Triod Lente

KANDUNGAN

Minggu Penagih Cukai dan Orang Farisi 3
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Anak yang Berfoya-foya 12
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Sabtu Daging 20
• Pada Vespers • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Pengakhiran Makan Daging 32
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Sabtu Peringatan Keju 43
• Pada Vesper • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu Perpisahan Keju 56
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi • Pada malam Ahad

Minggu pertama Prapaskah Agung

Isnin 66
• Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa Isha • Pada Kompletori

Selasa..... 96
• Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa Petang • Pada Waktu Doa Petang

Rabu..... 121
• Senaman pagi • Pada jam keenam • Pada Doa Petang • Pada Waktu Isya

Khamis..... 147
• Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa Petang • Pada Waktu Doa Petang

Jumaat..... 172
• Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa Petang

Sabtu..... 183
• Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi

Minggu pertama Prapaskah Agung 194
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi
• Pada malam Ahad • Pada Doa Malam

Minggu kedua Prapaskah Agung 208
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi • Pada malam Ahad

Minggu ketiga Prapaskah Agung..... 220
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi
• Pada malam Ahad

Minggu keempat Prapaskah Agung 232
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi • Pada malam Ahad

Minggu Kelima Prapaskah Agung

Rabu..... 243
• Pada jam keenam • Pada Doa Isha

Khamis..... 250
• Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Waktu Doa Petang

Jumaat..... 283

• Pada jam keenam • Pada Waktu Doa Petang
Sabtu Akathist 288
• Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi
Minggu kelima Prapaskah Agung 302
• Pada Vesper Agung • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi • Pada malam Ahad
Minggu Vay
Jumaat..... 313
• Pada jam keenam • Pada Doa Petang
Sabtu Santo Lazarus yang Saleh..... 318
• Pada perkhidmatan petang • Pada Matins • Pada Liturgi Ilahi
Minggu Palmarum. Kemasukan Tuhan ke Yerusalem..... 334
• Pada Vesper Kecil • Pada Vesper Besar • Pada Matins
• Pada Liturgi • Pada malam Ahad
Minggu Suci
Isnin Suci..... 348
• Pada Doa Isha • Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa Isha
Selasa Agong..... 360
• Pada Waktu Isha • Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa Isha
Rabu Suci..... 372
• Pada Waktu Isha • Pada Matins • Pada Jam Keenam • Pada Doa IshaRabu Suci• Pada jamuan• Pada latihan• Pada jam 6
Khamis Suci..... 384
• Pada Waktu Doa Petang • Pada Matins • Pada Jam Pertama • Pada Vesper Agung
Jumaat Agung..... 400
• Pada Waktu Isha
• Ibadah Kesengsaraan Kudus..... 402
• Waktu-waktu Jumaat Agung..... 424
• Pada tempoh pertama • Pada kedudukan pukul 3 • Pada pukul 6 • Pada jam kesembilan
• Pada Vesper Agung
Sabtu Suci..... 455
• Pada Waktu Isha • Pada Matins • Pada Vesper Agung • Pada Ibadah Tengah Malam

MINGGU PEUNIAGA DAN ORANG FARISI

PADA HARI SABTU DI IBADAH VESPERS BESAR

Selepas mazmur pengantar, kita membaca keseluruhan kathisma pertama. Pada 'Aku berseru kepada Tuhan', **kita menyanyikan stichera nada 10: tiga daripada Octoechos Minggu, empat daripada Octoechos Timur dan dua stichera bersuara sendiri daripada Triodion, mengulangi yang pertama dua kali:**

Nada 1

Marilah kita tidak berdoa seperti orang Farisi itu, saudara-saudari: / sebab siapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan. / Marilah kita merendahkan diri di hadapan Tuhan, / seperti orang pemungut cukai berseru pada *hari-hari* puasa: / 'Kasihanilah kami orang berdosa, ya Tuhan!' **(2)**

Orang Farisi, yang dikuasai oleh kesombongan, / dan pemungut cukai, yang merendahkan diri dalam pertobatan, / telah datang di hadapan-Mu, satu-satunya Penguasa: / namun yang seorang, setelah membanggakan diri, dihalang daripada berkat, / sedangkan yang lain, tanpa *banyak* kata, dianggep layak menerima anugerah. / Kukuhkanlah aku dalam ratapan-ratapan itu, Kristus Tuhan kami, / sebagai Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, Nada 8: Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, / Aku mengetahui betapa besarnya kuasa air mata: / kerana ia membangkitkan Hizkia dari pintu gerbang maut, / melepaskan seorang pendosa dari pelanggaran yang telah lama, / dan membenarkan pemungut cukai lebih daripada orang Farisi; / dan aku memohon kepada-Mu: / 'Tetapkan aku di antara mereka, dan belas kasihanilah aku!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: stichera **dogmatik nada biasa.**

Pada Litanian, stikera gereja

Kemuliaan, Nada 3: Setelah memahami perbezaan antara pemungut cukai dan orang Farisi itu, hai jiwaku, / bencilah suara sombong yang pertama, / tetapi ikutlah doa yang kedua dengan penyesalan yang ikhlas dan berserulah: / 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku yang berdosa ini, dan ampunilah aku!'*

Dan sekarang, stichera Theotokos hari Ahad dalam nada yang sama: Tanpa benih, oleh Roh Kudus / dan oleh kehendak Bapa, Engkau mengandung Anak Allah. / Dia yang bermula daripada Bapa sebelum segala zaman, tanpa ibu, / tetapi yang demi kita keluar daripada Engkau tanpa bapa, / Engkau kandungkan dalam rahim Engkau menurut daging / dan memelihara-Nya sebagai bayi dengan susu. / Oleh itu, jangan berhenti berdoa syafaat / untuk pembebasan jiwa kami daripada kesengsaraan.

Stichera dari Oktosahos

Kemuliaan, Nada 5: Dengan mata saya, yang terbebat oleh pelanggaran saya, / saya tidak dapat memandang dan menyaksikan ketinggian syurga; / tetapi terimalah saya, hai Penyelamat, seperti pemungut cukai yang bertaubat, / dan belas kasihanilah saya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, Nada 5: Kuil dan pintu gerbang, istana dan takhta Raja – / Engkaulah, hai Perawan yang Paling Terhormat; / melalui Engkau, Penebusku, Kristus Tuhan, / muncul kepada mereka yang tertidur dalam kegelapan *sebagai* Mata Hari Kebenaran, / menginginkan menerangi mereka yang diciptakannya / dengan tangan-Nya sendiri menurut rupa-Nya sendiri. / Oleh itu, Yang Maha Mulia, / setelah memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, / berdoalah tanpa henti / untuk keselamatan jiwa kami.

SEMASA DOA BANGUN

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **dalam nada Oktosikhos, kita menyanyikan troparion Minggu dua kali, dan Theotokion sekali. Kemudian mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalia Oktosikhos. Selepas troparia 'Tak Bernoda':** Pasukan Malaikat: **Ipakoia. Stichera dan Prokeimenon dalam nada.** 'Segala makhluk yang bernafas': **Injil Mingguan biasa.** 'Kebangkitan Kristus': **Mazmur 50.**

Kemuliaan, Nada 8: Buka ke atasku pintu-pintu taubat, hai Pemberi kehidupan, sebab sejak fajar menyingsing rohku merindui bait suci-Mu yang kudus, sambil membawakan kuil daging yang tercemar ini. Tetapi Engkau, yang penyayang, sucikanlah *ia* oleh rahmat-Mu yang mulia.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Bimbinglah aku di jalan keselamatan, hai Ibu Tuhan, sebab aku telah mencemarkan jiwaku dengan dosa-dosa memalukan dan telah membazirkan seluruh hidupku dengan sembrono. Tetapi melalui doa-doamu, bebaskanlah aku dari segala kekotoran.

Juga, Nada 6: Berbelas kasihanlah kepadaku, hai Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar / dan hapuskan kejahatan-ku menurut kelimpahan rahmat-Mu.

Merenungkan banyaknya *dosa-dosa* berat yang telah aku lakukan, / aku, yang malang ini, gemetar membayangkan Hari Penghakiman yang dahsyat. / Namun, menaruh harapanku pada rahmat belas kasihan-Mu, / seperti Daud aku berseru kepada-Mu: / 'Bersikap belas kasihanlah kepadaku, ya Tuhan, / menurut rahmat-Mu yang besar!'

Kanon pertama ialah kanon Minggu dalam nada 4, kanon kedua ialah kanon Hari Salib dalam nada 2, kanon ketiga ialah kanon Theotokos dalam nada 2, dan kanon Triodion dalam nada 6: disusun oleh George. Akrostik namanya muncul dalam kanon-kanon Theotokos.

Kanun, disusun oleh George, nada 6.
Ode 1

Irmos: Ketika Israel berjalan di tanah kering / dengan kaki mereka di atas jurang, / dan bersorak, melihat Firaun si penganiaya tenggelam: / 'Marilah kita nyanyikan lagu kemenangan kepada Tuhan!'

Membimbing semua orang melalui perumpamaan / kepada kehidupan bertaubat, / Kristus memuliakan pemungut cukai kerana kerendahan hatinya, / *sambil* menunjukkan orang Farisi dipermalukan oleh kesombongannya.

Melihat bahawa kehormatan datang daripada kerendahan hati, / manakala kesombongan membawa kepada kejatuhan yang menyedihkan, / usahakanlah kebajikan pemungut cukai itu, / dan bencilah kejahatan orang Farisi.

Melalui kebodohan, segala kebaikan menjadi sia-sia; / melalui kerendahan hati, segala kejahatan dibasmi; / maka marilah kita mencintainya, hai orang-orang yang setia, / dengan ikhlas membenci kelakuan orang yang sia-sia.

Inginkan murid-murid-Nya rendah hati dan bijaksana, / Raja segala raja menasihati *dan* mengajar mereka meneladani / ratapan pemungut cukai dan kerendahan *hatinya*.

Kemuliaan: Sewaktu pemungut cukai meratapi, / dan dengan tangisan yang tiada henti, ya Tuhan, / kini aku datang kepada rahmat-Mu: / kasihanilah aku juga, / yang kini menjalani kehidupan yang rendah hati!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Akal saya, kehendak saya, harapan saya, / tubuh, jiwa dan roh saya, hai Yang Mulia, / saya serahkan kepada-Mu: / bebaskan dan selamatkan saya daripada musuh-musuh yang jahat, daripada godaan, dan daripada azab yang akan datang.

Katavasia: Aku akan membuka bibirku, / dan ia akan dipenuhi Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul berseri dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyi dengan gembira tentang keajaiban-Nya.

Himne 3

Irmos: Tiada yang kudus / seperti Engkau, ya Tuhan Allahku, / yang telah meninggikan martabat mereka yang setia kepada-Mu, ya Yang Baik, / dan meneguhkan kami di atas bukit batu / pengakuan-Mu.

Dari lumpur dan nafsu / orang yang rendah hati diangkat, / tetapi dari puncak kebajikan setiap orang sombong / jatuh dengan malang: / marilah kita lari daripada sifat seperti itu, *daripada* keburukan seperti itu!

Kesombongan menjadikan kekayaan kebenaran sia-sia, / manakala kerendahan hati menyingkirkan pelbagai nafsu; / tunjukkanlah kami yang meneladani ini, / menjadi rakan sang pemungut cukai, hai Juruselamat.

Seperti pemungut cukai itu, marilah kita juga, sambil memukul dada, / berseru dengan penyesalan: / 'Kasihanilah kami orang berdosa, ya Tuhan!' / – supaya dengan itu kita beroleh pengampunan.

Marilah kita berangkat dengan penuh semangat, hai orang-orang yang beriman, / mencapai kelembutan hati, hidup dalam kerendahan hati, / dengan desahan hati dan air mata doa, / supaya kita memperoleh pengampunan daripada Tuhan.

Kemuliaan: Marilah kita, hai orang-orang beriman, buang ke sampingan kesombongan angkuh, kebodohan tanpa batas, kesombongan yang menjijikkan, dan ketidakpedulian yang paling keji di hadapan Tuhan, iaitu sikap tidak sopan orang Farisi.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Berharap kepada Engkau, satu-satunya tempat perlindungan saya, semoga saya tidak dihilangkan harapan yang baik, tetapi semoga saya menerima pertolongan *daripada* Engkau, hai Yang Suci, dan dibebaskan daripada segala bahaya *dan* malapetaka.

Katavasia: Wahai Ibu Tuhan, / Engkau adalah mata air yang hidup dan melimpah / bagi para penyanyi-Mu, yang telah menyusun jamuan rohani ini; / kuatkan mereka, / dan dalam kemuliaan-Mu yang ilahi / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

Sedalia, Nada 4

Kerendahan hati meninggikan / pemungut cukai yang tercemar *oleh perbuatan* jahat, / yang dengan sedih menjerit 'Kasihanilah aku!' kepada Pencipta; / manakala kesombongan menjatuhkan orang Farisi yang malang yang membanggakan diri, / merampas keadilan daripadanya. / Oleh itu, marilah kita berusaha *melakukan* kebaikan, / menjauhkan diri daripada kejahatan.

Kemuliaan: Kerendahan hati pernah meninggikan / pemungut cukai yang berseru: 'Bersikap belas kasihanlah!' / dan *membenarkannya*. / Kita semua, yang telah jatuh ke dalam kedalaman kejahatan, / hendaklah mencontohnya dan berseru kepada Juruselamat dari lubuk hati kita: / 'Kami telah berdosa; bersikap belas kasihanlah, hai Pencinta manusia satu-satunya!'

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Terimalah segera, hai Permaisuri, permohonan kami / dan bawa ke hadapan Anakmu dan Tuhanmu, hai Yang Maha Suci. / Ringankanlah penderitaan mereka yang berlindung kepada-Mu, / hancurkanlah tipu daya dan rendahkanlah keangkuhan orang-orang durhaka, / yang bersenjata melawan hamba-hamba-Mu.

Hymn 4

Irmos: 'Kristus adalah kekuatanku, / Tuhan dan Rajaku', / – Gereja Kudus menyanyi dengan penuh penghormatan, / mengisytiharkan dari hati yang suci, / bersukacita dalam Tuhan.

Jalan yang luhur kepada kemuliaan ialah kerendahan hati, / seperti yang ditunjukkan oleh Sabda, / yang merendahkan Diri-Nya sehingga menyerupai hamba: / dengan meneladani-Nya, setiap orang dimuliakan melalui kerendahan hati.

Orang Farisi yang benar diangkat – lalu jatuh; / tetapi pemungut cukai, yang dibebani oleh banyak kejahatan, / merendahkan diri, namun diangkat, / menerima pembenaran di luar segala harapan.

Kepada mereka yang membanggakan kemiskinan mereka, / walaupun memiliki banyak kebajikan, / kebodohan dinyatakan; / sedangkan kerendahan hati, sebaliknya, / membawa pembenaran, / walaupun dalam kemiskinan yang amat sangat. / Oleh itu, marilah kita mempunyainya!

Engkau telah meramalkan, hai Tuhan, / bahawa Engkau menentang orang sombong dalam segala hal, / sedangkan kepada orang rendah hati Engkau mengurniakan rahmat-Mu, hai Juruselamat; / kini, ke atas kami yang telah merendahkan diri, / curahkanlah rahmat-Mu.

Kemuliaan: Sentiasa mengangkat kita ke puncak ketuhanan, / Penyelamat dan Tuhan telah menunjukkan kerendahan hati yang mulia: / kerana Dia mencuci kaki para murid-Nya / dengan tangan-Nya sendiri.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah yang melahirkan Cahaya yang tidak dapat didekati, / singkirkan kegelapan jiwaku dengan pancaran cahaya-Mu yang cerah, hai Perawan, / dan pimpin hidupku di jalan-jalan keselamatan.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dibawa oleh* tangan yang suci, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Himne 5

Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Mu, hai Yang Maha Baik, / terangi dengan kasih jiwa-jiwa / yang berusaha menuju kepada-Mu sejak fajar – aku berdoa – / supaya kami mengenal Engkau, Firman Allah, Allah yang benar, / yang memanggil kami dari kegelapan dosa / *kepada diri-Mu*.

Marilah kita berusaha meniru kebajikan orang Farisi, / dan mencontohi kerendahan hati pemungut cukai, / membenci dalam kedua-duanya apa yang jahat: / kebodohan dan kebinasaan dosa.

Perlumbaan menuju kebenaran terdedah *sebagai* sia-sia: / *kerana* orang Farisi mencampurkannya dengan kesombongan diri; / manakala pemungut cukai, sebaliknya, menjadikan *sebagai* teman / kebajikan yang membesarkan—kerendahan hati.

Orang Farisi berhasrat menempuh segala kebajikan bagai kusir kereta kuda; / tetapi, berlumba berjalan kaki dengan kereta kuda pantas, / pemungut cukai berjaya mendahuluinya, / menggabungkan kerendahan hati dengan ratapan pilu.

Setelah memahami perumpamaan pemungut cukai dengan akal kita, / marilah kita merindui dengan air mata, / mempersembahkan roh yang hancur hati kepada Tuhan, / sambil kita memohon keampunan dosa-dosa kita.

Kemuliaan: Marilah kita, sebagai orang yang bijaksana, menjauhkan daripada diri kita orang yang sombong dan jahat, yang membanggakan diri dan biadab, / dan sikap yang amat angkuh para Farisi, / supaya kita tidak dihilangkan / daripada rahmat ilahi.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Anugerahkanlah kepada kami semua, hai Yang Terberkat, / tongkat pemerintahan, ketika kami berlindung kepada Engkau, / membolehkan kami memerintah atas semua musuh kami / dan melepaskan kami dari segala bahaya.

Katavasia: Segala *dunia* telah kagum / akan kemuliaan Ilahi-Mu: / kerana Engkau, hai Perawan yang tidak pernah berkahwin, / telah mengandung dalam rahim *Engkau* Tuhan Yang Maha Tinggi / dan telah melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan keamanan kepada semua yang memuji Engkau.

Himne 6

Irmos: Melihat lautan kehidupan / bergelora dengan ombak godaan, / aku, yang berlindung di pelabuhan-Mu yang aman, berseru kepada-Mu: / 'Selamatkanlah hidupku daripada kebinasaan, / wahai Yang Maha Penyayang!'

Penagih cukai dan orang Farisi / menempuh jalan kehidupan bersama: / tetapi seorang, terbawa oleh kebodohan, / mengalami kejatuhan yang memalukan, / manakala yang seorang lagi diselamatkan oleh kerendahan hati.

Kita, sambil mengubah hidup kita ke arah kebenaran, / akan mencontoh perjalanan pemungut cukai *itu*, / cara fikirnya yang diidam-idamkan: / tetapi daripada kesombongan Fares yang menjijikkan / kita akan lari, dan kita akan hidup.

Marilah kita berusaha mencontohi / Juruselamat Yesus dan kerendahan hati-Nya; / kita yang berhasrat mencapai kediaman kegembiraan yang tiada henti, / setelah menetap di tanah orang hidup

Engkau, ya Tuhan, menunjukkan kepada murid-murid-Mu kerendahan hati yang luhur; setelah Engkau mengikat kain lap di pinggang-Mu, Engkau membasuh kaki *mereka*, dan memerintahkan mereka untuk meneladani-Mu.

Kemuliaan: *Dua orang* menjalani hidup mereka dengan cara yang berbeza: / orang Farisi dalam kebajikan, dan pemungut cukai dalam dosa. / Tetapi seorang, dalam kesombongan gilanya, berpaling dari kerendahan hati; / manakala yang seorang lagi diangkat tinggi, kerana menzahirkan dirinya rendah hati dan bijaksana.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Aku, yang dicipta telanjang dalam kesederhanaan / dan untuk hidup tanpa tipu daya, / dipadankan oleh musuh dengan jubah dosa dan beban daging; / tetapi sekarang, melalui syafaat Engkau, / aku diselamatkan, hai Perawan.

Katavasia: Ketika kita merayakan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua ini / Perayaan Ibu Allah, / marilah, hai para bijaksana Tuhan, / marilah kita bertepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang lahir daripadanya.

Kontakion, Nada 4

Marilah kita menjauhkan ucapan sombong orang Farisi / dan mempelajari keagungan kata-kata rendah hati orang pemungut cukai, / sambil berseru dalam penyesalan: / 'Penebus dunia, / belas kasihanilah hamba-hamba-Mu!'

Kontakion lain, Nada 3

Seperti orang pemungut cukai, marilah kita menghadapkan ratapan kita kepada Tuhan, / dan marilah kita sujud di hadapan-Nya, kita yang berdosa, seperti di hadapan Tuhan kita: / sebab Dia menghendaki keselamatan semua orang, / dan mengampuni semua yang bertobat; / sebab demi kita Dia telah menjadi daging, / Allah yang sebaya dengan Bapa.

Ikos: Marilah kita semua merendahkan diri, saudara-saudara, / dan menembusi nurani kita dengan ratapan dan keluhan, / supaya kelak, pada penghakiman yang kekal, / kita dapat muncul sebagai orang yang setia dan tidak bersalah, setelah menerima pengampunan. / Kerana terdapat kegembiraan yang sejati, / *dan supaya* kita dapat menyaksikannya, marilah kita kini mengemukakan permohonan kita; / di sana, kesengsaraan telah lenyap, bersama kesedihan dan keluhan dari lubuk hati, / di Eden yang menakjubkan, yang Penciptanya ialah Kristus, / Tuhan, yang sebanding dengan Bapa dalam keabadian.

Himne 7

Irmos: Malaikat menjadikan dapur api / wangi dengan embun bagi para pemuda yang saleh, / dan perintah Tuhan, yang membakar orang Kasdim, / memaksa penyiksa berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan bapa-bapa kami!'

Membanggakan amalan-amalan salehnya, / orang Farisi yang membanggakan dirinya tanpa ukuran, / dengan malang terperangkap dalam jerat kesia-siaan; / manakala pemungut cukai, terbang dengan sayap ringan kerendahan hati, / mendekat kepada Tuhan.

Dengan menggunakan kerendahan hati sebagai tangga, pemungut cukai itu lalu naik ke puncak-puncak syurga; manakala, terbang tinggi dengan kesombongan *dan* kepalsuan yang busuk, orang Farisi yang malang itu turun ke dasar neraka.

Menangkap orang benar, si penipu / merampas *mereka* melalui bujuk kesombongan, / sambil mengikat orang berdosa dengan jaring keputusasaan; / tetapi kita, dengan penuh semangat meniru pemungut cukai itu, / akan berusaha menyingkirkan kedua kejahatan *ini*.

Dalam doa kepada Tuhan kami, kami akan sujud / dengan air mata dan ratapan yang bersemangat, / meniru kerendahan hati yang luhur dari pemungut cukai itu / dan berseru, hai orang yang setia: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan datuk nenek kami!'

Kemuliaan: Dalam mengajar murid-murid-Mu, Engkau memerintahkan, ya Tuhan, supaya mereka jangan sombong, tetapi mengajar mereka untuk mengikuti yang rendah hati, ya Juruselamat. Oleh itu kami, orang-orang percaya, berseru kepada-Mu: 'Berbahagialah Engkau, Tuhan Allah bapa-bapa kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami mengenal Engkau, Keindahan Yakub dan Tangga Surgawi, / yang dilihatnya dahulu, / yang memanjang dari bumi ke puncak langit, hai Yang Suci, / yang menurunkan Tuhan yang menjelmakan diri dari atas, / dan yang mengangkat manusia fana *ke sana* sekali lagi.

Katavasia: Orang-orang yang saleh tidak menghormati / makhluk lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka dengan gembira menyanyi: / 'Ya Tuhan dan Allah bapa-bapa kami yang amat terpuji, / berkatlah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Dari nyalaan api Engkau telah mencurahkan embun bagi orang-orang saleh, / dan dengan air Engkau telah memadamkan korban orang benar: / sebab Engkau melakukan segala-galanya, hai Kristus, menurut kehendak-*Mu* seorang. / Kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Memulihkan fikirannya dengan kerendahan hati dan kebijaksanaan, / pemungut cukai itu mendapati Tuhan penyayang dan diselamatkan; / tetapi melalui perbuatan jahat lidahnya yang fasih, / orang Farisi itu tergelincir daripada kebenaran.

Dari kesombongan, keangkuhan *orang* Farisi / dan kesucian yang kononnya, / marilah kita, orang beriman, melarikan diri, dengan penuh semangat meneladani / kerendahan hati dan sikap pemungut cukai *itu, / yang membawanya* rahmat.

Marilah kita, orang-orang yang beriman, mengucapkan raungan pemungut cukai itu / di dalam bait suci: 'Ya Tuhan, berilah rahmat!', / supaya kita beroleh pengampunan bersama-sama dengannya, / setelah dibebaskan daripada kebinasaan orang Farisi yang sombong.

Marilah kita semua menyertai ratapan pemungut cukai itu / dan, sambil berdialog dengan Tuhan, dengan air mata yang bersemangat / berseru kepada-Nya: / 'Wahai Pencinta umat manusia, kami telah berdosa! / Wahai Yang Maha Pengasih, Yang Maha Penyayang, belas kasihanlah dan selamatkanlah kami!'

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan kita.

Tuhan tergerak hati oleh ratapan pemungut cukai itu, dan setelah membenarkannya, Dia menunjukkan kepada semua orang bahawa mereka harus sentiasa merendahkan diri, memohon dengan ratapan dan air mata untuk pengampunan dosa-dosa mereka.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: aku tidak mengetahui penolong lain selain Engkau, / aku memohon Engkau menjadi perantara, hai Yang Suci, hai Yang Sempurna Suci, / Engkau, Perantara antara *kami dan* Dia yang lahir dari Engkau: / bebaskan aku dari segala kesedihan.

Katavasia: Anak Sang Ibu Tuhan menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu sebagai bayangan, kini sebagai kenyataan; / Dia memanggil seluruh alam semesta untuk bernyanyi kepada-Mu. / Bernyanyilah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan memuliakan-Nya selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Mustahil bagi manusia memandang Tuhan, / Yang bahkan tentera malaikat pun tidak berani memandang-Nya; / tetapi melalui Engkau, Yang Maha Suci, / Firman yang menjelmakan diri telah menjadi nyata kepada manusia fana. / Memuliakan-Nya, / kami, bersama tentera syurga, / memuji Engkau.

Jalan menuju kemuliaan ialah kerendahan hati; setelah mempelajari ini daripada Kristus, / marilah kita mencontohi teladan keselamatan dan watak pemungut cukai itu, / menyingkirkan jauh keangkuhan yang hina, / dan melunakkan hati Tuhan dengan jiwa yang penuh kerendahan hati.

Kita akan menolak kebodohan jiwa, / dan memperoleh watak yang lurus dalam kerendahan hati; / kita tidak akan berusaha membenarkan diri sendiri, / tetapi akan membenci kesombongan sia-sia, / dan, seperti pemungut cukai itu, memuaskan hati Tuhan.

Kita akan menghadapkan permohonan kita dengan ratapan kepada Pencipta, seperti pemungut cukai itu, / menjauhkan diri daripada doa-doa yang tiada rahmat daripada orang Farisi, / dan daripada seruan sombong yang menghukum jiran kita, / supaya kita dapat menarik rahmat dan cahaya Tuhan *ke dalam diri kita*.

Terhimpit oleh sekian banyak dosa, / aku telah melampaui pemungut cukai itu dalam melimpahnya keburukanku / dan memiliki kesombongan Farisi yang membanggakan, / mendapati diriku tiada satu pun kebajikan dalam segala hal: / Ya Tuhan, belas kasihanilah aku.

Kurniakan berkat-Mu / kepada mereka yang, demi-Mu, telah memeluk kemiskinan rohani: / kerana dasar pengajaran-Mu – / roh yang hancur hati – kami persembahkan kepada-Mu; / setelah *dengan murah hati* menerima *mereka,* hai Juruselamat, / selamatkanlah mereka yang melayani-Mu.

Kemuliaan: Dahulu seorang pemungut cukai, setelah berdoa kepada Tuhan, / masuk ke dalam bait suci dengan iman dan dibenarkan; / kerana, mendekat dengan desahan dan air mata, / dan dengan hati yang hancur, / *dia melepaskan* seluruh beban dosanya, / *melalui* rahmat *Tuhan*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Karuniakanlah kepada kami yang memuliakan Engkau dengan layak, hai Yang Paling Suci, untuk menyanyi, memuliakan dan meninggikan Engkau, dan untuk memuliakan kelahiran *Kristus* daripada Engkau, hai Yang Tunggal Berbahagia: sebab Engkaulah pujian orang-orang Kristian, dan Pengantara yang penyayang di hadapan Tuhan.

Katavasia: Biarlah setiap jiwa yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasmani bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Bersukacitalah, Yang Paling Berberkat, / Ibu Tuhan yang suci, Perawan Kekal!'

Exapostilarion Minggu dan kemudian daripada Triodion:

Kemuliaan: Marilah kita menjauhkan kesombongan Farisi yang paling memalukan, / dan mempelajari kerendahan hati pemungut cukai yang paling terpuji, / supaya kita diangkat, berseru kepada Tuhan bersamanya: / 'Kasihanilah hamba-hamba-Mu, Kristus Penyelamat, / yang dilahirkan dari Perawan menurut kehendak-*Mu*, / dan, setelah menanggung Salib, mengembalikan kedamaian-Nya *bersama-Mu* / dengan kuasa ilahi!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Pencipta segala ciptaan dan Tuhan sekalian makhluk / telah mengambil daging manusia / dari rahimmu yang suci murni, hai Ibu Tuhan yang terpuji itu; / dan Dia telah memperbaharui seluruh kodrat fana-ku, / sambil memelihara *dirimu* seperti sedia kala sebelum dan selepas kelahiran-Nya. / Oleh itu, kami semua, memuji Engkau dengan iman, berseru: / 'Berbahagialah, Kemuliaan dunia!'

Stikera untuk Pujian Oktosihah Minggu ke-4 dan Triodion ke-4:

Marilah kita tidak berdoa seperti orang Farisi, hai saudara-saudara: / sebab barangsiapa meninggikan dirinya akan direndahkan. / Marilah kita merendahkan diri di hadapan Allah, / seperti orang awam itu berseru pada *masa* puasa: / 'Kasihanilah kami orang berdosa, hai Allah!'

Stikha: **Aku akan bersukacita dan gembira dalam Engkau; aku akan menyanyi kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi!**

Orang Farisi, dikuasai oleh kesombongan, / dan pemungut cukai, yang rendah hati oleh taubat, / datang di hadapan-Mu, satu-satunya Tuhan: / tetapi yang seorang, setelah membanggakan diri, dihalang daripada berkat, / sedangkan yang lain, tanpa *banyak* kata, dianggep layak menerima

anugerah-Mu. / Kukuhkan aku dalam ratapan-ratapan itu, Kristus Tuhan kami, / sebagai Pencinta umat manusia.

Ayat: **Bangkitlah, ya Tuhan Allahku, dan biarkan tangan-Mu diangkat tinggi; / janganlah Engkau melupakan orang miskin-Mu selama-lamanya!**

Mazmur 9:33

Nada 3: Wahai jiwaku, setelah mengenal perbezaan antara pemungut cukai dan orang Farisi, / bencilah kata-kata sombong si seorang, / tetapi contohilah doa penyesalan si seorang lagi, dan berserulah: / 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku, orang berdosa, dan sayangkanlah aku!'

Ayat: **Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku akan menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Setelah membenci ucapan sombong orang Farisi, / dan tergerak oleh doa penyesalan orang pemungut cukai, / janganlah kita bersikap angkuh, tetapi, merendahkan diri, marilah kita berseru dalam penyesalan: / 'Ya Tuhan, kasihanilah dosa-dosa kami!'

Kemuliaan, Nada 8: Engkau, ya Tuhan, menghakimi orang Farisi yang membenarkan dirinya dengan membanggakan perbuatannya, / dan membenarkan pemungut cukai yang menahan nafsunya / dan dengan keluhan memohon rahmat: / sebab Engkau tidak menghiraukan pikiran sombong, / dan tidak memandang hina hati yang hancur. / Oleh itu, kami juga sujud dengan rendah hati / di hadapan Engkau, yang menderita demi kami: / 'Beri *kami* pengampunan dan rahmat yang besar!'

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Bunda Perawan Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

DI LITURGI

Oktoekhos yang Diberkati, Nada 6, dan Triodion, Oda 6, Nada 4.

Kontakion, Nada 4

Marilah kita menjauhkan ucapan sombong orang Farisi / dan mempelajari keagungan kata-kata pemungut cukai yang rendah hati, / sambil berseru dalam taubat: / 'Penyelamat dunia, / belas kasihanilah hamba-hamba-Mu!'

Prokeimenon Minggu.

Surat Kedua kepada Timotius, permulaan 296

Anakku Timotius, engkau telah menuruti teladanku dalam pengajaran, dalam kelakuan, dalam maksud, dalam iman, dalam kemurahan hati, dalam kasih, dalam kesabaran, dalam penganiayaan dan penderitaan yang menimpa aku di Antiokia, di Ikonium, dan di Listra. Penganiayaan apa saja yang telah kualami, dan dari semuanya Tuhan telah melepaskan aku! Sesungguhnya, semua orang yang ingin hidup saleh dalam Kristus Yesus akan dianiaya. Tetapi orang-orang jahat dan penipu akan semakin parah, menipu dan ditipu. Tetapi engkau telah menuruti ajaran yang diajarkan kepadamu dan engkau telah yakin akan ajaran itu, kerana engkau tahu dari siapa engkau menerima ajaran itu; dan selain itu, sejak kecil lagi engkau telah mengetahui Kitab Suci, yang dapat menjadikan engkau bijaksana untuk keselamatan oleh iman dalam Kristus Yesus.

2 Timotius 3:10–15

Injil menurut Lukas, bab 89

Tuhan menceritakan perumpamaan ini: 'Dua orang pergi ke bait suci untuk berdoa, seorang Farisi dan seorang lagi pemungut cukai. Orang Farisi berdiri dan berdoa dalam hatinya: 'Ya Tuhan, aku mengucap syukur kepada-Mu bahwa aku *tidak* seperti orang lain—perampok, penipu, pezina—atau bahkan seperti pemungut cukai ini: aku berpuasa dua kali seminggu; aku memberikan sepersepuluh

dari segala yang kupunya.' Tetapi pemungut cukai itu, berdiri jauh-jauh, bahkan tidak berani menaikkan matanya ke langit, melainkan memukul dadanya sambil berkata, 'Ya Tuhan, kasihanilah aku orang berdosa ini!' Aku berkata kepadamu, orang ini pulang ke rumahnya telah dibenarkan *lebih* daripada yang lain. Sebab siapa menaikkan dirinya akan ditundukkan, dan siapa menundukkan dirinya akan ditinggikan.

Lukas 18:10–14

Komuni: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. Alleluia. **(3)**

MINGGU ANAK YANG BERBUAL

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Selepas mazmur pengantar, kami membaca keseluruhan kathisma pertama. Daripada 'Aku berseru kepada Tuhan': **stikera nada ke-10: tiga daripada Oktosai Minggu, tiga daripada Oktosai Timur, dan empat stikera bersuara sendiri daripada Triodion, diulang dua kali:**

Nada 1

Aku dibawa ke tanah yang tiada dosa dan penuh kehidupan, / *tetapi* setelah menabur dosa, aku menuai dengan sabit hasil kelalaian, / dan mengumpulkan timbunan ikat—amalan-amalku— / yang kusebarkan di *lintasan—namun* bukan *untuk* taubat! / Tetapi aku memohon kepada-Mu, hai Yang Kekal, Pemelihara kami, Tuhan kami, / dengan angin rahmat-Mu / taburkan sekam amalan-amalku, / dan karuniakanlah kepada jiwaku gandum—pengampunan, / dengan memasukkanku ke dalam lumbung surgawi-Mu, / dan selamatkanlah aku. **(2)**

Marilah kita mengakui, saudara-saudara, kuasa sakramen-sakramen, / kerana anak yang membazir yang telah kembali dari dosa ke pangkuan bapanya / disambut oleh Bapa yang penuh rahmat, yang memeluknya, / dan sekali lagi menganugerahkan kepadanya pengetahuan tentang kemuliaan-Nya; / dan Dia mengadakan jamuan, yang misteri bagi *kuasa-kuasa* syurga, / menyembelih seekor anak lembu tambunan, / supaya kita dapat hidup dengan layak / bersama Dia yang dikorbankan – Bapa yang mengasihi umat manusia, / dan bersama Korban yang mulia – Penyelamat jiwa kita. **(2)**

Kemuliaan, Nada 2: Alangkah besarnya berkat yang telah kucabut daripada diriku, seorang yang malang ini! / Daripada Kerajaan manakah aku telah terjerumus, seorang yang malang ini! / Setelah menghamburkan kekayaan yang kuterima, aku telah melanggar perintah. / Celakalah aku, wahai jiwa yang malang! / Engkau kini menuju api yang kekal. / Oleh itu, sebelum kesudahan, teriaklah kepada Kristus Tuhan: / 'Terima aku, ya Tuhan, seperti anak yang membazir, / dan belas kasihanilah aku!'

Dan sekarang, kepada Theotokos: himne **dogmatik nada biasa.**

Pada Litanian, stikera gereja

Kemuliaan, Nada 4: Seperti anak yang membazir, aku juga datang, *hai* Yang Maha Pengasih: / setelah membazirkan semua kekayaanku di tanah asing, / aku telah membazirkan kekayaan yang Engkau berikan kepadaku, hai Bapa. / Terima aku, hai Tuhan, sebagai orang yang bertaubat, dan belas kasihanilah aku!*

Dan sekarang, himne Minggu kepada Ibu Tuhan dalam nada yang sama: Dengarlah permohonan hamba-hamba-Mu, hai Yang Maha Suci, / mengakhiri malapetaka yang menimpa kami, / melepaskan kami dari segala kesedihan: / kerana hanya dalam-Mu kami mempunyai sandaran *yang* teguh dan pasti, / dan dalam-Mu kami telah menemui perlindungan kami. / Janganlah kami dipermalukan, hai Sang Tuan Puteri, apabila kami memohon kepada-Mu! / Segeralah *Engkau menuruti* permohonan mereka yang berseru kepada-Mu dengan iman: / 'Bersukacitalah, hai Sang Tuan Puteri, penolong bagi semua, / kegembiraan, perlindungan dan keselamatan jiwa kami!'

Stichera dari Oktosahos

Kemuliaan, Nada 6: Setelah membazirkan kekayaan anugerah Bapa-ku, / aku, si malang, menggembala bersama binatang-binatang yang tidak berakal, / dan, mengingini makanan mereka, kelaparan, tidak pernah kenyang; / tetapi setelah kembali kepada Bapa yang penyayang, aku berseru dengan air mata: / 'Terimalah aku, sebagai buruh upahan, / yang berpaut pada kasih-Mu kepada umat manusia / dan selamatkanlah aku!'

Dan sekarang, wahai Ibu Tuhan: Pencipta dan Penebusku, Yang Maha Suci, Kristus Tuhan, telah keluar dari rahim-Mu, mengambil rupa manusia demi aku, dan menyelamatkan aku dari kutukan kuno Adam. / Oleh itu, wahai Yang Paling Suci, sebagai Ibu Allah dan Perawan sejati, / kami tanpa henti mengumandangkan salam malaikat 'Bersukacitalah': / 'Bersukacitalah, wahai Sang Putri, pelindung kami, tempat perlindungan kami, / dan keselamatan jiwa kami!'

SEMASA DOA TEGUH

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **mengikut nada Oktosiklos, kita menyanyikan troparion Minggu dua kali, dan Theotokion sekali. Kemudian mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalnia Oktosiklos. Selepas dua mazmur polyeleos biasa, kita menambah yang ketiga:**

Mazmur 136

Di tepi-tepi sungai Babilon, di sanalah kami duduk dan menangis, apabila kami teringat akan Zion. **Haleluya.** Di atas pokok willow di tengah-tengahnya kami menggantung kecapi kami**. Haleluya.** Kerana di sanalah orang-orang yang menawan kami meminta kepada kami bait-bait lagu kami, dan orang-orang yang membawa kami pergi meminta kami menyanyi**. Haleluya.** 'Nyanyikanlah kepada kami salah satu lagu Zion.' **Alleluia.** Bagaimanakah kami dapat menyanyikan nyanyian Tuhan di tanah asing? **Alleluia.** Jika aku melupakan engkau, hai Yerusalem, semoga tangan kananku melupakan keahliannya! **Alleluia.** Semoga lidahku melekat pada langit-langit mulutku jika aku tidak mengingati engkau, jika aku tidak menjadikan Yerusalem sebagai keutamaan kegirangan hatiku. **Alleluia.** Ingatlah, hai Tuhan, anak-anak Edom pada hari Yerusalem, yang berkata: 'Runtuhkanlah, runtuhkanlah sampai ke dasarnya'. **Alleluya.** Anak perempuan Babilon yang malang, berkatlah dia yang membalasmu setimpal atas apa yang telah kauperbuat kepada kami. **Alleluya.** Berkatlah dia yang menangkap bayi-bayimu dan menghentam mereka pada batu. **Alleluya.**

Troparia: Sinode Malaikat **Ipakoia. Stichera dan prokimen nada.** 'Segala yang bernafas:' **Injil Minggu Biasa.** Kebangkitan Kristus: **Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8:** Buka bagiku pintu-pintu taubat: **(lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan orang Farisi).**

Kanun pertama ialah kanun Minggu nada 4, kanun kedua ialah kanun Salib-Kebangkitan nada 2, dan kanun ketiga ialah kanun Theotokos nada 2, dan Oktosah dalam nada 6. Susunan daripada Menaion dinyanyikan pada Vesper pada petang Jumaat.

Kanun Santo Yusuf, Nada 2.
Himne 1

Irmos: Memulakan nyanyian Musa, / teriaklah, hai jiwaku: / 'Penolong dan Pelindungku telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Tuhanku, dan Aku akan memuliakan-Nya!'

Yesus, hai Tuhan, / terimalah aku sekarang, jiwa yang bertaubat, / seperti anak yang membazir, / yang telah menghabiskan seluruh hidupnya dalam kelalaian / dan telah menimbulkan murka-Mu.

Apa yang Engkau kurniakan kepadaku dahulu—kekayaan ilahi— / telah kubazirkan dalam kemewahan; / aku berpaling daripada Engkau, menjalani kehidupan yang sesat. / Bapa yang Maha Penyayang, / terimalah juga aku, ketika aku bertaubat kepada Engkau.

Kemuliaan: Kini setelah Engkau hamparkan pelukan keibuan-Mu, / terimalah juga aku, ya Tuhan, / seperti *anak* yang derhaka, ya Yang Maha Pengasih, / supaya aku dapat memuliakan-Mu dengan penuh syukur.

Dan kini, kepada **Ibu Tuhan:** Setelah Engkau tunjukkan segala kebaikan-Mu kepadaku, hai Tuhan, / lupakanlah banyaknya dosa-dosaku, sebagai Pembela-ku, / melalui syafaat Ibu Ilahi-Mu.

Sebagai ganti katavasia, kita menyanyikan irmos-irmos kanon.

Nyanyian 3

Irmos: Pikiran ku yang mandul / jadikan subur *dalam* diriku, ya Tuhan, / Engkau yang menanam kebaikan dan menabur berkat, / melalui rahmat-Mu!

Kerana kehilangan segala kawalan diri, / aku telah menjadi terikat secara gila kepada pencetus nafsu: / tetapi terimalah aku, Kristus, / seperti *anak* yang membazir itu.

Meniru raungan *anak* yang berfoya-foya, / aku berseru: 'Bapa, aku telah berdosa! / Sebagaimana Engkau memeluk dia, peluklah aku sekarang / dan janganlah Engkau menolak aku!'

Kemuliaan: Melebarkan lengan-Mu, ya Kristus, terimalah aku dengan belas kasihan, ketika aku kembali dari negeri yang jauh penuh dengan dosa dan nafsu.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Yang paling indah di antara wanita, / kekayakanlah aku juga, hai Yang Suci, / yang telah menjadi miskin oleh banyak dosa, / dengan *segala* macam kebajikan, / supaya aku dapat memuliakan Engkau.

Sedalen, Nada 1

Segeralah membuka pelukan bapa-Mu kepada saya: / sebab saya telah membazirkan hidup saya dalam kesesatan, / memandang *dengan acuh tak acuh* kekayaan rahmat-Mu yang tiada habis-habisnya, hai Juruselamat! / Janganlah kini Engkau hina hati hamba yang papa ini, / kerana kepada-Mu, ya Tuhan, aku berseru dengan penyesalan: / 'Aku telah berdosa, Bapa, di syurga dan di hadapan-Mu!'

Kemuliaan: **kita mengulangi sedalen yang sama.**

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan Dara yang tidak berkahwin dan suci, Ibu Tuhan, / satu-satunya pertahanan dan perlindungan orang-orang beriman! / Bebaskanlah semua yang meletakkan harapan mereka kepada-Mu, wahai Perawan, / daripada malapetaka, kesedihan dan keadaan sukar, / dan selamatkanlah jiwa kami / melalui syafaat ilahi-Mu.

Himne 4

Irmos: Nabi yang meramalkan kelahiran-Mu daripada Perawan / mengisytiharkan, sambil berseru: / 'Aku telah mendengar khabar tentang-Mu dan menjadi penuh dengan rasa kagum: / kerana daripada Teman dan daripada gunung suci yang teduh / Engkau telah datang, ya Kristus!'

Kekayaan rahmat / yang telah Engkau kurniakan kepadaku, Bapa Surgawi, / telah kubazirkan pada keburukan, / berkhidmat sebagai hamba kepada orang asing. / Oleh itu aku berseru kepada Engkau: / 'Aku telah berdosa di hadapan Engkau; / terimalah aku seperti Engkau menerima *anak* yang membazir itu, / sambil Engkau menghulurkan pelukanMu yang luas kepadaku!'

Aku telah memperhambakan diriku kepada segala kejahatan, / menyerah dengan cara yang menyedihkan kepada penggerak nafsuku, / dan melalui kecuaian diriku sendiri aku telah hilang; / belas kasihanilah aku, Penyelamat, Bapa Surgawi, / ketika aku berlindung dalam rahmat-Mu yang agung.

Kemuliaan: Penuh dengan segala macam aib, / aku tidak berani menengadah ke langit, / kerana aku telah menyerah kepada dosa dengan sembrono; / tetapi kini, berbalik, aku berseru dengan penyesalan: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu, / terimalah aku, Raja segala-galanya!'

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Penolong umat manusia, harapan teguh semua orang Kristian, tempat perlindungan bagi mereka yang diselamatkan, hai Yang Suci! Selamatkanlah aku, hai Perawan, melalui syafaat keibuanmu, dan karuniakanlah kepadaku kehidupan yang akan datang.

Ode 5

Irmos: *Lihatlah,* malam telah berlalu *dan* siang telah hampir, / dan cahaya telah menyinari dunia: / oleh itu tentera malaikat menyanyi tentang Engkau, / dan memuliakan Engkau, Kristus Tuhan kami.

Aku diperhambakan oleh bangsa asing, / dan terjerumus ke tanah puing-puing, / dan dipenuhi aib; / tetapi kini, berbalik, aku berseru kepada-Mu, hai Yang Maha Penyayang: / 'Aku telah berdosa!'

Bukalah kini bagi aku pangkuan kasih Bapa-Mu, / hai Bapa Surgawi, bagi seorang yang bertaubat dari dosanya, / dan janganlah campakkan aku, / Engkau yang kaya dengan rahmat.

Kemuliaan: Aku tidak berani menengadah ke syurga, / kerana telah menyinggung Engkau melampaui batas, hai Kristus; / tetapi mengetahui kebaikan rahmat-Mu, aku berseru: / 'Aku telah berdosa di hadirat-Mu, / belas kasihanlah, selamatkanlah aku!'

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Perawan yang Maha Suci, penuh rahmat, / Yang membawa pendamaian kepada semua melalui kelahiran-Mu, / ringankan beban berat dosa-dosa saya / melalui syafaat-Mu.

Ode 6

Irmos: Aku tenggelam dalam kedalaman dosa, / Wahai Juruselamat, / dan di jurang kehidupan ini aku menderita kerana badai: / tetapi seperti Yunus dilepaskan daripada makhluk laut, / demikianlah lepaskanlah aku daripada nafsuku / dan selamatkanlah aku.

Kedalaman dosa sentiasa mengelilingi saya, / dan kekacauan dosa menenggelamkan saya; / bimbinglah saya ke pelabuhan kehidupan, Kristus Tuhan kami, / dan selamatkanlah saya, hai Raja kemuliaan!

Aku telah membazirkan kekayaan bapaku sehingga binasa, / dan, setelah menjadi papa, aku dipenuhi rasa malu, / diperhambakan oleh pemikiran sia-sia. / Oleh itu aku berseru kepada-Mu, Pencinta umat manusia: / 'Bersikap belas kasihan dan selamatkanlah aku!'

Kemuliaan: Letih oleh kelaparan, *terhalang daripada* setiap berkat, dan terasing daripada Engkau, Yang Maha-Baik, belas kasihanilah aku yang kini beralih kepada Engkau, dan selamatkanlah aku, hai Kristus, ketika aku menyanyikan kasihmu kepada umat manusia.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah yang mengandung Kristus, Juruselamat dan Tuhan kami, dalam rahimmu, / karuniakanlah keselamatan kepadaku, hai Perawan, / aku yang papa dan *terampas* segala berkat, / supaya aku dapat menyanyikan kebesaranmu, hai Perawan yang Suci!

Kontakion, Nada 3

Setelah dengan bodohnya tersesat dari kemuliaan Bapa-Mu, / aku telah menghamburkan kekayaan yang telah Kau kurniakan kepadaku dalam kemaksiatan. / Oleh itu aku mengangkat kepada-Mu jeritan *anak* yang membazir *itu*: / 'Aku telah berdosa kepada-Mu, hai Bapa yang penyayang, / terimalah aku yang bertaubat ini, / dan perlakukanlah aku / seperti salah seorang hamba upahan-Mu!'

Ikos: Dari Juruselamat kita, / yang setiap *hari* mengajar kita dari Kitab Suci dengan suara-Nya sendiri, / marilah kita mendengar tentang anak yang membazir itu yang menjadi suci kembali, / dan dengan iman marilah kita meniru taubatnya yang baik itu. / Kepada-Nya yang melihat segala yang tersembunyi, marilah kita berseru dengan hati yang rendah: / 'Kami *telah* berdosa di hadapan-Mu, hai Bapa yang penyayang, / dan tidak pernah layak / untuk disebut anak-anak-Mu, seperti dahulu!' / Tetapi, kerana Engkau secara semula jadi penyayang kepada umat manusia, terimalah *aku sendiri*, / dan perlakukanlah aku / seperti salah seorang hamba upahan-Mu.

Himne 7

Irmos: Meniru Kerubim, / para muda bersukacita dalam dapur api, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, hai Allah, / kerana dengan kebenaran dan keadilan Engkau telah mendatangkan semua ini ke atas kami kerana dosa-dosa kami, / hai Yang Paling Dipuji dan Dimuliakan selama-lamanya!'

Kepada keseronokan duniawi / aku menyerah, membawa malapetaka besar, / dan menjadi hamba sepenuhnya kepada pencipta nafsu, / dan menjadi asing bagi Engkau, Pencinta umat manusia. / Namun kini, aku berseru dengan suara *anak* yang membazir: / 'Aku telah berdosa, Kristus, jangan hina aku, / Wahai Engkau yang satu-satunya penyayang!'

'Aku telah berdosa,' aku berseru, 'tidak berani menengadah ke ketinggian syurga, wahai Raja segala raja, / kerana aku seorang sahaja, dalam kebodohanku, telah menimbulkan murka-Mu, / setelah

menolak perintah-Mu; / oleh itu, sebagai Yang Maha Kebajikan, / janganlah Engkau campakkan aku dari hadirat-Mu.

Kemuliaan: Melalui doa Para Rasul, ya Tuhan, / dan para nabi, dan orang-orang kudus, dan para martir yang kudus, / dan orang-orang benar, / ampunilah aku atas segala dosa, / yang telah mencetuskan, ya Kristus, kebaikan-Mu, / supaya aku dapat memuji-muji-Mu selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Menyinar lebih cemerlang daripada Kerubim, hai Ibu Tuhan, / dan Serafim, serta seluruh tentera syurga, / bersama-sama dengan mereka, memohonlah kepada-Nya yang Engkau kasihi, hai Yang Maha Suci, / – Firman Ilahi Bapa yang tiada permulaan, / supaya kami semua diangkat layak menerima berkat yang kekal.

Ode 8

Irmos: Kepada Musa di belukar duri / yang pernah menggambarkan secara samar-samar mukjizat Perawan / di Gunung Sinai, / nyanyikanlah, berkatilah dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Engkaulah yang turun ke bumi dengan rahmat yang besar, / untuk menyelamatkan dunia melalui kemiskinan *sukarela-Mu*, / selamatkanlah aku, yang kini miskin dan *terhalang daripada* setiap kebajikan, / kerana Engkau penyayang.

Setelah menyimpang dari perintah-Mu, / aku diperhambakan dengan cara yang paling malang oleh penipu; / tetapi kini, bertaubat kembali seperti *anak* yang membazir dahulu, / terimalah aku ketika aku menundukkan diri di hadapan-Mu, Bapa Surgawi!

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Setelah menyerah kepada pemikiran yang memusnahkan, / aku menjadi gelap hati dan sesat daripada-Mu, / mendapati diriku benar-benar hilang. / Oleh itu, selamatkanlah aku, hai Yang Maha Penyayang, / ketika aku sujud di hadapan-Mu dalam taubat.

Dan sekarang, hai Ibu Allah**:** hai Ibu Allah yang suci, / satu-satunya pemulihan bagi yang remuk, / pulihkanku juga, yang hancur dan rendah hati sepenuhnya / oleh setiap jenis dosa.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Di antara semua yang lahir di bumi, / siapakah yang pernah mendengar perkara sebegini? / Atau siapakah yang pernah melihat, / bahawa seorang Perawan didapati mengandung seorang anak dalam rahimnya, / dan melahirkan seorang bayi tanpa kesakitan? / Begitulah keajaiban-Mu, dan kami memuliakan Engkau, hai yang suci / Ibu Tuhan, Maria.

Lihatlah, ya Kristus, kesedihan hati ini, / pandangilah permohonan ini, / pandangilah air mata ini, ya Juruselamat, dan janganlah Engkau menghina aku, / tetapi dekaplah aku sekali lagi dalam rahmat-Mu, / hitunglah aku di antara kerumunan orang yang diselamatkan, / supaya aku dapat menyanyikan rahmat-Mu dengan penuh syukur.

Seperti pencuri itu, aku berseru: 'Ingatlah akan aku!' / Seperti pemungut cukai itu, *aku* menepuk dadaku dalam kesedihan dan kini aku berseru: / 'Bersikap belas kasihanlah; seperti Engkau menyelamatkan *anak* yang derhaka itu, wahai Yang Maha Penyayang, / bebaskan aku dari segala kejahatanku, wahai Raja segala raja, / supaya aku dapat menyanyikan kebesaran kesabaran-Mu!'

Berteriakanlah sekarang, hai jiwaku yang paling malang, / dan serulah Kristus: / 'Engkaulah yang dengan rela menjadi miskin demi aku, hai Tuhan, / kayakanlah aku, yang miskin dan tiada beramal kebajikan, / dengan limpahan rahmat, / Engkaulah satu-satunya yang baik dan Maha Pengasih!'

Kemuliaan: Kegembiraan itu yang Engkau, hai Yang Maha Baik, pernah sediakan / *untuk* kembalinya secara sukarela si *anak* yang membazir, / berikanlah sekarang kepada aku, si malang ini, / ketika Engkau menghulurkan pelukan suci-Mu kepadaku, / supaya, setelah diselamatkan, aku dapat menyanyi / tentang rahmat-Mu yang tiada batas.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Dengan syafaat-Mu yang bercahaya, hai Perawan, / terangkanlah, aku memohon, mata batinku yang gelap kerana kejahatan, / dan bimbinglah aku di jalan taubat, / supaya aku dapat memuliakan-Mu dengan nyanyian *yang* layak, / Engkau yang memberi daging kepada Firman melampaui segala pemahaman.

Exapostilarion Minggu
dan kemudian daripada Triodion:

Kekayaan rahmat / yang telah Engkau kurniakan kepadaku, hai Penyelamat, / aku, yang malang ini, setelah pergi tanpa tujuan, / telah membazirkannya sia-sia, hidup dalam kemewahan, / *dan* telah membazirkannya dengan malang kepada iblis-iblis. / Oleh itu, terimalah aku yang bertaubat ini, / seperti *anak* yang membazir *itu*, / hai Bapa yang penyayang, dan selamatkanlah aku.

Yang lain: Aku telah membazirkan kekayaan-Mu, / *memboroskannya*, ya Tuhan, / dan, malanglah diriku, telah menyerah kepada syaitan yang licik; / tetapi, ya Juruselamat Yang Maha Penyayang, / belas kasihanilah si pemboros dan sucikanlah yang tercemar, / kembalikanlah kepadaku pakaian pertama / dari Kerajaan-Mu.

Theotokos: Bunda Perawan yang Kudus, / pengumuman agung para Rasul, / para martir, para nabi, dan orang-orang kudus! / Lembutkanlah hati Anak-Mu dan Tuhan kami / terhadap kami, hamba-hamba-Mu, Bunda Allah, / apabila Dia bersemayam untuk menghakimi, seperti yang patut, / *perbuatan* setiap orang.

Pada 'Pujian', stikera hari Ahad daripada Oktosahos, Buku 4, Timur 1
dan stichera auto-melodik dari Triodion, No. 3:

Nada 2: Aku membawakan kepada-Mu, ya Tuhan, / seruan *anak* yang berfoya-foya: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu, ya Yang Baik, / kerana aku telah membazirkan kekayaan karunia-Mu; / tetapi terimalah aku, ya Juruselamat, yang bertobat ini, / dan selamatkanlah aku!'

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu selama-lamanya!**

Mazmur 9:33

Nada 4: Seperti anak yang membazir, aku juga datang, *hai* Yang Maha Penyayang, / setelah membazirkan seluruh hidupku semasa hidup di tanah asing; / aku telah membazirkan kekayaan yang Engkau berikan kepadaku, hai Bapa. / Terima aku, hai Tuhan, ketika aku bertaubat, / dan belas kasihanilah aku!

Ayat: **Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku akan menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Nada 8: Aku telah membazirkan kekayaan ayahku dalam buas nafsu / dan, setelah membazirkannya, mendapati diriku tiada apa-apa, / setelah menetap di tanah orang-orang jahat; / dan, tidak mampu lagi menahan hidup di kalangan mereka, / aku berbalik dan berseru kepada-Mu, hai Bapa yang penyayang: / 'Aku telah berdosa kepada langit dan di hadapan-Mu, / dan aku tidak layak disebut anak-Mu; / perlakukanlah aku seperti salah seorang hamba upahan-Mu, hai Tuhan, / dan belas kasihanilah aku!'

Kemuliaan, Nada 6: Ya Bapa yang penyayang, aku telah sesat daripada-Mu, / janganlah Engkau meninggalkan aku, dan janganlah Engkau menjadikan *aku* / tidak layak *untuk* Kerajaan-Mu. / Musuh yang sangat jahat telah menelanjangkan aku dan mengambil kekayaanku, / dan aku telah membazirkan anugerah jiwaku dalam kemewahan. / Dan sekarang, setelah bangkit dan berpaling kepada-Mu, aku berseru: / 'Perlakukanlah aku seperti salah seorang hamba upahan-Mu, / Engkau yang menghulurkan tangan-Mu yang paling suci di atas Salib demi aku, / untuk merampas aku daripada binatang buas yang ganas, / dan membalutkan aku dengan pakaian pertama, / sebagai Yang Maha Penyayang!'

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

DI LITURGI

Oktoekhos yang Diberkati, Nada 6, dan Oda ke-6 Triodion, Nada 4.

Kontakion, Nada 3

Setelah dengan bodohnya tersesat dari kemuliaan Bapa-Mu, / aku telah menghamburkan kekayaan yang telah Kau kurniakan kepadaku dalam kemaksiatan. / Oleh itu aku berseru kepada-Mu seperti *anak* yang membazir: / 'Aku telah berdosa kepada-Mu, hai Bapa yang penyayang, / terimalah aku yang bertaubat, / dan perlakukanlah aku / seperti salah seorang hamba upahan-Mu!'

Prokeimenon Hari Minggu.

Surat Pertama kepada orang Korintus, pembacaan 135

Saudara-saudara, segala-galanya dibenarkan bagi aku, tetapi bukan segala-galanya mendatangkan faedah. Segala-galanya dibenarkan bagi aku, tetapi aku tidak akan dikuasai oleh apa-apa. Makanan untuk perut dan perut untuk makanan; tetapi Tuhan akan memusnahkan kedua-duanya. Namun, tubuh bukan untuk percumbongan, tetapi untuk Tuhan, dan Tuhan untuk tubuh. Dan Tuhan telah membangkitkan Tuhan, dan Dia juga akan membangkitkan kita dengan kuasa-Nya. Tidak tahukah kamu bahawa tubuhmu adalah anggota Kristus? *Patutkah* aku mengambil anggota yang telah aku terima daripada Kristus dan menjadikannya anggota seorang pelacur? Sekali-kali tidak! Atau tidak tahukah kamu bahawa sesiapa yang bersatu dengan seorang pelacur, *dia menjadi* satu tubuh *dengannya*? Kerana ada yang berkata: 'Kedua-duanya akan menjadi satu daging.' Tetapi sesiapa yang bersatu dengan Tuhan adalah satu roh *dengan Dia*. Larilah daripada percumbongan! Setiap dosa yang dilakukan seseorang adalah di luar tubuh, tetapi orang yang melakukan percumbongan berdosa terhadap tubuhnya sendiri. Atau tidak tahukah kamu bahawa tubuhmu adalah bait suci Roh Kudus *yang diam* dalam kamu, yang kamu peroleh daripada Tuhan, dan *bahawa* kamu bukan milik kamu sendiri? Kerana kamu telah dibeli *dengan* harga. Oleh itu, muliakanlah Tuhan dalam tubuhmu dan dalam rohmu, yang adalah milik Tuhan.

1 Korintus 6:12–20

Injil menurut Lukas, bab 79

Tuhan menceritakan perumpamaan ini: Seorang lelaki mempunyai dua orang anak lelaki. Anak yang bongsu berkata kepada bapanya, 'Bapa, berikanlah kepada saya bahagian harta pusaka saya.' Lalu bapanya membahagikan harta bendanya di antara mereka. Beberapa hari kemudian, setelah dikumpulkan semuanya, anak yang bongsu itu berangkat ke sebuah negeri yang jauh dan di sana membazirkan hartanya dengan hidup mewah. Setelah habis semuanya, timbul kelaparan yang teruk di negeri itu, dan dia mula menderita. Lalu dia pergi dan bekerja dengan salah seorang warganegara negeri itu, yang menghantarnya ke ladangnya untuk menjaga babi. Dia ingin mengisi perutnya dengan bijirin yang dimakan oleh babi-babi itu, tetapi tiada seorang pun memberinya apa-apa. Bila dia sedar, dia berkata, 'Betapa ramai orang upahan bapaku mempunyai roti berlimpah-limpah, sedangkan aku di sini hampir mati kebuluran! Aku akan bangun, pergi kepada bapaku dan berkata kepadanya: Bapa, aku telah berdosa kepada langit dan kepada bapa; aku tidak lagi layak dipanggil anak bapa; anggaplah aku seperti salah seorang orang upahan bapa.' Maka bangunlah ia dan pergi kepada bapanya. Ketika ia masih jauh, bapanya melihatnya dan tergerak hatinya oleh belas kasihan. Bapanya berlari kepadanya, dipeluknya dan diciumnya. Anak itu berkata kepada bapanya, 'Bapa, aku telah berdosa kepada langit dan kepada bapa; aku tidak lagi layak disebut anak bapa.' Lalu ayahnya berkata kepada hamba-hambanya, 'Bawalah pakaian terbaik dan pakailah dia; pasangkan cincin pada jarinya dan kasut pada kakinya. Bawalah anak lembu yang disembelih dan gemuk itu dan sajikan; marilah kita makan dan bersukacita, kerana anakku ini telah mati dan hidup kembali; dia hilang dan telah ditemui.' Dan mereka pun bersukacita. Pada masa itu anaknya yang sulung berada di ladang; dan ketika ia

pulang, hampir sampai ke rumah, ia mendengar muzik dan tarian; lalu ia memanggil salah seorang hamba dan bertanya apa hal itu. Lalu hamba itu memberitahunya, 'Abangmu telah tiba, dan ayahmu telah menyembelih anak lembu yang gemuk itu kerana dia telah kembali dengan selamat.' Anak itu menjadi marah dan enggan masuk. Tetapi ayahnya keluar dan merayu kepadanya. Tetapi dia menjawab ayahnya, 'Lihat, aku telah begitu lama bekerja sebagai hamba baginda, dan aku tidak pernah melanggar perintah baginda; namun baginda tidak pernah memberi aku seekor kambing jantan kecilpun untuk aku bersuka-suka dengan rakan-rakanku. Tetapi apabila anak baginda ini datang, yang telah membazirkan harta baginda dengan pelacur-pelacur, baginda menyembelih anak lembu tambunan untuknya.' Tetapi bapanya berkata kepadanya, 'Anak*ku*, engkau sentiasa bersama-sama dengan aku, dan segala-galanya yang ada pada aku adalah milikmu; tetapi kita harus bersukacita dan bergembira, kerana saudara mu ini sudah mati lalu hidup semula; dia sudah hilang lalu ditemui.'

Lukas 15:11–32

Komuni: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. Alleluia. **(3)**

PUASA DAGING HARI SABTU

PADA HARI JUMAAT DI IBADAH PETANG

Kami memperingati semua orang Kristian Ortodoks yang telah meninggal dunia sejak zaman dahulu kala, bapa-bapa dan saudara-saudara kita.

Selepas mazmur pengantar dan stikera kebiasaan, pada 'Aku berseru kepada Tuhan': **kami membacakan 6 stikera; dan kami menyanyikan tiga stikera untuk para martir daripada Oktosahos, dalam nada biasa, dan tiga daripada Triodion:**

Nada 8

Daripada semua orang yang telah meninggal sejak zaman dahulu, / yang hidup saleh dalam iman, / ketika kita memperingati mereka satu persatu pada hari ini, marilah kita, orang-orang beriman, / menyanyi kepada Juruselamat dan Tuhan, dengan sungguh-sungguh memohon / supaya Dia memberi mereka jawapan yang baik pada saat penghakiman / Kepada Tuhan sendiri, / yang menghakimi seluruh bumi, / supaya mereka memperoleh tempat di sebelah kanan-Nya dalam kegembiraan, / di antara orang-orang benar dan dalam warisan cerah para kudus, / dan menjadi layak bagi Kerajaan Surgawi-Nya.

Ya Juruselamat, yang dengan darah-Mu telah menebus umat manusia, dan dengan kematian-Mu telah membebaskan kami daripada maut yang pahit, dan dengan Kebangkitan-Mu menganugerahkan kepada kami hidup yang kekal, berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada semua yang telah terlelap dalam kesalehan, sama ada di padang gurun, atau di kota-kota, atau di laut, atau di darat, atau di mana sahaja: / raja-raja, imam-imam, uskup-uskup, / sami-sami dan orang awam dari setiap zaman *dan* setiap jenis, / dan karuniakanlah kepada mereka Kerajaan Syurga-Mu.

Syukurlah atas kebangkitan-Mu dari antara orang mati, hai Kristus, / maut tidak lagi berkuasa atas mereka yang mati dalam kesalehan. / Oleh itu, kami memohon dengan sungguh-sungguh kepada-Mu: / berikanlah ketenangan di istana-Mu dan di pangkuan Abraham kepada hamba-hamba-Mu, / yang dari Adam hingga ke hari ini telah menyembah Engkau dengan kesucian, / nenek moyang dan saudara kami, / sahabat handai dan kaum kerabat kami, / setiap orang yang berkhidmat dengan setia semasa hidup, / dan yang telah pergi kepada-Mu, ya Tuhan, / *dalam* pelbagai *keadaan*; / dan karuniakanlah agar mereka dapat mencapai / Kerajaan Syurga-Mu.

Kemuliaan, Nada 8: Aku menangis dan meratap, / apabila *aku* membayangkan kematian / dan melihat terbaring dalam kubur / kecantikan kita, yang diciptakan menurut imej Tuhan, / cacat, hina, dan tiada bentuk. / Alangkah hairannya! / Apakah misteri ini yang telah menimpa kita? / Bagaimanakah kita diserahkan kepada kebusukan? / Bagaimanakah kita disatukan dengan kematian? / Sesungguhnya oleh perintah Tuhan, seperti yang tertulis, / yang memberi ketenangan kepada mereka yang telah pergi.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: **Nada Pertama.**

Tiada Masuk.

Sebagai ganti prokeimenon, kita menyanyikan 'Alleluia', nada ke-8

Stikhos: Berbahagialah mereka yang Engkau pilih dan Engkau dekatkan kepada-Mu, hai Tuhan, dan ingatan mereka kekal dari generasi ke generasi.

Stikha: Jiwa mereka akan diam di tengah-tengah berkat. Ruj. Mazmur 64:5; 101:13; 24:13

Stichera pada stichera mewakili para martir, dan dua untuk kelegaan jiwa, oleh Yohanes dari Damaskus

Kami nyanyikan mazmur yang dinyatakan di atas.

Kemuliaan, Nada 6: Perintah-Mu yang mencipta menjadi bagi aku / permulaan dan asas: / kerana, setelah berkehendak membentuk aku, makhluk hidup, / daripada sifat yang tidak kelihatan dan yang kelihatan, / Engkau mencipta tubuhku daripada tanah, / dan Engkau memberi aku jiwa dengan nafas-Mu yang ilahi dan memberi kehidupan. / Oleh itu, ya Juruselamat, berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang diam di bumi, / di kediaman orang-orang benar.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Melalui syafaat Dia yang melahirkan Engkau, hai Kristus, / dan para martir-Mu, / rasul-rasul, nabi-nabi, hierarki, / yang terhormat, orang-orang benar, dan semua orang kudus, / berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang telah meninggal.

Kini Engkau menganugerahkan: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan kini: Tritunggal Mahakudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan kini: Bapa Kami: Imam: Sebab Engkaulah Kerajaan: Pembaca: Amin.

Troparion, Nada 8

Dengan kebijaksanaan yang paling mendalam, Engkau memerintah segala-galanya dengan kasih kepada umat manusia / dan menganugerahkan yang bermanfaat kepada semua, / Wahai Pencipta Tunggal; berikanlah ketenangan, wahai Tuhan, kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / kerana mereka telah menaruh harapan kepada Engkau, / Pencipta, Pemberi Rezeki, dan Tuhan kami.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos: Dalam Engkau kami beroleh benteng dan perlindungan, / dan Perantara yang menyenangkan Tuhan, / Yang Engkau, hai Theotokos, kandungkan tanpa mengenal perkawinan, / keselamatan orang-orang percaya.

Litanian dan Penutup.

Selepas penutup Vesper, kita mengadakan upacara peringatan di narthex, di mana kita menyanyikan Kanon untuk Ketenangan Jiwa dalam nada biasa.

SEMASA MATIN

Sebagai ganti 'Tuhan Allah': Alleluia, nada ke-8

Stikhos: Berbahagialah dia yang Engkau pilih dan dekatkan, ya Tuhan.

Stikha: Dan kenangan mereka akan kekal dari generasi ke generasi.

Antifon: Jiwa mereka akan diam di tengah-tengah berkat. Ruj. Mazmur 64:5; 101:13; 24:13

Troparion: Dengan kebijaksanaan yang mendalam: **Dua kali. Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Allah:** Dalam diri-Mu kami mempunyai benteng dan tempat perlindungan: **Kami menyanyikan kathisma ke-16, membaca sedalia dari Oktosiklos, dan kemudian menyanyikan 'Yang Tak Bernoda', membahagikannya kepada dua rangkap, dan apabila ia selesai:**

Troparia untuk yang telah meninggal, nada 5

Kor: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Paduan suara para kudus telah menemui mata air kehidupan dan pintu syurga; / semoga aku juga menemui jalan taubat. / Aku adalah domba yang hilang; / panggillah aku, Penyelamat, dan selamatkanlah aku!

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan:

Mereka yang mengwartakan Anak Domba Allah / dan dibunuh seperti anak domba, / dan yang, hai para kudus, telah memasuki hidup yang tidak pernah pudar, / dan telah berangkat ke rehat yang kekal, / dengan sungguh-sungguh memohon kepada-Nya, hai para martir, / agar dianugerahkan kepada kami pengampunan dosa-dosa kami.

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan:

Engkau yang menempuh jalan yang sempit dan penuh kesedihan, / yang semua memikul salib sebagai kongkang dalam hidup, / dan mengikuti Aku dalam iman, / datanglah, dan nikmatilah apa yang / telah Aku sediakan untukmu: / ganjaran dan mahkota syurga!

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan:

Aku adalah gambaran kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, / walaupun aku menanggung luka-luka dosa: / belas kasihanilah ciptaan-Mu, ya Tuhan, / dan sucikanlah aku melalui rahmat-Mu, / dan karuniakanlah kepadaku tanah air yang diidamkan, / menjadikan aku sekali lagi / warganegara syurga.

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan:

Yang pada zaman yang tidak terhitung mencipta aku daripada tiada / dan menghormatiku dengan imej Ilahi-Mu, / namun, kerana pelanggaranku terhadap perintah, / mengembalikanku sekali lagi ke tanah / daripada mana aku diambil! / Bangkitkan aku kepada rupa-Mu, / supaya *aku* dipulihkan / kepada kecantikan semula.

Mubaraklah Engkau, ya Tuhan:

Berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada hamba-hamba-Mu, dan tempatkanlah mereka di syurga, di mana paduan suara orang-orang kudus, ya Tuhan, dan orang-orang benar bersinar bagaikan bintang; berikanlah ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang telah meninggal, walaupun dengan segala dosa mereka.

Kemuliaan: Marilah kita dengan penuh penghormatan menyanyi tentang Keesaan Tuhan / yang bersinar dengan *cahaya* Ketuhanan Yang Maha Tiga, sambil berseru: / 'Maha Suci Engkau, Bapa yang tiada permulaan, / dan Anak yang tiada permulaan, dan Roh Ilahi: / menerangkan kami yang beribadat kepada-Mu dalam iman, / dan melepaskan kami dari api yang kekal.'

Dan sekarang: Bersukacitalah, Yang Paling Terhormat, / yang melahirkan Tuhan dalam daging untuk keselamatan semua; / melalui Engkau, umat manusia telah memperoleh keselamatan; / semoga kami, melalui Engkau, mencapai syurga, / Wahai Ibu Allah yang Suci dan Berbahagia.

Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan. **Tiga kali.**

Kemudian liturgi untuk orang yang telah meninggal: Berulang-ulang:

Imam berdoa: Ya Tuhan roh-roh: **Dan kita berkata:** Ya Tuhan, kasihanilah, **(40).**

Dan selepas sedalen, nada 5

Berikanlah ketenangan, hai Penyelamat kami, kepada hamba-hamba-Mu yang benar / dan tempatkanlah mereka di halaman-halaman-Mu, seperti yang tertulis, / tanpa menilik, sebagai Yang Maha Mulia, akan dosa-dosa mereka / sama ada yang disengajakan atau tidak disengajakan, / mahupun akan segala *yang telah diperbuat*, sama ada dengan sedar atau dalam kejahilan, hai Pencinta Umat Manusia.

Kemuliaan, dan kini, kepada Theotokos: Kristus Tuhan, yang bersinar ke dunia daripada Perawan, / *dan* melalui-Nya menjadikan kita anak-anak Cahaya, / belas kasihanilah kami.

Marilah kita nyanyikan kini: 'Kami nyanyikan kepada Tuhan:'

Kami menyanyikan kanon gereja nada 6 dan kanon untuk hari ini nada 8. Komposisi oleh Teodorus Studita yang Terpuji. Dalam Troparia untuk Tritunggal dan Ibu Allah, terdapat akrostik: 'Kepada Teodorus yang tidak layak', iaitu 'Teodorus yang Tidak Layak', nada 8.

Ode 1

Irmos: Marilah kita nyanyikan lagu, hai umat, / kepada Tuhan kita yang ajaib, / yang melepaskan Israel dari perhambaan, / sambil menyanyikan lagu kemenangan dan berseru: / 'Kami akan menyanyi kepada-Mu, hai Tuhan yang satu!'

Marilah kita semua berdoa kepada Kristus, / sambil kita memperingati pada hari ini orang-orang yang telah meninggal dari segala zaman, / supaya Dia melepaskan mereka daripada api yang kekal, / mereka yang telah terlelap dalam iman dan harapan akan hidup yang kekal.

Dengan kedalaman penghakiman-Mu, hai Kristus, / Engkau telah menetapkan bagi setiap orang, dengan segala hikmat, / penghujung hidup, batasnya dan bentuknya. / Oleh itu, selamatkanlah pada Penghakiman Akhir, hai Yang Maha Penyayang, / mereka yang telah disembunyikan oleh kubur di setiap tanah.

Engkaulah yang menetapkan batas umur kami; oleh itu, kepada mereka yang telah terlelap selepas malam kehidupan ini, wahai Tuhan, nyatakanlah putera-putera hari yang tidak pudar: imam-imam Ortodoks bersama raja-raja, dan semua umat-Mu.

Mereka yang ditenggelami air / dan yang gugur dalam perang, / yang dilanda gempa bumi dan dibunuh oleh pembunuh, / dan orang-orang beriman yang hangus dibakar api, / tetapkanlah, hai Yang Maha Penyayang, dalam warisan orang-orang benar.

Tanpa menghiraukan segala dosa duniawi, ya Juruselamat kami, / letakkanlah *semua orang* dari setiap zaman dari seluruh umat manusia / di hadapan takhta penghakiman-Mu sebagai mereka yang tidak dihukum, / sambil memberi pertanggungjawaban kepada-Mu, Pencipta.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Aku menyanyi tentang Tiga Pribadi, satu dalam Hakikat, / *masing-masing dalam* Hipostasis-Nya sendiri: / Bapa yang tidak dilahirkan, Anak yang dilahirkan, dan Roh Kudus – / Kerajaan yang tiada permulaan, kuasa, dan satu Keilahian.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Sesungguhnya, Engkau telah muncul sebagai syurga di bumi, / lebih agung daripada kubah langit yang tertinggi, / kerana daripada Engkau, hai Perawan yang tidak mengenal suami, / Matahari telah terbit di dunia – Penguasa kebenaran.

Katavasia: Marilah kita nyanyikan kidung, hai umat:

Nyanyian 2

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhanmu, / yang dilahirkan dari Bapa sebelum segala zaman / dan dikandung oleh Perawan pada *hari-hari* terakhir / tanpa suami, / dan yang telah menghapuskan dosa nenek moyang kita Adam, / Wahai Pencinta umat manusia!

Lihat, lihat, Aku adalah Tuhanmu, / yang dengan penghakiman yang benar telah menetapkan batas-batas kehidupan, / menerima semua yang telah pergi daripada kebusukan ke dalam ketidakbusukan / dengan harapan kebangkitan yang kekal.

Dari keempat penjuru *bumi*, ya Tuhan, / Engkau telah menerima orang-orang yang beriman yang telah meninggal: / sama ada di laut, di darat, atau di sungai, / mata air, atau tasik, atau perigi, / atau mereka yang menjadi makanan binatang buas, burung dan binatang merayap, / berikanlah mereka semua ketenangan.

Menjaga segala-galanya di tangan-Mu, / Engkau telah menetapkan segala-galanya, ya Tuhan; / setelah menghimpunkan mereka yang telah tercerai-berai / di merata alam pada kedatangan-Mu, bangkitkanlah mereka, / mengampuni dosa-dosa mereka – / segala *yang dilakukan* dalam kejahilan dan dengan sedar.

Alangkah dahsyatnya kedatangan-Mu yang kedua, ya Tuhan! / Kerana bagaikan kilat yang menyambar ke bumi, / Engkau akan membangkitkan segala yang telah Engkau ciptakan untuk penghakiman; / maka semoga mereka yang telah hidup dalam iman kepada-Mu, dan yang bertemu dengan-Mu, / dianggep layak untuk bersama-Mu.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Kesatuan yang paling sempurna, paling ilahi / dalam Tiga Pribadi: / Bapa yang tidak diperanakkan dan Anak Tunggal, / Roh yang keluar dari Bapa dan dinyatakan melalui Anak, / satu Zat dan satu Hakikat, / satu KeTuanan, satu Kerajaan, selamatkanlah kami semua!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Satu keajaiban yang tiada taranya / ialah kehamilan Engkau, hai Perawan Ibu: / bagaimana Engkau terlepas daripada bebanmu, namun kekal suci? / Bagaimana Engkau melahirkan seorang Anak, / sedangkan Engkau tidak pernah mengenal persatuan dengan seorang lelaki? / Bagaimana Yang dilahirkan daripada Engkau, melampaui alam semula jadi, / adalah Firman Tuhan dengan cara yang belum pernah terjadi!

Katavasia: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhanmu:

Nyanyian 3

Irmos: Engkaulah yang meneguhkan langit dengan tangan-Mu! / Dengan cahaya pengetahuan-Mu yang sejati, hai Firman Allah, / kuatkanlah juga hati kami, / kami yang menaruh harapan kepada-Mu.

Kepada mereka yang telah menamatkan perjalanan duniawi mereka / dalam kemuliaan kesalehan, / karuniakanlah, ya Tuhan, supaya mereka dimahkotai dengan mahkota kebenaran, / dan menikmati berkat yang kekal.

Mereka yang dicabut *nyawanya* secara tiba-tiba, / mereka yang hangus disambar kilat, / dan mereka yang menghembuskan nafas terakhir kerana kedinginan / dan pelbagai jenis kesengsaraan, / berilah mereka ketenangan, ya Tuhan, apabila Engkau akan menguji semua orang dengan api.

Kurniakanlah agar mereka yang telah menyeberangi lautan kehidupan yang sentiasa bergelora / dapat tiba di pelabuhan kehidupan-Mu yang abadi, hai Kristus, / dipandu oleh cara hidup Ortodoks.

Mereka yang setiap jenis / *makhluk* laut dan burung langit / telah dijadikan makanan, ya Kristus, menurut kehakiman-Mu, / bangkitankanlah, ya Tuhan, pada hari terakhir dengan kemuliaan.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Dengan akalku aku menyatukan Kesatuan Ilahi, / sebagai Tiga Pribadi dalam kesederhanaan, / yang bersatu sekaligus dan berbeza: / kerana dengan kelajuan kilat, bersinar dengan cahaya tiga lipat, / Dia dilihat dalam Kesatuan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Mujizat-Mu tidak terhingga: / kerana tanpa suami Engkau mengandung dalam rahim-Mu, / dan kevirginan-Mu, hai Yang Suci, Engkau pelihara, setelah melahirkan. / Oleh itu, kerumunan malaikat dan umat manusia / memuji-muji Engkau selama-lamanya.

Katavasia: Dia yang meneguhkan dengan tangan-Nya:

Ektenia Pendek Biasa.

Sedalen, nada 5

Yang demi kita menanggung Salib dan kematian, / dan menghapuskan neraka, dan membangkitkan orang mati *bersama-Mu*! / Berikanlah ketenangan, hai Juruselamat, kepada mereka yang telah meninggalkan kami, / sebagai Tuhan yang mengasihi umat manusia, / dan pada *hari* kedatangan-Mu yang dahsyat dan menakutkan, / hai Pemberi hidup, / sebagai Dia yang memiliki rahmat yang melimpah, / jadikanlah mereka layak untuk Kerajaan-Mu.

Kemuliaan: **dan kami mengulangi perkara yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Tampakkan perlindungan-Mu yang segera, pertolongan, dan rahmat kepada hamba-hamba-Mu, hai Yang Suci, dan tenangkan gelombang pemikiran sia-sia, dan angkat jiwaku yang telah jatuh, hai Ibu Tuhan: sebab aku tahu, hai Perawan, aku tahu, bahawa Engkau mampu *mencapai* apa sahaja yang Engkau kehendaki.

Ode 4

Irmos: Dari gunung yang teduh, Ibu Allah yang satu dan tiada bandingan, / Firman, yang berhasrat untuk menjelmakan diri—Engkau— / nabi itu menyaksikan dengan pandangan yang diterangi oleh Tuhan / dan dengan penuh kekaguman memuliakan kuasa-Mu.

Bapa dan datuk nenek, nenek moyang dan leluhur, / daripada *mereka yang hidup* sejak permulaan hingga yang terakhir, / yang mati dalam mematuhi Hukum dan dalam iman yang benar, / kenanglah mereka semua, ya Juruselamat kami.

Di gunung, di jalan, di kubur, di padang gurun, / mereka yang mengakhiri hidup mereka secara mendadak dalam iman, / sami dan orang awam, muda dan tua, / berikanlah mereka tempat bersama para kudus, hai Kristus.

Baik dalam kesedihan mahupun kegembiraan, atau ketika kegembiraan datang melampaui segala harapan, / mereka yang secara tiba-tiba meninggalkan dunia ini dalam iman, / sama ada mereka

menempuh ujian *sedemikian* pada hari-hari bahagia atau malang, / berikanlah mereka semua ketenangan, ya Juruselamat kami.

Mereka yang terbunuh oleh kesejukan dan oleh kuda yang liar, / oleh hujan batu, salji dan hujan lebat; / mereka yang terhimpit oleh batu bata atau terkubur di bawah tanah, / berikan mereka ketenangan, hai Kristus, Juruselamat kami.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Sungguh ajaib bahwa Keilahian itu Satu dan Tiga; / dalam setiap Pribadi Ia hadir sepenuhnya dan tidak terpisahkan: / karena Bapa, Anak, dan Roh Kudus / menerima penyembahan sebagai satu Tuhan.

Dan kini, kepada Theotokos: Bimbinglah kami, (wahai Perawan), melalui doa-doamu, / mengemudikan, seperti seorang nahkoda, mereka yang diombang-ambingkan oleh ombak badai dosa / ke pelabuhan-pelabuhan keselamatan, wahai Ibu Tuhan, / menyelamatkan kami daripada segala malapetaka.

Katavasia: Dari Gunung yang Berbayang:

Lagu 5

Irmos: Sejak fajar semangatku merindui Engkau, hai Tuhan, untuk cahaya kedatangan-Mu; terangkanlah akal kami dengannya, hai Tuhan, dan tunjukkanlah kami ke jalan kehidupan.

Pada hari ini, ya Tuhan, ketika kami memperingati semua yang telah meninggal dalam kesalehan sepanjang zaman, kami dengan sungguh-sungguh berseru kepada-Mu: 'Berikanlah ketenangan kepada mereka semua bersama para kudus-Mu!'

Mereka yang telah Engkau terima dari setiap suku dan bangsa—/sama ada raja, putera atau biarawan—/*yang beriman* kepada kepercayaan Ortodoks, selamatkanlah, hai Yang Maha Penyayang, / dari azab kekal.

Sesiapa di antara semua yang telah Engkau ciptakan, ya Tuhan, / Engkau izinkan, kerana mengetahui apa yang terbaik bagi mereka, / untuk mati secara tiba-tiba akibat wabak yang merebak luas, / bebaskan mereka daripada setiap azab, ya Tuhan kami.

Daripada api yang membara selama-lamanya, dan daripada kegelapan yang tidak mengenal cahaya, daripada kengerengan gigi dan cacing yang menggerogoti tanpa henti, dan daripada setiap azab, selamatkanlah, hai Pembelaku, semua yang telah meninggal dalam iman.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Yang Satu-Aristat, Yang Tiada Awalnya, Kesatuan Tritunggal, / memiliki Kesatuan dalam pembagian, / dan sebaliknya, *satu* Hakikat dalam *Tiga* Pribadi; / satukan kami bersama melalui kasih akan perintah-Mu.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Engkau, hai Yang Suci, / muncul dengan kemuliaan tertinggi Serafim yang berapi-api, / menanggung dalam rahim Engkau Juruselamat, yang tidak dapat mereka dekati, / yang oleh Inkarnasi-*Nya* memberi hidup / kepada mereka yang dilahirkan di bumi.

Katavasia: Sejak fajar ia berusaha:

Nyanyian 6

Irmos: Barangsiapa yang dikuasai oleh dosa-dosa yang banyak / dan yang berpaut kepada belas kasihan-Mu, / terimalah aku sebagai seorang nabi, / hai Tuhan, Pencinta umat manusia, dan selamatkanlah aku.

Engkaulah yang, melalui penderitaan-*Mu*, menamatkan azab duniawi, / Pemimpin Kehidupan, Tuhan kami, / kurniakanlah ketenangan kepada hamba-hamba-Mu yang telah terlelap sejak dahulu.

Mereka yang, oleh penghakiman-Mu yang tidak terkatakan, / telah dibunuh oleh ramuan *dan* racun *yang mereka* minum, / *dan mereka yang* tercekik tulang dan *mati,* / berikanlah mereka rehat bersama orang-orang kudus, ya Tuhan.

Apabila Engkau menghakimi seluruh *dunia*, / berdiri telanjang dan terdedah di hadapan wajah-Mu, / maka belas kasihanilah mereka yang telah beribadat kepada-Mu dengan setia, / Wahai Tuhan Yang Maha Pengasih.

Apabila Malaikat Agung-Mu membunyikan terompet akhir, *memanggil* semua ke kebangkitan hidup, maka, wahai Kristus, berikan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu.

Kurniakanlah supaya seluruh umat manusia, bersama-sama dengan orang-orang yang setia yang telah Engkau, ya Tuhan, terima sejak dahulu kala, memuji Engkau selama-lamanya bersama-sama dengan mereka yang beribadat kepada Engkau.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Tritunggal Mahakudus, bersemayam bersama, / Bapa *dan* Anak bersama Roh Kudus! / Engkaulah Allahku, yang dengan kuasa-Mu yang maha kuasa / menahan segala-galanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, Yesé, nenek moyang kami: / dari akar-Mu telah muncul Bunga Kehidupan: / dari Perawan Suci – Kristus Tuhan, / Juruselamat dunia.

Katavasia: Bagi mereka yang ditimpa pelbagai dosa:

Litanian peringatan pendek dengan kemenyan.

Kontakion, Nada 8

Kurniakanlah ketenangan, ya Kristus, bersama orang-orang kudus, / kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / di mana tiada kesakitan, kesedihan, atau keluhan, / tetapi hidup yang kekal.

Ikos: Engkaulah sendiri yang tiada bandingannya, yang tiada mati, yang membentuk dan menciptakan manusia: tetapi kami, manusia fana, dibentuk dari tanah, dan ke tanah yang sama kami akan kembali, seperti yang Engkau perintahkan, setelah Engkau menciptakan aku dan berkata kepadaku: / 'Engkau adalah debu, dan kepada debu engkau akan kembali', / ke sanalah kita semua yang fana akan pergi, / mengubah ratapan kita di kubur menjadi nyanyian 'Alleluia!'

Synaxarion, pertama daripada Menaion, dan kemudian untuk ketenangan jiwa.

Himne 7

Irmos: Engkaulah yang pada permulaan meletakkan asas bumi / dan meneguhkan langit dengan firman-Mu, / terpujalah Engkau selama-lamanya, ya Tuhan, / Tuhan bapa-bapa kami!

Mengingat mereka yang telah meninggal dalam kesalehan sejak zaman dahulu kala, / kami berseru: / 'Berkah Engkau selama-lamanya, hai Tuhan, / Tuhan nenek moyang kami!'

Kepada mereka yang mati secara tiba-tiba dalam kesalehan, / dan oleh pelbagai perkara yang menimpa mereka: / kayu, besi, setiap jenis batu, / berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada orang-orang yang beriman yang telah pergi.

Pada kedatangan-Mu yang dahsyat, hai Engkau yang Maha Penyayang, letakkanlah di sebelah kanan-Mu, bersama domba-domba-Mu, mereka yang telah melayani-Mu, hai Kristus, dalam kehidupan ortodoksi dan telah berangkat kepada-Mu.

Di dalam paduan suara, ya Kristus, orang-orang pilihan-Mu, / letakkanlah hamba-hamba-Mu, supaya mereka berseru kepada-Mu: / 'Berbahagialah Engkau selama-lamanya, ya Tuhan, / Allah bapa-bapa kami!'

Engkau yang menciptakan daging dari debu tanah / *dan* menghidupkannya *dengan* Roh-*Mu*, hai Juruselamat yang penyayang, / berikanlah ketenangan, hai Tuhan, kepada mereka yang telah Kauterima, / dalam kehidupan yang tidak pernah lenyap.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Biarlah Keilahian dinyanyikan sebagai tiga matahari / dalam satu paduan cahaya: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / Satu dalam Hakikat, namun Tiga dalam Pribadi.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami nyanyikan kepada Engkau nyanyian Daud dengan harmoni, / memanggil Engkau, hai Perawan, gunung Tuhan, / di dalam Engkau, setelah mengambil daging, Firman / telah memasyhurkan kita secara rohani dalam Diri-Nya.

Katavasia: Dia yang pada permulaan meletakkan asas-asas bumi:

Nyanyian 8

Irmos: Dia yang dimuliakan di gunung suci / dan menyingkapkan misteri Perawan Abadi kepada Musa / melalui api dalam belukar duri – / nyanyikanlah tentang Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.

Setelah terlebih dahulu menghancurkan bayangan maut, / dan bersinar bagaikan matahari dari kubur, / jadikanlah semua yang mati dalam iman, ya Tuhan kemuliaan, / anak-anak Kebangkitan-Mu selama-lamanya.

Wahai Yang Mengetahui segala yang tersembunyi dan rahsia! / Apabila Engkau mendedahkan perbuatan kegelapan / dan niat hati kami, / maka jangan tuntut hisab *yang ketat* / daripada semua yang telah pergi dalam iman.

Apabila Engkau bermaksud menduduki takhta-Mu / dan memerintahkan semua hadir untuk dihakimi, / dikumpulkan dengan sangkakala dari penjuru bumi, / maka belas kasihanilah semua, hai Kristus, / sebagai Yang Maha Pengasih.

Mereka yang mati secara tiba-tiba akibat malapetaka: / daripada jeritan nyaring atau penerbangan pantas, / tamparan, pukulan tinju atau tendangan, / mereka yang telah pergi dalam iman, ya Tuhan Kemuliaan, / bebaskan mereka selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, Anak dan Roh Kudus, Tuhan kita.

Sebagai Satu dalam Hakikat aku menyanyikan pujian-Mu, / sebagai Tritunggal dalam Pribadi aku menghormati-Mu: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus; / kuasa abadi Kerajaan-Mu / aku memuliakan selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Allah: Engkau telah muncul, hai Perawan Ibu Allah, / sebagai mata air yang disegel dari Air Kehidupan: / kerana, setelah melahirkan Tuhan tanpa suami, / Engkau memadamkan dahaga orang-orang beriman dengan air keabadian selama-lamanya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya untuk selama-lamanya.

Irmos: Di atas gunung suci Dia yang dimuliakan:

Nyanyian 9

Irmos: Seperti yang pernah dinyatakan di gunung kepada Pembuat Undang-Undang / dalam api dan belukar berduri, / Kelahiran *Kristus* daripada Perawan Abadi / untuk keselamatan kita, orang percaya, / kita memuliakan dengan kidung yang tiada henti.

Di sana, di tempat kediaman orang-orang yang bersukacita—para kudus-Mu, ya Tuhan—berikanlah sukacita kepada semua yang telah tertidur dalam iman dan harapan sejak dahulu.

Mereka yang binasa oleh murka Tuhan: / dalam setiap bala yang mematikan, / yang diturunkan dari syurga, / *dalam* bumi yang terbelah, *di* laut yang mengamuk, / berikanlah ketenangan, ya Kristus, kepada semua orang yang beriman.

Daripada setiap zaman: orang tua dan muda, / yang muda dan yang *telah* dewasa, / kanak-kanak dan bayi *yang lahir* sebelum waktunya, / lelaki dan perempuan, / berikan ketenangan, ya Tuhan, kepada orang-orang beriman yang telah Engkau terima.

Kurniakan ketenangan kepada arwah yang menderita luka berbisa, / yang dimakan ular, / yang diinjak kuda sehingga tercekik, / dan yang dicekik *tangan* orang lain, / yang telah beribadat kepada-Mu dengan iman.

Kurniakanlah supaya setiap seorang mengikut nama, / daripada mereka yang telah mati dalam iman sejak zaman dahulu kala / dan dari generasi ke generasi, dapat muncul di hadapan-Mu, hai Kalam, tanpa hukuman, / pada kedatangan-Mu.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tuhan, Satu dalam Tritunggal, / kemuliaan yang tiada henti bagi-Mu! / Kerana walaupun masing-masing *daripada Ketiganya* adalah Tuhan, / Dia kekal satu dalam Zat: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / *dibezakan oleh* sifat-sifat mereka yang bertiga.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kelahiran Engkau tidak dapat difahami: / kerana Engkau melahirkan Yang Maha Dahulu, / dan dengan susu Engkau Engkau memelihara dengan cara yang tidak terkatakan / Pemberi rezeki kepada dunia: / dan *di dalam palungan* Engkau meletakkan Yang memelihara segala-galanya, / Kristus, satu-satunya Juruselamat kami, hai Engkau Yang Maha Suci!

Katavasia: Yang dahulu dinyatakan di gunung kepada Pemberi Taurat:

Ektenia Pendek Biasa.

Exapostilarion

Memerintah orang hidup dan orang mati / sebagai Tuhan! / Berikanlah ketenangan kepada hamba-hamba-Mu di tempat kediaman pilihan: / sebab walaupun mereka telah berdosa, hai Juruselamat, / mereka tidak pernah berpaling dari-Mu.

Kemuliaan: Anugerahkan ketenangan kepada hamba-hamba-Mu / di tanah orang hidup, ya Tuhan, / di mana kesengsaraan telah lenyap, / dan kesedihan beserta ratapan; / *hapuskanlah* dengan rahmat, hai Pencinta Umat Manusia, / *segala* dosa yang telah mereka lakukan sepanjang hidup mereka: / kerana Engkaulah satu-satunya yang tidak berdosa dan penyayang, / ya Tuhan orang mati dan orang hidup!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Maria, Pengantin Tuhan! / Berdoalah tanpa henti di hadapan Kristus / bagi kami, hamba-hamba-Mu, bersama para nabi yang diilhamkan oleh Tuhan / dan tentera para martir, dan para hierarki bersama orang-orang kudus, dan semua orang benar, / supaya kami dapat menjadi, bersama *mereka*, ahli waris / Kerajaan Syurga.

Stichera Pujian, dalam nada ke-4, nada ke-8

Marilah, hai saudara-saudara sekalian, sebelum kiamat tiba, / menyaksikan debu tubuh kita, dan kerapuhan kodrat kita, / dan kehampaan kita, dan marilah kita saksikan penghujungnya, / dan bekas-bekas tubuh ini; / dan bahawa manusia adalah debu, makanan cacing dan kebusukan, / bahawa tulang-tulang kita kering, tiada nafas sama sekali. / Marilah kita menengok ke dalam kubur: di manakah kemuliaan? / Di manakah kecantikan rupa? Di manakah lidah yang fasih berkata-kata? / Di manakah dahi? Atau di manakah mata? Segalanya debu dan bayangan: / oleh itu, Penyelamat, belas kasihanilah kami semua!

Mengapa manusia menipu dirinya sendiri dengan sombong? / Mengapa *dia* gelisah sia-sia, / *dia yang* hanyalah tanah liat, dan dalam sekelip *mata akan menjadi* tanah liat kembali? / Mengapa debu tidak menyedari / bahawa *ia* tercipta daripada debu, / dan bahawa kebusukan dan keruntuhan adalah takdirnya? / Jika kita, sebagai manusia, adalah tanah liat, / mengapa kita berpaut pada bumi? / Dan jika kita bersatu dengan Kristus, / mengapa kita tidak berlindung kepada-Nya? / Dan, setelah menolak segala yang sementara dan fana dalam hidup, / mengapa kita *tidak* mengikuti hidup yang abadi, / iaitu Kristus, / pencerahan [dan penebusan] bagi jiwa kita!

Dengan tangan-Mu, hai Penyelamat, yang menciptakan Adam, / dan menetapkan batas / antara ketidakrusakan, kematian, dan hidup dalam kasih karunia; / dan, setelah menyelamatkan *kami* dari kebinasaan, / telah mengembalikan kami kepada hidup kami yang semula! / Berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada hamba-hamba-Mu / yang telah Engkau ambil dari kami, / bersama orang-orang benar dan tentara orang-orang pilihan; / dan setelah Engkau catatkan nama-nama mereka dalam Kitab Kehidupan, / *dan* membangkitkan mereka dengan suara Malaikat Agung dan bunyi sangkakala, / karuniakanlah kepada mereka Kerajaan Surgawi-Mu!

Kristus telah bangkit, / setelah melepaskan ikatan Adam yang pertama, / dan memusnahkan kuasa neraka. / Beranilah, hai kamu semua yang telah mati: / maut telah dibinasakan, / dan neraka telah dirampas bersamanya, / dan Kristus, yang Disalib dan Bangkit, telah memerintah. / Dia telah menganugerahkan kita ketidakbusukan daging, / Dia membangkitkan kita dan menganugerahkan kebangkitan, / dan dengan sukacita menjadikan semua orang turut serta dalam kemuliaan itu, / mereka yang percaya kepada-Nya dengan penuh semangat dan iman yang teguh.

Kemuliaan, Nada 2, untuk penghujung orang yang telah meninggal: Seperti bunga layu dan seperti mimpi lenyap, / *demikianlah* setiap manusia binasa. / Tetapi sekali lagi, pada bunyi sangkakala, / semua orang mati akan bangkit, seperti dalam gempa bumi, / untuk menyambut Engkau, Kristus Tuhan kami. / Kemudian, ya Tuhan, mereka yang telah Engkau ambil dari kami, / tempatkanlah mereka di kediaman-Mu yang kudus, / tanpa menilik dosa-dosa mereka, ya Yang Maha Pengasih!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, Maria, Ibu Tuhan, / Kuil yang tidak tergoyahkan, dan yang paling suci, / seperti yang diserukan oleh nabi: / 'Sucilah Kuil-Mu, sungguh menakjubkan'.

Menurut melodi stichera yang dihormati Theophanes dalam nada semasa Oktosahos

Kemuliaan, Nada 6, Damascene: Menjadi malapetaka bagi Adam / memakan buah pokok di Eden pada zaman dahulu, / ketika ular *itu* mencurah racatnya: / kerana itu, kematian memasuki dunia, / menelan manusia dan segala *keturunannya*. / Tetapi Tuhan, setelah datang, menundukkan naga / dan menganugerahkan kita ketenangan. / Oleh itu, marilah kita berseru kepada-Nya: / 'Bersikap belas kasihanlah, hai Juruselamat, kepada mereka yang telah Engkau terima, / dan berikanlah mereka ketenangan bersama orang-orang pilihan-Mu, (hai Pencinta umat manusia!)'

Dan sekarang, hai Anak Ibu Allah, suara yang sama: Engkaulah Tuhan kami, yang dengan kebijaksanaan-Mu telah menciptakan segala-galanya dan memenuhi segala-galanya! Engkau mengutus para nabi, hai Kristus, / untuk meramalkan kedatangan-Mu, / dan para rasul untuk memberitakan *perbuatan-perbuatan*-Mu yang perkasa. / Ada yang meramalkan kedatangan-Mu, / manakala yang lain menerangkan bangsa-bangsa melalui pembaptisan. / Para syahid, setelah menderita, mencapai apa yang mereka idamkan, / dan paduan suara mereka yang bersatu memohon syafaat di hadapan-Mu / bersama-sama dengan Dia yang melahirkan-Mu. / Berikan ketenangan, ya Tuhan, kepada jiwa-jiwa mereka yang telah Kau terima, / dan jadikan kami layak bagi Kerajaan-Mu, / Engkau yang menanggung Salib demi aku, seorang pendosa yang dihukum, / Penebusku dan Tuhanku!

Baguslah memuji Tuhan: **Tritunggal Mahakudus, Troparion:** Dengan kebijaksanaan yang mendalam: **Kemuliaan, dan kini:** Dalam Engkau kami mempunyai benteng dan perlindungan: **Jam Pertama dan Pengakhiran.**

SEMASA LITURGI

Berbahagialah mereka, daripada kanon Triodion, bait ke-3 dan ke-6.

Troparion, nada 8

Dengan kebijaksanaan yang mendalam, memerintah segala-galanya dengan kasih kepada umat manusia / dan memberi apa yang mendatangkan faedah kepada semua, / Wahai Pencipta Yang Tunggal, berikanlah ketenangan, ya Tuhan, kepada roh hamba-hamba-Mu, / kerana mereka telah menaruh harapan kepada-Mu, / Pencipta, Pemberi, dan Tuhan kami.

Kemuliaan, Kontakion, nada yang sama: Anugerahkan ketenangan, ya Kristus, bersama orang-orang kudus, / kepada jiwa hamba-hamba-Mu, / di mana tiada kesakitan, tiada kesedihan, tiada keluhan, / tetapi hidup yang tiada berkesudahan.

Dan sekarang, kepada Theotokos, dalam nada yang sama: Dalam Engkau kami mempunyai benteng dan perlindungan, / dan seorang Perantara yang menyenangkan Tuhan, / Yang Engkau, hai Theotokos, kandungkan tanpa mengenal perkawinan, / keselamatan orang-orang percaya.

Prokeimenon, nada 6: Jiwa mereka / akan diam di tengah-tengah berkat. **Ayat:** Kepada-Mu, ya Tuhan, aku mengangkat jiwaku, ya Allahku.

Surat Pertama kepada orang Korintus, permulaan 146

Saudara-saudara, segala-galanya halal bagi aku, tetapi tidak semuanya mendatangkan faedah. Segala-galanya halal bagi aku, tetapi tidak semuanya membina. Janganlah sesiapa mencari apa yang baik bagi dirinya sendiri, tetapi *apa yang baik* bagi orang lain. Makanlah apa sahaja yang dijual di pasar tanpa menimbulkan sebarang persoalan hati nurani, kerana bumi ini milik Tuhan dan segala yang ada di dalamnya. Namun, jika seorang yang tidak beriman menjemput kamu dan kamu mahu pergi, makan apa sahaja yang dihidangkan kepadamu tanpa menimbulkan sebarang persoalan, dengan hati nurani yang baik. Tetapi jika ada yang berkata kepadamu, 'Ini telah dipersembahkan kepada berhala,' jangan makanlah ia, demi orang yang memberitahu *kamu* dan demi hati nuranimu; kerana bumi ini milik Tuhan, dan segala yang ada di dalamnya.

1 Korintus 10:23–28

Dan untuk kesejahteraan jiwa,
Surat Pertama kepada orang Thessalonika, bermula 270

Saudara-saudara, kami tidak mahu kamu tinggal dalam ketidaktahuan mengenai mereka yang telah meninggal dunia, supaya kamu jangan berduka seperti orang lain yang tidak mempunyai harapan. Kerana jika kita percaya bahawa Yesus mati dan bangkit semula, maka Allah juga akan membawa bersama-sama Dia mereka yang telah meninggal dunia dalam Yesus. Kerana ini kami nyatakan kepada kamu oleh firman Tuhan: bahwa kita yang hidup, yang tinggal sehingga kedatangan Tuhan, sekali-kali tidak akan mendahului mereka yang telah meninggal dunia. Sebab Tuhan sendiri akan turun dari syurga, pada perintah-Nya, pada suara Malaikat Agung dan tiupan terompet Allah, dan orang-orang yang telah mati dalam Kristus akan bangkit dahulu; kemudian kami yang masih hidup dan tinggal akan diangkat bersama-sama dengan mereka di awan untuk menyambut Tuhan di udara, dan dengan demikian kita akan selalu bersama Tuhan.

1 Tesalonika 4:13–17

Alleluia, Nada 4: Bahagialah mereka yang telah Engkau pilih dan Engkau dekatkan, hai Tuhan. **Ayat:** Dan ingatan mereka akan kekal dari generasi ke generasi.

Injil menurut Lukas, pembacaan 105

Tuhan berkata: 'Berjaga-jagalah supaya kamu tidak disesatkan. Kerana ramai orang akan datang atas nama-Ku, sambil berkata, "Aku ini," dan ″Waktunya sudah hampir"; janganlah kamu mengikut mereka. Apabila kamu mendengar tentang peperangan dan huru-hara, janganlah kamu gentar; kerana perkara-perkara ini mesti berlaku dahulu, tetapi kesudahan tidak akan datang segera.' Dan akan terdapat tanda-tanda di matahari, bulan, dan bintang-bintang; dan di bumi, bangsa-bangsa akan dalam kesusahan, bingung oleh deru laut dan bergelora, sementara orang-orang lemah semangat kerana takut dan menantikan *malapetaka* yang akan menimpa dunia: sebab kuasa-kuasa langit akan tergoncang. Dan kemudian mereka akan melihat Anak Manusia datang di atas awan dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. Langit dan bumi akan berlalu, tetapi perkataan-perkataan-Ku tidak akan berlalu. Oleh itu, berhati-hatilah supaya hati kamu tidak terbeban oleh keruntunan, pesta arak dan kekhuatiran hidup ini, supaya hari itu tidak tiba-tiba menimpa kamu; kerana ia akan menimpa semua yang diam di atas muka bumi ini seperti perangkap. Oleh itu, berjaga-jagalah dan berdoalah pada setiap masa, supaya kamu dianggep layak untuk luput dari segala perkara yang akan berlaku itu dan untuk berdiri di hadapan Anak Manusia.

Lukas 21:8–9, 25–27, 33–36

Dan untuk kesejahteraan jiwa,
Injil menurut Yohanes, pasal 16

Tuhan berkata kepada orang-orang Yahudi yang datang kepada-Nya: 'Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: barangsiapa mendengar firman-Ku dan percaya kepada Dia yang mengutus Aku, ia mempunyai hidup yang kekal dan tidak akan kena hukuman, melainkan telah berpindah dari kematian ke dalam hidup. 'Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: saatnya akan tiba, dan sekarang sudah tiba, apabila orang-orang mati akan mendengar suara Anak

Allah, dan mereka yang mendengarnya akan hidup. Sebab sama seperti Bapa mempunyai hidup dalam diri-Nya sendiri, demikian juga Ia telah memberikan Anak mempunyai hidup dalam diri-Nya sendiri, dan telah memberikan-Nya kuasa untuk melaksanakan penghakiman, karena Ia adalah Anak Manusia. Janganlah kamu hairan akan hal ini, kerana tiba masanya semua yang di dalam kubur akan mendengar suara-Nya dan akan keluar: mereka yang telah berbuat baik, kepada kebangkitan hidup, dan mereka yang telah berbuat jahat, kepada kebangkitan penghakiman. Aku tidak dapat melakukan apa-apa dengan sendirinya: Aku menghakimi menurut apa yang Aku dengar, dan penghakiman-Ku adil, sebab Aku tidak mencari kehendak-Ku sendiri, tetapi kehendak Bapa yang mengutus Aku.

Yohanes 5:24–30

Kinonikos: Bahagialah mereka yang telah Engkau pilih dan Engkau tarik ke sisi-Mu, ya Tuhan, dan ingatan mereka kekal dari generasi ke generasi.

Patut diketahui bahawa ibadat ini sentiasa diadakan pada hari Sabtu Pentekosta Kudus.

AHAD PUASA DAGING

PADA HARI SABTU DI IBADAH PETANG BESAR

Selepas mazmur pengantar, kita membaca keseluruhan kathisma pertama. Selepas 'Aku telah berseru **kepada** Tuhan': **stichera nada ke-10: tiga daripada Octoechos Minggu, tiga daripada Octoechos Timur, dan empat daripada Triodion:**

Nada 6

Apabila Engkau berazam untuk datang / memberi penghakiman yang benar, hai Hakim yang Maha Adil, / bersemayam di atas takhta kemuliaan-Mu, / sebuah sungai api yang dahsyat / di hadapan takhta penghakiman-Mu menyapu segalanya, / dan bala tentera syurga berdiri di hadapan-Mu, / dan manusia dihakimi dengan penuh ketakutan, / menurut apa yang telah dilakukan oleh masing-masing; / maka belas kasihanilah kami, hai Kristus, / dan berikanlah kami bahagian orang yang diselamatkan, kerana Engkau penyayang, / kami memohon kepada-Mu dengan iman.

Kitab-kitab akan dibuka, / amalan manusia akan didedahkan / di hadapan singgahsana penghakiman yang tidak tertanggung, / dan seluruh lembah ratapan akan bergema dengan keluhan yang dahsyat, / ketika melihat semua yang telah berdosa, / dihantar ke azab kekal oleh penghakiman-Mu yang benar, / dan meratap dengan pilu namun sia-sia. / Oleh itu kami merayu kepada-Mu, hai Yang Maha Kebajikan: / 'Sayahani kami yang memuji-puji-Mu, / hai Yang Esa dan Satu-satunya Yang Maha Penyayang!'

Sangkakala akan ditiup, dan kubur-kubur akan dikosongkan, / dan seluruh umat manusia yang gemetar akan dibangkitkan: / mereka yang telah berbuat baik akan bersukacita dengan gembira, / menantikan upah mereka; / *sementara* para pendosa akan gemetar, menangis dalam ketakutan, / ketika mereka dihantar ke azab dan dipisahkan dari orang-orang pilihan. / Ya Tuhan yang mulia, belas kasihanilah kami, seperti kebaikan-Mu, / dan berikanlah kepada kami bagian mereka yang telah mengasihi-Mu.

Aku menangis dan meratap, / apabila aku membayangkan dalam khayalanku api yang kekal, / kegelapan luaran, Tartarus, dan cacing yang mengerikan, / serta kengerutan gigi yang tiada henti, / azab yang menanti mereka yang telah berdosa secara tidak terhingga / dan menimbulkan murka-Mu, hai Yang Maha Berbeza, melalui jalan-jalan mereka yang jahat – / daripada mereka ini, aku seorang sahaja, dan *bahkan* yang pertama, adalah malang! / Tetapi dengan rahmat-Mu, hai Penghakim, / selamatkan aku, kerana Engkau Maha Pengasih.

Kemuliaan, Nada 8: Apabila singgahsana telah disusun dan kitab-kitab dibuka, / dan Tuhan mengambil tempat-Nya untuk menghakimi, / betapa dahsyatnya ketakutan ketika itu, apabila Malaikat berdiri dengan rasa kagum, / dan sungai api menyapu mereka! / Apa yang akan kita lakukan ketika itu, / kita yang bersalah atas banyak dosa? / Dan apabila kita mendengar-Nya / memanggil orang-orang yang diberkati ke dalam Kerajaan Bapa, / sambil menghantar orang berdosa ke azab, / siapakah yang akan menahan penghakiman yang dahsyat itu? / Tetapi satu-satunya Pencinta umat manusia, Penyelamat, Raja segala zaman, / sebelum kesudahan tiba, / setelah membuatku bertaubat, belas kasihanilah aku!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: himne **dogmatik nada biasa.**

Pada Litanian

Kemuliaan, Nada 7: Setelah mempelajari perintah Tuhan, demikian*lah* kita akan bertindak: kita akan memberi makan kepada yang lapar, memberi minum kepada yang dahaga, memberi pakaian kepada yang telanjang, menyambut orang asing *ke dalam rumah kita*, dan menjenguk mereka yang dipenjarakan, supaya Dia yang akan menghakimi seluruh bumi dapat berkata kepada kita: 'Marilah, hai kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang telah disediakan untukmu!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Berteduh di bawah perlindungan-Mu, hai Sang Putri Yang Maha Mulia, / kami semua, yang dilahirkan di atas bumi ini, berseru kepada-Mu: / 'Hai Ibu Tuhan, harapan kami, / bebaskan kami dari dosa-dosa kami yang tak terbilang / dan selamatkan jiwa-jiwa kami!'

Stichera dari Oktosiklos

Kemuliaan, Nada 8: Celakalah aku, jiwa yang gelap, / sampai bila kamu akan terus dalam perbuatan jahat? / Sampai bila kamu akan menyerahkan diri pada kelalaian? / Mengapa kamu tidak memikirkan saat kematian yang mengerikan? / Mengapa kamu tidak gemetar di hadapan penghakiman Penebus yang dahsyat? / Apa yang akan kamu katakan untuk mempertahankan dirimu di hadap ? / Atau jawapan apakah yang akan kamu berikan? / Perbuatanmu telah sedia untuk menghukummu, / kelakuanmu mendedahkan *dan* menuduhmu. / Mulai sekarang, hai jiwaku, waktunya telah tiba: / larilah, segeralah, teriaklah dengan iman: / 'Aku telah berdosa, ya Tuhan, aku telah berdosa di hadirat-Mu; / tetapi aku tahu, hai Pencinta umat manusia, rahmat-Mu, hai Gembala yang Baik, / janganlah Engkau mencabutku dari antara mereka yang berdiri di sebelah kanan-Mu / oleh rahmat-Mu yang besar!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Perawan yang tidak mengenal perkawinan, yang mengandung Tuhan dalam daging dengan cara yang tidak terkatakan, – Ibu Tuhan Yang Maha Tinggi! Dengarlah permohonan hamba-hamba-Mu, hai Yang Paling Suci, yang menganugerahkan segala pembersihan dari dosa; sekarang, setelah menerima doa-doa kami, doakanlah keselamatan kami semua.

SEMASA DOA TEGUH

Selepas Mazmur Keenam, kita menyanyikan 'Tuhan Allah' **dalam nada Oktosah, diikuti oleh troparion Minggu dua kali, dan Theotokion sekali. Kemudian mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalia Oktosah. Selepas dua mazmur polyeleos biasa, kita menambah yang ketiga:**

Mazmur 136

Di tepi-tepi sungai Babilon, di sanalah kami duduk dan menangis apabila kami teringat akan Sion. **Haleluya.** Di atas pokok willow di tengah-tengahnya, kami menggantung kecapi kami**. Haleluya.** Kerana di sanalah orang-orang yang menawan kami meminta kepada kami bait-bait lagu kami, dan orang-orang yang membawa kami pergi meminta kami menyanyi**. Haleluya.** 'Nyanyikanlah kepada kami salah satu lagu Sion.' **Alleluia.** Bagaimanakah kami dapat menyanyikan nyanyian Tuhan di tanah orang asing? **Alleluia.** Jika aku melupakan engkau, hai Yerusalem, biarlah tangan kanan ku melupakan keahliannya! **Alleluia.** Semoga lidahku melekat pada langit-langit mulutku jika aku tidak mengingati engkau, jika aku tidak menjadikan Yerusalem sebagai keutamaan dalam segala kegembiraanku. **Alleluia.** Ingatlah, hai Tuhan, anak-anak Edom pada hari Yerusalem, yang berkata: 'Runtuhkanlah, runtuhkanlah sampai ke dasarnya'. **Alleluya.** Anak perempuan Babilon yang malang, berkatalah Dia yang membalasmu setimpal dengan apa yang telah kauperbuat kepada kami. **Alleluya.** Berkatalah Dia yang menangkap bayi-bayimu dan menghantam mereka pada batu. **Alleluya.**

Selepas Troparia Maria Tak Bernoda: Pasukan Malaikat: **Ipakoï. Stichera dan prokimen nada.** Segala yang bernafas: **Injil Minggu Biasa.** Kebangkitan Kristus: **Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8:** Buka bagiku pintu-pintu taubat: **(lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan orang Farisi).**

Kanun Minggu, Kanun Theotokos dalam Nada 6, dan Kanun Triodion dalam Nada 8.

Kanun, disusun oleh St Theodore Studite, nada 6.
Ode 1

Irmos: Pembantu dan Pelindung:

Semasa aku merenungkan hari yang dahsyat itu / kedatangan-Mu, yang tiada terlukakan, / aku dipenuhi dengan ngeri; / dengan gentar aku *memandangnya*, / apabila Engkau akan bersemayam mengadili orang hidup dan orang mati, / ya Allahku Yang Maha Kuasa.

Apabila Engkau datang, ya Tuhan, / bersama berjuta-juta dan beribu-ribu / tentera malaikat syurgawi, / *maka* izinkanlah aku, jiwa yang malang ini, / diangggap layak untuk bertemu Engkau di awan, ya Kristus.

Pergilah, hai jiwaku, dan renungkan / saat dan hari itu / apabila Tuhan akan nyata *kepada engkau*; / dan menangislah, dan merataplah, / supaya engkau didapati suci / pada saat penghakiman.

Aku amat terkejut dan gentar / oleh api Gehenna yang tidak terpadamkan, / cacing yang pahit, deraan gigi; / tetapi ampunkan aku, maafkan aku, / dan letakkan aku, ya Kristus, / di antara orang pilihan-Mu.

Semoga aku, yang malang ini, juga mendengar / suara-Mu yang diidam-idamkan, / yang memanggil orang-orang kudus-Mu ke dalam kegembiraan, / dan semoga aku menemui / keseronokan yang tiada taranya di Kerajaan Syurga.

Janganlah Engkau menghukum aku, / atau membentangkan perbuatan-perbuatan-Ku di hadapan-Mu, / menyelidik kata-kata-Ku dan membongkar kehendak-kehendak-Ku, / tetapi dengan rahmat-Mu, mengabaikan dosa-dosa-Ku yang dahsyat, / selamatkanlah aku, Yang Maha Kuasa.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Kesatuan dalam tiga Pribadi, / Yang Maha Mulia atas segalanya, / permulaan yang paling sempurna dan tertinggi *bagi segala* permulaan! / Selamatkanlah kami sendiri: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus!

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Yang melahirkan Anak tanpa benih / menurut hukum *yang diberikan* oleh Bapa? / – Dialah *yang* Bapa *sendiri* lahirkan tanpa ibu. / Satu mukjizat luar biasa! / Kerana Engkau, hai Yang Suci, / telah melahirkan kedua-duanya, Tuhan dan manusia.

Katavasia: Penolong dan pelindungku / telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Tuhanku, dan aku akan memuliakan-Nya, / Tuhan bapaku – dan aku akan meninggikan-Nya, / sebab Dia telah dimuliakan dalam kemegahan!

Nyanyian 3

Irmos: Kukuhkanlah aku, ya Tuhan, di atas gunung batu firman-Mu:

Tuhan datang, / dan siapakah yang dapat menahan takut-Nya? / Siapa yang akan muncul di hadapan-Nya? / Tetapi bersiaplah, hai jiwa, / untuk menemui-Nya!

Marilah kita bergegas, marilah kita menangis, / marilah kita berdamai dengan Tuhan sebelum kiamat: / kerana penghakiman itu dahsyat, / di hadapannya kita semua akan berdiri telanjang.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, belas kasihanilah aku; aku berseru kepada-Mu, / apabila Engkau datang bersama Malaikat-Malaikat-Mu / untuk membalas setiap orang menurut perbuatannya.

Bagaimana aku akan menahan, ya Tuhan, / murka-Mu yang tidak tertanggung, / sedangkan aku telah mendurhaka kepada perintah-Mu? / Tetapi kasihanilah aku, kasihanilah aku pada saat penghakiman.

Bertaubatlah, merataplah, hai jiwa malang, / sebelum jamuan kehidupan berakhir, / sebelum Tuhan menutup / pintu istana-Nya.

Aku telah berdosa, ya Tuhan, / tiada manusia lain sepertiku, / melanggar batas *ukuran* manusia; / *tetapi* sebelum penghakiman, kasihanilah aku, / ya Pencinta umat manusia!

Kemuliaan kepada Tritunggal: Kesatuan yang sederhana, yang tidak dicipta, / Zat yang tiada permulaan, / yang disanjung dalam Tiga Pribadi, / selamatkanlah kami yang menyembah dengan iman / kuasa kebesaran-Mu.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkau telah melahirkan, hai Yang Paling Suci, / dengan melahirkan tanpa benih Firman yang hidup, / yang menjelmakan diri dalam rahim Engkau tanpa perubahan. / Kemuliaan kepada Engkau, Ibu Tuhan, atas kelahiran *Kristus* melalui Engkau!

Katavasia: Kukuhkanlah, ya Tuhan, di atas gunung batu perintah-Mu / hati hamba yang goyah ini, / kerana Engkaulah satu-satunya Raja dan Tuhan.

Sedalen, Nada 6

Aku merenungkan hari yang dahsyat / dan meratapi perbuatan dosaku. / Bagaimanakah aku akan memberi jawapan kepada Raja yang Abadi? / Atau bagaimana aku, seorang berdosa yang sesat, berani memandang Hakim itu? / Ya Bapa yang penyayang, Anak Tunggal yang dianugerahkan / *dan* Roh Kudus, belas kasihanilah aku!

Kemuliaan: Di lembah ratapan, di tempat yang telah Engkau tetapkan, apabila Engkau, ya Yang Maha Pengasih, duduk untuk memberi penghakiman yang benar, janganlah Engkau perlihatkan *perbuatan* rahsiaku, dan janganlah Engkau memalukanku di hadapan Malaikat, tetapi kasihanilah aku, ya Tuhan, dan belas kasihanilah aku!

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Harapan Baik dunia, Perawan Ibu Tuhan, / kami hanya memohon perlindunganmu yang satu dan perkasa: / belas kasihanilah mereka yang dengan mudah jatuh ke dalam kesusahan, / mohonlah kepada Tuhan yang penyayang, / supaya jiwa kami dibebaskan daripada setiap hukuman, / Wahai Yang Tunggal Terberkati!

Ode 4

Irmos: Nabi itu mendengar:

Hari itu telah tiba; berjaga-jagalah, hai jiwaku, / kerana penghakiman telah berdiri di pintu, / di mana raja-raja dan pembesar-pembesar, / orang kaya dan orang miskin, berkumpul bersama, / dan setiap orang / akan menerima mengikut perbuatan yang telah *mereka* lakukan.

Biarpun sami dan hierarki, / yang tua dan yang muda, hamba dan tuan / akan diuji; / si balu dan si dara akan memberi pertanggungjawaban; / dan celakalah ketika itu bagi semua / yang tidak menjalani kehidupan yang tidak bersalah.

Penghakiman-Mu tidak dapat disuap; / bukan tipu muslihat licik / mahupun hujah para ahli pidato yang menyembunyikan *kebenaran*, / mahupun keterangan saksi / yang menipu keadilan, / akan dapat disembunyikan *di* hadapan-Mu; / kerana di hadapan-Mu, ya Tuhan, terbentanglah segala *perbuatan* rahsia semua orang.

Janganlah aku sampai ke tanah kesedihan, / janganlah aku melihat tempat kegelapan, wahai Kristus, / janganlah aku diikat tangan dan kaki, wahai Sabda, / *dan* diusir dari istana-Mu, hai yang paling malang, / *seperti orang yang mengenakan* / pakaian yang ternoda / dari kebenaran abadi.

Apabila Engkau memisahkan orang fasik daripada orang benar, / sambil melaksanakan penghakiman ke atas dunia, / hitunglah aku di antara domba-Mu, / memisahkan aku daripada kambing-kambing, hai Pencinta umat manusia, / supaya aku dapat mendengar suara-Mu yang diberkati.

Apabila tiba Hari Pembalasan, / dan dibuka kitab-kitab *yang mencatat* amalan seseorang, / apa yang akan kau lakukan, hai jiwa malang? / Apa yang akan kau katakan untuk pembelaan dirimu di penghakiman, / sedangkan tiada buah-buah kebenaran / untuk kau persembahkan kepada Kristus dan Penciptamu?

Mendengar kata-kata yang menyedihkan daripada orang kaya / dalam nyalaan api yang menyiksa, / aku menangis dan meratap, malang seperti diriku, / layak menerima hukuman yang sama, dan aku berdoa: / 'Kasihanilah aku, Penyelamat dunia, / pada hari penghakiman!'

Kemuliaan bagi Tritunggal: Aku memuliakan Anak daripada Bapa, dan Roh, / sebagai Cahaya dan Sinar *yang keluar* daripada Mata Hari: / yang satu *sebagai* Yang Dilahirkan, / kerana *Dia* benar-

benar dilahirkan, / yang satu lagi *sebagai* Yang Keluar, / kerana *Dia* benar-benar keluar, / Tritunggal Ilahi yang sebaya, / yang menerima penyembahan daripada semua makhluk.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan, yang melahirkan Anak kecil *ke dalam dunia* / dan memelihara kesucianmu, / Engkau, wahai Yang Suci, telah dinyatakan sebagai Ibu Tuhan dan manusia, / Yang Satu dan Sama dalam kedua-dua bentuk. / Mujizatmu, wahai Ibu Perawan, / menakjubkan setiap telinga dan setiap akal!

Katavasia: Nabi mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, dan penuh dengan rasa kagum, / bahawa Engkau akan dilahirkan oleh seorang Perawan dan menampakkan diri kepada umat manusia, dan dia mengisytiharkan: / 'Aku telah mendengar berita tentang-Mu, dan aku penuh dengan rasa kagum.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!

Nyanyian 5

Irmos: Dari malam hingga fajar:

Terdapat gegaran dan ketakutan yang tidak terlukakan: / kerana Tuhan akan datang, / dan bersama-Nya *akan dinyatakan* / perbuatan setiap manusia; / dan siapakah, pada akhirnya, / yang tidak akan menangisi diri mereka?

Sungai api memalukan aku, menyiksaku, / deraan gigi dan kegelapan jurang menyiksaku; / dan dengan apa atau bagaimana, / aku akan memuaskan hati Tuhan?

Bersikap belas kasihan, bersikap belas kasihan, ya Tuhan, kepada hamba-Mu, / jangan sekali-kali Engkau serahkan aku ke tangan penyiksa yang kejam, / Malaikat-Malaikat yang tidak belas kasihan: / di sana, di antara mereka, mustahil untuk menemui ketenangan.

Di sana, raja dan ketua sama rata, / orang kaya *dan* orang hina, / yang mulia bersebelahan yang rendah / semuanya akan memberi jawapan yang sama; / celakalah *bagi* setiap yang tidak bersedia!

Bersikap lembutlah, biarkan aku pergi, ya Tuhan, / dan ampunilah aku atas dosa-dosa yang telah aku lakukan di hadapan-Mu, / dan janganlah bawa aku ke sana di hadapan Para Malaikat / untuk dihukum ke dalam api, / ke aib yang tiada berkesudahan.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, kepada ciptaan-Mu. / Aku telah berdosa – ampunilah aku, / kerana *hanya* Engkaulah *yang* suci secara hakikat, / dan tiada siapa selain Engkau / yang kekal tanpa cela.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: *Sebagai* satu dalam hakikat / aku menyanyi tentang Engkau, wahai Tritunggal, / yang tiada permulaan, yang tidak terbayangkan, yang primordial, / kesatuan diraja yang amat sempurna, / Tuhan, dan Cahaya, dan Kehidupan, / dan Pencipta alam semesta.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dalam kehamilan ghaib Engkau, hai Yang Kudus, / undang-undang alam nyata ditangguhkan untuk Engkau: / dan, sesungguhnya, Engkau melahirkan tanpa benih / kepada Tuhan yang azali, yang diperanakkan oleh Bapa.

Katavasia: Dari malam, sewaktu fajar menyingsing, / aku berpaling kepada-Mu, Pencinta umat manusia, / terangkanlah aku, aku memohon kepada-Mu, / dan tunjukkanlah aku juga dalam perintah-perintah-Mu, / dan ajarlah aku, Penyelamat, / untuk melakukan kehendak-Mu.

Himne 6

Irmos: Aku telah berseru dengan segenap hatiku:

Pada kedatangan-Mu yang dahsyat, ya Kristus, / apabila Engkau akan muncul dari syurga, / dan singgahsana akan didirikan, dan kitab-kitab akan dibuka, / kasihanilah, kasihanilah maka, ya Juruselamat, atas ciptaan-Mu.

Tiada apa yang dapat membantu di sana, / di mana Tuhan adalah Hakim: / bukan kesungguhan, bukan kecerdikan, bukan kemasyhuran, bukan persahabatan, / kecuali kekuatanmu datang daripada *amalanmu*, / hai jiwaku!

Di sana, raja dan panglima *akan berdiri* bersama, / si miskin dan si kaya, hai jiwaku; / tidak ada bapa atau ibu yang akan dapat menolong *ketika itu*, / dan tidak juga saudara akan menyelamatkanmu daripada hukuman.

Apabila engkau merenungkan penghakiman yang dahsyat di hadapan Hakim, / penuhi hatimu dengan rasa gentar, hai jiwaku, / dan sediakan jawapanmu, / supaya engkau tidak dihukum dengan ikatan abadi.

'Ambillah apa yang menjadi hakmu!— semoga aku tidak pernah mendengar ini, ya Tuhan, / ketika aku dibuang daripada-Mu, / juga bukan *kata-kata*: 'Pergilah ke dalam api *bersama* orang-orang yang terkutuk', / tetapi suara orang-orang benar yang dinantikan.

Selamatkanlah aku, ya Tuhan, daripada pintu gerbang neraka, / daripada jurang dan daripada kegelapan yang jauh dari cahaya, / daripada penjara bawah tanah dan daripada api yang tidak kunjung padam, / dan daripada setiap hukuman / kekal yang lain.

Kemuliaan, Tritunggal: Aku menyanyi tentang KeTuhan Tritunggal dalam kesatuan: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / kuasa satu Sumber, / yang dibahagikan kepada tiga Pribadi yang berbeza.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Engkaulah Pintu di mana Dia yang masuk dan keluar itu telah lalu, / Dia yang tidak memecahkan meterai kesucian dara, hai Yang Suci, / – Yesus, Pencipta Adam dan Anak-Mu.

Katavasia: Aku berseru dengan segenap hatiku / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari dasar neraka, / dan mengeluarkan hidupku dari kebinasaan.

Kontakion, Nada 1

Apabila Engkau datang, hai Tuhan, ke atas bumi dalam kemuliaan, / seluruh *dunia* akan bergetar; / sungai api mengalir di hadapan Takhta Penghakiman, / kitab-kitab dibuka dan rahsia-rahsia didedahkan. / Maka lepaskanlah aku daripada api yang tidak dapat dipadamkan / dan karuniakanlah agar aku dapat berdiri di sebelah kanan-Mu, / hai Hakim yang paling adil.

Ikos: Apabila aku merenungkan / penghakiman-Mu yang dahsyat, hai Tuhan Yang Paling Berbeberapa, dan Hari Penghakiman, / aku dipenuhi dengan ngeri dan ketakutan, / disalahkan oleh nuraniku sendiri! Apabila Engkau bersemayam di atas takhtamu, dan membawakan semua ke penghakiman, tiada siapa mampu menafikan dosa-dosa mereka, *kerana* kebenaran *sendiri* menjatuhkan hukuman, dan ketakutan menguasai: api Gehenna akan menyala dengan marak, sementara para pendosa akan menggertakkan *gigi*! / Oleh itu, belas kasihanilah aku sebelum kesudahan, / dan ampunilah aku, hai Hakim yang paling adil!

Himne 7

Irmos: Kami telah berdosa, kami telah melakukan kesalahan:

Marilah kita sujud dan menangis, hai orang-orang yang setia, / sebelum penghakiman itu, / apabila langit lenyap, / bintang-bintang jatuh, dan seluruh bumi berguncang, / supaya kita mendapati Tuhan, Bapa datuk nenek kita, / penyayang hingga ke akhirnya.

Perbicaraan itu adil, penghakiman itu dahsyat, / di mana Hakim itu, di hadapan-Nya tiada yang tersembunyi, / di *mana-Nya* tidak dapat dipengaruhi oleh hadiah untuk menunjukkan keistimewaan; / maka belas kasihanilah aku, ya Tuhan, / dan lepaskanlah aku dari segala murka-Mu yang dahsyat.

Tuhan datang untuk menghakimi; / siapakah yang dapat menahan kehadiran-Nya? / Bergetarlah, hai jiwaku yang malang, / bergetarlah dan sediakan urusanmu untuk hari pembalasan, / supaya engkau mendapati-Nya penyayang dan pengasih, / Tuhan yang terberkati, Tuhan nenek moyang kita.

Api yang tidak terpadam mengganguku, / *dan* geraman cacing yang paling pahit; / neraka yang memusnahkan jiwa menakutiku, / namun aku tidak menemui sebarang penghiburan. / Tetapi, ya Tuhan, ya Tuhan, sebelum penghakiman tiba / kuatkan aku dengan ketakutan kepada-Mu.

Aku sujud di hadapan-Mu / dan kupersembahkan kepada-Mu perkataanku sebagai air mata: / 'Aku telah berdosa seperti tiada pelacur yang pernah berdosa / dan melakukan kejahatan seperti tiada

siapa pun di dunia ini yang pernah melakukan, / tetapi kasihanilah, ya Tuhan, ciptaan-Mu / dan panggillah aku!'

Bertaubatlah, bertobatlah, wahai jiwa, / dan nyatakan apa yang tersembunyi, / katakanlah kepada Tuhan Yang Maha Mengetahui: / 'Engkau mengetahui rahsia-rahsia ku, hai Penebus Satu-satunya; / tetapi belas kasihanilah aku sendiri, seperti yang dinyanyikan Daud, / melalui rahmat-Mu!'

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku nyanyikan demikian tentang Ketiganya, satu dalam hakikat / dan Yang Satu dalam tiga Pribadi: / 'Bapa, Anak, dan Roh Kudus – / satu kuasa, satu kehendak, dan satu perbuatan. / Satu Tuhan, tiga-suci, satu Kerajaan, tertinggi!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Tuhan yang paling indah keluar / dari bilik rahim-Mu, / sebagai seorang Raja, berpakaian jubah ungu yang ditenun oleh Tuhan, / yang dicelup secara misteri dengan darah-Mu yang paling suci, / yang tidak mengenal perkahwinan, / dan memerintah di atas bumi.

Katavasia: Kami telah berdosa, kami telah melakukan / kejahatan dan ketidakadilan di hadapan-Mu, / dan tidak memelihara, mahupun melakukan, / seperti yang telah Kau perintahkan kepada kami. / Tetapi janganlah Kau tinggalkan kami sampai akhirnya, / Wahai Tuhan nenek moyang kami!

Himne 8

Irmos: Engkaulah yang dipuji oleh bala tentera syurga:

Merenungkan kedatangan-Mu yang kedua yang dahsyat, hai Tuhan, / aku gemetar oleh *kemegahan*-Mu *yang* menakutkan, / aku takut akan murka-Mu *dan* berseru: / 'Selamatkanlah aku dari saat itu selama-lamanya!'

Apabila Engkau, ya Tuhan, *menghakimi* semua orang yang dilahirkan di atas bumi ini, siapakah yang akan menahan *hal ini* selagi masih dalam daging? Kerana ketika itu api yang tidak dapat dipadamkan dan cacing yang menggigit tanpa henti akan menerima orang-orang yang disabit hukuman selama-lamanya.

Apabila Engkau memanggil semua yang bernyawa / bersama *kehakiman-Mu*, ya Kristus, / besar *akan* ketakutan ketika itu, besar malapetaka, / *dan* hanya amalan *kami* yang akan menolong *kami* selama-lamanya.

Ya Hakim segala-galanya, Tuhan dan Tuhanku, / semoga aku ketika itu mendengar / suara-Mu yang diidam-idamkan, / semoga aku melihat cahaya-Mu yang besar, / semoga aku menyaksikan kediaman-Mu, / semoga aku menyaksikan kemuliaan-Mu, bersukacita selama-lamanya.

Ya Juruselamat yang benar, berbelas kasihanlah / dan lepaskanlah aku daripada api dan azab / yang harus aku tanggung dengan adil pada hari penghakiman: / kurniakanlah kelegaan sebelum penghabisan, / kerana kebajikan dan taubat.

Apabila Engkau duduk sebagai Hakim yang Maha Penyayang / dan menzahirkan kemuliaan-Mu yang dahsyat, wahai Kristus, / – oh, betapa takutnya ketika itu / *daripada* dapur api yang membara / bagi semua yang gentarkan Penghakiman-Mu yang tidak tertanggung!

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Aku menyembah Tuhan, satu dalam hakikat, / dan menyanyi tentang tiga Hipostasi, membezakan *antara-Nya*: / berbeza, namun tidak terpisah, / kerana Keilahian itu satu dalam tiga Pribadi: / Bapa, Anak dan Roh Kudus.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Setelah keluar dari rahim-Mu yang bercahaya, / seperti mempelai lelaki dari bilik pengantin, / Kristus bersinar, sebagai cahaya besar bagi mereka yang diam dalam kegelapan. / Dan lihatlah, Dia, bersinar sebagai Mata Hari Kebenaran, / telah menerangi dunia, hai Yang Suci.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Yang dimuliakan oleh pasukan malaikat, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang dicipta, / menyanyi, memberkati / dan meninggikan-Nya untuk selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Dari konsepsi tanpa benih:

Tuhan datang untuk menghukum orang berdosa, / *tetapi* untuk menyelamatkan orang benar; / marilah kita gemetar dan menangis, / dan menyambut hari itu dengan perasaan mendalam, / apabila Dia mendedahkan apa yang tidak diketahui dan tersembunyi daripada manusia, / Dia akan membalas *mereka* mengikut perbuatan mereka.

Musa dipenuhi dengan ketakutan dan gemetar, / ketika dia melihat Engkau dari belakang; / bagaimanakah aku dapat berdiri, / melihat wajah-Mu, aku yang malang ini, / apabila Engkau turun dari syurga? / Tetapi kasihanilah aku, hai Yang Maha Penyayang, / dengan pandangan rahmat-Mu.

Daniel gentar akan saat penghakiman; / *tetapi* aku, yang malang ini, apa yang akan kutanggung / pada hari yang dahsyat itu, ya Tuhan, yang akan datang? / Tetapi izinkanlah agar, sebelum matiku, / aku dapat beribadah kepada-Mu hingga Engkau berpuashati / dan mewarisi Kerajaan-Mu.

Api sedang disiapkan, cacing sedang bermukim; / *begitu* juga—kemuliaan kegembiraan, kesukaan, / cahaya yang tidak pudar, kegembiraan orang benar; / dan siapakah yang *begitu* diberkati *sehingga* terlepas azab terlebih dahulu, / setelah menerima azab kedua sebagai bahagiannya?

Semoga murka-Mu yang dahsyat / tidak menjauhkan aku / dari hadirat-Mu, ya Tuhan; / dan semoga aku tidak mendengar suara kutukan-Mu, / yang menghantar seseorang ke dalam api, / tetapi semoga aku memasuki kegembiraan / bilik pengantin-Mu yang abadi / dan kemudian bersatu dengan orang-orang kudus-Mu.

Akalku terluka, tubuhku melemah, / rohku sakit, bicaraku gagap, / hidupku menjadi hambar, kematian di ambang pintu. / Maka, hai jiwaku yang malang, apa yang akan kau lakukan / apabila Hakim datang meneliti amalanmu?

Kemuliaan bagi Tritunggal: Bapa Yang Esa, yang tunggal melahirkan Anak Yang Tunggal; / dan Cahaya Yang Esa, Perpanjangan Cahaya Yang Esa; / dan Roh Kudus Yang Esa bagi Tuhan Yang Esa, / sungguh *Roh* Keagungan Tuhan. / Wahai Tritunggal Kudus, wahai Kesatuan Kudus! / Selamatkanlah aku yang merenungkan Engkau!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Mujizat kelahiran *Kristus* daripada Engkau / menakjubkan aku, hai Yang Paling Suci, / bagaimana Engkau mengandung Yang Tak Terpahami tanpa benih. / 'Katakanlah, bagaimana Engkau tetap Perawan, / setelah melahirkan sebagai seorang Ibu?' / – 'Setelah menerima dengan iman apa yang di atas tabi'at, / sembahlah Dia yang dilahirkan: / kerana Dia adalah segala yang Dia kehendaki dan mampu *lakukan*!'

Katavasia: Dari kehamilan tanpa benih, kelahirannya tidak terkatakan, / pada Ibu yang tidak mengenal suami, Buahnya suci sempurna: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / memuliakan Engkau dalam iman Ortodoks.

Exapostilarion Minggu dan kemudian daripada Triodion:

Merenungkan Hari Penghakiman yang dahsyat / dan kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan, / aku menggigil seluruh tubuh, ya Tuhan, / dan, bergetar ketakutan, aku berseru: / 'Apabila Engkau datang ke bumi dalam kemuliaan / untuk menghakimi seluruh *dunia,* Kristus Tuhan, / maka bebaskanlah aku, jiwa yang malang ini, daripada setiap azab, / dan karuniakanlah aku, ya Tuhan, / dapat berdiri di sebelah kanan-Mu.

Ketahuilah, hari Tuhan Yang Maha Kuasa telah hampir, / dan siapakah yang dapat menahan ketakutan akan kedatangan-Nya? / Kerana inilah hari murka, dan *ia bagaikan* dapur api yang menyala, / apabila Hakim akan bersemayam untuk mengadili, membalas setiap orang / menurut jasa amalan *mereka*.

Theotokion: Semasa aku merenungkan saat penghakiman dan kedatangan yang dahsyat / Tuhan yang penyayang, / aku menggigil keseluruhannya dan berseru kepada-Mu dengan kesedihan: /

'Hakimku yang paling adil dan satu-satunya yang penyayang, / terimalah aku, jiwa yang bertaubat, / melalui syafaat Ibu Tuhan!'

Pada 'Puji Tuhan', stikera Ahad daripada Oktosikhos, Buku 4, Timur 1 dan stichera auto-melodik dari Triodion, 4, nada 6:

Stikhos: Pujilah Dia dengan kecapi yang merdu, pujilah Dia dengan kecapi yang bergema. Segala yang bernafas, pujilah Tuhan!

Mazmur 150:5–6

Aku merenungkan hari dan saat itu, / apabila kita semua harus berdiri telanjang / dan seperti orang yang dihukum di hadapan Hakim yang tidak akan binasa. / Maka terompet akan bergemuruh, / dan dasar-dasar bumi akan berguncang, / dan orang mati akan bangkit dari kubur mereka, / dan semuanya akan sama umur, / dan segala rahsia akan terbukak di hadapan-Mu; / dan mereka akan memukul dada dan menangis, / dan ke dalam api luaran akan pergi / mereka yang tidak pernah bertaubat, / sementara orang benar akan memasuki kegembiraan dan sukacita / – ke istana syurga.

Ayat: Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.

Mazmur 9:2

Oh, betapa ngeri jam dan hari itu nanti, / apabila Hakim itu mengambil tempat-Nya di atas takhta yang mengerikan! / Kitab-kitab dibuka, dan amalan didedahkan, / dan rahsia kegelapan tersingkap; / Malaikat-malaikat bergegas dari segala penjuru, menghimpunkan semua bangsa. / Marilah, dengarlah, hai raja-raja dan pembesar-pembesar, hamba dan orang merdeka, / orang berdosa dan orang benar, orang kaya dan orang miskin, / kerana Hakim datang untuk menghakimi seluruh alam semesta. / Dan siapakah yang akan bertahan di hadapan-Nya, / apabila Malaikat-malaikat muncul, mendedahkan amalan, / niat, *dan* pemikiran, / yang berlaku siang dan malam. / Alangkah dahsyatnya saat itu! / Tetapi sebelum kiamat tiba, / bersusah payahlah, hai jiwa, berseru: / 'Ya Tuhan, berpalinglah kepadaku dan selamatkanlah aku, / kerana Engkau sahaja yang Maha Pengasih!'

Ayat: Aku akan bersukacita dan girang dalam Engkau; aku akan menyanyi puji-pujian kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi!

Mazmur 9:3

Daniel nabi, seorang lelaki yang berwawasan, / setelah melihat pemerintahan Tuhan, maka ia mengisytiharkan: / 'Hakim telah mengambil tempat-Nya, dan kitab-kitab telah dibuka.' / Perhatikan, hai jiwaku: adakah engkau berpuasa? / – Jangan menghina sesamamu. / Adakah kamu menahan diri daripada makanan? / – Jangan menghukum saudaramu, / supaya, dibuang ke dalam api, kamu tidak terbakar seperti lilin, / tetapi semoga Kristus membimbingmu tanpa tersandung / ke dalam Kerajaan-Nya.

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah melupakan orang-orang miskin-Mu sampai akhir!

Mazmur 9:33

Nada 1: Marilah kita membersihkan diri, saudara-saudari, melalui Ratu Segala Kebajikan: / sebab lihatlah, Dia telah datang, menganugerahkan kepada kita kekayaan berkat: / Dia menenangkan gejolak nafsu, / dan mendamaikan mereka yang telah berdosa dengan Tuhan. / Oleh itu, marilah kita menyambutnya dengan sukacita, sambil berseru kepada Kristus Tuhan kita: / 'Yang telah bangkit dari antara orang mati, / peliharalah kami daripada hukuman, / sementara kami memuliakan Engkau, satu-satunya yang tiada dosa!'

Kemuliaan: kita mengulangi stikera yang sama.

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doa Pengagungan Agung dan Penutup.

DI LITURGI

Oktoekhos yang Diberkati, nada 6, dan Triodion, kidung 6, nada 4.

Kontakion, Nada 1

Apabila Engkau datang, hai Tuhan, ke atas bumi dalam kemuliaan / seluruh *dunia* akan bergemetaran; / sungai api mengalir di hadapan Takhta Penghakiman, / kitab-kitab dibuka dan rahsia-rahsia didedahkan. / Maka lepaskanlah aku daripada api yang tidak dapat dipadamkan / dan kurniakanlah supaya aku dapat berdiri di sebelah kanan-Mu, / hai Hakim yang paling adil.

Prokeimenon, Nada 3: Agunglah Tuhan kita, dan agunglah kuasa-Nya, / dan hikmat-Nya tidak terbilang. **Ayat:** Pujilah Tuhan, sebab baiklah menyanyi mazmur; pujian kepada Tuhan kita adalah manis.

Surat Pertama kepada orang Korintus, bermula dari ayat 140

Saudara-saudara, makanan tidak mendekatkan kita kepada Tuhan: kerana sama ada kita makan atau tidak, kita tidak mendapat apa-apa; jika kita tidak makan, kita tidak rugi apa-apa. Jaga supaya kebebasanmu ini tidak menjadi batu tersandung bagi yang lemah. Kerana jika ada yang melihat engkau, yang mempunyai pengetahuan, bersandar di dalam kuil, bukankah hati nurani orang yang lemah itu akan tergoda untuk turut makan makanan yang dipersembahkan kepada berhala? Maka, oleh sebab pengetahuanmu itu, saudara yang lemah—yang Kristus mati untuknya—akan binasa. Dan dengan berdosa sedemikian terhadap saudara-saudaramu dan mencederakan hati nurani mereka yang lemah, engkau berdosa terhadap Kristus. Oleh itu, jika makanan menyebabkan saudaraku tersandung, aku tidak akan makan daging lagi selama-lamanya, supaya aku tidak menyebabkan saudaraku tersandung. Bukankah aku seorang rasul? Bukankah aku bebas? Bukankah aku pernah melihat Yesus Kristus, Tuhan kita? Bukankah tugasku—kamu dalam Tuhan? Jika aku bukan rasul bagi orang lain, aku adalah *rasul* bagi kamu; sebab kamu dalam Tuhan adalah meterai pelayanan rasulanku.

1 Korintus 8:8–9:2

Alleluia, Nada 8: Marilah kita bersukacita di dalam Tuhan; marilah kita bersorak-sorai kepada Tuhan, Juruselamat kita. **Ayat:** Marilah kita segera menghadap hadirat-Nya dengan puji-pujian, dan bersorak-sorai kepada-Nya dalam mazmur.

Injil menurut Matius, bermula 106

Tuhan berfirman: 'Apabila Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan semua malaikat yang suci bersama-Nya, maka Dia akan bersemayam di atas takhta kemuliaan-Nya, dan semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya; dan Dia akan memisahkan mereka antara satu sama lain, seperti seorang gembala memisahkan domba dari kambing; dan Dia akan menempatkan domba di sebelah kanan-Nya, dan kambing di sebelah kiri-Nya. Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya: 'Marilah, hai kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku! Mewarisi Kerajaan yang telah disediakan bagi kamu sejak dunia ini diciptakan. Kerana Aku lapar, dan kamu memberi Aku makan; Aku haus, dan kamu memberi Aku minum; Aku seorang asing, dan kamu menjamu Aku; Aku telanjang, dan kamu memberi Aku pakaian; Aku sakit, dan kamu melawat Aku; Aku dipenjarakan, dan kamu datang kepadaKu.' Maka orang-orang benar itu akan menjawab-Nya: 'Tuhan, bilakah kami melihat Engkau lapar lalu memberi Engkau makan? Atau dahaga lalu memberi Engkau minum? Bilakah kami melihat Engkau sebagai orang asing lalu menjamu Engkau? Atau telanjang lalu memberi Engkau pakaian? Bilakah kami melihat Engkau sakit atau di penjara lalu kami kunjungi Engkau?' Maka Raja itu akan menjawab mereka: 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, segala yang kamu lakukan untuk salah seorang daripada saudara-Ku yang paling hina ini, kamu telah melakukannya untuk Aku.' Kemudian Ia akan berkata kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya: 'Pergilah daripada-Ku, hai kamu sekalian yang terkutuk, ke dalam api yang kekal yang telah disediakan untuk syaitan dan malaikat-malaikatnya. Kerana Aku lapar, dan kamu tidak memberi Aku makan; Aku haus, dan kamu tidak memberi Aku minum; Aku asing, dan kamu tidak menampung Aku; Aku telanjang, dan kamu tidak memberi Aku pakaian; Aku sakit dan di penjara, dan kamu tidak

menjenguk Aku.' Kemudian mereka juga akan menjawab Dia: 'Tuhan, bilakah kami melihat Engkau lapar, atau dahaga, atau sebagai orang asing, atau telanjang, atau sakit, atau di dalam penjara, dan kami tidak melayani Engkau?' Kemudian Dia akan menjawab mereka: 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, apa yang tidak kamu lakukan untuk salah seorang yang paling hina di antara mereka ini, kamu tidak melakukannya untuk Aku.' Dan mereka akan pergi ke azab kekal, tetapi orang benar ke dalam hidup kekal.

Matius 25:31–46

Komuni: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Alternatif:** Bersukacitalah hai orang benar dalam Tuhan—pujian adalah wajar bagi orang benar. Alleluia. **(3)**

SABTU KEJU

PADA HARI JUMAAT WAKTU MAGHRIB

Kita memperingati semua bapa suci dan pembawa Tuhan yang bersinar dalam karya mereka.

Pada hari Jumaat semasa Doa Petang, selepas Prokeimenon, stichera kebiasaan bagi Kathisma 18 dinyanyikan.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita nyanyikan stichera yang serupa dengan Nada 8, dalam mod keenam, diulang masing-masing dua kali:

Marilah, hai kamu semua orang beriman, / marilah kita nyanyikan pujian bagi rombongan Bapa-bapa yang terhormat: / Antonius, yang terawal *di antara mereka*, Euthymius yang mulia, / dan masing-masing, serta semuanya bersama-sama. / Dan, seolah-olah di syurga yang indah, / sambil merenungkan perbuatan mereka dalam ingatan kita, / marilah kita bersorak gembira: / 'Inilah pokok-pokok yang telah ditanam oleh Tuhan kami: / setelah menghasilkan buah-buah kehidupan yang tidak binasa, / mereka telah *mempersembahkannya* kepada Kristus, memelihara jiwa kami!' / Kepada mereka kita akan berseru: / 'Para pembawa Tuhan, yang diberkati, / doakanlah keselamatan kami!'

Bersukacitalah, hai Mesir yang setia! / Bersukacitalah, hai Libya yang mulia! / Bersukacitalah, hai Thebaid yang dipilih! / Bersukacitalah, hai setiap tempat, kota dan tanah, / yang membesarkan warganegara Kerajaan Syurga, / dan mematangkan mereka melalui penguasaan diri dan jerih payah mereka, / dan mempersembahkan kepada Tuhan manusia yang disempurnakan dalam keinginan mereka. Mereka telah muncul sebagai mercu tanda bagi jiwa kita, *dan* melalui fajar mukjizat serta perbuatan ajaib mereka, telah bersinar secara rohani ke seluruh pelosok *dunia*. Kepada mereka kita berseru: 'Para Bapa yang amat diberkati, doakanlah keselamatan kami!'

Siapakah di antara yang lahir di dunia / yang akan mengisytiharkan kehidupan anda yang menakjubkan, hai Bapa-bapa di seluruh dunia? / Dan lidah apakah yang akan menceritakan / kerja dan perbuatan suci anda dalam Roh: / penderitaan anda *demi* kebajikan, keletihan tubuh, / perjuangan anda menentang nafsu dalam berjaga-jaga, doa dan air mata? / Anda benar-benar muncul di dunia sebagai Malaikat, / *dan* sepenuhnya menumbangkan kuasa-kuasa syaitan, / melakukan tanda-tanda ajaib dan menakjubkan. / Oleh itu, doakan kami, hai para Bapa yang amat diberkati, / supaya kami dapat mencapai / kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Kemuliaan, Nada 6: Setelah memelihara dengan utuh apa yang *ada dalam diri kita* menurut imej *Tuhan*, / dan setelah menetapkan akal sebagai pemimpin menentang nafsu yang membinasakan dengan semangat asketik, / kamu telah naik setinggi mungkin ke arah apa yang menurut persamaan Tuhan: / kerana, setelah menundukkan tabiatmu dengan gagah berani, / kamu berusaha untuk menundukkan yang lebih buruk kepada yang lebih baik, / dan memperhambakan daging kepada roh. / Oleh itu, Engkau telah menjadi puncak para rahib, / penghuni padang gurun, pemandu bagi mereka yang berlari dengan pantas, / peraturan kesalehan yang paling tepat. / Dan kini di syurga, di mana cermin tidak diperlukan, wahai yang amat taat, / Engkau merenungkan Tritunggal Mahakudus dalam kesucian, / berdoa syafaat tanpa perantara / bagi mereka yang menghormati Engkau dengan iman dan kasih.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: **himne nada biasa.**

Pemasukan dengan kemenyan: 'Cahaya kegembiraan':

Prokeimenon, Nada 7

Ya Tuhan, Engkaulah pelindungku, / dan rahmat-Mu akan segera menemui aku.

Ayat: Bebaskan aku daripada musuh-musuhku, hai Tuhan, dan tebuslah aku daripada mereka yang bangkit menentangku.

Ruj. Mazmur 58:10B–11A, 2

Bacaan daripada Nubuat Zakharia

Demikianlah firman Tuhan Yang Maha Kuasa: Puasa keempat, puasa kelima, puasa ketujuh dan puasa kesepuluh akan menjadi bagi kaum Yehuda [dan kaum Israel] masa sukacita, masa kegembiraan dan masa perayaan; dan kamu akan bersukacita serta mengasihi kebenaran dan damai. Demikianlah firman Tuhan Yang Maha Kuasa: Banyak bangsa akan datang lagi, dan penduduk banyak kota; dan penduduk lima kota akan berkumpul dalam satu kota, sambil berkata: 'Marilah kita pergi berdoa di hadapan Tuhan dan mencari wajah Tuhan Yang Maha Kuasa [di Yerusalem],' (*dan masing-masing akan berkata:* 'Aku juga akan pergi!') Dan banyak bangsa dan banyak suku dari seluruh dunia ( ) akan datang untuk mencari wajah Tuhan Yang Maha Kuasa di Yerusalem dan untuk menyenangkan Tuhan. Demikianlah firman Tuhan Yang Maha Kuasa: 'Pada hari-hari itu sepuluh orang dari segala bangsa dan dari setiap bahasa akan memegang lengan jubah orang Yahudi, sambil berkata, "Kami akan pergi bersama kamu, sebab kami telah mendengar bahwa Tuhan beserta kamu!"'

Zakhariah 8:19–23

Prokeimenon, nada 6

Biarlah Israel berharap kepada Tuhan / dari sekarang hingga selama-lamanya.

Ayat: Ya Tuhan, hati-Ku tidak sombong, dan mata-Ku tidak memandang hina kepada orang lain.

Mazmur 130:3, 1A

'Berikanlah, hai Tuhan:'

Pada stikera, solo, nada 2

Marilah kita membersihkan diri, saudara-saudari, / daripada segala kekotoran daging dan roh, / dan marilah kita menyalakan lampu jiwa kita dengan kasih kepada orang miskin, / tanpa saling memakan satu sama lain dengan fitnah: / kerana masa sudah hampir apabila Sang Pengantin Lelaki akan datang / untuk memberi ganjaran kepada setiap orang mengikut perbuatan mereka. / *Marilah* kita memasuki hadirat Kristus bersama dara-dara bijaksana, / sambil berseru kepada-Nya dengan seruan terkenal pencuri itu: / 'Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu!'

Ayat: Aku mengangkat mataku kepada-Mu, kepada-Mu yang bersemayam di syurga. Lihatlah, seperti mata hamba-hamba memandang kepada tangan tuan-tuan mereka, seperti mata hamba perempuan memandang kepada tangan tuan perempuannya, demikianlah mata kami memandang kepada Tuhan, Tuhan kami, / sehingga Ia mengasihani kami.

Dan sekali lagi nyanyian yang sama.

Ayat: Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, beri rahmatlah kepada kami, kerana kami telah dipenuhi hingga melimpah dengan penghinaan. Jiwa kami dipenuhi hingga melimpah dengan celaan daripada orang makmur / dan dengan penghinaan daripada orang sombong.

Kepada Para Martir: Apabila para martir yang suci / memohonkan kami / dan menyanyikan puji-pujian Kristus, / segala kesesatan lenyap / dan umat manusia diselamatkan melalui iman.

Kemuliaan, Nada 8: Kini kami memuliakan *kamu*, hai para bapa yang terhormat, sebagai banyak pemandu para biarawan: / kerana melalui kamu kami telah belajar / bagaimana berjalan di jalan yang benar-benar lurus. / Bahagialah kamu yang telah berkhidmat kepada Kristus, / dan menang atas kuasa musuh, / rakan malaikat, penghuni bersama orang benar dan orang-orang kudus: / berdoalah bersama mereka di hadapan Tuhan / untuk rahmat jiwa-jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Bersukacitalah, harta karun kesucian! / Bersukacitalah, kediaman suci Cahaya yang tiada jasmani! / Bersukacitalah, pondasi keselamatan kita! / Bersukacitalah, pengkhotbah para Rasul! / Bersukacitalah, pujian para martir! / Bersukacitalah, pemenuhan para nabi, Yang Maha Suci! / (Bersukacitalah), hiasan para asket dan biarawan, / dan keselamatan orang-orang beriman!

Kini anda menghantar pulang: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan kini: Tritunggal Mahakudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan kini: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: Pembaca: Amin.

Troparion, Nada 4

Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, / yang sentiasa memperlakukan kami dengan lemah lembut, / janganlah menarik rahmat-Mu daripada kami, / tetapi melalui syafaat mereka / pimpinlah hidup kami dalam damai.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos, dalam nada yang sama: Misteri yang tersembunyi sejak segala zaman / dan tidak diketahui malahan oleh Malaikat, / telah dinyatakan melalui Engkau, hai Ibu Allah, *kepada mereka yang hidup* di bumi: / Allah, yang menjadi manusia dalam perpaduan *dua sifat* yang tidak bercampur, / yang demi kita dengan rela menerima Salib, – / melalui-Nya Dia membangkitkan *Adam* yang pertama diciptakan / *dan* menyelamatkan jiwa kita daripada kematian.

Kita menyanyikan yang sama pada 'Tuhan Allah' **dan pada akhir Matins. Kemudian litani: 'Kasihanilah kami, hai Tuhan:' dan tiga sujud besar. 'Nama Tuhan hendaklah:' tiga kali. Mazmur 33, 'Patutlah:' dan penutup. Dan hidangan dihidangkan mengikut adat, seperti yang ditetapkan untuk Rabu Keju. Namun, pada Waktu Petang, kita menyanyikan kanon peringatan dalam nada biasa di kapel pengebumian.**

SEMASA MATIN

Selepas stichera pertama, sedalen, nada 8

Diterangi oleh kilat para bapa, / ketika kita kini memasuki syurga yang indah, / marilah kita bersukacita dalam aliran yang manis; / dan sambil menyaksikan keberanian mereka dengan penuh kekaguman, / marilah kita meneladani kebajikan *mereka*, sambil berseru kepada Juruselamat: / 'Dengan doa mereka, ya Tuhan, jadikanlah kami peserta / Kerajaan Syurgawi-Mu!'

Kemuliaan: Kepada Paulus, pemimpin para biarawan, / bersama dengan Antonius yang bijaksana dan Eutimius, serta Para Bapa yang lain, / marilah kita semua bersatu menyanyi dan merayu kepada mereka, / supaya mereka berdoa tanpa henti kepada Kristus untuk kita, / ketika kita merayakan peringatan ilahi dan cemerlang mereka, / sambil memuliakan Juruselamat dan Tuhan dalam nyanyian.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami bersyukur kepada Engkau sentiasa, hai Ibu Tuhan, dan kami memuliakan Engkau, hai Yang Suci, dan kami menyembah Engkau, sambil menyanyikan kelahiran *Kristus* melalui Engkau, hai Yang Penuh Kasih Karunia, sambil berseru tanpa henti: / 'Selamatkanlah kami, hai Perawan yang Maha Belas Kasihan, kerana Engkau baik, / dan lepaskanlah kami daripada perbicaraan yang dahsyat dengan iblis-iblis pada saat penghakiman, / supaya kami, hamba-hamba-Mu, tidak menjadi malu.'

Menurut stikera kedua Sedalen, nada 4

Marilah kita semua, bersama Anthony dan Euthymius / dan semua Bapa pembawa Tuhan yang lain, / memuji mereka dengan kidung, meraikan peringatan mereka: / kerana mereka memohon belas di hadapan Tuhan bagi seluruh dunia, / supaya kita dibebaskan daripada kutukan kuno, / setelah dibebaskan daripada hukuman.

Kemuliaan, sedalen lain, nada 8: Ketika kami berjalan di padang rumput kebajikan yang dipenuhi bunga / para asketis yang memikul Tuhan, / kami dipenuhi dengan haruman kemanisan mereka: / kerana, setelah ditempa dalam perjuangan menentang godaan, / mereka menundukkan tubuh kepada roh melalui penguasaan diri sebagai hamba, / setelah menjalani kehidupan malaikat di bumi, / sehingga mereka dianggep layak menerima kemuliaan.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Melalui syafaat makhluk-makhluk ghaib Engkau dan Pembawa Kabar, / para murid, nabi dan syuhada, / semua orang kudus dan yang terhormat, / dan dipimpin oleh Ibu Engkau yang tiada suami dan yang diberkati, hai Kristus, / izinkan kami berjalan dalam cahaya-Mu, / dan sudi membuka pintu Kerajaan-Mu bagi kami, / melalui rahmat-Mu yang melimpah.

Kami juga membaca kata-kata Santo Efrem mengenai bapa-bapa yang telah meninggal dunia, membahagikannya kepada tiga bahagian. Mazmur 50.

Kanun biara suci dalam 6, dan kanun orang-orang kudus dalam 8. Kemudian kami nyanyikan 'Marilah kita nyanyikan kepada Tuhan:'. Nada 8.

Nyanyian 1

Irmos: Marilah kita nyanyikan lagu, hai umat:

Marilah kita semua bernyanyi serentak / dalam nyanyian rohani / untuk menghormati bapa-bapa ilahi kita yang bersinar dalam karya mereka, / yang dilahirkan oleh Mesir, Thebaid dan Libya, / setiap tempat, kota dan tanah.

Bersukacitalah, nenek moyang para rahib, / Antonius yang Maha Mulia, / Ammon yang Menyandang Tuhan, kemuliaan Nitria, / Arsenius – Malaikat, kekuatan kesunyian, / dan Ammon yang Menyandang Roh Kudus.

Bersukacitalah, sungguh bejana Tuhan, / Agathon, yang berjiwa keimaman; / Achilles dan Amoy, bunga padang pasir, / Anub dan Alonius, Amonaph dan Anthip, / mutiara terpuji yang bersinar.

Marilah kita menyanyi tentang pelita kebijaksanaan / pada hari ini: / Aris dan Apolos yang Agung; / manakala cahaya ketaatan ialah Afre dan Akakios, / dan bersama mereka Abbakir bersinar, / bagaikan bintang pagi yang tertentu.

Auxentius / muncul sebagai gunung kehidupan yang luhur; / Avramius yang agung sebagai seorang asketis kesucian; / bersama mereka, Aphrodisius diisytiharkan sebagai tiang penguasaan diri, / bersama Athenodorus.

Ammonius bersinar di langit bagaikan bintang / di kalangan para asket, / dan Anina yang ilahi; / dan bersama mereka bersinar Antiochus yang agung, / Agapitus yang terkenal, *dan* sesiapa sahaja yang lain / yang bersinar di sisi mereka.

Marilah kita puji dengan kidmat suci / Athanasius yang agung, / yang bekerja dengan gemilang di Gunung Athos, / cahaya paling utama di seluruh alam semesta: / melalui syafaatnya kita semua diselamatkan.

Melalui hidup anda, benar-benar diilhamkan oleh Tuhan, / anda telah menjadi syurga bagi Gereja Kristus, para bapa yang diberkati; / doakanlah kami, seorang demi seorang mengikut nama, / di hadapan Tuhan tanpa henti!

Kepada Para Martir: Marilah, hai para martir yang setia dan penyayang, / marilah kita menghormati para martir dengan kidung dan lagu tahunan kita, / sambil bernyanyi dan berseru dengan iman kepada Kristus, Tuhan kita: / 'Kami akan bernyanyi bagi-Mu, hai Tuhan yang tunggal!'

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku nyanyikan tentang Tiga Pribadi, satu dalam Hakikat, / *masing-masing dalam* Hipostasis-Nya sendiri: / Bapa yang tiada bermula, Anak yang diperanakkan, dan Roh Kudus – / Kerajaan yang tiada bermula, kuasa, dan satu Keilahian.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, bait suci yang paling kudus, / kain bulu yang disirami oleh Tuhan, / mata air yang disegel dari Aliran yang abadi; / peliharalah kota-Mu, hai Sang Tuanku, / yang kukuh menentang segala macam musuh.

Katavasia: Marilah kita mengangkat nyanyian, hai umat, / kepada Tuhan kita yang ajaib, / yang melepaskan Israel daripada perhambaan, / sambil menyanyikan lagu kemenangan dan berseru: / 'Kami akan menyanyi kepada-Mu, hai Tuhan yang satu!'

Kami tidak menyanyikan mazmur kedua daripada Mazmur, tetapi kami menyanyikan refren: Bapa-bapa Kudus, doakan kami kepada Tuhan.

Himne 2

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhanmu, / yang dilahirkan dari Bapa sebelum segala zaman / dan dikandung oleh Perawan pada *hari-hari* terakhir / tanpa suami, / dan yang telah menghapuskan dosa nenek moyang kita Adam, / sebagai Pencinta umat manusia!

Kami kini dipenuhi dengan keharuman, / *seolah-olah* bergegas ke syurga lain / dengan kebajikan para asketis yang ditanam oleh Tuhan: / mereka menumbuhkan kebajikan ini dengan menahan diri dan air mata, / mempersembahkan pelbagai buah kepada Tuhan: / *masing-masing dengan* cara hidupnya *sendiri*, / wahai para yang amat dihormati!

Vissarion yang Agung, yang hidup seperti burung, seorang malaikat dari jenis yang lain, / dan Ayub yang baru – Benjamin yang teguh, / serta Vitaly – sebuah mercu tanda yang menyelamatkan pelacur untuk Tuhan, / dan Vitimius yang ilahi, dan Vavila yang mulia bersama mereka / semoga mereka bersukacita!

Dengan kemuliaan hidupmu, engkau menjadi surgawi, hai Benediktus! / Tempat kediaman hikmat *ialah* gembala Vasianus; / tetapi Basilius juga telah memperoleh suatu mahkota ketaatan: / kerana, setelah memasuki kubur semasa masih hidup, / dia menunjukkan kepada kita sinar ketaatan.

Hymne *kepada* Gelasius: Dialah tuan yang tidak dapat dilupakan atas nafsu; / pujilah Gerasimus, yang binatang berkhidmat sebagai hamba baginya: / kerana ia datang kepadanya kerana kesempurnaan kebaikannya. / Kemuliaan juga kepada Bapa Germanus / bersama Gaius, hamba Kristus yang bijaksana.

Daud, kemuliaan dan pujian Tesalonika, / semoga Daniel yang diilhamkan oleh Tuhan dipuji, / perkasa dalam mukjizat, baik dalam perbuatan mahupun perkataan, / Daniel dari Skete, bersama Dius dan Dalmatus, / pemimpin para biarawan, penopang iman.

Ketaatan mereka bersinar / dengan cahaya yang jauh melebihi bintang-bintang, / seolah-*olah* dua cahaya yang menerangi kita— / Dometian dan Dometia yang saleh dan bijaksana; / semoga mereka, bersama *para bapa* yang tidak diketahui nama, / dipuji dengan mulia.

Kepada Para Martir: Segeralah mencapai kekayaan umat yang tiada habisnya / – mereka yang berjuang dengan taat untuk Tuhan; / marilah, hai orang-orang yang setia, kita nyanyikan mereka sebagai martir, / mengumpulkan buah iman / – kesembuhan jiwa dan raga.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Yang paling sempurna, paling ilahi / Kesatuan dalam Tiga Pribadi: / Bapa yang tiada bermula dan Anak Tunggal, / Roh yang keluar daripada Bapa dan dinyatakan melalui Anak, / satu Wujud dan satu Hakikat, / satu Keagungan, satu Kerajaan, selamatkanlah kami semua!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah satu-satunya yang membawa ke dalam umat manusia / kelahiran yang luar biasa; / Engkaulah satu-satunya yang tidak tertakluk kepada kebinasaan menurut kodrat, / kerana telah melahirkan seorang anak tanpa benih, dengan suci sempurna: / oleh itu kami, orang-orang percaya, memuliakan Engkau sebagai Ibu Tuhan / seperti yang wajar, hai Yang Suci.

Katavasia: Lihatlah, lihatlah:

Himne 3

Irmos: Tiada yang suci seperti Tuhan:

Memasuki syurga / kebajikan ilahi para Bapa, / kita akan sentiasa merasai keseronokan rohani / yang memberi hidup, / sambil memuji mereka dengan iman.

Semoga Euthymius dihormati, bintang yang paling cemerlang, / bintang pagi – Helladius, / Ephrem yang diilhamkan oleh Tuhan / bersama Eulogius yang termasyhur, / yang telah menerangi pelosok *dunia* dengan perbuatan dan mukjizat mereka.

Semoga Zosimas yang ajaib dinyanyikan dalam lagu-lagu, / dan Zacharias yang paling terhormat, / dan Zinon, dan Zoilus, Yesaya yang agung, / dan Elia yang mulia; semoga mereka dihormati bersama mereka.

Aku menyanyi tentang Teodorus dari Fermi, yang amat mulia, / dan tentang Enath, yang amat dipuji; / bersama mereka aku menyanyi tentang Teodulus dan Teona, / dan aku menghormati Teodosius yang menakjubkan dan agung.

Dipujilah Theoktist, gembala yang paling mulia, / dan Phalasian, yang diangkat dalam hikmat, / Theodore yang Agung, yang dikenali sebagai Sikeot, / yang muncul di bumi sebagai tokoh agung melalui tanda-tanda dan mukjizat.

Bintang-bintang lain yang bersinar gemilang / muncul dari zaman dahulu: Yohanes Kolov, / bersama tiga yang membawa cahaya *yang disebut* dalam Tangga Rohani, / dan dengan ramai yang lain, bersinar dengan gemilang.

Kepada Para Martir: Marilah kita berkumpul bersama, kita yang gemar merayakan, / dengan kidung dan nyanyian rohani, / untuk menghormati peringatan tahunan yang paling suci bagi para martir: / kerana mereka sentiasa berdoa syafaat di hadapan Kristus / bagi umat manusia kita.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tritunggal yang sebangsa, / dan Kesatuan yang Maha Ilahi, / memiliki, di tengah perbezaan Pribadi, / kebersatuan Sifat *yang* bertentangan! / Persatukan kami bersama / melalui keinginan untuk perintah-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah Tabernakel yang dicipta oleh Tuhan, / telah dipratinjau oleh Musa, / menutupi Harimau Suci dengan Serafim, / memperlihatkan pratinjau Anak-Mu yang suci, hai Perawan, / – Kristus, *yang berhasrat* menitis dalam daging.

Katavasia: Tiada yang kudus seperti Tuhan, / tiada yang benar seperti Tuhan kami, / kepada-Nya segala ciptaan menyanyi: / 'Tiada yang benar selain Engkau, ya Tuhan!'

Sedalen, Nada 4

Kristus, Mata Hari Kebenaran, telah mengutus kamu, / bagaikan sinar yang menerangi bumi, hai para guru yang kudus: / oleh itu, jiwaku, yang gelap oleh kejahatan, / melalui doa-doa ilahi kamu, / semoga ia diterangi dengan cahaya ilahi pengetahuan tentang Tuhan, hai para yang diberkati!*

Sedalen lain, Nada 8

Marilah kita, orang-orang beriman, memuliakan (dan memuji) dalam nyanyian / kelembutan dan kesucian Antonius, / keagungan dan *watak* menakjubkan Eufimia, / kesederhanaan dan kesunyian Paulus dan Arsenius, / kemuliaan Teoktista, / dan semua pangkat lain para orang terhormat; / bersama-sama dengan mereka, marilah kita memuji dara Eupraxia / dan semua wanita yang arif tentang Tuhan / dan marilah kita berseru serentak: / 'Mendoakan di hadapan Kristus Tuhan kami / supaya Dia menganugerahkan pengampunan dosa / kepada mereka yang memperingati kenangan suci anda dengan kasih!'

Kemuliaan: Setelah memutuskan ikatan nafsu, / Engkau berpaut dengan kasih pada berkat *sejati*, / dan dikaruniakan kemuliaan yang melampaui dunia dalam Kristus, / mendapat ketenangan dari segala jerih payahmu, / dan mencapai hidup syurga melalui kesedihan penafian diri; / oleh itu, anda bersukacita dengan wajar bersama Kuasa-Kuasa syurga, / [berdiri dengan gembira di hadapan Tuhan dengan kidung.] / Bapa-bapa kita yang memikul Tuhan, / memohon pengampunan dosa / bagi mereka yang memperingati kenangan suci anda dengan kasih.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: aku telah terjerumus ke dalam lumpur dosa / dan tiada daya dalam diriku; / banjir dosa-dosaku telah menghanyutkan aku; / tetapi sebagai Yang Melahirkan Firman – Pencinta satu-satunya umat manusia – / pandanglah hamba-Mu ini, aku memohon, / bebaskanlah aku daripada dosa dan nafsu yang memusnahkan jiwa, hai Sang Tuanku, / dan daripada setiap penghinaan oleh orang-orang jahat, / supaya aku dapat bernyanyi dengan gembira: / 'Mendoakan hamba di hadapan Kristus Tuhan kami / agar dianugerahkan keampunan dosa-dosa hamba, / kerana Engkaulah harapan hamba, / hamba-Mu yang [tidak layak]!'

Himne 4

Irmos: Dari gunung yang teduh:

Lampu yang dinyatakan kepada dunia – Hilarion yang ilahi, / gunung ilmu – Justin yang agung; / bersama mereka, hendaklah Hierax dan Ivistion dihormati, / dibezakan dengan kemuliaan, bersama Yusuf.

Dan Yeremia bersinar dengan kehidupan; dan Ischirion juga muncul dengan kuasa yang besar. Bersama mereka bersinar Karyon, Koprius dan Castor, dan Cassian, yang paling tampan di antara mereka semua.

Aku kagum akan kata-kata indah Callistus, / aku memuji kebajikan Lawrence, / aku mengisytiharkan perbuatan mulia Longinus, / aku menghormati Lot atas keberaniannya.

Dalam lagu-laguku aku memuji Leontius—kedalaman teologi, / aku menyanyikan pujian bagi Maximus—kedalaman ilmu, / dan bagi Marcian—hiasan, dan bagi Markus, / yang lembut dan taat kepada Tuhan.

Hadiah kehormatan keberanian *ialah* Macarius yang agung, / manakala Gorodskoy *adalah* perwujudan kesalehan. / Di samping mereka diisytiharkan Mark yang terkenal, / dan di samping Dalmatus, Musa orang Ethiopia.

Aku memuji Martinian dan Malchus / atas perjuangan dan kepahlawanan mereka demi kesucian, / sementara aku menghormati kebajikan Marcellus, ketua gembala, / dan Millus, yang membangkitkan orang mati.

Kepada Para Martir: Hai para Martir Kristus! Panjatkan doa yang tiada henti / kepada Pencipta dan Pembuat, / untuk keamanan dunia, dan bagi mereka yang menghormati ingatanmu / dalam kidung.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Sungguh menakjubkan bahwa Keilahian itu Satu dan Tiga; / dalam setiap Pribadi Ia hadir sepenuhnya dan tidak terpisahkan: / karena Bapa, Anak, dan Roh Kudus / menerima penyembahan sebagai satu Tuhan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, kediaman Tuhan yang luas! / Bersukacitalah, bahtera Perjanjian Baru! / Bersukacitalah, bejana yang daripadanya dianugerahkan / manna syurga kepada semua manusia fana!

Katavasia: Dari gunung yang teduh, Sang Ibu Allah yang satu dan tiada bandingannya, / Nabi, dengan pandangan yang diterangi oleh Allah, / memandang Engkau, Firman, yang akan menjelmakan diri, / dan dengan penuh kekaguman memuliakan kuasa-Mu.

Nyanyian 5

Irmos: Bebaskan aku daripada kabus nafsu:

Marilah, kita saksikan bunga-bunga yang kekal hidup, / bunga-bunga di Taman Eden, / – buah-buah hasil usaha bapa-bapa kita, dipelihara oleh Tuhan, / *dan* satu-satunya penanamnya *ialah* Tuhan.

Setiap jiwa rasional disirami / oleh aliran kata-kata Nil; / ia bersinar dengan kehidupan Navcratia *dan* Nikon, / manakala dengan Nathanael dan Nisphenor ia dimaniskan.

Ksenofon, bersama dua anaknya, / bersinar dengan kebajikan, menerangkan kita, / dan Orsisius yang agung, dan lebih lagi Onufrius; / tetapi siapakah di antara manusia / yang benar-benar dapat menghargai Pimen?

Pamvo, yang diagungkan dalam amal dan kata-kata, / dengan tepat dipanggil berberkat; / semoga Publius yang mulia, yang menahan iblis-iblis, / dimuliakan, *begitu* juga Pinnufrius yang bersinar.

Semoga Paphnutius yang benar-benar mulia, / Pior, Patermufius, Paulus yang paling rendah hati, / Pithirun yang agung dan yang paling unggul di antara Para Bapa, / dihormati setimpal dengan keagungan mereka.

Semoga Pachomius, cahaya di antara cahaya, dimuliakan dalam kemegahan; / Palamon, rakan *sejawatnya*, Petronius yang ilahi; / dan bersama mereka, semoga Passarion dipuji / dengan kidung ilahi.

[Kepada para Martir: Setelah mengisytiharkan Kristus sebagai Tuhan / dengan semangat asketik di arena, / kamu, para martir yang tidak terkalahkan, / telah menerima mahkota kamu dan bersukacita / bersama paduan suara yang tidak berjasmani.**]**

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Keilahian *mempunyai* tiga Pribadi, / namun dalam hakikat-Nya Ia satu; / dalam *Nama-Nya* kami dibaptis, dan dalam-Nya kami percaya: / Bapa, Firman dan Roh, / dari *satu* hakikat *dengan-Nya*.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkaulah yang melahirkan Firman, yang melampaui pemahaman! / Kami memohon kepada Engkau, Yang Paling Suci: janganlah berhenti berantara kepada-Nya / untuk pembebasan yang kekal bagi kawanan-Mu / daripada malapetaka.

Katavasia: Menyelamatkan aku daripada kabus nafsu, / seperti daripada malam yang paling gelap, / kurniakanlah agar rohku berjaga sejak fajar, aku memohon, / dengan cahaya hari perintah-Mu, ya Kristus.

Nyanyian 6

Irmos: Barangsiapa yang dikelilingi oleh banyak dosa:

Luar biasa para bapa kita yang paling suci: / perbuatan mereka, perjuangan mereka, penyembuhan mereka adalah ilahi; / sebab siapakah selain mereka yang telah menunjukkan kuasa mukjizat?

Ravula yang ajaib, dan Rufus bersamanya, / dan Siso, juga setara dengan Para Malaikat, hendaklah dipuji; / *dan* bersama mereka—Serid dan Silouan yang ilahi.

Syurga, dengan keempat-empat cahaya penuhnya, muncul di atas bumi: / inilah dua pasangan Simeon yang sama nama; / daripada mereka, tiga *berkhidmat* di atas tiang, / dan seorang *adalah* orang bodoh suci.

Di antara bintang-bintang yang dipimpinnya, / Savvas, yang disucikan seperti matahari, bersinar; bersamanya, Serapion dan Silvanus bersinar melalui perbuatan mereka.

Sarmat dan Timotius, Typhus bersama Iperchius, / dan Farmufius, Phocas, Chariton, Cherimon, / biarlah Psos dipuji, dan Or yang paling bijaksana.

Pasukan bapa yang suci dan mulia, / baik yang telah *kami* kenang mahupun yang tiada nama! / Bebaskan daripada malapetaka mereka yang menghormati ingatan anda dengan kasih sayang.

[Kepada Para Martir: Ajaiblah Engkau, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia, / dalam para penderita-Mu: / ilahiahlah amalan mereka, mukjizat mereka, penyembuhan mereka; / melalui syafaat mereka, selamatkanlah kami, ya Tuhan!**]**

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku menyanyi tentang Engkau, wahai Tritunggal di atas segala permulaan / dan Kesatuan Ilahi: / Cahaya dan Cahaya-cahaya, Hidup dan Hidup-hidup; / Akal, Firman, Roh – / Kudus dan Kudus, satu Tuhan.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Bersukacitalah, Jesse, datuk moyang: / dari akarmu – dari Perawan yang suci / muncul bunga kehidupan, Juruselamat dunia / – Kristus Tuhan.

Katavasia: Aku, yang dikuasai oleh banyak dosa / dan yang berpaut pada rahmat-Mu, / terimalah aku sebagai nabi, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia, dan selamatkanlah aku.

Kontakion, Nada 8

Sebagai pengumum kesalehan dan pengekang kejahatan, Engkau telah menghiasi barisan para Pembawa-Tuhan yang menerangi *semua* yang di bawah matahari. Demi doa mereka, di dunia yang sempurna, peliharalah mereka yang memuliakan dan memuji Engkau, sambil menyanyi kepada Engkau, hai Tuhan: 'Alleluia'.

Ikos: Aku telah memandang keseronokan hidup ini, / merenungkan dalam mata hati apa yang menimpa kita, / dan setelah meneliti azab mereka, / aku menganggap hidup manusia hina, / tetapi aku hanya menyebut Engkau yang diberkati, / kerana Engkau telah memilih bahagian yang amat indah: / merindui Kristus, dan berdiam bersama-Nya, / dan dengan gembira menyanyi bersama nabi Daud: 'Alleluia'.

Sinaksarium. Ayat: Kepada jiwa-jiwa orang benar, yang kenangan mereka kekal selama-lamanya, / aku persembahkan arak korban yang tidak henti-henti—iaitu kata-kata *ini*.

Himne 7

Irmos: Yang menyirami para pemuda:

Marilah kita mempersembahkan nyanyian yang layak / kepada para wanita yang hidup dalam kesalehan dan dengan martabat para malaikat / *dan* marilah kita berseru: 'Ya Tuhan, melalui syafaat mereka / selamatkanlah kita semua!'

Semoga Vryena Pembawa Kristus dihormati / bersama Febronia yang ilahi, dan Thomais, dan Hieria; / dan Platonia bersama mereka, dan Melania / dipuji dengan wajar.

Terpujilah Eupraxia yang bijaksana bagaikan malaikat / bersama kedua-dua Theodora dan semua Anastasias yang diberkati: / pujian dan kemuliaan yang tiada henti / kepada mereka yang melayani Tuhan dengan ajaib!

Maria Mesir – cahaya di dunia, / dan *yang seorang lagi*, bernama Marina, / muncul sebagai bintang di alam semesta, / *manakala* Euphrosyne – sebagai matahari, / bersinar dengan kebajikan.

Feodulia, bersinar bak api, dan di sisinya dalam pengamalan asketik bersinar Theodotia dan Iulitta, dan bersama *mereka*, dalam perbuatannya, bersinar Isidora yang amat diberkati.

Marina, dipenuhi kebijaksanaan surgawi, / kini dihormati bersama Matrona yang agung, / manakala Synklitikia dan Sarra, bersama Justina, / dipuji dalam nyanyian sebagai wanita kebijaksanaan.

Pelagia, Malaikat Tuhan, / dan Thais, pelita taubat, / biarlah mereka dinyanyikan bersama, / dan mana-mana wanita lain / yang telah bersinar dalam usaha asketisnya.

[Kepada Para Martir: Semasa kita memperingati para penyangung penderitaan, / kami berdoa kepada Pemberi kehidupan yang tunggal / agar menganugerahkan rahmat kepada mereka yang menyanyi / dan pengampunan dosa.**]**

Kemuliaan, Tritunggal: Kami menyembah Bapa bersama Anak / dan Roh Kudus; dengan satu fikiran kami memuliakan, dan dengan iman kami berseru: / 'Kemuliaan kepada Engkau, yang Tritunggal, Tuhan kami!'

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Perawan yang diberkati, / yang melahirkan Juruselamat dunia dan Tuhan kami! / Berdoalah supaya Dia sentiasa menunjukkan / belas kasihan kepada jiwa kami.

Katavasia: Engkaulah yang melindungi para pemuda dalam dapur api, / dan memelihara Perawan yang melahirkannya, walaupun selepas kelahirannya, / Terpujalah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!

Ode 8

Irmos: Di gunung yang suci, Dia yang dimuliakan:

Gembala dan guru yang bijaksana, / hierarki Gereja Kristus, / *bersama-sama* dengan yang terhormat marilah kita semua bernyanyi, / memuji Tuhan / dan memuliakan-Nya selama-lamanya.

Biar Basil yang Agung / dipuji dalam nyanyian setimpal dengan kehebatannya, / dan bersamanya, Athanasius yang benar-benar penyabar, / bersama Gregori, yang memimpin segala ilmu teologi.

Marilah kita memuliakan Yohanes yang lidah emas itu / bersama dengan Kirilus, tiang-tiang hikmat ilahi; / dan juga Hesikhius, seorang ahli teologi lain, / bersama dengan Meletius yang teologis dan ilahi.

Kemuliaan kepada Gregori dari Nyssa, / bersama kedua-dua Bapa pengarang mukjizat *yang bernama sama*; / dan Epiphanius, yang paling bijaksana dalam hal-hal ketuhanan, / bersama Amphilochius, cahaya yang bersinar, / semoga mereka dinyanyikan untuk selama-lamanya.

Marilah kita menyanyi tentang Mitrophan, kemegahan para imam, / bersama Nectarius, Atticus, dan Gennadius, / dan Anatolius bersama mereka—penunjuk jalan kehidupan, / bersama Eusebius dan Proclus yang paling bijaksana.

Nikolaus, pengkhotbah suci, / Sophronius, yang benar-benar fasih bagaikan madu, / Aku memuji bersama Eulalius, dan Diadochus / bersama Eustathius *dan* Juvenal, / yang unggul *di antara* Para Bapa.

[Kepada Para Martir: Penyembuhan bagi jiwa dan tubuh / bagaikan mata air yang memancarkan / marilah kita menceduk dengan iman daripada peti relik para penyangung penderitaan / sambil menyanyi tentang Tuhan / dan memuliakan-Nya selama-lamanya.**]**

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Himne Tritunggal: Sebagai Satu dalam Zat aku menyanyikan tentang Engkau, / sebagai Tritunggal Pribadi aku menghormati Engkau, / Bapa, Anak, dan Roh Kudus Yang Maha Suci: / Aku memuliakan kuasa tanpa permulaan Kerajaan-Mu selama-lamanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Engkau, hai Ibu Tuhan, telah muncul sebagai gunung Tuhan, / di dalam diri-Mu, setelah berdiam, Kristus / telah menjadikan para penyanyi kuil-kuil ilahi: / 'Nyanyikanlah puji-pujian kepada Tuhan dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Di gunung suci di mana Dia dimuliakan / dan oleh api di belukar duri kepada Musa / yang mendedahkan misteri Perawan Abadi – / nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya.

Dan kita menyanyi: 'Dengan kehormatan tertinggi Kerubim:'

Himne 9

Irmos: Apa yang dinyatakan terlebih dahulu di gunung kepada Pemberi Taurat:

Siapalah yang dapat menyatakan keberanian Ambroise? / Dan bagaimana seseorang dapat mengisytiharkan kebijaksanaan Hierotheus / dan Alexander, bapa-bapa yang saleh, / dan keteguhan mereka dalam iman?

Semoga Fedimus yang ilahi, Spyridon yang menanggung Tuhan, / bersama Antipater, Pamvus, Palladius dan Nonnus, / Jerom dan Herman yang paling terhormat / dinyanyikan sebagai cahaya ilahi.

Semoga Dionysius, agung dalam *hal-hal* ilahi, dihormati, / sebagai yang diinisiasi ke dalam misteri syurga, / Clement yang penyabar, Flavian, dan Paul yang agung, / pengumandang iman *sejati*.

Semoga Michael dari Sinad dipuji bersama Tarasius, / diikuti *oleh* Nikephoros dan Theodoret yang termasyhur, / dan Theophanes, yang benar-benar suci namanya, / pembela ikon-ikon Kristus.

Petrus dan Ignatius, pembawa Tuhan yang sejati, / seperti Rasul Kristus dan para derita suci, / semoga mereka dipuji bersama Polikarpus dan Siprianus, / para martir Kristus.

Para Bapa dan Hierarki Tuhan yang dihormati / bersama para syahid dan wanita suci, / semua yang disebut dan yang tidak disebut! / Berdoalah untuk keselamatan jiwa kami.

[Kepada Para Martir: Di tempat kediaman syurgawi kemuliaan Tuhan, / bersukacita bersama paduan suara para martir dan Rasul, / sampaikan permohonan anda bagi kami yang hidup di bumi / di hadapan Sang Pencipta, hai para martir.**]**

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Wahai Tuhan, Satu dalam Tritunggal, / kemuliaan yang tiada henti kepada-Mu! / Kerana walaupun masing-masing *daripada Ketiganya* adalah Tuhan, / Dia kekal satu dalam Zat: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / *dibezakan oleh* tiga sifat-Nya yang bercahaya.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: *Seperti* belukar duri, menyala dengan api namun tidak hangus, / Musa menjangkakan pada zaman dahulu di Gunung Sinai / Rahim Engkau, hai Perawan, yang melahirkan Tuhan, / menerima Api yang Abadi.

Katavasia: Kami memuliakan, dengan kidung yang tiada henti, Kelahiran *Kristus* daripada Perawan Abadi, yang pertama kali dinyatakan kepada Pembuat Hukum di atas gunung, dalam api dan belukar duri, untuk keselamatan kami, orang-orang yang beriman.

Exapostilarion

Mereka yang menolak dunia dan memikul salib: / sekumpulan bapa yang terhormat / bersama paduan suara para martir, / majelis para hierarki dan barisan wanita! / Gembirakanlah kami, supaya kami dapat menyanyi dengan layak / tentang kenanganmu yang amat mulia.

Kemuliaan, dan kini: Marilah kita dengan gembira memuji dalam kidung Para Bapa yang memikul Kristus dan bersinar dalam perbuatan mereka, / dan para hierarki bersama para wanita terhormat, / dan barisan para syahid suci, / supaya kita dapat disucikan, / dan melalui doa serta syafaat Ibu Allah / kita dapat dengan mudah menempuh jalan puasa.

Pada 'Puji:' stikera dalam 4, nada 8

Marilah kita memuliakan dalam nyanyian, hai orang-orang yang beriman, / kerumunan Bapa-bapa yang bekerja dengan taat, / dan marilah kita memuji hierarki Kristus dengan kidung, / dengan hikmah ilahi *dan* sehati sepikiran, hai saudara-saudara: / sebab mereka hidup dalam penguasaan diri dan puasa yang murni, / dan menerangkan Injil Kristus kepada kita. / Marilah kita nyanyikan bersama mereka tentang para isteri yang saleh dan mulia, / dengan penuh semangat mencontohi kehidupan mereka yang menyenangkan Tuhan dalam hati kita, / supaya kita beroleh pengampunan dosa-dosa kita di dunia yang akan datang.

Marilah kita memuliakan, saudara-saudara, mereka yang bersinar terang dalam pengabdian mereka / dan hidup dalam kesalehan, / sebab mereka menjalani kehidupan yang indah / *dan*, dengan sukacita dalam kesalehan, / berpindah ke kehidupan yang kekal, / kepada warisan yang tidak binasa dan diberkati di sana. / Marilah kita kini menghormati dengan penuh penghormatan / mereka yang bergegas maju dengan kebajikan dan kerendahan hati, / supaya kita menerima rahmat Tuhan melalui syafaat mereka, / dan kemuliaan serta kegembiraan kekal, / dan dibebaskan di *dunia* itu / daripada azab yang tidak dapat dielakkan.

Paduan suara semua hierarki, / majelis orang-orang benar, / para asket dan para wanita terhormat, / yang hidup saleh! / Digerakkan oleh rahmat, memohon kepada Tuhan yang satu dan baik / dan Maha Penyayang supaya belas kasihan-Nya juga tercurah kepada kami, / supaya kami juga dibebaskan selama-lamanya daripada hukuman itu / melalui doa-doa anda, hai orang-orang bijaksana, / dan menikmati ganjaran yang akan datang, / bersukacita tanpa henti selama-lamanya / dan dengan kidmat memuji / menyatakan tanpa henti kepada Pemberi Kehidupan.

Marilah kita mulakan, hai orang-orang yang beriman, perayaan yang layak bagi Tuhan / dengan sukacita yang besar / pada hari peringatan orang-orang kudus ini: / para hierarki, para asket, para martir yang kudus, / dan para wanita yang terhormat dan saleh; / kerana mereka benar-benar memandang hina segala yang fana dan sementara / dan menganggapnya sebagai sarang laba-laba dan sekam, / supaya mereka dapat memperoleh Kristus, dan *istana* Diraja-Nya, / dan *berkat* ilahi itu, / yang belum pernah mata melihat, atau telinga mendengar. / Melalui syafaat mereka, ya Tuhan, / selamatkanlah jiwa kami daripada kebinasaan!

Kemuliaan, Nada 6: Bapa-bapa yang Terhormat, / khabar tentang perbuatan mulia anda telah tersebar ke seluruh bumi: / melalui perbuatan itu anda telah memperoleh di syurga / ganjaran bagi usaha anda; / anda telah menewaskan pasukan syaitan, / dan menyertai barisan malaikat, / yang cara hidupnya yang tidak bercela telah anda teladani. / Memiliki keberanian di hadapan Tuhan, / mohonlah keamanan bagi jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Ibu Tuhan, Engkaulah pokok anggur yang sebenar:

Doximologi Agung. Dan penutup.

DALAM LITURGI

'Berbahagialah mereka', daripada Triodion, kidung ke-3 dan ke-6.

Troparion, nada 4

Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, / yang sentiasa memperlakukan kami dengan lemah lembut, / janganlah Engkau menahan rahmat-Mu daripada kami, / tetapi melalui syafaat mereka / pimpinlah hidup kami dalam damai.

Kontakion, nada 8

Sebagai pengantara kesalehan dan pengekangan kejahatan, / Engkau telah menghiasi barisan pembawa-Tuhan, / yang menerangi *semua* yang di bawah matahari. / Melalui syafaat mereka, dalam damai sempurna, / peliharalah mereka yang memuliakan dan memuji Engkau, / sambil menyanyikan kepada Engkau, hai Tuhan: 'Alleluia'.

Prokeimenon, Nada 4: Orang-orang kudus akan dipuji dalam kemuliaan / dan akan bersukacita di atas takhta mereka. **Ayat:** Pujian kepada Tuhan ada di kerongkongan mereka, dan pedang bermata dua di tangan mereka.

Surat kepada Roma, permulaan 115

Saudara-saudara, marilah kita mengejar apa yang mendatangkan keamanan dan saling membina. Janganlah kamu merosakkan pekerjaan Allah demi makanan. Segala-galanya dibenarkan, tetapi adalah salah bagi seseorang makan sedemikian rupa sehingga menyebabkan orang lain tersandung. Adalah baik tidak makan daging, tidak minum anggur, dan tidak *melakukan* apa *sahaja* yang menyebabkan saudara kamu tersandung, atau sesat, atau menjadi lemah. Adakah kamu mempunyai iman? Simpanlah *ia* untuk dirimu sendiri di hadapan Tuhan. Bahagialah orang yang tidak menghakimi dirinya sendiri dalam apa yang dipilihnya. Tetapi sesiapa yang ragu-ragu, jika ia makan, disalahkan, kerana ia tidak berbuat demikian dengan iman; dan apa sahaja yang tidak dilakukan dengan iman adalah dosa. Sekarang, kepada Dia yang sanggup memperkuatkan kamu menurut Injilku dan penginjilan Yesus Kristus, melalui wahyu rahsia yang tersimpan tersembunyi sejak zaman dahulu, tetapi yang kini telah dinyatakan dan, oleh perintah Allah yang kekal, diwartakan melalui Kitab-Kitab Nubuat kepada semua bangsa untuk ketaatan iman—kepada Allah yang satu, yang bijaksana, melalui Yesus Kristus,lah keagungan untuk selama-lamanya. Amin.

Roma 14:19–26

Dan kepada orang-orang kudus,
Surat kepada orang Galatia, bermula 213

Saudara-saudara, buah Roh ialah kasih, kegembiraan, damai, kesabaran, kebaikan, kebajikan, kesetiaan, kelembutan dan penguasaan diri: terhadap perkara-perkara ini tidak ada hukum. Tetapi mereka yang *menjadi milik* Kristus telah menyalibkan daging dengan segala hawa nafsu dan keinginannya. Jika kita hidup oleh Roh, marilah kita juga berjalan menurut Roh. Janganlah kita sombong, saling mencetuskan kemarahan, saling dengki. Saudara-saudara, jika seseorang didapati melakukan pelanggaran, kamu yang rohani harus memulihkan orang itu dengan sikap lemah lembut, sambil menjaga dirimu sendiri, supaya kamu juga tidak dicuba. Tanggunglah beban masing-masing, dan dengan cara ini kamu akan memenuhi hukum Kristus.

Galatia 5:22–26; 6:1–2

Alleluia, Nada 2: Mereka yang ditanam di dalam rumah Tuhan akan mekar di halaman-halaman Tuhan kita. **Ayat:** Bersukacitalah, hai orang benar, dalam Tuhan, dan proklamasikanlah ingatan akan kesucian-Nya.

Injil menurut Matius, permulaan 16

Tuhan berkata: 'Berhati-hatilah supaya amalan sedekahmu tidak kamu lakukan di hadapan orang lain, supaya mereka dapat melihatmu; jika tidak, kamu tidak akan mendapat ganjaran daripada Bapamu di syurga. Jadi apabila kamu memberi kepada orang yang memerlukan, janganlah membunyikan trompet di hadapanmu seperti yang dilakukan oleh orang munafik di dalam sinagog dan di jalan-jalan, supaya dipuji oleh orang lain. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, mereka *telah* menerima upah mereka. Tetapi apabila kamu memberi kepada orang yang memerlukan, janganlah tangan kirimu mengetahui apa yang dilakukan tangan kananku, supaya pemberianmu dapat dilakukan secara rahsia; dan Bapamu, yang melihat apa yang dilakukan secara rahsia, akan membalasmu secara terbuka. Dan apabila kamu berdoa, janganlah seperti orang munafik, kerana mereka suka berdoa di rumah ibadat dan di penjuru-penjuru jalan supaya dilihat oleh orang lain. Sesungguhnya aku berkata kepadamu, mereka *telah* menerima upah mereka sepenuhnya. Tetapi apabila kamu berdoa, masuklah

ke dalam bilikmu; dan tutuplah pintunya, berdoalah kepada Bapamu yang di tempat tersembunyi; dan Bapamu, yang melihat apa yang dilakukan di tempat tersembunyi, akan membalasmu secara terbuka. Dan apabila kamu berdoa, janganlah memakai pengulangan-pengulangan sia-sia, seperti orang-orang bukan Yahudi; sebab mereka menyangka bahwa mereka akan diperkenankan karena banyaknya kata-kata mereka. Oleh itu, janganlah kamu seperti mereka; kerana Bapamu sudah mengetahui apa yang kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya. Tetapi kamu harus berdoa demikian: Bapa kami di syurga, disucikanlah nama-Mu; datanglah kerajan-Mu; jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di syurga; berikanlah kami hari ini makanan kami yang secukupnya; dan ampunilah kami utang kami, seperti kami juga mengampuni orang yang berutang kepada kami; dan janganlah membawa kami ke dalam pencobaan, tetapi lepaskanlah kami daripada yang jahat. Kerana Engkaulah empunya Kerajaan, dan kuasa, dan kemuliaan, sampai selama-lamanya. Amin.

Matius 6:1–13

Dan kepada orang-orang kudus,
Injil menurut Matius, bab 43

Tuhan berkata kepada murid-murid-Nya: 'Segala sesuatu telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku, dan tidak ada seorang pun yang mengenal Anak kecuali Bapa; dan tidak ada seorang pun yang mengenal Bapa kecuali Anak dan mereka yang dikehendaki Anak untuk memperkenalkan-Nya. Datanglah kepada-Ku, hai kamu sekalian yang letih dan berbeban berat, dan Aku akan memberi kelegaan kepadamu; pikirlah kukuku dan belajarlah dari Aku, sebab Aku lemah lembut dan rendah hati, dan kamu akan mendapat ketenangan bagi jiwamu; sebab kukuku adalah mudah dan beban-Ku ringan.

Matius 11:27–30

Kinonikon: Bersukacitalah kamu orang benar dalam Tuhan – pujian adalah wajar bagi orang benar. Haleluya. **(3)**

AHAD PUASA KEJU

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Selepas mazmur pengantar, kita membaca keseluruhan kathisma pertama. Daripada 'Aku berseru kepada Tuhan': **stichera nada ke-10: tiga daripada Oktosai Minggu, tiga daripada Oktosai Timur, dan empat daripada Triodion:**

Nada 6

Pencipta saya, ya Tuhan, / setelah mengambil debu dari tanah, / dan menghembuskan *ke dalam* diri saya roh yang memberi nyawa, Engkau memberi saya kehidupan / dan kehormatan, *melantik saya* di bumi / sebagai tuan atas segala *makhluk* yang kelihatan, / dan sebagai teman penghuni bersama Malaikat. / Tetapi Iblis yang licik, / menggunakan ular sebagai *alatnya*, / mencuba *aku* dengan makanan, / dan menghalau aku keluar dari kemuliaan Tuhan, / dan menyerahkan aku ke bumi, kepada maut Hades; / tetapi, sebagai Tuhan dan Yang Maha Pengasih, / panggil *aku kembali kepada-Mu* sekali lagi.

Baju yang ditenun oleh Tuhan, / aku, si malang, telah menolaknya, / setelah tidak taat kepada perintah Ilahi-Mu, ya Tuhan, / atas nasihat musuh; / dan kini aku dibalut daun ara / dan pakaian kulit: / kerana dengan keringat *dahi* aku dihukum untuk makan roti seadanya; / sedangkan bumi *dikutuk* / untuk menghasilkan duri dan onak bagi aku. / Tetapi Engkau, yang pada hari-hari terakhir ini telah menjelmakan diri daripada Perawan, / setelah *memanggilku*, bawa aku sekali lagi ke Syurga.

Syurga yang Mulia, / kecantikan yang paling sempurna, / tempat kediaman yang diciptakan oleh Tuhan, / kegembiraan dan kesukaan yang tiada henti, / kemuliaan orang-orang benar, kesukaan para nabi, dan tempat kediaman orang-orang kudus, / dengan desiran daunmu, memohonlah kepada Pencipta segala-galanya / untuk membuka bagiku pintu gerbang yang kututup oleh pelanggaranku, / dan untuk menganugerahkan bagiku bagian dari pohon kehidupan, / dan dari kesukaan yang pernah kunikmati dalam Engkau.

Adam diusir dari Syurga kerana tidak taat, / diusir *dari tempat kediaman* keseronokan, tertipu oleh kata-kata isterinya, / dan duduk telanjang di hadapan tempat itu, meratapi, 'Alangkah malangnya nasibku!' / Oleh itu, marilah kita semua berusaha menghabiskan masa Prapaskah / dengan mematuhi ajaran Injil, / supaya melalui ajaran itu, setelah menjadi menyenangkan bagi Kristus, / kita dapat memperoleh kembali kediaman surgawi kita.

Kemuliaan, Nada 6: Adam duduk di hadapan Syurga / dan, meratapi, menangisi ketelanjangan dirinya: / 'Celakalah aku, yang mempercayai tipu daya si jahat, / dan dirompak, dan diusir dari kemuliaan! / Celakalah aku, yang telanjang kerana kebodohanku / dan kini bingung! / Tetapi, hai Syurga, aku tidak akan lagi menikmati kemegahanmu, / dan aku tidak akan melihat Tuhan dan Allah serta Penciptaku; / kerana aku akan kembali ke tanah tempat aku diambil. / Yang Maha Penyayang, Yang Maha Belas Kasihan, aku berseru kepada-Mu: / Beri rahmatlah kepada aku yang telah jatuh!'

Dan sekarang, kepada Theotokos: **himne dogmatik dalam nada biasa.**

Pada Litani

Kemuliaan, Nada 6: Matahari menyembunyikan sinarnya, / bulan dan bintang berubah menjadi darah, / gunung-gunung bergemetar, bukit-bukit menggoncang, / ketika Syurga ditutup. / Ketika Adam *keluar daripadanya*, / dia menampar mukanya dengan tangannya dan berseru: / 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku yang telah jatuh!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, nada yang sama: Kami menyanyi tentangmu secara misteri, hai Ibu Tuhan, Maria: / kerana engkau telah muncul sebagai takhta Raja Yang Maha Agung, / tabernakel yang suci, lebih luas daripada langit, / kereta keraubin, / yang tertinggi di antara serafim, takhta

kemuliaan: / kerana daripada engkau lahirlah, setelah menjadi daging, Tuhan segala-galanya. / Berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa kami.

Stichera daripada Oktosahos

Kemuliaan, Nada 6: Adam diusir dari Syurga kerana mencicip *buah* itu, / dan begitu, duduk berhadapan dengannya, dia meratap, / menangis dengan suara yang menyayat hati, dan berseru: / 'Alangkah malangnya nasibku, apa yang telah kulakukan, hai manusia malang! / Aku telah melanggar satu perintah Tuhan sahaja / dan telah dihilangkan segala berkat yang mungkin!' / Syurga yang paling indah, yang ditanam untukku, / dan ditutup kerana Hawa, / memohonlah kepada-Nya yang menciptakanmu dan membentukku, / supaya aku dapat puas dengan *keindahan* bungamu!' / Lalu Juruselamat *menjawab* kepadanya: / 'Aku tidak menghendaki ciptaan-Ku binasa, / tetapi Aku menginginkan ia diselamatkan dan memperoleh pengetahuan tentang kebenaran, / sebab Aku tidak akan menolak siapa pun yang datang kepada-Ku!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Pencipta dan Penebusku, hai Yang Paling Suci, / Kristus Tuhan, / telah keluar dari rahimmu, / mengambil rupa *manusia* demi aku, / dan melepaskan Adam daripada kutukan kuno. / Oleh itu, hai Yang Maha Suci, / sebagai Ibu Allah dan Perawan sejati, / kami mengumandangkan 'Bersukacitalah' bersama Malaikat tanpa henti: / 'Bersukacitalah, hai Sang Putri, pelindung kami, tempat perlindungan kami, / dan keselamatan jiwa kami!'

SEMASA DOA TENGOH MALAM

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **mengikut nada Oktoshemos, dan kita menyanyikan troparion Kebangkitan dua kali, dan Theotokion sekali. Kemudian pembacaan mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalnia Oktoshemos. Selepas dua mazmur Polyeleos biasa, kita menambah yang ketiga:**

Mazmur 136

Di tepi sungai-sungai Babilon, di sanalah kami duduk dan menangis apabila kami teringat akan Sion. **Haleluya.** Di atas pokok willow di tengah-tengahnya, kami menggantung kecapi-kecapi kami**. Haleluya.** Kerana di sanalah orang-orang yang menawan kami meminta kepada kami bait-bait lagu kami, dan orang-orang yang membawa kami pergi meminta kami menyanyi**. Haleluya.** 'Nyanyikanlah kepada kami salah satu lagu Sion.' **Alleluia.** Bagaimanakah kami dapat menyanyikan nyanyian Tuhan di tanah orang asing? **Alleluia.** Jika aku melupakan engkau, hai Yerusalem, biarlah tangan kananku melupakan keahliannya! **Alleluia.** Semoga lidahku melekat pada langit-langit mulutku jika aku tidak mengingati engkau, jika aku tidak menjadikan Yerusalem sebagai kegirangan hatiku. **Alleluia.** Ingatlah, hai Tuhan, anak-anak Edom pada hari Yerusalem, yang berkata: 'Runtuhkan, runtuhkanlah sampai ke dasarnya'. **Alleluia.** Anak perempuan Babilon yang malang, berkatalah Dia yang membalasmu setimpal dengan apa yang telah kauperbuat kepada kami. **Alleluia.** Berkatalah Dia yang menangkap bayi-bayimu dan menghentak mereka pada batu. **Alleluia.**

Selepas Troparia Maria Tak Kenodha: Pasukan Malaikat: **Ipakoï. Stichera dan prokimen nada.** Segala yang bernafas: **Injil Minggu Biasa.** Kebangkitan Kristus: **Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8:** Bukakanlah bagiku pintu taubat: **(lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan orang Farisi).**

Kanun Pertama – Kanun Minggu dalam Nada 4, kedua – Kanun Salib-Kebangkitan dalam Nada 2, dan ketiga – Kanun Theotokos dalam Nada 2, dan Kanun Triodion dalam Nada 6:

Kanun, disusun oleh Kristoforus Protasikritos, nada 6.
Ode 1

Irmos: Ketika Israel melalui tanah kering:

Pergilah, hai jiwaku yang malang, / dan menangislah atas apa yang telah kau lakukan, / mengenang pada hari ini kebertelanjangan kuno di Eden, / yang kerana itu kau diusir / dari *tempat* keseronokan / dan kegembiraan yang tiada henti.

Melalui rahmat dan belas kasihan-Mu yang besar, / Engkau, Pembuat dan Pencipta segala ciptaan, / setelah terlebih dahulu menghidupkan aku dari debu, / memerintahkan *aku* menyanyi puji-pujian-Mu / bersama Malaikat-Mu.

Melalui kelimpahan kebaikan-Mu, / Engkau, Pencipta dan Tuhan, / menganugerahkan keseronokan Syurga Eden, / memerintahkan aku untuk menikmati / buah-buahan yang indah, menyenangkan, / dan tidak pernah habis.

Kemuliaan: Alangkah malangnya diriku, hai jiwaku yang malang, / Engkau dianugerahi kuasa oleh Tuhan / untuk menikmati *segala* yang ada di Eden, / namun Engkau diperintahkan / supaya jangan makan buah pengetahuan; / mengapa*, maka,* Engkau melanggar hukum Tuhan?

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Perawan yang mengandung Tuhan dalam rahimmu! / Sebagai anak perempuan Adam menurut kelahiran, / namun oleh rahmat menjadi Ibu Kristus Tuhan, / panggil aku, yang diusir dari Eden, *kembali ke dalamnya* sekali lagi.

Sebagai ganti katavasia, kita menyanyikan irmos kanon: Ketika Israel berjalan di tanah kering / dengan kaki mereka di atas kedalaman, / dan bersorak-sorai melihat Firaun si penganiaya tenggelam: / 'Marilah kita menyanyikan lagu kemenangan kepada Tuhan!'

Nyanyian 3

Irmos: Tiada yang suci:

Ular licik zaman dahulu, / dengki akan kehormatanku, / berbisik dusta ke telinga Hawa; / *dan* sesat olehnya, / aku diusir, alangkah malangnya nasibku, / daripada paduan suara kehidupan.

Mengulurkan tanganku dengan angkuh, / aku mencicipi pokok pengetahuan, / yang Tuhan telah perintahkan aku / supaya sama sekali tidak disentuh, / dan dari kemuliaan ilahi / aku diusir dengan sedih.

Kemuliaan: Alangkah malangnya diriku, hai jiwaku yang malang! / Bagaimana engkau gagal mengenali pengkhianatan itu? / Bagaimana engkau gagal merasakan tipu daya dan kecemburuan musuh, / tetapi akalmu menjadi kabur lalu engkau melanggar perintah / Penciptamu?

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Harapan dan tempat perlindungan saya, hai Yang Kudus, / Engkaulah satu-satunya yang menutupi ketelanjangan kuno Adam yang telah jatuh / melalui kelahiran *Kristus* daripada Engkau, hai Yang Suci! / Pakailah saya sekali lagi dengan ketidakbusukan.

Katavasia: Tiada yang suci / seperti Engkau, ya Tuhan Allahku, / yang telah meninggikan martabat mereka yang setia kepada Engkau, ya Yang Baik, / dan meneguhkan kami di atas bukit batu / pengakuan-Mu.

Sedalen, Nada 4

Adam diusir keluar dari syurga yang manis oleh godaan yang pahit, / setelah gagal memelihara perintah Tuhan kerana tidak menahan nafsu, / dan dihukum untuk mengusahakan tanah dari mana dia sendiri diambil / dan, bersama keturunan yang ramai, memakan roti hidupnya. / Oleh itu, marilah kita mencintai penguasaan diri, / supaya kita tidak menangis, seperti dia, di luar Syurga, / tetapi memasukinya.

Kemuliaan, satu lagi, Nada 4: Sekarang adalah masa kebajikan, / dan Hakim berdiri di pintu; / janganlah *kita* berputus asa, tetapi marilah kita, sambil berpuasa, / mempersembahkan air mata, kesedihan dan sedekah, sambil berseru: / 'Dosa-dosa kami lebih banyak daripada pasir laut, / tetapi ampunilah kami semua, hai Pembebas semua', – / supaya kita menerima mahkota yang tidak dapat binasa.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: semoga kami, yang tidak layak ini, tidak pernah berhenti / mengisytiharkan keagungan-Mu, hai Ibu Tuhan, / kerana jika Engkau tidak mempertahankan kami dengan doa-doa-Mu, / siapakah yang akan menyelamatkan kami daripada begitu banyak malapetaka, / siapakah yang akan menjaga kami bebas sehingga hari ini? / Kami tidak akan berpaling daripada

Engkau, hai Penguasa Perempuan, / kerana Engkau sentiasa menyelamatkan hamba-hamba-Mu daripada segala bala.

Himne 4

Irmos: Kristus adalah kekuatanku:

Aku, si malang ini, dihormati / oleh Engkau, ya Tuhan, di Eden; / alangkah malangnya aku, betapa aku telah ditipu, / dan, menjadi mangsa kecemburuan syaitan, / diusir dari hadirat-Mu!

Menangislah, hai tentera malaikat, / keindahan syurga dan kemegahan tanamannya, / untukku, yang telah sesat secara keji / dan telah berpaling dari Tuhan.

Wahai padang yang diberkati, / tumbuhan yang ditanam oleh Tuhan, keseronokan Syurga, / kini menitiskan air mata / dari daunmu seolah-olah dari matamu, / untukku, yang telanjang dan terampas kemuliaan Tuhan.

Kemuliaan: Aku tidak akan melihat-Mu lagi, / dan tidak akan bersukacita dalam pancaran-Mu yang paling manis dan ilahi, / Syurga yang paling berharga: / kerana aku dicampakkan telanjang ke atas bumi, / setelah menyinggung Pencipta.

Dan sekarang, wahai Ibu Tuhan: Penguasa Kudus, / yang telah membuka pintu syurga kepada semua orang yang beriman, / yang pernah ditutup oleh Adam melalui pelanggarannya, / bukalah pintu rahmat untukku *juga*.

Katavasia: 'Kristus adalah kekuatanku, / Tuhan dan Rajaku', – Gereja suci menyanyi dengan penuh penghormatan, / mengisytiharkan dari hati yang suci, / bersukacita dalam Tuhan.

Ode 5

Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Nya:

Pada zaman dahulu, musuh yang benci manusia, dengki / akan kediaman bahagiaku di syurga, / menipuku dalam rupa seekor ular, / dan menjauhkan aku / daripada kemuliaan abadi.

Aku meratap dan jiwaku diseksa, / dan aku berusaha memenuhi mataku dengan banyak air mata, / apabila aku memandang dan menyedari ketelanjanganku, / yang kuterima kerana pelanggaranku

Kemuliaan: Aku diciptakan dari tanah oleh tangan Tuhan / dan mendengar, malang bagiku, / tentang kepulanganku sekali lagi ke tanah; / siapakah yang tidak akan menangisiku, yang diusir oleh Tuhan / dan telah menukar Eden dengan neraka?

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Di istana rahsia kemuliaan / kami, orang-orang beriman, semuanya mengisytiharkan Engkau, / Ibu Tuhan yang amat suci. / Oleh itu aku merayu kepada Engkau, hai Yang Suci: / 'Jadikanlah aku, yang telah jatuh, / layak untuk istana syurga!'

Katavasia: Dengan cahaya Ilahi-Mu, hai Yang Terberkat, / terangi dengan kasih jiwa-jiwa yang merindui-Mu sejak fajar menyingsing – aku berdoa – / supaya mereka mengenal Engkau, Firman Allah, Tuhan yang benar, / yang memanggil mereka dari kegelapan dosa / *kepada diri-Mu*.

Nyanyian 6

Irmos: Melihat laut kehidupan:

Engkau membusana aku, hai Penyelamat, / di Eden, sebagai Yang Maha Penyayang, / dengan pakaian yang ditenun oleh Tuhan; / namun aku menolak perintah-Mu, / mempercayai si pembinas, / dan muncul telanjang, malang.

Jiwa hamba yang paling malang, / engkau telah sesat daripada Tuhan; / kerana kelalaianmu / engkau telah dihilangkan kenikmatan syurga, / dipisahkan daripada Malaikat, dibuang ke dalam kebinasaan. / Alangkah celakanya!

Kemuliaan: Berbelas kasihanlah, berbelas kasihanlah, hai Tuhan Yang Maha Kuasa, / ke atas buatan tangan-Mu; / janganlah Engkau hina aku, aku mohon, hai Yang Maha Baik, / yang telah memisahkan diri / daripada tentera Malaikat-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Maria, yang dipilih oleh Tuhan, / Tuan Putri segala makhluk, / yang melahirkan Tuhan, / Raja dan Penebus segala makhluk, / panggillah aku, *yang menghuni* dalam tawanan, *jauh dari* kemuliaan syurga, / kembali *kepada-Nya* sekali lagi.

Katavasia: Melihat lautan kehidupan / bergelora dengan ombak godaan, / aku, yang berlindung di pelabuhan-Mu yang aman, berseru kepada-Mu: / 'Selamatkan nyawaku daripada kebinasaan, / Wahai Yang Maha Penyayang!'

Kontakion, Nada 6

Pemandu Kebijaksanaan, Pemberi pemahaman, / Guru orang bodoh dan Pembela orang miskin, / kuatkan dan terangkan hatiku, ya Tuhan. / Anugerahkanlah kepadaku Firman itu, Firman Bapa, / — sebab lihatlah, aku tidak akan menahan bibirku daripada berseru kepada-Mu: / 'Ya Yang Maha Penyayang, belas kasihanilah aku, jiwa yang telah jatuh!'

Ikos: Lalu Adam duduk dan menangis / di hadapan syurga yang indah, / sambil menepuk mukanya dengan tangannya, dan berseru: / 'Ya Yang Maha Penyayang, belas kasihanilah aku yang telah jatuh ini!'

Adam, melihat Malaikat yang telah menghalau *dia* keluar, / dan yang telah menutup pintu taman ilahi, / menghela nafas panjang dan berseru: / 'Ya Yang Maha Penyayang, belas kasihanilah aku yang telah jatuh ini!'

Bersikap belas kasihanlah, *hai* Syurga, *kepada* pemilikmu yang papa, / dan dengan desiran daunmu memohonlah kepada Pencipta / agar tidak menutupmu: / 'Hai Yang Maha Penyayang, belas kasihanilah aku, si yang telah jatuh!'

Syurga, yang sempurna, suci, dan diberkati, / ditanam demi Adam, dan ditutup kerana Hawa, / memohon kepada Tuhan bagi pihak yang telah jatuh: / 'Wahai Yang Maha Penyayang, belas kasihanilah aku, yang telah jatuh!'

Nyanyian 7

Irmos: Dia membentuk dapur api dengan embun:

Ya Tuhan, yang memerintah sepanjang zaman, / yang menciptaku menurut kehendak-Mu! / Jangan hina aku, ya Allah, / yang pernah mengalami kecemburuan naga licik / dan membangkitkan kemarahan-Mu, ya Juruselamat, / tetapi panggil aku *kembali kepada-Mu* sekali lagi.

Dibungkus dengan pakaian malu—celaka bagiku— / bukannya jubah yang bersinar, / aku meratapi kebinasaan diriku, hai Juruselamat / dan dengan iman aku berseru kepada-Mu, hai Yang Maha Baik: / 'Jangan hina aku, hai Tuhan, / tetapi panggil aku *kembali kepada-Mu*!'

Kemuliaan: Ular yang jahat telah mencederakan / seluruh jiwaku kerana cemburu, / dan telah menghalau *aku* dari keseronokan Syurga; / tetapi, wahai Penyelamat yang penyayang, / janganlah Engkau memandang hina aku, / tetapi sebagai Tuhan, panggillah aku *kepada-Mu*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Terima permohonan saya, hai Yang Maha Suci, / dengan belas kasihan *yang layak* bagi Engkau, / dan berikanlah pengampunan dosa-dosa saya, hai Yang Suci, / ketika saya menangis dengan sungguh-sungguh: / 'Jangan hina saya, hai Yang Mulia, / tetapi panggillah saya *ke dalam keselamatan*!'

Katavasia: Malaikat menjadikan dapur api / basah embun bagi para pemuda saleh, / dan perintah Tuhan, yang membakar orang Kaldea, / memaksa penyiksa berseru: / 'Terpujilah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!'

Nyanyian 8

Irmos: Dari nyalaan api Engkau mengeluarkan embun bagi orang-orang saleh:

Dengan pelbagai karunia pada zaman dahulu / Engkau memuliakan buatan tangan-Mu, hai Pencinta manusia yang satu; / tetapi naga *yang* dahsyat *itu*, *dengan* desisannya, / menipu aku—celaka aku— / dan merampas berkat yang pernah *aku miliki*.

Mengapa engkau menghiraukan nasihat yang pahit itu, / dan menjadi tidak taat kepada perintah ilahi? / Celakalah aku, wahai jiwa malang, yang telah menyinggung Tuhan, / Yang engkau ditugaskan untuk memuliakan-Nya tanpa henti / bersama para Malaikat!

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Setelah menjadi tuan atas ular dan binatang buas, / bagaimana kamu dapat berbual dengan ular yang memusnahkan jiwa itu, / dengan mengambil yang jahat itu sebagai penasihatmu, seolah-olah dia benar? / Oh, kesesatanmu, / hai jiwaku yang paling malang!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami menyanyikan tentangmu, hai Maria, yang penuh dengan rahmat Tuhan, *sebagai* tabernakel yang membawa cahaya Inkarnasi Tuhan; / Oleh itu, terangkanlah aku, yang gelap sepenuhnya oleh nafsu, / dengan cahaya belas kasihanmu, / hai Harapan bagi yang putus asa!

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Dari nyalaan Engkau telah mencurahkan embun bagi orang-orang saleh, / dan dengan air Engkau memadamkan korban orang benar: / sebab Engkau melakukan segala-galanya, hai Kristus, menurut kehendak-*Mu* seorang. / Kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Mustahil bagi manusia untuk melihat Tuhan:

Buah pengetahuan yang manis rasanya / muncul kepadaku di Eden, setelah kenyang dengan makanan *ini*, / tetapi akibatnya ternyata seperti empedu. / Celakalah aku, hai jiwa malang! / Bagaimana ketamakanmu telah menjadikannya / orang asing di tempat kediaman surgawi?

Ya Tuhan sekalian alam, Tuhan yang penyayang, / pandanglah dengan rahmat kerendahan hati saya, / dan janganlah Engkau usir saya jauh dari Eden yang ilahi, / supaya, sambil menyaksikan keindahan *tempat* di mana saya telah jatuh, / saya dapat segera memulihkan kembali melalui tangisan saya / apa yang telah saya hilangkan.

Aku meratap, menghela nafas dan menangis, / sambil memandang Kerubim dengan pedang berapi mereka, / yang ditugaskan menjaga pintu gerbang Eden, / yang tidak dapat ditempuh oleh semua pelanggar—celaka bagiku— / kecuali Engkau, ya Juruselamat, / membuka jalan bagiku tanpa halangan.

Kemuliaan: Aku letakkan harapan yang berani / dalam kelimpahan rahmat-Mu, Kristus Penyelamat, / dan dalam darah dari sisi-Mu yang ilahi, / dengan mana Engkau telah menguduskan sifat manusiawi, / dan membuka pintu syurga bagi mereka yang melayani-Mu, hai Yang Baik, / yang dahulunya tertutup bagi Adam.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Pintu kehidupan yang tidak dapat ditempuhi, yang tiada jasmani, hai Perawan Ibu Tuhan, yang tidak mengenal perkawinan! Bukakanlah bagiku, melalui syafaatmu, pintu-pintu Syurga yang dahulunya tertutup bagiku, supaya aku dapat memuliakan Engkau, Penolongku, *yang kedua* selepas Tuhan, dan tempat perlindunganku yang perkasa.

Katavasia: Tidak mungkin bagi manusia memandang Tuhan, / Yang bahkan tentera malaikat pun tidak berani memandang-Nya; / tetapi melalui Engkau, Yang Paling Suci, / Firman yang menjelmakan diri telah menjadi nyata kepada manusia fana. / Memuliakan-Nya, / kami, bersama tentera syurga, / memuji Engkau.

Exapostilarion Minggu
dan kemudian daripada Triodion:

Kemuliaan: Aku telah mendurhaka kepada perintah-Mu, ya Tuhan, / dalam kesengsaraan ini, / dan, setelah dihilangkan kemuliaan-Mu, aku dipenuhi rasa malu—celaka aku! / Dan diusir dari kenikmatan Syurga, *ya* Yang Pengasih! / Ya Yang Mulia, belas kasihanilah / dia yang telah dihilangkan kebaikan-Mu secara adil.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Mereka yang diusir, ya Tuhan, dari Syurga dahulu / kerana mencicipi buah pokok itu, / Engkau telah mengembalikan mereka *ke sana* semula melalui Salib / dan penderitaan-Mu, ya Juruselamat dan Tuhan saya. / Kukuhkanlah mereka *dan* kami / untuk berpuasa dalam kesucian, seperti yang sepatutnya, / dan menyembah Kebangkitan Ilahi, Paskah yang menyelamatkan, / melalui perantaraan Dia yang melahirkannya.

Pada 'Dipuji Tuhan', stikera Mingguan dari Oktosahos, Buku 4, Timur 1 dan stikera auto-melodik dari Triodion, 4:

Nada 5: 'Celaka aku!' – Adam berseru dengan sedih, / – 'kerana ular dan isteriku telah menghalau aku keluar melalui ketidaktaatan mereka kepada Tuhan, / dan mencicipi pokok Taman Eden telah merampas kesenangannya daripadaku. / Celakalah aku, aku tidak mampu menanggung hinaan ini lagi: / Aku, yang dahulu raja segala makhluk di bumi ciptaan Tuhan, / kini telah menjadi tawanan melalui satu nasihat yang tidak taat; / dan, yang dahulu dibalut kemuliaan keabadian, / seperti seorang fana, aku mengenakan kulit kematian dengan menyedihkan. / Celakalah aku, siapa yang akan kutarik sebagai rakan dalam ratapan *ini*? / Tetapi Engkau, Pencinta Umat Manusia, yang membentukku dari tanah, / yang berselimut rahmat, / panggil aku dari perhambaan musuh *kepada diri-Mu*, / dan selamatkanlah aku!'

Ayat: **Aku hendak bersyukur kepada-Mu, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Arena kebajikan terbuka; / masuklah, semua yang ingin bersaing, / setelah bersiap sedia untuk amal puasa yang mulia: / kerana mereka yang bersaing secara sah akan diadiah dengan wajar. / Dan, mengenakan seluruh persenjataan Salib, marilah kita berbaris menentang musuh, / dengan iman sebagai tembok yang kukuh, / doa sebagai baju zirah kita, dan sedekah *sebagai* topi keledar kita; / sebagai ganti pedang, puasa, / yang memotong segala keburukan dari hati. / Mereka yang melakukan ini akan menerima mahkota sejati / daripada Kristus, Raja segala-galanya, pada Hari Penghakiman.

Ayat: **Aku akan bersukacita dan girang dalam Engkau; aku akan menyanyikan puji-pujian kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi!**

Mazmur 9:3

Nada 6: Adam, setelah mencicipi buah itu, / diusir dari Syurga sebagai orang yang tidak taat; / *tetapi* Musa muncul sebagai orang yang telah melihat Tuhan, / setelah menyucikan mata jiwanya melalui puasa. / Oleh itu, jika kita ingin menjadi penghuni Syurga, / marilah kita menjauhkan diri daripada makanan yang tiada faedah; / dan, berusaha untuk merenungkan Tuhan, / marilah kita berpuasa selama empat puluh hari, seperti Musa, / dengan mendedikasikan diri sepenuhnya kepada doa dan permohonan; / marilah kita menenteramkan nafsu jiwa, / menghalau keterlaluan jasmani, / dan berangkat dengan hati ringan dalam perjalanan ke puncak, / *ke tempat* di mana bala tentera malaikat, dengan suara yang tiada henti, / menyanyikan tentang Tritunggal yang tidak terpisahkan, / supaya *kita dapat* menyaksikan keindahan yang tidak terlukiskan dan agung. / Di sana, hai Anak Allah, Pemberi Kehidupan, / karuniakanlah agar kami yang berharap kepada-Mu dapat bersukacita bersama bala tentera malaikat, / melalui syafaat Ibu-Mu yang melahirkan Engkau, hai Kristus, / dan para rasul, para syahid, serta semua orang kudus.

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah melupakan orang-orang miskin-Mu sampai selama-lamanya!**

Mazmur 9:33

Waktunya telah tiba, / permulaan perjuangan rohani, kemenangan atas iblis, / penguasaan diri bersenjatakan seluruh persenjataan Allah, / kemegahan malaikat, keberanian di hadapan Allah: / sebab melalui itu Musa menjadi teman Pencipta / dan secara tidak kelihatan menerima *suara-Nya* dengan telinganya. / Ya Tuhan, melalui dia, kurniakanlah agar kami juga / dapat menyembah Kesengsaraan dan Kebangkitan-Mu yang suci, / Ya Pencinta umat manusia!

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doximologi Agung dan Penutup.

DI LITURGI

Yang Diberkati, Nada 6, dan daripada Triodion, Oda 6, Nada 4.

Kontakion, Nada 6

Pemandu Kebijaksanaan, Pemberi pemahaman, / Guru orang bodoh dan Pembela orang miskin, / kuatkan dan terangkan hatiku, ya Tuhan. / Anugerahkanlah kepadaku Firman, Firman Bapa, / — sebab lihatlah, aku tidak akan menahan bibirku daripada berseru kepada-Mu: / 'Ya Yang Maha Penyayang, belas kasihanilah aku, orang berdosa!'

Prokeimenon, Nada 8: Berdoalah dan penuhi / nazar-nazarmu kepada Tuhan, Allah kita. **Ayat:** Allah dikenali di Yehuda; nama-Nya agung di Israel.

Surat kepada orang Roma, permulaan 112

Saudara-saudara, keselamatan sudah lebih dekat bagi kita daripada ketika kita mula-mula percaya. Malam sudah jauh berlalu, siang sudah hampir tiba. Maka, marilah kita tanggalkan perbuatan kegelapan dan pakailah perlengkapan terang. Marilah kita berkelakuan dengan tertib, seperti di siang hari: janganlah ada pesta pora dan mabuk-mabukan, janganlah ada kelucahan dan hawa nafsu, janganlah ada pertengkaran dan iri hati; tetapi pakailah Tuhan Yesus Kristus, dan janganlah kamu penuhi keinginan daging. Adapun orang yang lemah imannya, terimalah dia tanpa *mempersoalkan* pendapatnya. Ada yang percaya *bahawa* segala-galanya *boleh* dimakan, manakala orang yang lemah imannya hanya makan sayur-sayuran. Janganlah orang yang makan memandang hina orang yang tidak makan, dan janganlah pula orang yang tidak makan menghakimi orang yang makan; sebab Allah telah menerima dia. Siapakah engkau ini yang menghakimi hamba orang lain? Baik ia berdiri atau jatuh, semuanya itu berlaku di hadapan tuannya sendiri. Dan ia akan diangkat, sebab Allah sanggup mengangkatnya.

Roma 13:11b–14:4

Alleluia, Nada 4: Baiklah memuji Tuhan / dan menyanyi bagi nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi. **Ayat:** Untuk mengisytiharkan rahmat-Mu pada waktu subuh dan kebenaran-Mu sepanjang malam.

Injil menurut Matius, mula 17

Tuhan berkata: 'Jika kamu mengampuni kesalahan orang lain, Bapa kamu yang di syurga juga akan mengampuni kamu; tetapi jika kamu tidak mengampuni kesalahan orang lain, Bapa kamu juga tidak akan mengampuni kesalahanmu. Dan apabila kamu berpuasa, janganlah muram seperti orang munafik; sebab mereka mencacatkan mukanya untuk menunjukkan kepada orang lain bahwa mereka sedang berpuasa. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, mereka *telah* menerima upah mereka. Tetapi apabila kamu berpuasa, lumurkanlah minyak di kepalamu dan basuhlah mukamu, supaya kamu tidak menampakkan kepada orang bahwa kamu sedang berpuasa, tetapi kepada Bapamu yang di tempat tersembunyi; dan Bapamu, yang melihat apa yang dilakukan di tempat tersembunyi, akan membalasmu secara terbuka. Janganlah kamu menyimpan harta di bumi, di mana ia dimakan ngengat dan karat, dan di mana pencuri membongkar serta mencuri; tetapi simpanlah harta di syurga, di mana ia tidak dimakan ngengat dan karat, dan di mana pencuri tidak membongkar atau mencuri; kerana di mana harta kamu berada, di sanalah hatimu akan berada juga.

Matius 6:14–21

Kinonikon: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. Alleluia. **(3)**

SEMASA MINGGU KEJU DI IBADAH PETANG

Selepas mazmur pembukaan 'Ya Tuhan, aku telah berseru:', kita menyanyikan stichera nada 8: 4 stikera penebus dosa daripada nada semasa Oktohon – dua, diletakkan mengikut susunan Vesper pada papan stikera, dan dua pada papan stikera di Matins (serta dalam minggu-minggu lain sehingga minggu kelima Prapaskah Besar), dan 3 daripada Triodion, dan 3 daripada Menaion.

Pada stikera 'Ya Tuhan, aku telah berseru kepada-Mu:', nada 2, dinyanyikan oleh Encik Joseph

Marilah kita semua segera menundukkan daging melalui pengudaraan, / sambil kita menempuh jalan ilahi puasa yang suci, / dan melalui doa serta air mata marilah kita mencari Tuhan yang menyelamatkan kita, / dan mencapai kelupaan sepenuhnya terhadap kejahatan, sambil berseru: / 'Kami telah berdosa di hadapan-Mu, selamatkan kami, / seperti Engkau menyelamatkan umat Nineveh pada zaman dahulu, Kristus Raja, / dan jadikan kami ahli waris Kerajaan Syurga, hai Yang Maha Penyayang!"

Aku berputus asa terhadap diriku sendiri, / apabila merenungkan perbuatan-perbuatan ku, hai Tuhan, / yang layak menerima setiap azab! / Kerana lihatlah, setelah menghina perintah-Mu yang kudus, hai Penyelamat, / aku telah menghamburkan seluruh hidupku dalam kemewahan. / Oleh itu aku merayu kepada-Mu: setelah membersihkan aku dengan aliran taubat, / hiasilah aku, hai Yang Maha Penyayang, melalui puasa dan doa, / dan janganlah menghina aku, hai Pemberi kebaikan kepada semua dan Yang Paling Terpuji.

Petikan lain oleh Lord Theodore, dalam nada yang sama

Marilah kita mulakan musim puasa ini dengan kegembiraan, / memacu diri kita kepada kepahlawanan rohani; / marilah kita membersihkan jiwa kita, marilah kita membersihkan tubuh kita, / marilah kita menahan diri daripada setiap hawa nafsu seperti kita menahan diri daripada makanan, / bersukacita dalam kebajikan Roh; / supaya, dengan menyempurnakan diri kita dalam kebajikan itu dengan kasih, / kita semua dianggep layak untuk menyaksikan / kesengsaraan yang paling suci Kristus Tuhan kita dan Paskah Kudus dalam kegembiraan rohani.

Juga daripada Menaion untuk hari ketiga perayaan. Jika himne itu mempunyai nada tersendiri: 'Mulia'; jika tidak – 'Mulia, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan', mengikut nada Menaion. Masuk dengan kemenyan: 'Cahaya kegembiraan, suci dan mulia':

Prokeimenon, nada 8

Jangan berpaling wajah-Mu daripada hamba-Mu, sebab aku sedang dalam kesusahan; / jawablah aku segera, perhatikan jiwaku, dan tebuslah ia. **Ayat:** Semoga keselamatan-Mu, ya Tuhan, meneguhkan aku. **Ayat:** Semoga orang miskin melihat ini dan bersukacita. **Ayat:** Carilah Tuhan, dan jiwamu akan hidup.

Mazmur 68:18–19A, 30B, 33A, 33B

Dan sekali lagi dengan suara nyaring: Jangan berpaling wajah-Mu:

Perlu dicatat bahawa setiap malam sepanjang minggu-minggu Puasa Besar, terdapat upacara kemasukan untuk prokeimena yang agung.

'Berikanlah, ya Tuhan:' dengan tiga kali tunduk dan ektenia permohonan.

Stichera di psalterium, nada 4

Kasih-Mu telah bersinar, ya Tuhan, / pencerahan jiwa kami telah bersinar. / Lihatlah, masa yang menyenangkan, lihatlah, masa untuk bertaubat; / marilah kita tanggalkan perbuatan kegelapan, dan membalut diri dengan senjata cahaya, / supaya, setelah menyeberangi jurang besar puasa, / kita dapat mencapai Kebangkitan tiga hari / Tuhan dan Juruselamat kita Yesus Kristus, / yang menyelamatkan jiwa kita. **(2)**

Ayat: Aku mengangkat mataku kepada-Mu, yang diam di syurga. Lihatlah, seperti mata hamba memandang kepada tangan tuannya, seperti mata hamba perempuan memandang

kepada tangan tuan perempuannya, demikianlah mata kami memandang kepada Tuhan, Allah kami, / sehingga Ia mengasihani kami.

Dan kita mengulangi stikera yang sama.

Stikha: Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, beri rahmatlah kepada kami, kerana kami telah dipenuhi hingga melimpah dengan penghinaan. Jiwa kami dipenuhi hingga melimpah dengan celaan daripada orang-orang makmur / dan dengan penghinaan daripada orang-orang sombong.

Kepada Para Martir: Wahai Kristus Tuhan, yang dimuliakan melalui ingatan / para kudus-Mu! / Melalui syafaat mereka, / karuniakanlah rahmat-Mu yang besar kepada kami.

Kemuliaan, seperti yang ditetapkan dalam Menaion, jika berkenaan.

Dan sekarang, kepada Theotokos, mengikut nada Menaion. Jika tidak:

Kemuliaan, dan 'Sekarang juga, hai Theotokos', dalam nada yang sama: Pasukan malaikat memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan: / kerana Engkau telah melahirkan Tuhan, hai Yang Maha Suci, / yang sentiasa bersemayam bersama Bapa dan Roh, / dan yang, menurut kehendak-Nya *sendiri,* menciptakan pasukan malaikat daripada tiada. / Berdoalah kepada-Nya supaya menyelamatkan dan menerangi / jiwa-jiwa mereka yang memuji Engkau dalam iman Ortodoks, hai Engkau yang Suci Sepenuhnya.

Kini penutup: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan kini: Tritunggal Mahakudus yang Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan kini: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: Pembaca: Amin. Dan troparia semasa, nada 4: Bersukacitalah, hai Perawan Ibu Tuhan: Dan kita membuat satu sujud. Kemuliaan: Kristus Pembaptis: satu sujud. Dan sekarang: Doakanlah kami, hai Rasul Kudus dan semua orang kudus: satu sujud. Kemudian: Kami berlindung di bawah *naungan* rahmat-Mu, hai Ibu Tuhan: tanpa sujud. Ya Tuhan, berbelas kasihanlah (40) dengan suara yang lembut dan perlahan. Kemuliaan, dan sekarang: Kehormatan tertinggi Kerubim: Berkatilah kami dalam Nama Tuhan, Bapa. Imam: Dikuduskanlah Dia yang adalah – Kristus, Tuhan kami, selama-lamanya: sekarang dan selama-lamanya dan hingga ke zaman zaman. Kami: Amin. Dan doa: Raja Syurgawi:

Dan kami membacakan doa St. Efrem si Suriah dengan tiga sujud dalam:

Ya Tuhan dan Penguasa hidupku! Jangan serahkan aku kepada semangat kemalasan, kesia-siaan, nafsu kuasa, dan omongan sia-sia. **(Menunduk)**

Tetapi karuniakanlah kepada saya, hamba-Mu, semangat kesucian, kerendahan hati, kesabaran dan kasih. **(Menunduk)**

Ya, ya Tuhan dan Raja, karuniakanlah agar aku dapat melihat dosa-dosaku sendiri dan tidak menghukum saudaraku, sebab Engkau adalah yang terberkati selama-lamanya. Amin**. (Menunduk)**

Dan kami mencium ikon-ikon suci. Kemudian pemimpin majlis mengumandangkan: Kemuliaan kepada-Mu, Kristus Tuhan, harapan kami, kemuliaan kepada-Mu. Paduan suara: Kemuliaan, dan sekarang. Tuhan, kasihanilah. (3) Imam membacakan doa dan penutup.

Selepas Isha, para saudara mendapat ketenangan semasa jamuan. Apabila kami bangun dari jamuan, kami menyanyikan Doa Penutup Kecil mengikut peraturan bagi hari-hari Puasa, dengan sujud pinggang dan sujud tanah.

MINGGU PERTAMA PUASA BESAR

PADA HARI ISNIN DI MATIN

Permulaan Puasa Suci dan Agung

Parayekklisiarch memberi isyarat sebelum subuh sedikit lewat kerana kebaktian malam, dan kami semua berkumpul di gereja seperti kebiasaan. Kami menyanyikan Ibadah Tengah Malam tanpa sujud, kecuali tiga sujud besar di penghujungnya, disertai doa 'Ya Tuhan dan Majikan': **tetapi ini hanya berlaku pada hari pertama. Pada hari-hari lain dalam Puasa Kudus dan Agong, kami menyanyikan keseluruhan Ibadah Tengah Malam, kesemua 16 rangkap, dengan tunduk, seperti kebiasaan. Kemudian imam, bangkit, membuat tundukan kebiasaan kepada biarawan besar, masuk ke dalam Altar Suci dan, mengambil kemenyan, berdiri di hadapan Takhta Suci; sambil membakar kemenyan berbentuk salib, beliau mengumandangkan:** 'Berbahagialah Allah kita.' **Dan apabila kami menjawab:** 'Amin', **imam keluar dan membakar kemenyan di dalam gereja. Pembaca yang ditugaskan kemudiannya mengucapkan Trisagion, sentiasa tanpa tunduk. Selepas** Doa Tuhan, **imam mengumandangkan:** 'Kerana Engkaulah Kerajaan': **dan selepas** 'Amin', 'Tuhan, kasihanilah' **(12).** 'Marilah, sujudlah': **tiga kali, tanpa tunduk. Kemudian Mazmur 19 dan 20, dan apabila ia selesai, Trisagion tanpa tunduk. Selepas** Doa Tuhan: **troparia kebiasaan. Semasa ini dibacakan, imam membakar kemenyan di atas mezbah suci dan di seluruh gereja. Juga, ektenia:** 'Kasihanilah kami, hai Tuhan'**; seruan:** 'Kerana Engkaulah Tuhan yang penyayang dan pemurah'; **pembaca:** 'Amin'. **Dan dia mengumandangkan:** 'Berkatilah kami dalam nama Tuhan, Bapa'. **Dan segera imam** berkata**:** 'Mulia kepada Yang Kudus dan Sebangsa': **dan seterusnya. Saudara yang meraikan hari namanya, berdiri di tempatnya yang telah ditetapkan, membaca Enam Mazmur dengan penuh perhatian, tanpa tergesa-gesa, tetapi dengan rasa takut akan Tuhan, seolah-olah berbual secara tidak kelihatan dengan Tuhan sendiri.**

Dan tiada siapa pun boleh berbisik, atau meludah, atau batuk: sebaliknya hendaklah mendengar dengan teliti apa yang dibacakan oleh pembaca, sambil meletakkan tangan di dada, menundukkan kepala, dan menundukkan pandangan ke tanah, sambil memandang dengan mata hati ke arah timur, berdoa untuk dosa-dosa kita, mengingati kematian, azab yang akan datang, dan kehidupan abadi.

Pada permulaan Mazmur 102, imam memulakan bacaan doa pagi. Setelah selesai mazmur, 'Mulia', 'Kini', dan 'Alleluia' **dinyanyikan tiga kali. Juga, Ektenia Agung dan seruan. Kemudian sami yang ditugaskan menyanyikan** 'Alleluia' **dalam nada semasa Oktosih. Ayat 1:** Dari malam hingga fajar rohku merindui Engkau, ya Tuhan, kerana terang perintah-Mu di atas bumi. **Ayat 2:** Pelajarilah kebenaran, hai kamu yang diam di bumi. **Ayat 3:** Kecemburuan akan menimpa bangsa yang tidak diajar. **Stikha 4:** Tambahkan penderitaan ke atas mereka, ya Tuhan; tambahkan penderitaan ke atas orang-orang sombong di bumi. **Dan selepas setiap stikha,** 'Alleluia', **tiga kali. Juga dalam nada Triodion. Marilah kita menyanyi dengan penuh kesetiaan, dengan nyaring dan tanpa tergesa-gesa. Sebelum troparion kedua, 'Kemuliaan kepada Bapa'; dan sebelum yang ketiga, 'Dan sekarang':**

Kita juga membacakan satu kathisma daripada Mazmur. Selepas setiap antifon, pada 'Alleluia' **kita tunduk tiga kali serentak, mengikut igumen atau ekklesiark. Selepas kathisma pertama, kita menyanyikan sedalnia yang mengharukan dalam nada biasa Oktosahos.**

Terdapat juga bacaan daripada karya-karya Santo Efrem, kerana bacaan ini bermula pada hari ini dan berterusan sehingga Jumaat Minggu Bunga.

Selepas kathisma kedua, sedalens daripada Triodion daripada St Yusof, nada 2

Pada permulaan kudus Puasa Besar / marilah kita memperoleh penyesalan jiwa, sambil berseru: / 'Ya Tuhan Kristus, terimalah doa kami sebagai kemenyan pilihan, / dan bebaskanlah kami, kami mohon, / daripada kebusukan yang jahat dan azab yang dahsyat, / sebagai satu-satunya dan pantasnya jalan pendamaian!'

Kemuliaan: kita mengulangi yang sama.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai mata air rahmat, / kurniakanlah kami belas kasihan, hai Ibu Tuhan; / pandanglah umat manusia yang berdosa, / nyatakanlah, seperti dahulu, Kuasa-Mu, / kerana,

mempercayai Engkau, kami berseru kepada Engkau: 'Bergembiralah', / seperti dahulu Jibril, / panglima tentera yang tiada jasad.

Dan sekali lagi, bacaan daripada Santo Efrem.

Menurut nada ketiga sedalen
oleh Teodorus, nada 2

Marilah kita mulakan puasa yang paling suci ini dengan penuh kegembiraan, / bersinar dengan pancaran perintah-perintah suci Kristus, Tuhan kita: / dengan cahaya kasih, keagungan doa, / kejelasan kesucian, kekuatan keberanian yang luhur, / supaya, bersinar dengan cahaya, kita dapat menyambut / Kebangkitan suci yang berlangsung tiga hari, / yang telah menerangi dunia dengan ketidakbusukan.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dengan perantaraan-Mu yang tidak dapat dikalahkan / di tengah-tengah *cubaan* yang dahsyat, / aku diselamatkan daripada mereka yang menindasku / dengan cara yang ajaib di luar segala harapan, hai Ibu Tuhan! / Kerana Engkau segera menampakkan diri kepada semua yang memohon kepada Engkau dengan iman, / menyingkirkan kegelapan banyak dosa. / Oleh itu kami berseru kepada Engkau dengan penuh syukur: / 'Terimalah, hai Tuan Puteri, kata-kata syukur ringkas ini: / demi kata-kata itu Engkaulah pertolongan saya dalam segala hal!'

Kemudian bacaan daripada Lavsaik. Mazmur 50. Dan doa kebiasaan: 'Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu': **Juga [Doa Pagi 10 dan] seruan. Kemudian kita mulakan himne-himne Alkitab:** 'Kita menyanyi kepada Tuhan:' **dengan nada kanon untuk hari suci daripada Menaion. Dan kami akan menyanyikan rangkap-rangkap himne berturut-turut dengan pantas, setiap paduan suara menyanyikan rangkapnya sendiri, sehingga ke kata-kata:** 'Banjir air berhenti': **dari titik itu kami mula menyanyikan kanon dalam nada 14. Dan yang pertama dinyanyikan ialah kanon dari Menaion dengan sebuah irmos dalam nada 6; kami menyanyi seperti berikut: paduan suara pertama menyanyikan rangkap:** 'Banjir air berhenti': **dan menyanyikan irmos. Koir kedua kemudian menyanyikan bait kedua:** 'Musuh berkata:**' diikuti oleh troparion kanon. Kemudian bait-bait berikutnya menyusul secara berturut-turut—setiap koir menyanyikan baitnya masing-masing—sehingga kata-kata:** 'Maka mereka tergesa-gesa:**' dan dari bait ini kita mula menyanyikan tripesner oleh St Joseph, dalam nada ke-4. Dari ayat** 'Tuhan akan memerintah': **kami mulakan tripesner lain oleh St Theodore the Studite: dan paduan suara pertama menyanyikan troparion. Paduan suara kedua menyanyikan ayat kedua dan troparion. Kemudian kedua-dua paduan suara, bersatu, menyanyikan 'Glory', himne Tritunggal, dengan suara tinggi; dan 'Dan kini, hai Ibu Tuhan'. Kami juga berseru dengan suara paling tinggi:** 'Kemuliaan kepada Engkau, Tuhan kami, kemuliaan kepada Engkau'. **Dan kami menyanyikan satu lagi troparion oleh St Theodore, kerana himne itu mengandungi lima troparia. Akhirnya, kami menyanyikan katavasia dan irmos kanon kedua.**

Lagu kelapan dan kesembilan dinyanyikan dengan cara yang sama.

Bagi ode ketiga, kami menyanyikannya seperti berikut:

Paduan suara pertama menyanyikan ayat: 'Tuhan telah naik ke syurga': **dan troparion kanon Menaion. Kor kedua menyanyikan ayat:** 'Dan Dia akan memberi kuasa kepada Raja': **dan troparion kedua kanon Menaion. Begitu juga, 'Kemuliaan', dan 'Sekarang juga', dengan troparia kanon. Dan akhirnya, kor pertama menyanyikan irmos od ketiga kanon Menaion.**

Kami menyanyikan ode ke-6 dengan cara yang sama.

Bagi od keempat, kelima dan ketujuh, kami menyanyikannya seperti berikut:

Kita menyanyikan irmos pertama kanon Menaion, serta dua rangkap terakhir ode kepada troparia kanon, dan 'Glory', dan 'Now', tetapi kita tidak menutup ode dengan irmos, kerana ia telah dinyanyikan pada permulaan ode. Irmos-irmos Menaion dinyanyikan hanya pada akhir ode ketiga dan keenam, kerana dalam ode-ode tersebut irmos tidak dinyanyikan pada permulaan. Pada hari-hari lain dalam minggu, kecuali Isnin, ode pertama dinyanyikan dengan cara yang sama seperti yang diterangkan untuk ode ke-4 dan ke-5. Dan dalam ode-ode yang mempunyai tripesodion, katavasia—irmos tripesodion—dinanyikan selepas kanon, seperti yang dijelaskan di atas.

Perlu diambil perhatian bahawa Oktosikhos tidak dibaca sepanjang Masa Puasa Kudus, kecuali pada hari Ahad. Hanya Menaion dan Triodion yang dibaca. Dalam himne di mana tiada tripes, hanya Menaion yang dibaca. Selepas himne ketiga, imam membacakan Ektenia Kecil. Juga, sedalen orang kudus, sekali. Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: dan bacaan daripada Lavsaik. Selepas ode ke-6, Ektenia Kecil. Juga sedalen untuk para martir; jika, bagaimanapun, orang suci itu mempunyai kontakion, kita membacanya di sini, manakala

kontakion para martir dibaca selepas kathisma pertama bersama sedalen, dengan refren: 'Luar biasa Tuhan dalam orang-orang suci-Nya': **dan kemudian kita membaca Synaxarion.**

Triodion Santo Yusuf, Nada 2.
Ode 1

Irmos: Marilah, hai semua umat:

Di sini kita mulakan ode pertama.

Bagaimana kini aku akan meratapi murtadku? / Bagaimana aku akan memulakan keselamatanku, / aku yang telah menjalani kehidupan yang tidak berdisiplin? / Dengan cara yang Engkau ketahui, hai Yang Maha Penyayang, / selamatkanlah aku!

Bahawasanya, masa (taubat), / bahawasanya hari keselamatan – permulaan Puasa. / Wahai jiwa, berjaga-jagalah dan tutuplah pintu nafsumu, / sambil menatap Tuhan.

Kegemparan badai dosa / menyeretku ke dasar keputusasaan; / tetapi aku berlindung dalam jurang rahmat-Mu: / selamatkanlah aku, ya Tuhan!

Hanya aku diperhambakan *oleh* dosa, / hanya aku telah membuka pintu kepada nafsuku; / Wahai Firman, segeralah mendatangkan pendamaian! / Putar balikkanlah aku, Wahai Juruselamat, melalui rahmat-Mu.

Theotokos: Engkaulah yang mengandung Sumber kebebasan daripada nafsu dalam rahimmu! / Wahai Perawan, penyembuhilah dia yang terluka oleh nafsu, / dan selamatkanlah aku daripada api azab abadi, / engkaulah yang dipenuhi dengan rahmat Tuhan.

Satu lagi tripesner oleh Tuhan Theodore, dalam nada dan irmos yang sama

Marilah, hai manusia, / pada hari ini kita menerima anugerah berkat puasa, / sebagai masa taubat yang dianugerahkan oleh Tuhan, / yang dengannya kita akan memuaskan hati Sang Juruselamat.

Kini tiba masanya, musimnya telah datang / untuk amalan kebajikan, medan puasa; / marilah kita semua memulainya dengan semangat, / mempersembahkannya kepada Tuhan sebagai hadiah kebajikan.

Kemuliaan, Trinitarian: Kesatuan yang sederhana, / bertiga-cahaya, Yang Maha Tinggi, / maha berkuasa, sumber segala kehidupan! / Wahai Tuhan dan Tuhan: Bapa Yang Maha Kuasa, Anak dan Roh Kudus, / selamatkanlah mereka yang memuliakan Engkau.

Kepada Ibu Tuhan: Marilah kita nyanyikan gunung suci Tuhan, – Maria, yang suci dari segala cela, dari siapa terbitlah Mata Hari Keadilan bagi mereka yang diam dalam kegelapan: Kristus, Kehidupan segala-galanya.

Kemuliaan bagi Engkau, Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau.

Kereta berapi membawa / Elia yang menakjubkan, bersenjata dengan puasa, / *sementara puasa* Musa memperlihatkannya / sebagai penyaksi *misteri* yang tidak terkatakan; / dan setelah menerimanya, kita akan melihat Kristus.

Kemuliaan bagi Engkau, Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau.

Adam mencicipi buah itu, / dan ketidaksederhanaan melemparkan dia keluar dari syurga; / tetapi bagi kita, ya Tuhan, puasa yang akan datang / akan menunjukkan kita layak untuk bertaubat, ya Pencinta Umat Manusia!

Irmos: Marilah, hai umat, / marilah kita nyanyikan kidmat kepada Kristus Tuhan kita, / yang membelah laut dan menuntun umat, / yang dibawanya keluar dari perhambaan Mesir, / sebab Ia dimuliakan.

Pada nada keenam gaya Martir.

Ode 8

Irmos: Ke dalam dapur api:

Terpanggang oleh nafsu seolah-olah oleh api, / dan gelaplah penglihatan jiwaku, / perbaharuilah aku, ya Kristus, dengan api takut-Mu, / dan terangkanlah aku dengan cahaya keselamatan, / supaya aku memuliakan Engkau selama-lamanya.

Setelah membenci kenyang nafsu, / makanlah makanan indah *amalan* baik, / dan nikmatilah kemewahan puasa dengan lebih, / menjauhi kepahitan keseronokan, / hai jiwaku yang rendah hati, dan hiduplah selama-lamanya.

Dengan jiwa yang membatu / dan kabur oleh mabuk nafsu, / aku sama sekali tidak *dapat* memandang Engkau, Tuhan Yang Esa. / Oleh itu, belas kasihanilah aku, dan terangkanlah aku, / dan bukakanlah bagiku pintu-pintu taubat.

Kepada Ibu Tuhan: Engkaulah yang telah menjadikan sifat duniawi dan fana kami / bagaikan langit! / Dengan syafaat-Mu yang bersemangat, wahai Yang Suci, / kurniakanlah agar permohonan dan rayuan kami / dapat naik terus kepada Tuhan dan Raja-Mu, / Tuhan dan Raja segala-galanya.

Triptych lain

Irmos: Dia yang dahulunya menyirami:

Marilah kita, orang-orang beriman, menyambut dengan gembira kedatangan Masa Puasa / dan janganlah kita muram; / tetapi marilah kita mencuci muka kita dengan air ketenangan, / sambil memberkati dan memuliakan Kristus selama-lamanya.

Setelah melumur kepala jiwa kita dengan minyak belas kasihan, / janganlah kita banyak bicara, / tetapi naikkanlah doa-doa kita kepada Bapa kita *yang* di Syurga, / sambil memberkati dan memuliakan-Nya selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Marilah kita nyanyikan, hai orang-orang yang beriman, kepada Bapa yang kekal dan tiada permulaan, / dan kepada Anak, yang juga tiada permulaan, / dan kepada Roh yang, *bersama-sama dengan-Nya*, bersinar dari Bapa – / Pribadi-Pribadi yang sebangsa dari Yang Maha Kuasa yang sejati, / Yang Esa dalam asal-usul dan kuasa.

Theotokos: Wahai Ibu, yang dipilih oleh Tuhan, / Engkau benar-benar penebus bagi orang-orang beriman, / kerana daripada Engkau keampunan dicurahkan dengan melimpah kepada semua! / Jangan henti-henti berdoa syafaat kepada Anakmu dan Tuhan kami / bagi mereka yang memuji-muji Engkau.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Tuhan, yang berpuasa selama empat puluh hari, / kini, saudara-saudari, telah menguduskan dan menyucikan hari-hari ini; / apabila tiba di dalamnya, kita berseru: / 'Berbahagialah dan tinggikanlah Kristus untuk selama-lamanya!'

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Dia yang pada zaman dahulu / melindungi para pemuda Yahudi daripada nyalaan api / dan secara ajaib membakar orang Kaldea di dalamnya, / marilah kita menyanyi kepada Tuhan, sambil mengumandangkan: / 'Berkati dan muliakan *Dia* untuk selama-lamanya!'

Dan himne Theotokos yang Maha Suci dinyanyikan: 'Jiwa hamba memuliakan Tuhan:'

Himne 9

Irmos: Dari Tuhan, Firman Tuhan:

Semoga hari puasa ini menjadi bagi kamu, hai jiwa, pengekalan diri daripada dosa, dan pada masa yang sama usaha untuk mendekatkan diri kepada Tuhan, supaya kamu dapat menjauhkan diri daripada jurang kejahatan dan mengasihi *hanya* jalan-jalan yang menuju ke rehat yang akan datang.

Dan setelah sesat dalam pemikiranku, / dan telah berdosa dalam daging, aku bersedih, meratap, dan berseru: / 'Selamatkanlah aku, ya Tuhan, selamatkanlah aku, Engkaulah satu-satunya yang tiada kejahatan, / dan janganlah menghukum aku ke dalam api Gehenna, / aku yang layak menerima hukuman!'

Berbalut dengan jubah cerah puasa, / marilah kita tanggalkan pakaian gelap dan tidak tertanggung mabuk, / dan, setelah bersinar *melalui* kebajikan ilahi, / marilah kita saksikan dengan iman penderitaan yang bersinar Sang Penyelamat.

Kepada Ibu Allah: Sembuhkanlah jiwa penuh nafsu ini, yang letih oleh segala serangan iblis yang paling jahat, hai Wanita Paling Suci, / yang melahirkan Kristus Penyembuh, penebus kita, / kami yang mengenal Engkau, hai Perawan, hai Gadis yang Tak Bernoda.

Triptych lain

Irmos: Ghaib:

Kini tiba masa Prapaskah Kudus; / marilah kita mulakannya dengan kelakuan yang baik: / sebab jangan berpuasa sambil bertengkar dan berselisih, / firman *Tuhan*.

Di Gunung Horeb, setelah menyucikan dirinya melalui puasa, / Elia melihat Tuhan; / dan kita juga akan menyucikan hati kita melalui puasa / dan melihat Kristus.

Kemuliaan, Trinitarian: Aku menyembah Satu Hakikat, / Aku menyanyi tentang Tiga Pribadi, / Satu Tuhan bagi semua: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Permulaan yang kekal.

Theotokos: Wahai Yang Murni, Engkau melahirkan Anak-Mu *ke dalam dunia*; / Wahai Perawan, Engkau menitiskan susu: / bagaimana Engkau dapat memelihara kesucian-Mu semasa melahirkan? / – 'Tuhanlah yang telah melakukan ini; / jangan tanya Aku bagaimana!'

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Hanya satu hari, *seperti* yang dikatakan, / adalah keseluruhan kehidupan mereka yang dilahirkan di bumi; / *tetapi* bagi mereka yang bekerja kerana cinta / terdapat empat puluh hari puasa, / yang akan kita perhatikan dengan sukacita.

Irmos: Kami memuliakan, hai orang-orang yang beriman, dalam kidung yang tiada henti, / Firman yang dikandungi secara ajaib dalam rahim, / yang bersinar dari Bapa di luar batas waktu!

Juga: Layaklah: **Dan satu sujud. Ektenia:** Berulang-ulang: **Dan Cahaya Tritunggal daripada Suara. Untuk** 'Segala yang bernafas': **kita tidak menyanyikan stichera, tetapi membaca:** 'Pujilah Tuhan dari syurga': **3 mazmur kebiasaan. Dan jika dalam ' ' Menologion terdapat perayaan untuk dua orang kudus, kita menyanyikan stichera untuk seorang pada waktu petang, dan untuk seorang lagi pada waktu pagi di 'Pujilah Tuhan:' pada hari ke-4. Namun, jika tiada stichera, saudara yang ditugaskan mengumandangkan:** 'Kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan Allah kami, dan kepada Engkau kami naikkan kemuliaan, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai turun-temurun, amin.' Kemuliaan bagi-Mu, Yang telah menunjukkan cahaya kepada kami. Kemuliaan bagi Allah di tempat yang paling tinggi: **dan seterusnya. Dan kami membuat tiga kali sujud serentak, sambil berdiri di tempat masing-masing. Kemudian imam berkata:** Marilah kita melakukan ibadat pagi: **dan aklamasi.**

Dan, bersatu padu, kedua-dua paduan suara menyanyi serentak:

Stichera daripada mazmur, nada 5

Puasa telah tiba, ibu kesucian, / penuduh dosa dan penolong taubat, / jalan hidup para Malaikat dan keselamatan umat manusia. / Kita yang beriman, marilah berseru: 'Ya Tuhan, kasihanilah kami!' **(2)**

Dan kepada para syahid: Berbahagialah tentera Raja Syurga! / Kerana walaupun para penyangung kesengsaraan dilahirkan di bumi, / mereka bergegas mencapai kemuliaan malaikat, / mengabaikan tubuh mereka, / dan melalui penderitaan mereka diangggap layak menerima penghormatan makhluk yang tiada jasad. / Melalui doa mereka, ya Tuhan, / selamatkanlah jiwa kami!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan**:** Kami memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan, Perawan Murni / dan yang paling suci daripada Kerubim, / dengan kidmat yang bergema: / kerana kami mengaku Engkau, dalam jiwa dan raga, sebagai Ibu Tuhan, / yang benar-benar melahirkan Tuhan yang menjelmakan diri. / Berdoalah, hai Yang Paling Suci, untuk jiwa kami!

Juga, 'Diberkati Dia' diucapkan **dua kali. Trisagion menyusuli 'Bapa Kami'. Selepas seruan** 'Kerajaan-Mu…', **kami menyanyikan troparion:** 'Berdiri di dalam bait suci kemuliaan-Mu…' **dan mengucapkan**

'Tuhan, kasihanilah', **40. Imam kemudian melangkah ke hadapan dan mengisytiharkan:** 'Diberkati Dia yang ada, Kristus Tuhan kami, Raja Syurga:' **Selepas itu, kita berdiri dan berdoa dalam diam, membacakan dalam fikiran kita doa Bapa kita yang terhormat, Efrem:** 'Ya Tuhan dan Pemimpin hidupku': **dan kita melakukan tiga sujud besar dan dua belas sujud kecil; pada setiap satunya kita berkata kepada diri sendiri:** 'Ya Tuhan, kasihanilah aku, orang berdosa'. **Kemudian sekali lagi, satu sujud dalam dengan doa Santo Efrem yang tersebut tadi. Dan apabila kita bangun, pemimpin ibadat memulakan:** 'Marilah kita menyembah': **tiga kali, dan tiga sujud kecil. Dan kita meneruskan ke jam pertama. Dan pada penghujung mazmur ketiga, kita mengumandangkan:** 'Alleluia': **dan tiga sujud kecil.**

Perlu diambil perhatian bahawa pada setiap hari Isnin sepanjang Puasa Besar, kita tidak membaca kathisma pada Jam Pertama. Namun, pada hari-hari lain, kita membaca kathisma dan membuat tiga sujud kecil pada setiap antifon.

Demikian juga, pada hari Jumaat, Jam Pertama dan Jam Kesembilan diadakan tanpa kathisma.

Kemudian pembaca yang ditugaskan atau imam, berdiri di tengah gereja, menyanyikan troparion nada 6: 'Dengarlah suaraku pagi-pagi buta': **dan kita menyanyikannya dengan nyaring serta berlutut menyentuh tanah. Begitu juga untuk dua stikhos lain: Stikhos 1:** 'Dengarlah perkataanku, ya Tuhan; pahamilah seruanku.' **Ayat 2:** Kerana kepada Engkaulah aku berdoa, hai Tuhan. **Dan sekali lagi:** 'Dengarlah suaraku pada waktu pagi': **'Kemuliaan', dan 'Kini':** 'Bagaimana kami akan memanggil Engkau, hai Yang Penuh Kasih Karunia?', **dan tiga sujud kecil. Juga:** 'Tuntunlah langkahku menurut firman-Mu, dan janganlah aku dikuasai oleh kejahatan.' **Dan kami mengulangi yang sama. Kemudian:** 'Selamatkanlah aku dari fitnah manusia, maka aku akan memelihara perintah-Mu.' **Dan sekali lagi yang sama.** 'Biarlah sinar wajah-Mu bersinar atas hamba-Mu, dan ajarlah aku ketetapan-ketetapan-Mu.' **Kita mengulangi yang sama. Kemudian kita menyanyi tiga kali, dengan nyaring dan perlahan-lahan:** 'Biarlah bibirku dipenuhi dengan pujian kepada-Mu, ya Tuhan': **Trisagion selepas 'Bapa Kami'. Imam mengumandangkan:** 'Kerajaan-Mu': **dan setelah berkata 'Amin', kita mengumandangkan troparion. Pada hari Isnin, Selasa dan Khamis, troparion kepada Ibu Tuhan:** Ibu Allah Yang Mulia: **Pada hari Rabu dan Jumaat:** 'Datanglah segera menolong kami, Kristus Tuhan kami': 'Tuhan, kasihanilah**' (40), dan doa:** 'Pada segala masa': 'Tuhan, kasihanilah', **tiga kali. 'Kemuliaan', dan 'Kini',** 'Kehormatan tertinggi bagi Kerubim': **dan satu tunduk.** 'Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa'. **Imam:** Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bersinar ke atas kami, dan belas kasihanilah kami. **Dan kami tunduk seperti yang diperintahkan; kemudian pemimpin atau pembaca mengumandangkan: Trisagion selepas 'Bapa Kami:'.** Ya Tuhan, belas kasihanilah, **12 kali. Dan doa,** 'Kristus, Cahaya Sejati:'

Imam: Kemuliaan kepada-Mu, Kristus Tuhan kami, harapan kami, kemuliaan kepada-Mu. **Kami menjawab: Kemuliaan, dan sekarang:** Tuhan, kasihanilah, **tiga kali.** Berkatilah kami. **Dan penutup. Kami juga menyanyikan 'Semoga Dipanjangkan Umur' dan mencium ikon-ikon suci.**

Kemudian kami keluar ke narthex dan mengadakan litani.

Di sana, doa-doa kebiasaan diumumkan dan pengumuman bapa kita yang terhormat, Teodorus Studita, dibacakan oleh presiden atau eklesiark, seperti yang diperintahkan, iaitu pada hari Rabu dan hari Jumaat.

Dan kami menamatkan ibadat dengan mengucapkan penutup.

Demikianlah tertib bagi perayaan Matins dan Jam Pertama pada hari-hari Puasa Agung. Selepas penutup, ketika meninggalkan gereja, kami berjalan dalam kesunyian mutlak ke sel kami atau ke tugas kami; dan tidak patut bagi kami di biara untuk berbual antara satu sama lain sepanjang perjalanan: ini dilarang oleh bapa-bapa suci.

Sekitar jam ketiga, pembawa lilin mengetuk loceng, dan kami berkumpul di gereja. Sebelum nyanyian bermula, masing-masing daripada kami membuat tiga sujud kecil di hadapan pintu suci dan mencium ikon-ikon suci, serta sujud kepada setiap paduan suara. Dengan berkat imam, kami memulakan: 'Raja Syurga': **Trisagion selepas 'Bapa Kami'. Imam:** 'Kerana Engkaulah Kerajaan': **Dan selepas 'Amin',** 'Ya Tuhan, kasihanilah', **12 kali.** 'Marilah, kita menyembah': **tiga kali, dengan tiga sujud kecil. Dan Jam Ketiga dibacakan mengikut adat.**

Pada penghujung mazmur ketiga, pada 'Alleluia:', **terdapat tiga sujud kecil. Kemudian kita membaca kathisma biasa; pada setiap antifon, kita membuat tiga sujud kecil. Selepas kathisma, pembaca atau imam, berdiri di tengah gereja, mengumandangkan troparion nada 6:** Ya Tuhan, oleh Roh Kudus-Mu yang Paling Suci: **Dan kami menyanyikannya sambil berlutut menyentuh tanah. Demikian juga selepas dua ayat berikutnya. Ayat:** Bekerjalah bagi aku hati yang suci, hai Allah, dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam batinku. **Ayat:** Janganlah Engkau membuang aku dari hadirat-Mu, dan janganlah Engkau mengambil Roh

Kudus-Mu daripada aku. **Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos:** Wahai Theotokos, Engkaulah pokok anggur yang benar: **dan tiga sujud kecil. Dan segera kami mula pembacaan daripada 'Tangga'. Mulai hari ini dan sepanjang Masa Puasa Suci, biarawan yang ditugaskan mula berjalan dengan tenang di kalangan saudara-saudara dan, apabila melihat mereka yang sedang tidur, membangunkan mereka dengan cara yang ditetapkan supaya mereka mendengar. Selepas pembacaan:** Terpujilah Tuhan Allah: **Trisagion selepas 'Bapa Kami'. Imam mengumandangkan:** Kerana Engkaulah yang empunya Kerajaan: **dan selepas 'Amin' kami menyanyikan troparia nada 8:** Bahagialah Engkau, Kristus Tuhan kami: **Kemuliaan:** Berikanlah penghiburan yang cepat dan pasti kepada hamba-hamba-Mu, ya Yesus: **Dan sekarang:** 'Pengharapan, pertahanan dan perlindungan orang Kristian: Ya Tuhan, belas kasihanilah', **40 kali, dan doa:** 'Pada setiap masa dan setiap jam: Ya Tuhan, belas kasihanilah', **tiga kali. Kemuliaan, dan sekarang:** Dengan kehormatan tertinggi Kerubim: Berkatilah kami dalam Nama Tuhan, Bapa. **Dan imam itu berkata:** Ya Tuhan, belas kasihanilah kami: **Kemudian kami sujud seperti yang diperintahkan, dan pemimpin doa membacakan doa:** Ya Tuhan Allah, Bapa Yang Maha Kuasa:

PADA HARI ISNIN PADA JAM KEENAM

Pengendali lilin, setelah membuat tundukan kebiasaan kepada presiden, melangkah ke tepi dan mengetuk palu enam kali. Dan pada penutup doa, 'Marilah kita menyembah': **tiga kali, dan tiga tundukan kecil. Dan kita memulakan Waktu Keenam. Dan di akhir tiga mazmur, 'Mulia', 'Kini', dan** 'Alleluia' **tiga kali, diikuti dengan tiga sujud kecil. Kemudian kami membaca kathisma, dan selepas setiap antifon,** 'Alleluia' **tiga kali dan tiga sujud kecil. Pada akhirnya, troparion nada 2:** 'Pada hari keenam dan pada jam *keenam* / Engkau memaku pada Salib / dosa berani Adam di Syurga, / dan merobek catatan pelanggaran kami, / Kristus Tuhan kami, dan selamatkan kami.' **Ayat 1:** 'Dengarlah, hai Tuhan, doaku, dan janganlah hina permohonanku.' **Stichos 2:** Aku berseru kepada Tuhan, dan Tuhan menjawab aku. **Kita akan melakukan tiga sujud besar, seperti yang diperintahkan. Kemuliaan, dan sekarang:** Kami tidak mempunyai keberanian kerana banyaknya dosa kami: **dan tiga sujud kecil.**

Troparion Nubuat, Nada 5

Ya Tuhan, ya Tuhan, di hadapan-Mu semua bergetar / dan gemetar melihat keagungan-Mu! / Kami sujud di hadapan-Mu, ya Yang Abadi, / kami berdoa kepada-Mu, ya Yang Kudus: / 'Selamatkanlah jiwa kami / melalui syafaat orang-orang kudus-Mu!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Tuhan mengetahui jalan orang benar, / tetapi jalan orang fasik akan binasa.

Ayat: Bahagialah orang yang tidak berjalan dalam nasehat orang fasik, juga tidak berdiri di jalan orang berdosa.

Mazmur 1:7, 1A

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Penglihatan yang dilihat Yesaya bin Amoz mengenai Yehuda dan Yerusalem, pada zaman pemerintahan Uzia, Yotam, Ahas dan Hizkia, raja-raja Yehuda. Dengarlah, hai langit, dan perhatilah, hai bumi, sebab Tuhan telah berfirman: 'Aku telah membesarkan dan memelihara anak-anak, tetapi mereka menolak Aku. Lembu mengenali pemiliknya, dan keledai mengenali palungan tuannya; tetapi Israel tidak mengenal Aku, dan umat-Ku tidak memahami.' Alangkah malangnya, suku berdosa, bangsa penuh dengan pelanggaran, keturunan jahat, anak-anak yang tidak taat! Kamu telah meninggalkan Tuhan dan membangkitkan kemarahan Yang Kudus Israel; kamu telah berpaling daripadanya. Mengapa kamu hendak dipukul lagi, kamu yang menambah pelanggaranmu? Setiap kepala sakit, dan setiap hati hancur; dari kepala hingga kaki tiada sihatnya: tiada luka, tiada lebam, tiada kudis yang bernanah; tiada tempat untuk plester, tiada ubat salap, tiada pembalut! Negaramu

terbiar sunyi; bandar-bandarmu hangus dibakar; negerimu sedang dimakan di depan matamu oleh orang asing; dan ia diratakan, diranapkan oleh bangsa-bangsa asing. Anak perempuan Sion akan ditinggalkan seperti khemah di kebun anggur, seperti gudang buah-buahan di taman, seperti kota yang dikepung. Dan jika Tuhan semesta alam tidak meninggalkan bagi kita sisa, kita akan menjadi seperti Sodom dan diumpamakan seperti Gomora. Dengarlah firman Tuhan, hai pemerintah Sodom; perhatikanlah hukum Allah, hai penduduk Gomora! 'Apakah faedah banyak korbanmu bagi-Ku?' firman Tuhan. 'Aku telah jemu akan korban hangus kambing jantan dan lemak anak domba; darah lembu jantan dan kambing jantan tidak menyenangkan hati-Ku. Dan jangan datang menghadap Aku—siapakah yang meminta ini dari tanganmu? Jangan teruskan menjejak halaman-Ku; sekalipun kamu membawa kepada-Ku tepung yang terbaik, itu sia-sia; kemenyan adalah kekejian bagi-Ku. Aku tidak tahan akan perayaan bulan barumu, Sabatmu, atau hari-hari rayamu yang besar; jiwa-Ku membenci puasamu, penahan dirimu daripada bekerja, dan perayaamu. Aku sudah muak dengan kamu: Aku tidak akan menanggung dosa kamu lagi. Apabila kamu menghulurkan tanganmu kepada-Ku, Aku akan memalingkan mata-Ku daripada kamu; dan walaupun kamu memperbanyak doa, Aku tidak akan mendengar kamu: kerana tanganmu penuh dengan darah. Basuhlah dirimu dan sucikanlah; singkirkanlah kejahatanmu dari jiwamu di hadapan mata-Ku. Berhenti melakukan kejahatan; pelajari melakukan yang baik: usahakan keadilan, bebaskan yang teraniaya, bela anak yatim, dan pertahankan hak janda. *Kemudian* datanglah, dan marilah kita berunding, firman Tuhan. Sekalipun dosa kamu merah seperti kain ungu tua, Aku akan membuatnya putih seperti salji; sekalipun ia merah seperti kirmizi, Aku akan membuatnya putih seperti bulu domba. Jika kamu sudi dan taat, kamu akan makan hasil yang lezat dari negeri ini; tetapi jika kamu enggan dan tidak taat, pedang akan memakan kamu: sebab mulut Tuhan telah berfirman!

Yesaya 1:1–20

Prokeimenon, nada 7

Beribadatlah kepada Tuhan dengan hormat / dan bersukacitalah di hadapan-Nya dengan takzim.

Ayat: Mengapa bangsabangsa marah, dan suku-suku bangsa merancang sia-sia?

Mazmur 2:11, 1

Diikuti dengan bacaan daripada *Tangga*. Juga troparion: 'Semoga belas kasihan-Mu segera menemui kami': **Trisagion selepas *Bapa Kami*. Imam kemudian mengumandangkan:** 'Kerana bagi-Mu kerajaan': **dan troparia nada 2:** 'Engkau telah mencipta keselamatan di tengah-tengah bumi': **Kemuliaan:** Kami menyembah Ikon-Mu yang paling suci: **Dan sekarang:** Sumber belas kasihan: **Pada hari Rabu dan Jumaat, 'Ibu Tuhan dari Salib':** Engkaulah yang paling mulia, hai Perawan Ibu Tuhan: Ya Tuhan, kasihanilah, **40.** Pada setiap masa dan setiap jam: Ya Tuhan, kasihanilah, **tiga kali. Kemuliaan, dan sekarang:** Dengan kehormatan tertinggi Kerubim: Berkatilah kami dalam Nama Tuhan, Bapa. **Imam:** Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami: **Dan kami tunduk menurut kebiasaan. Dan apabila sujud selesai, imam yang memimpin mula Trisagion penutup selepas 'Bapa Kami:'.** Tuhan, belas kasihanlah, **12. Imam juga berkata:** Kemuliaan kepada-Mu, Kristus Tuhan, harapan kami, kemuliaan kepada-Mu. **Dan penutup upacara diadakan.**

Susunan dan peraturan ini mesti dipatuhi sepanjang Masa Puasa Kudus pada waktu ketiga dan keenam. Di mana tiada perarakan, selepas doa 'Ya Tuhan dan Raja segala Kuasa', **kita segera mengucapkan** 'Marilah, sujudlah' **sebanyak tiga kali, diikuti dengan waktu kesembilan. Di mana terdapat perarakan, sekitar jam sembilan pembawa lilin memukul loceng sebanyak sembilan kali dan kami berkumpul di gereja. Dan selepas berkat imam, kami memulakan Trisagion selepas 'Bapa Kami'. Imam mengumandangkan:** 'Kerana Engkaulah Kerajaan': **dan selepas 'Amin'**, 'Tuhan, kasihanilah', **12.** 'Marilah kita menyembah': **tiga kali, diikuti dengan tiga sujud kecil, dan kita mula tiga mazmur bagi jam kesembilan. Pada akhir mazmur ketiga, pada** Alleluia, **terdapat tiga sujud kecil. Dan kita mula kathisma: pada setiap antifon terdapat tiga sujud kecil.**

Setelah selesai, troparion nada 8: 'Pada jam kesembilan, demi kami, / setelah merasai maut dalam daging, / matikanlah pemikiran daging kami, / Kristus Tuhan kami, dan selamatkanlah kami.' **Ayat 1:** 'Biarlah doaku sampai di hadapan wajah-Mu, ya Tuhan—sesuai dengan firman-Mu, terangilah aku.' **Stikhos 2:** Semoga permohonan saya naik di hadapan wajah-Mu, ya Tuhan – selamatkan aku menurut firman-Mu. **Dan kita membuat tiga sujud besar. Kemuliaan, dan sekarang:** Dilahirkan dari Perawan untuk

kita: **dan tiga sujud kecil. Dan sekali lagi terdapat bacaan dari 'Tangga'. Dan selepas pembacaan, kita mengucapkan ayat:** 'Janganlah Engkau meninggalkan kami sampai akhir, demi nama-Mu': **Trisagion selepas 'Bapa Kami'. Dan imam mengumandangkan:** 'Kerana Engkaulah Kerajaan': **dan selepas 'Amin', kita mengumandangkan troparia, nada 8:** 'Melihat Panglima Kehidupan': **'Kemuliaan':** 'Salib-Mu di antara dua penyamun': **Dan sekarang:** Anak Domba dan Gembala dan Juruselamat dunia: Ya Tuhan, kasihanilah, **40.** Pada segala masa dan pada setiap jam: Ya Tuhan, kasihanilah, **tiga kali. Kemuliaan, dan sekarang:** Dengan kemuliaan tertinggi Kerubim: Berkatilah kami dalam Nama Tuhan, Bapa. **Imam:** Ya Tuhan, belas kasihanilah kami: **Dan kami melakukan tiga sujud besar sambil membacakan dengan senyap doa yang ditetapkan oleh Bapa Suci Efrem; dua belas sujud yang lain tidak kami lakukan. Dan kami mengumandangkan doa:** Ya Tuhan, Yesus Kristus:

Dan segera paduan suara mula menyanyi dalam Nada 8: 'Ingatlah kami, ya Tuhan, dalam Kerajaan-Mu': **Dan kami menyanyikan Kebahagiaan dengan nyanyian yang merdu, bergema dan tidak tergesa-gesa dalam nada yang sama:** 'Berbahagialah orang yang miskin di hati, sebab miliklah mereka Kerajaan Sorga.' Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu. **Dan ayat-ayat yang lain.** Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus. Ingatlah kami, ya Tuhan: sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman. Amin. Ingatlah kami, ya Tuhan: **Kedua-dua paduan suara, bersatu, menyanyi dengan nada tertinggi dengan kepala terdedah:** Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu. **Dan satu sujud besar.** Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu. **Dan satu sujud.** Ingatlah kami, ya Yang Kudus, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu. **Dan satu tunduk. Kemudian kami mengumandangkan:** Paduan suara syurga menyanyi tentang Engkau dan berseru: **Ayat:** Datanglah kepada-Nya dan menjadi terang: **Dan sekali lagi:** Paduan suara syurga: **Kemuliaan:** Paduan suara Malaikat dan Jibril yang suci: **Dan sekarang:** Aku percaya kepada satu Tuhan: Ampunkan, maafkan, hapuskan: Doa Tuhan: **Juga kontakion hari ini dan gereja. Jika ia adalah gereja Kristus, kita terlebih dahulu mengucapkan kontakion gereja, kemudian kontakion hari ini dan kontakion orang suci hari ini, jika ada. Kemuliaan:** Anugerahkan rehat bersama orang-orang suci: **Dan kini, dari Gereja Ibu Allah, atau:** Pertahanan pasti orang Kristian: Ya Tuhan, belas kasihanilah, **40. Kemuliaan, dan sekarang:** Kehormatan tertinggi Kerubim: Berkatilah kami dalam nama Tuhan, Bapa. **Dan imam mengumandangkan:** Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami: **Dan kami melakukan 16 sujud yang ditetapkan dengan doa Santo Efrem, seperti yang ditetapkan.**

Subdiakon, setelah tunduk kepada rektor dan menerima berkatnya, pergi dan membunyikan loceng. Kemudian presiden memulakan: 'Marilah kita menyembah' **tiga kali, diikuti dengan tiga kali tunduk ringan. Pembaca kemudian mengucapkan mazmur:** 'Berkahilah Tuhan, hai jiwaku', **dengan suara lembut dan perlahan. Imam kemudian membacakan doa maghrib kebiasaan di hadapan Pintu Suci. Selepas mazmur, 'Kemuliaan', 'Dan sekarang',** 'Alleluia'**—tiga kali—dan tiga sujud. Litanian Agong, dan kami membaca kathisma ke-18:** 'Kepada Tuhan dalam kesedihanku': **selepas setiap antifon, 'Kemuliaan', 'Dan sekarang',** 'Alleluia'**—tiga kali—dan tiga sujud kecil.**

PADA HARI ISNIN DI IBADAH PETANG

'Aku berseru kepada Tuhan': stichera nada 6.
St. Yusof, nada 2

Aku telah melakukan segala dosa, / aku telah melampaui semua dalam buas nafsu; / jika aku ingin bertaubat, / aku tiada aliran air mata! / Jika aku terus hidup sambil main-main sekarang juga, / aku layak menerima hukuman. / Tetapi kurniakan aku taubat, hai Tuhan yang satu-satunya baik, / dan belas kasihanilah aku!

Kurniakanlah kepada aku aliran air mata, ya Kristus, / pada hari puasa yang amat diberkati ini, / supaya aku dapat meratapi dan membersihkan kekotoran *yang timbul* daripada keseronokanku, / dan tampil di hadapan-Mu dalam keadaan suci, / apabila Engkau, Hakim, sudi / turun dari Syurga, ya Tuhan, untuk menghakimi umat manusia, / sebagai Hakim dan Yang Adil.

St Theodore the Studite, Nada 5

Marilah kita mendekat dengan penuh semangat, / sambil memegang senjata kukuh puasa sebagai perisai kita, / marilah kita menangkis setiap tipu daya licik musuh, hai orang-orang yang setia. / Janganlah kita terpedaya oleh keseronokan hawa nafsu, / *dan* janganlah kita takut akan api pencobaan; / melalui hal ini, Kristus Pencinta Manusia / akan memahkotai kita dengan ganjaran atas kesabaran kita. / Oleh itu, berdoa dengan berani, / kami sujud *dan* berseru, memohon keamanan, / dan rahmat yang besar bagi jiwa kami.

Dan tiga daripada Menaion. Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 6

Keselamatan datang daripada Tuhan / dan berkat-Mu ke atas umat-Mu.

Stikhos: Ya Tuhan, mengapa bertambah-tambah orang yang menindas aku?

Mazmur 3:9, 2

1. Bacaan daripada Kejadian

Pada mulanya, Allah menciptakan langit dan bumi. Bumi itu kosong dan sepi, dan kegelapan meliputi jurang gaung, dan Roh Allah mengapung di atas permukaan air. Dan Tuhan berfirman, 'Jadilah cahaya.' Lalu jadilah cahaya. Dan Tuhan melihat bahwa cahaya itu baik, lalu Tuhan memisahkan cahaya itu dari kegelapan. Dan Tuhan menamai cahaya itu 'siang', dan kegelapan itu Dia namakan 'malam'. Dan jadilah malam, dan jadilah pagi: hari pertama.

Dan Allah berfirman, 'Jadilah langit di antara air-air itu, dan hendaklah ia memisahkan air dari air.' Maka jadilah demikian. Dan Allah menjadikan langit itu, dan Allah memisahkan air yang di bawah langit itu dari air yang di atasnya. Dan Allah menamai langit itu 'langit'. Dan Allah melihat bahwa *ia* baik. Dan jadilah malam, dan jadilah pagi: hari yang kedua.

Dan Allah berfirman, 'Kumpulah air yang di bawah langit itu ke satu tempat, dan biarlah daratan kering muncul.' Maka jadilah demikian. Dan air yang di bawah langit itu berkumpul di tempatnya, dan daratan kering pun muncul. Dan Allah menamakan daratan kering itu 'bumi', dan kumpulan air itu Dia namakan 'lautan'. Dan Allah melihat bahawa *ia* baik.

Dan Tuhan berfirman, 'Biarlah bumi mengeluarkan tumbuh-tumbuhan: rumput yang menghasilkan biji menurut jenis*nya*, dan pokok yang berbuah yang menghasilkan buah yang di dalamnya terdapat bijinya, *masing-masing* menurut *jenisnya* di atas bumi.' Dan jadilah demikian. Bumi itu mengeluarkan tumbuh-tumbuhan: rumput yang menghasilkan biji menurut *jenisnya*, dan pokok-pokok yang berbuah-buahan yang di dalamnya ada bijinya, *masing-masing* menurut *jenisnya*, di atas bumi. Dan Tuhan melihat bahwa *itu* baik. Dan jadilah malam, dan jadilah pagi, hari yang ketiga.

Kejadian 1:1–13

Prokeimenon, nada 5

Tuhan akan mendengar aku / apabila aku berseru kepada-Nya.

Ayat: Apabila aku berseru, Tuhan, Tuhan kebenaranku, mendengar aku.

Mazmur 4:4B, 2A

2. Bacaan daripada Proverbs

Amsal-amsal Salomo, anak Daud, yang memerintah Israel, *untuk* memperoleh hikmat dan pengajaran, dan untuk memahami kata-kata kebijaksanaan; untuk memperoleh wawasan tentang cara-cara perkataan (dan penyelesaian teka-teki), untuk memahami keadilan sejati dan *cara* mengadili; supaya *orang* benar mempunyai fikiran yang teguh, dan orang muda mempunyai hati yang bijaksana dan memahami; kerana dengan mematuhinya, orang bijaksana akan menjadi lebih bijaksana, dan orang berpengertian akan mendapat petunjuk; dan dia akan memahami peribahasa, dan pepatah samar, dan kata-kata orang bijaksana serta teka-teki. Takut akan Tuhan adalah permulaan hikmat; dan pemahaman yang sempurna adalah bagi semua yang mengamalkannya; Takut akan Tuhan adalah

permulaan pemahaman; tetapi orang fasik akan menganggap hikmat dan pengajaran tidak berguna. Dengarlah, anakku, kepada hukum-hukum ayahmu, dan janganlah menolak ajaran ibumu; kerana *maka* engkau akan menerima mahkota anugerah untuk kepalamu dan rantai leher emas di lehermu. Anakku! Jangan biarkan orang-orang jahat memperdaya engkau; dan jangan setuju jika mereka mengajakmu, sambil berkata: 'Datanglah bersama kami, sertai *kami menumpahkan* darah; dan marilah kita kuburkan orang benar itu secara tidak adil dalam tanah, dan telan dia hidup-hidup, seperti neraka, dan hapuskan ingatannya dari bumi.' Kami akan merampas harta bendanya yang berharga dan memenuhi rumah kami dengan rampasan; jatuhkan undi kamu bersama kami, dan biarlah kita semua berkongsi dompet bersama, dan biarlah ada satu beg untuk kita semua.' [Anakku!] Janganlah engkau berjalan di jalan bersama mereka, dan janganlah engkau menyimpangkan kakimu dari laluan mereka; sebab kaki mereka berlari melakukan kejahatan, dan mereka cepat menumpahkan darah. Kerana perangkap burung tidak dipasang sia-sia. Kerana mereka yang turut dalam pembunuhan menimbun malapetaka ke atas diri mereka; dan kebinasaan orang-orang yang tidak taat hukum itu memalukan. Demikianlah jalan semua yang melakukan kejahatan: oleh kejahatan mereka, mereka mencampakkan nyawa mereka sendiri. Hikmat dinyanyikan di persimpangan jalan, manakala keberanian ditunjukkan di jalan-jalan.

Amsal 1:1–20

Ya Tuhan, berilah: Dan tiga kali tunduk. Imam: Marilah kita panjatkan doa petang:

Stichera pada psalter, nada 3

Marilah kita berpuasa puasa / yang menyenangkan dan menyenangkan Tuhan; / puasa sejati ialah berpaling dari kejahatan, / menahan lidah, menolak kemarahan**,** / menjauhkan diri dari hawa nafsu, / fitnah, dusta dan sumpah palsu. / Menjauhkan diri *dari semua* perkara *ini—itulah* puasa sejati / dan ia menyenangkan! **(2)**

Dan kepada para syahid: Agunglah kuasa para syahid-Mu, hai Kristus: / sebab walaupun mereka beristirahat dalam kubur mereka, mereka menghalau roh-roh jahat, / dan telah menghapuskan kuasa musuh, / setelah, dengan iman kepada Tritunggal, / melakukan suatu kepahlawanan demi kesalehan.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Theotokos: Wahai Theotokos, Pelindung semua yang berdoa kepada-Mu, / dengan-Mu kami berani, dan dalam-Mu kami membanggakan diri, / *dan* dalam-Mu terletak segala harapan kami; / berdoalah kepada-Nya yang dilahirkan daripada-Mu / untuk hamba-hamba-Mu yang tidak layak ini.

Kanonark juga melakukan sujud adat kepada setiap paduan suara, manakala para penyanyi melakukan hal yang sama kepadanya. Kini penutup: **Trinitas Kudus: Dan tiga sujud kecil. Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Dan selepas 'Amin':** Bersukacitalah, hai Perawan Ibu Allah: **Dan satu sujud besar. Kemuliaan:** Kristus Pembaptis: **Dan satu sujud. Dan sekarang:** Doakanlah kami: **Dan satu sujud. Juga,** Di bawah *perlindungan* rahmat-Mu: **tanpa sujud**. Ya Tuhan, belas kasihanlah, **40, dengan suara lembut. Kemuliaan, dan sekarang:** Kehormatan tertinggi Kerubim: Berkatilah kami dalam Nama Tuhan, Bapa. **Imam:** Berkatlah Kristus, Tuhan kami: **Pembaca:** Amin. Raja Syurgawi: **Dan kami membacakan doa Bapa Efrem dengan senyap:** Ya Tuhan dan Penguasa hidupku: **Dan saya membuat tiga sujud besar dan dua belas sujud kecil. Dan sekali lagi doa di atas serta satu sujud besar. Trisagion.** Ya Tuhan, belas kasihan, **12. Dan doa:** Trinitas Yang Maha Kudus, Ke-Tuhanan yang sebangsa: **Juga:** Dikuduskanlah nama Tuhan dari sekarang hingga selama-lamanya. **Tiga kali. Dan tiga sujud kecil. Kemuliaan, dan sekarang:** Aku akan memberkati Tuhan pada segala masa: **Kemudian,** Sesungguhnya layak: **dan satu sujud. Paduan suara yang lain: Kemuliaan, dan sekarang:** Tuhan, kasihanilah, **tiga kali**. Berkat. **Dan penutup menurut kebiasaan. Apabila hidangan dihidangkan, kita membacakan Mazmur 144:** 'Aku akan memuliakan Engkau, ya Tuhan aku': **dan penutup upacara diadakan. Setibanya di narthex, kita menyanyikan stichera gereja suci seperti kebiasaan. Imam juga mengucapkan doa-doa kebiasaan dan memperingati orang yang telah meninggal dunia. Dan penutup akhir diadakan. Susunan Ibadat Petang ini diamalkan sepanjang Masa Puasa Kudus, apabila tiada Liturgi Kurban Telah Disucikan. Tidak menjadi kebiasaan untuk merayakannya sehingga hari Rabu, kerana seluruh persaudaraan berpuasa, seperti yang telah diwariskan *kepada kita*; dan sesiapa yang mampu hendaklah meneruskan puasa sehingga hari Jumaat.**

Peraturan Gunung Suci menetapkan bahawa pada hari pertama seseorang tidak boleh makan apa-apa langsung. Namun, pada hari Selasa, Rabu dan Khamis, seseorang harus makan satu liter roti dan minum air, dan tiada apa-apa lagi selain garam bersama roti itu.

Perlu diambil perhatian bahawa di Lavra Bapa Kita yang Terhormat Savva, Doa Petang dinyanyikan bukan di gereja tetapi di sel-sel.

Di biara komuniti Palestin, Doa Petang dinyanyikan seperti berikut:

PADA HARI ISNIN DI IBADAH PETANG

Imam: Terpujalah Tuhan kita selama-lamanya, sekarang dan selama-lamanya.

Pembaca: Amin. Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Raja Syurga: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin. Tuhan, berilah rahmat. **(12) Kemuliaan, dan sekarang: Marilah, sujudlah kita: (3)**

Mazmur 69

Ya Tuhan, datanglah membantu aku; ya Tuhan, segeralah menolong aku. Biarlah mereka yang mencari nyawaku dipermalukan dan dihinakan; biarlah mereka yang mengkehendaki kejahatan terhadapku berbalik dan dipermalukan; biarlah mereka yang berkata kepadaku, 'Bagus, bagus!' segera dipermalukan. Semoga semua yang mencari Engkau, ya Tuhan, bersukacita dan bergembira dalam Engkau, dan semoga mereka yang mengasihi keselamatan-Mu berkata tanpa henti: 'Tuhanlah yang diangkat tinggi.' Tetapi aku ini miskin dan papa; ya Tuhan, tulunglah aku. Engkaulah penolongku dan Juruselamatku; ya Tuhan, janganlah menunda!

Dan kami menyanyikan Kanon Agung bapa kita yang terhormat, Andrew dari Kreta, dari Yerusalem, mengulangi refren sebelum setiap troparion: Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.

Ode 1, Nada 6

Irmos: Pembantu dan pelindungku / telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Tuhanku, dan aku akan memuji-Nya, / Tuhan bapaku – dan aku akan meninggikan-Nya, / sebab Dia telah dimuliakan dalam kemegahan! **(2)**

Refrain: Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.

Di manakah aku akan mula meratapi / perbuatan hidup malangku? / Bagaimanakah aku akan memulakan, ya Kristus, / nyanyian ratapan yang ada ini? / Tetapi Engkau, ya Yang Maha Penyayang, / kurniakanlah keampunan dosa-dosaku.

Datanglah, hai jiwa malang dengan dagingmu, / mengaku kepada Pencipta segala-galanya, / dan akhirnya hentikanlah kebodohanmu dahulu, / dan tawarkanlah air mata taubat kepada Tuhan.

Setelah meniru Adam yang pertama dalam pelanggarannya, / aku mendapati diriku terputus dari Tuhan, / dan dari Kerajaan yang kekal, serta dari kemanisannya, / kerana dosa-dosaku.

Alangkah malangnya jiwaku! / Mengapa engkau menjadi seperti Hawa yang pertama? / Kerana engkau memandang dengan niat jahat, luka parah, / menyentuh pokok itu dan dengan angkuhnya mencicipi / buah yang sembrono itu.

Daripada Hawa yang bersifat nafsu, / bangkitlah dalam diriku seorang Hawa mental – / satu pemikiran penuh nafsu dalam daging – / yang kelihatan menyenangkan, / namun sentiasa menyuguhkan pada deria rasa / tegukan yang pahit.

Adam dengan wajar diusir dari Eden, / kerana dia tidak memelihara satu-satunya perintah-Mu, hai Penyelamat; / bagaimanakah aku akan menderita, / sentiasa menolak firman-Mu yang memberi hidup?

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Wahai Tritunggal Yang Maha Luhur, yang disembah sebagai Satu, / ambillah dariku beban berat dosa ini / dan, sebagai Yang Maha Penyayang, / kurniakanlah aku air mata penyesalan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Harapan dan Perlindungan bagi mereka yang memuji-muji Engkau! / Ambillah dariku beban berat dosa ini, / dan sebagai Wanita yang Suci, / terimalah aku yang bertaubat.

Himne 2

Irmos: Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan, / dan menyanyi tentang Kristus, / Yang datang dalam daging dari Perawan. **(2)**

Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan; / hai bumi! Dengarlah suara / seseorang yang bertaubat di hadapan Tuhan / dan menyanyikan-Nya.

Lihatlah aku, ya Tuhan, dalam rahmat-Mu, / dengan mata-Mu yang penyayang, / dan terimalah pengakuan tulus ikhlasku.

Aku telah berdosa lebih daripada semua manusia, / hanya aku seorang yang berdosa di hadapan-Mu; / tetapi belas kasihanilah, sebagai Tuhan, *hai* Juruselamat, / atas ciptaan-Mu.

Setelah mendedahkan kejelekan nafsu-nafsuku, / melalui keinginan syahwatiku / aku telah mencemarkan keindahan fikiranku.

Badai kejahatan menenggelamkan aku, / ya Tuhan yang penyayang, / tetapi, seperti yang Engkau lakukan untuk Petrus, / ulurkan tangan-Mu kepadaku juga.

Aku telah mencemarkan jubah dagingku / dan mengotori apa / di dalamnya terdapat imej-Mu, hai Penyelamat, / dan rupa-Mu.

Aku telah menggelapkan keindahan jiwaku / dengan keseronokan nafsuku / dan telah sepenuhnya mereduksi segenap pikiranku / menjadi debu.

Aku kini telah merobek pakaian pertamaku, / yang dicipta oleh Pencipta untukku sejak azali, / dan aku terbaring telanjang.

Aku telah mengenakan pakaian compang-camping, / yang dijalin oleh ular untukku *dengan* nasihatnya, / dan aku malu.

Aku juga menitiskan air mata si pelacur, ya Yang Maha Penyayang; / belas kasihanilah aku, ya Juruselamat, / melalui rahmat-Mu.

Aku memandang keindahan pokok dalam taman / dan terpedaya oleh pikiranku, / dan kini aku terbaring telanjang dan malulah aku.

Semua pemimpin kejahatan / telah membebani punggungku, / meneruskan ketidakpatuhan mereka / terhadapku.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Aku menyanyi tentang Engkau, Tuhan Yang Esa dalam tiga Pribadi: Bapa, Anak, dan Roh Kudus.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Perawan yang Paling Suci, Ibu Tuhan, / yang satu dan tiada bandingan, penuh kemuliaan, / doakanlah dengan sungguh-sungguh untuk keselamatan kami.

Himne 3

Irmos: Di atas gunung batu yang tidak tergoyahkan dari perintah-Mu, hai Kristus, / teguhkanlah pikiran-pikiran-Ku. **(2)**

Api daripada Tuhan, *hai* jiwaku, / dicurahkan seperti hujan, / Tuhan memusnahkan / tanah Sodom pada zaman dahulu.

Larilah ke gunung, hai jiwa, / seperti Lot yang *engkau* kenal, / dan segeralah berlindung di Zogor.

Larilah dari api, hai jiwa, / larilah dari pembakaran Sodom, / larilah dari kebinasaan dalam nyalaan ilahi.

Aku seorang sahaja telah berdosa di hadapan-Mu, / aku telah berdosa lebih daripada semua, Kristus Penyelamat, / jangan hina aku!

Engkau, Gembala yang Baik, / carilah aku—anak domba-Mu— / dan jangan hina aku yang sesat.

Ya Yesus yang Paling Manis, / Engkaulah Penciptaku! / Melalui Engkau, ya Juruselamat, aku akan dibenarkan.

Aku mengaku di hadapan-Mu, Penyelamat: / Aku telah berdosa, aku telah berdosa kepada-Mu, / tetapi ampunilah aku, maafkanlah aku, / kerana Engkau Maha Pengasih.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal, Satu Tuhan! / Selamatkan kami daripada kesesatan, / dan godaan, dan malapetaka.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, Rahim yang melahirkan Tuhan, / bersukacitalah, Tahta Tuhan, / bersukacitalah, Ibu Kehidupan kami.

Himne 4

Irmos: Nabi mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, lalu ia takut, / bahawa Engkau akan dilahirkan daripada Perawan dan menampakkan diri kepada manusia, lalu ia berseru: / 'Aku mendengar berita tentang-Mu, dan aku takut.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan! **(2)**

Janganlah memandang hina karya-Mu, / janganlah mengabaikan ciptaan-Mu, hai Yang Maha Adil. / Walaupun hanya aku seorang yang berdosa, sebagai manusia, / lebih daripada mana-mana manusia lain, hai Pencinta Umat Manusia, / namun Engkau, sebagai Tuhan atas segala-galanya, / mempunyai kuasa untuk mengampuni dosa.

Akhir sudah hampir, hai jiwaku, ia sudah hampir, / namun engkau tidak bersukacita, juga tidak bersiap sedia; / masa semakin suntuk, bangkitlah: Hakim sudah dekat, di pintu. / Seperti mimpi, seperti bunga, masa hidup berlalu; / mengapa kita bergolak sia-sia?

Bangkitlah, hai jiwaku! / Renungkanlah amalan yang telah kau lakukan, / dan bayangkanlah ia di hadapan matamu, / dan tumpahkanlah beberapa titisan air matamu, / dengan berani bentangkanlah amalan dan pemikiranmu di hadapan Kristus / dan bela dirimu.

Tiada dosa, tiada perbuatan, tiada kejahatan dalam hidup, / di dalamnya Aku, Sang Penyelamat, tidak pernah berdosa / dalam pemikiran, perkataan dan kehendak, / dalam niat, pemikiran dan perbuatan, / seperti tiada siapa pun pernah melakukannya.

Itulah sebabnya aku dihukum, / itulah sebabnya aku, yang malang, dituduh oleh nuraniku sendiri, / yang merupakan perkara paling tegas di dunia; / Hakim dan Pembebasku, yang mengetahui segala-galanya! / Beri rahmat kepadaku, bebaskan dan selamatkan aku, hamba-Mu.

Tangga yang dilihat oleh yang teragung di antara para bapa leluhur / pada zaman dahulu / menunjukkan, hai jiwaku, / kepada pendakian yang aktif dan pendakian yang bijaksana; / oleh itu, jika engkau ingin hidup dalam amal, dan dalam ilmu, / dan dalam renungan – diperbaharui.

Leluhur itu terpaksa / menahan panas terik siang, / dan menghadapi embun beku malam, / membawa pulang hasil tuaian harian, / menggembala ternakannya, berjuang, berkhidmat sebagai hamba, / supaya dia dapat bersatu dengan kedua-dua isterinya.

Dengan 'dua isteri' fahamilah / aktiviti dan pengetahuan dalam kontemplasi: / melalui Lea, sebagai ibu ramai anak – aktiviti, / dan melalui Rachel, sebagai *wanita yang diperoleh* melalui banyak kesusahan – pengetahuan, / kerana tanpa kesusahan, tidak aktiviti mahupun kontemplasi, / wahai jiwaku, akan terlaksana.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tidak terpisah dalam hakikat / *dan* tidak bercampur dalam Pribadi, / Aku mengisytiharkan Engkau, wahai Tuhan Tritunggal Satu, / sebagai satu-satunya Yang Berdaulat dan Yang Bersemayam bersama Bapa. / Aku menyanyikan bagi Engkau kidung yang agung, / yang dinyanyikan tiga kali di *alam* syurga.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkau melahirkan, namun tetap seorang Perawan, / memelihara kesucianmu sebagai seorang perawan sepanjang masa; / Dia yang lahir *daripada-Mu* memperbaharui

undang-undang alam, / dan rahim dara itu melahirkan. / *Di* mana *sahaja* Tuhan berkenan, susunan alam diatasi, / kerana Dia menciptakan *apa sahaja* yang Dia kehendaki.

Himne 5

Irmos: Dari malam, sewaktu fajar menyingsing, / aku yang berusaha kepada-Mu, Pencinta umat manusia, / terangkanlah aku, aku memohon kepada-Mu, / dan tunjukkanlah aku juga dalam perintah-perintah-Mu, / dan ajarlah aku, Penyelamat, / untuk melakukan kehendak-Mu. **(2)**

Aku menghabiskan hidupku sentiasa dalam malam, / kerana malam dosa itu bagiku / kegelapan dan kekelaman yang mendalam; / tetapi tunjukkanlah aku sebagai anak siang, hai Juruselamat.

Meniru Reuben, aku, yang malang ini, / telah melaksanakan rancangan yang tidak sah dan jenayah di hadapan Tuhan Yang Maha Tinggi, / mencemarkan tempat tidurku, sama seperti dia mencemarkan *tempat tidur* ayahnya.

Aku mengaku di hadapan-Mu, Kristus Raja: / Aku telah berdosa, aku telah berdosa, / seperti saudara-saudara zaman dahulu yang menjual Yusuf / – buah kesucian dan kesopanan.

Jiwa yang benar itu diikat oleh ikatan kerabat, / yang dikasihi dijual ke perhambaan, / – satu pertanda mendahului Tuhan; / tetapi engkau, hai jiwa, telah menjual dirimu sepenuhnya / kepada *perbuatan* jahatmu sendiri.

Ikutilah teladan Yusuf yang benar dan suci, / hai jiwa yang malang dan menyedihkan, / dan janganlah mencemarkan dirimu dengan keinginan yang sembrono, / yang tanpa henti melakukan kejahatan.

Walaupun Yusuf pernah berada dalam sumur, / hai Tuhan, / ia adalah bayangan bagi Penguburan dan Kebangkitan-Mu; / tetapi apakah yang dapat kupersembahkan kepada-Mu sebagai balasan?

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Kami memuliakan Engkau, wahai Tritunggal, Tuhan Yang Esa: / 'Mahasuci, mahasuci, mahasuci Engkau: Bapa, Anak dan Roh Kudus, / – Satu Wujud, / Yang sentiasa disembah.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Daripada Engkau, hai Ibu yang suci, perawan yang tidak pernah kenal lelaki, Tuhan, yang menciptakan zaman, mengambil sifat manusiawi-Ku, dan menyatukannya dengan Diri-Nya.

Himne 6

Irmos: Aku berseru dengan segenap hatiku / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari dasar neraka, / dan mengeluarkan hidupku dari binasa. **(2)**

Ya Juruselamat, air mata mataku, / dan dari kedalaman keluh kesahku, / aku persembahkan dengan ikhlas dengan raungan dari hatiku: / 'Ya Tuhan, aku telah berdosa kepada-Mu, / kasihanilah aku!'

Engkau telah sesat, hai jiwaku, daripada Tuhanmu, / seperti Dathan dan Abiram; / tetapi berserulah *untuk* mendapat rahmat dari dasar dunia orang mati, / supaya jurang bumi tidak menimbusmu.

Seperti lembu betina yang mengamuk / engkau telah menjadi, hai jiwa, seperti Efraim; / *tetapi* seperti rusa betina yang melarikan diri dari perangkap, peliharalah *hidupmu*, / dengan mengangkat pikiranmu melalui perbuatan dan renungan.

Biar tangan Musa memberi jaminan kepada kita, hai jiwa, / bagaimana Tuhan dapat memutihkan dan menyucikan / kehidupan yang kusta; / dan jangan berputus asa terhadap dirimu, / walaupun dirimu kusta.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: 'Aku adalah Tritunggal, yang tidak terbahagi dan tidak terpisahkan, / dibezakan oleh Pribadi, / dan Kesatuan, bersatu oleh hakikat', / – proklamasi Bapa, dan Anak, dan Roh Ilahi.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Rahim-Mu melahirkan Tuhan bagi kita, / Yang mengambil rupa kita, / Yang, sebagai Pencipta segala-galanya, kami mohon, hai Ibu Tuhan, / supaya melalui doa-doa-Mu kami dibenarkan.

Tuhan, belas kasihanilah **(3).** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kontakion, Nada 6

Wahai jiwaku, bangunlah, mengapa engkau tidur? / Akhir zaman semakin hampir, dan engkau akan dipermalukan. / Bangunlah, supaya Kristus Tuhan, / yang hadir di mana-mana dan memenuhi segala-galanya, melimpahkan rahmat-Nya kepadamu!

Himne 7

Irmos: Kami telah berdosa, kami telah melakukan / kejahatan dan kefasikan di hadapan-Mu, / dan kami tidak memelihara, juga tidak melakukan, / seperti yang telah Kau perintahkan kepada kami. / Tetapi janganlah Kau tinggalkan kami sampai akhir, / hai Tuhan nenek moyang kami! **(2)**

Aku telah berdosa, aku telah melakukan kejahatan, / dan menolak perintah-Mu, / sebab aku *telah* dilahirkan dalam dosa, / dan telah menambah luka di atas luka-luka-ku; / tetapi belas kasihanilah aku sendiri, / hai Tuhan yang Maha Pengasih, Tuhan nenek moyang kami.

Aku telah mengaku rahsia hatiku / kepada-Mu, ya Hakimku; / pandanglah kerendahan hatiku, / pandanglah kesedihanku, / perhatikan penghakiman diriku sekarang / dan belas kasihanilah aku sendiri, ya Tuhan / yang penyayang, Tuhan nenek moyang kami.

Saul, setelah kehilangan keledai bapanya, / tiba-tiba memperoleh keajaan, *jalan* menuju kemasyhuran; / tetapi berhati-hatilah, hai jiwa, supaya engkau tidak melupakan dirimu, / dengan mengutamakan keinginan binatangmu / daripada Kerajaan Kristus.

Daud, suatu ketika Bapa Tuhan, / walaupun jiwaku mungkin telah berdosa teramat: / ditembus oleh anak panah zina / dan, *bagaikan* ditikam, terluka oleh pembalasan atas pembunuhan, / namun engkau sendiri menderita akibat perbuatan paling berat di antaranya / – keinginanmu sendiri yang sesat.

Daud pernah menambah kejahatan demi kejahatan, / mencampurkan pembunuhan dengan zina, / namun dia segera menzahirkan taubat yang ikhlas; / tetapi engkau, hai jiwaku, telah melakukan *perbuatan* yang lebih jahat, / tanpa bertaubat di hadapan Tuhan.

Daud pernah menulis, / menulis, seperti pada sebuah ikon, sebuah kidung, / di dalamnya dia mengaku apa yang telah dilakukannya, sambil berseru: / 'Bersikap belas kasihanlah kepadaku, sebab aku telah berdosa kepada-Mu sahaja, hai Tuhan segala-galanya. / Sucikanlah aku sendiri!'

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Tritunggal, sederhana dan tidak terbelah, / sebangsa dan satu dalam hakikat: / *sebagai* Cahaya dan Cahaya, dan – Tiga Yang Kudus dan Satu Yang Kudus – / Tuhan Tritunggal dipuji; / tetapi nyanyilah, hai jiwa, dan muliakanlah Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / – Tuhan segala-galanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kami bernyanyi tentang Engkau, kami memberkati Engkau, / kami menyembah Engkau, Ibu Tuhan, / karena Engkau telah mengandung dalam rahim Engkau / Yang Satu dari Trinitas yang Tak Terbagi – Kristus Tuhan / dan Engkau sendiri telah memperlihatkan kepada kami, / *yang hidup* di bumi, yang surgawi.

Himne 8

Irmos: Dia yang dimuliakan oleh pasukan syurga, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang dicipta, / nyanyilah, bersyukurlah / dan muliakanlah Dia selama-lamanya! **(2)**

Belas kasihanilah pendosa ini, hai Juruselamat, / pusingkanlah hatiku kepada kesedihan bertobat, / terimalah aku yang bertobat ini, dan belas kasihanilah aku yang berseru: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu, selamatkanlah aku; / aku telah melakukan kejahatan, belas kasihanilah aku!'

Elia sang penunggang kereta kuda, / setelah menunggang kereta kuda kebajikan, / pernah seolah-olah diangkat ke syurga / melebihi *segala* perkara duniawi; / renungkanlah, hai jiwaku, akan kemunakannya.

Elisa, setelah sekali menerima rahmat Elia, dianugerahkan rahmat yang melimpah ruah daripada Tuhan; tetapi engkau, hai jiwaku, tidak mengambil bahagian dalam rahmat itu kerana kurangnya penguasaan diri.

Aliran Sungai Yordan, oleh rahmat Elia, / pernah terhenti bagi Elisha / di kedua-dua *tebingnya;* / tetapi engkau, hai jiwaku, tidak mengambil bahagian dalam rahmat itu / kerana kurangnya penguasaan dirimu.

Perempuan dari Sunem pernah / menyambut orang benar dengan penuh keramahan; / tetapi engkau, hai jiwa, tidak pernah menyambut ke rumahmu / baik orang asing mahupun pengembara; / kerana itu engkau akan diusir keluar dari istana dalam tangisan.

Engkau, hai jiwa malang, sentiasa meniru cara-cara najis Hyesius; singkirkanlah kecintaannya terhadap wang, sekurang-kurangnya di usia tuamu, dan jauhilah api Gehenna dengan berpaling daripada *perbuatan*mu yang jahat.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Bapa yang tiada permulaan, Anak yang sebanding, / Penghibur yang Baik, Roh yang Adil; / Ibu kepada Firman Tuhan, / Firman Bapa yang tiada permulaan, / Roh yang hidup dan mencipta, / Tritunggal dan Satu, belas kasihanilah aku.

Dan kini, kepada Theotokos: Seolah-olah daripada kain ungu, hai Yang Paling Suci, / warna merah darah—daging Emmanuèl / ditenun dalam rahimmu; / oleh itu kami benar-benar menghormat Engkau, hai Ibu Tuhan.

Himne 9

Irmos: Kelahiran daripada kehamilan tanpa benih tidak terucap, / Buah daripada Ibu yang tidak mengenal suami adalah suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau menurut iman Ortodoks. **(2)**

Akalku terluka, tubuhku melemah, / rohku sakit, bicaraku gagap, / hidupku menjadi hambar, kematian di ambang pintu. / Maka, hai jiwaku yang malang, apa yang akan kau lakukan / apabila Hakim datang meneliti amalanmu?

Aku telah letakkan di hadapanmu, hai jiwa, / *Kitab* Musa *tentang* asal usul dunia, / dan selepasnya—segala Kitab yang tersembunyi, / yang menceritakan tentang orang benar dan orang tidak benar; / daripada keduanya, hai jiwa, engkau meniru yang kedua, bukan yang pertama, / dengan berdosa di hadapan Tuhan.

Syariat telah kehilangan kuasanya, Injil menjadi tidak berkesan, / dan engkau memandang rendah semua Kitab Suci: / para nabi telah kehilangan kuasa mereka, dan setiap firman orang benar. / Luka-luka engkau, hai jiwa, telah bertambah, / *dan* tiada tabib yang dapat menyembuhkanmu!

Aku bawakan engkau contoh-contoh daripada Perjanjian Baru, / yang membimbing engkau, hai jiwa, kepada kesedihan hati. / Oleh itu, contohilah orang-orang benar, dan berpalinglah daripada orang-orang berdosa, / dan pujuklah Kristus melalui doa, puasa, / kesucian, dan kesalehan.

Kristus, setelah menjadi manusia, / memanggil perompak dan pelacur untuk bertaubat. / Wahai jiwa, bertaubatlah: pintu Kerajaan sudah terbuka, / dan yang pertama memasukinya ialah orang Farisi, pemungut cukai, / dan pezina yang bertaubat.

Kristus menjadi seorang bayi, / setelah mengambil dagingku, / dan dengan rela mengalami / segala yang wajar bagi sifat manusia, kecuali dosa, / menunjukkan bagimu, hai jiwa, / satu contoh dan teladan tentang perendahan hati-Nya.

Kristus menyelamatkan para Majus, / menghimpunkan para gembala, / menjadikan ramai bayi sebagai syahid, / dan memuliakan orang tua dan janda tua. / Engkau, hai jiwa, tidak meneladani

perbuatan mahupun kehidupan mereka; / celakalah engkau apabila engkau berdiri di hadapan Penghakiman.

Tuhan berpuasa selama empat puluh hari di padang gurun, / dan akhirnya menjadi lapar, / memperlihatkan *sifat* kemanusiaan-Nya. / Wahai jiwa, jangan berputus asa: jika musuh menyerangmu, / semoga dia teolakkan dari kakimu oleh doa dan puasa.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Marilah kita memuliakan Bapa, meninggikan Anak, / dan menyembah Roh Ilahi dengan iman / – Tritunggal yang tidak terpisahkan, Satu dalam hakikat, / sebagai Cahaya dan Cahaya-cahaya, dan Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / yang memberi kehidupan dan menerangi ujung-ujung *dunia*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Peliharalah kota-Mu, hai Ibu Tuhan yang Paling Suci. Kerana di bawah *perlindungan*-Mu ia memerintah dalam iman, dan daripada-Mu ia menerima kekuatan, dan dengan *pertolongan*-Mu ia menangkis setiap godaan dengan gemilang, dan menawan musuh-musuhnya, dan menahan *mereka dalam* ketaatan.

Refrain: **Bapa yang Terhormat Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Andreas, Bapa yang amat terhormat dan tiga kali diberkati, / Gembala Kreta! / Jangan berhenti berdoa bagi mereka yang memuji-muji Engkau, / supaya kami semua dibebaskan daripada murka, kesedihan dan kebinasaan, / dan daripada dosa-dosa yang tiada batas, / ketika kami menghormati kenangan Engkau dengan iman.

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terkatakan, / daripada Ibu yang tidak mengenal lelaki, Buah yang suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau dalam iman Ortodoks. **(Dan satu sujud)**

Dan kita meneruskan Doa Penutup Agung.

Mazmur 4

Apabila aku berseru, Tuhan kebenaranku mendengar aku; dalam kesusahanku Engkau memberi aku ruang. Berbelas kasihanlah kepadaku dan dengar doaku. Hai anak-anak manusia, sampai bila kamu akan berat hati? Mengapa kamu mencintai kesia-siaan dan mencari kepalsuan? Dan ketahuilah bahawa Tuhan telah melakukan perkara-perkara ajaib bagi Yang Kudus-Nya. Tuhan akan mendengar aku apabila aku berseru kepada-Nya. Marahlah, namun jangan berdosa*;* janganlah menyimpan niat jahat di dalam hatimu; di atas tempat tidurmu*,* bertobatlah. Persembahkanlah korban kebenaran dan percayalah kepada Tuhan. Banyak orang berkata, 'Siapakah yang akan menunjukkan kebaikan kepada kita?'—Cahaya wajah-Mu, ya Tuhan, telah bersinar ke atas kami! Engkau telah memenuhi hati aku dengan kegembiraan; mereka dipenuhi hingga tumpah dengan buah gandum, anggur dan minyak-Mu. Aku akan berbaring dalam keamanan dan segera tidur, sebab Engkau, hai Tuhan, seorang saja, telah memberi aku harapan untuk hidup.

Mazmur 6

Ya Tuhan, janganlah Engkau membebani aku dalam murka-Mu, dan janganlah menghajar aku dalam panasaha-Mu. Berbelas kasihanlah kepadaku, ya Tuhan, sebab aku lemah; penyembuhlah aku, ya Tuhan, sebab tulang-tulangku gemetar, dan jiwaku sangat gelisah; dan Engkau, ya Tuhan, sampai kapan? Bertaubatlah kepada-Ku, hai Tuhan; nyatakan nyawaku; selamatkanlah aku demi rahmat-Mu. Kerana tiada seorangpun di antara orang mati yang menyebut-Mu; dan di kubur, siapa yang akan memuji-Mu? Aku letih dengan keluhan-keluhan; setiap malam aku membasahi tempat tidurku dengan air mataku; aku mengairi ranjangku dengan tangisanku. Mataku menjadi kabur kerana kesedihan; aku telah menjadi tua di tengah-tengah semua musuhku. Jauhkanlah diri kamu semua daripada aku, hai kamu yang melakukan kejahatan, kerana Tuhan telah mendengar suara tangisanku; Tuhan telah mendengar permohonanku; Tuhan telah menerima doaku. Semoga semua musuhku dipermalukan dan dikejutkan; semoga mereka berbalik dan segera dipermalukan.

Mazmur 12

Sampai bila, ya Tuhan, Engkau akan melupakan aku selama-lamanya? Sampai bila Engkau akan berpaling muka daripada aku? Sampai bila aku harus bergelut dengan pemikiranku dan berduka di hatiku siang dan malam? Berapa lama musuhku akan menang atasku? Pandanglah aku dan dengar aku, hai Tuhan, Allahku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak tertidur *seperti orang mati*, supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah mengalahkannya.' Mereka yang menindasku akan bersukacita jika aku goyah, tetapi aku percaya kepada rahmat-Mu. Hati saya akan bersukacita dalam keselamatan-Mu; saya akan menyanyi kepada Tuhan yang telah menunjukkan rahmat kepada saya, dan saya akan memuji nama Tuhan Yang Maha Tinggi.

Lihatlah aku dan dengar aku, hai Tuhan Allahku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak terlelap *dalam tidur* maut, supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah menang atasnya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. (3) Ya Tuhan, berilah rahmat. (3) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Mazmur 24

Kepada Engkau, ya Tuhan, aku mengangkat jiwaku. Ya Allahku, kepada Engkau aku percaya—biarlah aku tidak pernah dipermalukan, dan biarlah musuh-musuhku tidak mengejekku; sebab semua yang menantikan Engkau tidak akan dipermalukan: biarlah orang yang tidak taat dipermalukan dengan sia-sia. Perlihatkanlah jalan-Mu kepadaku, ya Tuhan, dan ajarlah aku jalan-jalan-Mu. Bimbinglah aku dalam kebenaran-Mu dan ajarlah aku, sebab Engkaulah Allah, Juruselamatku, dan aku telah menantikan-Mu sepanjang hari. Ingatlah, ya Tuhan, belas kasihan dan rahmat-Mu, sebab semuanya telah ada dari zaman dahulu. Janganlah ingat dosa-dosa masa mudaku atau kebodohanku; ingatlah aku, ya Tuhan, demi rahmat-Mu, demi kebaikan-Mu. Tuhan itu baik dan lurus; oleh itu Dia memberi hukum kepada mereka yang sesat di jalan. Dia membimbing orang rendah hati dalam kebenaran; Dia mengajar orang rendah hati jalan-Nya. Segala jalan Tuhan adalah kasih dan kesetiaan *bagi* mereka yang mencari perjanjian-Nya dan kesaksian-Nya. Demi nama-Mu, ya Tuhan, berbelas kasihanlah atas dosa saya, sebab ia besar. Siapakah orang yang takut akan Tuhan? Dia akan menunjukkan kepadanya jalan yang dipilihnya. Jiwanya akan diam dalam kemakmuran, dan keturunannya akan mewarisi tanah itu. Tuhan adalah kubu bagi mereka yang takut akan-Nya, dan Dia akan menyatakan perjanjian-Nya kepada mereka. Mata-Ku sentiasa tertuju kepada Tuhan, sebab Dia akan melepaskan kaki-Ku dari perangkap. Lihatlah aku dan belas kasihanilah aku, sebab aku kesepian dan sengsara. Kesedihan hatiku telah bertambah; lepaskanlah aku dari kesusahan. Perhatikanlah kerendahan hatiku dan kelemahanku, dan ampunilah segala dosaku. Perhatikanlah musuh-musuhku—karena mereka telah bertambah dan membenci aku dengan kebencian yang tidak adil. Peliharalah nyawaku dan bebaskanlah aku, supaya aku tidak menjadi malu, kerana aku percaya kepada-Mu. Orang-orang yang lembut hati dan jujur telah berkumpul bersama aku, kerana aku menantikan Engkau, hai Tuhan. Bebaskanlah Israel, hai Tuhan, dari segala kesusahannya!

Mazmur 30

Kepada-Mu, ya Tuhan, aku menaruh kepercayaan; biarlah aku tidak pernah dipermalukan: demi kebenaran-Mu, selamatkan aku dan bebaskan aku; condongkan telinga-Mu kepadaku; segeralah menyelamatkan aku; jadilah bagi aku Tuhan pelindung dan tempat perlindungan, supaya Engkau dapat menyelamatkan aku. Kerana Engkaulah kubu pertahanan dan tempat perlindungan aku; demi nama-Mu Engkau akan membimbing dan menanggung aku; Engkau akan mengeluarkan aku dari perangkap yang dipasang secara rahsia untuk aku, kerana Engkaulah pelindungku, hai Tuhan. Ke dalam tangan-Mu kuserahkan rohku: Engkau telah menebus aku, hai Tuhan, Allah yang benar. Engkau membenci mereka yang mengejar kesia-siaan; tetapi aku menaruh kepercayaan kepada-Mu, ya Tuhan; aku akan bersorak-sorai dan gembira dalam rahmat-Mu, kerana Engkau telah memandang kesederhanaanku, menyelamatkan jiwaku daripada malapetaka, dan tidak menyerahkan aku ke tangan musuh; Engkau telah meneguhkan kakiku di tempat yang lapang. Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, sebab saya dalam kesusahan; mata saya kabur kerana murka, jiwa dan batin saya.

Kerana hidup saya dihabiskan dalam penderitaan, dan tahun-tahun saya dalam keluhan; kekuatan saya lemah kerana kemiskinan, dan tulang-tulang saya bergetar. Aku menjadi bahan ejekan bagi semua musuhku, dan terutama bagi jiran-jiranku; aku menjadi kengerian bagi mereka yang mengenaliku; mereka yang melihatku di luar *rumah* melarikan diri dariku. Aku telah dilupakan seolah-olah aku mati; dalam hatiku aku menjadi seperti bejana yang pecah, sebab aku telah mendengar ejekan ramai yang tinggal di sekelilingku, apabila mereka berkumpul menentangku, berazam untuk mengambil nyawaku. Tetapi aku menaruh kepercayaan kepada Engkau, ya Tuhan; aku berkata, 'Engkaulah Tuhanku.' Bahagianku ada di dalam tangan-Mu; selamatkanlah aku daripada tangan musuh-musuhku dan daripada mereka yang mengejar aku. Perlihatkanlah wajah-Mu kepada hamba-Mu; selamatkanlah aku dengan rahmat-Mu. Ya Tuhan, janganlah aku dipermalukan kerana memohon kepada-Mu; biarlah orang-orang jahat dipermalukan, dan biarlah mereka dijatuhkan ke dalam kubur. Biarlah bibir yang menipu itu dibungkam, yang bercakap menentang orang benar dengan sombong dan hina. Betapa besarnya kelimpahan kebaikan-Mu, ya Tuhan, yang telah-Mu sembunyikan bagi mereka yang takut kepada-Mu, dan yang telah-Mu anugerahkan kepada mereka yang berlindung kepada-Mu di hadapan anak-anak manusia! Engkau menyorokkan mereka di *tempat* rahsia *dalam* hadirat-Mu daripada kekacauan manusia; Engkau melindungi mereka di dalam khemah daripada perselisihan lidah. Terpujilah Tuhan, kerana Dia telah menzahirkan rahmat-Nya dengan ajaib di kota yang berkubu . Tetapi aku berkata dalam kesusahanku: 'Aku dibuang dari mata-Mu'—oleh itu Engkau mendengar suara permohonanku ketika aku berseru kepada-Mu. Kasihi Tuhan, hai kamu sekalian orang-orang kudus-Nya, sebab Tuhan mencari orang yang benar dan membalaskan kepada mereka yang menunjukkan kesombongan yang tidak terhingga. Beranilah, dan biarlah hatimu diperkuat, hai kamu sekalian yang berharap kepada Tuhan!

Mazmur 90

Barangsiapa berlindung di bawah naungan Yang Maha Tinggi akan beristirahat di bawah bayang-bayang Tuhan Yang Maha Hidup. Dia akan berkata kepada Tuhan: 'Engkaulah tempat perlindungan dan kubaku, ya Allahku, yang kupeercayai.' Sebab Dia akan melepaskan engkau dari jerat pemburu dan dari wabak yang mematikan. Dia akan melindungi kamu di bawah naungan sayap-Nya, dan di bawah sayap-Nya kamu akan mendapat perlindungan; kebenaran-Nya akan mengelilingi kamu seperti perisai. Kamu tidak akan takut kepada kengerian malam, atau anak panah yang terbang pada waktu siang; atau wabak yang mengintai dalam kegelapan, atau kebinasaan yang memusnahkan pada tengah hari. Seribu orang mungkin rebah di sisi anda, dan sepuluh ribu di sebelah kanan anda, tetapi ia tidak akan mendekat kepada anda. Anda akan menonton dengan mata anda sendiri dan melihat azab orang-orang jahat. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah harapanku! Engkau telah menjadikan Yang Maha Tinggi tempat perlindunganmu. Tiada kejahatan akan menimpamu, dan tiada wabak akan menghampiri kemahmu; kerana Dia akan memerintahkan malaikat-Nya mengenai dirimu untuk menjaga engkau dalam segala jalanmu—mereka akan menatang engkau dengan tangan mereka, supaya kakimu tidak terlanggar batu. Engkau akan menjejak ular tedung dan ular tedung yang berbisa; engkau akan menindih singa dan naga di bawah kaki. 'Kerana ia berharap kepada-Ku, maka Aku akan menyelamatkannya; Aku akan melindunginya, sebab ia mengenal nama-Ku. Ia akan berseru kepada-Ku, dan Aku akan menjawabnya; Aku menyertainya dalam kesusahan; Aku akan menyelamatkannya dan memuliakannya; Aku akan mengenyangkannya dengan umur panjang dan menunjukkan keselamatan-Ku kepadanya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, hai Tuhan. **(3)** Ya Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kemudian ayat-ayat dinyanyikan secara antifonal (Yesaya 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) dengan refren selepas setiap ayat: Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan beserta kita; ketahuilah ini, hai bangsa-bangsa, / dan tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Dengarlah ini ke hujung bumi. / Kerana Tuhan beserta kita.

Hai para pahlawan, tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana jika kamu mencuba lagi, / kamu akan tewas sekali lagi. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan apa jua nasihat yang kamu rancangkan, / Tuhan akan menggagalkannya. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan apa jua kata-kata yang kamu ucapkan, / ia tidak akan *bertahan*. / Kerana Tuhan beserta kami.

Kami tidak akan gentar dengan ancamanmu / dan tidak akan berputus asa. / Kerana Tuhan bersama kami.

Tetapi Tuhan, Tuhan kami, akan kami hormati sebagai yang suci, dan Dia akan menjadi tempat perlindungan kami. Kerana Tuhan beserta kami.

Dan jika aku menaruh kepercayaan kepada-Nya, / Dia akan menjadi kekudusanku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan aku akan menaruh kepercayaan kepada-Nya, / dan aku akan diselamatkan oleh-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Di sinilah aku, dan anak-anak yang Tuhan berikan kepadaku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bangsa yang berjalan dalam kegelapan / telah melihat cahaya yang besar. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kamu yang diam di tanah dan bayang-bayang maut, / cahaya akan bersinar ke atasmu. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana seorang Anak telah lahir bagi kita, / seorang Anak lelaki telah diberikan kepada kita. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerajaan-Nya akan terletak di atas bahu-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan keamanan-Nya tiada berkesudahan. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan nama-Nya disebut: / Malaikat Majlis Yang Agung. / Kerana Tuhan beserta kita.

Penasihat Yang Luar Biasa. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan Yang Maha Kuasa, Penguasa, / Tuhan alam semesta. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bapa zaman yang akan datang. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan beserta kita; biarlah bangsa-bangsa mengetahui hal ini / dan tunduk. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus. Tuhan beserta kita.

Sekarang dan selama-lamanya hingga ke kurun-kurun. Amin. Allah beserta kita.

Kerana Tuhan beserta kita.

Troparia

Apabila hari hampir berakhir, aku bersyukur kepada-Mu, ya Tuhan; / aku berdoa: karuniakanlah kepadaku, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada godaan / dan selamatkanlah aku.

Kemuliaan: Apabila hari hampir berakhir, aku memuji Engkau, ya Tuhan; / aku merayu: karuniakanlah kepadaku, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada dosa / dan selamatkanlah aku.

Dan sekarang: Setelah menjalani hari ini, aku memuji Engkau, hai Yang Kudus; / Aku memohon kepada Engkau: karuniakanlah kepadaku, hai Juruselamat, / petang dan malam yang bebas dari tipu daya musuh / dan selamatkanlah aku.

Kerubim, yang tidak berjasad menurut fitrah, memuliakan Engkau dengan kidung yang tiada henti. / Serafim bersayap enam, memuliakan Engkau dengan seruan yang tiada henti. / Dan seluruh tentera Malaikat memuji Engkau dengan nyanyian tiga kali kudus. / Kerana Engkaulah Bapa, yang wujud sebelum segala-galanya, / dan Engkau mempunyai Anak-Mu, yang sebaya dengan Engkau, / dan, dengan membawa Roh Kehidupan yang sama mulia, Engkau memperlihatkan Triniti yang tidak terpisahkan. / Bunda Perawan yang Paling Kudus, Ibu Allah, saksi-saksi Sabda dan para pelayan-Nya, / semua pasukan nabi-nabi dan syuhada, / yang memiliki hidup abadi, / berdoalah dengan sungguh-

sungguh bagi kami semua, / sebab kami semua diam dalam kesengsaraan, / supaya, setelah dibebaskan dari tipu daya si jahat, / kami dapat mengumandangkan kidung malaikat: / Kudus, Kudus, Kudus, Tuhan Yang Maha Kudus tiga kali, / kasihanilah kami dan selamatkanlah kami. Amin.

Selepas ini, dengan suara perlahan:

Kredo

1 Aku percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang Maha Kuasa, Pencipta langit dan bumi, segala yang kelihatan dan yang tidak kelihatan. 2 Dan dalam satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Allah, Yang Tunggal, yang lahir dari Bapa sebelum segala zaman, Cahaya dari Cahaya, Allah sejati dari Allah sejati, yang lahir, bukan yang dibuat, yang sama hakikat dengan Bapa, dan oleh-Nya segala-galanya diciptakan. 3 Yang bagi kita dan bagi keselamatan kita turun dari syurga, dan menjadi inkarnasi oleh Roh Kudus dalam rahim Perawan Maria, dan menjadi manusia. 4 Yang disalibkan bagi kita di bawah pemerintahan Pontius Pilatus, menderita, dan dikuburkan. 5 Dan bangkit semula pada hari ketiga, menurut Kitab Suci. 6 Dan naik ke syurga, dan duduk di sebelah kanan Bapa. 7 Dan akan datang kembali dalam kemuliaan untuk menghakimi orang hidup dan orang mati, dan Kerajaan-Nya tidak akan berakhir. 8 Dan Roh Kudus, Tuhan, Pemberi Kehidupan, yang keluar daripada Bapa, yang disembah dan dimuliakan bersama Bapa dan Anak, yang telah berfirman melalui para nabi. 9 Satu, Kudus, Katolik dan Apostolik Gereja. 10 Aku mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa. 11 Aku menantikan kebangkitan orang mati, 12 dan hidup di dunia yang akan datang. Amin.

Dan ayat-ayat dengan busur:

Yang Paling Suci, Ibu Tuhan, doakanlah kami orang berdosa. **(3)**

Segala bala tentera syurga yang terdiri daripada malaikat dan mahatma malaikat yang suci, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

St. Yohanes, Nabi, Pembawa Kabar dan Pembaptis Tuhan kita Yesus Kristus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Para Rasul, nabi dan orang-orang syahid yang suci dan mulia, serta semua orang kudus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Bapa-bapa kami yang terhormat dan pembawa Tuhan, gembala dan guru alam semesta, doakanlah kami yang berdosa. **(2)**

(Di sini santo penaung gereja juga diperingati.)

Ya kuasa yang tidak terkalahkan, tidak dapat dimusnahkan dan ilahi daripada Salib yang suci dan memberi hidup, janganlah Engkau meninggalkan kami, orang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami yang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami orang berdosa, dan sayugilah kami. **(tanpa tunduk)**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:** **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Pada malam Isnin dan Rabu, troparia, nada 2

Terangilah mata-Ku, hai Kristus Tuhan, / supaya aku tidak tertidur *dalam tidur* maut, / supaya musuh-Ku tidak berkata: / 'Aku telah memperoleh keunggulan terhadapnya.'

Kemuliaan: Jadilah pelindung jiwaku, ya Tuhan, / sebab aku berjalan di tengah banyak perangkap; / lepaskan aku daripadanya, ya Yang Baik, / dan selamatkan aku, ya Pencinta umat manusia.

Dan sekarang: Kami tiada keberanian kerana banyaknya dosa kami, / tetapi memohon kepada Yang dilahirkan daripada Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan! / Kerana syafaat Sang Ibu mempunyai kuasa besar di hadapan Tuhan yang penyayang. / Janganlah Engkau memandang hina permohonan orang berdosa, hai Yang Maha Suci, / kerana Dia yang menanggung penderitaan demi kita adalah penyayang dan mempunyai kuasa untuk menyelamatkan.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang dengan kehormatan tertinggi para Kerubim / dan kemuliaan tiada banding para Serafim, / telah melahirkan Tuhan Firman dalam kesucian dara, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Allah kami, belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa Santo Basilius Agung

Ya Tuhan, ya Tuhan, Engkaulah yang telah menyelamatkan kami daripada setiap anak panah yang terbang pada waktu siang, maka selamatkanlah juga kami daripada setiap bahaya yang mengintai dalam kegelapan; terimalah korban petang ini—pengabdian tangan kami. Kurniakanlah kami, ya Tuhan, berjalan di jalan malam dengan tidak bercela, tanpa mengalami kejahatan, dan bebaskan kami daripada segala kekacauan dan ketakutan yang menimpa kami daripada syaitan. Kurniakanlah jiwa kami penyesalan dan fikiran kami memikirkan penghakiman-Mu yang dahsyat dan adil. Pasanglah daging kami di kayu salib melalui ketakutan kepada-Mu, dan matikanlah anggota duniawi kami, supaya bahkan dalam kesunyian tidur kami dapat diterangi oleh renungan akan penghakiman-Mu. Singkirkanlah daripada kami, maka, setiap mimpi yang tidak senonoh dan setiap keinginan yang membinasakan, dan bangkitkanlah kami pada waktu doa, teguh dalam iman dan makmur dalam menaati perintah-Mu, melalui rahmat dan kebaikan Anak Tunggal-Mu, yang bersama-Nya Engkau disembah, beserta Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang, dan sentiasa, dan selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 50

Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar; menurut kelimpahan belas kasihan-Mu, hapuskanlah pelanggaran-pelanggaran saya; basuhlah saya sepenuhnya daripada kejahatan saya, dan bersihkanlah saya daripada dosa saya. Kerana saya mengetahui pelanggaran-pelanggaran saya, dan dosa saya sentiasa di hadapan saya. Melawan Engkau sahaja aku telah berdosa dan melakukan apa yang jahat di mata-Mu; supaya Engkau dibenarkan dalam firman-Mu dan menang apabila Engkau dibawa ke penghakiman. Sesungguhnya, aku telah dicipta dalam kejahatan, dan dalam dosa ibu kandungku telah melahirkanku. Sebab, sesungguhnya, Engkau mengasihi kebenaran; Engkau telah menyatakan kepadaku perkara-perkara yang tersembunyi dan rahsia hikmat-Mu. Engkau akan menyemburku dengan hisop, dan aku akan menjadi tahir; Engkau akan membasuhku, dan aku akan menjadi lebih putih daripada salji; Engkau akan membiarkan aku mendengar sukacita dan kegembiraan—tulang-tulangku yang hancur akan bersukacita. Palingkan wajah-Mu daripada dosa-dosa saya dan hapuskan segala kejahatan saya. Bekeranalah hati yang suci dalam diri saya, ya Tuhan, dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam batin saya. Jangan buang saya daripada hadirat-Mu, dan jangan cabut Roh Kudus-Mu daripada diri saya. Pulihkanlah kegembiraan keselamatan-Mu kepadaku, dan teguhkanlah aku dengan Roh-Mu yang perkasa. Aku akan mengajar orang-orang jahat jalan-Mu, dan orang-orang yang tidak taat akan berbalik kepada-Mu. Bebaskanlah aku dari kesalahan darah, hai Allah, hai Allah keselamatanku; maka lidahku akan bersorak-sorai karena kebenaran-Mu . Ya Tuhan, Engkau akan membuka bibirku, dan mulutku akan mengisytiharkan pujian-Mu. Kerana jika Engkau menghendaki korban-korban, nescaya aku akan mengorbankannya—tetapi Engkau tidak berkenan kepada korban pembakaran. Korban kepada Tuhan ialah semangat yang patah; hati yang hancur dan remuk, ya Tuhan, Engkau tidak akan memandang hina. Ya Tuhan, dalam rahmat-Mu, curahkan kasih-Mu ke atas Sion, dan biarlah tembok-tembok Yerusalem dibina semula; maka Engkau akan dengan suka hati menerima korban kebenaran, persembahan dan korban pembakaran; maka mereka akan meletakkan lembu jantan muda di atas mezbah-Mu.

Mazmur 101

Ya Tuhan, dengar doaku; biarlah seruanku sampai kepada-Mu. Jangan berpaling muka dari padaku pada hari kesusahanku; condongkan telinga-Mu kepadaku pada hari aku memohon; jawablah aku dengan segera. Kerana hari-hariku lenyap seperti asap, dan tulang-tulangku menjadi kering seperti ranting kering. Aku layu seperti rumput, dan hatiku lelah sehingga aku terlupa makan rotiku. Pada bunyi keluhanku, tulangku melekat pada dagingku. Aku menjadi seperti pelikan di padang gurun; aku menjadi seperti burung hantu di antara reruntuhan. Aku tidak tidur, tetapi menjadi seperti burung kecil yang duduk bersendirian di atas bumbung. Sepanjang hari musuh-musuhku menghina aku, dan mereka yang memujaku bersumpah demi aku. Kerana aku makan abu sebagai rotiku, dan aku mencampurkan minuman dengan tangisanku kerana murka dan kemarahan-Mu; kerana Engkau mengangkatku hanya untuk menjatuhkanku. Hari-hari saya lenyap seperti bayang-bayang, dan saya layu seperti rumput. Tetapi Engkau, ya Tuhan, kekal selama-lamanya, dan ingatan kepada-Mu kekal dari generasi ke generasi. Engkau akan bangkit dan menyayangi Sion, kerana masanya telah tiba untuk menunjukkan rahmat-Mu kepadanya; masanya telah tiba, kerana hamba-hamba-Mu mencintai batu-batunya dan berdukacita atas debunya. Dan bangsa-bangsa akan takut kepada nama Tuhan, dan semua raja di bumi akan takut kepada kemuliaan-Mu; kerana Tuhan akan membina semula Sion dan menampakkan diri dalam kemuliaan-Nya. Dia memandang doa orang-orang yang rendah hati dan tidak memandang hina permohonan mereka. Biarlah ini ditulis untuk generasi yang akan datang, dan umat yang akan terbentuk nanti akan memuji Tuhan, sebab Dia telah menundukkan diri dari ketinggian-Nya yang kudus, Tuhan memandang dari langit ke bumi untuk mendengar keluhan orang-orang tawanan, untuk membebaskan anak-anak orang-orang yang dibunuh, untuk memasyhurkan nama Tuhan di Sion dan puji-pujian-Nya di Yerusalem, apabila bangsa-bangsa berkumpul, dan raja-raja—untuk melayani Tuhan. Dia berpaling kepada-Nya di jalan, *pada masa* kekuatan-Nya: 'Beritahukanlah kepadaku tentang hari-hari hamba-Mu yang sedikit; janganlah ambil hamba-Mu di tengah-tengah hari-hari hamba-Mu: Tahun-tahun-Mu kekal dari generasi ke generasi.' Pada mulanya, ya Tuhan, Engkau meletakkan dasar-dasar bumi, dan langit adalah pekerjaan tangan-Mu; mereka akan binasa, tetapi Engkau akan kekal; mereka semua akan lusuh seperti pakaian, dan seperti jubah Engkau akan menggulungnya, dan mereka akan berubah. Tetapi Engkau tetap sama, dan tahun-tahun Engkau tidak akan pernah berakhir. Anak-anak hamba-hamba-Mu akan mendapat perlindungan, dan keturunan mereka akan ditegakkan untuk selama-lamanya.

Doa Manasye, Raja Yehuda

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan bapa-bapa kami—Abraham, Ishak dan Yakub—serta keturunan mereka yang benar, yang menciptakan langit dan bumi dengan segala kemegahan mereka, yang membelenggu laut dengan firman perintah-Mu, yang mengurung jurang dan menutupnya dengan Nama-Mu yang dahsyat dan mulia, yang ditakuti oleh semua, dan yang gemetar apabila menyaksikan kuasa-Mu, kerana tiada siapa dapat menahan kemegahan kemuliaan-Mu, dan murka-Mu yang dahsyat terhadap orang berdosa tidak tertanggung! Namun belas kasihan janji-Mu tidak bertepi dan tidak terhingga; kerana Engkaulah Tuhan Yang Maha Tinggi, penyayang, penyabar dan berlimpah rahmat, dan Yang Maha Pengasih terhadap *kejahatan* manusia. Engkau, ya Tuhan, dalam kelimpahan kebaikan-Mu, telah menjanjikan taubat dan pengampunan kepada mereka yang telah berdosa kepada-Mu, dan, dalam kelimpahan belas kasihan-Mu, telah menetapkan taubat bagi orang berdosa untuk keselamatan. Perhatikanlah, ya Tuhan, Tuhan semesta alam, Engkau tidak menuntut taubat daripada Abraham, Ishak, dan Yakub yang benar, yang tidak berdosa kepada-Mu, tetapi Engkau menuntut taubat daripada aku, seorang berdosa, sebab dosaku lebih banyak daripada jumlah butir pasir di laut. Kejahatan saya telah bertambah, ya Tuhan; kejahatan saya telah bertambah, dan saya tidak layak mengangkat mata untuk memandang ke tinggian langit kerana banyaknya kesalahan saya. Aku terbeban oleh banyak ikatan besi, sehingga aku tidak dapat menundukkan kepalaku, dan aku tidak mendapat kelegaan, kerana aku telah membangkitkan murka-Mu dan melakukan kejahatan di hadapan-Mu: aku tidak memenuhi kehendak-Mu dan tidak memelihara perintah-perintah-Mu. Dan sekarang aku menundukkan lutut hatiku, memerlukan kebaikan-Mu. Aku telah berdosa, ya Tuhan,

aku telah berdosa, dan aku mengetahui kejahatanku; tetapi aku memohon kepada-Mu: ampunilah aku, ya Tuhan, ampunilah aku, dan jangan binasakan aku kerana kejahatanku; dan, walaupun murka-Mu kekal selama-lamanya, jangan pertimbangkan kejahatanku terhadapku, dan jangan hukum aku ke *tempat* paling dalam di bumi. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah ' ' – Tuhan bagi mereka yang bertaubat – dan Engkau akan menunjukkan segala kebaikan-Mu kepadaku; kerana Engkau akan menyelamatkan aku, walaupun aku tidak layak, dengan rahmat-Mu yang besar, dan aku akan memuji Engkau tanpa henti sepanjang hari-hari hidupku, kerana segala tentera syurga memuji-muji Engkau, dan kemuliaan-Mu kekal selama-lamanya. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Kudus: Tuhan, kasihanilah. (3) **Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:** **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Troparia Penyesalan, Nada 6

Kasihanilah kami, ya Tuhan, kasihanilah kami, / kerana tidak menemui alasan bagi diri kami, / kami orang berdosa mengajukan doa ini kepada Engkau, Guru kami: / 'Kasihanilah kami!'

Kemuliaan: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami, kerana kami menaruh kepercayaan kepada-Mu, / janganlah Engkau sangat murka terhadap kami / dan janganlah Engkau mengingati kejahatan kami, / tetapi pandanglah kami sekarang, hai Yang Maha Pengasih, / dan bebaskanlah kami daripada musuh-musuh kami. / Kerana Engkaulah Tuhan kami, dan kami adalah umat-Mu; / kami semua adalah buatan tangan-Mu / dan kami memohon kepada nama-Mu.

Dan sekarang: Buka bagi kami pintu rahmat, hai Bunda Allah yang Terberkati, supaya kami yang menaruh harapan kepada Engkau tidak menjadi malu, tetapi dibebaskan daripada kesusahan kami *melalui doa-doa* Engkau, kerana Engkaulah keselamatan umat Kristiani.

Tuhan, belas kasihanilah. (40) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang mempunyai kemuliaan lebih tinggi daripada Kerubim / dan tiada bandingan lebih mulia daripada Serafim, / yang telah melahirkan Tuhan Firman dalam darawan, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Dan doa: Ya Tuhan Allah, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal Jesus Kristus, dan Roh Kudus! Satu Keilahian, satu Kuasa, kasihanilah aku yang berdosa ini, dan selamatkanlah aku, hamba-Mu yang tidak layak ini, dengan cara yang Engkau ketahui, kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan merebahkan diri di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 142

Ya Tuhan, dengar lah doa ku; perhatikankan permohonan ku dalam kesetiaan Engkau; dengar kan aku dalam kebenaran Engkau, dan jangan masuki penghakiman dengan hamba Engkau, sebab tiada seorang pun yang hidup yang benar di hadapan Engkau. Kerana musuh mengejar jiwaku; dia menundukkan hidupku ke tanah; dia menempatkan aku dalam kegelapan, seperti orang-orang yang telah mati *dari* dahulu kala. Rohku lesu di dalamku; hatiku gelisah di dalamku. Aku teringat akan hari-hari dahulu; aku merenungkan segala perbuatan-Mu; aku merenungkan pekerjaan tangan-Mu. Aku mengulurkan tanganku kepada-Mu; jiwaku seperti tanah kering di hadapan-Mu. Segeralah menjawab aku, hai Tuhan, sebab semangatku lesu; jangan berpaling muka dari padaku, dan *janganlah* aku menjadi seperti orang yang turun ke liang kubur. Biarkan aku mendengar rahmat-Mu pada waktu pagi, sebab aku menaruh kepercayaan kepada-Mu; Tunjukkanlah kepadaku, ya Tuhan, jalan yang patut kualami, sebab kepada-Mu kualungkan jiwaku. Lepaskanlah aku dari musuh-musuhku, ya

Tuhan, *sebab* kepada-Mu aku berlindung. Ajarlah aku melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allahku; Roh-Mu yang baik akan menuntun aku di tanah yang benar. Kerana nama-Mu, ya Tuhan, Engkau akan menghidupkan aku; oleh kebenaran-Mu Engkau akan mengeluarkan nyawaku dari kesusahan; dan oleh rahmat-Mu Engkau akan memusnahkan musuh-musuhku dan membinasakan semua yang menindas nyawaku, sebab aku adalah hamba-Mu.

Doksologi Harian

Kemuliaan bagi Allah di tempat yang paling tinggi, dan di bumi damai, niat baik di antara manusia. Kami memuji Engkau, kami memberkati Engkau, kami menyembah Engkau, kami memuliakan Engkau, kami mengucap syukur kepada Engkau atas kemuliaan Engkau yang besar. Ya Tuhan, Raja Syurga, Ya Tuhan, Bapa Yang Maha Kuasa, Ya Tuhan, Anak Tunggal, Yesus Kristus, dan Roh Kudus! Ya Tuhan Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa, yang menghapuskan dosa dunia, belas kasihanilah kami. Engkau yang mengambil dosa dunia, terimalah doa kami; Engkau yang duduk di sebelah kanan Bapa, belas kasihanilah kami. Kerana Engkau seorang sahaja yang Kudus; Engkau seorang sahaja yang Tuhan, Yesus Kristus, bagi kemuliaan Allah Bapa. Amin. Setiap malam aku akan memberkati Engkau dan memuji nama-Mu selama-lamanya. Ya Tuhan, Engkaulah tempat perlindungan kami dari generasi ke generasi. Aku berkata: 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku, pulihkankanlah jiwaku, sebab aku telah berdosa kepada-Mu.' Ya Tuhan, kepada-Mu aku berlari; ajarlah aku melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allahku. Sebab di hadapan-Mu terdapat mata air kehidupan; dalam terang-Mu kami akan melihat terang. Panjangkan rahmat-Mu kepada mereka yang mengenal-Mu. Kurniakanlah, ya Tuhan, supaya kami terpelihara daripada dosa malam ini. Terpujilah Engkau, ya Tuhan, Tuhan datuk nenek kami, dan nama-Mu hendaklah dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. Amin. Semoga rahmat-Mu, ya Tuhan, tetap atas kami, kerana kami menaruh harapan kepada-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; berikanlah pencerahan kepadaku dengan hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Yang Kudus; berikanlah pencerahan kepadaku dengan hukum-hukum-Mu. Ya Tuhan, rahmat-Mu kekal selama-lamanya; janganlah memandang hina buatan tangan-Mu. Pujian bagi-Mu, nyanyian bagi-Mu, kemuliaan bagi-Mu, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:** **Imam:** Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Troparion, Nada 6

Ya Tuhan segala kuasa, tinggallah bersama kami, / kerana kami tiada penolong lain dalam kesengsaraan kami / selain Engkau; / Ya Tuhan segala kuasa, belas kasihanilah kami. **Nyanyian yang lain diulangi.**

Suara pertama. Ayat 1: Pujilah Tuhan dalam orang-orang kudus-Nya, / pujilah Dia dalam kekuasaan-Nya yang agung.

Ya Tuhan semesta alam, beserta kami: – kita ulangi selepas setiap rangkap.

Suara kedua. Ayat 2: Pujilah Dia kerana keagungan-Nya, / pujilah Dia kerana kemegahan-Nya yang melimpah.

Ayat 3: Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalterium dan harpa.

Ayat 4: Puji Dia dengan timpani dan dalam tarian, / puji Dia dengan alat gesek dan organ.

Ayat 5: Pujilah Dia dengan bunyi gangsa yang merdu; pujilah Dia dengan bunyi gangsa yang bergema. / Segala yang bernafas, pujilah Tuhan!

Dan kedua-dua paduan suara bersama: Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya. / Pujilah Dia di ketinggian kekuasaan-Nya.

Ya Tuhan semesta alam, beserta kami, / kerana kami tiada yang lain, kecuali Engkau, / untuk menolong kami dalam kesengsaraan kami; / Ya Tuhan semesta alam, belas kasihanilah kami.

Kemuliaan: Ya Tuhan, jika kami tidak mempunyai orang-orang kudus-Mu sebagai perantara, dan kebaikan-Mu yang menyayangi kami, bagaimanakah kami berani, ya Juruselamat, menyanyi tentang-Mu, Yang dipuji oleh para Malaikat tanpa henti? Ya Yang Mengetahui isi hati, belas kasihanilah jiwa kami.

Dan sekarang: Wahai Ibu Tuhan, dosa-dosa saya tidak terhitung – kepada Engkau saya berpaling, wahai Yang Suci, memerlukan keselamatan. / Pandanglah dengan belas kasihan jiwa lemah ini / dan berdoalah di hadapan Anak-Mu dan Tuhan kami, / supaya aku dianugerahkan keampunan / atas *dosa-dosa* berat yang telah aku lakukan, / Wahai Yang Paling Berkah.

Ibu Allah yang Maha Suci, / janganlah Engkau meninggalkan aku sepanjang hidupku, / janganlah Engkau menyerahkan aku kepada perlindungan manusia, / tetapi pertahankan dan belas kasihanilah aku sendiri!

Aku letakkan segala harapanku / kepada Engkau, Ibu Allah; / peliharalah aku di bawah lindungan-Mu.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40)**

Dan doa: Kristus Tuhan, yang pada segala masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang akal, penuh belas kasihan, penyayang, mengasihi orang-orang benar dan menunjukkan rahmat kepada orang-orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat masa depan! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tunjukilah hidup kami ke arah perintah-Mu: Kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, perbetulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan selamatkanlah kami daripada segala kesedihan, malapetaka dan azab. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan yang tiada bandingannya Serafim, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Firman Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bercahaya ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Imam kemudiannya mengucapkan doa St. Efrem orang Siria dengan 16 sujud:

Ya Tuhan dan Penguasa hidupku! Jangan serahkan aku kepada semangat kemalasan, kesia-siaan, nafsu kuasa, dan omongan sia-sia. **(Menunduk)**

Tetapi karuniakanlah kepada saya, hamba-Mu, semangat kesucian, kerendahan hati, kesabaran dan kasih. **(Menunduk)**

Ya Tuhan dan Raja, izinkanlah aku melihat dosa-dosaku sendiri dan tidak menghakimi saudaraku, kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin. **(Menunduk)**

Juga, 12 sujud kecil dengan doa:

Ya Tuhan, sucikanlah aku, seorang berdosa.

Dan sekali lagi keseluruhan doa: Ya Tuhan dan Penguasa hidupku: **dan satu sujud besar.**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Mahakudus: Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin. Tuhan, kasihanilah. **(12)**

Doa kepada Bunda Allah yang Paling Suci, disusun oleh Paul, seorang sami dari Biara Ibu Tuhan Evergetis, iaitu, Pemberi Kebaikan

Tak Bernoda, tak tercemar, tak bersalah, tak bersalah sama sekali, Perawan suci, Pengantin Tuhan, Yang Mulia Ratu! Engkaulah yang, melalui Kehamilan-Mu yang ajaib, menyatukan Firman Tuhan dengan umat manusia dan menggabungkan sifat tercela bangsa kita dengan *Kuasa* Syurgawi; Engkaulah satu-satunya harapan bagi mereka yang telah kehilangan segala harapan, pertolongan bagi mereka yang diserang, pembelaan segera bagi mereka yang berlindung kepada-Mu, dan tempat perlindungan bagi semua orang Kristian! Janganlah Engkau memandang hina aku, seorang berdosa, jiwa yang malang, yang telah menjadikan diriku sama sekali tidak layak melalui pemikiran, perkataan dan perbuatan yang memalukan, dan yang, kerana kecuaian fikiranku, telah menjadi hamba kepada keseronokan duniawi. Tetapi belas kasihanilah hamba yang berdosa dan nyawa yang sesat ini, sebagai Ibu Tuhan yang mengasihi umat manusia, dan terimalah doa yang aku panjatkan kepada-Mu dengan bibir yang najis; dan dengan keberanian seorang ibu, memohonlah kepada Anak-Mu dan Tuhan serta Rabb kami, supaya Dia juga membuka kepada saya kedalaman belas kasihan kebaikan-Nya dan, dengan memandang ke atas dosa-dosa saya yang tiada terhitung, memalingkan saya kepada taubat dan menjadikan saya seorang yang setia menunaikan perintah-Nya. Dan tinggallah bersama saya sentiasa, sebagai seorang wanita yang penyayang, belas kasihan dan baik hati, dalam kehidupan ini – seorang Perantara dan Pembantu yang bersemangat, melindungi saya daripada serangan musuh-musuh saya dan membimbing saya ke arah keselamatan; dan pada saat kematianku, melindungi jiwa malangku dan menghalau mimpi ngeri gelap iblis-iblis jahat menjauh daripadanya; dan pada Hari Penghakiman yang dahsyat, melepaskanku daripada azab abadi dan menjadikan aku ahli waris kemuliaan yang tidak terkatakan daripada Anak-Mu dan Tuhan kami. Dan semoga aku memperolehinya, ya Tuan Puteriku, Ibu Allah Yang Maha Suci, melalui perantaraan dan perlindungan-Mu, oleh rahmat dan kasih sayang Anak-Mu yang tunggal terhadap umat manusia, Tuhan, Allah dan Juruselamat kita, Yesus Kristus. Kepada-Nya segala kemuliaan, kehormatan dan penyembahan, bersama Bapa-Nya yang tidak bermula, dan Roh Kudus-Nya yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Doa rahib Antiochus kepada Tuhan kita Yesus Kristus

Dan berikanlah kepada kami, ya Tuhan, apabila kami tidur, ketenangan bagi tubuh dan jiwa, dan peliharalah kami daripada lena gelap dosa dan daripada segala keasyikan gelap dan malam. Tundukkan gelombang nafsu kami; padamkan anak panah api Iblis yang diarahkan dengan licik terhadap kami; tenangkan pemberontakan daging kami; dan tenangkan setiap pemikiran kami tentang perkara duniawi dan kebendaan. Dan karuniakanlah kepada kami, ya Tuhan, akal yang waspada, pemikiran yang suci, hati yang waras, dan tidur yang ringan bebas daripada segala mimpi syaitan. Bangkitkanlah kami, pada waktu doa, teguh dalam perintah-Mu dan berpegang teguh dalam diri kami akan ingatan akan hukuman-hukuman-Mu. Karuniakanlah kepada kami pujian sepanjang malam, supaya kami dapat menyanyi, memberkati dan memuliakan Nama-Mu yang paling terhormat dan agung, ya Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Dara Suci Yang Paling Mulia, Ibu Kristus Tuhan kami, sampaikan doa kami di hadapan Anakmu dan Tuhan kami, supaya melalui perantaraanmu Dia menyelamatkan jiwa kami.

Doa Santo Yohanes

Harapan saya ialah Bapa, tempat perlindungan saya ialah Anak, pelindung saya ialah Roh Kudus; Tritunggal Kudus, kemuliaan bagi-Mu!

Imam: Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Tuhan kami, harapan kami, kemuliaan kepada Engkau.

Paduan suara: **Kemuliaan; dan sekarang,** ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** Berkatilah kami.

Kemudian semua orang tunduk ke tanah, manakala imam, bukannya mengucapkan penutup, membacakan doa:

Ya Tuhan yang Maha Penyayang, Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami! Melalui perantaraan Bunda kami yang amat suci, Bunda Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, oleh kuasa Salib yang suci dan memberi hidup, melalui perantaraan pasukan Surgawi yang suci dan tidak berjasmani, dan melalui permohonan nabi yang suci dan mulia, Yohanes Pembaptis dan Perintis, para Rasul yang suci, mulia dan terpuji, para martir yang suci, mulia dan menang, Bapa-bapa kita yang terhormat dan pembawa-Tuhan, orang tua baptis yang suci dan benar Yosef dan Yohana, dan semua orang kudus-Mu, jadikanlah doa kami ini diterima, ampunilah dosa-dosa kami, lindunganlah kami di bawah sayap-Mu, jauhkanlah daripada kami setiap musuh dan lawan, berikanlah keamanan dalam hidup kami, ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan karuniakanlah keamanan-Mu kepada kami, dan selamatkanlah jiwa-jiwa kami, kerana Engkau adalah baik dan penyayang terhadap umat manusia.

Dan kami berkata: Amin.

Upacara Pengampunan

Imam, tunduk kepada jemaat, berkata: Berkatilah saya, para bapa suci, dan ampunilah saya, seorang berdosa, atas segala dosa yang telah saya lakukan dalam perbuatan, perkataan, pemikiran dan segala pancaindera saya.

Dan kami menjawab: Semoga Tuhan mengampuni anda, bapa suci.

Imam membacakan litani berikut:

Marilah kita berdoa untuk Patriark Tertinggi kita **(nama)**, dan untuk Metropolitan Tertinggi kita **(atau: Uskup Agung, atau: Uskup) (nama)**, dan untuk semua saudara kita dalam Kristus.

[Di biara: Untuk abah kami yang terhormat **(nama)** dan saudara-saudara biara suci ini.**]**

Paduan suara menjawab setiap permohonan: Ya Tuhan, kasihanilah.

Untuk negara kita yang dilindungi Tuhan, pemerintahnya dan semua rakyatnya.

Bagi mereka yang membenci kami dan mereka yang mengasihi kami.

Bagi mereka yang menunjukkan belas kasihan kepada kami dan melayani kami.

Untuk mereka yang telah memerintahkan kami, walaupun kami tidak layak, supaya kami berdoa untuk mereka.

Untuk pembebasan mereka yang ditawan.

Untuk bapa dan saudara kami yang telah sesat.

Bagi mereka yang berlayar di lautan.

Bagi mereka yang sakit tenat.

Marilah kita juga berdoa untuk kelimpahan hasil bumi.

Dan untuk setiap jiwa Kristian Ortodoks.

Marilah kita menghormati ingatan para uskup Ortodoks dan para pengasas gereja suci ini **(atau:** biara suci ini**)**.

Ibu bapa kita dan semua nenek moyang serta saudara-saudara kita yang telah mendahului kita, di sini dan di mana-mana, yang Ortodoks.

Marilah kita juga berdoa untuk diri kita sendiri:

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)**

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kami, ya Tuhan Yesus Kristus, Allah kami, belas kasihanilah kami.

Kami: Amin.

Di biara, para saudara tunduk, memohon keampunan daripada abbot dan berkata:

Berkatilah aku, Bapa Suci, dan ampunilah aku, seorang berdosa.

Dan setelah menerima pengampunan daripada abbot, kami pergi ke sel kami sambil mengucapkan doa berikut:

Maafkanlah mereka yang membenci dan bersalah terhadap kami, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia. Balaslah kebaikan mereka yang berbuat baik dengan kebaikan. Kuatkanlah permohonan saudara-saudara dan kaum kerabat kami *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan karuniakanlah *kepada mereka* kehidupan yang kekal. Ziarahilah *mereka yang* sakit dan karuniakanlah kesembuhan. Bimbinglah mereka yang berada di laut. Temani mereka yang sedang dalam perjalanan. Karuniakan pengampunan dosa kepada mereka yang melayani dan menunjukkan belas kasihan kepada kami. Berbelas kasihanlah, melalui rahmat-Mu yang besar, kepada mereka yang telah mempercayakan kami, yang tidak layak ini, untuk berdoa bagi mereka. Ingatlah, ya Tuhan, bapa-bapa dan saudara-saudara kami yang telah lebih dahulu tidur nyenyak, dan karuniakanlah kepada mereka ketenangan di mana sinar wajah-Mu bersinar. Ingatlah, ya Tuhan, saudara-saudara kami yang di dalam tawanan, dan bebaskan mereka dari segala malapetaka. Ingatlah, ya Tuhan, mereka yang mempersembahkan korban dan melakukan amal kebaikan di Gereja-Gereja-Mu yang suci, dan kabulkan permohonan mereka *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan karuniakanlah kehidupan kekal kepada mereka. Ingatlah juga kami, ya Tuhan, hamba-hamba-Mu yang rendah hati, berdosa dan tidak layak ini, dan terangkanlah fikiran kami dengan cahaya pengetahuan tentang-Mu, serta tunjukilah kami di jalan perintah-perintah-Mu, melalui doa Puteri kami yang Paling Suci, Ibu Tuhan dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, dan semua orang kudus-Mu; kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.*

PADA HARI KEMISI PUKULAN PERTAMA
SEMASA DOA TENGARAH

Menurut stichera kedua sedal, nada 2

Palung mulia adalah rahmat puasa yang amat suci: / kerana melalui puasa itu Musa dimuliakan / dan menerima Taurat yang tertulis pada loh-loh; / para pemuda membuktikan diri mereka lebih perkasa daripada api. / Maka marilah kita, dengan pertolongan-Nya, memadamkan nafsu daging yang membara, / sambil berseru kepada Kristus Penyelamat: / 'Anugerahkanlah kepada kami semua taubat / dan bebaskanlah kami dari Gehenna!'

Kemuliaan, nada yang sama: Sudah tiba masanya untuk bertaubat. / Tunjukkan buah-buah penguasaan diri, hai jiwaku! / Pandanglah mereka yang telah bertaubat dahulu, dan berserulah kepada Kristus: / 'Aku telah berdosa; selamatkanlah aku, / seperti Engkau, ya Tuhan, menyelamatkan pemungut cukai itu, / yang Engkau, ya Yang Maha Baik, pulihkan dari hati, / Engkaulah yang benar-benar Maha Penyayang!'

Dan kini, kepada Theotokos: Pelindung yang bersemangat bagi orang Kristian, / sentiasa doakanlah kepada Anak-Mu, hai Theotokos, / supaya Dia menyelamatkan kami daripada segala kejahatan dan tipu daya musuh, / dan mengampuni kami atas dosa-dosa kami, / melalui belas kasihan *hati-Mu*, / melalui syafaat-Mu, hai Perawan Ibu!

Menurut stichos ketiga Sedalen, nada 5

Ya Tuhan, ketika kami meneruskan hari kedua puasa keselamatan ini, kami berseru kepada-Mu: / 'Hendaklah hati kami, hamba-hamba-Mu, dipenuhi kesedihan penyesalan, / dan terimalah doa kami yang dipanjatkan dengan penuh penghormatan, / karuniakanlah kepada kami agar dapat menempuh dengan cepat jalan puasa, / penyucian dan rahmat yang besar.

Kemuliaan: **kita ulangi yang sama.**

Dan sekarang, wahai Ibu Tuhan: Akar, yang daripadanya Bunga Ilahi telah mekar, / Bahtera, dan Lampu, dan Bejana *manna,* semuanya daripada emas, / Mezbah suci, yang menampung Roti Kehidupan! / Dampingilah Dia, bersama Pembawa Kabar Suci, / supaya Dia melimpahkan rahmat dan menyelamatkan / mereka yang mengaku Engkau sebagai Ibu Tuhan.

Kanon daripada Menaion dan Triodion.
Oda 2, Nada 2

Dan nyanyian kedua Mazmur dinyanyikan.

Irmos: Lihat, lihat, inilah Aku, / yang menyelamatkan umat Israel di laut dan memberi mereka makan di padang gurun, / dan mengeluarkan air dari batuan untuk manusia fana, / supaya, setelah menanggung *sifat* yang telah runtuh sejak zaman dahulu, / Aku dapat menarik *mereka* kepada Diri-Ku melalui rahmat yang tidak terkatakan!

Bersikap waras, berjaga-jaga, meratapi, menitiskan air mata, / singkirkanlah, hai jiwa, seluruh beban dosa melalui puasa, / lari daripada api melalui taubat yang bersemangat, / dan koyakkanlah pakaian nafsu melalui kesedihan, / mengenakan pakaian ketuhanan.

Marilah kita semua, melalui puasa, mendaki gunung perbuatan mulia, / meninggalkan godaan keseronokan yang menarik kita ke bumi; / dan, memasuki kegelapan renungan suci, / marilah kita saksikan keindahan Kristus yang tunggal dan diidamkan, / yang secara misteri menerima pengdewaan / melalui pendakian ilahi.

Alangkah malangnya diriku! Apa akan terjadi padaku? / Apa yang akan kulakukan, melakukan dosa / dan tidak takut kepada Tuhan, aku yang tiada suara hati? / Kerana ini aku telah disabitkan

sebelum hari penghakiman lagi. / Wahai Hakim yang Adil dan Baik, / berpalinglah kepadaku dan selamatkanlah aku, / aku yang telah menyedihkan-Mu lebih daripada mana-mana manusia!

Theotokos: Tanah tandus, yang menumbuhkan Pemberi-Nya segala-galanya, / yang membuka tangan-Nya dan, menurut kehendak-Nya yang baik, / memuaskan segala makhluk hidup dengan kekuatan Ilahi! / Kukuhkanlah hati kami dengan Roti yang memberi hidup, / yang lesu oleh kepenuhan / daripada dosa-dosa kami yang menyedihkan.

Tripasodium lain, nada 5

Irmos: Lihatlah, lihatlah:

Marilah kita bersama-sama memasuki ketenangan batin jiwa, / mempersembahkan doa kepada Tuhan dan berseru: / 'Bapa, *yang diam* di Syurga! / Ringankan dan ampunkan hutang-hutang kami, / sebagai Yang Maha Pengasih!'

Menyatakan kegembiraan jiwa kita semasa puasa ini, / janganlah kita muram, / *sambil menantikan* berakhirnya hari-hari yang dinantikan *ini*, / kerana cahaya amalan saleh telah bersinar ke atas kita.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Yang tiada bermula, yang tiada diciptakan / Kesatuan dalam tiga Pribadi, / Ibu, Kerajaan *segala* zaman! / Engkau dimuliakan – Bapa, Anak, dan Roh Kudus – / oleh kerumunan malaikat dan seluruh umat manusia.

Kepada Ibu Tuhan: Kami menyanyi tentang Engkau, yang dipenuhi dengan segala kebajikan**, /** kemuliaan keturunan kami, / kerana melalui Engkau kami telah mencapai peng-Tuhanan, hai Perawan, – / kerana Engkau telah melahirkan Kristus Juruselamat dan Tuhan kami, / yang telah membebaskan kami daripada kutukan.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Apa yang telah memadamkan api? / Apa yang telah menutup mulut binatang buas? / – Puasa, yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / dan nabi Daniel daripada dimakan oleh singa. / Marilah kita juga, saudara-saudari, menyambutnya dengan sukacita!

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhan, / yang mengambil daging atas kehendak-Ku sendiri, / untuk menyelamatkan Adam, yang melalui tipu daya jatuh ke dalam dosa / atas hasutan ular.

Ode 8

Irmos: Kepada Musa di semak belukar yang terbakar:

Singkapkanlah, hai jiwa, lena kelalaian yang menyedihkan, / dan sambil berjaga-jaga, bersemangatlah untuk mematuhi perintah Ilahi: / Pengantin lelaki semakin hampir; segeralah / keluar dengan pelita untuk menyambut-Nya.

Parah luka oleh pedang nafsu syahwat, / penyembuhilah aku, hai Kalam, dengan ubat-Mu, hai Yang Maha Penyayang, melalui keprihatinan-Mu yang penuh rahmat, / supaya aku dapat / memuliakan Engkau dengan penuh syukur selama-lamanya.

Daripada nafsu yang membahayakan, daripada dengki dan kebencian, / daripada segala keburukan, berpalinglah, hai jiwa, / menyuburkan dirimu dengan makanan yang memberi, secara rohani, / keseronan yang lebih tinggi.

Theotokos: Wahai Ibu Allah yang Suci, / ubatilah luka-luka jiwaku, nafsu hatiku, / dan kesesatan fikiranku, / sebagai Satu-satunya Penolong orang berdosa / dan Tembok bagi mereka yang dikepung.

Triptych lain

Irmos: Pencipta segala ciptaan:

Setelah diilhamkan kepada kita penguasaan diri rohani, / marilah kita semua mengangkat doa-doa kita ke syurga / yang menyenangkan Tuhan.

Setelah menerima semangat penyesalan, / marilah kita menangis untuk keselamatan jiwa kita, / sambil menyanyi tentang Kristus selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Trinitarian: Tritunggal dari satu zat, / dan Kesatuan yang tidak dicipta, dan Tuhan segala-galanya, / kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Theotokos: Doakanlah bagi mereka yang memuji Engkau, hai Yang Maha Suci, / supaya mereka dibebaskan / daripada segala godaan dan bahaya.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Setelah menolak kekayaan orang kaya dengan hina, / marilah kita berpuasa bersama Lazarus, / supaya pangkuan Abraham turut memanaskan kita.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Pencipta *segala* makhluk, / di hadapan-Nya para Malaikat gemetar, / nyanyikan puji-pujian-Nya, hai umat, dan muliakan Dia selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Siapakah di antara mereka yang dilahirkan di bumi pernah mendengar:

Siapakah di antara mereka yang dilahirkan di bumi, setelah tergelincir, / yang pernah menimbulkan murka Tuhan sedemikian? / Siapakah yang menyerah kepada dorongan kejahatan / dan menjadi sarang dosa, seperti aku, yang malang ini, telah lakukan? / Tetapi, wahai Tuhan, yang menghendaki rahmat *bagi semua*, / belas kasihanilah aku.

Wahai tentera Malaikat yang bersifat ketuhanan! / Memohonlah kepada Tuhan agar dianugerahkan perdamaian segera / dan menyelamatkan jiwa ini, yang terbaring di jurang keseronokan duniawi / dan diombang-ambingkan oleh badai nafsu, / serta yang menderita serangan roh-roh jahat.

Wahai jiwa, datanglah, ringanlah oleh sayap / kebajikan puasa, / bangkitlah dari kejahatan yang menarikmu ke bumi, / dan bersukacitalah dalam renungan paling terang, / yang membawa kemanisan kebajikan, / menjadi ketuhanan melalui iman.

Kepada Ibu Tuhan: Siapakah yang mampu mengucapkan puji-pujian / kepada Engkau, wahai Yang Suci, yang telah melahirkan di luar segala pemahaman / kepada Tuhan dan Majikan yang layak dipuji, / yang dipuji oleh para penghulu pasukan malaikat? / Berdoalah, maka, kepada-Nya untuk umat manusia yang berdosa, / wahai Perawan yang tidak mengenal perkahwinan.

Triptych lain

Irmos: Yesaya, bersukacitalah:

Waktunya sesuai, hari keselamatan: / marilah kita persembahkan kepada Tuhan karunia kebajikan; / pada *waktu* ini, setelah menyingkirkan perbuatan kegelapan, / marilah kita pakailah baju zirah cahaya, saudara-saudara, / seperti yang diwartakan Paulus.

Marilah kita, sama seperti Tuhan menewaskan musuh melalui puasa, memecahkan anak panah dan tipu dayanya dengannya: 'Pergi daripada aku, Satan,'—biarlah setiap orang mengumandangkan, apabila dia datang untuk menggoda kita.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Sebagai Yang Bersatu dalam Hakikat, aku bernyanyi tentang Engkau, / Wahai Tritunggal yang tiada permulaan, yang kudus, yang memberi hidup; / Kesatuan yang tidak terpisahkan: / Bapa yang tiada bermula, dan Firman serta Anak yang dilahirkan, / *dan* Roh Kudus, selamatkanlah kami yang bernyanyi tentang Engkau.

Kepada Ibu Tuhan: Melampaui segala pemahaman adalah kelahiran *Tuhan* daripada Engkau, hai Ibu Tuhan: / kerana kehamilan dalam diri Engkau *terjadi* tanpa suami, / dan kehamilan itu kekandungan dara – / kerana Dia yang dilahirkan adalah Tuhan. / Semasa kami memuliakan Dia, kami memuji Engkau, hai Perawan.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Semasa kita menempuh Prapaskah menuju gunung doa, / kita juga akan melihat Tuhan dengan hati yang suci, / menerima loh-loh hukum dalam diri kita, / seperti Musa, yang wajahnya bersinar, / daripada kemuliaan kasih-Nya.

Irmos: Bersukacitalah, Yesaya! / Perawan mengandung dalam rahimnya / dan melahirkan Anak, Immanuel, / Tuhan dan manusia, / yang namanya ialah Timur. / Sambil kami memuliakan-Nya, kami memuji Perawan.

Luminari.

Stikera pada mazmur, nada 3

Marilah kita mulakan, hai umat, puasa yang suci, / yang menyelamatkan jiwa kita; / marilah *kita* menyerahkan *diri* kepada Tuhan dengan penuh penghormatan, / mengoleskan minyak kebajikan di atas kepala kita, / dan membasuh muka kita dengan air kesucian; / janganlah kita banyak bicara dalam doa kita, / tetapi seperti yang telah diajarkan kepada kita, marilah kita berseru: / 'Bapa kami, yang di syurga, / ampunilah dosa-dosa kami, / kerana Engkaulah Pencinta umat manusia!' **(2)**

Dan kepada para syahid: Di hadapan raja-raja dan tiran, / pahlawan Kristus menolak ketakutan, / dan dengan keberanian yang diberkati dan ketabahan hati mereka mengaku-Nya / sebagai Tuhan, Tuhan dan Raja, / dan mereka memohon syafaat bagi jiwa kita.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Pelindung semua yang berdoa kepada-Mu, / dengan-Mu kami berani, dan dalam-Mu kami membanggakan diri, / *dan* dalam-Mu terletak segala harapan kami; / berdoalah kepada-Nya yang dilahirkan daripada-Mu / untuk hamba-hamba-Mu yang tidak layak.

PADA HARI SEULASA PUKUL ENAM

Troparion Nubuat, Nada 1

Kerana kami adalah pendatang di bumi, / seperti semua bapa kami, / peliharalah hidup kami *yang* singkat dalam kesucian, ya Juruselamat kami, / dan belas kasihanilah kami, ya Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Dengarlah suara doaku, / hai Rajaku dan Tuhanku.

Ayat: Dengarlah perkataan-perkataan aku, hai Tuhan; perhatikanlah seruanku.

Mazmur 5:3A, 2

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Jika kamu sudi dan taat, kamu akan memakan hasil yang baik dari tanah ini; tetapi jika kamu enggan dan tidak taat, pedang akan memakan kamu: sebab mulut Tuhan telah berfirman.' Bagaimanakah kota yang setia, Sion, yang penuh keadilan, telah menjadi pelacur! Dulunya kebenaran diam di dalamnya, tetapi kini pembunuh-pembunuh berada di dalamnya. Perakmu tidak ada nilainya; saudagarmu mencampurkan anggur dengan air; pemerintahmu memberontak, bersekongkol dengan pencuri, penyuka sogokan, pencari upah, yang tidak membela *nasib* anak yatim, dan tidak menegakkan hak-hak janda. Maka beginilah firman Tuhan, Tuhan semesta alam, [Penguasa Israel]: Malapetaka menimpa pahlawan-pahlawan Yerusalem! Kerana murka-Ku terhadap lawan-Ku tidak akan reda, dan Aku akan melaksanakan penghakiman terhadap musuh-musuh-Ku; Aku akan meletakkan tangan-Ku atasmu dan menyucikanmu sepenuhnya dengan api; Aku akan memusnahkan orang-orang pemberontak, dan menyingkirkan semua orang fasik dari padamu, dan merendahkan semua orang sombong. Aku akan memulihkan para hakimmu seperti dahulu, dan para penasihatmu *seperti* pada permulaan; dan sesudah itu engkau akan disebut: 'Kota

Kesalehan, Ibukota Setia – Sion'. Kerana tawanan-tawanannya akan diselamatkan oleh kebenaran dan oleh rahmat. Dan orang-orang yang tidak taat hukum dan orang-orang berdosa akan dihancurkan bersama-sama, dan mereka yang meninggalkan Tuhan akan lenyap selama-lamanya. Oleh itu, mereka akan [kini] dipermalukan oleh berhala-berhala mereka sendiri yang mereka pilih, dan dipermalukan oleh patung-patung ukiran mereka sendiri yang mereka kehendaki, [dan dipermalukan oleh buatan tangan mereka sendiri yang mereka rancangkan]. Kerana ia akan seperti pokok terebinah yang gugur daunnya, dan seperti taman yang tiada air. Dan kekuatan mereka akan seperti kain linen, dan buatan mereka seperti percikan api; dan orang fasik serta orang berdosa akan hangus terbakar bersama-sama, dan tiada *seorang* pun yang *dapat* memadamkan api itu. Firman yang datang kepada Yesaya bin Amoz mengenai Yehuda dan Yerusalem: bahwa pada hari-hari terakhir gunung Tuhan dan rumah Allah akan dinyatakan di puncak gunung-gunung, dan akan diangkat di atas bukit-bukit, dan semua bangsa akan berduyun-duyun kepadanya. Dan banyak bangsa akan datang dan berkata, 'Marilah kita naik ke gunung Tuhan dan ke rumah Tuhan Yakub; Dia akan mengajar kita jalan-Nya, dan kita akan berjalan dalam lorong-lorong-Nya!'

Yesaya 1:19–31; 2:1–3

Prokeimenon, nada 4

Ya Tuhan, janganlah Engkau menghukum aku / dalam kemarahan-Mu.

Ayat: Beri rahmatlah kepada aku, ya Tuhan, sebab aku lemah.

Mazmur 6:2A, 3A

PADA HARI SEULASA DI IBADAH PETANG

Aku telah berseru kepada Tuhan: stikera pada hari ke-6, nada ke-2

Setelah diusir dari syurga pada zaman dahulu untuk makan makanan yang pahit, / marilah kita bergegas untuk berdiam di dalamnya melalui penghindaran nafsu, / sambil berseru kepada Tuhan kita: / 'Engkaulah yang menghulurkan tangan-Mu di atas Salib, / yang meminum cuka dan merasai empedu, / dan menanggung seksaan paku, / setelah mencabut dari jiwa kami segala keseronokan paling pahit , / dengan belas kasihan *hati-Mu,* selamatkanlah hamba-hamba-Mu!'

Setelah sekali diusir dari Syurga kerana memakan buah pokok itu, / kita *telah* dipulihkan kepadanya melalui Salib-Mu. / Kami mengembalikannya kepada-Mu sebagai syafaat, hai Yang Maha Penyayang, / dan dengan iman kami semua memohon kepada-Mu: / 'Curahkanlah kepada kami sekarang mata air air mata / pada masa puasa ini, / membersihkan kami dari segala kekotoran nafsu dan dosa kami, / supaya kami semua dapat berseru kepada-Mu dengan sungguh-sungguh: / Hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Stichera lain, nada 2

Anugerahkan juga kepada aku, hai Firman, kemanisan kesederhanaan, / seperti Engkau pernah menganugerahkan Syurga kepada Adam: / untuk mengambil bahagian dalam setiap perintah-Mu, hai Tuhan kami, / dan sentiasa menjauhkan diri daripada buah / yang telah Engkau larang – daripada dosa, / supaya aku segera dapat menyambut Kesengsaraan-Mu yang memberi nyawa di atas Salib / dengan sukacita.

Dan tiga daripada Menaion. Kemuliaan, dan kini, 'Wahai Ibu Tuhan Salib'. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 6

Ya Tuhan, Allahku! / Kepada-Mu aku percaya; selamatkanlah aku.

Ayat: Bebaskan aku daripada semua yang mengejar aku.

Mazmur 7:2

1. Bacaan daripada Kejadian

Firman Allah, 'Jadilah cahaya di cakrawala langit untuk memberi cahaya di atas bumi, (dan) untuk memisahkan siang daripada malam; dan hendaklah ia menjadi tanda-tanda, dan untuk musim-musim, dan untuk hari-hari, dan untuk tahun-tahun; dan hendaklah ia memberi cahaya di cakrawala langit untuk bercahaya di atas bumi.' Dan jadilah demikian. Lalu Allah menciptakan dua cahaya besar: cahaya yang lebih besar untuk memerintah siang, dan cahaya yang lebih kecil untuk memerintah malam, serta bintang-bintang; dan Allah menetapkannya di cakrawala langit untuk memberi cahaya di atas bumi, dan untuk memerintah siang dan malam, dan untuk memisahkan cahaya dari kegelapan. Dan Allah melihat bahwa *itu* baik. Maka jadilah malam dan jadilah pagi: hari keempat.

Dan Allah berfirman, 'Biarlah air dipenuhi makhluk hidup, dan biarlah burung-burung terbang di atas bumi melintasi cakrawala langit.' Maka jadilah demikian. Dan Allah menciptakan makhluk-makhluk laut yang besar dan segala makhluk hidup yang bergerak, yang dipenuhi air, menurut jenisnya, dan segala burung bersayap menurut *jenisnya*. Dan Tuhan melihat bahawa *semuanya* baik. Dan Tuhan memberkati mereka, sambil berfirman: 'Beranak-cuculah dan beranak pinaklah, dan penuhi perairan di laut-laut, dan biarkan burung-burung itu beranak pinak di atas bumi.' Dan jadilah petang dan jadilah pagi, hari yang kelima.

Kejadian 1:14–23

Prokeimenon, nada 5

Ya Tuhan, Tuhan kami, betapa mulianya nama-Mu di seluruh bumi.

Ayat: Kerana kemegahan-Mu diangkat melebihi langit!

Mazmur 8: 2

2. Bacaan daripada Amsal

Kebijaksanaan dinyanyikan di dataran awam, manakala keberanian dipertontonkan di jalan-jalan; (dan) ia diwartakan dari puncak-puncak tembok, dan duduk di pintu gerbang para pemerintah. Di pintu gerbang kota, ia mengumandangkan dengan tegas: 'Selagi orang-orang benar berpegang teguh pada kebenaran, mereka tidak akan dipermalukan; tetapi orang bodoh, kerana gemar berani-berani, telah menjadi jahat, membenci kebijaksanaan dan menjadi terdedah kepada teguran. Perhatikan, aku akan menyampaikan kepadamu kata-kata **hembusan nafasku***, dan mengajar kamu firman-Ku. Kerana aku memanggil, tetapi kamu tidak mendengar; aku terus bercakap, tetapi kamu tidak menghiraukan; tetapi mereka menolak nasihatku dan tidak menghiraukan teguranku—oleh itu aku akan ketawa apabila kamu rebah; dan aku akan bersukacita apabila kebinasaan menimpa kamu; dan apabila kekacauan tiba-tiba menimpa kamu, dan pemusnahan, seperti badai, datang ke atas kamu; atau apabila kesusahan dan pengepungan menimpa kamu, (atau apabila kebinasaan menimpa kamu). Kerana akan berlaku bahawa apabila kamu memohon kepada-Ku, Aku tidak akan mendengar kamu; orang-orang jahat akan mencari- , tetapi mereka tidak akan menemui-Ku. Kerana mereka membenci hikmat, dan tidak memilih **takut** kepada Tuhan bagi diri mereka; mereka tidak mahu menghiraukan nasihat-Ku, tetapi mengejek teguran-teguran-Ku; oleh itu mereka akan merasai buah dari jalan mereka sendiri dan akan kenyang dengan kejahatan mereka sendiri, [dan dengan hawa nafsu]. Kerana mereka menindas orang yang lemah, mereka akan dibunuh, dan hukuman akan memusnahkan orang-orang jahat. Tetapi barangsiapa mendengar kepada-Ku akan menetap dalam harapan dan akan aman, tidak gentar menghadapi kejahatan.'

*** dalam Miney Yunani:** nasihat **** dalam Miney Slavia:** kata-kata

Amsal 1:20–33

Berikanlah kepada kami, ya Tuhan: dan tiga sujud. Imam: Marilah kita mengucapkan doa petang:

Stichera pada psalterium, nada 8

Marilah kita mengamalkan puasa ini, / bukan sekadar dengan menahan diri daripada makanan, / tetapi dengan menjauhkan diri daripada setiap nafsu daging: / supaya, setelah menundukkan daging yang menindas kita, / kita menjadi layak untuk Komuni Anak Domba – / Anak Allah, yang dengan

rela diserahkan bagi dunia, / dan secara rohani merayakan Kebangkitan Juruselamat dari antara orang mati, / setelah naik ke puncak-puncak kebajikan, / dalam sinar dan kegembiraan perbuatan mulia / yang membawa sukacita kepada Pencinta Umat Manusia. **(2)**

Dan kepada para syahid: Para syahid-Mu, ya Tuhan, / setelah melupakan hidup *dunia ini*, / dan telah menanggung penderitaan demi hidup yang akan datang, / telah menjadi ahli warisnya. / Oleh itu, mereka bersukacita bersama para Malaikat. / Melalui syafaat mereka, berikan umat-Mu / rahmat yang besar.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: 'Hai keajaiban yang belum pernah didengar! / Hai rahsia yang baru! / Hai perbuatan yang menakutkan!' – / teriak Perawan Maria ketika melihat Engkau di atas Salib, / tergantung di antara dua penyamun. Kerana *Dia* yang telah dilahirkannya tanpa kesakitan / *dengan cara yang* ajaib, / dia menangis sambil berseru: / 'Aduh anak kesayanganku! / Bagaimanakah bangsa yang kejam dan tidak bersyukur ini / dapat menombak Engkau di Salib?'

Dan selebihnya upacara, seperti yang diperintahkan.

PADA HARI SEULASA WAKTU MAGHRIB

Imam: Terpujilah Tuhan kita selama-lamanya, sekarang dan selama-lamanya.

Pembaca: Amin. Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Raja Syurga: Kudus, Kudus, Kudus. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Yang Maha Kudus: Ya Tuhan, belas kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin. Tuhan, belas kasihanilah. **(12) Kemuliaan, dan sekarang: Marilah kita sembah: (3)**

Mazmur 69

Ya Tuhan, datanglah menolongku; ya Tuhan, segeralah menolongku. Biarlah mereka yang mencari nyawaku menjadi malu dan tercela; biarlah mereka yang mengharapkan kejahatan bagiku berbalik dan menjadi malu; biarlah mereka yang berkata kepadaku, 'Bagus, bagus!' segera menjadi malu. Semoga semua yang mencari Engkau, ya Tuhan, bersukacita dan bergembira dalam Engkau, dan semoga mereka yang mengasihi keselamatan-Mu berkata tanpa henti: 'Tuhanlah yang diangkat tinggi.' Tetapi aku ini miskin dan papa; ya Tuhan, tulunglah aku. Engkaulah penolongku dan pembebasku; ya Tuhan, janganlah menunda!

Dan kami menyanyikan Kanon Agung bapa kita yang terhormat, Andrew dari Kreta dan Yerusalem, mengulangi refren selepas setiap troparion: 'Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.'

Ode 1, Nada 6

Irmos: Penolong dan pelindungku / telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Allahku, dan aku akan memuliakan-Nya, / Allah bapaku – dan aku akan meninggikan-Nya, / sebab Dia telah dimuliakan dalam kemegahan! **(2)**

Refrain: Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.

Melampaui malah pembunuhan Kain, / atas kehendak bebasku sendiri aku telah menjadi pembunuh nuraniku sendiri, / menghidupkan daging dan membekalkan diriku melawannya / dengan perbuatan-perbuatan jahatku.

Aku tidak menandingi Habil dalam kebenaran, ya Yesus, / dan aku tidak pernah mempersembahkan kepada-Mu persembahan yang menyenangkan hati-Mu, / baik perbuatan yang menyenangkan Allah, / mahupun korban yang suci, / atau hidup yang tidak bercela.

Seperti Kain, kami juga, haiwa-haiwa yang malang, / telah mempersembahkan kepada Pencipta segala-galanya / perbuatan jahat, / korban yang busuk, / dan hidup yang tidak layak; / dan oleh karena ini kami dihukum.

Setelah menghembuskan nyawa ke dalam tanah liat, *seperti yang dilakukan* Pencipta, / Engkau telah menganugerahkan kepadaku daging, dan tulang, / dan nafas, dan kehidupan; / tetapi, Penciptaku, Penebusku dan Hakimku, / terimalah aku sebagai seorang yang bertaubat!

Aku hamparkan di hadapan-Mu, ya Juruselamat, dosa-dosa yang telah aku lakukan, dan luka-luka jiwa serta tubuhku, yang telah ditimpakan ke atasku tanpa belas kasihan oleh fikiran batinku yang membunuh.

Walaupun aku telah berdosa, ya Penyelamat, / aku tahu Engkaulah Pencinta umat manusia: / Engkau menghukum dengan belas kasihan dan menunjukkan rahmat dengan sukacita, / Engkau memandang mereka yang menangis / dan segera, seperti seorang bapa, memanggil kembali si anak yang derhaka.

Kemuliaan, kepada Tritunggal Mahakudus: Wahai Tritunggal Yang Maha Luhur, yang disembah sebagai Satu, / ambillah daripada saya beban berat dosa ini / dan, sebagai Yang Maha Pengasih, / kurniakanlah kepada saya air mata penyesalan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Harapan dan Perlindungan bagi mereka yang memuji-muji Engkau! / Ambillah dariku beban berat dosa ini, / dan sebagai Wanita yang Suci, / terimalah aku yang bertaubat.

Himne 2

Irmos: Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan, / dan menyanyi tentang Kristus, / Yang datang dalam daging dari Perawan. **(2)**

Dosa juga telah menjahitkan jubah kulit untukku, / setelah menanggalkan aku daripada jubah pertama / yang ditenun oleh Tuhan.

Aku telah mengenakan pakaian malu / seperti daun pokok ara / sebagai celaan bagi nafsu lencongku.

Aku telah mengenakan pakaian yang bernoda / dan tercemar dengan darah / akibat kehidupan yang penuh nafsu dan sensual.

Aku telah dikenakan seksaan nafsu / dan kemerosotan fizikal, / dan kerana itu musuh kini menyiksaku.

Kerana lebih memilih kehidupan yang mencintai harta benda dan kekayaan / daripada tidak keterikatan, hai Juruselamat, / kini aku memikul beban yang berat.

Aku menghias berhala daging / daripada pikiran keji dengan busana beraneka warna / dan kini aku disabit hukuman.

Aku dengan bersemangat hanya mencari kemegahan lahiriah, / sambil mengabaikan / tabernakel batin yang bersifat ketuhanan.

Aku telah menyembunyikan keindahan imej asal, / Penyelamat, *dengan* nafsuku, / tetapi Engkau, seperti yang Engkau lakukan dahulu dengan drachma itu, / mencar*inya dan* menemuinya.

Aku telah berdosa*, dan* seperti seorang pelacur aku berseru kepada-Mu: / 'Hanya aku seorang yang telah berdosa di hadapan-Mu, / terimalah air mataku sebagai korban, Penyelamat!'

'Bersikap belas kasihanlah,' – seperti pemungut cukai aku berseru kepada-Mu, / – 'Bersikap belas kasihanlah kepada aku, Penyelamat, / kerana tiada seorang pun *anak* Adam, seperti aku, / yang telah berdosa di hadapan-Mu!'

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku memuji Engkau, Tuhan Yang Esa dalam tiga Pribadi, / Tuhan bagi semua: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Perawan yang Maha Suci, Ibu Tuhan, / yang satu dan tiada bandingannya, yang penuh kemuliaan, / doakanlah dengan sungguh-sungguh keselamatan kami.

Himne 3

Irmos: Kukuhkanlah, ya Tuhan, di atas gunung batu perintah-Mu / hati hamba yang goyah ini, / sebab Engkaulah satu-satunya yang Kudus dan Tuhan. **(2)**

Dalam Engkau aku telah menemui sumber kehidupan, / Wahai Penakluk Kematian, / dan aku berseru kepada Engkau dari lubuk hatiku sebelum penghakiman: / 'Aku telah berdosa; belas kasihanilah aku *dan* selamatkanlah aku!'

Aku telah berdosa, ya Tuhan, / aku telah berdosa di hadapan-Mu! Beri rahmatlah kepadaku: / sebab tiada seorang pendosa di antara manusia / yang dosanya tidak telah aku lampaui.

Aku meniru mereka yang melakukan zina / pada zaman Nuh, hai Penyelamat, / *dan* mewarisi azab mereka: / tenggelam dalam Banjir.

Aku meniru Ham, yang diketahui *semua*, / yang menghina ayahnya; hai jiwaku, / engkau tidak menutupi aib jirimu, / tetapi berpaling muka / dan kembali.

Seperti Lot daripada api, / jauhi dosa, hai jiwaku, / larilah daripada Sodom dan Gomora, / jauhi nyalaan setiap keinginan sembrono.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, belas kasihanilah aku; aku berseru kepada-Mu, / apabila Engkau datang bersama Malaikat-Mu / untuk membalas semua orang menurut perbuatan *mereka*.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Kesatuan yang sederhana, yang tidak dicipta, / Sifat yang kekal, / yang disanjung dalam Tiga Pribadi, / selamatkanlah kami yang menyembah dengan iman / keagungan kuasa-Mu.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Anak, *yang dilahirkan* dari Bapa sebelum masa bermula, / pada waktunya, hai Ibu Tuhan, / walaupun Engkau tidak mengenal lelaki, Engkau melahirkannya, / – *hai* mukjizat yang ajaib! / – tetap sebagai Perawan *dan* menyusukannya dengan air susu-Mu.

Himne 4

Irmos: Nabi mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, lalu ia takut, / bahawa Engkau akan dilahirkan oleh seorang Perawan dan menampakkan diri kepada manusia, dan ia mengisytiharkan: / 'Aku mendengar khabar tentang-Mu, dan aku takut.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan! **(2)**

Berjaga-jagalah, hai jiwaku, / sempurnakanlah dirimu, seperti yang terhebat di antara para patriark, / supaya *kamu* memperoleh perbuatan yang berakal, / supaya kamu diperkaya dengan akal yang memandang Tuhan, / dan menembusi kegelapan yang tidak dapat ditembusi melalui renungan, / dan menjadi saudagar yang besar.

Dua belas datuk nenek moyang, / setelah melahirkan yang terhebat di antara mereka, / secara misteri menegakkan untukmu, hai jiwaku, / tangga pendakian aktif, / mengatur hikmat anak-anak sebagai anak tangga, / dan langkah-langkahmu sebagai pendakian / *di atasnya*.

Meniru Esau yang dihinakan, / engkau, hai jiwaku, menyerah kepada pencobammu / hak kelahiran kecantikanmu yang asal, / dan kauhilangkannya doa ayahmu, / dan menjadi mangsa godaan dalam dua cara, hai yang malang: / dalam perbuatan dan dalam pikiran; / oleh itu, bertobatlah sekarang.

Esau dipanggil Edom / kerana nafsu syahwatnya yang melampau terhadap wanita; / kerana, sentiasa menyala dengan ketidak-sederhanaan / dan mencemarkan dirinya dengan keseronokan, / dia dinamakan Edom, / yang bermaksud: 'semangat jiwa yang mencintai dosa'.

Setelah mendengar tentang Ayub di atas katilnya yang penuh kudis, / hai jiwaku, *dan* tentang pembelaan baginya, / engkau tidak mencontohi ketabahannya, / tidak memiliki keazaman yang teguh dalam segala yang engkau pelajari, / lihat, dan alami, / tetapi menjadi tidak sabar.

Dia yang suatu ketika duduk di atas takhta / – kini terbaring telanjang, di atas katil bisul, dipenuhi ulser; / suatu ketika kaya dengan anak-anak dan mulia / dia tiba-tiba *menjadi* mandul dan gelandangan; / dan lihatlah, dia menganggap katil bisulnya sebagai *istananya* / dan ulsernya sebagai mutiara.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tidak terpisah dalam hakikat / *dan* tidak keliru dalam Pribadi, / Aku proklamasi Engkau, wahai Keesaan Tritunggal, / sebagai satu-satunya Pemerintah dan Yang Bersemayam Bersama. / Aku nyanyikan bagi Engkau himne yang agung, / dinyanyikan tiga kali di *alam* syurga.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau melahirkan namun tetap seorang Perawan, / memelihara kesucianmu secara semula jadi untuk selama-lamanya; / Dia yang dilahirkan *daripada Engkau* memperbaharui undang-undang alam, / dan dilahirkan daripada rahim dara. / *Di* mana *sahaja* Tuhan berkenan, susunan alam diatasi, / kerana Dia menciptakan *apa sahaja* yang Dia kehendaki.

Himne 5

Irmos: Dari malam, sewaktu fajar menyingsing, / Aku yang berusaha kepada-Mu, Pencinta Umat Manusia, / terangkanlah aku, aku memohon kepada-Mu, / dan tunjukkanlah aku juga dalam perintah-perintah-Mu, / dan ajarlah aku, Penyelamat, / untuk melakukan kehendak-Mu. **(2)**

Hai jiwa, engkau telah mendengar tentang Musa *dalam* bahtera, / yang dibawa pada zaman dahulu di atas air oleh gelombang sungai, / dan bagaimana, seolah-olah dalam istana, dia terlepas daripada malapetaka yang pahit /—rancangan Firaun.

Engkau telah mendengar, hai jiwa malang, tentang bidan-bidan / yang pernah *diperintahkan* membunuh / bayi lelaki – suatu perbuatan kesucian; / *tetapi* kini, seperti Musa yang agung, / minumlah susu kebijaksanaan.

Seperti Musa yang agung / menghantam pemikiran Mesir, / engkau, wahai jiwa malang, tidak membunuhnya; / dan katakan padaku, bagaimana engkau akan menetap / di padang pasir nafsu melalui taubat?

Musa yang agung berdiam di padang gurun; / pergilah, *hai* jiwa, *dan* tirulah hidupnya, / supaya engkau juga dapat hadir / pada Epifani di semak belukar yang terbakar.

Gambarkanlah, hai jiwa, tongkat Musa, / yang memukul laut dan membelah kedalaman, / sebagai tanda Salib Ilahi, / yang dengannya engkaupun / dapat melakukan perkara-perkara besar.

Harun mempersembahkan kepada Tuhan api yang murni dan suci; / tetapi Ofni dan Pinehas mempersembahkan, seperti engkau, hai jiwa, / kehidupan yang tidak suci yang menjauhkan diri dari Tuhan.

Maha Suci, Tritunggal: Kami memuliakan Engkau, wahai Tritunggal, Satu Tuhan: / 'Maha Suci, maha suci, maha suci Engkau: Bapa, Anak dan Roh Kudus, / – Satu Wujud, / Yang sentiasa disembah.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Daripada Engkau, hai Ibu yang tidak busuk, perawan yang tidak mengenal lelaki, Tuhan, yang menciptakan zaman, mengambil sifat manusiawi-Ku, dan menyatukan sifat manusia dengan Diri-Nya.

Himne 6

Irmos: Aku berseru dengan segenap hatiku / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari neraka yang paling dalam, / dan mengeluarkan hidupku dari binasa. **(2)**

Wahai Juruselamat, ombak-ombak dosa-dosa saya, / seperti ombak di Laut Merah, setelah kembali, / tiba-tiba menenggelamkan saya, / seperti ia pernah menenggelamkan orang Mesir dan penunggang kuda *mereka*.

Pilihanmu bodoh, hai jiwa, / seperti pilihan Israel pada zaman dahulu: / kerana engkau dengan cuai memilih / kenyang nafsu yang bersifat jasmani / daripada manna ilahi.

Engkau lebih memilih, hai jiwa, mata air pemikiran Kanaan / daripada bukit batu yang memancarkan *air*, / dari mana, seolah-*olah,* cawan hikmah / mencurah aliran-aliran teologi.

Daging babi, dan periuk, dan makanan Mesir / telah kau utamakan daripada *makanan* syurga, hai jiwaku, / sama seperti yang dilakukan oleh orang-orang bodoh dahulu di padang gurun.

Apabila Musa, hamba-Mu, / memukul gunung batu dengan tongkatnya, / dia secara simbolik meramalkan rusuk-rusuk-Mu yang memberi nyawa, / daripada mana kita semua, wahai Juruselamat, / mengambil minuman kehidupan.

Rasalah, hai jiwa, *dan* saksikanlah, seperti Yosua, / Tanah Perjanjian itu, seadanya, / dan diam di dalamnya melalui pemenuhan Hukum.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: 'Aku adalah Tritunggal, tidak terbahagi, tidak terpisahkan, / dibezakan oleh Pribadi, / dan Kesatuan, bersatu oleh hakikat', / – proklamasikanlah Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Rahim-Mu telah melahirkan Tuhan bagi kita, / Yang mengambil rupa kita ke atas-Nya; / Berdoalah kepada-Nya, hai Ibu Tuhan, sebagai Pencipta segala-galanya, / supaya melalui doa-doa-Mu kami dibenarkan.

Tuhan, belas kasihanilah **(3). Kemuliaan, dan sekarang:**

Kontakion, Nada 6

Wahai jiwaku, bangunlah, mengapa engkau tidur? / Kesudahan sudah hampir tiba, dan engkau akan dipermalukan. / Bangunlah, supaya Kristus Tuhan, / yang hadir di mana-mana dan memenuhi segala-galanya, melimpahkan rahmat-Nya kepadamu!

Himne 7

Irmos: Kami telah berdosa, kami telah melakukan / kejahatan dan kefasikan di hadapan-Mu, / dan tidak memelihara, juga tidak melakukan, / seperti yang telah Kau perintahkan kepada kami. / Tetapi janganlah Kau tinggalkan kami sampai akhir, / hai Tuhan nenek moyang kami! **(2)**

Apabila Tabut dibawa di atas kereta kuda, Uzah, yang *Engkau* kenali, pada masa itu, ketika dia menyimpang ke arah lembu-lembu, hanya dengan menyentuhnya, mengalami murka Tuhan ke atas dirinya; tetapi jauhilah keberaniannya, hai jiwa, dan hormatilah yang Ilahi dengan penuh penghormatan.

Engkau telah mendengar tentang Absalom, / bagaimana dia memberontak menentang fitrah; / engkau mengetahui perbuatan jahatnya, / yang dengannya dia menajiskan ranjang Daud, ayahnya. / Namun engkau sendiri meniru keinginan nafsunya / dan hawa nafsunya.

Engkau telah menundukkan maruahmu yang bebas kepada tubuhmu, / kerana telah menemui seorang Ahithophel lain—seorang musuh— / engkau, hai jiwa, telah menurut nasihatnya; / tetapi Kristus sendiri telah memusnahkannya, / supaya engkau dapat diselamatkan dalam segala hal.

Sulaiman, yang menakjubkan / dan dipenuhi dengan rahmat hikmat, / setelah sekali melakukan perbuatan jahat terhadap Tuhan, / berpaling dari-Nya. / Engkau sendiri, hai jiwa, dengan cara hidupmu, / yang layak dikutuk, menjadi seperti dia.

Ditarik oleh keseronokan nafsu, / *Salomo* mencemarkan dirinya. / Alangkah malangnya, pembela bersemangat hikmat itu / *menjadi* kekasih wanita-wanita lalga dan menjauhkan diri daripada Tuhan. / Engkau sendiri, hai jiwa, menirunya dalam pikiranmu / dengan nafsu birahi yang keji.

Engkau, hai jiwa, telah dengki kepada Rehabeam, / yang tidak menghiraukan penasihat-penasihat *ayahnya*, / dan juga kepada hamba yang paling jahat, Yerobeam, pemberontak zaman dahulu. / Tetapi berhentilah meniru *mereka* dan berserulah kepada Tuhan: / 'Aku telah berdosa; belas kasihanilah aku!'

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Tritunggal, Sederhana, Tidak Terbahagi, / Sehakikat dan Satu dalam Sifat: / *sebagai* Cahaya dan Cahaya, dan – Tiga Yang Kudus dan Satu Yang Kudus / Tuhan Tritunggal dipuji; / tetapi nyanyilah, hai jiwa, dan muliakanlah Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / – Tuhan segala-galanya.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami bernyanyi tentang Engkau, kami memberkati Engkau, / kami menyembah Engkau, Ibu Tuhan, / karena Engkau telah mengandung dalam rahim Engkau / Yang Esa dari Trinitas yang Tak Terbagi – Kristus Tuhan / dan Engkau sendiri telah menyingkapkan kepada kami, / *yang hidup* di bumi, hal-hal Surgawi.

Himne 8

Irmos: Yang dimuliakan oleh pasukan syurga, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang telah dicipta, / nyanyilah, berkatilah / dan muliakanlah-Nya selama-lamanya! **(2)**

Hai jiwa, engkau menjadi cemburu kepada Uzziah, / dan menanggung kusta-nya dalam dirimu dua kali ganda, / kerana engkau memikirkan yang tidak patut dan melakukan yang melanggar hukum. / Lepaskan *apa* yang engkau pegang, / dan bertobatlah.

Hai jiwa, engkau telah mendengar tentang penduduk Niniwe, / yang bertaubat di hadapan Tuhan dengan memakai kain karung dan abu; / engkau tidak meneladani mereka, malah lebih degil daripada semua / yang berdosa sebelum dan sesudah Taurat.

Engkau telah mendengar tentang Yeremia, hai jiwaku, / yang, di dalam parit yang penuh lumpur, berseru kepada kota Sion / dengan menangis dan mencari air mata; / tirulah hidup ratapan-Nya, dan engkau akan diselamatkan.

Yunus melarikan diri ke Tarsis, / mendahului taubatnya orang Niniwe: / kerana dia mengetahui, sebagai nabi, rahmat Tuhan, / *dan* oleh itu membara dengan semangat, / supaya nubuat itu tidak menjadi palsu.

Engkau telah mendengar, hai jiwaku, / bagaimana Daniel dalam parit singa membungkam mulut binatang-binatang; / engkau telah mengetahui bagaimana para pemuda yang bersama Azaria / memadamkan nyalaan api dapur pembakaran itu dengan iman mereka.

Daripada Perjanjian Lama / Aku telah mengemukakan semua ini kepadamu, hai jiwa, sebagai teladan; / ikutlah orang-orang benar dalam amalan mereka yang taat kepada Tuhan, / tetapi sebaliknya, jauhilah / dosa-dosa *orang* fasik.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Bapa yang tiada permulaan, Anak yang sebanding, / Penghibur yang Baik, Roh yang Adil; / Ibu kepada Firman Allah, / Firman Bapa yang tiada permulaan, / Roh yang Hidup dan Pencipta, / Tritunggal dan Satu, belas kasihanilah aku.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Seolah-olah daripada kain ungu, hai Yang Paling Suci, / warna merah darah—daging Emmanuèl / ditenun dalam rahimmu; / oleh itu kami benar-benar memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan.

Himne 9

Irmos: Kelahiran daripada kehamilan tanpa benih tidak terucap, / Buah daripada Ibu yang tidak mengenal lelaki adalah suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau menurut iman Ortodoks. **(2)**

Kristus dicuba: / syaitan mencubanya, / menunjukkan batu-batu *kepadanya*, / supaya *Dia mengubahnya* menjadi roti; / *ia membawanya* ke atas gunung, / supaya Dia dapat menyaksikan semua kerajaan dunia dalam *satu* saat; / takutilah, hai jiwaku, perbuatan *ini*, / bersikaplah waspada dan berdoalah kepada Tuhan pada setiap masa.

Merpati pencinta padang gurun, suara yang berseru, pelita Kristus, yang mengkhotbahkan taubat; *tetapi* Herodes melakukan kefasihan dengan Herodias: berhati-hatilah, hai jiwaku, supaya kamu tidak terjerat dalam perangkap orang-orang fasik, tetapi cintakan taubat.

Pembawa Kabar Gembira sebelum-Nya berdiam di padang gurun, / dan dari seluruh Judea dan Samaria / mereka yang *mendengar-Nya* berhimpun / dan mengaku dosa-dosa mereka, / menerima pembaptisan dengan penuh semangat. / *Tetapi* engkau tidak meneladani mereka, hai jiwa.

Perkahwinan itu mulia dan ranjang perkahwinan itu suci, / kerana Kristus pernah memberkati keduanya, / ketika menjamu makanan dengan daging-Nya, / dan di perjamuan di Kana mengubah air menjadi anggur, / dan melakukan mukjizat pertama *ini*, / supaya engkau dapat diubah, hai jiwa.

Kristus menguatkan orang lumpuh, / yang mengangkat tempat tidur*nya*, / dan membangkitkan pemuda mati—anak si janda— / *sama* seperti Dia membangkitkan *anak* seratusan; / dan,

menyingkapkan diri-Nya kepada perempuan Samaria, / Dia menetapkan bagi engkau, hai jiwa, / pelayanan *kepada Tuhan* dalam Roh.

Tuhan menyembuhkan perempuan yang berdarah itu / dengan sentuhan hujung *jubah-Nya*, / membersihkan orang-orang kusta, / menerangi dan meluruskan orang buta dan lumpuh, / dan menyembuhkan orang pekak dan bisu, dan perempuan yang bongkok dengan sabda-Nya, / supaya engkau diselamatkan, hai jiwa yang malang.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Marilah kita memuliakan Bapa, marilah kita meninggikan Anak, / marilah kita menyembah Roh Ilahi dengan iman / – Tritunggal yang tidak terpisahkan, Satu dalam hakikat, / sebagai Cahaya dan Cahaya-cahaya, dan Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / yang memberi hidup dan menerangi ujung-ujung *dunia*.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Peliharalah kota-Mu, / Wahai Ibu Tuhan yang Paling Suci. / Kerana di bawah *perlindungan*-Mu ia memerintah dalam iman, / dan daripada-Mu ia menerima kekuatan, / dan dengan *pertolongan-Mu* / ia menangkis setiap godaan dengan gemilang, / dan menawan musuh-musuhnya, / dan menahan *mereka dalam* ketaatan.

Refrain: Bapa yang Terhormat Andrew, doakan kami kepada Tuhan.

Andreas, Bapa yang amat terhormat dan tiga kali diberkati, / Gembala Kreta! / Jangan berhenti berdoa bagi mereka yang memuji-muji Engkau, / supaya kami semua dibebaskan daripada murka, kesedihan dan kebinasaan, / dan daripada dosa-dosa yang tiada batas, / ketika kami menghormati kenangan Engkau dengan iman.

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terkatakan, / daripada Ibu yang tidak pernah berkahwin, Buah yang suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang*-undang alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau dalam iman Ortodoks.

Dan kita meneruskan dengan Doa Penutup Agung.

Mazmur 4

Apabila aku berseru, Tuhan kebenaranku mendengar aku; dalam kesusahanku, Engkau memberi aku ruang untuk bernafas. Berbelas kasihanlah kepadaku dan dengarlah doaku. Hai anak-anak manusia, sampai bila kamu akan berat hati? Mengapa kamu mencintai kesia-siaan dan mengejar kepalsuan? Dan ketahuilah bahawa Tuhan telah melakukan perkara-perkara ajaib bagi Yang Kudus-Nya. Tuhan akan mendengar aku apabila aku berseru kepada-Nya. Marahlah, tetapi jangan berdosa; jangan menyimpan niat jahat di dalam hatimu; merataplah di atas katilmu. Persembahkanlah korban kebenaran dan percayalah kepada Tuhan . Ramai yang berkata, 'Siapakah yang akan menunjukkan kebaikan kepada kita?'—Cahaya wajah-Mu, ya Tuhan, telah bersinar ke atas kami! Engkau telah memenuhi hatiku dengan kegembiraan; mereka dipenuhi hingga ke tepi dengan buah gandum-Mu, anggur dan minyak-Mu. Aku akan berbaring dalam damai dan segera tidur, sebab Engkau, ya Tuhan, seorang saja, telah memberi aku harapan untuk hidup.

Mazmur 6

Ya Tuhan, janganlah Engkau membebani aku dalam kemarahan-Mu, dan janganlah menghajar aku dalam murka-Mu. Kasihanilah aku, ya Tuhan, sebab aku lemah; pulihkanku, ya Tuhan, sebab tulang-tulangku gemetar, dan jiwaku sangat gelisah; dan Engkau, ya Tuhan, sampai kapan? Bertaubatlah kepada-Ku, hai Tuhan; nyatakan nyawaku; selamatkanlah aku demi rahmat-Mu. Kerana tiada seorangpun di antara orang mati yang menyebut-Mu; dan di kubur, siapa yang akan memuji-Mu? Aku letih dengan keluhan-keluhanku; setiap malam aku membasahi tempat tidurku dengan air mataku; aku mengairi ranjangku dengan tangisanku. Mataku menjadi kabur kerana kesedihan; aku telah menjadi tua di tengah-tengah semua musuhku. Jauhkanlah diri kamu semua daripada aku, hai kamu yang melakukan kejahatan, kerana Tuhan telah mendengar suara tangisanku; Tuhan telah mendengar permohonanku; Tuhan telah menerima doaku. Semoga semua musuhku dipermalukan dan dikejutkan; semoga mereka berbalik dan segera dipermalukan.

Mazmur 12

Sampai bila, ya Tuhan, Engkau akan melupakan aku selama-lamanya? Sampai bila Engkau akan berpaling muka daripada aku? Sampai bila aku harus bergelut dengan pemikiranku dan bersedih di hatiku siang dan malam? Sampai bila musuhku akan menang ke atasku? Pandanglah aku dan dengar aku, hai Tuhan, Allahku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak terlelap *dalam tidur* maut, supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah mengatasinya.' Mereka yang menindasku akan bersukacita jika aku goyah, tetapi aku berharap kepada rahmat-Mu. Hati-Ku akan bersukacita dalam keselamatan-Mu; Aku akan menyanyi kepada Tuhan yang telah menunjukkan rahmat kepada-Ku, dan aku akan menyanyi tentang nama Tuhan Yang Maha Tinggi.

Lihatlah aku dan dengarlah aku, hai Tuhan, Allahku; terangilah mataku, supaya aku tidak tertidur *dalam maut*, supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah menang atasnya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. (3) Ya Tuhan, berilah rahmat. (3) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Mazmur 24

Kepada Engkau, ya Tuhan, aku mengangkat jiwaku. Ya Allahku, kepada Engkau aku percaya—biarlah aku tidak pernah dipermalukan, dan biarlah musuh-musuhku tidak mengejekku; sebab semua yang menantikan Engkau tidak akan dipermalukan: biarlah orang yang tidak taat dipermalukan dengan sia-sia. Perlihatkanlah jalan-Mu kepadaku, ya Tuhan, dan ajarlah aku jalan-jalan-Mu. Bimbinglah aku dalam kebenaran-Mu dan ajarlah aku, sebab Engkaulah Allah, Juruselamatku, dan aku menantikan Engkau sepanjang hari. Ingatlah, ya Tuhan, belas kasihan dan rahmat-Mu, sebab semuanya telah ada dari zaman dahulu. Janganlah ingat dosa-dosa masa mudaku atau kebodohanku; ingatlah aku, ya Tuhan, demi rahmat-Mu, demi kebaikan-Mu. Tuhan itu baik dan benar; oleh itu Dia memberi hukum kepada mereka yang sesat di jalan. Dia membimbing orang rendah hati dalam kebenaran; Dia mengajar orang rendah hati jalan-Nya. Semua jalan Tuhan penuh rahmat dan kebenaran *bagi* mereka yang mencari perjanjian-Nya dan kesaksian-Nya. Demi nama-Mu, ya Tuhan, berbelas kasihanlah atas dosa-dosa saya, sebab ia sangat besar. Siapakah orang yang takut akan Tuhan? Dia akan memberikan hukum-hukum-Nya kepadanya di jalan yang telah dipilihnya. Jiwanya akan diam dalam kemakmuran, dan keturunannya akan mewarisi tanah itu. Tuhan adalah kubu pertahanan bagi mereka yang takut akan-Nya, dan Dia akan menyatakan perjanjian-Nya kepada mereka. Mata-Ku sentiasa tertuju kepada Tuhan, sebab Dia akan melepaskan kaki-Ku dari perangkap. Lihatlah aku dan belas kasihanilah aku, sebab aku kesepian dan sengsara. Kesedihan hati aku telah bertambah; lepaskanlah aku dari kesusahan. Perhatikanlah kerendahan hatiku dan kelemahanku, dan ampunilah segala dosaku. Perhatikanlah musuh-musuhku—karena mereka telah bertambah dan membenci aku dengan kebencian yang tidak adil. Peliharalah nyawaku dan bebaskanlah aku, supaya aku tidak menjadi malu, kerana aku percaya kepada-Mu. Orang yang lembut hati dan lurus hati telah berkumpul bersama aku, kerana aku menantikan Engkau, hai Tuhan. Bebaskanlah Israel, hai Tuhan, dari segala kesedihannya!

Mazmur 30

Kepada-Mu, ya Tuhan, aku menaruh kepercayaan; biarlah aku tidak pernah dipermalukan. Dengan kebenaran-Mu, selamatkanlah aku dan bebaskanlah aku; condongkan telinga-Mu kepadaku; segeralah menyelamatkan aku; jadilah bagi aku Tuhan yang melindungi dan tempat perlindungan, supaya Engkau dapat menyelamatkan aku. Kerana Engkaulah kubu pertahanan dan tempat perlindungan aku; demi nama-Mu Engkau akan membimbing dan menopang aku; Engkau akan mengeluarkan aku dari perangkap yang dipasang secara rahsia untuk aku, kerana Engkaulah pelindungku, ya Tuhan. Ke dalam tangan-Mu kuserahkan rohku: Engkau telah menebus aku, ya Tuhan, Allah yang benar. Engkau membenci mereka yang mengejar kesia-siaan; tetapi aku menaruh kepercayaan kepada-Mu, ya Tuhan; aku akan bersorak-sorai dan gembira dalam rahmat-Mu, kerana Engkau telah memandang kesederhanaanku, menyelamatkan jiwaku dari bala, dan tidak menyerahkan aku ke tangan musuh; Engkau telah meneguhkan kakiku di tempat yang lapang.

Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, sebab saya menderita; mata saya kabur kerana murka, jiwa dan batin saya. Kerana hidup saya dihabiskan dalam penderitaan, dan tahun-tahun saya dalam keluhan; kekuatan saya lemah kerana kemiskinan, dan tulang-tulang saya bergetar. Aku menjadi bahan ejekan bagi semua musuhku, dan terutama bagi jiran-jiranku; aku menjadi kengerian bagi mereka yang mengenaliku; mereka yang melihatku di luar *rumah* melarikan diri dariku. Aku telah dilupakan seolah-olah aku mati; dalam hatiku aku menjadi seperti bejana yang pecah berderai, sebab aku mendengar ejekan ramai yang tinggal di sekelilingku, apabila mereka berkumpul menentangku, berazam untuk mengambil nyawaku. Tetapi aku menaruh kepercayaan kepada Engkau, ya Tuhan; aku berkata, 'Engkaulah Tuhanku.' Bahagianku ada di dalam tangan-Mu; selamatkanlah aku dari tangan musuh-musuhku dan dari mereka yang mengejar aku. Perlihatkanlah wajah-Mu kepada hamba-Mu; selamatkanlah aku oleh rahmat-Mu. Ya Tuhan, janganlah aku dipermalukan kerana memohon kepada-Mu; biarlah orang-orang jahat dipermalukan, dan biarlah mereka ditenggelamkan ke dalam kubur. Biarlah bibir yang menipu itu dibungkam, yang berkata-kata terhadap orang benar dengan sombong dan hina. Betapa besarnya kelimpahan kebaikan-Mu, ya Tuhan, yang telah Kausembunyikan bagi mereka yang takut kepada-Mu, dan yang telah Kauberikan kepada mereka yang percaya kepada-Mu di hadapan anak-anak manusia! Engkau menyorokkan mereka di *tempat* tersembunyi *dalam* hadirat-Mu daripada kekacauan manusia; Engkau melindungi mereka di dalam khemah daripada perselisihan lidah. Terpujilah Tuhan, kerana Dia telah menzahirkan rahmat-Nya dengan ajaib di dalam kota yang berkubu. Tetapi aku berkata dalam kesusahanku: 'Aku dibuang dari hadapan mata-Mu'—oleh itu Engkau mendengar suara permohonanku apabila aku berseru kepada-Mu. Kasihi Tuhan, hai kamu sekalian orang-orang kudus-Nya, sebab Tuhan mencari orang yang benar dan membalas orang yang sombong. Beranilah, dan kuatkanlah hatimu, hai kamu sekalian yang berharap kepada Tuhan!

Mazmur 90

Barangsiapa berlindung di bawah naungan Yang Maha Tinggi akan beristirahat di bawah bayang-bayang Tuhan Yang Maha Hidup. Ia akan berkata kepada Tuhan: 'Engkaulah tempat perlindungan dan kubaku, ya Allahku, yang kupeercayai.' Sebab Ia akan melepaskan engkau dari jerat pemburu dan dari wabah yang mematikan. Dia akan menyorokkan kamu di bawah naungan sayap-Nya, dan di bawah sayap-Nya kamu akan mendapat perlindungan; kesetiaan-Nya akan mengelilingi kamu seperti perisai. Kamu tidak akan takut kepada kengerian malam, atau anak panah yang terbang pada waktu siang; atau wabak yang mengintai dalam kegelapan, atau kebinasaan yang memusnahkan pada tengah hari. Seribu orang mungkin rebah di sisi anda, dan sepuluh ribu di sebelah kanan anda, tetapi ia tidak akan mendekat kepada anda. Anda hanya akan menonton dengan mata anda dan melihat hukuman orang-orang jahat. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah harapanku! Engkau telah menjadikan Yang Maha Tinggi tempat perlindunganmu. Tiada kejahatan akan menimpamu, dan tiada wabak akan menghampiri kemahmu; sebab Dia akan memerintahkan malaikat-Nya mengenai engkau untuk menjaga engkau dalam segala jalanmu—mereka akan menatang engkau dengan tangan mereka, supaya engkau tidak membentur kakimu pada batu. Engkau akan menjejak ular tedung dan ular tedung yang berbisa; engkau akan menindih singa dan naga di bawah kaki. 'Kerana ia berharap kepada-Ku, maka Aku akan menyelamatkannya; Aku akan melindunginya, sebab ia mengenal nama-Ku. Ia akan berseru kepada-Ku, dan Aku akan menjawabnya; Aku menyertainya dalam kesusahan; Aku akan menyelamatkannya dan memuliakannya; Aku akan mengenyangkannya dengan umur panjang dan akan menunjukkan keselamatan-Ku kepadanya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, hai Tuhan. **(3)** Hai Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kemudian ayat-ayat dinyanyikan secara antifonal (Yesaya 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) dengan refren selepas setiap ayat: Kerana Allah beserta kita.

Tuhan beserta kita; ketahuilah ini, hai bangsa-bangsa, / dan tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Dengarlah ini ke hujung bumi. / Kerana Tuhan beserta kita.

Hai para pembesar, tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana jika kamu mencuba lagi, / kamu akan tewas sekali lagi. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan apa jua nasihat yang kamu rancangkan, / Tuhan akan menggugurkannya. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan apa jua kata-kata yang kamu ucapkan, / ia tidak akan *bertahan*. / Kerana Tuhan beserta kami.

Kami tidak akan gentar akan ancamanmu / dan tidak akan berputus asa. / Kerana Tuhan beserta kami.

Tetapi kami akan menghormati Tuhan Allah kami / dan Dia akan menjadi tempat perlindungan kami. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan jika aku menaruh kepercayaan kepada-Nya, / Dia akan menjadi kekudusanku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan aku akan menaruh kepercayaan kepada-Nya, / dan aku akan diselamatkan oleh-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Di sinilah aku, dan anak-anak yang Tuhan berikan kepadaku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bangsa yang berjalan dalam kegelapan / telah melihat cahaya yang besar. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kamu yang diam di tanah dan bayang-bayang maut, / cahaya akan bersinar ke atasmu. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana seorang Anak telah lahir bagi kita, / seorang Anak lelaki telah diberikan kepada kita. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerajaan-Nya akan terletak di atas bahu-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan kedamaian-Nya tiada berkesudahan. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan nama-Nya disebut: / Malaikat Majlis Yang Agung. / Kerana Tuhan beserta kita.

Penasihat Yang Luar Biasa. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan Yang Maha Kuasa, Bapa Yang Kekal, / Pangeran Damai. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bapa zaman yang akan datang. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan beserta kita; biarlah bangsa-bangsa mengetahui hal ini / dan tunduk. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus. Tuhan beserta kita.

Sekarang dan selama-lamanya dan ke zaman-zaman. Amin. Allah beserta kita.

Kerana Tuhan beserta kita.

Troparia

Apabila hari hampir berakhir, aku bersyukur kepada-Mu, ya Tuhan; / aku berdoa: karuniakanlah kepadaku, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada dosa / dan selamatkanlah aku.

Kemuliaan: Apabila hari hampir berakhir, aku memuji Engkau, ya Tuhan; / aku merayu: karuniakanlah, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada dosa / dan selamatkanlah aku.

Dan sekarang: Setelah menjalani hari ini, aku memuji Engkau, hai Yang Kudus; / Aku merayu kepada Engkau: karuniakanlah kepadaku, hai Juruselamat, / petang dan malam yang bebas dari tipu daya musuh / dan selamatkanlah aku.

Kerubim, yang tidak berjasad menurut fitrah, memuliakan Engkau dengan kidung yang tiada henti. / Serafim yang bersayap enam memuliakan Engkau dengan seruan yang tiada henti. / Dan seluruh tentera Malaikat memuji Engkau dengan nyanyian tiga kali kudus. / Kerana Engkaulah Bapa, yang wujud sebelum segala-galanya, / dan Engkau mempunyai Anak-Mu, yang sebaya dengan Engkau, / dan, dengan membawa Roh kehidupan yang sama mulia, Engkau memperlihatkan Trinitas yang tidak terpisahkan. / Bunda Perawan yang Paling Kudus, Ibu Allah, saksi-saksi Sabda dan para

pelayan-Nya, / semua pasukan nabi-nabi dan syuhada, / yang memiliki hidup abadi, / berdoalah dengan tekun bagi kami semua, / sebab kami semua hidup dalam kesengsaraan, / supaya, setelah dibebaskan dari tipu daya si jahat, / kami dapat menyanyikan kidung malaikat: / Kudus, Kudus, Kudus, Tuhan Yang Maha Kudus tiga kali, / kasihanilah kami dan selamatkanlah kami. Amin.

Selepas ini, dengan suara perlahan:

Kredo

1 Aku percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang Maha Kuasa, Pencipta langit dan bumi, segala yang kelihatan dan yang tidak kelihatan. 2 Dan kepada satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Allah, Yang Tunggal, yang lahir dari Bapa sebelum segala zaman, Cahaya dari Cahaya, Allah sejati dari Allah sejati, yang lahir, bukan yang dibuat, yang sama hakikat dengan Bapa, dan oleh-Nya segala-galanya diciptakan. 3 Yang bagi kita dan bagi keselamatan kita turun dari syurga, dan menjadi daging oleh Roh Kudus dari Perawan Maria, dan menjadi manusiaman . 4 Yang disalibkan bagi kita di bawah kuasa Pontius Pilatus, lalu menderita sengsara dan dikuburkan. 5 Dan pada hari ketiga bangkit semula menurut Kitab Suci. 6 Dan naik ke syurga dan sedang duduk di sebelah kanan Bapa. 7 Dan akan datang kembali dalam kemuliaan untuk menghakimi orang yang hidup dan orang yang mati, dan Kerajaan-Nya tidak akan berakhir. 8 Dan dalam Roh Kudus, Tuhan, Pemberi Kehidupan, yang keluar daripada Bapa, yang disembah dan dimuliakan bersama Bapa dan Anak, yang telah berfirman melalui para nabi. 9 Satu-satunya Gereja yang Kudus, Katolik dan Apostolik. 10 Aku mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa. 11 Aku menantikan kebangkitan orang mati, 12 dan hidup akan datang. Amin.

Dan ayat-ayat dengan busur:

Yang Paling Suci, Ibu Tuhan, doakanlah kami orang berdosa. **(3)**

Segala bala tentera syurga yang terdiri daripada malaikat dan malaikat utama yang suci, doakanlah kami yang berdosa. **(2)**

Yohanes yang Kudus, Nabi, Pembawa Kabar dan Pembaptis Tuhan kita Yesus Kristus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Para Rasul, nabi dan orang-orang yang dianiaya yang suci dan mulia, dan semua orang kudus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Bapa-bapa kami yang terhormat dan pembawa Tuhan, gembala dan guru alam semesta, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

(Di sini santo penaung gereja juga diperingati.)

Ya kuasa yang tidak terkalahkan, tidak dapat dimusnahkan dan ilahi daripada Salib yang suci dan memberi hidup, janganlah Engkau meninggalkan kami yang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami yang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami orang berdosa, dan sayugilah kami. **(tanpa tunduk)**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Pada malam Selasa dan Khamis
troparia, nada 8

Engkau mengetahui, ya Tuhan, bahawa musuh-musuhku yang tidak kelihatan tidak pernah lena, / dan Engkau, Penciptaku, menyedari kelemahan dagingku yang malang; / oleh itu, aku menyerahkan rohku ke dalam tangan-Mu. / Lindunganilah aku dengan sayap kebaikan-Mu, / supaya aku tidak jatuh ke *dalam tidur* kematian, / dan terangkanlah mata akalku dengan kekayaan firman-Mu yang ilahi, / dan bangkitkanlah aku pada waktu yang telah ditetapkan untuk memuliakan-Mu, / kerana hanya Engkaulah yang baik dan Pencinta umat manusia.

Ayat: Pandanglah dan dengar aku, hai Tuhan, Allahku.

Betapa dahsyatnya penghakiman-Mu, ya Tuhan, / di mana Malaikat berdiri dan manusia dibawa ke hadapan, / kitab-kitab dibuka, amalan diperiksa, / dan pemikiran diuji! / Apakah hukuman yang

akan dijatuhkan ke atasku, aku yang dikandung dalam dosa? / Siapa yang akan memadamkan nyalaan api itu untukku, siapa yang akan menyingkirkan kegelapan untukku, / jika Engkau, ya Tuhan, tidak menaruh belas kasihan kepadaku, sebagai Pencinta umat manusia?

Kemuliaan: Anugerahkanlah aku air mata, ya Tuhan, / seperti yang Engkau anugerahkan kepada perempuan berdosa dahulu, / dan berkenanlah membiarkan aku mencuci kaki-Mu, / yang telah menyelamatkan aku dari jalan kesesatan, / dan mempersembahkan kepada-Mu murri yang harum – suatu kehidupan yang suci, / yang telah aku capai melalui taubat, / supaya aku juga dapat mendengar suara-Mu yang dinantikan: / 'Imanmu telah menyelamatkanmu; pergilah dalam damai!'

Dan sekarang: Dengan harapan yang tidak malu kepada Engkau, hai Ibu Tuhan, aku akan diselamatkan; setelah menerima perlindungan daripada Engkau, hai Yang Paling Suci, aku tidak akan gentar. Aku akan mengejar musuh-musuhku dan mengikat mereka, berselubung, sebagai baju besi, hanya dengan perlindungan Engkau. / Dan memohon pertolongan Yang Maha Kuasa, aku berseru kepada Engkau, hai Sang Tuan Putri: / 'Selamatkanlah aku melalui syafaat Engkau / dan bangkitkanlah aku dari tidur gelap ini untuk memuliakan Engkau / oleh kuasa Anak Engkau dan Tuhan, yang telah menjelmakan diri dari Engkau.'

Tuhan, berbelas kasihanlah. (40) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang dengan kehormatan tertinggi para Kerubim / dan kemuliaan yang tiada bandingnya para Serafim, / telah melahirkan sebagai dara Tuhan Firman, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa St. Basil yang Agung

Ya Tuhan, ya Tuhan, yang telah menyelamatkan kami daripada setiap anak panah yang terbang pada siang hari, selamatkanlah juga kami daripada setiap bahaya yang mengintai dalam kegelapan; terimalah korban petang kami – persembahan tangan kami. Kurniakanlah kami, maka, berjalan di jalan malam dengan tidak bercela, tanpa mengalami kejahatan, dan lepaskanlah kami daripada segala kekacauan dan ketakutan yang menimpa kami daripada syaitan. Kurniakanlah jiwa kami penyesalan dan fikiran kami memikirkan penghakiman-Mu yang dahsyat dan benar. Pasangkan daging kami pada salib melalui ketakutan kepada-Mu, dan matikanlah anggota duniawi kami, supaya bahkan dalam kesunyian tidur kami dapat diterangi oleh renungan akan penghakiman-Mu. Singkirkanlah daripada kami, maka, setiap mimpi yang tidak senonoh dan setiap keinginan yang membinasakan, dan bangkitkanlah kami pada waktu doa, teguh dalam iman dan makmur dalam menaati perintah-Mu, melalui rahmat dan kebaikan Anak-Mu yang Tunggal, yang bersama-Nya Engkau dipuji, beserta Roh-Mu yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang, dan sekarang, dan sentiasa, dan selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 50

Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, mengikut rahmat-Mu yang besar; mengikut kelimpahan belas kasihan-Mu, hapuskanlah pelanggaran-pelanggaran saya; basuhlah saya sepenuhnya daripada kejahatan saya, dan bersihkanlah saya daripada dosa saya. Kerana saya mengetahui pelanggaran-pelanggaran saya, dan dosa saya sentiasa di hadapan saya. Melawan Engkau sahaja aku telah berdosa dan melakukan apa yang jahat di mata-Mu; supaya Engkau dibenarkan dalam firman-Mu dan menang apabila Engkau dibawa ke penghakiman. Sesungguhnya, aku telah dicipta dalam kejahatan, dan dalam dosa ibu kandungku melahirkanku. Sebab, sesungguhnya, Engkau mengasihi kebenaran; Engkau telah menyatakan kepadaku perkara-perkara yang tersembunyi dan rahsia hikmat-Mu. Engkau akan menyemburku dengan hisop, dan aku akan menjadi tahir; Engkau

akan membasuhku, dan aku akan menjadi lebih putih daripada salji; Engkau akan membiarkan aku mendengar sukacita dan kegembiraan—tulang-tulangku yang hancur hati akan bersukacita. Palingkan wajah-Mu daripada dosa-dosa saya dan hapuskan segala kejahatan saya. Bujatkanlah bagi saya hati yang suci, ya Tuhan, dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam diri saya. Jangan buanglah saya daripada hadirat-Mu, dan jangan cabutlah Roh Kudus-Mu daripada saya. Pulihkanlah kegembiraan keselamatan-Mu kepadaku, dan teguhkanlah aku dengan Roh-Mu yang perkasa. Aku akan mengajar orang-orang jahat jalan-Mu, dan orang-orang yang tidak taat akan berbalik kepada-Mu. Bebaskanlah aku dari kesalahan darah, hai Allah, hai Allah keselamatanku; maka lidahku akan bersorak-sorai tentang kebenaran-Mu. Ya Tuhan, Engkau akan membuka bibirku, dan mulutku akan mengisytiharkan pujian-Mu. Kerana sekiranya Engkau menghendaki korban-korban, nescaya aku akan mengorbankannya—tetapi Engkau tidak berkenan kepada korban pembakaran. Korban kepada Tuhan ialah semangat yang remuk; hati yang hancur dan remuk, ya Tuhan, Engkau tidak akan memandang hina. Ya Tuhan, dalam rahmat-Mu, limpahkanlah kasih-Mu ke atas Sion, dan biarlah tembok-tembok Yerusalem dibina semula; maka Engkau akan berkenan menerima korban kebenaran, persembahan dan korban pembakaran; maka mereka akan membaringkan lembu jantan muda di atas mezbah-Mu.

Mazmur 101

Ya Tuhan, dengar doaku; biarlah seruanku sampai kepada-Mu. Jangan berpaling muka dari padaku; pada hari aku dalam kesusahan, condongkan telinga-Mu kepadaku; pada hari aku memohon kepada-Mu, jawablah aku dengan segera. Kerana hari-hariku lenyap seperti asap, dan tulang-tulangku layu seperti ranting kering. Aku layu seperti rumput, dan hatiku lenyap, sehingga aku lupa makan rotiku. Pada bunyi keluhanku, tulang-tulangku menempel pada dagingku. Aku menjadi seperti pelikan di padang gurun; aku menjadi seperti burung hantu di antara reruntuhan. Aku tidak tidur, tetapi menjadi seperti burung kecil yang duduk kesepian di atas bubungan. Sepanjang hari musuh-musuhku menghina aku, dan mereka yang memujiku bersumpah demi aku. Kerana aku makan abu sebagai rotiku, dan aku mencampurkan minumananku dengan air mata kerana murka dan kemarahan-Mu; kerana Engkau mengangkat aku hanya untuk menjatuhkan aku. Hari-hari saya lenyap seperti bayang-bayang, dan saya layu seperti rumput. Tetapi Engkau, ya Tuhan, kekal selama-lamanya, dan ingatan tentang Engkau bertahan dari generasi ke generasi . Engkau akan bangkit dan menunjukkan rahmat kepada Zaitun, kerana masanya telah tiba untuk menunjukkan rahmat kepadanya; masanya telah tiba, kerana hamba-hamba-Mu mencintai batunya dan berdukacita atas debunya. Dan bangsa-bangsa akan takut kepada nama Tuhan, dan semua raja di bumi akan takut kepada kemuliaan-Mu; kerana Tuhan akan membina semula Zaitun dan menampakkan diri dalam kemuliaan-Nya. Dia memandang doa orang-orang rendah hati dan tidak memandang hina permohonan mereka. Biarlah ini ditulis untuk generasi yang akan datang, supaya bangsa yang belum terbentuk memuji Tuhan, sebab Dia telah menundukkan diri dari ketinggian-Nya yang kudus, Tuhan memandang dari langit ke bumi untuk mendengar keluhan para tawanan, untuk membebaskan anak-anak mereka yang telah dibunuh, untuk memasyhurkan nama Tuhan di Sion dan puji-pujian-Nya di Yerusalem, apabila bangsa-bangsa berkumpul, dan para raja—untuk melayani Tuhan. Dia berpaling kepada-Nya di jalan, *pada masa* kekuatan-Nya: 'Beritahukanlah kepadaku bilangan hari-hari hamba-Mu; janganlah Engkau memendekkan hari-hari hamba-Mu: Tahun-tahun-Mu kekal dari generasi ke generasi.' Pada mulanya, hai Tuhan, Engkau menetapka pondasi bumi, dan langit adalah buatan tangan-Mu; mereka akan binasa, tetapi Engkau akan kekal; mereka semua akan lusuh seperti pakaian, dan seperti jubah Engkau akan menggulungnya, dan mereka akan berubah. Tetapi Engkau tetap sama, dan tahun-tahun Engkau tidak akan pernah berakhir. Anak-anak hamba-hamba-Mu akan mendapat perlindungan, dan keturunan mereka akan ditegakkan untuk selama-lamanya.

Doa Manasye, Raja Yehuda

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan bapa-bapa kami—Abraham, Ishak dan Yakub—dan keturunan mereka yang benar, yang menciptakan langit dan bumi dengan segala kemegahan mereka, yang membelenggu laut dengan firman perintah-Mu, yang membatasi jurang dan menutupnya dengan

Nama-Mu yang dahsyat dan mulia, yang ditakuti oleh semua, dan yang gemetar apabila menyaksikan kuasa-Mu, kerana tiada siapa dapat menahan kemegahan kemuliaan-Mu, dan murka-Mu yang dahsyat terhadap orang berdosa tidak tertanggung! Namun, rahmat janji-Mu tidak bertepi dan tidak terukur; kerana Engkaulah Tuhan Yang Maha Tinggi, penyayang, penyabar dan berlimpah rahmat, dan Yang Maha Pengasih terhadap *kejahatan* manusia. Engkau, ya Tuhan, dalam kelimpahan kebaikan-Mu, telah menjanjikan taubat dan pengampunan kepada mereka yang telah berdosa kepada-Mu, dan, dalam kelimpahan belas kasihan-Mu, telah menetapkan taubat bagi orang berdosa menuju keselamatan. Perhatikanlah, wahai Tuhan, Tuhan semesta alam, Engkau tidak menuntut taubat daripada Abraham, Ishak dan Yakub yang benar, yang tidak berdosa kepada-Mu, tetapi Engkau menuntut taubat daripada aku, seorang berdosa, kerana aku telah berdosa lebih banyak daripada jumlah butir pasir di laut. Dosa-dosa saya telah bertambah, ya Tuhan; dosa-dosa saya telah bertambah, dan saya tidak layak mengangkat mata saya untuk memandang ke tingginya langit kerana banyaknya kesalahan saya. Aku terbeban oleh banyak ikatan besi, sehingga aku tidak dapat menundukkan kepalaku, dan aku tidak mendapat kelegaan, kerana aku telah membangkitkan murka-Mu dan melakukan kejahatan di hadapan-Mu: aku tidak memenuhi kehendak-Mu dan tidak memelihara perintah-perintah-Mu. Dan sekarang aku menundukkan lutut hatiku, memerlukan kebaikan-Mu. Aku telah berdosa, ya Tuhan, aku telah berdosa, dan aku mengetahui kejahatanku; tetapi aku memohon kepada-Mu: ampunilah aku, ya Tuhan, ampunilah aku, dan jangan binasakan aku oleh kejahatanku; dan, dalam murka-Mu yang kekal, jangan ingat perbuatan jahatku, dan jangan hukum aku ke *tempat* paling dalam di bumi. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah Tuhan bagi mereka yang bertaubat, dan Engkau akan menunjukkan segala kebaikan-Mu kepadaku; kerana Engkau akan menyelamatkan aku, walaupun aku tidak layak, dengan rahmat-Mu yang besar, dan aku akan memuji Engkau tanpa henti sepanjang hari-hari hidupku, kerana segala tentera langit menyanyi pujian bagi-Mu, dan kemuliaan-Mu kekal selama-lamanya. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) **Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:** **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Troparia Penyesalan, nada 6

Kasihanilah kami, ya Tuhan, kasihanilah kami, / kerana tidak menemui alasan bagi diri kami, / kami orang berdosa mengajukan doa ini kepada Engkau, Tuhan kami: / 'Kasihanilah kami!'

Kemuliaan: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami, kerana kami menaruh kepercayaan kepada-Mu, / janganlah Engkau sangat murka terhadap kami / dan janganlah Engkau mengingati kefasihan kami, / tetapi pandanglah kami sekarang sebagai Yang Maha Pengasih, / dan bebaskanlah kami daripada musuh-musuh kami. / Kerana Engkaulah Tuhan kami, dan kami adalah umat-Mu; / kami semua adalah buatan tangan-Mu / dan kami memohon kepada nama-Mu.

Dan sekarang: Buka bagi kami pintu rahmat, hai Ibu Allah yang Berbeunda, supaya kami, yang meletakkan harapan kepada Engkau, tidak menjadi malu, tetapi diselamatkan daripada kesusahan kami *melalui doa-doa* Engkau, kerana Engkau adalah keselamatan umat Kristiani.

Tuhan, belas kasihanilah. (40) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang mempunyai kemuliaan lebih tinggi daripada Kerubim / dan tiada bandingan lebih mulia daripada Serafim, / yang telah melahirkan Tuhan Firman dalam kesucian dara, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kami, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Dan doa: Ya Tuhan Allah, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal Jesus Kristus, dan Roh Kudus! Satu Keilahian, satu Kuasa, kasihanilah aku yang berdosa ini, dan selamatkanlah aku, hamba-Mu yang tidak layak ini, dengan cara yang Engkau ketahui, kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan merebahkan diri di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 142

Ya Tuhan, dengar lah doaku; perhatikankan permohonanku dalam kesetiaan-Mu; dengar lah aku dalam kebenaran-Mu, dan jangan masuki penghakiman bersama hamba-Mu, sebab tiada seorang pun yang hidup benar di hadapan-Mu. Kerana musuh mengejar jiwaku; ia menundukkan hidupku ke tanah; ia menempatkan aku dalam kegelapan, seperti orang-orang yang telah mati *dari* dahulu kala. Rohku lesu di dalamku; hatiku gelisah di dalamku. Aku teringat akan hari-hari zaman dahulu; aku merenungkan segala pekerjaan-Mu; aku memerhatikan pekerjaan tangan-Mu. Aku mengulurkan tanganku kepada-Mu; jiwaku seperti tanah kering di hadapan-Mu. Segeralah menjawabku, hai Tuhan, sebab semangatku lesu; jangan berpaling muka dari padaku, dan *janganlah* aku menjadi seperti orang yang turun ke liang kubur. Biarkan aku mendengar rahmat-Mu pada waktu pagi, sebab aku menaruh kepercayaan kepada-Mu; Tunjukkanlah kepada saya, ya Tuhan, jalan yang patut saya tempuh, kerana kepada Engkaulah saya mengangkat jiwa saya. Selamatkanlah saya daripada musuh-musuh saya, ya Tuhan, *kerana* kepada Engkaulah saya berlindung. Ajarlah saya melakukan kehendak-Mu, kerana Engkaulah Tuhan saya; Roh-Mu yang baik akan membimbing saya ke tanah kebenaran. Kerana nama-Mu, ya Tuhan, Engkau akan menghidupkan aku; oleh kebenaran-Mu Engkau akan mengeluarkan nyawaku dari kesusahan; dan oleh rahmat-Mu Engkau akan memusnahkan musuh-musuhku dan membinasakan semua yang menindas nyawaku, sebab aku adalah hamba-Mu.

Doxologi Harian

Kemuliaan bagi Allah di tempat yang paling tinggi, dan di bumi damai, niat baik di antara manusia. Kami memuji Engkau, kami memberkati Engkau, kami menyembah Engkau, kami memuliakan Engkau, kami mengucap syukur kepada Engkau atas kemuliaan Engkau yang besar. Ya Tuhan, Raja Syurga, ya Tuhan, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal, Yesus Kristus, dan Roh Kudus! Ya Tuhan Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa, yang menghapuskan dosa dunia, belas kasihanilah kami. Engkaulah yang menghapuskan dosa dunia, terimalah doa kami; Engkaulah yang duduk di sebelah kanan Bapa, belas kasihanilah kami. Kerana Engkaulah yang suci; Engkaulah satu-satunya Tuhan, Yesus Kristus, untuk kemuliaan Allah Bapa. Amin. Setiap malam aku akan memberkati Engkau dan memuji nama-Mu selama-lamanya. Ya Tuhan, Engkaulah tempat perlindungan kami dari generasi ke generasi. Aku berkata: 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku, penyembuhkanlah jiwaku, sebab aku telah berdosa kepada-Mu.' Ya Tuhan, kepada-Mu aku berlari; ajarlah aku melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allahku. Kerana di sisi-Mu terdapat mata air hidup; dalam terang-Mu kami akan melihat terang. Panjangkan rahmat-Mu kepada mereka yang mengenal-Mu. Kurniakanlah, ya Tuhan, supaya kami terpelihara daripada dosa malam ini. Terpujilah Engkau, ya Tuhan, Tuhan datuk nenek kami, dan nama-Mu hendak dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. Amin. Semoga rahmat-Mu, ya Tuhan, atas kami, seperti kami menaruh harapan kepada-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; terangkanlah aku dengan hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Yang Kudus; terangkanlah aku dengan hukum-hukum-Mu. Ya Tuhan, rahmat-Mu kekal selama-lamanya; janganlah memandang hina buatan tangan-Mu. Pujian bagi-Mu, nyanyian bagi-Mu, kemuliaan bagi-Mu, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Mahakudus: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:** **Imam:** Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Troparion, Nada 6

Ya Tuhan segala kuasa, tinggallah bersama kami, / kerana kami tiada penolong lain dalam kesengsaraan kami / selain Engkau; / Ya Tuhan segala kuasa, belas kasihanilah kami. **Kumpulan nyanyian yang lain mengulangi.**

Suara pertama. Ayat 1: Pujilah Tuhan dalam orang-orang kudus-Nya, / pujilah Dia dalam kekuasaan-Nya yang agung.

Ya Tuhan segala bala tentera, beserta kami: – kita mengulangi selepas setiap rangkap.

Suara kedua. Ayat 2: Pujilah Dia atas keagungan-Nya, / pujilah Dia atas kelimpahan kebesaran-Nya.

Ayat 3: Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalterium dan harpa.

Ayat 4: Puji Dia dengan timpani dan dalam tarian, / puji Dia dengan alat gesek dan organ.

Ayat 5: Pujilah Dia dengan bunyi gangsa yang merdu, pujilah Dia dengan bunyi gangsa yang bergema. / Segala yang bernafas, pujilah Tuhan!

Dan kedua-dua paduan suara bersama: Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya. / Pujilah Dia di kubah keagungan-Nya.

Ya Tuhan semesta alam, beserta kami, / kerana kami tiada penolong dalam kesengsaraan kami / selain Engkau seorang sahaja; / Ya Tuhan semesta alam, belas kasihanilah kami.

Kemuliaan: Ya Tuhan, sekiranya bukan kerana para kudus-Mu sebagai perantara kami, dan kebaikan-Mu yang penyayang kepada kami, bagaimanakah kami berani, ya Juruselamat, menyanyikan puji-pujian-Mu, Engkau yang dipuji para Malaikat tanpa henti? Ya Pengetahui Hati, belas kasihanilah jiwa kami.

Dan sekarang: Dosa-dosa saya, hai Ibu Tuhan, tidak terhitung – kepada Engkau saya berlari, hai Yang Suci, dalam keperluan keselamatan. / Pandanglah dengan belas kasihan jiwa lemah ini / dan berdoalah di hadapan Anak-Mu dan Tuhan kami, / supaya aku dianugerahkan keampunan / bagi *dosa-dosa* berat yang telah aku lakukan, / Wahai Yang Paling Berberkat.

Ibu Allah Yang Maha Suci, / janganlah Engkau meninggalkan aku sepanjang hidupku, / janganlah Engkau menyerahkan aku kepada perlindungan manusia, / tetapi belalah dan belas kasihanilah aku sendiri!

Aku letakkan segala harapanku / kepada Engkau, Ibu Tuhan; / peliharalah aku di bawah lindungan-Mu.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40)**

Dan doa: Kristus Tuhan, yang pada setiap masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang akal, penuh belas kasihan, penyayang, mengasihi orang benar dan menunjukkan belas kasihan kepada orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat yang akan datang! Engkaulah sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tunjukkanlah hidup kami kepada perintah-Mu: Kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, perbetulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan lepaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkaulah yang diberkati untuk selama-lamanya. Amin.

Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan yang tiada bandingannya Serafim, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Firman Tuhan.

Berkatilah kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bersinar ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Imam kemudiannya membacakan doa St. Efrem orang Siria dengan 16 sujud:

Ya Tuhan dan Penguasa hidupku! Jangan serahkan aku kepada semangat kemalasan, kesombongan, nafsu kuasa, dan omongan sia-sia. **(Menunduk)**

Tetapi karuniakanlah kepada saya, hamba-Mu, semangat kesucian, kerendahan hati, kesabaran dan kasih. **(Menunduk)**

Ya, ya Tuhan dan Raja, karuniakanlah agar aku dapat melihat dosa-dosa diriku sendiri dan tidak menghakimi saudaraku, kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin. **(Menunduk)**

Juga, 12 sujud kecil dengan doa:

Ya Tuhan, sucikanlah aku, seorang berdosa.

Dan sekali lagi keseluruhan doa: Ya Tuhan dan Penguasa hidupku: **dan satu sujud besar.**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Triniti Yang Maha Suci: Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin. Tuhan, kasihanilah. **(12)**

Doa kepada Bunda Allah yang Paling Suci, disusun oleh Paul, seorang sami dari Biara Ibu Tuhan Evergetis, iaitu, Pemberi Kebaikan

Tak Bernoda, tak tercemar, tak bersalah, tak bersalah sama sekali, Perawan suci, Pengantin Tuhan, Yang Mulia Ratu! Engkaulah yang, melalui Kehamilan-Mu yang ajaib, menyatukan Firman Tuhan dengan umat manusia dan menggabungkan sifat tercela bangsa kita dengan *Kuasa* Syurgawi; Engkaulah satu-satunya harapan bagi mereka yang telah kehilangan segala harapan, pertolongan bagi mereka yang diserang, pertahanan sedia bagi mereka yang berlindung kepada-Mu, dan perlindungan bagi semua orang Kristian! Janganlah Engkau memandang hina aku, seorang berdosa, jiwa yang malang, yang telah menjadikan diriku sama sekali tidak layak melalui pemikiran, perkataan dan perbuatan yang memalukan, dan yang, kerana kecuaian fikiranku, telah menjadi hamba kepada keseronokan duniawi. Tetapi belas kasihanilah hamba yang berdosa dan jiwa yang sesat ini, sebagai Ibu Tuhan yang penyayang, dan terimalah doa yang kuhaturkan kepada-Mu dengan bibir yang tidak suci; dan dengan keberanian seorang ibu, memohonlah kepada Anak-Mu dan Tuhan serta Rabb kami, supaya Dia juga membuka kepada saya kedalaman belas kasihan kebaikan-Nya dan, dengan memandang ke atas dosa-dosa saya yang tiada terhitung, memalingkan saya kepada taubat dan menjadikan saya seorang yang setia menunaikan perintah-Nya. Dan tinggallah bersama saya sentiasa, sebagai Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang dan Maha Mulia, dalam kehidupan ini – seorang Perantara dan Pembantu yang bersemangat, melindungi saya daripada serangan musuh-musuh saya dan membimbing saya menuju keselamatan; dan pada saat kematianku, melindungi jiwa malangku dan menghalau jauh bayangan gelap iblis-iblis jahat daripadanya; dan pada Hari Penghakiman yang dahsyat, melepaskanku daripada azab abadi dan menjadikan aku ahli waris kemuliaan yang tidak terkatakan daripada Anak-Mu dan Tuhan kami. Dan semoga aku memperolehinya, ya Tuan Puteriku, Ibu Allah yang Maha Suci, melalui syafaat dan perlindungan-Mu, oleh rahmat dan kasih sayang Anak-Mu yang tunggal terhadap umat manusia, Tuhan, Tuhan dan Juruselamat kita, Yesus Kristus. Kepada-Nya segala kemuliaan, kehormatan dan penyembahan, bersama Bapa-Nya yang tidak bermula, dan Roh Kudus-Nya yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Doa rahib Antiochus kepada Tuhan kita Yesus Kristus

Dan berikanlah kepada kami, ya Tuhan, apabila kami tidur, ketenangan bagi tubuh dan jiwa, dan peliharalah kami daripada lena gelap dosa dan daripada setiap keseronokan gelap dan malam. Tundukkan gelombang nafsu kami; padamkan anak panah api Iblis yang diarahkan dengan licik terhadap kami; tenangkan pemberontakan daging kami; dan tenangkan setiap pemikiran kami tentang perkara duniawi dan kebendaan. Dan karuniakanlah kepada kami, ya Tuhan, akal yang waspada, pemikiran yang suci, hati yang waras, dan tidur yang ringan bebas daripada segala mimpi syaitan. Bangkitkanlah kami, pada waktu doa, teguh dalam perintah-Mu dan teguh memegang dalam diri kami

ingatan akan hukuman-hukuman-Mu. Karuniakanlah kepada kami pujian sepanjang malam, supaya kami dapat menyanyi, memberkati dan memuliakan Nama-Mu yang paling terhormat dan agung, ya Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Dara Suci Yang Paling Mulia, Ibu Kristus Tuhan kami, sampaikan doa kami di hadapan Anakmu dan Tuhan kami, supaya melalui perantaraanmu Dia menyelamatkan jiwa kami.

Doa Santo Yohanes

Harapan saya ialah Bapa, tempat perlindungan saya ialah Anak, pelindung saya ialah Roh Kudus; Tritunggal Kudus, kemuliaan bagi-Mu!

Imam: Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Tuhan kami, harapan kami, kemuliaan kepada Engkau.

Paduan Suara: **Kemuliaan; dan sekarang,** ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** Berkatilah kami.

Kemudian semua orang tunduk ke tanah, manakala imam, sebagai ganti penutup, membacakan doa:

Ya Tuhan yang Maha Penyayang, Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami! Melalui perantaraan Bunda kami yang suci sekali, Ibu Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, oleh kuasa Salib yang suci dan memberi hidup, melalui perantaraan pasukan Surgawi yang suci dan tidak berjasmani, dan melalui permohonan nabi yang suci dan mulia, Yohanes Pembaptis dan Perintis, Rasul-rasul yang suci, mulia dan terpuji, syahid-syahid yang suci, mulia dan menang, Bapa-bapa kita yang terhormat dan pembawa-Tuhan, wali baptis yang suci dan benar Yosef dan Yohana, dan semua orang kudus-Mu, jadikanlah doa kami ini diterima, ampunilah dosa-dosa kami, lindunganlah kami di bawah sayap-Mu, jauhkanlah daripada kami setiap musuh dan lawan, berikanlah keamanan dalam hidup kami, ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berikanlah keamanan-Mu kepada kami, dan selamatkanlah jiwa-jiwa kami, kerana Engkau baik dan penyayang terhadap umat manusia.

Dan kami berkata: Amin.

Upacara Pengampunan

Imam, tunduk kepada jemaat, berkata: 'Berkati saya, bapa-bapa suci, dan ampunilah saya, seorang berdosa, atas segala dosa yang telah saya lakukan dalam perbuatan, perkataan, pemikiran dan segala perasaan saya.'

Kami menjawab: 'Semoga Tuhan mengampuni anda, bapa suci.'

Imam membacakan ektenia berikut:

Marilah kita berdoa untuk Patriark Tertinggi kita **(nama)**, dan untuk Metropolitan Tertinggi kita **(atau: Uskup Agung, atau: Uskup) (nama),** dan untuk semua saudara kita dalam Kristus.

[Di biara: Untuk abah kami yang terhormat **(nama)** dan saudara-saudara biara suci ini.**]**

Paduan suara menjawab setiap permohonan: Ya Tuhan, kasihanilah.

Untuk negara kita yang dilindungi Tuhan, pemerintahnya dan semua rakyatnya.

Bagi mereka yang membenci kami dan mereka yang mengasihi kami.

Bagi mereka yang menunjukkan belas kasihan kepada kami dan melayani kami.

Untuk mereka yang telah memerintahkan kami, walaupun kami tidak layak, supaya kami berdoa untuk mereka.

Untuk pembebasan mereka yang ditawan.

Untuk bapa dan saudara kami yang telah murtad.

Bagi mereka yang berlayar di lautan.

Bagi mereka yang sakit tenat.

Marilah kita juga berdoa untuk kelimpahan hasil bumi.

Dan untuk setiap jiwa Kristian Ortodoks.

Marilah kita menghormati ingatan para uskup Ortodoks dan para pengasas gereja suci ini **(atau:** biara suci ini**).**

Ibu bapa kita dan semua nenek moyang serta saudara-saudari kita yang telah mendahului kita, sama ada di sini mahupun di mana-mana, yang Ortodoks.

Marilah kita juga berdoa untuk diri kita sendiri:

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)**

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kami, ya Tuhan Yesus Kristus, Allah kami, kasihanilah kami.

Kami: Amin.

Di biara, para saudara tunduk, memohon keampunan daripada abbot dan berkata:

Berkatilah aku, Bapa Suci, dan ampunilah aku, seorang berdosa.

Dan setelah menerima pengampunan daripada abbot, kami pergi ke sel kami sambil mengucapkan doa berikut:

Ampunilah mereka yang membenci dan bersalah terhadap kami, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia. Balaslah jasa mereka yang berbuat baik dengan kebaikan. Kuatkanlah permohonan saudara dan kaum kami *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan kurniakanlah *kepada mereka* kehidupan yang kekal. Ziarahilah *mereka yang* sakit dan berikanlah kesembuhan. Bimbinglah mereka yang berada di laut. Temani mereka yang sedang dalam perjalanan. Karuniakan pengampunan dosa kepada mereka yang melayani dan menunjukkan belas kasihan kepada kami. Beri rahmat, melalui rahmat-Mu yang agung, kepada mereka yang telah mempercayakan kami yang tidak layak ini untuk berdoa bagi mereka. Ingatlah, ya Tuhan, bapa-bapa dan saudara-saudara kami yang telah lebih dahulu tertidur, dan karuniakanlah kepada mereka ketenangan di mana sinar wajah-Mu bersinar. Ingatlah, ya Tuhan, saudara-saudara kami yang di dalam tawanan, dan bebaskan mereka dari segala malapetaka. Ingatlah, ya Tuhan, mereka yang mempersembahkan korban dan melakukan perbuatan baik di Gereja-Gereja-Mu yang suci, dan kabulkan permohonan mereka *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan karuniakanlah kehidupan kekal kepada mereka. Ingatlah juga kami, ya Tuhan, hamba-hamba-Mu yang rendah hati, berdosa dan tidak layak ini, dan terangkanlah fikiran kami dengan cahaya pengetahuan tentang-Mu, serta tunjukilah kami di jalan perintah-perintah-Mu, melalui doa Puteri kami yang Paling Suci, Ibu Tuhan dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, dan semua orang kudus-Mu; kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.*

PADA HARI RABU MINGGU PERTAMA
SEMASA DOA BANGUN

Menurut stichos pertama sedalen Oktosah.

Menurut stikera kedua Sedalen, Nada 2

Engkau yang, melalui penderitaan-Mu, telah menganugerahkan ketabahan hati kepada semua, hai Pencinta umat manusia, / setelah mematikan nafsu dagingku dengan Salib-Mu, / karuniakanlah agar aku dianggep layak menyaksikan Penderitaan Ilahi-Mu / sambil berpuasa selaras dengan kemuliaan-Mu, / supaya aku menerima rahmat-Mu yang besar dengan melimpah ruah.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Salib, dalam nada yang sama: Perawan dan Ibu-Mu, hai Kristus, / melihat Engkau terentang di atas Kayu Salib, sudah mati, / menjerit dengan ratapan yang pedih: / 'Anak-Ku, apakah misteri yang mengerikan ini: / Engkau yang menganugerahkan hidup kekal kepada semua, / bagaimana Engkau sudi mati atas Salib dengan kehendak-Mu sendiri / kematian yang memalukan?'

Menurut stichos ketiga Sedalen, Nada 2

Musim pantang yang bercahaya ini, / yang Engkau telah kuduskan dan kurniakan kepada kami sekarang, ya Tuhan, / izinkanlah kami semua, dengan hati yang hancur, melaluinya dengan tiada cela, / memelihara damai sejahtera melalui kuasa Salib, / ya satu-satunya Pencinta umat manusia.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, 'Wahai Ibu Salib', dalam nada yang sama: Dilindungi oleh Salib Suci Anak-Mu, / Wahai Sang Putri Diraja yang Suci, Ibu Tuhan, / kami semua dengan mudah menangkis / setiap serangan musuh. / Oleh itu kami dengan wajar memuliakan Engkau sebagai Ibu Cahaya, / satu-satunya harapan jiwa kami!

Kemudian bacaan daripada Lavsaik. Mazmur 50.

Kanun daripada Menaion. Dan Triodion, Nada 2.
Oda 3

Irmos: Padang gurun mekar bagaikan bunga lili:

Marilah kita menyalibkan anggota *tubuh kita* melalui penafian diri, / marilah kita menajamkan kewaspadaan kita dalam doa, seperti yang tertulis, / dan menghidupi hidup kita *dengan meneladani* jejak-Nya / Dia yang menderita dan mematikan nafsu kita.

Setelah menyingkirkan dosa pahit dari dalam diri kita, / marilah kita bergegas untuk menyenangkan Kristus, / yang dengan rela merasai empedu / *dan* menundukkan penghulu kejahatan melalui Salib-Nya.

Dosa, apabila menjadi kebiasaan, / menarik aku ke arah kebinasaan total; / tetapi Engkau, Yang Maha Penyayang, lepaskanlah aku daripadanya / dengan Salib-Mu, wahai Yang Maha Pengasih.

Theotokos: Penguasa Yang Mulia, pemerintah segala ciptaan! / Sebagai Ibu yang melahirkan Tuhan, / bebaskanlah aku daripada perhambaan kepada penipu / dan musuh tunggal *segala-galanya*!

Perjalanan lain, nada sama

Irmos: Kukuhkan kami:

Pokok Salib telah menumbuhkan bunga penguasaan diri di dunia; / setelah menyambutnya dengan kasih, / marilah kita semua menikmati pelbagai buah / daripada perintah ilahi Kristus.

Tetaplah juga sekarang dalam penguasaan diri daripada nafsu, / salibkanlah daging demi Tuhan / dan tunjukkanlah kepada semua bahawa pikirannya telah mati, / *sambil hidup* dalam kehidupan ilahi.

Kemuliaan, kepada Tritunggal Mahakudus: Aku memuliakan Tiga Pribadi, satu dalam hakikat: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / satu kuasa Ketuhanan, / Kerajaan segala-galanya dan keagungan.

Kepada Ibu Tuhan: Kelahiran *Kristus* daripada Engkau, hai Yang Suci, / secara semula jadi memenuhi kami dengan rasa kagum: / kerana Dia yang menjadi manusia adalah Tuhan / – yang dilahirkan tanpa permulaan daripada Bapa, / dan dikandung daripada Engkau pada penghujung *zaman* / tanpa suami.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Aku menyanyi tentang Penyaliban dan tusukan lembing / pada sisi-Mu yang ilahi, / daripadanya aku mendapat minuman keabadian setiap *hari*, / ya Kristus, dan aku disucikan.

Irmos: Kukuhkanlah kami dalam Engkau, ya Tuhan, / Engkaulah yang mematikan dosa melalui Kayu Salib, / dan tanamkanlah rasa takut kepada-Mu / dalam hati kami yang memuji-muji Engkau.

Himne 8

Irmos: Periuk api zaman dahulu di Babilon:

Tungku nafsu membakar jiwaku, / tetapi padamkanlah ia dengan embun rahmat-Mu, / Engkau yang mencurahkan aliran ketenangan dari sisi-Mu yang tidak busuk, / *ketika Engkau* disalib, hai Pembela, / oleh kerendahan hati-*Mu* yang besar.

Engkau telah mengangkat kami yang telah jatuh ke dalam kejahatan, / dengan kenaikan-Mu ke atas Salib, hai Kristus. / Oleh itu, angkatlah aku *dari sana*, yang telah tergelincir ke dalam jurang dosa, / dan teguhkanlah aku di atas bukit keselamatan, / supaya aku dapat memuliakan keagungan-Mu.

Dengan tombak-Mu, ya Kristus, setelah membersihkan kebusukan nafsu dari hatiku, sembuhkanlah aku sepenuhnya, aku yang telah digigit oleh taring berbisa ular, dan karuniakanlah agar aku dapat berjalan dengan teguh di jalan-jalan Ilahi.

Theotokos: Kami semua memuliakan Engkau, hai Yang Suci, sebagai pelita dan cahaya yang bersinar, / di atasnya, setelah berdiam, Api Keilahian / telah menerangi mereka yang diselubungi oleh kerosakan malam *yang sedemikian*, / dan kami memuji / Dia yang Engkau lahirkan, hai Yang Terberkati.

Triptych lain

Irmos: Kepada Musa di belukar:

Di antara para perompak, Dia yang Disalibkan di atas Kayu Salib, / dan ditusuk di sisi dengan tombak, dari mana kehidupan mengalir, / nyanyilah, berkatilah / dan muliakanlah Dia selama-lamanya.

Hakim seluruh bumi, / Engkau berdiri di hadapan mahkamah, / menanggung pukulan di wajah dan ejekan, / disalibkan di atas Kayu Salib, / menyelamatkan aku daripada kebinasaan / – *daripada* dosa purba – selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan, Tritunggal: satu Keilahian, Tritunggal, / Satu Hakikat yang tidak terbahagi, namun berasingan menurut Pribadi, / satu keuasaan yang kekal, Bapa, Anak, dan Roh, / kami memuliakan Engkau dalam nyanyian selama-lamanya.

Kepada Ibu Tuhan**: Wahai** Ibu Tuhan yang Suci, / pintu syurga, pintu keselamatan! / Terima doa semua orang Kristian, / yang memuji Engkau diberkati selama-lamanya.

Kemuliaan bagi Engkau, Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau.

Salib Kristus, yang membimbing pencuri kepada iman, / dan aku – kepada perjalanan yang bersemangat di sepanjang jalan puasa! / Kurniakanlah agar aku segera dianggep layak menyembah Engkau / dan dibangkitkan.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Dalam belukar duri, kepada Musa / mukjizat Perwujudan Awali Perawan / suatu ketika di Gunung Sinai, / nyanyilah, berkatilah dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Bapa yang tiada permulaan:

Puasa, bersinar lebih terang daripada matahari, / rahmat serba-cahaya, memberitakan kepada semua / kabar baik tentang sinar Salib, / dan fajar Kesengsaraan yang suci, / dan hari penyelamatan Kebangkitan.

Marilah kita mencintai kesucian, marilah kita menjauhkan diri daripada zina, / marilah kita mengikat pinggang kita dengan kesucian, / supaya kita dapat tampil suci di hadapan Yang Suci / dan Dia yang menuntut kesucian daripada semua, / Penyelamat jiwa kita.

Kristus, oleh takut kepada-Mu / pakulah dagingku pada Salib, / seperti Engkau memaku dosa Adam pada Salib; / longgarkan ikatan nafsu burukku, / remukkan anak panah Iblis dengan tombak-Mu, ya Tuhan, / dan bebaskan aku daripada bahaya-nya.

Theotokos: Engkaulah yang melahirkan Kristus Tuhan – Hakim yang paling adil / dan Yang cepat memberi pendamaian, / lepaskan aku daripada penghakiman, hai Perawan dan Ibu Kanak-kanak itu, / dan daripada api serta azab / yang dibawa ke atasku oleh keseronokan berdosa.

Satu lagi tripesner

Irmos: Yang Murni dan Tak Bernoda:

Ya rahmat-Mu! / Kerana Engkau menanggung Salib, / paku-paku dan tombak, ya Tuhan, / demi aku yang dihukum ke binasa; / oleh itu aku memuji Engkau, Kristus.

Kepada Salib, buluh, paku dan tombak, / penderitaan-Mu yang memberi hidup, / kami, seluruh umat manusia, tunduk, / dengan kidung, hai Kristus, kami memuliakan-Mu.

Kemuliaan, Tritunggal: Satu dalam tiga Pribadi, / satu-satunya Tritunggal, Kedaulatan Tertinggi, / Satu Hakikat yang sama dalam kemuliaan: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / selamatkanlah kami semua!

Kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai Ibu Tuhan, pendamaian bagi dunia, / kepada-Mu, apabila kami berpaling, kami semua yang berdosa / sentiasa mendapat pendamaian dengan Tuhan.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Kuatkanlah aku, ya Tuhan, dengan Salib-Mu, / dan berikanlah aku, ya Yang Maha Baik, / kekuatan untuk menunaikan masa puasa.

Irmos: Bunda dan Perawan yang Murni dan Tak Bernoda, / dengan kidmat pujian, hai semua orang percaya, / dengan hormat memuliakan-Nya sebagai Bunda Allah.

Luminari.

Stikera pada mazmur, nada 8

Marilah kita menundukkan pemikiran nafsu kita melalui puasa, / menutup diri dengan sayap rohani, / supaya, setelah dengan mudah menewaskan badai musuh yang bakal tiba, / kita menjadi layak menyembah Salib, / Anak Allah yang dengan rela dikorbankan untuk dunia, / dan secara rohani merayakan Kebangkitan Juruselamat daripada mati: / mendaki gunung, marilah kita, bersama para murid, memuliakan / Anak, Pencinta umat manusia, / yang menerima segala kuasa daripada Bapa! **(2)**

Kepada Para Martir: Wahai Para Martir Kristus yang tidak dapat ditakluk, / *setelah* mengatasi godaan oleh kuasa Salib, / kamu *telah* menerima rahmat kehidupan yang kekal; / kamu tidak gentar akan ancaman para tiran, / dan bersukacita ketika diseksa. / Dan kini *aliran* darahmu / telah menjadi penyembuhan bagi jiwa kami: / doakanlah keselamatan jiwa kami!

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Allah Penebus, suara yang sama: 'Apakah pemandangan ini di hadapan kita, / yang mata-Ku saksikan, hai Tuhan? / Wahai Pemegang segala ciptaan, Engkaulah yang diangkat di atas Kayu Salib, / dan Engkau, yang memberi nyawa kepada semua,

dibunuh!' – / Ibu Allah yang Maha Suci berseru dengan tangisan, / ketika Beliau menyaksikan di atas Salib / Tuhan dan Manusia, yang bersinar tiada terkatakan / daripada diri-Nya.

Dan Jam Pertama, dengan ayat-ayat dan sujud-sujud kebiasaan: dan penutup.

PADA HARI RABU PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 4

Engkau mengetahui kodrat kami, / Engkau mengetahui kelemahan kami, hai Pencinta Umat Manusia: / kami telah berdosa, tetapi kami tidak berpaling daripada Engkau, hai Tuhan, / dan kami tidak menghulurkan tangan kepada Tuhan asing. / Berbelas kasihanlah kepada kami menurut kebaikan-Mu, hai Yang Maha Penyayang!

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, / dengan segenap hatiku.

Ayat: Aku akan bersukacita dan gembira dalam Engkau.

Mazmur 9:2A, 3A

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Hukum akan keluar dari Sion, dan firman Tuhan dari Yerusalem. Dia akan mengadili antara bangsa-bangsa dan menjadi wasit bagi banyak suku bangsa; mereka akan menempa pedang-pedangnya menjadi sabit dan tombak-tombaknya menjadi parang; bangsa tidak akan mengangkat pedang melawan bangsa, dan mereka tidak akan belajar perang lagi. Dan sekarang, hai kaum keluarga Yakub, marilah kita berjalan dalam cahaya Tuhan; sebab Dia telah meninggalkan umat-Nya, kaum keluarga Yakub; sebab tanah mereka dipenuhi, seperti pada zaman dahulu, dengan peramalan, seperti *di antara* bangsa-bangsa, dan banyak anak bangsa-bangsa telah dilahirkan di antara mereka. Kerana tanah mereka penuh dengan perak dan emas, dan harta benda mereka tiada berkesudahan; dan tanah mereka penuh dengan kuda, dan kereta perang mereka tiada berkesudahan; dan tanah itu penuh dengan kekejian—buatan tangan mereka—dan mereka sujud kepada apa yang dibuat oleh tangan mereka sendiri. Dan manusia sujud, dan setiap orang merendahkan diri; tetapi Aku tidak akan menahan mereka! Sekarang, pergilah ke dalam batu-batuan dan bersembunyilah di dalam tanah daripada wajah kengerian Tuhan dan daripada kemegahan kuasa-Nya, apabila Dia bangkit untuk menghancurkan bumi. Kerana mata Tuhan tinggi, tetapi manusia rendah; dan ketinggian manusia akan ditundukkan; dan Tuhan sahaja yang akan dimuliakan pada hari itu.

Yesaya 2:3–11

Prokeimenon, nada 6

Tuhan adalah benar, dan Dia mengasihi kebenaran; / wajah-Nya tertuju kepada kebenaran.

Ayat: Aku menaruh kepercayaan kepada Tuhan; seperti yang kamu katakan kepada jiwaku.

Mazmur 10:7, 1A

Dan selebihnya daripada ibadat Jam-Jam, dan penutup.

SEMASA MAGHRIB HARI RABU

Apabila Liturgi Hadiah yang telah Dipersembahkan Diperingati, imam mengucapkan ektenia pendek selepas setiap antifon kathisma.

'Aku telah berseru kepada Tuhan': stichera nada 10

Daripada 'Bebaskan jiwaku daripada penjara': dalam nada khas hari itu, diulangi dua kali. Juga stichera syahid dalam nada yang sama; juga 3 yang serupa dengan Triodion dan 3 stichera daripada Menaion, mengulangi yang pertama.

Nada 8: 'Berpuasa dalam daging, saudara-saudari, / marilah kita juga berpuasa dalam roh: / marilah kita melepaskan setiap ikatan ketidakadilan; / marilah kita mematahkan belenggu perjanjian perhambaan.' / Marilah kita koyakkan setiap kontrak yang tidak adil, / berikan roti kepada yang kelaparan / dan bawa orang miskin yang tiada tempat tinggal ke bawah bumbung kita, / supaya kita menerima rahmat besar daripada Kristus Tuhan kita. **(2)**

Kemudian kepada para syahid: Adakah kemuliaan? / Dan adakah pujian yang layak bagi orang-orang kudus? / Kerana mereka menundukkan kepala mereka kepada pedang, / demi Engkau, Engkau yang menundukkan langit dan turun; / mereka mencurahkan darah mereka, / demi Engkau, Engkau yang merendahkan diri dan mengambil rupa hamba; / mereka merendahkan diri sehingga mati, / meniru kemiskinan-Mu; / melalui doa mereka, oleh kelimpahan belas kasihan-Mu, / ya Tuhan, belas kasihanilah kami!

Kemudian, Tuhan Joseph, Nada 2

Yesus, benar-benar Mata Hari Rohani, / setelah mengutus kamu sebagai kilatan kilat yang menyinari ke seluruh dunia, / menyingkirkan kegelapan kesesatan dengan cahaya pengajaran ilahimu, / hai Para Rasul Pembawa Tuhan, / dan menerangi mereka *yang* dengan licik ditawan / dalam kegelapan kejahilan. / Berdoalah, maka Dia akan menganugerahkan kepada kita juga / pencerahan dan rahmat yang besar.

Satu lagi yang sama: Elia, setelah menaiki kereta kuda ilahi kebajikan, / setelah diterangi oleh puasa, terbang tinggi ke syurga. / Tirulah dia, hai jiwaku yang rendah hati, / dan menjauhlah daripada segala kejahatan, kecemburuan dan permusuhan, / dan daripada keseronokan yang sementara dan menyenangkan, / supaya kamu dapat terlepas daripada azab yang dahsyat / neraka abadi, sambil berseru kepada Kristus: / 'Tuhan, kemuliaan bagi Engkau!'

Satu lagi daripada Tuhan Theodore, Nada 5

Para Rasul Ilahi, / perantara yang paling bersemangat bagi dunia / dan pembela Ortodoksi! / Memiliki keberanian untuk mendekati Kristus Tuhan kami, / kami memohon kepada kamu, hai para kudus yang paling mulia, untuk memperantara bagi kami, / supaya kami dapat dengan mudah melalui masa puasa yang diberkati ini, / dan menerima kasih karunia dari Tritunggal yang sebangsa. / Para pengkhotbah yang agung dan mulia, / doakanlah jiwa kami!

Dan daripada Menaion 4. Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan. Masuk dengan kemenyan, tanpa Injil. [Apabila Injil hendak dibacakan, maka dengan Injil.] Cahaya Gembira:

Prokeimenon, nada 5

Engkau, ya Tuhan, akan memelihara dan menjaga kami / daripada generasi ini dan selama-lamanya.

Ayat: Selamatkanlah aku, ya Tuhan, sebab tiada seorang pun yang benar.

Mazmur 11:8, 2A

1. Bacaan daripada Kejadian

Allah berfirman, 'Biarlah bumi mengeluarkan makhluk hidup menurut *jenisnya*: haiwan berkaki empat, makhluk yang merayap, dan haiwan liar, masing-masing menurut *jenisnya*.' Dan jadilah demikian. Allah menciptakan haiwan liar menurut jenisnya, ternakan menurut jenisnya, dan segala makhluk yang merayap di atas bumi menurut jenisnya. Dan Allah melihat bahwa *semuanya* baik. Dan Tuhan berfirman, 'Marilah kita membuat manusia menurut gambar-Nya, menurut rupa-Nya; dan hendaklah mereka memerintah atas ikan-ikan di laut, dan atas burung-burung di udara, (dan atas binatang-binatang buas), dan atas ternakan, dan atas seluruh bumi, dan atas segala binatang yang merayap di atas bumi.' Maka Allah menciptakan manusia: menurut gambar-Nya Dia menciptakan

mereka; menurut jenis kelamin lelaki dan perempuan Dia menciptakan mereka. Dan Tuhan memberkati mereka, sambil berkata, 'Beranak-cucu dan bertambah banyaklah, dan penuhilah bumi, serta taklukkanlah dia; dan kuasailah ikan-ikan di laut, (dan haiwan-haiwan liar,) dan burung-burung di udara, dan segala binatang yang bergerak di atas bumi.' Dan Allah berfirman, 'Lihatlah, Aku telah memberikan kamu segala tumbuh-tumbuhan yang berbeni yang ada di muka bumi, dan segala pokok yang berbuah yang berbeni; *semuanya* Aku berikan kepada kamu untuk dimakan.' Dan kepada segala binatang di bumi, dan kepada segala burung di udara, dan kepada segala makhluk yang merayap di atas bumi, yang di dalamnya ada nafas *hidup—kepada semuanya*, setiap tumbuh-tumbuhan hijau akan menjadi makanan.' Dan jadilah demikian. Dan Allah melihat segala yang telah dijadikan-Nya: dan lihatlah, semuanya sangat baik. Dan jadilah malam, dan jadilah pagi: hari yang keenam. Demikianlah langit dan bumi itu disempurnakan, beserta dengan segala tentera mereka. Dan pada hari keenam, Tuhan menamatkan segala pekerjaan yang telah dibuat-Nya, dan pada hari ketujuh, Dia berehat daripada segala pekerjaan yang telah dibuat-Nya. Dan Tuhan memberkati hari ketujuh itu dan menguduskannya, kerana pada *hari* itulah Dia beristirahat daripada segala pekerjaan yang telah dibuat Tuhan semasa penciptaan.

Kejadian 1:24–31; 2:1–3

Prokeimenon, nada 6

Lihatlah aku dan dengar aku, / hai Tuhan, Allahku.

Ayat: Sampai bila, ya Tuhan, Engkau akan melupakan aku selama-lamanya? Sampai bila Engkau akan berpaling muka daripada aku?

Mazmur 12:4A, 2

2. Bacaan daripada Amsal

Anakku! Jika kamu menerima kata-kata perintah-Ku dan *menyimpannya* dalam hatimu: telingamu akan peka kepada hikmat, dan kamu akan menumpukan hatimu kepada pengertian; maka kamu *juga* akan menumpukan hatimu kepada pengajaran anakmu. Kerana jika kamu berseru kepada hikmat dan memanjatkan suaramu kepada pengertian, (dan mencari kebijaksanaan dengan suara nyaring;) dan jika kamu mencarinya seperti mencari perak, dan menelitinya seperti mencari harta terpendam, maka kamu akan memahami takut akan Tuhan dan memperoleh pengetahuan tentang Allah. Kerana Tuhan memberi hikmat, dan daripada-Nya datang pengetahuan dan pemahaman; dan Dia menyimpan keselamatan bagi mereka yang berjaya, melindungi jalan mereka supaya cara-cara orang benar terpelihara; dan Dia akan memelihara jalan mereka yang takut kepada-Nya. Maka kamu akan memahami keadilan dan penghakiman, dan kamu akan meluruskan segala landasan kebaikan. Kerana jika hikmat masuk ke dalam hatimu, dan pertimbangan indah di matamu, *maka* nasihat yang baik akan memelihara engkau, dan renungan yang suci akan menjaga engkau, untuk melepaskan engkau dari jalan orang-orang jahat, dari seorang lelaki yang tidak berkata apa-apa yang benar. Wahai kamu yang meninggalkan jalan yang lurus untuk berjalan di jalan kegelapan! Wahai kamu yang gemar melakukan kejahatan, bersukacita dalam kebusukan kejahatan! Jalan mereka berliku-liku, dan tapak kaki mereka bengkok, untuk menjauhkan kamu dari jalan yang lurus dan memisahkan kamu dari pertimbangan yang benar. Anakku! Jangan biarkan nasihat jahat menjeratmu—dia yang meninggalkan ajaran masa mudanya dan melupakan perjanjian Ilahi: kerana dia telah mendirikan rumahnya berhampiran kematian, dan pondasinya berhampiran kubur, di antara orang mati. Semua yang pergi kepadanya tidak akan kembali, dan tidak akan sampai ke jalan-jalan orang benar: kerana mereka tidak mencapai umur panjang. Kerana jika mereka berjalan dalam jalan orang-orang baik, mereka akan menemui jalan-jalan rata orang-orang benar. Orang-orang baik akan diam di bumi, dan orang-orang tak bersalah akan tinggal di atasnya: sebab orang-orang jujur akan diam di bumi, dan orang-orang suci akan tinggal di atasnya. Jalan-jalan orang-orang jahat akan lenyap dari bumi, dan orang-orang yang tidak taat akan dipunahkan daripadanya.

Amsal 2:1–22

Dan pada penutup parimias, imam mengumandangkan: 'Damai sejahtera dengan kamu.' **Dan diaken:** 'Kebijaksanaan.' **Pembaca mengimamatkan:** 'Biarlah doaku sampai': **Pada masa ini, paduan suara kanan dan**

kiri serta jemaat di kedua-dua belah di seluruh gereja berdoa sambil berlutut. Dan selepas pembaca, paduan suara pertama mengimamatkan yang sama: 'Biarlah doaku sampai': **Sementara pembaca, paduan suara yang satu lagi, dan jemaat di sebelah itu terus berlutut sehingga akhir imamat. Kemudian pembaca menyanyikan rangkap pertama:** 'Ya Tuhan, aku telah berseru kepada-Mu, jawablah aku': **Dan selepas rangkap itu dinyanyikan, paduan suara kedua menyanyi:** 'Kiranya doaku sampai': **Kemudian pembaca, paduan suara pertama, dan jemaat yang berdiri di sebelah itu sujud. Pembaca juga menyanyikan rangkap kedua:** 'Penjaga pintu bibirku, ya Tuhan': **Dan paduan suara pertama menyanyi lagi:** 'Biarlah doaku ditujukan:' **Pembaca, paduan suara kedua, dan jemaat yang hadir sekali lagi berlutut. Pembaca kemudian menyanyikan ayat ketiga:** 'Jangan biarkan hatiku sesat:' **Paduan suara kedua menyanyi:** 'Biarlah doaku ditujukan:' **Dan pembaca, paduan suara pertama, dan jemaat berlutut. Dan sekali lagi pembaca menyanyi:** 'Biar doaku dihadapkan seperti kemenyan di hadapan wajah-Mu.' **Kemudian kedua-dua paduan suara dan seluruh jemaat di gereja sujud dan kekal dalam posisi itu sementara pembaca menyanyi; dan bangkit, mereka menamatkan nyanyian dari loteng paduan suara:** 'Pengangkatan tanganku adalah seperti korban petang.' **Dan setelah selesai, kita membuat tiga sujud panjang.**

Jika ia adalah perayaan Penemuan Kepala Suci Yohanes Pembaptis atau Perayaan Empat Puluh Martir Suci, maka pada penghujungnya, 'Biarlah doaku dihadapkan': **segera, semasa Pintu Suci terbuka, kita mengumandangkan prokeimenon, membaca Epistola, menyanyikan Alleluia, membaca Injil, dan meneruskan seperti biasa. Namun, jika ia bukan hari perayaan, selepas** 'Biarlah doaku dihadapkan': **diaken mengucapkan ektenia, dan imam doa permohonan dengan sungguh-sungguh. Kemudian kita membuat tiga sujud. Baki Liturgi Hadiah yang telah Disucikan mengikuti susunan yang ditetapkan dalam buku perkhidmatan.**

Perlu diambil perhatian bahawa selepas pemindahan Sumbangan Kudus dan nyanyian 'Kini Kuasa Syurgawi', **kita membuat tiga sujud besar dengan kepala terdedah.**

Ketahuilah bahawa semasa prosesi Misteri Ilahi, memandangkan ia telah disemarakkan sepenuhnya, jemaat dan para penyanyi, sambil sujud, mempersembahkan kepada Kristus yang berdiam di dalamnya, penyembahan yang sepatutnya diberikan kepada Tuhan.

Komuni: Rasakan dan lihat betapa baiknya Tuhan. Alleluia, **tiga kali. Selepas pembukaan Pintu Diraja, diaken mengumandangkan:** 'Dengan takut akan Tuhan, iman [dan kasih], berhampirlah.' **Kita kemudian membuat satu sujud: Dan kita menyanyi,** 'Aku akan memberkati Tuhan pada segala masa; / Puji-pujian-Nya akan sentiasa di bibirku.' Alleluia, **tiga kali. Apabila imam mengumumkannya:** 'Semper, nunc et semper, et in saecula saeculorum.' **Paduan suara:** 'Amen.' Biarpun bibir kami dipenuhi: Alleluia, **tiga kali. Selepas doa di belakang ambo:** Kiranya nama Tuhan dipuji dari sekarang hingga selama-lamanya: **Dan tiga sujud kecil.** Aku akan memuji Tuhan pada segala masa: **Dan antidoron diagihkan kepada kami. Dan kemudian penutup penuh.**

Tertib ibadat ini diamalkan sepanjang tempoh Prapaskah Agung, apabila Liturgi Kurban Telah Disucikan dirayakan. Di tempat Liturgi tidak dirayakan, stichera nada 6 dinyanyikan pada Doa Petang: yang serupa daripada Triodion dan tiga daripada Menaion. 'Kemuliaan, dan sekarang, hai Theotokos', **mengikut nada Menaion. Pada stichera, stichera hari tersebut daripada Triodion dinyanyikan dua kali, dan stichera syahid, diatur dengan melodi** 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' **'Kemuliaan, dan sekarang, hai Theotokos', dalam nada yang sama. Dan penutup biasa. Setelah memasuki ruang makan, kami makan makanan kering dan minum minuman yang dicampur madu. Pada hari Khamis minggu ini, kami tidak menghidangkan makanan, tetapi berpuasa sehingga hari Jumaat: kemudian kami masuk ke ruang makan dan makan.**

PADA HARI RABU DI MAAGHIB

Imam: Terpujalah Tuhan kita selama-lamanya, sekarang dan selama-lamanya.

Pembaca: Amin. Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Raja Syurga: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin. Tuhan, belas kasihanilah. **(12) Kemuliaan, dan sekarang: Marilah, sujudlah: (3)**

Mazmur 69

Ya Tuhan, datanglah membantu aku; ya Tuhan, segeralah menolong aku. Biarlah mereka yang mencari nyawaku dipermalukan dan dikejutkan; biarlah mereka yang mengharapkan kejahatan padaku berbalik dan dipermalukan; biarlah mereka yang berkata kepadaku, 'Bagus, bagus!' segera dipermalukan. Semoga semua yang mencari Engkau, ya Tuhan, bersukacita dan bergembira dalam Engkau, dan semoga mereka yang mengasihi keselamatan-Mu berkata tanpa henti: 'Tuhanlah yang terpuji.' Tetapi aku ini miskin dan papa; ya Tuhan, tulunglah aku. Engkaulah penolongku dan juruselamatku; ya Tuhan, janganlah menunda!

Dan kami menyanyikan Kanon Agung bapa kita yang terhormat, Andrew dari Kreta dan Yerusalem, mengulangi refren selepas setiap troparion: 'Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.'

Ode 1, Nada 6

Irmos: Pembantu dan pelindungku / telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Tuhanku, dan aku akan memuliakan-Nya, / Tuhan bapaku – dan aku akan meninggikan-Nya, / sebab Dia telah dimuliakan dalam kemegahan! **(2)**

Refrain: **Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.**

Sejak mudaku, ya Kristus, aku telah melanggar perintah-Mu, / dengan penuh nafsu, cuai, dan tanpa fikiran / aku telah menghabiskan *seluruh* hidupku, / oleh itu aku berseru kepada-Mu, ya Juruselamat: / *'Sekurang-kurangnya* pada akhirnya, selamatkanlah aku!'

Ya Juruselamat, aku sujud di muka pintu gerbang-Mu; / sekurang-kurangnya di masa tuaku, janganlah Engkau lemparkan aku ke dalam neraka dengan tangan kosong, / tetapi sebelum matiku, sebagai Pencinta umat manusia, / karuniakanlah pengampunan dosa-dosaku.

Setelah menghamburkan kekayaan-Ku, Penyelamat, dalam kemewahan, / Aku terhalang daripada buah-buah kesalehan, / dan, diseksa oleh kelaparan, Aku berseru: / 'Bapa yang penyayang, segeralah, / kasihanilah Aku sendiri!'

Aku—yang telah jatuh ke tangan perompak— / dalam pemikiranku, / kini sepenuhnya terluka oleh mereka *dan* dipenuhi dengan luka-luka; / tetapi Engkau sendiri, Kristus Juruselamat, / datanglah *dan* penyembuhilah aku juga.

Imam itu, setelah melihatku, lalu berlalu, / dan orang Lewi, *melihatku* dalam *kesusahan* yang amat sangat, telanjang, menghinaku. / Tetapi Yesus, yang bersinar dari Maria, / datanglah *dan* belas kasihanilah aku.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, doakan kami kepada Tuhan.**

Kurniakanlah aku rahmat yang cemerlang / daripada Perintah Ilahi di arasy / – agar terhindar daripada kegelapan nafsu / dan agar aku dapat menyanyi dengan penuh semangat tentang hidup-Mu, hai Maria, / dan perbuatan-perbuatan-Mu yang ajaib.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal Yang Maha Luhur, / disembah sebagai Satu, / ambillah dariku beban berat dosa ini / dan, sebagai Yang Maha Penyayang, / kurniakanlah aku air mata penyesalan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Harapan dan Perlindungan bagi mereka yang memuji-muji Engkau! / Ambillah daripada aku beban berat dosa ini, / dan sebagai Wanita Suci, / terimalah aku yang bertaubat.

Himne 2

Irmos: Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan, / dan menyanyi tentang Kristus, / Yang datang dalam daging dari Perawan. **(2)**

Aku tergelincir dalam ketidak-tahuan diri / seperti Daud, dan telah mencemarkan diriku; / tetapi cucilah aku juga, ya Juruselamat, dengan air mataku.

Aku tiada air mata, tiada taubat, tiada kesedihan; / Kurniakan ini kepadaku, hai Juruselamat, / sebagai Tuhan.

Aku telah memusnahkan kecantikan asal / dan keagunganku, / dan kini aku terbaring telanjang dan malu.

Maka janganlah Engkau menutup pintu-Mu di hadapan aku, / Ya Tuhan, Ya Tuhan, / tetapi bukalah ia bagiku, / yang bertaubat di hadapan-Mu.

Dengarlah keluhan jiwaku / dan terimalah air mata dari mataku, Penyelamat, / dan selamatkanlah aku.

Wahai Pencinta umat manusia, yang menghendaki keselamatan semua, / panggillah aku kepada-Mu dan, sebagai Yang Baik, / terimalah aku yang bertaubat ini.

Kor: **Ibu Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bunda Allah Perawan yang Paling Suci, / satu-satunya yang terpuji sepenuhnya, / doakanlah dengan sungguh-sungguh keselamatan kami.

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhan, / yang menurunkan manna / dan mengeluarkan air dari batuan / pada zaman dahulu di padang gurun untuk umat-Ku / hanya dengan tangan kanan-Ku dan oleh kuasa-Ku.

'Bukankah Aku Tuhan!' / Dengarlah, hai jiwaku, kepada Tuhan yang memanggil, / dan berpalinglah dari dosa-dosa masa lalumu, / dan takutilah *Dia* sebagai Pembalas, / dan sebagai Hakim serta Tuhan.

Kepada siapakah engkau menjadi serupa, hai jiwa berdosa? / Alangkah malangnya, kepada Kain yang kuno dan kepada Lamech itu, / yang memukul tubuh dengan batu—dengan perbuatan jahat— / dan membunuh akal dengan nafsu yang tidak terkawal.

Setelah meninjau semua *yang hidup* sebelum Taurat, / hai jiwa, / engkau tidak meneladani Seth, / tidak pula meniru Enos, / tidak juga penyalinan Henokh, tidak juga Nuh, / tetapi terbukti kurang dalam kehidupan orang benar.

Engkaulah yang sendirian melepaskan banjir murka / Tuhanmu, hai jiwaku, / dan seperti bumi, engkau membanjiri segala daging, perbuatan dan kehidupan, / dan kekal di luar bahtera keselamatan.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Dengan segala semangat *dan* kasihmu / engkau melarikan diri kepada Kristus, / setelah berpaling dari jalan dosamu yang dahulu, / dan dilatih di padang gurun yang sukar ditempuh, / serta memelihara perintah-perintah-Nya yang ilahi dengan tiada cela.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal Yang Tiada Permulaan, Yang Tidak Dicipta, / Kesatuan Yang Tidak Terbahagi, / terimalah *aku yang* bertaubat, / selamatkanlah aku yang telah berdosa, / janganlah hina ciptaan-Mu, / tetapi belas kasihanilah dan bebaskanlah aku / daripada hukuman api.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Ya Wanita Paling Suci, Ibu Tuhan, / Harapan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu / dan Tempat Perlindungan *bagi mereka yang terperangkap* dalam badai, / condongkanlah Pencipta yang penyayang dan Anak-Mu / agar menaruh belas kasihan juga kepada saya / melalui syafaat-Mu.

Himne 3

Irmos: Kukuhkanlah, ya Tuhan, di atas gunung batu perintah-Mu / hati hamba-Mu yang goyah ini, / kerana Engkau seorang sahaja yang Kudus dan Tuhan. **(2)**

Engkau tidak mewarisi berkat-berkat Sem, hai jiwa malang, / dan juga *tidak* menerima, seperti Yafeth, / wilayah yang luas atau pengampunan di bumi.

Dari tanah Haran – dari dosa – / keluarlah, hai jiwaku, / segeralah ke tanah yang menganugerahkan ketidakbusukan yang kekal dan hidup, / yang diwarisi oleh Abraham.

Engkau telah mendengar tentang Abraham, hai jiwaku, / yang pada zaman dahulu meninggalkan tanah airnya / dan menjadi orang asing; / tirulah keteguhan hatinya.

Di bawah pohon oak Mamre, bapa leluhur itu, / setelah menjamu Malaikat, / di usia tuanya / mewarisi janji sebagai ganjaran**.**

Ishaq, hai jiwaku yang malang, / setelah mengetahui *tentangnya sebagai* korban pembakaran yang baru, / yang secara misteri dipersembahkan kepada Tuhan, / tirulah kesediaannya.

Engkau telah mendengar, hai jiwaku, tentang Ishamel, / yang diusir sebagai keturunan hamba perempuan; / berhati-hatilah, bersikaplah waras, supaya engkau *juga* / tidak menanggung nasib serupa akibat kelucahanmu.

Refrain: **Bunda Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Aku diselubungi badai dan kekacauan dosa-dosaku, / tetapi Engkau sendiri, hai Ibu, selamatkanlah aku sekarang / dan bawa aku ke pelabuhan taubat ilahi.

Kor: **Ibu Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Kini *juga*, wahai Yang Terpuji, / ketika Engkau membawakan permohonan rendah hati ini kepada Ibu Allah yang penyayang, / bukakanlah *juga* bagiku, melalui syafaat Engkau, / pintu-pintu ilahi.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Kesatuan yang sederhana, yang tidak dicipta, / Sifat yang tiada permulaan, / yang disanjung dalam Tiga Pribadi, / selamatkan kami yang menyembah dengan iman / keagungan kuasa-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Anak, *yang dilahirkan* daripada Bapa sebelum masa bermula, / pada waktunya, hai Ibu Tuhan, / walaupun Engkau tidak mengenal lelaki, Engkau melahirkannya, / – *hai* mukjizat yang ajaib! / – tetap sebagai Perawan *dan* menyusukannya dengan susumu.

Himne 4

Irmos: Nabi itu mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, lalu ia takut, / bahawa Engkau akan dilahirkan oleh seorang Perawan dan muncul kepada manusia, dan ia mengisytiharkan: / 'Aku telah mendengar khabar tentang-Mu, dan aku takut.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan! **(2)**

Tubuhku najis, rohku bernoda, / aku diselaputi bisul di sekujur tubuh; / tetapi Engkau, ya Kristus, sebagai tabib, / menyembuhkan kedua-duanya melalui taubatku, / cucilah *aku*, bersihkanlah aku, peputihkanlah *aku*, / *dan* tunjukkanlah *aku*, ya Juruselamatku, / sebersih salji.

Engkau, Firman, / mempersembahkan Tubuh dan Darah-Mu, disalibkan untuk semua: / Tubuh-Mu – untuk mencipta semula aku, / Darah-Mu – untuk membasuh aku hingga suci. / Dan Engkau menganugerahkan Roh-Mu, / untuk membimbing aku, ya Kristus, / kepada Bapa-Mu.

Engkau telah mencipta keselamatan / di tengah-tengah bumi, hai Yang Maha Penyayang: / supaya kami diselamatkan, / Engkau dengan rela disalibkan di atas Salib; / Taman Eden yang tertutup dibuka; / yang di syurga *dan* yang di bumi, / alam semula jadi *dan* semua bangsa, / setelah diselamatkan, menyembah Engkau.

Biar darah dari lambung-Mu / menjadi pembaptisan bagiku / dan minuman bagiku, / yang mencurahkan air pengampunan, / supaya aku dapat disucikan sepenuhnya, / diurapi dan disegarkan / seolah-olah dengan minyak dan minuman, hai Firman, / oleh firman-Mu yang memberi hidup.

Seperti yang Gereja telah temui / sisi-Mu yang memberi hidup, / yang daripadanya dua aliran telah tercurah untuk kita: / pengampunan *dosa* dan pengetahuan, / menurut rupa Perjanjian Lama dan Baru – / kedua-dua Perjanjian itu bersama-sama, Penyelamat kami.

Aku dihalang daripada dewan jamuan, / dihalang daripada perjamuan perkahwinan, *dan* dengan itu – daripada jamuan makan malam; / lampu telah padam, kerana tiada minyak *di dalamnya*, / dewan jamuan itu ditutup semasa aku tidur, / jamuan makan malam telah selesai, / dan aku diikat tangan dan kaki / dan dibuang.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tidak terpisah dalam hakikat / *dan* tidak bercampur dalam Pribadi, / Aku mengisytiharkan Engkau, wahai Keesaan Tritunggal, / sebagai satu-satunya

Pemerintah dan Yang Bersemayam Bersama. / Aku menyanyikan bagi Engkau kidung yang agung, / yang dinyanyikan tiga kali di *alam* syurga.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau melahirkan namun tetap seorang Perawan, / memelihara kesucianmu secara semula jadi untuk selama-lamanya; / Dia yang dilahirkan *daripada Engkau* memperbaharui undang-undang alam, / dan rahim dara itu melahirkan. / *Di* mana *sahaja* Tuhan berkenan, susunan alam diatasi, / kerana Dia menciptakan *apa sahaja* yang Dia kehendaki.

Himne 5

Irmos: Dari malam, sewaktu fajar menyingsing, / aku yang berjuang kepada-Mu, Pencinta umat manusia, / terangkanlah aku, aku memohon kepada-Mu, / dan tunjukkanlah aku juga dalam perintah-perintah-Mu, / dan ajarlah aku, Penyelamat, / untuk melakukan kehendak-Mu. **(2)**

Sebagai seorang yang berwatak keras, / seperti Firaun yang kejam, ya Tuhan, / aku telah menjadi seperti Iannius dan Iambrius dalam jiwa dan raga / dan telah terperangkap dalam fikiranku; tetapi bantulah aku.

Aku, manusia malang, telah mencampur fikiranku dengan lumpur, / tetapi cucilah aku, ya Tuhan, di dalam pancuran air mataku, / aku merayu kepada-Mu, jadikanlah pakaian dagingku / seputih salji.

Sekiranya aku meneliti amalku, hai Penyelamat, / aku lihat bahawa aku telah melampaui setiap orang dalam dosa, / kerana aku berdosa dengan penuh kesedaran, / bukan dalam kejahilan.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, kepada ciptaan-Mu. / Aku telah berdosa – ampunilah aku, / *kerana hanya* Engkaulah *yang* suci secara hakikat, / dan tiada sesiapa selain Engkau / yang kekal tanpa cela.

Kerana aku, walaupun Engkau adalah Tuhan, Engkau mengambil rupa aku, melakukan mukjizat, menyembuhkan orang kusta dan menguatkan orang lumpuh, menghentikan *pendarahan wanita yang sakit pendarahan*, hai Penyelamat, dengan menyentuh hujung *jubah-Mu*.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Setelah menyeberangi air Sungai Yordan, / Engkau menemui rehat tanpa kesakitan, / setelah menjauhkan keseronokan daging; / bebaskan kami daripadanya juga / melalui doa-doa Engkau, hai Yang Terpuji.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Kami memuliakan Engkau, wahai Tritunggal, Satu Tuhan: / 'Kudus, kudus, kuduslah Engkau: / Bapa, Anak dan Roh Kudus, / – Satu Zat, / Yang sentiasa disembah.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Daripada Engkau, hai Ibu yang tidak rosak dan dara yang tidak mengenal lelaki, Tuhan, Pencipta zaman, mengambil sifat manusia dan menyatukannya dengan Diri-Nya.

Ode 6

Irmos: Aku berseru dengan segenap hatiku / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari dasar neraka, / dan mengeluarkan hidupku dari binasa. **(2)**

Bangkitlah dan taklukkanlah, / seperti Yesus menaklukkan Amalek, nafsu daging, / dan orang-orang Gibeon—fikiran tipu daya— / sentiasa mengalahkannya.

Melintasi sifat sementara waktu, / seperti Nafi yang pernah berbuat demikian, / dan kuasailah Tanah Perjanjian itu, hai jiwa: / Tuhan memerintahkan demikian.

Seperti Engkau menyelamatkan Petrus yang berseru, / segeralah menyelamatkan aku *juga*, hai Juruselamat, / bebaskan aku daripada binatang buas itu dengan mengulurkan tangan-Mu, / dan angkatlah aku daripada kedalaman dosa.

Aku tahu Engkau adalah tempat perlindungan yang aman, / ya Tuhan, Tuhan Kristus; / tetapi dari kedalaman dosa dan keputusasaan yang tak terukur / bebaskanlah aku, segeralah menolongku.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: 'Aku adalah Tritunggal, tidak terbahagi dan tidak terpisahkan, / dibezakan oleh Pribadi, / dan Kesatuan, bersatu oleh hakikat', / – proklamasi Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Dan kini, kepada Theotokos: Rahim-Mu telah melahirkan Tuhan bagi kita, / Yang mengambil rupa kita, / Yang, sebagai Pencipta segala-galanya, kami memohon, hai Ibu Tuhan, / supaya melalui syafaat-Mu kami dibenarkan.

Tuhan, kasihanilah (3). **Kemuliaan kepada Bapa, dan sekarang:**

Kontakion, Nada 6

Jiwa ku, jiwa ku, bangunlah, mengapa engkau tidur? / Akhirnya semakin hampir, dan engkau akan dipermalukan. / Bangunlah, supaya Kristus Tuhan, / yang hadir di mana-mana dan memenuhi segala-galanya, melimpahkan rahmat-Nya kepadamu!

Himne 7

Irmos: Kami telah berdosa, kami telah melakukan / kejahatan dan kefasihan di hadapan-Mu, / dan kami tidak memelihara, mahupun melakukan, / seperti yang telah Kau perintahkan kepada kami. / Tetapi janganlah Kau tinggalkan kami sampai ke akhirnya, / hai Tuhan datuk nenek kami! (2)

Engkau dengan rela mengumpulkan pelanggaran Manaseh, / membangkitkan nafsu di tempat kekejian *pagan* / dan *dengan itu*, hai jiwa, menambah murka-Nya *terhadap mereka*; / tetapi, dengan bersemangat berusaha untuk pertobatan-Nya, / peroleh kesedihan hati.

Engkau telah menandingi Ahab / dalam *perbuatan* keji, celakalah diriku! / Engkau telah menjadi tempat perlindungan bagi kekotoran jasmani / dan sebuah bejana penuh nafsu memalukan; / tetapi teriaklah dari lubuk hatimu / dan akui dosa-dosamu kepada Tuhan.

Syurga tertutup bagimu, hai jiwa, / dan kelaparan Tuhan telah menimpamu, / seperti yang pernah *terjadi* / ketika Ahab tidak tunduk kepada firman Elia orang Tisbe; / tetapi jadilah seperti *janda* di Zarepat: / peliharalah jiwa nabi itu.

Dulu, Elia membakar lima puluh *hamba* Izeberel dua kali, ketika dia *juga* memusnahkan nabi-nabi keji sebagai penghakiman ke atas Ahab; tetapi jauhi meniru salah seorang *daripada mereka*, hai jiwa, dan kuatkan hati.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tritunggal, Sederhana, Tidak Terbahagi, / Sehakikat dan Satu dalam Sifat: / *sebagai* Cahaya-cahaya dan Cahaya, dan – Ketiganya yang Kudus dan Yang Kudus yang Satu / Tuhan Tritunggal dipuji; / tetapi nyanyilah, wahai jiwa, dan muliakanlah Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / – Tuhan segala-galanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kami menyanyi tentang Engkau, kami memberkati Engkau, / kami menyembah Engkau, Ibu Tuhan, / kerana Engkau telah mengandung dalam rahim Engkau / Yang Satu daripada Triniti yang tidak terpisahkan – Kristus Tuhan / dan Engkau sendiri telah memperlihatkan kepada kami, / *yang hidup* di bumi, perkara-perkara yang syurgawi.

Himne 8

Irmos: Dia yang dimuliakan oleh pasukan malaikat, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang dicipta, / nyanyilah, berkatilah / dan tinggikanlah Dia untuk selama-lamanya! (2)

Ya Juruselamat yang benar, belas kasihanilah / dan lepaskanlah aku dari api dan azab / yang harus kuderita dengan adil pada hari penghakiman: / berikanlah kelegaan kepadaku sebelum penghabisan, / demi kebajikan dan pertobatan.

Seperti pencuri, aku berseru kepada-Mu: 'Ingatlah akan *aku!*' / Seperti Petrus, aku menangis dengan sedih. / 'Ampunilah aku, Juruselamat,' aku berseru seperti pemungut cukai, / aku menitiskan air mata seperti si pelacur; / terimalah tangisanku, / seperti yang Engkau lakukan dahulu *kepada* perempuan Kanaan.

Penyembuhilah luka yang bernanah, ya Juruselamat, / pada jiwa hamba yang rendah ini, ya Tabib sejati, / tempelkanlah plester bagiku, dan minyak, dan anggur – amalan taubat, / penyesalan yang disertai air mata.

Aku juga, meniru wanita Kanaan: / 'Kasihanilah aku,' aku berseru kepada Anak Daud; / aku menyentuh hujung *jubah-Nya*, seperti wanita yang berdarah, / aku menangis, seperti Marta dan Maria atas Lazarus.

Kemuliaan bagi Tritunggal: Bapa yang tiada permulaan, Anak yang sebanding, / Penghibur yang Baik, Roh yang Adil; / Pembawa Firman Tuhan, / Firman Bapa yang tiada permulaan, / Roh yang hidup dan mencipta, / Tritunggal dan Satu, belas kasihanilah aku.

Dan kini, kepada Theotokos: Seolah-olah daripada kain ungu, hai Yang Paling Suci, / warna merah hati—daging Emmanuël / ditenun dalam rahim-Mu; / oleh itu kami benar-benar menghormati Engkau, hai Ibu Tuhan.

Himne 9

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terkatakan, / Buah Ibu yang tidak mengenal lelaki itu suci tiada cela: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau selaras dengan iman Ortodoks. **(2)**

Menyembuhkan penyakit, / Kristus, Firman itu, memberitakan Injil kepada orang miskin; / Dia menyembuhkan orang lumpuh, makan bersama pemungut cukai, / berbual dengan orang berdosa; / Dia mengembalikan nyawa anak perempuan Jairus, yang telah meninggal dunia, / dengan sentuhan tangan-Nya.

Penagih cukai itu diselamatkan dan si pelacur *menjadi* suci, / manakala orang Farisi yang sombong itu dihukum. / Kerana yang pertama menjerit: 'Kasihanilah aku!' / Yang kedua: 'Belas kasihanilah aku!' / Tetapi yang terakhir membanggakan diri, berseru: 'Ya Tuhan, aku bersyukur kepada-Mu!' / Dan lebih jauh lagi – kata-kata bodoh.

Zakheus seorang pemungut cukai, namun dia mendapat keselamatan, / manakala Simon orang Farisi sesat, / dan si pelacur menerima pengampunan sepenuhnya / daripada Dia yang berkuasa mengampuni dosa; / segeralah, hai jiwa, / dan ikutilah teladannya.

Wahai jiwaku yang malang, / engkau tidak mencontohi / si pelacur yang, mengambil guci pualam, / mengurapi dan menggosok kaki Tuhan dengan rambutnya sambil menangis, / dan merobek catatan / dosa-dosanya yang dahulu.

Engkau tahu, hai jiwaku, bagaimana kota-kota yang diinjili Kristus / dikutuk; / takutilah contoh *ini*, jangan berakhir seperti mereka, / sebab Tuhan, menyamakan mereka dengan Sodom, / menghukum mereka bahkan sampai ke neraka.

Janganlah menjadi lebih buruk daripada wanita Kanaan itu, / hai jiwaku, dalam keputusasaanmu, / setelah mendengar tentang iman / yang menyembuhkan anak *perempuannya* oleh Firman Tuhan. / 'Hai Anak Daud, selamatkan juga aku!' / – teriaklah dari lubuk hatimu, / seperti yang dilakukannya kepada Kristus.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Marilah kita memuliakan Bapa, meninggikan Anak, / dan menyembah Roh Ilahi dengan iman / – Tritunggal yang tidak terpisahkan, Satu dalam hakikat, / sebagai Cahaya dan Cahaya-cahaya, dan Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / yang memberi hidup dan menerangi ujung-ujung *dunia*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Peliharalah kota-Mu, hai Ibu Tuhan yang Paling Suci. Kerana di bawah *perlindungan*-Mu ia memerintah dalam iman, dan daripada-Mu ia menerima kekuatan, dan dengan *pertolongan*-Mu ia menangkis setiap godaan dengan gemilang, dan menawan musuh-musuhnya, dan menahan *mereka dalam* ketaatan.

Refrain: **Bapa yang Terhormat Andrew, doakan kami kepada Tuhan.**

Andreas, Bapa yang amat dihormati dan tiga kali diberkati, / Gembala Kreta! / Jangan berhenti berdoa bagi mereka yang memuji-muji Engkau, / supaya kami semua dibebaskan daripada murka,

kesedihan dan kebinasaan, / dan daripada dosa-dosa yang tiada batas, / ketika kami menghormati kenangan Engkau dengan iman.

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terkatakan, / daripada Ibu yang tidak pernah berkahwin, Buah yang suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang*-undang alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau dalam iman Ortodoks.

Dan kita meneruskan dengan Doa Penutup Agung.

Mazmur 4

Apabila aku berseru, Tuhan keadilan aku mendengar aku; dalam kesempitan Engkau memberi aku ruang. Berbelas kasihanlah kepadaku dan dengarlah doaku. Hai anak-anak manusia, sampai bilakah kamu berat hati? Mengapa kamu mencintai kesia-siaan dan mengejar kepalsuan? Dan ketahuilah bahawa Tuhan telah melakukan perkara-perkara ajaib bagi Yang Kudus-Nya. Tuhan akan mendengar aku apabila aku berseru kepada-Nya. Marahlah, tetapi jangan berdosa*;* janganlah menyimpan niat jahat di dalam hatimu; di atas katamu, bertobatlah. Persembahkanlah korban kebenaran dan percayalah kepada Tuhan. Banyak orang berkata, 'Siapakah yang akan menunjukkan kebaikan kepada kita?'—Cahaya wajah-Mu, ya Tuhan, telah bersinar ke atas kami! Engkau telah memenuhi hati aku dengan kegembiraan; mereka dipenuhi hingga ke tepi dengan buah gandum, wain dan minyak-Mu. Aku akan berbaring dalam keamanan dan segera tidur, sebab Engkau, ya Tuhan, seorang saja, telah memberi aku harapan untuk hidup.

Mazmur 6

Ya Tuhan, janganlah Engkau membebani aku dalam murka-Mu, dan janganlah menghajar aku dalam panasaha-Mu. Berbelas kasihanlah kepadaku, ya Tuhan, sebab aku lemah; penyembuhlah aku, ya Tuhan, sebab tulang-tulangku gemetar, dan jiwaku sangat gelisah; dan Engkau, ya Tuhan, sampai kapan? Binalah aku, hai Tuhan; selamatkan nyawaku; selamatkan aku oleh karena rahmat-Mu. Sebab tiada seorangpun di antara orang mati yang menyebut-Mu; dan di dalam kubur, siapa yang memuji-Mu? Aku lelah karena merintih; setiap malam aku membasahi tempat tidurku dengan air mataku; aku mengairi ranjangku dengan air mataku . Mataku menjadi kabur kerana kesedihan; aku telah menjadi tua di tengah-tengah semua musuhku. Jauhkanlah diri kamu semua daripada aku, hai kamu yang melakukan kejahatan, kerana Tuhan telah mendengar suara tangisanku; Tuhan telah mendengar permohonanku; Tuhan telah menerima doaku. Semoga semua musuhku dipermalukan dan dihinakan; semoga mereka berbalik dan segera dipermalukan.

Mazmur 12

Sampai bila, ya Tuhan, Engkau akan melupakan aku selama-lamanya? Sampai bila Engkau akan berpaling muka daripada aku? Sampai bila aku harus bergelut dengan pemikiranku dan berduka di hatiku siang dan malam? Sampai bila musuhku akan menang ke atasku? Pandanglah aku dan dengar aku, hai Tuhan, Allahku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak tertidur *seperti orang mati*, supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah mengatasinya.' Mereka yang menindasku akan bersukacita jika aku goyah, tetapi aku percaya kepada rahmat-Mu. Hati saya akan bersukacita dalam keselamatan-Mu; saya akan menyanyi kepada Tuhan yang telah menunjukkan rahmat kepada saya, dan saya akan menyanyi tentang nama Tuhan Yang Maha Tinggi.

Lihatlah aku dan dengar pendakuan-Ku, hai Tuhan Allah-Ku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak tertidur *dalam maut*, supaya musuh-Ku tidak berkata, 'Aku telah menang atasnya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. **(3)** Ya Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Mazmur 24

Kepada Engkau, ya Tuhan, aku mengangkat jiwaku. Ya Allahku, kepada Engkau aku percaya—biarlah aku tidak pernah dipermalukan, dan biarlah musuh-musuhku tidak mengejekku; sebab semua

yang menantikan Engkau tidak akan dipermalukan: biarlah orang yang tidak taat dipermalukan dengan sia-sia. Perlihatkanlah jalan-Mu kepadaku, ya Tuhan, dan ajarlah aku jalan-jalan-Mu. Bimbinglah aku dalam kebenaran-Mu dan ajarlah aku, sebab Engkaulah Allah, Juruselamatku, dan aku telah menantikan-Mu sepanjang hari. Ingatlah, ya Tuhan, belas kasihan dan rahmat-Mu, sebab semuanya telah ada dari zaman dahulu. Janganlah ingat dosa-dosa masa mudaku atau kebodohanku; ingatlah aku, ya Tuhan, demi rahmat-Mu, demi kebaikan-Mu. Tuhan itu baik dan benar; oleh itu Dia memberi hukum kepada mereka yang sesat di jalan. Dia membimbing orang rendah hati dalam kebenaran; Dia mengajar orang rendah hati jalan-Nya. Semua jalan Tuhan adalah rahmat dan kebenaran *bagi* mereka yang mencari perjanjian-Nya dan kesaksian-Nya. Demi nama-Mu, ya Tuhan, belas kasihanilah dosa saya, sebab ia besar. Siapakah orang yang takut akan Tuhan? Dia akan memberikan hukum-hukum-Nya kepadanya di jalan yang telah dipilihnya. Jiwanya akan diam dalam kemakmuran, dan keturunannya akan mewarisi tanah itu. Tuhan adalah kubu pertahanan bagi mereka yang takut akan-Nya, dan Dia akan menyatakan perjanjian-Nya kepada mereka. Mata-Ku sentiasa tertuju kepada Tuhan, sebab Dia akan melepaskan kaki-Ku dari perangkap. Lihatlah aku dan belas kasihanilah aku, sebab aku kesepian dan sengsara. Kesedihan hatiku telah bertambah; lepaskan aku dari kesusahan. Perhatikanlah kerendahan hatiku dan kelemahanku, dan ampunilah segala dosaku. Perhatikanlah musuh-musuhku—karena mereka telah bertambah dan membenciku dengan kebencian yang tidak adil. Peliharalah nyawaku dan bebaskanlah aku, supaya aku tidak menjadi malu, kerana aku percaya kepada-Mu. Orang yang lembut hati dan lurus hati telah berkumpul bersama aku, kerana aku menantikan Engkau, hai Tuhan. Bebaskanlah Israel, hai Tuhan, dari segala kesedihannya!

Mazmur 30

Kepada-Mu, ya Tuhan, aku menaruh kepercayaan; biarlah aku tidak pernah dipermalukan: demi kebenaran-Mu, bebaskanlah aku dan selamatkanlah aku; condongkan telinga-Mu kepadaku; segeralah menyelamatkan aku; jadilah bagi aku Tuhan yang melindungi dan tempat perlindungan, supaya Engkau dapat menyelamatkan aku. Kerana Engkaulah kubu pertahanan dan tempat perlindungan aku; demi nama-Mu Engkau akan membimbing dan menopang aku; Engkau akan mengeluarkan aku dari perangkap yang dipasang secara rahsia untuk aku, kerana Engkaulah pelindungku, hai Tuhan. Ke dalam tangan-Mu kuserahkan rohku: Engkau telah menebus aku, hai Tuhan, Allah yang benar. Engkau membenci mereka yang mengejar kesia-siaan; tetapi aku menaruh kepercayaan kepada-Mu, ya Tuhan; aku akan bersorak-sorai dan gembira dalam rahmat-Mu, kerana Engkau telah memandang kesederhanaanku, menyelamatkan jiwaku dari malapetaka, dan tidak menyerahkan aku ke tangan musuh; Engkau telah meneguhkan kakiku di tempat yang lapang. Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, sebab saya dalam kesusahan; mata saya kabur kerana kemurungan, begitu juga jiwa dan batin saya. Kerana hidup saya dihabiskan dalam penderitaan, dan tahun-tahun saya dalam keluhan; kekuatan saya habis kerana kemiskinan, dan tulang-tulang saya bergetar. Aku menjadi bahan ejekan bagi semua musuhku, dan terutama bagi jiran-jiranku; aku menjadi kengerian bagi mereka yang mengenaliku; mereka yang melihatku di luar *rumahku* lari dariku. Aku telah dilupakan seolah-olah aku mati; dalam hatiku aku menjadi seperti bejana yang pecah berderai, kerana aku mendengar ejekan ramai yang tinggal di sekelilingku, apabila mereka berkumpul menentangku, berazam untuk mengambil nyawaku. Tetapi aku menaruh kepercayaan kepada Engkau, ya Tuhan; aku berkata, 'Engkaulah Tuhanku.' Bahagianku ada di dalam tangan-Mu; selamatkan aku daripada tangan musuh-musuhku dan daripada mereka yang mengejar aku. Perlihatkan wajah-Mu kepada hamba-Mu; selamatkan aku dengan rahmat-Mu. Ya Tuhan, janganlah aku dipermalukan kerana memohon kepada-Mu; biarlah orang-orang jahat dipermalukan, dan biarlah mereka dijatuhkan ke dalam kubur. Biarlah bibir yang menipu itu dibungkam, yang berkata-kata terhadap orang benar dengan sombong dan hina. Betapa besarnya kelimpahan kebaikan-Mu, ya Tuhan, yang telah Kausembunyikan bagi mereka yang takut kepada-Mu, dan yang telah Kauberikan kepada mereka yang percaya kepada-Mu di hadapan anak-anak manusia! Engkau menyorokkan mereka di *tempat* tersembunyi *dalam* hadirat-Mu daripada kekacauan manusia; Engkau melindungi mereka di dalam khemah daripada perselisihan lidah. Terpujilah Tuhan, kerana Dia telah menzahirkan rahmat-Nya dengan ajaib di dalam kota yang berkubu. Tetapi aku berkata dalam

kesusahanku: 'Aku dibuang dari mata-Mu'—oleh itu Engkau mendengar suara permohonanku ketika aku berseru kepada-Mu. Kasihi Tuhan, hai kamu semua orang kudus-Nya, sebab Tuhan mencari orang yang benar dan membalaskan kepada mereka yang menunjukkan kesombongan yang tidak terhingga. Beranilah, dan biarlah hatimu diperkuat, hai kamu semua yang berharap kepada Tuhan!

Mazmur 90

Barangsiapa berlindung di bawah naungan Yang Maha Tinggi akan beristirahat di bawah bayang-bayang Tuhan Yang Maha Hidup. Ia akan berkata kepada Tuhan: 'Engkaulah tempat perlindungan dan kubaku, ya Allahku, yang kupeercayai.' Sebab Ia akan melepaskan engkau dari jerat pemburu dan dari wabah yang mematikan. Dia akan melindungi kamu di bawah naungan sayap-Nya, dan di bawah sayap-Nya kamu akan mendapat perlindungan; kebenaran-Nya akan mengelilingi kamu seperti perisai. Kamu tidak akan takut kepada kengerian malam, atau kepada anak panah yang terbang pada waktu siang; atau kepada wabak yang mengintai dalam kegelapan, atau kepada kebinasaan yang memusnahkan pada tengah hari. Seribu orang mungkin rebah di sisi anda, dan sepuluh ribu di sebelah kanan anda, tetapi ia tidak akan mendekat kepada anda. Anda hanya akan menonton dengan mata anda dan melihat hukuman orang-orang jahat. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah harapanku! Engkau telah menjadikan Yang Maha Tinggi tempat perlindunganmu. Tiada kejahatan akan menimpamu, dan tiada wabak akan mendekat ke kemahmu; sebab Dia akan memerintahkan malaikat-Nya mengenai engkau untuk menjaga engkau dalam segala jalanmu—mereka akan menatang engkau dengan tangan mereka, supaya engkau tidak membentur kakimu pada batu. Engkau akan menjejak ular tedung dan ular tedung yang berbisa; engkau akan menindih singa dan naga di bawah kaki. 'Kerana ia telah percaya kepada-Ku, Aku akan menyelamatkannya; Aku akan melindunginya, kerana ia telah mengenal nama-Ku. Ia akan berseru kepada-Ku, dan Aku akan menjawabnya; Aku menyertainya dalam kesusahan; Aku akan menyelamatkannya dan memuliakannya; Aku akan mengenyangkannya dengan umur panjang dan menunjukkan keselamatan-Ku kepadanya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. **(3)** Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kemudian ayat-ayat dinyanyikan secara bersahut-sahut (Yesaya 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) dengan refren selepas setiap ayat: Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan beserta kita; ketahuilah ini, hai bangsa-bangsa, / dan tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Dengarlah ini ke hujung bumi. / Kerana Tuhan beserta kita.

Hai para pembesar, tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana jika kamu mencuba lagi, / kamu akan tewas sekali lagi. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan apa jua nasihat yang kamu rancang, / Tuhan akan menggagalkannya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan apa jua kata-kata yang kamu ucapkan, / ia tidak akan *bertahan*. / Kerana Tuhan beserta kami.

Kami tidak akan gentar akan ancamanmu / dan tidak akan berputus asa. / Kerana Tuhan beserta kami.

Tetapi kami akan menghormati Tuhan Allah kami / dan Dia akan menjadi tempat perlindungan kami. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan jika aku menaruh kepercayaan kepada-Nya, / Dia akan menjadi kekudusanku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Aku akan menaruh kepercayaanku kepada-Nya, / dan Dia akan menyelamatkan aku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Di sinilah aku, dan anak-anak yang Tuhan berikan kepadaku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bangsaku yang diam di tanah kelam / telah melihat cahaya yang gemilang. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kamu yang diam di tanah dan bayang-bayang maut, / cahaya akan bersinar ke atasmu. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana seorang Anak telah lahir untuk kita, / seorang Anak lelaki telah diberikan kepada kita. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerajaan-Nya akan terletak di atas bahu-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan kedamaian-Nya tiada berkesudahan. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan nama-Nya disebut: / Malaikat Majlis Yang Agung. / Kerana Tuhan beserta kita.

Penasihat Yang Luar Biasa. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan Yang Maha Kuasa, Penguasa, / Tuhan alam semesta. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bapa zaman yang akan datang. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan beserta kita; biarlah bangsa-bangsa mengetahui hal ini / dan tunduk. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus. Tuhan beserta kita.

Sekarang dan selama-lamanya hingga ke kurun-kurun. Amin. Allah beserta kita.

Kerana Tuhan beserta kita.

Troparia

Apabila hari hampir berakhir, aku bersyukur kepada-Mu, ya Tuhan; / aku berdoa: karuniakanlah kepadaku, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada godaan / dan selamatkanlah aku.

Kemuliaan: Apabila hari hampir berakhir, aku memuji Engkau, ya Tuhan; / aku merayu: karuniakanlah, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada dosa / dan selamatkanlah aku.

Dan sekarang: Setelah menjalani hari ini, aku memuji Engkau, hai Yang Kudus; / Aku merayu kepada Engkau: karuniakanlah kepadaku, hai Juruselamat, / petang dan malam yang bebas dari tipu daya musuh / dan selamatkanlah aku.

Kerubim, yang tidak berjasad menurut fitrah, memuliakan Engkau dengan kidung yang tiada henti. / Serafim bersayap enam, memuliakan Engkau dengan seruan yang tiada henti. / Dan seluruh tentera Malaikat memuji Engkau dengan kidung tiga-suci. / Kerana Engkaulah Bapa, yang wujud sebelum segala-galanya, / dan Engkau mempunyai Anak-Mu, yang sebaya dengan Engkau, / dan, dengan membawa Roh Kehidupan yang sama mulia, Engkau memperlihatkan Triniti yang tidak terpisahkan. / Bunda Perawan yang Paling Kudus, Ibu Allah, saksi-saksi Sabda dan para pelayan-Nya, / semua pasukan nabi-nabi dan syuhada, / yang memiliki hidup abadi, / berdoalah dengan sungguh-sungguh bagi kami semua, / sebab kami semua diam dalam kesengsaraan, / supaya, setelah dibebaskan dari tipu daya si jahat, / kami dapat memazmurkan kidung malaikat: / Kudus, Kudus, Kudus, Tuhan Yang Maha Kudus, / belas kasihanilah kami dan selamatkanlah kami. Amin.

Selepas ini, dengan suara perlahan:

Kredo

1 Aku percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang Maha Kuasa, Pencipta langit dan bumi, segala yang kelihatan dan yang tidak kelihatan. 2 Dan dalam satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Allah, Yang Tunggal, yang lahir dari Bapa sebelum segala zaman, Cahaya dari Cahaya, Allah sejati dari Allah sejati, yang lahir, bukan yang dibuat, yang sama hakikat dengan Bapa, yang oleh-Nya segala sesuatu diciptakan. 3 Yang bagi kita dan bagi keselamatan kita turun dari syurga, dan menjadi daging oleh Roh Kudus dalam kandungan Perawan Maria, dan menjadi manusia. 4 Yang disalibkan bagi kita di bawah kuasa Pontius Pilatus, menderita, dan dikuburkan. 5 Dan bangkit semula pada hari ketiga, menurut Kitab Suci. 6 Dan naik ke syurga, dan duduk di sebelah kanan Bapa. 7 Dan akan datang kembali dalam kemuliaan untuk menghakimi orang yang hidup dan orang yang mati, dan Kerajaan-Nya tidak akan berakhir. 8 Dan dalam Roh Kudus, Tuhan, Pemberi Kehidupan, yang keluar daripada Bapa, yang disembah dan dimuliakan bersama Bapa dan Anak, yang telah berfirman melalui para nabi. 9 Satu,

suci, katolik dan apostolik Gereja. 10 Aku mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa. 11 Aku menantikan kebangkitan orang mati, 12 dan hidup akan datang. Amin.

Dan ayat-ayat dengan busur:

Yang Paling Suci, Ibu Tuhan, doakanlah kami orang berdosa. **(3)**

Segala bala tentera syurga yang terdiri daripada malaikat dan mahatma malaikat yang suci, doakanlah kami yang berdosa. **(2)**

St. Yohanes, Nabi, Pembawa Kabar dan Pembaptis Tuhan kita Yesus Kristus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Para Rasul, nabi dan orang-orang yang dianiaya yang suci dan mulia, dan semua orang kudus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Bapa-bapa kami yang dihormati dan saleh, gembala dan guru alam semesta, doakanlah kami yang berdosa. **(2)**

(Di sini santo penaung gereja juga diperingati.)

Hai kuasa yang tidak terkalahkan, tidak dapat dimusnahkan dan ilahi daripada Salib yang suci dan memberi hidup, janganlah Engkau meninggalkan kami yang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami yang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami orang berdosa, dan sayugilah kami. **(tanpa tunduk)**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Pada malam Isnin dan Rabu, troparia, nada 2

Terangilah mata-Ku, hai Kristus, Tuhan-Ku, / supaya Aku tidak tertidur *dalam tidur* maut, / supaya musuh-Ku tidak berkata: / 'Aku telah menang atasnya.'

Kemuliaan: Jadilah pelindung jiwaku, ya Tuhan, / sebab aku berjalan di tengah banyak perangkap; / lepaskan aku daripadanya, ya Yang Baik, / dan selamatkan aku, ya Pencinta umat manusia.

Dan sekarang: Kami tiada keberanian kerana banyaknya dosa kami, / tetapi memohon kepada Yang dilahirkan daripada Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan! / Kerana syafaat Sang Ibu mempunyai kuasa besar di hadapan Tuhan yang penyayang. / Janganlah Engkau memandang hina permohonan orang berdosa, hai Yang Maha Suci, / kerana Dia yang menanggung penderitaan demi kita adalah penyayang dan mempunyai kuasa untuk menyelamatkan.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40) Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang dengan kehormatan tertinggi para Kerubim / dan kemuliaan tiada banding para Serafim, / telah melahirkan Tuhan Firman dalam kesucian dara, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa Santo Basilius Agung

Ya Tuhan, ya Tuhan, Engkau yang telah menyelamatkan kami daripada setiap anak panah yang terbang pada siang hari, selamatkanlah juga kami daripada setiap bahaya yang mengintai dalam kegelapan; terimalah korban petang ini—pengorbanan tangan kami. Kurniakanlah kami, ya Tuhan, berjalan di jalan malam dengan tidak bersalah, tanpa mengalami kejahatan, dan lepaskanlah kami daripada segala kekacauan dan ketakutan yang menimpa kami daripada syaitan. Kurniakanlah jiwa kami penyesalan dan fikiran kami memikirkan penghakiman-Mu yang dahsyat dan adil. Pasangkan daging kami pada salib melalui ketakutan kepada-Mu, dan matikanlah anggota duniawi kami, supaya bahkan dalam kesunyian tidur kami dapat diterangi oleh renungan akan penghakiman-Mu.

Singkirkanlah daripada kami, maka, setiap mimpi yang tidak senonoh dan setiap keinginan yang membinasakan, dan bangkitkanlah kami pada waktu doa, teguh dalam iman dan makmur dalam menaati perintah-Mu, melalui rahmat dan kebaikan Anak Tunggal-Mu, yang bersama-Nya Engkau dipuji, beserta Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang, dan sekarang, dan sentiasa, dan selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan merebahkan diri di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 50

Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar; menurut kelimpahan belas kasihan-Mu, hapuskanlah pelanggaran-pelanggaran saya; basuhlah saya sepenuhnya daripada kejahatan saya, dan bersihkanlah saya daripada dosa saya. Kerana saya mengetahui pelanggaran-pelanggaran saya, dan dosa saya sentiasa di hadapan saya. Melawan Engkau sahaja aku telah berdosa dan melakukan kejahatan di hadapan-Mu; supaya Engkau dibenarkan dalam firman-Mu dan menang apabila Engkau dibawa ke penghakiman . Sesungguhnya, aku telah dicipta dalam kejahatan, dan dalam dosa ibu kandungku mengandung aku. Sebab, sesungguhnya, Engkau mengasihi kebenaran; Engkau telah menyatakan kepadaku perkara-perkara yang tersembunyi dan rahsia hikmat-Mu. Engkau akan menyemburku dengan hisop, dan aku akan menjadi tahir; Engkau akan membasuhku, dan aku akan menjadi lebih putih daripada salji; Engkau akan membiarkan aku mendengar kegembiraan dan sukacita—tulang-tulangku yang hancur hati akan bersukacita. Palingkan wajah-Mu dari dosa-dosa saya dan hapuskan segala kejahatan saya. Bekerjalah bagi saya hati yang suci, ya Allah, dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam batin saya. Jangan buang saya dari hadirat-Mu, dan jangan cabut Roh Kudus-Mu dari dalam saya. Pulihkanlah kegembiraan keselamatan-Mu kepadaku, dan teguhkanlah aku dengan Roh-Mu yang perkasa. Aku akan mengajar orang-orang jahat jalan-Mu, dan orang-orang yang tidak taat akan berbalik kepada-Mu. Bebaskanlah aku dari kesalahan darah, hai Allah, hai Allah keselamatanku; maka lidahku akan bersorak-sorai tentang kebenaran-Mu. Ya Tuhan, Engkau akan membuka bibirku, dan mulutku akan mengisytiharkan pujian-Mu. Kerana seandainya Engkau menghendaki korban-korban, nescaya aku akan mengorbankannya—tetapi Engkau tidak berkenan kepada korban pembakaran. Korban kepada Tuhan ialah semangat yang remuk; hati yang hancur dan remuk, ya Tuhan, Engkau tidak akan memandang hina. Ya Tuhan, dalam rahmat-Mu, limpahkanlah kasih-Mu ke atas Sion, dan biarlah tembok-tembok Yerusalem dibina semula; maka Engkau akan dengan suka hati menerima korban kebenaran, persembahan dan korban pembakaran; maka mereka akan membaringkan lembu jantan muda di atas mezbah-Mu.

Mazmur 101

Ya Tuhan, dengar lah doaku, dan biarkanlah seruanku sampai kepada-Mu. Jangan berpaling muka dari padaku; pada hari aku dalam kesempitan, condongkanlah telinga-Mu kepadaku; pada hari aku memohon kepada-Mu, jawablah aku dengan segera. Kerana hari-hariku lenyap seperti asap, dan tulang-tulangku menjadi kering seperti ranting yang kering. Aku layu seperti rumput, dan hatiku lenyap, sehingga aku lupa makan rotiku. Pada bunyi keluhanku, tulangku menempel pada dagingku. Aku menjadi seperti pelikan di padang gurun; aku menjadi seperti burung hantu di antara reruntuhan. Aku tidak tidur, tetapi menjadi seperti burung kecil yang duduk bersendirian di atas bumbung. Sepanjang hari musuh-musuhku menghina aku, dan mereka yang memujaku bersumpah demi aku. Kerana aku makan abu sebagai rotiku, dan aku mencampur minumananku dengan air mata kerana murka dan kemarahan-Mu; kerana Engkau mengangkat aku hanya untuk menjatuhkan aku. Hari-hari saya lenyap seperti bayang-bayang, dan saya layu seperti rumput. Tetapi Engkau, ya Tuhan, kekal selama-lamanya, dan ingatan tentang-Mu kekal dari generasi ke generasi. Engkau akan bangkit dan merasa belas kasihan kepada Ziyon, kerana masanya telah tiba untuk menunjukkan belas kasihan kepadanya; masanya telah tiba, kerana hamba-hamba-Mu mencintai batu-batunya dan berdukacita

atas debunya. Dan bangsa-bangsa akan takut kepada nama Tuhan, dan semua raja di bumi akan takut kepada kemuliaan-Mu; kerana Tuhan akan membina semula Ziyon dan menampakkan diri dalam kemuliaan-Nya. Dia memandang doa orang-orang yang rendah hati dan tidak memandang hina permohonan mereka. Biarlah ini ditulis untuk generasi yang akan datang, dan umat yang akan terbentuk nanti akan memuji Tuhan, sebab Dia telah menundukkan diri dari ketinggian-Nya yang kudus, Tuhan memandang dari langit ke bumi untuk mendengar keluhan orang tawanan, untuk membebaskan anak-anak orang yang telah dibunuh, untuk memasyhurkan nama Tuhan di Sion dan pujian-Nya di Yerusalem, apabila bangsa-bangsa berkumpul, dan raja-raja—untuk beribadat kepada Tuhan. Dia berpaling kepada-Nya di jalan, *pada masa* kekuatan-Nya: 'Beritahukanlah kepadaku jumlah hari-hari yang terbilang; janganlah ambil aku di tengah-tengah hari-hariku: Tahun-tahun-Mu kekal dari generasi ke generasi.' Pada mulanya, hai Tuhan, Engkau menetapka pondasi bumi, dan langit adalah buatan tangan-Mu; mereka akan binasa, tetapi Engkau akan kekal; mereka semua akan lusuh seperti pakaian, dan seperti jubah Engkau akan menggulungnya, dan mereka akan berubah. Tetapi Engkau tetap sama, dan tahun-tahun Engkau tidak akan pernah berakhir. Anak-anak hamba-hamba-Mu akan mendapat perlindungan, dan keturunan mereka akan ditegakkan untuk selama-lamanya.

Doa Manasye, Raja Yehuda

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan bapa-bapa kami—Abraham, Ishak dan Yakub—dan keturunan mereka yang benar, yang menciptakan langit dan bumi dengan segala kemegahan mereka, yang membelenggu laut dengan firman perintah-Mu, yang mengurung jurang dan menutupnya dengan Nama-Mu yang dahsyat dan mulia, yang ditakuti oleh semua, dan yang gemetar di hadapan wajah kuasa-Mu, kerana tiada seorang pun dapat bertahan di hadapan kemegahan kemuliaan-Mu, dan murka-Mu yang dahsyat terhadap orang berdosa tidak tertanggung! Namun belas kasihan janji-Mu tidak bertepi dan tidak terukur; kerana Engkaulah Tuhan Yang Maha Tinggi, penyayang, penyabar dan berlimpah rahmat, dan Yang Maha Pengasih terhadap *kejahatan* manusia. Engkau, ya Tuhan, dalam kelimpahan kebaikan-Mu, telah menjanjikan taubat dan pengampunan kepada mereka yang telah berdosa kepada-Mu, dan, dalam kelimpahan belas kasihan-Mu, telah menetapkan taubat bagi orang berdosa menuju keselamatan. Maka, lihatlah, hai Tuhan, Tuhan semesta alam, Engkau tidak menuntut taubat daripada Abraham, Ishak dan Yakub yang benar, yang tidak berdosa kepada-Mu, tetapi Engkau menuntut taubat daripada aku, seorang berdosa, kerana aku telah berdosa lebih banyak daripada bil angan butir pasir di laut. Dosa-dosa saya telah bertambah, ya Tuhan; dosa-dosa saya telah bertambah, dan saya tidak layak mengangkat mata untuk memandang ke tinggian langit kerana banyaknya kesalahan saya. Aku terikat oleh banyak rantaian besi, sehingga aku tidak dapat menundukkan kepalaku, dan aku tidak mendapat kelegaan, kerana aku telah membangkitkan murka-Mu dan melakukan kejahatan di hadapan-Mu: aku tidak memenuhi kehendak-Mu dan tidak memelihara perintah-perintah-Mu. Dan sekarang aku menundukkan lutut hatiku, memerlukan kebaikan-Mu. Aku telah berdosa, ya Tuhan, aku telah berdosa, dan aku mengetahui kejahatanku; tetapi aku memohon kepada-Mu: ampunilah aku, ya Tuhan, ampunilah aku, dan jangan binasakan aku kerana kejahatanku; dan, walaupun murka-Mu boleh bertahan selama-lamanya, jangan pertanggungjawabkan kejahatanku, dan jangan hukum aku ke *tempat* paling dalam di bumi. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah Tuhan bagi mereka yang bertaubat, dan Engkau akan menunjukkan segala kebaikan-Mu kepadaku; kerana Engkau akan menyelamatkan aku, walaupun aku tidak layak, dengan rahmat-Mu yang besar, dan aku akan memuji Engkau tanpa henti sepanjang hari-hari hidupku, kerana segala tentera syurga memuji-muji Engkau, dan kemuliaan-Mu kekal selama-lamanya. Amin.

Trinitas Kudus. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Troparia Penyesalan, nada 6

Kasihanilah kami, ya Tuhan, kasihanilah kami, / kerana tidak menemui alasan bagi diri kami, / kami orang berdosa memanjatkan doa ini kepada Engkau, Tuhan kami: / 'Kasihanilah kami!'

Kemuliaan: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami, kerana kami menaruh harapan kepada-Mu, / janganlah terlalu murka terhadap kami / dan janganlah mengingati kejahatan kami, / tetapi pandanglah kami sekarang sebagai Yang Maha Pengasih, / dan bebaskanlah kami daripada musuh-musuh kami. / Kerana Engkaulah Tuhan kami, dan kami adalah umat-Mu; / kami semua adalah buatan tangan-Mu / dan kami memohon kepada nama-Mu.

Dan sekarang: Buka bagi kami pintu rahmat, hai Bunda Allah yang Terberkati, supaya kami yang meletakkan harapan kepada Engkau tidak dipermalukan, tetapi dibebaskan daripada kesusahan kami *melalui doa-doa* Engkau, kerana Engkaulah keselamatan umat Kristiani.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40) Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang mempunyai kemuliaan lebih tinggi daripada Kerubim / dan tiada bandingan lebih mulia daripada Serafim, / yang telah melahirkan Tuhan Firman dalam darawan, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Dan doa: Ya Tuhan Allah, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal Jesus Kristus, dan Roh Kudus! Satu Keilahian, satu Kuasa, kasihanilah aku yang berdosa ini, dan selamatkanlah aku, hamba-Mu yang tidak layak ini, dengan cara yang Engkau ketahui, kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan merebahkan diri di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 142

Ya Tuhan, dengar lah doa ku; perhatikan lah permohonan ku dalam kesetiaan Engkau; dengar lah aku dalam kebenaran Engkau, dan jangan masuki penghakiman dengan hamba Engkau, sebab tiada seorang pun yang hidup benar di hadapan Engkau. Kerana musuh mengejar jiwaku; ia menundukkan hidupku ke tanah; ia menempatkan aku dalam kegelapan, seperti orang-orang yang telah mati *dari* dahulu kala. Rohku lesu di dalamku; hatiku gelisah di dalamku. Aku teringat akan hari-hari zaman dahulu; aku merenungkan segala pekerjaan-Mu; aku memerhatikan pekerjaan tangan-Mu. Aku mengulurkan tanganku kepada-Mu; jiwaku seperti tanah kering di hadapan-Mu. Segeralah menjawabku, hai Tuhan, sebab semangatku lesu; jangan berpaling muka dari padaku, dan *biarkan* aku *tidak* menjadi seperti orang yang turun ke liang kubur. Biarkan aku mendengar rahmat-Mu pada waktu pagi, sebab aku menaruh kepercayaan kepada-Mu; Tunjukkanlah kepada hamba-Mu, ya Tuhan, jalan yang patut hamba-Mu lalui, sebab kepada-Mu hamba-Mu telah mengangkat jiwaku. Selamatkanlah hamba-Mu daripada musuh-musuh hamba-Mu, ya Tuhan, *sebab* kepada-Mu hamba-Mu telah berlindung. Ajarlah hamba-Mu melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allah hamba-Mu; Roh-Mu yang baik akan memimpin hamba-Mu ke dalam tanah kebenaran. Kerana nama-Mu, ya Tuhan, Engkau akan menghidupkan aku; oleh kebenaran-Mu Engkau akan mengeluarkan jiwa aku dari kesusahan; dan oleh rahmat-Mu Engkau akan memusnahkan musuh-musuhku dan membinasakan semua yang menindas jiwaku, sebab aku adalah hamba-Mu.

Doxologi Harian

Kemuliaan bagi Allah di tempat yang paling tinggi, dan di bumi damai, niat baik di antara manusia. Kami memuji Engkau, kami memberkati Engkau, kami menyembah Engkau, kami memuliakan Engkau, kami mengucap syukur kepada Engkau atas kemuliaan Engkau yang besar. Ya Tuhan, Raja Syurgawi, ya Tuhan, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal, Yesus Kristus, dan Roh Kudus! Ya Tuhan Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa, yang menghapuskan dosa dunia, belas kasihanilah kami. Engkaulah yang menghapuskan dosa dunia, terimalah doa kami; Engkaulah yang duduk di sebelah kanan Bapa, belas kasihanilah kami. Kerana hanya Engkaulah yang Kudus;

hanya Engkaulah Tuhan, Yesus Kristus, bagi kemuliaan Allah Bapa. Amin. Setiap malam aku akan memberkati Engkau dan memuji nama-Mu selama-lamanya. Ya Tuhan, Engkaulah tempat perlindungan kami dari generasi ke generasi. Aku berkata: 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku, pulihkankanlah jiwaku, sebab aku telah berdosa kepada-Mu.' Ya Tuhan, kepada-Mu aku berlindung; ajarlah aku melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allahku. Kerana di sisi-Mu terdapat mata air hidup; dalam terang-Mu kami akan melihat terang. Luapkan rahmat-Mu kepada mereka yang mengenal-Mu. Kurniakanlah, ya Tuhan, supaya kami terpelihara daripada dosa malam ini. Terpujilah Engkau, ya Tuhan, Tuhan datuk nenek kami, dan nama-Mu hendak dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. Amin. Semoga rahmat-Mu, ya Tuhan, tetap atas kami, kerana kami menaruh harapan kepada-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; terangilah aku dengan hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Yang Maha Suci; terangilah aku dengan hukum-hukum-Mu. Ya Tuhan, rahmat-Mu kekal selama-lamanya; janganlah memandang hina pekerjaan tangan-Mu. Pujian bagi-Mu, nyanyian bagi-Mu, kemuliaan bagi-Mu, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: **Imam:** Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Troparion, Nada 6

Ya Tuhan segala kuasa, tinggallah bersama kami, / kerana kami tiada penolong lain dalam kesengsaraan kami / selain Engkau; / Ya Tuhan segala kuasa, belas kasihanilah kami. **Nyanyian yang lain diulangi.**

Suara pertama. Ayat 1: Pujilah Tuhan dalam orang-orang kudus-Nya, / pujilah Dia dalam kekuasaan-Nya yang agung.

Ya Tuhan segala bala tentera, beserta kami: – kita ulangi selepas setiap rangkap.

Suara kedua. Ayat 2: Pujilah Dia atas keagungan-Nya, / pujilah Dia atas kelimpahan kebesaran-Nya.

Ayat 3: Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalterium dan harpa.

Ayat 4: Puji Dia dengan timpani dan dalam tarian, / puji Dia dengan alat gesek dan organ.

Ayat 5: Pujilah Dia dengan bunyi gangsa yang merdu; pujilah Dia dengan bunyi gangsa yang bergema. / Segala yang bernafas, pujilah Tuhan!

Dan kedua-dua paduan suara bersama: Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya. / Pujilah Dia di ketinggian kekuasaan-Nya.

Ya Tuhan semesta alam, beserta kami, / kerana kami tiada yang lain, kecuali Engkau, / untuk menolong kami dalam kesengsaraan kami; / Ya Tuhan semesta alam, belas kasihanilah kami.

Kemuliaan: Ya Tuhan, jika kami tidak mempunyai orang-orang kudus-Mu sebagai perantara, / dan kebaikan-Mu yang menyayangi kami, / bagaimanakah kami berani, ya Juruselamat, menyanyi tentang-Mu, / Yang dipuji oleh para Malaikat tanpa henti? / Ya Yang Mengetahui isi hati, belas kasihanilah jiwa kami.

Dan sekarang: Dosa-dosa saya, hai Ibu Tuhan, tidak terbilang, – / kepada Engkau saya berlari, hai Yang Suci, dalam kebutuhan keselamatan. / Pandanglah dengan belas kasihan jiwa hamba yang lemah ini / dan berdoalah di hadapan Anak-Mu dan Tuhan kami, / supaya hamba beroleh keampunan / atas *dosa-dosa* berat yang telah hamba lakukan, / Wahai Yang Paling Berberkat.

Ibu Allah yang Maha Suci, / janganlah Engkau meninggalkan aku sepanjang hidupku, / janganlah Engkau menyerahkan aku kepada perlindungan manusia, / tetapi pertahankan dan belas kasihanilah aku sendiri!

Aku meletakkan segala harapanku / kepada Engkau, Ibu Tuhan, / peliharalah aku di bawah perlindungan-Mu.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40)**

Dan doa: Kristus Tuhan, yang pada setiap masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang akal, penuh rahmat, penyayang, pencinta orang benar dan pemaaf orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat yang akan datang! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tunjukilah hidup kami ke arah perintah-Mu: kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, perbetulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan bebaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Tuhan, berilah rahmat. **(3) Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan yang tiada bandingannya Serafim, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Firman Tuhan.

Berkatilah kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkahilah kami; biarlah wajah-Mu bercahaya ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Imam kemudiannya membacakan doa St. Efrem orang Siria dengan 16 sujud:

Ya Tuhan dan Penguasa hidupku! Jangan serahkan aku kepada semangat kemalasan, kesia-siaan, nafsu kuasa, dan omongan sia-sia. **(Menunduk)**

Tetapi karuniakanlah kepada saya, hamba-Mu, semangat kesucian, kerendahan hati, kesabaran dan kasih. **(Menunduk)**

Ya, ya Tuhan dan Raja, karuniakanlah agar aku dapat melihat dosa-dosaku sendiri dan tidak menghukum saudaraku, kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin. **(Menunduk)**

Juga, 12 sujud kecil dengan doa:

Ya Tuhan, sucikanlah aku, seorang berdosa.

Dan sekali lagi keseluruhan doa: Wahai Tuhan dan Penguasa hidupku: **dan satu sujud besar.**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin. Tuhan, kasihanilah. **(12)**

Doa kepada Bunda Allah yang Paling Suci, disusun oleh Paul, seorang sami dari Biara Ibu Tuhan Yang Sentiasa Memberi, iaitu, Pemberi Kebaikan

Tak Bernoda, tak tercemar, tak bersalah, tak berdosa, Perawan suci, Pengantin Tuhan, Wanita Agung! Engkaulah yang, melalui Kehamilan-Mu yang ajaib, menyatukan Firman Tuhan dengan umat manusia dan menggabungkan sifat tercela bangsa kita dengan *Kuasa* Syurgawi; Engkaulah satu-satunya harapan bagi mereka yang telah kehilangan segala harapan, pertolongan bagi mereka yang diserang, pertahanan sedia bagi mereka yang berlindung kepada-Mu, dan perlindungan bagi semua orang Kristian! Janganlah Engkau memandang hina aku, seorang berdosa, jiwa yang malang, yang telah menjadikan diriku sama sekali tidak layak melalui pemikiran, perkataan dan perbuatan yang memalukan, dan yang, kerana kecuaian fikiranku, telah menjadi hamba kepada keseronokan duniawi. Tetapi belas kasihanilah hamba yang berdosa dan jiwa yang sesat ini, sebagai Ibu Tuhan yang penyayang, dan terimalah doa yang aku panjatkan kepada-Mu dengan bibir yang najis; dan dengan keberanian seorang ibu, memohonlah kepada Anak-Mu dan Tuhan serta Rabb kami, supaya Dia juga membuka kepada saya kedalaman belas kasihan kebaikan-Nya dan, dengan memandang ringan dosa-dosa saya yang tiada terhitung, memalingkan saya kepada taubat dan menjadikan saya seorang yang

setia menunaikan perintah-perintah-Nya. Dan tinggallah bersama saya sentiasa, sebagai Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang dan Maha Mulia, dalam kehidupan ini – seorang Perantara dan Pembantu yang bersemangat, melindungi saya daripada serangan musuh-musuh saya dan membimbing saya kepada keselamatan ; dan pada saat kematianku, melindungi jiwa malangku dan menghalau jauh bayangan gelap iblis-iblis jahat daripadanya; dan pada Hari Penghakiman yang dahsyat, melepaskanku daripada azab abadi dan menjadikan aku ahli waris kepada kemuliaan yang tidak terkatakan daripada Anak-Mu dan Tuhan kami. Dan semoga aku memperolehinya, ya Tuan Puteriku, Ibu Allah Yang Maha Suci, melalui perantaraan dan perlindungan-Mu, oleh kasih karunia dan kasih sayang Anak-Mu yang tunggal terhadap umat manusia, Tuhan, Allah dan Juruselamat kita, Yesus Kristus. Kepada-Nya segala kemuliaan, kehormatan dan penyembahan, bersama Bapa-Nya yang tidak bermula, dan Roh Kudus-Nya yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Doa rahib Antiochus kepada Tuhan kita Yesus Kristus

Dan berikanlah kepada kami, ya Tuhan, apabila kami tidur, ketenangan bagi tubuh dan jiwa, dan peliharalah kami daripada lena gelap dosa dan daripada setiap keseronokan gelap dan malam. Tundukkan gelombang nafsu kami; padamkan anak panah api Iblis yang diarahkan dengan licik terhadap kami; tenangkan pemberontakan daging kami; dan tenangkan setiap pemikiran kami tentang perkara duniawi dan kebendaan. Dan karuniakanlah kepada kami, ya Tuhan, akal yang waspada, pemikiran yang suci, hati yang waras, dan tidur yang ringan bebas daripada segala mimpi syaitan. Bangkitkanlah kami pada waktu doa, teguh dalam perintah-Mu dan berpegang teguh dalam diri kami akan ingatan akan hukuman-Mu. Karuniakanlah kepada kami pujian sepanjang malam, supaya kami dapat menyanyi, memberkati dan memuliakan Nama-Mu yang paling terhormat dan agung, ya Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Dara Suci Yang Paling Mulia, Ibu Kristus Tuhan kami, sampaikan doa kami di hadapan Anakmu dan Tuhan kami, supaya melalui perantaraanmu Dia menyelamatkan jiwa kami.

Doa Santo Yohanes

Harapan saya ialah Bapa, tempat perlindungan saya ialah Anak, pelindung saya ialah Roh Kudus; Tritunggal Kudus, kemuliaan bagi-Mu!

Imam: Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Tuhan kami, harapan kami, kemuliaan kepada Engkau.

Paduan Suara: **Kemuliaan; dan sekarang,** ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** Berkatilah kami.

Kemudian semua orang tunduk ke tanah, manakala imam, sebagai ganti penutup, membacakan doa:

Ya Tuhan yang Maha Penyayang, Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami! Melalui syafaat Puan kami yang suci sepenuhnya, Ibu Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, oleh kuasa Salib yang suci dan memberi hidup, melalui syafaat pasukan Surgawi yang suci dan tidak berjasmani, dan melalui permohonan nabi yang suci dan mulia, Yohanes Pembaptis dan Perintis, para Rasul yang suci, mulia dan terpuji, para martir yang suci, mulia dan menang, Bapa-bapa kita yang terhormat dan pembawa-Tuhan, orang tua baptis yang suci dan benar Yohakim dan Anna, dan semua orang kudus-Mu, jadikanlah doa kami ini diterima, ampunilah dosa-dosa kami, lindunganlah kami di bawah sayap-Mu, jauhkanlah daripada kami setiap musuh dan lawan, berikanlah keamanan dalam hidup kami, ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berikanlah keamanan-Mu, dan selamatkanlah jiwa-jiwa kami, kerana Engkau baik dan penyayang terhadap umat manusia.

Dan kami berkata: Amin.

Upacara Pengampunan

Imam, sambil tunduk kepada jemaat, berkata: Berkatilah saya, para bapa suci, dan ampunilah saya, seorang berdosa, atas segala dosa yang telah saya lakukan dalam perbuatan, perkataan, pemikiran dan segala pancaindera saya.

Dan kami menjawab: Semoga Tuhan mengampuni anda, bapa suci.

Imam membacakan ektenia berikut:

Marilah kita berdoa untuk Patriark Tertinggi kita **(nama)**, dan untuk Metropolitan Tertinggi kita **(atau: Uskup Agung, atau: Uskup) (nama)**, dan untuk semua saudara kita dalam Kristus.

[Di biara: Untuk abah kami yang terhormat **(nama)** dan saudara-saudara biara suci ini.**]**

Paduan suara, selepas setiap permohonan: Ya Tuhan, kasihanilah.

Untuk negara kita yang dilindungi Tuhan, pemerintahnya dan semua rakyatnya.

Untuk mereka yang membenci kami dan mereka yang mengasihi kami.

Bagi mereka yang menunjukkan belas kasihan kepada kami dan melayani kami.

Untuk mereka yang telah memerintahkan kami, walaupun kami tidak layak, supaya kami berdoa untuk mereka.

Untuk pembebasan mereka yang ditawan.

Untuk bapa dan saudara kami yang telah sesat.

Bagi mereka yang berlayar di lautan.

Bagi mereka yang sakit tenat.

Marilah kita juga berdoa untuk kelimpahan hasil bumi.

Dan untuk setiap jiwa Kristian Ortodoks.

Marilah kita menghormati ingatan para uskup Ortodoks dan para pengasas gereja suci ini **(atau:** biara suci ini**)**.

Ibu bapa kita dan semua nenek moyang serta saudara-saudari kita yang telah mendahului kita, di sini dan di mana-mana, yang Ortodoks.

Marilah kita juga berdoa untuk diri kita sendiri:

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)**

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Allah kami, belas kasihanilah kami.

Kami: Amin.

Di biara, para saudara tunduk, memohon keampunan daripada abbot dan berkata:

Berkatilah aku, Bapa Suci, dan ampunilah aku, seorang berdosa.

Dan setelah menerima pengampunan daripada abbot, kami pergi ke sel kami sambil mengucapkan doa berikut:

Maafkanlah mereka yang membenci dan menzalimi kami, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia. Balaslah kebaikan mereka yang berbuat baik dengan kebaikan. Kuatkanlah permohonan saudara-saudara dan kaum kerabat kami *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan kurniakanlah *kepada mereka* kehidupan yang kekal. Ziarahilah *mereka yang* sakit dan berikanlah kesembuhan. Bimbinglah mereka yang berada di laut. Temani mereka yang sedang dalam perjalanan. Karuniakan pengampunan dosa kepada mereka yang melayani dan menunjukkan belas kasihan kepada kami. Beri rahmat, melalui rahmat-Mu yang agung, kepada mereka yang telah mempercayakan kami, yang tidak layak ini, untuk berdoa bagi mereka. Ingatlah, ya Tuhan, bapa-bapa dan saudara-saudara kami yang telah lebih dahulu tidur nyenyak, dan karuniakanlah kepada mereka ketenangan di mana sinar wajah-Mu bersinar. Ingatlah, ya Tuhan, saudara-saudara kami yang di dalam tawanan, dan bebaskan mereka daripada segala malapetaka. Ingatlah, ya Tuhan, mereka yang mempersembahkan korban dan melakukan amal baik di Gereja-Gereja-Mu yang suci, dan kabulkan permohonan mereka *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan karuniakanlah kepada mereka kehidupan yang kekal. Ingatlah juga kami, ya Tuhan, hamba-hamba-Mu yang rendah hati, berdosa dan tidak layak ini, dan terangkanlah fikiran kami dengan cahaya pengetahuan tentang-Mu, serta tunjukilah kami di jalan perintah-perintah-Mu, melalui doa Puteri kami yang Paling Suci, Ibu Allah dan Perawan Maria yang

Sentiasa Perawan, dan semua orang kudus-Mu; kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.*

PADA HARI KHAMIS MINGGU PERTAMA
SEMASA MATINS

Menurut stichos pertama Sedal Apostolik, dua ayat daripada Oktoshelos, dan Theotokos. Kemudian bacaan.

Menurut stichera kedua sedalena, nada 2

Engkaulah yang mengutus *murid-murid-Mu* sebagai cahaya ke seluruh penjuru *bumi* / melalui penginjilan *mereka*, hai Firman Allah, / terangkanlah hati kami dengan cahaya kebajikan, / dan sucikanlah kami melalui puasa, karuniakanlah kepada hamba-hamba-Mu semangat taubat, / supaya *mereka* memuliakan Engkau, hai Juruselamat, / yang benar-benar Terberkati.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, kepada Theotokos: Wahai Ibu Tuhan, janganlah menolak aku, / yang memerlukan pertolongan-Mu, / kerana jiwaku percaya kepada-Mu; / belas kasihanilah aku.

Selepas bait ketiga sedalen, nada 5

Hai teman *kuasa-kuasa* syurga – / puasa, yang paling cemerlang *di antara segala* kebajikan, / doakanlah kami supaya kami dapat sampai ke penghujung dengan aman / dan memperoleh buah-buah keselamatan, / kami memohon kepada-Mu, hai rombongan dua belas rasul: / kerana Engkaulah benar-benar sebuah kubu pertahanan / dan tempat perlindungan bagi jiwa kami di bumi.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Yang Paling Suci daripada Kerubim, yang tertinggi di antara langit, / hai Ibu Tuhan, dipuji oleh semua! Dengan benar-benar mengaku Engkau, / kami orang berdosa beroleh keselamatan, / dan mendapat perlindungan *dalam Engkau* daripada godaan. / Oleh itu, jangan berhenti berdoa syafaat bagi kami, / Kekuatan dan Perlindungan jiwa kami!

Kanon daripada Menaion. Dan himne tiga rangkap oleh Lord Joseph. Dan satu mazmur daripada Mazmur dibacakan.

Tripisnet oleh Lord Joseph, nada 2.
Himne 4

Irmos: Engkau datang dari Perawan:

Menerima cahaya puasa, bersinarlah hai jiwa, / dan jauhilah kegelapan dosa, / supaya sinar keampunan menyinari dirimu / melalui Roh Ilahi.

Setelah menangkapku dengan mata kail keseronokan, hai penipu, / engkau mencengkamku dan menjadikanku tawananmu; / tetapi kamu, hai Para Rasul, yang menangkap dunia dalam jaring Firman, / bebaskanlah aku daripada kejahatannya.

Kamu telah muncul sebagai sinar Mata Hari Kemuliaan, / hai Rasul-rasul yang mulia, / menghalau kekeringan kesesatan; / terangkanlah juga aku, / yang gelap oleh segala macam kejahatan.

Theotokos: Aku akan memohon kepada-Mu siang dan malam / dalam *kesedihanku*, dan aku akan diselamatkan, / dan aku akan melampaui segala keseronokan, hai Perawan, bentengku dan bantuku, / terlindung oleh kuasa-Mu.

Tripesner lain, oleh Master Theodore, nada 5

Irmos: Karya-karya kehendak-Mu, ya Tuhan:

Lampu yang bersinar sepenuhnya daripada Mata Hari Kebenaran, hai Para Rasul, / kamu menerangi dunia yang fana, / menyingkirkan kegelapan kesesatan.

Dengan kecapi Juruselamat, digerakkan oleh Roh, / setelah muncul di bumi, hai Para Rasul, / kamu menyanyikan kepada kami firman yang merdu / dan menghadapkan dunia kepada Tuhan.

Kemuliaan, Tritunggal: Memuliakan Tritunggal dalam satu Zat, / marilah kita nyanyikan Tuhan Yang Esa: / Bapa Yang tiada bermula, Anak Yang diperanakkan, dan Roh Yang hidup.

Kepada Ibu Tuhan: Perawan mengandung dalam rahimnya, hai Tuhan, / dan melahirkan Engkau, Immanuel: / kerana Engkau muncul untuk keselamatan umat-Mu, / untuk menyelamatkan orang-orang pilihan-Mu, hai Pencinta umat manusia.

Kemuliaan bagi Engkau, Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau.

Wahai majlis kedua belas rasul, / yang ilahi dan amat suci! / Berdoalah kepada Kristus untuk kami, kami memohon, / supaya kami dapat menempuh perjalanan empat puluh hari dengan penuh semangat.

Irmos: Perbuatan pimpinan-Mu, ya Tuhan, / telah menakjubkan nabi Habakuk: / sebab Engkau telah maju untuk menyelamatkan umat-Mu, / Engkau telah datang untuk menyelamatkan orang-orang pilihan-Mu.

Ode 8

Irmos: Atas perintah tiran:

Marilah kita menjauhkan diri daripada segala keseronokan, / menahan pancaindera kita dengan berpuasa, / dan marilah kita meminum cawan penyesalan dengan *iman* yang hangat, sambil menyanyi: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala makhluk-Nya!'

Apabila kamu duduk bersama Kristus untuk menghakimi orang mati, / berdoalah, hai Para Rasul, / supaya aku, yang bersalah atas banyak dosa dan layak dihakimi, / boleh menjadi peserta bersama mereka yang berdiri di sebelah kanan.

Di atas kereta kuda kebajikan ilahi, setelah membersihkan diri melalui puasa, marilah kita naik / dan terbang dengan fikiran kita ke puncak-puncak langit, sambil menyanyi: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala perbuatan Tuhan!'

Theotokos: Engkau kekal tidak tercemar, hai Perawan, / setelah melahirkan Api Keilahian; / tetapi nafsu-nafsu jiwa hangus terbakar, / ketika mereka berseru kepada-Mu dengan suara Malaikat, / hai satu-satunya Pemberi kegembiraan!

Triptych lain

Irmos: Anak muda-muda yang saleh:

Terompet Roh, murid-murid Kristus / sambil kami menyanyi, kami berseru: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Sebagai perantara bagi dunia dan bagi kesalahan penganiaya kami, / kami menyanyi tentang murid-murid Kristus, berseru: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala ciptaan-Nya!'

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Trinitarian: Yang Maha Suci Tritunggal / dalam Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / kami menyanyi dalam kidung: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Theotokos: Kami semua manusia fana menyanyi tentang-Nya / yang Engkau lahirkan dengan cara yang tidak terkatakan, / sambil berseru dengan penuh penghormatan, hai Yang Suci: / 'Berbahagialah Tuhan, hai semua karya Tuhan!'

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Para Rasul, berdoalah / supaya kami mengakhiri hari-hari kami dalam damai, / sambil berseru: 'Berbahagialah Tuhan, / hai segala buatan Tuhan!'

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Para muda-mudi yang saleh, hai Kristus, / menyanyi dalam dapur api, berseru: / 'Berbahagialah Tuhan, hai makhluk-makhluk Tuhan!'

Himne 9

Irmos: Kepada Tuhan yang tidak terhingga:

Dilemparkan ke dalam jurang luas keseronokan, / aku memohon ke dalam kedalaman rahmat-Mu: / 'Ya Jurumudi, selamatkanlah aku!'

Wahai Sumber Rahmat! / Kurniakanlah kini kesedihan dan ratapan kepada saya, / supaya saya *dapat* meratapi / lautan tanpa batas *amalan* jahat saya.

Melalui doa-doa suci para murid-Mu, ya Yesus, / kurniakanlah agar aku dapat menyembah Kebangkitan yang suci / dan Pengorbanan Ilahi-Mu.

Theotokos: Engkaulah yang menjadikan sifat duniawi kami menjadi syurgawi / oleh kediaman Tuhan dalam diri-Mu, hai Yang Maha Suci, / bebaskan semua daripada malapetaka.

Triptych lain

Irmos: Kami memuliakan Engkau, Kristus:

Setelah menarik air keabadian dari mata air Juruselamat, seperti yang diramalkan, / para Rasul sentiasa memadamkan dahaga mereka / yang merindui ajaran kehidupan.

Telah muncul sebagai putera-putera Raja Syurga, hai Para Rasul, / kamu telah menundukkan seluruh alam semesta *kepada-Nya*, / *mengajar semua* untuk menghormati-Nya seorang diri, / menyembah dan memuliakan-Nya sebagai Tuhan.

Kemuliaan, Tritunggal: Tritunggal yang tidak terpisahkan, / Kesatuan yang Maha Aktif dan Maha Kuasa: / Bapa, Anak dan Roh Kudus! / Engkaulah Tuhan, Tuan dan Cahayaku, / dan ketika aku menyanyikan *kidung* kepada-Mu, aku menyembah-Mu.

Kepada Ibu Tuhan: Kami memanggil Engkau, hai Perawan Suci Ibu, / diberkati, hai Ibu segala ibu, / kerana Engkau menjadi pendamaian bagi dunia, / setelah mengandung Juruselamat dan Pencipta dalam rahim Engkau dengan cara yang tiada terkatakan.

Kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau.

Wahai paduan suara Rasul! Selamatkanlah mereka yang memuji-muji kamu, / dan karuniakanlah kepada kami, dengan hati yang hancur, / dapat melalui semua hari puasa yang cerah ini.

Irmos: Kami memuliakan, hai Kristus, / Ibu-Mu yang amat suci dan tiada cela, / kerana Dia secara ajaib melahirkan Engkau dalam daging, / Engkau yang telah menyelamatkan kami daripada segala kesesatan dan kebinasaan.

Luminari nada.

Stikera pada psalter, nada 3

Ya Tuhan, Engkau telah menetapkan taubat untuk aku, si pendosa, / kerana Engkau berhasrat menyelamatkan aku, yang tidak layak ini, / melalui rahmat-Mu yang tiada batas. / Aku menundukkan diri di hadapan-Mu, berdoa: / 'Amalkanlah puasa untuk merendahkan jiwaku, / kerana aku telah berlindung kepada-Mu, Yang Maha Penyayang, Yang Tunggal!' **(2)**

Dan kepada para syahid: Betapa kamu bersinar seperti bintang di dunia / dan walaupun selepas kematian, hai para syahid yang suci, / setelah berjuang dalam amal kebaikan; / dengan keberanian, berdoalah kepada Kristus / supaya Dia menyayangkan jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Pelindung semua yang berdoa kepada-Mu, / *dengan* Engkau kami berani berdoa, dan dalam Engkau kami bermegah, / *dan* dalam Engkau terletak segala harapan kami; / berdoalah kepada-Nya yang dilahirkan daripada Engkau / untuk hamba-hamba-Mu yang tidak layak.

PADA HARI KHAMIS PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 1

Selamatkanlah kami, ya Tuhan, / daripada musuh yang nyata dan yang ghaib, / supaya orang-orang kafir tidak pernah berkata: 'Di manakah Tuhan mereka?' / Biarlah mereka mengetahui, ya Tuhan, / bahawa Engkau tidak memandang dosa umat-Mu yang bertaubat.

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 1

Apabila Tuhan memulihkan tawanan umat-Nya.

Ayat: Orang bebal berkata dalam hatinya, 'Tiada Tuhan!'

Mazmur 13:7B, 1A

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Hanya Tuhan seorang sahaja yang akan dimuliakan pada hari itu. Kerana hari Tuhan semesta alam adalah menentang setiap yang sombong dan angkuh, dan menentang setiap yang bangga dan tinggi hati – dan mereka akan ditundukkan. Dan di atas setiap pohon aras yang tinggi dan megah di Libanon, dan di atas setiap pohon ek Bashan, dan di atas setiap gunung yang tinggi, (dan di atas setiap bukit yang tinggi), dan di atas setiap menara yang tinggi, dan di atas setiap tembok yang tinggi, dan di atas setiap kapal di laut, dan di atas setiap pemandangan keindahan kapal-kapal itu. Setiap orang akan menjadi rendah hati, dan kesombongan manusia akan gugur, dan hanya Tuhan sahaja yang akan ditinggikan pada hari itu. Dan mereka akan menyembunyikan semua *berhala* buatan tangan manusia, membawanya ke dalam gua-gua, dan ke dalam celah-celah batu, dan ke dalam jurang-jurang bumi, dari hadapan takutnya Tuhan dan dari kemegahan kuasa-Nya, apabila Dia bangkit untuk menghancurkan bumi. Kerana pada hari itu orang akan membuang kekejian mereka—berhala perak dan emas yang mereka buat untuk mereka sembah *kepada tuhan-tuhan* sia-sia dan kelawar—supaya mereka dapat masuk ke dalam lubang di dalam batu keras dan celah-celah tebing, melarikan diri daripada takut akan Tuhan dan kemegahan kuasa-Nya, apabila Dia bangkit untuk menghancurkan bumi.

Yesaya 2:11–21

Prokeimenon, nada 4

Ya Tuhan, siapakah yang akan diam di tempat kediaman-Mu?

Ayat: Dia yang hidup tak bercela dan melakukan apa yang benar.

Mazmur 14:1A, 2A

PADA HARI KHAMIS DI IBADAH PETANG

'Aku berseru kepada Tuhan': stichera Yusuf, nada 2

Terangilah aku, wahai Kristusku, yang gelap oleh tipuan musuh, / Engkau yang, pernah tergantung di Salib, menggelapkan matahari / dan dengan jelas menerangi orang-orang beriman dengan cahaya sejati pengampunan, / supaya, berjalan dalam terang perintah-Mu, / aku dapat mencapai, dalam kesucian, fajar penyelamat Kebangkitan-Mu.

Seperti pokok anggur, ya Juruselamat, tergantung di atas Kayu Salib, / Engkau, ya Kristus, telah memuaskan hujung-hujung *bumi* dengan anggur kebakaan. / Oleh itu aku berseru: / 'Aku, yang sentiasa diselubungi awan pekat oleh mabuk dosa, / setelah disegarkan oleh kemanisan penyesalan yang sejati, / kuatkanlah aku sekarang, hai Penyelamat, untuk menjauhkan diri daripada keseronokan, / sebagai Yang Maha Baik dan Pencinta Umat Manusia!'

Seorang lagi, seperti Lord Theodore, dengan suara yang sama: Hai kuasa Salib-Mu! / Ia telah menghasilkan penguasaan diri bagi Gereja, / mencabut dari akarnya sendiri ketidakmampuan menguasai diri Adam yang kuno di Eden: / kerana yang itu membawa kematian kepada umat manusia, / sedangkan yang ini tanpa henti mencurahkan keabadian ke atas dunia / bagaikan dari mata air Surgawi yang lain / melalui pancaran darah dan air-Mu yang memberi hidup, / yang dengannya segala-galanya dihidupkan. / *Dan* bagi kami, wahai Tuhan Israel, / wahai Pemilik rahmat yang besar, jadikan kemewahan puasa itu manis!

Dan daripada Menaion 3. Kemuliaan, sekarang juga, kepada Ibu Tuhan daripada Salib.

Prokeimenon, Nada 4

Aku akan memberkati Tuhan, / yang telah menerangkan aku.

Ayat: Peliharalah aku, ya Tuhan, sebab aku berlindung kepada-Mu.

Mazmur 15:7A, 1

1. Bacaan daripada Kejadian

Inilah kitab asal usul langit dan bumi. Pada hari Tuhan menciptakan langit dan bumi, dan segala kehijauan padang sebelum *ia* muncul di bumi, dan segala rumput padang sebelum *ia* tumbuh—kerana Tuhan belum menyebabkan (Tuhan) Allah telah menurunkan hujan ke atas bumi, dan tiada manusia untuk mengusahakannya, tetapi mata air memancarkan dari bumi dan menyirami seluruh muka bumi. Dan Allah membentuk manusia dari debu tanah, dan meniupkan ke dalam rongga hidungnya nafas hidup, lalu manusia menjadi jiwa yang hidup. Dan Tuhan Allah menanam taman di Eden, di sebelah timur, dan di situlah Dia menempatkan manusia yang telah dibentuk-Nya. Dan Allah membuat tumbuh dari tanah segala pokok yang indah dipandang dan baik untuk dimakan, dan pokok kehidupan di tengah taman itu, dan pokok pengetahuan tentang yang baik dan yang jahat. Sebuah sungai mengalir keluar dari Eden untuk mengairi Taman itu; dari situ ia bercabang menjadi empat anak sungai. Nama yang pertama ialah Pison: ia berliku-liku mengelilingi seluruh tanah Havilah, di mana terdapat emas; emas tanah itu bermutu tinggi; di sana juga terdapat batu permata merah dan batu hijau. Dan nama sungai kedua ialah Gihon: ia mengelilingi seluruh tanah Ethiopia. Dan sungai ketiga ialah Tigris: ia mengalir di seberang tanah Asyur. Dan sungai keempat ialah Efrat. Dan Tuhan Allah mengambil manusia yang telah diciptakannya dan menempatkannya di Taman Kesusukaan untuk mengusahakan dan menjaganya. Dan Tuhan Allah memberi perintah kepada Adam, sambil berkata, 'Engkau bebas makan dari setiap pokok dalam Taman ini, tetapi engkau tidak boleh makan dari pokok pengetahuan tentang baik dan jahat; kerana pada hari engkau memakannya, engkau pasti akan mati.' Dan Tuhan Allah berfirman, "Tidak baik manusia itu hidup seorang diri; Aku akan membuat seorang penolong yang sepadan baginya." Lalu Allah membentuk dari tanah segala burung di udara dan segala binatang liar, dan dibawanya kepada Adam untuk melihat apa yang akan dipanggilnya. Dan apa sahaja yang dipanggilkan Adam kepada setiap makhluk hidup, itulah namanya.

Kejadian 2:4–19

Prokeimenon, nada 4

Peliharalah aku, ya Tuhan, / seperti biji mata.

Ayat: Dengarlah, ya Tuhan, perkara benar yang aku perjuangkan.

Mazmur 16:8A, 1A

2. Bacaan daripada Amsal

Anakku! Janganlah engkau melupakan hukum-hukumku, tetapi biarlah hatimu memelihara firman-firman-Ku; sebab semuanya itu akan menambah bagimu umur panjang, tahun-tahun hidup dan sejahtera. Janganlah kebajikan dan iman meninggalkanmu: ikatlah kedua-duanya di lehermu, tuliskanlah pada loh hatimu, dan engkau akan mendapat rahmat. Dan carilah apa yang baik di mata Tuhan Allahmu dan di mata manusia. Berharaplah kepada Tuhan dengan segenap hatimu, dan janganlah bergantung kepada kebijaksanaanmu sendiri. Dalam segala jalanmu kenalilah Dia, supaya Dia dapat meluruskan jalanmu [– dan kakimu tidak tersandung]. Janganlah bijaksana di matamu

sendiri; tetapi takutilah Tuhan dan jauhilah segala kejahatan: maka akan ada kesembuhan bagi tubuhmu dan pengubatan bagi tulang-tulangmu. Muliakanlah Tuhan dengan hasil usahamu yang benar, dan persembahkanlah kepada-Nya persembahan sulung dari perbuatan-perbuatanmu yang benar, supaya lumbung-lumbungmu penuh melimpah dengan gandum, dan tempayan-tempayanmu melimpah dengan anggur.

Anakku! Jangan hina ajaran Tuhan, dan jangan putus asa apabila Dia menegurmu; sebab Tuhan mendisiplin *orang yang* dikasihi-Nya, dan menghajar setiap anak yang diterima-Nya. Berbahagialah manusia yang mendapat hikmat, dan orang fana yang memperoleh pengertian—karena lebih baik memperolehnya daripada perak dan emas. Ia lebih berharga daripada permata: tiada yang jahat dapat menentangnya; ia diketahui oleh semua yang mencintainya, dan tiada yang berharga yang setimpal dengannya. Kerana panjang umur dan tahun-tahun hidup ada di tangan kanannya, manakala di tangan kirinya ada kekayaan dan kehormatan; kebenaran keluar dari bibirnya; dan di lidahnya ada keadilan dan rahmat; jalan-jalannya adalah jalan-jalan indah, dan semua laluannya adalah damai. Dia adalah pokok kehidupan bagi semua yang berpegang teguh kepadanya, dan sandaran yang kukuh bagi mereka yang mempercayainya seperti mempercayai Tuhan.

Amsal 3:1–18

Stichera pada mazmur, nada 4

Berhasrat untuk mengambil bahagian dalam Paskah Ilahi, / yang asalnya bukan dari Mesir tetapi dari Sion, / marilah kita menyingkirkan ragi dosa melalui taubat, / mengikat pinggang kita dengan penafian keseronokan, / menghias kaki kita dengan kasut / yang menghalang kita daripada *berjalan* di mana-mana jalan kejahatan, / dan bersandar pada tongkat iman. / Janganlah kita meniru musuh-musuh Salib Tuhan, / dengan memuja perut, / tetapi hendaklah kita mengikuti *jalan* puasa / menurut Dia yang telah memberi teladan kemenangan atas iblis / – Juruselamat jiwa kita. **(2)**

Kepada Para Martir: Wahai Kristus Tuhan, yang dimuliakan melalui peringatan / para orang kudus-Mu! / Melalui syafaat mereka, / karuniakanlah rahmat-Mu yang besar kepada kami.

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Salib, nada yang sama: Apabila di atas Salib Dia melihat Engkau / dipaku erat, hai Tuhan, / Anak Domba-Mu dan Ibu-Mu, / Dia terpesona dan berseru: / 'Apakah pemandangan ini, Anakku yang paling dikasihi? / Beginilah balasan umat yang tidak setia dan durhaka kepada-Mu, / setelah menikmati pelbagai mukjizat-Mu. / Tetapi kemuliaan kepada ketabahan-Mu yang tidak terkatakan, / ya Tuhan!'

Dan selebihnya ibadat seperti biasa.

PADA HARI KHAMIS WAKTU MAGHRIB

Imam: Terpujilah Tuhan kita selama-lamanya, sekarang dan selama-lamanya.

Pembaca: Amin. Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Raja Syurga: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin. Tuhan, berilah rahmat. **(12) Kemuliaan, dan sekarang: Marilah, sujudlah kita: (3)**

Mazmur 69

Ya Tuhan, datanglah menolongku; ya Tuhan, segeralah menolongku. Kiranya mereka yang mencari nyawaku dipermalukan dan dikejutkan; kiranya mereka yang mengidamkan kejahatan bagiku berbalik dan dipermalukan; kiranya mereka yang berkata kepadaku, 'Bagus, bagus!' segera dipermalukan. Semoga semua yang mencari Engkau, ya Tuhan, bersukacita dan bergembira dalam Engkau, dan semoga mereka yang mengasihi keselamatan-Mu berkata tanpa henti: 'Tuhanlah yang

diangkat tinggi.' Tetapi aku ini miskin dan papa; ya Tuhan, tulunglah aku. Engkaulah penolongku dan pembebasku; ya Tuhan, janganlah menunda!

Dan kami menyanyikan Kanon Agung bapa kita yang terhormat, Andreas dari Kreta dan Yerusalem, mengulangi refren selepas setiap troparion: 'Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.'

Ode 1, Nada 6

Irmos: Pembantu dan pelindungku / telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Allahku, dan aku akan memuliakan-Nya, / Allah bapaku – dan aku akan meninggikan-Nya, / sebab Dia telah dimuliakan dalam kemegahan! **(2)**

Kor: **Beri rahmat kepada aku, ya Tuhan, berilah rahmat kepada aku.**

Anak Domba Allah, yang menghapuskan dosa dunia, / ambillah daripada aku beban dosa yang berat ini, / dan, sebagai Yang Maha Penyayang, / karuniakanlah aku air mata taubat.

Aku menundukkan diri di hadapan-Mu, hai Yesus, / Aku telah berdosa di hadapan-Mu, belas kasihanilah aku, / ambillah beban dosa yang berat ini dariku, / dan, sebagai Tuhan yang Maha Pengasih, / karuniakanlah aku air mata penyesalan.

Janganlah Engkau menghukum aku, / membongkar segala perbuatan-perbuatan-Ku, / menyelidiki kata-kata-Ku dan menelanjangkan keinginan-keinginan-Ku; / tetapi melalui rahmat-Mu, memandang melangkaui dosa-dosa-Ku yang besar, / selamatkanlah aku, Yang Maha Kuasa.

Inilah masa untuk bertaubat; / Aku datang kepada-Mu, Penciptaku: / ambillah dariku beban dosa yang berat ini, / dan, sebagai Yang Maha Pengasih, / kurniakanlah aku air mata penyesalan.

Setelah menghamburkan kekayaan jiwaku dalam dosa, / tiada buah kesalehan padaku, / dan, lelah kelaparan, aku berseru: / 'Wahai Pemberi Rahmat, segeralah, / belas kasihanilah aku sendiri!'

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Setelah tunduk kepada hukum ilahi Kristus, / Engkau mendekat kepada-Nya, / setelah menyingkirkan keinginan nafsu yang tidak terkawal, / dan, dengan segala penghormatan, / Engkau menunaikan segala kebajikan sebagai satu.

Kemuliaan kepada Tritunggal Mahakudus: Wahai Tritunggal Yang Maha Luhur, yang disembah sebagai Satu, ambillah daripada saya beban dosa yang berat ini dan, sebagai Yang Maha Pengasih, kurniakanlah kepada saya air mata penyesalan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Harapan dan Perlindungan bagi mereka yang memuji-muji Engkau! / Ambillah dariku beban berat dosa ini, / dan sebagai Wanita Suci, / terimalah aku yang bertaubat.

Himne 2

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Allah, / yang menurunkan manna / dan mengeluarkan air dari gunung batu / pada zaman dahulu di padang gurun untuk umat-Ku / hanya dengan tangan kanan-Ku dan kuasa-Ku. **(2)**

'Aku telah membunuh seorang lelaki,' kata Lamech, / 'yang mendatangkan kecederaan ke atas diriku, dan seorang pemuda—yang mendatangkan luka ke atas diriku,' /—*demikianlah ia* berseru sambil menangis; / namun engkau tidak gentar, hai jiwaku, / yang telah menodai daging dan menodai akal.

Engkau *telahpun* berniat membina menara *menjulang ke langit*, hai jiwa, / dan mendirikan kubu dengan keinginanmu, / sekiranya Pencipta tidak menggagalkan rancanganmu / dan menumbangkan tipudayamu ke bumi.

Alangkah aku meniru Lamekh, pembunuh purba itu, / dengan jiwa seorang lelaki dan akal seorang muda, / dan setelah membunuh tubuh saudaraku, / seperti Kain si pembunuh, kerana nafsu syahwat.

Tuhan pernah mencurahkan / api dari Tuhan / ke atas kerosakan yang membabi buta *dan* membakar orang Sodom; / tetapi engkau telah menyulut api Gehenna, / di dalamnya engkau, *hai* jiwa, / mesti dibakar dalam azab.

Aku terluka, aku lebam; / lihatlah anak panah musuh yang telah mengenai jiwaku dan tubuhku, / lihatlah luka-luka, bisul yang bernanah, kecacatan / yang menjerit menentang hentakan nafsu sesatku.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Engkau mengulurkan tanganmu / kepada Tuhan Yang Maha Penyayang, hai Maria, / ketika tenggelam dalam jurang kejahatan, / dan sama seperti Dia dengan penuh kasih / menghulurkan tangan pertolongan kepada Petrus, / begitu jugalah Dia menghulurkannya *kepadamu*, / mencari pertobatmu dengan segala cara.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal Yang Tiada Permulaan, Yang Tidak Dicipta, / Kesatuan Yang Tidak Terbahagi, / terimalah *aku* yang bertaubat, / selamatkanlah aku yang telah berdosa, / janganlah hina ciptaan-Mu, / tetapi belas kasihanilah dan bebaskanlah aku / daripada azab api neraka.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Yang Maha Suci Puteri, Ibu Tuhan, / Harapan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu / dan Perlindungan *bagi mereka yang terperangkap* dalam badai, / condongkanlah hati Pencipta yang penyayang dan Anak-Mu / untuk menunjukkan rahmat kepada saya juga / melalui syafaat-Mu.

Himne 3

Irmos: Kukuhkanlah, ya Tuhan, di atas gunung batu perintah-Mu / hati hamba-Mu yang goyah ini, / kerana Engkau seorang sahaja yang Kudus dan Tuhan. (2)

Hai Hagar yang kuno, si Mesir itu, / engkau telah menjadi seperti dia, hai jiwaku, / setelah memperhambakan dirimu kepada hawa nafsu dan melahirkan / seorang Ishaq yang baru – keberanian.

Hai tangga yang ditunjukkan kepada Yakub, / engkau tahu, hai jiwaku, / *bahawa ia membawa* dari bumi ke syurga; / mengapa engkau tidak mencapai / pendakian yang pasti—ketaatan?

Tiruilah imam Tuhan dan raja bersendirian itu / – gambaran kehidupan Kristus / di dunia di antara manusia.

Baliklah, merataplah, hai jiwa malang, / sebelum jamuan hidup ini berakhir, / sebelum Tuhan menutup / pintu istananya.

Jangan menjadi tiang garam, hai jiwa, / setelah berpaling; / biarkan teladan Sodom menakutkanmu: / larilah ke atas, ke Gunung Sigor.

Jangan tolak, ya Tuhan, / doa orang yang memuji-muji Engkau, / tetapi belas kasihanilah, ya Pencinta Umat Manusia, / dan ampunilah mereka yang memohon dengan iman.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Kesatuan yang sederhana, yang tidak dicipta, / Sifat yang tiada permulaan, / yang disanjung dalam Tiga Pribadi, / selamatkanlah kami yang menyembah dengan iman / keagungan kuasa-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Anak, *yang dilahirkan* daripada Bapa di luar masa, / dalam masa, hai Ibu Tuhan, / walaupun Engkau tidak mengenal lelaki, Engkau melahirkannya, / – *hai* mukjizat yang ajaib! / – sambil tetap perawan *dan* menyusukannya dengan susumu.

Nyanyian 4

Irmos: Nabi mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, dan penuh dengan rasa kagum, / bahawa Engkau akan dilahirkan oleh seorang Perawan dan menampakkan diri kepada manusia, dan dia mengisytiharkan: / 'Aku telah mendengar berita tentang-Mu, dan aku penuh dengan rasa kagum.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan! (2)

Hidupku singkat / dan dipenuhi penderitaan dan kejahatan; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan pulihkanku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / belas kasihanilah aku, hai Juruselamat.

Bersarung dengan kemuliaan diraja, mahkota dan jubah ungu, seorang lelaki *yang* kaya raya dan benar, yang melimpah ruah dengan kekayaan dan ternakan, tiba-tiba, daripada kekayaannya, kemuliaannya dan kerajaannya, dia telah ditelanjangkan dan dirampas segala-galanya.

Jika dia orang benar dan lebih tidak bersalah daripada semua orang lain, / namun tidak terlepas daripada tipu daya dan muslihat penipu, / *maka* engkau, hai jiwa yang malang, penyayang dosa, apa yang akan engkau lakukan, / jika sesuatu yang tidak dijangka / menimpa engkau?

Aku kini sombong dalam kata-kataku, / dan berani hatiku juga, / tergesa-gesa dan cuai; / jangan hukum aku bersama orang Farisi itu, / tetapi kurniakan aku kerendahan hati orang pemungut cukai itu, / Wahai Engkau yang satu-satunya Maha Pengasih *dan* Maha Adil, / dan hitunglah aku di antara mereka.

Aku telah berdosa dengan menyalahgunakan tubuh dagingku, / aku tahu, ya Yang Maha Penyayang; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan sedarkanlah aku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / belas kasihanilah aku, ya Juruselamat.

Aku telah menjadikan diriku berhala, / mencemarkan jiwaku dengan nafsu, *ya* Yang Maha Penyayang; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan sedarkanlah aku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / Engkau sendiri, ya Juruselamat, belas kasihanilah aku.

Aku tidak menghiraukan suara-Mu, / tidak pula mentaati Kitab-Mu, hai Pembuat Undang-Undang; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan kembalikan aku ke jalan yang benar, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / Engkau sendiri, hai Penyelamat, belas kasihanilah aku.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Walaupun ditarik ke dalam kedalaman kejahatan yang besar, / anda tidak tinggal *di sana*, / tetapi dengan jelas naik melalui pemikiran dan perbuatan baik / ke kebajikan tertinggi dengan cara yang ajaib, / mengejutkan sifat keutusan, hai Maria.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Tidak terpisah dalam hakikat / *dan* tidak bercampur dalam Pribadi, / Aku mengisytiharkan Engkau, wahai Tuhan Tritunggal dan Esa, / sebagai satu-satunya Yang Berdaulat dan Yang Bersemayam bersama. / Aku menyanyikan bagi Engkau kidung yang agung, / yang dinyanyikan tiga kali di *alam* syurga.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkau melahirkan, namun kekal sebagai Perawan, / memelihara keperawananmu secara semula jadi; / Dia yang dilahirkan *daripadamu* memperbaharui undang-undang alam, / dan rahim dara itu melahirkan. / *Di* mana *sahaja* Tuhan berkenan, susunan alam diatasi, / kerana Dia menciptakan *apa sahaja* yang Dia kehendaki.

Himne 5

Irmos: Dari malam, sewaktu fajar menyingsing, / aku yang berusaha kepada-Mu, Pencinta umat manusia, / terangkanlah aku, aku memohon kepada-Mu, / dan tunjukkanlah aku juga dalam perintah-perintah-Mu, / dan ajarlah aku, Penyelamat, / untuk melakukan kehendak-Mu. **(2)**

Hai jiwa, ikutlah teladan Dia yang tunduk rendah, / datanglah, rebahlah di kaki Yesus, / supaya Dia meneguhkanmu / dan engkau berjalan lurus / di jalan-jalan Tuhan.

Walaupun Engkau adalah sumur yang dalam, *ya* Tuhan, / curahkanlah bagiku aliran-aliran dari mata air-Mu yang paling suci, / supaya, seperti wanita Samaria, setelah minum, aku tidak lagi dahaga: / sebab Engkau mencurahkan aliran-aliran kehidupan.

Biarlah air mataku menjadi sebuah Siloam bagiku, ya Tuhan Allah, / supaya aku juga dapat membasuh mata *hatiku* / dan memandang Engkau dengan mata hati, ya Cahaya Kekal.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, doakan kami kepada Tuhan.**

Dengan kasih yang tiada bandingan, / mengingini menyembah Pokok Salib, / Engkau dikurniakan kehendakmu; / kurniakan juga kepada aku, wahai Yang Maha Berkah, / untuk mencapai kemuliaan tertinggi.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Kami memuliakan Engkau, hai Tritunggal, satu Tuhan: / 'Kudus, kudus, kuduslah Engkau: / Bapa, Anak dan Roh Kudus, / – satu Wujud, / Yang sentiasa disembah.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Daripada Engkau, hai Ibu yang suci, yang tidak pernah disentuh lelaki, / Tuhan, Pencipta segala zaman, / mengambil sifat insan / dan menyatukannya dengan Diri-Nya.

Ode 6

Irmos: Aku berseru dengan segenap hatiku / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari dasar neraka, / dan mengeluarkan hidupku dari kebinasaan. **(2)**

Aku, wahai Penyelamat, / adalah drachma diraja yang pernah hilang oleh-Mu; / tetapi, setelah menyalakan Lampu—Pendahulu-Mu, Firman— / cari dan temukan citra-Mu.

Bangkitlah dan menakluk, / seperti Yesus menakluk Amalek, nafsu dagingmu, / dan orang Gibeon – sentiasa mengalahkan / pemikiran yang licik.

Refrain: **Bunda Maria yang terhormat, doakan kami kepada Tuhan.**

Untuk memadamkan api nafsu, / Engkau menumpahkan aliran air mata tanpa henti, Maria, / jiwamu membara; / kurniakanlah rahmat itu juga kepada aku, / hamba-Mu.

Ulang: **Yang Terpuji Ibu Maria, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Engkau mencapai ketenangan surgawi, hai Ibu, / melalui kehidupan yang penuh kebajikan tertinggi di bumi; / oleh itu doakanlah agar kami yang memuji-muji Engkau / dapat dibebaskan daripada nafsu kami / melalui syafaatmu.

Kemuliaan kepada Tritunggal Mahakudus: 'Aku adalah Tritunggal, tidak terbahagi dan tidak terpisahkan, / dibezakan oleh Pribadi, / dan Kesatuan, bersatu oleh hakikat', / – proklamasi Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Rahim-Mu telah melahirkan Tuhan untuk kita, / Yang mengambil rupa kita, / Yang, sebagai Pencipta segala-galanya, kami memohon kepada-Nya, hai Ibu Tuhan, / supaya kita dibenarkan melalui doa-doa-Mu.

Tuhan, belas kasihanilah **(3).** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kontakion, Nada 6

Wahai jiwaku, bangunlah, mengapa engkau tidur? / Kesudahan sudah hampir tiba, dan engkau akan dipermalukan. / Bangunlah, supaya Kristus Tuhan, / yang hadir di mana-mana dan memenuhi segala-galanya, melimpahkan rahmat-Nya kepadamu!

Nyanyian 7

Irmos: Kami telah berdosa, kami telah melakukan / kejahatan dan kefasikan di hadapan-Mu, / dan tidak memelihara, juga tidak melakukan, / seperti yang telah Kau perintahkan kepada kami. / Tetapi janganlah Kau tinggalkan kami sampai akhirnya, / hai Tuhan nenek moyang kami! **(2)**

Hari-hariku lenyap seperti mimpi orang yang terjaga, / sebab seperti Hizkia aku menangis di atas katilku, / agar hari-hariku dipanjangkan; / tetapi siapakah yang akan muncul di hadapanmu, hai jiwaku, / jika bukan Tuhan sendiri?

Aku sujud di hadapan-Mu / dan kupersembahkan kepada-Mu perkataanku sebagai air mata: / 'Aku telah berdosa seperti tiada pelacur yang pernah berdosa / dan melakukan kejahatan seperti tiada siapa pun di dunia; / tetapi berbelas kasihanlah, ya Tuhan, kepada ciptaan-Mu / dan panggillah aku kepada-Mu!'

Aku telah mengaburkan citra-Mu / dan memutarbelitkan perintah-Mu; / segala keindahanku telah pudar, / dan pelitaku telah padam oleh nafsuku; / tetapi belas kasihanilah dan pulihkannya kembali bagiku, hai Juruselamat, / seperti Daud menyanyi, kegembiraanku.

Bertaubatlah, taubatlah, nyatakan yang tersembunyi, / katakanlah kepada Tuhan Yang Maha Mengetahui: / 'Engkau mengetahui rahsia-rahsia ku, wahai Penyelamat Satu-satunya; / tetapi kasihanilah aku sendiri, seperti yang dinyanyikan Daud, / melalui rahmat-Mu!'

Refrain: **Bunda Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Setelah berseru kepada Ibu Tuhan yang Paling Suci, / kamu terlebih dahulu menolak marah nafsu yang membara, / dan menundukkan musuh, si penipu; / tetapi kini berikanlah pertolongan dalam kesedihanku / kepada aku, hamba-Mu.

Kor: **Bunda Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Dia yang Engkau kasihi, yang Engkau dambakan, / demi-Nya Engkau melelahkan tubuh-Mu, hai Yang Terpuji, / kini doakanlah kepada Kristus bagi hamba-hamba-Nya, / supaya Dia, dengan menunjukkan *rahmat-Nya*, / menganugerahkan tatanan yang damai / kepada kita semua yang memuliakan-Nya.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Tritunggal, sederhana, tidak terbelah, / sebangsa dan satu dalam hakikat: / *sebagai* Cahaya-cahaya dan Cahaya, dan – Tiga Yang Kudus dan Satu Yang Kudus / Tuhan Tritunggal dipuji; / tetapi nyanyilah, hai jiwa, dan muliakanlah Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / – Tuhan segala-galanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kami bernyanyi tentang Engkau, kami memberkati Engkau, / kami menyembah Engkau, Ibu Tuhan, / karena Engkau telah mengandung dalam rahim Engkau / Yang Esa dari Tritunggal Yang Tak Terbagi – Kristus Tuhan / dan Engkau sendiri telah menyingkapkan kepada kami, / *yang hidup* di bumi, yang surgawi.

Himne 8

Irmos: Dia yang dimuliakan oleh pasukan syurga, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang dicipta, / nyanyilah, bersyukurlah / dan muliakanlah Dia selama-lamanya! (2)

Menumpahkan aliran air mata / bagaikan murri di atas *Ulama*, *hai* Penyelamat, / aku berseru kepada-Mu, seperti seorang pelacur yang memohon rahmat, / aku mengemukakan permohonan dan merayu / supaya aku beroleh pengampunan.

Walaupun tiada siapa yang berdosa di hadapan-Mu seperti aku, / namun terimalah juga aku, wahai Penyelamat yang Maha Belas Kasihan, / dengan ketakutan seorang yang bertaubat dan berseru dengan penuh kasih: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu sahaja, / aku telah melakukan kejahatan; belas kasihanilah aku!'

Bersikap belas kasihanlah, ya Juruselamat, kepada ciptaan-Mu / dan carilah, sebagai Gembala, domba yang hilang; / selamatkan yang sesat daripada serigala; / jadikanlah aku seekor anak domba / di padang gembalaan kawanan-Mu.

Apabila Engkau duduk sebagai Hakim yang Maha Penyayang / dan menzahirkan kemuliaan-Mu yang dahsyat, hai Kristus, / – oh, betapa ngerinya ketika itu *daripada* dapur api yang membara / bagi semua yang gentar akan Penghakiman-Mu yang tidak tertanggung!

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Ibu Cahaya yang tidak dapat didekati, setelah menerangkan engkau, / Dia membebaskan engkau dari kegelapan nafsu; / oleh itu, setelah menerima Roh anugerah, / terangkanlah, Maria, / mereka yang memuji engkau dengan iman.

Ulang: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Melihat mukjizat baru dalam diri Engkau, hai Ibu, / Zosimas yang ilahi benar-benar terpesona, / kerana dia melihat seorang Malaikat dalam daging, / dan dipenuhi dengan kagum, / sambil menyanyikan puji-pujian kepada Kristus selama-lamanya.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Bapa yang tiada permulaan, Anak yang sebanding, / Penghibur yang Baik, Roh yang Adil; / Ibu kepada Firman Tuhan, / Firman Bapa yang tiada permulaan, / Roh yang Hidup dan Pencipta, / Tritunggal dan Satu, belas kasihanilah aku.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Seolah-olah daripada kain ungu, hai Yang Paling Suci, / warna merah darah—daging Emmanuél / ditenun dalam rahim-Mu; / oleh itu kami benar-benar memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan.

Himne 9

Irmos: Kelahiran daripada kehamilan tanpa benih tidak terucap, / dan Buah Ibu yang tidak mengenal suami adalah suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami, / menghormati Engkau menurut iman Ortodoks.
(2)

Belas kasihanilah aku, selamatkanlah aku, / hai Anak Daud, sayangilah aku, / Engkau yang menyembuhkan orang kerasukan hanya dengan sabda; / dan katakanlah kepadaku, seperti kepada pencuri itu, dengan suara yang penyayang: / 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, engkau akan bersama Aku di Syurga, / apabila Aku datang dalam kemuliaan-Ku!'

Mencarutlah pencuri itu, / *namun* pencuri *itu juga* mengaku Engkau sebagai Tuhan, / – walaupun kedua-duanya tergantung di sisi *Salib-Mu*; / tetapi, wahai Yang Maha Penyayang, sama seperti Engkau membuka pintu / Kerajaan-Mu yang mulia kepada pencuri yang percaya kepada-Mu / dan mengenali Tuhan dalam diri-Mu, / begitu juga bukalah ia untukku juga.

Makhluk ciptaan menderita, menyaksikan Engkau disalib: / gunung-gunung dan bukit-batu hancur berderu kerana ngeri, / dan bumi berguncang, dan neraka dirampas *kekayaannya*, / dan cahaya siang menjadi gelap, / ketika memandang Engkau, hai Yesus, / yang dipaku [dalam daging] (di Salib).

Jangan tuntut daripada saya buah-buah taubat yang layak, / kerana kekuatan saya telah lenyap dalam diri saya; / kurniakanlah kepada saya hati yang sentiasa hancur / dan kesengsaraan rohani, / supaya saya dapat mempersembahkannya kepada-Mu / sebagai korban yang menyenangkan, wahai Penyelamat satu-satunya.

Hakim dan Pengetahui *segala* perkara yang menyangkut diri saya! / *Engkau* akan datang kembali bersama Malaikat / untuk menghakimi seluruh dunia; / lemparkan pandangan belas kasihan-Mu kepadaku ketika itu, / ampunilah dan belas kasihanilah aku, hai Yesus, / aku yang telah berdosa lebih daripada siapa pun di antara umat manusia.

Kor: Ya Ibu Maria yang Maha Suci, doakan kami kepada Tuhan.

Engkau telah memukau semua orang / dengan kehidupanmu yang luar biasa: / *baik* tentera malaikat *mahupun* kumpulan manusia fana, / hidup seolah-olah tanpa jasad dan melampaui sifat *kita*. / Oleh itu, seolah-olah berjalan tanpa jasad, hai Maria, / Engkau menyeberangi Sungai Yordan dengan kaki-Mu.

Refrain: Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Memohon kepada Pencipta / bagi pihak mereka yang memuji Engkau, Ibu Yang Terpuji, / supaya mereka dibebaskan daripada kesusahan dan kesedihan / yang menyerang *mereka* dari segala penjuru; / supaya kami, dibebaskan daripada godaan, sentiasa memuliakan / Tuhan yang telah memuliakan Engkau.

Kor: Bapa Andrew yang terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Andreas, Bapa yang paling terhormat dan tiga kali diberkati, / Gembala Kreta! / Jangan berhenti berdoa bagi mereka yang memuji-muji Engkau, / supaya kita semua terbebas daripada murka, kesedihan dan kebinasaan, / dan daripada dosa-dosa yang tiada batas, / ketika kami menghormati kenangan Engkau dengan iman.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Marilah kita memuliakan Bapa, meninggikan Anak, / dan menyembah Roh Ilahi dengan iman / – Tritunggal yang tidak terpisahkan, Satu dalam hakikat, / sebagai Cahaya dan Cahaya-cahaya, dan Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / yang memberi hidup dan menerangi ujung-ujung *dunia*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Peliharalah Kota-Mu, hai Ibu Tuhan yang Paling Suci. Kerana di bawah *perlindungan*-Mu ia memerintah dalam iman, dan daripada-Mu ia menerima kekuatan, dan

dengan *pertolongan*-Mu ia menangkis setiap godaan dengan gemilang, dan menawan musuh-musuhnya, dan menakluk *mereka*.

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terkatakan, / Buah Ibu yang tidak mengenal lelaki itu suci tiada cela: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / memuliakan Engkau dalam iman Ortodoks.

Dan kita meneruskan dengan Doa Penutup Agung.

Mazmur 4

Apabila aku berseru, Tuhan kebenaranku mendengar aku; dalam kesusahanku, Engkau memberi aku ruang untuk bernafas. Berbelas kasihanlah kepadaku dan dengarlah doaku. Hai anak-anak manusia, sampai bilakah kamu berat hati? Mengapa kamu mencintai kesia-siaan dan mengejar kepalsuan? Dan ketahuilah bahawa Tuhan telah melakukan perkara-perkara ajaib bagi Yang Kudus-Nya. Tuhan akan mendengar aku apabila aku berseru kepada-Nya. Marahlah, tetapi jangan berdosa; jangan menyimpan niat jahat di dalam hatimu; merataplah di atas tempat tidurmu. Persembahkanlah korban kebenaran dan percayalah kepada Tuhan. Ramai yang berkata, 'Siapakah yang akan menunjukkan kebaikan kepada kita?'—Cahaya wajah-Mu, hai Tuhan, telah bersinar ke atas kami! Engkau telah memenuhi hati aku dengan kegembiraan; mereka dipenuhi hingga ke tepi dengan buah gandum, wain dan minyak-Mu. Aku akan berbaring dalam keamanan dan segera tidur, sebab Engkau, ya Tuhan, seorang saja, telah memberi aku harapan untuk hidup.

Mazmur 6

Ya Tuhan, janganlah Engkau membebani aku dalam murka-Mu, dan janganlah menghajar aku dalam panasaha-Mu. Kasihanilah aku, ya Tuhan, sebab aku lemah; pulihkanku, ya Tuhan, sebab tulang-tulangku gemetar, dan jiwaku sangat gelisah; dan Engkau, ya Tuhan, sampai kapan? Binalah aku, ya Tuhan; bebaskan nyawaku; selamatkan aku oleh karena rahmat-Mu. Sebab tiada seorangpun di antara orang mati yang menyebut-Mu; dan di kubur, siapa yang akan memuji-Mu? Aku lelah karena merintih; setiap malam aku membasahi tempat tidurku dengan air mataku; aku menyirami tempat baringku dengan tangisanku. Mataku menjadi kabur kerana kesedihan; aku telah menjadi tua di tengah-tengah semua musuhku. Jauhkanlah dariku, hai kamu sekalian yang melakukan kejahatan, kamu yang menabur kefasadan, sebab Tuhan telah mendengar suara tangisanku; Tuhan telah mendengar permohonanku; Tuhan telah menerima doaku. Semoga semua musuhku dipermalukan dan dikejutkan; semoga mereka berbalik dan segera dipermalukan.

Mazmur 12

Sampai bila, ya Tuhan, Engkau akan melupakan aku untuk selama-lamanya? Sampai bila Engkau akan berpaling muka daripada aku? Sampai bila aku harus bergelut dengan pemikiranku dan berduka di hatiku siang dan malam? Sampai bila musuhku akan menang ke atasku? Pandanglah aku dan dengar aku, hai Tuhan, Allahku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak tertidur *nyawa*; supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah mengatasinya.' Mereka yang menindasku akan bersorak-sorai jika aku goyah, tetapi aku berharap kepada rahmat-Mu. Hati saya akan bersukacita dalam keselamatan-Mu; saya akan menyanyi kepada Tuhan yang telah menunjukkan rahmat kepada saya, dan saya akan menyanyi tentang nama Tuhan Yang Maha Tinggi.

Lihatlah aku dan dengar aku, hai Tuhan Allahku; terangkanlah mataku, supaya aku tidak tertidur *dalam maut*, supaya musuhku tidak berkata, 'Aku telah menang atasnya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. (3) Ya Tuhan, berilah rahmat. (3) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Mazmur 24

Kepada Engkau, ya Tuhan, aku mengangkat jiwaku. Ya Allahku, kepada Engkau aku percaya—biarlah aku tidak pernah dipermalukan, dan biarlah musuh-musuhku tidak mengejekku; sebab semua

yang menantikan Engkau tidak akan dipermalukan: biarlah orang yang tidak taat dipermalukan dengan sia-sia. Perlihatkanlah jalan-Mu kepadaku, ya Tuhan, dan ajarlah aku jalan-jalan-Mu. Bimbinglah aku dalam kebenaran-Mu dan ajarlah aku, sebab Engkaulah Tuhan, Juruselamatku, dan aku telah menantikan-Mu sepanjang hari. Ingatlah, ya Tuhan, belas kasihan dan rahmat-Mu, sebab semuanya telah ada dari zaman dahulu. Janganlah ingat dosa-dosa masa mudaku atau kebodohanku; ingatlah aku, ya Tuhan, demi rahmat-Mu, demi kebaikan-Mu. Tuhan itu baik dan benar; oleh itu Dia memberi hukum kepada mereka yang sesat jalan. Dia membimbing orang rendah hati dalam kebenaran; Dia mengajar orang rendah hati jalan-Nya. Semua jalan Tuhan adalah rahmat dan kebenaran *bagi* mereka yang mencari perjanjian-Nya dan kesaksian-Nya. Demi nama-Mu, ya Tuhan, belas kasihanilah dosa saya, sebab ia besar. Siapakah orang yang takut akan Tuhan? Dia akan memberikan hukum kepada orang itu di jalan yang dipilihnya. Jiwanya akan diam dalam kemakmuran, dan keturunannya akan mewarisi tanah itu. Tuhan adalah kubu pertahanan bagi mereka yang takut akan-Nya, dan Dia akan menyatakan perjanjian-Nya kepada mereka. Mata-Ku sentiasa tertuju kepada Tuhan, sebab Dia akan melepaskan kaki-Ku dari perangkap. Lihatlah aku dan belas kasihanilah aku, sebab aku kesepian dan sengsara. Kesedihan hatiku telah bertambah; lepaskanlah aku dari kesusahan. Perhatikanlah kerendahan hatiku dan kelemahanku, dan ampunilah segala dosaku. Perhatikanlah musuh-musuhku—karena mereka telah bertambah dan membenciku dengan kebencian yang tidak adil. Peliharalah nyawaku dan bebaskanlah aku, supaya aku tidak menjadi malu, kerana aku percaya kepada-Mu. Orang yang lembut hati dan lurus hati telah berkumpul bersama aku, kerana aku menantikan Engkau, hai Tuhan. Bebaskanlah Israel, hai Tuhan, dari segala kesedihannya!

Mazmur 30

Kepada-Mu, ya Tuhan, aku menaruh kepercayaan; biarlah aku tidak pernah dipermalukan. Dengan kebenaran-Mu, selamatkanlah aku dan bebaskanlah aku; condongkan telinga-Mu kepadaku; segeralah menyelamatkan aku; jadilah bagi aku Tuhan yang melindungi dan tempat perlindungan, supaya Engkau dapat menyelamatkan aku. Kerana Engkaulah kubu pertahanan dan tempat perlindungan aku; demi nama-Mu Engkau akan membimbing dan menopang aku; Engkau akan mengeluarkan aku dari perangkap yang dipasang secara rahsia untuk aku, kerana Engkaulah pelindungku, ya Tuhan. Ke dalam tangan-Mu kuserahkan rohku: Engkau telah menebus aku, ya Tuhan, Allah yang benar. Engkau membenci mereka yang mengejar kesia-siaan; tetapi aku menaruh kepercayaan kepada-Mu, ya Tuhan; aku akan bersukacita dan gembira dalam rahmat-Mu, kerana Engkau telah memandang kesederhanaanku, menyelamatkan jiwaku dari malapetaka, dan tidak menyerahkan aku ke tangan musuh; Engkau telah meneguhkan kakiku di tempat yang lapang. Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, sebab saya dalam kesusahan; mata saya kabur kerana murka, jiwa dan batin saya. Kerana hidup saya dihabiskan dalam penderitaan, dan tahun-tahun saya dalam keluhan; kekuatan saya lemah kerana kemiskinan, dan tulang-tulang saya bergetar. Aku menjadi bahan ejekan bagi semua musuhku, dan terutama bagi jiran-jiranku; aku menjadi kengerian bagi mereka yang mengenaliku; mereka yang melihatku di luar *rumahku* lari menjauhiku. Aku telah dilupakan seolah-olah aku mati; dalam hatiku aku menjadi seperti bejana yang pecah, sebab aku mendengar cacian - ramai orang yang tinggal di sekelilingku, apabila mereka berkumpul menentangku, berazam untuk mengambil nyawaku. Tetapi aku menaruh kepercayaan kepada Engkau, ya Tuhan; aku berkata, 'Engkaulah Tuhanku.' Bahagianku ada di dalam tangan-Mu; selamatkanlah aku dari tangan musuh-musuhku dan dari mereka yang mengejar aku. Perlihatkanlah wajah-Mu kepada hamba-Mu; selamatkanlah aku oleh rahmat-Mu. Ya Tuhan, janganlah aku dipermalukan kerana memohon kepada-Mu; biarlah orang-orang jahat dipermalukan, dan biarlah mereka diturunkan ke dalam kubur. Biarlah bibir yang menipu itu dibungkam, yang berkata-kata terhadap orang benar dengan sombong dan hina. Betapa besarnya kelimpahan kebaikan-Mu, ya Tuhan, yang telah Engkau simpan bagi mereka yang takut akan-Mu, dan yang telah Engkau anugerahkan kepada mereka yang percaya kepada-Mu di hadapan anak-anak manusia! Engkau menyorokkan mereka di *tempat* rahsia *dalam* hadirat-Mu daripada kekacauan manusia; Engkau melindungi mereka di dalam khemah daripada perselisihan lidah. Terpujilah Tuhan, kerana Dia telah menzahirkan rahmat-Nya dengan ajaib di dalam kota yang berkubu. Tetapi aku berkata dalam kesusahanku: 'Aku dibuang dari

hadapan mata-Mu'—oleh itu Engkau mendengar suara permohonanku apabila aku berseru kepada-Mu. Kasihi Tuhan, hai kamu sekalian orang-orang kudus-Nya, sebab Tuhan mencari orang yang benar dan membalaskan kepada mereka yang menunjukkan kesombongan yang tidak terhingga. Beranilah, dan biarlah hati kamu diperkuatkan, hai kamu sekalian yang berharap kepada Tuhan!

Mazmur 90

Barangsiapa berlindung di bawah naungan Yang Maha Tinggi akan beristirahat di bawah bayang-bayang Tuhan Yang Maha Hidup. Ia akan berkata kepada Tuhan: 'Engkaulah tempat perlindungan dan kubaku, ya Allahku, yang kupeucaya.' Sebab Ia akan melepaskan engkau dari jerat pemburu dan dari wabak yang mematikan. Dia akan menyorokkan kamu di bawah naungan sayap-Nya, dan di bawah sayap-Nya kamu akan mendapat perlindungan; kesetiaan-Nya akan mengelilingi kamu seperti perisai. Kamu tidak akan takut kepada kengerian malam, atau kepada anak panah yang terbang pada waktu siang; atau kepada wabak yang mengintai dalam kegelapan, atau kepada kebinasaan yang memusnahkan pada tengah hari. Seribu orang mungkin rebah di sisi anda, dan sepuluh ribu di sebelah kanan anda, tetapi ia tidak akan mendekat kepada anda. Anda hanya akan menonton dengan mata anda dan melihat azab orang-orang jahat. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah harapanku! Engkau telah menjadikan Yang Maha Tinggi tempat perlindunganmu. Tiada kejahatan akan menimpamu, dan tiada wabak akan menghampiri kemahmu; kerana Dia akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya mengenai engkau untuk menjaga engkau dalam segala jalanmu—mereka akan menatang engkau dengan tangan mereka, supaya kakimu tidak terlanggar batu. Engkau akan menjejak ular tedung dan ular tedung yang berbisa; engkau akan menindih singa dan naga di bawah kaki. 'Kerana ia berharap kepada-Ku, maka Aku akan menyelamatkannya; Aku akan melindunginya, sebab ia mengenal nama-Ku. Ia akan berseru kepada-Ku, dan Aku akan menjawabnya; Aku menyertainya dalam kesusahan; Aku akan menyelamatkannya dan memuliakannya; Aku akan mengenyangkannya dengan umur panjang dan menunjukkan keselamatan-Ku kepadanya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. **(3)** Ya Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kemudian ayat-ayat dinyanyikan secara antifonal (Yesaya 8:8B–10; 12B–14A; 18A; 9:2, 6) dengan refren selepas setiap ayat: Kerana Allah beserta kita.

Tuhan beserta kita; ketahuilah ini, hai bangsa-bangsa, / dan tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Dengarlah ini ke hujung bumi. / Kerana Tuhan beserta kita.

Hai para pembesar, tunduklah. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana jika kamu mencuba lagi, / kamu akan tewas sekali lagi. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan apa jua nasihat yang kamu rancangkan, / Tuhan akan menggugurkannya. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan apa jua kata-kata yang kamu ucapkan, / ia tidak akan *bertahan*. / Kerana Tuhan beserta kami.

Kami tidak akan gentar akan ancamanmu / dan tidak akan berputus asa. / Kerana Tuhan beserta kami.

Tetapi kami akan menghormati Tuhan Allah kami / dan Dia akan menjadi tempat perlindungan kami. / Kerana Tuhan beserta kami.

Dan jika aku menaruh kepercayaan kepada-Nya, / Dia akan menjadi kekudusanku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan aku akan menaruh kepercayaan kepada-Nya, / dan aku akan diselamatkan oleh-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Di sinilah aku, dan anak-anak yang Tuhan berikan kepadaku. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bangsaku yang diam di tanah kelam / telah melihat cahaya yang gemilang. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kamu yang diam di tanah dan bayang-bayang maut, / cahaya akan bersinar ke atasmu. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerana seorang Anak telah lahir bagi kita, / seorang Anak lelaki telah diberikan kepada kita. / Kerana Tuhan beserta kita.

Kerajaan-Nya akan terletak di atas bahu-Nya. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan kedamaian-Nya tiada berkesudahan. / Kerana Tuhan beserta kita.

Dan nama-Nya disebut: / Malaikat Majlis Yang Agung. / Kerana Tuhan beserta kita.

Penasihat Yang Luar Biasa. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan Yang Maha Kuasa, Penguasa, / Tuhan alam semesta. / Kerana Tuhan beserta kita.

Bapa zaman yang akan datang. / Kerana Tuhan beserta kita.

Tuhan beserta kita; biarlah bangsa-bangsa mengetahui hal ini / dan tunduk. / Kerana Tuhan beserta kita. **(2)**

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus. Tuhan beserta kita.

Sekarang dan selama-lamanya hingga ke kurun-kurun. Amin. Allah beserta kita.

Kerana Tuhan beserta kita.

Troparia

Apabila hari hampir berakhir, aku bersyukur kepada-Mu, ya Tuhan; / aku berdoa: karuniakanlah kepadaku, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada godaan / dan selamatkanlah aku.

Kemuliaan: Apabila hari hampir berakhir, aku memuji Engkau, ya Tuhan; / aku merayu: karuniakanlah kepadaku, ya Juruselamat, / petang dan malam yang bebas daripada dosa / dan selamatkanlah aku.

Dan sekarang: Setelah menjalani hari ini, aku memuji Engkau, hai Yang Kudus; / Aku merayu kepada Engkau: karuniakanlah kepadaku, hai Juruselamat, / petang dan malam yang bebas dari tipu daya musuh / dan selamatkanlah aku.

Kerubim, yang tidak berjasad menurut fitrah, memuliakan Engkau dengan kidung yang tiada henti. / Serafim bersayap enam memuliakan Engkau dengan seruan yang tiada henti. / Dan seluruh tentera Malaikat memuji Engkau dengan nyanyian tiga-suci. / Kerana Engkaulah Bapa, yang wujud sebelum segala-galanya, / dan Engkau mempunyai Anak-Mu, yang sebaya dengan Engkau, / dan, dengan membawa Roh Kehidupan yang sama mulia, Engkau memperlihatkan Triniti yang tidak terpisahkan. / Bunda Perawan yang Paling Kudus, Ibu Allah, saksi-saksi Sabda dan para pelayan-Nya, / semua pasukan nabi-nabi dan syahid, / yang memiliki hidup abadi, / berdoalah dengan sungguh-sungguh bagi kami semua, / sebab kami semua hidup dalam kesengsaraan, / supaya, setelah dibebaskan dari tipu daya si jahat, / kami dapat menyanyikan kidung malaikat: / Kudus, Kudus, Kudus, Tuhan Yang Maha Kudus tiga kali, / kasihanilah kami dan selamatkanlah kami. Amin.

Selepas ini, dengan suara perlahan:

Kredo

1 Aku percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang Maha Kuasa, Pencipta langit dan bumi, segala yang kelihatan dan yang tidak kelihatan. 2 Dan dalam satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Allah, Yang Tunggal, yang lahir dari Bapa sebelum segala zaman, Cahaya dari Cahaya, Allah sejati dari Allah sejati, yang lahir, bukan yang dibuat, yang sama hakikatnya dengan Bapa, dan oleh-Nya segala-galanya diciptakan. 3 Yang bagi kita dan bagi keselamatan kita turun dari syurga, dan menjadi inkarnasi oleh Roh Kudus dalam rahim Perawan Maria, dan menjadi manusia. 4 Yang disalibkan bagi kita di bawah pemerintahan Pontius Pilatus, menderita, dan dikuburkan. 5 Dan bangkit semula pada hari ketiga, menurut Kitab Suci. 6 Dan naik ke syurga, dan duduk di sebelah kanan Bapa. 7 Dan akan datang kembali dalam kemuliaan untuk menghakimi orang hidup dan orang mati, dan Kerajaan-Nya tidak akan berakhir. 8 Dan dalam Roh Kudus, Tuhan, Pemberi Kehidupan, yang keluar daripada Bapa, yang disembah dan dimuliakan bersama Bapa dan Anak, yang telah berfirman melalui para nabi. 9 Satu

Gereja yang Kudus, Katolik dan Apostolik. 10 Aku mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa. 11 Aku menantikan kebangkitan orang mati, 12 dan hidup akan datang. Amin.

Dan ayat-ayat dengan busur:

Yang Paling Suci, Ibu Tuhan, doakanlah kami orang berdosa. **(3)**

Segala bala tentera syurga yang terdiri daripada malaikat dan mahatma malaikat yang suci, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

St. Yohanes, Nabi, Pembawa Kabar dan Pembaptis Tuhan kita Yesus Kristus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Para Rasul, nabi dan orang-orang syahid yang suci dan mulia, serta semua orang kudus, doakanlah kami orang berdosa. **(2)**

Bapa-bapa kami yang terhormat dan pembawa Tuhan, gembala dan guru alam semesta, doakanlah kami yang berdosa. **(2)**

(Di sini santo penaung gereja juga diperingati.)

Ya kuasa yang tidak terkalahkan, tidak dapat dimusnahkan dan ilahi daripada Salib yang suci dan memberi hidup, janganlah Engkau meninggalkan kami, orang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami orang berdosa. **(2)**

Ya Tuhan, belas kasihanilah kami orang berdosa, dan sayugilah kami. **(tanpa tunduk)**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)**
Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Pada malam Selasa dan Khamis
troparia, nada 8

Engkau mengetahui, ya Tuhan, bahawa musuh-musuhku yang tidak kelihatan tidak pernah lena, / dan Engkau, Penciptaku, menyedari kelemahan dagingku yang malang; / oleh itu aku menyerahkan rohku ke dalam tangan-Mu. / Lindunganilah aku dengan sayap kebaikan-Mu, / supaya aku tidak jatuh ke *dalam tidur* kematian, / dan terangkanlah mata fikiranku dengan kekayaan firman-Mu yang ilahi, / dan bangkitkanlah aku pada waktu yang telah ditetapkan untuk memuliakan-Mu, / kerana hanya Engkaulah yang baik dan Pencinta umat manusia.

Ayat: **Pandanglah aku dan dengar aku, hai Tuhan, Tuhananku.**

Betapa dahsyatnya penghakiman-Mu, ya Tuhan, / di mana Malaikat berdiri dan manusia dibawa ke hadapan, / kitab-kitab dibuka, amalan diperiksa, / dan pemikiran diuji! / Apakah hukuman yang akan dijatuhkan ke atasku, aku yang dikaruniakan dalam dosa? / Siapa yang akan memadamkan nyalaan api itu untukku, siapa yang akan menyingkirkan kegelapan untukku, / jika Engkau, ya Tuhan, tidak menaruh belas kasihan kepadaku, sebagai Pencinta umat manusia?

Kemuliaan: Anugerahkanlah aku air mata, ya Tuhan, / seperti yang Engkau anugerahkan kepada perempuan berdosa dahulu, / dan berkenanlah membiarkan aku mencuci kaki-Mu, / yang telah menyelamatkan aku dari jalan kesesatan, / dan mempersembahkan kepada-Mu mur yang harum – kehidupan yang suci, / yang telah aku capai melalui taubat, / supaya aku juga dapat mendengar suara-Mu yang dinantikan: / 'Imanmu telah menyelamatkanmu; pergilah dalam damai!'

Dan sekarang: Dengan harapan yang tidak malu kepada Engkau, hai Ibu Tuhan, aku akan diselamatkan; setelah menerima perlindungan daripada Engkau, hai Yang Maha Suci, aku tidak akan gentar. Aku akan mengejar musuh-musuhku dan mengikat mereka, berselubung, sebagai baju besi, hanya dengan perlindungan Engkau. / Dan memohon pertolongan Yang Maha Kuasa-Mu, aku berseru kepada-Mu, hai Sang Tuanku: / 'Selamatkanlah aku melalui syafaat-Mu / dan bangkitkanlah aku dari tidur gelap ini untuk memuliakan-Mu / oleh kuasa Anak-Mu dan Tuhan, yang telah menjelmakan diri dari-Mu.'

Tuhan, berilah rahmat. **(40)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang dengan kehormatan tertinggi para Kerubim / dan kemuliaan yang tiada bandingnya para Serafim, / telah melahirkan sebagai dara Tuhan Firman, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa St. Basil yang Agung

Ya Tuhan, ya Tuhan, yang telah menyelamatkan kami daripada setiap anak panah yang terbang pada siang hari, nyahkanlah juga kami daripada setiap bahaya yang mengintai dalam kegelapan; terimalah korban petang kami – persembahan tangan kami. Kurniakanlah kami, maka, berjalan di jalan malam dengan tidak bercela, tanpa mengalami kejahatan, dan lepaskanlah kami daripada segala kekacauan dan ketakutan yang menimpa kami daripada syaitan. Kurniakanlah jiwa kami penyesalan dan fikiran kami memikirkan penghakiman-Mu yang dahsyat dan benar. Pasangkan daging kami pada salib melalui ketakutan kepada-Mu, dan matikanlah anggota duniawi kami, supaya bahkan dalam kesunyian tidur kami dapat diterangi oleh renungan akan penghakiman-Mu. Singkirkanlah daripada kami, maka, setiap mimpi yang tidak senonoh dan setiap keinginan yang membinasakan, dan bangkitkanlah kami pada waktu doa, teguh dalam iman dan makmur dalam menaati perintah-Mu, melalui rahmat dan kebaikan Anak-Mu yang Tunggal, Yesus Kristus, yang oleh-Nya Engkau dipuji, bersama Roh Kudus-Mu yang Maha Kudus, baik dan memberi hidup, sekarang, dan sentiasa, dan selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 50

Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar; menurut kelimpahan belas kasihan-Mu, hapuskanlah pelanggaran-pelanggaran saya; basuhlah saya sepenuhnya daripada kejahatan saya, dan bersihkanlah saya daripada dosa saya. Kerana saya mengetahui pelanggaran-pelanggaran saya, dan dosa saya sentiasa di hadapan saya. Melawan Engkau sahaja aku telah berdosa dan melakukan apa yang jahat di hadapan-Mu; supaya Engkau dibenarkan dalam firman-Mu dan menang apabila Engkau dibawa ke penghakiman. Sesungguhnya, aku telah dicipta dalam kejahatan, dan dalam dosa ibu kandungku melahirkanku. Sesungguhnya, Engkau telah mengasihi kebenaran; Engkau telah menyatakan kepadaku perkara-perkara yang tersembunyi dan rahsia hikmat-Mu. Engkau akan menyemburku dengan hisop, dan aku akan menjadi tahir; Engkau akan membasuhku, dan aku akan menjadi lebih putih daripada salji; Engkau akan membiarkan aku mendengar kegembiraan dan sukacita—tulang-tulangku yang hancur hati akan bersukacita. Palingkan wajah-Mu daripada dosa-dosa saya dan hapuskan segala kejahatan saya. Bujatkanlah bagi saya hati yang suci, ya Tuhan, dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam diri saya. Jangan buanglah saya daripada hadirat-Mu, dan jangan tarik Roh Kudus-Mu daripada saya. Pulihkanlah kegembiraan keselamatan-Mu kepadaku, dan teguhkanlah aku dengan Roh-Mu yang perkasa. Aku akan mengajar orang-orang jahat jalan-Mu, dan orang-orang yang tidak taat akan berbalik kepada-Mu. Bebaskanlah aku dari kesalahan berdarah, hai Allah, hai Allah penyelamatku; maka lidahku akan bersorak-sorai tentang kebenaran-Mu. Ya Tuhan, Engkau akan membuka bibirku, dan mulutku akan mengisytiharkan pujian-Mu. Kerana seandainya Engkau menghendaki korban-korban, nescaya aku akan mengorbankannya—tetapi Engkau tidak berkenan kepada korban pembakaran. Korban kepada Tuhan ialah semangat yang remuk; hati yang hancur dan remuk, ya Tuhan, Engkau tidak akan memandang hina. Ya Tuhan, dalam rahmat-Mu, limpahkanlah kasih-Mu ke atas Sion, dan biarlah tembok-tembok Yerusalem dibina semula; maka Engkau akan dengan suka hati menerima korban kebenaran, persembahan dan korban pembakaran; maka mereka akan membaringkan lembu jantan muda di atas mezbah-Mu.

Mazmur 101

Ya Tuhan, dengar kaduaku, dan biarkan seruanku sampai kepada-Mu. Jangan berpaling muka dari padaku; pada hari aku dalam kesusahan, condongkan telinga-Mu kepadaku; pada hari aku memanggil-Mu, jawablah aku dengan segera. Kerana hari-hariku lenyap seperti asap, dan tulang-tulangku layu seperti ranting kering. Aku layu seperti rumput, dan hatiku lelah sehingga aku terlupa makan rotiku. Pada bunyi keluhanku, tulangku melekat pada dagingku. Aku menjadi seperti pelikan di padang gurun; aku menjadi seperti burung hantu di antara reruntuhan. Aku tidak tidur, tetapi menjadi seperti burung kecil yang duduk bersendirian di atas bumbung. Sepanjang hari musuh-musuhku menghina aku, dan mereka yang memujaku bersumpah demi aku. Kerana aku makan abu sebagai rotiku, dan aku mencampur minumananku dengan air mata kerana murka dan kemarahan-Mu; kerana Engkau mengangkat aku hanya untuk menjatuhkan aku. Hari-hari saya lenyap seperti bayang-bayang, dan saya layu seperti rumput. Tetapi Engkau, ya Tuhan, kekal selama-lamanya, dan ingatan tentang-Mu kekal dari generasi ke generasi. Engkau akan bangkit dan menyayangi Sion, kerana tiba masanya untuk menunjukkan rahmat-Mu kepadanya; tiba masanya, kerana hamba-hamba-Mu mencintai batunya dan berdukacita atas debunya. Dan bangsa-bangsa akan takut kepada nama Tuhan, dan semua raja di bumi akan takut kepada kemuliaan-Mu; kerana Tuhan akan membina semula Sion dan menampakkan diri dalam kemuliaan-Nya. Dia memandang doa orang-orang yang rendah hati dan tidak memandang hina permohonan mereka. Biarlah ini ditulis untuk generasi yang akan datang, dan umat yang akan terbentuk nanti akan memuji Tuhan, sebab Dia telah menundukkan diri dari ketinggian-Nya yang suci, Tuhan memandang dari langit ke bumi untuk mendengar keluhan orang tawanan, untuk membebaskan anak-anak orang yang telah dibunuh, untuk memasyhurkan nama Tuhan di Sion dan puji-pujian-Nya di Yerusalem, apabila bangsa-bangsa berkumpul, dan raja-raja—untuk beribadat kepada Tuhan. Dia berpaling kepada-Nya di jalan, *pada masa* kekuatan-Nya: 'Beritahulah kepadaku tentang hari-hari hamba-Mu yang sedikit; janganlah ambil hamba-Mu di tengah-tengah hari-hari hamba-Mu: Tahun-tahun-Mu kekal dari generasi ke generasi.' Pada mulanya, hai Tuhan, Engkau menetapka pondasi bumi, dan langit adalah buatan tangan-Mu; mereka akan binasa, tetapi Engkau akan kekal; mereka semua akan lusuh seperti pakaian, dan seperti jubah Engkau akan menggulungnya, dan mereka akan berubah. Tetapi Engkau tetap sama, dan tahun-tahun Engkau tidak akan pernah berakhir. Anak-anak hamba-hamba-Mu akan mendapat perlindungan, dan keturunan mereka akan ditegakkan untuk selama-lamanya.

Doa Manasye, Raja Yehuda

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, Tuhan bapa-bapa kami—Abraham, Ishak dan Yakub—serta keturunan mereka yang benar, yang menciptakan langit dan bumi dengan segala kemegahannya, yang membelenggu laut dengan firman perintah-Mu, yang membatasi jurang dan menutupnya dengan Nama-Mu yang dahsyat dan mulia, yang ditakuti oleh semua, dan yang gemetar apabila menyaksikan kuasa-Mu, kerana tiada siapa pun dapat bertahan di hadapan kemegahan kemuliaan-Mu, dan murka-Mu yang dahsyat terhadap orang berdosa tidak tertanggung! Namun, rahmat janji-Mu tidak bertepi dan tidak terhingga; kerana Engkaulah Tuhan Yang Maha Tinggi, penyayang, penyabar dan berlimpah rahmat, dan Yang Maha Pengasih terhadap *kejahatan* manusia. Engkau, ya Tuhan, dalam kelimpahan kebaikan-Mu, telah menjanjikan taubat dan pengampunan kepada mereka yang telah berdosa kepada-Mu, dan, dalam kelimpahan belas kasihan-Mu, telah menetapkan taubat bagi orang berdosa untuk keselamatan. Perhatikanlah, hai Tuhan, Tuhan semesta alam, Engkau tidak menuntut taubat daripada Abraham, Ishak, dan Yakub yang benar, yang tidak berdosa kepada-Mu, tetapi Engkau menuntut taubat daripada aku, seorang berdosa, sebab dosaku lebih banyak daripada jumlah butir pasir di laut. Dosa-dosa saya telah bertambah, ya Tuhan; dosa-dosa saya telah bertambah, dan saya tidak layak mengangkat mata saya untuk memandang ke tinggian langit kerana banyaknya kesalahan saya. Aku terikat oleh banyak belenggu besi, sehingga aku tidak dapat menundukkan kepalaku, dan aku tidak mendapat kelegaan, kerana aku telah membangkitkan murka-Mu dan melakukan kejahatan di hadapan-Mu: aku tidak memenuhi kehendak-Mu dan tidak memelihara perintah-perintah-Mu. Dan sekarang aku menundukkan lutut hatiku, memerlukan kebaikan-Mu. Aku

telah berdosa, ya Tuhan, aku telah berdosa, dan aku mengetahui kejahatanku; tetapi aku memohon kepada-Mu: ampunilah aku, ya Tuhan, ampunilah aku, dan jangan binasakan aku kerana kejahatanku; dan, walaupun murka-Mu boleh bertahan selama-lamanya, jangan pertanggungjawabkan kejahatan-kejahatanku, dan jangan hukum aku ke *tempat* paling dalam di bumi. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah Tuhan bagi mereka yang bertaubat, dan Engkau akan menunjukkan segala kebaikan-Mu kepadaku; kerana Engkau akan menyelamatkan aku, walaupun aku tidak layak, dengan rahmat-Mu yang besar, dan aku akan memuji Engkau tanpa henti sepanjang hari-hari hidupku, kerana segala tentera langit memuji-muji Engkau, dan kemuliaan-Mu kekal selama-lamanya. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) **Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:** **Imam:** Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin.

Troparia Penyesalan, nada 6

Bersikap belas kasihanlah kepada kami, ya Tuhan, bersikap belas kasihanlah kepada kami, / kerana tidak menemui alasan bagi diri kami sendiri, / kami orang berdosa mengajukan doa ini kepada Engkau, Tuhan kami: / 'Bersikap belas kasihanlah kepada kami!'

Kemuliaan: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami, kerana kami menaruh kepercayaan kepada-Mu, / janganlah Engkau sangat murka terhadap kami / dan janganlah Engkau mengingati kejahatan kami, / tetapi pandanglah kami sekarang sebagai Yang Maha Pengasih, / dan bebaskanlah kami daripada musuh-musuh kami. / Kerana Engkaulah Tuhan kami, dan kami adalah umat-Mu; / kami semua adalah buatan tangan-Mu / dan kami memohon kepada nama-Mu.

Dan sekarang: Buka bagi kami pintu rahmat, hai Ibu Allah yang Berbahagia, supaya kami yang meletakkan harapan kepada Engkau tidak menjadi malu, tetapi diselamatkan daripada kesusahan kami *melalui doa-doa* Engkau, kerana Engkau adalah keselamatan umat Kristian.

Tuhan, kasihanilah. (40) **Kemuliaan, dan sekarang:**

Kami memuliakan Engkau, yang mempunyai kemuliaan lebih tinggi daripada Kerubim / dan tiada bandingan lebih mulia daripada Serafim, / yang telah melahirkan Tuhan Firman dalam darawan, / Ibu sejati Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kita, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Dan doa: Ya Tuhan Allah, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal Jesus Kristus, dan Roh Kudus! Satu Keilahian, satu Kuasa, kasihanilah aku yang berdosa ini, dan selamatkanlah aku, hamba-Mu yang tidak layak ini, dengan cara yang Engkau ketahui, kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan merebahkan diri di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 142

Ya Tuhan, dengar lah doa ku; perhatikankan permohonan ku dalam kesetiaan Engkau; dengar kan aku dalam kebenaran Engkau, dan jangan masuki penghakiman dengan hamba Engkau, sebab tiada seorang pun yang hidup benar di hadapan Engkau. Kerana musuh mengejar jiwaku; dia menundukkan hidupku ke tanah; dia menempatkan aku dalam kegelapan, seperti orang-orang yang telah mati *dari* dahulu kala. Rohku lesu di dalamku; hatiku gelisah di dalamku. Aku teringat akan hari-hari zaman dahulu; aku merenungkan segala pekerjaan-Mu; aku memerhatikan pekerjaan tangan-Mu. Aku mengulurkan tanganku kepada-Mu; jiwaku seperti tanah kering di hadapan-Mu. Segeralah menjawabku, hai Tuhan, sebab semangatku lesu; jangan berpaling muka dari padaku, dan *janganlah* aku menjadi seperti orang yang turun ke liang kubur. Biarkan aku mendengar rahmat-Mu pada waktu pagi, sebab aku menaruh kepercayaan kepada-Mu; Tunjukkanlah kepadaku, ya Tuhan, jalan yang

patut kualami, sebab kepada-Mu kualungkan jiwaku. Lindungilah aku daripada musuh-musuhku, ya Tuhan, *sebab* kepada-Mu aku berlindung. Ajarlah aku melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allahku; Roh-Mu yang baik akan menuntun aku di tanah yang benar. Kerana nama-Mu, ya Tuhan, Engkau akan menghidupkan aku; oleh kebenaran-Mu Engkau akan mengeluarkan nyawaku dari kesusahan; dan oleh rahmat-Mu Engkau akan memusnahkan musuh-musuhku dan membinasakan semua yang menindas nyawaku, sebab aku adalah hamba-Mu.

Doxologi Harian

Kemuliaan bagi Allah di tempat yang paling tinggi, dan di bumi damai, niat baik di antara manusia. Kami memuji Engkau, kami memberkati Engkau, kami menyembah Engkau, kami memuliakan Engkau, kami mengucap syukur kepada Engkau atas kemuliaan Engkau yang besar. Ya Tuhan, Raja Syurga, ya Tuhan, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal, Yesus Kristus, dan Roh Kudus! Ya Tuhan Allah, Anak Domba Allah, Anak Bapa, yang menghapuskan dosa dunia, belas kasihanilah kami. Engkaulah yang menghapuskan dosa dunia, terimalah doa kami; Engkaulah yang duduk di sebelah kanan Bapa, belas kasihanilah kami. Kerana Engkaulah yang suci; Engkaulah satu-satunya Tuhan, Yesus Kristus, untuk kemuliaan Allah Bapa. Amin. Setiap malam aku akan memberkati Engkau dan memuji nama-Mu selama-lamanya. Ya Tuhan, Engkaulah tempat perlindungan kami dari generasi ke generasi. Aku berkata: 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku, pulihkankanlah jiwaku, sebab aku telah berdosa kepada-Mu.' Ya Tuhan, aku berlindung kepada-Mu; ajarlah aku melakukan kehendak-Mu, sebab Engkaulah Allahku. Kerana di sisi-Mu terdapat mata air hidup; dalam terang-Mu kami akan melihat terang. Luapkan rahmat-Mu kepada mereka yang mengenal-Mu. Kurniakanlah, ya Tuhan, supaya kami terpelihara daripada dosa malam ini. Terpujilah Engkau, ya Tuhan, Tuhan datuk nenek kami, dan nama-Mu hendak dipuji serta dimuliakan selama-lamanya. Amin. Semoga rahmat-Mu, ya Tuhan, atas kami, kerana kami menaruh harapan kepada-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Tuhan; terangkanlah aku dengan hukum-hukum-Mu. Terpujilah Engkau, ya Yang Kudus; terangkanlah aku dengan hukum-hukum-Mu. Ya Tuhan, rahmat-Mu kekal selama-lamanya; janganlah memandang hina pekerjaan tangan-Mu. Pujian bagi-Mu, nyanyian bagi-Mu, kemuliaan bagi-Mu, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman. Amin.

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: **Imam:** Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Troparion, Nada 6

Ya Tuhan segala kuasa, tinggallah bersama kami, / kerana kami tiada penolong lain dalam kesengsaraan kami / selain Engkau; / Ya Tuhan segala kuasa, belas kasihanilah kami. **Kumpulan nyanyian yang lain mengulangi.**

Suara pertama. Ayat 1: Pujilah Tuhan dalam orang-orang kudus-Nya, / pujilah Dia dalam kekuasaan-Nya yang agung.

Ya Tuhan segala bala tentera, beserta kami: **– kita mengulangi selepas setiap rangkap.**

Suara kedua. Ayat 2: Pujilah Dia kerana keagungan-Nya, / pujilah Dia kerana kemuliaan-Nya yang melimpah.

Ayat 3: Pujilah Dia dengan bunyi terompet, / pujilah Dia dengan psalterium dan harpa.

Ayat 4: Pujilah Dia dengan timpani dan dalam tarian, / pujilah Dia dengan alat gesek dan organ.

Ayat 5: Puji Dia dengan simbal yang merdu, puji Dia dengan simbal yang bergema. / Biarlah segala yang bernafas memuji Tuhan!

Dan kedua-dua paduan suara bersama: Pujilah Tuhan di antara orang-orang kudus-Nya. / Pujilah Dia di kubah keagungan-Nya.

Ya Tuhan semesta alam, beserta kami, / kerana kami tiada penolong dalam kesengsaraan kami / selain Engkau sahaja; / Ya Tuhan semesta alam, belas kasihanilah kami.

Kemuliaan: Ya Tuhan, sekiranya bukan kerana para kudus-Mu sebagai perantara kami, dan kebaikan-Mu yang penyayang kepada kami, bagaimanakah kami berani, ya Juruselamat, menyanyikan puji-pujian-Mu, Engkau yang dipuji para Malaikat tanpa henti? Ya Pengetahui Hati, belas kasihanilah jiwa kami.

Dan sekarang: Dosa-dosa saya, hai Ibu Tuhan, tidak terhitung – / kepada Engkau saya berlari, hai Yang Suci, dalam kebutuhan keselamatan. / Pandanglah dengan belas kasihan jiwa lemah ini / dan berdoalah di hadapan Anak-Mu dan Tuhan kami, / supaya aku dianugerahkan keampunan / bagi *dosa-dosa* berat yang telah aku lakukan, / Wahai Yang Paling Berbahagia.

Ibu Allah Yang Maha Suci, / janganlah Engkau meninggalkan aku sepanjang hidupku, / janganlah Engkau menyerahkan aku kepada perlindungan manusia, / tetapi pertahankan dan belas kasihanilah aku sendiri!

Aku letakkan segala harapanku / kepada Engkau, Ibu Tuhan; / peliharalah aku di bawah lindungan-Mu.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40)**

Dan doa: Kristus Tuhan, yang pada setiap masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang akal, penuh belas kasihan, penyayang, mengasihi orang benar dan menunjukkan rahmat kepada orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat yang akan datang! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tunjukilah hidup kami ke arah perintah-Mu: kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, betulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan bebaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Tuhan, berilah rahmat. **(3)** **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan yang tiada bandingannya Serafim, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Firman Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bercahaya ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Imam kemudiannya mengucapkan doa St. Efrem orang Siria dengan 16 sujud:

Ya Tuhan dan Penguasa hidupku! Jangan serahkan aku kepada semangat kemalasan, kesia-siaan, nafsu kuasa, dan omongan sia-sia. **(Menunduk)**

Tetapi karuniakanlah kepada saya, hamba-Mu, semangat kesucian, kerendahan hati, kesabaran dan kasih. **(Menunduk)**

Ya Tuhan dan Raja, izinkan aku melihat dosa-dosaku sendiri dan tidak menghakimi saudaraku, kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin. **(Menunduk)**

Juga, 12 sujud kecil dengan doa:

Ya Tuhan, sucikanlah aku, seorang berdosa.

Dan sekali lagi keseluruhan doa: Wahai Tuhan dan Penguasa hidupku: **dan satu sujud besar.**

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Mahakudus: Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerajaan adalah milik-Mu: **Pembaca:** Amin. Tuhan, kasihanilah. **(12)**

Doa kepada Bunda Allah yang Paling Suci, disusun oleh Paul, seorang sami dari Biara Ibu Tuhan Evergetis, iaitu, Pemberi Kebaikan

Dara yang Tak Bernoda, suci, tidak bersalah, tidak bercela, murni, Pengantin Tuhan, Wanita Agung! Engkaulah yang, melalui kehamilan-Mu yang ajaib, menyatukan Firman Tuhan dengan umat manusia dan menggabungkan sifat tercela keturunan kita dengan *Kuasa* Syurgawi; Engkaulah satu-satunya harapan bagi mereka yang telah kehilangan harapan dan pertolongan bagi mereka yang diserang; Engkaulah pembela yang sedia bagi mereka yang berlindung kepada-Mu dan tempat perlindungan bagi semua orang Kristian! Janganlah Engkau memandang hina aku, seorang berdosa, jiwa yang malang, yang telah menjadikan diriku sama sekali tidak layak melalui pemikiran, perkataan dan perbuatan yang memalukan, dan yang, kerana kecuaian fikiranku, telah menjadi hamba kepada keseronokan duniawi. Tetapi belas kasihanilah hamba yang berdosa dan jiwa yang sesat ini, sebagai Ibu Tuhan yang penyayang, dan terimalah doa yang aku panjatkan kepada-Mu dengan bibir yang najis; dan dengan keberanian seorang ibu, memohonlah kepada Anak-Mu dan Tuhan serta Rabb kami, supaya Dia juga membuka kepada saya kedalaman belas kasihan kebaikan-Nya dan, dengan memandang ringan dosa-dosa saya yang tiada terhitung, memalingkan saya kepada taubat dan menjadikan saya seorang yang setia menunaikan perintah-Nya. Dan tinggallah bersama saya sentiasa, sebagai seorang wanita yang penyayang, belas kasihan dan baik hati, dalam kehidupan ini – seorang Perantara dan Pembantu yang bersemangat, melindungi saya daripada serangan musuh-musuh saya dan membimbing saya ke arah keselamatan; dan pada saat kematianku, melindungi jiwa malangku dan menghalau jauh bayangan gelap iblis-iblis jahat daripadanya; dan pada Hari Penghakiman yang dahsyat, melepaskan aku daripada azab abadi dan menjadikan aku ahli waris kepada kemuliaan yang tidak terkatakan daripada Anak-Mu dan Tuhan kami. Dan semoga aku memperolehinya, ya Tuan Puteriku, Ibu Allah Yang Maha Suci, melalui syafaat dan perlindungan-Mu, oleh rahmat dan kasih sayang Anak-Mu yang tunggal terhadap umat manusia, Tuhan, Allah dan Juruselamat kita, Yesus Kristus. Kepada-Nya segala kemuliaan, kehormatan dan penyembahan, bersama Bapa-Nya yang tiada permulaan, dan Roh Kudus-Nya yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman. Amin.

Doa rahib Antiochus kepada Tuhan kita Yesus Kristus

Dan karuniakanlah kepada kami, ya Tuhan, apabila kami tidur, ketenangan bagi tubuh dan jiwa, dan peliharalah kami daripada lena gelap dosa dan daripada segala keasyikan gelap dan malam. Tundukkan gelombang nafsu kami; padamkan anak panah api Iblis yang diarahkan dengan licik terhadap kami; tenangkan pemberontakan daging kami; dan tenangkan setiap pemikiran kami tentang perkara duniawi dan kebendaan. Dan karuniakanlah kepada kami, ya Tuhan, akal yang waspada, pemikiran yang suci, hati yang waras, dan tidur yang ringan bebas daripada segala mimpi syaitan. Bangkitkanlah kami, pada waktu doa, teguh dalam perintah-Mu dan kukuh memegang dalam diri kami ingatan akan hukuman-Mu. Kurniakanlah kami pujian sepanjang malam, supaya kami dapat menyanyi, memberkati dan memuliakan Nama-Mu yang paling terhormat dan mulia, ya Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan hingga ke kurun-kurun. Amin.

Dara Suci Yang Paling Mulia, Ibu Kristus Tuhan kami, sampaikan doa kami di hadapan Anakmu dan Tuhan kami, supaya melalui perantaraanmu Dia menyelamatkan jiwa kami.

Doa Santo Yohanes

Harapan saya ialah Bapa, tempat perlindungan saya ialah Anak, pelindung saya ialah Roh Kudus; Tritunggal Kudus, kemuliaan bagi-Mu!

Imam: Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Tuhan kami, harapan kami, kemuliaan kepada Engkau.

Paduan Suara: **Kemuliaan; dan sekarang,** ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** Berkatilah kami.

Kemudian semua orang tunduk ke tanah, manakala imam, bukannya mengucapkan penutup, membacakan doa:

Ya Tuhan yang Maha Penyayang, ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami! Melalui syafaat Putri kita yang suci sepenuhnya, Bunda Allah dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, oleh kuasa Salib yang suci dan memberi hidup, melalui syafaat Kerubim yang suci, yang tidak berjasmani, dan melalui permohonan nabi yang suci dan mulia, Yohanes Pembaptis dan Perintis, Rasul-rasul yang suci, mulia dan terpuji, syahid-syahid yang suci, mulia dan menang, Bapa-bapa kita yang terhormat dan pembawa-Tuhan, wali baptis yang suci dan benar Yohakim dan Anna, dan semua orang kudus-Mu, jadikanlah doa kami ini diterima, karuniali kami p ampunan dosa-dosa kami, lindunganilah kami di bawah sayap-Mu, jauhkanlah dari kami segala musuh dan lawan, berikanlah keamanan dalam hidup kami, hai Tuhan, belas kasihanilah kami dan karuniali kami keamanan-Mu, dan selamatkanlah jiwa-jiwa kami, kerana Engkau itu baik dan penyayang terhadap umat manusia.

Dan kami berkata: Amin.

Upacara Pengampunan

Imam, tunduk kepada jemaat, berkata: 'Berkati saya, bapa-bapa suci, dan ampunilah saya, seorang berdosa, atas segala dosa yang telah saya lakukan dalam perbuatan, perkataan, pemikiran dan segala perasaan saya.'

Kami menjawab: 'Semoga Tuhan mengampuni anda, bapa suci.'

Imam membacakan ektenia berikut:

Marilah kita berdoa untuk Patriark Tertinggi kita **(nama)**, dan untuk Metropolitan Tertinggi kita **(atau: Uskup Agung, atau: Uskup) (nama)**, dan untuk semua saudara kita dalam Kristus.

[Di biara: Untuk abbot kami yang terhormat **(nama)** dan saudara-saudara biara yang suci ini.**]**

Paduan suara menjawab setiap permohonan: Ya Tuhan, kasihanilah.

Untuk negara kita yang dilindungi Tuhan, pemerintahnya dan semua rakyatnya.

Untuk mereka yang membenci kami dan mereka yang mengasihi kami.

Bagi mereka yang menunjukkan belas kasihan kepada kami dan melayani kami.

Untuk mereka yang telah memerintahkan kami, walaupun kami tidak layak, supaya kami berdoa untuk mereka.

Untuk pembebasan mereka yang ditawan.

Untuk bapa dan saudara kami yang telah sesat.

Bagi mereka yang berlayar di lautan.

Bagi mereka yang sakit tenat.

Marilah kita juga berdoa untuk kelimpahan hasil bumi.

Dan untuk setiap jiwa Kristian Ortodoks.

Marilah kita menghormati ingatan para uskup Ortodoks dan para pengasas gereja suci ini **(atau:** biara suci ini**)**.

Ibu bapa kita dan semua nenek moyang serta saudara-saudara kita yang telah mendahului kita, di sini dan di mana-mana, yang Ortodoks.

Marilah kita juga berdoa untuk diri kita sendiri:

Paduan Suara: Ya Tuhan, kasihanilah. **(3)**

Imam: Melalui doa bapa-bapa suci kami, ya Tuhan Yesus Kristus, Allah kami, kasihanilah kami.

Kami: Amin.

Di biara, para saudara tunduk, memohon keampunan daripada abbot dan berkata:

Berkatilah aku, Bapa Suci, dan ampunilah aku, seorang berdosa.

Dan setelah menerima pengampunan daripada abbot, kami pergi ke sel kami sambil mengucapkan doa berikut:

Maafkanlah mereka yang membenci dan menzalimi kami, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia. Balaslah kebaikan mereka yang berbuat baik dengan kebaikan. Kuatkanlah permohonan saudara-saudara dan kaum kerabat kami *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan karuniakanlah *kepada mereka* kehidupan yang kekal. Ziarahilah *mereka yang* sakit dan berikanlah kesembuhan. Bimbinglah mereka yang berada di laut. Temani mereka yang sedang dalam perjalanan. Anugerahkan pengampunan dosa kepada mereka yang melayani dan menunjukkan belas kasihan kepada kami. Beri rahmat, melalui rahmat-Mu yang besar, kepada mereka yang telah mempercayakan kami, yang tidak layak, untuk berdoa bagi mereka. Ingatlah, ya Tuhan, bapa-bapa dan saudara-saudara kami yang telah meninggal dunia sebelum kami, dan berikan mereka ketenangan di mana sinar wajah-Mu bersinar. Ingatlah, ya Tuhan, saudara-saudara kami yang di dalam tawanan, dan bebaskan mereka daripada segala malapetaka. Ingatlah, ya Tuhan, mereka yang mempersembahkan korban dan melakukan amal kebajikan di Gereja- -Mu yang suci, dan kabulkan permohonan mereka *untuk apa* yang *membawa* kepada keselamatan, dan karuniakanlah kepada mereka kehidupan yang kekal. Ingatlah juga kami, ya Tuhan, hamba-hamba-Mu yang rendah hati, berdosa dan tidak layak ini, dan terangkanlah fikiran kami dengan cahaya pengetahuan tentang-Mu, dan tunjukkanlah kami di jalan perintah-perintah-Mu, melalui doa-doa daripada Tuhan kami yang Paling Suci, Ibu Tuhan dan Perawan Maria yang Sentiasa Perawan, dan semua orang kudus-Mu; kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.*

PADA HARI JUMAAT MINGGU PERTAMA
SEMASA DOA BANGUN

Trinitas. Selepas stichera pertama, kita menyanyikan sedalion kepada Salib daripada Oktoshehos, dan Theotokion.

Selepas stichera kedua, sedalen daripada St. Yusof, nada 2

Engkau yang, melalui penderitaan-Mu, telah menganugerahkan ketabahan hati kepada semua, hai Pencinta umat manusia, / setelah mematikan nafsu dagingku oleh Salib-Mu, / karuniakanlah agar aku, yang berpuasa untuk memuliakan kemuliaan-Mu, / dianggep layak menyaksikan Penderitaan Ilahi-Mu, / supaya aku menerima rahmat-Mu yang besar dengan melimpah ruah.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Salib: Dilindungi oleh Salib Suci Anak-Mu, hai Perawan Suci, Ibu Tuhan, kami dengan mudah menangkis setiap serangan musuh: oleh itu, sebagai kewajipan *kami*, kami sentiasa memuji Engkau yang diberkati, sebagai Ibu Tuhan dan satu-satunya Harapan jiwa kami.

Menurut stichos ketiga sedalen daripada Lord Theodore, nada 2

Sumber Kesucian Sejati! / Peliharalah kami melalui puasa, hai Yang Maha Penyayang, / pandanglah kami yang sujud di hadapan-Mu, / perhatilah angkatan tangan kami, / Engkau yang menghulurkan tangan-Mu di atas Salib, / disalibkan untuk semua yang lahir di bumi, / Tuhan tunggal yang tiada jasmani.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, hai Ibu Salib: Dara dan Ibu-Mu, ya Kristus, / melihat Engkau terentang di atas Salib, mati, / menjerit dengan ratapan yang pedih: / 'Anak-Ku, apakah misteri yang mengerikan ini: / Engkau yang menganugerahkan hidup kekal kepada semua, / bagaimana Engkau sudi mati atas Salib / dengan kematian yang memalukan?'

Kanon daripada Menaion untuk hari ke-6 dan tiga stikera daripada Triodion. Oda 5, Nada 2

Dan mazmur kelima daripada Mazmur dibacakan.

Irmos: Pencerahan bagi mereka yang terbaring dalam kegelapan:

Melihat dosa dalam diriku, si jahat / berusaha menggalakkan dan memupuk dosa: / sebab sungguh dia bersukacita atas kebinasaan ku; / tetapi kurniakanlah aku penyesalan, Penyelamat, / supaya aku dapat memusnahkannya, aku memohon kepada-Mu!

Setelah Engkau menewaskan kuasa kegelapan di atas Salib-Mu, lepaskanlah aku daripada kejahatan mereka, aku yang telah jatuh ke dalam kedalaman dosa, dan ke dalam jurang perbuatan tercela, namun yang melalui rahmat-Mu berharap akan keselamatan.

Engkaulah yang dibunuh dan diangkat di atas Salib, / hidupkan semula jiwaku yang mati kerana dosa, / dan kurniakanlah supaya aku layak, ya Kristus, / menyambut Kebangkitan-Mu yang suci dalam damai, / sebagai seorang yang tekun menuruti perintah-Mu.

Theotokos: Cahaya kelemahan saya, wahai Yang Suci, / keselamatan jiwa saya yang gelap, / selamatkan saya, selamatkan yang binasa, wahai Perawan, / dan pakailah saya dengan jubah ketidakbusukan, / saya yang telah rosak oleh dosa-dosa yang menyedihkan.

Perjalanan lain, nada sama

Irmos: *Lihatlah,* malam telah berlalu:

Engkau rela disalib dalam daging di Golgota, / hai Yang Tunggal Abadi, / menganugerahkan keabadian kepada umat manusia / dan mengubahnya, hai Tuhan.

Melihat ejekan *yang ditujukan kepada-Mu semasa* penderitaan-Mu, / seluruh alam semesta berguncang, hai Tuhan, / menangisi pembunuhan *yang dilakukan* oleh orang Yahudi; / namun Engkau menahan *kesemuanya itu*, supaya Engkau dapat menyelamatkan semua.

Kemuliaan, kepada Tritunggal Kudus: Wahai Tritunggal Kudus yang Maha Suci! / Kepada-Mu kami persembahkan ibadah kami; Engkaulah tempat perlindungan dan kekuatan *kami*; / karuniakanlah kepada mereka yang menyanyikan pujian tentang Satu Sifat-Mu / keampunan yang mulia atas dosa-dosa *mereka*.

Kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan, *yang dipanggil dengan* pelbagai nama, / Bersukacitalah, wahai Ibu Tuhan! / Bahtera, dan bejana *manna*, dan meja, / pelita yang memancarkan cahaya, semak duri berapi, / gunung teduh Tuhan.

Kemuliaan bagi-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu.

Kami *yang dahulunya* dengan gembira menyambut damai dan segala yang ada di dunia / kini, sebagai mereka yang disalibkan bersama Kristus, / akan menanggung sikap biadab, ejekan dan seumpamanya, / supaya kami dapat dimuliakan bersama-Nya.

Irmos: *Lihatlah,* malam telah berlalu *dan* siang telah hampir, / dan cahaya telah menyinari dunia: / oleh itu tentera malaikat menyanyi tentang Engkau, / dan memuliakan Engkau, Kristus Tuhan kami.

Ode 8

Irmos: Ke dalam dapur api:

Menyesuaikan Diri-Mu, Engkau diangkat di atas Salib, / dalam rahmat-Mu membangkitkan / dia yang pernah jatuh dengan mengambil bahagian dari pokok itu; / oleh itu kami menyanyi tentang-Mu, Yang Paling Berberkat, / Yang Memper mulia, selama-lamanya.

Kerana lena lalai, / aku terjerumus ke dalam tidur berat dosa; / tetapi Engkau, yang tidur di Salib demi aku, Kristusku, / bangkitkanlah aku yang telah jatuh, / supaya malam kematian tidak menimpaku.

Buta oleh keseronokan, / aku goyah, jiwaku gelap, / dan musuh yang licik ketawa apabila melihatku; / oleh itu, terangkanlah aku, ya Kristus, / dan bebaskanlah aku daripada kejahatannya selama-lamanya.

Theotokos: Setelah menghamburkan hidupku dalam kelalaian, / aku telah membebani jiwaku dengan lena dosa; / tetapi aku berlindung dalam syafaat-Mu yang tiada henti: / jangan biarkan aku tertidur sehingga mati, hai Perawan Abadi!

Triodion Lain

Irmos: Kepada Musa di belukar duri:

Dihias dengan duri / dan dibalut jubah ungu, / Engkau nampak sangat tampan, hai Kristus, / melebihi segala anak manusia dalam kecantikan, / bersinar dalam kemuliaan.

Setelah meminum empedu dan cuka, / Engkau memancarkan dua aliran – kehidupan dan kebebasan daripada kebusukan – / dari lambung Ilahi-Mu, / kepada mereka yang menyanyi tentang-Mu dengan iman, ya Kristus, / dan memberi kemuliaan kepada-Mu selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Trinitarian: Satu Keilahian, Tritunggal, / Satu Hakikat yang tidak terbahagi, namun berbeza menurut Pribadi, / Satu keuasaaan yang kekal, Bapa, Anak, dan Roh, / kami memuliakan Engkau dalam nyanyian selama-lamanya.

Theotokos: Wahai Ibu Allah yang Suci, / pintu syurga, pintu keselamatan! / Terima doa semua orang Kristian, / yang memuji Engkau diberkati selama-lamanya.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Salib, tongkat pemerintahan Kristus, / kekuatan Gereja, kemenangan raja-raja, / pelindung orang Kristian, Engkaulah cahayaku, / Engkaulah pujianku selama-lamanya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Dalam belukar duri kepada Musa / mukjizat Perwujudan Awali Perawan / suatu ketika di Gunung Sinai, / nyanyilah, berkatilah dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Wahai Tuhan, cahaya sebelum matahari:

Jiwa hamba, yang tercemar oleh pemikiran yang tidak layak, / percikkanlah dengan darah-Mu dan sucikanlah, hai Firman Ilahi, / dan jadikanlah hamba ini peserta dalam kemuliaan-Mu, hai Kristus, / yang menanggung penyaliban yang memalukan demi hamba ini.

Aku tunduk sepenuhnya, ya Kristus, / oleh beban perbuatan yang tidak wajar, / dan dalam keputusasaan aku berseru kepada-Mu, Pencinta umat manusia: / 'Penyembuhkanlah bisul jiwa yang tidak dapat disembuhkan / dengan darah-Mu yang mulia, / supaya aku dapat menyanyi tentang Keilahian-Mu!'

Jadikan kejahatan sebagai makanan dan kelalaian sebagai minuman, / kekal degil dalam segala hal, / aku bersukacita secara tidak wajar dengan menahan diri daripada makan; / tetapi bukan begitulah seharusnya puasa, firman Tuhan.

Kepada Ibu Allah: Pembebas daripada hukuman kuno yang keras / dan pemulih nenek moyang *kami*, / yang membawa perdamaian antara umat *manusia* dan Allah, / jambatan *yang menuju* kepada Pencipta – / kami memuliakan Engkau, hai Ibu Allah.

Triptych lain

Irmos: Murni dan Tak Bernoda:

Pada penyaliban-Mu di atas Kayu Salib / alam semula jadi bergemetar: / Engkau, Tuhan yang benar, menderita dalam daging / kerana belas kasihan hati-Mu, / untuk menyelamatkan kami.

Besar kuasa Salib-Mu, ya Tuhan: / kerana, dengan memikul gambarnya ke atas diri kami, / kami segera menolak kuasa iblis.

Kemuliaan, Tritunggal: Satu dalam tiga Pribadi, / Satu Ketritunggalan, Kedaulatan Tertinggi, / Satu Sifat yang sama mulianya: / Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / selamatkanlah kami semua!

Kepada Ibu Allah: Bersukacitalah, pendamaian bagi dunia, hai Ibu Allah, / kepada-Mu, apabila kami berpaling, kami semua yang berdosa / sentiasa mendapat pendamaian dengan Allah.

Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.

Kuatkanlah aku, ya Tuhan, dengan Salib-Mu, / dan berikanlah aku, ya Yang Maha Baik, / kekuatan untuk menunaikan masa puasa.

Irmos: Bunda dan Perawan yang Suci dan Tak Bernoda, / dengan kidmat pujian, hai semua orang beriman, / dengan penuh hormat memuliakan-Nya sebagai Bunda Allah.

Luminari nada.

Stichera pada stichera, nada 8

Marilah kita dengan gembira menerima perintah berpuasa: / sebab sekiranya nenek moyang kita mematuhinya, / kita tidak akan diusir dari Eden. / Buah yang membinasakan aku itu indah dipandang dan enak dimakan; / janganlah kita sesat oleh pandangan mata, / dan janganlah tekak kita dimaniskan / oleh hidangan yang diidamkan, namun dipandang hina setelah *dimakan*. / Marilah kita lari daripada ketamakan, / dan jangan menyerah kepada nafsu *yang timbul daripada* kekenyangan. / Segeralah kami dengan darah / Dia yang dengan rela dibawa ke kematian-Nya demi kita, / dan pembinasapun tidak akan menyentuh kita, / dan kita akan mengambil bagian dalam Paskah Kudus Kristus, / untuk keselamatan jiwa kita. **(2)**

Kepada Para Martir: Apa hendak kami panggil kamu, hai para kudus? / Kerubim? Kerana Kristus telah bersemayam di atas kamu. / Serafim? Kerana kamu telah memuliakan-Nya tanpa henti. / Malaikat? Kerana kamu telah mengabaikan daging. / Kuasa? Kerana kamu mengerjakan mukjizat. / Kamu mempunyai banyak nama, dan lebih banyak lagi karunia! / Doakanlah keselamatan jiwa kami.

Kemuliaan, dan sekarang, hai Ibu Allah di atas Salib, suara yang sama: Apabila seluruh alam semesta melihat Engkau, hai Penyelamat, / disalibkan di *Golgota,* / seluruh alam semesta berubah rupa / dan *hampir* tidak dapat menahan diri, tidak mampu menanggung geger itu. / Tetapi Perawan Suci dan Ibunda-Mu / berseru kepada-Mu dengan air mata: / 'Aduh, anakku, / Juruselamatku yang paling manis! / Apakah pemandangan baru, belum pernah didengar / dan luar biasa ini?'

Dan selebihnya daripada ibadat itu. Jam Pertama tanpa mazmur: demikian juga pada hari Jumaat lain dalam Puasa Agung yang Kudus.

PADA HARI JUMAAT PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 5

Mengetahui hidup berdosa kami / dan sifat *kami* yang tidak bertaubat, / tunjukkanlah rahmat-Mu segera, ya Tuhan: / *kerana* kami tidak mengenal *Tuhan* lain selain Engkau, / yang memerintah atas hidup dan mati; / selamatkanlah kami, ya Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 7

Aku akan mengasihi Engkau, ya Tuhan, kekuatanku, / Tuhan adalah kubuku.

Ayat: Allahku adalah penolongku.

Mazmur 17:2–3A

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Lihatlah, Tuhan, Tuhan semesta alam, akan menghilangkan daripada Yehuda dan Yerusalem orang perkasa dan orang kuat, kekuatan roti dan kekuatan air, pahlawan dan orang perkasa, prajurit, hakim, nabi, orang yang melihat, tua-tua, panglima lima puluh, penasihat cakap, arsitek bijaksana, dan pendengar yang memahami. Dan Aku akan melantik para pemuda sebagai pemimpin mereka, dan para ejek akan memerintah mereka. Dan rakyat akan berpaling tadah antara satu sama lain: orang terhadap orang, dan orang terhadap jiran; seorang anak akan menghina seorang tua, dan yang tidak layak akan menghina yang terhormat. Kerana seorang lelaki akan menangkap saudaranya atau seorang anggota keluarganya, sambil berkata: 'Engkau mempunyai pakaian; jadilah pemimpin kami, dan biarlah makanan saya di *bawah* tanggunganmu.' Dan ia akan menjawab pada hari itu, 'Aku tidak akan menjadi pemimpinmu: sebab tiada roti dan tiada pakaian di rumahku; aku tidak akan menjadi pemimpin orang ini.' Kerana Yerusalem telah ditinggalkan, dan Yehuda telah jatuh. Dan lidah mereka penuh dengan kefasihan, kerana mereka tidak taat kepada Tuhan; oleh itu kemegahan mereka kini dijatuhkan. Malu muka mereka telah bangkit menentang mereka, namun mereka telah mengisytiharkan dan memperlihatkan dosa mereka, seperti *dosa* Sodom. Celakalah jiwanya! Kerana mereka telah merancang rancangan jahat terhadap diri mereka sendiri, sambil berkata, 'Marilah kita ikat orang benar itu, kerana dia menjadi gangguan bagi kita'—dan lihatlah, mereka akan merasai buah daripada perbuatan mereka sendiri. Celakalah orang yang tidak benar itu! Kerana kejahatan akan menimpa dia menurut pekerjaan tangannya. Bangsaku! Penindasmu memotongmu seperti buluh, dan pemerasanmu memerintah atasmu. Hai umatku! Mereka yang memuji kamu sedang menipu kamu dan menjadikan jalanmu tidak rata. Tetapi sekarang Tuhan akan bangkit untuk mengadili dan membawa umat-Nya ke pengadilan. Kerana Tuhan sendiri akan datang untuk menghakimi para tua-tua bangsa dan pemerintah-pemerintah mereka.

Yesaya 3:1–14

Prokeimenon, nada 6

Ya Tuhan, Penolongku / dan Pembebasku.

Ayat: Langit menceritakan kemuliaan Tuhan.

Mazmur 18:15B, 2A

Ketahuilah bahawa peringatan para kudus yang perayaannya jatuh pada hari Sabat dan hari Ahad dinyanyikan pada Doa Petang, atau bila mana pengurus gereja berpendapat sesuai.

PADA HARI JUMAAT DI IBADAH PETANG

Selepas mazmur pengantar, kita membaca Kathisma 18.

Aku berseru kepada Tuhan: stichera untuk hari ke-10, nada ke-5

Marilah, hai orang-orang yang setia, / kita melakukan pekerjaan Tuhan dalam terang; / marilah kita berkelakuan terhormat pada siang hari, / menolak segala tuduhan tidak adil terhadap sesama kita, / dan tidak mengambil bahagian dalam menjatuhkan atau menyesatkannya. / Marilah kita meninggalkan keseronokan daging, / marilah kita memupuk karunia jiwa, / marilah kita memberi roti kepada yang memerlukan, / dan marilah kita mendekati Kristus sambil berseru dalam pertobatan: / 'Ya Tuhan, belas kasihanilah kami!' **(2)**

Kemudian kita akan menyanyikan empat stichera untuk para syahid daripada Octoechos, dalam nada semasa.

Kemudian empat stichera bagi Santo Teodorus, nada ke-2

Marilah, hai kamu semua yang mencintai para martir, / marilah kita bersukacita secara rohani dan bersorak-sorai, / sebab pada hari ini martir Teodorus menyediakan jamuan mistik, / yang menggembirakan kita yang suka merayakannya, / *dan dengan demikian mendorong kita* untuk berseru kepada-Nya: / 'Berbahagialah, pembawa kesengsaraan yang tidak terkalahkan, / yang menggugurkan ancaman para tiran di bumi. / Berbahagialah, engkau yang menyerahkan tubuh fana mu kepada seksaan demi Kristus Tuhan kami. / Berbahagialah, engkau yang muncul dalam pelbagai kesengsaraan / sebagai pahlawan sejati pasukan Surgawi. / Oleh itu kami merayu kepadamu, hiasan para syahid, / doakanlah jiwa kami.

Anugerah mukjizatmu, yang dianugerahkan oleh Tuhan, hai Martir Teodorus, / Engkau limpahkan kepada semua yang berpaling kepada-Mu dengan iman; / oleh itu kami memuji engkau, sambil berseru: / 'Engkau membebaskan tawanan, menyembuhkan orang sakit, / memakmurkan orang miskin dan menyelamatkan mereka yang di laut, / menahan hamba daripada melarikan diri sia-sia, / dan mendedahkan jenayah penculik, hai sang penyiksa, / dan mengajar para tentera agar tidak merampas, / Engkau dengan murah hati mengabulkan permohonan bayi-bayi, / dan menjadi pelindung yang bersemangat / bagi mereka yang menghormati kenangan suciMu. / Bersama mereka, hai sang derita yang paling suci, / dan bagi kami yang menyanyikan kesyahidanMu, / memohon daripada Kristus rahmat yang besar.

Engkau telah dinyatakan sebagai anugerah Tuhan yang paling mulia, / Wahai Martir Teodorus: / kerana walaupun selepas kematianmu, seolah-olah masih hidup, Engkau mengabulkan permohonan *mereka* yang berpaling *kepada-Mu*. / Oleh itu, apabila anak seorang wanita *tertentu* diculik, / ditawan oleh tentera asing, / janda *itu*, setelah datang di hadapanmu, membasahi gerejamu dengan air matanya; / tetapi Engkau, dalam belas kasihan-Mu, duduk di atas kuda putih, / secara ghaib mengembalikan anaknya kepadanya, / dan sesudah itu tidak pernah berhenti melakukan mukjizat melalui dia. / Tetapi mohonlah kepada Kristus Tuhan kami untuk keselamatan jiwa kami.

Aku memuliakan karunia ilahi dari nama kembarmu, / hai Teodorus yang tiga kali berbahagia: / sebab, telah muncul sebagai cahaya yang tak kunjung pudar dari sinar ilahi, / engkau menerangi seluruh ciptaan dengan kesengsaraanmu / dan, membuktikan dirimu lebih perkasa daripada api, engkau memadamkan nyalaan itu, / dan memukul kepala ular yang licik. / Oleh itu, dalam

penderitaanmu, Kristus, membongkok *ke arahmu*, / menaiki mahkota di kepala ilahimu; / Wali Agung yang Menderita, / sebagai yang mempunyai keberanian di hadapan Tuhan, / doakanlah dengan khusyuk bagi jiwa kami!

Kemuliaan, Nada 6: Musuh, menggunakan sebagai alatnya / seorang tiran pembelot seperti dirinya, / merancang satu plot yang dahsyat, cuba mencemarkan / orang-orang saleh, yang sedang menyucikan diri melalui puasa, / dengan makanan yang disiramkan *darah* korban-korbannya yang najis. / Tetapi Engkau menggagalkan rancangan-rancangan itu dengan rencana yang paling bijaksana: / menampakkan diri dalam mimpi kepada uskup pada masa itu, / Engkau menyingkapkan kepadanya kedalaman pemikiran *musuh*, / dan membukakan niat mengerikannya. / Dan kini, ketika kami mempersembahkan korban syukur kepada Engkau, / kami menceritakan keselamatan *yang telah dinyatakan*, / memperingati *mukjizat* zaman dahulu setiap tahun / dan berdoa untuk masa depan / supaya kami terpelihara daripada tipu daya si Jahat, / melalui doa-doa Engkau kepada Tuhan, Martir Teodorus.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: **himne dogmatik dalam nada biasa.**

Pembukaan tanpa Injil. Cahaya Gembira:

Prokeimenon, Nada 5

Kiranya Tuhan mendengarmu / pada hari kesedihan.

Ayat: Semoga nama Tuhan Allah Yakub melindungi kamu.

Mazmur 19:2

1. Bacaan daripada Kejadian

Adam menamakan semua ternakan, semua burung di udara, dan semua binatang di bumi; tetapi bagi Adam tiada pembantu yang sesuai baginya. Lalu Tuhan menyebabkan Adam tertidur nyenyak, dan dia pun tertidur; dan Dia mengambil salah satu tulang rusuknya, lalu menutup tempat itu dengan daging. Dan Tuhan Allah membentuk seorang perempuan *daripada* rusuk yang diambil-Nya daripada Adam, lalu dibawanya kepada Adam. Lalu Adam berkata, 'Inilah sekarang tulang daripada tulangku dan daging daripada dagingku; dia akan dipanggil "perempuan", kerana dia diambil daripada suaminya.' 'Kerana itulah seorang lelaki akan meninggalkan bapa dan ibunya dan bersatu dengan isterinya, dan kedua-duanya akan menjadi satu daging.' Baik Adam mahupun isterinya sama-sama telanjang, dan mereka tidak merasa malu. Sekarang, ular itu adalah yang paling licik di antara semua binatang liar di bumi yang telah dicipta oleh Tuhan Allah. Dan ular itu berkata kepada perempuan itu: 'Mengapakah Tuhan berfirman, "Jangan kamu makan daripada sebarang pokok di Taman ini"?' Lalu perempuan itu berkata kepada ular itu, 'Kami boleh makan buah daripada setiap pokok di Taman ini; tetapi buah pokok yang di tengah-tengah Taman ini—Tuhan berfirman, "Jangan kamu makan daripadanya, dan jangan kamu sentuh, supaya kamu tidak mati."' Maka ular itu berkata kepada perempuan itu, 'Kamu pasti tidak akan mati; tetapi Tuhan mengetahui bahawa pada hari kamu memakannya, mata kamu akan terbuka, dan kamu akan menjadi seperti dewa, mengetahui yang baik dan yang jahat.' Perempuan itu melihat bahawa buah kayu *itu* baik untuk dimakan, dan bahawa ia menyenangkan mata, dan bahawa ia diingini untuk menjadikan seseorang bijaksana; Maka perempuan itu mengambil buahnya dan dimakannya; dia juga *memberikannya* kepada suaminya yang bersama-sama dengannya, lalu suaminya itu memakannya. Kemudian mata mereka berdua terbuka, dan mereka sedar bahawa mereka telanjang; lalu mereka menjahit daun-daun ara dan membuat kain seluar untuk diri mereka. Dan mereka mendengar suara Tuhan Allah berjalan di taman itu pada waktu hari sejuk; lalu Adam dan isterinya bersembunyi dari hadapan Tuhan Allah di antara pokok-pokok taman itu. Lalu Tuhan Allah memanggil Adam dan berkata kepadanya, 'Adam, di manakah engkau?' Dan dia menjawab, 'Aku mendengar suara-Mu berjalan di taman ini, dan aku menjadi takut kerana telanjang, maka aku bersembunyi.' Lalu Allah bertanya kepadanya, 'Siapakah yang memberitahu engkau bahawa engkau telanjang? Sudahkah engkau makan dari pokok yang telah Kuperintahkan kepadamu, "Jangan makan buahnya"?' Dan Adam berkata, 'Isteri yang Engkau berikan kepadaku—dia memberiku buah dari pokok itu, lalu aku memakannya.' Kemudian Tuhan Allah berkata kepada

perempuan itu, 'Apakah yang telah kauperbuat ini?' Dan perempuan itu berkata, 'Ular itu menipuku, lalu aku makan.' Maka Tuhan Allah berfirman kepada ular itu, 'Kerana engkau telah melakukan hal ini, engkau terkutuk lebih daripada segala ternakan dan segala binatang di padang; engkau akan merayap di atas perutmu dan memakan debu seumur hidupmu; dan Aku akan menimbulkan permusuhan antara engkau dan perempuan itu, dan antara keturunanmu dan Anak keturunannya: Dia akan meremukkan kepala engkau, dan engkau akan meremukkan tumit-Nya.' Dan kepada perempuan itu Ia berkata, 'Aku akan sangat memperbanyak kesakitanmu dan kandunganmu; dengan berasa sakit engkau akan melahirkan anak; namun keinginanmu akan kepada suamimu, dan ia akan memerintah atasmu.' Kepada Adam Ia berfirman: 'Kerana engkau telah mendengar suara isterimu dan makan dari pokok yang telah Kuperintahkan kepadamu, "Jangan makan daripadanya"—engkau telah makan daripadanya—bumi ini terkutuk kerana engkau; dengan susah payah eng*kau* akan mengusahakannya seumur hidupmu; ia akan menumbuhkan duri dan rumpai bagi kamu, dan kamu akan makan hasil tanaman ladang; dengan keringat dahi kamu kamu akan makan roti kamu sehingga kamu kembali ke tanah, dari tanah itulah kamu diambil; sebab kamu adalah debu, dan kepada debu kamu akan kembali.' Dan Adam menamai isterinya 'Hidup', sebab dia adalah ibu segala yang hidup.

Kejadian 2:20–25; 3:1–20

Prokeimenon, Nada 6

Muliakanlah, ya Tuhan, dalam kekuatan-Mu! / Kami akan menyanyi dan memuji kuasa-Mu.

Ayat: Ya Tuhan, raja akan bersukacita dalam kekuatan-Mu.

Mazmur 20:14, 2A

2. Bacaan daripada Amsal

Tuhan mendirikan bumi dengan hikmat, dan meneguhkan langit dengan pengertian; oleh pandangan-Nya yang mendalam, jurang-jurang dibuka, dan awan-awan menumpahkan embun. Anakku! Jangan lalai, tetapi peliharalah nasihatku dan ajaranku, supaya jiwamu hidup dan rahmat ada di atas lehermu—dan kesembuhan datang kepada tubuhmu dan menjaga tulang-tulangmu, supaya engkau berjalan dengan yakin dan dalam damai dalam segala jalanmu, dan kakimu tidak tersandung. Kerana jika kamu duduk, kamu akan bebas daripada ketakutan; dan jika kamu berbaring, kamu akan tidur nyenyak. Dan kamu tidak akan takut kepada kengerian yang datang, atau serangan orang-orang jahat yang mungkin menimpamu; kerana Tuhan akan menyertai kamu dalam segala jalanmu dan akan meneguhkan kakimu, supaya kamu tidak terjebak. Jangan enggan berbuat baik kepada orang yang memerlukan apabila tanganmu mampu membantu. Jangan katakan, 'Datanglah lagi, dan esok aku akan memberi,' sedangkan kamu mampu berbuat baik *sekarang* – kerana kamu tidak tahu apa yang akan terjadi *pada hari* esok. Jangan merancang kejahatan terhadap sahabatmu yang tinggal di sisimu dan mempercayaimu. Jangan cenderung bertengkar dengan seseorang tanpa sebab, supaya dia tidak membalas mencelakamu. Janganlah kamu mendatangkan cela ke atas dirimu seperti orang-orang jahat, dan janganlah meniru cara mereka; sebab setiap pelanggar hukum dibenci Tuhan, dan Dia tidak berunding dengan orang-orang benar. Kutukan Tuhan ada di atas rumah orang-orang jahat, tetapi kediaman orang-orang benar diberkati. Tuhan menentang orang yang sombong, tetapi memberi rahmat kepada orang yang rendah hati.

Amsal 3:19–34

Kemudian: 'Biarlah doaku disampaikan di hadapan-Mu': **dan selebihnya daripada Liturgi Hadiah yang Telah Disucikan.**

Selepas doa dari ambo, kita menyanyikan kanon permohonan berikut kepada Santo Teodorus. Setelah meletakkan kolivo, kita membaca Mazmur 142: 'Ya Tuhan, dengarlah doaku': **Juga,** 'Tuhanlah Allah, dan Dia telah menampakkan diri kepada kita':

Troparion, nada 2

Agunglah perbuatan iman! / Dalam pancuran api, seperti di atas air ketenangan, / syahid suci Teodorus bersukacita. / Kerana dia, dibakar dalam api, / dipersembahkan kepada Tritunggal sebagai roti yang menyenangkan. / Melalui perantaraan beliau, ya Kristus Tuhan, selamatkanlah jiwa kami.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, kepada Theotokos: Semua di luar pemahaman, semua amat mulia / adalah rahsia-rahmah-Mu, hai Theotokos: / disegel dengan kesucian dan telah memelihara kesusterian-Mu, / Engkau telah muncul sebagai Ibu sejati, yang melahirkan Tuhan yang benar. / Berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa kami.

Dan kemudian Mazmur 50.

Kanun, Nada 8, Oda 1

Sebuah komposisi oleh Bapa John dari Damaskus yang terhormat, yang mengandungi akrostik: Aku menyanyikan tentangmu, yang berkongsi nama anugerah Tuhan.

Irmos: Setelah berjalan di atas air:

Mengetahui Engkau, Teodorus, sebagai pembela Tuhan yang bersemangat, / dan diikat oleh kasih yang tidak pernah padam terhadap Engkau, / aku dedikasikan kepada *Engkau* jiwa dan tubuhku, / dan kata-kata pujianku.

Suratan yang tidak berTuhan / memerintahkan agar korban dipersembahkan kepada berhala dan bukannya kepada Tuhan yang Hidup: / namun engkau dibawa, hai sang pembawa penderitaan, / bukan *dengan niat* melakukan *perbuatan sedemikian*, / tetapi untuk dipersembahkan kepada Tuhan.

Kemuliaan: Dipaku pada salib oleh Cinta Ilahi, / dalam pasukan Anak Tunggal Yang Maha Tinggi / kamu, Teodorus Sang Martir, berkhidmat / dan tidak tertipu *mengenai* upahmu.

Kepada Ibu Tuhan: Segala malaikat dan manusia fana / memuji Engkau tanpa henti, hai Ibu yang tidak pernah berkahwin: / kerana Engkau menatang Pencipta mereka, sebagai bayi, / dalam pelukan Engkau.

Nyanyian 3

Irmos: Engkaulah kekuatanku:

Aku persembahkan nyanyian dari bibirku / dan permohonan dari jiwaku yang menderita: / belas kasihanilah ia, Teodorus Pembawa Kesengsaraan!

Engkau menundukkan daging, hai syahid yang mulia, / *sama seperti* akal menundukkan pemerintah mutlak, / dan melalui kedua-duanya engkau melayani Pencipta.

Kemuliaan: Engkau berdiri di hadapan mahkamah tiran, / memberitakan Injil Kristus Raja: / kerana engkau enggan mempersembahkan korban / kepada dewa-dewa palsu, Teodorus.

Theotokos: Kami semua orang Kristian / sentiasa mempunyai engkau *sebagai* tempat perlindungan dan benteng; / kami memuji engkau tanpa henti, / engkau yang tidak mengenal perkahwinan.

Ode 4

Irmos: Aku telah mendengar, ya Tuhan:

Setelah merasai Misteri Ilahi dengan akalmu, / engkau mengaku, hai syahid Teodorus, / keselamatan tanpa rasa malu / *melalui* kelahiran Tuhan.

Mereka yang menurut hawa nafsu mereka / menganggap hawa nafsu itu sebagai keilahian, / tetapi Engkau, hai Theodore yang menderita, / yang diterangi oleh Roh, / mendedahkan kesesatannya.

Kemuliaan: Kami memohon kepada engkau, Teodorus yang diberkati, jadilah penyelamat kami, / sambil kami memuji-muji engkau, / daripada pelbagai malapetaka dan nafsu, / *dengan membawa* syafaatmu *di hadapan Tuhan bagi pihak kami*.

Theotokos: Ladang Belum Terolah, Ibu Tuhan, / yang melahirkan Telinga Jagung yang memberi hidup, / yang menganugerahkan hidup kepada dunia, / selamatkanlah mereka yang menyanyi tentang Engkau.

Nyanyian 5

Irmos: Dari fajar:

'Kasihi Tuhan yang telah mengasihi *kita*,'—demikianlah kamu proklamasi, hai Theodore yang menderita, / kepada para syahid yang menderita bersamamu.

Dengan hati yang membara semangat, / Engkau, Pembawa Kesengsaraan, menyerahkan dewi palsu *itu* dan kuilnya / kepada nyalaan api.

Kemuliaan: Dengan kekuatan yang tidak terkalahkan, hai Teodorus yang menderita, / binasakanlah keberanian orang-orang barbar / dan nafsu-nafsu batinku.

Theotokos: *Sebagaimana* kita menyanyi tentang Perawan selepas kelahiran, / begitu jugalah kita menyanyi tentang Engkau, hai Ibu Tuhan: / kerana Engkau telah melahirkan Tuhan Firman / dalam daging kepada dunia.

Oda 6

Irmos: Beri rahmat kepada aku, Penyelamat:

Betapa lemah, betapa rapuhnya / kesombongan dewa-dewa sia-sia itu! / Mereka memerlukan manusia untuk pertahanan mereka, / *dan* dikuasai oleh perlawanan / saksi-saksi yang benar, / yang mengisytiharkan kebenaran. **(2)**

Kemuliaan: Dikuatkan oleh kuasa Tuhan, / hai Teodorus yang diberkati, kemuliaan para syahid, / *bagaikan* bayi *yang menatap* anak panah, / engkau memandang seksaan orang-orang jahat, / sambil meramalkan *berkat* abadi yang akan datang.

Theotokos: Semoga kami dibebaskan daripada dosa-dosa berat / melalui syafaatmu, hai Ibu Allah yang Suci, / dan semoga kami memperoleh, hai Yang Paling Suci, pencerahan ilahi / daripada Anak Allah, yang telah menjelma secara tidak terkatakan melalui dirimu.

Kontakion, Nada 8

Setelah mengambil iman Kristus sebagai perisai dalam hatimu, / engkau menjejak pasukan musuh, hai yang penyabar, / dan diadekah selama-lamanya dengan mahkota syurga, hai Teodora, / sebagai yang tidak terkalahkan.

Himne 7

Irmos: Mereka yang datang dari Yudea:

Engkau menanggung luka di tubuhmu / demi firman yang menanggung luka di daging bagi kita / dan dengan gembira berseru kepada-Nya dengan penuh syukur, / Teodorus, Pembawa Kesengsaraan: / 'Ya Tuhan nenek moyang kami, Terpujilah Engkau!'

Sebagaimana Penebus sekalian makhluk diletakkan dalam kubur atas kehendak-Nya *sendiri* / dan disegel di dalamnya, / *demikianlah* engkau, Teodorus Pembawa Derita, menempati sebuah penjara yang disegel, / sambil berseru: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Setelah mematikan dan menyingkirkan nafsu daging dalam dirimu atas kehendakmu *sendiri*, engkau diberi kekuatan, hai Pembawa Kesengsaraan, bukan oleh makanan, tetapi oleh kasih Ilahi, dan bernyanyi: 'Ya Tuhan bapa-bapa kami, terpujalah Engkau!'

Kemuliaan: Di penjara bawah tanah, seperti dahulu di dalam tungku bersama para muda, / Salah Seorang daripada Triniti yang tidak Busuk, telah muncul, / menguatkan semangatmu, hai Pembawa Kesengsaraan, ketika kamu menyanyi: / 'Ya Tuhan bapa-bapa kami, terpujalah Engkau!'

Theotokion: Ingin membawa kelepasan kita, / Engkau, Penyelamat, berdiam dalam rahim Perawan, / Yang Engkau nyatakan sebagai Pelindung dunia. / Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!

Oda 8

Irmos: Untuk dinyanyikan tujuh kali:

Pemimpin orang-orang yang tidak taat hukum, yang akalnya telah rosak, / dengan keji memarahi engkau, hai yang takut akan Tuhan: / 'Mengapa, hai orang bodoh, engkau menaruh harapmu kepada

seorang Manusia, / yang mati secara kejam?' Tetapi engkau berseru: / 'Hai para pemuda, berkatilah Dia; hai para imam, pujilah Dia; / hai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Sebagai seorang pengurus rahmat yang bijaksana dan hikmat, oleh rahmat yang dianugerahkan Tuhan kepadamu, engkau berseru, Teodorus, kepada yang mengeluarkan perintah keji itu: 'Kiranya kehinaan sedemikian menimpa aku dan *semua* yang menyanyi: Para muda, berkatilah; para imam, nyanyikanlah puji-pujian; hai umat, pujilah selama-lamanya!'

Kemuliaan: Pada masa mudamu engkau menentang dan mengecamnya dengan tegas: / 'Mengapa engkau bertindak begitu bodoh?' engkau berseru kepada tiran itu, / 'memerintahkan ciptaanmu menyembah Tuhan palsu, / sambil meninggalkan Pencipta? Namun aku bernyanyi: / 'Para pemuda memberkati-Nya, para imam memuji-Nya, / umat memuliakan Kristus selama-lamanya!'

Theotokos: Melalui bentuk material, dan pelbagai misteri, / dan ungkapan simbolik serta kiasan, / mereka meramalkan kelahiran ilahi daripada Engkau, / yang luar biasa dan menakjubkan, hai Perawan; / oleh itu kami memuji Engkau dengan sukacita dan penuh penghormatan, / memuliakan Kristus selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Engkau, yang tidak mengenal perkahwinan:

Intipati kemartiranmu / ialah kasih kepada Tuhan, Teodoros. / Oleh itu tubuhmu melalui api duniawi, / daripadanya engkau berangkat ke Api Ilahi, bersukacita, / pembawa penderitaan, hamba Tuhan, Teodoros.

Syahid yang mulia! / Walaupun dibakar, anda tidak hangus: / kerana anda membakar tipu daya, tetapi berdiri di hadapan Tuhan, / hidup dalam-Nya sebagai seorang syahid, bersukacita, / pembawa penderitaan, hamba Tuhan, Teodorus.

Kemuliaan: Kami mengenal Engkau, Kristus Yang Tunggal, / Yang Tunggal dari Tritunggal, dalam dua sifat yang sempurna: / selamatkan umat-Mu ini, / yang telah Engkau tebus dengan darah-Mu yang berharga, / melalui doa-doa Teodorus Sang Penderitaan.

Theotokos: Kami memuliakan Engkau, yang menatang dalam lengan-Mu Tuhan yang tidak kelihatan, / yang dipuji di syurga oleh seluruh tentera *makhluk tidak berjasmani,* / dan melalui Engkau, keselamatan sentiasa dianugerahkan kepada kami / pada masa *kesengsaraan*.

Irmos: Kami memuliakan Engkau, Ibu Allah dan Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / Engkau yang, di luar segala pemahaman, mengandung Tuhan yang benar melalui Firman, / yang tertinggi di antara Kuasa yang paling suci, / dengan pujian yang tiada henti.

Dan segera, Trisagion.

Dan troparion orang kudus itu, nada 2

Agunglah perbuatan iman! / Dalam pancuran api, seperti di atas air ketenangan, / syahid suci Teodorus bersukacita. / Kerana dia, yang dibakar dalam api, / dipersembahkan kepada Tritunggal sebagai roti yang menyenangkan. / Melalui syafaatnya, ya Kristus Tuhan kami, selamatkanlah jiwa kami.

Kemuliaan, Kontakion, Nada 8

Setelah mengambil iman Kristus sebagai perisai dalam hatimu, / engkau injak pasukan musuh, hai yang penyabar, / dan diadekah selama-lamanya dengan mahkota syurga, hai Teodorus, / sebagai yang tidak dapat dikalahkan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Sebagai pertahanan dan sandaran yang perkasa / kami semua, yang telah berdosa, telah menerima, hai Yang Paling Suci, / pertolonganmu yang bersemangat, hai Perawan Maria, Ibu Tuhan, / keselamatan orang Kristian. / Oleh itu, janganlah berhenti berantara kepada Juruselamat bagi pihak kami / untuk memperoleh pengampunan.

Dan berkat koliva diberikan. Juga, 'Kuduslah nama Tuhan': **dan** 'Aku akan memberkati Tuhan': **dan imam mengagihkan antidoron. Dan penutup.**

Di mana tiada Liturgi, kita menamatkan Jam-jam Ibadah dengan cara ini. Selepas 'Bersikap lembut hati, ampunilah, maafkanlah', **dan sujud akhir, kita mengumandangkan Trisagion selepas 'Bapa Kami':** 'Tuhan, belas kasihanilah', **12. Juga, doa** kepada Tritunggal Mahakudus: **Dan kita memulakan Ibadat Petang:** 'Marilah, sujudlah': **tiga kali. Mazmur 103. Kathisma. Dan kami menyanyi mengikut** lagu 'Ya Tuhan, aku telah berseru:', **stichera nada 6. Tiga stichera untuk para martir dalam nada biasa Oktohon dan tiga untuk Santo Teodorus, 'Kemuliaan, kepada Teodorus:** Musuh, setelah menggunakan senjatanya:' **dan 'Kini, hai Ibu Tuhan' dalam nada biasa.** Cahaya Gembira: **tanpa pintu masuk. Parimias. Pada stikera, stikera harian dengan vokal sendiri dari Triodion dua kali, dan stikera martir, nada 5:** 'Diberkati adalah jamuan': **'Kemuliaan, kepada Teodorus', nada 2:** 'Dari anugerah ilahi': **seperti yang tertulis dalam stikera. 'Dan sekarang, hai Ibu Tuhan':** Segala harapan kami: Kini Engkau melepaskan kami: **Trisagion selepas 'Bapa Kami:', Troparion:** Agunglah perbuatan iman: **Kemuliaan, dan 'Dan sekarang, hai Ibu Tuhan':** Segala perkara di luar pemahaman: **Juga Ektenia,** 'Kasihanilah kami, hai Tuhan': **Dan tiga sujud. Dan imam memakai phelonion merah jambu, dan memulakan:** Terpujalah Tuhan kami: **Dan kita membaca Mazmur 142:** 'Ya Tuhan, dengar doaku': **Dan selebihnya, seperti yang dinyatakan di atas. Kanon dalam nada keempat. Dan di akhir Kanon, bukannya: 'Memanglah wajar': Kita menyanyikan irmos od ke-9:** 'Engkau yang tidak mengenal perkahwinan': **Juga Trisagion selepas 'Bapa Kami': Troparion:** Agung dalam pemenuhan iman: **Kemuliaan, Kontakion:** Iman Kristus: **Dan sekarang, hai Ibu Tuhan:** Sebagai perlindungan: **Juga doa untuk memberkati koliva. Kemudian:** Kiranya nama Tuhan: **dan** Aku akan memberkati Tuhan: **Dan penutup. Dan kami memasuki jamuan, dan bersantap dengan anggur dan minyak, demi orang suci itu. Inilah adat di Lavra Bapa kita yang Terpuji Savva dan di Kinovia yang Terpuji Euthymius yang Agung; tetapi kita tidak mengamalkannya hari ini, sebagai penghormatan kepada hari perayaan. Sebaliknya, kita makan jem plum, tanpa mentega atau armea; manakala mereka yang berhasrat boleh makan makanan kering, seperti pada hari Rabu.**

Perlu diambil perhatian bahawa pada setiap hari Jumaat sepanjang Puasa Kudus dan Agong, tiada sujud dilakukan pada Doa Petang dan Doa Malam, kecuali yang diperintahkan semasa Liturgi Kurban yang telah Disucikan; iaitu, selepas 'Biarlah doaku dihadapkan': **tiga sujud; selepas kemasukan dengan Kurban Kudus: tiga sujud; dan pada** 'Biarlah nama Tuhan disanjung': **tiga sujud.**

Bagi perkhidmatan Kompletinium Agung, kanon untuk orang yang telah meninggal dunia daripada nada semasa dinyanyikan di kripta.

Kami menyanyikan kanon untuk Sabtu dan Ahad semasa daripada Menaion apabila pengurus gereja mengarahkan: satu pada Doa Petang Jumaat, dan satu lagi pada Doa Petang Ahad.

Kami melakukan ini pada setiap hari Jumaat sepanjang Puasa Agung yang suci dan besar.

MENGENAI HARI SABTU PUKULAN PERTAMA DI MATIN

Selepas Mazmur Keenam, kami menyanyikan 'Tuhan Allah' **dalam nada kedua, dan troparion bagi Santo Teodorus dua kali:** 'Agung dalam kesempurnaan iman: **Kemuliaan', dan 'Kini, hai Ibu Tuhan:** Melampaui segala pemahaman'**; diikuti oleh stikera biasa. Selepas stikera pertama, kami menyanyikan sedalnia bagi para martir nada semasa Oktosih, bersama Teotokion.**

Selepas stikera kedua, sedalny
Stiheria Kedua Siti Maria, nada 3

Membara dengan iman Ortodoks, / Engkau memadamkan delusi yang memalukan, / menghapuskan ketidakberagamaan penyembahan berhala; / dan setelah menjadi korban bakaran ilahi, / Engkau mencurahkan keajaiban ke seluruh ujung bumi; / hai martir yang mulia, berdoalah kepada Kristus Tuhan, / supaya Dia menganugerahkan kepada kita rahmat-Nya yang besar.

Sedalen lain daripada Santo

Sebagai anugerah ilahi, Tuhan yang menguatkan anda dalam penderitaan anda / telah menganugerahkan anda untuk keselamatan seluruh alam semesta, / menyembuhkan kelemahan rohani kami / dan menundukkan nafsu jasmani kami; / Wahai Martir Teodorus, berdoalah kepada Kristus Tuhan kami / agar Dia menganugerahkan rahmat-Nya yang besar kepada kami.

Theotokos: Engkaulah yang mengandung Tuhan yang tidak terbayangkan / dalam rahimmu, Perawan yang Paling Suci, / yang dari sebelum segala zaman bersinar dari Bapa, bukan menurut *hukum* duniawi – / Firman Hipostasis itu, dan Anak dari zat yang sama! / Berdoalah kepada-Nya, bersama-sama dengan para nabi dan para martir, / para orang terhormat, para asket dan orang-orang benar, / supaya Dia menganugerahkan pembebasan kepada kita dari dosa-dosa kita.

Kami juga membaca riwayat hidup orang suci itu. Kemudian Mazmur 50 dan kanon orang suci biara dengan irmos nada ke-6 dan kanon Santo Teodorus nada ke-8: Kemudian kami mengucapkan stichera dan 'Kami menyanyi bagi Tuhan'.

Sebuah kanon dengan akrostik: 'Tiron yang Mulia, kemuliaan kepada Sabtu pertama'. Namun, troparia pertama dalam kanon itu mempunyai akrostik yang berbeza.

Kanon itu, disusun oleh Yohanes, Metropolitan Euchaita, nada 4.
Ode 1

Irmos: Aku akan membuka mulutku:

Di atas segala-galanya di dunia / Dia, yang melahirkannya dengan cara yang tidak terkatakan, / telah memilihmu melebihi semua pilihan-Nya. / Oleh itu, pada hari ini, ketika kami menyanyikan pujian bagi yang dimahkotakan-Nya, / kami bermula denganmu, Yang Maha Dipuji.

Yang teragung di antara para syahid, / ahli zuhud yang paling cemerlang, / yang paling tersohor dan terkenal dengan mukjizatnya, / dihormati dari satu ujung bumi ke ujung yang lain, / aku akan menyanyikan lagu tentang Teodorus.

Hari yang penuh kegembiraan telah bersinar di tengah kesedihan / dan menyingkirkan kegelapan mereka— / seorang pembawa khabar perayaan yang akan datang, / bersinar dari kejauhan dengan rahmat / syahid ilahi.

Disembelih *demi kita* dan diterima sebagai korban, / Dia menyembur Gereja dengan darah yang menyucikan / daripada korban suci yang telah Dia terima – / *Dia* yang menunaikan perbuatan ini / demi kemuliaan-Nya yang ilahi.

Theotokos: Perayaan yang amat indah telah ditetapkan, / walaupun *nampaknya* tidak kena masanya: / kerana Sang Tuanku Perempuan, yang menghiasi segala-galanya, / kini telah

mendedahkannya, menyertai peringatan ini / tentang Dia yang berjuang *di antara* yang terawal, sehingga ke pertumpahan darah.

Kanon lain, karya beliau sendiri, nada 6

Irmos: Seperti di tanah kering:

Sungguh, hai Tuhan, yang ajaib di antara orang-orang kudus, / nyatakanlah secara ajaib rahmat-Mu dalam diriku, hai Kristus, / karuniakanlah kepadaku kata-kata untuk memuji / perbuatan-perbuatan ajaib martir-Mu.

Engkau menunjukkan keteguhan dalam penderitaan / dan ketabahan dalam penyeksaan, / hai Pembawa Derita Kristus, / dan sekali lagi segera Engkau memperlihatkan kepada kami / pertolongan-Mu, hai Teodorus.

Kemuliaan: Setelah dengan niat jahat menolak / iman saleh para bapa dari hatinya, / sang tiran, yang bermusuhan dengan Tuhan, / sentiasa berusaha melaksanakan / rancangan jahatnya.

Theotokos: Nubuat-nubuat kuno para orang saleh / telah nyata digenapi dalam diri Engkau, Bunda Perawan, / kerana *Engkau* telah melahirkan Tuhan yang benar / dan manusia yang benar secara gaib / dan *dengan demikian* memenuhi *segala-galanya* dengan rasa kagum.

Katavasia: Aku akan membuka mulutku, / dan ia akan dipenuhi dengan Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul bersinar dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyi dengan gembira tentang keajaiban-Nya.

Nyanyian 3

Irmos: Para pemazmur-Mu:

Merindui untuk menyaksikan hari Anak-Mu, / umat yang memikul nama Kristus / dalam rupa-Nya, hai Permaisuri, kini memperingati lebih awal / *perayaan* yang diadakan untuk menghormati Engkau / dan Pembawa Kesengsaraan-Mu yang mulia.

Yang terbaik sentiasa menang dalam segala hal: / kerana yang teragung di antara para syahid / mengubah kesedihan sementara menjadi kegembiraan, / menjadikan kesusahan puasa yang suci / menjadi keseronokan.

Hadiah *kami* sesuai dan layak bagi Engkau; / dan, sesungguhnya, ia datang daripada umat-Mu sendiri, hai yang menderita: / kerana kami, yang telah Engkau tempatkan *di sini* dalam bahagian-Mu ini, / dengan gembira mempersembahkan kepada-Mu persembahan pujian.

Engkau telah meletakkan asas yang paling megah, / melalui kepahlawananmu, wahai yang paling mulia: / setelah menumbangkan binatang yang memusnahkan segalanya, yang menghembuskan api dan kematian, / seolah-olah tiada apa-apa, melalui keberanianmu yang luar biasa.

Bersikap fanatik, seorang murtad baru, / licik seperti yang kuno, / mencampurkan makanan dengan korban sembelihan seolah-olah ia racun; / tetapi si malang itu tertipu, dipermalukan oleh syahid yang bijaksana.

Theotokos: Segala bumi dipenuhi dengan pengetahuan Tuhan, / melalui Engkau, hai Perawan, yang telah muncul kepada dunia: / tetapi rahmat yang *sangat* besar *dianugerahkan* / *kepada* para syahid ilahi, / yang telah meneguhkan kebenaran melalui diri mereka sendiri.

Kanun lain. Irmos: Tiada orang kudus:

Dia yang pertama berbisik dengan licik ke telinga Hawa, / dan melalui dia menipu Adam secara licik, / dia juga kini telah mencurahkan racun kejahatan / untuk menyesatkan orang.

Dia memiliki kelicikan yang menjadi sifatnya: / dia menanamkan kegilaan di kalangan mereka yang hidup selesa / *dan* mencari masa yang sesuai, / ketika dia, yang paling tidak taat, / sedang bersiap untuk melakukan perbuatan yang mengerikan.

Kemuliaan: Permulaan hari-hari suci Prapaskah telah tiba, / apabila setiap orang Kristian, melalui pelbagai amalan penafian diri, / membersihkan dirinya, / menafikan segala-galanya.

Theotokos: Wahai harapan dunia yang teguh, perisai dan perlindungan kami, Perawan yang Maha Suci, janganlah Engkau memandang hina doa hamba-hamba-Mu yang sentiasa memanggil Engkau dengan kasih sebagai Yang Terberkati.

Katavasia: Wahai Ibu Tuhan, / Engkau adalah mata air yang hidup dan melimpah ruah / bagi para penyanyi kidung-Mu, yang telah menyediakan jamuan rohani ini; / kuatkan mereka, / dan dalam kemuliaan-Mu yang ilahi / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

Sedalen, Nada 8

Setelah mengenakan seluruh persenjataan Allah / dan menumbangkan penipuan penyembahan berhala, / Engkau mengilhamkan para Malaikat untuk memuji perbuatan-Mu: / sebab Engkau menyulutkan pikiran-Mu dengan semangat ilahi / *dan* dengan teguh menolak kematian dalam api. / Oleh itu, kepada mereka yang memohon kepada Engkau / selaras dengan *nama-Mu,* Engkau menganugerahkan karunia ilahi, / kesembuhan yang penuh rahmat. / Theodore, Pembawa Kesengsaraan, doakanlah , di hadapan Kristus Tuhan kami, / untuk pengampunan dosa / kepada mereka yang memperingati kenangan suci Engkau dengan kasih.

Kemuliaan: Tidak menghiraukan *kata-kata* pujuk Maximinus, / tetapi dipenuhi keberanian oleh firman Kristus, / anda membakar kuil-kuil penyembahan berhala menjadi abu dengan api, / mengalahkan musuh dengan mulia melalui penderitaan anda, / dan, seperti yang diramalkan, anda melalui api seolah-olah ia air. / Oleh itu, sebagai ganjaran yang wajar bagi pengorbananmu, / Engkau menganugerahkan kesembuhan, Teodorus Pembawa Derita; / berdoalah di hadapan Kristus Tuhan kami / untuk pengampunan dosa / bagi mereka yang memperingati kenangan suci Engkau dengan penuh kasih.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Sebagai Pengantin yang amat suci bagi Pencipta, / sebagai Ibu Penebus yang tidak mengenal suami, / sebagai tempat kediaman yang sejati bagi Yang Maha Tinggi, wahai Engkau yang terpuji, / segeralah menyelamatkan aku—yang benar-benar menjadi kediaman kejahatan yang hina, / dan yang dengan sengaja menjadi mainan syaitan— / daripada kejahatan mereka, / Wahai Engkau yang telah memperoleh kediaman yang bersinar dengan kebajikan, / Wahai kediaman Kekal Cahaya! / Hancurkanlah awan nafsu / dan kurniakanlah aku pancaran surgawi / dan kemegahan sejati / daripada cahaya-Mu yang tidak pudar.

Kidmat 4

Irmos: Dia yang bersemayam dalam kemuliaan:

Wahai persatuan dan gabungan yang tiada tandingannya dan belum pernah didengar! / Tuhan-manusia, yang dilahirkan, menyatukan kesucian dara dengan kelahiran / dan membawa kegembiraan pada hari-hari ratapan, / menghormati Yang menderita.

Lihatlah betapa dia mengasihi Kristus, / dia yang berkhidmat dalam tentera Kristus: / kerana dengan semangat dan api dia memusnahkan musuh-musuh-Nya, / dan akhirnya dengan rela mempersembahkan dirinya / *sebagai* korban yang baik dan korban yang menyenangkan-Nya.

Yang Wira itu muncul sebagai pemenang daripada penderitaannya, / menggemparkan para penonton dengan kata-katanya yang berani dan penghinaannya terhadap penyiksaan, / dan menjadi bagi seluruh alam semesta / suatu pemandangan yang belum pernah ada dan tidak pernah didengar.

Tulang seorang pun daripada Tuhan dan Tuhanku tidak patah, / dan selepas kematian orang yang dianiaya itu—wahai Engkau yang penyabar! / Api dan roda *yang* pernah *menanggungkannya* sebagai pahlawan / tidak berani menyentuhnya selepas kematiannya.

Theotokos: Hamba-hamba kehidupan, yang mati bersama Tuhan / dan bangkit semula *bersama-Nya*, kini hidup kekal bersama-Nya / dan, bersama Anak, memuliakan Ibu, / memberkati Bapa, Anak *dan* Roh Kudus.

Kanun lain. Irmos: Kristus adalah kekuatanku:

Yang paling jahat merancang tipu daya / dan membicarakan perkara yang benar-benar menakutkan hati: / kerana si malang itu telah berazam mencemarkan / umat Kristus dengan makanan najis.

Dia telah melaksanakan rancangan tidak sahihnya, / memerintahkan agar pengambilan makanan suci dihalang, / dan agar makanan *yang* telah dicemuhkannya dengan darah dipersembahkan.

Kemuliaan: Ketidakpatuhan *itu* menjadi nyata dan diketahui / oleh semua orang Kristian: / oleh itu, apabila mereka mengetahuinya, / mereka semua berkumpul bersama di dalam bait suci Tuhan.

Theotokos: Kami, orang-orang beriman, kini memohon kepada-Nya yang mengandung Engkau dalam kandungannya, Yang Kekal, yang dilahirkan dari Bapa, supaya memohonkan kami. / Menundukkan diri kepada doanya, / kasihanilah, hai Kristus, hamba-hamba-Mu.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dibawa oleh* tangan yang tiada cela, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Ode 5

Irmos: Segala *dunia* terheran-heran:

Mulai hari ini / pintu rahmat dibukakan, / dan kedamaian masa kini sendiri / mendahului *kedamaian* Kebangkitan; / maka kami menghormati dengan kegembiraan bersinar Sang Wanita Bersinar / dan syahidah yang mulia.

Semoga Tuhan menganugerahkan kepada mereka yang mencintai-Nya / penglihatan Sang Kekasih yang telah muncul, / anugerah yang memikul *nama-Nya* – Teodoros, / pencipta perbuatan yang belum pernah didengar / dan yang melakukan mukjizat ilahi dengan tangan-Nya sendiri.

Busur dan anak panahmu tidak bermakna apa-apa bagi orang syahid, hai musuh keselamatan manusia: kerana walaupun selepas kematian dia hidup dan tetap berjaga-jaga, dan, dengan teguh menentang kejahatanmu, menyelamatkan setiap orang Ortodoks.

Theotokos: Mujizat Ibu Tuhan dahulu kelihatan aneh, / tetapi melalui kesaksian para martir / ia telah memperoleh keaslian yang tidak dapat disangkal / dan, sentiasa diterima dalam iman, tetap / *layak untuk* dinikmati keajaiban dan disembah dengan setia.

Kanon lain. Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Mu:

Dan lihatlah, uskup pada masa itu, amat ngeri, / apabila mengetahui keputusan orang jahat itu, / berdoa kepada Tuhan sepanjang malam dengan kidmat, / supaya Dia tidak menolak umat pusaka-Nya hingga ke akhirnya.

Tetapi Pembantu yang benar-benar pantas itu / sama sekali tidak menolak *mereka* yang memohon kepada-Nya dengan benar dan dengan permohonan yang penuh semangat, / tetapi menganugerahkan kepada mereka / pembebasan yang paling pantas daripada bahaya.

Kemuliaan: Dari surga, seorang penolong dihantar dengan segera ke bumi—Teodorus Pembawa Kesengsaraan—dan muncul di hadapan gembala utama, memberitahunya cara untuk menyingkirkan tipu daya orang yang tidak taat hukum itu.

Theotokos: Tiada seorang pun yang, dengan *iman* yang penuh semangat, memohon / syafaat-Mu, hai Sang Tuan Putri, / akan pernah mengalami kehinaan, / tetapi, memohon rahmat, segera menerima anugerah / untuk kebaikan *mereka*, menurut permohonan *mereka*.

Katavasia: Segala *dunia* hairan / akan kemuliaan-Mu yang ilahi: / sebab Engkau, Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / mengandung Tuhan Yang Maha Tinggi dalam rahim-*Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan keamanan kepada semua yang memuji-muji-Mu.

Nyanyian 6

Irmos: Yang ilahi dan dihormati di seluruh alam ini:

Rakan-rakan dan anak-anak bilik perkahwinan-Mu / tidak dapat berpuasa, hai Penyelamat: / kerana mereka menerima dan melayani Engkau, Pengantin Lelaki yang hadir *di antara kami*, / bersama Ibu-Mu dan sahabat-Mu.

Dia berpaling dari Tuhan yang menyelamatkan, / dan si malang itu juga berpaling dari akal, / dan dalam kebodohannya dia bangkit menentang iman; / tetapi sebagai balasan terhadap ini / dia bertemu dengan Yang mempunyai nama mulia.

Setelah menderita, dia menjadi yang paling bijaksana, / dan yang gagah berani itu bertindak dengan penuh semangat: / kerana *dia* mempersiapkan dirinya dengan gemilang untuk perjuangan menentang para tiran dan untuk kemenangan, / dan bahkan selepas kematian dia tidak berpaling daripada perjuangan yang baik.

Theotokos: Dibebaskan pada hari ini, hai Perempuan Mulia, / daripada malapetaka yang memusnahkan jiwa / oleh mukjizat sang pembawa kesengsaraan-Mu, / melalui pimpinan Ilahi-Mu / kami mengucap syukur *kepada-Mu* berdua.

Kanun lain. Irmos: Laut kehidupan:

Terpesona oleh penglihatanmu yang aneh, / uskup itu menjawab: / 'Siapakah tuan ini yang bercakap denganku? / Cerahkan dan ajarlah kami bagaimana untuk mendapat / kelegaan segera?'

'Sungguh, aku seorang syahid,' / kata Teodoros, 'dan dengarlah: / rebuslah gandum *itu* dan bagikanlah kepada orang ramai, / dan dengan demikian kamu akan diselamatkan daripada makanan / yang dicemari oleh si jahat.'

Kemuliaan: Betapa agungnya mukjizatmu, Teodorus, / dan syafaatmu yang luar biasa! / Oleh itu, kami semua, dengan berani, / dengan ikhlas berpaling kepadamu dan berdoa: / 'Selamatkanlah hamba-hamba-Mu!'

Theotokos: Kediaman cahaya / dan bejana suci Firman, / Engkau menjadi demikian oleh kehendak baik Bapa / dan turunnya Roh Kudus ke atas Engkau; / oleh itu, angkatlah aku ke dalam cahaya.

Katavasia: Ketika kita merayakan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua ini / Ibu Tuhan, / marilah, hai para bijaksana Tuhan, kita bertepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang lahir daripadanya.

Kontakion, Nada 8

Setelah mengambil iman Kristus sebagai perisai dalam hatimu, / engkau menjejakkan pasukan musuh, hai yang penyabar, / dan diadekah selama-lamanya dengan mahkota syurga, hai Teodorus, / sebagai yang tidak dapat dikalahkan.

Ikos: Kami menyanyi tentangmu dengan penuh syukur dan iman, / yang bersemayam di atas takhta cahaya yang dibawa, / kerana Engkau telah menganugerahkan kepada kami suatu anugerah ilahi – / Teodorus, gagah dalam penderitaannya, / tiga kali berkat dalam hidupnya, / sebagai juara kebenaran. / Setelah memperoleh Kristus melalui akal yang saleh, / dia membuktikan dirinya sebagai pemenang yang perkasa atas si licik, / sebagai yang tidak terkalahkan.

Sinaksarium.

Himne 7

Irmos: Orang saleh tidak menghormati:

Engkau telah berfirman bahawa hukum tidak ditetapkan / bagi orang-orang benar-Mu, hai Tuhan yang benar; / oleh itu Ibu-Mu, / dan hamba-Mu yang paling ajaib ini / dalam kegembiraan peringatan mereka pada hari ini / mengabaikan hukum-hukum puasa.

Betapa manis, betapa bermakna, / dan betapa gembiranya perayaan sekarang ini! / Yang paling mulia dan terhebat di antara para syahid / telah menetapkannya bagi kita dengan satu keajaiban *beliau*, / memelihara umat Kristus / tidak ternoda oleh kekotoran.

Dia yang menentang naga yang dahsyat / dan kini telah menewaskan pembunuh jiwa / dan pencemar jiwa serta tubuh, / marilah kita menghiasnya dengan lagu-lagu kemenangan / dan gulungan kata-kata pujian.

Theotokos: Nenek moyang kami, setelah mendahului mengetahui / makanan yang memusnahkan jiwa, tidak terlepas daripada *dosa*; / tetapi umat-Mu yang setia, diperingatkan oleh syahid-Mu, / dan setelah menjauhkan diri daripada makanan yang mematikan, / bersama-*sama dengan* dia mempersembahkan kepada-Mu, hai Sang Tuanku, / korban-korban untuk keselamatan.

Kanon lain. Irmos: Dia menjadikan dapur api basah:

Seperti awan yang membawakan embun, Engkau muncul, hai Yang Mulia, di tengah keputusasaan dan panas membara, dan menyelamatkan dari dapur sang tiran semua orang yang beriman yang berseru: 'Berbahagialah Engkau, Tuhan nenek moyang kami!'

Hai raja yang paling derhaka, malulah kamu, / dan biarlah mulutmu terdiam, / hai kamu yang telah merancang tipu daya derhaka terhadap kami: / kerana Raja segala raja / dan Tuhan atas segala-galanya telah menghancurkan kekuatamu.

Kemuliaan: Julian si gila, / hatimu dipenuhi dengan kejahatan, / namun ia dijadikan tidak berbahaya *oleh kuasa* Tuhan kita yang Maha Bijaksana, / yang dengan pengkhianatan bangkit menentang kami yang memohon kepada-Nya, / yang nyata-nyata menganugerahkan rahmat *kepada kami*.

Theotokos: Kehamilan-Mu tidak terkatakan, / dan Kelahiran-Mu melampaui pemahaman, hai Yang Maha Suci: / sebab Engkau melahirkan Tuhan dalam daging, / yang menyelamatkan semua dari kebinasaan, hai Yang Terberkati. / Oleh itu, hai Ibu Tuhan, kini kami memuliakan Engkau.

Katavasia: Para orang yang bijaksana dan taat Tuhan tidak menghormati makhluk lebih daripada Pencipta, tetapi setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, mereka menyanyi dengan gembira: 'Ya Tuhan dan Allah bapa-bapa kami yang amat terpuji, berkatlah Engkau!'

Ode 8

Irmos: Kepada Juruselamat semua:

Setelah memenuhi kegembiraan langit dan bumi melalui kelahiran *Anak Allah*, Dia menganugerahkan, pada waktunya, rahmat yang menamatkan masa ratapan, menyusun, *bersama* Yang Bertahta, jamuan yang gemilang.

Marilah kita raikan, hai umat, / rehat Sabat ini pada hari ini, / beristirahat daripada penat lelah semalam, / demi Dia yang telah memberkati hari ini dengan ketenangan / dan perayaan syahid yang sedang berlangsung.

Sesungguhnya, inilah yang pertama di antara Sabat, / dan boleh dipanggil Sabat segala Sabat: / kerana ia dipenuhi dengan rahmat kesyahidan / dan kuasa Tuhan / *demi* peringatan besar akan keselamatan.

Dengan korban murni Raja *dan* Tuhan, / syahid yang tidak bersalah itu menghapuskan / kekejian kerajaan anarki / dan, melakukan mukjizat dengan cara yang luar biasa, / memasyhurkan minggu suci.

Theotokos: Wahai Perawan, kematian penuh semangat para martir / mengukuhkan rahsia-Mu: / kerana sama seperti mereka percaya kepada Tuhan yang dilahirkan, / walaupun Dia dengan rela menanggung penderitaan, / *begitu juga* mereka sendiri, para pahlawan, mempersembahkan diri mereka sebagai korban.

Kanun lain. Irmos: Dari nyalaan api Engkau diselamatkan bagi orang-orang saleh:

Seperti Engkau diselamatkan daripada nyalaan api, / hai martir Teodorus, oleh kuasa ilahi, / demikianlah kini Engkau sendiri telah menyelamatkan kami / daripada tipu muslihat jahat orang yang berhati busuk / melalui syafaat ilahi Engkau.

Pada waktu petang, ratapan menyelubungi hamba-hamba-Mu / kerana pengkhianatan keji si pembelot, / tetapi pada waktu pagi kegembiraan menyinari / berkat pertolongan-Mu yang bersemangat, / Wahai syahid yang teguh hatinya!

Kemuliaan: Setelah mendapat dalam diri Engkau seorang penyelamat / dan penyelamat daripada tipu daya musuh, / kami yang telah jatuh ke dalam kesusahan, / Wahai Martir Kristus, Pengemban Kesengsaraan, Teodorus, / memuliakan Engkau selama-lamanya.

Theotokos: Akal manusia bingung, *berusaha* menjelaskan / misteri Kelahiran *Kristus* melalui Engkau, hai Yang Suci; / dan oleh itu kami dengan penuh hormat menghormati Engkau dengan iman / sebagai Ibu Allah / dan memuliakan Engkau selama-lamanya.

Katavasia: Anak Bunda Allah menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu bayangan, kini kenyataan; / Dia memanggil seluruh alam semesta untuk memuji Engkau. / Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk, / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Kelahiran-Mu tiada rosak:

Kerumunan berkumpul dari segala penjuru / ke kemah kesaksian, / dan kami memuliakan Anugerah yang diam *di dalamnya*, / yang bersinar dalam kemuliaan di atas semua martir, / *bersama* Penguasa segala-galanya.

Tabahkan hati, hai Gereja Kristus, / dan kuasailah mereka yang berperang *menentangmu dengan* sia-sia: / sebab sahabat-sahabat Kristus, / baik yang hidup *di bumi* mahupun yang telah pergi, memelihara engkau— / seperti pahlawan gagah berani *itu* / yang untuknya engkau mengadakan *perayaan* syukur.

Dia yang disangka telah lama mati / dibuktikan oleh perbuatannya, walaupun selepas kewafatannya, bahawa Dia hidup, / dan sekali lagi mempertahankan iman dengan semangat yang sama. / Diberkati oleh ini, kita memuji Pembela itu.

Theotokos: Aku memohon kepada-Mu dengan meterai ilahi / *dan* kitab yang disegel oleh Tuhan, / mempersembahkan kidung, / dan menghimpunkan pujian kepada-Mu, hai Perawan, / sambil *juga* memuliakan dengan *kesemadian* istimewa / martir-Mu.

Kanun lain. Irmos: Mustahil bagi manusia untuk melihat Tuhan:

Engkau telah muncul sebagai pembela yang menakjubkan, hai yang mulia, / dan penyokong yang perkasa bagi kami, / yang kini menghormati ingatanmu yang suci dan dirayakan, / dan perbuatanmu dalam penderitaan, / dan pertolongan ilahi / yang telah dicapai untuk kami.

Mukjizat yang kau lakukan, hai Teodorus yang amat diberkati, / *bagaikan* aliran suci, / dinyanyikan di seluruh dunia; / oleh itu, berkumpul dari tahun ke tahun, / kami memanjatkan kemuliaan kepada Kristus, / setelah memuliakan engkau, hai yang diberkati.

Kemuliaan: Melihat kasih mereka yang memuji Engkau, hai saksi Kristus, / karuniakanlah kepada kami rahmat yang lebih besar sebagai balasan; / dan mengetahui betapa besar iman yang *kami* miliki, hai yang mulia, / janganlah Engkau berhenti menjadi perantara kami yang paling bersemangat / dan pengantara di hadapan Tuhan kami / bagi kami, hai syahid.

Theotokos: Kami tidak pernah berhenti memuji Engkau, hai Perawan, / pertolongan kami, perisai kami, sandaran kami yang sigap / dan pelindung kami yang pasti: / peliharalah mereka yang berdoa kepada Engkau daripada segala malapetaka, / sentiasa menyelamatkan mereka daripada segala tipu daya si jahat.

Katavasia: Biarlah semua yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Minda yang tidak berjasmani bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan

biarlah mereka berseru: / 'Bersukacitalah, Yang Maha-Berbahagia, / Ibu Tuhan yang suci, Perawan Kekal!'

Exapostilarion

Wahai Pembawa Mahkota Kudus, / yang kini berdiri di hadapan takhta Kristus bersama para Malaikat, / dan, dipenuhi dengan cahaya *yang memancar* dari sana, / wahai Pembawa Kesengsaraan, / doakanlah tanpa henti untuk keamanan dunia, / dan untuk keselamatan kita, ketika kami dengan penuh hormat memperingati / peringatanmu yang bercahaya, Teodorus yang amat diberkati, / syahid yang paling mulia.

Theotokos: Berhasrat memanggil dunia yang binasa / daripada kebusukan *kepada keselamatan*, Tuhan / diam dalam rahimmu, seperti yang *Dia sendiri* ketahui, hai Ibu Tuhan. / Dan kini, setelah kita semua beroleh keselamatan, / kami akan mengumandangkan kepada Engkau firman Malaikat yang penuh kemuliaan: / 'Sukacitalah, hai yang diberkati di antara semua wanita!' – / kerana Engkau benar-benar telah mengandung / kegembiraan seluruh alam semesta.

Pada 'Pujian', stikera dalam nada ke-4, nada ke-1

Bersatu padu, hai orang-orang yang setia, dengan satu suara, / marilah kita puji *manusia* paling termasyhur dari pasukan syurga, / sebagai pahlawan teguh iman kita, / dengan kidung-kidung mistik, sambil berseru: / 'Hai saksi ajaib Yesus, / doakanlah mereka yang menghormat Engkau!'

Sesuai dengan panggilanmu / *sebagai* benar-benar anugerah dari Tuhan / *dan* penghibur bagi semua yang berduka, / Engkau diberikan kepada kami, Teodorus yang tiga kali dikurniakan berkat: / kerana sungguh, setiap orang yang menghampiri tempat suciMu, / menerima mukjizatMu sebagai ganjaran dengan sukacita, / memuliakan Kristus.

Setelah mengumpul kekayaan kesalehan dan kemegahan kebesaran / melalui kesusahan asketik anda, / anda mempersembahkan segala kekuatan anda sebagai hadiah yang menyenangkan Tuhan, / menunaikan dengan penuh semangat dalam perbuatan anda / panggilan yang telah Tuhan kurniakan kepada anda.

Melalui perayaan yang menerangi segalanya daripada Martir Ilahi, / semoga kita semua yang suka merayakannya diberi kekuatan, / dan bersukacita dalam iman, / menghormati perayaan yang cemerlang dari kepulangannya, / sambil menyanyikan kidmat kepada Yesus, / yang telah memuliakan kenangannya.

Kemuliaan, Nada 6: Diperbekalkan dengan anugerah pengudusan dan kekayaan hidup ilahi, / Engkau muncul kepada dunia, hai Teodorus: / kerana Kristus telah memuliakan ingatanmu, hai orang bijaksana. / Pada *hari* ini kami, orang-orang percaya, bersukacita, / menyanyi serentak tentang perbuatan kesengsaraanmu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Hai Ibu Tuhan, Engkaulah pokok anggur yang benar, / yang telah menghasilkan bagi kami buah kehidupan; / kami memohon kepada Engkau: berdoalah, hai Sang Putri, / bersama para Rasul dan semua orang kudus / untuk rahmat jiwa-jiwa kami.[4]

Stichera pada stichera orang kudus, nada 4

Tentera para martir bersukacita / kini di tempat suci anda, Teodorus Sang Penanggung Derita; / dan tentera para malaikat bertepuk tangan / atas keteguhan anda dalam menderita; / dan Kristus sendiri, Pemberi mahkota, berdiri di hadapan mereka, / mengurniakan limpah kurnia yang melimpah / dengan tangan kanan-*Nya* kepada mereka yang menyanyikan puji-pujian anda. / Engkau mencarinya dengan segenap hatimu, / dan setelah menemuinya, mendekatlah kepada Dia yang kauingini; / berdoalah kepada-Nya agar menyelamatkan dan menerangkan jiwa kami.

Ayat: **Orang benar akan mekar seperti pohon palem, / dan tumbuh subur seperti pohon aras di Libanon.**

Puasa yang suci dan tiada cela ini, / yang telah tiba kepada kita, / telah membawa serta perayaan mukjizat para syahid: / kerana dengan berpuasa kita dibersihkan daripada kekotoran dan najis jiwa, / manakala dengan tanda-tanda dan penderitaan para syahid / kita berjuang menentang hawa nafsu dengan keberanian gagah berani; / Oleh itu, diterangi oleh rahmat puasa suci, / dan oleh mukjizat Theodore Sang Martir, / kita diperkuatkan dalam iman kita kepada Kristus, / memohon kepada-Nya agar menganugerahkan keselamatan kepada jiwa kita.

Ayat: **Ditanam di dalam rumah Tuhan / mereka akan mekar di halaman-halaman Tuhan kami.**

Dengan keberanianmu sebagai syahid di hadapan Tuhan, Teodorus, / engkau telah mendedahkan sebagai sia-sia tipu daya murtad terhadap iman Kristus, / menjadi pembela orang-orang yang taat beriman: / melalui perhatianmu yang menakutkan, / engkau telah menyelamatkan mereka daripada makanan yang dicemari oleh korban berhala. / Oleh itu, kami memuliakan engkau sebagai pemusnah berhala, / dan sebagai penyelamat serta penjaga kawanan Kristus, / dan sebagai pelindung yang dengan murah hati mendengar doa-doa kami, / kami berdoa dalam kidung kami / agar, melalui *perantaraanmu*, / belas kasihan dan pencerahan dianugerahkan kepada jiwa kami.

Kemuliaan, Nada 8: Setelah membekali diri dengan kesabaran yang saleh dalam penderitaan, / Pengemban Kesengsaraan Kristus, / dan berjuang secara misteri dengan kuasa-Nya demi firman, / Engkau menelanjangkan kejahatan berhala dan kekejaman tiran, / sambil menghinakan penyiksaan dan api sementara. / Tetapi, hai *yang dipenuhi dengan* karunia ilahi, / baik *dalam nama* mahupun *dalam* perbuatan! / Melalui perantaraanmu, selamatkan dari segala malapetaka / mereka yang menghormati kenanganmu!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Sang Putri, terimalah doa hamba-hamba-Mu, / dan bebaskanlah kami dari segala malapetaka dan kesedihan.

Dan selebihnya daripada perkhidmatan Matins. Kami juga menyertakan Jam Pertama.

PADA HARI SABTU MINGGU PERTAMA
SEMASA LITURGI

Himne Kanon Kudus itu, Himne 3 dan 6.

Troparion, nada 2

Agunglah perbuatan iman! / Dalam pancuran api, seperti dalam perairan ketenangan, / syahid suci Teodorus bersukacita. / Kerana dia, dibakar dalam api, / dipersembahkan kepada Tritunggal sebagai roti manis. / Melalui perantaraan beliau, ya Kristus Tuhan kami, selamatkanlah jiwa kami.

Kontakion, nada 8

Setelah menjadikan iman Kristus sebagai perisai dalam hatimu, / engkau menumpaskan pasukan musuh, hai yang penyabar, / dan diadabai mahkota syurga selama-lamanya, hai Teodorus, / sebagai yang tidak terkalahkan.

Prokeimenon, Nada 7: Biarlah orang benar bersukacita dalam Tuhan, / dan meletakkan kepercayaan mereka kepada-Nya. **Ayat:** Dengarlah, hai Tuhan, suaraku ketika aku berdoa kepada-Mu.

Surat kepada Ibrani, ayat 303

Tuhan, yang pada zaman dahulu telah bercakap kepada datuk nenek kita dengan pelbagai cara melalui para nabi, telah pada hari-hari terakhir ini bercakap kepada kita melalui Anak-Nya, yang telah diangkat-Nya menjadi pewaris segala-galanya, dan melalui-Nya Dia telah menjadikan segala zaman. Dia, yang merupakan pancaran kemuliaan-Nya dan gambaran tepat tentang keesaan-Nya, dan yang menahan segala-galanya dengan firman kuasa-Nya, setelah dengan sendirinya menyempurnakan penebusan dosa kita, lalu duduk di sebelah kanan Kemuliaan di tempat yang tertinggi, menjadi jauh lebih mulia daripada malaikat, sama seperti Nama yang diwarisi-Nya lebih mulia daripada nama

mereka. Kerana kepada malaikat manakah Tuhan pernah berkata: 'Engkaulah AnakKu; pada hari ini Aku telah memperanakkan Engkau'? Dan lagi: 'Aku akan menjadi Bapanya, dan Ia akan menjadi AnakKu'? Dan lagi, apabila Ia memperkenalkan Anak Sulung ke dalam alam semesta, Ia berkata: 'Dan biarlah semua malaikat Allah menyembah-Nya'. Dan mengenai malaikat-malaikat itu, Dia berfirman: 'Yang menjadikan malaikat-malaikat-Nya roh dan hamba-hamba-Nya api yang bernyala-nyala' – tetapi mengenai Anak: 'Kerajaan Engkau, ya Allah, kekal selama-lamanya; tongkat keadilan ialah tongkat kerajaan Engkau. 'Engkau mengasihi keadilan dan membenci kejahatan; oleh itu, hai Tuhan, Tuhan telah mengurapi Engkau dengan minyak kegembiraan melebihi rakan-rakan Engkau.' Dan: 'Pada mulanya, ya Tuhan, Engkau menetapkan dasar bumi, dan langit adalah buatan tangan-Mu; semuanya akan binasa, tetapi Engkau tetap ada; semuanya akan lusuh seperti pakaian; seperti jubah, Engkau akan menggulungnya, dan semuanya akan berubah. Tetapi Engkau tetap sama, dan Engkau tidak akan pernah menua.'

Ibrani 1:1–12

Dan kepada orang kudus,
Surat Kedua kepada Timotius, bab 292

Anakku Timotius, kuatkanlah dirimu dalam kasih karunia yang ada dalam Kristus Yesus; dan apa yang telah kaudengar dari aku di hadapan banyak saksi, serahkanlah kepada orang-orang yang setia, yang akan sanggup pula mengajar orang lain. Adapun engkau, tabahkan hatimu seperti seorang tentera yang baik bagi Yesus Kristus. Tiada seorang pun yang menjadi tentera yang mencampur-campurkan diri dengan urusan kehidupan seharian, supaya dia dapat menyenangkan hati Dia yang mendaftarkannya. Dan jika seseorang bertanding, dia tidak akan diadabai melainkan dia bertanding menurut peraturan. Pekerja di ladang patutlah menjadi yang pertama menerima hasil tuaian. Fahamilah apa yang saya katakan: semoga Tuhan memberi kamu pengertian dalam segala perkara! Ingatlah kepada Tuhan Yesus Kristus, yang dibangkitkan dari antara orang mati, yang dari keturunan Daud, menurut Injil saya, yang karena Injil itu saya menderita seolah-olah terbelenggu seperti penjahat; tetapi firman Allah tidak terbelenggu. Itulah sebabnya aku sabar menanggung segala-galanya demi orang-orang pilihan, supaya merekapun memperoleh keselamatan yang ada dalam Kristus Yesus, beserta kemuliaan yang kekal.

2 Timotius 2:1–10

Alleluia, Nada 4: Orang benar akan mekar seperti pokok palma; mereka akan tumbuh seperti pohon aras di Libanon. **Ayat:** Mereka yang ditanam di rumah Tuhan akan mekar di halaman-halaman Tuhan kita.

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 10

Pada masa itu, Yesus sedang berjalan melalui ladang gandum pada hari Sabat; dan murid-murid-Nya mula memetik tangkai gandum sambil berjalan. Orang Farisi berkata kepada-Nya, 'Lihatlah, apa yang mereka lakukan pada hari Sabat, yang tidak sah!' Dan Dia berkata kepada mereka, 'Tidakkah kamu pernah membaca apa yang dilakukan Daud ketika dia dan pengiringnya berada dalam keperluan dan kelaparan? Bagaimana dia memasuki rumah Allah pada zaman imam Abiathar dan makan roti Kehadiran, yang tidak dibenarkan dimakan *oleh sesiapa* kecuali para imam, dan memberikannya juga kepada pengiringnya?' Dan Dia berkata kepada mereka, 'Hari Sabat dibuat untuk manusia, bukan manusia untuk hari Sabat; oleh itu Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat juga.' Sekali lagi Dia masuk ke dalam rumah ibadat; dan di sana ada seorang laki-laki yang tangan-nya layu. Mereka mengamat-amati Dia untuk melihat sama ada Dia akan menyembuhkan orang itu pada hari Sabat, supaya mereka dapat menuduh-Nya. Lalu Dia berkata kepada orang yang tangan-nya layu itu, 'Berdirilah di tengah.' Kemudian Dia berkata kepada mereka, 'Bolehkah pada hari Sabat berbuat baik—atau berbuat jahat? Untuk menyelamatkan nyawa, atau untuk membunuh?' Tetapi mereka berdiam diri. Dan sambil memandang mereka dengan marah, kesedihan karena kekerasan hati mereka, Ia berkata kepada orang *itu*, 'Ulurkan tanganmu.' Lalu ia mengulurkannya, dan tangannya pulih seperti tangan yang satu lagi.

Markus 2:23–3:5

Dan kepada orang kudus itu,
Injil menurut Yohanes, pasal 52

Tuhan berkata kepada murid-murid-Nya: 'Inilah perintah-Ku: supaya kamu saling mengasihi. Jika dunia membenci kamu, ketahuilah bahwa ia telah membenci Aku terlebih dahulu sebelum ia membenci kamu. Jika kamu dari dunia, dunia akan mengasihi apa yang menjadi miliknya. Tetapi kamu bukan dari dunia, melainkan Aku telah memilih kamu dari dunia; sebab itulah dunia membenci kamu. Ingatlah firman yang telah Aku katakan kepadamu: "Hamba tidak lebih tinggi daripada tuannya." Jika mereka menganiaya Aku, mereka juga akan menganiaya kamu; jika mereka menuruti firman-Ku, mereka juga akan menuruti firmanmu. Tetapi mereka akan melakukan semuanya ini kepadamu karena nama-Ku, sebab mereka tidak mengenal Dia yang mengutus Aku. Sekiranya Aku tidak datang dan bercakap kepada mereka, mereka tidak akan bersalah; tetapi sekarang mereka tidak mempunyai alasan bagi dosa mereka. Barangsiapa membenci Aku, ia juga membenci Bapa-Ku. Sekiranya Aku tidak melakukan di antara mereka pekerjaan yang belum pernah dilakukan oleh orang lain, mereka tidak akan bersalah; tetapi sekarang mereka telah melihat dan telah membenci baik Aku mahupun Bapa-Ku. Tetapi ini adalah untuk memenuhi firman yang tertulis dalam Taurat mereka: 'Mereka membenci Aku tanpa sebab.' Apabila Penghibur datang, yang akan Aku utuskan kepada kamu dari sisi Bapa—Roh Kebenaran yang keluar dari sisi Bapa—Dia akan memberi kesaksian tentang Aku. Tetapi kamu juga harus memberi kesaksian, karena kamu telah bersama-sama dengan Aku dari semula. Aku telah memberitahu kamu hal ini supaya kamu tidak tersesat. Mereka akan mengusir kamu dari sinagog; *bahkan*, saat akan tiba apabila sesiapa yang membunuh kamu akan menyangka bahawa mereka sedang beribadat kepada Tuhan.

Yohanes 15:17–16:2

Antifon: Orang benar akan diingat selama-lamanya; / dia tidak akan gentar akan fitnah. Mazmur 111:6B–7A

MINGGU PERTAMA PUASA BESAR

PADA HARI SABTU DI VESPÈR KECIL

Pada malam Sabtu semasa Vespers Kecil, kami menyanyikan stichera yang serupa dengan yang ke-4, disusun oleh Nicholas, nada 1.

Paraphrase: 'Daripada pasukan langit:'

Kini sinar kesalehan / telah tersebar jauh dan meluas, / menyingkirkan tipu daya kejahatan / laksana awan, sambil menerangi hati orang-orang saleh; / marilah kita semua tunduk dengan pikiran yang saleh, / menyembah ikon-ikon suci Kristus, kita orang Ortodoks.

Dihiasi dengan imej-imej suci ikon, / Gereja Kristus kini bersemadi, / bagaikan dara pengantin dalam busana indahnya, / dan mengajak semua untuk merayakan secara rohani: / marilah kita berkumpul dalam kesatuan hati dan iman, / dengan gembira memuliakan Tuhan.

Hai seluruh dunia, bersukacitalah! / Kerana lihatlah, dari atas Tuhan telah menundukkan / kuasa kejahatan oleh kehendak-Nya yang tiada terkatakan. / Dan kita, yang rendah hati, telah diangkat pada hari ini, / dibimbing oleh Ratu yang saleh dari Iman Ortodoks.

'Penghormatan yang diberikan kepada ikon,' kata Basil, 'terpunya pada yang asal; oleh itu, marilah kita menghormati dengan kasih ikon-ikon Kristus Penyelamat dan semua orang kudus, supaya dengan memiliki mereka, kita tidak akan sekali lagi dibawa ke dalam kejahatan.'

Kemuliaan, dan sekarang: Anak Ibu Tuhan, adalah seperti yang sama

Yang tidak kelihatan, dalam sifat-Nya yang kekal dan ilahi, / telah menjadi nyata sebagai seorang manusia / *dengan dilahirkan* daripada darah-Mu yang suci, hai Perawan, / melalui rahmat-Nya yang tiada batas. / Setelah menggambarkan rupa-Nya *dalam* daging, / kami, orang-orang beriman, semuanya *menyembah-Nya* dengan penuh penghormatan / dan memuliakan-Nya dengan penuh kekaguman.

Pada stikera, nada 2.
Serupa dengan: 'Rumah Eufrat:'

Setelah terhindar daripada bahaya memusnahkan yang dibawa oleh orang yang tidak layak, / marilah kita, orang-orang yang setia, diterangi hati kita / oleh sinar Ortodoksi, / sambil memuliakan Tuhan!

Ayat: Berikanlah kepada Tuhan kemuliaan dan kehormatan. Mazmur 28:1B

Penipuan gelap Arius telah dihapuskan, / bersama Macedonia, Peter, dan Severus dengan Pyrrhus, / dan Cahaya Tri-matahari bersinar!

Ayat: Sembahlah Dia / di halaman-Nya yang suci. Mazmur 28:2B

Tidak lagi ajaran palsu / orang fasik bermegah: / kerana Tuhan, melalui rahmat Theodora, / menganugerahkan kepada Ortodoks tongkat kekuatan.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan. Himne yang serupa

Engkau telah meninggikan martabat orang rendah hati, hai Ibu Tuhan, / dengan melahirkan Tuhan Sabda; / oleh itu kami semua, / menghormati Engkau dengan iman, memuliakan Engkau.

Troparion: Kepada Ikon-Mu yang paling suci: **Dan penutup menyusul.**

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Selepas mazmur pengantar, keseluruhan kathisma pertama. Pada 'Aku telah berseru kepada Tuhan': **stichera nada ke-10: tiga daripada Oktosai Minggu, tiga daripada Oktosai Timur, dan empat daripada Triodion:**

Nada 6

Daripadamu, hai Yang Tak Terpahami, / yang bersinar tanpa permulaan sebelum bintang pagi / daripada rahim yang tidak berjasmani dan tidak bermateri Sang Ibu, / para nabi, dengan ilham Roh-Mu, ya Tuhan, / meramalkan bahwa Engkau akan menjadi seorang Bayi, / bahwa Engkau akan menjelmakan diri dari seorang yang tidak pernah mengenal suami, / bahwa Engkau akan bersatu dengan umat manusia, / dan bahwa Engkau akan dilihat oleh *mereka yang hidup* di bumi; / oleh itu, sebagai Yang Maha Penyayang, berikanlah kepada kami cahaya wahyu-Mu, / sambil kami menyanyikan Kebangkitan-Mu yang suci dan tidak terkatakan.

Para nabi teologi yang memberitakan Engkau melalui kata-kata mereka, / dan memuliakan Engkau melalui perbuatan mereka, / telah menuai kehidupan abadi *sebagai* buahnya; / kerana, ya Tuhan, tidak sanggup menanggung melayani makhluk / sebagai ganti Engkau, Pencipta, / mereka berpaling dari seluruh dunia selaras dengan Injil, / dan menjadi seperti Engkau dalam penderitaan-Mu, yang telah mereka ramalkan; / melalui doa-doa mereka, kurniakanlah *agar kami* dapat berlumba dalam arena penguasaan diri dengan tiada cela, / ya Yang Esa dan Maha Penyayang.

Tak Terpuji dalam Sifat-Mu yang Ilahi, / Engkau, ya Tuhan, telah menjelma dalam *hari-hari* terakhir ini, / berkenan untuk digambarkan: / sebab dengan mengambil daging / Engkau memperoleh segala sifatnya. / Oleh itu, apabila kami memandang suatu imej yang diumpamakan kepada-Mu, / kami menciumnya dengan layak, / sambil diangkat ke dalam kasih-Mu, / dan menarik daripadanya rahmat penyembuhan, / mengikut tradisi ilahi para Rasul.

Telah menerima sebagai hiasan yang berharga / pemulihan yang paling cemerlang bagi ikon-ikon yang mulia dan suci / Kristus Juruselamat, Ibu Allah, dan semua orang kudus; kerana itu ia dihiasi dan disinari oleh rahmat, / dan menolak gerombolan ahli bidah, menghalau *mereka*, / dan, bersukacita, memuliakan Tuhan Pencinta umat manusia, / yang menanggung penderitaan sukarela demi dirinya.

Kemuliaan, Nada 2: Kasih kebenaran telah bersinar: / apa yang diisyaratkan pada zaman dahulu sebagai bayangan / kini telah dipenuhi dengan nyata; / sebab lihatlah, Gereja, sebagai imej Kristus yang menjelmakan diri, / dibalut dengan busana yang paling indah, / diumpamakan sebagai kemah kesaksian, / dan meneguhkan iman Ortodoks, / supaya kita memiliki imej *Dia* yang kita hormati dan tidak meragukannya. / Semoga orang-orang yang tidak percaya dibalut dengan rasa malu: / kerana bagi kita, kemuliaan adalah imej Yang Menjelma, / yang layak disembah dengan penuh hormat, namun tidak boleh diangkat menjadi Tuhan. / Dengan mencium dahinya, marilah kita, orang-orang yang beriman, berseru: / 'Ya Tuhan, selamatkan umat-Mu dan berkati pusaka-Mu!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: himne **dogmatik nada biasa.**

Pada Litanian

Kembalilah kemuliaan, Nada 2: Bersukacitalah, hai nabi-nabi yang mulia, / yang telah menegakkan Hukum Tuhan dengan indah, / dan melalui iman telah membuktikan diri / sebagai tiang yang kukuh *dan* tidak tergoyahkan, / sebab dalam diri kamu *kami* melihat perantara / Kristus, Perjanjian Baru. / Dan, setelah naik ke syurga, berdoalah kepada-Nya / untuk membawa damai ke dunia / dan menyelamatkan jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Segala harapan saya / kepada Engkau, hai Ibu Tuhan, / peliharalah saya di bawah perlindungan-Mu.

Stichera dari Oktosahos

Kemuliaan, Nada 2: Setelah berpindah dari ketidaktaatan kepada ketakwaan / dan diterangi oleh cahaya pengetahuan, / marilah kita bertepuk tangan menurut mazmur, / mempersembahkan syukur dan puji kepada Tuhan, / dan marilah kita memuliakan dengan penuh penghormatan ikon-ikon suci

Kristus, / Yang Paling Suci, dan semua orang kudus, yang terlukis / pada dinding, panel dan peralatan suci, / menolak kepercayaan yang tidak saleh dan hina – / kerana penghormatan yang diberikan kepada gambar, / seperti yang dikatakan oleh *Santo* Basil, beralih kepada asalnya – / *dan* memohon, melalui syafaat I , Ibu-Mu yang Maha Suci, hai Kristus Tuhan kami, dan semua orang kudus, / agar Engkau memberi kami rahmat yang besar.

Dan sekarang, hai **Ibu Tuhan**: hai keajaiban baru *yang melebihi* segala keajaiban zaman dahulu! / Kerana siapakah yang pernah mengetahui tentang seorang ibu yang melahirkan tanpa suami, / dan yang menatang dalam dakapannya Dia yang memeluk seluruh ciptaan? / Rancangan Tuhan adalah kehamilan *ini*. / Engkau, *hai* Yang Paling Suci, yang memeluk-Nya sebagai bayi dalam pangkuanmu, / dan memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, / janganlah berhenti berantara bagi mereka yang menghormatimu, / supaya *Dia* berbelas kasihan dan menyelamatkan jiwa kami.

Troparion: Hai Perawan Ibu Tuhan, bersukacitalah: **(2)**

Troparion, Nada 2

Kami menyembah Ikon-Mu yang paling suci, hai Yang Maha Mulia, / memohon keampunan bagi dosa-dosa kami, hai Kristus Tuhan kami. / Kerana Engkau dengan rela hati berkenan memanjat Salib dalam daging, / supaya Engkau dapat membebaskan mereka yang telah Engkau ciptakan daripada perhambaan musuh. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu dengan penuh syukur: / 'Engkau telah memenuhi segala-galanya dengan kegembiraan, hai Juruselamat kami, / yang datang untuk menyelamatkan dunia!'

PADA MINGGU PERTAMA DALAM IBADAH SUBUH

Selepas Mazmur Keenam, 'Ya Tuhan Allah': **mengikut nada Oktosah, dan kami menyanyikan troparion Kebangkitan dua kali,**

Kemuliaan, Nada 2: Kami menyembah Imej-Mu yang paling suci, hai Yang Baik, / memohon keampunan bagi dosa-dosa kami, hai Kristus Tuhan. / Kerana Engkau dengan rela hati berkenan naik ke Salib dalam daging, / untuk membebaskan mereka yang telah Engkau ciptakan daripada perhambaan musuh. / Oleh itu kami berseru kepada Engkau dengan penuh syukur: / 'Engkaulah yang memenuhi segala-galanya dengan kegembiraan, ya Juruselamat kami, / yang datang untuk menyelamatkan dunia!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Segala yang melampaui pemahaman, segala yang paling mulia / adalah rahsia-rahmahmu, hai Ibu Tuhan: / disegel dengan kesucian dan telah memelihara kesusterianmu, / Engkau telah muncul sebagai Ibu sejati, yang melahirkan Tuhan sejati. / Berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa kami.

Kemudian mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalnia daripada Oktosahos. Selepas Troparia yang Tak Bernoda: Tentera Malaikat: **Ipakoia. Stopen dan Prokeimenon mengikut nada.** Segala yang bernyawa: **Injil Minggu biasa.** Kebangkitan Kristus: **Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, Nada 8:** Bukakanlah bagiku pintu taubat: **(lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan orang Farisi).**

Kanun Pertama – Kanun Minggu dalam Nada 4, kedua – Kanun Salib-Kebangkitan dalam Nada 2, dan ketiga – Kanun Theotokos dalam Nada 2, dan Kanun Triodion dalam Nada 6: Kanun St. Theophanes, Nada 4, dengan akrostiknya: 'Hari ini fajar kesalehan yang diterangi Tuhan telah tiba'.

Kanun St. Teofanes, Nada 4.
Ode 1

Irmos: Kedalaman Laut Merah:

Bersukacita dengan gembira pada hari ini, / marilah kita, orang-orang beriman, mengisytiharkan: / 'Betapa ajaibnya perbuatan-Mu / dan besarnya *kuasa-Mu*, hai Kristus, / Engkaulah yang telah meneguhkan kesatuan hati dan keserasian kita!'

Marilah kita raikan hari yang penuh kegembiraan ini, hai orang-orang yang bijaksana menurut Tuhan: / kini langit dan bumi bersukacita, / dan tentera malaikat, serta perhimpunan manusia / meraikannya dengan *kesemeriahan* istimewa.

Memandang rahmat yang paling agung ini, / marilah kita bertepuk tangan: / anggota Kristus yang terpisah, / berkumpul dalam kesatuan, / dan marilah kita memuji Tuhan, yang telah menganugerahkan keamanan.

Pada hari ini Gereja telah dianugerahkan karunia kemenangan, / melalui pimpinan dan nasihat Tuhan / daripada Michael dan Theodora, / raja-raja kita yang berpegang teguh pada iman yang saleh.

Theotokos: Senjata / bid'ah yang tidak saleh telah nyata kehabisan: / kerana, wahai Yang Paling Suci dan Tanpa Noda, / ketika kami merenungkan bait suci-Mu, / yang dihiasi dengan ikon, / dengan segala penghormatan, / kini kami bersukacita dengan amat suci.

Katavasia: Setelah menyeberangi kedalaman Laut Merah / dengan kaki yang tidak basah, / Israel kuno, / oleh tangan Musa *yang terulur* berbentuk salib, / menghalau tentera Amalek di padang gurun.

Himne 3

Irmos: Gereja-Mu bersukacita dalam-Mu:

Mulai saat ini dahi para bidah yang tidak saleh / tidak akan lagi terangkat: / sebab kuasa Tuhan / telah menguatkan Ortodoksi.

Biar awan, menurut *firman* nubuat, / menaburkan embun kehidupan dari syurga ke atas kita / pada hari ini, / untuk membangkitkan iman kita.

Biar trompet yang merdu dan penuh misteri / daripada rasul-rasul Kristus / mengumandangkan dengan cara ghaib / pemulihan ikon-ikon yang mulia.

Marilah kita nyanyikan tentang Kristus, yang telah memperlihatkan kepada kita / Ratu yang saleh dan penyayang kepada Kristus / bersama keturunannya yang dimahkotai secara ilahi.

Theotokos: Setelah tiba di Tabernakel-Mu yang suci, hai Yang Paling Suci, / kami, orang-orang percaya, kini berdoa agar *kami* diterangi / oleh rahmat-Mu yang bersinar.

Katavasia: Gereja-Mu bersukacita dalam-Mu, hai Kristus, berseru: / 'Engkaulah kekuatanku, hai Tuhan, / dan tempat perlindunganku, dan penopangku!'

Sedalen, Nada 1

Melukis imej Ilahi-Mu, ya Kristus, / di atas ikon, / kami dengan jelas mengisytiharkan *Kelahiran-Mu*, / mukjizat-mukjizat-Mu yang tidak terkatakan, dan penyaliban-Mu secara sukarela. / Oleh itu, syaitan-syaitan diusir dalam ketakutan, / dan mereka yang berfikiran sesat menangis dalam keputusasaan, / seperti rakan sekutu mereka.

Kemuliaan: Hiasilah dengan gambar-gambar nabi-nabi, wajah-wajah rasul-rasul, / ikon-ikon syahid-syahid suci dan semua orang kudus, / dan dengan gambaran-gambaran suci, / dan dihiasi dengan keindahan-keindahan ghaib / Pengantin Lelaki Rohani dan Pengantin Perempuan, / ialah Ibu *kita*, Sion syurga.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kepada mereka yang memuliakan ikon suci Engkau dengan kasih, / dan yang mengakui Engkau sebagai Ibu sejati Tuhan, / dan yang menyembah Engkau dengan iman, / jadilah pelindung / dan perlindungan yang perkasa, / menjauhkan segala yang mendatangkan kesedihan daripada mereka, / seperti Yang Maha Kuasa.

Ode 4

Irmos: Setelah melihat-Nya diangkat di atas Salib:

Dengan ilham ilahi Sang Penghibur / sucikan bait Suci-Mu / dan dengan kedatangan-Nya / usirlah delusi sesat, / Wahai Firman Tuhan, Yang Maha Penyayang.

Setelah Engkau menyelamatkan umat-Mu daripada *serangan* kejahatan yang paling dahsyat, / tunjukkanlah *mereka* yang membara dengan semangat kesalehan / dan berseru dengan iman: / 'Kemuliaan bagi kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Memandang ikon-ikon yang dilukis secara suci, / gambar Kristus dan Ibu Tuhan, / dan merenungkan kediaman ilahi yang bersinar, / kita bersukacita dengan cara yang layak bagi tempat suci.

Ratu itu, berhias mahkota, / mengingini Kerajaan Kristus yang sejati, / melukis wajah-Nya yang paling suci / dan gambar-gambar para kudus.

Theotokos: Setelah melahirkan Tuhan, Firman yang menjadi daging, Engkau wahai Yang Penuh Kasih Karunia, menzahirkan keilahian-Nya sebagai tempat suci yang layak; oleh itu kami memperbaharui tempat suci-Mu seolah-olah ia cahaya itu sendiri.

Katavasia: Setelah melihat Engkau, Mata Hari Kebenaran, / diangkat di atas Salib, / Gereja berdiri di tempatnya, berseru dengan layak: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Ode 5

Irmos: Engkau, ya Tuhan:

Kurniakanlah, ya Tuhan, supaya Gereja-Mu dianugerahkan kekuatan / untuk berdiri teguh selama-lamanya / menentang keriuhan bid'ah.

Kegembiraan telah bersinar di seluruh bumi / daripada kegembiraan yang dianugerahkan dari atas kepada orang-orang beriman / dan daripada pertolongan ilahi.

Wahai Satu-satunya Kebaikan dan sumber kegembiraan, / Engkau *sendiri* telah meninggikan tanduk raja-raja Ortodoks, / yang memuliakan citra-Mu.

Cahaya tersembunyi kesalehan telah menyinari kami, / oleh perintah yang diilhamkan Tuhan daripada raja-raja yang beriman / dan kebijaksanaan *mereka* yang saleh.

Theotokos: Pulihkanlah kemegahan kami yang dahulu, / Bunda Allah Perawan Abadi, / dan sucikanlah rumah-Mu ini / dengan rahmat-Mu.

Katavasia: Engkau, ya Tuhan, telah datang ke dalam dunia sebagai cahaya, / cahaya suci, memalingkan mereka yang menyanyi tentang Engkau dengan iman / daripada kegelapan kejahilan.

Nyanyian 6

Irmos: Aku akan mempersembahkan korban kepada-Mu:

Imej Tuhan yang layak disembah, / dilukis dan dihormati dengan iman, / dan Gereja sekali lagi berani, / dengan taat memuliakan Juruselamat.

Gereja Kristus menolak / kesedihan dan kegelapan bid'ah, / dan mengenakan jubah kegembiraan, / dan dibalut dengan rahmat ilahi / yang membawakan cahaya.

Tentera Ortodoks / telah memulihkan kemuliaan dan keagungan dahulu / atas perintah Ratu Theodora / dan anaknya, yang saleh / Michael Autokrat.

Theotokos: Dahulu kala Engkau memerintahkan agar Tabernakel Kesaksian didirikan; sama seperti Tabernakel yang rasional berdiam dalam Engkau—Yang dimuliakan, yang memuliakan Bait Suci-Mu, hai Perawan, melalui mukjizat.

Katavasia: 'Aku akan mempersembahkan korban kepada-Mu / dengan suara pujian, hai Tuhan', / Gereja berseru kepada-Mu, / setelah dibersihkan daripada darah iblis / oleh darah yang mengalir daripada sisi-Mu / melalui rahmat-Mu.

Kontakion, Nada 2

Firman Bapa yang tidak terkatakan / menjadi nyata melalui Inkarnasi daripada Engkau, hai Ibu Tuhan, / dan, setelah memulihkan imej yang tercemar kepada *bentuk* asalnya, / menyatukannya

dengan keindahan ilahi. / Dan kami, mengakui keselamatan *kami*, / menggambarkannya dalam perbuatan dan perkataan.

Ikos: Inilah misteri penubuhan Gereja / yang, pada zaman dahulu, para nabi yang diilhamkan oleh Tuhan / meramalkannya untuk kita, kita yang telah mencapai penghujung zaman, / setelah *mereka sendiri* menerima pencerahan daripada-Nya. / Demikian, setelah menerima pengetahuan ilahi daripada-Nya, / kita mengenal Tuhan satu-satunya, / yang disembah dalam tiga Pribadi, / dan dengan hanya beribadat kepada-Nya, / kita berpegang pada satu iman *dan* satu pembaptisan / *dan* kita dibenarkan dalam Kristus. / Dan sekarang, sambil mengisytiharkan keselamatan *kita*, / kita menggambarkannya dalam perbuatan dan perkataan.

Himne 7

Irmos: Anak-anak Abraham dalam dapur api Parsi:

Biarlah tentera malaikat bersukacita, meraikan bersama Gereja, / sambil menyanyi dengan kebijaksanaan dan kasih ilahi: / 'Berbahagialah Engkau di dalam bait suci kemuliaan-Mu, ya Tuhan!'

Gereja, pasukan pemenang anak sulung dan *orang-orang kudus*, / bersukacita, melihat umat Tuhan sekarang, / menyanyi dengan satu suara: / 'Berbahagialah Engkau di bait suci kemuliaan-Mu, ya Tuhan!'

Dibebaskan daripada kegelapan dahulu kala oleh bid'ah / melalui syafaat Teodora, ratu yang paling mulia, / kami menyanyi: / 'Berbahagialah Engkau di bait suci kemuliaan-Mu, ya Tuhan!'

Theotokos: Lebih tinggi daripada paduan suara syurga / Engkau telah naik, hai Yang Maha Suci, / Engkau seorang saja yang menjadi Ibu Pencipta segala-galanya. / Dan sekarang, kami bersorak dengan gembira: / 'Berbahagialah Engkau di antara para wanita, / hai Yang Maha Suci, Penguasa!'

Katavasia: Anak-anak Abraham dalam dapur api Parsi, / yang dinyalakan lebih oleh kecintaan mereka kepada kesalehan daripada oleh nyalaan api, berseru: / 'Berbahagialah Engkau di bait suci kemuliaan-Mu, ya Tuhan!'

Nyanyian 8

Irmos: Daniel mengulurkan tangannya:

Memelihara undang-undang patristik Gereja, / kami menulis dan mencium dengan bibir kami, / dan dengan hati kami, dan dengan *seluruh* kehendak kami, / ikon-ikon Kristus dan orang-orang kudus-Nya, sambil berseru: / 'Pujilah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Dengan jelas menunjukkan bahawa penghormatan dan penyembahan / *yang diberikan* kepada ikon ditujukan kepada Yang Asli, / kami *memuliakannya*, mengikut ajaran para ahli teologi, / dan berseru kepada Kristus dengan iman: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Pikirannya diterangi oleh Roh Ilahi, Ratu yang terhormat, yang membuahkan hikmat Tuhan, mengasihi kemegahan dan keindahan Gereja Kristus, memberkati, bersama-sama dengan orang-orang beriman, Yesus, Sang Allah-manusia.

Theotokos: Diterangi oleh sinar cahaya yang tiada jasad, / Kediaman Ilahi-Mu / kini menaungi semua dengan awan Roh / dan memuliakan orang-orang yang beriman, yang menyanyi serentak: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Katavasia: Daniel mengulurkan tangannya / *dan* menutup mulut singa-singa dalam lubang; / nyalaan api yang dahsyat dipadamkan, / dikuatkan oleh kebajikan, / para pembela kesalehan yang bersemangat—para pemuda—berseru: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan Tuhan!'

Himne 9

Irmos: Batu penjuru:

Melihat Gereja Kudus berhias semula / dengan ikon-ikon yang dilukis secara kudus, / marilah kita semua datang dengan penuh penghormatan dan berseru kepada Tuhan: / 'Kami memuliakan Engkau, Yang Paling Kudus!'

Memiliki anugerah dan ganjaran yang mulia – / Salib-Mu, dan ikon-ikon yang terhormat, / dan gambar-gambar orang-orang kudus, / Gereja, dengan sukacita dan kegembiraan, / memuliakan Engkau, ya Tuhan.

Bersinarlah dengan kemuliaan-Mu yang ilahi / ke atas raja-raja kami, hai Yang Maha Penyayang, / dan lindunganlah mereka dengan bala tentera malaikat dan segala senjata mereka, / menundukkan keangkuhan bangsa-bangsa, hai Tuhan.

Theotokos: Hukuman ke atas nenek moyang kita Hawa telah dipadamkan, / kerana Engkau, hai Bunda Allah yang Suci, / telah dengan cara yang tidak terkatakan melahirkan Tuhan segala-galanya, / Yang rupa-Nya dalam ikon-ikon / kini kami cium.

Katavasia: Batu penjuru / daripada gunung yang tidak terbelah—Engkau, hai Dara, / dipahat tanpa bantuan tangan, /—Kristus, yang menyatukan sifat-sifat yang terpisah. / Oleh itu kami dengan gembira memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan.

Exapostilarion Minggu dan kemudian dari Triodion:

Kemuliaan: Bersukacitalah, tepuk tanganlah, / nyanyilah dengan gembira, / sambil berseru: 'Betapa ajaib dan menakjubkan segala perbuatan-Mu, hai Kristus!' / Dan siapakah yang dapat menyatakan, hai Juruselamat, keagongan-Mu, / yang telah menyatukan kita dalam satu pikiran dan keserasian / menjadi satu Gereja.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Senjata bidah yang bermusuhan / kini telah kehabisan, / dan ingatannya lenyap dengan gemuruh: / kerana melihat Bait Suci-Mu, hai Yang Maha Suci, dalam segala kemuliaannya, / dihiasi dengan kemegahan ikon-ikon yang mulia, / kami semua dipenuhi dengan kegembiraan.

Pada 'Mazmur 117', stikera Mingguan dari Oktosekhos, Buku 4, Timur 1 dan daripada Triodion, Buku 4:

Nada 4: Dalam Engkau Gereja kini memuliakan, Wahai Pencinta umat manusia, / Pengantin-Nya dan Pencipta-Nya, / yang oleh kehendak ilahi membebaskan-Nya daripada kesesatan berhala, / dan meminang-Nya kepada-Mu dengan darah-Mu yang berharga, / dengan gembira menyambut pemulihan suci ikon-ikon, / dan, bersukacita, menyanyi dan memuliakan-Mu dengan iman.

Ayat: Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / Aku akan menceritakan segala keajaiban-Mu.

Mazmur 9:2

Memulihkan imej-Mu *dalam* daging, ya Tuhan, / kami ciumnya dengan layak, / sambil mengisytiharkan rahsia besar Perjisiman-Mu; / kerana Engkau tidak menampakkan diri kepada kami, hai Pencinta umat manusia, / sebagai bayangan, seperti yang didakwa oleh anak-anak Manes yang tidak beriman, / tetapi benar-benar dan dalam daging semula jadi, / dan dengan itu Engkau menarik kami kepada kasih-Mu dan *kepada* kerinduan *kepada-Mu*.

Ayat: Aku akan bersukacita dan girang dalam Engkau; aku akan menyanyikan puji-pujian kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi!

Mazmur 9:3

Hari ini hari kegembiraan dan sukacita telah menyinari: / kerana sinaran dogma yang paling benar bersinar, / dan Gereja Kristus bersinar, berhias / dengan ikon-ikon suci yang kini dipulihkan, / *dan* dengan gambaran mereka serta kemegahan *kecantikan mereka,* / dan kesatuan yang beribadah dalam fikiran di kalangan orang-orang beriman direalisasikan.

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, dan biarkan tangan-Mu terangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu selama-lamanya!

Mazmur 9:33

Nada 6: Musa, semasa berpuasa, / menerima Taurat dan menarik umat manusia *kepada Tuhan*; / Elia, setelah berpuasa, menutup langit; / dan tiga orang muda, anak-anak Abraham, / menewaskan

tiran yang tidak bertuhan melalui puasa. / Melalui *perantaraan-Nya*, hai Penyelamat, karuniakanlah supaya kami juga beroleh kebangkitan / sambil kami berseru demikian: / 'Ya Tuhan Yang Kudus, Ya Yang Maha Kuasa Yang Kudus, Ya Yang Abadi Yang Kudus, belas kasihanilah kami!'

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doximologi Agung dan Penutup.

PADA MINGGU PERTAMA DALAM LITURGI

Himne 'Berbahagia' dalam nada 6, dan daripada kanon hari itu, himne 6 dalam nada 4.

Troparion, Nada 2

Kami menyembah Ikon-Mu yang paling suci, hai Yang Baik, / memohon pengampunan bagi dosa-dosa kami, hai Kristus Tuhan kami. / Kerana Engkau dengan rela hati berkenan naik ke Salib dalam daging, / supaya Engkau dapat membebaskan mereka yang telah Engkau ciptakan daripada perhambaan musuh. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu dengan syukur: / 'Engkaulah yang memenuhi segala-galanya dengan kegembiraan, hai Juruselamat kami, / yang datang untuk menyelamatkan dunia!'

Kontakion, Nada 2

Firman Bapa yang tidak terkatakan / menjadi nyata melalui Engkau, hai Ibu Tuhan, pada saat Penjelmaan, / dan, setelah memulihkan imej yang tercemar kepada *bentuk* asalnya, / menyatukannya dengan keindahan ilahi. / Dan kami, yang mengaku keselamatan *kami*, / menggambarkannya dalam perbuatan dan perkataan.

Prokeimenon, Nada 4, himne Bapa-bapa: Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, Allah bapa-bapa kami, / dan nama-Mu patut dipuji dan dimuliakan selama-lamanya. **Ayat:** Kerana Engkau adalah benar dalam segala yang telah Engkau lakukan untuk kami.

Surat kepada Ibrani, permulaan 329B

Saudara-saudara, oleh iman Musa, apabila dia dewasa, menolak untuk dipanggil anak perempuan Firaun, memilih untuk menderita bersama umat Tuhan daripada menikmati keseronokan sementara dosa, menganggap hinaan Kristus sebagai kekayaan *yang* lebih besar *baginya* daripada harta benda Mesir; kerana dia menantikan upah. Dan apa lagi yang hendak aku katakan? Sebab aku tiada masa untuk menceritakan tentang Gideon, Barak, Simson, Yefta, daripada Daud dan Samuel, dan nabi-nabi, yang oleh iman menaklukkan kerajaan-kerajaan, mengadili perkara-perkara, memperoleh janji-janji, menutup mulut singa, memadamkan kuasa api, melepaskan diri daripada bilah pedang, menjadi kuat dalam kelemahan mereka, menjadi perkasa dalam peperangan, dan mengejar tentera asing lari. *Ada* juga wanita *yang* menerima orang mati mereka dibangkitkan. Ada pula yang diseksa, enggan dibebaskan, supaya mereka memperoleh kebangkitan yang lebih baik. Ada pula yang menanggung penghinaan dan pukulan, serta belenggu dan penjara; mereka dilempari batu, dibelah dua, disiksa di atas ranjang penyiksaan; mereka mati dibunuh dengan pedang; mereka mengembara dalam kulit domba dan kulit kambing, menderita kekurangan, kesusahan dan kesengsaraan: mereka yang dunia ini tidak layak menerima, mengembara melalui padang gurun dan gunung-gunung, melalui gua-gua dan celah-celah bumi. Dan semua mereka, setelah menerima kesaksian mereka melalui iman, tidak memperoleh apa yang telah dijanjikan, karena Allah telah menyediakan sesuatu yang lebih baik bagi kita, supaya mereka tidak disempurnakan tanpa kita. Oleh itu, memandangkan kita dikelilingi oleh awan saksi yang begitu besar, marilah kita menanggalkan setiap beban dan dosa yang dengan mudah menghalang kita, dan marilah kita berlumba dengan tekun dalam perlumbaan yang telah ditetapkan di hadapan kita, sambil menumpukan pandangan kita kepada Yesus, pengarang dan penyempurna iman kita.

Ibrani 11:24–26; 32–12:2

Alleluia, Nada 8: Musa dan Harun di antara imam-imam-Nya, dan Samuel di antara mereka yang memanggil nama-Nya. **Ayat:** Mereka memanggil Tuhan, dan Dia menjawab mereka.

Injil menurut Yohanes, pasal 5

Pada masa itu, Yesus memutuskan untuk pergi ke Galilea. Ia menjumpai Filipus dan berkata kepadanya, 'Ikutlah Aku.' Filipus berasal dari Betsaida, kota Andreas dan Petrus. Filipus menjumpai Natanael dan berkata kepadanya: 'Kami telah menemui *Dia* yang dituliskan oleh Musa dalam Taurat dan oleh para nabi: Yesus, anak Yusuf, dari Nazaret.' Nathanael berkata kepadanya, 'Mungkinkah ada yang baik datang dari Nazaret?' Filipus menjawab, 'Datang dan lihatlah.' Yesus menjawab dan berkata kepadanya, 'Sebelum Filipus memanggil engkau, ketika engkau berada di bawah pohon ara, Aku telah melihat engkau.' Nathanael menjawab dan berkata kepadanya, 'Rabi, Engkau Anak Allah; Engkau Raja Israel.' Yesus menjawab dan berkata kepadanya, 'Sebelum Filipus memanggilmu, ketika engkau berada di bawah pohon ara, Aku telah melihat engkau.' Nathanael menjawab dan berkata kepada-Nya, 'Rabi, Engkau Anak Allah; Engkau Raja Israel!' Yesus menjawab dan berkata kepadanya, 'Adakah engkau percaya kerana Aku berkata kepadamu, "Aku melihat engkau di bawah pokok ara"? Engkau akan melihat perkara-perkara yang lebih besar daripada ini.' Dan Dia berkata kepadanya, 'Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu, mulai sekarang engkau akan melihat langit terbuka, dan malaikat-malaikat Allah naik dan turun di atas Anak Manusia.'

Yohanes 1:43–51

Komuni: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Alternatif:** Bersukacitalah hai orang benar dalam Tuhan; pujian adalah wajar bagi orang yang lurus.

SEMASA IBADAH DOA

Prokeimenon, nada 4: Mereka yang ditanam di dalam rumah Tuhan / akan mekar di halaman-halaman Tuhan kita. **Ayat:** Bersukacitalah kamu orang benar dalam Tuhan; puji-pujian adalah wajar bagi orang benar.

Surat kepada orang Roma, permulaan 121B

Saudara-saudara, aku menasihati kamu supaya meneliti dan menjauhi orang-orang yang menimbulkan perpecahan dan rintangan, bertentangan dengan ajaran yang telah kamu pelajari, dan supaya kamu jangan mendekat kepada mereka. Kerana orang-orang seperti itu tidak melayani Tuhan kita Yesus Kristus, tetapi nafsu mereka sendiri; dan dengan perkataan yang lemah lembut dan menyenangkan, mereka menipu hati orang-orang yang tidak berpendirian. Dan ketaatan kamu telah diketahui oleh semua orang; oleh itu aku bersukacita atas kamu, tetapi aku ingin— —supaya kamu bijaksana dalam apa yang baik dan tidak bersalah dalam kejahatan. Tuhan yang memberi keamanan akan segera menghancurkan Syaitan di bawah kaki kamu. Kiranya kasih karunia Tuhan kita Yesus Kristus menyertai kamu. Amin.

Roma 16:17–20

Alleluia tidak dinyanyikan.

Injil menurut Matius, pembacaan 75

Tuhan berkata: 'Jaga supaya kamu jangan memandang hina seorang pun daripada orang-orang kecil ini. Aku berkata kepadamu, malaikat-malaikat mereka di syurga sentiasa melihat wajah Bapa-Ku di syurga. Kerana Anak Manusia datang untuk mencari dan menyelamatkan yang hilang.' Bagaimana pendapatmu? Jika seseorang mempunyai seratus ekor biri-biri, dan seekor daripadanya sesat, tidakkah dia akan meninggalkan sembilan puluh sembilan ekor itu di bukit-bukit dan pergi mencari yang sesat itu? Dan jika dia menjumpainya, sesungguhnya aku berkata kepadamu, dia bersukacita lebih karena biri-biri itu daripada karena sembilan puluh sembilan ekor yang tidak sesat. Bukanlah kehendak Bapa-Mu di syurga supaya seorang pun dari orang-orang kecil ini binasa. Jika

saudaramu berdosa terhadapmu, pergilah dan tunjukkan kesalahannya, hanya di antara kamu berdua. Jika dia mendengarkanmu, kamu telah merebut kembali saudaramu. Tetapi jika dia tidak mendengarkan, bawalah seorang atau dua orang lain bersamamu, supaya setiap perkara ditetapkan atas keterangan dua atau tiga orang saksi. Tetapi jika dia enggan mendengar mereka, katakanlah kepada jemaat; dan jika dia enggan mendengar jemaat sekalipun, biarkan dia menjadi bagimu seperti orang bukan Yahudi dan pemungut cukai. Sesungguhnya aku berkata kepadamu: apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di syurga, dan apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di syurga. Sekali lagi, Aku berkata benar kepada kamu: jika dua orang di antara kamu di bumi sepakat *meminta* apa saja, *maka* apa saja yang kamu minta akan diberikan kepada kamu oleh Bapa-Ku di surga. Sebab di mana dua atau tiga orang berkumpul dalam nama-Ku, di sana Aku ada di antara mereka.

Matius 18:10–20

PADA MINGGU PERTAMA WAKTU MAGHRIB

'Aku berseru **kepada** Tuhan': **kita menyanyikan stichera untuk jam kesepuluh: 4 stichera bergerak dari nada semasa Oktosah.**

Stikera bagi yang Terhormat Yusuf, Nada 4

Karuniakanlah kepada saya kesedihan hati, / dan pemutusan diri daripada *perbuatan* jahat, / dan pembaharuan sepenuhnya, / kepada saya yang kini tenggelam dalam nafsu jasmani, / dan menjauh daripada Engkau, ya Tuhan, Raja segala-galanya, / dan yang tiada harapan daripada mana-mana pun; / dan selamatkanlah aku yang sesat ini melalui kebaikan-Mu yang besar, / hai Yesus Yang Maha Kuasa, Juruselamat jiwa kami!

Musa yang ajaib, / setelah menyucikan dirinya melalui puasa, menyaksikan Yang Dicintai. / Oleh itu, mencontohinya, hai jiwaku yang rendah hati, / usahakanlah pada hari puasa ini untuk membersihkan dirimu daripada kejahatan, / supaya engkau dapat memandang Tuhan, / yang menganugerahkan keampunan bagimu, / (dan penyucian, dan pembebasan,) / Tuhan yang benar-benar baik dan penyayang [dan maha kuasa]!

St Teodorus, Nada 6

Marilah kita kini dengan gembira / memulakan minggu kedua Prapaskah, / hari demi hari membina bagi diri kita, saudara-saudari, / sebuah kereta api berapi seperti Elia orang Tisbe / – empat kebajikan utama; / marilah kita mengangkat akal kita dengan ketidakberpihakan, membekalkan daging kita dengan kesucian, / *menghalau* musuh dan mengalahkannya.

Dan 3 daripada Menaion. Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan.

Pembukaan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon Agung, Nada 8:

Engkau telah memberikan warisan / kepada mereka yang takut akan nama-Mu, hai Tuhan.

Stikhos 1: Dari hujung bumi aku berseru kepada-Mu.

Ayat 2: Aku akan berlindung di bawah sayap-Mu.

Bait 3: Beginilah aku akan menyanyi nama-Mu selama-lamanya.

Perlu diambil perhatian bahawa kedua-dua Prokeimenon Agung ini: 'Jangan berpaling muka-Mu' **dan** 'Engkau telah memberikan pusaka', **beserta ayat-ayat mereka, dinyanyikan secara bergilir sepanjang Puasa Agung, dari Minggu Cheesefare hingga Minggu kelima Puasa Agung.**

Dan prostrasi bermula dengan 'Berikanlah, ya Tuhan:'**.**

Stichera daripada mazmur, nada 8

Marilah kita membersihkan diri / melalui sedekah dan belas kasihan kepada orang miskin, / tanpa membunyikan trompet atau mempamerkan amal kita kepada semua, / supaya *tangan* kiri tidak

mengetahui apa yang dilakukan oleh tangan kanan, / agar kesombongan tidak membazirkan buah sedekah; / tetapi secara rahsia, kepada Dia yang mengetahui apa yang tersembunyi, marilah kita berseru: / 'Bapa, ampunilah dosa-dosa kami, sebagai Pencinta umat manusia!' (2)

Kepada Para Martir: Hai para Martir Tuhan, kamu memuliakan setiap tempat, / dan menyembuhkan setiap kelemahan: / dan sekarang kami berdoa, kami memohon *kepada kamu*, / supaya jiwa kami dibebaskan dari perangkap musuh.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Allah: Segala syurga menyanyi tentang Engkau, hai Penuh Kasih Karunia, / hai Ibu yang tidak mengenal perkawinan, / dan kami memuliakan kelahiran *Kristus* yang tidak terukur melalui Engkau. / hai Ibu Allah, doakanlah keselamatan jiwa kami.

Dan selebihnya ibadat, seperti biasa.

SEMASA MAJLIS PETANG

Kami menyanyikan kanon kepada nabi-nabi suci, yang mempunyai akrostik: 'Biarlah paduan suara nabi-nabi bertepuk tangan dengan sukacita'.

Kanon, disusun oleh Yang Terpuji Theophanes, nada 5*.
Oda 1

Irmos: Kristus, yang dalam pertempuran dengan tangan-Nya yang terangkat / menghancurkan kuda dan penunggangnya di Laut Merah, / menumbangkan mereka, / sambil menyelamatkan Israel, / yang menyanyikan lagu kemenangan.

Mendoakan kepada Kristus, Pencipta segala-galanya, / supaya Dia menganugerahkan kepada saya, yang menyanyi tentang kenangan suci anda, / rahmat Roh Ilahi / dan pengampunan dosa, / sebagai nabi-nabi rahmat Ilahi.

Alat-alat kata-kata yang diilhamkan oleh Tuhan, dalam keserasian, / dan cermin kemegahan ilahi, / yang menerima pernyataan-*Nya* dengan cara yang layak bagi Tuhan— / marilah kita menyanyi tentang semua nabi yang arif tentang Tuhan.

Setelah menerima firman Taurat di Gunung Sinai / daripada Tuhan, Musa, nabi penglihatan Tuhan, / bersinar wajahnya, *bagai* orang yang memandang Tuhan, / *sungguh* menakjubkan dengan tanda rahmat.

Kemuliaan: Dengan banjiran pengetahuan tentang Tuhan / awan-awan Tuhan, oleh rahmat-Nya, / menyapu laut politeisme pagan / dengan raungan yang dahsyat, / mengisytiharkan Kuasa Tunggal yang Dilahirkan / dengan kebijaksanaan ilahi.

Theotokos: Terompet firman Tuhan—para nabi— / memanggil Engkau, hai Yang Paling Suci, yang melahirkan pada akhir zaman, / Ibu Allah, / setelah diajarkan dari atas, hai Ibu Allah, / rahsia-rahasiamu.

Himne 3

Irmos: Engkaulah yang meneguhkan bumi di atas tiada apa-apa dengan perintah-Mu / dan *mengangkatnya,* walaupun berat, tanpa sandaran! / Di atas bukit batu yang tak tergoyahkan dari perintah-Mu / teguhkanlah Gereja-Mu, / Wahai Yang Satu dan Satu-satunya Kebaikan dan Pencinta Umat Manusia!

Lira rohani, dipetik oleh plektum – / semua nabi, / menyampaikan, dengan ilham ilahi, suara yang satu dan sama tentang pengetahuan-Mu, hai Kristus, / menyanyi kepada semua yang dikasihi oleh Tuhan, / memperkaya *mereka* dengan cahaya dari atas.

Pedang yang diangkat atas perintah-Mu, – semua nabi, memotong delusi yang bergolak, dibalut kesalehan dengan kuasa ilahi-Mu, hai Kristus, dan dengan keagungan-Mu yang tidak terhingga.

Kemuliaan: Yang ilahi dan bijaksana / bekas-bekas ilmu—para nabi— / telah menyirami seluruh bumi, dengan jelas mendahului / misteri-Mu yang sukar difahami, / masing-masing mengisytiharkan-Mu dengan cara mereka sendiri.

Theotokos: Misteri yang ditakdirkan sejak zaman dahulu / dan diketahui oleh Tuhan Yang Maha Mengetahui sebelum segala zaman, / baru-baru ini telah dipenuhi dalam rahim-Mu, hai Perawan Tak Bernoda, / dan telah terlaksana.

Himne 4

Irmos: Setelah menyaksikan kerendahan hati Keilahian-Mu / dengan pandangan nubuat Habakuk, / ia berseru kepada-Mu dengan gemetar, hai Kristus: / 'Kerana keselamatan umat-Mu, / Engkau telah datang untuk menyelamatkan orang-orang pilihan-Mu!'

Berbicara oleh Roh, Engkau muncul, / sebagai pelita kebenaran, bebas daripada tipu daya, / menerangi semua bangsa, hai nabi-nabi yang paling bijaksana, / oleh sinar kehidupanmu.

Lihatlah, kini kami menyaksikan kesempurnaan / apa yang telah kamu ramalkan, hai nabi-nabi ilahi, / kami memuliakan Dia yang kamu proklamirkan / dan yang memenuhi firman nubuat melalui perbuatan-Nya.

Kemuliaan: Diterangi oleh Hikmat, / anda telah meramalkan, diilhamkan secara ilahi, / panggilan bangsa-bangsa lain oleh rahmat Tuhan, / dan kejatuhan Israel serta kehilangan segala berkat.

Theotokos: Melihat Tuhan yang menjelmakan diri, / setelah mengambil tugas pengawasan ilahi, / kamu diangggap layak, hai yang amat diberkati, / untuk melihat-Nya datang dari gunung – dari Perawan.

Himne 5

Irmos: Engkaulah yang berselubung cahaya bagaikan pakaian! / Aku merindui-Mu sejak fajar menyingsing dan berseru kepada-Mu: / 'Terangilah jiwa gelapku, hai Kristus, / Engkaulah satu-satunya yang penyayang!'

Sejak fajar menyingsing rohmu, hai Yesaya yang bijaksana, / merindui Dia yang bersemayam di atas takhta yang mulia, / dan bersama paduan suara Surgawi engkau memuji-*Nya*.

Dengan lidah yang digerakkan oleh Roh, hai para kudus, / sentiasa mengumandangkan firman-Nya kepada alam semesta, / kamu telah menerangi fajar pengetahuan tentang Tuhan.

Kemuliaan: Telah menjadi, seolah-olah, tempat kediaman Tuhan, / yang melakukan mukjizat, / kamu menadah-Nya dalam diri kamu: / kini kamu berdiri di hadapan-Nya, doakanlah kami!

Theotokos: Tuhan, yang lahir daripada Perawan, / Yang Maha Penyayang satu-satunya, / telah mendedahkan rancangan-Nya yang Maha Bijaksana dan nasihat-Nya yang kuno / kepada kamu, para nabi kebenaran.

Himne 6

Irmos: Wahai Kristus, Tuhan kami, / tenangkanlah laut / yang bergelora dengan ribut nafsu yang memusnahkan jiwa, / dan selamatkanlah aku daripada kebinasaan, / sebagai Yang Maha Pengasih.

Setelah mencapai hidup yang menyenangkan Tuhan / dan pemahaman yang benar tentang kesalehan, / kamu telah menjadi pengumum sejati / Inkarnasi Ilahi, hai para kudus.

Memiliki kuasa ilahi, / kamu menahan serangan raja-raja yang tak terbendung / dan menahan binatang buas, / dan diselamatkan tanpa cedera dari perut ikan paus.

Kemuliaan: Dari rahim ibu kamu, hai para kudus, / bersinar ke seluruh dunia, / kamu menjadi guru / dan pembina kebajikan, hai para nabi yang amat diberkati.

Theotokos: Dengan fikiran penuh kasih kepada Tuhan, / kelahiran *Kristus* daripada engkau, hai Wanita Penguasa, / telah diramalkan oleh para nabi melalui pelbagai persamaan / dan gambaran, hai Yang Suci!

Sedalen, Nada 2

Paduan suara para nabi, bersama Musa dan Harun, / bersukacita hari ini, / kerana nubuat-nubuat sedang digenapi: / Salib bersinar, yang dengannya Engkau telah menyelamatkan kami. / Melalui doa mereka, hai Kristus Tuhan kami, belas kasihanilah kami!

Himne 7

Irmos: Tuhan, yang dimuliakan oleh para bapa, / memadamkan nyalaan api *dan* menurunkan hujan ke atas para pemuda, / yang menyanyi serentak: / 'Ya Tuhan, Terpujilah Engkau!'

Kuasa tanpa batas perintah Tuhan / menundukkan singa-singa dalam lubang, / sementara nabi berseru: / 'Ya Tuhan, terpujilah Engkau!'

Anak-anak muda-Mu yang bijaksana, / berjumlah sama dengan Tritunggal, / yang tidak bersalah, memadamkan nyalaan api / sambil menyanyi serentak: / 'Ya Tuhan, Engkaulah yang diberkati!'

Kemuliaan: Seperti bintang-bintang yang bersinar, / yang dengan bunga-bunga kebajikan menjadikan bumi menyerupai syurga, / keturunan Abraham – para nabi – menyanyi: / 'Ya Tuhan, Engkaulah yang diberkati!'

Theotokos: Engkau telah melampaui undang-undang alam, hai Wanita Penguasa, / kerana telah melahirkan Tuhan, yang memerintah atas Hukum, / kepada-Nya kita semua menyanyi: / 'Ya Tuhan, Engkau terpuji!'

Himne 8

Irmos: Kepada Engkau, Pencipta segala-galanya, para pemuda dalam dapur api, / membangkitkan kegembiraan sejagat, menyanyi: / 'Hai seluruh ciptaan, nyanyilah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Diam di dalam syurga yang indah, / para nabi, yang diilhamkan oleh Tuhan, / berdoa kepada Kristus, membentuk sebuah paduan suara, / untuk pembebasan daripada kesengsaraan / bagi semua yang memuji-Mu dengan iman.

Marilah kita menyanyikan kidung kepada semua nabi yang diilhamkan oleh Tuhan / dengan membentuk paduan suara, / hai kamu semua yang setia, yang diperkuatkan oleh firman mereka, / supaya melalui doa mereka kita dibenarkan.

Kemuliaan: Sebagai bekas kemenyan yang harum, / kamu para nabi semua telah dibentuk dengan jelas oleh Roh, / membimbing semua bangsa kepada pengetahuan / dan memuliakan Kristus selama-lamanya.

Theotokos: Engkau, hai Perawan, telah melahirkan Sinar yang tiada permulaan daripada Bapa, / yang telah mengambil rupa daging; / oleh itu kami tiada henti-hentinya berseru 'Berbahagialah!' kepada Engkau / dan memuliakan *Engkau*, hai Yang Suci, selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Bersukacitalah, Yesaya! / Perawan mengandung dalam rahimnya / dan melahirkan Anak—Immanuel, / Tuhan dan manusia, / yang namanya ialah Mata Hari. / Apabila kita memuliakan Dia, kita memuji Perawan.

Marilah kita kini memuji dengan sebulat suara / semua nabi Tuhan yang paling terhormat, / sebagai pembuat mukjizat ghaib, / yang mengumumkabang Cawangan Kudus, pilihan dari Yakub, / – Kristus!

Pengumum kegembiraan dunia, / para pengkhotbah dan pembawa harta ilmu yang bercahaya, / juru bicara sejati Kebijaksanaan Ilahi dengan bibir yang suci, / kamu telah nyata melalui lidah Roh Kudus, / yang paling dihormati.

Kemuliaan: Seperti nabi-nabi yang bijaksana, / seperti mereka yang merenungkan Pencipta dan Tuhan yang perkasa atas segala-galanya / dan disinari oleh cahaya-Nya, / bebaskanlah daripada malapetaka mereka yang dengan penuh hormat menghormati kenanganmu dengan iman.

Theotokos: Engkaulah Perantara keselamatan bagi umat manusia, hai Yang Suci, / setelah melahirkan secara jasmani Pencipta dan Tuhan, / menganugerahkan kesucian kepada semua yang memuliakan Engkau, hai Perawan, / demi Engkau.

Stichera untuk Para Nabi, Nada 1

Hai nabi-nabi yang mulia, / kamu menegur raja-raja, / dan berdiri teguh menentang yang angkuh, / mengisytiharkan Tuhan Yang Esa dalam Tritunggal, / dan dengan bersemangat menghalau penipuan penyembahan berhala dari bumi; / dan sekarang doakanlah supaya jiwa kami dianugerahkan / keamanan dan rahmat yang besar.

Wahai nabi-nabi yang mulia, / kamu yang mengembara di padang gurun dan gunung demi kesalehan, / dan menderita kelaparan dan kehausan, / sebagai hamba-hamba Tuhan / kamu berdiam bersama Kristus di syurga; / dan sekarang doakanlah supaya jiwa kami dianugerahkan / kedamaian dan rahmat yang besar.

Hai para nabi yang terpuji, / kamu yang, demi kesalehan, / dibelah dua, dilempari batu, / dan dibunuh dengan pedang, / telah menjadi bercahaya melalui penderitaanmu; / dan kini doakanlah agar jiwa kami dianugerahkan / kedamaian dan rahmat yang besar.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Sungguh di luar pemahaman / adalah perbuatan ajaib *dan* agung Dia yang telah kau kandung, Pengantin Tuhan, / seperti yang diwartakan oleh semua nabi: / kehamilan dan kelahiran yang mulia, hai Yang Paling Dipuji, / yang tidak terbayangkan dan tidak terkatakan, / yang melalui-Nya dunia diselamatkan.

MINGGU KEDUA PUASA BESAR

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Ibadah yang disusun oleh bapa suci kita, Gregori Palamas, Uskup Agung Thessaloniki, Sang Mujizat, seperti diatur oleh Keagungan Suci Patriark Philotheos, dinyanyikan.

Selepas mazmur pengantar, kita membaca keseluruhan kathisma pertama. Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru;' stikera nada ke-10: tiga daripada Oktosai Minggu, tiga daripada Oktosai Timur, dan empat daripada Triodion:

Nada 2

Dengan nyanyian pujian apakah kita akan menyanyi tentang hierarki itu, / sang terompet teologi, bibir yang menyembur api rahmat, / bejana suci Roh, / tiang Gereja yang tak tergoyahkan, / kegembiraan besar alam semesta, / sungai hikmat, pelita cahaya, / bintang cerah, yang menerangi *segala* ciptaan?

Dengan apa sanggul kidung kita mahkotakan hierark itu, / juara kesalehan dan lawan kefasekan, / pembela semangat iman yang membara, / mentor dan guru agung, / kecapi Roh yang paling indah, / lidah yang bersinar bagai emas, / mata air yang memancarkan aliran penyembuhan ke atas orang-orang beriman, / Gregori yang agung dan terhormat?

Dengan bibir apakah kami, penghuni duniawi, memuji hierarki, / guru Gereja, pengkhotbah Cahaya Ilahi, / yang diinsafi ke dalam misteri syurga Tritunggal, / hiasan agung kehidupan biara, / yang bersinar melalui amal dan renungan, / kebanggaan Tesalonika, / yang mempunyai sebagai rakan warganegara di syurga / Demetrius yang ilahi dan menakjubkan yang mengalirkan murri?

Kemuliaan, Nada 6: Yang Terberkah, tiga kali diberkati, Bapa yang paling kudus, / gembala yang baik dan murid Kristus, Gembala Utama, / yang meletakkan nyawamu bagi domba! / Dan sekarang, Bapa kami, Gregori yang memikul Tuhan, / memohonlah *kepada-Nya* sendiri melalui doamu / agar dianugerahkan-Nya kepada kami rahmat-Nya yang besar.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: **sebuah himne nada biasa.**

Stichera daripada Oktosahos

Kemuliaan, Nada 8: Lidahmu, bersemangat untuk mengajar, / berbicara kepada telinga hati, / membangkitkan jiwa yang lalai / dan, melalui kata-katamu yang diilhamkan oleh Tuhan, menjadi tangga, / yang menaiki dari bumi ke Tuhan. / Oleh itu, Gregori, keajaiban Tesalonika, / jangan berhenti berdoa kepada Kristus / untuk pencerahan oleh cahaya ilahi bagi mereka yang menghormati Engkau.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan yang tidak mengenal perkahwinan, / yang mengandung Tuhan dalam daging dengan cara yang tidak terkatakan, / – Ibu Tuhan Yang Maha Tinggi! / Dengarlah permohonan hamba-hamba-Mu, wahai Yang Paling Suci, / yang menganugerahkan segala pembersihan daripada dosa; / sekarang, setelah menerima doa-doa kami, / doakanlah keselamatan kami semua.

Sekarang penutup: **Tritunggal Mahakudus.** Bersukacitalah, hai Perawan Ibu Allah: **(3)**

PADA MINGGU KEDUA DI WATAK PAGI

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **mengikut nada Oktohon, dan kita menyanyikan Troparion Minggu dalam nada itu dua kali.**

Troparion Ahad mengikut nada dan kepada orang suci

Kemuliaan, Nada 8: Cahaya Ortodoksi, tiang dan guru Gereja, / kecantikan para biarawan, pembela tak terkalahkan para ahli teologi, / Gregori Pengajaib, kemuliaan Tesalonika, / penginjak rahmat, / doakanlah tanpa henti untuk keselamatan jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dia yang dilahirkan oleh Perawan demi kita / dan menanggung salib, / yang dengan kematian menewaskan kematian / dan menyatakan Kebangkitan sebagai Tuhan, / janganlah hina, hai Yang Mulia, makhluk yang diciptakan oleh tangan-Mu; / nyatakanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Pengasih, / terimalah Ibu Allah yang telah melahirkan Engkau, ketika Dia memperantara bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah putus asa.

Kemudian bacaan mazmur seperti biasa. Sedalnia daripada Oktosahos. Selepas Troparia Maria Tak Bernoda: Pasukan Malaikat: **Ipakoia. Stichera dan prokimen nada.** Segala yang bernafas: **Injil Minggu Biasa.** Kebangkitan Kristus: **Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8:** Buka bagiku pintu taubat: **(lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan orang Farisi).**

Pertama – Minggu, dengan irmos nada 4 dan Triodion nada 4, dan untuk orang suci dalam nada 6:

Kanon, nada 8 (diterjemahkan daripada bahasa Slavia).
Oda 1

Irmos: Joki kereta perang Firaun telah tenggelam:

Memulakan dengan air mata yang penuh semangat / kata-kata *anak* yang membazir, / kami sujud di hadapan-Mu, Bapa segala orang dan Tuhan, sambil berseru: / 'Kami telah berdosa, sesat daripada-Mu / dan berkhidmat kepada dunia secara hamba, / *tetapi* terimalah taubat kami!'

Aku telah mengabaikan kemuliaan diraja / yang Engkau kurniakan kepadaku, hai Firman, / yang telah menjadi manusia demi aku! / Aku dihukum dengan berat untuk menggembala babi / kerana telah merasai dosa; / tetapi belas kasihanilah aku, hai Juruselamat, / melalui rahmat-Mu!

Aku, yang sujud di atas lututku, ya Tuhan dan Tuan, terimalah aku, seperti Engkau menerima *anak* yang membazir itu, dan, dekaplah aku dalam pelukan-*Mu*, bukakanlah bagiku jalan-jalan keselamatan-Mu, ya Pencinta umat manusia, jadikanlah aku anak-Mu sekali lagi, bukannya hamba upahan.

Theotokos: Melalui Engkau, yang dipenuhi dengan rahmat Tuhan, / sifat kemanusiaan diangggap layak untuk Epifani: / kerana Engkau seorang sahaja, hai Perawan, menjadi perantara / antara Tuhan dan umat manusia. / Oleh itu, sebagai Ibu Tuhan, / kami semua dengan layak memuliakan Engkau.

Kanon lain untuk orang kudus, nada 4
Ode 1

Irmos: Aku akan membuka mulutku:

Wahai para penceramah yang diilhamkan oleh Tuhan, / dan ahli teologi yang paling cemerlang, / dan mereka yang mahir dalam wacana ilahi, / datanglah, berkumpullah, / untuk menyanyikan penghormatan yang sewajarnya kepada penceramah Roh, / Gregory yang ilahi.

Tiang iman, pembela Gereja, / semoga Gregori yang agung dipuji olehku, / Gembala yang paling mulia dari Tesalonika, / sungguh hiasan bagi tatanan suci.

Sejak kecil lagi Engkau menghendaki kehidupan yang lebih baik, / dan sejak remaja Engkau mengasihi hikmat yang sempurna, hai Bapa, / dan dalam cara hidup dan pemikiran-Mu Engkau terbukti serupa / dengan *orang suci* yang berkongsi nama-Mu, / Gregory yang ilahi.

Theotokos: Jadilah bagi aku, hai Yang Maha Suci, / jalan kehidupan yang membawaku ke tempat kediaman ilahi, / sebab aku telah tersesat, / dan telah jatuh ke dalam jurang kejahatan. / Angkatlah aku daripadanya melalui syafaat-Mu.

Katavasia: Aku akan membuka mulutku, / dan ia akan dipenuhi dengan Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul berseri dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyikan dengan gembira keajaiban-keajaibannya.

Nyanyian 3

Irmos: Pencipta kubah langit:

Aku dikuasai ketakutan kerana perbuatan-perbuatan-Ku: / dan pembuangan-Ku yang jauh, dan kekayaan-Mu yang dibazirkan, / yang telah Ku-hamburkan dalam hawa nafsu yang sesat, / dalam penyesalan aku berseru kepada-Mu, Bapa dan Tuhan-Ku: / 'Aku telah berdosa; selamatkanlah aku!'

Setelah berdosa di bumi, aku takut akan syurga: / sebab *aku mengetahui* hukuman yang menantiku kelak, / dengan pemeriksaan *yang teliti*, / apabila segala-galanya, hai Firman, / akan berdiri di hadapan wajah keadilan-Mu.

Fikiran suram dan jahat menguasai diri saya, / ketika, sebagai anak yang membazir, saya jauh dari Engkau, Penyelamat; / tetapi kini aku berseru kepada Engkau: / 'Aku telah berdosa, aku telah berdosa, / selamatkanlah aku, yang dengan penuh *semangat* berlindung / dalam rahmat-Mu!'

Kepada Ibu Tuhan: Sifat Adam yang kompleks telah diilahikan, / kerana dari rahimmu, hai Perawan, / Tuhan muncul dalam daging. / Melalui-Nya kita dibebaskan daripada hukuman lama kita, / kita yang pada zaman dahulu ditipu / oleh harapan palsu untuk diilahikan.

Kanun kepada Orang Kudus. Irmos: Wahai Ibu Tuhan, para penyanyi kidungmu:

Memelihara aliran ajaran ilahi-Mu, / kami menjauhi setiap tipu daya golongan bukan Ortodoks, / dan menangkis segala permusuhan mereka / dengan tulisan-tulisan suci-Mu, Gregori.

Engkau telah memusnahkan 'kebijaksanaan' yang bodoh para bidah, hai Yang Terberkati, kerana memiliki Kebijaksanaan Hypostatic Tuhan dalam hatimu; dengannya Engkau telah menghancurkan kesombongan mereka yang busuk dengan dentuman yang dahsyat.

Setelah mematikan setiap keinginan hawa nafsu / daging fana, Engkau, hai yang paling bijaksana, / telah, melalui jerih payah-Mu, menghidupkan gerak jiwa-Mu, / dan menyingkapkannya melalui alat ilahi teologi.

Theotokos: Dengan penuh kesedaran dan atas kehendakku sendiri / aku telah sungguh-sungguh mencintai kehidupan yang memalukan dan penuh kemewahan; / tetapi ikatlah aku dengan kasih ilahi, / hai Perawan, Pengantin Tuhan, / melalui syafaat-Mu yang ilahi.

Katavasia: Wahai Ibu Tuhan, / Engkau adalah mata air yang hidup dan melimpah; / kuatkan penyanyi-penyanyi-Mu, / yang telah mengatur jamuan rohani ini, / dan dalam kemuliaan-Mu yang ilahi / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

Kontakion, Nada 4

Kini adalah masa kebajikan, / dan Hakim berdiri di pintu; / janganlah *kita* berputus asa, tetapi marilah kita, sambil berpuasa, / mempersembahkan air mata, penyesalan dan sedekah, sambil berseru: / 'Dosa-dosa kami lebih banyak daripada pasir laut, / tetapi ampunilah kami semua, hai Pembebas semua', – / supaya kita dapat menerima mahkota yang tidak dapat binasa.

Sedalen, Nada 4

Engkau telah menyingkirkan delusi para bidah, hai Yang Maha Bijaksana, / Engkau telah menerangkan dengan indah iman Ortodoks / dan menerangkan dunia. / Oleh itu Engkau telah muncul sebagai pemegang tropi kemenangan, / tiang Gereja, hierarki yang sejati; / jangan berhenti berdoa kepada Kristus / untuk keselamatan kita semua.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Terima segera, hai Yang Mulia Ratu, doa-doa kami, / dan bawa mereka di hadapan Anak-Mu dan Tuhan-Mu, hai Yang Maha Suci! / Akhiri serangan para penyebar fitnah, / taklukkan tipu daya dan runtuhkan keangkuhan orang-orang yang tidak beriman, / yang, hai Yang Maha Suci, sedang bersenjata melawan hamba-hamba-Mu.

Ode 4

Irmos: Engkaulah kubu pertahananku, ya Tuhan:

Kekayaan perintah Bapa-ku, yang tidak aku hargai, / yang Engkau kurniakan kepadaku, / setelah akuhamburkan pada keseronokan, / aku menjadi gelandangan, *terhalang daripada* rahmat Ilahi, malang. / Namun, jangan hina aku, ya Tuhan dan Tuan, / ketika aku bertaubat dan mengaku!

Setelah dengan murah hati menerima kemiskinanku, / *aku* yang telah lama jauh dari-Mu, / Engkau sendiri menarikku kepada-Mu dan menguduskanku, / *membawaku* ke dalam sukacita-Mu, hai Pencinta umat manusia: / Tubuh-Mu yang ilahi, Firman, / – panggilan saya *kepada keselamatan* – / menjadi *sumber* kegembiraan.

Supaya *melalui* air mata yang tiada henti / *kita* dapat dibebaskan sepenuhnya daripada azab kekal / yang telah disediakan Tuhan untuk roh-roh jahat, / kita, seperti *anak* yang membazir, berseru: / 'Kami telah berdosa di hadapan-Mu, hai Bapa, / tetapi terimalah kami semua yang berlindung dalam rahmat-Mu!'

Theotokion: Firman, yang tiada permulaan, *sama seperti* Bapa dan Roh, / dilahirkan daripada Perawan yang tidak mengenal lelaki, bukan menurut undang-undang *semula jadi*; / namun, tetap sebagai Dia yang asal, Dia berdiam / juga dengan apa yang diperoleh-Nya daripada kita. / Kerana dalam dua sifat Anak adalah satu, / memelihara dalam kedua-duanya apa yang khusus bagi masing-masing.

Kanon kepada Orang Kudus. Irmos: Memerhati rancangan Tuhan yang tidak terhingga:

Membuka bibirmu, hai Bapa yang bijaksana, / Engkau mengwartakan hikmat ilahi, / yang sentiasa Engkau renungkan dalam hatimu, / dan mendedahkan Bileam yang sia-sia itu sebagai sembrono / dan gila.

Engkau terbenam, hai yang paling manis, *seperti* matahari di atas bumi / menurut hukum alam, / tetapi Engkau terbit pada waktu pagi bersama Kristus, matahari yang tidak luntur, / memeriksa segala-galanya *dan memeliharanya* melalui syafaatmu.

Anugerah telah memperlihatkan Engkau, hai yang diberkati oleh Tuhan, sebagai pujian dan sandaran utama orang Ortodoks, seorang gembala yang baik, ahli teologi kedua, dan penjaga yang waspada *bagi kawananmu*.

Theotokos: Buka telinga jiwaku kepadaku, Ibu Tuhan, / yang pernah melahirkan Dia yang membuka telinga orang pekak, / dan karuniakanlah agar aku dapat menghiraukan firman ilahi / dan menunaik*annya*.

Katavasia: Memerhati rancangan Tuhan yang tidak terukur / mengenai Engkau, hai Yang Maha Tinggi, Penjelmaan daripada Perawan, / nabi Habakuk berseru: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, hai Tuhan!'

Ode 5

Irmos: Mengapa Engkau menolak aku:

Aku telah dihilangkan kekayaan dan anugerah ilahi / dan telah tiba di tanah *asing*, / merana kerana kelaparan akan berkat yang menghidupkan, / namun Engkau, hai Bapa, dalam kebaikan-Mu, / telah memenuhi aku dengan kemuliaan dan kesucian kuno / melalui rahmat-Mu.

Mengambil ke hati pemikiran *anak* yang membazir, / yang menghamburkan hidupnya dalam kemewahan, / marilah kita beralih kepada Bapa yang penyayang, / dengan iman yang bebas daripada keraguan dan hati yang hancur, / supaya kita menerima pengampunan bagi dosa-dosa kita.

Jangan berlengah, hai jiwaku, / ketika menetap di tanah yang jauh, / tetapi segeralah mengaku kepada Tuhan dan Bapa, / supaya engkau beroleh pembebasan / daripada kejahatan yang telah engkau lakukan, / setelah engkau menghancurkan *hidupmu*.

Theotokos: Kami mengenal Engkau, hai awan yang cerah, / hai Perawan yang Paling Suci, / yang memikul dalam diri-Mu Dia yang dipikul – Mata Hari Kebenaran, / yang menyingkirkan kegelapan penyembahan berhala yang sia-sia / dan menerangi *semua* dengan pemahaman sejati.

Kami mengenal Engkau, hai awan yang cerah, / hai Perawan yang Paling Suci, / yang memikul dalam diri-Mu Yang Dipikul – Mata Hari Kebenaran, / yang menyingkirkan kegelapan penyembahan berhala yang sia-sia / dan menerangi *semua* dengan pemahaman sejati.

Kanon kepada Orang Kudus. Irmos: Segala *dunia* telah heran akan kemuliaan Ilahi-Mu:

Dengan sabit firman-Mu, / dan *dengan* tulisan *suci-Mu*, / Engkau telah memotong bid'ah seperti duri, / dan tunas asing lalang, / dan menabur benih kesalehan Ortodoks, / Hierarki Kudus Gregorius.

Firman-Mu, hai Yang Maha Bijaksana, dan tulisan-Mu yang terhormat / adalah *bagi mereka* yang membacanya sebagai embun surgawi, / madu dari bukit batu, roti para malaikat, / nektar, ambrosia, kemanisan, dan perasa, hai Gregorius, / dan mata air air hidup.

Bumi dan laut mengakui Engkau sebagai guru bagi semua, / tiang suci Ortodoksi / dan peti suci dogma, / ahli teologi yang bijaksana dan suci, / rakan dan rakan sekerja Rasul-rasul, / sehati *dengan mereka*

Kepada Ibu Tuhan: Dengan aliran kelembutan, hapuskan kekotoran hati saya, / Wahai Perawan yang Tak Bernoda, / dan kurniakanlah saya sikap bertaubat, / melalui syafaat suci Engkau di hadapan Tuhan yang penyayang, / Yang Engkau lahirkan dengan cara yang tidak terkatakan.

Katavasia: Segala *dunia* takjub / akan kemuliaan-Mu yang ilahi: / sebab Engkau, hai Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / mengandung Tuhan Yang Maha Tinggi dalam *rahim-Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan damai kepada semua yang memuji-muji-Mu.

Himne 6

Irmos: Aku akan mencurahkan doaku kepada Tuhan:

Aku telah menjadi anak bongsu-Mu / dan telah membazirkan kekayaan-Mu akibat malang / dengan tersesat ke dalam kehidupan kejahatan; / dan, setelah dihilangkan berkat-Mu, hai Pencinta Umat Manusia, / aku datang kepada-Mu, Bapa dan Tuhan-ku, / dan memohon keampunan.

Aku telah menanggung nasib derita sebagai pengembara / dan dihukum menggembala babi, / kerana aku membazirkan kekayaanku, / yang Engkau berikan *kepadaku dengan begitu* mulia begitu cepat, / dan aku kehabisan segala-galanya; tetapi Engkau, sebagai Tuhan, / belas kasihanilah aku.

Aku tiada keberanian kerana *dosa-dosaku*; / aku *bahkan tidak mampu* mengangkat pandanganku / untuk memandang ketinggian langit yang tiada batas, / dan tidak pula dapat menamakan diriku anak-Mu, hai si pemboros; / tetapi belas kasihanilah aku, bukan kerana budi *baikku*, hai Pencinta Umat Manusia, / Engkau yang memiliki rahmat yang tiada batas.

Theotokos: Kelahiran-Mu tidak terkatakan / dan cara *Kristus* dilahirkan daripada-Mu tidak terluarakan, hai Perawan: / bagaimana Engkau melahirkan Tuhan, yang mengatasi pemahaman, / sambil memelihara darawara-Mu yang suci. / Oleh itu kami semua, / Ibu sejati Tuhan, memuliakan Engkau seperti yang sepatutnya.

Kanun kepada Orang Suci. Irmos: Yang ilahi dan dihormati di seluruh dunia ini:

Kesombongan sia-sia telah dihancurkan / dan lidah Barlaam yang gila / oleh kata-kata, ajaran, dan ketajaman akal raja yang paling bijaksana / dan olehmu, Gregorius.

Marilah kita menghormati kecapi ilahi Roh, / sang terompet yang dengan jelas mengumandangkan misteri ilahi, / Primate Tesalonika, / dengan kidung dalam bahasa teologi.

Dulunya, hai pemimpin umat, / bagaikan tiang api, Engkau membinasakan musuh-musuh iman, / sambil menerangkan majelis orang-orang beriman, / Bapa Gregorius yang arif dalam hal-hal Tuhan.

Theotokos: Jadilah bagi aku, Wanita Yang Maha Suci, / tempat perlindungan damai dan penghiburan, / membimbingku ke pelabuhan ilahi di mana tiada kekacauan, / *dan* menenangkan badai nafsuku.

Katavasia: Semasa kita meraikan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua ini / Ibu Tuhan, / marilah, hai para bijaksana dalam Tuhan, / kita memuji dengan gemuruh tepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang dilahirkannya.

Kontakion kepada Santo, Nada 8

Alat suci dan ilahi kebijaksanaan, / trompet teologi yang bergema, / kami menyanyikan pujian harmoni tentangmu, Gregori Teolog. / Tetapi, sebagai akal yang berdiri dekat dengan Akal Tertinggi, / tunjukkanlah akal kami kepada-Nya, hai Bapa, supaya kami dapat berseru: / 'Berbahagialah, pengumum rahmat!'

Ikos: Engkau muncul di bumi sebagai seorang malaikat, / memberitakan kepada umat manusia *karya-karya* Tuhan yang tidak terkatakan: / sebab dengan kata-kata *yang layak* bagi yang tidak berjasmani, Engkau menakjubkan kami, / walaupun Engkau memiliki akal dan daging manusiawi, / dan mendorong kami untuk berseru kepada Engkau, hai Teolog, begini:

Bersukacitalah, *kerana* melalui kamu kegelapan telah diusir; / bersukacitalah, *kerana* melalui kamu cahaya telah muncul *menggantikannya*.

Bersukacitalah, pengumum Ketuhanan yang tidak dicipta; / bersukacitalah, pembantah sejati *ajaran* rekaan dan tidak bermakna.

Bersukacitalah, hai engkau yang telah menamakan Sifat Ilahi itu sebagai ketinggian yang sukar didaki; / bersukacitalah, hai engkau yang telah menyebut pekerjaan-*Nya* sebagai kedalaman yang sukar ditelusuri;

Bersukacitalah, kerana kamu telah mengisytiharkan kemuliaan Tuhan dengan sangat indah; / bersukacitalah, kerana kamu telah menolak pendapat orang-orang jahat.

Bersukacitalah, wahai cahaya yang telah mendedahkan Mata Hari; / bersukacitalah, wahai cawan yang menyuguhkan minuman ilahi.

Bersukacitalah, *kerana* melalui kamu kebenaran bersinar; / Bersukacitalah, *kerana* melalui kamu kepalsuan telah dihapuskan.

Bersukacitalah, pengumum rahmat!'

Himne 7

Irmos: Para pemuda yang datang dari Yudea:

Aku tidak berani / menamakan diriku Anak-Mu, hai Bapa yang mengasihi umat manusia; / aku berdoa agar Engkau menerima *aku* sebagai salah seorang hamba upahan-Mu. / Jangan hina aku ketika aku berseru: / 'Ya Tuhan nenek moyang kami, Terpujilah Engkau!'

Kami yang telah mencemarkan hidup *kami* dengan kelakuan kami dahulu / dan memusnahkan kemuliaan asal kami! / Marilah kita berlindung kepada satu Bapa dan Tuhan kami, / supaya melalui taubat yang bersungguh-sungguh kami beroleh keselamatan.

Kejamlah tuan yang aku, si malang ini, / dihukum menjadi hambanya; / dan kelaparan yang kuderita semasa menjaga babi itu / amat dahsyat dan tidak tertanggung; / tetapi, beralih kepada-Mu, aku memohon kepada-Mu, hai Juruselamat: / 'Kasihanilah aku!'

Theotokos: Engkaulah yang menghidupkan semula sifat mati, / Wahai Perawan Ibu Tuhan, yang tunggal melahirkan Kehidupan. / Oleh itu kami, orang-orang beriman, mengetahui *bahawa* keselamatan *kami terletak pada* Engkau, / yang melahirkan Tuhan nenek moyang kami menurut daging.

Kanon kepada Orang Suci. Irmos: Orang saleh tidak menghormati:

Mereka yang mengambil bahagian dalam firman dan tulisanmu, Gregori, / diterangi oleh pengetahuan tentang Tuhan, / dan dipenuhi dengan hikmat rohani, / dan membincangkan tentang rahmat yang tidak dicipta / dan kuasa Tuhan.

Engkau telah menghancurkan sama sekali / pedang dan anak panah orang-orang sesat, / dan kesombongan Bileam, dan segala kuasa orang-orang sesat / Engkau telah koyakkan seperti sarang laba-laba / seolah-olah oleh batu yang paling perkasa, hai Yang Kudus.

Iman orang-orang saleh disegel / oleh firman-firmanmu, ajaranmu, / dan tulisan-tulisanmu; / keberanian bidah telah lenyap, Gregorius, / dan pemusnahan Ortodoksi / serta kuasa para bidah telah dihentikan.

Theotokos: Mengetahui Engkau, benar-benar sumber kesembuhan, / kami, yang kehausan oleh penyakit hawa nafsu, / menarik keselamatan dan aliran ilahi dan berseru: / 'Berbahagialah, hai Yang Maha Suci, buah rahim-Mu!'

Katavasia: Orang-orang saleh tidak menghormati / makhluk lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka dengan gembira menyanyi: / 'Ya Tuhan dan Allah bapa-bapa kami yang paling terpuji, / berkatlah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Tujuh kali dapur raja Kasdim:

Kami yang telah percaya kepada-Mu mengetahui kekayaan rahmat-Mu yang tiada batas, hai Tuhan. / Oleh itu kami semua sujud di hadapan-Mu, *berseru* dengan penuh semangat seperti *anak* yang berfoya-foya: / 'Terimalah mereka yang telah berdosa dan berlindung kepada-Mu, / kerana tiada dosa yang dapat / mengatasi kasih-Mu kepada umat manusia, ya Yang Maha Penyayang!'

Melalui rahmat-*Mu,* ya Tuhan, setelah merendahkan diri-Mu, / Engkau mendekat kepada anak-anak-Mu yang telah jatuh: / sebab Engkau sendiri, Pencinta umat manusia, menemui mereka yang telah jatuh, / dan Engkau mencium *mereka*, dan menganugerahkan keselamatan; / dan jika seseorang jatuh sekalipun jauh, / Engkau, yang penyayang, tidak menjadi murka, / sebagai Pencinta Umat Manusia.

Hukuman yang paling dahsyat menanti aku, ya Tuhan! / Kerana melihat Engkau, Pencinta umat manusia dan bebas daripada kejahatan, / aku tidak berpaling kepada-Mu, berseru dengan suara *anak yang* membazir, / tetapi aku menghabiskan hidupku dalam kemalasan; / kasihanilah aku, / dan bebaskan aku daripada hukuman itu, hai Yang Maha Pengasih, / demi taubatku.

Himne Tritunggal: Kami tidak memuliakan tiga tuhan, tetapi satu Zat Ilahi, / namun kami benar-benar menghormati Tiga Pribadi: / Bapa, yang tiada siapa yang melahirkannya, / dan Anak, yang dilahirkan oleh Bapa, / dan Roh Kudus, yang berproses daripada Bapa, / sebagai satu Tuhan dalam Tiga, / – walaupun bagi masing-masing dikatakan Dia adalah Tuhan, / – dimuliakan oleh iman.

Kepada Theotokos: Aku, tunduk di bawah *beban* banyak kesengsaraan / dan dibanjiri badai kesedihan, / Engkau, Yang Maha Suci, pelabuhan keselamatan, / dengan doa-Mu, Yang Paling Suci, bebaskan aku / dan, setelah membebaskan aku dari segala *malapetaka,* selamatkanlah aku: / supaya aku dapat memuliakan Engkau dengan layak, hai Ibu Allah, / sebagai Pengantara yang bersemangat, selama-lamanya.

Kanon kepada Orang Kudus. Irmos: Para pemuda saleh dalam dapur api:

Kini Engkau berdiri di hadapan takhta Yang Maha Penyayang, / sebagai salah seorang ahli teologi *agung*, / dan bersatu dengan mereka dalam watak, Gregori yang Maha Bijaksana, / Primate Thessaloniki, keindahan hierarki, / berhias gemilang dengan kemuliaan keimaman, / dan kini berkhidmat kepada Tuhan.

Mengetahui kesucian pemikiranmu / bahkan sebelum di rahim dan sebelum dicipta, / Tuhan dengan jelas mendedahkan kepada raja yang setia dan penyayang / siapakah dirimu, sebagai pembela

Gereja yang tidak dapat ditakluk; / oleh itu, menurut kanun-kanun yang teguh, engkau disegel / dengan meterai keuskupan.

Jelasnya, kesusahan diatasi dan malapetaka ditanggung / oleh perhimpunan *Akindin* yang banyak menderita / melalui tanganmu dan kata-kata bijakmu, / wahai Gregori yang paling mulia, Primate Thessaloniki; / dan, seperti asap yang lenyap, begitulah gerombolan busuk itu berhamburan / oleh pidatomu yang gemuruh dan teologis.

Theotokos: Firman Tuhan di dalam Engkau, hai Perawan, / hakikat manusia yang terkubur oleh nafsu, / telah, melalui kebaikan-Nya yang tiada batas, / mengubah, memperbaharui dan menguduskan segala-galanya; / oleh itu, kami yang diselamatkan melalui Engkau, / memuliakan Engkau selama-lamanya.

Katavasia: Anak Sang Ibu Tuhan menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu sebagai bayangan, kini sebagai kenyataan; / Dia menyeru seluruh alam semesta untuk memuji Engkau. / Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Syurga tercengang akan hal ini:

Penuhi aku sekarang dengan kegembiraan dan sukacita, / sekarang Anak Domba-Mu telah disembelih demi aku, / hai Tuhan, jiwaku menantikan ini daripada-Mu! / Terima aku yang telah sesat, / dan bangkitkan aku daripada kematian kepada kehidupan, / dan pakailah aku dengan jubah ilahi keselamatan – dalam ketidakbusukan.

Jiwa-jiwa yang menjauh dari Tuhan / dan terhalang daripada anugerah ilahi! / Datanglah dengan *semangat* yang membara, / dan, mengambil taubat *anak* yang berfoya-foya *sebagai teladan*, marilah kita berseru: / 'Ya Bapa yang penyayang di syurga! / Kami semua telah berdosa di hadapan-Mu; / sucikan dan selamatkan mereka yang berlindung / dalam rahmat-Mu'.

Sebagai Yang memiliki kelimpahan rahmat, / janganlah Engkau hina aku, ya Tuhan, ya Tuhan, / yang telah membazirkan kekayaanku pada pelbagai keseronokan, / dan yang kini berlindung *kepada-Mu*, / dan berseru dengan suara *anak* yang membazir: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu; selamatkan / yang berlindung kepada rahmat-Mu!'

Kepada Theotokos: Sebagai pelabuhan keselamatan, / dan Pemandu, dan Pelindung, / Engkaulah yang ku miliki, hai hamba-Mu; / *dan* semoga aku dibebaskan daripada segala rintangan yang menyakitkan / melalui syafaat Engkau di hadapan Tuhan, hai Sang Wanita Mulia: / kerana aku telah meletakkan segala harapanku kepada Engkau dengan penuh kasih, / supaya aku dapat memuliakan Engkau dengan iman.

Kanun kepada Orang Kudus. Irmos: Setiap yang lahir di bumi:

Engkau telah menjadi cermin Tuhan, Gregori, / kerana engkau telah memelihara *sifat yang diciptakan* menurut imej *Tuhan* tanpa cela; / dan setelah dengan gagah berani meneguhkan akal sebagai pemerintah atas nafsu daging, / engkau telah mencapai apa yang serupa dengan *Tuhan*. / Oleh itu, engkau telah menjadi kediaman paling cemerlang bagi Tritunggal Mahakudus.

Raja yang saleh mempersembahkanmu sebagai sekutunya— / engkau, yang bersayap, *seolah-olah* berjalan di udara, / dipenuhi sepenuhnya dengan Roh Ilahi— / menentang Barlaam yang gila dan bodoh, / yang bercakap salah di tempat tinggi tentang Tuhan; / *namun* engkau mengalahkannya dengan adil.

Setelah menjadi sarat sepenuhnya / dengan kebijaksanaan yang paling mulia, wahai yang mulia, / Engkau menyemarakkan cahaya bagi dunia, / dengan meneguhkan dogma-dogma Ortodoksi: / kerana, *setelah* bersatu dengan falsafah yang tertinggi, wahai yang paling bijaksana, / Engkau mengandung ketakutan akan Tuhan dalam hatimu / dan melahirkan firman-firman Roh.

Theotokos: Kami, orang-orang beriman, / mempersembahkan kidung syukur kepada Engkau: / kerana Engkau telah mematahkan kutukan kuno kami, Ibu Tuhan, / dan kami semua, melalui Engkau, / menerima buah-buah berkat ilahi: / keselamatan, pencerahan dan rahmat, / dan kegembiraan kekal.

Katavasia: Biarlah setiap jiwa yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasmani bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Bersukacitalah, Yang Maha-Berbahagia, / Ibu Tuhan yang suci, Perawan Kekal!'

Exapostilarion Minggu dan kemudian daripada Triodion:

Kemuliaan kepada Orang Kudus: Bersukacitalah, pujian para bapa, / bibir para teolog, tempat kediaman kesunyian, / rumah hikmat, / kesempurnaan para guru, jurang firman. / Bersukacitalah, alat perbuatan, batas renungan, / bersukacitalah, penyembuh kelemahan manusia. / Bersukacitalah, tempat suci Roh, Bapa yang hidup walaupun selepas kematian.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Yang Mulia, Ratu segala-galanya dan tertinggi di atas semuanya, / dan melebihi segala pasukan syurga! / Ulurkan tangan-*Mu* yang berkuasa dan peliharalah dunia; / berkatilah para imam yang melayani-Mu, / dan ampunilah para biarawan yang berdoa kepada-Mu. / Datangkan keamanan kepada semua orang, dan kepada mereka yang memegang kuasa; / dan kuatkan tentera dalam masa peperangan; / peliharalah kota ini, hai Ibu Kudus Tuhan, / dan karuniakanlah kepada kami sekarang untuk menyaksikan / Kerajaan Syurga dan pintu-pintu Syurga, / apabila Hakim itu akan duduk untuk menghakimi alam semesta, / pada kedatangan-*Nya* yang kedua dan yang dahsyat, / Pemegang Kuasa para Malaikat!*

Pada 'Pujilah Tuhan:' stikera Mingguan dari Oktosahos dan Triodion 4:

Nada 1: Setelah menamatkan hidup yang diberkati di dunia ini, / kini Engkau bersukacita bersama tentera orang-orang yang diberkati, / dan di bumi Engkau hidup di antara orang-orang yang rendah hati, seperti Engkau sendiri yang rendah hati, Hierark Gregorius, / dan Engkau diperkaya oleh rahmat mukjizat daripada Tuhan, / yang Engkau kurniakan kepada mereka yang menghormati Engkau.

Stikha: **Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, / dan mengisytiharkan segala mujizat-Mu.**

Mazmur 9:2

Engkau menanam dogma-dogma Ortodoksi, / setelah membabat, hai Yang Terberkati, duri-duri bid'ah, / dan dengan berjaya menggandakan benih iman: / dengan curahan firman-Mu, hasil seratus kali lipat / Engkau, seperti seorang petani yang tekun, mempersembahkannya kepada Tuhan.

Ayat: **Aku akan bersukacita dan gembira dalam Engkau; aku akan menyanyi puji-pujian kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi!**

Mazmur 9:3

Kerumunan malaikat dan manusia takjub akan cahaya / kehidupan-Mu yang tak bercela, hai Yang Terberkati: / sebab atas kehendak-Mu sendiri Engkau membuktikan diri sebagai seorang asketis yang teguh, / seorang biarawan, seorang hierarki, / hamba Tuhan yang layak, / dan *sahabat-Nya* yang tulus.

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan Allahku, biarlah tangan-Mu ditinggikan; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu sampai selama-lamanya!**

Mazmur 9:33

Suara 6: Kepada mereka yang berjalan dalam kegelapan dosa, / Engkau telah memperlihatkan cahaya yang terbit, hai Kristus, pada masa puasa ini; / dan tunjukkan kepada kami hari yang diberkati penderitaan-Mu, / supaya kami dapat berseru kepada-Mu: / 'Bangkitlah, hai Tuhan, dan belas kasihanilah kami!'

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, Nada 2: Terberkatlah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

PADA MINGGU KEDUA DALAM LITURGI

'Berbahagialah' dalam nada 6, dan daripada kanon orang suci, ode 3, dalam nada 4.

Troparion kepada Orang Kudus, Nada 8

Pelita Ortodoksi, tiang dan guru Gereja, / kecantikan para rahib, pembela teolog yang tidak terkalahkan, / Gregori Pengajaib, kemegahan Tesalonika, / penginjak rahmat, / doakanlah tanpa henti untuk keselamatan jiwa kami.

Kontakion kepada Santo, Nada 8

Alat suci dan ilahi kebijaksanaan, / trompet teologi yang bergema, / kami menyanyikan puji-pujianmu dengan harmoni, Gregori Teolog. / Tetapi, sebagai akal yang berdiri dekat dengan Akal Tertinggi, / tunjukkanlah akal kami kepada-Nya, hai Bapa, supaya kami dapat berseru: / 'Berbahagialah, pengumum kasih karunia!'

Kontakion daripada Triodion, Nada 4

Inilah masa kebajikan, / dan Hakim *telah* berdiri di pintu; / janganlah *kita* berputus asa, tetapi sambil berpuasa, / marilah kita mempersembahkan air mata, penyesalan dan sedekah, sambil berseru: / 'Dosa-dosa kami lebih banyak daripada pasir laut, / tetapi ampunilah kami semua, hai Pembebas semua', – / supaya kita dapat menerima mahkota yang tidak dapat binasa.

Prokeimenon, Nada 5: Engkaulah, ya Tuhan, akan memelihara kami dan menjaga keselamatan kami / daripada generasi ini dan selama-lamanya. **Ayat:** Selamatkanlah aku, ya Tuhan, sebab tiada seorang pun yang benar.

Dan prokeimenon untuk orang kudus, nada 1: Bibirku akan mengeluarkan hikmat, / dan pemikiran hatiku – pengertian.

Surat kepada Ibrani, permulaan 304

Pada mulanya, ya Tuhan, Engkau menetapka pondasi bumi, dan langit adalah buatan tangan-Mu; semuanya akan binasa, tetapi Engkau akan tetap ada; dan semuanya akan lusuh seperti pakaian; dan seperti jubah Engkau akan menggulungnya, dan semuanya akan berubah. Tetapi Engkau tetap sama, dan tahun-tahun-Mu tidak akan berkesudahan. Kepada malaikat yang mana *Allah* pernah berkata: 'Duduklah di sebelah kanan-Ku sehingga Aku menjadikan musuh-musuh-Mu alas kaki bagi kaki-Mu'? Bukankah mereka semua roh-roh pelayan, yang diutus untuk melayani mereka yang akan menerima keselamatan? Oleh itu, kita harus lebih memperhatikankan apa yang telah kita dengar, supaya kita tidak hanyut dibawa arus. Kerana jika firman yang disampaikan melalui malaikat ternyata mengikat, dan setiap pelanggaran dan ketidaktaatan menerima hukuman yang adil, bagaimanakah kita akan terlepas jika kita mengabaikan keselamatan yang begitu besar, yang dimulakan dengan Tuhan menyampaikannya dan disahkan kepada kita oleh mereka yang mendengarnya *daripada-Nya*?

Ibrani 1:10–2:3

Dan kepada yang kudus
Surat kepada Ibrani, bermula 318A

Saudara-saudara, Imam Besar yang demikianlah yang layak bagi kita : suci, tidak bersalah terhadap dosa, tidak tercemar, dipisahkan daripada orang berdosa dan ditinggikan di atas segala langit, yang tidak memerlukan, seperti imam-imam besar *itu*, untuk mempersembahkan korban hari demi hari—pertama untuk dosa-dosa sendiri, dan kemudian *untuk dosa-dosa* umat—kerana Dia telah melakukannya sekali dan untuk selama-lamanya dengan mempersembahkan Diri-Nya *sebagai korban*. Kerana Taurat melantik imam-imam besar yang lemah, tetapi firman yang datang dengan sumpah sesudah Taurat *telah melantik* Anak, yang sempurna selama-lamanya. Intipati apa yang telah dikatakan ialah: kita mempunyai Imam Besar seperti itu, yang telah mengambil tempat duduk di sebelah kanan tahta Kemuliaan di s yurga, *sebagai* pelayan tempat kudus dan kemah sejati, yang didirikan oleh Tuhan, dan bukan oleh manusia.

Ibrani 7:26–8:2

Alleluia mengikut nada. Dan kepada orang kudus, nada 2: Bibir orang benar mengeluarkan hikmat, dan lidahnya mengisytiharkan keadilan.

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 7

Pada masa itu, Yesus masuk ke Kapernaum, dan tersebarlah kabar bahwa Dia ada di rumah. Segera berhimpunlah orang banyak, sehingga tidak ada tempat lagi, bahkan di muka pintu; dan Dia sedang mengajar mereka firman. Maka datanglah beberapa orang kepada-Nya, membawa seorang lumpuh, yang diusung *oleh* empat orang *di antara mereka*. Oleh kerana mereka tidak dapat mendekati-Nya kerana orang ramai, mereka membuka bumbung *rumah* tempat-Nya berada, lalu membuat lubang, *dan* menurunkan tilam tempat orang lumpuh itu berbaring. Dan apabila Yesus melihat iman mereka, Ia berkata kepada orang lumpuh itu, 'Hai anak-Ku, dosamu telah diampuni!' Pada waktu itu, ada beberapa orang ahli kitab duduk di situ, yang sedang berhujah dalam hati mereka, 'Mengapa Dia bercakap demikian? Dia menghujat! Siapa yang dapat mengampuni dosa selain daripada Allah sahaja?' Dan serta-merta, mengetahui dalam Roh-Nya bahawa mereka sedang berhujah demikian dalam hati mereka, Yesus berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu berhujah demikian dalam hati kamu? Mana satu yang lebih mudah? Untuk berkata kepada orang lumpuh, "Dosamu telah diampuni," atau untuk berkata, "Bangunlah, angkat tempat tidurmu dan berjalanlah"? Tetapi supaya kamu tahu bahwa Anak Manusia mempunyai kuasa di bumi untuk mengampuni dosa," Dia berkata kepada orang lumpuh itu: 'Aku berkata kepadamu, bangunlah, angkatlah tempat tidurmu, dan pergilah ke rumahmu!' Lalu serta-merta ia bangun, mengangkat tempat tidurnya, dan berjalan di hadapan semua orang – sehingga mereka semua takjub dan memuliakan Allah, sambil berkata, 'Kami belum pernah melihat *sesuatu* yang seperti ini!'

Markus 2:1–12

Dan kepada yang suci
Injil Yohanes, bab 36

Tuhan berkata kepada orang-orang Yahudi yang datang kepadanya: 'Aku adalah pintu; jika ada orang yang masuk melalui aku, dia akan diselamatkan, dan dia akan masuk dan keluar dan akan mendapat padang penggembalaan. Pencuri datang hanya untuk mencuri, membunuh dan memusnahkan. Aku datang supaya mereka beroleh hidup, dan berolehnya dengan berkelimpahan. Aku adalah gembala yang baik. Gembala yang baik meletakkan nyawanya untuk domba. Tetapi upahan, *yang* bukan gembala dan yang domba-domba itu bukan miliknya, melihat serigala datang, lalu meninggalkan domba itu dan lari—dan serigala itu menculiknya serta mencerai-beraikan kawanan itu. Upahan itu lari kerana dia hanya upahan dan tidak peduli akan domba-domba itu. Aku adalah gembala yang baik; Aku mengenal domba-domba-Ku dan domba-domba-Ku mengenal Aku. Sama seperti Bapa mengenal Aku, demikian juga Aku mengenal Bapa; dan Aku meletakkan nyawa-Ku bagi domba-domba itu. Aku mempunyai domba-domba lain yang bukan dari kandang ini; Aku harus membawa domba-domba itu juga, dan mereka akan mendengar suara-Ku, dan akan menjadi satu kawanan, satu Gembala.

Yohanes 10:9–16

Himne Komuni: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Himne Lain:** Orang benar akan diingat selama-lamanya; mereka tidak akan takut kepada fitnah.

Pada minggu kedua semasa Vesper

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:', stichera bagi nada ke-10:
4 stichera bergerak nada semasa Oktosah.
Stichera bagi yang Terhormat Yusuf, nada 8

Setelah berdosa tiada terhingga di hadapan-Mu, / aku menantikan azab tiada terhingga: / bergiginya gigi dan ratapan yang tiada terhiburkan, / Gehenna yang berapi, dan kegelapan serta

Tartarus, hai Hakim yang Maha Adil! / Kurniakanlah aku air mata: / melalui air mata itu aku akan mendapat pengampunan / dan pembebasan daripada nafsu kotoranku, / sambil berpuasa dan berseru kepada-Mu: / 'Ya Tuhan Kristus, belas kasihanilah aku / melalui rahmat-Mu yang besar dan melimpah ruah!'

Carilah aku, hai Firman, kerana aku telah sesat di gunung-gunung dosa yang menyedihkan, / dan panggil aku kembali kepada-Mu *sekali lagi*, / menghalau tabiat jahat jauh dari fikiranku; / dan hidupkan kembali yang mati, dan sucikan aku melalui puasa, / sambil aku berseru dan mengisytiharkan dengan ratapan yang tiada henti: / 'Tuhan Kristus, belas kasihanilah aku / melalui belas kasihanmu yang besar dan melimpah ruah!'

Santo Teodorus, Nada 8

Setelah memulakan minggu ketiga Prapaskah, / marilah kita, hai orang-orang yang beriman, memuji Trinitas yang paling mulia, / sambil menjalani hari-hari berikutnya dengan sukacita; / setelah membuat nafsu daging layu dalam jiwa kita, / marilah kita menuai bunga-bunga ilahi, / menenun karangan bunga untuk Sang Putri Hari-Hari, / supaya, mengenakan karangan bunga ini, kita semua / dapat menyanyi tentang Kristus sebagai Sang Pemenang.

Dan daripada Menaion, 3 stikera.

Kemuliaan, dan kini: **Theotokos.**

Pemasukan dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon Agung, Nada 8

Jangan berpaling wajah-Mu dari hamba-Mu, sebab aku dalam kesusahan; jawablah aku segera, / perhatikanlah jiwaku dan tebuslah ia.

Stikha: Biarlah keselamatan-Mu, ya Tuhan, meneguhkan aku.

Antifon: Jiwa saya telah menanggung penghinaan dan malapetaka.

Stich: Carilah Tuhan, dan jiwamu akan hidup.

Stichera di mazmur, nada 8

Setelah menolak bimbingan ayahku oleh kealpaan fikiranku, / aku, yang malang, hidup dengan pemikiran berdosa seperti binatang; / setelah membazirkan seluruh hidupku dalam kemewahan, / dan terhalang daripada makanan yang menguatkan hati, / aku *hanya* memakan keseronokan yang memuaskan aku seketika sahaja. / Tetapi, hai Bapa yang penyayang, janganlah Engkau menutup pangkuan rahmat-Mu daripadaku, / tetapi, bukalah *ia*, terimalah aku seperti anak yang membazir itu, / dan selamatkanlah aku! **(2)**

Kepada Para Martir: Hai para Martir Tuhan, kamu memuliakan setiap tempat, / dan menyembuhkan setiap kelemahan: / dan sekarang, kami berdoa *kepada kamu*, / semoga jiwa kami dibebaskan dari perangkap musuh.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Allah: Segala syurga menyanyi tentang Engkau, hai Penuh Kasih Karunia, hai Ibu yang tidak mengenal perkawinan, dan kami memuliakan kelahiran *Kristus* yang tidak terkatakan melalui Engkau. Hai Ibu Allah, doakanlah keselamatan jiwa kami.

Dan selebihnya ibadat, seperti biasa.

MINGGU KETIGA PUASA BESAR

PADA HARI SABTU DI IBADAH PETANG KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera nada 6, mod 4.
Serupa dengan: 'Malaikat:'

Kini pasukan malaikat / mengiringi Pokok yang paling terhormat, / dengan penuh hormat mengelilinginya / dan mengajak semua orang beriman untuk menyembah. / Marilah, hai kamu yang telah diterangi oleh puasa, / marilah kita sujud di hadapannya dengan sukacita dan rasa kagum, / sambil berseru dengan penuh kesalehan: / 'Bersukacitalah, hai Salib yang mulia, tiang dunia!' **(2)**

Untuk menghapuskan kutukan yang *menimpa* Adam, Engkau menanggung daging kita yang tidak tercemar, dan disalib serta mati, hai Yesus yang amat diberkati; / oleh itu kami memuliakan Salib-Mu, dan tombak, dan span beserta buluh, / *dan* paku dengan iman, / dan kami memohon untuk menyaksikan Kebangkitan-Mu.

Pada zaman dahulu, ular menutup Eden melalui pokok, / tetapi pokok Salib membukanya / kepada semua yang ingin disucikan melalui puasa dan air mata. / Marilah, hai orang-orang yang setia, melihatnya terhampar di hadapan *kita*, / marilah sujud di hadapannya, sambil berseru dengan penuh kagum: / 'Bukalah, hai Salib, pintu gerbang syurga bagi mereka yang mencintaimu!'

Kemuliaan, dan sekarang. Dengan cara yang sama: Apabila dia melihat *Engkau* disalibkan pada Salib, hai Firman Tuhan, / dia yang melahirkau tanpa benih, / dia berseru, sambil berkata: / 'Alas kasihaniku, hai Anak yang paling manis! / Apakah rendah diri-Mu ini, wahai Tuhanku? / Bagaimanakah Engkau, yang tidak mengalami penderitaan, menanggung kesengsaraan oleh hukuman yang tidak adil? / Aku menyanyikan keagungan dan kerendahan hati-Mu yang amat menakjubkan!"

Stichera pada psalterium. Nada 2.
Serupa dengan: 'Rumah Efrat:'

Bebas daripada ikatan kutukan kuno / oleh kayu Salib, / kami, orang-orang yang setia, akan memuliakan Kristus / yang dipaku padanya.

Ayat: Tinggikanlah Tuhan Allah kita, / dan sembahlah di hadapan-Nya, sebab Dia kudus.

Mazmur 98:5

Datanglah sekarang, hai Daud, / petiklah harfam, bernyanyilah bersama kami: / 'Hai orang percaya, muliakanlah Kristus / [dan] sembahlah di kaki-Nya!'

Antifon: Tetapi Tuhan, Raja kita dari zaman dahulu, / telah membawa keselamatan di tengah-tengah bumi.

Mazmur 73:12

Marilah kita saksikan, hai umat, / Pokok yang terletak di hadapan *kita*, / yang melalui-Nya Kristus menganugerahkan keselamatan kepada kita, / dan marilah kita ciumi-*Nya* dengan iman!

Kemuliaan, dan sekarang, suara itu sama:

Theotokos Salib: 'Lihatlah, hai Perawan, Anak-Mu, / diangkat di atas Salib bagi manusia fana, / dan Engkau berseru dalam nyanyian kesedihan: / "Mulia kepada rahmat-Mu!"'

Kemudian, 'Sekarang kami mengucapkan selamat tinggal': **Trisagion. Selepas** 'Bapa Kami':

Troparion, Nada 1

Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu / dan berkati warisan-Mu, / karuniakan kemenangan kepada orang-orang Kristian Ortodoks* atas orang-orang barbar / dan peliharalah umat-Mu oleh Salib-Mu.

***Bahasa Yunani:** raja-raja

Kemudian penutup upacara diadakan. Selepas penutup upacara, imam dan eklesiark masuk ke tabernakel dan, sambil membawa Salib Suci, didahului oleh lampu dan kemenyan sambil menyanyikan troparion: 'Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu', ***mereka membawanya*** **ke Mezbah Suci dan menyalakan lilin *di hadapannya* untuk dinyalakan sepanjang malam.**

PADA HARI SABTU DI VESPÈR BESAR

Selepas mazmur pengantar, kita membaca keseluruhan kathisma pertama. Daripada 'Aku telah berseru kepada Tuhan': **stichera nada ke-10: tiga daripada Oktosiklus Minggu, tiga daripada Oktosiklus Timur, dan empat daripada Triodion, sehingga Salib Suci:**

Nada 5

Bersinarlah, hai Salib Tuhan, / dengan pancaran sinar rahmat-Mu / ke atas hati mereka yang memuliakan-Mu / dan memeluk-Mu dengan kasih ilahi, hai yang diidam-idamkan oleh dunia! / Melalui Engkau, keputusasaan yang berlinang air mata telah lenyap, / dan daripada jerat maut kami telah dibebaskan, / dan telah memasuki kegembiraan yang tiada henti. / Tampakkanlah kemegahan keindahan-Mu, / berikanlah ganjaran kesederhanaan *kepada* hamba-hamba-Mu, / yang dengan iman memohon perlindungan-Mu yang murah hati, / dan rahmat-Mu yang besar

Bergembiralah, Salib yang memberi hidup, / syurga indah Gereja, pokok ketidakbusukan, / yang telah membuahkan bagi kita keseronokan kemuliaan abadi; / melalui Engkau, gerombolan iblis diusir, / dan tentera malaikat bersukacita, / dan perhimpunan orang-orang beriman menyambutnya. / Senjata yang tidak dapat dikalahkan, kubu yang tidak tergoyahkan, / kemenangan raja-raja, pujian para imam, – / karuniakanlah agar kami juga sekarang dapat mencapai / Kesengsaraan dan Kebangkitan Kristus.

Bersukacitalah, Salib yang memberi hidup, / tanda yang tidak dapat dialahkan bagi kemenangan kesalehan, / pintu syurga, kekuatan orang-orang beriman, tembok pertahanan Gereja, / dengannya kutukan telah dimusnahkan dan dipadamkan, / dan kuasa maut telah ditelan, / dan kita diangkat dari bumi ke syurga, / senjata yang tidak dapat dikalahkan, menentang iblis, / kemuliaan para syahid, / hiasan sejati para orang kudus, / tempat perlindungan keselamatan, / yang menganugerahkan rahmat besar kepada dunia.

Lihatlah, pasangan pertama, / yang jatuh dari paduan *Kuasa-Kuasa* syurga oleh kecemburuan pembunuh umat manusia, / dengan mengambil bahagian pada zaman dahulu / dalam keseronokan pahit pokok itu. / Lihatlah, sungguh Pokok Yang Paling Suci muncul di hadapan *kita*! / Berlari kepadanya, peluklah *ia* dengan gembira, / dan berserulah kepadanya dengan iman: / 'Engkaulah pertolongan kami, Salib yang Paling Suci, / pokok yang diberkati Tuhan, penanaman syurgawi! / Setelah mencicipi buah-Mu, kami telah mencapai keabadian, / menerima Eden yang dahulu dengan teguh / dan rahmat yang besar.

Kemuliaan, Nada 3: Kristus Tuhan kami, / yang dengan rela menerima penyaliban demi kebangkitan sejagat umat manusia, / dan melalui Salib dan darah yang mengotori jari-jemari-Mu, / berkenan dalam kasih-Mu kepada umat manusia untuk menandatangani pembebasan kami secara keajaiban / *seumpama dengan* buluh dan kain ungu! / Janganlah Engkau memandang hina kami yang sedang menderita dan sekali lagi terpisah daripada Engkau, / tetapi belas kasihanilah, hai Yang Satu dan Satu-satunya Yang Penyabar, / umat-Mu yang diam dalam kesengsaraan, / dan bangkitlah, dan berlawanlah menentang mereka yang memerangi kami, / sebagai Yang Maha Kuasa!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: himne **dogmatik nada biasa.**

Pada Litani

Kemuliaan, dan sekarang, nada 5: Segala ciptaan, melihat Engkau tergantung telanjang di Salib / Engkau, Pencipta dan Pembuat segala-galanya, / dipenuhi dengan ketakutan dan bergetar: / matahari memudarkan cahayanya dan bumi berguncang, / bukit-batu hancur dan *tabir* gemilang bait suci terkoyak, / orang mati bangkit dari kubur mereka / dan pasukan malaikat terkejut *dan* berseru: /

'Alangkah ajaibnya! Hakim sedang dihakimi, / menderita atas kehendak-Nya sendiri / demi keselamatan dunia dan pembaharuan-Nya!"

Stichera daripada Oktosahos

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 4: Ya Tuhan, *Engkau* menolong Daud yang paling lembut hati / untuk mengalahkan penyerbu asing, / *dan* karuniakan raja kami yang setia kemenangan dalam pertempuran, / dan dengan senjata Salib, rebahkan musuh-musuh kami; / tunjukkanlah kepada kami, hai Yang Maha Penyayang, rahmat-Mu yang kuno, / dan semoga mereka benar-benar mengetahui bahwa Engkau adalah Tuhan, / dan bahwa kami, yang mempercayai Engkau, akan menang, / melalui syafaat yang tiada henti dari Ibu-Mu yang Paling Suci / untuk anugerah rahmat-Mu yang besar kepada kami.

Troparion, Nada 1

Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu / dan berkatilah warisan-Mu, / karuniakanlah kemenangan kepada orang-orang Kristian Ortodoks* atas bangsa-bangsa asing / dan peliharalah umat-Mu melalui Salib-Mu.

***Bahasa Yunani:** raja-raja

PADA MINGGU KETIGA DALAM IBADAH SUBUH

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **mengikut nada Oktosah, dan kita menyanyikan troparion Minggu dua kali.**

Kemuliaan, troparion kepada Salib, nada 1

Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu / dan berkahilah warisan-Mu, / berikanlah kemenangan kepada orang-orang Kristiani Ortodoks atas bangsa-bangsa asing / dan peliharalah umat-Mu oleh Salib-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, dalam nada yang sama: Jibril memberitahu Engkau, hai Perawan, 'Bersukacitalah', / *dan* dengan pengumuman *itu* Tuhan segala-galanya telah menjelmakan diri / dalam diri Engkau, Peti Suci, / seperti yang dikatakan oleh Daud yang benar. / Engkau muncul lebih luas daripada langit, / menanggung Pencipta Engkau. / Kemuliaan kepada-Nya yang berdiam dalam diri-Mu; / kemuliaan kepada-Nya yang keluar dari diri-Mu; / kemuliaan kepada-Nya yang, dengan kelahiran-Nya dari diri-Mu, telah membebaskan kita.

Kemudian mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalnia Oktosah.

Selepas Polyeleos, jika gereja didedikasikan kepada Salib Suci, kita menyanyikan Sedalen Salib, Nada 8: Di Syurga, musuh pertama kali menelanjangkan *kita*, / membawa kematian melalui buah pokok; / tetapi Pokok Salib, yang membawa pakaian kehidupan bagi umat manusia, / didirikan di atas bumi, / dan seluruh dunia dipenuhi dengan segala kegembiraan. / Melihat penyembahan kepada-Nya, / kita, sebagai manusia, akan berseru dengan iman menurut kehendak Tuhan: / 'Gereja dipenuhi dengan kemuliaan-Nya!' **(2)**

Selepas troparia Maria Tak Bernoda: 'Tentera malaikat:' Ipakoï. Stichera dan prokimen nada tersebut. 'Segala yang bernafas:' Injil Mingguan Biasa. 'Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus:' Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8: 'Bukakanlah bagiku pintu taubat:' (lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan orang Farisi).

Kanon Pertama – Kanon Mingguan dalam Nada 4, Kanon Theotokos dalam Nada 2, dan Kanon Triodion dalam Nada 8:

Kanun, disusun oleh St Theodore the Studite, nada 1.
Oda 1

Irmos: Hari Kebangkitan! / Marilah kita bersukacita, hai umat! / Paskah! Paskah Tuhan! / Kerana daripada maut ke dalam hidup dan daripada bumi ke syurga / Kristus Tuhan telah membawa kita, / sambil kita menyanyikan *lagu* kemenangan.

Hari perayaan: / melalui Kebangkitan Kristus / maut lenyap dari pandangan kita, / fajar kehidupan bersinar, / Adam, setelah bangkit, bersukacita dengan gembira; / oleh itu marilah kita berseru, / sambil menyanyikan *lagu* kemenangan.

Hari penyembahan / Salib Suci; / datanglah kepada-Nya, kamu semua: / sebab Dia kini menzahirkan / sinar Kebangkitan Kristus, / yang bersinar dengan cahaya; / marilah kita ciumi Dia dengan sukacita yang tulus.

Nampaklah, hai Salib agung Tuhan, / tunjukkanlah kepadaku kini bayangan / keindahan Ilahi-Mu, / *dan* jadikanlah *aku* penyembah, / yang layak memuji Engkau! / Dan sekarang, aku berseru kepada Engkau sebagai makhluk yang hidup, / dan aku memeluk *Engkau*.

Biarlah langit dan bumi berseru serentak / pujian mereka, / kerana di hadapan semua terletak / Salib yang paling diberkati, / di atasnya Kristus, yang dipaku dalam daging, / telah dipersembahkan sebagai korban; / marilah kita menciumnya dengan sukacita dalam hati kita.

Kemuliaan, kepada **Tritunggal:** Wahai Tritunggal dalam perbezaan-Mu! / Wahai Kesatuan dalam zat-Mu! / Bapa, Anak dan Roh Kudus, / Kesatuan yang setara dalam kuasa, / *dengan nasihat-Mu*, dan kehendak-Mu, dan kuasa-Mu yang maha hebat / peliharalah dunia-Mu, dan karuniakanlah keamanan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Tidak pernah mengenal persatuan dengan manusia sama sekali, Engkau, hai Perawan, melahirkan Anak Bayi tanpa benih, dan menatang Yang Baru Lahir dengan suci, Pencipta alam semesta, Kristus Tuhan kami; memohonlah kepada-Nya agar mendamaikan semua.

Katavasia: Musa yang paling ilahi / menggambarkan Salib-Mu pada zaman dahulu, / *ketika* dia memimpin Israel melalui Laut Merah, / membelah air dengan tongkatnya, / *dan* menyanyikan lagu pembebasan kepada-Mu, Kristus Tuhan.

Himne 3

Irmos: Marilah, kita minum minuman baru, / bukan yang dikeluarkan secara ajaib dari gunung batu yang tandus, / tetapi mata air keabadian, / yang dicurahkan dari kubur oleh Kristus, / di Dalam-Nya kita diteguhkan.

Marilah, kita nyanyikan nyanyian baru, / meraikan kehancuran neraka: / kerana Kristus telah bangkit dari kubur, / setelah menewaskan maut, / dan menyelamatkan alam semesta.

Marilah kita minum, hai orang-orang yang setia, / bukan dari mata air yang memancarkan air yang fana, / tetapi dari pancuran pencerahan, / sambil menyembah Salib Kristus, / di dalamnya kita bermegah!

Apa yang pada zaman dahulu / Musa gambarkan dengan tangan yang terulur – / memeluk Salib-Mu sekarang, / kami menewaskan Amalek yang tidak berjasmani, ya Kristus Tuhan, / dan diselamatkan olehnya.

Dengan mata dan bibir yang suci, / sambil menyanyikan kidung yang merdu, / marilah kita dengan gembira menyembah Salib Tuhan, hai orang-orang yang beriman, / dengan kidung yang gemuruh.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Aku memuliakan Satu Tuhan dalam tiga Pribadi, / Tuhan yang tiada permulaan, / daripada satu hakikat yang tidak terbahagi: / Bapa, Anak dan Roh yang Hidup, / di dalam-Nya kita telah dibaptis.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dalam belukar yang terbakar, Musa / pada zaman dahulu melihat sebagai simbol, / rahsia-Mu, hai Yang Suci: / kerana api Keilahian, seperti nyalaan *belukar* itu, / tidak membakar rahim-Mu.

Katavasia: Kukuhkanlah aku, ya Tuhan Kristus, / dengan Salib-Mu di atas gunung batu iman, / supaya *fikiranku* tidak goyah / di bawah serangan musuh yang jahat, / kerana Engkau seorang sahaja yang kudus!

Sedalen, Nada 6

Salib-Mu, ya Tuhan, disucikan: / sebab daripadanya datang kesembuhan / kepada mereka yang hidup dalam kelemahan dosa; / melalui-Nya kami sujud di hadapan-Mu, / berilah belas kasihan kepada kami!

Ayat: **Muliakanlah Tuhan, Allah kita, / dan sembahlah di tapak kaki-Nya, sebab Ia kudus.**

Mazmur 98:5

Pada hari ini sabda nubuat telah genap: / sebab lihatlah, kami menyembah tempat / di mana kaki-Mu berdiri, ya Tuhan; / dan setelah mencicipi Kayu Keselamatan, / kami telah menerima kebebasan dari nafsu berdosa, / melalui doa-doa Ibu Allah, ya satu-satunya Pencinta umat manusia.

Kemuliaan: Baru *sahaja* / kayu Salib-Mu didirikan, ya Kristus, / *maka* fondasi maut pun berguncang, ya Tuhan: / sebab *Dia* yang telah ditelan oleh neraka dengan tamak, / dibebaskannya dengan gemetar. / Engkau telah menunjukkan keselamatan-Mu kepada kami, hai Yang Kudus, / dan kami memuliakan Engkau: / 'Anak Allah, belas kasihanilah kami!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Perawan Ibu Tuhan, doakanlah kepada Anak-Mu, / yang dengan rela disalibkan / dan bangkit dari antara orang mati, Kristus Tuhan kami, / untuk keselamatan jiwa kami.

Nyanyian 4

Irmos: Semoga penjaga ilahi, / ahli teologi Habakuk, berserta kita / dan memperlihatkan Malaikat yang membawakan cahaya, / yang dengan jelas mengumandangkan: / 'Pada hari ini – keselamatan bagi dunia, / kerana Kristus telah bangkit, / sebagai Yang Maha Kuasa'.

'Lihatlah, Kristus telah bangkit,' / Malaikat itu memberitahu para wanita pembawa mur, / 'janganlah menangis, pergilah, / beritahu para Rasul: Bersukacitalah! / Pada hari ini terdapat keselamatan bagi dunia: / pemerintahan musuh / telah dimusnahkan oleh kematian!'

Bersukacita dalam penyembahan / Salib-Mu yang memberi hidup / pada hari ini, wahai Kristus, / kami meraikan pengantar kepada Kesengsaraan-Mu yang Maha Suci, / *yang* untuk keselamatan dunia / Engkau tanggung, wahai Juruselamat, / sebagai Yang Maha Kuasa.

Pada hari ini terdapat kegembiraan / di syurga dan di bumi, / kerana tanda Kristus kepada dunia telah dinyatakan, / Salib yang tiga kali dikurniakan berkat: / kerana Dia, yang terbaring di hadapan *kita*, / menganugerahkan kepada mereka yang menyembah-Nya / kegembiraan yang tidak pernah habis.

Apakah yang akan kami persembahkan kepada-Mu, ya Kristus? / Kerana Engkau telah menganugerahkan kepada kami untuk menyembah / Salib yang kudus, / di atasnya darah-Mu yang maha kudus / dicurahkan, / di mana daging-Mu sendiri / dipaku. / Sambil kami menciumnya, kami kini / mengucap syukur kepada-Mu.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku menyanyi tentang Tiga Pribadi Satu Ketuhanan, / mengisytiharkan Sifat mereka yang tidak terbahagi dan tunggal: / Bapa yang tiada permulaan, Anak dan Roh Kudus, sama-sama bersemayam, / satu Keagungan dan satu Kerajaan yang sama, / pemerintahan yang kekal.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah satu-satunya di antara *semua* wanita, / yang telah melahirkan sesuatu yang ajaib, suatu karya yang menakjubkan: / kerana Engkau, yang Suci, telah memperbaharui alam semula jadi, / melahirkan tanpa benih, *namun* tetap seorang Perawan seperti dahulu: / kerana Dia yang dilahirkan daripada Engkau adalah Tuhan yang benar.

Katavasia: Di atas Salib, hai Yang Maha Kuasa, / matahari yang agung, menyaksikan Engkau, / dengan rasa kagum, menyembunyikan pancaran *sinarnya*, / sementara seluruh alam semesta menyanyi dengan takut akan kesabaran-Mu yang panjang; / dan sungguh bumi dipenuhi / dengan pujian kepada Engkau.

Himne 5

Irmos: Marilah kita berjaga-jaga sejak pagi / dan, sebagai ganti kegelapan, mempersembahkan nyanyian kepada Tuhan, / dan saksikanlah Kristus – Mata Hari Kebenaran, / yang memancarkan kehidupan kepada semua.

Engkau bersinar dari kubur, wahai Cahaya yang tidak pernah terbenam, / menerangi dunia dengan kebusukan yang tiada, / *dan* Engkau menyingkirkan, wahai Tuhan, kesedihan kematian / dari ujung *bumi*, sebagai Yang Maha Penyayang.

Marilah kita mendekat, disucikan oleh puasa, / dengan penuh semangat mencium Kayu Paling Suci sambil memuji, / di atasnya, Kristus yang disalibkan / menyelamatkan dunia, dalam rahmat-Nya.

Barisan malaikat bersukacita / pada hari penyembahan Salib-Mu ini: / kerana dengannya Engkau telah menghancurkan gerombolan syaitan / *dan* menyelamatkan umat manusia, ya Kristus.

Gereja telah menjadi syurga yang tiada bandingannya, / memiliki, seperti dahulu, Pohon Kehidupan / – Salib-Mu, ya Tuhan; *dan* kita, apabila *menyentuhnya*, / beroleh keabadian melalui-Nya.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku memuji Ketiganya, sama-sama tanpa permulaan, / – satu Tuhan dalam hakikat: / Bapa, Anak dan Roh Kudus, / satu Cahaya, paling Tritunggal, / Kerajaan yang memerintah tunggal / dalam kesatuan yang tidak terpisahkan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkau mengandung menurut hukum alam, / namun *juga* di atas hukum *itu*: / sebab Engkau seorang diri / *melahirkan* tanpa benih; / amat menakjubkan untuk difahami dengan akal dan diwartakan / cara kelahiran *Kristus* daripada Engkau, / wahai Yang Maha Suci.

Katavasia: Dari fajar menyingsing kami menyanyi / tentang Engkau, Penyelamat dunia, / setelah mendapat damai melalui Salib-Mu, / yang dengannya Engkau memperbaharui umat manusia, / membawa kami kepada cahaya yang tidak luntur.

Himne 6

Irmos: Engkau turun ke *dalam* palebih *dalam* bumi / dan mematahkan gembok abadi / yang menahan para tawanan dalam belenggu, hai Kristus, / dan pada hari ketiga, seperti dari ikan paus Yunus, / Engkau bangkit dari kubur.

Engkau telah bangkit, setelah menghancurkan maut, hai Kristus, / sebagai Raja yang agung, / memanggil kami dari ruang bawah tanah Hades / kepada kegembiraan Kerajaan Syurga, / ke tanah keabadian.

Menggebu-gebu tangan kita mengikut kidung ilahi, / marilah kita berseru kepada Tuhan, hai orang-orang yang beriman, / sambil mencium Salib Tuhan: / kerana Dia mencurahkan mata air pengudusan / ke atas semua *yang diam* di dunia.

Kata-kata kidung itu digenapi: / sebab lihatlah, kami menyembah / alas kaki-Mu yang paling suci, hai Yang Maha Kuasa, / – Salib-Mu yang kudus, / Pokok yang tiga kali diidam-idamkan.

Kayu itu, yang tertanam dalam Roti-Mu, / yang dilihat oleh pemazmur yang berduka di *antara* para nabi, / – mencium Salib-Mu, hai Yang Maha Penyayang, / kami menyanyi tentang ikatan-Mu, dan pemakaman-Mu, / dan tombak beserta paku-paku.

Di atas bahu-Mu, ya Kristus, Engkau sudi memikul Salib yang kudus, dan diangkat serta disalibkan di atasnya dalam daging; dengan memeluknya, kami menerima kekuatan menentang musuh yang tidak kelihatan.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Aku menyanyi tentang Yang Esa dengan tiga Pribadi yang berbeza / dan tentang Tritunggal, Tuhan yang disembah sebagai satu dalam hakikat: / Ketiganya bersama-sama, Cahaya Tri-mata Hari, / Bapa, Anak, dan Roh Kudus.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Satu keajaiban di antara keajaiban / telah dinyatakan dalam diri Engkau, hai Anak Domba yang suci, / kerana Engkau telah melahirkan Anak Domba yang menghapuskan dosa dunia. / Berdoalah dengan sungguh-sungguh kepada-Nya bagi mereka yang memuji-muji Engkau.

Katavasia: Gambaran Salib ilahi / Yunus, di dalam perut ikan paus, / menggambarkan dengan tangan terentang, / dan bangkit, diselamatkan daripada binatang / oleh kuasa-Mu, hai Firman.

Kontakion, Nada 7

Tiada lagi pedang berapi / menjaga pintu gerbang Eden, / kerana ia secara ajaib diikat / oleh kayu Salib. / Taring maut dan kemenangan neraka telah dihapuskan, / dan Engkau, Penyelamatku, telah muncul, / menyeru kepada mereka yang diam di neraka: / 'Masuklah ke syurga sekali lagi!'

Ikos: Pilatus mendirikan tiga salib di Golgota: / dua untuk pencuri, dan satu untuk Pemberi Kehidupan. / Neraka melihat-Nya dan berseru / kepada mereka di alam bawah: / 'Hai hamba-hamba-Ku dan tentera-Ku! / Siapakah *Dia yang* telah menancapkan paku ke dalam hatiku? / Dengan tombak kayu Dia telah menikamku secara tiba-tiba, / dan *tidak lama lagi* aku akan terkoyak! / Ususku sakit, perutku menderita, / indraku menyiksa rohku, / dan aku terpaksa mengeluarkan Adam dan keturunannya, / kerana kayu yang dipercayakan kepadaku. / Kerana inilah Kayu yang membawakan mereka kembali ke Syurga!'

Nyanyian 7

Irmos: Dia yang menyelamatkan para pemuda dari dapur api, / setelah menjadi manusia, / menderita sebagai manusia fana, / dan melalui penderitaan-Nya / membalut kemanusiaan dengan keindahan keabadian, / Dialah yang diberkati / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Engkau bangkit pada hari ketiga dari kubur, / seperti dari tidur, hai Tuhan, / menewaskan penjaga neraka / dengan kuasa ilahi / dan membangkitkan nenek moyang yang dahulu, / Yang Terberkati / Tuhan nenek moyang kita dan yang paling mulia.

Bersukacitalah dengan nyanyian harpa, / marilah kita bersukacita pada hari ini, hai umat, / menyembah Salib, / memuliakan Kristus yang disalibkan di atasnya, / Yang Terberkati / Tuhan nenek moyang kita dan yang paling mulia.

Setelah menyatakan alat kematian / sebagai sumber kehidupan yang diingini oleh dunia, / – Salib-Mu, hai Yang Maha Pengasih, / sucikanlah mereka yang menyembahnya, / Yang Diberkati / Tuhan bapa kita, dan yang paling mulia.

Wahai Yang Maha Pengasih dan penyayang, / cerahkan dan kuduskanlah, wahai Yesus, / mereka yang menyembah dengan iman / Salib-Mu dan penderitaan ilahi-Mu, / wahai Yang dikuduskan / Tuhan para bapa dan yang paling mulia.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: *Sebagai* Yang Esa dalam tiga Pribadi / Aku menyanyi tentang Keilahian: / kerana cahaya itu adalah Bapa, cahaya itu adalah Anak, cahaya itu adalah Roh, / Cahaya, yang berdiam tanpa dapat dibahagikan dalam kesatuan Hakikat / dan bersinar dalam tiga pancaran Pribadi.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Engkaulah pengumuman serba-nama bagi semua nabi, / kerana sebagai pintu gerbang Tuhan, sebuah bejana emas *yang penuh dengan manna*, / Engkau muncul sebagai tanah suci, / Wahai Perawan, Pengantin Tuhan, / yang melahirkan Yesus Kristus secara jasmani, / Tuhan nenek moyang kita, dan Yang Paling Mulia.

Katavasia: Dia yang menyelamatkan para pemuda daripada nyalaan api, / setelah mengambil daging, datang ke bumi / dan, disalibkan di atas Salib, / menganugerahkan kepada kita keselamatan – / Tuhan yang satu, yang diberkati oleh bapa-bapa kita / dan yang paling dimuliakan.

Himne 8

Irmos: Hari yang dinanti-nantikan dan suci ini, / hari pertama selepas Sabat, yang diraja dan tertinggi, / adalah perayaan di antara perayaan / dan sambutan di antara sambutan. / Pada *hari* ini kita memuji Kristus selama-lamanya!

'Mengapa kamu masih memegang mur di tanganmu? / Dan siapa yang kamu cari?' / – seru pemuda yang kini telah muncul di kubur – / 'Kristus Tuhan kita telah bangkit, / setelah membangkitkan semula sifat fana / dari kedalaman Hades!'

Bersukacitalah, Pokok yang tiga kali dikurniakan berkat dan ilahi, / Salib, cahaya bagi mereka yang diam dalam kegelapan, / dunia yang berkaki empat, / yang meramalkan dengan cahaya-Mu / kemegahan Kebangkitan Kristus, / karuniakanlah agar semua orang beriman dapat mencapai Paskah.

Pada hari ini, mur telah memancarkan harumnya / dari simpanan *ilahinya* – / Kayu Salib, *penuh dengan* wangian yang menghidupkan, Salib Kristus: / marilah kita merasai harumnya yang diilhamkan oleh Tuhan, / menyembahnya dengan iman selama-lamanya.

Datanglah, hai Nabi Elisha, nyatakanlah, / apakah pokok ini yang kau letakkan dalam air? / Inilah Salib Kristus, / yang dengannya kita diangkat dari kedalaman kebusukan / *dan* kita menyembah-Nya dengan iman selama-lamanya.

Pada zaman dahulu, Yakub, / yang menggambarkan Salib-Mu, ya Kristus, kepada Yusuf, / tunduk *di* hadapan hujung tongkat ilahi itu, / setelah melihat lebih dahulu tongkat pemerintahan yang menakjubkan bagi Kerajaan-Mu, / yang kini kami, dengan iman, / sembah selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Aku memuliakan Zat Yang Satu dalam tiga Pribadi, / aku tidak menyatukan Ketiganya menjadi satu Pribadi, / dan aku tidak membahagikan *kesatuan* citra / Bapa dan Anak bersama Roh: / kerana ada satu Tuhan di atas segala-galanya dalam Tritunggal.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkaulah yang tiada bandingan di antara para ibu, hai Perawan Maria, Pengantin Tuhan, yang tanpa suami telah melahirkan Kristus Juruselamat *dan* memelihara segel kesucian; kami, orang-orang beriman, memuliakan Engkau selama-lamanya.

Katavasia: Suatu kali dibuang ke dalam sangkar singa / *dan* menghulurkan tangan dalam bentuk salib, / Daniel, yang agung di antara para nabi, / terpelihara tidak tercederai daripada dimakan oleh mereka, / memuji Kristus Tuhan selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Bersinarlah, bersinarlah, hai Yerusalem Baru, / kerana kemuliaan Tuhan telah menyinari engkau! / Bersukacitalah sekarang dan bergembiralah, hai Sion! / Dan engkau, hai Ibu Allah yang Kudus, bersukacitalah / dalam Kebangkitan Dia yang telah kau kandung.

Engkau turun ke dalam kubur, / Pemberi kehidupan dan Tuhan, / dan Engkau memecahkan semuanya: gembok dan palang *neraka*, / dan Engkau membangkitkan orang mati yang berseru: / 'Kemuliaan kepada Kebangkitan-Mu, / Kristus, Juruselamat yang maha kuasa!'

Kubur-Mu telah mencurahkan kehidupan kepada aku, ya Kristus, / sebab Engkau, Tuhan kehidupan, / telah muncul, memberitahu penghuni kubur: / 'Kepada mereka yang terikat, kebebasan dianugerahkan, / sebab Aku, Juruselamat dunia, telah datang!'

Biarlah segala pokok di hutan oak bersorak dengan kidmat pujian, / menyaksikan Salib yang dinamakan sempena *mereka*, / yang diciumi pada hari ini juga: / di atasnya Kristus mengangkat kepala-*Nya*, / seperti yang diramalkan oleh Daud yang ilahi.

Setelah mati kerana kayu pohon *syurga*, / Aku telah menemui Engkau *sebagai* pohon kehidupan, / Salib-Ku yang membawakan Kristus, / pelindung-Ku yang tidak dapat dimusnahkan, / kuasa yang perkasa menentang iblis! / Bersujud di hadapan Engkau, Aku berseru pada hari ini: / 'Sucikanlah aku dengan kemuliaan-Mu!'

Bersukacitalah, hai Gereja Tuhan, / kerana pada hari ini kita menyembah Kayu Mulia tiga kali ganda / daripada Salib Mahakudus Kristus, / di hadapan-Nya para malaikat berkhidmat / dan berdiri dengan penuh kekaguman.

Kemuliaan, wahai Tritunggal: Tritunggal Pribadi, Satu dalam hakikat, / Aku menyembah Engkau, Keilahian Kudus: / Bapa dan Anak bersama Roh Kudus, / satu Permulaan, satu Kerajaan, / yang memerintah atas segala-galanya.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Sebuah gunung besar, di dalamnya Kristus berdiam, / Engkau telah muncul, Bunda Sangat-Berbahagia, / seperti Daud yang ilahi berseru. / Melalui-Nya kita telah diangkat ke syurga, / setelah menerima pengangkatan sebagai anak-anak melalui Roh.

Katavasia: Wahai Perawan Ibu dan ibu sejati Tuhan, / yang melahirkan Kristus Tuhan kami tanpa benih, / yang naik ke Salib dalam daging! / Kami, orang-orang percaya, bersama Dia, / kini dengan layak memuliakan Engkau.

Exapostilarion Minggu dan kemudian kepada Salib:

Kemuliaan: Memandang Salib mulia Kristus / terbaring di hadapan *kita* pada hari ini, marilah kita sujud / dan bersukacita dalam iman, / menciumnya dengan kasih, / *dan* memohon kepada Tuhan, yang dengan rela disalibkan di atasnya, / agar dianugerahkan kepada kita semua *rahmat* untuk menyembah Salib suci, / dan mencapai Kebangkitan tanpa penghukuman.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kini kami dengan penuh hormat menyembah Kayu Salib di mana Anak-Mu, hai Yang Paling Suci, / dipaku, / mengulurkan tangan-*Nya* yang paling suci bagi kami. / *Maka,* karuniakanlah kepada kami keamanan / dan *karuniakanlah agar* kami dapat mencapai *hari-hari* yang amat suci akan sengsara *Kristus*, / yang menyelamatkan dunia, / dan menyembah Paskah Tuhan, yang cerah dan menggembirakan bagi dunia, / dan hari yang membawakan cahaya!

Pada 'Pujilah Tuhan:' stikera Mingguan dari Oktosahos, Buku 4 dan Triodion, Buku 4:

Nada 4: Marilah kita berseru dengan nyaring, / dan dalam nyanyian memuliakan / Salib yang mulia, menciumnya, / dan kepadanya marilah kita proklamirkan: / 'Salib yang Maha Suci, / sucikanlah jiwa dan raga kami oleh kuasa-Mu, / dan peliharalah mereka yang menyembah-Mu dengan penuh penghormatan / kebal daripada segala bahaya musuh kami!'

Marilah kita mendekat dan mengambil / dari sungai yang tiada kering / yang dicurahkan oleh rahmat Salib: / lihatlah, *kita* lihat di hadapan *kita* / Kayu Kudus itu, sumber segala karunia, / disirami darah dan air *dari lambung* Tuhan segala-galanya, / yang dengan rela diangkat ke atasnya / dan membangkitkan orang mati.

Ayat: **Muliakanlah Tuhan, Tuhan kami, / dan sembahlah di tapak kaki-Nya, kerana Ia kudus.**

Mazmur 98:5

Engkaulah fondasi Gereja, kekuatan raja-raja, / pujian dan keselamatan para biarawan, / Wahai Salib yang Paling Suci; / oleh itu, ketika kami menyembah Engkau, / kami diterangi pada hari ini, baik dalam hati maupun jiwa, / oleh rahmat ilahi Dia yang dipaku pada Engkau, / yang menghancurkan kuasa *musuh* yang licik, / dan menghapuskan kutukan.

Ayat: **Tetapi Tuhan, Raja kita sejak zaman dahulu, / telah mengadakan keselamatan di tengah-tengah bumi.**

Mazmur 73:12

Marilah kita berseru dengan nyaring, / marilah kita memuliakan-Nya dalam nyanyian:

Ayat: **Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu ditinggikan; / janganlah Kau lupakan selama-lamanya orang-orang-Mu yang tertindas!**

Mazmur 9:33

Suara 8: Melalui sebuah perumpamaan, Tuhan mengajar kita untuk menjauhkan diri daripada orang Farisi yang 'bijaksana' / dan menasihati semua orang supaya tidak menjadi lebih 'bijaksana' daripada yang sepatutnya, / menjadikan Diri-Nya sebagai contoh dan teladan *bagi hal ini*, / setelah merendahkan Diri-Nya sehingga ke penyaliban dan kematian. / Oleh itu, bersama pemungut cukai, marilah kita mengisytiharkan dengan penuh kesyukuran: / 'Ya Tuhan, yang menderita bagi kita dan kekal tanpa nafsu, / bebaskan kami daripada nafsu kami, / dan selamatkan jiwa kami!'

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Allah:

Dan apabila Doxologi Agung bermula, biarawan besar mengenakan semua jubah keimaman beliau. Dengan mengambil kemenyan, beliau memenyamai Mezbah Suci, di atasnya disematkan Salib Suci. Pada penghujung Doxologi, biarawan besar itu, setelah melakukan tiga kali sujud di hadapan mezbah, membawa Salib Suci keluar melalui pintu utara. Setibanya di Pintu Diraja, pada penutup Doxologi, beliau mengumandangkan: 'Kebijaksanaan!' Marilah kita berdiri dengan penuh penghormatan!' **Kemudian beliau menuju ke tengah gereja ke meja yang telah disediakan, di atasnya diletakkan sebuah pinggan yang memuatkan Salib Suci, dan Salib itu diwangi-wangikan tiga kali. Pada masa ini, paduan suara menyanyikan troparion:** 'Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu': **tiga kali.**

Dan kemudian kita menyanyikan troparion nada 6 dengan tiga kali sujud: Kami menyembah Salib-Mu, ya Tuhan, / dan kami memuliakan Kebangkitan-Mu yang kudus.

Biasanya, troparion dinyanyikan secara bergilir tiga kali oleh biarawan bersama para paderi dan tiga kali oleh jemaat.

Apabila kita mencium Salib Suci, kita menyanyi:

Stichera untuk Penghormatan Salib Suci, Nada 2

Marilah, hai orang-orang yang beriman, / mari kita menyembah Kayu yang memberi hidup, / di atasnya Kristus, Raja kemuliaan, / dengan rela menghulurkan tangan-Nya / *dan* membangkitkan kita kembali kepada kebahagiaan semula, / kita yang oleh musuh, setelah merampas kegembiraan kita, / telah dijauhkan dari Tuhan. / Marilah, hai orang-orang yang setia, / mari kita menyembah Kayu itu, / yang olehnya kita dianggep layak / untuk menghancurkan kepala musuh-musuh yang tidak kelihatan. / Marilah, hai semua suku bangsa, / mari kita menghormati Salib Tuhan dengan kidung pujian. / Bersukacitalah, hai Salib, penebusan sempurna bagi Adam yang telah jatuh! / Raja-raja kami yang paling setia membanggakanmu, / kerana dengan kuasa-Mu mereka menundukkan bangsa Ismaiil dengan gagah berani. / Kini, menciummu dengan penuh penghormatan, / kami orang Kristian memuliakan / Tuhan, yang dipaku ke atasmu, sambil berseru: / 'Ya Tuhan, yang disalibkan di atasnya, belas kasihanilah kami, / sebagai Yang Baik dan Pencinta umat manusia!'

Nada 8: Pada hari ini, Penguasa alam semesta dan Tuhan kemuliaan / dipaku pada Salib / dan belahan-Nya ditusuk; / Kesukaan Gereja merasai empedu dan cuka; / sebuah mahkota duri diletakkan / ke atas Dia yang menutup langit dengan awan; / mereka membalut-Nya dengan jubah ejekan / dan memukul muka Dia yang dibentuk dari tanah / oleh tangan Dia *yang* membentuk manusia dengan tangan-Nya *sendiri*; / mereka cambuk belakang / Dia yang membalut langit dengan awan; / Dia menerima ludah dan luka, / penghinaan dan pukulan / dan menanggung semuanya demi aku, si terkutuk, / Penebus dan Allahku, / supaya Dia dapat menyelamatkan dunia dari kesesatan, sebagai Yang Maha Penyayang.

Kebesaran, Nada 8: Pada hari ini, Dia yang secara hakikatnya tidak dapat didekati / menjadi dapat didekati olehku / dan menanggung penderitaan / Dia yang membebaskanku dari nafsu; / Dia yang memberi cahaya kepada orang buta / dihina oleh bibir yang durhaka / dan menawarkan punggung-Nya kepada luka bagi para tawanan. / Melihat-Nya di atas Salib, / Perawan dan Ibu yang suci berseru dengan pilu: / 'Aduh anak-Ku, mengapa Engkau melakukan ini? / Engkau yang mekar dengan kecantikan melebihi semua manusia, / kini kelihatan tiada nyawa dan tidak menawan, / tiada bentuk mahupun kecantikan. / Celakalah aku, Cahayaku, / aku tidak sanggup melihat Engkau seolah-olah sedang tidur, / hatiku hancur belah, dan pedang yang dahsyat menikam hatiku. / Aku menyanyi tentang penderitaan-Mu, / aku menyembah rahmat-Mu; / Wahai Tuhan yang penyabar, kemuliaan bagimu!'

Dan sekarang, nada 8: Pada hari ini firman kenabian telah digenapi: / sebab lihatlah, kami menyembah tempat / di mana kaki-Mu berdiri, ya Tuhan; / dan setelah mencicipi Pokok Keselamatan, / kami telah menerima kebebasan daripada nafsu berdosa / melalui doa-doa Ibu Allah, Yang Mengasihi umat manusia.

PADA MINGGU KETIGA DALAM LITURGI

'Berbahagialah' dalam Nada 6, dan daripada Kanon Salib, Oda 3 dalam Nada 4.

Troparion, Nada 1

Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu / dan berkahilah warisan-Mu, / karuniakanlah kemenangan kepada orang-orang Kristian Ortodoks atas orang-orang barbar / dan peliharalah umat-Mu oleh Salib-Mu.

Kontakion, nada 7

Tiada lagi pedang berapi / menjaga pintu syurga Eden, / kerana ia diikat secara ajaib / oleh kayu Salib. / Taring maut dan kuasa neraka telah diusir, / dan Engkau, Penyelamatku, telah muncul, / menyeru kepada mereka yang diam di neraka: / 'Masuklah ke syurga sekali lagi!'

Sebagai ganti Trisagion, kita menyanyi: Kami menyembah Salib-Mu, ya Tuhan, / dan kami memuliakan Kebangkitan-Mu yang suci.

Prokeimenon, nada 6: Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu / dan berkahilah warisan-Mu. **Ayat:** Kepada-Mu, hai Tuhan, aku berseru. Hai Tuhan Allahku, janganlah berdiam diri sambil memandang hina aku.

Surat kepada Ibrani, permulaan 311A

Saudara-saudari, oleh karena kita mempunyai Imam Besar yang agung, Yesus, Anak Allah, *yang* telah menembus ke sorga, maka marilah kita dengan penuh keberanian menghampiri takhta kasih karunia, supaya kita menerima rah*mat* dan mendapat anugerah untuk menolong *kita* pada waktunya. Maka marilah kita dengan penuh keyakinan menghampiri takhta kasih karunia, supaya kita menerima belas kasihan dan mendapat anugerah untuk membantu kita dalam masa kita memerlukan. Kerana setiap imam besar, dipilih dari antara manusia, ditetapkan untuk *mewakili* manusia dalam perkara-perkara yang berkaitan dengan Tuhan, untuk mempersembahkan korban dan persembahan bagi dosa-dosa; dia dapat bersikap belas kasihan kepada yang lemah dan yang sesat, kerana dia sendiri juga ditakdirkan berbuat demikian; oleh sebab itu, dia mesti mempersembahkan *korban* bagi dosa-dosa, baik bagi umatnya mahupun bagi dirinya sendiri. Dan tiada seorang pun mengambil kehormatan itu bagi dirinya sendiri, tetapi dipanggil oleh Tuhan, sama seperti Harun. Demikian juga, Kristus tidak memuliakan diri-Nya sendiri untuk menjadi Imam Besar, tetapi Dia yang berkata kepada-Nya: 'Engkaulah Anak-Ku; pada hari ini Aku telah memperanakkan Engkau'; sama seperti Dia juga berkata dalam *satu petikan* lain: 'Engkau adalah imam untuk selama-lamanya menurut tatanan Melkisedek'.

Ibrani 4:14–5:6

Alleluia, Nada 1: Ingatlah tentera-Mu, yang telah Kau peroleh sejak permulaan. **Ayat:** Tetapi Allah, Raja kita sejak zaman dahulu kala, telah membawa keselamatan ke tengah-tengah bumi.

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 37

Tuhan berkata: 'Barangsiapa yang ingin mengikuti Aku, hendaklah ia menyangkal dirinya, memikul salibnya, dan mengikuti Aku. Kerana barangsiapa yang ingin menyelamatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya, tetapi barangsiapa yang kehilangan nyawanya demi Aku dan Injil akan menyelamatkannya. Kerana apa gunanya seorang manusia memperoleh seluruh dunia tetapi kehilangan jiwanya? Kerana apa yang dapat diberikan seorang manusia sebagai pertukaran untuk jiwanya? Kerana sesiapa yang malu akan Aku dan perkataan-perkataan-Ku dalam generasi yang berzinah dan berdosa ini, maka Anak Manusia juga akan malu akan dia apabila Dia datang dalam

kemuliaan Bapa-Nya bersama malaikat-malaikat yang suci. Dan Dia berkata kepada mereka, 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, ada di antara kamu yang berdiri di sini yang tidak akan merasai maut sebelum mereka melihat Kerajaan Allah datang dengan kuasa.'

Markus 8:34–9:1

Komuni: Cahaya wajah-Mu telah bersinar ke atas kami, ya Tuhan.

PADA MINGGU KETIGA WAKTU MAGHRIB

Untuk 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stichera bagi nada ke-10: 4 stichera yang mengharukan dalam nada semasa Octoechos. Stichera bagi yang Terhormat Yusuf, nada 8

Ya Tuhan, Engkau dengan rela / mengulurkan tangan-Mu di atas Salib; / karuniakanlah agar kami juga, dengan hati yang hancur, dapat menyembah-Nya— / kami yang bersinar terang melalui puasa dan doa, / melalui penguasaan diri dan amal kebaikan— / sebab Engkau adalah baik dan penyayang umat manusia.

Ya Tuhan, hapuskanlah segala dosa-dosa kami yang banyak, / melalui kelimpahan belas kasihan-Mu, hai Yang Maha Penyayang, / dan karunialah supaya, dengan jiwa yang suci, / kami dapat memandang dan mencium Salib-Mu dalam minggu pantang ini, / sebagai Pencinta umat manusia.

Santo Teodorus, Nada 3

Mukjizat yang amat menakjubkan! Pokok yang nyata, / di atasnya Kristus dengan rela disalibkan dalam daging: / dunia *menyembahnya* dan, disinari, berseru: / 'Hai kuasa Salib! / Dan apabila dipandang, ia membakar syaitan, / dan apabila digambarkan, ia kelihatan sebagai yang membakar mereka!" / Aku memuliakan Engkau, Pokok yang paling suci, / aku menghormati dan menyembah Engkau dengan penuh kekaguman, / dan aku memuliakan Tuhan, yang melalui Engkau telah menganugerahkan kepadaku / hidup yang kekal!

Dan daripada Menaion, 3 stikera.

Kemuliaan, dan kini: **Theotokos.**

Pembukaan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon Agung, Nada 8

Engkau telah memberikan warisan / kepada mereka yang takut akan nama-Mu, hai Tuhan.

Stikha: Dari hujung bumi aku berseru kepada-Mu.

Ayat: Aku akan berlindung di bawah sayap-Mu.

Ayat: Maka aku akan menyanyi kepada nama-Mu.

Mazmur 60:6B, 3A, 5B, 9A

Stichera pada mazmur, nada 8

Aku tidak berani menadahkan mataku ke syurga, / malang diriku ini, kerana kejahatan-kejahatanku; / tetapi, seperti orang percukaian itu, aku menadahkan mataku dan berseru kepada-Mu: / 'Ya Tuhan, kasihanilah aku, orang berdosa, / dan bebaskanlah aku daripada kemunafikan orang Farisi, / sebagai satu-satunya yang penyayang!' **(2)**

Kepada Para Martir: Hai para Martir Tuhan, kamu memuliakan setiap tempat, / dan menyembuhkan setiap kelemahan: / dan sekarang kami berdoa, kami memohon *kepada kamu*, / supaya jiwa kami dibebaskan dari perangkap musuh.

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Allah: Segala syurga menyanyi tentang Engkau, hai Penuh dengan Kasih Karunia, / hai Ibu yang tidak mengenal perkawinan, / dan kami memuliakan kelahiran *Kristus* yang tidak terkatakan melalui Engkau. / hai Ibu Allah, doakanlah keselamatan jiwa kami.

Dan selebihnya daripada ibadat itu, seperti biasa.

MINGGU KEEMPAT PUASA BESAR

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Selepas mazmur pengantar, kita menyanyikan keseluruhan kathisma pertama. Pada 'Aku telah berseru kepada Tuhan': **stichera nada 10: tiga daripada Oktosah Minggu, empat daripada Oktosah Timur, dan tiga untuk St John Climacus daripada Triodion:**

Nada 8

Wahai Bapa Terberkat Yohanes, / Engkau benar-benar sentiasa membawakan pujian kepada Tuhan di *kerongkonganmu*, / mempelajari *dengan cara yang* paling aktif / firman yang diilhamkan oleh Tuhan, wahai yang Maha Bijaksana, / dan diperkaya oleh rahmat yang mengalir daripadanya, / menjadi *seorang manusia* terberkat, / menumbangkan segala ketetapan orang-orang fasik.

Bapa Yohanes yang mulia, / setelah membersihkan jiwamu dengan mata air air mata, / dan setelah mendamaikan Tuhan melalui berjaga sepanjang malam, / kamu terbang ke dalam kasih-Nya, hai yang diberkati, dan ke dalam keindahan-Nya; / yang kini kamu nikmati dengan layak, bersukacita tanpa henti, / bersama para sahabatmu, hai yang arif dan terhormat dalam Tuhan.

Bapa John yang Terpuji, / setelah mengangkat fikiranmu kepada Tuhan melalui iman, / engkau jijikkan kekacauan dunia yang tidak menentu / dan, memikul salibmu, mengikuti Yang Maha Melihat; / menundukkan tubuhmu yang derhaka kepada akal melalui disiplin asketik / oleh kuasa Roh Ilahi.

Kemuliaan, Nada 5: Bapa yang Terpuji, / setelah mendengar suara Injil Tuhan, / Engkau meninggalkan dunia, menganggap kekayaan dan kemuliaan sebagai tiada apa-apa. / Oleh itu Engkau memberitahu semua orang: / 'Kasihi Allah dan Engkau akan mendapat kasih karunia yang kekal. / Jangan meletakkan apa-apa di hadapan kasih-Nya, / supaya apabila Dia datang dalam kemuliaan-Nya, / kamu beroleh ketenangan bersama semua orang kudus'. / Demi doa mereka, ya Kristus, peliharalah / dan selamatkanlah jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: **himne dogmatik dalam nada biasa.**

Stichera daripada Oktosahos

Kemuliaan kepada Yang Terpuji, Nada 2: Di bumi seorang malaikat, dan di syurga seorang hamba Tuhan, / hiasan dunia, kelimpahan berkat dan kebajikan, / pujian para asket, marilah kita menghormati Yohanes: / kerana, ditanam di rumah Tuhan, dia berkembang dalam kebenaran, / dan seperti pohon aras dia menggandakan kawanan domba bijaksana Kristus di padang gurun / dalam kesalehan dan kebenaran.

Dan sekarang, hai **Ibu Tuhan**: hai keajaiban baru *yang melebihi* segala keajaiban zaman dahulu! / Kerana siapakah yang pernah mengetahui tentang seorang ibu yang melahirkan tanpa suami, / dan yang menatang dalam dakapannya Dia yang memeluk seluruh ciptaan? Rancangan Tuhan adalah kehamilan *ini*. *Tetapi* Engkau, Yang Paling Suci, yang menatang-Nya sebagai bayi dalam pangkuanmu, dan memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, janganlah berhenti berdoa syafaat bagi mereka yang menghormatimu, supaya *Dia* berbelas kasihan dan menyelamatkan jiwa kami.

Troparion, Nada 1

Engkau muncul sebagai seorang pertapa, / seorang malaikat dalam daging, / dan seorang pembuat mujizat, hai Bapa kami yang memikul Tuhan: / setelah memperoleh karunia surgawi melalui puasa, berjaga dan doa, / Engkau menyembuhkan orang sakit dan jiwa-jiwa yang berpaling kepada-Mu

dengan iman. / Kemuliaan kepada-Nya yang memberi kekuatan kepadamu, / kemuliaan kepada-Nya yang memahkotaimu, / kemuliaan kepada-Nya yang melakukan segala kesembuhan melalui dirimu.

PADA MINGGU KEEMPAT DALAM IBADAH SUBUH

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **dalam nada Oktosah, dan kita menyanyikan troparion Minggu.**

Kemuliaan, troparion kepada St John Climacus, nada 1

Sebagai seorang pertapa, / dan malaikat dalam daging, / dan seorang yang melakukan mujizat, Engkau muncul, Bapa kita yang memikul Tuhan, Yohanes: / setelah memperoleh karunia surgawi melalui puasa, berjaga dan doa, / Engkau menyembuhkan orang sakit dan jiwa-jiwa yang beralih kepada-Mu dengan iman. / Kemuliaan kepada Dia yang memberi kekuatan kepada Engkau, / kemuliaan kepada Dia yang memahkotakan Engkau, / kemuliaan kepada Dia yang melakukan segala penyembuhan melalui Engkau.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan, suara yang sama: Jibril memberitahu engkau, hai Perawan, 'Berbahagialah', / *dan* dengan pengumuman *itu* Tuhan segala-galanya telah menjelmakan diri / dalam dirimu, Peti Suci, / seperti yang dikatakan oleh Daud yang benar. / Engkau muncul lebih luas daripada langit, / menanggung Penciptamu. / Kemuliaan kepada-Nya yang berdiam dalam diri-Mu; / kemuliaan kepada-Nya yang keluar dari diri-Mu; / kemuliaan kepada-Nya yang, dengan kelahiran-Nya dari diri-Mu, telah membebaskan kita.

Kemudian mazmur biasa daripada Mazmur. Sedalny Oktosah. Selepas Troparia Maria Tak Bernoda: Pasukan Malaikat: **Ipakoï. Stichera dan prokimen nada.** Segala yang bernafas: **Injil Minggu biasa.** Setelah menyaksikan Kebangkitan Kristus: **Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8:** Buka bagiku pintu taubat: **(lihat Matins untuk Minggu Pemungut Cukai dan Farisi).**

Kanon Pertama – Kanon Minggu dalam nada 4, Kanon Theotokos dalam nada 2, Kanon Triodion dalam nada 4 dan Kanon Orang Kudus dalam nada 4:

Kanon, Nada 5.
Ode 1

Irmos: Kepada Tuhan Penyelamat:

Aku bagaikan seorang, hai Kristus, / yang jatuh ke tangan perompak / dan ditinggalkan oleh mereka hampir mati selepas dipukul; / demikian juga aku luka, hai Juruselamat, oleh dosa-dosaku.

'Jangan hina aku, Penyelamat, yang sangat menderita,' / – merintih dengan tangisan / dia yang menyerahkan kekayaan-Mu kepada perompak. / Dan maka aku berdoa: / 'Bersikap belas kasihanlah kepadaku dan selamatkanlah aku!'

Kristus Penyelamat! / Akal saya hancur oleh luka-luka dosa, / dipatahkan oleh perompak yang tidak benar / dan pemikiran jahat; / penyembuhkanlah *ia*, dan selamatkanlah saya, wahai Yang Maha Penyayang.

Theotokos: Ibu Kristus yang Paling Suci! / Berdoalah tanpa henti untuk Tuhan / yang menjelmakan diri daripada Engkau / dan yang tidak memisahkan diri-Nya daripada pangkuan Bapa, / supaya Dia menyelamatkan daripada segala malapetaka / mereka yang telah diciptakan-Nya.

Kanon lain untuk Yang Terhormat, nada 8
Ode 1

Irmos: Setelah menyeberangi air seolah-olah di daratan kering:

Setelah naik ke dalam cahaya yang tiada jasad dan dapat difahami / daripada kesunyian *dunia* materi, / hai Santo Yohanes, / terangkanlah aku melalui doa-doamu kepada Tuhan.

Setelah kenyang dengan kemanisan puasa, / Engkau menolak kepahitan keseronokan: / oleh itu, lebih manis daripada madu dan sarang lebah, / Engkau memaniskan pancaindera kami, Bapa.

Setelah menaiki puncak kebajikan / dan menolak keseronokan rendah, / Engkau wahai Bapa Terpuji, / menyingkapkan kemanisan keselamatan / kepada kawananmu.

Theotokos: Wahai Ibu yang melahirkan Hikmat dan Firman Bapa / dengan cara yang tidak terkatakan! / Sembuhkanlah luka yang parah di jiwaku / dan tenangkanlah kesedihan di hatiku.

Katavasia: Aku akan membuka bibirku, / dan ia akan dipenuhi dengan Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul berseri dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyikan keajaiban-Nya dengan gembira.

Nyanyian 3

Irmos: Kukuhkan kami:

Ketika aku menempuh dengan kesukaran di jalan kehidupan, hai Kristus, / aku luka oleh perompak *semasa aku menghuni* nafsu-nafsuku; / tetapi angkatlah aku, aku memohon kepada-Mu.

Pencuri telah merompak akalku / dan membiarkanku separuh mati / dalam bisul-bisul dosaku; / tetapi ubatilah aku, ya Tuhan.

Hawa nafsuku telah menelanjangkan aku: / *aku tidak berdaya menunaikan* perintah-Mu, Kristus Penyelamat, / dan aku telah terluka oleh keseronokan; / tetapi curahkanlah rahmat-Mu ke atasku.

Theotokos: Berdoalah tanpa henti, hai Yang Suci, / untuk Dia yang keluar dari rahim-Mu, / supaya mereka yang memuji-muji Engkau, hai Pengantin Tuhan, / dapat dibebaskan dari tipu daya syaitan.

Kanon kepada Yang Terhormat. Irmos: Engkaulah fondasi:

Dengan arang *yang membara* dari asketisisme / Engkau telah membakar duri-duri nafsu, hai Yang Terhormat, / dan *dengannya* Engkau memanaskan perhimpunan para biarawan.

Seperti murri penahbisan, / yang disusun daripada haruman asketisme, / Engkau dibentuk sepenuhnya, hai Yang Terhormat, / menjadi haruman yang menyenangkan Tuhan.

Dengan mengamalkan disiplin asketisisme, / Engkau menenggelamkan nafsu-nafsuMu, / sama seperti hamba-hamba firaun zaman dahulu, / dalam banjir air matamu.

Theotokos: Tenangkanlah keriuhan tiada henti / fikiran hamba-Mu, hai Yang Suci, / dan tunjukkanlah haluan *mereka* / ke arah Anak-Mu, hai Ibu Tuhan.

Katavasia: Wahai Theotokos, / Engkau adalah mata air yang hidup dan melimpah ruah / bagi para penyanyi Engkau, yang telah mengatur jamuan rohani ini; / kuatkan mereka, / dan dalam kemuliaan Ilahi Engkau / karuniakan kepada mereka mahkota kemuliaan.

Sedalen, Nada 5

Salib-Mu yang Paling Suci, Penyelamat kami, / dipegang sebagai senjata keselamatan, / dengannya kami berseru kepada-Mu: / 'Selamatkanlah kami, hai Tuhan, yang dengan rela menderita bagi kami semua, / sebagai Yang Paling Penyayang!'

Kemuliaan kepada Yang Terpuji, Nada 4: Bersinar dengan kebajikan hingga ke langit, / setelah teguh ditetapkan tanpa keraguan, / Engkau naik dengan penuh penghormatan / untuk merenungkan kedalaman yang tiada tara. / Setelah mendedahkan segala tipu daya syaitan, / Engkau melindungi manusia daripada kebinasaan, / Yohanes, tangga kebajikan, / dan kini Engkau memohon untuk keselamatan hamba-hamba-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dia yang duduk di atas takhta Kerubim / dan berdiam di pangkuan Bapa / seperti di atas takhta-Nya yang kudus, hai Sang Tuanku, / berdiam di pangkuanmu menurut daging; / sebab Allah benar-benar telah memerintah atas segala bangsa, / dan kami sekarang menyanyi bagi-Nya dengan pengertian. / Berdoalah kepada-Nya, hai Yang Suci, untuk keselamatan hamba-hamba-Mu.

Himne 4

Irmos: Aku telah mendengar, hai Tuhan, berita:

Memperompak telah mencuri / *warisanku* – karya Tuhan – / dan membiarkanku menderita akibat luka-lukaku.

Fikiran saya yang tidak menentu telah menyesatkan saya, ya Juruselamat, daripada perintah-perintah-Mu, dan oleh itu saya terluka oleh dosa-dosa saya.

Apabila orang Lewi melihatku, luka-luka, / dia lalu begitu sahaja, ya Juruselamatku; / tetapi Engkaulah yang menyelamatkan aku.

Theotokos: Kami, orang-orang beriman, memuliakan Engkau melebihi semua yang lain, / Wahai Ibu Tuhan, yang tidak mengenal perkawinan, / dan kami berlindung di pelabuhan-Mu.

Kanon kepada Yang Terhormat. Irmos: Aku telah mendengar, ya Tuhan, / tentang misteri:

Seperti padang rumput yang paling harum / dan syurga hidup kebajikan, / Engkau melahirkan bunga pengawalan diri, / yang dengannya Engkau memelihara semua yang menghormati Engkau.

Kerana dalam diri Engkau terdapat pembuat undang-undang asketisisme / dan peraturan paling lembut bagi para sami, / benar-benar seperti Musa dan Daud, / kami memanggil *Engkau* yang diberkati, hai Bapa.

Ditanam di tepi air kesederhanaan, / Engkau muncul, Bapa yang diberkati, sebagai pokok anggur yang berbunga, / membuahkan gugus-gugus kesalehan.

Theotokos: Engkau, hai Ibu Tuhan, telah melahirkan Dia yang bersinar daripada Bapa sebelum masa bermula, / *namun* menampakkan diri dalam masa; / berdoalah kepada-Nya untuk menyelamatkan mereka yang memuji-muji engkau.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dibawa oleh* tangan yang suci, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Himne 5

Irmos: Berjaga-jaga dari fajar menyingsing:

Yesus, pandangilah luka jiwaku, / seperti pada zaman dahulu ketika aku jatuh ke tangan perompak, / dan penyembuhilah, ya Kristus, kesakitanku, aku memohon.

Jiwa hamba telah lemah oleh luka yang menyeksakan daripada dosa-dosa hamba, ya Kristus, / dan oleh itu hamba terbaring telanjang, *tiada* kebajikan ilahi. / Hamba merayu kepada-Mu, selamatkanlah hamba!

Imam yang melihatku, / dan orang Lewi, tidak berdaya, / kerana mereka lalu saja; / tetapi Engkau sendiri, dalam rahmat-Mu, / kini telah menganugerahkan pembebasan dan menyelamatkan *aku*.

Theotokos: Jangan hina aku, ya Tuhan, / aku memohon, / orang malang ini, yang fikirannya luka parah oleh perompak, / tetapi kasihanilah, ya Juruselamat, melalui syafaat Dia yang melahirkannya.

Kanon kepada Yang Terberkat. Irmos: Mengapa Engkau menolak aku:

Setelah memadamkan segala nafsu / dengan embun amalan asketikmu, hai Bapa yang diberkati, / Engkau telah menyulut dengan melimpah ruah api cinta dan iman / pelita penguasaan diri dan cahaya ketiadaan nafsu, / dan telah muncul sebagai Anak Siang.

Melalui kerja anda yang diilhamkan oleh Tuhan, anda telah menanam sekumpulan iman, / meletakkannya dalam pemeras anggur, / dan memerasnya melalui kerja asketisisme; / dan, setelah mengisi cawan rohani dengan pengawalan diri, / anda menggembirakan hati kawanan anda.

Setelah gagah berani menanggung serangan dan luka / daripada musuh-musuh yang memusuhi, / Engkau telah menjadi tiang kesabaran, / menguatkan kawananmu dengan tongkat ilahi, / memelihara *mereka* di padang penggembalaan pengawalan diri dan di tepi perairan, / wahai yang diberkati.

Theotokos: Mengikut sabda bibirmu, hai Yang Maha Suci, / kami memanggil Engkau yang diberkati. / Kerana Tuhan telah meninggikan Engkau, / setelah melakukan *perbuatan* yang benar-benar agung ke atas Engkau, / dan, setelah dilahirkan dari rahimmu, / telah menyatakan *Engkau* sebagai Ibu Tuhan yang sejati.

Katavasia: Segala *dunia* takjub / akan kemuliaan Ilahi-Mu: / sebab Engkau, hai Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / mengandung Tuhan Yang Maha Tinggi dalam *rahim-Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan damai kepada semua yang memuji-Mu.

Ode 6

Irmos: Jurang telah menelan aku; ikan paus menjadi kuburku:

Melalui nafsu-nafsu aku telah membazirkan / warisan ilahiku, ya Tuhan, / dan, parah luka oleh dosaku, aku berlindung kepada-Mu. / 'Kasihanilah aku,' aku merayu kepada-Mu.

Mencuri kekayaan saya / dan meninggalkan saya seolah-olah mati; / mencederakan akal saya dengan nafsu, / namun, dalam rahmat-Mu, selamatkanlah saya, ya Tuhan.

Apabila orang Lewi melihat penderitaan saya akibat luka-luka saya, / tidak sanggup menahan *pemandangan* bisul-bisul *itu*, dia lalu melepaskan saya. / Tetapi Engkau sendiri, Pencinta Umat Manusia, / telah mencurahkan rahmat-Mu yang melimpah ruah ke atas saya.

Theotokos: Kami memuliakan Engkau dengan wajar, semak duri yang tidak hangus, / gunung, tangga hidup, / dan pintu gerbang syurga, / hai Maria yang mulia, pujian orang Ortodoks.

Kanon kepada Yang Terpuji. Irmos: Kasihanilah aku, Penyelamat:

Engkau menerima ke dalam jiwamu / kekayaan ilahi Roh: / doa yang suci, kesucian, ketenangan, / kewaspadaan yang mendalam, kesusahan pengendalian diri; / oleh *itu* Engkau menjadi rumah Tuhan.

Engkau telah melampaui / kepicikan perkara duniawi, hai yang paling bijaksana, / setelah mengilhami akal dengan doa yang tiada bahan, / dan dengan itu menjadi pewaris bahagian syurga, / demi kehidupan kesempurnaan.

Kemudian, *melalui kerja* asketikmu, / engkau benar-benar memadamkan bara anak panah musuh; / dan, bersinar dengan api iman, / engkau membakar keangkuhan ketidakpercayaan *dan* bid'ah.

Theotokos: Keagungan Yang Maha Tinggi bersinar dari Sion, / daripada Engkau, yang tidak mengenal perkahwinan, / yang dibalut tabir daging / melalui persatuan yang tidak terkatakan, / dan menerangi dunia.

Katavasia: Ketika kita merayakan perayaan ilahi dan dihormati oleh semua ini / Perayaan Ibu Tuhan, / marilah, hai para bijaksana Tuhan, tepuk tanganlah, / memuliakan Tuhan yang dilahirkannya.

Kontakion, Nada 4

Tuhan telah menempatkanmu di puncak-puncak penguasaan diri, / guru dan bapa kami Yohanes, / sebagai bintang yang benar dan tak tergoyahkan, / membimbing ujung-ujung *bumi* kepada cahaya.

Ikos: Sesungguhnya, Engkau telah menjadikan diri-Mu / Rumah Allah, hai Bapa, / melalui kebajikan ilahi-Mu: / dihiasi dengan iman, harapan, dan kasih sejati, / bersinar bagaikan emas yang gemilang. / Engkau menegakkan hukum ilahi; / melalui pengendalian diri asketik, seperti makhluk yang tiada jasad, engkau mempelajari / kebijaksanaan, keberanian dan kesucian; / engkau memperoleh kerendahan hati, *yang dengannya* engkau dimuliakan. / Oleh itu, melalui doa yang tiada henti, engkau diterangi / dan mencapai kediaman syurgawi, / pembimbing *dan* bapa kami, Yohanes.

Himne 7

Irmos: Wahai Tuhan, yang diangkat oleh para Bapa:

Pencuri telah menyerang aku, malang seperti aku ini, / dan meninggalkan aku / seolah-olah mati akibat pukulan, terengah-engah. / Oleh itu aku merayu kepada-Mu: / 'Ya Tuhan, kunjungi aku!'

Akalku telah dirampas / oleh pemikiran yang tidak menentu / dan, teumbang oleh nafsu, / mereka telah meninggalkan aku seolah-olah mati kerana dosa-dosaku yang banyak; / tetapi Engkau, Penyelamat, penyembuhkan aku.

Apabila orang Lewi melihatku / menderita kerana lukaku, / tidak mampu menahan bisulku yang tidak dapat disembuhkan, / dia lalu melintasi aku, hai Juruselamatku; / tetapi Engkaulah sendiri yang menyembuhkan aku.

Theotokos: Engkau, yang telah menjelmakan diri daripada Perawan, telah menyelamatkan aku, / mencurahkan ke atas luka-luka aku / rahmat berlimpah belas kasihan-Mu, hai Kristus. / Oleh itu aku memuliakan Engkau.

Kanon kepada Yang Terhormat. Irmos: Para pemuda yang datang dari Yudea:

Di padang gembalaan Kerajaan syurga / Engkau menggembalakan *kawananmu,* hai Bapa, / dan, menghalau bid'ah *seperti* binatang buas dengan tongkat dogma, Engkau menyanyi: / 'Ya Tuhan nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Engkau memasuki jamuan perkahwinan syurga Kerajaan Kristus, / bersarung pakaian yang layak bagi Dia yang memanggilmu, / dan bersandar di *jamuan* itu, berseru: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Engkau muncul, hai Bapa, sebagai sungai penguasaan diri, / yang tidak dilanda banjir dosa, / menenggelamkan pemikiran jahat dan membersihkan kekotoran / mereka yang berseru dengan iman: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Theotokos: Dari rahim-Mu, hai Perawan, muncul / Tuhan segala-galanya, yang menjelmakan diri-Nya *daripada-Mu*. / Oleh itu, sambil mengenang-Mu, hai Ibu Tuhan, dalam iman Ortodoks, / kami memuji Anak-Mu: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujilah Engkau!'

Katavasia: Orang-orang yang saleh dan bijaksana tidak menghormati / makhluk yang diciptakan lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka dengan gembira menyanyi: / 'Ya Tuhan dan Allah Bapa leluhur kami yang paling terpuji, / Terpujilah Engkau!'

Oda 8

Irmos: Kepada Engkau, Pencipta segala-galanya:

Kerana perompak—fikiran saya sendiri, hai Penyelamat, / saya telah merosakkan hidup saya dengan luka-luka dosa. / Oleh itu saya ditelanjangkan, *setelah kehilangan* imej ilahi, / —Tuhanmu, hai Tuhan yang mengasihi manusia; / tetapi belas kasihanilah saya.

Engkau turun ke bumi dari tempat tinggi, hai Penyelamat, / karena kaurisankan aku, yang diselubungi luka-luka, / *dan* dengan borok-borok dosa, hai Yang Pengasih, / dan Engkau mencurahkan rahmat-Mu atasku, hai Kristus.

Engkau, ya Tuhan dan Juruselamat, / telah menyerahkan tubuh dan jiwa-*Mu* / *sebagai* tebusan bagi aku dan telah menyelamatkan aku, / aku yang terluka oleh segolomang dosa, / dalam luka yang tidak dapat disembuhkan, / ya Yang Maha Penyayang.

Theotokos: Engkau, hai Perawan yang di atas segala pemahaman, / yang melahirkan Tuhan, Sang Manusia-Tuhan, / dan memelihara keperawananmu, / kami *dan* segala ciptaan / memberkati dan memuliakanmu selama-lamanya.

Kanon kepada Yang Terpuji. Irmos: Wahai Raja Syurga:

Dengan memiliki Engkau, Bapa, *sebagai* tiang yang benar-benar hidup / dan teladan penguasaan diri, / kami semua menghormati kenangan Engkau, Yohanes.

Perhimpunan rahib bersukacita, / dan barisan orang terhormat dan orang benar bersorak-sorai. / Kerana Engkau telah dengan layak menerima mahkota *yang setara* dengan mereka.

Hiasilah dengan kebajikan, / Engkau telah memasuki bilik pengantin kemuliaan yang tiada terkatakan, / sambil menyanyikan lagu kepada Kristus selama-lamanya.

Theotokos: Janganlah hina mereka yang memohon pertolongan-Mu, / Wahai Perawan dan Ibu Kanak-kanak itu, / yang menyanyi tentang-Mu dan memuji-Mu selama-lamanya.

Katavasia: Anak Allah Bapa menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu sebagai bayangan, kini sebagai kenyataan; / Dia menyeru seluruh alam semesta untuk menyanyi kepada-Mu. / Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Yesaya, bersukacitalah:

Setelah gagal memelihara perintah-Mu, ya Tuhan, / dengan fikiranku, / setelah tenggelam dalam keseronokan duniawi, / aku telah kehilangan rahmat-Mu dan diusir telanjang, dipenuhi kudis. / Oleh itu aku memohon kepada-Mu, ya Juruselamat, / menyelamatkan aku.

Levi tidak dapat menyembuhkan luka-luka saya, / tetapi Engkau, hai Yang Maha Baik, datang kepada saya dengan kasih / dan mencurahkan ke atas saya rahmat belas kasihan-Mu, hai Juruselamat, / menyembuhkan saya seperti tabib yang paling mahir.

Ya Yang Maha Penyayang, tergerak oleh belas kasihan, Engkau menyelamatkan aku, Kristus Juruselamat, walaupun aku telah dipukul dengan kejam oleh cambuk perompak, dan Engkau menyerahkan jiwa dan tubuh-Mu sendiri, sebagai dua denari, *sebagai* pendamaian *bagi aku*.

Theotokos: Melampaui segala pemahaman adalah kelahiran daripada Engkau, hai Ibu Tuhan! / Kerana kehamilan dalam diri Engkau berlaku tanpa suami / dan kehamilan itu kekudusan dara, / kerana Dia yang dilahirkan adalah Tuhan. / Semasa kami memuliakan Dia, kami memuliakan Engkau juga, hai Perawan.

Kanon kepada Yang Terhormat. Irmos: Sungguh kami mengaku Engkau sebagai Ibu Tuhan:

Engkau muncul, hai yang diberkati, sebagai penyembuh yang diutus oleh Tuhan bagi mereka yang ditimpa dosa, / dan sebagai penganiaya serta penyingkir roh-roh jahat. / Oleh itu kami memuliakan Engkau.

Engkau telah meninggalkan bumi, Bapa, sebagai kediaman kebusukan, dan telah menetap di tanah orang-orang lembut, dan bersukacita bersama mereka, menikmati kebahagiaan ilahi.

Hari ini adalah hari perayaan, / kerana ia memanggil semua kawanan biarawan / kepada kegembiraan rohani, / kepada perjamuan dan merasai kehidupan yang tidak binasa.

Theotokos: Setelah berdiam dalam Engkau, hai Yang Maha Suci, / terlahirlah Dia yang menundukkan pembunuh umat manusia, / yang telah menipu dengan kejam nenek moyang *kita* yang pertama, / dan menyelamatkan kita semua.

Katavasia: Biarlah setiap yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Minda yang tidak berjasmani bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Yang Paling Berbahagia, / Ibu Tuhan yang suci, Perawan Abadi!'

Ekapsostilaria Ahad
dan kemudian daripada Triodion, kepada Yang Terpuji:

Kemuliaan: Daripada kemewahan duniawi, / seperti daripada *kerja* yang membebankan, Engkau berpaling, / dan dengan menafikan diri daripada makanan Engkau mengeringkan daging, / memperbaharui kekuatan jiwa, hai Yang Terpuji, / dan Engkau diperkaya, hai Yang Paling Mulia, dengan kemuliaan syurga. / Oleh itu, jangan berhenti memperantara bagi kami, Yohanes!

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Sesungguhnya kami mengaku Engkau sebagai Ibu Tuhan, hai Permaisuri, / kami yang telah diselamatkan oleh Engkau, / kerana Engkau telah mengandung Tuhan dalam rahim Engkau dengan cara yang tidak terkatakan, / Dia yang dengan Salib memusnahkan maut / dan menarik kepada-Nya tentera orang-orang kudus – / bersama mereka kami memuji Engkau, hai Perawan!

Pada 'Puji:' stikera
Stikera Ahad daripada Oktosikhos, Buku 4, Buku Timur 3
dan Triodion 1:

Stikhos: Bangkitlah, hai Tuhan Allahku, dan biarkan tangan-Mu ditinggikan; / janganlah Kau lupakan hamba-Mu selama-lamanya!

Mazmur 9:33

Nada 1: Marilah kita bekerja dalam kebun anggur misteri, / membuahkan hasil taubat di dalamnya; / bukan bekerja keras untuk makanan dan minuman, / tetapi mengamalkan kebajikan melalui doa dan puasa: / Tuan tanah itu, berpuas hati dengan semua ini, / menganugerahkan kepada *kita* satu denarius *untuk ini*, / dengannya Dia menebus jiwa kita daripada hutang dosa, / Dia yang Satu, Yang Maha Penyayang.

Doxologi: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Bunda Perawan Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

MENGENAI MINGGU KEEMPAT DALAM LITURGI

Ayat-ayat 'Berbahagia'.

Troparion, Nada 1

Sebagai seorang pertapa, / dan seorang malaikat dalam daging, / dan seorang yang melakukan keajaiban, Engkau muncul, Bapa kita yang memikul Tuhan, Yohanes: / setelah memperoleh karunia surgawi melalui puasa, berjaga dan doa, / Engkau menyembuhkan orang sakit dan jiwa-jiwa yang berpaling kepada-Mu dengan iman. / Kemuliaan kepada Dia yang memberi kekuatan kepada engkau, / kemuliaan kepada Dia yang memahkotakan engkau, / kemuliaan kepada Dia yang, melalui engkau, melakukan kesembuhan bagi semua.

Kontakion, Nada 4

Tuhan telah menempatkanmu di puncak-puncak penguasaan diri, / guru dan bapa kami Yohanes, / sebagai bintang sejati yang tak tergoyahkan, / membimbing ujung-ujung *bumi* kepada cahaya.

Prokeimenon, nada. Dan prokeimenon orang kudus, nada 7: Orang-orang kudus akan dimuliakan / dan akan bersukacita di atas ranjang mereka.

Surat kepada Ibrani, permulaan 314

Saudara-saudara, ketika Tuhan membuat janji kepada Abraham, kerana Dia tidak dapat bersumpah dengan sesiapa yang lebih agung, Dia bersumpah dengan Zat-Nya sendiri, sambil berkata: 'Sesungguhnya, Aku akan memberkati engkau dan memperbanyak engkau.' Demikianlah, oleh kesabaran Abraham, dia memperoleh janji itu. Kerana manusia bersumpah dengan sesuatu yang lebih agung daripada diri mereka, dan bagi mereka sumpah adalah batasan yang tidak dapat dipecahkan bagi setiap pertikaian. Oleh itu, Allah, berhasrat untuk menunjukkan dengan lebih nyata kepada ahli waris janji itu tentang ketetapan azali kehendak-Nya, telah menggunakan sumpah, supaya melalui dua perkara yang tidak berubah—yang mustahil bagi Allah untuk berdusta mengenainya—kita yang telah berlindung dan memegang harapan yang dikemukakan kepada kita, yang bagi jiwa itu adalah seperti sauh, yang pasti dan teguh, dan yang memasuki ruang di balik tabir, di mana Yesus telah mendahului

kita sebagai perintis, setelah menjadi Imam Besar untuk selama-lamanya menurut tatanan Melkisedek.

Ibrani 6:13–20

Dan kepada Yang Kudus,
Surat kepada orang Efesus, permulaan 229

Saudara-saudara, hiduplah sebagai anak-anak terang—karena buah terang itu terdiri dari segala kebaikan, kebenaran dan keadilan—dan periksalah apa yang berkenan kepada Tuhan, dan janganlah turut serta dalam perbuatan-perbuatan gelap yang tidak berbuah, tetapi sebaliknya terangkanlah hal-hal itu: kerana memalukan sekali menyebut perkara-perkara yang mereka lakukan secara rahsia; tetapi apabila perkara-perkara ini didedahkan, ia terserlah dalam terang, kerana segala yang didedahkan adalah terang. Itulah sebabnya dikatakan: 'Bangunlah, hai orang yang tidur, bangkitlah dari antara orang mati, dan Kristus akan bercahaya ke atasmu.' Jadi, berhati-hatilah dalam cara kamu hidup—bukan seperti orang yang tidak bijaksana, tetapi seperti orang yang bijaksana, memaksimalkan setiap kesempatan, karena hari-hari ini jahat. Oleh sebab itu, janganlah bodoh, tetapi pahamilah kehendak Tuhan. Dan janganlah mabuk dengan arak, yang membawa kepada buasnya nafsu, tetapi hendaklah kamu dipenuhi dengan Roh, bercakap-cakap antara kamu dengan mazmur, nyanyian pujian dan lagu-lagu rohani, menyanyi dan mengiringi Tuhan dalam hatimu.

Efe 5:9–19

Alleluia, dalam nada orang kudus: Mereka yang ditanam di rumah Tuhan, di halaman-halaman Tuhan kita, akan berkembang subur.

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 40

Pada waktu itu, seorang lelaki dari antara orang ramai mendekat kepada Yesus dan berkata, 'Rabi, anakku telah kubawa kepada-Mu; dia kerasukan roh yang membungkam. Di mana saja roh itu menyergapnya, ia menjatuhkannya ke tanah; anak itu buih di mulut, menggertakkan giginya dan menjadi kaku. Aku sudah meminta murid-murid-Mu mengusirnya, tetapi mereka tidak dapat.' Lalu Yesus menjawab mereka, 'Hai kamu sekalian orang yang tidak percaya! Berapa lama Aku harus tinggal bersama kamu? Berapa lama Aku harus sabar terhadap kamu? Bawalah dia kepada-Ku.' Lalu mereka membawa dia kepada-Nya. Dan segera anak itu melihat Yesus, roh itu segera mencampakkan dia ke dalam kejang yang hebat; ia tersungkur di tanah dan berguling-guling, serta berbuih di mulut. Yesus bertanya kepada ayahnya, 'Sudah berapa lama ia mengalami hal ini?' Bapanya menjawab, 'Sejak kecil lagi. Dan seringkali roh itu telah menjunamkannya ke dalam api atau air untuk membinasakannya; tetapi jika Engkau dapat melakukan apa-apa, tolonglah kami; belas kasihanilah kami.' Yesus berkata kepadanya, 'Engkau berkata, "Jika Engkau dapat." Segala perkara mungkin bagi orang yang percaya.' Dan segera bapa budak itu berseru, 'Aku percaya; tolonglah kelemahan imanku!' Tetapi apabila Yesus melihat orang ramai berkumpul, Dia menegur roh najis itu sambil berkata, 'Hai roh yang menjadikan dia bisu dan pekak! Aku memerintahkan engkau, keluarlah dari dia dan jangan masuk lagi ke dalam dia.' Lalu dengan menjerit dan kejang yang kuat, roh itu keluar; dan anak itu menjadi seperti orang mati, sehingga ramai yang berkata, 'Dia sudah mati.' Tetapi Yesus, memegang tangan anak itu, bangkitkan dia, lalu anak itu bangun. Dan ketika Yesus masuk ke dalam rumah, murid-murid-Nya bertanya kepada-Nya sendirian, 'Mengapa kami tidak dapat mengusirnya?' Lalu Ia berkata kepada mereka, 'Jenis ini tidak dapat diusir kecuali dengan doa dan puasa.' Dan meninggalkan tempat itu, mereka melalui Galilea; dan Dia tidak mahu sesiapa pun mengetahuinya. Kerana Dia sedang mengajar murid-murid-Nya dan memberitahu mereka bahawa Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia, dan bahawa mereka akan membunuh-Nya, dan bahawa, sesudah dibunuh, Dia akan bangkit semula pada hari ketiga.

Markus 9:17–31

Dan kepada orang suci itu,
Injil menurut Matius, bab 10A

Pada masa itu, sekumpulan besar orang mengikuti Yesus dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea dan dari seberang Yordan. Ketika Ia melihat orang ramai itu, Ia naik ke gunung; dan setelah Ia duduk, murid-murid-Nya datang kepada-Nya. Dan membuka mulut-Nya, Dia mengajar mereka demikian: 'Berbahagialah orang yang miskin di hadapan Tuhan, kerana miliklah mereka Kerajaan Sorga. Berbahagialah orang yang berdukacita, kerana mereka akan dihiburkan. Berbahagialah orang yang lembut hati, kerana mereka akan mewarisi bumi. Berbahagialah orang yang lapar dan haus akan kebenaran, kerana mereka akan dipuaskan. Berbahagialah orang yang penyayang, kerana mereka akan beroleh belas kasihan. Berbahagialah orang yang suci hatinya, kerana mereka akan melihat Tuhan. Berbahagialah orang yang membawa damai, kerana mereka akan disebut anak-anak Tuhan. Berbahagialah orang yang dianiaya kerana kebenaran, kerana bagi mereka Kerajaan Sorga. Berbahagialah kamu apabila mereka menghina kamu, mengejar kamu dan mengucapkan segala macam kejahatan yang bukan-bukan terhadap kamu kerana Aku . Bersukacitalah dan bergembiralah, kerana upah kamu besar di syurga: sebab demikianlah mereka melakukan terhadap nabi-nabi yang sebelum kamu.

Matius 4:25; 5:1–12

Komuni: Pujilah Tuhan dari langit; pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Alternatif:** Orang benar akan diingat selama-lamanya; dia tidak akan takut kepada fitnah.

PADA MINGGU KEEMPAT WAKTU MAGHRIB

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera nada 10:
4 stichera bergerak dalam nada semasa Octoechos.
Stikera bagi yang Terhormat Yusuf, nada 3

Marilah kita menunjukkan usaha paling besar / sepanjang masa puasa ini, hai orang-orang beriman, / supaya kita memperoleh kemuliaan tertinggi, / melalui rahmat Tuhan [dan Raja] yang besar, / dengan dibebaskan daripada nyalaan api Gehenna.

Setelah kini *melepasi* lebih separuh masa Prapaskah, / marilah kita jelaskan permulaan kehidupan yang diilhamkan oleh Tuhan, / dan marilah kita bergegas dengan semangat untuk menjadi yang pertama tiba di penghujung / kehidupan yang beramal baik, / supaya kita menerima kesukaan yang kekal.

Santa Teodorus, Nada 7

Setelah kini *melepasi* lebih separuh / daripada tempoh Lente yang suci ini, / marilah kita dengan gembira memulakan perjalanan di jalan yang lurus menuju masa depan, / menglumurkan jiwa kita dengan minyak perbuatan baik, / supaya kita dianggep layak / menyembah kedua-dua penderitaan ilahi Kristus, Tuhan kita, / dan Kebangkitan yang mengagumkan dan suci!

Dan daripada Menaion, 4 stikera.

Kemuliaan, dan kini: **Theotokos.**

Pemasukan dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada ke-8

Jangan berpaling muka-Mu daripada hamba-Mu, sebab aku dalam kesusahan; / jawablah aku segera, perhatikanlah jiwaku, dan tebuslah ia.

Stikha: Biarlah keselamatan-Mu, ya Tuhan, meneguhkan aku.

Antifon: Jiwaku telah menanggung hinaan dan malapetaka.

Stikha: Carilah Tuhan, dan jiwamu akan hidup.

Stichera pada psalter, nada 7

Juruselamat—yang menanam kebun anggur / dan memanggil para pekerja—telah dekat; / datanglah, hai kamu yang berpuasa, marilah kita menuai ganjaran, / kerana Pemberi itu kaya dan penyayang: / setelah bekerja sedikit, kita akan menerima rahmat jiwa!

Nada 6: Telah menjadi mangsa pemikiran perompak, Adam / dirampas akalnya dan terluka jiwanya, / dan terbaring telanjang, *tanpa* pertolongan: / tidaklah imam *yang hidup* sebelum Hukum itu mempedulikannya, / tidak juga orang Lewi sesudah Hukum itu menoleh kepadanya: / hanya Engkau, ya Tuhan, yang muncul / bukan dari Samaria, tetapi dari Ibu Tuhan. / Kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan!

Kepada Para Martir: Para martir-Mu, ya Tuhan, / tidak menafikan-Mu, / dan tidak menyimpang dari perintah-Mu; / melalui syafaat mereka, belas kasihanilah kami!

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan, Nada 6: Marilah kita nyanyikan, hai orang-orang beriman, seperti yang dilakukan oleh Jibril, / tentang Istana Syurga dan Pintu yang benar-benar disegel: / 'Berbahagialah Engkau, *sebab* melalui Engkau telah bangkit bagi kami Kristus, Juruselamat segala orang, / Pemberi hidup dan Tuhan. / Tumbangkan dengan tangan-Mu para penyiksa kami, / musuh-musuh kami yang tidak mengenal Tuhan, / Ya Wanita Paling Suci, / harapan orang-orang Kristian.

Dan selebihnya seperti biasa.

Pada Waktu Petang, kita menyanyikan ibadat bagi orang kudus yang peringatannya jatuh pada hari Khamis Kanon Agung.

MINGGU KELIMA PUASA BESAR

PADA HARI RABU MINGGU KELIMA
PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 1

Dengan penderitaan para kudus yang mereka alami demi Engkau, ya Tuhan, berilah rahmat, kami memohon, dan penyembuhkanlah segala kelemahan kami, ya Pencinta umat manusia.

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Baguslah memuji Tuhan / dan menyanyi tentang nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi.

Ayat: Untuk mengisytiharkan rahmat-Mu pada waktu pagi dan kebenaran-Mu sepanjang malam.

Mazmur 91:2, 3

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Aku adalah Tuhan yang pertama, dan pada *masa* yang akan datang Aku tetap sama. Bangsa-bangsa telah melihatnya dan menjadi takut; hujung-hujung bumi telah terkejut. Mereka telah berkumpul dan maju (bersama-sama), masing-masing memikirkan *bagaimana* untuk membantu jirannya dan *saudaranya*. Dan mereka akan berkata: 'Tukang itu telah mengambil tempatnya, dan tukang besi itu, memalu dengan tukulnya, *bersama* tukang besi *lain*; kemudian ia akan berkata: "Sambungannya kukuh. Mereka telah menguncinya dengan paku; ia akan dipasang dan tidak akan goyang."' Tetapi engkau, hai Israel, orang muda-Ku, hai Yakub, yang telah Kupilih, keturunan Abraham yang *Kukasihi—engkau*, yang telah Kubawa dari ujung-ujung bumi dan Kupanggil dari tempat-tempat tingginya, dan telah Kukatakan kepadamu: 'Engkaulah orang muda-Ku; engkau telah Kupilih dan Aku tidak akan meninggalkanmu.' Janganlah takut, sebab Aku menyertai engkau. Aku tidak menyesatkanmu; sebab Aku adalah Tuhanmu, yang menguatkanmu. Aku telah menolongmu, dan Aku telah meneguhkanmu dengan tangan kanan-Ku yang benar. Lihatlah, semua yang menentangmu akan dipermalukan dan dihinakan; semua musuhmu akan seolah-olah tidak pernah ada dan akan binasa. Engkau akan mencarinya, tetapi engkau tidak akan menemui mereka yang menghina engkau, sebab mereka akan seolah-olah tidak pernah ada; dan tidak akan ada seorang pun yang berperang melawan engkau. Sebab Aku adalah Tuhanmu, yang memegang tangan kananmu, yang berkata kepadamu: 'Janganlah takut; Aku adalah penolongmu.' Janganlah gentar, hai Yakub, hai Israel yang sedikit jumlahnya—demikianlah firman Tuhan yang menebusmu, Yang Kudus Israel.

Yesaya 41:4–14

Prokeimenon, nada 6

Tuhan telah mengambil tempat di atas takhta, / dibalut dengan kemegahan.

Ayat: Tuhan telah menebus Diri-Nya dengan kekuatan dan mengikat pinggang-Nya.

Mazmur 92:1A

PADA HARI RABU MINGGU KELIMA
SEMASA MAGHRIB

Kami membacakan Kathisma 7 sebagai ganti Kathisma 18. Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kami memulakan stichera dengan kata-kata: 'Para pendosa akan jatuh ke dalam perangkap mereka sendiri:' dan menyanyikan stichera itu dalam nada yang sama dua kali.

Nada 8: Setelah jatuh *ke tangan* perompak – pemikiran saya sendiri – / saya, yang malang ini, dirompak, *kehilangan* akal, / dan dipukul teruk, luka di seluruh jiwa, / dan oleh itu, terampas segala kebajikan, / saya terbaring di jalan kehidupan. / Tetapi imam itu, melihat aku menderita luka itu, / mengabaikan *aku* kerana *ia* tidak dapat disembuhkan, dan tidak juga menoleh kepadaku; / orang Lewi itu pula, tidak mampu menanggung kesakitan yang memusnahkan jiwa, / memandangku lalu berlalu. / Tetapi Engkau, *yang datang* bukan dari Samaria, / tetapi telah berkenan menjelmakan diri daripada Maria, Kristus Tuhan kami, / melalui kasih-Mu kepada umat manusia, berikanlah kesembuhan kepada aku, / curahkanlah ke atasku rahmat-Mu yang besar.

Ayat: **Dengan suaraku aku berseru kepada Tuhan; dengan suaraku aku berdoa kepada Tuhan.**

Stikera yang sama sekali lagi:

Ayat: **Aku akan mencurahkan permohonanku di hadapan-Nya; aku akan menyatakan kesusahanku di hadapan-Nya.**

Kepada Para Martir: Adakah kemuliaan / atau pujian yang layak bagi para kudus? / Kerana mereka tunduk kepada pedang / demi Engkau, Engkau yang menundukkan langit dan turun; / mereka mencurahkan darah mereka / demi Engkau, Engkau yang merendahkan diri dan mengambil rupa hamba; / mereka merendahkan diri sehingga mati, meniru kemiskinan Engkau. / Melalui doa-doa mereka, oleh kelimpahan belas kasihan Engkau, / ya Tuhan, belas kasihanilah kami.

Ayat: **Ketika rohku lesu di dalam diriku, – namun Engkau mengetahui segala jalanku.**

Stikera lain bagi yang Terhormat Yusuf, nada 8

Ya Tuhan, Engkau telah memperlihatkan murid-murid-Mu yang kudus / sebagai langit hikmat. / Melalui perantaraan mereka yang kudus, / bebaskan aku daripada kesengsaraan duniawi, / dengan menahan pikiranku *yang cenderung* kepada nafsu, / dan sentiasa meninggikan pikiranku, / kerana Engkau penyayang dan Pencinta umat manusia.

Ayat: **Di jalan ini yang telah kulihat, perangkap telah dipasang bagiku.**

Dengan berpuasa sentiasa / sebagai pembantu dalam hal-hal ilahi, / marilah kita menangis dengan sepenuh hati / dan berseru kepada Juruselamat: / 'Melalui *doa-doa* murid-murid-Mu, hai Tuhan Yang Maha Penyayang, / selamatkanlah mereka yang menyanyi dengan penuh penghormatan / tentang kasih-Mu yang besar kepada umat manusia!'

Stichera lain oleh Yang Terpuji Theodore, dalam nada yang sama

Stikha: **Aku memandang ke kanan dan menoleh, dan tiada seorang pun mengenaliku.**

Hai Para Rasul yang terpuji, perantara bagi dunia, / penyembuh yang lemah, penjaga kesihatan! / Lindungilah kami dari segala penjuru, / ketika kami menjalani masa puasa: / hidup dalam keserasian ilahi sesama kami, / menjaga akal kami tidak diganggu oleh nafsu, / supaya kami semua dapat menyanyikan kidung kepada Kristus yang telah bangkit, / sebagai Sang Pemenang.

24 stikera yang tinggal daripada Kanun Agung, mengikut susunan abjad. Satu komposisi oleh Yang Terpuji Andrew dari Kreta. Nada 4

Stikha: **Sudah mustahil bagi aku untuk melarikan diri, dan tiada siapa yang akan menjadi perantara bagi jiwaku.**

[A] Sepanjang hidupku / telah kubazirkan bersama pelacur dan pemungut cukai; / adakah aku sekurang-kurangnya dapat, di usia tuaku, bertaubat atas dosa-dosaku? / Pencipta segala-galanya dan Penyembuh orang sakit, ya Tuhan! / Sebelum aku hilang sepenuhnya, / selamatkanlah aku!

Dan kita membuat tiga sujud untuk setiap bait.

Ayat: **Aku telah berseru kepada-Mu, hai Tuhan, sambil berkata: 'Engkaulah harapanku, bahagianku di tanah orang yang hidup.'**

[B] Aku dikuasai oleh kecuaian yang parah, / bergulung dalam lumpur, ditembusi oleh anak panah musuh yang besar, / dan aku mencemarkan *apa* yang ada dalam diriku yang menurut citra-Mu. /

Engkau yang membalikkan hati mereka yang lalai dan Penebus orang berdosa, ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkan aku!

Ayat: **Dengarlah doaku, sebab aku sangat rendah hati.**

[Γ] Aku telah menjadi batu sandungan bagi manusia, / kerana, sebagai orang yang lahir di bumi, aku telah memupuk perkara-perkara duniawi; / aku memasuki perkahwinan menurut perintah-Mu / dan *melanggarnya*, mencemarkan tempat tidurku. / Ya Tuhan, Engkau yang membentukku dari tanah, jangan hina ciptaan-Mu! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkan aku!

Ayat: **Bebaskan aku daripada mereka yang mengejar aku, kerana mereka lebih kuat daripada aku.**

[Δ] Aku telah menjadi algojo jiwaku sendiri, / kerana menyerahkan diriku kepada nafsu dagingku; / aku telah menjadi mainan iblis, / dengan hamba menyembah keseronokan dan *perkara* yang tidak patut. / Dengan rahmat-Mu, belas kasihanilah aku, / wahai Tuhan, Pengusir Iblis! / Sebelum aku hilang sepenuhnya, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Keluarkan jiwaku dari penjara, supaya aku memuliakan nama-Mu.**

[E] Aku telah berdosa atas kehendakku sendiri lebih daripada sesiapa pun, dan oleh itu aku ditinggalkan; / keinginan daging adalah musuh jiwaku, / dan ia mendungkan fikiranku. / Cahaya *bagi mereka yang diam* dalam kegelapan, / dan petunjuk bagi mereka yang sesat, ya Tuhan! / Sebelum aku hilang sepenuhnya, / selamatkan aku!

Ayat: **Orang benar akan menantikan aku sehingga Engkau membalas aku.**

[Z] 'Ya Tuhan,' kata nabi itu, 'jiwaku akan hidup dan memuji Engkau; / carilah aku, hai domba yang hilang, / dan hitunglah aku di antara kawanan-Mu.' / Berikan aku masa untuk bertaubat, / supaya, sambil merintih, aku dapat berseru kepada-Mu, ya Tuhan: / 'Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!'

Ayat: **Dari dalam kedalaman aku berseru kepada-Mu, hai Tuhan; hai Tuhan, dengarkanlah suaraku.**

[H] Aku telah berdosa, aku telah berdosa, / dengan menolak perintah-Mu, Kristus Tuhan kami; / kasihanilah aku, hai Pembela, / supaya aku dapat melihat dengan mata hatiku, / dan terlepas dari kegelapan, dan berseru dengan takut: 'Hai Tuhan, / sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!'

Ayat: **Telingamu hendaklah peka kepada suara permohonananku.**

[Θ] Binatang buas telah mengelilingi aku, / tetapi lepaskanlah aku daripada mereka, ya Tuhan: / kerana Engkau, sebagai Pencipta, / menghendaki supaya semua orang diselamatkan / dan memperoleh pengetahuan tentang kebenaran. / Selamatkanlah aku bersama-sama semua orang lain, ya Tuhan: / sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Sekiranya Engkau menandakan kejahatan, ya Tuhan, ya Tuhan, siapakah yang dapat bertahan? Kerana pada-Mu terdapat pengampunan.**

[I] Jadilah penyembuhanku, hai Pemberi Kebaikan, / Penebusku, Juruselamatku, dan janganlah Engkau menolakku. / Pandanglah aku, yang ditundukkan oleh kejahatan, / dan bangkitkanlah aku, hai Yang Maha Kuasa, / supaya aku juga dapat mengisytiharkan perbuatan-perbuatan-Mu / dan berseru kepada-Mu, hai Tuhan: / 'Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!'

Ayat: **Demi nama-Mu aku menantikan Engkau, hai Tuhan; jiwaku berharap kepada firman-Mu; jiwaku percaya kepada Tuhan.**

[K] Setelah menyembunyikan talenta yang diberikan kepada saya, / saya, seperti hamba yang bodoh, menanamnya dalam tanah; / dan, sesungguhnya, saya dihakimi sebagai tidak berguna, / dan sejak ini saya tidak berani memohon apa-apa daripada Engkau. / Beri rahmat kepada aku, seperti orang yang tidak mengingati kejahatan, / supaya aku juga dapat berseru: 'Tuhan, / sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkan aku!'

Ayat: **Dari waktu subuh hingga malam, dari waktu subuh biarlah Israel menaruh harapannya kepada Tuhan.**

[Λ] Engkau yang mengeringkan laut penderitaan *perempuan* yang berdarah / dengan sentuhan hujung jubah-Mu! / Aku akan menerima pengampunan *atas* dosa-dosaku, / mendekat kepada-Mu dengan iman yang teguh. / Terima juga aku, seperti Engkau menerima dia, / dan ubati kesakitanku, ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkan aku!

Ayat: **Kerana dengan Tuhan ada rahmat, dan dengan-Nya ada pembebasan yang besar; dan Dia akan membebaskan Israel dari segala kejahatannya.**

[M] Engkaulah yang akan menduduki takhta-Mu, / Engkau yang dengan firman-Mu menciptakan langit dan bumi! / Kami semua harus berdiri di hadapan-Mu, / mengaku dosa-dosa kami kepada-Mu. / Sebelum hari itu tiba, terimalah aku yang bertobat, ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Pujilah Tuhan, hai segala bangsa; muliakanlah Dia, hai segala umat.**

[N] Tujukan pandangan rahmat-Mu kepadaku, / dan belas kasihanilah aku, hai Penyelamat yang satu! / Anugerahkan aliran penyembuhan / kepada jiwaku yang malang dan celaka, / sucikan aku dari kekotoran perbuatan-perbuatan-Ku, / supaya aku dapat bernyanyi: 'Hai Tuhan, / sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!'

Ayat: **Kerana rahmat-Nya tetap atas kita, dan kebenaran Tuhan kekal selama-lamanya.**

[Ξ] Iblis telah menyediakan pedangnya, / mencari untuk menjerat jiwaku yang rendah hati; / dia telah menjadikanku orang asing, wahai Yang Maha Penyayang, / daripada cahaya pengetahuan tentang wajah-Mu. / Yang perkasa dalam kekuatan! Daripada *antara* wadah-wadahnya / bebaskanlah aku, wahai Tuhan: / sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Aku mengangkat mataku kepada Engkau, yang diam di syurga. Lihatlah, seperti mata hamba memandang kepada tangan tuannya, dan mata hamba perempuan kepada tangan tuan perempuannya, demikianlah mata kami memandang kepada Tuhan, Tuhan kami, sehingga Ia mengasihani kami.**

[Ya] Aku telah menjadi hamba sepenuhnya kepada nafsuku, / setelah meninggalkan Taurat dan Kitab Suci Ilahi. / Sembuhkanlah aku sepenuhnya, ya Pemberi Kebaikan, / yang demi aku menjadi seperti aku, ya Yang Baik; / kembalikanlah aku, ya Yang Maha Pengasih, / pemusnah nafsu, ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Beri rahmatlah kepada kami, ya Tuhan, beri rahmatlah kepada kami, kerana kami telah dipenuhi hingga melimpah dengan penghinaan. Jiwa kami dipenuhi hingga melimpah dengan celaan daripada orang-orang yang makmur dan dengan penghinaan daripada orang-orang sombong.**

[Π] Si pelacur menyirami dengan air matanya / kaki-Mu yang amat suci dan mulia, / mengajak semua untuk berlindung dan memperoleh pembebasan / daripada dosa-dosa mereka. / Berikan juga kepadaku imannya, hai Juruselamat, / supaya aku dapat berseru kepada-Mu: 'Hai Tuhan, / sebelum aku hilang sepenuhnya, / selamatkanlah aku!'

Kami berserta dengan yang lain: **Kemuliaan bagi Engkau, Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau.**

[P] Bersihkan kekotoran dari jiwaku, / Engkau yang menjadi miskin demi aku, / dan menjadi bayi dalam daging, / menurunkan setitis rahmat-Mu / kepada yang lemah dan hancur hati, ya Kristus; / cucilah kekotoran itu, ubatilah yang menderita, ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

[Σ] Kukuhkanlah, ya Tuhan, jiwaku / untuk berlindung kepada-Mu dan melayani-Mu selalu: / sebab Engkaulah tempat perlindungan dan pelindungku, / benteng pertahananku dan pertolonganku. / Karuniakanlah kepadaku, ya Firman Allah, / untuk berseru dengan berani: 'Ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!'

Ayat: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

[T] Jadilah bagi kami tembok yang tidak dapat dipecahkan, hai Yesus Juruselamat, dan hai Tuhan yang penyayang, kerana moral dan perbuatan kami telah rosak: tetapi bangkitkanlah kami sebagai Pemberi Anugerah kami, dan berdamilah dengan kami sebagai Yang Mulia Hati kami. Hai Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

[Y] Saya telah menjadi anak yang membazir: / setelah menghamburkan kekayaan saya, kini saya kelaparan. / Saya berlindung di bawah naungan-Mu; / terimalah saya seperti dia, wahai Bapa yang penyayang, / dan sudi *menjadikanku* peserta jamuan-Mu, / supaya *saya* dapat berseru kepada-Mu: 'Tuhan! / Sebelum saya binasa sama sekali, / selamatkanlah saya!'

Bait: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

[Φ] Melalui kecemburuan, pencetus dosa asal / telah merampas syurga daripada kita; / *namun* pencuri yang berseru 'Ingatlah aku' di atas kayu salib, / menerima syurga kerana *itu*. / Aku juga, dengan iman dan ketakutan, berseru kepada-Mu: / Ingatlah aku, ya Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

[X] Ulurkan tangan-Mu kepadaku, seperti yang Kaulakukan kepada Petrus, / dan angkatlah aku dari dasar, hai Tuhan. / Anugerahkanlah rahmat dan belas kasihan kepada aku / melalui syafaat Ibu yang Maha Suci, / yang melahirkan Engkau tanpa benih, / dan semua orang kudus-Mu, hai Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Ayat: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

[Ψ] Terima aku ketika aku menyanyi kepada-Mu setiap *hari,* / hai Anak Domba yang menghapuskan dosa ku! / Aku persembahkan seluruh jiwa dan tubuh ku / ke dalam tangan-Mu, / dan siang dan malam, sebagai orang berhutang, / aku berseru kepada-Mu: 'Hai Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkan aku!'

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus.

[Ω] Wahai rahmat-Mu yang tidak terkatakan, / Wahai Tuhan yang Maha Pengasih dan pemaaf! / Wahai Yang tidak berdosa dan penyayang! / Janganlah buang aku dari hadrat-Mu, / supaya aku juga, dengan penuh kesyukuran, / bersukacita dan berseru kepada-Mu: 'Wahai Tuhan! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!'

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Wahai perendahan diri yang tidak terkatakan! / Wahai kelahiran yang ajaib dan luar biasa! / Betapa Perawan memeluk Engkau, si Bayi, / dalam dakapannya – Pencipta dan Tuhan! / Wahai Tuhan, Pemberi, yang sudi menjelmakan diri melalui-Nya! / Sebelum aku binasa sama sekali, / selamatkanlah aku!

Kemasyhuran dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, Nada 4

Tuhan, Tuhan pembalasan, / Tuhan pembalasan telah nyata muncul.

Ayat: Terpujilah Engkau, hai Hakim bumi; balaslah ke atas orang sombong!

Mazmur 93:1, 2

Bacaan daripada Kejadian

Abram berumur sembilan puluh sembilan tahun ketika Tuhan muncul kepadanya dan berkata, 'Aku adalah Tuhanmu; jalankan hidupmu di hadapan-Ku dengan setia dan jadilah sempurna; maka Aku akan meneguhkan perjanjian-Ku antara Aku dan engkau, dan Aku akan memperbanyak engkau dengan sangat.' Dan Abram sujud atas mukanya. Dan Tuhan berfirman kepadanya, '(Dan Aku adalah) inilah perjanjian-Ku dengan engkau: Engkau akan menjadi bapa kepada banyak bangsa; dan engkau tidak akan lagi dipanggil Abram, tetapi namamu akan dipanggil Abraham, kerana Aku telah menetapkan engkau menjadi bapa kepada banyak bangsa. Aku akan menjadikanmu sangat banyak, dan Aku akan mengeluarkan bangsa-bangsa dari padamu, dan raja-raja akan keluar dari padamu. Aku

akan meneguhkan perjanjian-Ku antara Aku dan engkau serta keturunanmu yang akan datang, turun-temurun, sebagai perjanjian yang kekal, untuk menjadi Tuhanmu dan keturunanmu yang akan datang. Dan Aku akan memberikan kepadamu dan kepada keturunanmu sesudahmu tanah tempat engkau kini tinggal sebagai pendatang, seluruh tanah Kanaan, menjadi milikmu untuk selama-lamanya; dan Aku akan menjadi Tuhan mereka.' Lalu Tuhan berfirman kepada Abraham, 'Engkau juga harus menuruti perjanjian-Ku, engkau dan keturunanmu sesudahmu, turun-temurun.'

Kejadian 17:1–9

Prokeimenon, nada 4

Nyanyikanlah kepada Tuhan / nyanyian baharu.

Ayat: Nyanyikanlah kepada Tuhan, berkati nama-Nya.

Mazmur 95:1A, 2A

Bacaan daripada Amsal

Anak yang bijak menggembirakan bapanya, tetapi anak yang bodoh mengolok-olok ibunya. Jalan orang bodoh tidak mempunyai hikmat, tetapi orang yang bijak berjalan dengan lurus. Mereka yang tidak menghargai nasihat menangguhkan rancangan mereka, tetapi nasihat tetap kekal dalam hati mereka yang berunding antara satu sama lain. Orang-orang jahat tidak akan menghiraukannya, dan mereka juga tidak akan berkata apa-apa yang tepat pada masanya atau baik untuk *kebaikan* bersama. Cara-cara hidup adalah pemikiran orang bijaksana, supaya, setelah berpaling dari neraka, dia dapat diselamatkan. Tuhan meruntuhkan rumah orang sombong, tetapi Dia meneguhkan batas janda. Kira-kira tidak adil adalah kekejian bagi Tuhan, tetapi perkataan orang jujur adalah terhormat. Orang yang menerima suapan membinasakan dirinya sendiri, tetapi orang yang benci menerima hadiah akan diselamatkan. Dosa dibasuh dengan sedekah dan kesetiaan, dan melalui ketakutan kepada Tuhan, setiap orang berpaling dari kejahatan. Hati orang benar diajar dalam iman, sedangkan mulut orang jahat menjawab dengan kejahatan. Jalan orang benar menyenangkan Tuhan, dan melalui mereka, musuh pun menjadi sahabat. Tuhan menjauhkan diri daripada orang-orang jahat, tetapi Dia mendengar doa orang-orang benar. Mata yang melihat yang baik menggembirakan hati, dan kabar baik meneguhkan tulang. Barangsiapa memperhatikan teguran yang mendatangkan hidup akan diam di antara orang-orang bijaksana. Barangsiapa menolak pengajaran membenci dirinya sendiri, tetapi barangsiapa memperhatikan teguran mengasihi jiwanya. Takut akan Tuhan itulah pengajaran dan hikmat, dan permulaan kehormatan mendahuluinya (dan kehormatan mendahului orang yang rendah hati). Hati seseorang memuat niatnya, tetapi jawapan lidahnya datang daripada Tuhan. [Semakin besar kedudukanmu, semakin kamu harus merendahkan diri, dan kamu akan mendapat rahmat di mata Tuhanmu.] Segala perbuatan orang rendah hati diketahui Tuhan, dan Tuhan meneguhkan semangat. Serahkan pekerjaanmu kepada Tuhan, dan rancanganmu akan terlaksana. Tuhan telah melakukan segala-galanya demi kehendak-Nya sendiri; tetapi orang fasik akan binasa pada hari malapetaka. Setiap orang yang sombong hatinya adalah najis di hadapan Tuhan; dan sesiapa yang bersekongkol dalam kefasikan tidak akan terlepas daripada hukuman. Permulaan jalan orang benar ialah melakukan apa yang benar; dan *ini* lebih menyenangkan hati Tuhan daripada mempersembahkan kureban . Barangsiapa mencari Tuhan mendapat pengertian dan kebenaran; dan mereka yang sungguh-sungguh mencari-Nya akan mendapat damai. Segala pekerjaan Tuhan dilakukan dalam kebenaran, tetapi orang-orang jahat disisihkan untuk hari malapetaka. [Lebih baik mempunyai sedikit dengan kebenaran daripada banyak keuntungan dengan ketidakadilan. Biarlah hati seseorang merenungkan apa yang benar, supaya langkah-langkahnya dipimpin oleh Tuhan.]

Amsal 15:20–33; 16:1–6

Kemudian: 'Biarlah doaku dihadapkan': **dan selebihnya daripada perkhidmatan Liturgi Kurban Prasuci.**

Namun, jika tiada Liturgi Hadiah yang Telah Disucikan: 'Aku berseru kepada Tuhan', kita menyanyikan tiga stichera yang serupa dengan Triodion dan 24 stichera daripada Kanun Agung. Pada stichera, pujian diri hari itu dinyanyikan dua kali, dan stichera para martir. 'Kemuliaan', 'Kini', 'Kepada Ibu Tuhan': dan seterusnya. Prokeimenon. Dan bacaan-bacaan.

Pada waktu makan, minyak dibenarkan; kami juga minum wain demi keletihan yang akan dihadapi dalam berjaga malam yang akan datang. Mereka yang prihatin akan keselamatan *mereka* hendaklah mengamalkan penguasaan diri; manakala yang paling taat akan berpuasa tanpa berpura-pura. Kami menyambut Komplet Kecil tanpa sujud di sel kami; selepas Trisagion, kami membaca kontakion Kanon Agung; begitu juga Ibadah Tengah Malam.

PADA HARI KHAMIS MINGGU KELIMA
SEMASA MATINS

Selepas Mazmur Keenam, kami menyanyikan Alleluia, nada Triodion dan satu kathisma. Kemudian kami menyanyikan sedalnia daripada Oktosahos dan membaca riwayat Maria Yang Terpuji dalam dua bahagian.

Kehidupan Maria yang Terpuji dari Mesir.
Bahagian 1

Di sebuah biara Palestin berhampiran Kaisarea, tinggallah seorang sami terhormat bernama Zosima. Diserahkan kepada biara sejak kecil, dia bekerja di sana sehingga berusia lima puluh tiga tahun, apabila dia terganggu oleh pemikiran: 'Adakah, walaupun di padang gurun yang paling jauh, seorang lelaki suci yang melebihi saya dalam kesederhanaan dan amal kebaikan?'

Belum sempat dia memikirkan perkara itu, seorang Malaikat Tuhan muncul kepadanya dan berkata: 'Engkau, Zosima, telah menjalani kehidupan yang baik menurut ukuran manusia, tetapi tiada seorang pun orang benar di antara manusia **(Roma 3:10)**. 'Supaya kamu sedar betapa banyak bentuk keselamatan lain yang lebih tinggi, tinggalkan biara ini, seperti Abraham meninggalkan rumah bapanya **(Kejadian 12:1)**, dan pergilah ke biara yang terletak di tepi Sungai Yordan.'

Segera Abba Zosima meninggalkan biara itu dan, menurut arahan Malaikat itu, datang ke biara di tebing Sungai Yordan dan menetap di sana.

Di sana dia melihat para tua yang benar-benar bersinar dalam amalan asketik mereka. Abba Zosima mula meniru para sami suci dalam amalan rohani mereka.

Banyak masa berlalu dengan cara ini, dan Puasa Agung yang suci semakin hampir. Terdapat satu adat di biara itu, yang demi adat itu Tuhan telah membawa Zosima yang Terhormat ke sana. Pada Ahad pertama Prapaskah Besar, abbot mengadakan Liturgi Ilahi; semua menerima Tubuh dan Darah Kristus yang Paling Suci, kemudian menikmati hidangan ringan dan berkumpul semula di gereja.

Setelah mengucapkan doa dan melakukan jumlah sujud yang ditetapkan, para tua-tua, setelah memohon keampunan antara satu sama lain, menerima berkat abbot dan, sambil menyanyikan mazmur serentak: 'Tuhan adalah terangku dan penebusku; siapakah yang harus kutakuti? Tuhan adalah perisai hidupku: siapakah yang akan aku takuti?' **(Mazmur 26:1),** mereka membuka pintu biara dan berangkat ke padang gurun.

Masing-masing membawa bekalan makanan secukupnya mengikut keperluan mereka; ada juga yang tidak membawa apa-apa ke padang gurun dan hidup dengan mengutip akar-akaran. Para biarawan menyeberangi Sungai Yordan dan berpencar sejauh mungkin, supaya tidak melihat bagaimana orang lain berpuasa dan mengamalkan kesederhanaan.

Apabila Masa Puasa Besar berakhir, para biarawan kembali ke biara pada Hari Minggu Palma sambil membawa buah usaha mereka **(Roma 6:21–22)**, setelah memeriksa hati nurani mereka **(1 Petrus 3:16)**. Namun tiada seorang pun bertanya kepada orang lain bagaimana mereka telah bekerja atau melaksanakan amalan asketik mereka.

Pada tahun itu, Abba Zosima, mengikut adat biara, menyeberangi Sungai Yordan. Beliau ingin memasuki kawasan gurun yang lebih dalam untuk bertemu salah seorang tua-tua suci dan agung yang mencari perlindungan di sana dan berdoa untuk dunia.

Dia berjalan melalui padang gurun selama dua puluh hari, dan suatu hari, ketika dia sedang menyanyikan mazmur pada jam keenam dan mengucapkan doa-doanya seperti biasa, tiba-tiba, di sebelah kanannya, apa yang kelihatan seperti bayangan tubuh manusia muncul. Dia terkejut, menyangka dia sedang melihat penampakan syaitan, tetapi setelah membuat tanda salib, dia menyingkirkan ketakutannya dan, setelah menamatkan doanya, berpaling ke arah bayangan itu dan melihat seorang lelaki bogel berjalan di padang pasir, tubuhnya menghitam akibat terik matahari, dan rambutnya yang pendek serta keperangan pucat itu seputih bulu anak domba. Abba Zosima amat

gembira, kerana beliau tidak melihat satu pun makhluk hidup sepanjang hari-hari itu, lalu segera menuju ke arahnya.

Tetapi sebaik sahaja pertapa bogel itu melihat Zosima menghampirinya, dia terus berlari menjauhinya. Abba Zosima, melupakan usia tuanya dan kelelahannya, mempercepat langkahnya. Tetapi tidak lama kemudian, kerana keletihan, dia berhenti di tepi sebuah anak sungai yang kering dan mula merayu dengan linangan air mata kepada ahli asketisme yang menjauh itu: 'Mengapa engkau melarikan diri daripada aku, seorang lelaki tua berdosa yang mencari perlindungan di padang gurun ini? Tunggulah aku, walaupun aku lemah dan tidak layak, dan berikanlah doa dan berkatmu yang suci, demi Tuhan, yang tidak pernah memandang hina sesiapa pun.'

Orang asing itu, tanpa berpaling, berseru kepadanya: 'Maafkan saya, Abba Zosima, saya tidak dapat berpaling dan menampakkan diri kepada tuan: kerana saya seorang wanita, dan, seperti yang tuan lihat, saya tiada pakaian untuk menutupi ketelanjangan saya. Tetapi jika anda ingin berdoa untuk saya, seorang pendosa besar dan malang, lemparkan jubah anda kepada saya supaya saya dapat menutup diri; barulah saya dapat mendekat kepada anda untuk menerima berkat anda."

'Dia tidak akan mengenali aku sekiranya dia tidak, melalui kesucian dan amalan-amalan yang tidak diketahui, memperoleh anugerah kebijaksanaan daripada Tuhan,' fikir Abba Zosima, lalu segera melakukan seperti yang diminta.

Setelah menutupi dirinya dengan jubah itu, ahli asketis itu berpaling kepada Zosima: 'Apa yang merasukmu, Abba Zosima, sehingga bercakap dengan aku, seorang wanita berdosa dan bodoh? Apa yang hendak kau pelajari dariku, sehingga kau tidak segan berusaha sedemikian rupa?'

Dia pula berlutut dan meminta berkat daripadanya. Wanita itu juga tunduk di hadapannya, dan untuk sekian lama mereka berdua saling meminta: 'Berkatilah saya.' Akhirnya, wanita asket itu berkata: 'Abba Zosima, adalah wajar bagi anda untuk memberi berkat dan mengucapkan doa, kerana anda dihormati dengan jawatan presbiter dan, setelah berdiri di hadapan mezbah Kristus selama bertahun-tahun, anda mempersembahkan Hadiah Kudus kepada Tuhan.'

Kata-kata itu menimbulkan rasa kagum yang lebih mendalam dalam hati Reverend Zosima. Dengan nafas lega, beliau menjawabnya: 'Wahai ibu rohani! Jelaslah bahawa, di antara kita berdua, engkau telah lebih mendekatkan diri kepada Tuhan dan telah mati dunia. Engkau mengenal aku dengan nama dan memanggilku seorang paderi, walaupun engkau tidak pernah melihatku sebelum ini. Sesuaillah engkau juga memberkati aku, demi Tuhan.'

Akhirnya menyerah kepada kegigihan Zosima, wanita terhormat itu berkata: 'Diberkatilah Tuhan, yang menghendaki keselamatan semua orang.' Abba Zosima menjawab, 'Amin,' dan mereka bangkit dari tanah. Ahli asketis itu berkata lagi kepada tua-tua itu: 'Dengan alasan apa kamu datang kepadaku, Bapa, seorang berdosa yang tidak mempunyai segala kebajikan? Namun, nampaknya rahmat Roh Kudus telah membimbingmu untuk melakukan satu perkhidmatan yang diperlukan bagi jiwaku. Beritahu aku dahulu, Abba, bagaimana orang Kristian hidup pada masa kini, dan bagaimana orang-orang kudus dalam Gereja Tuhan berkembang dan makmur?"

Abba Zosima menjawab kepadanya: 'Melalui doa-doa suci mu, Tuhan telah menganugerahkan kedamaian yang sempurna kepada Gereja dan kepada kita semua. Tetapi turutkan juga permohonan tua ini yang tidak layak, ibu; berdoalah, demi Tuhan, untuk seluruh dunia dan untuk aku, seorang berdosa, supaya perjalanan ke padang gurun ini tidak sia-sia bagiku.'

Bujuk asket suci itu berkata: 'Sebaliknya, engkaulah, Abba Zosima, yang memegang jawatan suci, sepatutnya berdoa untukku dan untuk semua orang. Itulah sebabnya engkau ditahbiskan. Namun begitu, aku akan dengan rela menunaikan segala yang engkau perintahkan kepadaku, demi ketaatan kepada Kebenaran dan dengan hati yang suci.'

Setelah berkata demikian, orang suci itu berpaling ke arah timur dan, sambil mengangkat pandangannya serta menadah tangannya ke langit, dia mula berdoa dengan berbisik. Orang tua itu melihatnya terangkat ke udara, sejauh lengan dari tanah. Dengan pemandangan yang menakjubkan itu, Zosima sujud, berdoa dengan penuh semangat dan tidak berani mengucapkan apa-apa selain 'Tuhan, kasihanilah!'

Sebuah pemikiran terlintas di benaknya: mungkinkah ini hanyalah arwah yang menyesatkannya? Asceta yang terhormat itu berpaling, mengangkatnya dari tanah dan berkata: 'Mengapa engkau begitu gelisah dengan pemikiran seperti itu, Abba Zosima? Aku bukan arwah. Aku seorang wanita berdosa dan tidak layak, walaupun aku dilindungi oleh Pembaptisan Kudus.'

Setelah berkata demikian, dia membuat tanda salib. Melihat dan mendengar hal itu, orang tua itu menangis tersedu-sedu di kaki ahli asketik itu: 'Saya merayu kepada anda demi Kristus, Tuhan kami, jangan sembunyikan kehidupan asketik anda daripada saya, tetapi ceritakan semuanya kepada saya, supaya kebesaran Tuhan dapat dinyatakan kepada semua orang. Kerana aku percaya kepada Tuhan, Allahku—dengan-Nya kamu juga hidup—bahwa aku diutus ke padang gurun ini untuk tujuan inilah: supaya Tuhan menjadikan segala perbuatan puasa kamu diketahui oleh dunia."

Dan rahib suci itu berkata: 'Aku malu, Bapa, untuk menceritakan perbuatan memalukan aku kepadamu. Kerana ketika itu engkau akan terpaksa melarikan diri daripadaku, menutup mata dan telinga, sama seperti seseorang melarikan diri daripada ular berbisa. Namun aku akan menceritakan kepadamu, Bapa, tanpa menyembunyikan sebarang dosa-dosaku; dan aku memohon, janganlah berhenti berdoa untukku, seorang berdosa, supaya aku beroleh keberanian pada Hari Penghakiman.'

Kemudian Mazmur 50. Dan kita memulakan Kanun Agung bapa kita yang terhormat, Andrew dari Kreta dan Yerusalem, mengulangi refren selepas setiap troparion: 'Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.'

Ode 1, Nada 6

Irmos: Penolong dan pelindungku / telah menjadi keselamatanku: / Dia adalah Tuhanku, dan aku akan memuliakan-Nya, / Tuhan bapaku – dan aku akan meninggikan-Nya, / sebab Dia telah dimuliakan dalam kemegahan! **(2)**

Refrain: **Kasihanilah aku, ya Tuhan, kasihanilah aku.**

Di manakah aku akan mula meratapi / perbuatan hidup malangku? / Bagaimanakah aku akan memulakan, ya Kristus, / ratapan sekarang ini? / Tetapi Engkau, ya Yang Maha Pengasih, / kurniakanlah aku pengampunan dosa-dosaku.

Datanglah, hai jiwa malang dengan dagingmu, / mengaku kepada Pencipta segala-galanya, / dan akhirnya hentikanlah kebodohanmu dahulu, / dan tawarkanlah air mata taubat kepada Tuhan.

Setelah meniru Adam yang pertama dalam pelanggarannya, / aku mendapati diriku terputus dari Tuhan, / dan dari Kerajaan yang kekal, dan dari kemanisannya, / kerana dosa-dosaku.

Alangkah malangnya jiwaku! / Mengapa engkau menjadi seperti Hawa yang pertama? / Kerana engkau memandang dengan niat jahat, luka parah, / menyentuh pokok itu dan dengan angkuhnya mencicipi / buah yang sembrono itu.

Daripada Hawa yang bersifat jasmani, / bangkitlah dalam diriku seorang Hawa mental – / suatu pemikiran penuh nafsu dalam daging – / yang kelihatan menyenangkan, / namun sentiasa menyuguhkan pada deria rasa / tegukan yang pahit.

Adam diusir dari Eden dengan wajar, / kerana dia tidak memelihara satu-satunya perintah-Mu, ya Juruselamat; / bagaimanakah aku akan menderita, / sentiasa menolak firman-Mu yang memberi hidup?

Melebihi pembunuhan Kain sendiri, / atas kehendak bebasku aku menjadi pembunuh nuraniku sendiri, / menghidupkan daging dan membekalkan diriku melawannya / dengan perbuatan tipauku.

Aku tidak menyamai Habil, ya Yesus, dalam kebenaran, / dan tidak pernah mempersembahkan kepada-Mu persembahan yang menyenangkan hati-Mu, / bukan perbuatan yang menyenangkan Tuhan, bukan korban yang suci, / bukan juga hidup yang tak bercela.

Seperti Kain, kami juga, hai jiwa-jiwa malang, / telah mempersembahkan kepada Pencipta segala-galanya / perbuatan jahat, / korban yang busuk, / dan hidup yang tidak layak; / dan kerana ini kami dihukum.

Setelah menghembuskan nyawa ke dalam tanah liat, *seperti yang dilakukan* Pencipta, / Engkau telah menganugerahkan kepadaku daging, dan tulang, / dan nafas, dan kehidupan; / tetapi, Penciptaku, Penebusku dan Hakimku, / terimalah aku sebagai seorang yang bertaubat!

Aku hamparkan di hadapan-Mu, ya Juruselamat, dosa-dosa yang telah aku lakukan, dan luka-luka jiwa serta tubuhku, yang telah ditimbulkan ke atasku secara kejam oleh pemikiran batinku yang membunuh.

Walaupun aku berdosa, ya Juruselamat, / aku tahu Engkau Pencinta umat manusia: / Engkau menghukum dengan belas kasihan dan menunjukkan rahmat dengan sukacita, / Engkau memandang mereka yang menangis / dan segera, seperti seorang bapa, memanggil kembali si anak yang berfoya-foya.

Ya Juruselamat, aku sujud di muka pintu gerbang-Mu; / janganlah Engkau lemparkan aku ke dalam neraka pada masa tuaku, dengan tangan kosong, / tetapi sebelum matiku, sebagai Pencinta umat manusia, / karuniakanlah pengampunan dosa-dosaku.

Aku—yang telah jatuh ke tangan perompak— / dalam pikiranku, / kini terluka parah oleh mereka *dan* dipenuhi bisul; / tetapi Engkau sendiri, Kristus Sang Penyelamat, / datanglah *dan* penyembuhilah aku juga.

Imam itu, apabila melihatku, lalu berlalu; / dan orang Lewi, *melihatku* dalam *kesusahan* yang amat sangat, telanjang, menghinaku. / Tetapi Yesus, yang bersinar dari Maria, / datanglah *dan* belas kasihanilah aku.

Anak Domba Allah, yang menghapuskan dosa semua orang, / ambillah daripada saya beban dosa yang berat ini, / dan, sebagai Yang Maha Penyayang, / kurniakanlah saya air mata penyesalan.

Inilah masa untuk bertaubat; / Aku datang kepada-Mu, Penciptaku: / ambillah dariku beban dosa yang berat ini, / dan, sebagai Yang Maha Pengasih, / karuniakanlah aku air mata penyesalan.

Jangan hina aku, hai Penyelamat, / jangan buang aku dari hadirat-Mu, / ambillah beban dosa berat ini dariku / dan, sebagai Yang Maha Pengasih, / berikanlah keampunan atas dosa-dosaku.

Dosa-dosa saya, yang sengaja mahupun tidak sengaja, ya Juruselamat, / yang nyata mahupun tersembunyi, / yang diketahui mahupun tidak diketahui, / setelah Engkau ampuni kesemuanya itu sebagai Tuhan, / belas kasihanilah aku dan selamatkanlah aku.

Sejak muda, ya Kristus, aku telah melanggar perintah-Mu; / dengan penuh nafsu, cuai, dan sembrono / aku telah menghabiskan *seluruh* hidupku; / oleh itu aku berseru kepada-Mu, ya Juruselamat: / *'Sekurang-kurangnya* pada akhirnya, selamatkanlah aku!'

Setelah menghamburkan kekayaan jiwaku dalam dosa, / aku tiada buah-buah kesalehan, / dan, diseksa oleh kelaparan, aku berseru: / 'Ya Pemberi Rahmat, segeralah, / belas kasihanilah aku sendiri!'

Aku sujud di hadapan-Mu, ya Yesus, / aku telah berdosa di hadapan-Mu; belas kasihanilah aku, / ambillah beban dosa yang berat ini dariku, / dan, sebagai Tuhan yang Maha Pengasih, / karuniakanlah aku air mata penyesalan.

Jangan bawa aku ke penghakiman, / meletakkan amalku di hadapan-Mu, / meneliti kata-kataku dan mendedahkan keinginanku; / tetapi melalui rahmat-Mu, mengabaikan *dosa-dosa* beratku, / selamatkan aku, Yang Maha Kuasa.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Kurniakanlah kepada saya, hai Maria, rahmat yang bersinar / daripada Perintah Ilahi di arasy yang tinggi / – supaya saya dapat mengelakkan kegelapan nafsu / dan menyanyi dengan penuh semangat tentang perbuatan indah / dalam hidupmu, hai Maria.

Kor: **Yang Terpuji Ibu Maria, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Setelah tunduk kepada hukum Ilahi Kristus, / Engkau mendekat kepada-Nya, / setelah menyingkirkan keinginan nafsu yang tidak terkawal, / dan, dengan segala penghormatan, / memenuhi segala kebajikan sebagai satu.

Kor: **Bapa Yang Terpuji Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Melalui syafaatmu, Andrew, / bebaskan kami daripada nafsu yang memalukan / dan kurniakanlah agar kami kini menjadi ahli Kerajaan Kristus, / sambil kami menyanyikan keagunganmu dengan iman dan kasih, hai yang mulia, kami berdoa.

Kemuliaan kepada Tritunggal Mahakudus: Wahai Tritunggal Yang Maha Luhur, yang disembah sebagai Satu, / ambillah daripada saya beban berat dosa ini / dan, sebagai Yang Maha Pengasih, / kurniakanlah saya air mata penyesalan.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Harapan dan Perlindungan bagi mereka yang memuji Engkau! / Ambillah dariku beban berat dosa ini, / dan sebagai Wanita Suci, / terimalah aku yang bertaubat.

Himne 2

Irmos: Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan, / dan menyanyi tentang Kristus, / Yang datang dalam daging dari Perawan.

Dengarlah, hai langit, – dan aku akan memberitakan; / hai bumi! Dengarlah suara / seseorang yang bertaubat di hadapan Tuhan / dan menyanyikan puji-pujian-Nya.

Lihatlah aku, ya Tuhan, dalam rahmat-Mu, / dengan mata-Mu yang penyayang, / dan terimalah pengakuan tulus hatiku.

Aku telah berdosa lebih daripada semua manusia, / hanya aku seorang telah berdosa di hadapan-Mu; / tetapi belas kasihanilah, sebagai Tuhan, *hai* Juruselamat, / atas ciptaan-Mu.

Badai kejahatan menimpaku, / ya Tuhan Yang Maha Pengasih, / tetapi, seperti yang Engkau lakukan untuk Petrus, / ulurkanlah tangan-Mu kepadaku juga.

Air mata si pelacur, ya Yang Maha Penyayang, / turut kucurahkan; / kasihanilah aku, ya Juruselamat, / melalui belas kasihan-Mu.

Aku telah menggelapkan kecantikan jiwaku / dengan keseronokan nafsu / dan telah sepenuhnya meruntuhkan segenap fikiranku / menjadi debu.

Aku kini telah merobek pakaian pertamaku, / yang dicipta Pencipta untukku sejak azali, / dan kini aku terbaring telanjang.

Aku telah mengenakan pakaian compang-camping, / yang dijalin oleh ular untukku *dengan* nasihatnya, / dan aku malu.

Aku memandang keindahan pokok dalam taman / dan terpedaya oleh fikiranku, / dan kini aku terbaring telanjang dan malulah aku.

Semua pemimpin kejahatan / telah bekerja di atas punggungku, / meneruskan ketidakpatuhan mereka / terhadapku.

Aku telah merosakkan kecantikan asalku / dan keagunganku, / dan kini aku terbaring telanjang dan malu.

Dosa juga telah menjahitkan jubah kulit untukku, / setelah menanggalkan aku daripada jubah pertama / yang ditenun oleh Tuhan.

Aku menutupi diriku dengan pakaian malu / seperti daun pokok ara / sebagai penghakiman terhadap nafsu liar yang sesat.

Aku telah mengenakan pakaian yang ternoda / dan tercemar dengan darah / akibat kehidupan yang penuh nafsu dan sensual.

Aku telah menajiskan jubah dagingku / dan mencemarkan jubah / di mana imej-Mu, Penyelamat, / dan persamaan-Mu ditemui.

Aku telah diseksa oleh nafsu / dan kemerosotan dunia materi, / dan kerana itu musuh kini menyiksaku.

Setelah memilih kehidupan yang mencintai benda-benda material dan kekayaan / daripada pengasingan diri, hai Penyelamat, / kini aku memikul beban yang berat.

Aku menghias berhala daging ini / dengan pakaian pelbagai warna pemikiran keji / dan aku dihukum.

Aku dengan bersemangat mencari / kemegahan luaran semata-mata, / sambil mengabaikan / tabernakel dalaman yang bersifat ketuhanan.

Dengan mendedahkan kejelekan nafsu syahwatku, / melalui keinginan berahi / aku telah mencacatkan keindahan akalku.

Aku telah menyembunyikan keindahan imej asal, / Penyelamat, dengan nafsu-*nafsuku*, / tetapi Engkau, seperti yang Engkau lakukan dahulu dengan drachma *itu*, / mencarinya *dan* menemuinya.

Aku telah berdosa, *dan* seperti seorang pelacur aku berseru kepada-Mu: / 'Hanya aku seorang telah berdosa di hadapan-Mu; / terimalah, hai Juruselamat, / air mataku sebagai korban!'

Aku telah tergelincir dalam ketidak-hematan / seperti Daud dan mencemarkan diriku; / tetapi basuhlah aku suci juga, ya Juruselamat, dengan air mataku.

'Bersikap belas kasihanlah,'—seperti pemungut cukai aku berseru kepada-Mu, / —'Bersikap belas kasihanlah kepadaku, Penyelamat, / kerana tiada seorang pun *anak* Adam, seperti aku, / yang telah berdosa di hadapan-Mu!'

Aku tiada air mata, tiada taubat, tiada kesedihan hati; / Karuniakanlah semua ini kepadaku sendiri, hai Penyelamat, / sebagai Tuhan.

Maka janganlah Engkau tutuplah pintu-Mu di hadapan aku, / Ya Tuhan, Ya Tuhan, / tetapi bukalah ia untuk aku, / yang bertaubat di hadapan-Mu.

Wahai Pencinta umat manusia, yang menghendaki keselamatan semua, / panggillah aku kepada-Mu dan, sebagai Yang Maha Baik, / terimalah aku yang bertaubat.

Dengarlah keluhan jiwaku / dan terimalah air mata dari mataku, Penyelamat, / dan selamatkanlah aku.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bunda Allah Perawan yang Paling Suci, / yang satu-satunya, yang dimuliakan sepenuhnya, / doakanlah dengan sungguh-sungguh keselamatan kami.

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhan, / yang menurunkan manna / dan mengeluarkan air dari batuan / pada zaman dahulu di padang gurun untuk umat-Ku / hanya oleh tangan kanan-Ku dan oleh kuasa-Ku.

'Bahawasanya, bahawasanya, Aku adalah Tuhan!' / Perhatilah, hai jiwaku, kepada Tuhan yang memanggil, / dan berpalinglah dari dosa-dosa masa lalumu, / dan takutilah *Dia* sebagai Pembalas, / dan sebagai Hakim serta Tuhan.

Kepada siapakah engkau menjadi serupa, hai jiwa berdosa? / Alangkah malangnya, kepada Kain yang kuno dan kepada Lamekh itu, / yang memukul tubuh dengan batu—dengan perbuatan jahat— / dan membunuh akal dengan nafsu yang tidak terkawal.

Setelah meninjau semua *yang hidup* sebelum Hukum, / hai jiwa, / engkau tidak menyerupai Set, / tidak pula meniru Enos, / tidak juga penyalinan Henokh, tidak juga Nuh, / tetapi terbukti kurang dalam kehidupan orang benar.

Engkaulah yang sendirian melepaskan banjir murka / Tuhanmu, hai jiwaku, / dan seperti bumi, engkau membanjiri segala daging, perbuatan dan kehidupan, / dan engkau tetap di luar bahtera keselamatan.

'Aku telah membunuh seorang lelaki,' kata Lamech, / 'dan ia satu luka bagiku; seorang pemuda, dan ia satu hentakan bagiku,' / – *begitulah ia* berseru sambil menangis; / namun engkau tidak gentar, hai jiwaku, / setelah mengotori daging dan mengotori akal.

Oh, betapa aku meniru Lamech, pembunuh purba itu, / membunuh jiwaku seperti seorang lelaki, fikiranku seperti seorang pemuda, / dan membunuh tubuh saudaraku, / sama seperti Kain si pembunuh, melalui nafsu syahwatiku.

Engkau *sudahpun* berniat membina menara *menjulang ke langit*, hai jiwaku, / dan mendirikan kubu dengan nafsu-nafsumu, / sekiranya Pencipta tidak menggagalkan rancanganmu / dan menumbangkan tipudayamu ke bumi.

Aku terluka, aku lebam; / lihatlah anak panah musuh yang telah mengenai jiwaku dan tubuhku, / lihatlah luka-luka, bisul yang bernanah, cacat-cacat / yang menjerit menentang hentakan nafsu-nafsu liar yang sesat.

Tuhan pernah mencurahkan api dari tangan-Nya / ke atas kejahatan gila Sodom *dan* membakar orang-orang Sodom; / tetapi engkau telah menyulut api Gehenna, / di dalamnya engkau, *hai* jiwa, / mesti dibakar dalam azab.

Ketahuilah dan lihatlah bahawa Aku adalah Tuhan, / yang mengintip hati dan menguji fikiran, / yang mendedahkan perbuatan dan membakar dosa, / dan yang mengadili anak yatim, orang rendah hati, dan orang miskin.

Refrain: **Bunda Maria yang Terhormat, doakan kami kepada Tuhan.**

Engkau mengulurkan tanganmu / kepada Tuhan Yang Maha Pengasih, hai Maria, / ketika tenggelam dalam jurang kejahatan, / dan sama seperti Dia dengan penuh kasih / menghulurkan tangan pertolongan *kepada* Petrus, / begitu jugalah Dia menghulurkan *tangan-Nya kepadamu*, / mencari pertobatmu dengan segala cara.

Kor: **Induk Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Dengan segala semangat *dan* kasihmu / engkau berlari kepada Kristus, / berpaling dari jalan dosamu yang dahulu, / dan dilatih di padang gurun yang sukar ditempuh, / serta memelihara perintah Ilahi-Nya dengan sempurna.

Refrain: **Bapa Andrew yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Kita lihat, kita lihat kasih kepada umat manusia, hai jiwa, / daripada Tuhan dan Tuhan kita; / oleh itu, sebelum penghabisan, marilah kita sujud di hadapan-Nya, sambil menangis dengan air mata: / 'Melalui doa-doa Andrew, Penebus, belas kasihanilah kami!'

Kemuliaan kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal Yang Tiada Permulaan, Yang Tidak Dicipta, / Kesatuan Yang Tidak Terbahagi, / terimalah *aku yang* bertaubat, / selamatkanlah aku yang telah berdosa, / janganlah hina ciptaan-Mu, / tetapi belas kasihanilah dan bebaskanlah aku / daripada hukuman api.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Ya Wanita Paling Suci, Ibu Tuhan, / Harapan bagi mereka yang berlindung kepada-Mu / dan Perlindungan *bagi mereka yang terperangkap* dalam badai, / condongkanlah Pencipta yang penyayang dan Anak-Mu / agar menaruh belas kasihan juga kepada saya / melalui syafaat-Mu.

Nyanyian 3

Irmos: Di atas bukit batu yang tak tergoyahkan dari perintah-Mu, hai Kristus, teguhkanlah pikiran-pikiran-Ku.

Api daripada Tuhan, *hai* jiwaku, / dicurahkan seperti hujan, / Tuhan membakar tanah Sodom / pada zaman dahulu.

Larilah ke gunung, hai jiwa, / seperti Lot yang *engkau* kenal, / dan segeralah berlindung di Zogor.

Larilah dari api, hai jiwaku, / larilah dari pembakaran Sodom, / larilah dari kebinasaan dalam nyalaan ilahi.

Aku mengaku di hadapan-Mu, Penyelamat: / Aku telah berdosa, aku telah berdosa kepada-Mu, / tetapi ampunkan aku, maafkan aku, / kerana Engkau Maha Pengasih.

Aku seorang sahaja telah berdosa di hadapan-Mu, / aku telah berdosa lebih daripada sesiapa pun, Kristus Penyelamat, / jangan hina aku!

Engkau, Gembala yang Baik, / carilah aku—anak domba-Mu— / dan jangan hina aku yang sesat.

Ya Yesus yang Paling Manis, / Engkaulah Penciptaku! / Melalui Engkau, ya Juruselamat, aku akan dibenarkan.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!**

Ya Tritunggal, Satu Tuhan! / Selamatkan kami daripada kesesatan, / daripada godaan, dan daripada malapetaka.

Kor: **Bunda Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Bersukacitalah, Rahim yang melahirkan Tuhan, / bersukacitalah, Tahta Tuhan, / bersukacitalah, Ibu Kehidupan kita.

Irmos: Kukuhkanlah, ya Tuhan, di atas gunung batu perintah-Mu / hati hamba yang goyah ini, / kerana Engkaulah satu-satunya yang Kudus dan Tuhan.

Dalam Engkau aku telah menemui sumber kehidupan, / Wahai Pembinasanya maut, / dan aku berseru kepada Engkau dari lubuk hatiku sebelum penghakiman: / 'Aku telah berdosa; kasihanilah *dan* selamatkanlah aku!'

Aku telah mencontohkan mereka yang melakukan zina / pada zaman Nuh, hai Juruselamat, / *dan* telah mewarisi azab mereka: / tenggelam dalam Banjir.

Aku telah berdosa, ya Tuhan, / aku telah berdosa di hadirat-Mu! Berbelas kasihanlah kepadaku: / sebab tiada seorang pendosa di antara manusia / yang dosanya tidak telah aku lampaui.

Meniru Ham, yang diketahui *semua*, / yang menghina ayahnya, hai jiwa, / engkau tidak menutupi aib jirammu, / tetapi berpaling muka / dan kembali.

Engkau tidak mewarisi berkat-berkat Sem, hai jiwa malang, / dan engkau juga *tidak* menerima, seperti Yafeth, / wilayah yang luas atau pengampunan di bumi.

Dari tanah Haran—dari dosa— / keluarlah, hai jiwaku, / segeralah ke tanah yang menganugerahkan keabadian hidup yang tidak busuk, / yang diwarisi oleh Abraham.

Engkau telah mendengar tentang Abraham, hai jiwaku, / yang pada zaman dahulu meninggalkan tanah airnya / dan menjadi orang asing; / tirulah keteguhan hatinya.

Di bawah pohon zaitun Mamre, bapa leluhur itu, / setelah menjamu Malaikat, / mewarisi pada usia tuanya / janji sebagai ganjaran**.**

Ishaq, hai jiwaku yang malang, / setelah mengetahui *tentangnya sebagai* korban pembakaran yang baru, / yang secara misteri dipersembahkan kepada Tuhan, / tirulah kesediaannya.

Engkau telah mendengar, hai jiwaku, tentang Ishmael, / yang diusir sebagai keturunan hamba perempuan; / berhati-hatilah, sadarlah, supaya engkau *juga* / tidak menanggung nasib serupa akibat kemewahanmu.

Engkau telah menjadi seperti Hajar yang kuno, si Mesir, hai jiwaku, kerana telah memperhambakan dirimu kepada hawa nafsu dan melahirkan seorang Ismaiil baru – keberanian.

Hai tangga yang ditunjukkan kepada Yakub, / engkau mengetahui, hai jiwaku, / *yang membawa* dari bumi ke syurga, / mengapa engkau tidak mencapai / pendakian yang pasti – kesalehan?

Ikutilah teladan imam Tuhan dan raja bersendirian / – gambaran kehidupan Kristus / di dunia di kalangan manusia.

Jangan menjadi tiang garam, hai jiwaku, / dengan berpaling; / biarkan teladan Sodom menakutkanmu: / larilah ke atas, ke Gunung Sigor.

Seperti Lot daripada api, / jauhi dosa, hai jiwaku, / larilah daripada Sodom dan Gomora, / jauhi nyalaan setiap keinginan sembrono.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, belas kasihanilah aku; aku berseru kepada-Mu, / apabila Engkau datang bersama Malaikat-Mu / untuk membalas semua orang menurut perbuatan *mereka*.

Jangan tolak, ya Tuhan, / doa mereka yang memuji-muji Engkau, / tetapi berilah rahmat, ya Pencinta umat manusia, / dan ampunilah mereka yang memohon dengan iman.

Kor: **Yang Terpuji Ibu Maria, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Aku dibanjiri badai dan kekacauan dosa-dosaku, / tetapi selamatkanlah aku sekarang, hai Ibu, / dan bawa aku ke pelabuhan taubat ilahi.

Refrain: **Bunda Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Bahkan sekarang, wahai Yang Terpuji, / ketika aku mengemukakan permohonan rendah hati kepada Ibu Allah yang penyayang, / bukakanlah *juga* bagiku, melalui perantaraanmu, / pintu-pintu rahmat Allah.

Kor: **Bapa Terberkat Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Melalui doa-doa anda, kurniakan juga keampunan dosa-dosa saya, hai Andrew, Pangeran Kreta! Kerana anda adalah guru yang paling cemerlang tentang misteri taubat.

Kemuliaan, Wahai Yang Tritunggal: Kesatuan yang sederhana, yang tidak dicipta, / Sifat yang tiada permulaan, / disanjung dalam Tiga Pribadi, / selamatkan kami yang menyembah dengan iman / keagungan kuasa-Mu.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Anak, *yang dilahirkan* daripada Bapa sebelum masa bermula, / dilahirkan dalam masa, hai Ibu Tuhan; / tanpa mengenal lelaki, Engkau melahirkannya, / – *hai* mukjizat yang ajaib! / – tetap sebagai Perawan *dan* menyusukannya dengan susumu.

Irmos: Kukuhkanlah, ya Tuhan, di atas gunung batu perintah-Mu / hati hamba yang goyah ini, / kerana Engkau seorang sahaja yang Kudus dan Tuhan.

Sedalen Santo Yusuf, Nada 8

Hai cahaya ilahi, saksi-saksi *kehidupan* Juruselamat! / Terangilah kami yang diam dalam kegelapan dunia ini, / supaya kami kini dapat berjalan tanpa cela seperti di siang hari, / menghalau nafsu malam dengan cahaya penguasaan diri, / dan menyaksikan penderitaan mulia Kristus dengan sukacita.

Sedalen lain, Nada 8

Kemuliaan: Wahai Dua Belas Rasul, pilihan Tuhan! / Panjatkan permohonan kamu kepada Kristus sekarang, / supaya semua dapat menempuh jalan berpuasa, / mempersembahkan doa dalam kesedihan hati, / mengamalkan kebajikan dengan penuh semangat, / dan dengan demikian beroleh kesempatan untuk menyaksikan / Kebangkitan mulia Kristus Tuhan kami, / sambil membawa kemuliaan *dan* pujian *kepada-Nya*.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Berdoalah kepada Tuhan yang tidak terhingga, Anak dan Firman, / yang dilahirkan daripada Engkau dengan cara yang tidak dapat dijelaskan dan di luar pemahaman akal, / hai Ibu Tuhan, *bersama-sama* para Rasul, / supaya Dia menganugerahkan keamanan sejati kepada alam semesta, / dan mengampuni dosa-dosa kita sebelum kiamat, / dan, melalui kebaikan-Nya yang tiada batas, / menjadikan hamba-hamba-Mu layak untuk Kerajaan Syurga.

Dan kita membaca bahagian kedua daripada Riwayat Santa Maria dari Mesir.

Kehidupan Maria yang Terpuji dari Mesir.
Bahagian 2

Saya dilahirkan di Mesir dan, semasa ibu bapa saya masih hidup, pada usia dua belas tahun, saya meninggalkan mereka dan pergi ke Alexandria. Di sana saya kehilangan kesucian saya dan menyerahkan diri kepada zina yang tidak terkawal dan tidak pernah puas. Selama lebih tujuh belas tahun saya hidup dalam dosa tanpa halangan dan melakukan segala-galanya tanpa bayaran. Saya tidak mengambil wang, bukan kerana saya kaya. Saya hidup dalam kemiskinan dan mencari nafkah dengan memintal benang. Saya menyangka bahawa keseluruhan makna hidup terletak pada kepuasan nafsu daging.

Semasa menjalani kehidupan seperti itu, suatu kali saya melihat sekumpulan besar orang dari Libya dan Mesir menuju ke laut untuk berlayar ke Yerusalem bagi Perayaan Pengangkatan Salib Suci.

Saya juga ingin berlayar bersama mereka. Tetapi bukan untuk tujuan Yerusalem, mahupun untuk perayaan itu, tetapi – ampunkan saya, Bapa – supaya saya mempunyai lebih ramai orang untuk berseronok dalam buas nafsu bersama. Lalu saya menaiki kapal itu.

Sekarang, Bapa, percayalah, saya sendiri hairan bagaimana laut menahan buasnya nafsu dan zina saya, bagaimana bumi tidak membuka mulutnya dan menelan saya hidup-hidup ke neraka, saya yang telah menggoda dan merosakkan begitu banyak jiwa... Tetapi, nampaknya, Tuhan menghendaki taubatku, tidak menghendaki kematian orang berdosa dan menanti dengan penuh kesabaran keinsafanku.

Maka sampailah aku ke Yerusalem dan, pada hari-hari menjelang perayaan itu, seperti yang telah aku lakukan di atas kapal, aku terus meneruskan cara-cara jahatku.

Apabila tiba perayaan suci Pengangkatan Salib Mulia Tuhan, aku terus seperti biasa, menggoda jiwa-jiwa muda ke dalam dosa. Melihat semua orang pergi sangat awal ke gereja tempat Pokok Pemberi Kehidupan disimpan, aku turut bersama yang lain dan memasuki serambi gereja. Apabila tiba waktu Pengagungan Suci, aku berhasrat untuk memasuki gereja bersama jemaat yang lain. Setelah berjuang dengan payah untuk sampai ke pintu, aku, si jiwa malang, cuba memaksa masuk. Namun, sebaik sahaja saya menjejakkan kaki di ambang pintu, suatu kuasa ilahi tertentu menghentikan saya, menghalang saya daripada masuk, dan melemparkan saya jauh dari pintu, sedangkan semua orang lain melaluinya tanpa halangan. Saya menyangka bahawa mungkin, kerana kelemahan saya sebagai wanita , saya tidak dapat menolak diri melalui orang ramai, dan sekali lagi saya cuba menolak orang dengan siku untuk membuka jalan ke pintu. Tidak kira betapa keras saya mencuba, saya tidak dapat masuk. Sebaik sahaja kaki saya menyentuh ambang gereja, saya dihentikan. Gereja itu menyambut semua orang, tidak melarang sesiapa pun masuk, namun ia tidak membenarkan saya, yang malang ini, masuk ke dalam. Perkara ini berlaku tiga atau empat kali. Tenaga saya telah kehabisan. Saya mundur dan berdiri di sudut serambi gereja.

Kemudian saya sedar bahawa dosa-dosalah yang menghalang saya daripada melihat Pokok yang Memberi Kehidupan; rahmat Tuhan menyentuh hati saya, saya meletus menangis dan mula memukul dada saya dalam penyesalan. Sewaktu saya menghembuskan desahan kepada Tuhan dari lubuk hati saya, saya melihat di hadapan saya sebuah ikon Sang Ibu Allah yang Paling Suci dan berdoa kepadanya: 'Ya Perawan, Ya Penguasa, yang telah melahirkan Tuhan Firman dalam daging! Aku tahu bahawa aku tidak layak memandang ikon-Mu. Sesungguhnya, aku, seorang pelacur yang menjijikkan, patut diusir daripada kesucian-Mu dan menjadi sesuatu yang keji bagi-Mu; tetapi aku juga tahu bahawa Tuhan menjadi manusia khusus untuk memanggil orang berdosa bertaubat. Tolonglah saya, Yang Paling Suci, supaya saya dibenarkan memasuki gereja. Jangan larang saya melihat Kayu Salib di mana Tuhan disalibkan dalam daging, setelah menumpahkan Darah-Nya yang tidak bersalah untuk saya, seorang berdosa, demi pembebasan saya daripada dosa. Perintahkanlah, hai Yang Mulia, supaya pintu-pintu penyembahan suci Salib juga dibukakan untuk saya. Jadilah Pengantara yang gagah berani bagi saya di hadapan Dia yang dilahirkan daripada Engkau. Saya berjanji kepada Engkau bahawa mulai saat ini saya tidak akan mencemarkan diri lagi dengan sebarang kekotoran nafsu, tetapi sebaik sahaja saya melihat Kayu Salib Anak Engkau, saya akan menolak dunia dan segera pergi ke mana Engkau, sebagai Pengantara saya, akan membimbing saya.'

Dan apabila aku berdoa demikian, tiba-tiba aku merasakan doaku telah didengari. Didorong oleh semangat imanku, dan mempercayai kepada Ibu Penyayang Tuhan, aku sekali lagi menyertai mereka yang memasuki gereja, dan tiada siapa yang menolakku ke tepi atau melarangku masuk. Saya berjalan dengan rasa takut dan gemetar sehingga saya tiba di pintu dan diizinkan untuk melihat sekilas Salib Penyelamat Tuhan.

Demikianlah saya mengetahui misteri-misteri Tuhan dan bahawa Tuhan sedia menerima mereka yang bertaubat. Saya terjatuh ke tanah, berdoa, mencium relik suci, dan meninggalkan gereja, bergegas sekali lagi untuk hadir di hadapan Perantara saya, di mana saya telah membuat nazar. Bersimpuh di hadapan ikon itu, saya berdoa begini:

'Ya Tuan Puteri Kekasih kami, Ibu Tuhan! Engkau tidak menolak doa hamba yang tidak layak ini. Kemuliaan bagi Tuhan, yang melalui Engkau menerima taubat para pendosa. Waktunya telah tiba bagi hamba untuk menunaikan janji yang Engkau jamin bagi hamba. Kini, ya Tuan Puteri, tunjukkanlah jalan taubat kepada hamba.'

Dan tiba-tiba, sebelum saya pun sempat menamatkan doa saya, saya terdengar satu suara, seolah-olah datang dari jauh: 'Jika kamu menyeberangi Sungai Yordan, kamu akan menemui kedamaian yang diberkati.'

Saya segera percaya bahawa suara itu ditujukan kepada saya, dan sambil menangis, saya berseru kepada Ibu Tuhan: 'Wahai Tuan Puteri, jangan tinggalkan saya, seorang pendosa malang, tetapi bantulah saya' – dan serta-merta saya meninggalkan serambi gereja itu dan berangkat. Seorang lelaki memberiku tiga syiling tembaga. Dengan syiling itu aku membeli tiga roti dan bertanya kepada penjual tentang arah ke Sungai Jordan.

Pada waktu matahari terbenam, saya tiba di gereja St John the Baptist berhampiran Sungai Jordan. Selepas memberi penghormatan terlebih dahulu di dalam gereja, saya terus turun ke Sungai Jordan dan mencuci muka serta tangan dengan air suci sungai itu. Kemudian saya menerima Komuni Suci di Gereja St. Yohanes Pembaptis bagi Misteri Paling Suci dan Pemberi Kehidupan Kristus, memakan separuh daripada salah satu roti saya, mencucinya dengan air suci dari Sungai Yordan, dan tidur malam itu di atas tanah berhampiran gereja. Pada pagi berikutnya, setelah menemui sebuah perahu kecil berhampiran, saya menyeberangi sungai dengannya ke tebing seberang dan sekali lagi berdoa dengan penuh semangat kepada Mentor saya, agar Dia membimbing saya mengikut kehendak-Nya sendiri. Tidak lama kemudian, saya tiba di padang gurun ini.'

Abba Zosima bertanya kepada wanita terhormat itu: 'Berapa tahun, ibu, telah berlalu sejak anda menetap di padang gurun ini?' – 'Saya rasa,' jawabnya, 'empat puluh tujuh tahun telah berlalu sejak saya meninggalkan Kota Suci.'

Abba Zosima bertanya lagi: 'Apa yang anda ada, atau apa yang anda jumpa untuk dimakan di sini, ibu?' Dan dia menjawab: 'Saya membawa dua setengah roti bersama saya ketika menyeberangi Sungai Yordan; sedikit demi sedikit ia mengering dan menjadi batu, dan, memakan sedikit demi sedikit, saya bertahan hidup dengan roti itu selama bertahun-tahun.'

Abba Zosima bertanya lagi: 'Adakah engkau benar-benar hidup selama bertahun-tahun ini tanpa penyakit? Dan adakah engkau tidak menghadapi godaan daripada keinginan tiba-tiba atau halusinasi?' – "Percayalah, Abba Zosima," jawab wanita terhormat itu, "saya telah menghabiskan tujuh belas tahun di padang gurun ini, bergelut dengan pemikiran saya sendiri seolah-olah ia binatang buas… Apabila saya mula makan, pemikiran tentang daging dan ikan—yang telah menjadi kebiasaan saya di Mesir—segera terlintas di fikiran. Saya juga mengidamkan wain, kerana saya biasa meminumnya dalam kuantiti yang banyak ketika saya berada di dunia. Di sini, bagaimanapun, sering kali kekurangan air dan makanan biasa, saya menderita teruk kerana dahaga dan kelaparan. Saya menanggung ujian yang lebih besar lagi: saya dikuasai oleh keinginan untuk lagu-lagu cabul; seolah-olah saya dapat mendengarnya, mengganggu hati dan telinga saya. Sambil menangis dan memukul dadaku, aku teringat akan ikrar yang telah kubuat ketika aku memasuki padang gurun, di hadapan ikon Ibu Kudus Tuhan, Penolongku, dan aku menangis, berdoa agar pemikiran yang menyiksa jiwaku itu dapat diusir. Apabila melalui doa dan tangisan, penyesalan itu terlaksana, aku melihat Cahaya bersinar ke atasku dari segala penjuru, dan kemudian, bukannya badai, ketenangan yang besar menyelubungiku.

Adapun pikiran-pikiran berahi itu—ampunilah saya, Abba—bagaimana saya dapat mengakuinya kepada Engkau? Gairah api membara dalam hatiku, membakar sekujur tubuhku dan membangkitkan nafsu. Setiap kali pemikiran terkutuk ini muncul, aku akan sujud di atas tanah dan seolah-olah aku melihat Perantara yang Paling Suci itu sendiri berdiri di hadapanku, menghakimi aku kerana telah melanggar sumpahku. Maka aku tidak bangkit, berbaring sujud di atas tanah siang dan malam, sehingga taubat itu terlaksana sekali lagi dan aku diselubungi oleh Cahaya yang sama yang diberkati itu, yang menghalau gangguan dan pemikiran jahat.

'Jadi aku hidup di padang pasir ini selama tujuh belas tahun pertama. Kegelapan demi kegelapan, malapetaka demi malapetaka menimpaku, seorang berdosa. Tetapi sejak masa itu hingga sekarang, Ibu Tuhan, Penolongku, telah membimbingku dalam segala hal.'

Abba Zosima bertanya lagi: 'Sudah tentu kamu tidak memerlukan makanan mahupun pakaian di sini?'

Dia menjawab: 'Roti saya habis, seperti yang saya katakan, sepanjang tujuh belas tahun itu. Selepas itu, saya mula memakan akar-akaran dan apa sahaja yang saya temui di padang gurun. Pakaian yang saya pakai ketika menyeberang Sungai Jordan itu sudah lama koyak-koyak dan lusuh, dan sejak itu saya terpaksa menanggung banyak kesusahan dan penderitaan—daripada terik matahari yang membakar saya, dan daripada musim sejuk apabila saya menggigil kedinginan. Berapa kali aku terjatuh ke tanah, seolah-olah mati! Berapa kali aku menanggung perjuangan tanpa henti menentang pelbagai kesengsaraan, malapetaka dan godaan! Tetapi dari masa itu hingga hari ini, kuasa Tuhan telah, dengan cara-cara yang di luar pemahaman saya dan dalam pelbagai cara, memelihara jiwa berdosa saya dan tubuh rendah saya. Saya diberi makan dan berpakaian oleh firman Tuhan, yang memelihara segala-galanya **(Ulangan 8:3)**, kerana manusia tidak hidup dengan roti sahaja, tetapi dengan setiap firman yang keluar dari mulut Tuhan **(Matius 4:4; Lukas 4:4)**, dan mereka yang tidak mempunyai pakaian akan dibalut dengan batu **(Ayub 24:8)**, jika mereka menanggalkan pakaian dosa **(Kolose 3:9)**. Apabila saya teringat betapa banyak kejahatan dan dosa yang telah Tuhan bebaskan saya daripadanya, maka saya mendapati pemakanan yang tidak pernah habis."

Apabila Abba Zosima mendengar bahawa ahli asketik suci itu juga memetik daripada Kitab Suci—daripada kitab-kitab Musa dan Ayub serta daripada Mazmur Daud—beliau bertanya kepada wanita terhormat itu: 'Di manakah, ibu, ibu belajar Mazmur dan kitab-kitab yang lain?'

Dia tersenyum mendengar soalan itu dan menjawab: 'Percayalah, hai hamba Tuhan, saya tidak melihat seorang pun selain daripada kamu sejak saya menyeberangi Sungai Yordan. Saya tidak pernah belajar daripada buku sebelum ini, malah saya juga tidak pernah mendengar nyanyian gereja atau pembacaan Kitab Suci. Kecuali, mungkin, bahawa Firman Tuhan sendiri, yang hidup dan maha mencipta, mengajar seseorang segala hikmat **(Kol 3:16; 2 Pet 1:21; 1 Tes 2:13)**. Bagaimanapun, cukuplah tentang itu; saya telah menceritakan keseluruhan hidup saya kepada anda, tetapi saya akan mengakhiri seperti permulaan saya: saya merayu kepada anda demi Perjisiman Firman Allah – doakanlah saya, Abba yang kudus, seorang pendosa besar.

Dan aku juga merayu kepadamu demi Juruselamat, Tuhan kita Yesus Kristus – janganlah engkau mendedahkan apa-apa yang telah engkau dengar daripadaku kepada sesiapa pun sehingga Tuhan mengambilku dari dunia ini. Dan , lakukanlah seperti yang akan aku katakan kepadamu. 'Tahun depan, semasa Puasa Besar, janganlah kamu melintasi Sungai Jordan, seperti yang diperintahkan oleh adat biara kamu.'

Abba Zosima sekali lagi terkejut bahawa ahli asketis suci itu mahir dengan peraturan biara mereka, walaupun dia tidak pernah mengucapkan sepatah kata pun mengenainya di hadapannya.

'Tinggallah di biara itu, Abba,' sambung wanita terhormat itu, 'walaupun anda ingin meninggalkan biara, anda tidak akan dapat melakukannya... Dan apabila tiba Hari Khamis Suci, Perjamuan Terakhir Tuhan, letakkan Tubuh dan Darah Penghidup Kristus, Tuhan kita, ke dalam bekas suci dan bawakan kepada-Ku. Tunggulah Aku di seberang Sungai Yordan, di tepi padang gurun, supaya apabila Aku tiba, Aku dapat mengambil Bahagian dalam Misteri Kudus itu. Dan katakan ini kepada Abba John, biarawan kepala biara kamu: 'Berhati-hatilah terhadap dirimu dan terhadap kawananmu' **(Kisah Para Rasul 20:23; 1 Timotius 4:16)**. Namun, aku tidak mahu kamu memberitahunya sekarang, tetapi apabila Tuhan menyuruhnya.'

Setelah berkata demikian dan sekali lagi memohon doanya, wanita terhormat itu berpaling dan memasuki kedalaman padang gurun.

Sepanjang tahun itu, tua Zosima berdiam diri, tidak berani mendedahkan kepada sesiapa apa yang telah dinyatakan Tuhan kepadanya, dan berdoa dengan sungguh-sungguh agar Tuhan mengizinkannya melihat ahli asketis suci itu sekali lagi.

Apabila minggu pertama Puasa Agung tiba sekali lagi, Zosima yang Terhormat terpaksa tinggal di biara kerana sakit. Pada masa itulah dia teringat kata-kata nubuat wanita terhormat itu bahawa dia tidak akan dapat meninggalkan biara. Selepas beberapa hari, Zosima yang Terpuji sembuh daripada penyakitnya, tetapi tetap tinggal di biara sehingga Minggu Suci.

Hari peringatan Perjamuan Terakhir semakin hampir. Kemudian Abba Zosima melakukan apa yang telah diperintahkan kepadanya – lewat pada waktu malam beliau meninggalkan biara menuju Sungai Yordan dan duduk di tebingnya sambil menantikan. Orang suci itu tertunda, dan Abba Zosima berdoa kepada Tuhan agar Dia tidak mencabut pertemuan dengan ahli asketis itu daripadanya.

Akhirnya, wanita terhormat itu tiba dan berdiri di seberang sungai. Dengan sukacita, Zosima yang terhormat bangkit dan memuliakan Tuhan. Satu pemikiran terlintas di benaknya: bagaimana dia dapat menyeberangi Sungai Yordan tanpa bot? Tetapi wanita terhormat itu, setelah membuat tanda salib di atas Sungai Yordan, segera berjalan menyeberangi air. Apabila orang tua itu ingin sujud di hadapannya, biarawati itu menghalangnya sambil berseru dari tengah sungai: 'Apa yang kamu lakukan, Abba? Kamu adalah seorang imam, pemegang Misteri Agung Tuhan.'

Setelah menyeberangi sungai, wanita terhormat itu berkata kepada Abba Zosimas, 'Berkatilah saya, Bapa.' Beliau menjawab dengan gemetar, penuh dengan rasa kagum terhadap pemandangan ajaib itu: 'Sungguh, Tuhan itu setia, setelah berjanji untuk menjadikan semua yang sedang disucikan sama seperti Diri-Nya, sejauh yang mungkin bagi manusia fana. Kemuliaan bagi-Mu, Kristus Tuhan kami, yang telah menunjukkan kepadaku melalui hamba-Mu yang kudus betapa jauhnya aku daripada ukuran kesempurnaan."

Selepas itu, wanita terhormat itu meminta dia mengucapkan 'Kredo Para Rasul' dan 'Doa Tuhan'. Setelah menamatkan doa itu, dia, setelah menerima Misteri Kudus dan Agong Kristus, mengulurkan tangannya ke arah langit dan, dengan air mata dan bergetar, mengucapkan doa Santo Simeon yang Menyambut Tuhan: 'Sekarang, ya Tuhan, biarkanlah hamba-Mu pergi dalam damai menurut firman-Mu, sebab mata-Mu telah melihat keselamatan-Mu.'

Kemudian wanita terhormat itu berpaling semula kepada tua-tuha itu dan berkata: 'Ampunkan saya, Abba, tetapi penuhi satu lagi permintaan saya. Pergilah sekarang ke biara anda, dan tahun depan datanglah ke anak sungai kering itu di mana kita pertama kali bercakap dengan anda.' 'Alangkah indahnya sekiranya aku dapat,' jawab Abba Zosima, 'mengikuti engkau tanpa henti, supaya aku dapat menyaksikan kesucianmu!' Wanita terhormat itu sekali lagi merayu kepada sang tua: 'Berdoalah, demi Tuhan, berdoalah untukku dan ingatlah akan kesengsaraan hamba ini.' Dan, setelah membuat tanda salib di atas Sungai Jordan, dia berjalan menyeberangi air itu seperti sebelum ini dan lenyap dalam kegelapan gurun. Dan orang tua Zosima kembali ke biara dengan kegembiraan dan rasa kagum rohani, hanya menyalahkan dirinya kerana tidak bertanya nama wanita terhormat itu. Tetapi dia berharap bahawa pada tahun berikutnya dia akhirnya akan mengetahui namanya.

Setahun berlalu, dan Abba Zosima berangkat ke padang gurun sekali lagi. Sambil berdoa dalam perjalanan, beliau tiba di sebuah anak sungai yang telah kering, di tebing timurnya beliau melihat ahli asketis suci itu. Beliau terbaring meninggal dunia, tangannya dilipat dengan rapi di atas dadanya, wajahnya menghadap ke arah Timur. Abba Zosima mencuci kakinya dengan air matanya, tidak berani menyentuh tubuhnya; dia menangis teresak-esak atas ahli asketis yang telah meninggal itu dan mula menyanyikan mazmur , mazmur-mazmur yang sesuai untuk meratapi kepergian orang-orang saleh, dan mengucapkan doa-doa pengebumian. Namun dia tertanya-tanya sama ada orang terhormat itu akan bersetuju jika dia menguburkannya. Baru sahaja dia berfikir demikian, dia melihat perkataan terukir di dahinya: 'Kuburkan, Abba Zosima, tubuh Maria yang rendah hati di tempat ini. Pulangkan debu kepada debu. Berdoalah kepada Tuhan untukku, yang telah pergi pada hari pertama bulan April, pada malam yang sama dengan penderitaan penyelamat Kristus, setelah menerima Misteri Ilahi Perjamuan Terakhir."

Setelah membaca inskripsi itu, Abba Zosima pada mulanya terkejut siapa yang menulisnya, kerana ahli asket itu sendiri tidak pandai membaca dan menulis. Namun, dia gembira akhirnya mengetahui namanya. Abba Zosima menyedari bahawa Maria Yang Terpuji, setelah menerima

Misteri Kudus daripada tangannya di Sungai Yordan, dalam sekelip mata telah menamatkan perjalanan panjangnya di padang gurun—perjalanan yang mengambil masa dua puluh hari baginya, Zosima, untuk diselesaikan—dan segera berangkat menemui Tuhan.

Setelah memuliakan Tuhan dan membasahi tanah serta tubuh Maria yang terhormat dengan air matanya, Abba Zosima berkata dalam hatinya: 'Sudah tiba masanya bagi engkau, Tua Zosima, untuk melaksanakan apa yang telah diperintahkan kepadamu. Tetapi bagaimana engkau, manusia malang, akan mampu menggali kubur, sedangkan engkau tidak mempunyai apa-apa di tanganmu?' Setelah berkata demikian, dia melihat sebatang pokok yang tumbang tidak jauh di padang gurun; dia mengambilnya dan mula menggali. Tetapi tanah itu terlalu kering. Tidak kira betapa dalam dia menggali, basah kuyup dengan peluh, dia tidak dapat mencapai apa-apa. Apabila bangkit, Abba Zosima melihat, di tepi mayat Sang Maria Yang Terpuji, seekor singa besar menjilat kakinya. Ketakutan menyelubungi orang tua itu, tetapi dia membuat tanda salib, yakin bahawa dia tidak akan cedera melalui doa-doa ahli asketis suci itu. Kemudian singa itu mula merayu kepada orang tua itu, dan Abba Zosima, semangatnya tergerak, menyuruh singa itu menggali kubur untuk mengebumikan jenazah Santa Maria. Atas perintahnya, singa itu menggali kubur dengan cakarnya, di mana jasad orang terhormat itu dikebumikan. Setelah memenuhi permintaan terakhirnya, masing-masing berpisah: singa itu ke padang pasir, dan Abba Zosima ke biara, sambil memberkati dan memuji Kristus, Tuhan kita.

Setibanya di biara, Abba Zosima menceritakan kepada para biarawan dan ketua biara apa yang telah dilihat dan didengarnya daripada Bonda Maria yang Terhormat. Semua orang hairan sambil mendengar kebesaran Tuhan, dan dengan rasa kagum, iman dan kasih, mereka berazam untuk memperingati Bonda Maria yang Terhormat dan menghormati hari kewafatannya. Abba Yohanes, ketua biara itu, menurut arahan Orang Terhormat itu dan dengan pertolongan Tuhan, membetulkan segala yang perlu diperbetulkan di dalam biara. Abba Zosima, setelah menjalani kehidupan yang menyenangkan Tuhan di biara yang sama dan hampir mencapai usia seratus tahun, mengakhiri kehidupan duniawinya di sana, memasuki kehidupan yang kekal.

Demikianlah kisah ajaib tentang kehidupan Bonda Maria Mesir yang disampaikan kepada kita oleh para ahli asket purba dari biara mulia Santo Yohanes Pembaptis Tuhan, yang terletak di Sungai Yordan. Kisah ini pada asalnya tidak direkodkan oleh mereka, tetapi disampaikan dengan penuh penghormatan oleh para tua-tua suci daripada mentor kepada murid.

"Adapun saya," kata Santo Sophronius, Uskup Agung Yerusalem **(diperingat pada 11 Mac)**, yang pertama menulis Riwayat itu, "saya telah mencatat segala yang saya terima pula daripada bapa-bapa suci."

Semoga Tuhan, yang melakukan mukjizat-mukjizat besar dan menganugerahkan pemberian-pemberian mulia kepada semua yang berpaling kepada-Nya dengan iman, membalas jasa baik mereka yang membaca mahupun yang mendengar, serta mereka yang telah menurunkan kisah ini kepada kita, dan menganugerahkan kita bahagian yang diberkati bersama Maria Mesir yang diberkati dan bersama semua orang kudus yang telah menyenangkan hati Tuhan sejak zaman dahulu melalui pemikiran dan usaha mereka yang saleh. Marilah kita juga memuliakan Tuhan, Raja yang kekal, supaya Dia menganugerahkan kita rahmat untuk ditemui pada Hari Penghakiman dalam Kristus Yesus, Tuhan kita; kepada-Nya segala kemuliaan, kehormatan, kuasa dan penyembahan, bersama Bapa dan Roh Kudus yang Maha Suci dan Pemberi Kehidupan, sekarang dan selama-lamanya, hingga ke kurun-kurun. Amin.

Triodion tanpa busur, nada 8.
Ode 4

[Irmos: Aku telah mendengar, hai Tuhan, / tentang rahsia pemeliharaan-Mu, / Aku telah memahami pekerjaan-Mu, / dan aku telah memuliakan Keilahian-Mu.**]**

Kor: Para Rasul Kudus, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Setelah menjalani kehidupan berpuasa, / Rasul Kristus yang tercerahkan / melalui syafaat mereka yang diilhamkan oleh Tuhan / menjadikan musim puasa ini mudah bagi kita.

Organ dua belas senar, / – paduan suara ilahi para murid, / menyanyikan lagu keselamatan, / menyingkirkan melodi jahat.

Dengan gerimis Roh / Engkau telah menyirami segala yang di bawah matahari, / menghalau kemarau pemujaan berhala, / hai yang amat diberkati.

Kor: Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.

Hendaklah Engkau merendahkan diri dan menyelamatkan aku, / aku yang telah menjalani *hidup* dalam kesombongan, / wahai Yang Suci Sepenuhnya (Dara), / yang melahirkan sifat merendah diri Sang Yang Menaiki.

Tripesnet Lain, Nada 8

Kor: Para Rasul Kudus, doakan kami kepada Tuhan.

Wahai majlis Rasul yang paling terhormat! / Berdoalah dengan khusyuk kepada Pencipta / supaya Dia melimpahkan rahmat kepada kami yang memuji kamu.

Sebagai pekerja Kristus, / yang telah membajak seluruh dunia dengan firman ilahi, / kamu, Para Rasul, sentiasa / menghasilkan buah bagi-Nya.

Kamu telah menjadi kebun anggur / Kristus, yang benar-benar Dikasihi, / kerana kamu, hai Para Rasul, telah mencurahkan anggur Roh ke atas dunia.

Refrain: Trinitas Yang Maha Suci, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!

Yang Sulung, satu *dalam segala perkara*, / Trinitas Kudus Yang Maha Kuasa, / Bapa, Firman dan Roh Kudus, / Tuhan, Cahaya dan Kehidupan, / peliharalah kawanan-Mu.

Refrain: Bunda Allah yang Paling Suci, selamatkan kami.

Bersukacitalah, Arasy api; bersukacitalah, Lampu yang memikul Cahaya; bersukacitalah, Gunung pengudusan, Bahtera Kehidupan, Tabernakel yang paling suci *di antara* yang suci!

Irmos Kanun Agung: Nabi mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, dan penuh dengan rasa kagum, / bahawa Engkau akan dilahirkan oleh Perawan dan menampakkan diri kepada umat manusia, dan dia mengisytiharkan: / 'Aku telah mendengar berita tentang Engkau, dan aku penuh dengan rasa kagum.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!

Jangan hina karya-Mu, / jangan abaikan ciptaan-Mu, hai Yang Maha Adil. / Walaupun aku seorang sahaja yang berdosa, sebagai manusia, / lebih daripada mana-mana manusia lain, hai Pencinta Umat Manusia, / namun Engkau, sebagai Tuhan atas segala-galanya, / mempunyai kuasa untuk mengampuni dosa.

Akhir semakin hampir, hai jiwaku, ia semakin hampir, / namun engkau tidak bersukacita, malah tidak bersiap siaga; / masa semakin suntuk, bangkitlah: Hakim sudah dekat, di pintu. / Seperti mimpi, seperti bunga, masa hidup berlalu; / mengapa kita bergolak sia-sia?

Bangkitlah, hai jiwaku! / Renungkanlah amalan yang telah kau lakukan, / dan bayangkanlah ia di hadapan matamu, / dan tumpahkanlah beberapa titis air matamu, / dengan berani tunjukkanlah amalan dan pemikiranmu di hadapan Kristus / dan bela dirimu.

Tiada dosa, tiada amalan, tiada kejahatan dalam hidup / di mana Aku, Penyelamat, tidak pernah berdosa / dalam fikiran, perkataan dan kehendak, / dalam niat, pemikiran dan perbuatan, / seperti tiada siapa pun pernah melakukannya.

Itulah sebabnya Aku dihukum, / itulah sebabnya Aku, yang malang ini, dituduh oleh nurani-Ku sendiri, / yang merupakan perkara paling tegas di dunia; / Hakim dan Pembebas-Ku, yang mengetahui segala-galanya! / Beri rahmat kepada-Ku, bebaskan dan selamatkan hamba-Mu ini.

Tangga yang dilihat oleh yang teragung di antara para bapa / pada zaman dahulu / menunjukkan, hai jiwaku, / kepada pendakian yang aktif dan pendakian yang bijaksana; / oleh itu, jika engkau ingin hidup dalam amal, dan dalam ilmu, / dan dalam renungan – diperbaharui.

Nabi patriark itu terpaksa / menahan panas terik siang, / dan menghadapi embun beku malam, / membawa pulang hasil tuaian harian, / menggembala ternakannya, bertarung, berkhidmat sebagai hamba, / supaya dia dapat bersatu dengan kedua-dua isterinya.

Dengan dua isteri itu, fahami / amalan dan pengetahuan dalam renungan: / dengan Lea, sebagai ibu ramai anak – amalan, / dan dengan Rachel, sebagai *dia yang diperoleh* melalui banyak kesusahan – pengetahuan, / kerana tanpa kesusahan, tidak amalan mahupun renungan, / hai jiwaku, akan terlaksana.

Bersiaplah, hai jiwaku, / sempurnakan dirimu, seperti yang terhebat di antara para patriark, / supaya *engkau* memperoleh amal yang berakal, / supaya engkau diperkaya dengan akal yang memandang Tuhan, / dan menembusi kegelapan yang tak tertembusi melalui renungan, / dan menjadi saudagar yang agung.

Dua belas datuk moyang, / setelah melahirkan yang terhebat di antara mereka, / secara misteri menegakkan untukmu, hai jiwaku, / tangga pendakian aktif, / mengatur hikmah anak-anak sebagai anak tangganya, / dan langkah-langkahmu sebagai pendakian / *di atasnya*.

Meniru Esau yang dihinakan, / engkau, hai jiwaku, menyerah kepada pencobammu / hak kelahiran kecantikan aslimu, / dan kauhilangkan doa ayahmu, / dan menjadi mangsa godaan dalam dua cara, hai yang malang: / dalam perbuatan dan dalam pikiran; / oleh itu, bertobatlah sekarang.

Esau dipanggil Edom / kerana nafsu syahwatnya yang melampau terhadap wanita; / kerana, sentiasa membara dengan tidak berhemah / dan mencemarkan dirinya dengan keseronokan, / dia dinamakan Edom, / yang bermaksud: 'semangat jiwa yang mencintai dosa'.

Setelah mendengar tentang Ayub di atas ranjangnya yang penuh kudis, / hai jiwaku, *dan* tentang pembelaannya, / engkau tidak mencontoh ketabahannya, / juga tidak memiliki tekad yang teguh dalam segala yang engkau pelajari, / lihat, atau alami, / tetapi engkau menjadi tidak sabar.

Dahulu di atas takhta— / kini telanjang bulat, di timbunan tahi, dipenuhi bisul; / kaya dengan anak-anak dan mulia, / dia tiba-tiba *menjadi* mandul dan gelandangan; / dan lihatlah, dia menganggap timbunan tahi itu sebagai *istananya* / dan bisul-bisulnya sebagai mutiara.

Bersarung dengan kehormatan diraja, memakai mahkota dan jubah ungu, seorang lelaki *yang memiliki* kekayaan besar dan orang yang benar, yang melimpah ruah dengan harta benda dan ternakan, tiba-tiba, daripada kekayaan, kemasyhuran dan kerajaan, telah menjadi papa dan dirampas segala-galanya.

Jika dia, walaupun benar dan lebih tidak bersalah daripada semua orang lain, / tidak dapat melepaskan diri daripada tipu daya dan muslihat penipu itu, / *maka* engkau, hai jiwa yang malang, penyayang dosa, apa yang akan engkau lakukan / jika sesuatu yang tidak dijangka / menimpamu?

Tubuhku tercemar, rohku bernoda, / aku diselaputi kudis di sekujur tubuh; / tetapi Engkau, ya Kristus, sebagai tabib, / menyembuhkan kedua-duanya melalui taubatku, / cucilah *aku*, bersihkanlah aku, peputihkanlah *aku*, / *dan* tunjukkanlah *aku*, ya Juruselamatku, / seputih salji.

Tubuh dan Darah-Mu, yang disalibkan untuk semua, / Engkau, Firman, yang dipersembahkan: / Tubuh-Mu – untuk mencipta semula aku, / Darah-Mu – untuk membasuh aku sehingga suci. / Dan Engkau memberikan Roh-Mu, / untuk membimbing aku, ya Kristus, / kepada Bapa-Mu.

Engkau telah mencipta keselamatan / di tengah-tengah bumi, hai Yang Maha Penyayang: / supaya kami diselamatkan, / Engkau dengan rela disalibkan di atas Salib; / Taman Eden yang tertutup dibuka; / yang di syurga *dan* yang di bumi, / ciptaan *dan* semua bangsa, / setelah diselamatkan, menyembah Engkau.

Biar darah dari lambung-Mu / menjadi pembaptisan bagiku / dan pada masa yang sama minuman bagiku, / yang mencurah air pengampunan, / supaya aku dapat dibersihkan sepenuhnya, / diurapi dan

disegarkan / seolah-olah dengan urapan dan minuman, hai Kalam, / oleh firman-Mu yang menghidupkan.

Aku terhalang daripada istana, / terhalang daripada jamuan perkahwinan, *dan* dengan itu, daripada santapan malam; / lampu telah padam, kerana tiada minyak *di dalamnya*, / istana itu ditutup semasa aku tidur, / jamuan malam itu telah selesai, / dan aku diikat tangan dan kaki / dan dibuang.

Seperti mana Gereja telah menemui dalam rusuk-Mu yang memberi nyawa / sebuah piala, / daripada mana dua aliran telah tercurah untuk kita: / pengampunan *dosa* dan pengetahuan, / menurut rupa Perjanjian Lama dan Baru – / kedua-dua Perjanjian itu bersama-sama, wahai Juruselamat kami.

Hidupku singkat / dan dipenuhi penderitaan dan keburukan; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan sedarkanlah aku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / belas kasihanilah aku, hai Juruselamat.

Aku kini sombong dalam kata-kataku, / dan berani hatiku juga, / tergesa-gesa dan cuai; / janganlah Engkau menghukumku bersama orang Farisi itu, / tetapi kurniakanlah aku kerendahan hati orang pemungut cukai itu, / wahai Engkau yang satu-satunya Maha Pengasih *dan* Maha Adil, / dan hitunglah aku di antara mereka.

Aku telah berdosa dengan menyalahgunakan tubuh dagingku, / aku tahu, ya Yang Maha Penyayang; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan pulihkanku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / belas kasihanilah aku, ya Juruselamat.

Aku telah menjadikan diriku berhala, / mencemarkan jiwaku dengan nafsu, *wahai* Yang Maha Penyayang; / tetapi terimalah taubatku / dan sedarkanlah aku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / Engkau sendiri, wahai Juruselamat, belas kasihanilah aku.

Aku tidak menghiraukan suara-Mu, / juga tidak taat kepada Kitab-Mu, hai Pembuat Undang-Undang; / tetapi terimalah aku dalam taubat / dan sedarkanlah aku, / supaya aku tidak menjadi buruan dan makanan musuh; / Engkau sendiri, hai Penyelamat, belas kasihanilah aku.

Kor: **Bunda Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Setelah menjalani kehidupan yang tidak berjasmani semasa dalam daging, / Engkau benar-benar telah menerima, hai Yang Terpuji, / rahmat yang paling besar di hadapan Tuhan / untuk memohonkan bagi mereka yang menghormati Engkau dengan iman; / oleh itu kami berdoa: bebaskan kami *juga* / daripada segala kesengsaraan melalui doa-doa Engkau.

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Walaupun ditarik ke dalam kedalaman kemerosotan yang besar, / anda tidak kekal *di sana*, / tetapi dengan jelas naik, melalui pemikiran dan perbuatan baik, / kepada kebajikan tertinggi dengan cara yang ajaib, / mengejutkan sifat keagungan malaikat, Maria.

Kor: **Yang Terhormat Bapa Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Andrew, puji-pujian kepada Bapa-Mu! / Di hadapan Tritunggal Mahakudus, / janganlah berhenti memohon dengan tekun dalam doa-doa-Mu / untuk pembebasan daripada hukuman bagi kami yang dengan penuh kasih memohon kepada-Mu, / pelindung ilahi kami, hiasan Kreta.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Tidak terpisah dalam hakikat / *dan* tidak bercampur dalam Pribadi, / Aku mengisytiharkan Engkau, wahai Tuhan Tritunggal dan Satu, / sebagai satu-satunya Pemerintah dan Yang Bersemayam Bersama. / Aku menyanyikan bagi-Mu kidung agung, / dinyanyikan tiga kali di *alam* syurga.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau melahirkan namun tetap seorang Perawan, / memelihara kesucianmu secara semula jadi untuk selama-lamanya; / Dia yang dilahirkan *daripada Engkau* memperbaharui undang-undang alam, / dan rahim dara itu melahirkan. / *Di* mana *sahaja* Tuhan berkenan, susunan alam diatasi, / kerana Dia menciptakan *apa sahaja* yang Dia kehendaki.

Himne 5

Irmos: Dari malam, sewaktu fajar menyingsing, / aku yang berusaha kepada-Mu, Pencinta umat manusia, / terangkanlah aku, aku memohon kepada-Mu, / dan tunjukkanlah aku juga dalam perintah-perintah-Mu, / dan ajarlah aku, Penyelamat, / untuk melakukan kehendak-Mu.

Aku menghabiskan hidupku sentiasa dalam malam, / kerana malam dosa itu bagiku / kegelapan dan kekelaman yang mendalam; / tetapi tunjukkanlah aku sebagai anak siang, hai Juruselamat.

Mengikuti teladan Reuben, aku, yang malang ini, telah melaksanakan rancangan yang tidak sah dan jenayah di hadapan Tuhan Yang Maha Tinggi, mencemarkan tempat tidurku, sama seperti dia mencemarkan *tempat tidur* ayahnya.

Aku mengaku di hadapan-Mu, Kristus Raja: / Aku telah berdosa, aku telah berdosa, / seperti saudara-saudara zaman dahulu yang menjual Yusuf / – buah kesucian dan kesopanan.

Jiwa yang benar itu diikat oleh ikatan kerabat, / yang dikasihi dijual ke perhambaan, / – satu pertanda mendahului Tuhan; / tetapi engkau, hai jiwa, telah menjual dirimu sepenuhnya / kepada *perbuatan* jahatmu sendiri.

Ikutilah teladan Yusuf yang saleh dan suci, / hai jiwa yang malang dan kasihan, / dan janganlah mencemarkan dirimu dengan nafsu yang membabi buta, / yang tiada henti melakukan kejahatan.

Walaupun Yusuf pernah berada dalam sumur, / hai Tuhan, / ia adalah bayangan penguburan dan Kebangkitan-Mu; / tetapi apakah yang dapat aku persembahkan kepada-Mu sebagai balasan?

Hai jiwa, engkau telah mendengar tentang Musa *dalam* bahtera, / yang dibawa pada zaman dahulu di atas air oleh ombak sungai, / dan bagaimana, di istana, dia terlepas daripada malapetaka pahit / rancangan Firaun.

Wahai jiwa malang, engkau telah mendengar tentang bidan-bidan, / yang pernah *diperintahkan untuk* membunuh / bayi lelaki – suatu perbuatan kesucian; / *tetapi* kini, seperti Musa yang agung, / minumlah susu kebijaksanaan.

Seperti Musa yang agung / menimpakan pukulan kepada pemikiran Mesir, / engkau, wahai jiwa malang, tidak membunuhnya; / dan katakan padaku, bagaimana engkau akan menetap / di padang pasir nafsu melalui taubat?

Musa yang agung berdiam di padang gurun; / pergilah, *hai* jiwa, *dan* tirulah hidupnya, / supaya engkau juga, sambil merenungkan / Epifani di semak duri, dapat hadir.

Gambarkanlah, hai jiwa, tongkat Musa, / yang memukul laut dan membelah kedalamannya, / sebagai tanda Salib Ilahi, / yang dengannya engkaupun / dapat melakukan perkara-perkara besar.

Harun mempersembahkan kepada Tuhan api yang murni dan suci; / tetapi Ofni dan Pinehas mempersembahkan, seperti engkau, hai jiwa, / kehidupan yang tidak suci yang menjauhkan diri dari Tuhan.

Sebagai seorang yang berat hati, / kepada Firaun yang kejam, ya Tuhan, / aku menjadi seperti Jannius dan Jambri dalam jiwa dan raga / dan fikiranku tenggelam; tetapi bantulah aku.

Aku, yang malang ini, telah mencampurkan fikiranku dengan kekotoran, / tetapi cucilah aku, ya Tuhan, di dalam pancuran air mataku, / aku memohon kepada-Mu, jadikanlah pakaian dagingku / sebersih salji.

Sekiranya aku meneliti perbuatan-perbuatan ku, hai Juruselamat, / aku melihat bahawa aku telah melampaui setiap orang dalam dosa, / kerana aku berdosa dengan penuh kesedaran, / bukan dalam kejahilan.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, kepada ciptaan-Mu. / Aku telah berdosa – ampunilah aku, / *kerana hanya* Engkaulah *yang* suci secara hakikat, / dan tiada sesiapa selain Engkau / yang kekal tanpa cela.

Kerana aku, walaupun Engkau adalah Tuhan, Engkau telah mengambil rupa aku, melakukan mukjizat, menyembuhkan orang kusta dan menguatkan orang lumpuh, menghentikan *pendarahan wanita yang sakit pendarahan*, hai Penebus, dengan hanya menyentuh hujung *jubah-Mu*.

Ikutilah teladan wanita yang mengalami pendarahan itu, hai jiwa yang malang, / segeralah meraih hujung *jubah* Kristus, / supaya kamu terbebas daripada penyakitmu / dan mendengar daripada-Nya: / 'Imanmu telah menyelamatkanmu!'

Ikutilah teladan orang yang membongkok itu, hai jiwa, / datanglah, tunduklah di kaki Yesus, / supaya Dia meneguhkanmu / dan engkau berjalan lurus / di jalan-jalan Tuhan.

Walaupun Engkau adalah sumur yang dalam, *ya* Tuhan, / curahkanlah bagiku aliran daripada urat nadi-Mu yang paling suci, / supaya, seperti perempuan Samaria, setelah minum, aku tidak lagi dahaga: / kerana Engkau mencurahkan aliran kehidupan.

Biarlah air mataku bagiku seperti Silom, ya Tuhan Allah, / supaya aku juga dapat membasuh mata *hatiku* / dan memandang Engkau dalam pandangan mata hatiku, ya Cahaya Kekal.

Refrain: **Bunda Maria yang Terhormat, doakan kami kepada Tuhan.**

Dengan kasih tiada bandingan / Berhasrat menyembah Salib, / Engkau dikurniakan hajat hatimu; / Kurniakan juga kepadaku, wahai Yang Maha Berkah, / agar aku mencapai kemuliaan tertinggi.

Refrain: **Ibu Maria yang Terhormat, doakan kami kepada Tuhan.**

Setelah menyeberangi air Sungai Yordan, / Engkau mendapat rehat tanpa derita, / setelah menjauhkan keseronokan duniawi; / bebaskan kami juga daripadanya / melalui doamu, wahai Yang Terpuji.

Kor: **Bapa Terhormat Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Sebagai gembala yang paling mulia / *dan* pilihan yang sejati, / aku memohon kepada Engkau, hai Andreas yang bijaksana, / dengan kasih dan penghormatan yang besar, / supaya melalui syafaatmu aku beroleh keselamatan / dan kehidupan yang kekal.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Kami memuliakan Engkau, wahai Tritunggal, Satu Tuhan: / 'Kudus, kudus, kuduslah Engkau: Bapa, Anak dan Roh Kudus, / – Satu Wujud, / Yang sentiasa disembah.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Daripada Engkau, hai Ibu yang tidak membusuk, perawan yang tidak mengenal lelaki, Tuhan, yang menciptakan zaman, mengambil sifat manusia dan menyatukannya dengan Diri-Nya.

Himne 6

Irmos: Dengan segenap hati aku berseru / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari dasar neraka, / dan mengeluarkan nyawaku dari binasa.

Wahai Juruselamat, air mata mataku, / dan dari kedalaman keluh kesahanku / aku persembahkan dengan ikhlas dengan raungan dari hatiku: / 'Wahai Tuhan, aku telah berdosa kepada-Mu, / belas kasihanilah aku!'

Engkau telah sesat, hai jiwaku, daripada Tuhanmu, / seperti Daphan dan Aviron; / tetapi berserulah *untuk* mendapat rahmat dari dasar dunia orang mati, / supaya jurang bumi tidak menimbusmu.

Seperti lembu betina yang mengamuk / engkau telah menjadi, hai jiwa, seperti Efraim; / *tetapi* seperti rusa betina yang melarikan diri dari perangkap, peliharalah *hidupmu*, / dengan mengangkat pikiranmu melalui amal dan renungan.

Biarlah tangan Musa memberi jaminan kepada kita, hai jiwa, / bagaimana Tuhan dapat memutihkan dan menyucikan / kehidupan yang kusta; / dan jangan berputus asa terhadap dirimu, / walaupun dirimu kusta.

O Juruselamat, gelombang dosa-dosa saya, / seperti gelombang di Laut Merah, apabila kembali, / tiba-tiba menenggelamkan saya, / seperti ia pernah menenggelamkan orang Mesir dan penunggang kuda *mereka*.

Pilihanmu tidak bijak, hai jiwa, / seperti pilihan Israel pada zaman dahulu: / kerana engkau dengan cuai memilih / kepuasan nafsu syahwat / daripada manna ilahi.

Engkau lebih memilih, hai jiwa, / mata air pemikiran Kanaan / daripada bukit batu yang memancarkan *air*, / yang daripadanya, *seumpamanya,* cawan kebijaksanaan / mencurah aliran-aliran teologi.

Daging babi, dan periuk, dan makanan Mesir / telah kau utamakan daripada *makanan* syurga, hai jiwaku, / sama seperti yang dilakukan oleh orang-orang bodoh dahulu di padang gurun.

Apabila Musa, hamba-Mu, / memukul gunung batu dengan tongkatnya, / dia secara simbolik meramalkan rusuk-rusuk-Mu yang memberi nyawa, / daripada mana kita semua, wahai Juruselamat, / mengambil minuman kehidupan.

Ujilah, hai jiwa, *dan* telusurilah, seperti Yosua, / Tanah Perjanjian itu, bagaimana keadaannya, / dan tinggallah di dalamnya melalui pemenuhan Hukum.

Bangkit dan taklukkan, / seperti Yosua menakluk Amalek, nafsu daging, / dan orang Gibeon—fikiran tipu daya— / sentiasa mengalahkannya.

Melampaui sifat sementara waktu, / seperti yang pernah dilakukan oleh Bahtera, / dan kuasai Tanah Perjanjian itu, hai jiwa: / Tuhan memerintahkan demikian.

Seperti Engkau menyelamatkan Petrus yang berseru, / segeralah menyelamatkan aku *juga*, hai Juruselamat, / bebaskan aku daripada binatang buas itu dengan mengulurkan tangan-Mu, / dan angkatlah aku daripada kedalaman dosa.

Aku mengetahui tempat perlindungan-Mu yang aman, / ya Tuhan, Tuhan Kristus; / tetapi dari kedalaman dosa dan keputusasaan yang tak terukur / bebaskanlah aku, segeralah menolongku.

Aku, wahai Penyelamat, / adalah drachma diraja yang pernah hilang bagi-Mu; / tetapi, setelah dinyalakan Lentera—Pembawa Kabar-Mu, Firman— / carilah dan temukan citra-Mu.

Kor: Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Untuk memadamkan nyalaan nafsu, / Engkau menumpahkan aliran air mata tanpa henti, Maria, / jiwamu membara; / kurniakanlah rahmat itu juga kepada aku, / hamba-Mu.

Kor: Yang Terpuji Ibu Maria, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Engkau mencapai ketenangan hati syurgawi, hai Ibu, / melalui kehidupan beramal tertinggi di bumi; / oleh itu doakanlah agar kami yang memuji keagunganmu / terbebas daripada nafsu kami / melalui syafaatmu.

Refrain: Bapa Terpuji Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Mengetahui Engkau *sebagai* Gembala dan Primate Kreta, / dan perantara bagi seluruh dunia, / aku berlindung *kepada Engkau,* Andras, dan berseru kepada Engkau: / 'Selamatkanlah aku, Bapa, dari kedalaman dosa!'

Kemuliaan, kepada Tritunggal Mahakudus: 'Aku adalah Tritunggal, yang tidak terbahagi dan tidak terpisahkan, / dibezakan oleh Pribadi-Pribadi, / dan Kesatuan, bersatu oleh hakikat', / – proklamasi Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Rahim Engkau melahirkan Tuhan bagi kita, / Yang mengambil rupa kita, / Yang, hai Ibu Tuhan, doakanlah sebagai Pencipta segala-galanya, / supaya melalui doa-doa Engkau kita dibenarkan.

Irmos: Aku berseru dengan segenap hatiku / kepada Tuhan yang penyayang, / dan Dia mendengar aku dari dasar neraka, / dan mengeluarkan nyawaku dari kebinasaan.

Kontakion, Nada 6

Jiwa ku, jiwa ku, bangunlah—mengapa engkau tidur? / Akhirnya semakin hampir, dan engkau akan dipermalukan. / Bangunlah, supaya Kristus Tuhan, / Yang Maha Hadir dan Yang Mengisi Segalanya, melimpahkan rahmat-Nya kepadamu!

Ikos: Melihat bilik penyembuhan Kristus terbuka luas / dan kesihatan Adam mengalir keluar daripadanya, / syaitan diseksa dan rebah; / dan, seperti orang yang menanggung malang, dia menangis

/ dan menjerit kepada rakan-rakannya: / 'Apa yang harus aku lakukan dengan Anak Maria? / Manusia dari Betlehem membunuhku, / Yang Maha Hadir dan Yang Mengisi Segala!"

Berbahagialah mereka yang sujud, Nada 6

Ingatlah kami, ya Tuhan, dalam Kerajaan-Mu, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Mencuri di atas kayu salib / yang berseru kepada-Mu, 'Ingatlah aku!', / Engkau, Kristus, menjadikannya / warganegara syurga sebelum *semua orang lain*. / Karuniakanlah kepadaku, yang tidak layak ini, / rahmat pertobatannya.

Berbahagialah orang miskin di hadapan Tuhan, kerana bagi mereka Kerajaan Syurga.

Wahai Manoah, dengarlah aku, hai jiwaku, / yang hadir pada Epifani pada zaman dahulu / dan yang kemudian menerima daripada wanita mandul buah janji itu; / marilah kita meneladani kesalehannya.

Berbahagialah mereka yang berdukacita, kerana mereka akan dihiburkan.

Meniru kecerobohan Simson, / engkau telah memendekkan kemuliaan perbuatanmu, hai jiwaku, / setelah menyerahkan hidupmu yang suci dan diberkati / kepada nafsu orang-orang asing.

Berbahagialah orang yang lembut hati, kerana mereka akan memiliki bumi.

Dia yang pernah menewaskan orang asing / dengan tulang rahang keledai, / kini terbukti menjadi korban sia-sia / kerana pesta nafsu birahinya; / tetapi jauhilah meniru, hai jiwaku, / perbuatan *dan* kelemahan *ini*.

Berbahagialah mereka yang lapar dan dahaga akan kebenaran, kerana mereka akan dipuaskan.

Varach dan Yiftah, pemimpin ketenteraan, / dipilih sebagai hakim Israel, / bersama-sama Deborah, yang kebijaksanaannya *setara* dengan lelaki; / melalui keberanian mereka, hai jiwaku, / kuatkan semangat dan menjadi kuat.

Berbahagialah orang yang penyayang, kerana mereka akan menerima belas kasihan.

Engkau telah mempelajari, hai jiwaku, tentang keberanian Jael, / yang pada zaman dahulu menembus Sisera, / dan membawa keselamatan dengan pancang yang tajam—dengarlah ini— / yang bagimu melambangkan Salib.

Berbahagialah mereka yang suci hatinya, kerana mereka akan melihat Tuhan.

Tawarkan korban pujian, hai jiwaku: / persembahkanlah amalanmu, seperti anak perempuan Yiftah yang paling suci, / dan sembelihlah, sebagai korban, nafsu dagingmu / kepada Tuhanmu.

Berbahagialah pembawa damai, kerana mereka akan dipanggil anak-anak Tuhan.

Renungkan bulu domba Gideon, hai jiwaku, / terimalah embun dari syurga, / dan tunduklah serta minumlah seperti anjing aliran / yang mengalir dari Taurat, / yang ditimba dari *huruf* Kitab Suci.

Berbahagialah mereka yang dianiaya kerana kebenaran, kerana bagi mereka Kerajaan Syurga.

Wahai jiwaku, engkau telah mendatangkan *ke atas dirimu* kutukan imam Elia / kerana kurangnya pemahaman, / dengan membiarkan nafsumu *bertindak* dalam dirimu, / sama seperti dia menyebabkan *anak-anaknya* melakukan kefasadan.

Berbahagialah kamu apabila mereka menghina kamu, mengejar kamu dan mengucapkan segala macam fitnah jahat terhadap kamu kerana Aku.

Pada *zaman* Hakim-hakim, seorang orang Lewi, dalam kemarahannya, membahagikan isterinya di kalangan dua belas suku, hai jiwaku, supaya dia dapat menang atas aib ketidakpatuhan *yang timbul* dari suku Benyamin.

Bersukacitalah dan bergembiralah, kerana upahmu di syurga besar.

Anna yang paling bijaksana, ketika berdoa, / *hanya* menggerakkan bibirnya untuk memuji, / namun suaranya tidak didengar; / tetapi bagaimanapun, walaupun mandul, / dia melahirkan seorang anak, yang layak dengan doanya.

Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Antara para hakim terhitung anak Anna, Samuel yang agung, yang olehnya, *seorang penduduk* Armaphim, *dipercayakan* kepada rumah Tuhan untuk dibesarkan; bersemangatlah untuknya, hai jiwaku, dan hakimi urusanmu sendiri sebelum apa-apa.

Ingatlah kami, hai Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Daud, dipilih untuk kerajaan, / diurapi secara diraja dari tanduk dengan murri ilahi; / tetapi engkau, hai jiwaku, jika engkau mendambakan Kerajaan Surgawi, / urapilah dirimu dengan air mata *seperti* dengan murri.

Ingatlah kami, hai Yang Kudus, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Bersikap belas kasihanlah kepada ciptaan-Mu, hai Yang Maha Penyayang, / belas kasihanilah hasil karya tangan-Mu, / dan ampunilah semua yang telah berdosa, / dan aku, yang lebih daripada sesiapa pun telah menghina / perintah-Mu.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: *Mengaku* keabadian-sebelum, kelahiran, dan pancaran, / Aku menyembah Bapa yang melahirkan, / Aku memuliakan Anak yang dilahirkan, / Aku menyanyikan Roh Kudus yang bersinar bersama Bapa dan Anak.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kami menyembah kelahiran ghaib daripada Engkau, / kemuliaan Anak-Mu yang bayi, hai Ibu Tuhan, / *yang wujud* dalam *hakikat-Nya*, tanpa pembahagian; / kerana Dia yang satu dalam Pribadi / diaku dalam dua hakikat.

Himne 7

Irmos: Kami telah berdosa, kami telah melakukan / kejahatan dan kefasihan di hadapan-Mu, / dan tidak memelihara, mahupun melakukan, / seperti yang telah Kau perintahkan kepada kami. / Tetapi janganlah Kau tinggalkan kami sampai akhirnya, / hai Tuhan nenek moyang kami!

Aku telah berdosa, aku telah melakukan kejahatan, / dan menolak perintah-Mu, / sebab aku *telah* dilahirkan dalam dosa, / dan telah menambah luka di atas luka-luka-ku; / tetapi kasihanilah aku sendiri, / hai Allah penyayang nenek moyang kami.

Aku telah mengaku rahsia hatiku / kepada-Mu, ya Hakimku; / pandanglah kerendahan hatiku, / pandanglah kesedihanku, / perhatikan penghakiman diriku sekarang / dan belas kasihanilah aku sendiri, ya Tuhan / yang penyayang, Tuhan nenek moyang kami.

Saul, setelah sekali kehilangan keledai bapanya, / tiba-tiba memegang takhta diraja, *jalan* menuju kemasyhuran; / tetapi berhati-hatilah, hai jiwaku, supaya engkau tidak melupakan dirimu, / dengan mendahulukan nafsu binatangmu / daripada Kerajaan Kristus.

Daud, bapa Tuhan, / walaupun dia berdosa dengan parah, hai jiwaku: / dia ditembus oleh anak panah zina / dan, *bagaikan* dicucuk tombak, terluka oleh pembalasan atas pembunuhan, / namun engkau sendiri menderita akibat perbuatan yang jauh lebih berat daripada itu / – keinginan sesatmu sendiri.

Daud pernah menambah kejahatan di atas kejahatan, / mencampurkan pembunuhan dengan zina, / namun dia segera menzahirkan taubat yang mendalam; / tetapi engkau, hai jiwaku, telah melakukan *perbuatan* yang lebih jahat, / tanpa bertaubat di hadapan Tuhan.

Daud pernah menulis, / menulis, seperti pada sebuah ikon, sebuah kidung, / di dalamnya dia mengaku apa yang telah dilakukannya, sambil berseru: / 'Bersikap belas kasihanlah kepada saya, kerana saya telah berdosa kepada Engkau sahaja, hai Tuhan segala-galanya. / Bersihkanlah saya sendiri!'

Ketika Tabut dibawa di atas kereta kuda, / Uzah, yang *kamu* kenali, / pada masa itu, setelah condong ke arah lembu-lembu, / hanya dengan menyentuhnya, menanggung murka Tuhan ke atas

dirinya; / tetapi jauhilah keberaniannya itu, hai jiwa, / dan hormatilah yang Ilahi dengan penuh penghormatan.

Engkau telah mendengar tentang Absalom, / bagaimana dia memberontak menentang fitrah; / engkau mengetahui perbuatan keji-nya, / yang dengannya dia menajiskan ranjang Daud, ayahnya. / Namun engkau sendiri meniru keinginan nafsu / dan syahwatinya.

Engkau telah menundukkan maruahmu yang bebas kepada tubuhmu, / kerana telah menemui seorang Ahithophel lain—seorang musuh— / engkau, hai jiwa, telah menurut nasihatnya; / tetapi Kristus sendiri telah memusnahkannya, / supaya engkau dapat diselamatkan dalam segala hal.

Sulaiman, yang menakjubkan / dan dipenuhi dengan rahmat hikmat, / setelah sekali melakukan perbuatan jahat terhadap Tuhan, / berpaling daripada-Nya. / Engkau sendiri, hai jiwa, sepanjang hidupmu, / yang layak dikutuk, menjadi seperti dia.

Ditarik oleh keseronokan nafsunya, / *Salomo* mencemarkan dirinya. / Alangkah malangnya, pembela bersemangat hikmah itu / *menjadi* kekasih wanita-wanita lalai dan menjauhkan diri dari Tuhan. / Engkau sendiri, hai jiwa, menirunya dalam pikiranmu / dengan nafsu kotor.

Engkau, hai jiwaku, telah mencontohi Rehabeam, / yang tidak menghiraukan penasihat *ayahnya*, / dan juga hamba yang paling jahat, Yerobeam, pemberontak zaman dahulu. / Tetapi berhentilah meniru *mereka* dan berserulah kepada Tuhan: / 'Aku telah berdosa; belas kasihanilah aku!'

Engkau bersaing dengan Ahab / dalam *perbuatan* keji, hai jiwaku, celakalah aku! / Engkau telah menjadi tempat perlindungan bagi kekotoran nafsu / dan sebuah bejana nafsu yang memalukan; / tetapi dari lubuk hatimu, teriaklah / dan akui dosa-dosamu kepada Tuhan.

Dulu, Elia membakar / lima puluh *orang hamba* Izeberel dua kali, / ketika dia *juga* memusnahkan nabi-nabi keji / untuk mengecam Ahab; / tetapi jauhi meniru *kedua-duanya*, hai jiwaku, / dan kuatkan semangat.

Langit tertutup bagimu, hai jiwa, / dan murka Tuhan *telah* menimpamu, / seperti dahulu / ketika Ahab tidak menghiraukan sabda Elia orang Tishbite; / tetapi jadilah seperti *janda* Zarepat: / menyuburkan jiwa nabi.

Engkau dengan rela mengumpulkan dosa-dosa Manasseh, / membangkitkan nafsu menggantikan kekejian *pagan* / dan *dengan itu*, hai jiwa, memperbanyak kemarahan *terhadap mereka*; / tetapi, dengan giat berusaha untuk taubatnya, / peroleh penyesalan.

Aku sujud di hadapan-Mu / dan kupersembahkan kepada-Mu perkataanku sebagai air mata: / 'Aku telah berdosa seperti tiada pelacur yang pernah berdosa / dan melakukan kejahatan seperti tiada siapa pun di dunia; / tetapi kasihanilah, ya Tuhan, ciptaan-Mu / dan panggil aku!'

Aku telah menggelapkan imej-Mu / dan memutarbelitkan perintah-Mu; / segala kecantikan-Ku telah pudar, / dan pelita-Ku telah padam oleh nafsu-nafsu-Ku; / tetapi belas kasihanilah dan pulihkanlah kepada-Ku, hai Juruselamat, / seperti Daud menyanyi, kegembiraan-Ku.

Bertaubatlah, bertobatlah, nyatakan yang tersembunyi, / katakan kepada Tuhan Yang Maha Mengetahui: / 'Engkau mengetahui rahsia-rahsia ku, wahai Penyelamat Satu-satunya; / tetapi belas kasihanilah aku sendiri, seperti yang dinyanyikan Daud, / melalui rahmat-Mu!'

Hari-hariku lenyap seperti mimpi ketika seseorang terjaga, / kerana seperti Hizkia aku menangis di atas katilku, / agar hari-hariku dipanjangkan; / tetapi siapakah yang akan muncul di hadapanmu, hai jiwa, / jika bukan Tuhan sendiri?

Refrain: **Bunda Maria yang Terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Setelah berseru kepada Ibu Tuhan yang Paling Suci, / kamu terlebih dahulu menolak marah nafsu, / yang mengamuk hebat, / dan membuat musuh, si penipu, malu; / tetapi berikanlah kini pertolongan dalam kesedihanku / kepada aku, hamba-Mu.

Kor: **Bunda Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Dia yang kamu kasihi, yang kamu dambakan, / demi Dia kamu menghabiskan tubuhmu, hai Yang Terhormat, / kini doakanlah kepada Kristus bagi hamba-hamba-Nya, / supaya Dia, dengan

menunjukkan *rahmat-Nya*, / mengurniakan kehidupan yang damai / kepada kita semua yang memuliakan-Nya.

Kor: **Bapa Yang Terpuji Andrew, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Teguhkan aku di atas bukit batu iman / melalui syafaatmu, Bapa, / lindungan aku dengan rasa takut akan Tuhan, / dan karuniakan aku taubat sekarang, aku memohon, Andras, / dan bebaskan aku daripada perangkap musuh / yang mencari untuk mencederakan aku.

Kemuliaan, kepada Tritunggal Mahakudus: Tritunggal, Sederhana, Tak Terbahagi, / Sehakikat dan Satu dalam Sifat: / *sebagai* Cahaya dan Cahaya, dan – Tiga Yang Kudus dan Satu Yang Kudus / Tuhan Tritunggal dipuji; / tetapi nyanyilah, hai jiwa, dan muliakanlah Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / – Tuhan segala-galanya.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami menyanyi tentang Engkau, kami memberkati Engkau, / kami menyembah Engkau, Ibu Tuhan, / kerana Engkau telah mengandung dalam rahim Engkau / Yang Satu daripada Tritunggal Yang Tak Terbahagi – Kristus Tuhan / dan Engkau sendiri telah memperlihatkan kepada kami, / *yang hidup* di bumi, perkara-perkara Surgawi.

Trisagion, Nada 8.
Himne 8

Irmos: Kepada Raja Kemuliaan yang tiada permulaan, / di hadapan-Nya kuasa-kuasa syurga bergetar / dan tentera-tentera malaikat gemetar, / nyanyilah, hai para imam, / hai umat, muliakanlah Dia selama-lamanya.

Kor: **Para Rasul Kudus, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Seperti arang api yang tiada jasad, / nyahkan nafsu jasmaniku, / nyalakan dalam diriku kini hasrat / untuk cinta ilahi, hai Para Rasul.

Marilah kita menghormati terompet-terompet yang merdu dari Firman, / yang dengannya runtuhlah tembok-tembok rapuh musuh, / dan kubu-kubu pengetahuan tentang Tuhan diperkukuh.

Hancurkan berhala jiwa penuh nafsuku, / kamu yang telah menghancurkan kuil dan tiang musuh, / Rasul-rasul Tuhan, / kamu yang menjadi kuil yang disucikan.

Kor: **Ibu Allah Yang Paling Suci, selamatkan kami.**

Engkau memuatkan Yang Tak Terkandungi oleh fitrah, / melahirkan Yang memikul segala-galanya, / dan menyusui-Nya dengan susumu, hai Yang Suci, / Kristus, Pemberi rezeki segala ciptaan, / Pemberi kehidupan.

Triptych lain

Irmus yang sama.

Kor: **Para Rasul Kudus, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Engkau yang, oleh karya Roh, menegakkan seluruh Gereja / – hai Rasul-rasul Kristus! / Berkatilah Kristus di dalamnya selama-lamanya.

Dengannya meniup terompet ajaran, / Rasul-rasul membongkar segala kesesatan penyembahan berhala, / memuliakan Kristus selama-lamanya.

Para Rasul, sebuah komuniti yang mulia, / penjaga keamanan dan warga syurga! / Selamatkan daripada malapetaka / mereka yang memuji Engkau tanpa henti.

Refrain: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!**

Tritunggal, Keberdaurjaan Ilahi yang bersinar cemerlang, / satu dalam hakikat, kemuliaan dan takhta, / Bapa, Pencipta segala-galanya, / Anak dan Roh Ilahi! / Aku memuji-muji Engkau selama-lamanya.

Kor: **Bunda Allah yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Sebagai takhta yang amat terhormat dan mulia, / marilah kita, hai umat, tanpa henti menyanyi / kepada Ibu Tuhan – satu-satunya, selepas bersalin, / yang adalah kedua-duanya Ibu dan Perawan.

Irmos Kanun Agung: Yang dimuliakan oleh pasukan syurga, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang dicipta, / nyanyilah, bersyukurlah / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!

Bersikap belas kasihanlah kepadaku, hai Juruselamat, yang telah berdosa; / alihkanlah pikiranku kepada taubat; / terimalah aku yang bertaubat, dan belas kasihanilah dia yang berseru: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu, selamatkanlah aku; / aku telah melakukan kejahatan, belas kasihanilah aku!'

Elia Sang Penunggang Kereta, / setelah menaiki kereta kebenaran, / pernah seolah-olah diangkat ke syurga / melebihi *segala* perkara duniawi; / renungkanlah, hai jiwaku, akan kemunakannya.

Aliran Sungai Yordan, oleh belas kasihan Elia, / pernah berhenti bagi Elisha / di kedua-dua *tepinya;* / namun engkau, hai jiwaku, tidak mengambil bahagian dalam rahmat itu / kerana kurangnya penguasaan dirimu.

Elisa, setelah sekali menerima rahmat Elia, / menerima rahmat yang melimpah daripada Tuhan; / tetapi engkau, hai jiwaku, tidak mengambil bahagian dalam rahmat itu / kerana kurangnya penguasaan dirimu.

Wanita dari Sunem pernah / menyambut orang benar dengan penuh keramahan; / tetapi engkau, hai jiwaku, tidak pernah menyambut ke rumahmu / sama ada orang asing atau pengembara; / kerana ini engkau akan diusir keluar dari istana dengan tangisan.

Engkau, hai jiwa malang, sentiasa meniru watak najis Hyiezus; singkirkanlah kecintaannya terhadap wang, sekurang-kurangnya di usia tuamu, dan elakkanlah api Gehenna dengan berpaling daripada *perbuatan* jahatmu.

Wahai jiwa, karena iri kepada Uzziah, / engkau menanggung kusta-nya dua kali lipat dalam dirimu, / sebab engkau memikirkan yang jahat dan melakukan yang tidak sah. / Lepaskan *apa* yang engkau pegang erat, / dan bertobatlah.

Wahai jiwa, engkau telah mendengar tentang penduduk Niniwe, / yang bertaubat di hadapan Tuhan dengan memakai kain karung dan abu; / engkau tidak menuruti teladan mereka, tetapi lebih degil daripada semua / yang berdosa sebelum dan selepas Taurat.

Engkau telah mendengar tentang Yeremia, hai jiwa, / yang di dalam parit yang penuh lumpur, berseru kepada kota Sion / sambil menangis dan mencari air mata; / ikutlah kehidupan ratapan-Nya, dan engkau akan diselamatkan.

Yunus melarikan diri ke Tarsis, / mendahului taubatnya orang Niniwe: / kerana dia mengetahui, sebagai nabi, rahmat Tuhan, / *dan* oleh itu membara dengan semangat, / supaya nubuat itu tidak menjadi palsu.

Engkau telah mendengar, hai jiwaku, / bagaimana Daniel dalam parit singa menutup mulut binatang-binatang; / engkau telah mengetahui bagaimana para pemuda yang bersama Azaria / memadamkan nyalaan api yang membara dalam dapur api itu dengan iman mereka.

Daripada Perjanjian Lama / Aku telah mengemukakan semua ini kepadamu, hai jiwa, sebagai teladan; / ikutlah orang-orang benar dalam amalan mereka yang taat kepada Tuhan, / tetapi sebaliknya, jauhilah / dosa-dosa *orang* fasik.

Ya Juruselamat yang benar, belas kasihanilah / dan lepaskanlah aku daripada api dan azab / yang harus kuderita dengan adil pada hari penghakiman: / berikanlah kelegaan sebelum kesudahan, / demi kebajikan dan taubat.

Seperti pencuri itu, aku berseru kepada-Mu: 'Ingatlah *aku!*' / Seperti Petrus, aku menangis dengan sedih. / 'Ampunilah aku, Juruselamat,' aku berseru seperti pemungut cukai, / aku menitiskan air mata seperti si pelacur; / terimalah tangisanku, / seperti yang Engkau lakukan dahulu *kepada* perempuan Kanaan.

Penyembuhilah luka bernanah, Wahai Juruselamat, / jiwa hamba yang rendah ini, hai Tabib sejati, / tempelkanlah plester padaku, dan minyak, dan anggur – amalan taubat, / penyesalan bersama air mata.

Aku juga, meniru wanita Kanaan: / 'Kasihanilah aku,' aku berseru kepada Anak Daud; / aku menyentuh hujung *jubah-Nya*, seperti wanita yang berdarah, / aku menangis, seperti Marta dan Maria atas Lazarus.

Menumpahkan guci alabasta air mata / bagai murri di atas Ulama, / aku berseru kepada-Mu, bagai si pelacur yang memohon rahmat, / aku mengemukakan permohonan dan memohon / agar aku beroleh keampunan.

Walaupun tiada siapa pun yang berdosa di hadapan-Mu seperti aku, / namun terimalah juga aku, wahai Juruselamat yang Maha Pengasih, / dengan ketakutan seorang yang bertaubat dan berseru dengan penuh kasih: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu seorang sahaja, / aku telah melakukan kejahatan; belas kasihanilah aku!'

Bersikap belas kasihanlah, ya Juruselamat, kepada ciptaan-Mu / dan carilah, sebagai Gembala, domba yang hilang; / selamatkanlah yang sesat daripada serigala; / jadikanlah aku seekor anak domba / di padang gembalaan kawanan-Mu.

Apabila Engkau duduk sebagai Hakim yang Maha Penyayang / dan menzahirkan kemuliaan-Mu yang dahsyat, hai Kristus, / – oh, betapa ngerinya ketika itu *daripada* dapur api yang membara / bagi semua yang gentar akan Penghakiman-Mu yang tidak tertanggung!

Refrain: **Bunda Maria yang Terpuji, doakanlah kami kepada Tuhan.**

Ibu Cahaya yang tidak dapat didekati, setelah menerangkan engkau, / Dia membebaskan engkau dari kegelapan nafsu; / oleh itu, setelah menerima Roh anugerah, / terangkanlah, Maria, / mereka yang memuji engkau dengan iman.

Kor: **Ibu Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Memandang keajaiban baru dalam diri Engkau, hai Ibu, / Zosima yang ilahi benar-benar hilang akal, / kerana dia melihat Malaikat dalam daging, / dan dipenuhi dengan kekaguman, / menyanyikan puji-pujian Kristus selama-lamanya.

Refrain: **Bapa Terberkat Andrew, doakan kami kepada Tuhan.**

Memiliki keberanian di hadapan Tuhan, / Andra, pujian suci Krete! / Doakanlah supaya aku kini, melalui doamu, / memperoleh pembebasan daripada ikatan kejahatan; / aku memohon *padamu*, guru taubat / dan kemuliaan para kudus!

Refrain: **Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.**

Bapa yang tiada permulaan, Anak yang sebaya, / Penghibur yang Baik, Roh yang Adil; / Ibu kepada Firman Tuhan, / Firman Bapa yang tiada permulaan, / Roh yang hidup dan mencipta, / Tritunggal dan Satu, belas kasihanilah aku.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Seolah-olah daripada kain ungu, hai Yang Paling Suci, / jubah merah hati—daging Emmanuèl / ditenun dalam rahim-Mu; / oleh itu kami benar-benar menghormati Engkau, hai Ibu Tuhan.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Dia yang dimuliakan oleh pasukan syurga, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / biarlah segala yang bernafas dan yang dicipta / menyanyi, memberkati / dan meninggikan-Nya selama-lamanya!

Dan kami menyanyikan Himne Theotokos yang Paling Suci.

Trisagion, nada 8.
Himne 9

Irmos: Sungguh kami mengaku Engkau sebagai Ibu Tuhan / kami yang telah diselamatkan oleh Engkau, hai Perawan Suci, / memuliakan Engkau bersama tentera makhluk tidak berjasmani.

Kor: **Para Rasul Kudus, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.**

Telah muncul sebagai mata air aliran keselamatan, / sirami jiwaku yang letih oleh dahaga dosa, / hai Para Rasul!

Ketika aku terapung dalam jurang kebinasaan, / dan telah pun mendapati diriku di dasar ombak, / dengan tangan kanan-Mu, ya Tuhan, / selamatkan aku seperti Engkau menyelamatkan Petrus.

Semoga Engkau, seolah-*olah* dengan garam pengajaran-Mu yang menyenangkan, mengeringkan kebusukan akalku, dan menghalau kegelapan kejahilan.

Refrain: **Ibu Allah yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Sebagai Ibu Kebahagiaan, / kurniakanlah aku air mata, hai Sang Wanita Penguasa, / agar dengannya aku dapat memperoleh penghiburan ilahi / pada Hari yang akan datang.

Triptych lain

Irmos: Kepada Engkau, perantara antara syurga dan bumi:

Kor: **Para Rasul Suci, doakan kami kepada Tuhan.**

Kami memuji kamu, perhimpunan Rasul yang mulia, dengan kidung; kerana kamu telah muncul sebagai cahaya gemilang di alam semesta, menyingkirkan kesesatan.

Dengan jaring Injilmu, / setelah menangkap ikan pemahaman, / kamu sentiasa mengadirkannya *sebagai* makanan kepada Kristus, / hai Rasul yang diberkati.

Dalam permohonanmu kepada Tuhan / kenangkanlah kami, hai Para Rasul, *kami* memohon, / supaya kami, yang menyanyikan puji-pujianmu dengan kasih, / dibebaskan daripada setiap godaan.

Kor: **Tritunggal Mahakudus, Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!**

Engkau, Kesatuan dalam Tiga Pribadi, – Bapa dan Anak bersama Roh Kudus, – aku memuji Engkau *sebagai* satu Tuhan dari satu zat, – Satu Tritunggal, kekal dan tanpa permulaan.

Kor: **Ibu Allah yang Maha Suci, selamatkan kami.**

Engkau yang melahirkan Anak dan kekal Perawan, / kami, semua generasi, memanggilmu diberkati, / kerana melalui engkau kami telah dibebaskan daripada kutukan: / kerana engkau adalah kegembiraan kami – engkau melahirkan Tuhan.

Irmos Kanon Agung: Kelahiran tanpa benih tidak terucap, / Buah Ibu yang tidak pernah berkahwin tiada cela: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / memuliakan Engkau menurut iman Ortodoks.

Akalku terluka, tubuhku melemah, / rohku sakit, tuturanku gagap, / hidupku terasa hampa, kematian di ambang pintu. / Maka, hai jiwaku yang malang, apa yang akan kau lakukan / apabila Hakim datang meneliti amalanmu?

Aku telah letakkan di hadapanmu, hai jiwa, / *Kitab* Musa *tentang* asal usul dunia, / dan selepasnya—segala Kitab yang tersembunyi, / yang menceritakan tentang orang benar dan orang zalim; / daripada keduanya, hai jiwa, engkau meniru yang kedua, bukan yang pertama, / dengan berdosa di hadapan Tuhan.

Syariat telah kehilangan kuasanya, Injil menjadi tidak berkesan, / dan engkau memandang rendah semua Kitab Suci: / para nabi telah kehilangan kuasa mereka, begitu juga semua firman orang benar. / Luka-luka mu, hai jiwa, telah bertambah banyak, / *dan* tiada tabib yang dapat menyembuhkanmu!

Aku bawakan engkau contoh-contoh daripada Perjanjian Baru, / yang membimbing engkau, hai jiwa, kepada kesedihan hati. / Oleh itu, teladanilah orang-orang benar, dan berpalinglah dari orang-orang berdosa, / dan puaskanlah Kristus melalui doa, puasa, / kesucian, dan kesalehan.

Kristus, setelah menjadi manusia, / memanggil perompak dan pelacur untuk bertaubat. / Wahai jiwa, bertaubatlah: pintu Kerajaan sudah terbuka, / dan yang pertama memasukinya ialah orang Farisi, pemungut cukai, / dan pezina yang bertaubat.

Kristus menjadi seorang bayi, / setelah mengambil dagingku, / dan dengan rela mengalami / segala yang wajar bagi sifat manusia, kecuali dosa, / menunjukkan bagimu, hai jiwa, / satu contoh dan teladan kerendahan hatian-Nya.

Kristus menyelamatkan para Majus, / menghimpunkan para gembala, / menjadikan ramai bayi sebagai syahid, / dan memuliakan orang tua dan janda tua. / Engkau, hai jiwa, tidak meneladani perbuatan mahupun kehidupan mereka; / celakalah engkau apabila engkau berdiri di hadapan Penghakiman.

Tuhan berpuasa selama empat puluh hari di padang gurun, / dan akhirnya merasa lapar, / memperlihatkan *sifat* kemanusiaan-Nya. / Wahai jiwa, jangan berputus asa: jika musuh menyerangmu, / semoga dia dihalau dari kakimu oleh doa dan puasa.

Kristus diuji: / syaitan mengujinya, / menunjukkan batu-batu *kepadanya*, / supaya *Dia mengubahnya* menjadi roti; / *ia membawanya* ke atas gunung, / supaya Dia dapat menyaksikan semua kerajaan dunia dalam *satu* saat; / takutilah *ini*, hai jiwa, / berwaspadalah dan berdoalah kepada Tuhan pada setiap masa.

Merpati pencinta padang gurun, suara yang berseru, pelita Kristus, yang mengkhotbahkan taubat; *tetapi* Herodes melakukan kejahatan dengan Herodias: berhati-hatilah, hai jiwaku, supaya kamu tidak terjerat dalam perangkap orang-orang jahat, tetapi cintakan taubat.

Pembawa Kabar Gembira sebelum-Nya berdiam di padang gurun, / dan dari seluruh Yehuda dan Samaria / mereka yang *mendengar-Nya* berhimpun / dan mengaku dosa-dosa mereka, / menerima pembaptisan dengan penuh semangat. / *Tetapi* engkau tidak meneladani mereka, hai jiwa.

Perkahwinan itu mulia dan ranjang perkahwinan itu suci, / kerana Kristus pernah memberkati keduanya, / ketika menjamu makanan dengan daging-Nya, / dan di perjamuan di Kana mengubah air menjadi anggur, / dan melakukan mukjizat pertama *ini*, / supaya engkau dapat diubah, hai jiwa.

Kristus menguatkan orang lumpuh, / yang mengangkat tilamnya, / dan membangkitkan pemuda mati—anak si janda— / *sama* seperti Dia membangkitkan *anak* sergeant; / dan, menyingkapkan diri-Nya kepada perempuan Samaria, / Dia menetapkan bagi engkau, hai jiwa, / pelayanan *kepada Tuhan* dalam Roh.

Tuhan menyembuhkan perempuan yang berpenyakit pendarahan / dengan sentuhan hujung *jubah-Nya*, / membersihkan orang kusta, / menerangkan dan meluruskan orang buta dan lumpuh, / dan menyembuhkan orang pekak dan bisu, dan perempuan yang bongkok, dengan sabda-Nya, / supaya engkau diselamatkan, hai jiwa yang malang.

Menyembuhkan kelemahan, / Kristus Firman memberitakan Injil kepada orang miskin; / Dia menyembuhkan orang cacat, makan bersama pemungut cukai, / berbual dengan orang berdosa; / Dia mengembalikan nyawa anak perempuan Jairus, yang telah meninggal dunia, / dengan sentuhan tangan-Nya.

Penagih cukai itu diselamatkan dan si pelacur *menjadi* suci, / manakala orang Farisi yang sombong itu dihukum. / Kerana yang pertama menjerit: 'Kasihanilah aku!' / Yang kedua: 'Belas kasihanilah aku!' / Tetapi yang terakhir membanggakan diri, berseru: 'Ya Tuhan, aku bersyukur kepada-Mu!' / Dan lebih jauh lagi – kata-kata bodoh.

Zakheus seorang pemungut cukai, namun dia mendapat keselamatan, / manakala Simon orang Farisi sesat, / dan si pelacur menerima pengampunan sepenuhnya / daripada Dia yang berkuasa mengampuni dosa; / segeralah, hai jiwa, / dan ikutilah teladannya.

Wahai jiwaku yang malang, / engkau tidak mencontohi / wanita yang, mengambil guci alabasta, / mengurapi dan menggosok kaki Tuhan dengan rambutnya sambil menangis, / dan merobek catatan / dosa-dosa masa lalunya.

Engkau tahu, hai jiwaku, betapa kota-kota yang di mana Kristus memberitakan Injil / dikutuk; / takutilah contoh *ini*, supaya engkau tidak berakhir seperti mereka, / sebab Tuhan, dengan menyamakan mereka seperti Sodom, / menghukum mereka bahkan sampai ke neraka.

Janganlah kau lebih jahat daripada perempuan Kanaan itu, / hai jiwaku, dalam keputusasaanmu, / setelah mendengar tentang iman / yang menyembuhkan anak *perempuannya* oleh Firman Tuhan. / 'Hai Anak Daud, selamatkan juga aku!' / – teriaklah dari lubuk hatimu, / seperti dia kepada Kristus.

Bersikap belas kasihan, selamatkanlah aku, / Anak Daud, berbelas kasihanlah, / Engkau yang menyembuhkan mereka yang dirasuk hanya dengan sabda; / dan beritahulah aku, seperti kepada pencuri itu, dengan suara yang penyayang: / 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, engkau akan bersama Aku di Syurga, / apabila Aku datang dalam kemuliaan-Ku!'

Mencarut Engkau, / *namun* pencuri *itu juga* mengaku Engkau sebagai Tuhan, / – walaupun kedua-duanya tergantung di sisi *Salib-Mu*; / tetapi, wahai Yang Maha Pengasih, sama seperti Engkau membuka pintu / Kerajaan-Mu yang mulia kepada pencuri yang percaya kepada-Mu / dan mengakui Tuhan dalam diri-Mu, / begitu juga bukalah ia untukku juga.

Makhluk ciptaan menderita, menyaksikan Engkau disalib: / gunung-gunung dan bukit-batu hancur berderai dalam ngeri, / dan bumi berguncang, dan neraka dirampas *kekayaannya*, / dan cahaya siang menjadi gelap, / ketika memandang Engkau, Yesus, / yang dipaku [dalam daging] (di atas Salib)

Jangan tuntut daripada saya buah-buah taubat yang layak, / kerana kekuatan saya telah lenyap dalam diri saya; / kurniakanlah kepada saya hati yang sentiasa hancur / dan kesederhanaan rohani, / supaya saya dapat mempersembahkannya kepada-Mu / sebagai korban yang menyenangkan, wahai Penyelamat satu-satunya.

Hakim dan Pengetahui *segala* perkara yang menyangkut diri saya! / *Engkau* akan datang lagi bersama Malaikat / untuk menghakimi seluruh dunia; / lemparkan pandangan belas kasihan-Mu kepadaku ketika itu, / ampunilah dan belas kasihanilah aku, ya Yesus, / aku yang telah berdosa lebih daripada siapa pun di antara umat manusia.

Kor: Ya Ibu Maria yang Maha Suci, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Engkau telah memukau semua orang / dengan kehidupanmu yang luar biasa: / *baik* tentera malaikat *mahupun* kumpulan manusia fana, / hidup seolah-olah tanpa jasad dan melampaui sifat *kita*. / Oleh itu, seolah-olah berjalan tanpa jasad, hai Maria, / Engkau menyeberangi Sungai Yordan dengan kaki-Mu.

Kor: Induk Maria yang Terpuji, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Memohon kepada Pencipta / bagi pihak mereka yang memuji Engkau, Ibu Terhormat, / supaya mereka dibebaskan daripada kesusahan dan kesedihan / yang menyerang *mereka dari* segala penjuru; / supaya kami, dibebaskan daripada godaan, dapat memuliakan tanpa henti / Tuhan yang telah memuliakan Engkau.

Kor: Bapa Andrew yang terhormat, berdoalah kepada Tuhan untuk kami.

Andreas, Bapa yang paling terhormat dan tiga kali diberkati, / Gembala Kreta! / Jangan berhenti berdoa bagi mereka yang memuji-muji Engkau, / supaya kita semua terbebas daripada murka, kesedihan dan kebinasaan, / dan daripada dosa-dosa yang tiada batas, / ketika kami menghormati kenangan Engkau dengan iman.

Kemuliaan, kepada Tritunggal Kudus: Tritunggal Kudus, sebangsa, / Kesatuan dalam tiga Pribadi! / Kami menyanyi tentang-Mu, / memuliakan Bapa, memuji Anak, / dan menyembah Roh Kudus, / kepada Tuhan, benar-benar satu dalam hakikat, / Kehidupan dan Kehidupan-Kehidupan, Kerajaan yang tiada berakhir.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Peliharalah kota-Mu, hai Ibu Tuhan yang Paling Suci. Kerana di bawah *perlindungan*-Mu ia memerintah dalam iman, dan daripada-Mu ia menerima kekuatan, dan dengan *pertolongan*-Mu ia menangkis setiap godaan dengan gemilang, dan menawan musuh-musuhnya, dan menaklukkan *mereka*.

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terucap, / Buah Ibu yang tidak mengenal suami tiada cela: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / memuliakan Engkau dalam iman Ortodoks.

Dan lampu-lampu dinyalakan seperti biasa.

Stikera di psalter, nada 8

Setelah tersesat ke jalan perompak, hai jiwaku, / engkau luka parah oleh dosa-dosamu sendiri, / diserahkan ke tangan musuh yang lalim; / tetapi selagi engkau masih mempunyai waktu, berserulah dengan penyesalan: / 'Pengharapan bagi yang putus asa, Kehidupan bagi yang berputus asa, / Penyelamat, bangkitkanlah aku dan selamatkanlah aku!' **(2)**

Dan kepada para syahid: Berpakaian gagah dengan baju besi iman / dan membekalkan diri dengan citra Salib, / kamu muncul sebagai pahlawan perkasa, / dengan berani menentang para tiran / dan memusnahkan tipu daya syaitan; / setelah menjadi pemenang, kamu diangkat layak menerima mahkota. / Sentiasa doakanlah kami / untuk keselamatan jiwa kami!

Kemuliaan, dan kini, kepada Ibu Tuhan: Terimalah suara hamba-hamba-Mu, / hai Perawan Maria yang Maha Suci Ibu Tuhan, / dan berdoalah tanpa henti / supaya pembebasan daripada dosa / dan damai dianugerahkan kepada kami.

Dan penutup kebiasaan Matins.

PADA HARI KHAMIS MINGGU KELIMA
PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 6

Ya Tuhan Yang Maha Kuasa yang penyayang dan penyabar, curahkanlah rahmat-Mu ke atas umat-Mu.

Kemuliaan, dan sekarang: dan kita mengulang yang sama.

Prokeimenon, Nada 6

Tuhan telah memerintah; biarlah bumi bersukacita.

Ayat: Biarlah banyak pulau bersukacita.

Mazmur 96:1

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan Allah, yang menciptakan langit dan membentangkannya, yang meneguhkan bumi dan segala yang ada di atasnya, yang memberikan nafas kepada umat manusia di atasnya dan roh kepada mereka yang berjalan di atasnya: 'Aku, Tuhan Allah, telah memanggilmu dalam kebenaran; Aku akan memegang tanganmu dan menopangmu. Dan Aku telah menjadikanmu perjanjian bagi kaum Israel, cahaya bagi bangsa-bangsa, untuk membuka mata orang buta, untuk mengeluarkan tawanan dari penjara, dan mereka yang duduk dalam kegelapan dari kurungan. Aku adalah Tuhan Allah; itulah nama-Ku; Aku tidak akan memberikan kemuliaan-Ku kepada yang lain, atau kehormatan-Ku kepada berhala. Lihatlah, apa yang telah ada dari semula jadi telah berlaku; sesuatu yang baru *akan datang*, yang Aku nyatakan; dan sebelum ia dinyatakan, ia telah didedahkan kepadamu. Nyanyikanlah nyanyian baharu bagi Tuhan; keagungan-Nya amat hebat! Pujilah nama-Nya dari hujung bumi, hai kamu yang turun ke laut dan berlayar di atasnya, hai pulau-pulau dan penduduknya. Bersorak-sorailah, hai padang gurun dan kampung-kampungnya, kem-kem dan penduduk Kedar; biarlah mereka yang diam di gunung batu bersukacita, dan dari puncak-puncak gunung biarlah mereka bersorak-sorai. Mereka akan memberi kemuliaan kepada Tuhan; mereka akan memberitakan keagungan-Nya di pulau-pulau. Tuhan, Allah bala tentera, akan keluar (dan menghancurkan pertempuran, dan membangkitkan semangat) dan berseru dengan kuat menentang musuh-musuh-Nya. Patutkah Aku berdiam diri [sejak dahulu]? Patutkah Aku benar-benar berdiam diri selama-lamanya dan menahan diri? Seperti seorang wanita yang bersalin, aku telah menahan kesakitan; aku akan keluar dari diriku dan mengeringkan *segala-galanya* sekaligus: aku akan membinasakan gunung-gunung dan bukit-bukit, dan mengeringkan segala tumbuh-tumbuhan mereka; aku akan mengubah sungai-sungai menjadi pulau-pulau, dan mengeringkan rawa-rawa; dan aku akan membimbing orang buta di jalan yang tidak pernah mereka kenali, dan membuat mereka berjalan di laluan yang tidak pernah mereka ketahui; Aku akan menjadikan kegelapan menjadi terang bagi mereka, dan *jalan* yang bengkok menjadi lurus: perkara-perkara ini akan Aku lakukan [bagi mereka], dan Aku tidak akan meninggalkan mereka.

Yesaya 42:5–16

Prokeimenon, nada 6

Nyanyikanlah lagu baharu bagi Tuhan, sebab Tuhan telah melakukan perkara-perkara ajaib: / Tangan kanan-Nya telah membawa keselamatan-Nya.

Ayat: Segala hujung bumi telah melihat keselamatan Tuhan kita.

PADA HARI KHAMIS MINGGU KELIMA
SEMASA MAGHRIB

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:', stikera pada nada ke-10.
Samoglasen dua kali, nada 8

Dengan kehendak *berdosa* sendiri aku telah dihilangkan / selepas pelanggaran pertama / kemegahan kebajikan, / tetapi segera dipadankan dengannya / selepas Engkau turun kepadaku, hai Firman Allah. / Kerana Engkau tidak menghina aku, yang telah jatuh ke dalam nafsu yang ganas, / yang telah dihambat oleh perompak di jalan: / tetapi setelah menguruskan aku dengan kuasa-Mu yang maha hebat, / Engkau berkenan menganugerahkan syafa*at-Mu* kepadaku, hai Yang Maha Penyayang.

Kepada Para Martir: Hai para Martir Tuhan, kamu memuliakan setiap tempat, / dan menyembuhkan setiap kelemahan: / dan sekarang, kami berdoa *kepada kamu*, / semoga jiwa kami dibebaskan dari perangkap musuh.

Stichera lain, nada 1

Dipaku di Salib, ya Tuhan, / Engkau merobek surat utang dosa-dosa Adam dengan tombak Ilahi-Mu; / oleh itu, ya Firman, belahlah ikatan-ikatan bondaku, / supaya aku, dengan gembira, dapat mempersembahkan kepada-Mu korban syukur dengan iman, / setelah kini kutemui masa yang sesuai untuk berpuasa, / yang telah Engkau wahyukan untuk keselamatan semua.

Dahulu Musa, bersinar dengan cahaya puasa, / menyaksikan kemuliaan Tuhan; / meneladaninya, semoga jiwa hamba-Nya yang rendah ini, / kepada-Nya yang dalam kebaikan-Nya menghulurkan tangan-Nya di atas Salib demi kamu, / menjadi menyenangkan melalui amal, pengekangan diri dan doa, / supaya aku dapat menerima kesukaan ilahi.

Stichera lain, nada 6

Bersujud di hadapan Salib-Mu yang memberi nyawa, / *tanda* kebaikan-Mu yang tidak terkatakan dan tiada batasnya kepada kami, hai Kristus, / dan setelah jiwa kami diterangi olehnya, / kami memuji-Mu tanpa henti, / berdoa agar kami dapat menyelesaikan perjalanan puasa dengan semangat dan kegembiraan, / dan diangggap layak untuk menyanyikan penderitaan-Mu, hai Tuhan, / dengannya Engkau telah menyelamatkan kami.

Dan daripada Menaion, 4 stichera. Kemuliaan, dan kini: 'Ibu Tuhan daripada Salib'.

Pemasukan dengan kemenyan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 7

Muliakanlah Tuhan, Allah kami, / dan sembahlah di tapak kaki-Nya, sebab ia adalah kudus.

Stikhos: Tuhan telah memerintah: biarlah bangsa-bangsa gemetar. Mazmur 98:5, 1A

1. Bacaan daripada Kejadian

Tuhan berfirman: 'Seruan *terhadap* Sodom dan Gomorrah telah menjadi sangat besar, dan dosa-dosa mereka sangat berat. Oleh itu, Aku akan turun dan melihat sama ada apa yang dilaporkan kepada-Ku tentang mereka itu benar; dan jika tidak, Aku akan mengetahuinya.' Dan berpaling dari situ, para lelaki *itu* berangkat ke Sodom; tetapi Abraham masih berdiri di hadapan Tuhan. Lalu Abraham mendekat dan berkata, 'Masihkah Engkau akan membinasakan orang benar bersama-sama orang jahat, sehingga orang benar sama seperti orang jahat? Jika ada lima puluh orang benar di kota itu, Engkau akan membinasakan mereka? "Patutkah Engkau tidak mengampuni seluruh tempat *itu* demi lima puluh orang benar itu, jika mereka ditemui di sana? Sama sekali Engkau tidak akan berbuat seperti yang Engkau katakan, membunuh orang benar bersama orang jahat, sehingga orang benar diperlakukan seperti orang jahat—sama sekali tidak! Engkau, yang menghakimi seluruh bumi—patutkah Engkau tidak menegakkan keadilan?" Lalu Tuhan berfirman: 'Jika Aku mendapati lima puluh orang benar di kota Sodom, Aku akan mengampuni seluruh kota *itu* demi mereka.' Lalu

Abraham menjawab, 'Sekarang aku berani berbicara kepada Tuhan; padahal aku ini hanya debu dan abu—tetapi jika *jumlah* lima puluh orang benar itu berkurang menjadi empat puluh lima, akankah Engkau memusnahkan seluruh kota itu karena *kurang* lima orang?' Dan Dia berkata: 'Aku tidak akan membinasakannya jika Aku mendapati empat puluh lima orang di sana.' Dan Abrah , terus bercakap dengan-Nya dan berkata: 'Bagaimana jika terdapat empat puluh orang di sana?' Dan Dia berkata: 'Aku tidak akan membinasakannya demi empat puluh orang itu.' Dan dia berkata, 'Izinkan saya bercakap sedikit lagi, ya Tuhan? Bagaimana jika terdapat tiga puluh di sana?' Dan Dia berkata, 'Aku tidak akan memusnahkannya jika terdapat tiga puluh di sana.' Dan dia berkata, 'Sebab saya boleh bercakap dengan Tuhan: bagaimana jika terdapat dua puluh di sana?' Dan Dia berkata, 'Aku tidak akan memusnahkannya demi dua puluh.' Dan dia berkata, 'Izinkan saya berkata sekali lagi, ya Tuhan? Bagaimana jika ada sepuluh di sana?' Lalu Dia berkata, 'Aku tidak akan memusnahkannya demi sepuluh orang.' Kemudian Tuhan berangkat, kerana Dia telah selesai bercakap dengan Abraham; dan Abraham kembali ke tempatnya.

Kejadian 18:20–33

Prokeimenon, nada 6

Bersorak-soraklah bagi Tuhan, hai seluruh bumi!

Ayat: Berkhidmatlah kepada Tuhan dengan sukacita. Mazmur 99:1A, 2A

2. Bacaan daripada Amsal

Barangsiapa menerima ajaran akan di antara orang-orang yang diberkati, dan barangsiapa menghiraukan teguran akan memperoleh hikmat. *Barangsiapa* menjaga tingkah lakunya memelihara jiwanya, dan barangsiapa mencintai hidupnya akan menahan bibirnya. Sebelum kehancuran datang keangkuhan, dan sebelum kejatuhan datang kejahatan. Lebih baik orang yang rendah hati dalam penghinaan daripada *orang* yang membahagi rampasan dengan orang sombong. Orang bijaksana dalam perbuatan mereka mendapat yang baik, dan mereka yang berharap kepada Tuhan diberkati. Orang bijaksana dan cerdik dipanggil bodoh, tetapi mereka yang berkata-kata manis lebih didengari. Faham adalah sumber hidup bagi yang mencarinya, tetapi ajaran bagi orang bebal adalah kejahatan. Hati orang bijak menimbang apa yang diucapkannya, dan pengetahuan akan terucap dari bibirnya. Sarang madu adalah seperti kata-kata indah, dan kemanisannya menyembuhkan jiwa. Ada jalan yang nampak betul bagi manusia, tetapi akhirnya membawa ke jurang neraka. Orang yang rajin berusaha untuk dirinya sendiri, *maka* ia dapat mengelakkan kebinasaan; tetapi orang yang memberontak menyimpan kebinasaan di mulutnya. Orang yang cuai menggali kebinasaan bagi dirinya sendiri, dan menyimpan api di bibirnya. Orang yang memberontak menyebarkan kejahatan; dia menyalakan obor penipuan dengan kejahatan dan memecahbelahkan rakan-rakan. Orang yang tidak taat hukum menggoda rakan-rakannya dan membawanya ke jalan yang jahat: sambil menatap tajam, dia merancang tipu daya yang sesat, dan sambil menggigit bibir, dia merancang segala macam kejahatan; dia adalah tungku kejahatan. Kemudaan adalah mahkota kemuliaan, dan *ia* ditemui dalam jalan-jalan kebenaran. Orang yang sabar lebih baik daripada orang yang perkasa, (dan orang yang berpengertian lebih baik daripada petani mulia,) sedangkan orang yang menahan marahnya lebih baik daripada orang yang merebut kota. Segala yang dimiliki orang yang tidak benar masuk ke dalam perut mereka, tetapi segala yang benar datang daripada Tuhan. Lebih baik sepotong roti dimakan dengan senang hati dan damai daripada rumah penuh dengan pelbagai kekayaan dan korban tidak adil, disertai dengan perselisihan. Hamba yang bijak akan memerintah tuan-tuan yang bodoh, dan di antara saudara-saudara dia membahagikan pusaka mengikut bahagian. Seperti perak dan emas diuji dalam dapur peleburan, demikianlah Tuhan menguji hati orang-orang pilihan-Nya. Orang fasik mengindahkan kata-kata orang yang tidak taat kepada hukum, tetapi orang benar tidak menghiraukan bibir yang berdusta. Barangsiapa mengejek orang miskin, maka ia mengejek Dia yang menciptanya, dan barangsiapa bersukacita atas kebinasaan orang lain, tidak akan lolos dari hukuman; tetapi barangsiapa menunjukkan belas kasihan, kepadanya akan ditunjukkan rahmat. Mahkota orang tua ialah cucu-cucu mereka, dan pujian anak-anak ialah bapa mereka. Orang setia memiliki kekayaan yang melimpah, manakala yang tidak setia tidak mempunyai sepeser pun. Perkataan orang setia tidak sesuai bagi orang

bodoh, begitu juga bibir pendusta tidak sesuai bagi orang benar. Pahala yang diberkati ialah pengajaran bagi mereka *yang mengamalkannya*: ke mana sahaja mereka berpaling, mereka akan makmur. Barangsiapa menutupi pelanggaran, ia mencari kasih; tetapi barangsiapa tidak suka menutupi *pelanggaran*, ia menyebabkan sahabat dan anggota keluarga menjauh. Ancaman menghancurkan hati orang bijaksana, tetapi orang bodoh tidak merasakan sakit *walaupun* dicambuk. Setiap orang yang jahat menimbulkan pertengkaran; tetapi Tuhan akan mengutus malaikat yang kejam menentangnya. Kebimbangan menimpa orang bijaksana, sedangkan orang bodoh membicarakan kejahatan. *Bagi mereka* yang membalas kebaikan dengan kejahatan, kejahatan tidak akan meninggalkan rumah mereka. Kuasa menimbulkan kata-kata kebenaran, sedangkan kesusahan didahului oleh perselisihan dan pertengkaran. Sesiapa yang di mahkamah mengisytiharkan orang benar sebagai tidak benar dan orang tidak benar sebagai benar adalah najis dan menjijikkan di mata Tuhan. Apa gunanya harta benda bagi orang bodoh? Kerana orang yang tidak berhati tidak dapat memperoleh hikmat. Barangsiapa yang membina rumahnya terlalu tinggi, *dia* mencari kebinasaan; dan barangsiapa yang berpaling dari nasihat akan binasa. Biarlah seorang sahabat bersama kamu sentiasa, dan saudara-saudara untuk saling membantu dalam masa susah.

Amsal 16:17–33; 17:1–17

Dan baki Liturgi Kurban yang telah Disucikan.

PADA HARI JUMAAT MINGGU KELIMA
PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 8

Ya Kristus Tuhan kami yang amat terpuji, yang menggoncangkan bumi untuk memalingkan dan menyelamatkan penghuninya, dan yang sekali lagi meneguhkan bumi itu oleh kebaikan dan rahmat-Mu yang tiada terkatakan; melalui doa-doa Bunda Allah, belas kasihanilah kami!

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Aku akan menyanyi tentang rahmat dan penghakiman-Mu, hai Tuhan.

Ayat: Aku akan nyanyi dan berhati-hati di jalan keadilan.

Mazmur 100:1, 2A

Nubuat Yesaya, Bab

Demikianlah firman Tuhan ALLAH, Yang Kudus Israel, yang membentuk masa depan: 'Engkau telah bertanya kepada-Ku tentang anak-anak-Ku (dan anak-anak perempuan-Ku), dan telah memberitahu-Ku tentang pekerjaan tangan-Ku! 'Aku menciptakan bumi dan umat manusia di atasnya; Aku meneguhkan langit dengan tangan-Ku, dan Aku memerintahkan semua bintang. Aku telah mengangkat-Nya sebagai raja dalam kebenaran, dan semua jalan-Nya lurus. Dia akan membangun kembali kota-Ku dan mengembalikan umat-Ku yang diasingkan, bukan dengan tebusan, bukan dengan hadiah,' firman Tuhan semesta alam. Beginilah firman Tuhan: *'Segala* hasil kerja keras Mesir, dan perdagangan orang Etiopia serta orang Seba, mereka yang bertubuh tinggi, akan datang kepada kamu dan menjadi hamba-hamba kamu; mereka akan mengikuti kamu, terikat dalam rantai; mereka akan datang kepada kamu, tunduk di hadapan kamu, dan memohon kepada kamu, kerana Tuhan ada dalam dirimu, dan (mereka akan berkata:) 'Tiada Tuhan selain Engkau. Kerana Engkaulah Tuhan, dan kami tidak mengetahuinya, Tuhan Israel, Penyelamat.' Semua yang menentangnya akan dipermalukan dan dihinakan, dan akan pergi dalam kehinaan – diperbaharui di hadapan-Ku, hai pulau-pulau! Israel diselamatkan oleh Tuhan dengan keselamatan yang kekal; mereka tidak akan dipermalukan lagi, – [firman Tuhan Yang Maha Kuasa].

Yesaya 45:11–17

Prokeimenon, nada 4

Ya Tuhan, dengar doaku, / dan biarkan seruanku sampai kepada-Mu.
Ayat: Jangan berpaling muka-Mu daripada aku.

Mazmur 101:2, 3A

DALAM HARI JUMAAT PUKULAN KELIMA
SEMASA IBADAH PETANG

Kami membacakan stikera Kathisma 18. Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kami menyanyikan stikera untuk yang ke-10: yang bersuara sendiri, nada 6, dua kali:

Apabila aku meninggalkan Yerusalem dan dari perintah-perintah-Mu yang ilahi, / dan tiba di ujian-ujian Yerikho, / *aku*, terbawa oleh kemegahan yang tidak terhormat dari urusan duniawi, / menjadi mangsa perompak—fikiran-fikiran ku sendiri: / mereka menanggalkan aku dari jubah anak yang penuh kasih karunia, / dan aku terbaring di sini, seolah-olah tidak bernyawa, akibat pukulan-pukulan itu. / Imam yang berada *di sana*, / melihat aku terbaring, tidak menghiraukan aku; / orang Lewi itu juga, berpaling sambil jijik, / lalu melintasi aku. / Tetapi Engkau, ya Tuhan, yang telah menjelma secara yang tidak terkatakan daripada Perawan, / melalui pancaran daripada sisi-Mu yang menyelamatkan / darah dan air yang mengalir menurut kehendak-*Mu*, / *seolah-olah* titisan minyak, ya Kristus Tuhan, / sembuhkanlah perlahan-lahan tepi luka-luka saya, / dan hitunglah saya di antara paduan suara syurga, / ya Yang Pengasih!

Kepada Para Martir: Para martir-Mu, ya Tuhan, / tidak menafikan-Mu, / dan tidak meninggalkan perintah-Mu; / melalui perantaraan mereka, belas kasihanilah kami!

Dan stichera kepada Theotokos yang Paling Kudus, nada ke-7, nada ke-6

Mendedahkan kepada Engkau rancangan yang kekal, hai Perawan, / Jibril tampil di hadapan *Engkau*, memberi salam dan mengumandangkan: / 'Bersukacitalah, tanah yang belum dicangkul; / bersukacitalah, semak duri yang tidak terbakar; / bersukacitalah, jurang yang tidak dapat ditembusi oleh mata; / Bersukacitalah, jambatan yang menuju ke syurga / dan tangga yang tinggi yang dilihat Yakub; / Bersukacitalah, bejana ilahi manna; / Bersukacitalah, pembebasan daripada kutukan; / Bersukacitalah, panggilan Adam *kepada keselamatan*, / Tuhan beserta engkau!' **(3)**

'Engkau muncul di hadapan-Ku sebagai manusia,' / – kata Perawan Tak Bernoda kepada Jibril, / – 'namun bagaimana engkau dapat mengucapkan kata-kata / yang melampaui *pemahaman* manusia? / Kerana engkau telah berkata bahawa Tuhan akan bersama-Ku / dan berdiam dalam rahim-Ku. / Dan beritahulah kepada-Ku, bagaimana aku akan menjadi tempat kediaman yang luas / dan tempat suci yang dipikul oleh Kerubim? / Jangan tipu aku dengan muslihat; / sebab aku tidak mengenal kenikmatan *daging*: / aku tidak pernah mengalami rahsia perkahwinan, / maka bagaimana aku *dapat* melahirkan seorang Anak? **(2)**

'Di mana Tuhan berkehendak, / undang-undang alam tunduk,' kata Yang tidak berjasmani, / 'dan apa yang di luar pemahaman manusia terlaksana. / Percayalah kepada kata-kata benar-Ku, Yang Maha Suci, Yang Tak Bernoda!' / Lalu ia berseru: 'Biar dilakukan kepadaku sekarang menurut firman-Mu, / dan aku akan melahirkan Yang Berinkarnasi, yang telah mengambil daging dari diriku, / supaya Dia dapat membangkitkan umat manusia, sebagai Yang Maha Kuasa, / kepada kemuliaan asalnya / melalui persatuan *dengan Diri-Nya sendiri*!' **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, nada 2: Misteri yang *tersembunyi* sejak zaman dahulu kala dinyatakan hari ini / dan Anak Allah menjadi Anak Manusia, / supaya, setelah mengambil ke atas-Nya yang paling buruk, Dia dapat menganugerahkan kepada saya yang paling baik. / Adam telah ditipu pada zaman dahulu / dan, menginginkan *menjadi* Tuhan, tidak menjadi demikian; / Tuhan menjadi manusia, / supaya Dia dapat menjadikan Adam seorang dewa. / Biarlah alam semula jadi bersukacita, biarlah ciptaan bergemuruh, / kerana Jibril berdiri di hadapan Perawan dengan penuh kekaguman / dan mengucapkan *salam* 'Bersukacitalah!' sebagai ganti kesedihan. / Melalui rahmat-*Mu* yang penyayang Engkau telah menjelma, / ya Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!

Namun, jika Liturgi Kurban yang telah disucikan tidak dirayakan, kita menyanyikan stichera Ibu Tuhan dalam nada 8. Pada psalmodi, kita menyanyikan himne hari itu dua kali dan himne syahid. Kemuliaan, dan kini: 'Bahasa yang tidak diketahuinya:' **(lihat 'Pujian:' pada hari Sabtu).**

Kemasyhuran dengan kemenyan: 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 4

Tuhan penyayang dan pengasih, / panjang sabar dan berlimpah rahmat.

Rima: Berkatilah Tuhan, hai jiwaku, dan segala yang ada di dalamku, nama-Nya yang kudus.

Mazmur 102:8, 1

1. Bacaan daripada Kejadian

Berlakulah selepas peristiwa-peristiwa ini bahawa Tuhan menguji Abraham dan berseru kepadanya, 'Abraham, Abraham!' Lalu ia menjawab, 'Di sinilah aku.' Dan Dia berfirman, 'Ambil anakmu yang tunggal, yang kamu kasihi, Ishak; pergilah ke tanah tinggi dan persembahkanlah dia di sana sebagai korban pembakaran di salah satu gunung yang akan Aku tunjukkan kepadamu.' Maka Abraham bangun pagi-pagi, menunggang keledainya, dan membawa dua orang muda serta Ishak, anaknya. Setelah mengumpulkan kayu untuk korban pembakaran, dia berangkat dan tiba di tempat yang telah diberitahu Tuhan kepadanya pada hari ketiga. Dan ketika Abraham mengangkat pandangannya, dia melihat tempat itu dari jauh. Lalu Abraham berkata kepada hamba-hamba-nya, 'Tinggallah di sini bersama keledai itu, sementara aku dan anak ini pergi ke sana; kami akan beribadat dan kemudian kembali kepada kamu.' Maka Abraham mengambil kayu *untuk* korban bakaran itu dan dibebankan ke atas Ishak, anaknya; dan dia mengambil api dan pisau di tangannya, lalu mereka berdua berjalan bersama-sama. Lalu Ishak berkata kepada Abraham, bapanya, "Bapa!" Jawabnya, "Ya, *anakku*?" Bercakaplah Ishak, "Api dan kayu ini ada, *tetapi di manakah* anak domba untuk korban bakaran itu?" Lalu Abraham berkata, 'Tuhan akan menyediakan bagi-Nya sendiri anak domba untuk korban pembakaran *itu*, *anakku*.' Dan ketika mereka terus berjalan bersama-sama, sampailah mereka ke tempat yang telah diberitahu Tuhan kepadanya; di sana Abraham mendirikan mezbah, disusunnya kayu di atasnya, diikatnya Ishak anaknya, dan diletakkannya di atas mezbah di atas tumpukan kayu itu. Maka Abraham menghulurkan tangan untuk mengambil pisau *dan* menyembelih anaknya. Tetapi Malaikat Tuhan memanggilnya dari langit, 'Abraham! Abraham!' Lalu ia menjawab, 'Saya di sini.' Dan Dia berfirman, 'Jangan angkat tanganmu ke atas anak itu dan jangan kau lakukan apa-apa kepadanya, sebab sekarang Aku tahu bahawa engkau takut kepada Tuhan, kerana engkau tidak menahan anak kesayanganmu bagi-Ku.' Dan ketika Abraham mengangkat matanya, ia melihat—tengoklah, seekor domba jantan terjerat tanduknya dalam belukar 'Savek'. Maka Abraham pergi dan mengambil domba jantan itu, lalu mengorbankannya sebagai korban bakaran ganti Ishak, anaknya. Dan Abraham menamakan tempat itu 'Tuhan Akan Menyediakan'—sehingga hari ini orang berkata, 'Di gunung itu Tuhan telah memperlihatkan diri.' Dan Malaikat Tuhan memanggil Abraham untuk kali kedua dari langit, sambil berkata: 'Demi Kewujudanku, firman Tuhan: kerana engkau telah melakukan hal ini, dan tidak menahan anakmu, anakmu satu-satunya, daripada Aku, Aku pasti akan memberkati engkau dan memperbanyak keturunanmu seperti bintang di langit dan seperti pasir di tepi laut; dan keturunanmu akan memiliki kota-kota musuh mereka; dan semua bangsa di bumi akan diberkati melalui keturunanmu, karena engkau telah taat kepada suara-Ku.'

Kejadian 22:1–18

Prokeimenon, nada ke-4

Betapa agungnya pekerjaan-Mu, ya Tuhan, / Engkau telah menciptakan segala-galanya dengan hikmat.

Ayat: Bersyukurlah kepada Tuhan, hai jiwaku! Hai Tuhan, Allahku, Engkaulah yang sangat terpuji.

Mazmur 103:24A, 1A

2. Bacaan daripada Amsal

Biarlah saudara saling membantu dalam masa susah, kerana untuk itulah mereka dilahirkan. Orang bodoh bertepuk tangan dan bergembira dengan dirinya sendiri, sama seperti penjamin yang menjamin kawannya – namun dia mengumpulkan api di atas bibirnya sendiri. Dia yang mencintai dosa bersukacita dalam perselisihan, [dia yang meninggikan gerbangnya mencari untuk dihancurkan,]

dan orang yang keras hati tidak menemui kebaikan. Orang yang lidahnya mudah berubah akan jatuh ke dalam kesusahan, dan hati orang bodoh membawa kesengsaraan kepada pemiliknya. Bapa tidak bersukacita dengan anak yang berkelakuan buruk, tetapi anak yang bijak membawa kegembiraan kepada ibunya. Hati yang gembira menjadikan sihat tubuh, tetapi tulang-tulang orang yang sedih menjadi kering. Jalan orang yang menerima suapan dengan tidak adil ke dalam kandungannya tidak akan berhasil, tetapi orang-orang jahat berpaling dari jalan-jalan kebenaran. Orang yang bijaksana mempunyai wajah yang penuh pertimbangan, tetapi mata orang bodoh menjulur ke ujung bumi. Anak yang bodoh mendatangkan kesusahan kepada bapanya dan menjadi azab bagi ibunya. Tidak patut menghukum orang yang benar; memalukan untuk merancang menentang pemerintah yang benar. Barangsiapa menahan diri daripada berkata kasar adalah bijaksana, dan orang yang sabar adalah orang yang berpengetahuan—(lebih baik daripada yang mencari ilmu). Orang bodoh yang meminta hikmat akan dianggap bijaksana, tetapi orang yang berpura-pura berdiam diri akan kelihatan bijaksana. Orang yang ingin menjauhkan diri daripada rakan-rakannya mencari alasan, dan pada setiap masa dia akan dipandang hina. Orang yang pengetahuannya terhad tidak memerlukan hikmat, kerana dia lebih biasa dengan kebodohan. Apabila orang jahat tenggelam ke dalam kedalaman kejahatan, dia mengabaikannya, namun aib dan cela menimpanya. Air yang dalam ialah firman di dalam hati manusia, dan sungai yang memancarkan , dan mata air kehidupan. Tidak baik memandang muka orang jahat dengan belas kasihan, dan tidak terhormat menyimpang daripada kebenaran di mahkamah.

Amsal 17:17–28; 18:1–5

Dan baki Liturgi Kurban yang telah disucikan. Kurban. Pada waktu makan, kami minum wain sebagai persiapan untuk kerja jaga yang akan datang. Kemudian kami menyanyikan Doa Petang Kecil dan Ibadah Tengah Malam di sel kami. Kami menyanyikan Kanon untuk Arwah Almarhum dengan nada semasa di tempat simpanan tulang.

PADA HARI SABTU MINGGU KELIMA
DI MATINS

Pada jam keempat malam, loceng dipalu untuk menandakan ibadat doa Akathist. Dan, setelah berkumpul di gereja, selepas seruan pembukaan imam, kami memulakan Matins, seperti yang ditetapkan pada hari Khamis Kanun Agung. Selepas Mazmur Keenam, kami menyanyikan 'Tuhan Allah' **nada 8, dan troparion tiga kali dengan rentak perlahan.**

Troparion, Nada 8

Setelah memahami perintah yang penuh misteri itu dengan pikirannya, Yang tidak berjasmani itu segera muncul di bawah atap Yusuf, memberitahukan kepada dia yang tidak pernah mengetahui perkawinan: 'Dia yang, dengan turun-Nya, membongkokkan langit, tetap tidak berubah, namun sepenuhnya terkandung dalam diri-Mu. / Dan melihat-Nya dalam rahimmu telah mengambil rupa hamba, / aku berseru kepada-Mu dengan penuh kekaguman: / Bersukacitalah, Pengantin Perempuan, yang tidak mengenal perkawinan!'

Kami juga membacakan Kathisma ke-16. Di penghujungnya, Litanian Kecil; dan di tengah gereja kami menyanyikan Kontakion dengan perlahan dan merdu.

Kontakion, Nada 8

Wahai Panglima Agung yang membela *aku*, / atas pembebasan daripada *malapetaka* yang dahsyat, / aku, kota-Mu, mengadakan untuk-Mu, hai Ibu Tuhan, / perayaan syukur atas kemenangan! / Tetapi Engkau, yang memiliki kuasa yang tidak terkalahkan, / bebaskan aku daripada segala bahaya, / supaya aku dapat berseru kepada-Mu: / 'Berbahagialah, Pengantin yang tidak pernah bersuami!'*

***Kemuliaan:** Kepada Panglima Tertinggi yang mempertahankan *kami* / kerana menyelamatkan kami daripada *malapetaka* dahsyat / kami, hamba-hamba-Mu, mengadakan perayaan kemenangan dengan penuh kesyukuran / Wahai Ibu Tuhan! / Tetapi Engkau, yang memiliki kuasa yang tidak dapat dikalahkan, / lepaskan kami dari segala bahaya, / supaya kami dapat berseru kepada Engkau: / 'Berbahagialah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkawinan!'

Semasa himne ini dinyanyikan, diaken membakar kemenyan pada ikon-ikon suci dan para paderi mengikut cara yang ditetapkan. Namun, semasa penyanyian *kondak ini* berikutnya, hanya rektor dan kedua-dua paduan suara yang dibakar kemenyan. Dan kami membaca enam ikos dan kondak. Kami berdiri semasa bacaan-bacaan itu dijalankan. Dua puluh empat kondak dan ikos ini, yang disusun mengikut abjad, dibaca oleh imam di dalam Altar Suci.

Ikos 1: Seorang malaikat utusan dihantar dari syurga / untuk berkata kepada Ibu Tuhan: 'Berbahagialah!' / Dan, ketika memandang Engkau, ya Tuhan, / yang telah menjelma pada *saat itulah* daripada jeritan yang tiada jasad ini, dia terpesona, / lalu berdiri, berseru kepada-Nya begini:

Bersukacitalah, *kerana* melalui Engkau kegembiraan akan bersinar; / bersukacitalah, *kerana* melalui Engkau kutukan akan lenyap. Bersukacitalah, panggilan *keselamatan bagi* Adam yang telah jatuh; / bersukacitalah, pembebasan Hawa daripada air mata. Bersukacitalah, hai ketinggian yang melampaui jangkauan pemikiran manusia; / bersukacitalah, hai kedalaman yang tidak dapat ditembusi walaupun oleh mata para malaikat. Bersukacitalah, kerana Engkaulah takhta Raja; / bersukacitalah, kerana Engkau menanggung Dia yang menanggung segala-galanya. Gembiralah, bintang yang menyingkapkan Mata Hari; / Gembiralah, rahim Inkarnasi Ilahi. Gembiralah, *kerana* melalui Engkau alam semesta diperbaharui; / Gembiralah, *kerana* dalam Engkau Pencipta menjadi Bayi. Gembiralah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkahwinan!

Kontakion 2: Yang Kudus, melihat Diri-Nya dalam kesucian, / bercakap dengan berani kepada Gabriel: / 'Perkataanmu yang aneh nampaknya tidak dapat diterima oleh jiwaku; / kerana bagaimana kamu boleh bercakap tentang mengandung anak / daripada konsepsi tanpa benih, sambil berseru: / Alleluia!'

Ikos 2: Berhasrat mengetahui yang tidak dapat diketahui, / Perawan itu berseru, sambil menegur pelayan *misteri itu*: / 'Katakan padaku, bagaimana mungkin / Anak itu dilahirkan dari rahim yang suci?' / Dia menjawabnya dengan rasa takut, namun mengisytiharkan begini:

Bersukacitalah, Hamba misteri rancangan yang tiada terucap; / bersukacitalah, kebenaran yang menuntut kesunyian. Bersukacitalah, permulaan mukjizat Kristus; / bersukacitalah, asas dogma mengenai-Nya. Bersukacitalah, tangga Surgawi yang dituruni Tuhan; / bersukacitalah, jambatan yang membawa manusia dari bumi ke syurga. Bersukacitalah, mukjizat yang sangat dipuji oleh Para Malaikat; / Bersukacitalah, kekalahan syaitan yang menyebabkan tangisan yang derita. Bersukacitalah, engkau yang melahirkan Cahaya dengan cara yang tidak terkatakan; / Bersukacitalah, engkau yang, *seolah-olah,* tidak memperlihatkannya kepada sesiapa. Bersukacitalah, e yang melampaui pengetahuan orang-orang bijaksana; / Bersukacitalah, engkau yang menerangi pemikiran orang-orang beriman. Bersukacitalah, Pengantin yang tidak mengenal perkawinan!

Kontakion 3: Kuasa Yang Maha Tinggi ketika itu / menaungi dia yang tidak pernah mengetahui perkahwinan sejak konsepsinya / dan memperlihatkan rahimnya yang subur / *seumpama* ladang yang manis / bagi semua yang ingin menuai keselamatan, / sambil menyanyi demikian: / Alleluia!

Ikos 3: Mempunyai rahim yang menerima Tuhan, / Perawan itu segera menuju kepada Elizabeth; / dan bayi dalam kandungannya, mendengar salamnya, / bersukacita, dan dengan lompatan, *seolah-olah* dalam nyanyian, berseru kepada Ibu Tuhan:

Gembiralah, dahan Tunas yang tidak layu; / gembiralah, bahagian Buah yang abadi. Gembiralah, kerana Engkau memelihara Petani yang penyayang; / gembiralah, kerana Engkau melahirkan Penabur kehidupan kita. Bersukacitalah, ladang yang menghasilkan buah rahmat yang kaya; / bersukacitalah, meja yang menyajikan kelimpahan penebusan. Bersukacitalah, kerana Engkaulah yang membuat padang rumput subur mekar; / bersukacitalah, kerana Engkaulah yang menyediakan tempat perlindungan *bagi* jiwa. Bersukacitalah, kemenyan manis permohonan syafaat; / bersukacitalah, penebusan seluruh dunia. Bersukacitalah, kurnia Tuhan kepada manusia fana; / bersukacitalah, keberanian manusia fana di hadapan Tuhan. Bersukacitalah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkahwinan!

Kontakion 4: Dengan ribut pemikiran ragu-ragu dalam dirinya, / Yusuf yang suci terumbang-ambing, / memandang Engkau yang belum bersuami, dan mengesyaki / *bahawa Engkau,* yang Tak Bernoda, telah mencemarkan kesucianmu; / tetapi setelah mengetahui kehamilanmu oleh Roh Kudus, dia berseru: / Haleluya!

Dan sekali lagi kondak: 'Hai Panglima Tertinggi yang membela *aku*:' **Dan kami membaca teks himne Akathist, yang dibahagikan kepada dua bahagian. Kami juga menyanyikan ayat-ayat Sang Tak Bernoda. Kemudian ektenia, dan sekali lagi kami menyanyikan kondak:** 'Hai Panglima Tertinggi yang membela *aku*:' **dan enam ikos dan kondak berikut:**

Ikos 4: Para gembala mendengar Malaikat menyanyi / tentang kedatangan Kristus dalam daging, / dan, bergegas *kepada-Nya* sebagai Gembala, / mereka melihat-Nya sebagai Anak Domba yang tiada cela, / yang dipelihara dalam rahim Maria; / sambil memuji-muji-Nya, mereka berseru:

Bersukacitalah, Ibu Anak Domba dan Gembala; bersukacitalah, kawan domba yang bijaksana. Bersukacitalah, pertahanan menentang musuh yang tidak kelihatan; bersukacitalah, pembuka pintu gerbang syurga. Bersukacitalah, kerana *segala* yang syurgawi bersukacita bersama bumi; bersukacitalah, kerana *segala* yang duniawi bersorak bersama langit. Bersukacitalah, hai bibir para Rasul yang tiada henti; bersukacitalah, hai keberanian para martir yang tak terkalahkan. Gembiralah, tapak iman yang teguh; / gembiralah, pengetahuan rahmat yang jelas. Gembiralah, *kerana* melalui Engkau neraka telah ditelanjangkan; / gembiralah, *kerana* melalui Engkau kami telah dipadankan dengan kemuliaan. Gembiralah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkawinan!

Kontakion 5: Setelah melihat bintang yang digerakkan oleh Tuhan, para Magi / mengikuti cahayanya / dan, memegangnya sebagai pelita, / mencarilah Raja yang perkasa dengannya; / dan, setelah sampai kepada Yang Tidak Terjangkau, / mereka bersukacita, berseru kepada-Nya: / Haleluya!

Ikos 5: Anak-anak Kaldea melihat, di pangkuan Perawan, Dia yang menciptakan umat manusia dengan tangan-Nya *sendiri*; dan setelah mengenal Tuhan dalam diri-Nya—walaupun Dia telah mengambil rupa hamba—mereka bergegas untuk *menghormati-Nya* dengan persembahan dan untuk memuji-Nya yang Terberkat:

Bersukacitalah, Ibu Bintang yang tidak pernah terbenam; / bersukacitalah, fajar hari yang misteri. Bersukacitalah, Engkau yang memadamkan dapur penipuan; / bersukacitalah, Engkau yang menerangkan para pelayan misteri Tritunggal. Bersukacitalah, Engkau yang merampas kuasa penyiksa yang tidak berperikemanusiaan; / bersukacitalah, Engkau yang mendedahkan Tuhan yang penyayang – Kristus. Salam, Engkau yang membebaskan kami daripada upacara biadab; / salam, Engkau yang menyelamatkan kami daripada perbuatan kotor. Salam, Engkau yang menamatkan penyembahan api; / salam, Engkau yang membebaskan kami daripada kobaran nafsu. Salam, Engkau yang membimbing orang beriman kepada kesucian; / salam, kegembiraan segala generasi. Salam, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkahwinan!

Kontakion 6: Setelah menjadi pengumum yang diilhamkan oleh Tuhan, para Majus / kembali ke Babilon, / setelah menunaikan nubuat tentang Engkau, / dan setelah mengumumkannya kepada semua *sebagai* Kristus, / mereka meninggalkan Herodes di belakang sebagai seorang tukang omong kosong**,** / yang tidak mengetahui nyanyian: / Alleluia!

Ikos 6: Bersinar di Mesir dengan cahaya kebenaran, / Engkau menyingkirkan kegelapan kepalsuan; / berhala-berhalanya, hai Penyelamat, / tidak mampu menahan kuasa-Mu, roboh, / dan mereka yang dibebaskan daripada itu berseru kepada Ibu Tuhan:

Bersukacitalah, pemulihan umat manusia; / Bersukacitalah, kejatuhan iblis. Bersukacitalah, Engkau yang telah menyingkirkan tipu daya kepalsuan; / Bersukacitalah, Engkau yang telah mendedahkan penipuan penyembahan berhala. Bersukacitalah, laut yang menenggelamkan Firaun yang tidak berjasmani; / Bersukacitalah, bukit batu yang memadamkan dahaga mereka yang mencari kehidupan. Gembiralah, tiang api yang membimbing mereka dalam kegelapan; / gembiralah, perlindungan dunia yang lebih luas daripada awan. Bersukacitalah, hai makanan yang telah menggantikan manna; / Bersukacitalah, hai hamba pelayan kesukaan yang suci. Bersukacitalah, hai tanah yang dijanjikan; / Bersukacitalah, *hai tanah* yang mengalir susu dan madu. Bersukacitalah, hai Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkahwinan!

Kontakion 7: Apabila Simeon hendak / meninggalkan zaman sekarang yang penuh tipu daya, / Engkau diberikan kepadanya sebagai Bayi, / namun dia mengenal Engkau sebagai Tuhan yang sempurna. / Oleh itu dia heran akan hikmat-Mu yang tidak terkatakan, sambil berseru: / Haleluya!

Dan sekali lagi kontakion: 'Wahai Panglima yang membela *aku*:' **Kami juga membaca penutup Akathist. Mazmur 50. Dan kanon-kanon: kanon orang suci biara dengan satu irmos dalam nada ke-6, dan kanon Theotokos yang Maha Suci dalam nada ke-6.**

Sebuah komposisi oleh Bapa Joseph yang Terhormat, dengan akrostik: 'Wadah kegembiraan, layaklah hanya Engkau yang bersukacita. Joseph' [Jika, bagaimanapun, ia adalah sebuah gereja yang didedikasikan kepada Ibu Tuhan, kami menyanyikan kanon perayaan Ibu Tuhan dengan irmos dalam nada 12. Iirmos dinyanyikan dua kali, troparia dalam nada 10.]

Kanun, nada 4.
Oda 1

Irmos: Aku akan membuka mulutku:

Memandang Engkau, Kitab hidup Kristus, / disegel oleh Roh, / Pemimpin Malaikat Agung, hai Yang Suci, berseru kepada Engkau: / 'Bersukacitalah, penghimpun kesukaan, / *Dialah* yang melalui-Nya kutukan ibu yang pertama akan dipadamkan!'

Bergembiralah, pemulihan Adam, / hai Perawan, Pengantin Tuhan, pemusnahan neraka. / Bergembiralah, Yang Maha Suci, istana Raja segala raja. / Bergembiralah, takhta berapi Yang Maha Kuasa!

Bergembiralah, hai Engkau yang telah melahirkan / Mawar yang tidak layu! / Bergembiralah, hai Engkau yang telah membawakan Buah yang harum, / keharuman Raja yang tunggal; / bergembiralah, hai Engkau yang tidak mengenal perkahwinan, / penyelamat dunia.

Bergembiralah, harta karun kesucian, / *Engkaulah* yang melalui-Mu kami bangkit dari kejatuhan kami. / Bergembiralah, Bunga Lili yang wangi, Yang Maha Kuasa, / yang menggembirakan orang-orang beriman, / kemenyan yang wangi, mur yang berharga.

Katavasia: Aku akan membuka bibirku, / dan ia akan dipenuhi dengan Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul berseri dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyi dengan gembira tentang keajaiban-Nya.

Himne 3

Irmos: Wahai Ibu Tuhan, daripada para penyanyi-Mu:

Engkau telah nyata melahirkan telinga gandum ilahi, / seperti ladang yang tidak diolah! / Bersukacitalah, meja hidup, / yang memuatkan Roti Kehidupan; / bersukacitalah, mata air yang tidak pernah kering / air hidup, hai Sang Putri Penguasa!

Bergembiralah, hai Anak Lembu Betina, yang melahirkan Anak Domba yang tiada cela kepada orang-orang yang beriman; / Bergembiralah, hai Anak Domba, yang mengandung dalam rahimmu Anak Domba Allah, / yang menghapuskan dosa seluruh dunia; / Bergembiralah, hai Penebus yang bersemangat!

Hai pagi yang cerah, bersukacitalah, / Engkau yang keseorangan menanggung Mata Hari—Kristus, kediaman cahaya; / bersukacitalah, Engkau yang telah menyingkirkan kegelapan / dan menghalau jauh syaitan-syaitan yang suram.

Gembiralah, pintu tunggal, / yang *hanya* dilalui oleh Firman; / Yang Mulia, yang dengan melahirkan *Kristus* / memecahkan gembok dan pintu neraka; / gembiralah, pintu ilahi bagi yang diselamatkan, Pengantin Tuhan.

Katavasia: Wahai Ibu Tuhan, / Engkaulah mata air yang hidup dan melimpah ruah / bagi para penyanyi kidung-Mu, yang telah menyediakan jamuan rohani ini; / kuatkanlah mereka, / dan dalam kemuliaan-Mu yang ilahi / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

Litanian Kecil. Dan selepas seruan kondak: 'Hai Panglima yang membela *aku*:' **Dan kita membaca enam ikos dan kondak berikut.**

Ikos 7: Saboh karya yang tiada bandingan telah dinyatakan / oleh Pencipta, yang menzahir kepada kami, ciptaan-Nya, / yang lahir tanpa benih dari rahim Perawan / dan memelihara-Nya, seperti sediakala, tidak tercemar, / supaya, dengan menyaksikan mukjizat itu, kami dapat menyanyikan puji-pujian kepada-Nya, sambil berseru:

Bersukacitalah, bunga yang tidak membusuk; / Bersukacitalah, mahkota kesucian. Bersukacitalah, engkau yang memantulkan sinar Kebangkitan; / Bersukacitalah, engkau yang mendedahkan kehidupan para malaikat. Bersukacitalah, pokok yang membuahkan buah indah, yang menyuburkan orang-orang beriman; / Bersukacitalah, pokok yang rimbun daunnya, di bawahnya banyak orang mendapat perlindungan. Bersukacitalah, hai engkau yang mengandung dalam rahimmu Penebus para tawanan; / Bersukacitalah, hai engkau yang melahirkan Pembimbing orang yang sesat. Bersukacitalah, hai engkau yang menenteramkan Hakim yang adil; / Bersukacitalah, hai engkau yang memaafkan banyak dosa. Bersukacitalah, pakaian bagi mereka yang kehilangan keberanian; / bersukacitalah, kasih yang melampaui setiap keinginan. Bersukacitalah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkawinan!

Kontakion 8: Setelah menyaksikan kelahiran yang ajaib ini, / marilah kita menjauhkan diri dari dunia, / mengarahkan fikiran kita ke syurga. / Kerana inilah sebabnya Tuhan Yang Maha Tinggi / muncul di bumi sebagai manusia yang rendah hati, / menginginkan untuk menarik ke puncak / mereka yang berseru kepada-Nya: / Haleluya!

Ikos 8: Segalanya ada di *alam* yang lebih rendah, / dan Firman yang tiada batas tidak meninggalkan apa-apa daripada alam syurga; / kerana satu penurunan ilahi telah berlaku, / namun bukan pertukaran tempat, / dan kelahiran daripada Perawan yang menerima Tuhan, / yang mendengar *kata-kata* seperti ini *daripada kita*:

Bersukacitalah, kediaman Tuhan yang tidak terkatakan; / bersukacitalah, pintu rahsia yang kudus. Bersukacitalah, kabar yang diragukan oleh orang-orang tidak percaya; / bersukacitalah, pujian yang tiada diragukan oleh orang-orang percaya. Bersukacitalah, kereta paling kudus bagi Dia yang bersemayam di atas Kerubim; / bersukacitalah, kediaman paling indah bagi Dia yang bersemayam di atas Serafim. Gembiralah, hai engkau yang telah menyatukan perkara-perkara yang bertentangan; / gembiralah, hai engkau yang telah menggabungkan kesucian dara dan kelahiran. Gembiralah, *kerana* melalui Engkau pelanggaran telah ditebus; / Gembiralah, *kerana* melalui Engkau syurga telah dibuka. Gembiralah, kunci Kerajaan Kristus; / Gembiralah, harapan berkat yang kekal. Gembiralah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkahwinan!

Kontakion 9: Segala alam malaikat terpesona / oleh karya agung Inkarnasi-Mu; / sebab Dia yang, sebagai Tuhan, tidak dapat didekati, / dilihat oleh mereka sebagai manusia yang dapat didekati semua, / berdiam di antara kita / dan mendengar setiap orang: / Alleluia!

Ikos 9: Kami melihat para penceramah fasih menjadi bisu seperti ikan di hadapan Engkau, hai Ibu Tuhan, kerana mereka tidak mampu menjelaskan bagaimana Engkau, sambil tetap perawan, dapat melahirkan. Kami, bagaimanapun, kagum akan misteri *ini*, berseru dengan iman:

Bersukacitalah, pembuluh Kebijaksanaan Tuhan; bersukacitalah, perbendaharaan kehendak-Nya. Bersukacitalah, Engkau yang menjadikan para ahli falsafah kelihatan bodoh; bersukacitalah, Engkau yang mendedahkan para penceramah fasih sebagai orang bodoh. Bersukacitalah, kerana para ahli perdebatan licik telah dipermalukan; / Bersukacitalah, kerana para pengarang dongeng telah layu. Bersukacitalah, engkau yang membongkar jaringan rumit Athena; / Bersukacitalah, engkau yang memenuhi jaring nelayan. Bersukacitalah, engkau yang menarik dari kedalaman kejahilan; / Bersukacitalah, engkau yang menerangi ramai dalam pengetahuan. Bergembiralah, pelabuhan bagi mereka yang mencari keselamatan; / Bergembiralah, pelabuhan bagi mereka yang berlayar *di laut* kehidupan. Bergembiralah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkahwinan.

Kontakion 10: Berhasrat menyelamatkan dunia, Pemerintah segala-galanya / datang kepadanya menurut janji-Nya sendiri; / dan, sebagai gembala, sebagai Tuhan, / demi kita Dia menampakkan diri sebagai manusia, *sama seperti* kita; / kerana telah menarik yang serupa *kepada-Nya*, / Dia, sebagai Tuhan, mendengar *dari semua*: / Haleluya!

Dan sekali lagi kontakion: 'Hai Panglima yang membela *aku*:'

Sedalen, Nada 1

Panglima yang agung / daripada Malaikat yang tiada jasad, / setelah menampakkan diri di kota Nazaret, / memberitakan kepada Engkau, Yang Paling Suci, / Raja dan Tuhan segala zaman, / sambil berseru kepada Engkau: 'Berbahagialah, Maria yang dikurniakan rahmat, / kedalaman yang tiada terjangkau dan tiada terluarakan, / panggilan manusia fana *kepada Tuhan*!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Himne 4

Irmos: Dia yang duduk dalam kemuliaan:

Dengan kidung gemuruh [dalam iman] / kami berseru kepada Engkau, (Dara) Yang Maha Mulia: / 'Berbahagialah, gunung yang berbuah, disuburkan oleh Roh; / berbahagialah, pelita dan bejana yang memuatkan manna, / yang menggembirakan pancaindera semua orang saleh!'

Pendamaian dunia, / Bersukacitalah, Puan Yang Paling Suci; / Bersukacitalah, tangga, yang mengangkat semua dari bumi oleh rahmat; / Bersukacitalah, jambatan, yang benar-benar membawa semua yang memuji Engkau / dari kematian ke kehidupan.

Yang tertinggi di antara langit, bersukacitalah, / dasar bumi dalam kedalaman-Mu, hai Yang Paling Suci, yang melahirkan tanpa kesusahan; / bersukacitalah, kerang merah, / yang mewarnakan ungu Ilahi / dengan darah-Mu bagi Raja Segala Kuasa.

Engkau yang benar-benar melahirkan Pemberi Taurat, / Bersukacitalah, hai Wanita Mulia, yang dengan anugerah-Mu menebus segala kejahatan, / kedalaman yang tidak terukur, ketinggian yang tidak terluksakan, / yang tidak mengenal perkahwinan, / melalui-Nya kita *telah menerima* pengdewaan.

Kami menyanyi kepada Engkau, yang menenun untuk dunia sebuah mahkota yang bukan buatan tangan manusia, / 'Soraklah!' Kami berseru kepada Engkau, hai Perawan, / pelindung dan benteng bagi semua, / kekuatan dan tempat perlindungan yang suci.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dibawa oleh* tangan yang suci, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Himne 5

Irmos: Segala dunia terpesona:

Hai Pemberi Jalan Kehidupan, bersukacitalah, hai Yang Maha Suci, / yang menyelamatkan dunia daripada banjir dosa; / bersukacitalah, Pengantin Tuhan, / *yang hanya* disebut dan dibicarakan *pun* menimbulkan rasa kagum, / bersukacitalah, kediaman Tuhan *segala* ciptaan.

Kekuatan dan benteng umat manusia, / Bersukacitalah, Yang Paling Suci, tempat pemurnian yang mulia, / pemusnahan neraka, bilik pengantin yang paling cemerlang; / Bersukacitalah, kegembiraan para Malaikat, / Bersukacitalah, pertolongan bagi mereka yang berdoa kepada-Mu dengan iman.

Kereta api firman, / Bersukacitalah, hai Sang Penguasa, syurga yang hidup, / Yang di dalammu mempunyai Pokok Kehidupan—Tuhan, / Yang kemanisannya memberi hidup kepada mereka yang mengambil-*Nya* dengan iman, / *Walaupun* mereka tunduk kepada kebusukan.

Diperkuatkan oleh kuasa-Mu, / kami berseru kepada-Mu dengan iman: / Bersukacitalah, Kota Raja segala raja, / Yang di-isytiharkan dengan nyata dan mulia, / Bersukacitalah, gunung yang tidak dapat belah, kedalaman yang tidak terukur.

Tabernakel luas Firman, / Bersukacitalah, Yang Paling Suci, / kerang yang melahirkan Mutiara Ilahi; / Bersukacitalah, Yang Luar Biasa, yang melalui-Mu semua dipulihkan dengan Tuhan, / Engkau, hai Ibu Tuhan, / yang sentiasa dipanggil berberkat.

Katavasia: Segala *dunia* telah takjub / akan kemuliaan Ilahi-Mu: / sebab Engkau, Perawan yang tidak pernah mengetahui perkawinan, / telah mengandung dalam *rahim-Mu* Tuhan Yang Maha Tinggi / dan telah melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan keamanan kepada semua yang memuji-Mu.

Di sini kita menamatkan kanon biara suci ini.

Nyanyian 6

Irmos: Semasa kita merayakan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua ini / bagi Ibu Tuhan, / marilah, hai orang-orang yang arif tentang Tuhan, / kita mulakan bertepuk tangan, / sambil memuliakan Tuhan yang dilahirkannya.

Tempat Kediaman Yang Suci Telah Sempurna bagi Firman, / Penyebab Peng-Tuhanan Semua, / Bersukacitalah, Yang Suci Sepenuhnya, *Yang* dibicarakan oleh para nabi, / Bersukacitalah, hiasan para Rasul.

Daripadamu embun telah turun, / memadamkan nyalaan pemujaan berhala; / oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Bersukacitalah, hai Perawan, kain bulu yang basah kuyup, / yang dilihat Gideon dahulu kala!'

Lihatlah, kami berseru kepada-Mu, 'Bersukacitalah!'; / jadilah pelabuhan bagi kami yang berlayar di lautan, / dan sandaran dalam kedalaman kesedihan / dan godaan musuh bersama.

Wahai Sumber Kebahagiaan, kurunilah fikiran kami, / supaya *kami* dapat berseru kepada-Mu: / 'Bersukacitalah, semak duri yang tidak terbakar, awan yang paling cemerlang, / yang sentiasa melindungi orang-orang yang beriman!'

Juga sebuah himne empat rangkap,
yang mempunyai akrostik: 'Nyanyian ini adalah tentang Yusuf'. Nada 6.
Himne 6

Irmos: Melihat lautan kehidupan:

para syahid, melalui usaha mereka, / dan, seperti batu pilihan, / bergulir di atas bumi, / sepenuhnya meruntuhkan keseluruhan struktur musuh, / dan menjadi kuil Tuhan (Yang Hidup).

Kami memohon kepada kamu, hai para syahid, / yang telah menamatkan jalan mulia ini! / Kukuhkanlah kami untuk menempuh jalan puasa dengan indah, / bersinar dengan kesempurnaan kebajikan.

Jadikanlah hamba-hamba-Mu, ya Tuhan, / yang telah meninggalkan dunia untuk datang kepada-Mu, Yang Maha Berkah, / menjadi ahli Kerajaan-Mu, / melalui syafaat suci / para syahid ilahi-Mu, ya Yang Maha Pengasih.

Theotokos: Yang Dipuji oleh semua! / Berdoalah kepada Firman Yang Maha Suci, / supaya pengampunan dosa dianugerahkan, / dan pemberian karunia ilahi / kepada mereka yang memuji Engkau dengan iman, hai Perawan Ibu.

Kanon lain, nada 5. Irmos: Dari nyanyian nabi:

Semasa kita memperingati para syahid, / marilah kita mengangkat kidung kepada Tuhan, / bersukacita diilhami secara ilahi pada hari ini.

Tidak gentar akan pedang dan api, / berani dalam iman, hai para penyangung penderitaan, / kamu pun menumbangkan para tiran.

Trinitarian: *Sebagai* Trinitas Pribadi, aku menyanyi tentang Engkau, / *sebagai* Satu dalam hakikat, aku menyembah Engkau, / Bapa, Anak dan Roh Kudus!

Theotokos: Engkau, hai Perawan, adalah pujian para malaikat dan manusia, / kerana Engkau telah melahirkan Kristus, / Penyelamat jiwa kita.

Stikhos: **Tuhan menakjubkan dalam orang-orang kudus-Nya, Tuhan Israel.**

Setelah memperoleh hidup *dengan harga* kematian, / kamu bersukacita, berdiam di syurga, / para pembawa penderitaan mulia Kristus Tuhan kami.

Ayat: **Jiwa mereka akan diam di tengah-tengah berkat.**

Engkaulah yang memerintah ke atas maut dan hidup! / Berikanlah ketenangan, hai Kristus, kepada mereka yang telah meninggalkan dunia *ini* dalam iman, / bersama-sama dengan orang-orang kudus-Mu.

Katavasia: Engkau telah menyelamatkan nabi itu daripada ikan paus; / angkatlah aku daripada kedalaman dosaku, / ya Tuhan, dan selamatkanlah aku!

Litani Kecil. Dan sekali lagi kita menyanyikan kontakion: 'Hai Panglima Agung yang membela *aku*:' **Dan kita membaca enam ikos dan kontakion yang tinggal.**

Ikos 10: Engkaulah benteng bagi para dara, hai Bunda Maria yang Perawan, / dan bagi semua yang berlindung kepada-Mu. / Kerana Pencipta langit dan bumi telah meninggikan Engkau, hai Yang Paling Suci, / setelah berdiam dalam rahim-Mu / dan mengajarkan semua untuk berseru kepada-Mu:

Bersukacitalah, tiang kesucian; bersukacitalah, pintu keselamatan. Bersukacitalah, Pemimpin kelahiran semula rohani; bersukacitalah, Pemberi kebaikan ilahi. Bersukacitalah, kerana Engkau telah memperbaharui mereka yang dikandung dalam malu; bersukacitalah, kerana Engkau telah menerangi mereka yang kehilangan akal. Gembiralah, Engkau yang menyingkirkan pembinasaan pemikiran; / Gembiralah, Engkau yang telah melahirkan Penabur kesucian. Gembiralah, tempat kediaman

perkahwinan tanpa benih; / Gembiralah, Engkau yang menyatukan orang-orang beriman dengan Tuhan. Gembiralah, pembimbing paling indah bagi para dara; / Gembiralah, Engkau yang membalut jiwa-jiwa suci *sebagai* mempelai. Gembiralah, Mempelai, yang tidak pernah mengetahui perkahwinan!

Kontakion 11: Setiap himne terasa kurang, / berusaha merangkum, *sedaya* upaya, / kelimpahan rahmat-Mu yang melimpah ruah; / kerana walaupun kami menghadapkan kepada-Mu, hai Raja yang Kudus, / kidung sebanyak pasir, / kami tidak akan menghasilkan apa-apa yang layak / bagi apa yang telah Engkau berikan kepada kami yang memohon kepada-Mu: / Haleluya!

Ikos 11: Kami memandang dalam Perawan Suci / sebuah lilin yang membawa cahaya, / yang telah muncul kepada mereka yang diam dalam kegelapan; / kerana, menyulut Cahaya yang tiada jasad, / Dia membimbing semua kepada pengetahuan tentang Tuhan, / *bagai* fajar, menerangi akal, / dan dihormati dengan seruan ini:

Bersukacitalah, sinar Mata Hari rohani; bersukacitalah, kemegahan Cahaya yang tidak pernah terbenam. Bersukacitalah, kilat yang menerangi jiwa; bersukacitalah, bagaikan guntur yang menumbangkan musuh. Bersukacitalah, kerana Engkau memancarkan cahaya yang gemilang; bersukacitalah, kerana Engkau mencurahkan sungai air yang berlimpah-limpah. Bergembiralah, bayangan yang tergambar di dalam baptisterium; / bergembiralah, penghapus noda dosa. Bergembiralah, mandian yang membasuh nurani; / bergembiralah, piala yang memuat kegembiraan. Bergembiralah, harumnya wangi Kristus yang manis; / bergembiralah, kehidupan perjamuan mistik. Bergembiralah, Pengantin yang tidak pernah mengetahui perkawinan!

Kontakion 12: Ingin menganugerahkan rahmat / *pengampunan* hutang-hutang kuno, / Yang Mengampuni segala hutang umat manusia / datang sendiri kepada mereka yang sesat dari rahmat-Nya, / dan, merobek surat *hutang itu*, / mendengar dari semua: / Alleluia!

Ikos 12: Bernyanyi tentang kelahiran *Kristus* melalui diri kamu, / kami semua memuji kamu, / hai Ibu Tuhan, sebagai sebuah kuil yang hidup; / kerana telah berdiam dalam rahim kamu, / Tuhan, yang memegang segala-galanya dalam tangan-Nya, / menguduskan *kamu*, memuliakan kamu / dan mengajar semua orang untuk memohon perlindunganmu:

Bersukacitalah, kemah Allah dan Sabda; bersukacitalah, Tabut Suci Yang Agung. Bersukacitalah, bahtera yang disadur Roh; bersukacitalah, khazanah kehidupan yang tidak pernah kering. Bersukacitalah, mahkota berharga raja-raja yang saleh; bersukacitalah, pujian suci imam-imam yang taat. Gembiralah, kubu tak tergoyahkan Gereja; / gembiralah, tembok tak dapat ditembusi Kerajaan. Gembiralah, *kerana* melalui Engkau trofi *kemenangan* diangkat; / gembiralah, *kerana* melalui Engkau musuh-musuh dijatuhkan. Gembiralah, penyembuhan tubuhku; / gembiralah, keselamatan jiwaku. Bersukacitalah, Pengantin yang tidak pernah berkahwin!

Kontakion 13: Wahai Ibu yang Maha Mulia, / yang melahirkan Firman yang Paling Suci, Yang Kudus di antara Para Kudus! / Dengan menerima persembahan ini, / bebaskan semua daripada setiap malapetaka / dan lepaskan daripada azab akan datang / semua yang berseru bersama [kepada Engkau]: / Haleluya!

Kondak ini diulangi tiga kali. Kemudian ikos pertama dibacakan: 'Seorang malaikat panglima dihantar dari syurga'; **dan kondak: 'Wahai** Panglima yang membela *aku*:'

Seterusnya, Synaxarion Menaion dibacakan, diikuti oleh Synaxarion Triodion.

Himne 7

Irmos: Orang-orang yang saleh dan bijaksana tidak menghormati / makhluk yang diciptakan lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka dengan gembira menyanyi: / 'Ya Tuhan dan Allah Bapa-bapa kami yang paling terpuji, / Terpujilah Engkau!'

Kami menyanyi tentang Engkau, sambil berseru: / 'Bersukacitalah, kereta Matahari rohani; / pokok anggur yang benar, yang telah menghasilkan gugus anggur masak, / mencurahkan anggur yang menggembirakan jiwa / mereka yang memuliakan Engkau dengan iman!'

Engkau yang mengandung Penyembuh segala umat manusia dalam rahimmu, / Bersukacitalah, Pengantin Tuhan, / Tongkat misteri, yang daripadanya muncul Bunga yang tidak layu; / Bersukacitalah, Penguasa Yang Mulia, yang melalui-Mu kami dipenuhi kegembiraan, / dan mewarisi hidup.

Tiada lidah yang fasih / dapat memuji Keagungan-Mu, hai Sang Wanita Penguasa, / kerana Engkau telah diangkat melebihi Kerubim, / setelah Engkau mengandung Kristus Sang Raja dalam rahim-Mu; / berdoalah kepada-Nya, supaya mereka yang menyembah Engkau dengan iman / dapat dibebaskan daripada segala bahaya.

Ujung *bumi* memuji Engkau, menamakan Engkau yang diberkati, / dan dengan kasih mereka berseru kepada Engkau: / 'Bersukacitalah, hai gulungan kitab di mana Sabda ditulis / oleh jari Bapa, hai Engkau yang Suci; / memohonlah kepada-Nya supaya hamba-hamba-Mu dicatat / dalam Kitab Kehidupan, hai Ibu Tuhan!'

Kami memohon kepada-Mu, hamba-hamba-Mu, / dan menundukkan lutut hati kami: / 'Condongkan telinga-Mu, hai Yang Suci, / dan selamatkanlah kami yang dilamun duka, / dan peliharalah kota-Mu daripada setiap tawanan musuh, / hai Ibu Tuhan!'

Kanon lain, nada 6. Irmos: Dia telah menjadikan dapur api basah:

Perhimpunan yang paling cemerlang / daripada para syahid Ilahi-Mu, hai Yang Maha Penyayang, / kini berjaga dalam cahaya suci-Mu. / Melalui syafaat mereka, kurniakanlah kepada semua, hai Kristus, / pencerahan / dan penebusan dosa.

Betapa indahnya masa pengamalan ini, / yang telah Engkau kurniakan kepada kami, ya Tuhan! / Pada *hari-hari* ini, belas kasihanilah jiwa kami, ya Yang Baik, / melalui doa para syahid suci, yang mencintai / penderitaan-Mu yang mulia dan terhormat.

Mereka yang memohon kepada-Mu yang telah menempuh / badai kesedihan hidup yang pelbagai, ya Tuhan, / bawa mereka ke pelabuhan kehidupan, *dan karuniakan kepada mereka* untuk berseru bersama semua orang pilihan: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / Tuhan nenek moyang kami!'

Theotokos: Engkaulah yang mengandung Pemberi Taurat dalam rahimmu, Perawan Abadi! / Kini, pada masa yang telah ditetapkan ini, memohonlah / supaya segala kejahatan dipadamkan daripada mereka yang dengan indah memilih / untuk mengamalkan puasa ilahi dengan penuh semangat.

Kanon lain, nada 5. Irmos: Berbahagialah Engkau, hai Tuhan:

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, yang telah memperlihatkan / para martir yang gagah berani yang berjuang demi Engkau, / yang sangat terpuji dan mulia!

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, yang telah menetapkan para pendukung kesengsaraan sebagai perantara di hadapan-Mu bagi kami, yang amat terpuji dan paling mulia!

Trinitas: Berbahagialah Engkau, ya Allah, satu dalam hakikat, / namun dikenal dalam tiga Pribadi, / yang paling terpuji dan paling mulia!

Theotokos: Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, yang dilahirkan tanpa benih, / dan yang memperlihatkan Perawan itu suci, / yang paling terpuji dan mulia!

Stikhos: **Kepada para kudus yang ada di bumi-Nya, / Tuhan dengan ajaib menyatakan segala kehendak-Nya di antara mereka.**

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, yang telah menutup kawanan binatang / dan memadamkan api demi kemuliaan orang-orang kudus-Mu, / yang amat terpuji dan yang paling mulia!

Ayat: **Bahagialah mereka yang telah Engkau pilih dan Engkau dekatkan kepada-Mu, hai Tuhan.**

Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, yang telah membawa dari kematian / ke dalam kehidupan yang kekal / mereka yang telah beribadat kepada-Mu dengan iman dalam hidup *ini*.

Katavasia: Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, yang melihat kedalaman / dan duduk di atas Kerubim, / yang paling terpuji dan mulia!

Himne 8

Irmos: Anak Dara Ibu Tuhan menyelamatkan para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu bayangan, kini kenyataan; / Dia memanggil seluruh alam semesta untuk menyanyi kepada-Mu. / Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!

Engkau menerima Anak Firman ke dalam rahimmu, / melahirkan Dia yang memikul segala-galanya, / dan dengan susumu mengasuh Dia yang, dengan isyarat-Nya, menahan / seluruh alam semesta, hai Yang Suci. / Kepada-Nya kita nyanyikan: / 'Nyanyikanlah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Musa menyedari dalam belukar yang terbakar / rahsia agung kelahiran *Kristus* daripada Engkau; / para pemuda juga memperlihatkannya dengan jelas, / berdiri di tengah api namun tidak cedera *olehnya*, / Wahai Perawan Suci yang tiada cela. / Oleh itu kami memuji Engkau untuk selama-lamanya!

Setelah telanjang kerana tipu daya, / kami dibalut dengan jubah ketidakbusukan, / *ketika* Engkau mengandung-Nya dalam rahim Engkau; / dan, duduk dalam kegelapan dosa, / kami menyaksikan Cahaya, kediaman Cahaya, hai Dara Suci. / Oleh itu kami memuji Engkau untuk selama-lamanya!

Orang mati dihidupkan semula melalui Engkau, / kerana Engkau mengandung Kehidupan yang menjelmakan diri dalam rahim Engkau; / mereka yang dahulu bisu mula bertutur dengan jelas, / orang kusta disembuhkan, penyakit diusir, / segolongan roh-roh udara ditumpaskan, / Wahai Perawan, keselamatan umat manusia.

Engkaulah yang telah membawa keselamatan ke dunia, / *Dialah* yang melalui-Nya kita telah diangkat dari bumi ke tempat yang tinggi, / Bersukacitalah, Yang Maha-Berbahagia, tempat perlindungan dan benteng kami, / tembok dan kubu bagi mereka yang bersyair, hai Yang Suci: / 'Mazmurkanlah Tuhan, hai seluruh ciptaan, / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Yang lain. Irmos: Dari nyalaan api Engkau telah mencurahkan embun bagi orang-orang saleh:

Akai syurgawi amat terpesona / akan kepahlawanan para syahid suci; / melalui doa mereka, ya Tuhan, / nyatakan rahmat-Mu yang ajaib dengan melimpah ruah ke atas kami, ya Yang Maha Penyayang.

Wahai para syahid Tuhan yang layak dipuji, / yang telah memadamkan api dengan embun ilahi! / Selamatkan kami daripada api azab / melalui syafaat anda yang penuh semangat di hadapan Tuhan.

Firman yang amat diberkati! / Anugerahkanlah kepada orang Ortodoks yang telah meninggalkan kami / kehidupan yang ada di syurga, / dan sinar suci, melalui syafaat para syahid yang menang.

Kepada Ibu Tuhan: Melalui syafaat Dia yang mengandung Engkau dalam rahimnya, hai Yang Maha Penyayang, dan para syahid yang suci serta Rasul-rasul-Mu, terangkanlah jiwa kami, supaya *kami* dapat memuliakan Engkau dengan sukacita dalam hati kami selama-lamanya.

Yang lain. Irmos: Pencipta *segala* ciptaan:

Paduan suara para martir yang suci! / Kenangilah dengan kasih mereka yang memuji-muji kamu / dan memuliakan Kristus selama-lamanya.

Walaupun ditebang oleh pedang, para syahid / bersukacita, menyanyi tentang Kristus / dan memuliakan-Nya selama-lamanya.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Trinitarian: Dengan cara yang ajaib Tritunggal dibahagikan, / namun kekal tidak terpisahkan, sebagai Tuhan: / Kami memuliakan-Nya selama-lamanya.

Theotokos: Perawan melahirkan Anak: / kerana Tuhan menjelmakan diri-Nya daripada-Nya; / biarlah seluruh ciptaan memuji-Nya selama-lamanya.

Ayat: **Tuhan menakjubkan dalam orang-orang kudus-Nya, Tuhan Israel.**

Kamu telah muncul sebagai tiang keberanian, hai para syahid, / menewaskan kejatuhan syaitan, / menyanyikan puji-pujian Kristus (dan memuliakan-Nya) selama-lamanya.

Ayat: **Jiwa mereka akan diam di antara orang-orang yang diberkati.**

Kurniakanlah, ya Tuhan, agar hamba-hamba-Mu / yang telah kembali kepada-Mu dengan iman dan harapan / dapat berdiam di pangkuan Abraham.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya untuk selama-lamanya.

Katavasia: Pencipta *segala* makhluk, / di hadapan-Nya Malaikat gemetar, / nyanyikanlah bagi-Nya, hai umat, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Biarlah setiap jiwa yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasad bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Bersukacitalah, Yang Maha-Berbahagia, / Wahai Ibu Tuhan yang suci, Perawan Kekal!'

Supaya kami, orang-orang beriman, dapat berseru kepada-Mu: 'Berbahagialah', / kerana melalui Engkau kami telah menjadi waris kesukaan yang kekal, / bebaskanlah kami daripada godaan, daripada tawanan asing, / dan daripada segala bala bencana lain, / yang, hai Perawan, / menimpa orang berdosa kerana dosa-dosa mereka yang banyak.

Engkau telah muncul sebagai cahaya dan kekuatan kami; / oleh itu kami berseru kepada Engkau: / 'Berbahagialah, hai bintang yang tidak pernah terbenam, / yang membawa Mata Hari yang agung ke dalam dunia; / berbahagialah, hai Yang Suci, yang membuka Taman Eden yang tertutup; / berbahagialah, hai tiang api, / yang membimbing umat manusia ke dalam kehidupan di atas!'

Marilah kita bersimpuh dengan penuh penghormatan / di dalam rumah Tuhan kita dan berseru: / 'Berbahagialah, Penguasa dunia, / berbahagialah, Maria, Penguasa kita semua; / berbahagialah, satu-satunya di antara wanita / yang suci dan indah; / berbahagialah, wahai bejana, / yang telah menerima mur yang tidak pernah habis yang dicurahkan ke atasmu.

Wahai Merpati, yang melahirkan Yang Maha Penyayang, / Bersukacitalah, Perawan Abadi, / Bersukacitalah, pujian bagi semua orang kudus, / mahkota para asket; / Bersukacitalah, hiasan ilahi bagi semua orang benar, / dan keselamatan bagi kami, orang-orang beriman.

Bersikap belas kasihanlah, ya Tuhan, kepada pusaka-Mu, / sambil menutup segala dosa kami, / sebab kami mempunyai seorang yang menjadi perantara bagi kami, / yang mengandung Engkau dalam rahimnya di bumi tanpa benih, / ya Kristus, yang dalam rahmat-Mu yang besar, memilih untuk mengambil / rupa (manusia) / yang *sebelum ini* asing bagi-Mu.

Yang lain. Irmos: Mustahil bagi manusia untuk melihat Tuhan:

Seperti cahaya, seperti matahari terbit, / para syahid telah menerangi seluruh bumi / dengan sinar kesalehan / dan mercu tanda mukjizat, / dan telah menyingkirkan kegelapan penyembahan berhala: / melalui doa mereka, ya Tuhan, belas kasihanilah kami!

Tentera syahid yang tidak terkalahkan! / Kukuhkanlah kami semua untuk berusaha dengan mulia / dan menamatkan perjalanan puasa; / supaya, setelah menamatkan tugas kehidupan yang diilhamkan oleh Tuhan, / kami dapat berkongsi hidup dengan sukacita.

Kiranya kebaikan-Mu, ya Tuhan, segera menjumpai / mereka yang telah berpisah dari kami oleh ketetapan-Mu yang dahsyat: / kiranya rahmat-Mu mengelilingi mereka / dan membimbing mereka ke tempat-tempat kediaman / yang disinari oleh cahaya wajah-Mu.

Theotokos: Pada suara Malaikat, / Pengantara nasihat Bapa, / Engkau, hai Ibu Tuhan, mengandung dengan cara yang tiada terkatakan; / terimalah, maka, suara hamba-hamba-Mu, / yang kami persembahkan semasa puasa ini, / dan persembahkanlah ia kepada Tuhan sebagai kemenyan.

Yang lain. Irmos: Yesaya, bersukacitalah:

Memperingati kemenangan para martir, / pada hari ini, marilah kita bersukacita dengan kidung, / sambil menyanyi kepada Kristus, yang menegakkan hukum asketisisme, / dan menganugerahkan kepada mereka kemenangan atas musuh-musuh mereka: / Dialah yang kita muliakan dalam kidung-kidung kita.

Dicabik oleh cakar *besi*, / dan dihiris-hiris oleh pedang, / kamu bersatu dengan Kristus dalam kasih, hai para syahid yang terpuji itu. / Oleh itu, sekarang juga, bersukacita di syurga, / doakanlah kami semua.

Trinitarian: Dalam kesatuan hakikat-Mu aku menyanyi tentang-Mu, / Wahai Trinitas Yang Tiada Awalnya, / Kesatuan Yang Paling Terhormat, Pemberi Kehidupan, Yang Tak Terbagi: / Bapa Yang Tiada Bapa, dan Firman serta Anak Yang Dilahirkan, / Roh Kudus, selamatkanlah kami, / yang menyanyi tentang-Mu!

Theotokos: Di atas segala pemahaman adalah kelahiran-kelahiran-Mu, hai Ibu Tuhan, / kerana tanpa suami kehamilan berlaku dalam diri-Mu / dan kehamilan-Mu adalah darawi: / dan, sungguh, Dia yang lahir adalah Tuhan! / Memuliakan-Nya, kami memanggil-Mu, / hai Perawan, yang diberkati.

Stikhos: **Kepada para kudus-Nya di bumi, Tuhan dengan ajaib menyatakan segala kehendak-Nya di antara mereka.**

Marilah kita, hai umat, menghias dengan nyanyian / pasukan pahlawan / Raja segala-galanya dan Tuhan—para syahid: / kerana mereka telah jelas menewaskan pasukan syaitan. / Apabila kita menyanyikan tentang mereka, kita memuliakan Tuhan.

Stikhos: **Bahagialah mereka yang telah Engkau pilih dan Engkau dekatkan kepada-Mu, ya Tuhan.**

Apabila Engkau membangkitkan semua yang telah Engkau ciptakan / untuk penghakiman, ya Kristus, / belas kasihanilah mereka yang kini telah Engkau terima, / hamba-hamba-Mu yang setia; / ampunilah dosa-dosa *yang telah* mereka *lakukan* semasa hidup, / dan karuniakanlah kepada mereka rehat abadi bersama orang-orang kudus-Mu.

Katavasia: Hai Yesaya, bersukacitalah! / Perawan mengandung dalam rahimnya / dan melahirkan Anak – Immanuel, / Tuhan dan manusia, / yang namanya ialah Timur. / Sambil kami memuliakan Dia, kami memuji Perawan.

Exapostilarion

Misteri yang lama tersembunyi / didedahkan hari ini: / Tuhan—Firman Tuhan—menjadi, melalui rahmat-Nya, / Anak Perawan Maria, / dan Jibril mengumandangkan khabar gembira. / Bersama dia, marilah kita semua berseru: / 'Bersukacitalah, Ibu Tuhan!'

Pada Pujian, stikera, nada keempat

Misteri yang tersembunyi / yang tidak diketahui malahan oleh para Malaikat / disahkan oleh Jibril, Jenderal Malaikat. / Dan kini dia akan datang kepada-Mu, / merpati yang suci dan indah itu, / dan panggilan umat manusia *kepada Tuhan*, / dan dia akan berseru kepada-Mu, Yang Maha Suci: 'Bersukacitalah! / Bersedialah untuk menerima Firman Tuhan / ke dalam rahimmu!"

Istana yang bercahaya / telah disediakan untuk Engkau, ya Tuhan / – rahim yang paling suci dari Perawan Allah. / Datanglah, turunlah ke dalam-Nya, / belas kasihanilah ciptaan-Mu, / yang, kerana kecemburuan, telah diserang / dan ditawan oleh yang jahat, / dan yang telah kehilangan keindahan asalnya, / dan menantikan penurunan-Mu yang menyelamatkan.

Malaikat Jibril / akan datang terbuka kepada Engkau, hai Yang Maha Suci, / dan berseru kepada Engkau: / 'Bersukacitalah, pembebasan daripada kutukan, / pemulihan bagi yang telah jatuh! / Bersukacitalah, Engkau yang telah menjadi pilihan tunggal Tuhan! / Bersukacitalah, awan hidup Matahari! / Terimalah Yang Menjelma, / yang telah berhasrat untuk berdiam dalam rahimmu!'

Kemuliaan, dan kini, Nada 4: Suatu bahasa yang tidak dikenali olehnya, / Ibu Tuhan mendengar: / kerana Jibril mengumandangkan kepadanya firman Kabar Gembira. / Oleh itu, setelah menerima salamnya dengan iman, / Dia mengandung Engkau, Tuhan yang Kekal. / Oleh itu, kami juga, dengan sukacita, akan berseru kepada Engkau: / 'Ya Tuhan, yang telah menjelma daripadanya tanpa berubah, / kurniakanlah keamanan kepada dunia / dan rahmat yang besar kepada jiwa kami!'

Doxologi Agung dan Penutup.

PADA HARI SABTU MINGGU KELIMA DALAM LITURGI

Ikonografi. Yang Diberkati: daripada kanon Akathist, bait 3 dan 6.

Troparion, nada 8

Setelah memahami perintah yang penuh misteri itu dengan akalnya, / Yang tidak berjasmani itu segera muncul di bawah atap Yusuf, / memberitahu kepada dia yang tidak pernah mengetahui perkawinan: / 'Dia yang, *dengan* turun-Nya, membongkokkan langit, / kekal tidak berubah, namun sepenuhnya terkandung dalam Engkau. / Dan melihat-Nya dalam rahimmu, setelah mengambil rupa hamba, / aku berseru kepada-Mu dengan penuh kekaguman: / Bersukacitalah, Pengantin Perempuan, yang tidak mengenal perkawinan!'

Kontakion, Nada 8

Kepada Engkau, Pembela dan Panglima *aku*, / untuk pembebasan daripada *malapetaka* yang dahsyat, / aku persembahkan syukur untuk kemenangan / kepada Engkau, Kota Engkau, hai Ibu Tuhan! / Tetapi Engkau, yang memiliki kuasa yang tidak terkalahkan, / bebaskan aku daripada segala bahaya, / supaya aku dapat berseru kepada Engkau: / 'Berbahagialah, Pengantin yang tidak pernah bersuami!'*

Prokeimenon, Nada 3, Himne kepada Ibu Tuhan: Jiwaku memuliakan Tuhan / dan rohku bersukacita dalam Tuhan, Juruselamatku. **Ayat:** Kerana Dia telah memandang rendah hamba perempuan-Nya; sebab dari sekarang segala keturunan akan menyebut aku berbahagia.

Surat kepada Ibrani, permulaan 322

Wahai saudara-saudara, Kristus tidak memasuki tempat suci yang dibuat oleh tangan manusia, yang hanya merupakan gambaran saja tentang yang sebenarnya, tetapi Dia memasuki syurga itu sendiri, untuk tampil sekarang bagi kita di hadirat Allah; dan bukan untuk mempersembahkan diri-Nya berulang-ulang, seperti imam besar yang memasuki tempat suci dari tahun ke tahun dengan darah orang lain; jika tidak, Dia sudah tentu harus menderita berulang-ulang sejak dunia diciptakan; tetapi Dia hanya muncul sekali, pada akhir zaman, untuk menghapuskan dosa dengan pengorbanan-Nya. Sama seperti manusia ditakdirkan mati sekali, dan selepas itu datang penghakiman, demikianlah juga Kristus, setelah sekali saja mempersembahkan diri-Nya untuk memikul dosa ramai orang, akan datang buat kali kedua—bukan untuk menangani dosa, tetapi untuk menyelamatkan mereka yang dengan penuh kerinduan menantikan-Nya.

Ibrani 9:24–28

Dan kepada Ibu Tuhan, Surat kepada Ibrani, Bab 320

Saudara-saudara, perjanjian pertama mengandungi ketetapan mengenai penyembahan dan tempat suci di bumi: kerana tabernakel pertama didirikan, di dalamnya terdapat kaki lampu, meja, dan tempat

roti sajian, yang dipanggil Tempat Suci. Namun di belakang tabir kedua terdapat sebuah kemah yang dipanggil Suci dari Suci, yang mengandungi cerobong emas dan Tabut Perjanjian, yang disalut emas di semua sisinya, di dalamnya terdapat pasu emas berisi manna, tongkat Harun yang mekar, dan loh-loh Perjanjian; dan di atasnya terdapat kerub-kerub kemuliaan, yang menaungi tempat pendamaian; perkara yang tidak perlu dibincangkan secara terperinci buat masa ini. Dengan susunan ini, para imam sentiasa memasuki tabernakel pertama untuk menjalankan perkhidmatan ilahi; manakala ke tabernakel kedua, hanya imam besar yang memasukinya sekali setahun, dan itu pun bukan tanpa darah, yang dipersembahkannya untuk dirinya sendiri dan untuk dosa-dosa ketidaktahuan umat.

Ibrani 9:1–7

Alleluia, Nada 8: Bangkitlah, hai Tuhan, dan masuklah ke dalam tempat perhentian-Mu, Engkau dan tabut kesucian-Mu. **Ayat:** Ingatlah, hai Tuhan, Daud dan segala kerendahan hatinya.

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 35

Pada hari-hari itu, Yesus pergi bersama murid-murid-Nya ke kampung-kampung Kaisarea Filipi. Di tengah jalan, Dia bertanya kepada murid-murid-Nya, 'Menurut orang ramai, siapakah Aku ini?' Mereka menjawab, 'Ada yang mengatakan Yohanes Pembaptis; yang lain, Elia; dan yang lain lagi, salah seorang nabi.' Dia berkata kepada mereka, 'Tetapi kamu, siapakah yang kamu katakan Aku ini?' Petrus menjawab, 'Engkaulah Mesias.' Dan Dia menasihati mereka supaya jangan memberitahu sesiapa tentang Dia. Kemudian Dia mula mengajar mereka bahawa Anak Manusia harus menanggung banyak penderitaan, ditolak oleh tua-tua, imam-imam besar dan ahli-ahli kitab, dibunuh, dan bangkit semula pada hari ketiga.

Markus 8:27–31

Dan kepada Ibu Tuhan,
Injil menurut Lukas, bab 54

Pada masa itu Yesus datang ke sebuah kampung; di sana seorang perempuan bernama Marta menyambut Dia di rumahnya; ia mempunyai seorang saudara perempuan bernama Maria, yang duduk di kaki Yesus dan mendengarkan pengajaran-Nya. Tetapi Marta terganggu oleh segala persiapan, dan datanglah ia kepada-Nya serta berkata, 'Tuhan, tidakkah Engkau peduli bahwa saudari saya telah membiarkan saya melayani sendirian? Suruh dia membantu saya.' Yesus menjawab kepadanya, 'Marta, Marta, engkau kuatir dan gusar tentang banyak hal, tetapi hanya satu hal yang perlu; Maria telah memilih bahagian yang lebih baik, yang tidak akan diambil daripadanya.' Ketika Dia sedang berkata-kata, seorang perempuan dari kalangan orang ramai meninggikan suaranya dan berkata kepada-Nya, 'Berbahagialah rahim yang mengandung Engkau dan susu yang menyusui Engkau!' Tetapi Dia berkata, 'Berbahagialah mereka yang mendengar firman Allah dan memeliharanya.'

Lukas 10:38–42; 11:27–28

Ayat Komuni: Aku akan mengambil cawan keselamatan / dan memanggil nama Tuhan.

MINGGU KELIMA PUASA BESAR

PADA HARI SABTU DI IBADAH SENJA BESAR

Selepas mazmur pengantar, kita membaca keseluruhan kathisma pertama. Daripada 'Aku telah berseru kepada Tuhan': **stichera nada 10: tiga daripada Oktosah Minggu, tiga daripada Oktosah Timur, dan empat daripada Triodion, daripada ibadat Santa Maria Mesir:**

Nada 6

Engkau dihalang daripada menyaksikan tempat-tempat suci / oleh kekotoran yang timbul daripada keji yang dahulu kau lakukan; / tetapi rasa penyesalanmu dan kesedaranmu, hai yang bijaksana dalam hal Tuhan, tentang apa yang telah kau lakukan / membawa perubahan ke arah kebaikan *dalam* dirimu. / Kerana, apabila memandang ikon Bunda Allah yang diberkati / *dan* menyedari segala dosa-dosa masa lalu mu, hai yang terpuji itu, / engkau dengan berani tunduk di hadapan Kayu Suci.

Setelah dengan gembira memberi penghormatan kepada tempat-tempat suci, / Engkau menerima dari sana petunjuk yang paling menyelamatkan dalam kebajikan, / dan dengan ceria Engkau bergegas menempuh jalan yang mulia, / dan setelah menyeberangi air Sungai Yordan, / Engkau dengan penuh semangat menetap di kediaman Pembuka Jalan, / dan *melalui* cara *hidupmu* engkau menundukkan nafsu yang liar, / dengan berani mengekang, hai Ibu yang sentiasa dikenang, / keterlaluan daging.

Setelah menetap di padang gurun, / Engkau memadamkan bayangan nafsu-nafsuMu dari jiwamu, / mencatat dalam jiwamu bayangan yang paling menyerupai Tuhan / melalui *setiap* bentuk kebajikan, / dan Engkau bersinar begitu cemerlang / sehingga Engkau berjalan dengan mudah di atas air, hai Yang Terberkati, / dan terangkat dari bumi ketika Engkau memanjatkan doa kepada Tuhan; / dan kini, dengan keberanian, hai Maria yang amat mulia, berdiri di hadapan Kristus, / doakanlah jiwa kami.

Kemuliaan, Nada 4: Kuasa Salib-Mu, ya Kristus, melakukan mukjizat, / sehingga dia yang dahulunya seorang pelacur / berusaha dalam kehidupan asketik; / oleh itu, menyingkirkan kelemahannya, / dia dengan gagah berani menentang iblis. / Demikianlah, setelah menerima ganjaran atas kemenangannya, / dia memperantara bagi jiwa-jiwa kami.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: himne **dogmatik nada biasa.**

Stichera dari Oktosahos

Kemuliaan bagimu**, Yang Terpuji, Nada 2:** Perangkap jiwa dan nafsu daging / kaupotong dengan pedang penguasaan diri; / pemikiran jahat, kaubasmi dengan diam; / dan dengan aliran air matamu kausirami seluruh padang gurun, / dan kaubuahkan bagi kami buah-buah taubat. / Oleh itu kami merayakan peringatanmu, Yang Terpuji.

Dan sekarang, hai **Ibu Tuhan**: hai keajaiban baru *yang melebihi* segala keajaiban zaman dahulu! / Kerana siapakah yang pernah mengetahui tentang seorang ibu yang melahirkan tanpa suami, / dan yang menatang dalam dakapannya Dia yang memeluk seluruh ciptaan? / Rancangan Tuhan adalah kehamilan ini. / *Tetapi* Engkau, Yang Paling Suci, yang menatang-Nya sebagai bayi dalam pelukanmu, / dan memperoleh keberanian seorang ibu di hadapan-Nya, / janganlah berhenti berdoa bagi mereka yang menghormatimu, / supaya Dia berkenan dan menyelamatkan jiwa kami.

Troparion, Nada 8

Pada Engkau, hai Ibu, terpelihara dengan setia / *apa* yang *ada pada kita* menurut imej *Tuhan*: / kerana, memikul salibmu, Engkau mengikuti Kristus, / dan dengan teladanmu mengajar kami mengabaikan daging sebagai sesuatu yang fana, / dan memelihara jiwa, ciptaan yang abadi. / Oleh itu, hai Maria yang Terpuji, rohmu bersukacita bersama para Malaikat.

Hymn kepada Ibu Tuhan: Dilahirkan daripada Perawan demi kita / dan setelah menanggung penyaliban, / setelah menewaskan maut dengan maut / dan memperlihatkan Kebangkitan sebagai Tuhan, / janganlah hina, wahai Yang Mulia, mereka yang dicipta oleh tangan-Mu ; / tunjukkanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Maha Pengasih, / terimalah Ibu Allah yang melahirkan-Mu, yang memohon syafaat bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah berputus asa.

PADA MINGGU KELIMA DALAM IBADAH SUBUH

Selepas Mazmur Keenam, 'Tuhan Allah': **dalam nada Oktosikhos, dan kita menyanyikan troparion Ahad.**

Kemuliaan, troparion Santa Maria Mesir, nada 8

Pada Engkau, hai Ibu, terpelihara dengan setia / *apa* yang *ada dalam diri kita* menurut imej *Tuhan*: / kerana, memikul salibmu, Engkau mengikuti Kristus, / dan dengan teladanmu mengajar kita untuk mengabaikan daging sebagai sesuatu yang fana, / dan memelihara jiwa, ciptaan yang abadi. / Oleh itu, hai Maria yang Terpuji, rohmu bersukacita bersama para Malaikat.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Dia yang dilahirkan oleh Perawan demi kita / dan menanggung salib, / yang dengan kematian-Nya menewaskan kematian / dan menyatakan Kebangkitan sebagai Tuhan, / janganlah hina, hai Yang Mulia, makhluk yang diciptakan oleh tangan-Mu; / tunjukkanlah kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Pengasih, / terimalah Ibu Allah yang telah melahirkan-Mu, ketika Dia memohonkan syafaat bagi kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah berputus asa.

Kemudian psalmodi kebiasaan daripada Mazmur. Sedalnia daripada Oktosah. Selepas Troparia yang Tak Bernoda: 'Tentera Para Malaikat:' Ipakoi. Stichera dan prokimen nada. 'Segala yang bernyawa:' Injil biasa hari Ahad. 'Kebangkitan Kristus:' Mazmur 50. Kemudian Kemuliaan, nada 8: 'Bukakanlah bagiku pintu-pintu taubat:'

Kanun Pertama – Kanun Minggu dalam nada 4, Kanun Theotokos dalam nada 2, Kanun Triodion dalam nada 4 dan Kanun Orang Terhormat dalam nada 4:

Kanun Orang Kaya dan Lazarus, nada 8.
Ode 1

Irmos: Melangkah di atas air seolah-olah di daratan kering:

Engkau telah menganugerahkan aku / *untuk menikmati* kekayaan keseronokan, / *seperti* orang kaya yang bersuka ria setiap hari dalam kemewahan. / Oleh itu aku memohon kepada-Mu, ya Juruselamat, / lepaskan aku dari api, seperti Engkau melepaskan Lazarus.

Aku dibalut, ya Juruselamat, dengan keseronokan / bagaikan yang berpakaian kain halus, emas, / dan pakaian yang disulam emas; / tetapi janganlah Engkau lemparkan aku ke dalam api, seperti yang Engkau lakukan kepadanya.

Orang kaya itu bersuka ria dengan kekayaan dan kemewahan / dalam hidupnya yang sementara, / lalu dihukum untuk disiksa, / manakala orang miskin Lazarus disegarkan oleh embun.

Kepada Theotokos: Barisan malaikat dan manusia / memuji Engkau tanpa henti, hai Ibu yang tidak pernah berkahwin, / kerana Engkau menatang Pencipta mereka sebagai bayi / dalam pelukan Engkau.

Kanon lain bagi Yang Terhormat, nada 6.
Ode 1

Irmos: Seperti ombak laut:

Ketika aku merayakan kenanganmu yang membawakan cahaya dan ilahi dengan penuh kasih, / berikanlah aku cahaya, hai Yang Terpuji, / yang berdiri di hadapan Cahaya yang Tak Terjangkau—Kristus, / melepaskan aku dari segala godaan hidup ini.

Tuhan, yang berdiam di antara orang Mesir dalam daging, / Yang Tiada Batas dan Yang Kekal, / membawa engkau keluar dari Mesir, hai bintang yang cemerlang, / yang dikenali oleh semua sebelum kelahiran.

Tidak mengetahui perintah ilahi, hai yang mulia, / engkau mencemarkan imej indah Tuhan, / tetapi oleh tauliah ilahi *engkau menyucikannya* sekali lagi, hai yang terpuji, / setelah mencapai pengilahian melalui amalmu yang ilahi, hai yang mulia.

Kepada Ibu Allah: Oh, besar belas kasihan-Mu, ya Tuhan, / dan kerendahan hati-Mu yang tidak terkatakan! / Melalui permohonan Ibu-Mu, / Engkau telah menjadikan dia—yang dahulunya seorang pelacur— / sama seperti malaikat dalam kesucian dan ketulusan!

Katavasia: Aku akan membuka bibirku, / dan ia akan dipenuhi Roh; / dan aku akan bercakap kepada Ratu dan Ibu, / dan aku akan muncul bersinar dengan kegembiraan, / dan aku akan menyanyikan dengan gembira keajaiban-Nya.

Nyanyian 3

Irmos: Engkaulah kekuatan kami:

Seperti Engkau menyelamatkan Lazarus daripada nyalaan api, hai Kristus, / demikianlah bebaskanlah aku, hamba-Mu yang tidak layak ini, daripada api Gehenna.

Aku kaya dengan hawa nafsu dan keseronokan, ya Tuhan, / namun miskin *seperti* Lazarus, *kerana* aku tiada kebajikan; / tetapi selamatkanlah aku!

Dia mengenakan jubah ungu tua yang mewah dan kain linen halus, / dalam keseronokan dan dosa, / dan oleh itu *dia terbakar* dalam nyalaan api.

Theotokos: Berikanlah pertolongan kepada kami / melalui syafaat-Mu, hai Yang Maha Suci, / menangkis serangan malapetaka yang dahsyat.

Kanun Orang Terhormat. Irmos: Kepada Engkau, di atas air:

Kepada Engkau, yang mendekat / kepada pintu gerbang kebinasaan melalui perbuatan yang tidak pantas, / Dia yang dahulunya memecahkan pintu gerbang neraka oleh kuasa Keilahian, / membuka pintu gerbang pertobatan, hai Yang Paling Terhormat, / karena Dialah sendiri pintu kehidupan.

Setelah pernah menjadi alat dosa, hai Yang Bersabar, / *setelah* menyembah senjata Salib Ilahi, / Engkau telah menyatakan dia sepenuhnya menang / atas segala alat dan tipu daya iblis, hai Yang Pengasih.

Setelah sekali mencurahkan Darah-Mu *sebagai* tebusan bagi semua, / Engkau menjadikan dia, yang dikuasai kusta dahsyat perbuatan paling keji, / sebagai mata air air mata yang suci, / Engkau yang telah menganugerahkan keberadaan kepada semua secara menyeluruh.

Theotokos: Perkataan yang melampaui segala pemahaman / *telah digenapi* dalam Engkau, hai Perawan: / kerana Firman Bapa diam dalam Engkau, sesuai dengan keTuhanan, / menganugerahkan pengampunan dosa kepada semua orang berdosa / dengan satu perkataan sahaja.

Katavasia: Wahai Ibu Tuhan, / Engkau adalah mata air yang hidup dan melimpah ruah / bagi para penyanyi kidung-Mu yang telah menyusun jamuan rohani ini; / kuatkan mereka, / dan dalam kemuliaan keilahian-Mu / karuniakanlah kepada mereka mahkota kemuliaan.

Sedalen, Nada 8

Setelah menundukkan segala pemberontakan daging melalui kerja asketik, / Engkau memperlihatkan tabiat yang gagah berani jiwamu. / Kerana, dengan penuh kesalehan Engkau berhasrat untuk memandang Salib Tuhan, / Engkau, hai yang mulia, menyalibkan diri demi dunia; / oleh itu, Engkau dengan bersemangat mendorong diri / untuk mengejar kehidupan malaikat, hai yang amat diberkati. / Oleh itu, dengan iman, kami meraikan peringatanmu, Maria, / memohon anugerah murah hati / pengampunan dosa-dosa kami melalui perantaraanmu.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Marilah kita nyanyikan tentang pintu syurga dan bahtera, gunung yang amat suci, / awan yang bersinar, / belukar duri yang tidak terbakar, syurga rohani, / panggilan Hawa *kepada keselamatan*, / harta karun agung seluruh alam semesta, / kerana dalam Diri-Nya tercapai keselamatan dunia dan pengampunan dosa-dosa zaman dahulu. / Oleh itu kami berseru kepada-Nya: 'Berdoalah kepada Anak-Mu dan kepada Tuhan, supaya Dia menganugerahkan pengampunan dosa / kepada mereka yang dengan penuh hormat menyembah kelahiran Kristus yang amat suci daripada *Engkau*!'

Himne 4

Irmos: Aku telah mendengar, hai Tuhan:

Orang kaya itu hidup mewah, / berseronok dengan makanan dan pakaian halus, / manakala Lazarus mengidamkan kenyang / dengan remah-remah dari mejanya.

Anjing menjilat dengan lidah mereka / bisul peminta sedekah Lazarus, / membuktikan mereka lebih belas kasihan kepada orang miskin / daripada orang kaya itu.

Suatu ketika, di pintu gerbang orang kaya itu, / Lazarus terbaring lemah, / disiksa oleh luka-luka kemiskinan; / oleh karena itu, ya Juruselamat, ia kini dimuliakan.

Theotokos: Dia yang Engkau kandung dalam rahimmu, wahai Yang Paling Suci, / doakanlah keselamatan mereka yang memuji-muji Engkau / daripada perhambaan Pembinas, / kerana Engkau seorang sahaja adalah Pelindung kami.

Kanun Orang Terhormat. Irmos: Di atas Salib, penghinaan Ilahi-Mu:

Sebagai Pencipta sifat insan, / sebagai mata air rahmat dan kekayaan kebaikan, / Engkau, wahai Pencinta Umat Manusia, merasa belas kasihan kepada yang berlindung kepada-Mu / dan menyelamatkannya daripada binatang yang membinasakan.

Bergegas untuk menyaksikan Salib, / engkau diterangi oleh cahaya Salib, hai Maria, / oleh gerak ilahi Dia yang menyerahkan Diri-Nya ke atas Salib, / yang disalibkan untuk dunia, hai yang amat terpuji.

Dahulu engkau menjadi punca kejahatan bagi ramai / *melalui* kemahuan jahat, / engkau muncul, hai Yang Terpuji, / bagaikan matahari terbit, / sebagai petunjuk bagi semua yang berdosa.

Theotokos: Engkau telah melampaui akal syurga pun, / syurga batin Raja segala-galanya: / kerana di luar hukum alam, hai Yang Suci, / Engkau mengandung Pemberi Hukum dan Pencipta segala-galanya.

Katavasia: Duduk dalam kemuliaan / di atas takhta Keilahian, / di atas awan yang bercahaya, / Yesus yang paling ilahi datang, / *dibawa oleh* tangan yang suci, / dan menyelamatkan mereka yang berseru: / 'Kemuliaan, hai Kristus, kepada kuasa-Mu!'

Himne 5

Irmos: Mengapa Engkau menolak aku:

Apabila orang kaya itu melihat Lazarus di pangkuan Abraham / bersukacita dalam cahaya dan kemuliaan, / dia berseru: 'Bapa Abraham, belas kasihanilah aku! / Aku dihukum di dalam api, dan lidahku terasa sangat panas!'

'Engkau hidup mewah, bersukacita dengan kekayaan dunia,' / kata Abraham kepada orang kaya itu, / 'itulah sebabnya engkau kini menderita azab kekal di sini, dalam api, / sementara orang miskin Lazarus bersukacita / dalam kegembiraan yang tiada berkesudahan.'

Tertipu oleh godaan duniawi, aku menjadi kaya, / seperti orang kaya *itu*, menghabiskan seluruh hidupku dalam keseronokan, hai Pencinta Umat Manusia! / Tetapi aku memohon belas kasihan-Mu, / supaya aku dibebaskan dari api, / sama seperti Lazarus diselamatkan.

Theotokos: Memiliki keberanian seorang ibu di hadapan Anak-Nya, wahai Yang Maha Suci, / janganlah abaikan kami dengan kasih sayang keibuan-Mu, kami memohon kepada-Mu, / kerana kami,

orang Kristian, menghadapkan diri kepada-Mu dan hanya *kepada-Mu* / melalui syafaat rahmat-Mu kepada Tuhan.

Kanun Orang Terhormat. Irmos: Dari Epifani-Mu kepada kami, hai Kristus:

Musa pernah menjadi terkenal di Gunung Sinai, / setelah secara misteri melihat Tuhan dari belakang, hai yang mulia, / *dan* setelah mencatat misteri yang menakjubkan *ini*; / kini, bagaimanapun, Maria, berpegang dengan penuh semangat kepada ikon yang paling suci / *seumpama* bejana manna, / menjalani kehidupan malaikat.

Dia menghendaki, menurut mazmur, untuk menyaksikan / kemegahan Bait Suci-Mu / dan kemah tidak berjasmani kemuliaan-Mu; / dia yang telah menajiskan Bait Suci-Mu / *dan,* dengan tidak mengenal suami melalui perantaraan yang tidak kelihatan, / menjadi Bait Suci-Mu, *ya* Kristus. / Jadikanlah aku *juga* / sebuah bait bagi Roh Yang Maha Kuasa.

Setelah menjerat ramai dengan godaan daging melalui matanya, / dan setelah menjadikan mereka, melalui keseronokan sementara, / makanan syaitan, / dia sendiri benar-benar terjerat / oleh rahmat ilahi Salib Suci, / menjadi makanan paling manis bagi Kristus.

Theotokos: Paduan suara para nabi, yang diwahyukan akan misteri / *yang disempurnakan* dalam Engkau, / melalui firman ilahi yang penuh misteri, hai Engkau yang Paling Suci, / meramalkan Engkau dengan pelbagai cara. / Wadah yang memuatkan manna / itulah yang kini dipegang oleh Maria / – gambaran paling suci Sang Penengah / bagi para berdosa di hadapan Tuhan.

Katavasia: Segala *dunia* telah kagum / akan kemuliaan-Mu yang ilahi: / sebab Engkau, Perawan yang tidak mengenal perkawinan, / mengandung Tuhan Yang Maha Tinggi dalam rahim-*Mu* / dan melahirkan Anak yang kekal, / yang menganugerahkan keamanan kepada semua yang memuji-muji-Mu.

Himne 6

Irmos: Bersihkanlah aku, Penyelamat:

Orang kaya itu menghukum dirinya ke dalam nyalaan api / oleh kehidupan mewahnya. / Tetapi Lazarus yang miskin, setelah memilih kemiskinan dalam hidup ini, / dianugerahkan kegembiraan yang tiada berkesudahan.

Lazarus dibenarkan *diam* dalam pangkuan Abraham*,* / dipenuhi dengan kehidupan abadi, ya Kristus. / Orang kaya itu, bagaimanapun, dihukum ke dalam api / untuk menanggung azab dalam jiwa dan raga.

Orang kaya itu dihukum ke dalam api kerana Lazarus. / *Maka,* janganlah *Engkau* menghukum aku, yang malang ini, / ya Tuhan, Pencinta umat manusia, aku memohon kepada-Mu, / tetapi karuniakanlah kepadaku, seperti Lazarus, cahaya kehadiran-Mu.

Theotokos: Semoga kami dibebaskan daripada dosa-dosa berat / melalui permohonan-Mu, hai Ibu Allah yang suci, / dan semoga kami menerima, hai Yang Paling Suci, pencerahan ilahi / daripada Anak-Mu, Firman Allah, yang menjelmakan diri secara yang tidak terkatakan.

Kanon bagi Yang Terhormat. Irmos: Jurang yang paling dalam dari dosa-dosa telah mengelilingi aku:

Pasukan malaikat bersukacita, Maria, / melihat dalam diri Engkau, wahai Yang Terhormat, kehidupan yang setara dengan mereka, / dan mereka memasyhurkan kemuliaan Tuhan.

Barisan gelap iblis bergetar / oleh kuasa kesabaranmu, / kerana engkau, seorang wanita yang menyendiri dan telanjang, / telah memalukan mereka dengan cara yang ajaib.

Engkau bersinar bagaikan matahari, hai Maria yang terpuji itu, / dan menerangi seluruh padang gurun dengan cahayamu. / Oleh itu, terangkanlah juga aku dengan cahayamu.

Theotokos: Para malaikat, bersinar dengan kemuliaan / kelahiran *Kristus* daripada Engkau, / mengumandangkan dengan nyaring kepada kita semua di bumi / keamanan dan kebaikan hati kepada manusia, hai Perawan.

Katavasia: Ketika kita meraikan perayaan ilahi dan diagungkan oleh semua ini / Ibu Tuhan, / marilah, hai para bijaksana Tuhan, kita bertepuk tangan, / memuliakan Tuhan yang dilahirkan daripadanya.

Kontakion, Nada 3

Dahulu dipenuhi dengan pelbagai perbuatan tidak bermoral, / kini, melalui taubat, Engkau telah dinamakan Pengantin Kristus, / kerana Engkau mendambakan cara hidup ke-malaikat-an, / dan telah menewaskan iblis-iblis dengan senjata Salib. / Oleh itu, Engkau telah muncul sebagai Pengantin Kerajaan, / Wahai Maria yang paling terhormat!

Ikos: Marilah kita kini memuji dengan nyanyian Anak Domba Kristus dan anak perempuan itu, Maria yang paling mulia, yang secara keturunan berasal dari orang Mesir, namun telah mengelakkan segala kesesatan mereka, dan dengan indah dipersembahkan kepada Gereja sebagai tunas yang berharga, setelah berusaha dalam pengudaraan dan doa melampaui batas kemampuan manusia. / Oleh itu, Engkau telah diangkat dalam Kristus melalui kehidupan dan perbuatanmu, / menjadi mempelai Kerajaan Syurga, / hai Maria yang amat terhormat!

Himne 7

Irmos: Para pemuda yang datang dari Yudea:

Seperti juga pada zaman dahulu Ayub terbaring membusuk, dipenuhi cacing / dan diam di atas tumpukan tahi, / demikian juga Lazarus duduk di pintu gerbang orang kaya itu, berseru: / 'Ya Tuhan nenek moyang kami, Terpujalah Engkau!'

Dibuang di hadapan pintu gerbang orang kaya yang tidak berperikemanusiaan, / Lazarus dahulu mengidamkan remah-remah dari mejanya, / dan tiada seorang pun memberinya; tetapi *sekarang*, / sebagai gantinya, dia telah menemui pangkuan Abraham.

Selamatkanlah aku, wahai Kristusku, aku memohon, / daripada nasib orang kaya yang kejam itu, / dan, dengan menyatukan aku bersama Lazarus si miskin, / izinkanlah aku memanggil Engkau dengan penuh syukur: / 'Ya Tuhan bapa-bapa kami, terpujalah Engkau!'

Theotokos: Setelah menjelmakan diri dari rahim Perawan, / Engkau muncul untuk keselamatan kita. / Oleh itu, mengetahui Ibu-Mu *sebagai* Ibu Tuhan, / kami berseru dengan penuh syukur: / 'Ya Tuhan bapa-bapa kami, terpujalah Engkau!'

Kanun Orang Terhormat. Irmos: Para pemuda di Babilon:

Yang teragung di antara para bapa, Zosimas yang bijaksana, / ketika mengembara di padang gurun, dianugerahkan / kehormatan untuk menyaksikan Yang Terpuji dan berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan para bapa kami!'

'Mengapa, Bapa, Engkau datang menziarahi seorang wanita rapuh, / seorang yang asing bagi setiap kebajikan aktif?' / – seru Yang Terpuji kepada tua-tuha itu; tetapi dia berseru: / 'Terpujilah Engkau, Tuhan, Tuhan nenek moyang kami!'

Setelah mematikan, hai yang diberkati, pemberontakan nafsumu, / kini kaucapai dermaga ketenteraman, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, Allah bapa kami!'

Theotokos: Engkau mengandung dengan cara yang tidak terkatakan, / tetap sebagai Perawan, hai Yang Paling Suci, / dan dalam rahimmu Engkau melahirkan Juruselamat dunia – Kristus Tuhan kami; / oleh itu kami, orang-orang percaya, / memuliakan Engkau dengan kidung.

Katavasia: Orang-orang saleh tidak menghormati / yang diciptakan lebih daripada Pencipta, / tetapi, setelah dengan gagah berani mengatasi api yang mengancam *mereka*, / mereka dengan gembira menyanyi: / 'Ya Tuhan dan Allah bapa-bapa kami yang paling terpuji, / berkatlah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Tujuh kali, hai dapur api:

Suatu ketika, orang kaya malang itu berpakaian mewah / dengan kain kirmizi dan linen halus berwarna ungu; / manakala Lazarus si gelandangan terbaring di pintunya / *dalam kemiskinan* teramat, / merindui kepuasan dengan remah-remah / yang jatuh dari meja, / namun tiada seorang pun memberinya apa-apa. / Oleh itu, kini dia memerintah dalam kemuliaan bersama Kristus.

Lazarus berbaring di pintu orang kaya itu, / tubuhnya busuk akibat bisul-bisulnya, / merindui kenyang dengan makanan, / namun tiada seorang pun memberinya apa-apa; / dan hanya anjing-anjing yang dengan belas kasihan menjilat bisul dan kudisnya dengan lidah mereka. / Oleh itu, dia telah dianugerahkan keseronokan syurga.

Aku telah menjadi kaya dengan keseronokan, / seperti orang kaya dahulu kala, / yang berpakaian ungu setiap hari. / Dan aku, wahai Yang Maha Penyayang, dalam kemewahan hidup ini, / menghukum diriku / dengan keseronokan dan hiburan. / Oleh itu aku memohon kepada-Mu, Kristus, untuk penyelamatan / daripada api keabadian untuk segala zaman.

Himne Tritunggal: Tuhan Tritunggal, Cahaya tunggal, / bersinar daripada satu Hakikat dalam tiga Pribadi: / Bapa yang tiada permulaan, / dan Firman Bapa, sehakikat *dengan-Nya*, / dan Roh dari satu zat yang memerintah bersama *Mereka*, / hai para muda, berkahilah Dia; hai para imam, pujilah Dia; / hai umat, muliakanlah Dia selama-lamanya!

Kanun Orang Terhormat. Irmos: Hai langit, herankanlah dengan takjub:

Engkau yang menyelidiki kedalaman hati, / yang mengetahui *segala perbuatan* kami sebelum permulaan zaman, / daripada kekacauan hidup Engkau menculik dia yang berlindung kepada-Mu, hai Juruselamat, / ketika dia berseru tanpa henti kepada kasih-Mu kepada umat manusia: / 'Imam, berkatilah dia, / umat, muliakanlah dia untuk selama-lamanya!'

Wahai perubahan suci, / perjalananmu ke kehidupan yang lebih baik, wahai yang paling terhormat! / Wahai kasih ilahi, yang menjauhkan diri daripada keseronokan duniawi! / Wahai iman yang membara dan ilahi milik Maria yang terpuji itu, / yang kami puji dengan iman / dan kami muliakan selama-lamanya.

Engkau telah menerima upahmu atas jerih payahmu, / dan balasanmu atas penderitaanmu, hai Maria yang Paling Terhormat: / melalui kesemuanya itu Engkau telah menumbangkan musuh pembunuh / dan kini, bersama para Malaikat, Engkau menyanyikan kidung, berseru tanpa henti / dan memuliakan Kristus selama-lamanya.

Theotokos: Dia memperbaharui aku sepenuhnya dalam rahim-Mu, hai Yang Suci, / melalui kebaikan-Nya, Tuhan segala zaman, / tanpa mengganggu sifat-sifat setiap wujud. / Oleh itu, sebagai punca keselamatan kami, / kami memuliakan Engkau dengan kidung untuk selama-lamanya.

Katavasia: Anak Sang Ibu Tuhan menyelamatkan / para pemuda saleh dalam dapur api: / ketika itu bayangan, kini kenyataan; / Dia memanggil seluruh alam semesta untuk bernyanyi kepada-Mu. / Bernyanyilah kepada Tuhan, hai makhluk-makhluk, / dan memuliakan Dia untuk selama-lamanya!

Himne 9

Irmos: Engkau yang tidak mengenal perkahwinan:

Jadikanlah aku, ya Kristus, aku memohon kepada-Mu, seperti Lazarus yang malang, / membasmi dalam diriku keinginan akan keseronokan, / sebagai Tuhan menurut hakikat: / tetapi jadikanlah aku kaya dengan kebajikan, / supaya dengan iman aku dapat memuliakan Engkau dalam kidung.

Kaya dan kejam, aku menghinakan akalku sendiri, / *tidak* mempercayai perintah-Mu, hai Pencinta Umat Manusia, / *dan* terbaring sengsara di muka pintu gerbang; / tetapi sebagai Yang Maha Penyayang dan mencintai belas kasihan, bangkitkanlah aku / sama seperti Engkau dahulu, karena belas kasihan, *membangkitkan sahabat-Mu* Lazarus pada hari yang keempat.

Kita semua telah memahami perumpamaan Tuhan. / Oleh itu, marilah kita semua, hai orang-orang yang beriman, menjauhi ketiadaan belas kasihan orang kaya itu, / supaya kita dapat terlepas daripada azab *kekal* / dan bersukacita tanpa henti di pangkuan Abraham.

Theotokos: Kami memuliakan Engkau dengan iman, hai Engkau yang menggendong dalam lengan-Mu Tuhan yang tidak kelihatan, / yang dipuji di syurga oleh segala ciptaan, / dan melalui-Nya Dia menganugerahkan kepada kita keselamatan selama-lamanya.

Kanun Orang Terhormat. Irmos: Jangan menangisi Aku, hai Ibu:

Engkau menanggung kesusahan gurun dengan mudah, hai Ibu, / dibimbing oleh kuasa agung Kristus: / kerana Engkau, hai Yang Kudus, memadamkan pikiran jahat / dengan aliran air mata ilahi, / kesempurnaan para asket, pujian para Terhormat.

Perawan yang Suci menerangi anda dengan pancaran cahaya paling terang, / Dia yang tunggal melahirkan Cahaya – Kristus /. Menjadikan anda suatu ketakutan bagi musuh-musuh anda, hai orang suci, / dan diketahui oleh semua, Maria memperlihatkan anda, / keindahan para asket, pengukuhan orang yang terhormat.

Setelah dengan bijaksana meninggalkan segala perkara duniawi, / Engkau menjadi kediaman suci Roh; / oleh itu, berdoalah kepada Kristus, Penyelamat yang tunggal, / supaya Dia menyelamatkan daripada *malapetaka* dahsyat dunia ini / mereka yang dengan iman memperingati kenangan ilahi Engkau.

Theotokos: Melampaui hukum alam, hai Perawan, / setelah secara gaib disembunyikan, / Engkau, hai Yang Suci, mengandung dalam rahim di bumi / Anak Yang Lemah, Pemberi Hukum sejati dan Yang Purba. / Oleh itu, hai Syurga Mental Pencipta segala-galanya, / kami memuji Engkau dengan iman dan kasih.

Katavasia: Biarlah setiap yang lahir di bumi / bersukacita, diterangi oleh Roh; / biarlah juga hakikat Akal yang tidak berjasmani bersukacita, / menghormati perayaan suci Ibu Tuhan, / dan biarlah mereka berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Yang Paling Berberkat, / Ibu Tuhan Yang Suci, Perawan Abadi!'

Ekapsostilaria Hari Minggu
dan kemudian daripada Triodion yang Terhormat:

Kemuliaan: *Kami* mempunyai engkau sebagai teladan taubat, / hai Maria yang amat terhormat! / Berdoalah kepada Kristus semasa puasa ini *supaya* Dia *juga* menganugerahkan taubat kepada kami, / agar dengan iman dan kasih / kami dapat memuji engkau dalam nyanyian.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kegembiraan Malaikat, sukacita orang yang menderita, / Perantara orang Kristian, Perawan Ibu Tuhan, / peliharalah kami dan bebaskan kami daripada azab kekal.

Pada stikera 'Puji'
Oktoihos Minggu ke-4, Timur ke-4
dan Triodion 1:

Stikha: **Bangkitlah, hai Tuhan Allahku, dan biarkan tangan-Mu diangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang miskin-Mu sampai akhir!**

Mazmur 9:33

Suara 1: Kerajaan Allah bukanlah soal makanan dan minuman, / tetapi soal kebenaran, penguasaan diri dan kesucian. / Oleh itu, bukan orang kaya yang akan memasukinya, / tetapi mereka yang memberikan harta bendanya kepada orang miskin. / Inilah yang diajarkan nabi Daud, katanya: / 'Berbahagialah orang yang benar sepanjang hari, / yang bersukacita dalam Tuhan / dan berjalan dalam terang, yang tidak akan tersandung.' / Namun semua ini ditulis untuk pengajaran kita, / supaya, semasa berpuasa, kita dapat melakukan *perbuatan* baik, / dan Tuhan memberi kita berkat surgawi sebagai ganti yang duniawi.

Kemuliaan: **kita mengulangi yang sama.**

Dan sekarang, Nada 2: Paling diberkati Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan:

Doxologi Agung dan Penutup.

MENGENAI MINGGU KELIMA DALAM LITURGI

Para Terberkati nada.

Troparion, Nada 8

Dalam diri Engkau, hai Ibu, *apa* yang *ada dalam diri kami* menurut imej *Tuhan* telah terpelihara dengan setia: / kerana, memikul salibmu, Engkau mengikuti Kristus, / dan dengan teladanmu mengajar kami mengabaikan daging sebagai sesuatu yang fana, / dan memelihara jiwa, ciptaan yang abadi. / Oleh itu, hai Maria yang Terpuji, rohmu bersukacita bersama para Malaikat.

Kontakion, Nada 3

Dulunya dipenuhi dengan pelbagai perbuatan zina, / kini, melalui taubat, engkau telah dinamakan Pengantin Kristus, / kerana telah mengidamkan cara hidup ke-malaikat-an, / dan telah menewaskan syaitan dengan senjata Salib. / Oleh itu, engkau telah muncul sebagai Pengantin Kerajaan, / Wahai Maria yang paling terhormat!

Prokeimenon nada ini, dan bagi Yang Terhormat, Prokeimenon, Nada 4: Tuhan menakjubkan dalam orang-orang kudus-Nya, / Tuhan Israel.

Surat kepada Ibrani, permulaan 321B

Wahai saudara-saudara, Kristus, sebagai Imam Besar bagi perkara-perkara baik yang akan datang, telah masuk ke tempat yang kudus sekali untuk selama-lamanya, bukan dengan darah domba jantan dan lembu jantan, tetapi dengan darah-Nya sendiri, dan dengan itu telah memperoleh penebusan yang kekal. Kerana jika darah kambing dan lembu jantan, dan abu lembu betina muda, apabila disembur ke atas mereka yang najis, menguduskan mereka untuk kesucian daging, betapa lebih darah Kristus, yang melalui Roh yang kekal telah mempersembahkan diri-Nya yang tidak bercela kepada Allah, akan membersihkan hati nurani kita dari pekerjaan-pekerjaan mati supaya kita dapat melayani Allah yang hidup dan benar.

Ibrani 9:11–14

Dan kepada Yang Dihormati,
Surat kepada orang Galatia, bermula 208A

Saudara-saudara, sebelum kita datang kepada iman, kita ditahan di bawah Taurat, menunggu wahyu iman yang akan datang, supaya Taurat menjadi penjaga kita sehingga Kristus datang, agar kita dibenarkan oleh iman; tetapi setelah iman datang, kita tidak lagi di bawah penjaga itu. Kerana kamu semua, melalui iman, adalah anak-anak Allah dalam Kristus Yesus. Kerana kamu semua yang dibaptis dalam Kristus telah mengenakan Kristus. Tidak ada orang Yahudi atau orang Yunani, tidak ada hamba atau orang merdeka, tidak ada lelaki atau perempuan; kerana kamu semua adalah satu dalam Kristus Yesus. Dan jika kamu milik Kristus, maka kamu adalah keturunan Abraham, ahli waris menurut janji.

Galatia 3:23–29

Alleluia nada.

Injil menurut Markus, bermula pada ayat 47

Pada masa itu, sesudah dipanggil-Nya kedua belas murid-Nya, Yesus mula menceritakan kepada mereka apa yang akan berlaku kepada-Nya: 'Sesungguhnya, kita sedang naik ke Yerusalem, dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli kitab; mereka akan menghukum Dia mati dan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain; dan mereka akan mengejek Dia, meludahi Dia, menyalib Dia, dan membunuh Dia, dan pada hari ketiga Dia akan bangkit lagi.' Lalu Yakobus dan Yohanes, kedua-dua anak Zebedeus, datang kepada-Nya dan berkata, 'Guru, kami mahu Engkau

melakukan bagi kami apa sahaja yang kami minta.' Dia berkata kepada mereka, 'Apa yang kamu mahu Aku lakukan untuk kamu?' Mereka menjawab, 'Carikanlah bagi kami tempat duduk yang satu di sebelah kanan dan satu lagi di sebelah kiri-Mu dalam kemuliaan-Mu.' Yesus berkata kepada mereka, 'Kamu tidak tahu apa yang kamu minta. Dapatkah kamu meminum cawan yang akan Aku minum, atau dibaptis dengan pembaptisan yang akan Aku alami?' Mereka berkata kepada-Nya, 'Kami sanggup.' Yesus berkata kepada mereka, 'Kamu memang akan minum cawan yang Aku minum, dan akan dibaptis dengan pembaptisan yang Aku baptis; tetapi duduk di sebelah kanan-Ku atau di sebelah kiri-Ku bukan hak-Ku untuk memberikannya, melainkan untuk mereka yang telah disediakan untuknya.' Apabila yang sepuluh orang itu mendengar hal ini, mereka mula bersungut terhadap Yakobus dan Yohanes. Yesus memanggil mereka dan berkata, 'Kamu tahu bahawa raja-raja memerintah bangsa-bangsa dan orang-orang besarnya berkuasa atasnya; tetapi tidaklah demikian di antara kamu. Tetapi sesiapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu; dan sesiapa yang ingin menjadi yang terdahulu di antara kamu, hendaklah ia menjadi hamba bagi semua orang. Kerana Anak Manusia juga tidak datang untuk dilayani, tetapi untuk melayani, dan untuk memberikan nyawanya sebagai tebusan bagi ramai orang.

Markus 10:32b–45

Dan kepada Pendeta,
Injil menurut Lukas, bab 33

Pada masa itu, seorang daripada orang Farisi menjemput Yesus makan dengannya. Dan apabila Dia masuk ke rumah orang Farisi itu, Dia bersandar di meja. Pada masa itu, seorang perempuan yang diketahui di bandar itu sebagai seorang berdosa, setelah mengetahui bahawa Dia sedang makan di rumah orang Farisi itu, membawa sebuah botol pualam minyak wangi; dan sambil berdiri di belakang-Nya di kaki-Nya, dia mula menangis, membasahi kaki-Nya dengan air matanya, dan menggosoknya dengan rambut kepalanya, dan mencium kaki-Nya, dan mengoleskannya dengan minyak wangi itu. Apabila orang Farisi yang menjemput-Nya melihat hal itu, dia berkata dalam hatinya, 'Sekiranya orang ini seorang nabi, pasti Dia mengetahui siapa dan golongan apakah wanita yang menyentuh-Nya, kerana dia seorang berdosa.' Lalu Yesus menjawab Simon, 'Simon, ada sesuatu yang hendak Aku katakan kepadamu.' Jawabnya, 'Katakanlah, Guru.' Seorang pemberi pinjaman wang mempunyai dua orang penghutang: seorang berhutang lima ratus denari, dan seorang lagi lima puluh. Oleh kerana mereka tidak mempunyai apa-apa untuk membayar, dia memaafkan kedua-duanya. Maka siapakah di antara mereka yang akan lebih mengasihi dia?' Simon menjawab, 'Saya sangka orang yang lebih banyak diampunkan itu.' Yesus berkata kepadanya, 'Engkau telah memutuskan dengan benar.' Kemudian, sambil berpaling kepada perempuan itu, Ia berkata kepada Simon, 'Engkau melihat perempuan ini? 'Aku masuk ke rumahmu; engkau tidak memberiku air untuk mencuci kakiku, tetapi dia telah mencuci kakiku dengan air matanya dan mengeringkannya dengan rambutnya; engkau tidak menciumku, tetapi dia, sejak aku masuk, tidak berhenti mencium kakiku; engkau tidak mengurapi kepalaku dengan minyak, tetapi dia telah mengurapi kakiku dengan minyak wangi. Oleh itu, Aku berkata kepadamu: dosanya yang banyak telah diampuni, kerana dia telah menunjukkan kasih yang besar. Tetapi orang yang diampuni sedikit, menunjukkan kasih yang sedikit.' Lalu Dia berkata kepadanya, 'Dosamu telah diampuni.' Kemudian orang-orang yang duduk makan bersama Dia mula berkata seorang kepada yang lain, 'Siapakah Dia ini, sehingga Dia mengampuni dosa?' Tetapi Dia berkata kepada perempuan itu, 'Imanmu telah menyelamatkan engkau; pergilah dalam damai.'

Lukas 7:36–50

Komuni: Pujilah Tuhan dari syurga; pujilah Dia di tempat yang tinggi. **Alternatif:** Orang benar akan diingat selama-lamanya; mereka tidak akan gentar akan fitnah.

PADA MINGGU KELIMA WAKTU MAAGHIB

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' kita menyanyikan stikera nada ke-10: 4 stikera bergerak dari nada semasa Oktohon.

Stikera bagi yang Terhormat Yusuf, Nada 1

Walaupun aku *menjadi* miskin *setelah pernah* kaya, wahai Kristus, / Engkau telah memperkaya manusia fana dengan keabadian dan *kemuliaan kemasyhuran*. / Oleh itu, kayakanlah aku yang telah menjadi miskin oleh keseronokan duniawi, / dengan kebajikan, / dan satukanlah aku bersama Lazarus yang malang di p , / lepaskanlah aku daripada hukuman *yang menimpa* orang kaya itu, / dan daripada Gehenna yang ditakdirkan untukku.

Aku telah menjadi amat kaya dalam kejahatan, / dan telah mencintai kemewahan, / dan telah bersukaria dalam keseronokan hidup *ini*, ya Tuhan, / dan telah terdedah kepada api Gehenna. / Pandanglah aku yang kelaparan dalam roh, / yang terhina di hadapan pintu amalan ilahi, / seperti Engkau memandang Lazarus, / dan belas kasihanilah aku, ya Tuhan!

Santo Teodorus, Nada 1

Apabila kita memulakan minggu keenam puasa yang terhormat / dengan semangat, hai orang-orang yang setia, / marilah kita mempersembahkan kidung pra-raya ranting palma / kepada Tuhan, yang datang dalam kemuliaan, / dengan kuasa Keilahian ke Yerusalem, untuk mematikan kematian. / Oleh itu, marilah kita dengan penuh hormat menyediakan / lambang-lambang kemenangan – ranting-ranting kebajikan, / supaya kita dapat berseru: 'Hosana!' kepada Pencipta segala-galanya.

Dan daripada Menaion, 4 stikera.

Kemuliaan, dan kini: **'Wahai Ibu Tuhan'.**

Pembukaan. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 8

Engkau telah memberikan warisan kepada mereka yang takut akan nama-Mu, hai Tuhan.

Bait: Dari hujung bumi aku berseru kepada-Mu.

Ayat: Aku akan berlindung di bawah naungan sayap-Mu.

Ayat: Maka aku akan menyanyi kepada nama-Mu.

Mazmur 60:6B, 3A, 5B, 9A

Stichera pada mazmur, nada 1

Agunglah rancangan kasih Juruselamat bagi umat manusia, *yang dinyatakan* kepada kita: / kerana Dia, yang memiliki pengetahuan tentang masa depan dan masa kini, / telah mengemukakan di hadapan *semua orang* kehidupan Lazarus dan orang kaya. / Dan sekarang, ketika kita merenungkan kesudahan kedua-duanya, / marilah kita menjauhi kekejaman dan ketidakkemanusiaan seorang, / tetapi mencontohi keteguhan dan kesabaran yang lain, / supaya, sambil menghangatkan diri bersama-Nya di pangkuan Abraham, kita dapat berseru: / 'Ya Tuhan Yang Maha Adil, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Kepada Para Martir: Melalui syafaat, ya Tuhan, / semua orang kudus dan Ibu Allah, / karuniakanlah kepada kami damai-Mu / dan belas kasihanilah kami, ya Engkau yang satu-satunya Maha Penyayang.

Kemuliaan, dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Kebahagiaan pasukan syurga, / pertahanan kukuh bagi manusia di bumi, / Perawan yang Paling Suci, / selamatkan kami yang berlindung kepada-Mu: / kerana kami telah meletakkan harapan kami, hai Ibu Tuhan, / kepada-Mu selepas Tuhan.

Dan selebihnya ibadat seperti biasa.

MINGGU KEENAM PUASA BESAR

DALAM HARI JUMAAT MINGGU VAII
PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 3

Murka-Mu yang dahsyat terhadap orang berdosa tidak tertanggung, ya Tuhan, dan kami tidak layak memandang Engkau atau memohon rahmat-Mu: supaya Engkau tidak membinasakan kami, kami yang Engkau ciptakan dari tanah dengan tangan-Mu , bukan oleh kemarahan-Mu, bukan pula oleh murka-Mu.

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Kerana rumah Tuhan Allah kita, / Aku telah mencari yang baik untukmu.

Ayat: Aku bersukacita kepada mereka yang berkata kepadaku, 'Kita akan pergi ke rumah Tuhan.'

Mazmur 121:9, 1

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Bersukacitalah, hai Yerusalem, dan bergembiralah kepadanya, hai kamu sekalian yang mengasihi dia dan yang diam di dalamnya; bersukacitalah bersama-sama dia dalam kegembiraan, hai kamu sekalian yang telah berkabung baginya, supaya kamu diberi makan dan puas dari susu penghiburannya, dan supaya, setelah minum sepuas hati, kamu bersukacita dalam kedatangan kemuliaannya. Kerana beginilah firman Tuhan: 'Lihatlah, Aku akan membalikkan diri kepada mereka *seperti* sungai damai, dan seperti banjir yang melimpah—keagungan bangsa-bangsa. Anak-anak mereka akan dipanggul di bahu dan dihiburkan di pangkuan; *seperti* seorang ibu menghiburkan anaknya, demikianlah Aku akan menghiburkan kamu, dan kamu akan dihiburkan di Yerusalem. Kamu akan melihat, dan hatimu akan bersukacita, dan tulang-tulangmu akan subur seperti rumput; dan tangan Tuhan akan dinyatakan kepada mereka yang takut akan-Nya, dan Dia akan menakut-nakutkan orang-orang yang tidak taat. Kerana, lihatlah, Tuhan akan datang seperti api, dan kereta-kereta-Nya seperti angin puting beliung, untuk melaksanakan pembalasan-Nya dengan murka dan celaan-Nya dalam nyalaan api. Kerana seluruh bumi akan dihakimi oleh api Tuhan, dan segala daging oleh pedang-Nya; ramai orang akan dibunuh oleh Tuhan. Mereka yang menguduskan dan menyucikan diri di taman-taman, dan di serambi-serambi memakan daging babi, dan kekejian, dan tikus—mereka semua akan dibinasakan bersama-sama, firman Tuhan. Dan Aku mengetahui perbuatan mereka dan pemikiran mereka; dan Aku datang untuk menghimpunkan semua suku dan bangsa, dan mereka akan datang dan melihat kemuliaan-Ku. Dan Aku akan meninggalkan tanda ke atas mereka, dan Aku akan mengutuskan sebahagian daripada mereka yang telah diselamatkan ke antara bangsa-bangsa: ke Farsis, dan ke Fud, dan ke Lud, dan ke Mosokh, dan ke Fovel, dan ke Hela, dan ke pulau-pulau yang jauh yang belum pernah mendengar nama-Ku atau melihat kemuliaan-Ku: dan mereka akan memberitakan kemuliaan-Ku di antara bangsa-bangsa, dan membawa saudara-saudara kita dari semua bangsa sebagai korban kepada Tuhan—dengan menaiki kuda dan kereta, dengan menaiki bagal dan kereta bertutup—ke kota suci Yerusalem, firman Tuhan—seperti juga anak-anak Israel akan membawa korban mereka kepada-Ku dengan [kegembiraan dan] mazmur ke rumah Tuhan. Dan dari antara mereka Aku akan mengambil imam-imam dan orang-orang Lewi,' firman Tuhan. 'Sebab sama seperti langit baru dan bumi baru yang Aku jadikan akan bertahan di hadapan-Ku,' firman Tuhan, 'demikianlah keturunanmu dan namamu akan bertahan. Dan akan berlaku, dari bulan ke bulan dan dari Sabat ke Sabat, bahwa segala daging akan datang menyembah di hadapan-Ku,' firman Tuhan. Dan mereka akan keluar dan melihat bangkai orang-orang yang telah

memberontak terhadap-Ku; sebab cacingnya tidak akan mati, dan apinya tidak akan padam; dan mereka akan menjadi tontonan bagi segala daging.

Yesaya 66:10–24

Prokeimenon, nada 6

Bersikap belas kasihanlah kepada kami, ya Tuhan, / bersikap belas kasihanlah kepada kami.

Ayat: Aku mengangkat mataku kepada-Mu, hai Engkau yang bersemayam di sorga.

Mazmur 122:3A, 1

DALAM MINGGU KEENAM
SEMASA MAGHRIB

Kami membacakan Kathisma 18. Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' **stikera nada ke-10: stikera bersuara sendiri hari itu dua kali, stikera syahid, dan stikera bersuara sendiri orang benar Lazarus tujuh kali.**

Nyanyian sendiri, nada 8

Setelah menamatkan Puasa yang menyelamatkan jiwa, / dan untuk menyaksikan minggu suci Kesengsaraan-Mu, / kami memohon kepada-Mu, hai Pencinta umat manusia, / agar kami dapat memuliakan keagungan-Mu sepanjang *hari-hari* ini, / dan rancangan-Mu yang tiada terkatakan bagi kami, / sambil menyanyi dengan satu suara: / 'Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Kepada Para Martir: Hai para Martir Tuhan! / Doakanlah kami kepada Tuhan kami / dan mohonlah *kepada-Nya agar menunjukkan* / rahmat yang besar kepada jiwa kami / dan mengampuni dosa-dosa kami; kami berdoa.

Kami juga menyanyikan himne kepada Santo Lazarus, yang digubah oleh Raja Leo yang Bijaksana yang saleh. Nada 6.

Ya Tuhan, mengingini melihat kubur Lazarus, / Engkau, yang sendiri berhasrat memasuki kubur itu atas kehendak-Mu sendiri, / bertanya: 'Di manakah kamu membaringkannya?' / Setelah mendengar apa yang tidak asing bagi-Mu, / Engkau berseru kepada yang Engkau kasihi: 'Lazarus, keluarlah!' / Dan yang tiada bernyawa itu taat kepada Yang memberinya nafas, / Engkau, Juruselamat jiwa kami. **(2)**

Tuhan, Engkau datang ke kubur / *seseorang yang telah mati* empat hari sebelumnya, / – ke kubur Lazarus, / – dan, menitiskan air mata untuk sahabat-Mu, / Engkau membangkitkan dia yang *telah* mati empat hari, hai Pokok Kehidupan. / Kerana maut diikat oleh suara, / manakala kain kafan terlerai oleh tangan. / Maka rombongan muridpun penuh dengan kegembiraan, / dan semuanya bersama-sama menyanyi satu kidmat yang harmoni: / 'Berbahagialah Engkau, Penyelamat, belas kasihanilah kami!' **(2)**

Ya Tuhan, suara-Mu telah menghancurkan istana raja neraka, / dan firmat kuasa-Mu membangkitkan dari kubur *seorang yang telah mati* empat hari, / dan Lazarus menjadi permulaan kelahiran semula yang menyelamatkan. / Segala perkara mungkin bagi-Mu, ya Tuhan, Raja segala-galanya! / Anugerahkanlah kepada hamba-hamba-Mu rahmat-Mu / dan belas kasihan yang besar.

Ya Tuhan, berhasrat menanam keyakinan dalam diri para murid-Mu / tentang Kebangkitan-Mu daripada mati, / Engkau datang ke kubur Lazarus. / Dan ketika Engkau memanggilnya, / alam maut dirampas dan melepaskan *orang yang telah mati* empat hari *sebelumnya*, / yang berseru kepada-Mu: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan; kemuliaan bagi-Mu!'

Ya Tuhan, membawa murid-murid-Mu bersama-Mu, / Engkau datang ke Betania untuk membangkitkan Lazarus; / dan menangisinya / menurut hukum kodrat manusia, / sebagai Tuhan, Engkau membangkitkannya pada hari keempat *selepas kematiannya*, / dan ia berseru kepada-Mu, hai Juruselamat: / 'Berbahagialah Engkau, hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Kemuliaan, Nada 8: Berdiri di hadapan kubur Lazarus, Juruselamat kami, / dan memanggil orang mati *itu*, Engkau membangkitkannya seolah-olah dari tidur: / dia *menanggalkan* kebusukan dengan semangat ketidakbusukan, / dan tampil atas firman-Mu, terikat dalam kain *kafan*. / Engkau dapat melakukan segala-galanya, segala-galanya berkhidmat kepada-Mu, hai Pencinta umat manusia, / segala-galanya tunduk kepada-Mu. / Penyelamat kami, kemuliaan bagi-Mu!

Dan sekarang, dalam nada yang sama: Setelah menamatkan Puasa yang menyelamatkan jiwa, marilah kita berseru: / 'Bersukacitalah, hai kota Betani, tanah air Lazarus! / Bersukacitalah, Marta dan Maria, saudara-saudaranya! / Esok Kristus datang, / untuk menghidupkan kembali saudara *kamu* yang mati dengan firman-Nya. / Mendengar suara-Nya, neraka yang kejam dan tidak pernah puas, / bergetar ketakutan dan mengaum dengan dahsyat, / akan melepaskan Lazarus, yang terikat dengan kain *kafan*. / Terpesona oleh mukjizat-Nya, bangsa Yahudi / akan menyambut-Nya dengan ranting palma dan dahan, / dan kanak-kanak akan muncul, memuji / *Dia* yang dicemburui oleh bapa-bapa mereka. / Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, Raja Israel!

Pemasukan Injil. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 6

Bantuan kita dalam nama Tuhan, / Yang menjadikan langit dan bumi.

Ayat: 'Seandainya Tuhan tidak bersama kita,' kata Israel.

Mazmur 123:8, 1

1. Bacaan daripada Kejadian

Yakub berhenti memberi arahan kepada anak-anaknya; lalu, sambil menekukkan kaki ke atas katil, (Yakub) meninggal dunia dan dikumpulkan kepada bangsanya. Dan Yusuf tersungkur di atas muka bapanya, menangis dengan sedih di atasnya, dan menciumnya. Kemudian Yusuf menyuruh hamba-hambanya, para ahli pengebumian, supaya memumikan bapanya; dan para ahli pengebumian itu memumikan Israel. Dan genaplah masa empat puluh hari itu, kerana itulah tempoh kesedihan yang biasa. Dan orang Mesir meratapi dia selama tujuh puluh hari. Apabila hari-hari perkabungan itu selesai, Yusuf berkata kepada para pegawai Firaun, "Jika aku telah mendapat kasih di mata tuan-tuan, maka tulilah aku kepada Firaun, katakanlah: 'Bapaku menyuruh aku bersumpah sebelum ia mati, katanya: 'Di dalam kuburku, yang telah kubuat untuk diriku di tanah Kanaan, di sanalah engkau harus menguburkan aku. Dan sekarang, aku akan pergi mengebumikan ayahku, kemudian aku akan kembali.' Lalu mereka melaporkan kepada Firaun apa yang telah dikatakan Yusuf. Firaun berkata kepada Yusuf, 'Pergilah mengebumikan ayahmu, seperti yang telah disumpahkannya.' Maka berangkatlah Yusuf untuk mengebumikan bapanya. Semua hamba Firaun turut serta dengannya, begitu juga tua-tua istananya, semua tua-tua tanah Mesir, dan semua orang yang menetap bersama Yusuf, saudara-saudaranya, dan seluruh isi rumah bapanya. Tetapi mereka meninggalkan ternakan dan lembu-lembu mereka di tanah Gosyen. Kereta perang dan para penunggang kuda turut berangkat bersama mereka, dan rombongan itu sangat besar. Mereka tiba di Laman Penginapan Atad, yang terletak di seberang Sungai Jordan, dan di sana mereka meratapi dia sambil memukul dada dengan kesedihan yang amat sangat; dan dia mengadakan masa peratapan untuk ayahnya selama tujuh hari. Apabila penduduk tanah Kanaan melihat ratapan di Lantai Penginjak Atad, mereka berkata, 'Inilah ratapan yang besar di antara orang Mesir!' Oleh itu, mereka menamakan tempat itu 'Ratapan Mesir', yang terletak di seberang Sungai Jordan. Dan anak-anaknya melakukan kepadanya seperti yang diperintahkan-Nya kepada mereka; dan anak-anaknya membawanya ke tanah Kanaan lalu menguburkannya di gua berganda, gua yang dibeli oleh Abraham sebagai tempat perkuburan daripada Efron orang Het, di seberang Mamre. Lalu Yusuf pulang ke Mesir, bersama saudara-saudaranya dan semua orang yang telah *pergi bersamanya* untuk mengebumikan bapanya. Apabila saudara-saudara Yusuf melihat bahawa bapa mereka telah meninggal dunia, mereka berkata, *'Bagaimana jika* Yusuf *menyimpan* dendam terhadap kita *dan membalas* segala kejahatan yang telah kita lakukan kepadanya?' Dan apabila mereka datang ke hadapan Yusuf, mereka berkata, 'Ayahmu telah menyuruh *kami* bersumpah sebelum beliau meninggal, dengan berkata, "Beginilah kamu katakan kepada Yusuf:

Maafkanlah kesalahan dan dosa mereka, kerana mereka telah memperlakukanmu dengan buruk." Dan sekarang, *sila* maafkanlah kesalahan hamba-hamba Tuhan ayahmu.' Dan Yusuf menangis semasa mereka bercakap dengannya. Kemudian mereka datang kepadanya dan berkata, 'Kami ini hamba-hamba tuan.' Lalu Yusuf berkata, 'Janganlah kamu takut, kerana aku adalah Tuhan; kamu berniat jahat terhadapku, tetapi Tuhan berniat kebaikan daripadanya, supaya *segala-galanya* menjadi seperti hari ini, dan supaya satu bangsa yang besar dapat dipertahankan.' Dan dia berkata kepada mereka, 'Janganlah kamu takut; aku akan menafkahi kamu dan keluarga kamu.' Lalu dia menghiburkan mereka dan bercakap baik kepada mereka. Maka Yusuf menetap di Mesir, dia dan saudara-saudaranya serta semua orang yang datang bersama bapanya. Dan Yusuf hidup seratus sepuluh tahun. Yusuf melihat anak-anak Efraim hingga keturunan ketiga, dan anak-anak Makhir, anak Manaseh, dilahirkan di pehanya. Kemudian Yusuf berkata kepada saudara-saudaranya, 'Aku akan mati , tetapi Allah akan pasti mengunjungi kamu dan menaikkan kamu keluar dari negeri ini ke negeri yang telah dijanjikan-Nya kepada bapa-bapa kamu, kepada Abraham, Ishak dan Yakub.' Dan Yusuf menyuruh anak-anak Israel bersumpah, sambil berkata, 'Apabila Tuhan menziarahi kamu, bawalah tulang-tulangku dari sini bersama kamu.' Dan Yusuf mati pada usia seratus sepuluh tahun. Dan mereka mengebumikannya dalam sebuah peti di Mesir.

Kejadian 49:33–50:26

Prokeimenon, Nada 4

Mereka yang berharap kepada Tuhan adalah seperti Gunung Zion: / ia tidak akan goyang selama-lamanya.

Ayat: Kerana Tuhan tidak akan membiarkan tongkat orang fasik jatuh ke atas undi orang benar.

Mazmur 124:1A, 3A

2. Bacaan daripada Amsal

Anakku, bukalah mulutmu kepada firman Tuhan dan berhukumlah dengan adil kepada semua orang. Bukalah mulutmu dan berhukumlah dengan benar; pertahankanlah *hak* orang miskin dan orang yang memerlukan. Siapakah yang dapat menemui isteri yang bermoral? Dia jauh lebih berharga daripada permata rubi. Suaminya mempercayainya; dia tidak akan kekurangan ganjaran yang setimpal, kerana dia bekerja demi kebaikan suaminya sepanjang hayatnya. Dia mendapatkan bulu dan rami, dan bekerja dengan mahir menggunakan tangannya sendiri. Dia seperti sebuah kapal yang membawa *kargo* dari jauh, dan mengumpul kekayaan untuk dirinya sendiri. Dia bangun ketika malam masih gelap dan menyediakan makanan *untuk seluruh* isi rumah, serta tugas untuk para pembantu. Melihat *sebuah* ladang, dia *membelinya*, dan dengan hasil tangannya sendiri dia menanam tanaman di situ. Dengan mengikat pinggangnya erat, dia menguatkan otot-ototnya untuk bekerja. (Dan) dia menyedari bahawa bekerja itu baik, dan lampunya tidak pernah padam sepanjang malam. Dia menghulurkan tangannya kepada *tugas* yang berguna, dan dengan tangannya dia memegang pemintal benang dengan kukuh. (Dan) dia menghulurkan tangannya kepada orang miskin, dan membentangkan hasil *tangannya* kepada yang memerlukan. Dia tidak risau tentang apa yang ada di rumah, mahupun tentang suaminya apabila dia lewat pulang: kerana semua yang berada di sekelilingnya berpakaian. Dia telah membuat dua pasang pakaian untuk suaminya, dan untuk dirinya sendiri pakaian daripada kain linen halus dan ungu. Suaminya juga terhormat di pintu gerbang kota, apabila dia mengambil tempat duduk dalam majelis bersama para tua-tua [dan] penduduk negeri. Dia telah membuat kain linen dan menjualnya kepada orang-orang Fenisia, dan ikat pinggang kepada orang-orang Kanaan. Dia telah mengenakan kekuatan dan kemegahan, dan bersukacita di masa tuanya. Dia membuka mulutnya dengan bijaksana dan adil, dan menata lidahnya dengan tertib. Jalan *menuju* rumahnya sempit, dan dia tidak pernah merasakan roti kemalasan. (Dia membuka mulutnya dengan hikmat dan keadilan; kebaikannya) telah membesarkan anak-anaknya, dan mereka makmur, dan suaminya memujinya. Banyak anak perempuan telah menunjukkan kekuatan, dan ramai yang telah memperolehi kekayaan, tetapi engkau telah melebihi dan unggul daripada mereka semua. Tidak ada pujian palsu atau kecantikan wanita yang sia-sia dalam dirimu—kerana seorang isteri yang bijaksana

adalah diberkati, dan semoga dia memuji ketakutan kepada Tuhan. Biarlah dia diberikan buah bibirnya, dan biarlah suaminya dipuji di pintu gerbang kota!

Amsal 31:8–31

Dan selebihnya Liturgi Kurban yang telah Dipersembahkan terlebih dahulu diteruskan seperti biasa.

Ketahuilah bahawa mulai hari ini, nyanyian Para Martir, nyanyian Theotokos, mahupun nyanyian Oktosah tidak dinyanyikan sehingga Hari Sabtu Santo Tomas.

MENGENAI HARI SABTU SAINT LAZARUS YANG BERNAMA

PADA HARI JUMAAT MINGGU KEENAM
SEMASA VESPÈR BESAR

Pada Ishaq kita nyanyikan kanon berikut, yang disusun oleh Yang Terpuji Andrew dari Kreta, nada 1.

Nyanyian 1

Irmos: Marilah kita semua menyanyikan lagu kemenangan / kepada Tuhan, / yang telah melakukan mukjizat ajaib / dengan lengan-Nya yang perkasa / dan menyelamatkan Israel: / sebab Dia telah dimuliakan.

Refrain: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

Setelah membangkitkan, wahai Juruselamat kami, Lazarus *yang telah* mati *selama* empat hari, Engkau *menyel*amatkannya daripada kebusukan dengan kuasa-Mu yang maha hebat, dan menunjukkan betapa besarnya kuasa-Mu.

Memanggil Lazarus keluar dari kubur, / Engkau membangkitkannya serta-merta; / tetapi Hades menangis dengan sedih dari bawah / dan, sambil merintih, bergetar, hai Juruselamat, / di hadapan kuasa-Mu.

Engkau menangis, ya Tuhan, di atas Lazarus, / memperlihatkan Inkarnasi-Mu menurut rancangan Ilahi-Mu, / dan bahwa Engkau, Tuhan menurut hakikat-Mu, / menjadi, menurut hakikat-Nya, seorang manusia seperti kami.

Engkau menamatkan tangisan Marta dan Maria, / hai Tuhan, / dengan membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, hai Penyelamat, / dan dengan mengembalikan orang mati kepada kehidupan / melalui kuasa-Mu.

Sesuai dengan hukum kodrat manusia, / Engkau bertanya, hai Tuhan: 'Di manakah Lazarus dibaringkan?' / memperlihatkan kepada semua, hai Juruselamat, / keasuhan sejati-Mu bagi kami.

Maka Engkau memecahkan palang neraka, / memanggil Lazarus keluar, / dan menggoncangkan kuasa musuh, / dan memaksanya, bahkan sebelum Salib, / bergetar di hadapan Engkau, Penyelamat satu-satunya.

Lazarus, tawanan yang dipenjarakan oleh neraka, Engkau, ya Tuhan, sebagai Tuhan, melawatnya sebelum waktunya dan membebaskannya daripada belengguannya: kerana segala-galanya berlaku, ya Yang Maha Kuasa, menurut perintah-Mu.

Kemuliaan: Marilah kita memuliakan Bapa, Anak, dan Roh Kudus, / Tritunggal, yang tidak terpisahkan dalam kesatuan hakikat, / dan bersama Malaikat-Nya, / marilah kita memuji satu-satunya Tuhan yang tidak dicipta.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Engkau telah mengandung tanpa henti dalam rahimmu, hai Perawan Ibu, Pencipta segala ciptaan, yang oleh Roh Kudus dan kehendak Bapa, menjadi *sama seperti* kita, tanpa perubahan atau kekeliruan.

Himne 2

Irmos: Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan, / dan menyanyi tentang Kristus, / Juruselamat dunia, / yang mengasihi umat manusia.

Kemuliaan bagi Engkau, yang hanya memanggil, / dan *dengan itu* membangkitkan dari kubur *sahabat-Mu*, / Lazarus, *yang telah* mati empat hari.

Mendengar suara-Mu, yang sudah kaku itu / dihidupkan semula dan bangkit dari antara orang mati serta-merta, / sambil memuliakan Engkau, ya Tuhan.

Mematuhi perintah suara-Mu yang memberi hidup, hai Juruselamatku, Lazarus yang mayatnya sudah busuk bangkit dari kubur.

Engkau menangisi sahabat-*Mu*, hai Juruselamatku, / memberi kesaksian bahwa Engkau telah mengambil sifat kita ke atas diri-Mu, / – dan membangkitkannya *ke dalam hidup*.

Neraka gentar apabila ia melihat / dia dibalut kain *kafan*, / bangkit kembali ke kehidupan di dunia ini / hanya dengan *satu* seruan.

Kemuliaan: Orang Yahudi berkerumun terheran-heran, / apabila Engkau, hai Penyelamat, dengan satu firman membangkitkan / Lazarus yang berbau busuk.

Dan sekarang: perbendaharaan neraka digegarkan ketika itu, / apabila Lazarus dibangkitkan di alam bawah, / serta-merta atas perintah Dia yang memberinya hidup.

Nyanyian 3

Irmos: Batu yang ditolak oleh tukang bina / telah menjadi batu penjuru utama. / Inilah batu yang di atasnya Kristus mendirikan / Gereja yang ditebus-Nya daripada *segala* bangsa.

Mukjizat yang ajaib dan menakjubkan: / bagaimana Pencipta segala-galanya, / walaupun tiada apa-apa yang tersembunyi daripada-Nya, / bertanya seolah-olah tidak mengetahui: / 'Di manakah dia yang kamu ratapi itu? / Di manakah Lazarus dikuburkan, / yang sebentar lagi / Aku akan bangkitkan dari antara orang mati untukmu?'

Batu yang diletakkan oleh mereka yang mengebumikanmu / di atas kuburmu, / Yesus memerintahkan supaya diangkat, / dan segera membangkitkanmu dari antara orang mati, sambil berseru kepadamu: / 'Lazarus, keluarlah, datanglah kepada-Ku', / supaya neraka berguncang / oleh suara yang ditujukan kepadamu.

Marta dan Maria, ya Tuhan, / menangis sambil berseru: / 'Lihatlah, *orang* yang Engkau kasihi / telah mati empat hari *dan* sudah membusuk; / sekiranya Engkau ada di sini, / Lazarus tidak akan mati!' / Tetapi, kerana *Engkau* sentiasa *hadir* di mana-mana, / Engkau segera memanggilnya dan membangkitkannya.

Menitis air mata untuk sahabat-Mu / demi keluarga itu, / Engkau memperlihatkan daging yang diambil dari kami / secara hakikat, bukan sekadar rupa, / yang bersatu dengan Engkau, Penyelamat, / – dan, sebagai Tuhan yang mengasihi umat manusia, / Engkau segera memanggilnya dan membangkitkannya.

'Celaka aku! Sesungguhnya, aku kini binasa!' / – sambil berseru demikian, Neraka berkata kepada Kematian: / – 'Lihatlah, orang Nazaret itu telah menggoncangkan alam maut, / dan, setelah mengoyakkan rahimku, / telah memanggil keluar orang mati yang tiada nyawa itu, lalu dibangkitkannya!'

Di manakah kebodohan orang Yahudi? Di manakah ketidakpercayaan *mereka*? / Sampai bila *kamu* akan tetap dalam kesesatan, sampai bila kamu akan terus terasing? / Kamu menyaksikan orang mati yang bangkit dengan satu jeritan, / namun kamu masih tidak percaya kepada Kristus! / Sesungguhnya, kamu semua adalah anak-anak kegelapan!

Kemuliaan: Aku mengenal Engkau sebagai salah seorang daripada Tritunggal, / walaupun Engkau telah menjelmakan diri; / Aku memuliakan Engkau seorang diri—Anak yang menjelmakan diri, / yang dilahirkan oleh Ibu Tuhan tanpa benih, / dan Anak Tunggal, yang dimuliakan bersama Bapa dan Roh.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Luar biasa dan mengagumkan / pemandangan penubuhan rumah tangga itu, / yang diramalkan oleh para nabi, yang asing dari kepalsuan: / Perawan Ibu Tuhan, yang mengandung tanpa benih, / yang melahirkan Tuhan tanpa cela, / dan yang kekal suci selepas bersalin.

Himne 4

Irmos: Matahari terbit / – dan bulan berdiri di tempatnya: / Engkau diangkat, hai Yang Penyabar, di atas Kayu Salib / dan mendirikan Gereja-Mu di atasnya.

Engkau menangis, ya Tuhan, di atas Lazarus, / menunjukkan bahwa Engkau adalah Manusia, / dan membangkitkan orang mati itu, ya Tuhan, / dan menunjukkan kepada orang ramai bahwa Engkau adalah Anak Allah.

Apabila orang yang tiada nyawa itu / mendengar perintah-Mu: 'Keluarlah, Lazarus!' / dia segera bangkit dari kain kafannya dan melonjak keluar, / menzahirkan kuasa-Mu, hai Yang Maha Mulia.

Engkau menamatkan tangisan Marta dan Maria, / hai Kristus Tuhan kami: / setelah memanggil Lazarus dengan kuasa-Mu, / Engkau membangkitkannya dengan seruan *itu*, / dan ia sujud di hadapan-Mu.

Menangis sebagai manusia atas Lazarus, / Engkau membangkitkannya sebagai Tuhan. / Engkau bertanya: 'Di manakah ia dikebumikan, yang telah mati empat hari?' / demikian Engkau mengesahkan Inkarnasi-Mu, hai Yang Terberkati.

Mahu memperlihatkan gambaran penderitaan dan Salib-Mu, hai Yang Terberkati, Engkau, setelah merobek perut Hades yang tak pernah kenyang, membangkitkan sebagai Tuhan *seseorang yang telah mati* empat hari *sebelumnya*.

Siapakah yang pernah melihat, siapa yang pernah mendengar, / bahawa seorang yang mati dan busuk bangkit? / Elia membangkitkan orang mati, dan Elisa juga, tetapi bukan dari kubur, / dan bukan pada hari keempat.

Kami menyanyi tentang keagungan-Mu, ya Tuhan, / kami juga menyanyi tentang *penderitaan-Mu*, ya Kristus: / kerana pertama, sebagai Yang Maha Penyayang, Engkau melakukan mukjizat, / dan kedua, menurut kehendak-Mu, / Engkau menanggungnya sebagai manusia.

Engkaulah Tuhan dan Manusia, / *dan* Engkau mengesahkan kebenaran nama-nama *ini* dengan perbuatan-Mu: / dalam daging Engkau memasuki kubur, hai Firman, / dan sebagai Tuhan Engkau membangkitkan orang yang telah mati selama empat hari.

Kerumunan orang Yahudi terheran-heran, ya Tuhan, / apabila mereka melihat Lazarus yang mati dibangkitkan / dari kubur atas perintah-Mu, / *namun mereka* tetap tidak taat / *di hadapan segala* mukjizat-Mu.

Kemuliaan: Dari Bapa-Mu Engkau bersinar tanpa permulaan, / sebagai salah seorang dari Tritunggal, Penyelamat; / *namun* pada waktunya, melalui Roh, Engkau dilahirkan dari darah Perawan, / setelah mengambil daging, hai Yang Maha Luhur.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Pembuahan Ibu Tuhan adalah tanpa benih, / kelahirannya tanpa kecederaan: / kerana Tuhan, setelah melakukan kedua-dua keajaiban *ini*, / merendahkan Diri-Nya untuk bersatu dengan kita.

Ode 5

Irmos: Anugerahkanlah kedamaian-Mu kepada kami, hai Anak Allah, / sebab kami tidak mengenal Tuhan lain selain Engkau, / kami memohon kepada nama-Mu, / sebab Engkau adalah Tuhan orang hidup dan orang mati.

Engkau, ya Tuhan, sebagai kehidupan / dan terang yang benar, / memanggil Lazarus yang telah mati, *dan membangkitkannya*: / sebab Engkau, sebagai Yang Maha Kuasa, menunjukkan kepada semua / bahwa Engkau adalah Allah orang hidup dan orang mati.

Tidak mampu menahan perintah-Mu, ya Yesus, *yang tidak tertanggung baginya*, neraka, yang telah menelan begitu ramai, menjadi gentar, dan Lazarus, yang telah empat hari *dalam kubur*, dibebaskannya hidup-hidup, bukan mati, atas seruan-Mu.

Menggabungkan debu dengan roh, / setelah pada zaman dahulu menghidupkan tanah liat dengan Roh kehidupan, / dengan firman-Mu Engkau kini telah membangkitkan sahabat-Mu dari antara *orang mati*, / menyelamatkannya dari kebusukan dan *dunia* orang mati.

Tiada seorang pun menentang perintah-Mu, ya Tuhan: / kerana apabila Engkau memanggil Lazarus yang mati, / dia yang telah berhenti bernafas bangkit serta-merta / dan, walaupun terikat, berjalan di atas kakinya.

Alangkah bodohnya orang-orang Yahudi! / Alangkah kejamnya musuh-musuh kita! / Siapa pernah melihat orang mati bangkit dari kubur? / Elia pernah membangkitkan *seorang pemuda* dari mati dahulu kala, / tetapi bukan dari kubur, dan bukan pada hari keempat.

Tak terfahami, penyabar, / melakukan segala perkara bagi kita sebagai Tuhan, / dan menderita sebagai Manusia! / Jadikan kami semua peserta Kerajaan-Mu / melalui perantaraan Lazarus.

Kemuliaan: Kekal, sama-sama tiada permulaan, / Tritunggal, satu dalam kemuliaan: / Bapa Yang Maha Kuasa, Anak, *dan* Roh Kudus, / Kesatuan Kudus dalam tiga Pribadi! / Selamatkan mereka yang, sejak Adam, / menyanyikan puji-pujian kepada-Mu dengan iman.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Rahim-Mu yang suci bersih, hai Yang Suci, / telah disucikan oleh Dia yang mengambil daging daripadanya—Yang Paling Ilahi, / yang disembah dalam Tritunggal: / Allah Firman, *yang dilahirkan* oleh Bapa / dan sebangsa dengan *Roh*.

Himne 6

Irmos: Engkau membuang aku ke dalam kedalaman, *ke* tengah laut, / dan menyelamatkan aku, hai Juruselamat, dari perhambaan maut, / dan melepaskan belenggu kejahatanku.

Engkau bertanya di mana aku berada, sedangkan Engkau mengetahui segala-galanya; namun Engkau menangis untukku, hai Penyelamat, sebagai seorang manusia; – dan Engkau membangkitkan aku, walaupun aku sudah mati, atas perintah-Mu!

'Engkau memanggilku, hai Penyelamat, / dari neraka yang paling dalam,' / – serulah Lazarus kepada-Mu, hai Pembinasan neraka, / – 'dan Engkau membangkitkan aku, walaupun aku sudah mati, / dengan perintah-Mu!'

Engkau membalut aku, ya Juruselamat, / dengan tubuh fana, / dan Engkau tiupkan nyawa ke dalam diriku, / dan aku memandang cahaya-Mu, / dan Engkau bangkitkan aku, biarpun sudah mati, / atas firman-Mu.

Engkau, Penyelamat, menghembuskan nyawa / ke dalam tubuhku yang kaku, / menguatkan aku dengan tulang dan urat, / dan membangkitkan aku, walaupun aku mati, / atas perintah-Mu.

Setelah mengoyakkan rahim neraka yang menelan segala-galanya, / Engkau mencabutku keluar, ya Juruselamat, oleh kuasa-Mu, / dan membangkitkan aku, walaupun aku sudah mati, / oleh firman-Mu.

Engkaulah, hai Penyelamat, / menanggung seluruh wujudku, / namun tetap menjaga rahim yang suci tiada cela, / yang daripada-Nya Engkau muncul setelah menjadi manusia, / sebagai salah seorang daripada Tritunggal.

Kemuliaan, Tritunggal: Tritunggal Mahakudus, / aku memuliakan rahmat-Mu, / dan bersama para Malaikat aku menyanyikan kidung tiga-kudus. / Berbelas kasihanlah kepada jiwa kami yang memuji-Mu!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Firman memasuki rahim-Mu yang suci bersih, / namun memeliharanya tetap suci seperti sediakala selepas bersalin, / hai Ibu Tuhan, / – satu mukjizat yang sungguh menakjubkan!

Himne 7

Irmos: Api tidak menyentuh mahupun mengganggu / para muda-mudi-Mu dalam dapur api, hai Penyelamat. / Maka ketiga-tiganya, *seolah-olah* dengan satu suara, / menyanyi dan memuji sambil berseru: / 'Diberkatilah Tuhan Allah bapa-bapa kita!'

Engkau menangisi orang mati, / Wahai Penyelamat, pencinta umat manusia, / untuk menunjukkan kepada semua orang / bahawa Engkau, sebagai Tuhan, / telah menjadi manusia demi kita; / dan Engkau menitiskan air mata atas kehendak-Mu sendiri, / memberikan kita teladan / kasih yang ikhlas.

Lazarus, yang telah mati empat hari, / apabila mendengar suara-Mu, hai Penyelamat, / di dunia orang mati, / bangkit dan memuji-muji-Mu / dan, dengan bersukacita, berseru demikian: / 'Engkaulah Allahku dan Penciptaku; aku menyembah-Mu, / dan dalam keluh kesahku aku memuliakan Dia yang telah membangkitkan aku!'

'Walaupun rantai membelenggu aku, ya Juruselamat,' / – Lazarus berseru dari bawah, / – 'aku tidak akan kekal di dasar neraka, / sekiranya Engkau, Penebusku, berseru kepadaku: / "Lazarus, keluarlah!" / Kerana Engkaulah terangku dan hidupku.'

'Aku memohon padamu, Lazarus, bangunlah,' / – kata *Neraka*, – 'keluarlah segera dari balik jerujuku, / pergilah: sebab lebih baik aku meratapi seorang, / yang diambil secara kejam *daripadaku*, / daripada semua orang yang pernah aku / telan dengan tamak!'

'Dan *mengapa* kamu berlengah, Lazarus?' – katanya; / – 'Keluarlah!' – seru Sahabatmu, yang berdiri di sana. / Keluarlah, agar aku juga mendapat kelegaan, / – kerana sejak aku menelanmu, / makananku berubah menjadi mual!'

'Mengapa, Lazarus, engkau tidak segera bangkit?' / – seru Neraka dengan merintih dari alam bawah. / 'Mengapa, setelah dibangkitkan dari mati, engkau tidak segera melarikan diri dari sini, / supaya Kristus, yang membangkitkan engkau, / tidak menculik yang lain daripada aku?'

Engkau dimuliakan dengan ajaib, ya Tuhan Kristus, / ketika Engkau melakukan banyak mujizat: / sebab *Engkau memberi* penglihatan kepada orang buta, / membuka telinga orang pekak dengan sabda-Mu, / dan, memanggil Lazarus, sahabat-*Mu*, sebagai Tuhan, / membangkitkannya dari antara orang mati.

Kemuliaan kepada Tritunggal: Marilah kita nyanyikan kidung kepada Tritunggal, memuliakan Bapa yang tiada permulaan, dan Anak, dan Roh Kudus, – satu Zat tunggal, yang akan kita nyanyikan tiga kali: 'Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, hai Tritunggal!'

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Sebagai salah seorang daripada Tritunggal / kami memuliakan Engkau, Kristus, / kerana telah menjelmakan diri daripada Perawan tanpa perubahan, / Engkau menanggung segala-galanya secara manusiawi, / tanpa meninggalkan sifat ketuhanan-Mu, Yesus, / malah ketika menyatukan diri-Mu dengan kami.

Ode 8

Irmos: Langit-langit dan langit, / dan air *di* atas langit, / berkatilah dan pujilah Tuhan!

Pencipta *segala-galanya* dan Penopang segala-galanya, / dalam rahmat-Mu Engkau datang ke Betani / untuk membangkitkan Lazarus.

Mayat busuk yang sudah empat hari mati / dan dibalut kain kafan, / hidup kembali dan melonjak bangkit, yang sudah kaku, / apabila Engkau memanggilnya, ya Tuhan.

Orang Yahudi, / apabila mereka melihat orang mati itu, / dibangkitkan dari mati oleh seruan-Mu, hai Kristus, / menggertakkan *gigi mereka*.

Wahai orang Yahudi, buta dan *tidak dapat melihat* cahaya! / Mengapa kamu tidak percaya akan kebangkitan Lazarus, / perbuatan *mulia* Kristus?

Biarlah Sion bersukacita, / dan memuji Pemberi Kehidupan, / yang dengan firman-Nya membangkitkan Lazarus dari kubur.

Pasukan syurga dan umat manusia di bumi / telah memuji Engkau, ya Juruselamatku, *kerana* / membangkitkan Lazarus dari antara orang mati.

Kemuliaan: Bersama Bapa dan Anak / dan Roh Kudus aku memuji / dan dalam nyanyian aku berseru tanpa henti: / 'Kudus, Kudus, Kudus, kemuliaan bagi-Mu!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Aku memberkati dan menyembah Engkau / *Engkau* yang dilahirkan oleh Perawan, / tanpa meninggalkan takhta / kemuliaan suci-Mu.

Himne 9

Irmos: Dia telah melakukan perbuatan perkasa dengan tangan-Nya: / kerana Dia telah menumbangkan pemerintah dari takhta mereka / dan meninggikan yang rendah hati, Tuhan Israel. / Demikianlah Cahaya, yang terbit dari atas, telah mengunjungi kita, / dan membimbing kita ke jalan damai.

Biarlah mukjizat Betania menyanyi bersama kita: / kerana di sana Pencipta, membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, / menitiskan air mata menurut hukum fitrah manusia, / dan kemudian, mengubah tangisan Marta dan ratapan Maria / menjadi kegembiraan, / membangkitkan orang mati itu.

Mengukuhkan Kebangkitan-Mu, hai Firman, / Engkau memanggil Lazarus keluar dari kubur, / dan *membangkitkannya* sebagai Tuhan, / untuk menunjukkan kepada umat manusia / bahawa Engkau benar-benar adalah Tuhan dan manusia, / dan bahawa *Engkau sendiri* telah membangkitkan bait suci tubuh-Mu.

Engkau menggoncangkan pintu gerbang dan palang besi, Engkau menebarkan ketakutan di neraka dengan suara-Mu, dan kematian sendiri segera gentar, ketika ia melihat Lazarus, Sang Juruselamat, yang pernah menjadi tawanan mereka, dihidupkan kembali oleh suara-*Mu* dan dibangkitkan dari antara orang mati.

Semua orang hairan / apabila mereka melihat Engkau, Wahai Juruselamat, / menangisi Lazarus yang telah mati, / dan orang-orang berani itu berkata: / 'Lihatlah betapa Dia mengasihinya!' / Tetapi Engkau segera memanggilnya, / dan si mayit itu dibebaskan daripada kebusukan, / bangkit atas perintah-Mu.

Pintu gerbang berguncang, pasak-pasaknya hancur, / ikatan orang mati terlerai, / sementara Hades, oleh suara yang maha kuasa Kristus, / mengerang dengan pilu dan berseru: / 'Celakalah aku! Apakah suara ini / dan dari manakah *ia datang*, / yang menghidupkan orang mati?'

Bangkitlah dari sini, dengarlah suara itu: / kerana Sahabatmu memanggilmu. / Dialah yang telah membangkitkan orang mati sebelum ini. / Elia benar-benar telah membangkitkan orang mati, / dan Elisha juga demikian: / tetapi Dialah yang, melalui mereka, / baik bertutur mahupun berbuat.

Kami nyanyikan kuasa-Mu yang tidak terkalahkan, hai Firman: / Kerana Dia yang tulang dan uratnya telah mati, / Engkau bangkitkan dia dengan firman-Mu, / sebagai Pencipta segala-galanya, / dan Engkau, hai Juruselamat, membangkitkan dia dari *alam* bawah, / seperti anak janda yang diusung di atas usungan mayat.

Kemuliaan: Tritunggal Yang Maha Kudus! / Bapa, Tuhan yang tiada permulaan, / Anak, yang sama tiada permulaan, dan Firman Ilahi, / Penghibur Yang Baik, Roh Kudus Tuhan: / Satu Cahaya, namun bertiga, / satu hakikat yang bersatu, / satu Tuhan dan Tuhan, belas kasihanilah dunia!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai Yesus, yang menciptakan segala-galanya melalui hikmat, / dan yang sepenuhnya berinkarnasi dalam daging dari Perawan, / dan yang senantiasa diam di pangkuan Bapa! / hai Kristus, setelah menurunkan Roh Kudus-Mu, sebagai Tuhan, / atas kawanan-Mu, / curahkanlah rahmat-Mu kepada kami.

Sebagai ganti 'Patut dan benar:': irmos: Engkau telah melakukan perbuatan perkasa:

Pada Ibadah Tengah Malam, selepas Trisagion pertama, troparion: 'Pada kebangkitan umum:' Selepas Trisagion terakhir, kondakion: 'Kristus, kegembiraan semua:', Tuhan, belas kasihanilah (12) dan penutup. Doa-doa 'Ingatlah, hai Tuhan:' tidak dibacakan.

DALAM HARI MINGGU SAINT LAZARUS YANG SOLEH SEMASA DOA SUBUH

Pada 'Tuhan Allah': troparion, nada 1

Pada Kebangkitan umum / sebagai prasaat Kesengsaraan-Mu, / Engkau membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, hai Kristus Allah. / Oleh itu kami juga, sebagai anak-anak, sambil mengibarkan lambang kemenangan, / akan berseru kepada-Mu, Pengalahkan maut: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!' **(3)**

Kemudian kita nyanyikan Kathisma 16: Tuhan berkata kepada Tuhanku:

Selepas bait pertama sedalen, nada 1

Terharu oleh tangisan Marta dan Maria, / Engkau memerintahkan batu kubur itu digulingkan, Kristus Tuhan kami; / Engkau membangkitkan orang mati *itu*, memanggilnya *keluar*, Engkau yang menganugerahkan hidup kepada dunia, / dengan itu mengesahkan Kebangkitan melalui dia. / Kemuliaan kepada keagungan-Mu, hai Penyelamat; / kemuliaan kepada kuasa-Mu; / kemuliaan kepada Dia yang menciptakan segala-galanya oleh Firman!

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Kami juga membawakan stichera bagi Yang Tak Bernoda.

Dan kami menyanyikan troparia Minggu: 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan: tentera malaikat terheran-heran:' Selepas ini

Sedalen, nada 5. Serupa dengan: 'Firman, tanpa permulaan:'

Sumber kebijaksanaan dan pengetahuan terdahulu, setelah tiba di Betania, / Engkau menanyakan kepada mereka yang bersama Marta, sambil berseru: / 'Di manakah kamu membaringkan *sahabat-Ku* Lazarus?' Menangisinya dengan belas kasihan, / *walaupun* dia *telah* mati empat hari, / Engkau membangkitkannya dengan suara-Mu, hai Pencinta umat manusia dan Yang Maha Pengasih, / sebagai Pemberi hidup dan Tuhan.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Kami juga menyanyikan: 'Kebangkitan Kristus:' **dan membaca Mazmur 50. Injil, bagaimanapun, dibacakan hanya di Gereja Santo Lazarus. Kemudian diikuti pembacaan homili mengenai Injil hari itu dari Yohanes: kata-kata 63 dan 64.**

Dua kanon: sehingga ode keenam – sebuah komposisi oleh Venerable Theophanes, dan kemudian kita memulakan kanon empat ode. Kanon pertama mempunyai irmos dalam nada ke-8, manakala yang satu lagi dalam nada ke-6. Nada ke-8.

Oda 1

Irmos: Marilah kita nyanyikan puji-pujian kepada Tuhan, / yang membimbing umat-Nya melalui Laut Merah, / kerana hanya Dia yang mulia dan terangkat.

Lazarus, yang telah mati, / Engkau bangkitkan dari mati dengan isyarat Ilahi-Mu, / sebagai Pencipta sejati, / dan Yang memegang perbendaharaan hidup, hai Pencinta umat manusia.

Dengan sabda-Mu, hai Yang Abadi, / Engkau membangkitkan Lazarus yang telah mati empat hari, / menghancurkan dengan kuasa-*Mu* / kerajaan gelap Hades.

Kepada semua Engkau telah memperlihatkan pengetahuan / tentang Keilahian sebelum-keilahian, / membangkitkan dari antara orang mati / Lazarus, yang telah mati selama empat hari, hai Tuhan.

Pada hari ini, Betania mengumandangkan / Kebangkitan Kristus, Pemberi kehidupan, / bersukacita dalam kebangkitan Lazarus.

Kanon lain, disusun oleh John sang rahib, nada 8

Irmos: Melangkah di atas air:

Setelah terlebih dahulu mencipta segala ciptaan-Mu / daripada tiada, / dan mengetahui khazanah hati, / Engkau memberitahu kepada para murid-Mu, ya Tuhan, / tentang pemergian Lazarus.

Setelah benar-benar mengambil sifat kemanusiaan dari Perawan, hai Kristus, / Engkau bertanya, *ingin* mengetahui / *tempat* pembaringan Lazarus, sebagai Manusia, / sedangkan sebagai Tuhan Engkau tidak jahil / *di* mana dia berbaring.

Kemuliaan: Memastikan Kebangkitan-Mu, hai Firman, / Engkau benar-benar membangkitkannya, seperti dari tidur, dia yang *Engkau* kasihi— / mayat yang sudah busuk, setelah terbaring mati selama empat hari dalam kubur.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Barisan malaikat dan manusia / memuji Engkau tanpa henti, hai Ibu yang tidak mengenal perkawinan, / kerana Engkau membawakan Pencipta mereka, sebagai Bayi, / dalam pangkuan Engkau.

Katavasia: Melangkah di atas air seolah-olah di daratan kering, / dan setelah terlepas daripada kerosakan Mesir, / orang Israel itu berseru: / 'Marilah kita nyanyikan kepada Juruselamat dan Tuhan kita!'

Nyanyian 3

Irmos: Engkaulah kekuatan / bagi mereka yang berlindung kepada-Mu, ya Tuhan, / Engkaulah cahaya bagi mereka yang berada dalam kegelapan, / dan rohku menyanyi tentang-Mu.

Dengan memperlihatkan dua sifat-Mu, / Engkau, hai Penyelamat, telah mendedahkan dualiti sifat *dalam diri-Mu*: / kerana Engkau adalah Tuhan dan Manusia.

Engkau, benar-benar Jurang Kebijaksanaan, / bertanya: 'Di manakah mayat itu diletakkan?' / dengan niat untuk membangkitkan yang terbaring di sana, hai Pemberi kehidupan.

Menukar tempat, setelah menjadi manusia, Engkau nampak terhad *oleh daging*, – namun memenuhi segala-galanya, sebagai Tuhan yang tiada batas!

Seperti Engkau membangkitkan Lazarus, hai Kristus, / dengan firman-Mu yang ilahi, / *demikianlah* bangkitkanlah aku, yang telah mati dalam dosa-dosa banyak, / aku memohon kepada-Mu.

Irmos lain: Dari kubah syurga:

Berdiri di hadapan kubur Lazarus di Betania, / Engkau, ya Tuhan, Pembuat Mujizat, / menangisinya menurut undang-undang alam, / mengesahkan daging-Mu, hai Yesus, Allahku, / yang telah Kaupikul ke atas diri-Mu.

Engkau segera mengakhiri kesedihan Maria dan Marta, / hai Penyelamat, / memperlihatkan kebebasan-*Mu* yang sempurna. / Kerana Engkau adalah Kebangkitan, / Engkau adalah Kehidupan yang benar, seperti yang *Engkau sendiri* katakan, / dan Tuhan atas segala-galanya.

Kemuliaan: Dibungkus dalam kain kafan, / yang dikasihi *oleh Engkau*, ya Tuhan, / Engkau telah mencabutnya dari timbunan orang mati dan dari kegelapan: / dengan firman Engkau yang maha berkuasa Engkau telah memecahkan / kedua-dua palang dan istana diraja kematian.

Dan sekarang: Engkau diam dalam Perawan menurut daging, ya Tuhan, / dan Engkau menampakkan diri kepada manusia, seperti yang patut bagi Engkau dilihat. / Engkau juga menyatakan Dia sebagai Ibu Allah yang benar / dan penolong bagi orang-orang yang beriman, ya satu-satunya Pencinta umat manusia.

Katavasia: Pencipta kubah langit, ya Tuhan, / dan Pembina Gereja, / teguhkan aku dalam kasih kepada-Mu, / pemenuhan segala keinginan, kekuatan orang-orang beriman, / satu-satunya Pencinta umat manusia.

Sedalen, Nada 4

Saudaranya Lazarus datang kepada Kristus, / dan dengan air mata yang pahit serta ratapan berkata kepada-Nya: / 'Tuhan, Lazarus telah mati!' / Tetapi Dia, sebagai Tuhan, tidak alpa akan tempat kubur itu, / bertanya [kepada mereka] (sebagai Manusia): 'Di manakah kamu membaringkannya?' / Dan

mendekati kubur itu, Dia memanggil Lazarus, yang telah mati empat hari. / Dia (segera) bangkit / dan menyembah Dia yang telah membangkitkannya dari antara orang mati.

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 8: Melihat segala-galanya sebagai Pencipta, / Engkau memberitahu murid-murid-Mu *apa yang telah berlaku* di Betania: / 'Rakan kita Lazarus telah tertidur hari ini.' / Dan mengetahui *segala-galanya*, Engkau bertanya *dan* berkata: / 'Di manakah kamu membaringkannya?' / Dan Engkau berdoa kepada Bapa, menitiskan air mata sebagai manusia, / dan setelah memanggil orang yang Engkau kasihi *itu*, / Engkau, ya Tuhan, membangkitkan Lazarus dari alam maut pada hari yang keempat. / Oleh itu kami berseru kepada Engkau: / 'Terimalah, ya Kristus Tuhan, mereka yang berani memuji Engkau, / dan karuniakanlah segala kemuliaan nama-Mu!'

Himne 4

Irmos: Aku telah mendengar, ya Tuhan, / tentang rahsia pemeliharaan-Mu, / Aku telah memahami perbuatan-Mu, / dan aku telah memuliakan Keilahian-Mu.

Tidak memerlukan pembantu, / tetapi menunaikan rancangan yang tidak terkatakan, / Engkau, melalui doa, membangkitkan orang yang telah mati selama empat hari, hai Yang Maha Kuasa.

Dulu dilihat *sebagai* Firman / *yang* kekal bersama Bapa dan adalah Tuhan, / kini berdoa sebagai manusia, / Dia yang menerima doa semua orang!

Suara-Mu, wahai Juruselamat, / telah memusnahkan segala kuasa maut, / sementara tapak neraka / telah digegarkan oleh kuasa ilahi-Mu.

Theotokion: Marilah kita nyanyikan tentang Perawan, / yang tetap perawan selepas bersalin, / dan yang mengandung dalam rahimnya Kristus Tuhan, / yang menyelamatkan dunia daripada kesesatan.

Irmos: Engkaulah bentengku, ya Tuhan:

Engkau, Kristus, sebagai gembala, menyelamatkan manusia, / yang telah membusuk selama empat hari, hai Pencipta, / daripada serigala yang benar-benar menakutkan dan pemakan segala, / sebagai Yang Maha Kuasa dan Tuhan, / dengan itu menggambarkan secara pramonopoli kemuliaan sejagat / kebangkitan-Mu pada hari ketiga, yang kini *dinyatakan*.

Memandang Engkau, hai Kehidupan, hai Kristus, / mereka yang bersama Marta berseru: / 'Sekiranya Engkau ada di sini, hai Tuhan, / cahaya segala-galanya dan Kehidupan, / Lazarus tidak akan mati sama sekali, / dan tidak akan kelihatan sebagai mayat. / Tetapi Engkau, hai Pencinta umat manusia, Kehidupan orang mati, / ubah kesedihan mereka menjadi kegembiraan.

Kemuliaan: Di hadapan-Mu, Sumber, / jurang-jurang bergemetar, ya Tuhan; / setiap perairan melayani Engkau dengan rendah hati; / di hadapan Engkau, Kristus, penjaga neraka bergetar / dan gemboknya hancur oleh kuasa Engkau, / ketika Lazarus bangkit dari antara orang mati atas perintah Engkau, / Juruselamat yang maha kuasa, Pencinta umat manusia.

Theotokos: Engkaulah pujian orang-orang beriman, yang tidak mengenal perkawinan, / Engkaulah Perantara, perlindungan orang-orang Kristian, sebuah tembok dan pelabuhan; / kerana kepada Anak-Mu, hai Yang Maha Suci, / Engkau membawakan permohonan / dan menyelamatkan daripada malapetaka / mereka yang, dengan iman dan kasih, mengakui Engkau / sebagai Ibu Allah Yang Suci.

Katavasia: Engkaulah bentengku, ya Tuhan, / Engkaulah kekuatanku, / Engkaulah Allahku, Engkaulah kegembiraanku, / yang tidak meninggalkan pangkuan Bapa / tetapi datang mengunjungi kami dalam kemiskinan kami. / Oleh itu, bersama nabi Habakuk, aku mengisytiharkan kepada-Mu: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, hai Pencinta umat manusia!'

Himne 5

Irmos: Mengapa Engkau menolak aku:

Berdiri di hadapan kubur Lazarus, hai Pencinta Umat Manusia, / Engkau memanggilnya keluar dan menganugerahkan hidup, / hidup yang benar-benar abadi bagi semua manusia fana, / dengan jelas meramalkan, sebagai Tuhan, kebangkitan yang akan datang.

Lazarus berjalan dengan kaki terikat / – suatu mukjizat di antara mukjizat! / Dan, sesungguhnya, lebih kuat daripada segala tentangan / ialah Kristus *yang menguatkannya*: / semua taat kepada firman-Nya sebagai hamba, / melayani-Nya sebagai Tuhan dan Tuhan.

Kristus, yang membangkitkan Lazarus, yang mati dan berbau busuk, / pada hari yang keempat! / Bangkitkanlah aku, yang kini rebah oleh dosa, / dan diletakkan dalam parit dan dalam bayang-bayang kematian yang suram; / tetapi, sebagai Yang Maha Penyayang, bebaskan dan selamatkanlah *aku*.

Yang lain. Irmos yang sama

Apabila Engkau berdoa, memberi kemuliaan kepada Bapa, / Engkau meyakinkan orang ramai yang berdiri di sekeliling-Mu / bahawa Engkau bertindak, hai Yang Maha Sabar, bukan sebagai lawan Tuhan: / sambil mengucap syukur kepada Bapa-Mu, / Engkau membangkitkan Lazarus *dengan perintah-Mu*.

Hai seruan yang bergema dengan nama Tuhan dan kuasa ilahi / pemerintahan-Mu, hai Juruselamat! / Dengan kuasa itu Engkau memecahkan pintu-pintu maut / neraka yang menelan segala-galanya; / tetapi lepaskanlah aku dari nafsu-nafsuku, / seperti Engkau pernah melepaskan sahabat-Mu, / Lazarus, yang telah mati empat hari.

Kemuliaan: Melalui permohonan Lazarus, Marta dan Maria, / karuniakanlah supaya kami dihitung di antara mereka yang menyaksikan / Salib-Mu dan Kesengsaraan-Mu, ya Tuhan, / dan hari yang cerah dan mulia / Kebangkitan-Mu, ya Pencinta umat manusia.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kerana memiliki keberanian seorang ibu / kepada Anak-Mu, hai Yang Paling Suci, / janganlah Engkau membiarkan kami dengan kasih keibuan-Mu, kami memohon kepada-Mu; / sebab kami, orang Kristian, menghadapkan permohonan kami kepada-Mu dan hanya *kepada-Mu*, / supaya Engkau memperoleh rahmat yang baik daripada Tuhan.

Katavasia: Mengapa Engkau menjauhkan aku / daripada hadirat-Mu, hai Cahaya yang tidak terpadamkan, / dan mengapa kegelapan asing menyelubungi aku, si malang ini? / Tetapi kembalikan aku kepada cahaya perintah-Mu / dan tunjukkanlah jalan-jalanku, aku memohon kepada-Mu.

Di sinilah bermulanya kitaran empat nyanyian bagi yang Terpuji Cosmas. Iirmos dinyanyikan dua kali, troparia dua belas kali.

Nyanyian 6

Irmose: Engkau, ya Tuhan, menempatkan Yunus seorang diri dalam perut ikan paus; / selamatkan juga aku, yang terikat dalam jarahan musuh, / sama seperti Engkau menyelamatkannya daripada kebinasaan.

Kerana kasih kepada Engkau, ya Tuhan, / yang membawa Engkau kepada Lazarus di Betania; / dan dia, yang sudah berbau busuk, Engkau bangkitkan dari antara orang mati, sebagai Tuhan, / dan menyelamatkannya dari ikatan neraka.

Marta berputus asa terhadap Lazarus, / yang telah *mati* selama empat hari; / namun Kristus, walaupun mayatnya sudah busuk, / membangkitkannya sebagai Tuhan / dan mengembalikannya kepada kehidupan dengan firman-Nya.

Yang lain. Oleh John Sang Rahib. Nada yang sama

Irmos: Beri rahmat kepada aku, Penyelamat:

Sebagai Tuhan yang benar, / Engkau mengetahui kematian Lazarus, / dan memberitahukannya kepada para murid-Mu, / mengesahkan kuasa yang tiada batas / Keilahian-Mu, ya Tuhan.

Walaupun terhad oleh daging, Engkau, Yang Tiada Batas, datang ke Betani, menangisi Lazarus sebagai manusia, ya Tuhan, namun sebagai Tuhan, dengan kehendak-*Mu*, Engkau membangkitkan dia yang telah mati selama empat hari.

Katavasia: Beri rahmat kepada saya, Penyelamat, – / kerana banyaklah pelanggaran saya, – / dan lepaskanlah saya daripada kedalaman kejahatan, saya memohon kepada-Mu; / kerana saya telah

berseru kepada-Mu, Engkau yang memberi keampunan ilahi kepada semua, dan dengarlah saya, / Wahai Tuhan keselamatan saya!

Kontakion, Nada 2

Kristus, kegembiraan, kebenaran dan terang bagi semua, / kehidupan dunia, Kebangkitan, / menampakkan diri kepada mereka yang hidup di bumi melalui kebaikan-Nya / dan menjadi gambaran Kebangkitan, / menganugerahkan keampunan ilahi kepada semua.

Ikos: Kepada para murid-Nya, Pencipta segala-galanya / telah meramalkan, sambil berkata: / 'Saudara-saudara dan jiran-jiran, sahabat kita telah terlelap', / dengan itu menyatakan dan mengajar melalui *kata-kata* ini / bahawa Engkau mengetahui segala-galanya, sebagai Pencipta segala-galanya. / – 'Maka marilah kita pergi, dan saksikan pemakaman yang ajaib / serta ratapan Maria, dan lihatlah kubur Lazarus: / kerana di sanalah Aku berniat melakukan mukjizat, / memenuhi bayangan Salib, / dan menganugerahkan keampunan ilahi kepada semua!'

Sinaksarium.

Ode 7

Irmos: Para pemuda Yahudi dalam dapur api / dengan berani menjejakkan kaki atas nyalaan api, / dan mengubah api menjadi embun, sambil berseru: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan Allah, selama-lamanya!'

Mengevai sebagai manusia, Engkau, Yang Maha Penyayang, / dibangkitkan dari kubur sebagai Tuhan; / dan Lazarus, yang dibebaskan dari Hades, berseru: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan Allah, untuk selama-lamanya!'

Dengan firman Tuhan, setelah terlepas / dari jurang dan kegelapan neraka, / Lazarus, yang dibalut kain kafan, tampil sambil berseru: / 'Terpujilah Engkau, ya Tuhan Allah, untuk selama-lamanya!'

Yang lain. Irmos: Mereka yang datang dari Yudea:

Setelah menangisi sahabat-*Mu*, / Engkau, Yang Maha Penyayang, mengeringkan air mata Marta, / dan melalui penderitaan rela-Mu / menghapuskan setiap air mata dari wajah umat-Mu: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, Engkau terpuji!'

Ya Tuhan Kehidupan, / Engkau memanggil orang mati itu seolah-olah dia sedang tidur, hai Juruselamat, / dan, setelah mengoyakkan isi perut dunia orang mati dengan firman-Mu, / Engkau membangkitkan dia yang menyanyi: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Engkau membangkitkan mayat yang membusuk, / dibalut kain *kafan*, ya Tuhan, / dan bangkitkan juga aku, yang terbelenggu dalam ikatan dosa, / sambil aku berseru: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Katavasia: Para pemuda yang datang dari Yehuda / suatu ketika di Babilon / menjejakkan kaki mereka di atas nyalaan api dapur pembakaran melalui iman mereka kepada Tritunggal, sambil menyanyi: / 'Ya Tuhan Allah nenek moyang kami, terpujalah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Semasa alat-alat muzik bergema dengan harmoni, / dan orang ramai yang tidak terhitung menyembah berhala di Dura, / ketiga orang muda itu, enggan menunduk, menyanyi tentang Tuhan, / dan memberi-Nya kemuliaan untuk selama-lamanya.

Seperti Gembala yang menemui anak domba / dan merampasnya daripada serigala, si pemusnah ganas, / Engkau memulihkan yang hilang, yang menyanyi kepada-Mu: / 'Nyanyikan puji-pujian-Nya dan muliakan Dia untuk selama-lamanya!'

Sebagai Manusia, Engkau mencari kubur, / *namun* sebagai Pencipta Engkau membangkitkan orang mati / dengan perintah-Mu yang berdaulat; / neraka terheran-heran kepada Dia yang berseru kepada-Mu: / 'Bersyair dan memuliakan-Nya untuk selama-lamanya!'

Yang lain. Irmos: Dari Raja Syurga:

Engkau meminta sebagai manusia, / namun sebagai Tuhan Engkau membangkitkan orang yang telah mati empat hari dengan firman-Mu. / Oleh itu kami memuji Engkau selama-lamanya.

Kepada-Mu, ya Tuhan, Maria mengucapkan syukur / sebagai kewajibannya kepada saudara, / sambil memuji-muji-Mu selama-lamanya.

Engkau memohon kepada Bapa sebagai manusia fana, / namun sebagai Tuhan Engkau membangkitkan Lazarus daripada mati. / Oleh itu kami memuji Engkau, hai Kristus, selama-lamanya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Katavasia: Wahai Raja Syurga, / yang dipuji oleh segenap tentera malaikat, / pujilah Dia dan tinggikanlah Dia / selama-lamanya.

'Dengan kehormatan tertinggi Kerubim:' kami tidak menyanyi.

Himne 9

Irmos: Marilah kita memuliakan dengan kemuliaan, hai umat, / Ibu Allah yang suci: / Dia yang menerima Api Ilahi ke dalam rahimnya tanpa hangus, / marilah kita memuliakannya dengan nyanyian yang tiada henti.

Rakyat, setelah melihat / orang mati empat hari berjalan, / terpesona, berseru kepada Penebus: / 'Kami memuliakan Engkau, hai Tuhan, dalam kidung kami!'

Memberi jaminan awal / tentang Kebangkitan-Mu yang mulia, / Engkau, hai Juruselamatku, menyelamatkan dari Hades / Lazarus, yang telah mati empat hari, / yang memuliakan Engkau dengan nyanyian.

Irmos lain: Sungguh Ibu Tuhan:

Menghormati Bapa-Mu, hai Kristus, / dan menunjukkan bahawa Engkau bukan musuh Tuhan, / Engkau, dengan kuasa-Mu sendiri melalui doa, membangkitkan / *dia yang telah mati* empat hari *sebelumnya*.

Daripada kubur Engkau bangkitkan Lazarus, yang telah mati empat hari, / menunjukkan kepada semua, hai Kristusku, / saksi yang paling pasti / tentang *Kebangkitan-Mu* pada hari yang ketiga.

Engkau berjalan, dan menangis, dan bercakap, hai Penyelamatku, / memperlihatkan sifat kemanusiaan-Mu; / sambil memperlihatkan sifat ketuhanan-Mu, / Engkau membangkitkan Lazarus.

Engkaulah telah menepati yang tidak terkatakan, / Wahai Tuhan, Juruselamatku, / *bertindak* melalui kedua-dua sifat-Mu, / oleh kehendak-Mu yang berdaulat, keselamatanku.

Katavasia: Sesungguhnya kami mengaku Engkau sebagai Ibu Allah / kami yang telah diselamatkan oleh Engkau, hai Perawan yang Suci, / memuliakan Engkau bersama tentera makhluk-makhluk yang tidak berjasad.

Juga dalam Nada 1: Kuduslah Tuhan Allah kita: **tiga kali.**

Exapostilarion

Dengan firman-Mu, hai Firman Allah, / Lazarus kini melonjak bangkit, kembali kepada kehidupan; / dan umat, dengan ranting-ranting, memuliakan Engkau, hai Yang Maha Kuasa, / sebab Engkau akan memusnahkan neraka sama sekali / dengan kematian-Mu. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang: Kristus sudah mengambil Lazarus daripada kamu, hai Kematian, / dan di manakah, hai Neraka, kemenanganmu? / Ratapan Betania ke atasmu kini reda. / Marilah kita semua menggoncangkan ranting / sebagai penghormatan kepada kemenangannya.

Pada 'Puji': stikera nada ke-8, nada ke-1

Kebangkitan dan hidup bagi umat manusia, / Engkau, ya Kristus, berdiri di hadapan kubur Lazarus, / mengesahkan kepada kami dua sifat-Mu, ya Yang Penyabar, / bahawa Engkau, Tuhan dan Manusia, dilahirkan dari Perawan Suci. Kerana sebagai manusia Engkau bertanya: 'Di manakah dia dikebumikan?' / Dan sebagai Tuhan, dengan isyarat yang memberi hidup, / Engkau membangkitkan dia yang telah mati empat hari.

Pada hari yang keempat, Engkau membangkitkan Lazarus yang telah mati, / dari alam maut, hai Kristus; / sebelum kematian-Mu sendiri, Engkau menggoncangkan kuasa maut, / dan dalam *diri* orang yang Engkau kasihi, / Engkau tunjukkan prakira pembebasan semua orang daripada kebinasaan. / Oleh itu, tunduk di hadapan kuasa-Mu yang maha kuasa, kami berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Penyelamat, belas kasihanilah kami!'

Marta dan Maria berkata kepada Juruselamat: / 'Sekiranya Engkau ada di sini, ya Tuhan, / Lazarus tidak akan mati!' / Tetapi Kristus, Kebangkitan orang mati, / membangkitkannya dari antara orang mati pada hari keempat itu juga. / Marilah, hai kamu semua orang percaya, marilah menyembah-Nya, / yang akan datang dalam kemuliaan untuk menyelamatkan jiwa kita.

Menunjukkan tanda-tanda keilahian-Mu, ya Kristus, / kepada para murid-Mu, / Engkau merendahkan diri di tengah kerumunan, / berkeinginan untuk menyembunyikannya. / Oleh itu, sebagai Tuhan yang *Maha* Mengetahui, / Engkau telah meramalkan kematian Lazarus kepada para Rasul; / ketika di Betania bersama orang ramai, / walaupun Engkau tidak alpa akan kubur sahabat-Mu, / Engkau berusaha mengetahui *mengenainya* sebagai seorang manusia. / Tetapi *orang yang telah mati* empat hari, yang dibangkitkan oleh Engkau, / memperlihatkan kuasa ilahi-Mu. / Tuhan Yang Maha Kuasa, kemuliaan bagi-Mu!

Nada 4: Pada hari yang keempat, hai Kristus, Engkau membangkitkan sahabat-Mu, / dan mengakhiri ratapan Marta dan Maria, / menunjukkan kepada semua bahwa Engkau adalah Dia yang mencipta segala-galanya dengan kuasa ilahi-Mu, / dengan kehendak-Mu yang maha berdaulat, / *Dia* yang kepada-Nya para Kerubim berseru tanpa henti: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi! Berbahagialah Engkau, ya Tuhan *yang memerintah* atas segala-galanya, kemuliaan bagi-Mu!'

Marta memanggil Maria: / 'Guru ada di sini dan memanggil engkau; datanglah!' / Dia sendiri, datang segera ke tempat Tuhan berdiri, / *melihat-Nya*, berseru, sujud, dan menyembah-Nya, / dan, mencium kaki-Mu yang paling suci, berkata: / 'Tuhan, sekiranya Engkau ada di sini, / saudara kami tidak akan mati!'

Nada 8

Ayat: Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu diangkat tinggi; / janganlah melupakan orang-orang-Mu yang malang sampai akhir!

Mazmur 9:33

Lazarus, yang telah mati di Betania, / Engkau bangkitkan pada hari yang keempat: / kerana sebaik sahaja Engkau berdiri di hadapan kuburnya, / suara-*Mu* menjadi hidup kepada orang mati itu, / dan Hades, bergetar, *melepaskannya* dengan ketakutan. / Satu mukjizat yang besar! / Wahai Tuhan Yang Maha Penyayang, kemuliaan bagi-Mu!

Ayat: Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku; / Aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.

Mazmur 9:2

Seperti yang Engkau katakan, hai Tuhan, kepada Marta: / 'Aku adalah Kebangkitan!' / – *maka* Engkau menepati firman-Mu dengan perbuatan, / memanggil Lazarus keluar dari Hades. / Dan aku, hai Pencinta umat manusia, / yang mati kerana hawa nafsuku, / bangkitanlah aku, aku memohon kepada-Mu dalam belas kasihan-Mu.

Kemuliaan, Nada 2: Satu mukjizat besar yang belum pernah terjadi / telah terlaksana pada hari ini, / kerana Kristus, setelah memanggilnya, membangkitkan dari kubur / seorang yang *telah* mati *selama* empat hari, / dan memanggil *sahabat-Nya* kembali *ke dalam kehidupan*: / marilah kita memuliakan-Nya sebagai Yang Paling Mulia, / supaya melalui syafaat Lazarus yang benar / Dia menyelamatkan jiwa kita!

Dan sekarang: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Allah:

Diikuti oleh Doxologi Agung, Ektenia dan Pengakhiran.

DI LITURGI

Yang Diberkati, Nyanyian 3 dan 6 pada Nada 8.

Selepas prosesi kemasukan, troparion perayaan nada 1

Pada kebangkitan umum / sebagai pralambang Kesengsaraan-Mu, / Engkau membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, hai Kristus Allah. / Oleh itu kami juga, sebagai anak-anak, sambil mengibarkan lambang-lambang kemenangan, / akan berseru kepada-Mu, Pengalahkan maut: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!' **(3)**

Kemuliaan, dan kini: kontakion, nada 2

Kristus, kegembiraan, kebenaran dan terang bagi semua, / kehidupan dunia, Kebangkitan, / menampakkan diri kepada mereka yang hidup di bumi melalui kebaikan-Nya / dan menjadi gambaran Kebangkitan, / menganugerahkan keampunan ilahi kepada semua.

Sebagai ganti Trisagion, kita menyanyi: Kamu *sekalian* yang dibaptis dalam Kristus, / telah mengenakan Kristus. Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, nada 3

Tuhan adalah terangku dan Penyelamatku: / siapa yang akan kutakuti?

Ayat: Tuhan adalah pembela hidupku: daripada siapakah aku akan gentar?

Mazmur 26:1

Surat kepada Ibrani, permulaan 333B

Saudara-saudara, oleh karena kita telah menerima kerajaan yang tidak tergoyahkan, maka hendaklah kita berpegang teguh pada kasih karunia, dan melalui kasih karunia itu hendaklah kita melayani Allah dengan cara yang berkenan kepada-Nya, dengan hormat dan takut; sebab Allah kita juga adalah api yang menghabiskan. Hendaklah kasih persaudaraan tetap ada. Janganlah kamu lupa berbuat baik dan saling membantu, sebab oleh karena itu ada orang yang tanpa mereka sadari telah menjamu malaikat. Ingatlah mereka yang dipenjarakan, seolah-olah kamu dipenjarakan bersama mereka; ingatlah mereka yang dianiaya, seolah-olah kamu sendiri menderita dalam tubuh mereka. Biarlah perkahwinan dihormati dalam segala hal, dan biarlah tempat tidur perkahwinan suci; sebab Allah akan menghakimi orang yang melakukan persetubuhan luar nikah dan orang yang berzina. Berpuas hatilah dengan apa yang kamu miliki, dan janganlah tamak akan uang; sebab Dia sendiri telah berfirman: 'Aku tidak akan sekali-kali meninggalkanmu dan tidak akan membiarkanmu', supaya kita dapat berkata dengan yakin: 'Tuhan adalah penolongku; aku tidak akan takut; apa yang dapat dilakukan manusia terhadapku?' Ingatlah pemimpin-pemimpinmu, yang menyampaikan firman Allah kepadamu: perhatikanlah hasil hidup mereka dan ikutilah iman mereka. Yesus Kristus adalah sama semalam, hari ini dan selama-lamanya.

Ibrani 12:28–13:8

Alleluia, Nada 5

Ayat: Tuhan telah mengambil tempat-Nya di atas takhta; Dia berselubung dengan kemegahan.

Ayat: Kerana Dia telah meneguhkan bumi, dan ia tidak akan goyang.

Mazmur 92:1A, 1B

Injil menurut Yohanes, mula dari ayat 39

Pada masa itu ada seorang laki-laki yang sakit, Lazarus dari Betania, kampung Maria dan Marta, saudaranya perempuan. Maria itulah yang telah mengurapi Tuhan dengan minyak wangi dan menyeka kaki-Nya dengan rambutnya; adiknya Lazarus sedang sakit. Marta dan Maria itu lalu mengutus orang kepada-Nya, sambil berkata, 'Tuhan, orang yang Engkau kasihi sedang sakit.' Mendengar itu, Yesus berkata, 'Penyakit ini bukan membawa maut, melainkan untuk kemuliaan Allah, supaya Anak Allah dimuliakan melalui penyakit itu.' Yesus mengasihi Marta dan adiknya serta Lazarus. Dan ketika Dia mendengar bahwa Lazarus sakit, Dia tinggal di tempat Dia berada selama dua hari. Selepas itu, Dia berkata kepada murid-murid-Nya, 'Marilah kita kembali ke Judea.' Murid-murid itu berkata kepada-Nya, 'Rabi, orang-orang Yahudi baru saja hendak melempari Engkau dengan batu, dan Engkau hendak kembali ke sana?' Yesus menjawab, 'Bukankah siang itu mempunyai dua belas jam? Barangsiapa berjalan pada siang hari, ia tidak tersandung, sebab ia melihat terang dunia ini. Tetapi barangsiapa berjalan pada waktu malam tergelincir, kerana tiada cahaya dalam dirinya.' Sesudah berkata demikian, Dia lalu berkata kepada mereka, 'Sahabat kita Lazarus telah tertidur; tetapi Aku pergi untuk membangunkan dia.' Para murid berkata kepada-Nya, 'Tuhan, jika dia tertidur, dia akan sembuh.' Tetapi Yesus bercakap tentang kematiannya, sedangkan mereka menyangka Dia bercakap tentang tidur biasa. Maka Yesus berkata terus terang kepada mereka, 'Lazarus telah mati. Dan Aku bersukacita demi kamu, supaya kamu percaya, bahwa Aku tidak ada di sana. Tetapi marilah kita pergi kepadanya.' Lalu Tomas, yang disebut Kembar, berkata kepada murid-murid yang lain, 'Marilah kita juga pergi, supaya kita mati bersama-sama dia.' Ketika Yesus tiba, Ia mendapati bahwa Lazarus sudah empat hari di dalam kubur. Betania terletak berhampiran Yerusalem, kira-kira lima belas stadia jauhnya. Dan ramai orang Yahudi telah datang kepada Marta dan Maria untuk menghiburkan mereka dalam kesedihan mereka atas kematian saudara mereka. Apabila Marta mendengar bahawa Yesus sedang datang, dia pergi menemui-Nya; tetapi Maria tetap duduk di rumah. Kemudian Marta berkata kepada Yesus: 'Tuhan, sekiranya Engkau di sini, abangku tidak akan mati. Namun sekarang pun aku tahu, apa sahaja yang Engkau minta daripada Tuhan, Tuhan akan berikan kepada Engkau.' Yesus berkata kepadanya, 'Abangmu akan bangkit.' Marta berkata kepada-Nya, 'Aku tahu dia akan bangkit pada hari kebangkitan, pada hari terakhir.' Yesus berkata kepadanya, 'Aku adalah kebangkitan dan hidup; barangsiapa percaya kepada Aku, dia akan hidup walaupun dia mati; dan setiap orang yang hidup dan percaya kepada Aku tidak akan mati selama-lamanya. Percaya kah kamu akan hal ini?' Dia berkata kepada-Nya, 'Ya, Tuhan, aku telah percaya dan aku percaya bahwa Engkaulah Mesias, Anak Allah, yang akan datang ke dalam dunia.' Setelah berkata demikian, ia pergi memanggil saudara perempuannya, Maria, sambil berkata dengan diam-diam, 'Guru ada di sini dan memanggil engkau.' Mendengar itu, ia segera bangkit dan pergi kepada-Nya. Yesus belum masuk ke dalam kampung itu, tetapi masih berada di tempat Marta bertemu dengan-Nya. Maka orang-orang Yahudi yang bersama-sama dia di rumah sambil menghiburnya, melihat bahwa Maria telah bangkit dan keluar segera; lalu mereka mengikutinya, menyangka bahwa dia pergi ke kubur untuk menangis di sana. Tetapi ketika Maria sampai ke tempat di mana Yesus berada, dan melihat Dia, ia tersungkur di kaki-Nya dan berkata kepada-Nya: 'Tuhan, sekiranya Engkau di sini, abangku tidak akan mati.' Apabila Yesus melihat Maria menangis dan orang-orang Yahudi yang datang bersama-sama dia juga menangis, Ia terharu sampai ke lubuk hati dan sedih, lalu Ia bertanya, 'Di manakah kamu telah membaringkannya?' Mereka berkata kepada-Nya, 'Tuhan, datanglah dan lihatlah.' Yesus menangis. Orang-orang Yahudi itu berkata, 'Lihat betapa Dia mengasihi dia.' Tetapi ada di antara mereka yang berkata, 'Bukankah Dia yang membuka mata orang buta itu dapat mencegah orang ini mati?' Yesus, sekali lagi terharu hingga ke lubuk hati, datang ke kubur. Kubur itu adalah sebuah gua, dan sebuah batu terletak di muka pintu. Yesus berkata, 'Angkatlah batu itu.' Saudari orang yang mati itu, Marta, berkata kepada-Nya, 'Tuhan, sekarang sudah berbau busuk; sebab dia sudah empat hari mati.' Yesus berkata kepadanya, 'Bukankah sudah Kukatakan kepadamu, bahwa jika engkau percaya, engkau akan melihat kemuliaan Allah?' Lalu mereka mengangkat batu itu. Yesus lalu memandang ke langit dan

berkata, 'Ya Bapa, aku bersyukur kepada-Mu kerana Engkau telah mendengar aku. Aku tahu Engkau selalu mendengar aku, tetapi aku berkata demikian untuk orang-orang yang berdiri di sekeliling ini, supaya mereka percaya bahwa Engkau telah mengutus aku.' Dan sesudah berkata demikian, Ia berseru dengan suara nyaring, 'Hai Lazarus, keluarlah!' Dan keluarlah orang yang telah mati itu, kaki dan tangannya terikat dengan kain pembalut, dan mukanya dililit dengan kain. Kata Yesus kepada mereka, 'Lepaskanlah ikatannya dan biarkan dia pergi.' Maka banyak orang Yahudi yang datang kepada Maria dan telah melihat apa yang telah dilakukannya itu percaya kepadanya.

Yohanes 11:1–45

Daripada 'Sudah patut'

Irmos, nada 8: Marilah kita memuliakan, hai umat, / Ibu Allah yang suci: / Dia yang menerima Api Ilahi ke dalam rahimnya tanpa hangus, / marilah kita memuliakannya dengan nyanyian yang tiada henti.

Bait Komuni: Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak kecil Engkau telah meneguhkan pujian. Alleluia, **tiga kali.**

Mazmur 8:3

Pada waktu makan, kami makan makanan rebus dengan minyak; jika kaviar ada, setiap saudara diberikan tiga auns, dan kami minum wain.

Perlu dicatat: Jika gereja didedikasikan kepada Lazarus yang benar, selepas kathisma biasa, Polyeleos dinyanyikan, diikuti dengan himne untuk menghormati orang suci dan mazmur pilihan: 'Dengarlah ini, semua bangsa': **Juga sedalen, yang sama seperti yang dinyanyikan selepas ode ke-3 kanon. Dan kisah hidup Santo Lazarus, yang ditulis oleh Nikephoros Xanthopoulos. Stepenna: Antifon pertama nada ke-4. Prokeimenon:** 'Jalan di hadapan Tuhan': **Ayat:** 'Apakah yang akan kuberikan kepada Tuhan': **'Segala yang bernyawa': Injil menurut Yohanes, dari ayat 36: dan Mazmur 50. Stichera, nada 6:** 'Ya Tuhan, suara-Mu telah memusnahkan': **Dua kanon, masing-masing 14 bait: dan katavasia kanon ke-2. Selepas ode ke-3, sedalen perayaan. Selepas ode ke-6 – kondak:** 'Kristus, kegembiraan semua': **dan ikos. Dan baki ibadat, seperti yang ditetapkan.**

MASUKNYA TUHAN KE YERUSALEM

PADA HARI SABTU, VA'IY
SEMASA VESPÈR KECIL

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stichera nada 4, suara 6.
Serupa dengan: 'Pada hari ketiga:'

Daripada bayi-bayi yang tidak bersalah, hai Kristus, / yang duduk di atas keledai muda, / Engkau menerima nyanyian kemenangan ketika Engkau menempuh Jalan Penanggungan-Mu, / dinyanyikan oleh Malaikat dalam Trisagion.

Lihatlah, hai Zaitun, Rajamu, / yang lembut dan penyelamat, menunggang keledai muda, / mencari untuk menumbangkan musuh-musuh-*Nya* dengan kuasa-Nya; / bersukacitalah dan bergembiralah, meraikan dengan ranting palma!

Marilah kita juga, orang-orang beriman, bertepuk tangan serentak, / sambil mempersembahkan ranting-ranting kebajikan kepada Kristus seperti kanak-kanak; / dan marilah kita menghamparkan di hadapan-Nya jubah perbuatan-perbuatan Ilahi-Nya / dan menyambut-Nya secara misteri.

Marilah kita, saudara-saudari, membawakan ranting palma kebajikan kepada Kristus Tuhan kita, yang datang untuk menderita bagi kita sebagai manusia atas kehendak-Nya *sendiri* dan, oleh kuasa Keilahian-Nya, menganugerahkan kepada kita semua ketenangan jiwa.

Kemuliaan, dan sekarang, adalah sama.

Membawanya di atas bahu Kerubim sebagai Tuhan, / Dia duduk di atas anak keledai, / pergi atas kehendak-Nya *sendiri* ke kurban-Nya bagi kita. / Marilah kita menyanyi kepada-Nya dengan segenap hati / sambil membawa ranting palma!

'Cahaya kegembiraan:' dan prokeimenon 'Tuhan memerintah:'

Stichera di mazmur, nada 2.
Serupa dengan: 'Rumah Ephratah:'

Bersinarlah, hai Sion yang Baru, / dan nyanyilah bersama kanak-kanak, sambil menggoncang ranting palma: / Lihatlah, Raja Penyelamatmu / berangkat menghadapi sengsara-Nya.

Ayat: Dari mulut bayi dan anak kecil / Engkau meneguhkan pujian. Mazmur 8:3A

Bersukacitalah, Adam / dan Hawa, bersama para nabi: / lihatlah, Kristus mencari / untuk memanggil kamu *kepada-Nya* sekali lagi melalui penderitaan-*Nya*.

Ayat: Ya Tuhan, Allah kami, betapa mulianya nama-Mu di seluruh bumi. Mazmur 8:2A

Di tempat tinggi, bersama Bapa dan Roh, / menerima nyanyian para malaikat, / Dia dengan cara yang ajaib menjadi miskin di bumi / dan menerima pujian kanak-kanak.

Kemuliaan, dan kini, sama seperti dahulu

Aku menyanyi dengan penuh kekaguman / tentang pemeliharaan-Mu yang menakjubkan / *dan* berseru 'Hosianna!' kepada-Mu: / sebab Engkau datang untuk menyelamatkan aku, Tuhan yang Terberkati!

Troparion, Nada 1

Pada kebangkitan umum, / sebagai cicipan Praskita-Mu, / Engkau membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, Kristus Tuhan kami. / Oleh itu, kami juga, sebagai kanak-kanak, sambil mengibarkan lambang kemenangan, / akan berseru kepada-Mu, Penakluk maut: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 4:

Dikhususkan bersama-Mu dalam baptisan, ya Kristus Tuhan kami, / kami telah dianugerahkan kehidupan abadi melalui Kebangkitan-Mu / dan kami bersorak dalam nyanyian: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkahlah Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Juga litani dan penutup.

DALAM MINGGU VAII
SEMASA VESPÈR BESAR

'Aku berseru kepada Tuhan': stichera pada hari ke-10, nada 6.
St. Yohanes dari Damaskus

Pada hari ini rahmat Roh Kudus telah menghimpunkan kita; / dan kita semua, memikul Salib-Mu, mengisytiharkan: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan! / Hosianna di tempat yang tertinggi!' **(2)**

Andrius dari Yerusalem: Engkaulah yang takhtamu adalah syurga dan alas kaki-Mu adalah bumi, / Firman Allah Bapa / dan *Anak-Nya*, yang sama-sama kekal, / pada hari ini Engkau dengan rendah hati menaiki / seekor keledai muda yang bisu, datang ke Betania. / Oleh itu anak-anak Israel, / memegang ranting di tangan mereka, / memuji *Engkau* dengan seruan: / 'Hosana di tempat yang tertinggi, / diberkati pulalah Raja Israel yang akan datang!' **(2)**

Andreas Pyrrhus: Marilah kita juga, seluruh Israel yang baru, / Gereja *yang dipanggil* keluar dari segala bangsa, / berseru pada hari ini bersama nabi Zakharia: / 'Bersukacitalah sangat, hai anak perempuan Ziyon; / Proklammkanlah, hai anak perempuan Yerusalem, / sebab lihatlah, Rajamu datang kepadamu, lembut hati dan sebagai Juruselamat, / menunggang seekor keledai muda, anak seekor keledai beban." / Bersukacitalah seperti kanak-kanak, memegang ranting di tanganmu, / dan pujilah *Dia*: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati lah Raja Israel yang datang!' **(2)**

Menubuat bagi kami Kebangkitan-Mu yang kudus, / Engkau, hai Yang Maha-Baik, membangkitkan *sahabat-Mu* Lazarus yang telah meninggal / oleh firman-Mu, / dari kubur pada hari keempat, yang sudah mati kaku dan berbau busuk. / Oleh itu, hai Penyelamat, Engkau menunggang keledai, / seolah-olah dinaiki *di atas* kereta *kuda*, / dengan *itu* mendahului *panggilan* orang-orang bukan Yahudi. / Oleh itu, hai Israel yang dikasihi / memuji Engkau / melalui bibir bayi-bayi dan kanak-kanak yang tidak bersalah, / yang melihat Engkau, Kristus, memasuki Kota Suci / enam hari sebelum Paskah. **(2)**

Enam hari sebelum Paskah / Yesus datang ke Betania. / Dan murid-murid-Nya datang kepada-Nya, sambil berkata: / 'Tuhan, di manakah Engkau kehendaki / kami menyediakan bagi-Mu untuk makan Paskah?' / Dia mengutus mereka sambil berkata: / 'Pergilah ke bahagian *bandar* yang di hadapan kamu, / dan kamu akan bertemu seorang lelaki yang membawa kendi air; / ikutilah dia dan katakan kepada tuan rumah: / "Guru berkata: / Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku."' **(2)**

Kemuliaan: Pada hari ini rahmat Roh Kudus telah menghimpunkan kita bersama:

Dan sekarang: **kita mengulangi perkara yang sama.**

Pembukaan. Prokeimenon: 'Tuhan telah memerintah': Dan bacaan-bacaan untuk perayaan:

1. Bacaan daripada Kejadian

Yakub memanggil anak-anaknya dan berkata kepada mereka: 'Himpunlah, supaya aku dapat memberitahu kamu apa yang akan berlaku kepada kamu pada masa akan datang. Himpunlah dan dengarlah aku, hai anak-anak Yakub; dengarlah Israel, bapamu. Yehuda! Saudaramu akan memujimu. Tanganmu akan terletak di atas leher musuhmu; anak-anak bapamu akan sujud kepadamu. Yehuda adalah anak singa; dari sarang, anakku, engkau telah bangkit. Dia berbaring, dia

tidur, seperti singa dan seperti anak singa: siapa yang akan membangunkannya? Tongkat kehakiman tidak akan beranjak dari Yehuda, dan tongkat pemerintahannya dari antara kakinya, sehingga datang Dia yang berhak menerimanya, dan Dialah harapan bangsa-bangsa. Dia akan mengikat anak keledainya pada pokok anggur dan anak keledai jantan pada batang pokok anggur; dia akan mencuci pakaiannya dalam anggur dan jubahnya dalam darah buah anggur. Matanya merah kerana anggur, dan giginya lebih putih daripada susu!'

Kejadian 49:1–2, 8–1 2

2. Nubuat Zofar

Demikianlah firman Tuhan: 'Bersorak-sorailah dengan gembira, hai anak perempuan Sion! Teriakanlah dengan sukacita, hai anak perempuan Yerusalem! Bersukacitalah dan bersorak-sorailah dengan segenap hatimu, hai anak perempuan Yerusalem! Tuhan telah menjauhkan kejahatanmu; Dia telah menebus engkau dari tangan musuhmu! Tuhan, Raja Israel, ada di tengah-tengahmu: (dan) kamu tidak akan melihat kejahatan lagi. Pada masa itu Tuhan akan berkata kepada Yerusalem: 'Kuatkanlah, hai Ziyon; janganlah tanganmu menjadi lemah: Tuhan, Allahmu, ada di tengah-tengahmu, Yang Maha Kuasa akan menyelamatkanmu; Dia akan membawa kegembiraan kepadamu, Dia akan memperbaharuimu dalam kasih-Nya, dan Dia akan bersukacita atasmu dengan kegembiraan, seperti pada hari raya. Dan Aku akan mengumpulkan orang-orangmu yang terbuang. Celaka! Siapa yang pernah menanggung cemoohannya? Lihatlah, pada waktu itu Aku akan bertindak untukmu," firman Tuhan; "dan Aku akan menyelamatkan orang-orang yang tertindas, dan Aku akan menampung orang-orang yang terbuang, dan Aku akan menjadikan mereka pujian dan kemasyhuran di seluruh bumi.

Zef 3:14–1 9

3. Nubuat Zakharia ( )

Demikianlah firman Tuhan: Bersorak-sorailah dengan gembira, hai anak perempuan Sion! Teriakanlah dengan sukacita, hai anak perempuan Yerusalem! Lihatlah, raja kamu datang kepada kamu, yang benar dan membawa keselamatan; Dia rendah hati dan menunggang seekor keledai, seekor anak keledai. Dia akan memusnahkan kereta perang dari Efraim dan kuda-kuda dari Yerusalem; busur peperangan akan dipusnahkan, beserta orang ramai dan keamanan di antara bangsa-bangsa; dan Dia akan memerintah dari laut ke laut, dan dari sungai ke ujung bumi. Dan engkau, karena darah perjanjianmu, telah membebaskan tawananmu dari sumur yang tidak ada air. (Dan) kamu akan diam dalam kubu pertahanan, hai tawanan tentera; dan untuk satu hari penawananmu Aku akan membalasmu dua kali ganda. Kerana Aku telah menarikmu, hai Yehuda, seperti busur; Aku telah memenuhi Efraim; dan Aku akan membangkitkan anak-anakmu, hai Ziyon, melawan anak-anak orang Yunani, dan Aku akan meneguhkanmu seperti pedang pahlawan. Dan Tuhan akan berperang menentang mereka, dan anak panah-Nya akan meluncur bagaikan kilat. Dan Tuhan ALLAH Yang Maha Kuasa akan membunyikan sangkakala, dan Dia akan maju dalam k , keriuhan murka-Nya: Tuhan Yang Maha Kuasa akan membela mereka.

Zak 9:9–15

Stichera untuk Litanian, Nada 1

Roh Kudus Yang Maha Suci, yang mengajar Rasul-rasul / untuk berkata-kata dalam bahasa-bahasa asing, / Dia *sendiri* memerintahkan anak-anak Yahudi, yang tidak mengenal kejahatan, untuk berseru: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati lah Raja Israel yang datang!'

Anak dan Firman Bapa, / yang, seperti-Nya, tidak mempunyai permulaan dan kekal selama-lamanya, / duduk di atas keledai yang tidak dapat bercakap, / datang pada hari ini ke kota Yerusalem. / Dia yang Kerubium pun tidak berani memandang kerana takut, / dipuji oleh kanak-kanak dengan daun palma dan ranting, / sambil menyanyikan pujian-Nya secara misteri: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, (hosana kepada Anak Daud), / yang telah datang untuk menyelamatkan umat-Nya daripada kesesatan mereka!'

Enam hari sebelum Paskah / suara-Mu, ya Tuhan, didengari di dasar dunia orang mati, / dan dengan itu Engkau membangkitkan Lazarus, / *yang telah terbaring dalam kubur selama* empat hari. / Dan kanak-kanak Yahudi bersorak: / 'Hosana! Ya Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Nada 2

Apabila Engkau memasuki, ya Tuhan, / kota suci itu, duduk di atas anak keledai, / Engkau pergi dengan rela hati kepada penderitaan-Mu, / untuk memenuhi hukum dan para nabi. / Dan kanak-kanak Yahudi, yang menggambarkan kemenangan Kebangkitan, / menyambut Engkau dengan ranting palma dan pucuk muda*, dan* berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Penyelamat, belas kasihanilah kami!'

Kemuliaan bagi-Mu, Kristus, yang bersemayam di atas takhta yang tinggi, / dan kini dinantikan dengan Salib Suci-Mu! / Oleh itu anak dara Sion bersukacita, / bangsa-bangsa di bumi bersorak-sorai, / kanak-kanak memegang ranting palma, *dan* para murid memegang jubah mereka, / dan seluruh alam semesta telah belajar berseru kepada-Mu: / 'Berbahagialah Engkau, Penyelamat, belas kasihanilah kami!'

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 3: Enam hari sebelum Paskah tiba / Yesus datang ke Betania, / untuk membangkitkan dari kubur / Lazarus, yang telah mati empat hari *sebelumnya*, / dan *dengan itu* memberi pertanda *akan* Kebangkitan. / Dan para wanita bertemu Dia, / Marta dan Maria, saudara perempuan Lazarus, sambil berseru kepada-Nya: / ' ' 'Tuhan, sekiranya Engkau di sini, saudara kami tidak akan mati.' Lalu Ia berkata kepada mereka: 'Bukankah telah Kukatakan kepadamu: sesiapa yang percaya kepada-Ku, sekalipun mati, akan hidup? Tunjukkan kepada-Ku di manakah kamu membaringkannya.' Dan Pencipta segala-galanya berseru kepadanya: 'Lazarus, keluarlah!'

Stichera di mazmur, nada 8

Bersukacitalah dan bergembiralah, hai Kota Sion, / bersorak-sorak dan merayalah, hai Gereja Allah! / Kerana, lihatlah, Raja yang benarmu telah datang, / menunggang seekor keledai muda / dan disambut oleh kanak-kanak dengan nyanyian: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, berkatlah Engkau, / hai Engkau yang mempunyai belas kasihan yang tiada batas, belas kasihanilah kami!'

Ayat: **Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang disusukan / Engkau telah meneguhkan pujian.** Mazmur 8:3A

Pada hari ini Juruselamat datang ke kota Yerusalem, / untuk memenuhi Kitab Suci, / dan semua orang mengambil ranting palem / dan menghamparkan pakaian mereka di hadapan-Nya, / mengetahui bahwa Dia adalah Tuhan kami, / Kepada-Nya Kerubim berseru tanpa henti: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, berkatlah Engkau, / Wahai Engkau yang rahmat-Nya tiada batas, belas kasihanilah kami!'

Ayat: **Ya Tuhan, Allah kami, / betapa mulianya nama-Mu di seluruh bumi.** Mazmur 8:2A

Dibawa oleh Kerubim / dan dipuji oleh Serafim, / Engkau, hai Yang Maha Mulia, duduk di atas anak keledai sebagai *Anak* Daud, / dan kanak-kanak menyanyi puji-pujian bagi-Mu, seperti yang wajar *untuk memuliakan* Tuhan, / sementara orang Yahudi menghina Engkau dengan tidak adil. / *Dan* penunggangannya atas anak kuda liar / menggambarkan bahawa orang-orang pagan yang liar / akan diubah daripada ketidakpercayaan kepada iman. / Kemuliaan kepada-Mu, Kristus, / satu-satunya Yang Pengasih dan Pencinta Umat Manusia!

Kemuliaan, Nada 6: Pada hari ini rahmat Roh Kudus telah menghimpunkan kita; / dan kita semua, memikul Salib-Mu, mengisytiharkan: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan! / Hosana di tempat yang paling tinggi!'

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Troparion, nada 1

Sebagai bayangan Kebangkitan umum / sebelum Kesengsaraan-Mu, / Engkau membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, Kristus Tuhan kami. / Oleh itu, kami juga, sebagai anak-anak, sambil memegang lambang-lambang kemenangan, / akan berseru kepada-Mu, Penakluk maut: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!' **(2)**

Troparion, Nada 4

Dibaptiskan bersama Engkau, Kristus Tuhan kami, / kami telah dianugerahkan hidup abadi melalui Kebangkitan-Mu / dan kami bersorak dalam nyanyian: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!' **(1)**

MENGENAI MINGGU VA'I DALAM MATINS

Kepada Tuhan Allah: **kedua-dua troparia perayaan:** Dalam Kebangkitan Umum: **(2),** Kemuliaan, dan sekarang: Mereka yang dikuburkan bersama-Mu dalam baptisan: **(1).**

Menurut bait pertama sedalen, nada 4

Seperti kanak-kanak dengan ranting, dengan jiwa yang suci, / marilah kita memuji Kristus dalam hati dengan iman, / berseru dengan nyaring kepada Tuhan: / 'Berbahagialah Engkau, Penyelamat, yang datang ke dalam dunia, / untuk menyelamatkan Adam daripada kutukan kuno, / menjadi Adam baru yang rohani, / menurut kehendak-Mu yang baik, hai Pencinta umat manusia. / Engkaulah yang telah mengatur segala-galanya untuk kebaikan kita, / Hai Firman *Tuhan*, kemuliaan bagimu!'

Sedalen lain, nada 4

Kemuliaan, dan sekarang: Pada hari keempat, setelah membangkitkan Lazarus dari kubur, hai Tuhan, / Engkau mengajar semua / untuk berseru kepada-Mu dengan ranting palma dan dahan: / 'Berbahagialah Engkau, hai Engkau yang akan datang!'

Menurut rangkap kedua sedalen, nada 4

Ke atas sahabat-Mu, ya Kristus, / Engkau menitiskan air mata dengan cara yang misteri, / dan membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, yang terbaring tidak berdaya, / – *dengan itu* Engkau menunjukkan belas kasihan-Mu dalam kasih-Mu kepada umat manusia. / Mendengar akan kedatangan-Mu, ya Juruselamat, / pada hari ini sekumpulan besar kanak-kanak keluar, / memegang ranting palma di tangan mereka, / berseru kepada-Mu, 'Hosianna!' – / 'Berbahagialah Engkau, yang telah datang untuk keselamatan dunia!'

Sedalen lain, Nada 1

Kemuliaan, dan sekarang: *Bernyanyilah* pujian serentak, hai bangsa-bangsa dan suku-suku, – / kerana Raja Para Malaikat kini telah menunggang seekor keledai, / dan datang, berhasrat menewaskan musuh-musuh-Nya di atas Salib, sebagai Yang Maha Kuasa. / Oleh itu kanak-kanak, dengan ranting palma, mengumandangkan kidung: / 'Kemuliaan kepada-Mu, hai Sang Pemenang yang telah datang; / kemuliaan kepada-Mu, hai Juruselamat Kristus; / kemuliaan kepada-Mu, hai Yang Terberkati, satu-satunya Tuhan kami!'

Pemasyhuran

Kami memuliakan Engkau, / Kristus, Pemberi hidup: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi!' / dan kami berseru kepada Engkau: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Mazmur Pilihan

1 Korus: Ya Tuhan, Tuhan kami, betapa ajaibnya nama-Mu di seluruh bumi. 2 Kerana kemuliaan-Mu diangkat melebihi langit! 1 Daripada mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusu Engkau telah meneguhkan puji-pujian. 2 Demi musuh-musuh-Mu, untuk memusnahkan musuh dan pembalas dendam. 1 Engkau telah menghukum bangsa-bangsa—dan orang-orang jahat telah binasa. 2 Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bina telah menjadi batu penjuru. 1 Hal ini telah dilakukan oleh Tuhan, dan ia menakjubkan di mata kami. 2 Tuhan itu besar di Sion, dan diangkat di atas segala bangsa. 1 Di sana Dia telah mematahkan kuasa busur. 2 Sion mendengar dan bersukacita, dan anak-anak perempuan Yehuda bergembira. 1 Biarlah mereka mengisytiharkan nama Tuhan di Sion, dan pujian-Nya di

Yerusalem. 2 Kerana Tuhan akan menyelamatkan Sion, dan bandar-bandar Yehuda akan dibina semula. 1 Nyanyian adalah wajar bagi-Mu, hai Tuhan, di Sion, dan nazar akan dipenuhi kepada-Mu di Yerusalem. 2 Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan; Tuhanlah Tuhan, dan Dia telah menampakkan diri kepada kita! 1 Raikan perayaan di tengah-tengah orang ramai yang berkumpul di tanduk mezbah! 2 Di halaman-halaman rumah Tuhan, di tengah-tengahmu, hai Yerusalem. 1 Tuhan akan memerintah selama-lamanya, Tuhanmu, hai Sion, dari generasi ke generasi. 2 Pujian-Nya kekal selama-lamanya.

Mazmur 8:2A; 8:2B; 8:3A; 8:3B; 9:6A; 117:22; 117:23; 98:2; 75:4A; 96:8A; 101:22; 68:36A; 64:2; 117:26A, 27A; 117:27B; 115:10; 145:10; 110:10C

Selepas Polyeleos, Sedalen, Nada 8

Dia yang duduk di atas takhta Kerubim, / dan yang menunggang anak keledai bagi pihak kita, / dan yang menghampiri penderitaan sukarela, / pada hari ini mendengar kanak-kanak berseru 'Hosana!', / orang ramai berseru: 'Hai Anak Daud, / segeralah menyelamatkan makhluk yang telah Engkau ciptakan, hai Yesus yang diberkati! / Kerana Engkau datang untuk tujuan ini, / supaya kami dapat mengetahui kemuliaan-Mu!'

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Stepenna, antifon pertama nada ke-4.

Prokeimenon, nada ke-4

Dari bibir bayi-bayi dan anak-anak yang menyusu / Engkau meneguhkan pujian.

Ayat: Ya Tuhan kami, betapa mulianya nama-Mu di seluruh bumi. Mazmur 8:3A, 2A

Injil menurut Matius, bermula 83A

Pada masa itu, ketika Yesus menghampiri Yerusalem dan tiba di Betfage di Bukit Zaitun, Ia mengutus dua orang murid-Nya dan berkata kepada mereka, 'Pergilah ke kampung yang di hadapanmu, dan segera kamu akan mendapati seekor keledai terikat beserta anaknya; lepaskanlah keledai itu dan anaknya, dan bawalah kepada-Ku. Dan jika sesiapa berkata apa-apa kepada kamu, hendaklah kamu menjawab bahawa haiwan-haiwan itu diperlukan oleh Tuhan, dan Dia akan menyuruhnya segera. Hal ini berlaku supaya apa yang difirmankan melalui nabi itu digenapi: 'Katakanlah kepada anak dara Sion: Lihatlah, rajamu , datang kepadamu, lembut hati dan menunggang seekor keledai, serta anaknya, anak keledai beban.' Para murid pergi dan melakukan seperti yang diperintahkan Yesus; mereka membawa keledai itu dan anak keledai itu, lalu menghamparkan jubah mereka di atasnya, dan Dia duduk di atasnya. Dan ramai orang dalam kerumunan itu menghamparkan jubah mereka di atas jalan, manakala yang lain memotong ranting-ranting dari pokok-pokok dan menghamparkannya di atas jalan; dan orang-orang yang berjalan di hadapan-Nya serta mereka yang mengikut-Nya berseru: 'Hosana bagi Anak Daud! Diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan! Hosana di tempat yang paling tinggi!' Dan apabila Dia memasuki Yerusalem, seluruh kota gempar, dan mereka bertanya, 'Siapakah Dia ini?' Orang ramai berkata, 'Inilah Nabi Yesus dari Nazaret di Galilea.' Tetapi apabila imam-imam kepala dan ahli-ahli kitab melihat tanda-tanda ajaib yang telah Dia lakukan, dan kanak-kanak menjerit di dalam bait suci, 'Hosana bagi Anak Daud! —mereka berang lalu berkata kepada-Nya, 'Engkau dengar apa yang mereka katakan itu?' Yesus menjawab mereka, 'Benar! Tidakkah kamu pernah membaca, "Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang masih menyusu Engkau telah menyediakan pujian untuk Engkau"?' Dan sesudah meninggalkan mereka, Ia keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

Matius 21:1–11; 15–17

Kita tidak menyanyikan Kebangkitan Kristus, tetapi segera membaca Mazmur 50. Kemudian imam yang memimpin, setelah membakar kemenyan pada daun palma atau ranting lain yang dipegang dalam bentuk salib, mengucapkan doa untuk memberkati mereka.

Diaken: Marilah kita berdoa kepada Tuhan.

Kami: Tuhan, kasihanilah.

Pendeta: Ya Tuhan Allah kami, yang bersemayam di atas Kerubim, yang telah menzahirkan kuasa-Mu dan mengutus Anak-Mu yang tunggal, Tuhan kami Yesus Kristus, supaya Dia menyelamatkan dunia melalui Salib-Nya, pengebumian-Nya dan Kebangkitan-Nya. Dia yang datang ke Yerusalem untuk menderita secara sukarela disambut oleh orang-orang yang diam dalam kegelapan dan bayang-bayang maut, yang mengambil simbol-simbol kemenangan – ranting-ranting kayu dan daun palma – *dan dengan itu* meramalkan Kebangkitan-Nya. Ya Tuhan, pada hari ini sebelum perayaan, peliharalah dan lindunganlah kami juga, ketika kami memegang ranting palma dan dahan pokok di tangan kami meniru mereka, dan seperti orang ramai serta kanak-kanak yang menjerit 'Hosana' kepada-Mu. Supaya kami dianggep layak, dengan kidmat dan nyanyian rohani, *untuk mencapai* Kebangkitan tiga hari yang memberi hidup, dalam Kristus Yesus, Tuhan kami, yang bersama-Nya Engkau disembah, beserta Roh Engkau yang Maha Kudus, Baik dan Pemberi Hidup, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman. Amin.

Apabila para saudara berciuman dengan Injil, pemimpin upacara mengagihkan ranting palma.

Kemuliaan, Nada 2: Pada hari ini Kristus memasuki Kota Suci, / menunggang seekor keledai muda / *dan* menamatkan kebodohan terburuk orang-orang pagan, / yang tidak berbuah sejak zaman dahulu kala.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Selepas Mazmur 50, sebuah stichera, Nada 6

Pada hari ini rahmat Roh Kudus telah menghimpunkan kita; / dan kita semua, memikul Salib-Mu, mengisytiharkan: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan! / Hosianna di tempat yang paling tinggi!'

KANON

Kanun oleh St Cosmas dari Maium, nada 4; irmos kanun dinyanyikan dua kali, semua troparia dinyanyikan dalam nada 12, katavasia: kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos.

Ode 1

Irmos: Mata air memancar dari dasar yang tiada air / dan dasar laut yang digulung badai terdedah, / kerana dengan gelombang tangan-Mu Engkau menenteramkan badai / dan menyelamatkan umat pilihan-Mu, / yang menyanyikan lagu kemenangan kepada-Mu, hai Tuhan.

Dari bibir bayi-bayi yang tidak bersalah / dan anak-anak yang menyusu / Engkau telah membangkitkan *paduan suara* pujian dari hamba-hamba-Mu, / untuk memusnahkan musuh / dan, melalui penderitaan-Mu di Salib, untuk menebus / kejatuhan Adam kuno, / *dan* melalui Kayu Salib membangkitkannya semula, / sambil menyanyikan lagu kemenangan kepada-Mu, ya Tuhan.

Gereja para kudus memanjatkan puji-pujian kepada-Mu, Kristus, yang diam di Sion; Israel bersukacita dalam diri-Mu, Penciptanya, dan gunung-gunung—simbol orang-orang pagan yang keras hati—telah bersukacita di hadapan wajah-Mu, sambil menyanyikan lagu kemenangan bagi-Mu, ya Tuhan.

Katavasia: Mata air jurang telah muncul:

Nyanyian 3

Irmos: Dari gunung batu yang mengalir atas perintah-Mu, – teguh dan curam – umat Israel meminum; tetapi gunung batu dan kehidupan *ini* adalah Engkau, ya Kristus, di atas-Nya Gereja didirikan, berseru: 'Hosana, diberkati Engkau, ya Engkau yang akan datang!'

Lazarus, yang telah mati empat hari, dilepaskan / dari alam orang mati yang bergemetar atas perintah-Mu; / sebab Engkau, ya Kristus, adalah Kebangkitan dan Kehidupan, / di atas-Nya Gereja didirikan, berseru: / 'Hosana, diberkátlah Engkau, ya Engkau yang akan datang!'

Nyanyilah, hai umat, dengan cara yang layak bagi Tuhan di Sion / dan penuhi nazarmu kepada Kristus di Yerusalem: / Dia datang dalam kemuliaan dengan kuasa— / Dia yang menjadi dasar Gereja, berseru: / 'Hosana, bahagialah Engkau, hai Yang Akan Datang!'

Ipakoï, Nada 6

Setelah terlebih dahulu memuji-*muji-Nya* dengan ranting, / orang Yahudi yang bodoh kemudian menangkap Kristus Tuhan / dengan tombak. / Tetapi kita, dengan iman yang tak tergoyahkan, / sentiasa *menghormati-Nya* sebagai Pembela kita, / tanpa henti berseru kepada-Nya: / 'Berbahagialah Engkau, yang datang memanggil Adam *kepada-Mu*!'

Himne 4

Irmos: 'Kristus, Tuhan kami yang datang secara terbuka, / akan datang dan tidak akan menunda / dari gunung yang teduh oleh belukar – / Perawan yang melahirkan tanpa mengenal lelaki', – / kata nabi zaman dahulu; / oleh itu marilah kita semua berseru: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Biar gunung-gunung dan bukit-bukit / mencurahkan kegembiraan mereka seperti minyak, / dan biar pokok-pokok oak bertepuk tangan; / pujilah Kristus, hai orang-orang bukan Yahudi, / dan biar semua orang berseru *kepada-Nya* dengan sukacita: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Tuhan, yang memerintah selama-lamanya, / akan datang, berbalut kuasa; / keagungan keindahan dan kemuliaan-Nya / tiada bandingan di Sion; / oleh itu marilah kita semua berseru: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Dia yang mengukur langit dengan lengan-Nya / dan bumi dengan tangan-Nya, / Tuhan telah datang, kerana Dia telah memilih Sion, / tempat *Dia berkenan untuk* berdiam dan memerintah*, / dan* Dia telah mengasihi umat yang berseru dengan iman: / 'Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan!'

Lagu 5

Irmos: Naiklah ke gunung, hai pembawa khabar Sion, / dan tinggikan suaramu dengan kekuatan, / memberitahu kepada Yerusalem: / 'Hal-hal mulia diceritakan tentangmu, hai Kota Allah – / damai sejahtera bagi Israel dan keselamatan bagi orang-orang bukan Yahudi!'

Tuhan, yang diam di tempat tinggi di atas Kerubim, / dan memandang ke bumi, / datang sendiri dalam kemuliaan dan kuasa, / dan semua akan dipenuhi dengan pujian ilahi kepada-Nya, / – damai sejahtera bagi Israel dan keselamatan bagi orang-orang bukan Yahudi!

Sion Tuhan, gunung yang suci, / dan hai Yerusalem, pandanglah ke sekeliling / dan lihatlah anak-anakmu berkumpul di dalammu: / sebab lihatlah, mereka datang dari jauh / untuk menyembah Rajamu – / damai sejahtera bagi Israel dan keselamatan bagi orang-orang bukan Yahudi!

Himne 6

Irmos: Roh-roh orang benar bersorak dengan sukacita: / 'Kini Perjanjian Baru ditegakkan dalam damai, / dan semoga umat manusia diperbaharui oleh percikan / Darah Ilahi!'

Terimalah, hai Israel, Kerajaan Allah, / dan semoga mereka yang sesat dalam kegelapan melihat cahaya yang besar, / dan semoga umat manusia diperbaharui oleh percikan / Darah Ilahi!

Bebaskan tawananmu, hai Sion, / dan angkat mereka dari sumur kering kejahilan, / dan semoga umat manusia diperbaharui oleh percikan / Darah Ilahi!

Kontakion, Nada 6

Duduk di atas takhta di syurga, / namun berjalan di atas bumi menunggang keledai, Kristus Tuhan kami, / Engkau menerima pujian daripada Malaikat / dan pemuliaan daripada kanak-kanak yang berseru kepada-Mu: / 'Berbahagialah Engkau, yang datang memanggil Adam *kepada-Mu*!'

Ikos: Kerana Engkau, hai Yang Abadi, telah mengikat neraka, / dan mematikan kematian, dan membangkitkan dunia kepada kehidupan, / kanak-kanak, *dengan* ranting palma, / memuji Engkau, hai Kristus, sebagai Pemenang, / berseru kepada Engkau pada hari ini: 'Hosana kepada Anak Daud! /

Kerana, *mereka* berkata, tidak lagi / bayi-bayi akan dibunuh kerana Bayi itu, Anak Maria, / tetapi bagi semua—kanak-kanak dan orang tua sama rata— / Engkau seorang sahaja menanggung salib. / Pedang tidak akan lagi mengancam kami: / kerana sebuah tombak akan menembusi sisi-Mu. / Oleh itu, dengan sukacita, kami mengisytiharkan: / 'Berbahagialah Engkau, Yang datang memanggil Adam kepada-Mu!'".

Himne 7

Irmos: Engkaulah yang menyelamatkan *anak-anak* Abraham, muda-mudi-Mu, daripada api, / dan yang memusnahkan orang Kaldea dengan perkara yang sama / yang dengannya mereka secara tidak adil / cuba menjebak orang benar**,** / Wahai Tuhan yang amat terpuji, Tuhan bapa-bapa kami, / berkatlah Engkau!

Dengan menundukkan lutut dan bersukacita bersama para murid, / orang ramai, sambil mengibarkan ranting palma, berseru: / 'Hosana kepada Anak Daud! / Ya Tuhan yang amat terpuji, Tuhan bapa-bapa kami, / berkatlah Engkau!'

Kerumunan yang tidak disentuh kejahatan, / yang masih bayi, / menyanyi tentang Engkau, Raja Israel dan Malaikat, / seperti yang wajar *untuk memuliakan* Tuhan: / 'Ya Tuhan yang paling terpuji, Tuhan bapa-bapa kami, / berkatlah Engkau!'

Orang ramai, dengan ranting palma, / bertepuk tangan kepada Engkau, Kristus, dengan ranting-ranting itu: / 'Berbahagialah Raja segala zaman yang telah datang!' / Dan mereka berseru: 'Hai Tuhan yang amat terpuji, / Tuhan bapa-bapa kami, berkatlah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Bersukacitalah, hai Yerusalem, / bergembiralah, hai kamu yang mencintai Sion! / Kerana Tuhan semesta alam telah datang, / memerintah selama-lamanya; / biarlah seluruh bumi sujud di hadapan-Nya / dan berseru: / 'Hai segala ciptaan, nyanyikanlah kepada Tuhan!'

Duduk di atas anak keledai, / Kristus, Raja kamu, muncul di Zaitun, / kerana Dia datang untuk memusnahkan / delusi gila penyembahan berhala / dan tiba untuk menghentikan / serangan dahsyat semua orang kafir, / supaya *mereka* dapat menyanyi: / 'Hai sekalian makhluk, nyanyilah kepada Tuhan!'

Bersukacitalah tanpa tara, hai Sion: / Tuhanmu, Kristus, telah memerintah untuk selama-lamanya! / Dia, seperti yang tertulis, yang lembut dan Juruselamat, / Penebus kita yang benar, datang menunggang seekor keledai, / untuk memusnahkan kesombongan seperti kuda para musuh, / yang tidak berseru: / 'Segala ciptaan, nyanyikanlah puji-pujian kepada Tuhan!'

Dari pekarangan ilahi diusir / orang-orang sesat yang memberontak, / kerana mereka telah menjadikan rumah doa Tuhan / sarang perompak, / setelah menolak Penebus dalam hati mereka, / Kepada-Nya kami berseru: / 'Hai sekalian makhluk, pujilah Tuhan!'

Kami tidak menyanyikan ode kesembilan, 'Dengan kehormatan tertinggi Kerubim:'.

Himne 9

Irmos: Tuhanlah Allah, dan Dia telah muncul kepada kita! / Marilah kita bersukacita / dan, dengan gembira, marilah kita memuliakan Kristus, / berseru dalam nyanyian dengan daun palma dan ranting: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Juruselamat kita!'

Hai orang-orang musyrik, mengapa kamu begitu marah? / Hai ahli-ahli kitab dan imam-imam, rancangan sia-sia apakah yang telah kamu atur? / 'Siapakah ini,' kamu berkata, 'yang kepada-Nya anak-anak / dengan ranting palma dan ranting-ranting lain berseru dalam nyanyian: / "Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Juruselamat kita?"'

Inilah Tuhan kami, yang tiada bandingannya, / yang setelah menemui segala jalan yang benar, / *memberikannya* kepada Israel yang dikasihi-Nya, / dan kemudiannya, setelah menampakkan diri, bergaul dengan umat manusia – / berkatlah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Juruselamat kami!

Mengapa kamu, hai orang-orang yang memberontak, / meletakkan batu sandungan di jalan kami? / Kaki kamu lincah / menumpahkan darah Tuhan; / namun Dia pasti akan bangkit semula / untuk keselamatan mereka yang berseru: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Juruselamat kami!'

Tiada lampu, namun kami mengisytiharkan: Kuduslah Tuhan Allah kami: **tiga kali, dalam nada 4.**

Pada 'Puji', stikera nada 4, daripada yang Terhormat Kosmas dari Maium

Kerumunan besar orang ramai, ya Tuhan, / menghamparkan pakaian mereka di sepanjang jalan; / manakala yang lain memotong ranting dari pokok-pokok dan memegangnya *di tangan mereka*; / dan mereka yang berjalan di hadapan dan mengikuti *Engkau* / berseru, sambil berkata: / 'Hosana kepada Anak Daud! / Berbahagialah Engkau, yang telah datang / dan yang akan datang kembali dalam nama Tuhan!' **(2)**

Apabila Engkau hendak memasuki / kota suci, ya Tuhan, / orang ramai memegang ranting-ranting tanaman, / sambil menyanyikan puji-pujian kepada-Mu, ya Tuhan segala-galanya; / apabila mereka melihat Engkau duduk di atas seekor keledai muda, / mereka memandang Engkau sebagai *Yang duduk* di atas Kerubim / dan oleh itu mereka berseru demikian: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi! / Berbahagialah Engkau, yang telah datang / dan yang akan datang kembali atas nama Tuhan!" **(2)**

Keluarlah, hai suku-suku, keluarlah, hai bangsa-bangsa, / dan saksikanlah pada hari ini Raja Syurga, / ketika Dia memasuki Yerusalem / di atas keledai yang rendah hati, di atas takhta yang tinggi. / Hai kaum Yehuda yang tidak setia dan berzina, / datanglah *dan* saksikan *Dia* / yang dilihat oleh Yesaya, yang tampil dalam daging untuk kita, / ketika Dia mengambil sebagai mempelai-Nya / Sion Baru yang suci / dan menolak sinagog yang terkutuk. / Dan sama seperti pada perkahwinan yang suci dan tiada cela, / kanak-kanak yang suci dan tidak bersalah telah berkumpul / dengan pujian yang penuh kegembiraan. / Bersama mereka, marilah kita nyanyikan kidung para malaikat: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi / kepada Dia yang mempunyai rahmat yang besar!'

Andreas dari Yerusalem

Pada hari kebangkitan umum—sebelum penderitaan sukarela-Mu—sebagai tanda bagi semua, hai Kristus Allah, Engkau membangkitkan Lazarus dari Betania, *yang telah* mati selama empat hari, oleh kuasa-Mu yang maha kuasa; dan Engkau memberi penglihatan kepada orang buta, hai Juruselamat, sebagai Pemberi cahaya; / dan Engkau memasuki kota suci bersama para murid-Mu, / untuk memenuhi nubuat para nabi, / duduk di atas seekor keledai muda, *seolah-olah* dibawa oleh kerubim; / dan anak-anak Yahudi, dengan ranting palma dan tunas, / keluar menyambut Engkau. / Oleh itu kami juga, memegang ranting zaitun dan daun palma, / berseru kepada-Mu dengan penuh syukur: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Andrew Pyrrhus

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 6: Enam hari sebelum Paskah / Yesus datang ke Betania. / Dan murid-murid-Nya mendekat kepada-Nya, berkata kepada-Nya: / 'Tuhan, di mana Engkau kehendaki / kami menyediakan bagi-Mu untuk makan Paskah?' / Dia mengutus mereka, sambil berkata: / 'Pergilah ke bahagian *bandar* yang terletak di hadapan kamu, / dan kamu akan menemui seorang lelaki yang membawa kendi air; / ikutilah dia dan katakan kepada tuan rumah: / "Guru berkata: / Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku."'

Doksologi Agung, troparion perayaan, ektenia dan penutup.

Penutup

Kristus, Tuhan kami yang benar, yang berkenan menunggang seekor keledai muda demi keselamatan kita, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Maha Suci, para Rasul yang kudus, mulia dan terpuji, serta semua orang kudus, semoga Dia berbelas kasihan kepada kita dan menyelamatkan kita, karena Dia baik dan mengasihi umat manusia.

PADA HARI MINGGU PALMA DI LITURGI

Antifon 1, Nada 2

Ayat 1: Aku bersukacita kerana Tuhan mendengar / suara doaku. Mazmur 114:1

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, selamatkanlah kami.

Ayat 2: Kerana Dia telah menghadapkan telinga-Nya kepadaku, / dan aku akan berseru kepada-Nya sepanjang hari-hari hidupku. Mazmur 114:2

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, selamatkan kami.

Ayat 3: Kesenangan maut mengelilingi aku, / kesusahan dunia orang mati menimpa aku. Mazmur 114:3A

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, selamatkan kami.

Ayat 4: Aku menemui kesedihan dan kesusahan, / dan aku memanggil nama Tuhan. Mazmur 114:3B–4A

Melalui doa Ibu Tuhan, hai Juruselamat, selamatkan kami.

Kemuliaan, dan sekarang: **Melalui doa Ibu Allah, Juruselamat, selamatkan kami.**

Antifon 2

Ayat 1: Aku percaya, oleh itu aku berkata; / namun aku sangat dihinakan. Mazmur 115:1

Selamatkan kami, hai Anak Allah, / yang menunggang keledai, / sambil kami menyanyi kepada-Mu: Alleluia.

Ayat 2: Bagaimanakah aku akan membalas Tuhan / atas segala yang telah Dia lakukan untukku? Mazmur 115:3

Selamatkan kami, hai Anak Allah, / yang menunggang keledai, / sambil kami menyanyi kepada-Mu: Alleluia.

Ayat 3: Aku akan mengambil cawan keselamatan / dan memanggil nama Tuhan. Mazmur 115:4

Selamatkan kami, hai Anak Allah, / yang menunggang keledai, / sambil kami berseru kepada-Mu: Alleluia.

Ayat 4: Aku akan menunaikan nazarku kepada Tuhan / di hadapan semua umat-Nya. Mazmur 115:5

Selamatkan kami, hai Anak Allah, / yang duduk di atas keledai, / sambil kami menyanyi kepada-Mu: Alleluia.

Kemuliaan, dan sekarang: Anak Tunggal:

Antifon 3, Nada 1

Ayat 1: Bersyukurlah kepada Tuhan, sebab Ia baik, / kasih setia-Nya kekal selama-lamanya! Mazmur 117:1

Troparion, nada 1

Sebagai pertanda Prabu Kebangkitan-Mu yang menyeluruh, / Engkau membangkitkan Lazarus dari antara orang mati, hai Kristus Tuhan kami. / Oleh itu, kami juga sebagai anak-anak, sambil mengibarkan lambang-lambang kemenangan, / akan berseru kepada-Mu, Pengalahkan maut: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Bait 2: Biarlah kaum Israel berkata, / bahawa Ia baik, bahawa rahmat-Nya kekal selama-lamanya. Mazmur 117:2

Troparion: **Pada Kebangkitan Umum:**

Ayat 3: Biarlah kaum Harun berkata, / bahawa Ia baik, bahawa rahmat-Nya kekal selama-lamanya. Mazmur 117:3

Troparion: **Untuk Kebangkitan Umum:**

Ayat 4: Biarlah semua yang takut akan Tuhan berkata, / bahawa Dia itu baik, bahawa rahmat-Nya kekal selama-lamanya. Mazmur 117:4

Troparion: **Untuk Kebangkitan Umum:**

Pemasukan dengan Injil

Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan; / kami telah memberkati kamu dari rumah Tuhan; / Tuhanlah Tuhan, dan Dia telah menampakkan diri kepada kita! Mazmur 117:26–27A

Troparion: **Untuk Kebangkitan Umum:**

Troparion, nada 4

Kemuliaan: Dikuburkan bersama Engkau dalam baptisan, Kristus Tuhan kami, / kami telah dianugerahkan hidup abadi melalui kebangkitan-Mu / dan kami bersorak dalam nyanyian: / 'Hosianna di tempat tertinggi, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Kontakion, nada 6

Dan sekarang: *Duduk* di atas takhta di syurga, / menempuh perjalanan di bumi menunggang keledai, Kristus Tuhan kami, / Engkau menerima pujian daripada para Malaikat / dan kemuliaan daripada kanak-kanak yang berseru kepada-Mu: / 'Berbahagialah Engkau, yang datang memanggil Adam *kepada-Mu*!'

Trisagion.

Prokeimenon, Nada 4

Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Tuhanlah Tuhan, dan Dia telah menampakkan diri kepada kita.

Ayat: Bersyukurlah kepada Tuhan, sebab Ia baik; kasih setia-Nya kekal selama-lamanya. Mazmur 117:26A, 27A, 1

Surat kepada orang Filipi, pembacaan 247

Saudara-saudara, bersukacitalah sentiasa dalam Tuhan; sekali lagi aku katakan, bersukacitalah. Biarlah kelembutanmu diketahui semua orang; Tuhan sudah dekat. Janganlah gelisah tentang apa-apa, tetapi dalam segala perkara, dengan doa dan permohonan, beserta syukur, persembahkanlah permintaanmu kepada Tuhan. Dan damai sejahtera Tuhan yang melampaui segala pemahaman akan menjaga hatimu dan pikiranmu dalam Kristus Yesus. Oleh itu, saudara-saudari, apa sahaja yang benar, apa sahaja yang mulia, apa sahaja yang adil, apa sahaja yang suci, apa sahaja yang comel, apa sahaja yang terpuji—jika ada sesuatu yang luhur dan jika ada sesuatu yang patut dipuji—pikirkanlah perkara-perkara ini. Apa sahaja yang telah kamu pelajari, dan apa sahaja yang telah kamu terima, dan apa sahaja yang telah kamu dengar dan lihat dalam diriku—laksanakannya, dan Tuhan ketenangan akan bersama kamu.

Fil 4:4–9

Alleluia, Nada 1

Ayat: Nyanyikanlah nyanyian baharu bagi Tuhan, sebab Tuhan telah melakukan perkara-perkara yang ajaib.

Ayat: Segala hujung bumi telah melihat keselamatan yang dari pada Tuhan. Mazmur 97:1A, 3B

Injil menurut Yohanes, permulaan 41A

Enam hari sebelum Paskah, Yesus datang ke Betania, tempat Lazarus yang dibangkitkan-Nya dari antara orang mati. Di sana mereka menyediakan hidangan malam bagi-Nya, dan Marta melayani. Lazarus adalah salah seorang yang duduk makan bersama-Nya. Lalu Maria mengambil satu paun minyak murni yang mahal, iaitu minyak nard, lalu meminyaki kaki Yesus dan mengeringkan kaki-Nya dengan rambutnya; dan isi rumah itu penuh dengan harum minyak itu. Yudas Iskariot, salah seorang murid-Nya—iaitu yang akan mengkhianati-Nya—berkata, 'Mengapa minyak ini tidak dijual sebanyak tiga ratus denari dan diberikan kepada orang miskin? Dia berkata demikian bukan kerana dia mengambil berat tentang orang miskin, tetapi kerana dia seorang pencuri; dan kerana dia

menguruskan peti wang, dia selalu mengambil wang yang dimasukkan ke dalamnya. Lalu Yesus berkata, 'Biarkan dia; dia perlu menyimpan minyak ini untuk hari penguburan-Ku. Sebab kamu sentiasa mempunyai orang miskin bersama kamu, tetapi kamu tidak sentiasa mempunyai Aku.' Banyak orang Yahudi ketika itu mengetahui bahawa Dia berada di sana, dan mereka datang bukan sahaja kerana Yesus, tetapi juga untuk melihat Lazarus, yang telah dibangkitkan-Nya dari antara orang mati. Imam-imam kepala, bagaimanapun, memutuskan untuk membunuh Lazarus juga, kerana banyak orang Yahudi datang kerana dia dan percaya kepada Yesus. Pada keesokan harinya, sekumpulan besar orang yang datang untuk Perayaan itu, setelah mendengar bahawa Yesus sedang dalam perjalanan ke Yerusalem, mengambil ranting-ranting palma dan pergi menyambut-Nya sambil berseru: 'Hosana! Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan, Raja Israel!' Yesus, bagaimanapun, mendapati seekor anak keledai dan duduk di atasnya, seperti yang tertulis: 'Janganlah takut, hai anak perempuan Sion; lihatlah, Rajamu datang, duduk di atas anak keledai.' Para murid-Nya tidak faham hal ini pada mulanya, tetapi apabila Yesus dimuliakan, mereka teringat bahawa hal ini telah ditulis tentang-Nya, dan bahawa mereka telah melakukan ini untuk-Nya. Kerumunan yang bersama-sama Dia ketika Dia memanggil Lazarus keluar dari kubur dan membangkitk -nya dari antara orang mati menjadi saksi akan hal ini. Itulah sebabnya kerumunan itu pergi menyambut-Nya, setelah mendengar bahwa Dia telah melakukan tanda ini.

Yohanes 12:1–18

Daripada 'Sesuai'

Irmos, nada 4: Tuhan ialah Tuhan, dan Dia telah muncul kepada kita! / Marilah kita bersukacita / dan marilah kita memuliakan Kristus dengan gembira, / dengan ranting palma dan dahan, marilah kita bersorak dalam nyanyian: / 'Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Juruselamat kita!'

Komuni

Berbahagialah Dia yang datang dalam nama Tuhan, / Tuhan adalah Tuhan, dan Dia telah muncul kepada kita! Alleluia. **(3)**

Mazmur 117:26A–27A

SEMASA MINGGU PALM PADA IBADAH PETANG

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera nada 6; dan kami menyanyikan tiga stikera dengan vokal sendiri, mengulanginya, nada 8:

Bersukacitalah dan bergembiralah, hai Kota Sion, / bersorak-sorak dan merayalah, hai Gereja Allah! / Kerana, lihatlah, Raja yang benarmu telah datang, / duduk di atas anak keledai / dan disambut oleh kanak-kanak dengan nyanyian: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, berkatlah Engkau, / yang mempunyai rahmat yang tiada batas, belas kasihanilah kami!' **(2)**

Pada hari ini Penyelamat datang ke kota Yerusalem, / untuk memenuhi Kitab Suci, / dan semua orang mengambil ranting palma / dan menghamparkan pakaian mereka di hadapan-Nya, / mengetahui bahwa Dia adalah Tuhan kami, / Kepada-Nya Kerubim tidak henti-henti berseru: / 'Hosana di tempat yang paling tinggi, berkatlah Engkau, / Wahai Pemilik rahmat yang tiada batas, belas kasihanilah kami!' **(2)**

Dibawa oleh Kerubim / dan dinyanyikan oleh Serafim, / Engkau, hai Yang Baik, duduk di atas anak keledai, sebagai *Anak* Daud, / dan kanak-kanak menyanyi tentang Engkau, kerana layak *memuliakan* Tuhan, / sementara orang Yahudi menghina Engkau secara tidak adil. / Penungggangan-*Mu* di atas anak keledai liar / menandakan bahawa orang-orang pagan yang liar / akan diubah daripada ketidakpercayaan kepada iman. / Kemuliaan kepada-Mu, Kristus, / satu-satunya Yang Maha Belas Kasihan dan Pencinta Umat Manusia! **(2)**

Kemuliaan: Bersukacitalah dan bergembiralah:

Dan sekarang: Dia yang ditunggangi oleh Kerubim:

Pendaftaran. Prokeimenon hari ini, nada 8

Berkati Tuhan sekarang, / hai kamu semua hamba Tuhan.

Ayat: Kamu yang berdiri di dalam bait suci Tuhan, di serambi-serambi rumah Tuhan kita.

Mazmur 133:1

Pada Stichera, ayat-ayat dinyanyikan dalam nada yang sama, nada ke-2:

Dari sulur palma dan ranting-ranting / seolah-olah dari satu perjamuan Ilahi / telah berpindah ke perjamuan Ilahi *yang lain*, / kepada misteri suci dan penyelamat Penyeksaan Kristus, / marilah kita berkumpul, hai orang-orang beriman, / dan dengan mata kita mengikuti-Nya, / yang menanggung penderitaan sukarela demi kita, / dan marilah kita menyanyikan lagu yang layak bagi-Nya / dengan penuh syukur, berseru: / 'Sumber rahmat dan pelabuhan keselamatan, / Kemuliaan bagi-Mu, ya Tuhan!'

Ayat: **Nyanyikanlah kepada Tuhan nyanyian baharu, / sebab Tuhan telah melakukan perkara-perkara yang ajaib.** Mazmur 97:1A

Nada 3: Dahsyatlah jatuh ke dalam tangan Tuhan yang hidup: / Dialah Hakim atas pikiran dan niat hati! / Janganlah masuk siapa yang tiada iman suci, / tetapi marilah kita mendekat kepada Kristus dengan rendah hati dan hormat, / supaya kita menerima rahmat dan mendapat anugerah / untuk pertolongan tepat pada waktunya.

Ayat: **Segala hujung bumi telah melihat / keselamatan Tuhan kita.** Mazmur 97:3B

Tone 7: Hai sinagog, penipu dan pezina, / yang tidak setia kepada Suaminya! / Mengapa kamu berpegang pada Perjanjian, / yang kamu tidak menjadi ahli warisnya? / Mengapa kamu membanggakan Bapa, sedangkan kamu telah menolak Anak? / Kamu tidak menerima nabi-nabi yang memberitakan Anak! / Malulah, sekurang-kurangnya, atas anak-anakmu sendiri, yang berseru: / 'Hosana bagi Anak Daud, / diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan!'

Kemuliaan, Nada 2: Dari pucuk dan ranting palma:

Dan sekarang, Nada 3: Menakutkanlah jatuh ke dalam tangan Tuhan yang hidup:

Kini anda menghantar pulang jemaat: Trisagion, diikuti oleh Doa Tuhan:

Dan penutup kebiasaan Matins menurut peraturan Puasa Besar, dengan troparion 'Bersukacitalah, hai Perawan Ibu Tuhan' dan sujud.

Penutup

Ya Tuhan, yang sudi menderita demi keselamatan kita, – Kristus, Tuhan kami yang benar – melalui doa-doa Ibu-Nya yang Paling Suci, para Rasul yang suci, mulia dan terpuji, para ibu baptis yang suci dan benar Joakim dan Anna, dan semua orang kudus, semoga Dia menyayangi kita dan menyelamatkan kita, karena Dia baik dan mengasihi umat manusia.

Pengakhiran yang sama diucapkan pada hari Isnin, Selasa dan Rabu.

MINGGU SUCI.
PADA ISNIN SUCI DAN BESAR

PADA MINGGU PALMA DI MAZMUR MALAM

Vespers dirayakan dalam bentuk minor, dan tripes St Andrew dari Kreta dinyanyikan. Iirmos dinyanyikan dua kali, dan troparia sebanyak jumlahnya. Pada akhir, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama. Perkara yang sama terpakai untuk Vespers pada hari-hari lain dalam Minggu Suci. Nada 8.

Himne 1

Irmós: Kepada Dia yang menghancurkan *musuh* dalam pertempuran dengan kehebatan-Nya / dan menuntun Israel menyeberangi Laut Merah, / marilah kita menyanyi kepada-Nya, Tuhan Juruselamat kita, / sebab Dia telah dimuliakan!

Marilah kita, orang-orang beriman, mencontohi kesucian Yusuf; / marilah kita belajar daripada Dia yang memuliakan sifat manusia dengan akal-Nya, / menjalani hidup kita dengan segala kehati-hatian, / dalam kebajikan yang aktif.

Kegagalan *melakukan amal* kebaikan menjadikan *kita* seperti pokok ara: oleh itu, marilah kita menjauhkan diri daripada hal ini, supaya kita tidak layu, seperti yang pernah berlaku kepada sinagog, yang diramalkan akan ditutupi *hanya* dengan daun.

Meneladani citra Tuhan, Yusuf / dilemparkan ke dalam sumur, dijual oleh saudara kandungnya sendiri, / menanggung segala-galanya dengan mulia, / sebagai benar-benar pertanda pendahuluan Kristus.

Setelah terhindar daripada kemandulan pokok ara itu, saudara-saudari, / marilah kita perhatikan teladan *ini*, / supaya kita tidak layu seperti yang terjadi padanya ketika itu, / apabila, dalam kelaparan, Pencinta Umat Manusia / mendekatinya dalam perjalanan-Nya *ke kota*.

Yesus, mempercepat diri untuk menderita bagi dunia atas kehendak-Nya sendiri, / pergi bersama para murid-Nya ke kota Yerusalem / kepada penderitaan sukarela / yang Dia datang untuk alami.

Setelah bersatu dengan Tuhan, / yang berhasrat menanggung segala-galanya, / marilah kita bersedia *diperolok-olok*, / diludahi, diejek (dan dihina), / supaya, bersama-sama dengan penderitaan-Nya yang paling suci, / kita boleh dimuliakan, hai orang-orang yang setia.

Dia yang menderita untuk kita menyembuhkan nafsu kita melalui penderitaan-Nya: / kerana dengan kehendak-Nya sendiri Dia mengambil / dalam sifat kemanusiaan kita / nafsu-Nya yang memberi hidup, / supaya kita dapat diselamatkan.

Kemuliaan: Aku memuliakan Ketiganya yang tiada permulaan, / Aku menyanyi tentang Ketiganya yang Kudus, / Aku mengisytiharkan Ketiganya yang sama-sama kekal dalam satu hakikat; / kerana dalam Bapa, Anak dan Roh Kudus / satu Tuhan dipuliakan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Tongkat Musa dan tongkat Harun / *mengalami* perubahan luar biasa / dan melayani kehendak Ilahi yang tiada siapa dapat memahaminya; / tetapi rahim Engkau, hai Ibu Tuhan, / menyingkapkan buat pertama kalinya kelahiran yang tiada bandingan!

Sedalen, Nada 4

Janganlah kesalahan pokok ara menimpa engkau, hai jiwa, / tetapi berusaha mengeluarkan dari alur hatimu / buah-buah yang baik bagi Penciptamu, Kristus, / mempersembahkannya kepada-Nya dalam pertobatan.

Himne 8

Irmos: Di gunung suci di mana Dia dimuliakan / dan oleh api di belukar duri / Dia mendedahkan misteri Perawan Abadi kepada Musa – / nyanyikanlah tentang Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.

Setelah menghiasi hidup kita dengan kesucian / dan memelihara iman kita melalui kebijaksanaan, / marilah kita menampilkan kebenaran dalam watak, / supaya, mengikuti Kristus dengan keberanian, / kita boleh disalibkan bersama-Nya.

Setelah menemui seorang Hawa lain dalam wanita Mesir itu, Patriark Yusuf tidak tunduk kepada ketidakadilan, tetapi teguh seperti intan, tidak terperangkap oleh nafsu berdosa.

Ketika Engkau berjalan di jalan-jalan kehidupan, ya Juruselamatku, Engkau menanggung lapar atas kehendak-Mu sendiri, mencari keselamatan semua orang; sebab inilah yang Engkau dambakan: pertobatan mereka yang telah berpaling dari-Mu.

Bapa yang pertama, setelah mencicipi dari pokok itu, / apabila dia menyedari bahawa dia telanjang dan malu, / mengambil daun ara dan menutupi dirinya: / dan *dengan itu* menggambarkan secara pramatang sinagog, / yang menelanjangkan dirinya *dengan penolakan* Kristus.

Bersiaplah, hai jiwa, sebelum saat kepergian tiba, / dan persiapkan dirimu untuk kehidupan yang akan datang; / dan bersama Kristus, yang bersemangat untuk menderita demi dirimu, / segeralah menderita, disalibkan, dan mati, / supaya Dia dapat memuliakanmu.

Bagaimana kematian tidak gentar, wahai Juruselamatku? / Bagaimana neraka tidak gentar apabila bertemu Engkau, / ketika Engkau dengan rela hati bergegas menemui penderitaan, / dan melihat Engkau, Yang Benar, / yang datang untuk menderita bagi orang-orang tidak benar?

Mereka yang menyaksikan kebangkitan Lazarus: / orang Yahudi, imam-imam dan orang Lewi, / kerana cemburu, telah bersekongkol melakukan pengkhianatan yang keji, / menyerahkan Kristus kepada Pilatus untuk dihukum mati.

Anak Domba-Mu, Hamba-Mu dan Perawan itu, / melihat Engkau bergegas menuju penderitaan, / dan Gembala Baik itu meletakkan nyawa-Nya bagi kami, / hancur hancur oleh kesedihan ibunda bagi Engkau.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan Tritunggal: Aku menyanyi tentang Engkau sebagai Satu dalam Hakikat, / Aku menghormati Engkau sebagai Tritunggal dalam Pribadi, / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus yang Maha Suci: / Aku memuliakan kuasa abadi Kerajaan-Mu selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Ibu Tuhan berdoa kepada Engkau, hai Kristus, / dan barisan murid-murid-Mu merayu kepada Engkau: / karuniakanlah keamanan-Mu kepada dunia-Mu, / dan curahkanlah belas kasihan-Mu kepada kami dengan melimpah ruah untuk selama-lamanya.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: Di atas gunung suci Dia yang dimuliakan:

Nyanyian 9

Irmos: Keperawanan, sesuatu yang asing bagi ibu, / dan kelahiran, sesuatu yang tidak lazim bagi dara – / kedua-duanya dipenuhi dalam Engkau, hai Ibu Tuhan: / oleh itu kami semua, umat manusia di bumi, / tanpa henti memuliakan Engkau.

Kesucian adalah asing bagi orang fasik, / dan pelanggaran hukum tidak wajar bagi orang benar; / tetapi Yusuf yang mulia menjauhkan diri daripada dosa / dan menjadi teladan kesucian / dan benar-benar sebagai gambaran Kristus.

Kebenaran adalah asing bagi orang yang tidak berundang, / dan pengetahuan tentang Tuhan adalah asing bagi orang yang tidak beriman; / tetapi orang Yahudi menolak perkara ini melalui ketidakpatuhan mereka. / Oleh itu, mereka sendiri telah mewarisi / kutukan, seperti pokok ara.

Kristus, Roti Kehidupan yang benar dan Tuhan saya, / merindui keselamatan umat manusia. / Dan, sama seperti Dia telah mengutuk pokok ara dahulu—sinagog yang mandul, / yang diselubungi daun-daun Taurat— / apabila Dia melihatnya, Dia mengutukinya.

Engkau telah mengutuk kemandulan Hukum, / yang, seperti daun, / hanya menghasilkan pengetahuan gelap tentang huruf, / namun tidak membuahkan amalan *kerana* ketidaktaatan; / tetapi berkatilah kami semua, hai Juruselamat, / anak-anak anugerah.

Sebelum ini, tongkat Musa berubah menjadi seekor ular, / manakala tongkat Harun yang tandus dan layu, / *mula* bercambah dan mengeluarkan daun; / tetapi sinagog yang tidak taat hukum / berubah menjadi pokok ara yang tandus.

Sediakanlah, hai Yehuda, imam-imammu, / siapkan tanganmu untuk membunuh Tuhan: / sebab lihatlah, Yang lemah lembut dan penyayang telah datang untuk menderita, / Anak Domba sejati dan Gembala kita – / Kristus, Raja Israel.

Terimalah, hai Yehuda, Raja itu, / sebab sesungguhnya, Dia pergi dengan rela ke dalam Kesengsaraan-Nya, / untuk menderita dan menyelamatkan mereka yang tidak henti-henti berseru: / 'Berbahagialah Dia yang akan datang untuk menyelamatkan semua melalui Salib!'

Tuhan telah mengubah perayaanmu, hai Yehuda, / menjadi perkabungan, menurut nubuat: / kerana engkau telah membuktikan dirimu sebagai pembunuh Tuhan, / yang pernah mengubah batu dan tebing / menjadi mata air dan tasik, / seperti yang dinyanyikan oleh Daud.

Kemuliaan: Jauh dari mereka yang tidak taat untuk memuliakan / Engkau, Yang Tiada Permulaan: / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / Yang Maha Kuasa yang tidak dicipta, / Yang dengannya seluruh dunia dipelihara / oleh gelombang kuasa-Nya yang ilahi.

Dan sekarang: Kami memohon Ibu Tuhan supaya memperantara *di hadapan-Mu*: / melalui permohonannya dan permohonan para rasul-Mu, / jadikan kami, ya Tuhan, peserta dalam berkat-Mu / dan karuniakan kepada kami, ya Juruselamat, sinar / Kebangkitan-Mu.

Dan sekali lagi irmos yang sama: 'Kesucian dara adalah asing bagi ibu': **dan selebihnya seperti biasa. Dan penutup.**

PADA ISNIN SUCI DAN BESAR
SEMASA DOA TENGKUH

Selepas Mazmur Keenam, kita nyanyikan 'Alleluia' nada ke-8.

Dan troparion, nada 8

Lihatlah, Pengantin Lelaki datang pada tengah malam, / dan berbahagialah hamba yang didapati-Nya berjaga, / tetapi sebaliknya, tidak layaklah hamba yang didapati-Nya lalai. / Maka berhati-hatilah, hai jiwaku, supaya kamu tidak dikuasai oleh tidur, supaya kamu tidak diserahkan kepada maut, / dan dihalang daripada Kerajaan, / tetapi bangunlah, sambil berseru: / Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, hai Tuhan, / melalui doa-doa Ibu Tuhan, belas kasihanilah kami! **(3)**

Juga stichera biasa.

Selepas ayat pertama, sedalen, nada 1

Sengsara suci hari ini / bersinar bagai cahaya penyelamat di dunia: / sebab Kristus dengan penuh kebaikan segera menderita; / Dia yang memegang segala-galanya di tangan-*Nya* / berkenan untuk tergantung di atas Salib, / supaya Dia dapat menyelamatkan umat manusia.

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Selepas stikera kedua, Sedalen, Nada 1

Hakim yang tidak kelihatan! / Bagaimanakah Engkau kelihatan dalam daging, / dan *bagaimana* Engkau dibunuh oleh orang-orang yang tidak mengindahkan hukum, / menghakimi hukuman kita

melalui penderitaan-Mu sendiri? / Oleh itu, kami mempersembahkan pujian, keagungan dan kemuliaan kepada kuasa-Mu, hai Firman, / selaras dengan *perkara-perkara ini*.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Selepas rangkap ketiga Sedalen, Nada 8

Hari ini dengan gemilangnya membawa permulaan / Penganiayaan Tuhan. / Marilah, hai kamu yang suka merayakannya, / *kita sambutnya* dengan kidmat: / sebab Pencipta datang untuk memikul Salib, / menanggung soal siasat dan luka dalam perbicaraan di hadapan Pilatus. / Oleh itu, setelah menerima tamparan di muka oleh seorang hamba, / Dia menanggung segala-galanya untuk menyelamatkan umat manusia. / Oleh itu, marilah kita berseru kepada-Nya: / 'Kristus Tuhan, Pencinta umat manusia, / berikanlah pengampunan dosa / kepada mereka yang menyembah dengan iman penderitaan-Mu yang paling suci!'

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulanginya.**

Injil menurut Matius, bermula 84B

Pada masa itu, ketika Dia kembali ke bandar, Yesus merasa lapar; dan melihat sebatang pokok ara tunggal di tepi jalan, Dia mendekat kepadanya tetapi tidak menemui apa-apa di atasnya kecuali daun. Dan Dia berkata kepadanya, 'Kiranya engkau tidak berbuah lagi selama-lamanya.' Dan pokok ara itu layu serta-merta. Apabila murid-murid melihat hal ini, mereka hairan dan berkata, 'Bagaimana pokok ara itu boleh layu begitu tiba-tiba?' Yesus menjawab mereka, 'Sesungguhnya, , Aku berkata kepadamu: jika kamu mempunyai iman dan tidak ragu-ragu, kamu tidak hanya akan melakukan apa yang terjadi pada pokok ara itu, tetapi juga jika kamu berkata kepada gunung ini, "Pindahlah dari sini dan jatuhkan dirimu ke dalam laut," hal itu akan terjadi. Dan apa saja yang kamu minta dalam doa dengan iman, kamu akan menerima.' Dan apabila Dia masuk ke dalam bait suci, imam-imam besar dan tua-tua bangsa itu datang kepada-Nya semasa Dia sedang mengajar, dan bertanya, 'Dengan kuasa apa Engkau melakukan perkara-perkara ini, dan siapa yang memberikan Engkau kuasa ini?' Yesus menjawab mereka, 'Aku juga akan bertanya satu soalan kepada kamu: jika kamu memberitahu Aku, maka Aku akan memberitahu kamu dengan kuasa apa Aku melakukan perkara-perkara ini. Daripada manakah datangnya pembaptisan Yahya: dari syurga atau dari manusia?' Mereka membincangkan hal ini di antara mereka sendiri: 'Jika kita katakan, "Dari syurga", Dia akan berkata kepada kita, "Mengapa kamu tidak percaya kepadanya?" Tetapi jika kita katakan, "Dari manusia"—kita takut kepada orang ramai, kerana semua orang menganggap Yahya sebagai nabi.' Maka mereka menjawab kepada Yesus, 'Kami tidak tahu.' Yesus berkata kepada mereka, 'Aku juga tidak akan memberitahu kamu kuasa apa yang Aku pergunakan untuk melakukan hal-hal ini. Apa pendapat kamu? Seorang laki-laki mempunyai dua anak lelaki; dan ia pergi kepada anak yang sulung dan berkata, "Anakku, pergilah bekerja di kebun anggur hari ini." Anak itu menjawab, "Baiklah, Tuan," tetapi ia tidak pergi. Kemudian Dia menghampiri yang kedua dan berkata perkara yang sama. Dia menjawab, 'Saya tidak mahu,' tetapi kemudian dia berubah hati dan pergi. Siapa di antara kedua-duanya yang melakukan kehendak ayahnya?' Mereka menjawab, 'Yang kedua.' Yesus berkata kepada mereka: 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, pemungut cukai dan pelacur akan mendahului kamu memasuki Kerajaan Allah. Kerana Yahya datang kepada kamu dalam jalan kebenaran, dan kamu tidak percaya kepadanya, tetapi pemungut cukai dan pelacur percaya kepadanya; namun walaupun kamu melihat hal ini, kamu tidak bertaubat dan percaya kepadanya kemudian.' Dengarlah satu lagi perumpamaan. Ada seorang lelaki, pemilik sebuah rumah, yang menanam sebuah kebun anggur, membina tembok di kelilingnya, menggali sebuah tempat pemeras anggur di dalamnya, mendirikan sebuah menara pengawal, lalu menyewakannya kepada beberapa orang penanam anggur, kemudian dia pergi. Apabila tiba musim menuai, dia menghantar hamba-hambanya kepada para penternak anggur itu untuk mengutip buah anggurnya; tetapi para penternak anggur itu menangkap hamba-hambanya: ada yang dipukul, ada yang dibunuh, dan ada yang dilempari batu. Kemudian dia menghantar pula hamba-hamba lain, lebih ramai daripada yang pertama; dan mereka memperlakukan hamba-hamba itu dengan cara yang sama. Akhirnya, dia menghantar anaknya kepada mereka sambil berkata, 'Mereka akan menghormati

anakku.' Tetapi apabila para penyewa itu melihat anaknya, mereka berkata sesama sendiri, 'Inilah ahli waris; marilah kita bunuh dia dan kita rebut pusakanya.' Lalu mereka menangkapnya, melemparkannya keluar dari kebun anggur itu dan membunuhnya. 'Jadi apabila tuan kebun anggur itu datang, apa yang akan dilakukannya kepada penjaga-penjaga kebun itu?' Mereka menjawab, 'Dia akan menyerahkan mereka kepada orang-orang jahat supaya mereka menanggung kematian yang dahsyat seperti yang mereka layak terima, dan dia akan menyerahkan kebun itu kepada penjaga-penjaga lain yang akan menyerahkan hasilnya kepadanya pada waktunya.' Yesus berkata kepada mereka, "Tidakkah kamu pernah membaca dalam Kitab Suci: 'Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru; inilah perbuatan Tuhan, dan ia ajaib di mata kita'?" Oleh itu, aku katakan kepadamu: Kerajaan Allah akan diambil daripada kamu dan diberikan kepada suatu bangsa yang akan menghasilkan buahnya.

Matius 21:18–43

Kemudian Mazmur 50 dan doa 'Selamatkanlah, ya Tuhan, umat-Mu: ya Tuhan, berbelas kasihanlah' **(12).**

Tripesner oleh Lord Kosmas dari Mayum, nada 2

Akrostiknya: 'Ti deuterá', bermaksud 'Pada *hari* kedua' (iaitu, 'Pada hari Isnin'). Kami menyanyikan irmos dua kali, dan troparia dua belas kali. Refrain: Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu. **[Refrain yang sama digunakan sepanjang minggu]. Pada akhirnya, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.**

Himne 1

Irmos: Kepada Tuhan, yang dengan perintah Ilahi-Nya mengeringkan laut yang tidak dapat dilalui dan bergelora, / dan menyeberangkan umat Israel melaluinya dengan berjalan kaki, / marilah kita menyanyi; / kerana Dia telah dimuliakan dengan cara yang mulia.

Rafren: **Kemuliaan kepada-Mu, Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

Penurunan Sabda Tuhan tidak terluarakan: / Kristus sendiri—Tuhan dan manusia *pada masa yang sama*; / mengenai Keilahian-Nya bukan sesuatu yang perlu dipegang *untuk dirinya sendiri*, / Dia, setelah mengambil rupa hamba, mendedahkannya *kepada* para murid-Nya; / kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.

Aku sendiri datang untuk melayani Adam yang telah jatuh ke dalam kemiskinan, / dalam rupa-Nya Aku—Pencipta, kaya dalam Keilahian— / dengan rela telah mengenakan diri-Ku, / dan Aku, yang tidak tergugat dalam Keilahian-Ku, / *berhasrat* menyerahkan jiwaku sebagai tebusan untuknya.

Kontakion, Nada 8

Yakub bersedih atas kehilangan Yusuf, / sementara yang gagah berani itu duduk di atas kereta kuda, dihormati bagaikan raja; / kerana, tidak pernah sekali pun menjadi hamba kepada nafsu seorang wanita Mesir, / maka dengan itu dia memperoleh kemuliaan daripada Dia yang melihat ke dalam hati manusia / dan menganugerahkan mahkota yang tidak dapat binasa.

Ikos: Marilah kita kini menambah kesedihan di atas kesedihan kita, / dan menitiskan air mata bersama Yakub, / meratapi Yusuf yang mulia dan suci, / *yang dijual* ke dalam perhambaan jasmani, namun memelihara jiwanya merdeka / dan menerima kuasa atas seluruh Mesir: / kerana Tuhan menganugerahkan kepada hamba-hamba-Nya / mahkota yang tidak dapat binasa.

Sinaksarium.

Himne 8

Irmos: Api yang tak terpadam, / dibakar oleh bahan bakar yang tiada batas, / terpesona oleh tubuh suci para pemuda yang tak bernoda, / selaras dengan jiwa mereka, / lalu surut; / dan apabila nyalaan yang kekal hidup itu padam, / nyanyian yang tiada henti dinyanyikan: / 'Segala ciptaan, nyanyikanlah kepada Tuhan / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

'Dengarlah, semua orang akan mengetahui bahawa kamu adalah murid-murid-Ku, jika kamu saling mengasihi,' – / firman Penyelamat kepada sahabat-*sahabat-Nya*, / ketika Dia menuju kepada Kesengsaraan-Nya; – / 'Bersatu-padulah di antara sesama kamu dan dengan semua orang, / dan, dengan bijaksana dalam kerendahan hati, kamu akan diangkat; / dan, setelah mengenal Tuhan dalam diri-Ku, / pujilah Dia dan muliakan Dia untuk selama-lamanya!'

'Biarlah kuasa ke atas saudara-saudaramu / menjadi *amalan* yang asing bagimu, suatu adat orang kafir. / Kerana ini bukan bahagianku, / tetapi *kuasaku* ialah kehendak bebas. / Oleh itu, sesiapa di antara kamu yang ingin diutamakan daripada yang lain, / hendaklah dia menjadi yang paling akhir dari semuanya; / dan, setelah mengenal Tuhan dalam Diri-Ku, / nyanyikan pujian-Nya dan muliakan Dia untuk selama-lamanya!'

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya untuk selama-lamanya.

Dan sekali lagi irmos. Kami tidak menyanyikan 'Kehormatan tertinggi bagi Kerubim:'.

Himne 9

Irmos: Engkau telah meninggikan, hai Kristus, Ibu Allah yang melahirkau, / Daripadanya Engkau, Pencipta kami, / telah mengambil daging, dalam segala hal sama seperti kami, / *untuk* penebusan *dosa-dosa* kami yang kerana kejahilan; / menyebut Dia yang diberkati, kami, semua generasi, / memuliakan Engkau.

'Tolak segala kekotoran nafsu, / peroleh pemahaman yang benar, / yang layak bagi Kerajaan Ilahi, / di dalamnya kamu akan dimuliakan, bersinar lebih terang daripada matahari', / – demikianlah Engkau, Kebijaksanaan segala-galanya, / meramalkan kepada rasul-rasul-Mu.

'Bertautankan Aku,' – Engkau berfirman, ya Tuhan, / kepada murid-murid-Mu, – 'janganlah sombong, / tetapi ikutilah *pikiran* yang rendah hati; / kamu akan minum cawan-Ku, yang Aku minum; / oleh itu, dalam Kerajaan Bapa-Ku / kamu akan dimuliakan bersama-sama *dengan Aku*.'

Juga irmos: Engkau telah meninggikan, hai Kristus: **Dan sujud di atas bumi.**

Exapostilarion

Aku melihat istana-Mu, hai Juruselamatku, berhias, / namun aku tiada pakaian untuk memasukinya. / Peraikanlah pakaian jiwaku, / hai Pemberi cahaya, dan selamatkanlah aku. **(3)**

Pada 'Puji:' stikera dalam bait empat baris, nada 1

Tuhan, ketika Dia berangkat menghadapi penderitaan sukarela-Nya, / bercakap dengan Para Rasul di sepanjang jalan: / 'Lihatlah, kita naik ke Yerusalem, / dan Anak Manusia akan diserahkan, seperti yang tertulis tentang-Nya!' / Marilah kita juga, dengan fikiran yang disucikan, / mengiringi-Nya, dan disalib bersama-sama *dengan-Nya*, / dan mematikan keinginan duniawi kita demi-Nya, / supaya kita dapat hidup bersama-sama dengan-Nya dan mendengar-Nya, sambil mengisytiharkan: / 'Aku tidak lagi naik ke Yerusalem yang di bumi untuk menderita, / tetapi kepada Bapa-Ku dan Bapa kamu, / dan kepada Allah-Ku dan Allah kamu, / dan Aku akan mengangkat kamu bersama-sama dengan-Ku ke Yerusalem Surgawi, / ke Kerajaan Sorga!' **(2)**

Nada 5: Setelah tiba, hai orang-orang yang beriman, / kepada Penganiayaan Penyelamat Kristus Tuhan kita, / marilah kita memuliakan ketabahan-Nya yang tak terkatakan, / supaya, melalui rahmat-Nya, / Dia membangkitkan kita *bersama-Nya*, kita yang mati dalam dosa, / sebagai Yang Baik dan Pencinta Umat Manusia. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, nada yang sama: Ya Tuhan, ketika Engkau berangkat menghadapi Sengsara-Mu / *dan* menguatkan murid-murid-Mu, / Engkau memanggil *mereka* ke tepi dan berkata kepada mereka: / 'Bagaimana kamu tidak ingat akan firman-Ku, / yang telah Kukatakan kepadamu dahulu, / bahwa tiada nabi yang, *seperti* yang tertulis, / boleh dibunuh di luar Yerusalem? / Sekarang telah tiba / masa yang telah Aku katakan kepadamu: / sebab lihatlah, Aku menyerahkan Diri-Ku ke

dalam tangan orang-orang berdosa untuk diejek; / dan mereka, setelah menombak Aku di Salib, / dan setelah membaringkan Aku dalam kubur, / akan menganggap Aku hina, sebagai orang yang mati. / Namun, bersemangatlah: sebab Aku akan bangkit kembali pada hari ketiga / untuk kegembiraan orang-orang beriman dan *untuk* hidup yang kekal!'

Pada Stichera, solo, Nada 5

Tidak mampu memahami misteri yang tidak terkatakan / tentang kehendak-Mu, ya Tuhan, / ibu para anak Zebedeus memohon kepada-Mu / agar kehormatan kerajaan duniawi / dianugerahkan kepada anak-anaknya; / tetapi sebaliknya Engkau berjanji / bahawa sahabat-Mu akan meminum cawan kematian, / cawan yang Engkau nyatakan, / sambil berkata bahawa Engkau sendiri akan *meminumnya* dahulu di hadapan mereka / untuk membersihkan *kita* daripada dosa-dosa kita. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Penyelamat jiwa kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Ayat: Kami puas dengan rahmat-Mu pada waktu subuh, hai Tuhan, dan kami bersukacita serta gembira. Biarlah kami bersukacita sepanjang hari-hari hidup kami: untuk hari-hari di mana Engkau telah merendahkan kami, untuk tahun-tahun di mana kami telah mengalami kesusahan. Dan pandanglah hamba-hamba-Mu dan pekerjaan-pekerjaan-Mu, dan tunjukkanlah jalan kepada anak-anak mereka.

Mazmur 89:14–16

Tuhan, dalam hikmat *yang* paling sempurna, / sambil mengajar para murid-Mu, / Engkau mengajar *mereka* supaya tidak seperti orang-orang kafir / dalam keinginan mereka untuk memerintah orang-orang yang lebih rendah darajatnya: / 'Bukanlah demikian di antara kamu, hai murid-murid-Ku, / sebab Aku *sendiri* adalah seorang peminta-minta atas kehendak-*Ku sendiri*. / Oleh itu, hendaklah yang pertama di antara kamu menjadi hamba kepada semua; / pemerintah, sebagai seorang yang tertakluk kepada kuasa, / dan yang dihormati, sebagai yang paling rendah. / Kerana Aku sendiri datang untuk melayani Adam, yang telah menjadi miskin, / dan untuk menyerahkan *nyawa-Ku* sebagai tebusan bagi orang ramai, / yang berseru kepada-Ku: 'Kemuliaan bagi-Mu!'"

Ayat: Biarlah kecerahan Tuhan, Tuhan kita, bersinar ke atas kita, dan hendaklah Dia meneguhkan pekerjaan tangan kita bagi kita, / dan hendaklah Dia meneguhkan pekerjaan tangan kita.

Mazmur 89:17

Nada 8: Saudara-saudara, takutlah akan hukuman, / seperti pokok ara yang layu kerana mandulnya, / marilah kita menghasilkan buah-buah yang layak untuk bertaubat kepada Kristus, / yang menganugerahkan rahmat besar kepada kita.

Kemuliaan, dan sekarang, dalam nada yang sama: Mendapati Hawa kedua dalam wanita Mesir *itu*, / ular cuba menggoda Yusuf dengan kata-kata pujukan; / tetapi dia, menanggalkan pakaiannya, melarikan diri daripada dosa, / dan, walaupun telanjang, tidak merasa malu, seperti manusia pertama sebelum ketidakpatuhannya. / Melalui perantaraan-Nya, ya Kristus, belas kasihanilah kami.

Juga: 'Adalah baik': **dan penutup Matins menurut susunan Puasa Besar.**

Pengakhiran: Tuhan, yang maju ke dalam penderitaan sukarela-Nya:

Tiada kathisma pada Waktu Pertama dan Kesembilan. Waktu Ketiga dan Keenam, bagaimanapun, termasuk kathisma. Pada Waktu Ketiga, Keenam dan Kesembilan pada hari Isnin, Selasa dan Rabu, Empat Injil dibacakan. Pada jam ketiga, selepas 'Ya Ibu Tuhan, Engkaulah pokok anggur yang benar:'**, Injil Suci dibawa keluar dengan dua lampu yang dinyalakan dan diletakkan di atas analogion. Imam membakar kemenyan di seluruh gereja; pada Jam Keenam, hanya Injil yang dibakar kemenyan. Pada Jam Kesembilan, seluruh gereja dibakar kemenyan sekali lagi. Setelah pembacaan selesai, kita mengisytiharkan:** 'Diberkatilah Tuhan Allah:' **dan selebihnya urutan. Kontakion hari ini:** 'Yakub meratapi kehilangan Yusuf:' **dan sujud adat.**

PADA JAM KEENAM

'Marilah kita menyembah': **tiga kali**, **dan mazmur biasa: Kathisma 8. Juga troparion:** 'Pada hari keenam dan pada jam keenam': **dan Theotokion:** 'Kami tiada keberanian': **dan tiga sujud.**

Troparion Nubuat, Nada 6

Dengan hati yang hancur kami sujud di hadapan-Mu, / dan memohon kepada-Mu, Penyelamat dunia, / kerana Engkaulah Tuhan bagi mereka yang bertaubat.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Apabila Tuhan memulihkan / tawanan Sion.

Ayat: Maka mulut kami penuh dengan kegembiraan.

Mazmur 125:1A, 2A

Bacaan daripada Nubuat Yehezkiel

Pada tahun ketiga puluh, dalam bulan keempat, pada *hari* kelima bulan itu, ketika aku berada di antara para tawanan di tepi sungai Chebar, langit terbuka, dan aku melihat suatu penglihatan Tuhan. Pada *hari* kelima bulan itu—iaitu tahun kelima penawanan Raja Yekonia—firman TUHAN datang kepada Yehezkiel bin Buzi, imam, di tanah orang Kasdim, di tepi sungai Kebar; dan tangan TUHAN ada di atasku. Dan aku memandang, dan lihatlah, angin ribut yang dahsyat datang dari utara, dengan awan besar di dalamnya, dan sinar di sekelilingnya, dan api yang menyala-nyala; dan di tengah-tengahnya *ada* sesuatu *seperti* rupa amber di tengah-tengah api itu; dan ada sinar di dalamnya, dan di tengah-tengahnya *terdapat* rupa empat makhluk hidup. Dan inilah rupa mereka: mereka mempunyai rupa manusia; dan masing-masing mempunyai empat muka dan empat sayap; dan betis mereka lurus, dan kaki mereka bersisik bulu, dan sayap mereka seperti tembaga berkilat, dan sayap mereka ringan. Dan tangan manusia kelihatan di bawah sayap mereka, di keempat-empat penjuru; muka mereka dan keempat sayap itu bersambung; dan keempat-empatnya tidak memalingkan muka *ketika* bergerak; masing-masing bergerak mengikut arah mukanya. Dan rupa muka mereka adalah begini: muka manusia, dan muka singa di sebelah kanan keempat-keempatnya, dan muka anak lembu di sebelah kiri keempat-keempatnya, dan muka helang pada keempat-keempatnya. Dan muka mereka serta sayap mereka terentang ke atas pada keempat-keempatnya; dua daripadanya bersambung antara satu sama lain, manakala dua lagi menutup badan mereka dari atas. Dan setiap satu bergerak ke *arah* mukanya; ke mana saja Roh itu pergi, mereka mengikutinya, dan tidak berpaling. Dan di tengah-tengah makhluk-makhluk hidup itu terdapat *sesuatu seperti* bara api yang menyala, seperti rupa pelita yang bergerak di antara makhluk-makhluk hidup itu, dan cahaya berkilau seperti api, dan dari api itu keluar kilat (*seolah-olah*). Dan makhluk-makhluk hidup itu berlari dan berpaling, seolah-olah ia sekumpulan *percikan api**. Dan aku memandang, dan di tanah di sebelah setiap satu daripada keempat-empat makhluk hidup itu *terdapat* sebuah roda. Dan rupa roda-roda itu seperti **topaz****; dan bentuk serta susun aturnya sama bagi keempat-empatnya; dan susun aturnya sedemikian rupa sehingga nampaknya seolah-olah sebuah roda di dalam roda. Mereka bergerak ke keempat-empat penjuru tanpa berpaling *ketika* bergerak—malah rimnya pun tidak—dan mereka mempunyai ketinggian tertentu. Dan aku melihat bahawa rimnya penuh dengan mata di sekelilingnya, pada keempat-empatnya! Dan *apabila* makhluk-makhluk yang hidup itu bergerak, roda-roda itu bergerak di sebelah mereka; dan apabila makhluk-makhluk yang hidup itu terangkat dari bumi, roda-roda itu terangkat bersama mereka. Di manapun awan itu berada, di sanalah Roh itu, *mendorong* mereka maju: makhluk-makhluk yang hidup itu bergerak, dan roda-roda itu terangkat bersama mereka, sebab Roh Kehidupan ada dalam roda-roda itu.

***daripada huruf Yunani:** bentuk Vezek

****daripada huruf Yunani:** bentuk Parsi

Yehezkiel 1:1–20

Prokeimenon, Nada 4

Jika Tuhan tidak membina rumah itu, / para pembina bekerja sia-sia.

Ayat: Kecuali Tuhan membina rumah itu, / para pembina bekerja sia-sia.

Mazmur 126:1

Dan Injil dibacakan mengikut susunan yang ditetapkan. Selepas pembacaan: 'Ya Tuhan, semoga belas kasihan-Mu segera menemui kami:' **Tiga Orang Suci selepas 'Bapa Kami', Kondak hari itu.** Ya Tuhan, belas kasihanilah, **40. Dan selebihnya seperti biasa, dan penutup.**

Jam Kesembilan pada ketiga-tiga hari itu adalah tanpa kathisma, tetapi dengan pembacaan Empat Injil: Selepas itu kita membaca 'Janganlah Engkau meninggalkan kami hingga ke akhirnya:' **Trisagion selepas 'Bapa Kami:', Kontakion hari itu.** 'Dalam Kerajaan-Mu:' **dan selebihnya seperti biasa. Dan kita memulakan Ibadah Petang.**

PADA ISNIN SUCI DAN BESAR SEMASA IBADAH SENJA

Selepas mazmur pengantar, Kathisma 18. Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' **stikera nada 10; dan kami menyanyikan stikera monofonik hari itu, empat daripadanya dua kali dan dua daripadanya sekali, pada nada 1:**

'Ya Tuhan, ketika Engkau berangkat menghadapi sengsara sukarela-Mu, Engkau berfirman kepada para Rasul di sepanjang jalan: "Sesungguhnya, kita naik ke Yerusalem, dan Anak Manusia akan diserahkan, seperti yang tertulis tentang-Nya!"' / Marilah kita juga, dengan fikiran yang disucikan, / mengiringi-Nya, dan disalib bersama-sama *dengan-Nya*, / dan mematikan diri kita demi-Nya, dengan menafikan keseronokan hidup ini, / supaya kita dapat hidup bersama-sama dengan-Nya dan mendengar-Nya mengumandangkan: / 'Aku tidak lagi naik ke Yerusalem duniawi untuk menderita, / tetapi kepada Bapa-Ku dan Bapa kamu, / dan kepada Allah-Ku dan Allah kamu, / dan Aku akan mengangkat kamu bersama-Ku ke Yerusalem Surgawi, / ke Kerajaan Sorga!' **(2)**

Suara 5: Setelah tiba, hai orang-orang yang beriman, / kepada Pengorbanan Penebus Kristus Tuhan kita, / marilah kita memuliakan kesabaran-Nya yang tiada terkatakan, / supaya, melalui rahmat-Nya, / Dia membangkitkan kita bersama-sama *dengan-Nya*, kita yang mati dalam dosa, / sebagai Yang Maha Baik dan Pencinta Umat Manusia. **(2)**

Tuhan, ketika Engkau menempuh Jalan Penanggungan-Mu / *dan* menguatkan murid-murid-Mu, / Engkau memanggil *mereka* ke tepi dan berkata kepada mereka: / 'Bagaimana kamu tidak ingat akan firman-Ku, / yang telah Kukatakan kepadamu dahulu, / bahwa tiada nabi yang boleh dibunuh di luar Yerusalem? / Sekarang telah tiba / masa yang telah Aku katakan kepadamu: / sebab lihatlah, Aku menyerahkan Diri-Ku ke dalam tangan orang-orang berdosa untuk diejek; / dan mereka, setelah menombak Aku di Salib / dan menyerahkan Aku ke dalam kubur, / akan menganggap Aku di antara orang-orang yang dihinakan, sebagai seorang yang mati. / Namun, beranilah: sebab Aku akan bangkit pada hari ketiga / untuk kegembiraan orang-orang yang beriman dan *untuk* hidup yang kekal!' **(2)**

Tidak mampu memahami misteri yang tidak terkatakan / tentang kehendak-Mu, ya Tuhan, / ibu para anak Zebedee memohon kepada-Mu / agar kehormatan kerajaan duniawi / dianugerahkan kepada anak-anaknya; / tetapi sebaliknya Engkau berjanji / bahawa sahabat-Mu akan meminum cawan kematian, / cawan itulah yang Engkau nyatakan, / sambil berkata bahawa Engkau sendiri akan *meminumnya* dahulu di hadapan mereka / untuk membersihkan *kita* daripada dosa-dosa kita. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu: / 'Penebus jiwa kami, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Tuhan, dalam hikmat *yang* paling sempurna, / ketika mengajar para murid-Mu, / Engkau mengajar *mereka* supaya tidak meniru orang-orang kafir / dalam keinginan mereka untuk memerintah orang-orang di bawah mereka: / 'Bukanlah demikian di antara kamu, hai murid-murid-Ku, / sebab Aku *sendiri* adalah seorang peminta-minta atas kehendak-*Ku sendiri*. / Oleh itu, hendaklah yang terkemuka di antara kamu menjadi hamba kepada semua; / pemimpin, sebagai orang yang tunduk kepada kuasa, / dan yang dihormati, sebagai yang paling rendah. / Kerana Aku sendiri datang untuk

melayani Adam, yang telah menjadi miskin, / dan untuk memberikan *nyawaku* sebagai tebusan bagi orang ramai, / yang berseru kepada-Ku: 'Kemuliaan bagi-Mu!'"

Nada 8: Saudara-saudara, takutlah akan azab, / seperti pohon ara yang layu kerana kemandulannya, / marilah kita menghasilkan buah-buah yang layak untuk bertaubat kepada Kristus, / yang menganugerahkan rahmat besar kepada kita.

Kemuliaan, dan sekarang, dalam nada yang sama: Mendapati Hawa kedua dalam wanita Mesir *itu*, / ular cuba menggoda Yusuf dengan kata-katanya yang memujuk; / tetapi dia, menanggalkan pakaiannya, melarikan diri daripada dosa, / dan, walaupun telanjang, tidak merasa malu, seperti manusia pertama sebelum ketidakpatuhannya. / Melalui perantaraan-Nya, ya Kristus, belas kasihanilah kami.

Pemasukan Injil. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 6

Semoga Tuhan memberkati kamu dari Sion, / dan semoga kamu melihat kebaikan-kebaikan Yerusalem.

Ayat: Bahagialah semua yang takut akan Tuhan, yang berjalan dalam jalan-jalan-Nya.

Mazmur 127:5A, 1

1. Bacaan daripada Kitab Keluaran

Inilah nama-nama anak-anak Israel yang datang ke Mesir bersama-sama Yakub bapa mereka. Masing-masing datang dengan seisi rumah tangganya: Ruben, Simeon, Lewi, Yehuda, Isakhar, Zebulun, Benyamin, Dan dan Naftali, Gad dan Asyer; tetapi Yusuf *sudahpun* berada di Mesir. Jumlah semua orang yang keturunan Yakub ialah tujuh puluh lima. Kemudian Yusuf mati, serta semua saudaranya dan seluruh generasi itu; tetapi anak-anak Israel bertambah dan berkembang biak, menjadi sangat ramai, dan menjadi sangat kuat, dan tanah itu menjadikan mereka subur. Kemudian seorang raja baru memerintah di Mesir, yang tidak mengenal Yusuf. Dan ia berkata kepada bangsanya: 'Lihatlah, bangsa anak-anak Israel itu sangat ramai, dan mereka menjadi lebih kuat daripada kita; marilah kita bertindak licik terhadap mereka, supaya mereka tidak bertambah ramai; kerana jika meletus peperangan di antara kita, mereka mungkin akan menyertai musuh, dan setelah mengalahkan kita, mereka mungkin akan meninggalkan tanah (kita). Maka dia melantik penyelia kerja ke atas mereka untuk menekan mereka dengan kerja berat. Dan mereka membina bandar-bandar berkubu bagi Firaun: Pitom, dan Ramses, dan On, iaitu Heliopolis. Tetapi semakin mereka ditindas, semakin mereka bertambah ramai dan semakin mereka berkembang biak. Dan orang Mesir takut kepada orang Israel. Dan orang Mesir menindas orang Israel dengan perlakuan kejam, dan menjadikan hidup mereka pahit dengan kerja paksa membuat batu bata dan bekerja dengan tanah liat, dan dalam segala pekerjaan di ladang – dalam segala pekerjaan yang dipaksa mereka kerjakan dengan perlakuan kejam.

Maka Firaun Mesir berkata kepada bidan-bidan Ibrani itu—seorang di antaranya bernama Shiphra dan seorang lagi bernama Puah—dan berkata kepada mereka, 'Apabila kamu membantu wanita Ibrani bersalin, dan mereka hendak bersalin, jika ia anak lelaki, bunuhlah dia; tetapi jika ia anak perempuan, biarkan dia hidup.' Tetapi bidan-bidan itu takut kepada Tuhan dan tidak melakukan seperti yang diperintahkan oleh Firaun Mesir; sebaliknya, mereka membiarkan *anak-anak* lelaki itu hidup. Lalu Firaun Mesir memanggil bidan-bidan itu dan berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu berbuat demikian, membiarkan *anak-anak* lelaki itu hidup?' Tetapi para bidan itu menjawab Firaun, 'Perempuan Ibrani itu tidak seperti perempuan Mesir; mereka melahirkan sebelum bidan tiba; *begitulah* cara mereka melahirkan.' Namun, Tuhan memperlakukan para bidan itu dengan baik, dan umat itu bertambah banyak dan menjadi sangat kuat.

Keluaran 1:1–20

Prokeimenon, nada 6

Kami memberkati Engkau / dalam nama Tuhan.

Ayat: Berulang kali mereka bangkit menentangku sejak aku muda.

Mazmur 128:8B, 1A

2. Bacaan daripada Ayub

Ada seorang lelaki di tanah Uz, namanya Ayub; dan lelaki itu tidak bersalah, jujur, benar, dan takut akan Tuhan, menjauhkan diri daripada setiap perbuatan jahat. Dia mempunyai tujuh orang anak lelaki dan tiga orang anak perempuan. Dia juga mempunyai ternakan: tujuh ribu ekor biri-biri, tiga ribu ekor unta, lima ratus pasang lembu jantan, lima ratus ekor keledai betina di padang penggembalaan, dan pelayan yang sangat ramai; dan harta bendanya sangat banyak di seluruh tanah itu. Orang ini adalah yang paling terkemuka di antara semua orang dari tempat matahari terbit. Anak-anaknya akan berkumpul, mengadakan jamuan setiap hari, dan mereka akan membawa tiga orang saudara perempuan mereka untuk makan dan minum bersama mereka. Dan apabila hari-hari jamuan itu berakhir, Ayub akan memanggil mereka dan mentahbiskan mereka, bangkit pagi-pagi, dan mempersembahkan korban bagi mereka, mengikut bilangan mereka, dan seekor anak lembu jantan muda sebagai korban penebus dosa bagi jiwa mereka. Kerana Ayub biasa berkata, 'Bukankah anak-anakku telah berdosa, atau *bukankah mereka telah* berniat jahat terhadap Tuhan dalam hati mereka?' Dan begitulah Ayub melakukan perkara ini hari demi hari.

Dan apabila hari itu tiba—lihatlah, malaikat-malaikat Tuhan datang untuk menghadap Tuhan; dan Iblis datang bersama mereka. Lalu Tuhan berfirman kepada Iblis, 'Dari manakah engkau datang?' Iblis menjawab Tuhan, 'Aku telah mengembara di muka bumi dan berjalan ke sana ke mari di atasnya, dan inilah aku.' Lalu Tuhan berfirman kepadanya: 'Tahukah engkau akan hamba-Ku Ayub? Kerana tiada seorang pun di atas bumi ini seperti dia: seorang yang tidak bersalah, [saleh], lurus, takut akan Tuhan, yang menjauhkan diri daripada setiap bu .' Iblis menjawab dan berkata di hadapan Tuhan: 'Patutkah Ayub menghormati Tuhan dengan sia-sia? Bukankah Engkau telah membuat pagar sekelilingnya, baik di luar mahupun di dalam rumahnya, dan sekeliling segala yang dimilikinya? Engkau telah memberkati hasil kerja tangannya, dan membuat ternakannya bertambah banyak di muka bumi; tetapi ulurkan tangan-Mu dan sentuhlah segala yang dimilikinya—pasti dia akan mengutuk Engkau di hadapan-Mu!' Maka Tuhan berfirman kepada Iblis, 'Bukankah segala-galanya yang dipunyainya Aku serahkan ke dalam kuasa mu; tetapi janganlah engkau menjamah dirinya.' Lalu Iblis itu keluar dari hadapan Tuhan.

Ayub 1:1–12

Kemudian, 'Biarlah doaku dihadapkan di hadapanmu:

Injil menurut Matius, bab 98

Pada masa itu, ketika Yesus sedang duduk di Bukit Zaitun, murid-murid-Nya datang kepada-Nya terpisah dari orang lain dan bertanya kepada-Nya, 'Katakanlah kepada kami, bilakah hal ini akan terjadi, dan apakah tanda kedatangan-Mu dan tanda kesudahan zaman?' Lalu Yesus menjawab mereka, 'Awaslah supaya jangan ada yang menyesatkan kamu. Sebab banyak orang akan datang dalam nama-Ku, sambil berkata, "Aku adalah Kristus', dan mereka akan menyesatkan ramai orang. Kamu akan mendengar tentang peperangan dan khabar angin peperangan di masa-masa yang akan datang. Janganlah kamu cemas; sebab semua ini harus terjadi, tetapi belum kesudahannya. Kerana bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan melawan kerajaan; dan akan ada kelaparan serta gempa bumi di berbagai tempat; namun semua ini hanyalah permulaan kesakitan bersalin. Kemudian mereka akan menyerahkan kamu untuk dianiaya dan dibunuh; dan kamu akan dibenci oleh semua bangsa kerana nama-Ku. Pada masa itu ramai orang akan sesat; mereka akan saling mengkhianati dan saling membenci; dan akan timbul ramai nabi palsu yang menyesatkan ramai orang; dan kerana berlipat gandanya kefasadan, kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin. Tetapi barangsiapa yang bertahan sampai ke akhir akan diselamatkan. Dan Injil Kerajaan ini akan diberitakan di seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa; dan kemudian kiamat akan tiba. Oleh itu, apabila kamu melihat 'kejihatan pembinasaan' berdiri di tempat suci—sebagaimana yang diramalkan oleh nabi Daniel (biarlah yang membaca memahami)—maka hendaklah mereka yang di Judea melarikan diri ke gunung-gunung; janganlah sesiapa yang di atas bumbung turun untuk mengambil apa-apa dari rumahnya; dan janganlah sesiapa yang di ladang kembali untuk mengambil jubahnya. Celakalah bagi

mereka yang hamil dan bagi mereka yang menyusukan anak pada masa itu. Berdoalah supaya pelarian kamu tidak berlaku pada musim sejuk atau pada hari Sabat; kerana pada masa itu akan berlaku kesengsaraan yang besar, yang belum pernah berlaku sejak awal dunia hingga kini, dan tidak akan pernah berlaku lagi. Dan jika hari-hari itu tidak dipendekkan, tiada seorang pun akan selamat; tetapi demi orang-orang pilihan, hari-hari itu akan dipendekkan. Maka, jika ada yang berkata kepada kamu, 'Lihatlah, Dia ada di sini,' atau 'Dia ada di sana,' janganlah kamu percaya; kerana akan muncul Kristus-Kristus palsu dan nabi-nabi palsu yang akan melakukan tanda-tanda dan mujizat-mujizat yang hebat, sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan orang-orang pilihan. Hal ini telah Kukatakan kepadamu dari dahulu. Jadi, jika mereka berkata kepadamu, 'Lihat, Dia di padang gurun,' janganlah kamu keluar; 'Lihat, Dia di dalam bilik-bilik dalam,' janganlah kamu percaya; Kerana seperti kilat memancar dari sebelah timur dan bersinar sehingga ke barat, demikianlah kedatangan Anak Manusia. Di mana-mana mayat itu berada, di sanalah burung nasar akan berkumpul. Segera sesudah kesusahan hari-hari itu, matahari akan menjadi gelap, dan bulan tidak akan memberi cahayanya, dan bintang-bintang akan gugur dari langit, dan kuasa-kuasa langit akan tergoncang. Dan kemudian tanda Anak Manusia akan muncul di langit; dan kemudian semua penduduk bumi akan memukul dada mereka dan melihat Anak Manusia datang di awan-awan langit dengan kuasa dan kemuliaan yang besar; dan Dia akan mengutus malaikat-malaikat-Nya dengan terompet yang kuat, dan mereka akan mengumpulkan orang-orang pilihan-Nya dari keempat penjuru angin, dari ujung langit yang satu ke ujung yang lain. Ambillah pokok ara sebagai contoh: apabila cabangnya menjadi lembut dan mengeluarkan daun, kamu tahu bahawa musim panas sudah dekat. Begitu juga, apabila kamu melihat semua perkara ini, ketahuilah bahawa ia sudah dekat, di ambang pintu. Sesungguhnya aku katakan kepadamu: generasi ini tidak akan berlalu sehingga semua perkara ini berlaku. Langit dan bumi akan berlalu, tetapi perkataanku tidak akan pernah berlalu.

Matius 24:3–35

Dan baki perkhidmatan Liturgi Hadiah yang telah Disucikan. Yang sama dilakukan pada hari Selasa Besar dan hari Rabu Besar.

Jika Liturgi tidak dirayakan, pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' **kita nyanyikan stikera nada 6. Stikera, nada 1:** 'Ya Tuhan, ketika Engkau berangkat menuju penderitaan sukarela-Mu:' **(2),** 'Setelah datang, hai orang yang setia:' **(2),** 'Tidak memahami misteri yang tidak terkatakan:' **(2). Kemuliaan, dan kini:** 'Ya Tuhan, ketika Engkau berangkat menuju Kesengsaraan-Mu:' **Masuk dengan Injil, 'Ya** Cahaya Kebahagiaan:' **prokeimenon, parimias, dan Injil. Kemudian** 'Berikanlah, ya Tuhan:', **ektenia permohonan. Pada stichera, mazmur kebiasaan:** 'Kepada-Mu aku mengangkat mataku:' **dan stichera, nada 8:** 'Ya Tuhan, untuk bertindak dengan *kebijaksanaan yang* tertinggi:' **(2) dan nada 8:** 'Takut akan hukuman, saudara-saudari:' **Kemuliaan, dan sekarang, dalam nada yang sama:** Malam Kedua: **Kemudian** 'Sekarang Engkau melepaskan:' **dan selebihnya mengikut susunan Puasa Besar.**

Ibadah dijalankan dengan cara yang sama pada hari Selasa dan Rabu.

Pada waktu makan pada Isnin, Selasa dan Rabu Besar, kita hanya memakan makanan kering, seperti pada minggu pertama Puasa Besar.

PADA HARI SELASA SUCI DAN BESAR

PADA ISNIN SUCI DAN BESAR
SEMASA MAJLIS SENJA

Kami merayakan Vesper Besar, di mana kami menyanyikan Triodion oleh St. Andrew dari Kreta. Nada 8.

Ode 2

Irmos: Dengarlah, hai langit, – dan aku akan mengumandangkan, / dan menyanyi tentang Kristus, / Yang datang dalam daging dari Perawan.

***Kemuliaan:** dilahirkan daripada Perawan demi keselamatan kita.

Marilah kita pergi bersama Kristus / ke Bukit Zaitun secara misteri, / dan berdiam bersama-Nya bersama para rasul.

Fahamilah, hai hatiku yang rendah hati, / *maksud* perumpamaan gilingan batu, / yang diucapkan Kristus sebelum ini, / dan bersedialah mulai sekarang.

Sediakan dirimu untuk penghakiman, hai jiwaku: / kedatangan Hakim yang tidak busuk itu semakin hampir.

Theotokos: Perawan Ibu Allah yang Paling Suci, / yang satu dan tiada bandingan, yang penuh kemuliaan, / doakanlah hamba-hamba-Mu kepada Anak-Mu.

Yang lain, nada yang sama

Irmos: Lihatlah, lihatlah, bahwa Aku adalah Tuhan, / yang pada zaman dahulu memimpin Israel melalui Laut Merah, / dan memelihara mereka, dan menyelamatkan mereka, dan membebaskan mereka / dari perhambaan pahit Firaun.

Lihat, lihat, bahwa Aku adalah Tuhan, / sebelum kewujudan segala-galanya, / dan sebelum bumi dan langit wujud, mengetahui segala-galanya, / karena Aku berdiam sepenuhnya dalam Bapa, / dan memikul-Nya sepenuhnya dalam Diri-Ku.

Melalui Firman aku menciptakan langit beserta bumi: / sebab aku *sentiasa* bersama Bapa, dan melalui Firman aku meneguhkan semua ini, / sebagai Firman, hikmat, dan kuasa, / dan sebagai imej, dan rakan sekerja, dan setara dalam perbuatan!

Siapakah yang meneguhkan zaman-zaman? / Siapakah yang memelihara zaman-zaman? / Siapakah yang menentukan dan menggerakkan segala-galanya? / Jika bukan Yang Tiada Awalnya, yang sentiasa bersama Bapa, / bagaikan sinar dalam cahaya?

Betapa luasnya kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yesus! / Kerana Engkau telah lama memberitahu kami tentang akhir zaman, / menyembunyikan waktunya, namun dengan jelas menunjukkan / tandanya.

Engkau mengetahui segala-galanya, Engkau Maha Mengetahui, ya Yesus, / sebagai Yang memiliki dalam Diri-Mu segala keagungan ilahi Bapa, / dan yang memikul dalam Diri-Mu seluruh Roh secara hakikat, / yang kekal *sama seperti* Bapa *Sendiri*.

Ya Tuhan dan Rabb, Pencipta segala zaman, / karuniakanlah agar kami juga dapat mendengar suara suci itu, / yang memanggil orang-orang pilihan Bapa ke dalam Kerajaan Syurga.

Kemuliaan: Wahai Tritunggal yang tiada permulaan, yang tidak dicipta, / Kesatuan yang tidak terpisahkan, / yang wujud *sebagai* Tiga dan Satu! / Bapa, Anak dan Roh Kudus, satu Tuhan, / terimalah nyanyian ini daripada lidah fana, / seolah-olah daripada bibir yang berapi.

Theotokos: Engkau telah muncul sebagai kediaman suci Tuhan, hai Perawan: / kerana Raja Syurga, setelah berdiam dalam diri-Mu secara jasmani, / muncul *ke dalam dunia* dengan kemegahan, / secara ilahi mengubah manusia dalam Diri-Nya sendiri.

Sedalen, Nada 2

Didorong oleh belas kasihan, wahai Kristus, / Engkau dengan rela menanggung penderitaan-Mu, wahai Pembela, / berhasrat menyelamatkan kami daripada nafsu kami, / dan daripada hukuman *penjara* di Hades. / Oleh itu kami menyanyikan penderitaan-Mu yang suci, / dan kami memuji segala kerendahan hati-Mu yang amat sangat, wahai Juruselamat.

Himne 8

Irmos: Hai malaikat dan langit! / Berkatilah, nyanyilah dan pujilah selama-lamanya / Dia yang bersemayam di atas takhta kemuliaan / dan yang dipuji tanpa henti sebagai Tuhan!

Engkau telah mendengar semuanya, hai jiwa, / bagaimana Kristus memberitahu murid-murid-Nya yang mulia, / sambil bercakap tentang pengakhiran *dunia*; / tetapi engkau, setelah mengenali pengakhiranmu sendiri, bersedialah sejak kini: / masa untuk berangkat telah tiba.

Engkau telah memahami, hai jiwa mandul, / teladan hamba yang jahat; / takutlah dan jangan mengabaikan karunia yang kau terima / bukan untuk dikubur dalam tanah, / tetapi untuk diperdagangkan.

Semoga lampu itu bercahaya, / semoga belas kasihan mengalir daripadanya / seperti dahulu minyak mengalir dari gadis-gadis *bijaksana* – / supaya engkau, hai jiwaku, ketika itu dapat menemui / bilik pengantin Kristus terbuka luas.

Berbicara tentang pelarian pada hari Sabat / dan pada *musim* sejuk, / Guru itu menggambarkan secara samar-samar dalam teka-teki / badai zaman ketujuh sekarang ini, / *di* mana penghujung / akan datang seperti musim sejuk.

Sebagaiman kilat menyambar, / begitulah kedatangan Yang Menakutkan ini / daripada Tuhanmu, hai jiwaku; / engkau telah *mendengarnya*, / maka bersiaplah sejak kini.

Apabila Hakim datang bersama ribuan dan puluhan ribu / pasukan malaikat dan bala tentera, / maka betapa takutnya, hai jiwaku, / betapa gemetarnya—celaka bagiku— / apabila semua berdiri telanjang.

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Sesungguhnya, Ketuhanan Tiga adalah Satu Tuhan: / Bapa tidak menjadi Anak, / *dan* Anak tidak berubah menjadi Bapa, / tetapi setiap satu *daripada Ketiga-tiganya* dalam Zat-Nya / dan *kesemuanya* bersama-sama adalah Cahaya; / Aku memuliakan Tuhan *dalam* Tiga selama-lamanya.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Melalui syafaat Ibu Tuhan / terimalah, hai Tuhan, doa kami, / dan sebagai balasannya kurniakanlah / rahmat-Mu yang melimpah ruah kepada semua / dan berikanlah keamanan-Mu kepada umat-Mu.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *puji-pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Kemudian irmos: Malaikat dan langit! / Di takhta:

Himne 9

Irmos: Seperti yang pernah dinyatakan di gunung kepada Pemberi Taurat / dalam api dan belukar berduri, / Kelahiran *Kristus* daripada Perawan Abadi / untuk keselamatan kita, orang percaya, / kita memuliakan dengan kidmat yang tiada henti.

Engkau telah mendengar, hai jiwaku, / bagaimana Hakim itu memberitahu terlebih dahulu / dan mengajar tentang saat kematian: / sediakan amalmu untuk hari pembalasan, / supaya, apabila *engkau sama sekali* tidak layak, / engkau tidak ditolak oleh Tuhan.

Belajarlah daripada pokok ara, hai jiwaku, tentang hari kiamat! / Apabila ia menumbuhkan daun yang lembut / dan mencambahkan pucuk, / maka waktu menuai telah hampir; / dan engkau, apabila melihatnya, / ketahuilah bahawa *kiamat* sudah di ambang pintu.

Siapakah lagi, selain Engkau, yang mengetahui Bapa-Mu? Atau kepada siapa, selain Engkau, diketahui jam atau harinya? Kerana dalam Engkau terkandung segala khazanah hikmat, Kristus Tuhan kami.

Maka kitab-kitab akan dibuka / dan singgahsana akan disediakan; / amalan-amalan akan didedahkan, / ketika semua berdiri telanjang di hadirat-Nya; / tiada saksi mahupun pendakwa yang akan hadir: / kerana segala-galanya terbuka di hadapan Tuhan.

Hakim segala-galanya datang, / untuk diadili; / Dia yang duduk di atas takhta kerub / – untuk berdiri di hadapan Pilatus sebagai seorang yang bersalah, / dan untuk menanggung segala-galanya, supaya Adam dapat diselamatkan.

Paskah kita semakin hampir, / agung dan ilahi; / kerana dalam dua hari lagi, seperti yang diajarkan Kristus, / hari Kesengsaraan-Nya telah tiba, / di mana Dia dipersembahkan *sebagai* korban kepada Bapa.

Berdiri di sisi Salib-Mu, hai Penyelamat, Ibu-Mu, / menyaksikan pembantaian-Mu yang tidak adil, / berseru: 'Aduh, Anakku, Cahaya yang tidak pudar! / Sinarilah semua, hai Mata Hari, cahaya kemuliaan!

Kemuliaan: Wahai Kesatuan Kudus: / Tritunggal, satu dalam Ketuhanan, / dan Tuhan, Satu dalam Tritunggal, / Satu Hakikat dalam Tiga Pribadi, / sama dalam kemuliaan dan tidak terbahagi dalam kemasyhuran, / selamatkanlah jiwa kami daripada malapetaka!

Dan sekarang, Theotokos: Terimalah, ya Kristus, syafaat Ibunda-Mu / *dan,* melalui permohonannya, berikanlah keamanan kepada dunia, / dan kuatkanlah tongkat kerajaan, / dan persatukanlah Gereja-Gereja-Mu sebagai satu.

Sebagai ganti 'Adalah wajar dan betul:' irmos od ke-9: 'Apa yang dinyatakan di atas gunung:' **Dan satu sujud.**

Trisagion selepas 'Bapa Kami': Kontakion hari itu. Kemudian 'Ya Tuhan semesta alam, beserta kami': dan selebihnya seperti biasa.

PADA HARI SELASA SUCI DAN BESAR
SEMASA DOA PAGI

Selepas Mazmur Keenam, kita menyanyikan 'Alleluia' nada ke-8.

Dan troparion, nada 8

Ketahuilah, mempelai lelaki datang pada tengah malam, / dan berbahagialah hamba yang dijumpainya berjaga, / tetapi sebaliknya, tidak layaklah hamba yang dijumpainya lalai. / Berjaga-jagalah, hai jiwaku, supaya kamu tidak dikuasai oleh tidur, supaya kamu tidak diserahkan kepada maut, / dan dihalang daripada Kerajaan, / tetapi bangunlah, sambil berseru: / Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, hai Tuhan, / melalui doa-doa Ibu Allah, belas kasihanilah kami! **(3)**

Juga stichera biasa.

Selepas ayat pertama, sedalen, nada 4

Dengan kasih, saudara-saudari, marilah kita menyambut Pengantin Lelaki, / marilah kita sediakan lampu-lampu kita, / yang bersinar dengan kebajikan dan iman sejati, / supaya kita, sebagai dara-dara bijaksana Tuhan, / sedia untuk masuk bersama-Nya ke dalam jamuan perkahwinan, / kerana Pengantin Lelaki, sebagai Tuhan, / menganugerahkan kepada semua mahkota yang tidak dapat binasa.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Selepas stichera kedua Sedalen, Nada 4

Perancangan haram telah diatur terhadap Engkau, ya Juruselamat, / ketika imam-imam dan ahli-ahli kitab berkumpul dengan tipu daya dan kecemburuan, / dan membujuk Yudas untuk mengkhianat; / lalu dia dengan tidak malu-malu / pergi *dan* memberitahu orang-orang fasik tentang Engkau: / 'Berapa yang kamu akan berikan kepadaku,' katanya, / 'dan aku akan menyerahkan Dia ke dalam tanganmu?' / Selamatkanlah jiwa kami, ya Tuhan, / daripada hukuman yang *menimpanya*!

Kemuliaan, dan kini: kita mengulangi yang sama.

Selepas rangkap ketiga Sedalen, Nada 8

Yudas dengan rela menyerah kepada cinta wang, / bertindak menentang Guru yang dibencinya, / berunding dengan orang lain, merancang pengkhianatannya, / menjauh dari cahaya, memilih kegelapan, / bersekongkol untuk menjual-Nya, dan mengkhianati Yang Tiada Bandingannya; / dan begitu, sebagai pembalasan atas apa yang telah dilakukannya, / dia, si malang itu, / menemui ajalnya dengan tercekik dan kematian yang menyeksakan. / Selamatkan kami daripada nasibnya, Kristus Tuhan kami, / dengan menganugerahkan pengampunan dosa / kepada mereka yang memperingati kesengsaraan-Mu yang paling suci dengan penuh kasih.

Kemuliaan, dan sekarang: kita mengulangi yang sama.

Injil menurut Matius, bermula 90B

Pada masa itu datanglah orang-orang Farisi dan mereka bermufakat untuk menjebak Yesus dengan perkataan-Nya. Lalu mereka menyuruh murid-murid mereka bersama-sama dengan orang-orang Herodian untuk bertanya kepada-Nya: 'Rabi, kami tahu bahwa Engkau adalah orang yang benar dan mengajar jalan Allah menurut kebenaran, dan Engkau tidak memandang muka.' 'Katakanlah kepada kami: menurut pendapat Engkau bagaimana? Bolehkah membayar cukai kepada Kaisar atau tidak?' Tetapi Yesus, mengetahui kejahatan mereka, berkata, 'Mengapa Engkau menguji Aku, hai orang munafik? Perlihatkanlah kepada-Ku uang yang dipakai untuk membayar cukai.' Lalu mereka membawa satu denarius kepada-Nya. Dan Dia berkata kepada mereka, 'Gambar dan tulisan siapakah ini?' Mereka menjawab, 'Milik Kaisar.' Lalu Dia berkata kepada mereka, 'Berikanlah kepada Kaisar apa yang milik Kaisar, dan kepada Allah apa yang milik Allah.' Setelah mendengar itu, mereka hairan, lalu meninggalkan Dia dan pergi. Pada hari itu orang Saduki, yang menafikan bahawa ada kebangkitan, datang kepada-Nya dan bertanya, 'Hai guru, Musa berkata: "Jika seseorang mati tanpa anak, biarlah saudaranya me nikahi isterinya dan membangkitkan keturunan bagi saudaranya." Sekarang di antara kami ada tujuh saudara lelaki: yang pertama berkahwin lalu mati, dan kerana dia tidak mempunyai anak, dia meninggalkan isterinya kepada saudaranya; begitu juga yang kedua dan yang ketiga, sehingga ke yang ketujuh; dan selepas mereka semua, isterinya juga mati. Jadi, pada kebangkitan, suami kepada yang tujuh orang itu nanti ialah siapa? Kerana mereka semua pernah berkahwin dengannya.' Yesus menjawab mereka, 'Kamu tersilap, kerana kamu tidak mengetahui Kitab Suci atau kuasa Allah. Pada kebangkitan, manusia tidak berkahwin mahupun dikahwinkan, tetapi mereka seperti malaikat di syurga. Dan mengenai kebangkitan orang mati, tidakkah kamu membaca apa yang difirmankan Tuhan kepadamu: 'Aku adalah Tuhan Abraham, dan Tuhan Ishak, dan Tuhan Yakub'? Tuhan bukanlah Tuhan orang mati, melainkan Tuhan orang hidup." Dan apabila orang ramai mendengar hal itu, mereka kagum dengan pengajarannya. Apabila orang Farisi mendengar bahawa Dia telah membungkam orang Saduki, mereka berkumpul di sekeliling-Nya. Dan seorang daripada mereka, seorang ahli hukum, bertanya kepada-Nya, cuba menjebak-Nya: 'Guru, apakah hukum yang paling utama dalam Taurat?' Dia menjawab, '"Kasihi Tuhan, Tuhanmu dengan segenap hatimu, dan dengan segenap jiwamu, dan dengan segenap akal budimu": inilah perintah yang pertama dan paling utama. Perintah yang kedua adalah sama dengannya: 'Kasihi sesamamu manusia seperti dirimu sendiri.' Pada kedua-dua perintah ini bergantung seluruh Taurat dan Para Nabi.' Apabila orang Farisi itu berkumpul, Yesus bertanya kepada mereka, 'Apa pendapat kamu tentang Mesias? Anak siapakah Dia?' Mereka menjawab, 'Anak Daud.' Dia berkata kepada mereka, 'Bagaimana pula Daud, oleh Roh, menyebut Dia "Tuhan", dengan berkata, "Tuhan telah berfirman kepada Tuhanku:

'Duduklah di sebelah kanan-Ku sehingga Aku menjadikan musuh-musuhmu alas kaki bagi kaki-Mu'"? Jadi, jika Daud menyebut Dia "Tuhan", bagaimana Dia boleh menjadi anaknya?' Dan tiada seorang pun dapat menjawab-Nya. Sejak hari itu, tiada seorang pun berani mengajukan sebarang soalan lagi kepada-Nya. Kemudian Yesus berkata kepada orang ramai dan kepada murid-murid-Nya: 'Ahli-ahli kitab dan orang-orang Farisi duduk di kursi Musa; oleh itu, lakukanlah dan taatilah segala yang mereka katakan, tetapi janganlah berbuat seperti yang mereka perbuat: sebab mereka berkata satu perkara tetapi melakukan perkara lain.' Mereka mengikat beban berat yang sukar dipikul dan meletakkannya di bahu orang lain, tetapi mereka sendiri tidak mahu menggerakkannya walaupun dengan jari. Mereka melakukan segala perbuatan mereka supaya dilihat oleh orang lain; mereka memperlebar filakteri mereka dan memanjangkan sulaman mereka; mereka suka tempat kehormatan di jamuan dan tempat duduk terdepan di rumah ibadat, dan penghormatan di pasar-pasar, dan dipanggil 'Rabi' oleh orang. Tetapi jangan biarkan sesiapa memanggil kamu 'Rabi', kerana kamu hanya mempunyai satu Guru: Kristus. Yang terbesar di antara kamu harus menjadi pelayanmu. Kerana sesiapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan, dan sesiapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan. Anda juga tidak boleh dipanggil 'guru', kerana anda hanya mempunyai satu Guru: Kristus. Yang terbesar di antara kamu harus menjadi pelayan kamu. Kerana sesiapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan, dan sesiapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan. Celakalah kamu, hai ahli-ahli kitab dan orang Farisi, hai kamu orang munafik, kerana kamu menutup pintu Kerajaan Sorga di hadapan orang: kamu sendiri tidak masuk, dan kamu tidak membiarkan orang yang hendak masuk masuk. Celakalah kamu, hai ahli-ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai kamu orang munafik, kerana kamu mengelilingi laut dan darat untuk mencari seorang proselyt; dan apabila dia menjadi proselyt, kamu menjadikannya anak Gehenna, dua kali lebih buruk daripada kamu sendiri. Celaka kamu, hai pemimpin-pemimpin buta, yang berkata, 'Barangsiapa bersumpah demi bait suci, itu tidak apa; tetapi barangsiapa bersumpah demi emas bait suci, ia terikat.' Hai orang-orang bodoh dan buta, manakah yang lebih besar: emas itu, atau bait suci yang menguduskan emas itu? Dan: 'Barangsiapa bersumpah demi mezbah tidak terikat, tetapi barangsiapa bersumpah demi korban di atasnya terikat.' Hai orang-orang buta yang bodoh! Mana satu yang lebih besar: korban itu, atau mezbah yang memudharkan korban itu? Oleh itu, sesiapa yang bersumpah dengan mezbah, bersumpahlah dengan mezbah itu dan dengan segala yang ada di atasnya; dan sesiapa yang bersumpah dengan bait suci, bersumpahlah dengan bait suci itu dan dengan Dia yang diam di dalamnya; dan sesiapa yang bersumpah dengan langit, bersumpahlah dengan takhta Allah dan dengan Dia yang duduk di atasnya. Celakalah kamu, hai ahli-ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai kamu orang munafik, yang membayar perpuluhan pudina, adas manis dan jintan, tetapi telah mengabaikan perkara-perkara yang lebih penting dalam Taurat: keadilan, belas kasihan dan kesetiaan; inilah perkara-perkara yang sepatutnya kamu lakukan tanpa mengabaikan yang lain. Hai pemimpin buta, yang menapis nyamuk tetapi menelan unta! Celakalah kamu, hai ahli-ahli kitab dan orang Farisi, hai kamu orang munafik! Kamu membersihkan bahagian luar cawan dan pinggan, tetapi di dalamnya penuh dengan ketamakan dan hawa nafsu. Hai orang Farisi buta! Bersihkanlah dahulu bahagian dalam cawan dan pinggan, supaya bahagian luarnya juga menjadi bersih. Celakalah kamu, hai ahli-ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai kamu orang munafik! Kerana kamu seperti kubur yang dikapur, yang kelihatan indah di luar tetapi di dalamnya penuh dengan tulang-tulang orang mati dan segala macam kekotoran. Begitu jugalah kamu, di luar kamu nampak benar di mata orang, tetapi di dalam kamu penuh dengan kemunafikan dan kejahatan. Celakalah kamu, hai ahli-ahli kitab dan orang-orang Farisi, hai kamu orang munafik! Kamu membuat kubur nabi-nabi dan memperindah monumen orang-orang benar, lalu kamu berkata, 'Seandainya kami hidup pada zaman bapa-bapa kami, kami tidak akan bersekutu dengan mereka dalam menumpahkan darah nabi-nabi.' Dengan berkata demikian, kamu menjadi saksi terhadap dirimu sendiri bahwa kamu adalah keturunan mereka yang membunuh nabi-nabi. Teruskanlah, dan penuhi ukuran kefasihan bapa-bapa kamu. Hai kamu sekelompok ular, keturunan ular tedung! Bagaimanakah kamu dapat melarikan diri daripada dihakimi ke Gehenna? Oleh itu, ketahuilah, Aku akan mengutuskan nabi-nabi, orang-orang bijaksana dan ahli-ahli kitab kepada kamu; sebahagian daripada mereka akan kamu bunuh dan kamu salibkan, dan yang lain akan kamu cambuk di sinagog kamu serta kamu pengaruhi dari bandar ke bandar; supaya segala darah

orang benar yang ditumpahkan di bumi ini menimpa kamu, dari darah Habil yang benar hingga darah Zakharia bin Berekia, yang kamu bunuh di antara Bait Suci dan mezbah. Sesungguhnya aku berkata kepadamu, semua ini akan menimpa generasi ini. Hai Yerusalem, Yerusalem, engkau yang membunuh nabi-nabi dan melempari dengan batu mereka yang diutus kepadamu! Betapa seringkali Aku ingin mengumpulkan anak-anakmu, seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mahu! Sesungguhnya, rumahmu ditinggalkan dalam keadaannya yang sunyi. Kerana Aku berkata kepadamu, kamu tidak akan melihat Aku lagi sehingga kamu berkata, 'Diberkati Dia yang datang dalam nama Tuhan.'

Matius 22:15–23:39

Dan Mazmur 50. Kemudian 'Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:', hai Tuhan, berilah rahmat, **(12) dan Litani Pendek.**

Kontakion, Nada 2

Ingatlah akan saat penghakiman, hai jiwaku, / dan, takut akan nasib pohon ara yang ditebang, / giatlah engkau atas talenta yang diberikan kepadamu, hai yang malang, / berjaga-jagalah sambil berseru: / 'Supaya kami tidak ditinggalkan di luar bilik pengantin Kristus!'

Ikos: Mengapa engkau berlengah dalam kemalasan, / hai jiwaku yang malang? / Mengapa engkau membuang masa dalam perkara sia-sia? / Mengapa engkau menyibukkan diri dengan perkara yang lenyap *tanpa jejak*? / Jam terakhir telah *tiba*, / dan kita mesti berpisah dengan *segala* yang ada di sini. / Selagi kamu masih mempunyai masa, sedarlah, sambil berseru: / 'Aku telah berdosa di hadapan-Mu, ya Juruselamatku, / janganlah Engkau tebang aku seperti pokok ara yang mandul, / tetapi sebagai Tuhan yang penyayang, / belas kasihanilah aku ketika aku berseru dengan penuh ketakutan: / Semoga kami tidak kekal di luar bilik pengantin Kristus!'

Sinaksarium.

Himne dua ayat oleh Lord Kosmas dari Mayum, nada 2

Akrostiknya: 'Triti te', iaitu 'Pada hari Selasa'. Irmos dinyanyikan dua kali, manakala troparia dinyanyikan 12 kali. Pada akhirnya, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.

Nyanyian 8

Irmos: Setelah tidak menurut perintah tiran, / ketiga-tiga pemuda saleh itu, / dibuang ke dalam dapur api, / mengaku Tuhan, sambil menyanyi: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala buatan-Nya!'

Marilah kita buang kemalasan jauh dari diri kita / dan, dengan lampu yang terang, / menyambut Pengantin Lelaki yang abadi, Kristus, / dengan kidmat, sambil berseru: / 'Berbahagialah Tuhan, hai segala ciptaan-Nya!'

Semoga terdapat minyak persaudaraan yang mencukupi dalam bejana jiwa kita, supaya, tanpa membuang masa dalam urusan duniawi, kita dapat menyanyi: 'Berbahagialah Tuhan, hai segala perbuatan Tuhan!'

Kamu sekalian yang telah menerima talenta daripada Tuhan, / gandakanlah rahmat-Nya dengan ukuran yang sama / melalui Kristus yang telah *menganugerahkan-Nya*, / sambil menyanyi: 'Berbahagialah Tuhan, / hai segala perbuatan Tuhan!'

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Dan sekali lagi irmos: 'Demi perintah tiran:' '**Dengan penghormatan tertinggi:' kami tidak menyanyikannya.**

Himne 9

Irmos: Engkaulah yang menampung Tuhan yang tidak terbayangkan dalam rahimmu / dan yang membawakan kegembiraan kepada dunia, / kami menyanyikan keagunganmu, Perawan yang Maha Suci.

'Tinggallah berjaga,' Engkau katakan, hai Yang Maha Baik, kepada murid-murid-Mu, / 'kerana kamu tidak tahu pada jam yang mana Tuhan akan datang – / untuk membalas setiap orang menurut perbuatannya!'

Pada kedatangan-Mu yang kedua dan yang dahsyat, ya Tuhan, / hitunglah aku di antara domba *yang berdiri di sebelah kanan-Mu*, / sambil mengabaikan kelimpahan dosa-dosaku.

Dan sekali lagi, bukannya 'Patutlah:' irmos: Kepada Tuhan Yang Tak Terpahami:

Exapostilarion

Aku melihat istana-Mu, ya Juruselamatku, yang berhias, / tetapi aku tiada pakaian untuk memasukinya. / Puteruskanlah pakaian jiwaku, / ya Pemberi cahaya, dan selamatkanlah aku. **(3)**

Pada 'Puji:' stikera dalam nada keempat, nada 1

Bagaimana aku, yang tidak layak ini, / dapat memasuki *perhimpunan* cemerlang orang-orang Kudus-Mu? / Kerana jika aku berani memasuki bilik pengantin bersama *mereka*, – / pakaianku akan mengkhianatiku, / kerana *pakaian seperti itu* tidak *dipakai ke* pesta perkahwinan, / dan, terikat, aku akan diusir oleh Malaikat. / Bersihkanlah, ya Tuhan, kekotoran jiwaku / dan selamatkanlah aku, ya Pencinta umat manusia. **(2)**

Nada 2: Kerana lalai secara rohani, / aku tidak memperoleh, Pengantin *Lelakiku*, Kristus, sebuah lampu yang menyala dengan kebajikan, / dan telah menjadi seperti dara-dara bodoh, / bermimpi sedangkan aku sepatutnya bekerja. / Jangan tutupi hati-Mu yang penyayang daripadaku, ya Tuhan, / tetapi, gegarkan lena gelap ini, bangkitkanlah aku, / dan bawa aku, bersama gadis-gadis bijaksana, ke bilik pengantin-Mu, / di mana suara suci mereka yang bersorak dan berseru tanpa henti: / 'Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, nada 4: Setelah mendengar hukuman terhadap orang yang menyembunyikan bakatnya, hai jiwaku, / jangan menyembunyikan firman Tuhan, / proklamasikan keajaiban-Nya, / supaya, setelah menggandakan karunia kasih karunia, / engkau dapat memasuki kegembiraan Tuhanmu.

Stichera di mazmur, nada 6

Marilah, hai orang-orang yang setia, / kita bekerja dengan tekun untuk Tuhan, / sebab Dia menganugerahkan kekayaan *kepada hamba-hamba-Nya*; / dan hendaklah masing-masing menggandakan talenta kasih karunia menurut ukuran-Nya: / hendaklah yang seorang menggunakan hikmat untuk perbuatan baik, / sementara yang lain melaksanakan pelayanan pencerahan. / Semoga orang yang setia / memperkenalkan orang yang belum mengetahui kepada Firman *Tuhan*, / dan semoga yang lain membahagikan kekayaan kepada orang miskin: / kerana dengan demikian kita akan menggandakan apa yang telah dipercayakan *kepada kita*, / dan sebagai pengurus rahmat yang setia / kita akan diangggap layak menerima kegembiraan *bersama* Tuhan *kita*. / Karuniakanlah ini kepada kami, hai Kristus Tuhan kami, / sebagai Pencinta umat manusia.

Ayat: Pada waktu pagi kami puas dengan rahmat-Mu, hai Tuhan, dan kami bersorak-sorai serta bersukacita. Kami bersukacita sepanjang hari kami; sebab hari-hari Engkau merendahkan kami, dan tahun-tahun di mana kami mengalami malapetaka. Dan lihatlah hamba-hamba-Mu dan pekerjaan-pekerjaan-Mu, dan tunjukkanlah jalan kepada anak-anak mereka.

Mazmur 89:14–16

Apabila Engkau datang dalam kemuliaan bersama tentera malaikat / dan duduk, hai Yesus, di atas takhta penghakiman, / janganlah Engkau pisahkan aku *daripada-Mu*, hai Gembala yang Baik: / sebab Engkau mengetahui jalan-jalan yang benar, / sedangkan jalan-jalan di sebelah kiri adalah sesat. / Maka, janganlah Engkau binasakan aku, yang telah mengeras dalam dosa, bersama kambing-kambing, / tetapi, hitunglah aku di antara domba yang berdiri di sebelah kanan, / selamatkanlah aku sebagai Pencinta Umat Manusia.

Ayat: **Biarlah terang Tuhan, Allah kita, bersinar ke atas kita, dan semoga Dia menjadikan pekerjaan tangan kita berhasil, / dan semoga Dia menjadikan pekerjaan tangan kita berhasil.**

Mazmur 89:17

Mempelai Lelaki, yang kecantikan-Nya melebihi kecantikan semua manusia, / yang telah menelepon kita ke jamuan rohani / di bilik pengantin-Mu! / Singkapkanlah rupa hodohku *yang dibalut busana* dosa, / melalui kesertaanku dalam penderitaan-Mu, / dan, setelah menghiasku dengan jubah kemuliaan, / nyatakanlah aku sebagai jamuan bersinar dalam keindahan-Mu / *di* Kerajaan-Mu, hai Yang Maha Penyayang!

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 7: Lihatlah, hai jiwaku, Tuhan mempercayakan sebuah talenta kepadamu. / Terima anugerah ini dengan penuh penghormatan, / gunakanlah ia untuk Dia yang memberikannya *kepadamu*, / bagikanlah ia kepada orang miskin dan *dengan itu* memperoleh seorang sahabat di hadapan Tuhan, / supaya engkau dapat berdiri di sebelah kanan-Nya apabila Dia datang dalam kemuliaan, / dan mendengar suara yang diberkati: / 'Masuklah, hai hamba, ke dalam kegembiraan Tuhanmu!' / Karuniakanlah ini *juga* kepada saya, yang telah sesat, / melalui rahmat-Mu yang besar.

Dan selebihnya upacara seperti biasa.

PADA JAM KEENAM

Jam-jam Doa dengan mazmur-mazmur biasa dan pembacaan Injil.

Troparion Nubuat, Nada 1

Ampunilah kami yang telah berdosa melampaui batas / dengan hati yang murah hati, wahai Penyelamat; / kurniakanlah agar kami dapat, tanpa dihakimi, / menyembah Kebangkitan-Mu yang suci, / melalui syafaat Ibu-Mu yang Maha Suci, / wahai Yang Esa dan Satu-satunya Yang Maha Penyayang!

Kemuliaan, dan sekarang: **dan kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, Nada 6

Kerana pada Tuhan ada rahmat, / dan besarlah pembebasan-Nya.

Ayat: Dari dalam kedalaman aku berseru kepada-Mu, hai Tuhan; hai Tuhan, dengarkanlah suaraku.

Mazmur 129:7, 1–2A

Bacaan daripada Nubuat Yehezkiel

Apabila makhluk-makhluk hidup itu bergerak, maka bergeraklah roda-roda itu; dan apabila mereka berhenti, roda-roda itu pun berhenti; dan apabila mereka terangkat dari bumi, roda-roda itu terangkat bersama mereka, kerana Roh Kehidupan ada dalam roda-roda itu. Dan rupa yang di atas kepala makhluk-makhluk hidup itu adalah seperti cakerawala, seperti rupa kristal, yang terbentang di atas sayap-sayap mereka dari atas. Dan di bawah cakerawala itu terdapat sayap mereka yang terentang, berdenyut dan saling *menjulur*; *dan* masing-masing mempunyai dua sayap yang bersambung dan menutupi tubuh mereka. Dan aku mendengar bunyi sayap mereka apabila mereka berdenyut, seperti bunyi air bah, dan seperti suara Tuhan **Yang Maha Kuasa***, [Yang Maha Berkuasa]; (dan) *ketika* mereka berjalan, ked*eng*aran bunyi kata-kata, seperti bunyi tentera yang besar; dan apabila mereka berhenti, sayap mereka menjadi tenang. Dan lihatlah, suatu suara dari atas kekalutan yang ada di atas kepala mereka: apabila mereka berhenti, sayap mereka menjadi tenang. Dan di atas kubah yang ada di atas kepala mereka terdapat sesuatu seperti batu permata biru—rupa sebuah takhta di atasnya; dan di atas rupa takhta itu terdapat sosok, seperti rupa manusia, di tempat yang tinggi. Dan aku melihat *sesuatu seperti* rupa amber, seperti penglihatan api di dalamnya ke sekelilingnya; daripada pinggang ke atas, dan daripada pinggang ke bawah, aku melihat suatu pemandangan api, dan

sinarnya di sekelilingnya. Seperti rupa pelangi apabila ia di dalam awan pada hari hujan—demikianlah rupa sinar di sekelilingnya. Inilah pemandangan rupa kemuliaan Tuhan.

*** Bahasa Yunani dan Slavia:** Sadaí, **daripada bahasa Ibrani** Shaddai.

Yehezkiel 1:21–28; 2:1

Prokeimenon, Nada 4

Kiranya Israel menaruh harapannya kepada Tuhan / dari sekarang hingga selama-lamanya!

Ayat: Ya Tuhan, hati-Ku tidak sombong, dan mata-Ku tidak memandang rendah orang lain.

Mazmur 130:3, 1A

Dan seterusnya. Kami juga merayakan Jam Kesembilan tanpa kathisma, dan membaca Injil. Kami menyanyikan Mazmur Kebahagiaan dengan sujud. Dan semua yang lain, seperti yang ditetapkan untuk hari Isnin.

PADA HARI KESEMPURNAAN DAN MULIA KEDUA
SEMASA MAGHRIB

Stichera biasa.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:'
kami menyanyikan stichera dalam nada ke-10.

Nada 1: Bagaimanakah aku, yang tidak layak ini, / dapat memasuki *perhimpunan* cemerlang para kudus-Mu? / Kerana jika aku berani memasuki bilik pengantin bersama *mereka*, – / pakaianku akan mengkhianatiku, / kerana *pakaian seperti itu* tidak *dipakai ke* pesta perkahwinan, / dan, diikat oleh ' ', aku akan diusir oleh Malaikat. / Bersihkanlah, ya Tuhan, kekotoran jiwaku / dan selamatkanlah aku, ya Pencinta umat manusia. **(2)**

Suara 2: Kerana terlelap dalam kecuaian rohani, / aku tidak memperoleh, hai Kristus Pengantin Lelaki, pelita yang menyala dengan kebajikan, / dan aku menjadi seperti dara-dara yang bodoh, / bermimpi sedangkan aku sepatutnya bekerja. / Jangan tutup hati-Mu yang penyayang daripada aku, ya Tuhan, / tetapi, goncangkan lena gelap ini, bangkitkan aku, / dan bawa aku, bersama gadis-gadis bijaksana, ke bilik pengantin-Mu, / di mana suara-suara suci mereka yang bersorak dan berseru tanpa henti: / 'Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Nada 4: Setelah mendengar hukuman terhadap orang yang menyembunyikan bakatnya, hai jiwaku, / janganlah menyembunyikan firman Tuhan, / proklamasikan keajaiban-Nya, / supaya, setelah menggandakan karunia kasih karunia, / engkau dapat memasuki kegembiraan Tuhanmu. **(2)**

Suara 6: Marilah, hai orang-orang yang setia, / marilah kita bekerja dengan tekun untuk Tuhan, / sebab Dia melimpahkan kekayaan *kepada hamba-hamba-Nya*; / dan hendaklah masing-masing menggandakan bakat kasih karunia menurut kemampuannya: / hendaklah seorang menggunakan hikmat untuk perbuatan baik, / sementara yang lain melaksanakan pelayanan pencerahan. / Biarlah orang yang beriman memperkenalkan / orang yang belum mengenal kepada Firman *Tuhan*, / dan biarlah yang lain membahagikan kekayaan kepada orang miskin: / kerana dengan demikian kita akan menggandakan apa yang telah dipercayakan *kepada kita*, / dan sebagai pengurus yang setia dalam kasih karunia / kita akan dianggep layak menerima kegembiraan *bersama* Tuhan *kita*. / Karuniakanlah ini kepada kami, hai Kristus Tuhan kami, / sebagai Pencinta Umat Manusia. **(2)**

Apabila Engkau datang dalam kemuliaan bersama tentera malaikat / dan duduk, hai Yesus, di atas takhta penghakiman, / janganlah pisahkan aku *daripada-Mu*, hai Gembala yang Baik: / sebab Engkau mengetahui jalan-jalan yang benar, / sedangkan jalan-jalan di sebelah kiri adalah sesat. / Maka, janganlah Engkau buang aku, yang telah membatu dalam dosa, bersama kambing-kambing, / tetapi, hitunglah aku di antara domba-domba yang berdiri di sebelah kanan, / selamatkanlah aku sebagai Pencinta Umat Manusia.

Pengantin Lelaki, yang berseri dalam kecantikan melebihi semua manusia, yang telah menelepon kami ke jamuan rohani bilik pengantin-Mu! / Singkapkanlah rupa hodohku *yang dibalut busana* dosa, / melalui kesertaanku dalam penderitaan-Mu, / dan, setelah menghiasku dengan jubah kemuliaan, / nyatakanlah aku sebagai seorang jamuan yang berseri dalam keindahan-Mu / *di* Kerajaan-Mu, hai Yang Maha Penyayang!

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 7: Lihatlah, hai jiwaku, Tuhan mempercayakan sebuah talenta kepadamu. / Terimalah anugerah ini dengan penuh penghormatan, / gunakanlah ia untuk Dia yang memberikannya *kepadamu*, / bagikanlah kepada orang miskin dan *dengan itu* memperoleh seorang sahabat di sisi Tuhan, / supaya engkau dapat berdiri di sebelah kanan-Nya apabila Dia datang dalam kemuliaan, / dan mendengar suara yang diberkati: / 'Masuklah, hai hamba, ke dalam kegembiraan Tuhanmu!' / Karuniakanlah ini, hai Juruselamat, kepada saya *juga* yang telah sesat, / melalui rahmat-Mu yang besar.

Pemasukan Injil. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 6

Bangkitlah, hai Tuhan, dan masuklah ke dalam tempat perhentian-Mu, / Engkau dan tabut kesucian-Mu.

Ayat: Ingatlah, ya Tuhan, kepada Daud dan segala kerendahan hatinya.

Mazmur 131:8, 1

1. Bacaan daripada Kitab Keluaran

Anak perempuan Firaun turun ke sungai untuk mandi, manakala para hamba perempuannya berjalan di tepi sungai. Apabila dia melihat sebuah bakul terapung di antara buluh, dia menghantar seorang hamba perempuan untuk mengambilnya. Setelah membukanya, dia melihat seorang bayi menangis di dalam bakul itu; dan anak perempuan Firaun merasa belas kasihan kepadanya lalu berkata, 'Anak ini adalah salah seorang anak Ibrani.' Maka kakaknya berkata kepada anak perempuan Firaun, 'Patutkah aku pergi memanggil seorang jururawat susu bagi engkau dari antara perempuan-perempuan Ibrani, supaya dia menyusukan anak itu untuk engkau?' Anak perempuan Firaun berkata kepadanya, 'Pergilah.' Lalu gadis itu pergi *dan* memanggil ibu anak itu. Anak perempuan Firaun berkata kepadanya, 'Jaga budak ini untukku dan susulah dia; aku akan membayar upahmu.' Maka perempuan itu mengambil budak itu dan menyusuinya. Apabila budak itu telah dewasa, perempuan itu membawanya kepada anak perempuan Firaun, lalu dia menjadi anak baginya. Perempuan itu menamakannya Musa, sambil berkata, 'Aku telah menaiknya dari air.'

Keluaran 2:5–10

Prokeimenon, Nada 4

Lihatlah, betapa baik dan indahnya / apabila saudara-saudara diam bersama dalam kesatuan!

Ayat: Seperti murri di atas kepala, yang menitis ke atas janggut, janggut Harun.

Mazmur 132:1, 2A

2. Bacaan daripada Ayub

Hari itu tiba apabila anak-anak lelaki dan perempuan Ayub sedang [makan] dan minum (anggur) di rumah abang sulung mereka. Dan lihatlah, seorang utusan datang kepada Ayub dan berkata kepadanya: 'Sepasang lembu jantan sedang mengolah tanah, dan keledai-keledai sedang makan rumput di sebelahnya; dan penyerbu datang dan merampasnya, dan membunuh para pemuda dengan mata pedang; dan aku seorang sahaja yang luput untuk memberitahu engkau.' *Sementara* dia masih bercakap, seorang lagi utusan datang kepada Ayub dan berkata, 'Api turun dari langit ke bumi lalu membakar kambing-kambing itu; ia juga membakar para penggembala; dan aku seorang sahaja yang terselamat untuk memberitahu engkau.' *Sementara* dia *masih* bercakap, seorang lagi utusan datang kepada Ayub dan berkata kepadanya: 'Penunggang kuda membentuk tiga pasukan menyerang kami, mengepung unta-unta itu, merampasnya, dan membunuh para pemuda dengan pedang mereka; tetapi

aku seorang sahaja yang terlepas dan datang memberitahu kamu.' Sementara dia *masih* bercakap, seorang lagi utusan datang kepada Ayub, sambil berkata: 'Ketika anak-anakmu yang lelaki dan perempuan sedang makan dan minum di rumah [anakmu]—rumah abang mereka—tiba-tiba datanglah angin kencang dari padang gurun lalu menghentam keempat penjuru rumah itu; runtuhlah rumah itu ke atas anak-anakmu, dan mereka pun binasa; aku sahaja yang terselamat dan datang memberitahu engkau.' Apabila Ayub mendengar hal itu, bangkitlah ia, lalu mengoyakkan pakaiannya, mencukur kepalanya, (dan menaburkan abu di atas kepalanya); dan sujudlah ia di tanah, menyembah Tuhan serta berkata: 'Telanjang aku keluar dari rahim ibuku, dan telanjang juga aku akan kembali ke sana. Tuhan telah memberi, dan Tuhan telah mengambil; seperti yang Tuhan kehendaki, begitulah jadinya; semoga nama Tuhan dipuji selama-lamanya!' Dalam segala yang menimpa Ayub itu, Ayub tidak berdosa dalam apa jua hal, tidak juga dengan bibirnya, dan tidak juga berkata-kata dengan tergesa-gesa menentang Tuhan.

Ayub 1:13–22

Dan segera, 'Biarlah doaku sampai:'

Injil menurut Matius, Bab 102

Tuhan berkata kepada murid-murid-Nya: 'Berkenaan hari dan jam kedatangan Anak Manusia, tiada seorang pun yang tahu—bahkan bukan malaikat di syurga, mahupun Anak—tetapi hanya Bapa. Kerana seperti pada zaman Nuh, begitulah juga akan berlaku pada kedatangan Anak Manusia. Seperti pada zaman sebelum Banjir, orang makan dan minum, berkahwin dan memberi kahwin, sehingga hari Nuh masuk ke dalam bahtera, dan mereka tidak menyedari apa-apa sehingga Banjir datang dan membinasakan mereka semua – demikianlah juga kedatangan Anak Manusia akan berlaku. Maka dua orang akan berada di ladang: yang seorang akan diambil dan yang seorang ditinggalkan; dua orang perempuan sedang mengisar di kilang: yang seorang akan diambil dan yang seorang ditinggalkan. Oleh itu, berjaga-jagalah, kerana kamu tidak tahu pada hari Tuhanmu akan datang. Tetapi yang ini kamu tahu: jika tuan rumah mengetahui pada pukul berapa pencuri akan datang, dia akan berjaga-jaga dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar. Oleh itu, bersedialah, kerana Anak Manusia akan datang pada saat yang tidak kamu sangka-sangka. Siapakah, maka, hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat oleh tuannya mengurus isi rumahnya untuk memberi mereka makanan pada waktunya? Bahagialah hamba itu, yang didapati oleh tuannya melakukan demikian apabila tuannya datang. Sesungguhnya aku berkata kepadamu, tuannya akan meletakkan dia mengurus segala harta bendanya. Tetapi jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya, "Tuan saya lambat datang," lalu dia mula memukul hamba-hamba lain yang sama seperti dia, dan makan minum serta bersuka-suka dengan orang yang mabuk, tuan hamba itu akan datang pada hari yang tidak diharapkannya dan pada saat yang tidak diketahuinya, lalu akan membelahnya dua serta menetapkannya bersama orang-orang munafik: di sanalah akan ada tangisan dan kertakan gigi. Maka Kerajaan Sorga itu sama seperti sepuluh dara yang mengambil lampu-lampu mereka dan keluar untuk menyongsong mempelai lelaki. Lima daripadanya bodoh dan lima lagi bijak. Yang bodoh membawa pelita mereka tetapi tidak membawa minyak; yang bijak pula membawa minyak dalam bulu tangkainya bersama pelita mereka. Sementara pengantin lelaki belum tiba, mereka semua mengantuk lalu tertidur. Pada tengah malam, kedengaran seruan: "Inilah mempelai lelaki; keluarlah menemuinya." Lalu semua dara itu bangun dan menyala lampu mereka. Yang bodoh berkata kepada yang bijak, "Beri kami sedikit minyakmu, kerana lampu kami hendak padam." Tetapi yang bijak menjawab, "Bimbang tidak cukup untuk kami dan untuk kamu. Pergilah kepada para saudagar dan belilah untuk kamu sendiri.' Sementara mereka pergi untuk membeli, mempelai lelaki tiba, dan mereka yang sudah siap masuk bersamanya ke jamuan perkahwinan, lalu pintu ditutup. Kemudian, dara-dara lain datang dan berkata, 'Tuan! Tuan! Buka pintu untuk kami.' Tetapi ia menjawab, 'Sesungguhnya aku berkata kepadamu, aku tidak mengenal kamu.' Oleh itu, berjaga-jagalah, sebab kamu tidak mengetahui hari mahupun jam. Hal itu akan seperti seorang lelaki yang, ketika hendak pergi jauh, memanggil hamba-hambanya dan mempercayakan hartanya kepada mereka; kepada seorang diberi lima talenta, kepada seorang lagi dua, dan kepada seorang lagi satu, kepada masing-masing mengikut keupayaannya; lalu ia berangkat. Segera, orang yang menerima lima talenta itu pergi, membelanjakannya dan memperoleh lima talenta lagi; demikian

juga, orang yang menerima dua talenta itu memperoleh dua talenta lagi; tetapi orang yang menerima satu talenta itu pergi, menggali lubang dalam tanah dan menyembunyikan wang tuannya. Sesudah lama, tuan hamba-hamba itu pulang dan mengadakan perhitungan dengan mereka. Orang yang menerima lima talenta pula tampil, membawa lima talenta lagi dan berkata, 'Tuan, tuan telah mempercayakan saya dengan lima talenta; inilah, saya telah memperoleh lima talenta lagi.' Tuan dia berkata kepadanya, 'Bagus, hai hamba yang baik dan setia; engkau telah setia dalam perkara kecil, aku akan memberikan engkau kuasa atas perkara yang besar; masuklah ke dalam kegembiraan tuanmu.' Kemudian datanglah orang yang menerima dua talenta itu dan berkata, 'Tuan, tuan telah mempercayakan dua talenta kepada hamba; lihat, hamba telah memperoleh dua talenta lagi.' Tuan hamba itu berkata kepadanya, 'Bagus sekali, hai hamba yang baik dan setia; engkau telah setia dalam perkara kecil, aku akan memberikan kuasa atas perkara besar; masuklah ke dalam kegembiraan tuanmu.' Kemudian datanglah orang yang menerima satu talenta dan berkata, 'Tuan, saya tahu tuan adalah orang yang kejam: tuan menuai di tempat tuan tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat tuan tidak menaburkan benih; oleh itu, kerana takut, saya pergi dan menyembunyikan talenta tuan dalam tanah; inilah milik tuan.' Tuan dia menjawab, 'Hai engkau hamba yang jahat dan malas! Engkau tahu bahwa Aku menuai di tempat Aku tidak menabur dan mengumpulkan di tempat Aku tidak menaburkan benih. Oleh itu, sepatutnya engkau mempercayakan wang-Ku kepada penukar wang, supaya apabila Aku kembali, Aku dapat menerima apa yang menjadi hak-Ku beserta bunganya. Oleh itu, ambil talenta itu daripadanya dan berikan kepada orang yang mempunyai sepuluh talenta; kerana sesiapa yang mempunyai, akan diberi lebih banyak, dan dia akan berkelebihan; tetapi daripada orang yang tidak mempunyai, apa yang dimilikinya pun akan diambil. Dan lemparkan hamba yang sia-sia itu ke dalam kegelapan yang paling gelap: di sana akan ada tangisan dan kegeraman gigi.' Apabila Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan semua malaikat bersama-Nya, maka Ia akan bersemayam di atas takhta kemuliaan-Nya, dan semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya; dan Ia akan memisahkan mereka satu sama lain, seperti gembala memisahkan kambing jantan dari kambing betina; dan Ia akan menempatkan kambing jantan di sebelah kanan-Nya, tetapi kambing betina di sebelah kiri-Nya. Maka Raja akan menjawab mereka yang di sebelah kanan-Nya: 'Marilah, hai kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang telah disediakan bagi kamu sejak dunia ini diciptakan. Kerana Aku lapar, dan kamu memberi-Ku makan; Aku haus, dan kamu memberi-Ku minum; Aku seorang asing, dan kamu menyambut-Ku; telanjang, dan kamu memakaikan Aku; Aku sakit, dan kamu menjenguk Aku; Aku dipenjarakan, dan kamu datang kepada-Ku.' Kemudian orang benar itu akan menjawab Dia, 'Tuhan, bilakah kami melihat Engkau lapar dan memberi Engkau makan? Atau dahaga dan memberi Engkau minum? Bilakah kami melihat Engkau sebagai orang asing dan menyambut Engkau? atau telanjang, lalu kamu memberi Aku pakaian? Bilakah kami melihat Engkau sakit atau di penjara dan kami melawat Engkau?' Lalu Raja akan menjawab mereka: 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, segala yang kamu lakukan untuk seorang daripada saudara-saudara-Ku yang paling hina ini, kamu telah melakukannya untuk Aku.' Kemudian Dia akan berkata kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya: 'Pergilah daripada-Ku, hai kamu sekalian yang terkutuk, ke dalam api yang kekal yang telah disediakan untuk iblis dan malaikat-malaikatnya. Sebab Aku lapar, dan kamu tidak memberi-Ku makan; Aku haus, dan kamu tidak memberi-Ku minum; Aku asing, dan kamu tidak menjamu-Ku; Aku telanjang, dan kamu tidak memberi-Ku pakaian; Aku sakit dan di penjara, dan kamu tidak menjenguk-Ku.' Maka mereka juga akan menjawab, 'Tuhan, bilakah kami melihat Engkau lapar atau haus atau sebagai orang asing atau telanjang atau sakit atau dalam penjara dan kami tidak melayani Engkau?' Lalu Ia akan menjawab mereka, 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, segala yang tidak kamu perbuat untuk salah seorang yang paling hina ini, kamu tidak perbuat untuk Aku.' Dan orang-orang ini akan pergi ke azab kekal, tetapi orang benar ke dalam hidup kekal." Dan terjadilah bahwa setelah Yesus selesai mengucapkan semua perkataan ini, Dia berkata kepada murid-murid-Nya: "Kamu tahu bahwa dua hari lagi akan tiba Paskah, dan Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan."

Matius 24:36–26:2

Dan baki perkhidmatan Liturgi Hadiah yang telah disucikan.

MENGENAI HARI RABU SUCI DAN BESAR

PADA HARI SELASA SUCI DAN BESAR
SEMASA IBADAH PETANG

Kita merayakan Vesper Agung, dan dalam ibadat ini kita menyanyikan triptych St. Andrew dari Kreta. Nada 2.

Himne 3

Irmos: Akal fikiran ku yang mandul, / jadikanlah ia berbuah *dalam* diriku, hai Tuhan, / Engkaulah yang menanam kebaikan dan menabur yang mendatangkan faedah, / melalui rahmat-Mu.

Jam kematian: marilah kita bertaubat akhirnya – / seperti yang diajarkan Kristus; / kerana Dia akan datang dalam sekelip mata, / Dia akan datang dan tidak akan menangguh, / untuk menghakimi dunia-Nya.

Menyatakan betapa tiba-tiba kedatangan-Nya, / Kristus berkata, / *bahawa, seperti* pada zaman Nuh, / kebinasaan yang tidak dijangka / akan sekali lagi menimpa bumi.

Istana telah dibuka, / *dan* dengannya jamuan perkahwinan Ilahi telah disiapkan; / Sang Pengantin Lelaki sudah dekat, memanggil kita; / mulai saat ini, marilah kita sentiasa bersedia!

Rumah Simon telah menerima Engkau, Yesus Sang Raja, / yang tidak dapat ditampung oleh seluruh *dunia*, / dan seorang perempuan berdosa menguruti Engkau dengan mur.

Dipelihara dengan wangian yang misteri, wanita itu / dibebaskan daripada bau busuk dosa-dosanya yang banyak. / Kerana Engkau, Penyelamat, / adalah mata air murri kehidupan.

Makanan syurga bagi yang kelaparan, / Engkaulah sendiri kehidupan yang benar! / Engkau bersatu, ya Kristus, dengan umat manusia, / menunjukkan kerendahan hati-Mu.

Murid yang bodoh itu, / yang menolak Engkau, hai Kristus, / setelah menghimpunkan sekumpulan orang-orang fasik, / memimpin mereka melawan Engkau, / beralih kepada pengkhianatan.

Kemuliaan: Kepada Engkau, Anak, bersama Bapa dan Roh Kudus, / aku menyembah dan memuji satu Zat, / dengan membezakan Pribadi-pribadi *di dalam-Nya*, / sambil menyatukan mereka dalam satu hakikat.

Dan sekarang, kepada Ibu Tuhan: Anak Domba yang telah melahirkannya, / Gembala dan Anak Domba, / tanpa henti memohon syafaat, Yesus Tuhan, / bagi semua yang dilahirkan di bumi yang percaya kepada-Mu.

Sedalen, Nada 1

Lihatlah, sungguh majlis yang jahat / telah berkumpul *dengan niat* bermusuhan / untuk menghakimi Tuhan segala-galanya sebagai tertuduh, / yang duduk di tempat tinggi sebagai Hakim. / Sekarang Herodes berkumpul dengan Pilatus, / dan Hanas bersama Kayafas / untuk menguji Dia yang penyabar.

Nyanyian 8

Irmos: Dalam belukar duri, kepada Musa / mukjizat Perawan yang mendahului-Nya / suatu ketika di Gunung Sinai, / nyanyilah, berkatilah dan muliakanlah Dia selama-lamanya!

Bukan kerana jahil tentang masa peralihan kita / Pemegang Zaman meramalkannya, / yang tidak mengetahui hari itu: / tetapi *dengan itu* menetapkan batasan kerendahan hati bagi semua.

Apabila Engkau duduk mengadili, hai Hakim, / memisahkan, seperti Engkau, Gembala yang Baik, telah berfirman, kambing jantan daripada kambing betina, / janganlah Engkau, hai Juruselamat, mencabut kami daripada berdiri di *sebelah* sana / *di mana* tangan kanan-Mu yang ilahi berada.

Engkaulah Paskah kami, yang disembelih untuk semua, / sebagai Anak Domba, Korban, dan penebus dosa; / dan kami memuliakan penderitaan Ilahi-Mu, / ya Kristus, selama-lamanya.

Seluruh hidupku, jiwaku, / diumpamakan sebagai sebuah kincir angin, sebuah ladang, dan sebuah rumah bagi-Mu: / oleh itu, karuniakanlah aku hati yang tertumpu kepada Tuhan, / supaya tiada apa pun yang fana tinggal dalam daging.

Bukan kepada orang Farisi, ya Juruselamat, / juga hanya kepada Simon seorang / Engkau berkenan datang ke meja: / tetapi sekarang para pemungut cukai, dan bersama mereka para pelacur, / memohon rahmat-Mu.

Yudas, si pengkhianat, diperhambakan oleh ketamakan, / mula gusar tentang murri yang terbuang; / *dan tidak* lama *kemudian* – tentang bagaimana mengkhianati Tuhan: / setelah pergi kepada orang-orang yang tidak beragama, dia merundingkan harga.

Ya tangan yang diberkati! / Ya rambut dan bibir si sundal yang bijaksana! / Dengan itu, ya Juruselamat, ia menumpahkan mur di kaki-Mu, / menghapuskannya *dan* menciumnya tanpa henti.

Apabila Engkau, Firman, bersandar, / perempuan itu datang *dan*, sambil menangis di kaki-Mu, / menumpahkan kasturi alabasta di atas kepala-Mu, / Wahai Juruselamat, Kasturi yang abadi!

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Bersama Bapa, Anak dan Roh Kudus, / Tritunggal Kudus dalam satu Ke-Tuhanan / kita memuliakan, sambil mengumandangkan: / 'Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau selama-lamanya!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Melalui syafaat, hai Penyelamat, Ibu-Mu yang Maha Suci / dan para rasul-Mu, / curahkan rahmat-Mu kepada kami dengan melimpah ruah / dan karuniakan kedamaian-Mu kepada umat-Mu.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Irmos: 'Kepada Musa di semak belukar yang terbakar:'

Himne 9

Irmos: Kami, orang-orang beriman, memuliakan dalam kidung tanpa henti Anak Firman, yang bersinar dari Bapa sebelum masa bermula, / yang dikandung dalam rahim secara melampaui tabi'at.

Masa kesengsaraan, tujuan keselamatan: / setelah menerima talenta—gambaran kuno, hai jiwaku, / capailah hidup yang kekal.

Setelah menghias jiwa kita bagai lampu-lampu terang / untuk kedatangan Pengantin Lelaki ke perkahwinan yang abadi, / sebelum pintu ditutup / marilah kita masuk bersama-Nya.

Mahu menunjukkan segala-galanya, ya Yesus, / kerendahan hati-Mu yang melampaui semula jadi, / Engkau turut serta dalam jamuan di rumah Simon, / ya Roti bagi yang kelaparan!

Roti yang benar-benar memberi hidup, ya Yesus, / Engkau turut serta dalam *jamuan* bersama Simon orang Farisi, / supaya si pelacur itu menerima kasih karunia-Mu, yang tidak dapat dibeli, / melalui curahan rahmat-Mu.

'Tangan-Ku tercemar, / bibir-Ku *seperti* bibir pelacur, hidup-Ku tidak suci, / setiap anggota tubuh-Ku busuk; / tetapi belas kasihanilah aku dan ampunilah aku,' – / si pelacur berseru kepada Kristus.

Mendekati kaki-Mu, ya Juruselamat, / perempuan *itu* menumpahkan mur, / memenuhi *sekeliling dengan* harumnya, / dan *dirinya sendiri* dipenuhi / dengan mur pendamaian bagi *perbuatannya*.

'Aku kaya dengan minyak wangi, / namun miskin dengan kebajikan; / apa yang aku miliki, aku bawa kepada-Mu: / berikanlah kepada aku apa yang Engkau miliki, / dan biarkan aku pergi serta ampunilah aku,' – / si pelacur berseru kepada Kristus.

'Aku mempunyai mur yang fana, / tetapi Engkau mempunyai mur kehidupan, / kerana nama-Mu ialah Mur, yang dicurahkan ke atas mereka yang layak; / tetapi biarkan aku pergi dan ampunilah aku,' – / si pelacur berseru kepada Kristus.

Kemuliaan: Engkaulah yang tiada bermula, hai Bapa; / Engkau tidak dicipta, hai Anak; / Roh itu sama martabat-Nya dengan *Mereka* di atas Arasy, / Tiga dalam satu Fitrat, / dan tiga dalam Pribadi: / satu Tuhan yang benar.

Dan sekarang, kepada Theotokos: Wahai Ibu Tuhan, harapan bagi semua yang sentiasa menghormati Engkau, / jangan hentikan syafaatmu kepada Dia yang dilahirkan daripada Engkau / untuk pembebasan aku daripada malapetaka / dan segala macam godaan.

Sebagai ganti 'Layaklah:' irmos od ke-9: 'Dia yang mengandung secara ajaib dalam daging:' **Dan satu sujud.**

Trisagion selepas 'Bapa Kami': Kontakion hari itu. Kemudian 'Ya Tuhan semesta alam, beserta kami': dan selebihnya seperti biasa.

PADA RABU SUCI DAN BESAR
SEMASA DOA AWAL PAGI

Selepas Mazmur Keenam, kita menyanyi 'Alleluia' nada 8.

Dan troparion, nada 8

Ketahuilah, mempelai lelaki datang pada tengah malam, / dan berbahagialah hamba yang dijumpainya sedang berjaga, / tetapi sebaliknya, tidak layaklah hamba yang dijumpainya lalai. / Maka berhati-hatilah, hai jiwaku, supaya kamu tidak dikuasai oleh tidur, supaya kamu tidak diserahkan kepada maut, / dan dihalang daripada Kerajaan, / tetapi bangkitlah, sambil berseru: / Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, hai Tuhan, / melalui doa-doa Ibu Allah, belas kasihanilah kami! **(3)**

Juga stichera biasa.

Selepas ayat pertama, sedalen, nada 3

Si pelacur telah datang di hadapan-Mu, / menumpahkan air matanya di atas kaki-Mu, hai Pencinta umat manusia, / dan dibebaskan daripada busuknya kejahatan oleh perintah-Mu! / Tetapi murid yang tidak bersyukur, yang menghirup rahmat-Mu, / menolaknya dan diselaputi kekotoran, / menjual-Mu demi cinta wang. / Kemuliaan bagi-Mu, Kristus, atas rahmat-Mu!

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Selepas stikera kedua Sedalen, Nada 4

Yudas si pengkhianat, diperhambakan oleh ketamakan, / merancang untuk mengkhianati Engkau, ya Tuhan, harta karun kehidupan, dengan tipu daya; / kerana, dalam mabuknya, dia bergegas kepada orang-orang Yahudi, / dan berkata kepada mereka yang tidak bertindak menurut hukum: 'Apa yang dapat kamu berikan kepadaku, / dan aku akan menyerahkan-Nya kepadamu untuk disalibkan?'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Selepas stichera ketiga Sedalen, Nada 1

Si pelacur itu menangis sambil berseru, Wahai Yang Maha Penyayang, / menghapus kaki-Mu yang paling suci dengan *iman yang* hangat / dengan rambut kepalanya, / dan merintih dari lubuk *hatinya*: / 'Jangan tolak aku, jangan hina *aku,* wahai Tuhanku, / tetapi terimalah aku yang bertaubat, dan selamatkanlah aku / sebagai satu-satunya Pencinta umat manusia!'

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Injil menurut Yohanes, pembacaan 41B

Pada masa itu, orang ramai yang bersama Yesus ketika Dia memanggil Lazarus keluar dari kubur dan membangkitkannya dari antara orang mati memberi kesaksian. Itulah sebabnya orang ramai itu pergi menemui-Nya, setelah mendengar bahwa Dia telah melakukan tanda itu. Tetapi orang-orang Farisi berkata seorang kepada yang lain: 'Kamu lihat bahwa kamu tidak sampai ke mana-mana; lihat, seluruh dunia mengikut Dia.' Antara mereka yang datang untuk menyembah pada Perayaan itu terdapat beberapa orang Yunani. Mereka mendekat kepada Filipus, yang berasal dari Betsaida di Galilea, dan berkata kepadanya, 'Tuan, kami ingin melihat Yesus.' Filipus pergi dan memberitahu Andreas; kemudian Andreas dan Filipus pergi dan memberitahu Yesus. Yesus menjawab mereka, "Sudah tiba waktunya Anak Manusia dimuliakan. Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepada kamu: jika biji gandum tidak jatuh ke dalam tanah dan binasa, ia tetap seorang diri; tetapi jika ia binasa, ia akan menghasilkan buah yang banyak. Barangsiapa yang mengasihi nyawanya, dia kehilangan nyawa itu, dan barangsiapa yang membenci nyawanya di dunia ini, akan memeliharanya untuk hidup yang kekal. Jika ada yang melayani Aku, hendaklah ia mengikuti Aku; dan di mana Aku berada, di sanalah juga pelayan-Ku akan berada. Jika ada yang melayani Aku, Bapa akan memuliakan dia. Sekarang jiwaku gelisah, dan apa yang akan Kukatakan? 'Ya Bapa, selamatkanlah aku dari saat ini; namun untuk sebab inilah aku datang ke saat ini. Ya Bapa, muliakanlah nama-Mu.' Kemudian datanglah suara dari langit: 'Aku telah memuliakannya, dan Aku akan memuliakannya lagi.' Orang-orang yang berdiri di situ dan mendengarnya berkata, 'Itu adalah guntur.' Yang lain berkata, 'Seorang malaikat telah bercakap dengannya.' Yesus menjawab dan berkata, 'Suara ini tidak datang bagi-Ku, melainkan bagi kamu. Sekaranglah masa penghakiman dunia ini; sekaranglah pemerintah dunia ini akan dicampakkan ke luar. Dan Aku, apabila Aku ditinggikan dari bumi, akan menarik semua orang kepada-Ku.' Dia berkata ini untuk menunjukkan jenis kematian yang akan dialaminya. Orang ramai menjawab-Nya: 'Kami telah mendengar dalam Taurat bahawa Mesias akan kekal selamanya; bagaimana Engkau boleh berkata bahawa Anak Manusia harus diangkat? Siapakah Anak Manusia ini?' Yesus berkata kepada mereka: 'Cahaya itu ada bersama kamu hanya untuk sedikit masa lagi. Berjalanlah selagi kamu mempunyai cahaya, supaya kegelapan tidak menimpa kamu. Dan sesiapa yang berjalan dalam kegelapan tidak tahu ke mana dia pergi. Selagi kamu mempunyai cahaya, percayalah kepada cahaya itu, supaya kamu menjadi anak-anak cahaya.' Yesus berkata demikian, lalu pergi dan bersembunyi daripada mereka. Walaupun Dia telah melakukan begitu banyak tanda di hadapan mereka, mereka tidak percaya kepada-Nya, supaya firman nabi Yesaya yang diucapkannya itu digenapi: 'Tuhan, siapakah yang telah percaya kepada kabar kami, dan kepada siapakah lengan Tuhan telah dinyatakan?' Mereka tidak dapat percaya karena apa yang juga telah dikatakan oleh Yesaya: 'Ia telah membutakan mata mereka dan mengeraskan hati mereka, supaya mereka jangan melihat dengan mata mereka, dan jangan memahami dengan hati mereka, dan berbalik.' dan Aku akan menyembuhkan mereka.' Yesaya berkata demikian kerana ia telah melihat kemuliaan-Nya dan berkata tentang-Nya. Namun, ramai juga di antara para pembesar yang percaya kepada-Nya, tetapi kerana orang Farisi mereka tidak mengakuinya, supaya mereka tidak diusir dari sinagog; kerana mereka lebih mengasihi kemuliaan manusia daripada kemuliaan Allah. Maka Isa menaikkan suaranya dan berkata: 'Barangsiapa percaya kepada aku, ia tidak percaya kepada aku sahaja, tetapi juga kepada Dia yang mengutus aku; dan barangsiapa melihat aku, ia melihat Dia yang mengutus aku. Aku datang ke dalam dunia ini sebagai terang, supaya setiap orang yang percaya kepada aku tidak tinggal dalam kegelapan. Dan jika sesiapa mendengar perkataan-perkataan-Ku dan tidak memeliharanya, Aku tidak menghakimi dia; sebab Aku datang bukan untuk menghakimi dunia, melainkan untuk menyelamatkan dunia. Barangsiapa menolak Aku dan tidak menerima perkataan-perkataan-Ku, ia mempunyai seorang hakim: firman yang telah Aku nyatakan itulah yang akan menghakimi dia pada hari terakhir. Kerana Aku tidak bercakap atas kehendak-Ku sendiri, tetapi Bapa yang mengutus Aku telah menetapkan sendiri kepada-Ku apa yang harus Aku katakan dan apa yang harus Aku perkatakan. Dan Aku tahu bahawa perintah-Nya adalah hidup yang kekal. Jadi apa yang Aku katakan, Aku katakan sebagaimana Bapa telah berfirman kepada-Ku.

Yohanes 12:17–50

Mazmur 50.

Triptik
oleh Lord Kosmas dari Mayum, nada 2

Akrostiknya: 'Tetradi psalo', iaitu 'Pada hari Rabu aku akan menyanyi'. Kami menyanyikan irmos dua kali, dan troparia dua belas kali. Dan pada akhirnya, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.

Nyanyian 3

Irmos: Setelah meneguhkan aku di atas gunung batu iman, / Engkau telah membuka bibirku lebar-lebar terhadap musuh-musuhku, / sebab rohku bersukacita, menyanyi: / 'Tiada yang kudus seperti Tuhan kita, / dan tiada yang benar selain Engkau, ya Tuhan!'

Sia-sia Majelis Sanhedrin orang-orang fasik berkumpul dengan niat jahat – untuk menyatakan Engkau, Juruselamat, Kristus, bersalah, Kepada-Nya kami nyanyikan: 'Engkaulah Tuhan kami, dan tiada yang kudus selain Engkau, hai Tuhan!'

Majlis jahat orang-orang fasik, / yang menyimpan kefasikan dalam hati *mereka*, / bermaksud membunuh / Yang Beriman—Kristus—yang *mereka anggap* tidak diingini, / kepada-Nya kami nyanyikan: / 'Engkaulah Tuhan kami, / dan tiada yang Kudus selain Engkau, ya Tuhan!'

Kontakion, Nada 4

Setelah melakukan lebih banyak kejahatan daripada seorang pelacur, / aku sama sekali tidak membawakan-Mu aliran air mata; / tetapi dalam permohonan senyap aku sujud di hadapan-Mu, hai Yang Maha Kebaikan, / mencium kaki-Mu yang paling suci dengan kasih, / supaya Engkau, sebagai Tuhan, mengampuni dosa-dosaku, / ketika aku berseru *kepada-Mu*, hai Juruselamat: / 'Selamatkan aku dari perbuatan-perbuatan najisku!'

Ikos: Dahulu seorang isteri yang serong / tiba-tiba menjadi suci, / setelah jijik akan perbuatan dosa memalukan / dan keseronokan daging, / menyimpan dalam fikirannya rasa malu yang besar / dan penghakiman yang *diikuti* azab / yang akan menimpa pezina dan orang serong. / Aku adalah yang terawal di antara mereka, / dan walaupun aku takut, / aku, dalam kebodohanku, berpegang pada tabiat jahat ini. / Tetapi si isteri pezina itu, setelah menanamkan rasa takut dalam hatinya / dan berusaha, segera datang, / sambil berseru kepada Sang Penebus: / 'Ya Pencinta umat manusia dan Yang Maha Pengasih, / bebaskan aku dari perbuatan-perbuatan najisku!'

Sinaksarium.

Nyanyian 8

Irmos: Kerana firman tiran itu dipatuhi, / dapur api dinyalakan tujuh kali *lebih* marak, / di dalamnya para pemuda, setelah menentang perintah raja, / tidak hangus, tetapi berseru: / 'Hai segala perbuatan Tuhan, nyanyilah bagi Tuhan / dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya!'

Seorang wanita, menumpahkan murri yang berharga / ke atas *kepala-Mu yang* berdaulat dan ilahi / dan yang menakutkan, ya Kristus, / menyentuh kaki-Mu yang paling suci / dengan tangan-Nya yang najis dan berseru: / 'Hai segala makhluk Tuhan, nyanyilah bagi Tuhan / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Dengan air matanya dia membasuh kaki Sang Pencipta / walaupun bersalah atas dosa-dosa / dan mengeringkannya dengan *rambutnya*; / oleh itu dia tidak ditolak keampunan / atas apa yang telah *dilakukannya* dalam hidupnya, tetapi berseru: / 'Hai semua makhluk Tuhan, nyanyilah bagi Tuhan / dan muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Penebusan *isteri* yang bijaksana disyukuri / melalui niat hati yang menyelamatkan dan banjir air mata, / di mana dia tidak malu / untuk membersihkan dirinya melalui pengakuan, tetapi berseru: / 'Hai semua buatan Tuhan, nyanyilah bagi Tuhan / dan muliakan Dia untuk selama-lamanya!'

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Dan sekali lagi irmos: Kerana ia telah menang:

'Dengan kehormatan tertinggi:' kami tidak menyanyi.

Himne 9

Irmos: Dengan jiwa yang suci / dan bibir yang tidak tercemar / marilah kita memuliakan Ibu Emmanuèl yang Tak Bernoda dan Paling Suci, / melalui perantaraan-Nya / kepada-Nya yang lahir dari-Nya: / 'Kasihanilah jiwa kami, Kristus Tuhan kami, / dan selamatkanlah kami!'

Setelah membuktikan dirinya seorang yang tidak bersyukur / dan penghasad yang pengkhianat, / Iskariot yang jahat itu menilai anugerah yang layak bagi Tuhan, / demi anugerah itu hutang dosa diampuni, / lalu menukarkan anugerah yang menyenangkan Tuhan. / Kasihanilah jiwa kami, Kristus Tuhan kami, / dan selamatkanlah kami!

'Apa yang hendak kau berikan kepadaku, / dan akan kuserahkan kepada mu, seperti yang kau kehendaki, / Kristus, yang kau cari?' / – kata Yudas, setelah datang di hadapan pemerintah yang tidak adil, / dia yang menolak keakraban dengan Kristus demi emas. / Kasihanilah jiwa kami, Kristus Tuhan kami, / dan selamatkanlah kami!

Oh cinta *butamu* terhadap wang, hai engkau yang tidak dapat didamaikan! / Kerana itu, engkau terlupa / bahawa walaupun *seluruh* dunia tidak sebanding dengan satu jiwa, / seperti yang telah diajarkan kepadamu; / dan begitu, setelah melemparkan tali gelung di lehermu / dalam keputusasaan, engkau menggantung dirimu, hai pengkhianat. / Berbelas kasihanlah kepada jiwa kami, Kristus Tuhan kami, / dan selamatkanlah kami!

Juga, irmos: Dengan jiwa yang suci:

Exapostilarion

Aku melihat istana-Mu, ya Juruselamatku, yang berhias, / tetapi aku tiada pakaian untuk memasukinya. / Perawakilah pakaian jiwaku, / ya Pemberi cahaya, dan selamatkanlah aku. **(3)**

Pada 'Puji:', stikera dalam 4, nada 1

Dalam Engkau, Anak Dara, setelah mengenal Tuhan, / si pelacur itu berkata, berdoa dengan menangis, / sebagai seorang yang telah melakukan *banyak* hal yang patut ditangisi: / 'Ampunilah hutangku, ketika aku *menurunkan* sanggulku; / kasihi yang mengasihi Engkau, walaupun dibenci secara wajar, / dan aku, di antara para pemungut cukai, akan mengisytiharkan Engkau, / Pembela dan Pencinta Umat Manusia!'

Murni yang berharga / si pelacur campurkan dengan air matanya / dan tuangkan ke atas kaki-Mu yang amat suci, menciumnya. / Engkau segera membenarkannya, / dan berikan kami pengampunan, / Engkau yang menderita untuk kami, dan selamatkan kami.

Sementara si pendosa mempersembahkan murnya, / murid itu sedang berpakat dengan orang-orang fasik. / Seorang bersukacita, membelanjakan *murnya* yang berharga, / sementara yang lain tergesa-gesa menjual Yang Tiada Bandingannya. / Dia mengenali Tuhan, / sementara dia berpaling daripada Tuhan. / Dia menerima kemerdekaan, / sementara Yudas menjadi hamba musuh . / Kelalaian adalah *sesuatu yang* mengerikan, / taubat adalah sesuatu yang agung: / karuniakanlah ia kepada saya, hai Juruselamat, yang menderita bagi kita, / dan selamatkanlah kami.

Alangkah malangnya nasib Yudas! / Dia melihat si pelacur mencium kaki, / lalu dengan licik merancang ciuman pengkhianat. / Dia membuka sanggul rambutnya, / sementara dia terikat oleh kemarahan, / menyimpan dendam busuk bukannya kasih: / kerana iri hati tidak dapat memilih yang baik. / Alangkah malangnya nasib Yudas! / Selamatkanlah jiwa kami daripadanya, ya Tuhan!

Kemuliaan, Nada 2: Si pendosa segera membeli mur, / *mencari* untuk memurki Mur yang Mulia – Pemberi, / dan berseru kepada penjual mur: / 'Berikan mur kepadaku, supaya aku juga dapat memurki / Dia yang telah menghapuskan semua dosaku!'

Dan sekarang, Nada 6: Terbenam dalam dosa, / dia mendapati dalam Engkau tempat perlindungan keselamatan / dan, sambil menumpahkan murri dengan air mata, dia berseru kepada Engkau: / 'Tengoklah, Engkau yang menantikan taubat orang berdosa. / Selamatkanlah aku, *ya* Tuhan, daripada keriuhan dosa / melalui rahmat-Mu yang besar!'

Stichera di mazmur, nada 6

Pada hari ini Kristus datang ke rumah orang Farisi, / dan seorang perempuan berdosa, mendekat, / tersungkur di kaki-Nya, sambil berseru: / 'Lihatlah aku, yang tenggelam dalam dosa / dan berputus asa kerana *perbuatan-perbuatanku*, / *namun* tidak ditolak oleh kebaikan-Mu, / dan berikanlah aku, ya Tuhan, pengampunan *atas kejahatan-kejahatanku* / dan selamatkanlah aku!'

Ayat: **Kami telah dipenuhi dengan rahmat-Mu pada waktu pagi, hai Tuhan, dan kami bersukacita serta bergegar gembira. Biarlah kami bersukacita sepanjang hari; sebab hari-hari Engkau merendahkan kami, tahun-tahun kami mengalami kesusahan. Dan lihatlah hamba-hamba-Mu dan pekerjaan-pekerjaan-Mu, / dan tunjukkanlah jalan kepada anak-anak mereka.**

Mazmur 89:14–16

Zalilah menghulurkan rambutnya kepada-Mu, hai Tuhan, / *dan* Yudas menghulurkan tangannya kepada orang yang tidak beragama: / yang seorang untuk memperoleh pengampunan, / yang lain untuk mengambil kepingan perak. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu, / Dia yang dijual namun membebaskan kami: / 'Hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Ayat: **Biarlah terang Tuhan, Allah kami, bersinar ke atas kami, dan hendaklah Dia meneguhkan pekerjaan tangan kami bagi kami, / dan hendaklah Dia meneguhkan pekerjaan tangan kami.**

Mazmur 89:17

Seorang wanita, tercemar dan kotor, mendekat, / menumpahkan air mata di kaki-Mu, ya Juruselamat, / *dan* menceritakan kesengsaraannya: / 'Bagaimana aku dapat memandang Engkau, ya Tuhan? / Namun Engkau sendiri telah datang untuk menyelamatkan si pelacur! / Angkatlah aku, yang mati, keluar dari jurang, / Engkau yang membangkitkan Lazarus dari kubur pada hari yang keempat. / Terimalah aku, ya Tuhan, yang malang ini, / dan selamatkanlah aku!'

Ayat: **Aku hendak memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku; aku hendak menceritakan segala perbuatan-Mu yang ajaib.**

Mazmur 9:2

Berputus asa kerana kehidupannya, / dan diketahui *semua* orang kerana kelakuannya, / sambil memegang sebuah guci *di tangannya*, / dia mendekat kepada-Mu, berseru: / 'Jangan tolak aku, hai Yang Lahir dari Perawan, / jangan hina air mataku, hai Kebahagiaan Para Malaikat! / Tetapi terimalah aku, seorang berdosa yang bertaubat, / yang Engkau tidak tolak, ya Tuhan, / *walaupun* ketika aku berdosa, oleh rahmat-Mu yang besar!"

Kemuliaan, dan kini, Nada 8: Ya Tuhan, seorang wanita yang telah jatuh dalam banyak dosa, / setelah menyedari Keilahian-Mu, / *setelah* mengambil *alih* pelayanan para pembawa mur, / membawa mur kepada-Mu dengan tangisan sebelum pengebumian-Mu, – / 'Celakalah aku,' ia berseru, – / 'kerana pada waktu malam nafsu tidak terkawal muncul padaku, / gelap dan tanpa bulan – cinta kepada dosa! / Terimalah mata air airmataku, / Engkaulah yang mengeluarkan air laut dari awan. / Condongkan diri-Mu kepada keluhan hati hamba, / Engkau yang telah mencondongkan langit dengan kerendahan diri-Mu yang tidak terkatakan. / Hamba akan mencium kaki-Mu yang amat suci, / dan menyapunya dengan gumpalan rambut hamba, / – *kaki* yang gemerisiknya, ketika Hawa mendengarnya dengan telinga *sendiri* di syurga pada waktu tengah hari, / menyebabkan dia bersembunyi kerana takut. / Siapalah yang dapat menembusi keluasan dosa-dosa saya dan kedalaman penghakiman-Mu? / Penyelamat jiwa, Penyelamat saya, / janganlah Engkau memandang hina hamba-Mu, / Engkau yang memiliki rahmat yang tiada batasnya!'

Dan segera 'Diberkati:', Trisagion dengan sujud, dan Jam Pertama tanpa kathisma, tetapi dengan sujud mengikut peraturan. Litani untuk orang yang telah meninggal dan penutup.

PADA JAM KEENAM

Troparion Nubuat, Nada 8

Pada hari ini Sanhedrin yang pengkhianat berkumpul / dan merancang tipu daya sia-sia terhadap Engkau. / Pada hari ini, melalui persekongkolannya *dengan mereka*, Yudas bertunang dengan tali gantung, / sementara Kayafas tanpa disengajanya mengaku / bahawa Engkau seorang sahaja yang dengan rela menanggung penderitaan untuk semua. / Pembebas kami, Kristus Tuhan, kemuliaan bagimu!

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 4

Semoga Tuhan memberkati kamu dari Sion, / Dia yang menciptakan langit dan bumi.

Ayat: Lihatlah, berkatilah Tuhan sekarang, hai kamu semua hamba Tuhan.

Mazmur 133:3, 1A

Bacaan daripada Nubuat Yehezkiel

Tuhan berfirman kepadaku: 'Hai anak manusia! Aku mengutusmu kepada anak-anak Israel, yang telah menyedihkan Aku, yang telah menyedihkan Aku; *mereka* sendiri dan bapa-bapa mereka telah menolak Aku hingga hari ini, dan mereka menjadi anak-anak yang bermuka degil dan berhati keras.' Aku akan menghantarmu kepada mereka, dan engkau harus berkata: 'Beginilah firman (Adonai) Tuhan!' Dan lihat, sama *ada* mereka mendengar atau takut—kerana mereka adalah kaum yang memberontak—tetapi mereka akan mengetahui bahawa engkau adalah nabi di antara mereka. Dan engkau, hai anak manusia, janganlah takut kepada mereka atau gentar di hadapan mereka; sebab mereka akan menghina dan menyerang engkau – dan engkau diam di antara kalajengking; jangan gentar oleh kata-kata mereka, dan janganlah berdukacita di hadapan mereka; kerana mereka adalah kaum yang sukar; dan engkau hendak menyampaikan firman-Ku kepada mereka, sama ada mereka mendengar atau tidak, *sama ada* mereka takut *atau tidak*, kerana mereka adalah kaum yang sukar. "Dan engkau, hai anak manusia, dengarlah Dia yang fasih berkata kepadamu, dan janganlah menjadi sumber kesusahan seperti kaum yang berduka itu; bukalah mulutmu dan makanlah apa yang Kuberikan kepadamu." Maka aku memandang, dan lihatlah, ada tangan terulur kepadaku, dan di dalamnya gulungan kitab. Lalu Dia mengembangkan gulungan itu di hadapanku, dan tertulis di dalamnya, baik di muka mahupun di belakang; dan yang tertulis di dalamnya ialah perkataan: 'Ratapan, dan keluhan, dan celaka!' Lalu Dia berfirman kepadaku: 'Hai anak manusia! Pergilah dan bercakaplah kepada umat Israel.' Lalu Dia membuka mulutku dan memberi gulungan kitab itu kepadaku; dan Dia berfirman kepadaku, 'Hai anak manusia! Yehezkiel 2:3–10; 3:1–3 Makanlah gulungan kitab ini, dan pergilah bercakaplah kepada umat Israel.' Dan Dia membuka mulutku dan memberi gulungan kitab itu kepadaku; dan Dia berfirman kepadaku, 'Hai anak manusia! Mulutmu hendaklah memakannya, dan perutmu hendaklah diisi dengan gulungan kitab yang diberikan ini.' Lalu aku memakannya, dan ia di mulutku seperti madu yang manis.

Yehezkiel 2:3–10; 3:1–3

Prokeimenon, nada 6

Hai kamu yang takut akan Tuhan, / pujilah Tuhan.

Ayat: Pujilah nama Tuhan; pujilah Tuhan, hai hamba-hamba-Nya.

Mazmur 134:20B, 1

Pada waktu-waktu doa, pembacaan Injil dan segala-galanya mengikut susunan biasa. Pada Ibadah Ikonik, kondak Rabu Agong dan gereja suci. Kemuliaan: 'Dengan orang-orang kudus, berikan ketenangan:' **Dan sekarang: Gereja Ibu Tuhan atau:** 'Perlindungan Orang Kristian:' Ya Tuhan, belas kasihanilah, **40 kali, dan sujud biasa. Trisagion: dan tiga sujud.** 'Tuhan, belas kasihanilah,' **12 kali, dan penutup Mazmur Ikonik. Sebagai ganti penutup, abbot membaca doa:** 'Ya Tuhan Yang Maha Penyayang:' **sementara semua terus berdoa, tunduk ke tanah. Setelah ia selesai, apabila semua telah bangkit, abbot juga membongkok kepada para**

saudara dan memohon keampunan, sambil berkata: 'Berkatilah saya, para bapa suci, dan ampunilah saya, seorang berdosa, atas *segala* dosa yang telah saya lakukan sepanjang hidup saya dan sepanjang Masa Puasa Suci ini, dalam kata-kata, perbuatan, pemikiran, dan dengan semua pancaindera saya.' **Para saudara menjawab:** 'Semoga Tuhan mengampuni anda, bapa suci.' **Dan menghampiri berpasangan, mereka juga memohon keampunan, sambil berkata:** 'Ampunkan saya, bapa suci,' **lalu kembali ke bilik masing-masing.**

PADA HARI RABU SUCI DAN BESAR
SEMASA MAGHRIB

Nyanyian biasa tanpa sujud. Kathisma 18.

Pada 'Ya Tuhan, aku telah berseru:' stikera
dalam nada ke-10, dinyanyikan dalam nada yang sama, nada 1:

Dalam Engkau, Anak Dara, setelah mengenal Tuhan, / si pelacur itu berkata, berdoa dengan menangis, / sebagai seorang yang telah melakukan *banyak* hal yang patut ditangisi: / 'Ampunilah hutangku, ketika aku *menurunkan* sanggulku; / kasihi yang mengasihi Engkau, walaupun dibenci secara wajar, / dan aku, di antara para pemungut cukai, akan mengisytiharkan Engkau, / Pembela dan Pencinta Umat Manusia!'

Mira yang berharga / si pelacur campurkan dengan air matanya / dan tuangkan ke atas kaki-Mu yang amat suci, menciumnya. / Engkau segera membenarkannya, / dan berikan kami pengampunan, / Engkau yang menderita untuk kami, dan selamatkan kami.

Apabila si pendosa membawakan murnya, / murid itu bersekongkol dengan orang fasik. / Seorang bersukacita, membelanjakan *murnya* yang berharga, / manakala yang lain tergesa-gesa menjual Yang Tiada Bandingannya. / Dia mengenal Tuhan, / manakala dia berpaling dari Tuhan. / Dia memperoleh kebebasan, / manakala Yudas menjadi hamba musuh. / Kelalaian adalah *sesuatu yang* mengerikan, / penyesalan adalah sesuatu yang agung: / karuniakanlah ia kepada kami, hai Juruselamat, yang menderita bagi kami, / dan selamatkanlah kami.

Alangkah malangnya nasib Yudas! / Dia melihat si pelacur mencium kaki, / lalu dengan licik merancang ciuman pengkhianat. / Si pelacur membuka sanggulnya, / sedangkan Yudas terikat oleh kemarahan, / menyimpan niat jahat busuk bukannya kasih: / kerana iri hati tidak dapat memilih yang baik. / Alangkah malangnya nasib Yudas! / Selamatkanlah jiwa kami daripadanya, ya Tuhan!

Suara 2: Orang berdosa itu segera membeli mur, / *ingin* meminyaki Mur yang Mulia – Pemberi Nikmat, / dan berseru kepada penjual mur: / 'Berikan aku mur, supaya aku juga dapat meminyaki / Dia yang telah menghapuskan segala dosaku!'

Suara 6: Karam dalam dosa, / dia menemui Engkau, pelabuhan keselamatan, / dan, sambil menumpahkan murri dengan air mata, dia berseru kepada Engkau: / 'Lihatlah kami, Engkau yang menantikan taubat orang berdosa. / Selamatkanlah aku, *ya* Tuhan, daripada keriuhan dosa / melalui rahmat-Mu yang besar!'

Pada hari ini Kristus datang ke rumah orang Farisi, / dan seorang perempuan berdosa, menghampiri, / tersungkur di kaki-Nya, sambil berseru: / 'Lihatlah aku, tenggelam dalam dosa / dan putus asa kerana perbuatan-*perbuatan-Ku*, / *namun* tidak ditolak oleh kebaikan-Mu, / dan berikanlah aku, ya Tuhan, pengampunan *atas kejahatan-kejahatan-Ku* / dan selamatkanlah aku!'

Si pelacur menghulurkan rambutnya kepada-Mu, ya Tuhan, / *dan* Yudas menghulurkan tangannya kepada si tidak beragama: / yang seorang untuk menerima pengampunan, / yang lain untuk mengambil kepingan perak. / Oleh itu kami berseru kepada-Mu, / Engkau yang dikhianati namun membebaskan kami: / 'Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Seorang wanita, tercemar dan ternoda, mendekat, / menumpahkan air mata di kaki-Mu, hai Juruselamat, / *dan* menceritakan kesengsaraannya: / 'Bagaimana aku dapat memandang Engkau, hai Tuhan? / Namun Engkau sendiri telah datang untuk menyelamatkan si pelacur! / Angkatlah aku yang

mati ini keluar dari jurang, / Engkau yang membangkitkan Lazarus dari kubur pada hari yang keempat. / Terimalah aku, ya Tuhan, walau hina diriku, / dan selamatkanlah aku!'

Berputus asa kerana kehidupannya, / dan diketahui *semua* orang akan kelakuannya, / sambil memegang sebuah guci *di tangannya*, / dia mendekat kepada-Mu, berseru: / 'Janganlah membuang aku, seorang pelacur, wahai Engkau yang dilahirkan oleh Perawan; / janganlah memandang hina air mataku, wahai Kebahagiaan Para Malaikat! / Tetapi terimalah aku yang bertaubat ini, / yang Engkau tidak tolak *walaupun* ketika aku berdosa, ya Tuhan, / oleh karena rahmat-Mu yang besar!"

Kemuliaan, dan kini, Nada 8: Ya Tuhan, seorang wanita yang telah jatuh dalam banyak dosa, / setelah menyedari Keilahian-Mu, / *setelah* mengambil *alih* pelayanan para pemikul *mur*, / dengan menangis mempersembahkan mur kepada-Mu sebelum pengebumian, – / 'Celaka aku,' ia berseru, – / 'kerana pada waktu malam nafsu tidak berhemah muncul padaku, / gelap dan tanpa bulan – suatu kecintaan kepada dosa! / Terima mata air airmataku, / Engkaulah yang mengeluarkan air laut dari awan. / Condongkan diri-Mu kepada rintihan hati hamba, / Engkau yang telah mencondongkan langit dengan kerendahan diri-Mu yang tidak terkatakan. / Hamba akan mencium kaki-Mu yang amat suci, / dan menyapunya dengan gumpalan rambut hamba, / – *kaki* yang derunya, ketika Hawa mendengarnya dengan telinganya *sendiri* di syurga pada waktu tengah hari, / menyebabkan dia bersembunyi dalam ketakutan . / Siapa dapat menelusuri kelimpahan dosa-dosa saya dan kedalaman penghakiman-Mu? / Penyelamat jiwa, Penyelamat saya, / janganlah hina hamba-Mu ini, / Engkau yang memiliki rahmat tanpa batas!'

Keliling Injil. 'Cahaya kegembiraan:'

Prokeimenon, nada 4

Pujilah Tuhan para dewa, / kerana rahmat-Nya kekal selama-lamanya.

Ayat: Pujilah Tuhan segala tuhan, kerana rahmat-Nya kekal selama-lamanya.

Mazmur 135:26, 2

1. Bacaan daripada Keluaran

(Berlakulah) pada zaman itu, apabila Musa telah dewasa, dia keluar kepada saudara-saudaranya, anak-anak Israel. Dan ketika dia melihat kesengsaraan mereka, dia melihat seorang Mesir memukul seorang Ibrani, salah seorang saudara Israel. Setelah memandang ke sana ke mari, dia tidak melihat sesiapa pun; lalu dia memukul orang Mesir itu dan menyembunyikannya di dalam pasir. Pada keesokan harinya, ketika dia keluar, dia melihat dua orang Ibrani sedang bergaduh; lalu dia berkata kepada yang bersalah itu, 'Mengapa kamu memukul sesamamu?' Tetapi yang seorang itu menjawab, "Siapakah yang melantik engkau sebagai pemerintah dan hakim kami? Adakah engkau berniat membunuhku, sama seperti engkau membunuh orang Mesir itu semalam?" Musa menjadi takut lalu berkata, "Memang perkara itu telah diketahui orang!" Firaun mendengar kejadian itu dan berusaha membunuh Musa; tetapi Musa melarikan diri dari hadapan Firaun dan menetap di tanah Midian. Apabila tiba di tanah Midian, dia duduk di tepi sebuah perigi. Imam Midian itu mempunyai tujuh orang anak perempuan yang sedang menggembala kambing bapa mereka, Jetro. Apabila mereka tiba, mereka menimba air sehingga mereka memenuhi palung untuk memberi minum kambing bapa mereka, Jetro. Tetapi datanglah beberapa gembala dan mengusir mereka. Namun, Musa bangkit dan menyelamatkan mereka; dia menimba air untuk mereka dan memberi minum kambing mereka. Mereka pergi kepada bapa mereka Raguel, lalu ia berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu pulang lebih awal hari ini?' Mereka menjawab, *'Seorang* lelaki, orang Mesir, menyelamatkan kami daripada para penggembala, menimba air untuk kami, dan memberi minum kambing kami.' Ia berkata kepada anak-anak perempuannya, 'Di manakah dia? Dan mengapa kamu tinggalkan lelaki *itu*?' Pergilah dan panggil dia supaya dia dapat makan roti.' Maka tinggalilah Musa dengan orang *itu*; dan orang itu memberikan anak perempuannya, Zipora, kepada Musa sebagai isterinya. Apabila dia mengandung, perempuan itu melahirkan seorang anak lelaki. Dan Musa menamakan dia Gersham, sambil berkata, 'Kerana aku seorang pendatang di tanah asing.' Dan ketika dia hamil lagi, dia melahirkan seorang anak

lelaki kedua, dan dia menamakannya Eliezer, sambil berkata, 'Kerana Tuhan datukku adalah penolongku, dan Dia telah menyelamatkan aku daripada tangan Firaun.'

Keluaran 2:11–22

Prokeimenon, nada 4

Ya Tuhan, rahmat-Mu kekal selama-lamanya; / janganlah hina pekerjaan tangan-Mu.

Ayat: Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku, dan aku akan menyanyi bagi-Mu di hadapan para malaikat.

Mazmur 137:8B, 1A

2. Bacaan daripada Ayub

Maka sampailah hari apabila malaikat-malaikat Allah datang menghadap Tuhan; dan Iblis juga datang di antara mereka untuk menghadap Tuhan. Lalu Tuhan bertanya kepada Iblis, 'Dari manakah engkau datang?' [Dan] (kemudian) Iblis berkata di hadapan Tuhan, 'Aku telah berjalan mengembara di muka bumi dan menyusuri penjurunya, dan aku datang.' Maka Tuhan berkata kepada Iblis, 'Adakah engkau memperhatikan hamba-Ku Ayub? Sebab tiada *seorang* pun di bumi seperti dia—seorang manusia [seperti dia:] tidak bersalah, jujur, tidak bersalah, takut akan Tuhan, dan menjauhkan diri daripada segala bentuk kejahatan?' Namun dia tetap berpegang teguh pada kesuciannya; tetapi engkau telah bercakap tentang memusnahkan harta bendanya tanpa sebab.' Lalu Iblis menjawab Tuhan: 'Kulit ganti kulit; seseorang akan memberikan apa sahaja yang dimilikinya demi nyawanya. Tetapi tidak: ulurkan tangan-Mu dan sentuhlah tulang-tulang dan dagingnya—pasti dia akan mengutuk Engkau di hadapan-Mu!' Lalu Tuhan berkata kepada Iblis, 'Lihat, Aku serahkan dia ke dalam tanganmu; hanya jangan membunuh nyawanya.' Maka Iblis itu keluar dari hadapan Tuhan dan memukul Ayub dengan bisul yang parah dari kepala hingga kaki. Dan (Ayub) mengambil sepotong tembikar untuk menggaru bisulnya, lalu duduk di atas tumpukan tahi di luar kota. Setelah lama berlalu, isterinya berkata kepadanya, 'Sampai bila kamu sanggup menahan *ini*, sambil berkata, "Tengok, aku sedang menahan s sedikit lagi, menantikan harapan keselamatanku"? Kerana lihatlah, ingatanmu telah lenyap dari bumi, anak-anakmu lelaki dan perempuan, buah-buah kandungan dan jerih payahku yang sia-sia di tengah penderitaanku. Engkau sendiri duduk dalam kebusukan, *di antara* ulat, menghabiskan malam di bawah langit terbuka; dan aku seorang pengembara dan hamba, bergerak dari tempat ke tempat, dari rumah ke rumah, menantikan matahari terbenam supaya aku mendapat ketenangan daripada seksaan dan penyakit yang kini menimpa diriku. Tetapi ucapkanlah satu perkataan kepada Tuhan – dan matilah!' Tetapi ia memandang kepadanya lalu berkata, "Mengapa engkau berkata demikian, seperti salah seorang perempuan bodoh itu? Jika kita telah menerima yang baik dari tangan Tuhan, *masakan* kita tidak juga menanggung yang jahat?" Dalam segala yang menimpa dia, Ayub tidak berdosa dengan bibirnya di hadapan Tuhan (dan tidak juga berkata sembarangan tentang Tuhan).

Ayub 2:1–10

Kemudian, 'Biarlah doaku dihadapkan di hadapan-Mu:

Injil menurut Matius, bab 108

Pada masa itu, ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si kusta, datanglah seorang perempuan kepada-Nya membawa sebuah botol pualam berisi minyak wangi yang sangat mahal dan mula menuangkannya ke atas kepala-Nya sambil bersandar. Ketika murid-murid melihat itu, mereka menjadi marah dan berkata, 'Untuk apa pemborosan ini? Sudah tentu minyak itu boleh dijual dengan harga yang tinggi dan hasilnya diberikan kepada orang miskin.' Tetapi Yesus, mengetahui apa yang mereka pikirkan, berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Ia telah melakukan suatu perbuatan baik bagi-Ku; sebab kamu sentiasa mempunyai orang miskin bersama kamu, tetapi kamu tidak akan sentiasa mempunyai Aku; dengan mencurahkan minyak ini ke atas tubuh-Ku, ia telah melakukan ini sebagai persiapan bagi penguburan-Ku.' Sesungguhnya, aku berkata kepadamu, di mana sahaja Injil ini diberitakan di seluruh dunia, apa yang dilakukannya ini juga akan diceritakan sebagai kenangan baginya." Lalu seorang daripada Dua Belas murid itu, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam besar dan berkata, 'Apa yang kamu akan berikan kepadaku

jika aku menyerahkan Dia kepadamu?' Mereka menimbang tiga puluh keping perak baginya. Dan sejak itu dia mencari peluang untuk menyerahkan Dia.

Matius 26:6–16

Dan selebihnya daripada perkhidmatan Liturgi Hadiah yang telah Disucikan.

Dan selepas Hadiah Kudus dibawa dari takhta ke mezbah, tiga kali sujud dilakukan. Segera selepas itu, sujud yang dilakukan di gereja dihentikan. Namun di sel-sel, ia diteruskan sehingga Jumaat Agung.

PADA HARI KHAMIS SUCI DAN BESAR

PADA HARI RABU SUCI DAN BESAR
SEMASA IBADAH SENJA

Kami mengadakan ibadat Vesper yang ringkas, di mana kami menyanyikan Triodion Hari Khamis Suci dan Agong oleh St Andrew dari Kreta. Nada 6.

Oda 4

Irmos: Nabi mendengar / tentang kedatangan-Mu, ya Tuhan, lalu ia takut, / bahawa Engkau akan dilahirkan oleh Perawan dan menampakkan diri kepada manusia, lalu ia berseru: / 'Aku mendengar khabar tentang-Mu, dan aku takut.' / Kemuliaan kepada kuasa-Mu, ya Tuhan! **(2)**

Bilik tingkat atas yang beralas tikar, / menerima Engkau, Pencipta, / dan mereka yang sedang diinisiasi ke dalam misteri-misteri-Mu; / dan di sana Engkau merayakan Paskah, / dan di sana Engkau menetapkan Sakramen-sakramen-Mu; / kerana di sana, oleh dua murid-Mu yang kini telah diutus, / Paskah telah disediakan untuk Engkau.

'Pergilah kepada si polan,' / Yang Maha Mengetahui meramalkan kepada Para Rasul, / 'dan berbahagialah dia yang dapat menerima Tuhan dengan iman: / setelah menyediakan hatinya *sebagai* bilik tingkat atas, / dan kesalehan *sebagai* hidangan malam!'

Pikiranmu penuh dengan ketamakan, / dan watakmu adalah kebodohan, hai Iskariot yang gila: / sebab hanya kepadamu peti *wang* itu dipercayakan, / *namun engkau* tidak menunjukkan kecenderungan kepada belas kasihan, / tetapi menutup bagian terdalam hatimu yang kejam, / mengkhianati Dia yang Maha Pengasih.

Rancangan pembunuh Tuhan itu / digabungkan dengan sikap seorang penyayang wang: / mereka bersenjata untuk membunuh, / manakala dia tergesa-gesa mengejar syiling perak; / dan begitu, memilih penindasan daripada taubat, / dia menemui penghujung yang malang.

Ciumanmu penuh dengan tipu daya; / 'Salam'mu bagai pedang, hai Yudas yang memujuk; / lidahmu mengucapkan *kata-kata* persatuan, / sedangkan hatimu berhasrat untuk mencerai-beraikan: / kerana engkau telah licik merancang / untuk menyerahkan Pembela kepada orang-orang yang tidak bertamadun.

Engkau bercium—dan engkau mengkhianat, Iskariot; / engkau memberi salam—dan engkau tidak tunduk, / mendekat dengan tipu daya. / Siapa, sambil membenci, memberi salam, hai yang amat malang? / Siapa, sambil bercium, menerima upah *untuknya*? / Ciuman *itu* mendedahkan pilihanmu /—kejahatanmu yang tidak malu.

Kemuliaan: Tiada bahagi dalam hakikat / *dan* tidak keliru dalam Pribadi, / Aku mengisytiharkan Engkau, Tuhan Tritunggal dan Esa, / sebagai satu-satunya Yang Berdaulat dan bersama-singgasana. / Aku menyanyikan bagi Engkau kidung yang agung, / dinyanyikan tiga kali di *alam* syurga.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Konsepsi *Engkau* tidak terkatakan; kelahiran *Kristus* daripada Engkau melampaui alam, hai Ibu Tuhan. Kerana yang satu daripada Roh, tanpa benih; yang lain pula tidak tertakluk kepada undang-undang alam, kerana ia abadi dan melebihi setiap kelahiran menurut sifatnya: kerana *Dialah* Tuhan *sendiri* yang dilahirkan *di sini*.

Tuhan, belas kasihan (3), Kemuliaan, dan sekarang:

Sedalen, Nada 4

Apabila Engkau menjamu para murid-Mu, / Engkau memperlihatkan, hai Tuhan, dengan cara yang misteri / kepindahan-Mu yang suci, / yang dengannya kami, yang menghormati penderitaan-Mu yang kudus, / telah dibebaskan daripada kebinasaan.

Himne 8

Irmos: Yang dimuliakan oleh pasukan syurga, / dan *di hadapan-Nya* Kerubim dan Serafim bergetar, / segala yang bernafas dan yang dicipta, / nyanyilah, berkatilah / dan tinggikanlah Dia selama-lamanya! **(2)**

Setelah memenuhi apa yang diperuntukkan oleh Taurat, Dia yang menulis loh-loh Taurat di Gunung Sinai mengambil bahagian dalam Paskah kuno dan pralambangnya, dan *Dia sendiri* menjadi korban Paskah mistik dan hidup.

Memperkenalkan kami kepada misteri hikmat, / yang tersembunyi sejak zaman purba, / Engkau, Kristus, menyingkapkannya *kepada* semua Rasul pada jamuan makan malam, hai Penyelamat, / *dan* mereka, para pembawa-Tuhan, menyampaikannya kepada Gereja-Gereja.

'Salah seorang daripada kamu akan mengkhianati Aku dengan tipu daya, / menjual Aku kepada orang-orang Yahudi malam ini juga' – / setelah berkata demikian, Kristus menggoncangkan hati para *sahabat-Nya;* / kemudian, *di antara mereka*, seorang berpaling kepada yang lain / dengan penuh kekeliruan.

Merendahkan diri-Mu demi kita, hai Yang Kaya, / Engkau, bangkit dari jamuan, / mengambil sehelai kain lap dan mengikatnya di pinggang-Mu, / dan, menundukkan kepala-Mu, mencuci / kaki para murid dan pengkhianat itu.

Siapalah yang tidak terpesona oleh kemuliaan dan keagungan yang tiada bandingan / kebijaksanaan-Mu, ya Yesus! / Kerana Engkau, Pencipta segala-galanya, menitis sebagai tanah liat, / mencuci kaki dan mengeringkannya dengan sehelai kain lap.

Murid yang dicintai Tuhan, bersandar di dada-*Nya*, bertanya kepada-Nya: 'Siapakah yang akan mengkhianati Engkau?' Dan Kristus menjawabnya: 'Dialah orang yang baru saja mencelupkan tangannya ke dalam pinggan itu!'

Murid itu, setelah mengambil sepotong roti, / bangkit menentang Roti itu, / merancang untuk mengkhianatinya, bergegas kepada orang-orang Yahudi, / dan berkata kepada mereka yang tidak beragama: / 'Apa yang akan kamu berikan kepadaku, / dan aku akan menyerahkan-Nya kepadamu?'

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Aku menyembah Tuhan yang satu dalam hakikat, / dan menyanyi tentang tiga Pribadi, membezakan *antara Mereka*: / berbeza, namun tidak terpisah, / kerana Keilahian itu satu dalam tiga Pribadi: / Bapa, Anak dan Roh Kudus.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Lelapkanlah kami, hai Yesus, Juruselamat kami, daripada kesilapan, pencobaan, dan daripada yang jahat; terimalah Ibu Tuhan yang sentiasa memohon syafaat: kerana Dialah Ibu-Mu dan dapat merayu kepada-Mu.

Kami memuji, memberkati dan menyembah Tuhan, menyanyikan *pujian-Nya* dan meninggikan-Nya selama-lamanya.

Dan sekali lagi irmos: Yang **dipuji oleh** pasukan syurga: **Dan satu busur.**

Himne 9

Irmos: Kelahiran tanpa benih tidak terkatakan, / daripada Ibu yang tidak mengenal suami, Buah yang suci: / kerana kelahiran Tuhan memperbaharui *undang-undang* alam. / Oleh itu kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami / menghormati Engkau selaras dengan iman Ortodoks. **(2)**

Apabila Engkau bersandar di jamuan makan malam / bersama mereka yang diinisiasi ke dalam misteri-misteri-Mu, hai Pencinta Umat Manusia, / setelah Engkau menyingkapkan misteri besar Inkarnasi-Mu, Engkau pun proklamasi: / 'Rasalah Roti yang memberi hidup dengan iman, / minumlah Darah yang dicurahkan / dari luka di sisi Ilahi!'

Bilik tingkat atas itu muncul sebagai kemah surgawi, / di mana Kristus merayakan Paskah, / perjamuan tanpa darah dan ibadah yang berakal; / dan hidangan Misteri yang sempurna di sana / adalah mezbah rohani.

Kristus adalah Paskah yang agung dan kudus, / dimakan sebagai roti dan disembelih sebagai anak domba; / kerana *Dia* sendiri telah dikorbankan bagi kita *sebagai* korban. / Kita semua secara mistik mengambil bahagian dalam Tubuh dan Darah-Nya.

Setelah memberkati roti, Engkau, Roti Surgawi, / setelah mengucap syukur kepada Bapa, Pencipta-Mu, / mengambil cawan dan memberikannya kepada para murid, sambil berseru: / 'Terimalah, makanlah; inilah Tubuh-Ku / dan Darah kehidupan yang tidak akan busuk!'

Pokok Anggur itu bercakap kepada ranting-ranting – / kepada Para Rasul – Kristus Kebenaran, / sambil mengisytiharkan: 'Sesungguhnya, sejak kini Aku tidak akan minum buah anggur ini, / sehingga Aku meminumnya semula / dalam kemuliaan Bapa-Ku bersama kamu, / ahli waris-Ku.

Engkau menjual Yang Tiada Ternilai dengan tiga puluh keping perak / dan tidak terfikir olehmu, hai Iskariot yang derhaka, / tentang Perjamuan yang memperkenalkan kepada sakramen, / atau tentang pembasuhan yang suci. / Oh, betapa engkau, setelah tergelincir, telah jatuh, / sampai ke *tahap di mana* engkau telah dihilangkan cahaya, / setelah memilih penikaman *sebagai bahagianmu*!

Engkau menghulurkan tanganmu, / ke dalam tanganmu engkau telah menerima roti yang tidak busuk itu, / untuk menerima kepingan perak; / dengan pengkhianatan mendekat untuk mencium / bibir yang dengan bibir itu engkau telah menerima Tubuh dan Darah Kristus; / tetapi celakalah engkau, seperti yang diucapkan Kristus.

Kristus telah menyediakan jamuan untuk dunia, / *Dia*, Roti yang syurgawi dan ilahi. / Marilah maka, para pencinta Kristus, dengan bibir fana, / tetapi dengan hati yang suci marilah kita terima dengan iman / korban Paskah, yang dirayakan dalam diri kita.

Kemuliaan: Marilah kita memuliakan Bapa, meninggikan Anak, / dan menyembah Roh Ilahi dengan iman / – Tritunggal yang tidak terpisahkan, Satu dalam hakikat, / sebagai Cahaya dan Cahaya-cahaya, dan Kehidupan dan Kehidupan-kehidupan, / yang memberi hidup dan menerangi ujung-ujung *dunia*.

Dan kini, hai Ibu Tuhan: Engkaulah satu-satunya yang muncul sebagai Istana Syurga dan Pengantin Perawan Abadi, / menanggung Tuhan *dalam rahimmu* / dan melahirkan Dia yang menjelmakan diri daripada engkau tanpa perubahan. / Oleh itu, kami, semua generasi, / sebagai Ibu Tuhan kami, / memuliakan engkau dalam iman Ortodoks.

Dan sekali lagi irmos: 'Dari konsepsi tanpa benih:' **Dan selebihnya perkhidmatan Vesper Kecil. Namun, mulai hari ini, Ibadah Tengah Malam tidak dinyanyikan di gereja sehingga minggu Rasul Thomas.**

PADA HARI KHAMIS SUCI DAN BESAR
SEMASA MATINS

Permulaan biasa, Enam Mazmur dan Alleluia, nada 8.

Troparion, nada 8

Apabila para murid yang mulia / diterangi pada Perjamuan Terakhir, / maka Yudas si celaka, yang dikuasai oleh cinta wang, menjadi gelap / dan mengkhianati Engkau, Hakim yang Adil, kepada hakim-hakim yang tidak bertindak menurut undang-undang. / Lihatlah, hai pencinta kekayaan, / cengkaman ketat orang yang mengumpul untuk dirinya sendiri! / Lari dari jiwa yang tidak pernah puas, / yang berani bertindak demikian terhadap Guru! / Ya Tuhan, yang baik kepada semua, kemuliaan bagi-Mu! **(3)**

Kemudian Injil menurut Lukas, bermula 108B

Pada masa itu, Perayaan Roti Tidak Beragi, yang dikenali sebagai Paskah, semakin hampir. Dan imam-imam besar serta ahli-ahli kitab mencari jalan untuk membunuh-Nya, kerana mereka takut kepada orang ramai. Dan Iblis masuk ke dalam Yudas, yang dipanggil Iskariot, salah seorang dari kedua belas murid itu; lalu ia pergi berunding dengan imam-imam kepala dan ketua-ketua pengawal

tentang cara ia boleh menyerahkan Dia kepada mereka. Mereka bersukacita dan bersetuju untuk memberinya wang. Dan ia berjanji, dan mencari kesempatan untuk menyerahkan Dia kepada mereka tanpa kehadiran orang ramai. Maka tibalah Hari Roti Tidak Beragi, apabila anak domba Paskah harus disembelih; lalu Yesus menyuruh Petrus dan Yohanes, sambil berkata, 'Pergilah dan sediakanlah Paskah bagi kami, supaya kami dapat memakannya.' Mereka berkata kepada-Nya, 'Di manakah Engkau mahu kami menyediakan-Nya?' Dan Dia berkata kepada mereka, 'Lihat, apabila kamu masuk ke dalam bandar, kamu akan bertemu dengan seorang lelaki yang membawa kendi air; ikutilah dia ke rumah yang dimasukinya, dan katakan kepada tuan rumah, "Guru berkata kepada tuan: Di manakah bilik jamuan tamu di mana Aku boleh makan Paskah bersama murid-murid-Ku?" Dan dia akan menunjukkan kepada kamu sebuah bilik atas yang luas dan lengkap; di sanalah kamu sediakan.' Mereka pergi dan mendapati semuanya seperti yang telah diperintahkan-Nya, lalu mereka menyediakan Paskah itu. Dan ketika tiba masanya, Dia bersandar di meja, dan para Rasul bersama-Nya. Lalu Dia berkata kepada mereka: 'Aku sangat rindu untuk makan Paskah ini bersama kamu sebelum penderitaan-Ku; sebab Aku berkata kepadamu, Aku tidak akan memakannya lagi sehingga ia digenapi dalam Kerajaan Allah.' Dan Dia mengambil cawan itu, dan setelah mengucap syukur, Dia berkata: 'Ambillah ini dan bagi-bagikanlah di antara kamu; sebab Aku berkata kepada kamu, Aku tidak akan minum lagi hasil pokok anggur ini sampai Kerajaan Allah datang.' Dan Dia mengambil roti, dan setelah mengucap syukur, Dia memecahkannya dan memberikan kepada mereka, sambil berkata: 'Inilah Tubuh-Ku, yang diserahkan bagi kamu. Lakukanlah ini sebagai peringatan akan Diri-Ku.' Dengan cara yang sama, selepas makan malam, Dia mengambil cawan itu sambil berkata, 'Cawan inilah Perjanjian Baru dalam Darah-Ku , yang dicurahkan bagi kamu. Tetapi lihatlah, tangan orang yang mengkhianati-Ku ada bersama-sama Aku di meja ini; sebab Anak Manusia pergi seperti yang telah ditetapkan, tetapi celakalah orang yang Dia khianati itu.' Maka timbullah pergaduhan di antara mereka tentang siapakah di antara mereka yang akan melakukan perkara itu. Dia berkata kepada mereka, 'Raja-raja bangsa memerintah atas mereka, dan pemerintah-pemerintah mereka dipanggil "penolong". Tetapi bukannya kamu begitu: sebaliknya, yang terbesar di antara kamu hendaklah seperti yang termuda, dan yang memimpin seperti seorang pelayan. Kerana siapakah yang lebih besar: orang yang duduk di meja atau orang yang melayani? Bukankah orang yang duduk di meja? Namun Aku ada di antara kamu seperti orang yang melayani. Tetapi kamu adalah orang-orang yang telah bertahan bersama Aku dalam cobaan-cobaan Aku; dan Aku akan menganugerahkan kamu Kerajaan, sama seperti Bapa-Ku telah menganugerahkan-Nya kepada-Ku, supaya kamu makan dan minum di meja-Ku dalam Kerajaan-Ku. Dan kamu akan duduk di atas takhta dan menghakimi kedua belas suku Israel. Dan Tuhan berkata: 'Simon, Simon, lihat, Satan telah menuntut untuk mengayak kamu seperti gandum; tetapi Aku telah berdoa untukmu, supaya imanmu tidak gagal; dan engkau, apabila engkau telah bertobat, kuatkanlah saudara-saudaramu.' Dia menjawab-Nya, 'Tuhan, aku sedia pergi dengan Engkau ke penjara dan ke mati.' Tetapi Dia berkata, 'Aku berkata kepadamu, ayam jantan tidak akan berkokok hari ini sebelum engkau tiga kali menyangkal bahwa engkau mengenal Aku.' Dan Dia berkata kepada mereka, 'Waktu Aku mengutus kamu tanpa pundi, pundi wang, atau kasut, adakah kamu kekurangan sesuatu?' Mereka menjawab, 'Tiada.' Dan Dia berkata kepada mereka, 'Tetapi sekarang, sesiapa yang mempunyai beg perjalanan, hendaklah ia membawanya; demikian juga beg wang; dan sesiapa yang tidak mempunyai salah satu daripada itu, hendaklah ia menjual jubahnya dan membeli sebilah pedang; kerana Aku berkata kepadamu, firman Kitab Suci ini mesti digenapi tentang Aku: "Dan Dia diitung bersama-sama orang-orang berdosa." Kerana apa yang ditulis tentang Aku akan digenapi.' Mereka menjawab, 'Tuhan, di sini ada dua pedang.' Lalu Ia berkata kepada mereka, 'Cukuplah.' Kemudian Ia keluar, seperti kebiasaan-Nya, ke Bukit Zaitun; dan murid-murid-Nya mengikut-Nya.

Lukas 22:1–39

Dan Mazmur 50. Kami tidak membaca doa 'Selamatkanlah, hai Tuhan, umat-Mu:'.
Kanun Santo Kosmas dari Maium, nada 6; irmos dua kali, troparia dalam nada 6.

Kanun, nada 6.
Oda 1

Irmos: Laut Merah terbelah oleh satu hentakan, / dan kedalaman yang bergelora menjadi kering: / perkara yang sama berlaku serta-merta, / menjadikannya laluan selamat bagi yang tidak bersenjata / dan kubur bagi yang bersenjata; / dan nyanyian yang menyenangkan Tuhan dinyanyikan: / 'Kristus, Tuhan kita, dimuliakan dengan mulia!'

Sumber segala-galanya dan Pemberi hidup, / Kebijaksanaan Tuhan yang tiada batas / menjadikan bagi-Nya kediaman daripada Ibu yang suci yang tidak mengenal lelaki; / kerana, setelah mengenakan tubuh sebagai bait suci, / Kristus, Tuhan kami, dimuliakan dalam kemegahan.

Memperkenalkan para sahabat-Nya kepada sakramen-sakramen, / Hikmat sejati Allah / menyediakan jamuan yang menyuburkan jiwa / dan mencampurkan piala keabadian bagi orang-orang yang beriman; / oleh itu, marilah kita menghampiri dengan penuh penghormatan dan berseru: / 'Kemuliaan kepada Kristus, Tuhan kita!'

Marilah kita mendengar, hai kamu semua orang yang beriman, / kepada khotbah yang luhur / tentang Hikmat Tuhan yang tidak diciptakan dan yang hakiki; / kerana Dia berseru: / 'Rasalah, dan apabila kamu melihat bahawa Aku ini baik, bersoraklah: / Kristus, Tuhan kita, dimuliakan!'

Kemudian kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.

Himne 3

Irmos: Sebagai Tuhan dan Pencipta segala-galanya, / Tuhan yang tidak mengalami penderitaan, setelah mengosongkan Diri-Nya, menyatukan ciptaan dengan Diri-Nya, / dan, sebagai Paskah itu *sendiri*, / kepada mereka yang akan mati bagi-Nya, / Dia menawarkan Diri-Nya *sebagai makanan* terlebih dahulu, / sambil berseru: 'Rasailah Tubuh-Ku / dan kuatkan imanmu!'

Sebagai keselamatan bagi seluruh umat manusia, Engkaulah, hai Yang Maha Baik, memberi murid-murid-Mu minum *daripada* piala-*Mu* sendiri, *yang Engkau* penuhi dengan kegembiraan; kerana Engkau sendiri melaksanakan upacara suci itu ke atas diri-Mu, sambil berseru: 'Minumlah darah-Ku, dan kuatkanlah imanmu!'

'Seorang manusia bodoh—iaitu pengkhianat di antara kamu,' / Engkau meramalkan kepada murid-murid-Mu, wahai Yang Paling Bersabar, / 'tidak akan pernah mengetahui ini, / dan, kerana tidak bijaksana, dia tidak akan memahaminya; / tetapi tinggallah dalam Aku / dan kuatkanlah imanmu!'

Sedalen, Nada 1

Dia yang menciptakan tasik, mata air dan laut, / mengajarkan kepada kita kerendahan hati yang paling mulia, / setelah mengikat kain lap di pinggang-Nya, mencuci kaki para murid-Nya, / merendahkan diri-Nya karena kelimpahan rahmat, / dan mengangkat kita dari jurang kebejatan, / Dialah yang mencintai umat manusia.

Kemuliaan, Nada 3: Merendahkan diri kerana belas kasihan, Engkau membasuh kaki para murid-Mu dan membimbing mereka ke jalan ilahi; namun Petrus enggan dibasuh, tetapi kemudian dia taat kepada perintah ilahi; dan, ketika dibasuh, dia berdoa dengan sungguh-sungguh kepada-Mu untuk menganugerahkan belas kasihan yang besar kepada kami.

Dan sekarang, Nada 4: Ketika Engkau menjamu para murid-Mu, Engkau secara misteri menyingkapkan, ya Tuhan, kurban-Mu yang Maha Kudus, melalui kurban itu, kami yang menghormati penderitaan-Mu yang suci, diselamatkan daripada kebinasaan.

Himne 4

Irmos: Melihat lebih dahulu rahsia-Mu yang tidak terkatakan, hai Kristus, / nabi itu memproklamasikan: / 'Engkau telah menyediakan kasih setia *dari kuasa-Mu*, hai Bapa yang penyayang: / sebab Engkau, hai Yang Baik, / telah mengutus Anak-Mu yang tunggal ke dalam dunia sebagai pendamaian'.

Semasa Engkau menempuh Jalan Penanggungan-Mu, / yang membawa kesederhanaan kepada semua keturunan Adam, / Engkau memberitahu sahabat-sahabat-Mu, hai Kristus: / 'Aku sangat ingin menikmati Paskah ini bersama kamu; / sebab Bapa telah mengutus Aku, Anak Tunggal-Nya, / ke dalam dunia sebagai pendamaian'.

Semasa Engkau meminum cawan itu, Engkau berseru kepada para murid-murid-Mu, hai Yang Abadi: 'Aku tidak akan minum lagi buah pokok anggur ini bersama kamu dalam hidup *ini*; sebab Bapa telah mengutus Aku, Anak-Nya yang tunggal, ke dalam dunia sebagai pendamaian'.

'Minuman baharu, di luar segala pemahaman, / Aku katakan, Aku akan meminumnya di Kerajaan-Ku,' – / Engkau berkata, hai Kristus, kepada *sahabat-Mu*, – / 'apabila Aku berada *di sana* bersama kamu, seperti Allah bersama para dewa; / kerana Bapa telah mengutus Aku, Anak Tunggal, / ke dalam dunia sebagai pendamaian.'

Lagu 5

Irmos: Para Rasul, diikat bersama oleh ikatan kasih, / setelah menyerahkan diri mereka kepada Kristus, Penguasa segala-galanya, / menerima pencucian kaki-Nya yang amat indah, / mengumumkabakeun damai kepada semua.

Memegang air yang tiada terhingga / dan diangkat tinggi di udara, / menenangkan jurang dan menundukkan lautan, / Kebijaksanaan Tuhan menuangkan air ke dalam besen / dan Tuhan membasuh kaki hamba-hamba-Nya.

Tuhan menetapkan / teladan kerendahan hati bagi para murid-Nya; / dan Dia yang membalut langit dengan awan / mengikat kain lap di pinggang-Nya, / dan menundukkan lutut-Nya untuk mencuci kaki para hamba-Nya, / *Dialah* yang di tangan-Nya terletak nafas / segala yang wujud.

Nyanyian 6

Irmos: Jurang dosa yang amat dalam telah mengelilingi aku, / dan, tidak mampu menahan gejolak ini lagi, / seperti Yunus, aku berseru kepada-Mu, hai Tuhan: / 'Selamatkan aku dari kebinasaan!'

'Kamu menyebut Aku Tuhan, / hai para murid, dan Guru; / dan, sesungguhnya, Aku memang demikian menurut hakikat', / – Engkau berseru, hai Juruselamat; – / 'oleh itu ikutilah teladan-Ku, / dengan cara yang *sama* seperti yang telah kamu lihat pada-Ku!'

'Barangsiapa yang tidak bernoda / tidak memerlukan kakinya dicuci; / dan kamu suci, hai para murid, tetapi tidak semua: / sebab seorang di antara kamu telah sesat / ke dalam pesta pora yang liar.'

Kontakion, Nada 2

Mengambil roti dalam tangannya, pengkhianat *itu* / secara rahsia menghulurkannya / dan mengambil upah Dia yang membentuk manusia dengan tangan-Nya sendiri; / dan Yudas, hamba dan pujian palsu, / kekal tidak dapat dibaiki.

Ikos: Mendekati perjamuan mistik / dengan penuh penghormatan, / marilah kita menerima roti itu dengan jiwa yang suci, / kekal bersama Tuhan, / supaya kita dapat melihat bagaimana Dia mencuci kaki para murid dan mengeringkannya dengan sehelai tuala, / dan melakukan seperti yang telah kita lihat, / tunduk seorang kepada seorang lain / dan saling mencuci kaki – / kerana Kristus begitu memerintahkan para murid-Nya, seperti yang telah Dia katakan sebelum itu; / tetapi Yudas, / hamba dan pujuki itu, tidak mendengar.

Himne 7

Irmos: Para muda di Babilon / tidak gentar akan nyalaan dapur api, / tetapi dilemparkan ke tengah api / *dan* basah kuyup di dalamnya, mereka menyanyi: / 'Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / Tuhan bapa-bapa kami!'

Sambil mengangguk kepala, Yudas / melaksanakan perbuatan jahatnya dengan berhitung, / mencari saat yang sesuai / untuk menyerahkan Hakim kepada hukuman / – Dia yang adalah Tuhan atas segala-galanya / dan Tuhan nenek moyang kita.

'Seorang daripada kamu,' – / Kristus berseru *kepada sahabat-Nya*, – 'akan mengkhianati Aku'; / sementara mereka, menyingkirkan kegembiraan mereka, / dipenuhi dengan kegelisahan dan kesedihan: / 'Katakan kepada kami, siapakah dia,' – mereka berkata, / 'Ya Tuhan datuk nenek kami?'

'Dia yang, bersama-sama dengan Aku, / dengan berani mencelupkan tangannya ke dalam pinggan, / lebih baik baginya / tidak pernah melalui pintu gerbang kehidupan,' – / begitulah Tuhan nenek moyang kita / menunjukkan siapa dia.

Kidmat 8

Irmos: Demi hukum nenek moyang mereka, para pemuda yang amat diberkati di Babilon, menghadapi bahaya, menolak perintah raja yang cuai dan, tidak cedera oleh api yang gagal membinasakan mereka, menyanyikan kidmat yang layak bagi Yang Maha Kuasa: 'Pujilah Tuhan, hai seluruh ciptaan, dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Rakan-rakan jamuan Firman di Zion, Rasul-rasul yang amat diberkati, / setelah menyerahkan diri sepenuhnya *kepada-Nya*, / mengikuti-Nya seperti anak domba mengikuti gembalanya; / dan, bersatu tidak terpisahkan dengan Kristus, / disuburkan oleh Firman Ilahi, / berseru dengan penuh syukur: / 'Pujilah Tuhan, hai sekalian makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Iskariot yang malang itu, setelah dengan sengaja melupakan hukum kasih, / menyediakan kaki-kaki itu, yang telah dicuci, / untuk pengkhianatan; / dan, sambil mengambil bagian dalam Roti-Mu, Tubuh Ilahi, / ia membelakangi Engkau, hai Kristus, / dan enggan berseru: / 'Pujilah Tuhan, hai seluruh ciptaan, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Dia menerima ke dalam tangan kanannya Tubuh itu, / yang menyelamatkan daripada dosa, hai yang tidak malu itu, / dan Darah Ilahi, / yang dicurahkan untuk dunia; / namun dia tidak malu meminum apa yang telah dijualnya dengan harga, / dia tidak berpaling daripada kehinaan / dan tidak mahu berseru: / 'Nyanyikanlah puji-pujian kepada Tuhan, hai sekalian makhluk, / dan muliakanlah Dia selama-lamanya!'

Himne 9

Irmos: Melalui keramahan Tuhan / dan jamuan abadi / di tempat tinggi dengan pemikiran luhur / marilah kita, orang-orang beriman, bersukacita, / setelah mendengar firman tertinggi daripada Firman, / Yang kita muliakan.

'Pergilah,' firman Anak kepada murid-murid-Nya, / 'ke tempat yang tinggi, sediakanlah Paskah, / yang meneguhkan akal budi, / bagi mereka yang Aku kuduskan dalam sakramen / dengan firman kebenaran yang tiada ragi / dan meninggikan ketetapan rahmat'.

'Bapa melahirkan Aku sebelum segala zaman, / Hikmat Pencipta; / sebagai permulaan jalan-Nya / Dia menciptakan Aku untuk pekerjaan-pekerjaan / yang kini dengan misteri disempurnakan; / sebab, sebagai Sabda yang tidak diciptakan menurut hakikat, / dengan kata-kata *ini* Aku menyatakan sebagai milik-Ku / apa yang kini telah Aku terima.'

'Sama seperti Aku adalah manusia / menurut hakikat, bukan sekadar rupa, / maka hakikat yang bersatu dengan Aku adalah / ketuhanan, dalam cara perhubungan; / oleh itu, kenalilah Aku, Kristus yang tunggal, / yang memelihara apa yang daripadanya, / di dalamnya, dan olehnya Aku dijadikan.'

Exapostilarion

Aku melihat istana-Mu, hai Juruselamatku, berhias, / tetapi aku tiada sebarang pakaian untuk memasukinya. / Puteruskanlah pakaian jiwaku, / hai Pemberi cahaya, dan selamatkanlah aku. **(3)**

Pada 'Puji', stikera nada ke-4, nada ke-2.
Daripada Yang Terhormat Kosmas dari Maium

Sanhedrin Yahudi kini berkumpul dengan tergesa-gesa, / untuk menyerahkan kepada Pilatus Pencipta dan Pembuat seluruh *dunia*. / Hai ketidakadilan! Hai ketidakpercayaan! / Kerana mereka membawa ke hadapan mahkamah Dia yang akan datang untuk menghakimi orang hidup dan orang

mati, / dan mereka menyediakan Penyembuh itu untuk seksaan nafsu. / Ya Tuhan yang penyabar, besarlah rahmat-Mu; kemuliaan bagi-Mu.

St. Yohanes dari Damaskus

Yudas si lalim, / yang pada waktu makan malam mencelupkan tangannya ke dalam dulang bersama Engkau, ya Tuhan, / mengulurkan tangannya kepada orang-orang lalim untuk mengambil kepingan perak; / dan setelah mengira harga pengkhianatan, / tidak gentar menjual Engkau, yang tiada bandingannya; / setelah mencuci kaki para murid, / dia mencium Tuhan secara pengkhianat untuk menyerahkan-Nya kepada orang-orang fasik; / demikianlah ia diusir dari kalangan para Rasul, / dan setelah membuang tiga puluh keping perak itu, / ia tidak melihat Kebangkitan-Mu pada hari ketiga, / oleh-Nya belas kasihanilah kami.

Yudas pengkhianat, dengan pengkhianatannya, / mengkhianati Juruselamat *dan* Tuhan dengan ciuman pengkhianat: / dia menjual Tuhan atas segala-galanya kepada orang-orang fasik sebagai hamba; / dan seperti domba yang dibawa ke penjagalan, / demikianlah Anak Domba Allah, Anak Bapa, / Yang Maha Penyayang, pergi menghadap kematian-Nya.

Yudas, seorang hamba dan pendusta licik, / seorang murid dan penyimpan kejahatan, seorang sahabat dan pengumpat, / terbukti *demikian* oleh *perbuatannya*, / kerana dia mengikuti Guru itu, namun merancang pengkhianatan terhadap-Nya; / dia berkata dalam hatinya: / 'Aku akan mengkhianati-Nya, dan wang yang dikumpul akan menjadi milikku.' / Maka, dia berusaha memastikan bahawa bahkan wang syiling itu turut dijual, / dan supaya Yesus ditangkap dengan tipu daya; / dia memberi ciuman – dia mengkhianati Kristus. / Dan seperti domba yang dibawa ke penjagalan, / begitulah Dia, Anak Domba Allah, pergi *ke kematian-Nya*, / Dia yang Maha Penyayang dan Pencinta Umat Manusia.

Kemuliaan, dan kini, suara yang sama: Anak Domba yang disebut oleh Yesaya, / pergi dengan rela ke pembantaiannya / dan menawarkan belakangnya untuk dilukai, pipinya untuk dipukul, / namun tidak berpaling dari aib dicemuh / dan dihukum mati dengan hina. / Yang Tanpa Dosa menerima semua ini dengan rela hati, / supaya Dia dapat menganugerahkan kebangkitan kepada semua orang daripada mati.

Stichera di psalterium, nada 8.
Paus Methodius

Pada hari ini Majelis Sanhedrin yang bermusuhan berkumpul menentang Kristus / dan merancang tipu daya sia-sia terhadap-Nya: / menyerahkan Yang Tak Bersalah itu kepada Pilatus untuk dihukum mati. / Pada hari ini Yudas, demi wang, menjerat lehernya sendiri, / dan kehilangan nyawanya dua kali lipat, / – baik yang bersifat duniawi mahupun yang ilahi. / Pada hari ini Kayafas tanpa disengajanya meramalkan, sambil berkata: / 'Adalah lebih baik seorang mati bagi umat manusia' – / kerana sesungguhnya Dia datang untuk menderita bagi dosa-dosa kita, / untuk membebaskan kita daripada perhambaan musuh, / sebagai Yang Baik dan Pencinta Umat Manusia.

Ayat: **Dia yang makan roti-Ku / telah mengangkat tumitnya melawan Aku.**

Mazmur 40:10B

Pada hari ini, Yudas menyembunyikan pura-pura cintanya kepada orang miskin, / dan mendedahkan ketamaknya: / dia tidak lagi peduli kepada orang miskin, / dia tidak lagi menjual murri orang berdosa, tetapi Murri Surgawi, / dan menyembunyikan kepingan perak yang diterimanya untuk-Nya. / Dia bergegas kepada orang-orang Yahudi dan berkata kepada orang-orang yang tidak berundang-undang: / 'Apakah yang kamu akan berikan kepadaku, dan aku akan menyerahkan Dia kepadamu?' / Alangkah tamaknya pengkhianat itu! / Dia menjual-Nya dengan harga murah, / menutup perjanjian bagi Dia yang dijual mengikut kehendak pembeli; / dia tidak menawar harga dengan teliti, / tetapi menjual-Nya seperti hamba lari: / kerana adat pencuri ialah membuang apa yang berharga. / Namun, murid Yang Kudus itu telah membuang-buang-Nya, / kerana ketamakan yang membara / telah menggerakkan dia untuk marah kepada Tuhannya. / Oleh itu, marilah kita menjauhkan diri daripada godaan sedemikian, sambil berseru: / 'Ya Tuhan Yang Maha Penyabar, kemuliaan bagi Engkau!'

Ayat: **Dia keluar / dan mereka merancang bersama-sama.**

Mazmur 40:7B

St. Yohanes dari Damaskus

Sifatmu penuh dengan tipu daya, Iskariot yang derhaka: / kerana, didorong oleh ketamakan, / engkau telah membenci umat manusia. / Kerana jika engkau mencintai kekayaan, / mengapa engkau datang kepada Guru *untuk diajar* tentang kemiskinan? / Dan jika engkau benar-benar *mencintai-Nya*, / mengapa engkau menjual Yang Tiada Bandingannya, mengkhianati-Nya supaya disalibkan? / Terkejutlah, hai matahari; merataplah, hai bumi; dan, sambil bergetar, teriaklah: / 'Hai Tuhan, penuh dengan kebaikan, kemuliaan bagi Engkau!'

Ayat: **Mereka telah mendatangkan tuduhan jahat / terhadap Aku.**

Mazmur 40:9A

Paus Methodius

Janganlah sesiapa yang tidak bertauliah, hai orang yang setia, menghampiri Perjamuan Tuhan; janganlah sesiapa pun menghampiri hidangan itu secara pengkhianatan, seperti Yudas: kerana setelah mengambil sepotong roti, dia menaruh niat jahat terhadap Roti itu; / nampak sebagai murid di luaran, / tetapi sebenarnya seorang pembunuh, / dia bersukacita bersama orang Yahudi, / walaupun dia tinggal di kalangan Rasul; / sambil membenci, dia mencium*; dan ketika* mencium, dia mengkhianati / Dia yang menebus kita daripada kutukan, / Tuhan dan Penyelamat jiwa kita.

Kemuliaan, nada yang sama: Sifatmu penuh dengan tipu daya:

Yang Terberkat Kosmas dari Maium

Dan sekarang, nada 5: Ketika Engkau memperkenalkan murid-murid-Mu kepada sakramen-sakramen, / Engkau, ya Tuhan, mengajar mereka, sambil berkata: / 'Berjaga-jagalah, hai sahabat-sahabat, supaya tiada ketakutan yang memisahkan kamu daripada-Ku, / sebab walaupun Aku menderita, *Aku menderita* bagi dunia. / Oleh itu, janganlah sesat tentang Aku: / kerana Aku datang bukan untuk dilayani, / tetapi untuk melayani dan untuk memberikan nyawaku *sebagai* tebusan bagi dunia. / Jika, maka, kamu adalah sahabat-sahabat-Ku, ikutilah teladan-Ku: / biarlah siapa yang ingin menjadi yang pertama menjadi yang terakhir, / dan tuan menjadi seperti hamba. / Kekal dalam Aku, supaya kamu berbuah, / sebab Aku inilah pokok anggur sejati.'

Adalah baik untuk bersyukur kepada Tuhan: dan seterusnya seperti biasa. Kami juga memasukkan Jam Pertama, di mana kami membaca:

PADA JAM PERTAMA

Troparion Nubuat, Nada 3

Engkau yang menanggung cambukan demi umat manusia, / dan tidak murka, / lepaskanlah nyawa kami daripada kebinasaan, hai Tuhan, / dan selamatkanlah kami.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Prokeimenon, nada 1

Supaya bangsa-bangsa mengetahui / bahawa nama-Mu ialah Tuhan.

Ayat: Ya Tuhan, siapakah yang seperti Engkau?

Mazmur 82:19A, 2A

Satu bacaan daripada Nubuat Jeremiah

Ya Tuhan, nyatakanlah kepadaku, dan aku akan mengetahui: kemudian aku melihat perbuatan mereka. Tetapi aku, seperti anak domba yang tidak bersalah, dibawa ke pembantaian, tidak menyadari bahwa mereka telah merancang rencana jahat terhadapku, sambil berkata: 'Marilah kita memasang jerat dalam rotinya, dan kita hapuskan dia dari tanah orang hidup, supaya namanya tidak diingati lagi.'

Ya Tuhan semesta alam, yang menghakimi dengan benar, yang menyelidiki isi hati dan batin! Biarlah aku melihat pembalasan-Mu *ke atas mereka*, sebab kepada-Mu aku telah menyatakan pembelaanku. Maka beginilah firman Tuhan mengenai orang-orang Anathoth yang mencari nyawa-Ku, dengan berkata, 'Janganlah bernubuat dalam nama Tuhan, supaya kamu tidak mati oleh tangan kami'— (demikianlah firman Tuhan semesta alam:) 'Sesungguhnya, Aku akan mendatangkan malapetaka ke atas mereka: pemuda-pemuda mereka akan tewas di pedang ; anak-anak lelaki dan anak-anak perempuan mereka akan binasa oleh kelaparan. Tiada seorang pun daripada mereka akan tinggal; kerana Aku akan mendatangkan malapetaka ke atas penduduk Anathot pada tahun hukuman mereka. Engkau benar, *hai* Tuhan; aku tidak dapat membela diriku di hadapan-Mu; namun aku akan berbicara dengan Engkau tentang penghakiman-Mu: mengapa orang fasik makmur? Semua yang melakukan pengkhianatan berkembang pesat! Engkau menanam mereka, dan mereka berakar; mereka beranak-pinak dan berbuah. Engkau dekat di bibir mereka, tetapi jauh dari hati mereka. Namun Engkau, ya Tuhan, mengenal aku; Engkau telah menyelidiki aku dan menguji hatiku di hadapan-Mu. Kumpulkan mereka seperti domba untuk disembelih, dan sucikan mereka pada hari penyembelihan mereka! Sampai bila tanah ini akan meratapi, dan semua rumput di padang menjadi layu kerana kejahatan penduduknya? Binatang ternakan dan burung-burung telah lenyap, kerana mereka berkata, 'Tuhan tidak melihat jalan-jalan kami.' – Kaki kamu pantas, dan mereka membuat kamu tersandung. (Datanglah), kumpulkan semua binatang liar di padang, dan biarkan mereka datang dan memakannya! Banyak penggembala telah merosakkan kebun anggur-Ku; mereka telah menajiskan warisan-Ku; mereka telah menjadikan warisan kesayangan-Ku sebuah padang gurun yang tidak dapat dilalui, menjatuhkan hukuman pemusnahan sepenuhnya ke atasnya. Kerana inilah firman Tuhan mengenai semua jiran-jiran jahat yang meletakkan tangan mereka ke atas warisan-Ku, yang telah Kutetapkan bagi umat-Ku, Israel: 'Bahawasanya, Aku akan mencabut mereka dari tanah mereka dan menghalau kaum Yehuda dari tengah-tengah mereka. Dan sesudah Aku menghalau mereka, Aku akan membawa mereka kembali dan memberi belas kasihan kepada mereka, dan Aku akan menetapkannya: masing-masing di milik pusakanya dan masing-masing di tanahnya.'

Yer 11:18–23; 12:1–11, 14– 15

Prokeimenon, nada ke-8

Berdoalah dan tunaikan nazar-nazar kamu kepada Tuhan, Allah kita.

Ayat: Allah dikenali di Yehuda; nama-Nya agung di Israel.

Mazmur 75:12A, 2

Tiada upacara peringatan di narthex sehingga minggu Santo Tomas Rasul. Waktu-waktu lain dibacakan seperti biasa.

PADA HARI KHAMIS SUCI DAN BESAR
SEMASA VESPERA BESAR

'Aku telah berseru kepada Tuhan': stichera nada ke-10, nada ke-2

Imam menukar jubahnya, membakar kemenyan di gereja, dan setelah kembali, melakukan Proskomedia, sementara kita menyanyikan stichera—yang sama seperti untuk 'Pujilah Tuhan'—mengulangi setiap satu dua kali:

Sanhedrin Yahudi kini berkumpul dengan tergesa-gesa, / untuk menyerahkan Pencipta dan Pembuat seluruh *dunia* kepada Pilatus. / Hai ketidakadilan! Hai ketidakpercayaan! / Kerana mereka membawa ke hadapan mahkamah Dia yang akan menghakimi orang hidup dan orang mati, / dan menyediakan Penyembuh itu untuk seksaan nafsu. / Ya Tuhan yang penyabar, besar kasih-Mu; kemuliaan bagi-Mu. **(2)**

Yudas si lalim, / yang pada waktu makan malam mencelupkan tangannya ke dalam dulang bersama Engkau, ya Tuhan, / mengulurkan tangannya kepada orang-orang lalim untuk mengambil kepingan perak; / dan setelah mengira harga pengkhianatan, / tidak takut untuk menjual Engkau, yang

tiada bandingannya; / setelah menyediakan besen untuk mencuci kaki, / dia mencium Tuhan secara pengkhianatan untuk menyerahkan-Nya kepada orang-orang fasik; / demikianlah ia diusir dari kalangan Rasul-rasul, / dan setelah membuang tiga puluh keping perak itu, / ia tidak melihat Kebangkitan-Mu pada hari ketiga, / oleh-Nya belas kasihanilah kami. **(2)**

Yudas si pengkhianat, yang licik, / mengkhianati Juruselamat *dan* Tuhan dengan ciuman pengkhianat: / dia menjual Tuhan segala-galanya kepada orang-orang fasik sebagai hamba; / dan seperti domba yang dibawa ke penjagalan, / demikianlah Anak Domba Allah, Anak Bapa, / Yang Maha Penyayang, pergi menghadap kematian-Nya. **(2)**

Yudas, seorang hamba dan pendusta pengkhianat, seorang murid dan pembawa kejahatan, seorang sahabat dan penuduh, membuktikan *dirinya demikian* melalui *perbuatannya*, kerana dia mengikuti Guru itu, namun merancang pengkhianatan terhadap-Nya; dia berkata dalam hatinya: 'Aku akan mengkhianatinya, dan wang yang dikumpul akan menjadi milikku.' / Dan begitu, dia berusaha memastikan bahawa roti pun dijual, / dan supaya Yesus ditangkap dengan tipu daya; / dia memberi ciuman – dia mengkhianati Kristus. / Dan seperti domba yang dibawa ke penjagalan, / maka Dia, Anak Domba Allah, pergi *menghadap kematian-Nya*, / Dia yang Maha Penyayang dan Pencinta Manusia. **(2)**

Anak Domba yang diwahyukan oleh Yesaya, / pergi dengan rela ke tempat penyembelihan / dan menawarken belakang-Nya untuk dilukai, pipi-Nya untuk dipukul, / dan tidak berpaling muka dari aib ludahan / dan dihukum mati dengan hina. / Yang Tanpa Dosa menerima semuanya dengan rela, / supaya Dia dapat menganugerahkan kebangkitan dari antara orang mati kepada semua. **(2)**

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 6: Sesungguhnya, Yudas adalah keturunan ular, / daripada mereka yang merasai manna di padang gurun / dan mengomel terhadap Dia yang memberi makan kepada mereka; / kerana ketika makanan itu masih di mulut mereka, / mereka memfitnah Tuhan, kerana mereka tidak bersyukur. / Dan orang yang jahat ini, memegang Roti Surgawi di mulutnya, / melakukan pengkhianatan terhadap Juruselamat. / Oh, sifat yang tidak pernah puas dan keberanian yang tidak berperikemanusiaan! / Dia menjual Dia yang memberinya makan / dan, sambil mencium-Nya, mengkhianati Tuhan hingga mati. / Sesungguhnya, orang lalim *ini* adalah anak mereka / dan, bersama-sama dengan mereka, telah menerima kebinasaan sebagai bahagiannya. / Tetapi selamatkanlah, ya Tuhan, jiwa kami daripada kekejaman sebegini, / kerana hanya Engkaulah yang tiada tandingan dalam kesabaran-Mu.

Pemasukan Injil.

Prokeimenon, nada 1

Selamatkanlah aku, ya Tuhan, daripada manusia yang jahat; / selamatkanlah aku daripada orang yang tidak benar.

Ayat: Mereka merancang kejahatan dalam hati mereka sepanjang hari.

Mazmur 139:2, 3A

1. Bacaan daripada Keluaran

Tuhan berfirman kepada Musa: 'Turunlah dan peringatkanlah bangsa ini, dan sucikanlah mereka hari ini dan esok; dan biarkan mereka mencuci pakaiannya dan bersiaplah pada hari ketiga: sebab pada hari ketiga Tuhan akan turun di atas Gunung Sinai di mata seluruh bangsa. Dan engkau hendaklah menguduskan bangsa itu sekelilingnya, sambil berkata: "Berjaga-jagalah dengan sungguh-sungguh *supaya jangan* naik ke gunung itu atau menyentuh apa-apa di atasnya; sesiapa yang menyentuh gunung itu akan dihukum mati; tiada tangan yang boleh menyentuhnya: dia hendaklah direjam atau ditembak dengan anak panah; sama ada binatang atau manusia, ia tidak akan hidup; tetapi apabila suara-suara itu, sangkakala dan awan itu telah hilang dari gunung, maka barulah mereka boleh mendaki gunung itu.' Lalu Musa turun dari gunung kepada umat itu, dan dia menguduskan mereka, dan mereka mencuci pakaian mereka. Dan dia berkata kepada umat itu, 'Bersedialah; jangan menghampiri perempuan selama tiga hari.' Pada hari ketiga, ketika fajar menyingsing, kedengaran bunyi guntur dan kilat, dan awan gelap meliputi Gunung Sinai; bunyi sangkakala bergema dengan

nyaring, dan semua orang dalam kem itu sangat ketakutan. Lalu Musa membawa umat itu keluar dari kem untuk menemui Tuhan, dan mereka berdiri di kaki gunung. Gunung Sinai diselubungi sepenuhnya oleh asap kerana Tuhan turun ke atasnya dalam api; dan asap itu naik seperti wap *dari* dapur pembakaran, dan semua orang sangat ketakutan. Bunyi terompet menjadi semakin kuat. Musa bercakap, dan Tuhan menjawabnya dengan suara.

Keluaran 19:10–19

Prokeimenon, nada 7

Selamatkanlah aku daripada musuh-musuhku, hai Tuhan, / dan tebuslah aku daripada mereka yang bangkit menentangku.

Ayat: Bebaskan aku daripada mereka yang melakukan kejahatan.

Mazmur 58:2, 3A

2. Bacaan daripada Job

Tuhan berkata kepada Ayub dari dalam ribut dan awan: 'Siapakah ini yang menyembunyikan nasihat daripada-Ku dan menahan kata-katanya dalam hatinya, menyangka dapat menyembunyikannya daripada-Ku? Kuatkanlah pinggangmu seperti orang dewasa; Aku akan menanyaimu, dan engkau harus menjawab-Ku: di manakah engkau ketika Aku meletakkan dasar-dasar bumi? Katakanlah kepada-Ku, jika engkau berpengertian. Siapakah yang meletakkan dasar-dasarnya, jika engkau tahu? Atau siapakah yang membentang iku pengukur di atasnya? Di atas apakah pasak-pasaknya ditempatkan? Dan siapakah yang meletakkan batu penjuru-nya? Ketika bintang-bintang pertama kali muncul, semua malaikat-Ku memuji-Ku dengan suara nyaring. Dan Aku menutup laut di sebalik pintu gerbang ketika ia **mengamuk***, sewaktu ia keluar dari rahim ibunya; Aku menetapkan awan sebagai pakaiannya, dan membungkusnya dengan kabut. Aku menetapkan batah-batahnya, menegakkan halangan dan pintu gerbang di sekelilingnya, dan berkata kepadanya: 'Engkau hanya boleh sampai di sini, dan tidak lebih jauh; tetapi di dalam dirimu sendiri ombakmu akan pecah.' Ata kah Aku menetapkan cahaya pagi untukmu, manakala bintang pagi memahami tugasnya: mengembangkan sayapnya di atas bumi, menggoncangkan orang-orang jahat daripadanya? Atau adakah engkau, mengambil tanah liat, mencipta makhluk hidup, dan, memberinya pertuturan, meletakkannya di atas bumi? Dan *pernahkah* Engkau mengambil cahaya daripada orang-orang jahat, dan menghancurkan kekuatan orang-orang sombong? *Pernahkah* Engkau sampai ke mata air laut, dan *berjalan* di jejak-jejak jurang? *Adakah* pintu-pintu maut terbuka untukmu dengan rasa takut, dan *adakah* penjaga-penjaga dunia orang mati gemetar apabila mereka melihatmu? Dan *pernahkah* Engkau diajar tentang keluasan *bumi* di bawah langit? Katakanlah kepada-Ku, maka, betapa besarnya ia? Di negeri manakah cahaya berdiam? Dan di manakah tempat kegelapan? Tidakkah engkau akan membawaku ke sempadannya, jika engkau benar-benar mengetahui jalannya? Sesungguhnya engkau tahu, kerana engkau dilahirkan pada masa itu, dan umurmu sudah lanjut. ('Engkau telah memasuki gudang-gudang salji dan melihat gudang-gudang hujan batu; *ini* disimpan untukmu bagi masa *serangan* musuh, bagi hari peperangan dan pertempuran.') Setelah memahami ini, Ayub berkata kepada Tuhan: 'Aku tahu bahwa Engkau dapat melakukan segala perkara, dan tiada yang mustahil bagi Engkau. Sebab siapakah yang menyembunyikan rancangan daripada Engkau? Siapakah yang menahan kata-katanya, dengan niat menyembunyikannya daripada Engkau? Maka siapakah yang akan memberitahu saya tentang apa yang tidak saya ketahui, perkara-perkara yang besar dan menakjubkan yang tidak pernah saya ketahui? Dengarlah saya, hai Tuhan, supaya saya juga *dapat* berkata; dan saya akan bertanya kepada-Mu, dan Engkau akan memberi petunjuk kepada saya. Dahulu saya hanya mendengar tentang Engkau dengan telinga, tetapi sekarang mata saya melihat Engkau!'

***seperti dalam naskhah terbaik Septuaginta dan dalam versi Slavia Menologion Yunani: 'melahirkan'.**

Ayub 38:1–23; 42:1–5

3. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Tuhan memberikan aku lidah yang mengajar, supaya aku tahu bila harus mengucapkan kata. Dia membangkitkan aku pada waktu pagi; Dia membuka telingaku untuk mendengar. Dan ajaran Tuhan membuka telingaku; aku tidak memberontak atau membantah. Aku mengulurkan belakangku kepada mereka yang memukul aku, dan pipiku kepada mereka yang mencabut janggutku; dan aku tidak menoleh muka daripada aib penghinaan. Dan Tuhan, Tuhan, telah menjadi penolongku; oleh itu aku tidak dibiarkan malu, tetapi aku telah meneguhkan mukaku seperti batu kapur, dan aku tahu bahawa aku tidak akan dibiarkan malu, kerana Pembela yang Adil bagiku sedang mendekat. Siapa yang akan berseteru denganku? Biarlah mereka bangkit bersama-sama menentangku. Dan siapakah yang akan bertengkar dengan aku? Biarlah dia mendekat kepadaku. Sesungguhnya, Tuhan, Tuhan, akan menolongku: siapakah yang dapat mencelakakan aku? Sesungguhnya, kamu semua akan lusuh seperti pakaian; ulat akan memakan kamu. Siapa di antara kamu yang takut akan Tuhan? Biarlah dia mendengarkan suara hamba-Nya. Kamu yang berjalan dalam kegelapan dan tiada cahaya! Berharaplah kepada nama Tuhan dan berlindunglah kepada Allah. Perhatikanlah, kamu semua, kamu menyalakan api dan membakar nyalaan—berjalanlah oleh cahaya apimu dan nyalaan yang telah kamu nyalakan! Hal ini menimpa kamu karena Aku: kamu akan rebah dalam kesedihan!

Yesaya 50:4–11

Kemudian Litanian Kecil dan Trisagion.

Prokeimenon, nada 7

Pemimpin-pemimpin bangsa telah berhimpun / menentang Tuhan dan menentang Yang Diurap-Nya.

Ayat: Mengapa bangsabangsa itu marah, dan suku-suku bangsa itu berhajat sia-sia?

Mazmur 2:3B, 2

Surat Pertama kepada orang Korintus, bermula pada ayat 149

Saudara-saudara, saya menerima daripada Tuhan dan saya sampaikan kepada kamu bahawa pada malam Dia dikhianati, Tuhan Yesus mengambil roti, dan sesudah mengucap syukur, Dia memecahkannya dan berkata: 'Inilah tubuh-Ku yang dipecahkan untuk kamu. Lakukanlah ini untuk memperingati Aku.' Dengan cara yang sama, selepas makan malam itu, Dia mengambil cawan sambil berkata, 'Cawan ini adalah perjanjian baru dalam darah-Ku; lakukanlah ini, setiap kali kamu meminumnya, untuk memperingati Aku.' Kerana setiap kali kamu makan roti ini dan minum cawan ini, kamu memberitakan kematian Tuhan sehingga Dia datang. Oleh itu, sesiapa yang makan roti atau minum cawan Tuhan dengan cara yang tidak patut akan bersalah kerana berdosa terhadap tubuh dan darah Tuhan. Biarlah seseorang menguji dirinya sendiri, dan dengan itu biarlah dia makan roti dan minum cawan itu. Kerana sesiapa yang makan dan minum tanpa membezakan Tubuh itu, makan dan minum penghakiman ke atas dirinya sendiri. Inilah sebabnya ramai di antara kamu yang lemah dan sakit, dan ada juga yang telah meninggal dunia. Sekiranya kita menilai diri kita sendiri, kita tidak akan dihakimi; tetapi apabila kita dihakimi, kita didisiplin oleh Tuhan supaya kita tidak disabitkan bersama dunia.

1 Kor 11:23–32

Alleluia, Nada 6

Ayat: Berbahagialah dia yang memikirkan orang yang memerlukan dan orang miskin: pada hari bala Tuhan akan menyelamatkannya.

Ayat: Musuh-musuhku bercakap-cakap tentang aku: 'Bilakah dia akan mati, dan namanya akan lenyap?'

Ayat: Dia yang makan roti-Ku telah mengangkat tumitnya melawan Aku.

Mazmur 40:2, 6, 10B

Injil menurut Matius, permulaan pasal 107

Tuhan berkata kepada murid-murid-Nya: 'Kamu tahu bahawa dalam dua hari lagi akan tiba Paskah, dan Anak Manusia akan diserahkan untuk disalib.' Maka imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu berkumpul di istana imam besar yang bernama Kayafas, lalu mereka bersepakat untuk menangkap Yesus dengan tipu muslihat dan membunuh-Nya; tetapi mereka berkata, 'Bukan semasa perayaan, supaya jangan timbul huru-hara di antara orang ramai.' Pada masa Yesus berada di Betania, di rumah Simon si kusta, seorang perempuan datang kepada-Nya membawa sebuah botol pualam berisi minyak wangi yang sangat mahal dan mula menuangkannya ke atas kepala-Nya sambil Dia bersandar. Ketika murid-murid melihat ini, mereka marah dan berkata, 'Mengapa ini dibazirkan? Sudah tentu minyak ini boleh dijual dengan harga yang tinggi dan hasilnya diberikan kepada orang miskin.' Tetapi Yesus, menyedari apa yang sedang berlaku, berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Dia telah melakukan suatu perbuatan baik bagi-Ku; sebab kamu sentiasa mempunyai orang miskin bersama kamu, tetapi kamu tidak akan sentiasa mempunyai Aku. Dengan menuangkan minyak wangi ini ke atas tubuh-Ku, dia telah melakukannya sebagai persiapan bagi penguburan-Ku. Sesungguhnya aku berkata kepadamu, di mana saja Injil ini diberitakan di seluruh dunia, apa yang telah dilakukannya ini akan diceritakan juga sebagai kenangan baginya." Kemudian salah seorang dari kedua belas murid itu, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam kepala dan berkata, "Apa yang akan kamu berikan kepadaku, dan aku akan menyerahkan Dia kepadamu?" Mereka menimbang baginya tiga puluh keping perak. Dan dari masa itu, ia mencari peluang untuk mengkhianat-Nya. Pada hari pertama Perayaan Roti Tidak Beryeis, murid-murid datang kepada Yesus, berkata, 'Di manakah Engkau mahu kami menyediakan tempat bagi Engkau untuk makan Paskah?' Dia menjawab, 'Pergilah ke dalam bandar kepada seseorang dan katakan kepadanya, "Guru berkata: Waktuku sudah hampir; Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-muridku."' Para muridpun melakukan seperti yang diperintahkan Yesus kepada mereka dan mereka menyediakan Paskah itu. Ketika malam tiba, Dia duduk di meja makan bersama kedua belas murid-Nya. Tahulah Dia bahawa Bapa telah menyerahkan segala-galanya ke dalam tangan-Nya, dan bahawa Dia datang daripada Allah dan kembali kepada Allah, maka Dia bangun daripada jamuan itu lalu menanggalkan pakaian luar-Nya. Kemudian, Dia mengambil sehelai kain lap dan mengikatnya di pinggang-Nya. Dia menuangkan air ke dalam besen lalu mula mencuci kaki para murid dan mengeringkannya dengan kain lap yang terikat di pinggang-Nya. Lalu Dia datang kepada Simon Petrus, dan Petrus berkata kepada-Nya, 'Tuhan, Engkau hendak mencuci kakiku?' Yesus menjawab, 'Apa yang Aku perbuat ini engkau tidak tahu sekarang, tetapi kelak engkau akan mengertinya.' Petrus berkata kepada-Nya, 'Engkau sama sekali tidak akan mencuci kakiku.' Yesus menjawabnya, 'Jikalau Aku tidak memandikan kamu, kamu tidak akan mendapat bagian dalam Aku.' Simon Petrus berkata kepada-Nya, 'Tuhan, bukan saja kaki saya, tetapi juga tangan dan kepala saya.' Yesus berkata kepadanya, 'Orang yang telah mandi hanya perlu mencuci kakinya, sebab ia sudah bersih seluruhnya; dan kamu semua sudah bersih, kecuali beberapa orang.' Kerana Dia tahu siapa yang akan mengkhianati-Nya; sebab itulah Dia berkata, 'Tidak semua kamu suci.' Setelah Dia mencuci kaki mereka dan memakai pakaian-Nya serta duduk semula, Dia berkata kepada mereka, 'Tahukah kamu apa yang telah Aku lakukan untuk kamu? Kamu memanggil Aku "Guru" dan "Tuhan", dan kamu tidak salah melakukannya, sebab Aku benar-benar seorang Guru dan Tuhan. Oleh itu, jika Aku, Tuhan dan Guru kamu, telah membasuh kaki kamu, kamu juga harus saling membasuh kaki. Kerana Aku telah memberikan teladan kepada kamu, supaya kamu juga berbuat sama seperti yang telah Aku perbuat bagi kamu. Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: Hamba tidak lebih tinggi daripada tuannya, dan utusan tidak lebih tinggi daripada yang mengutusnya. Jika kamu mengetahui perkara-perkara ini, beruntunglah kamu jika kamu melakukannya. Dan ketika mereka sedang makan, Dia berkata: 'Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu, salah seorang daripada kamu akan mengkhianati Aku.' Dan mereka menjadi sangat sedih, lalu mula berkata kepadanya seorang demi seorang: 'Bukankah aku, Tuhan?' Tetapi Dia menjawab: 'Orang yang mencelupkan tangannya bersama Aku dalam dulang ini, dialah yang akan mengkhianati Aku.' Bagaimanapun, Anak Manusia pergi seperti yang tertulis tentang-Nya; tetapi celakalah orang yang mengkhianati Anak Manusia: lebih baik bagi orang itu jika dia tidak pernah dilahirkan.' Lalu Yudas, yang hendak mengkhianati-

Nya, berkata, 'Benar bukan? Bapa Guru?' Yesus menjawab, 'Engkaulah yang mengatakannya.' Semasa mereka sedang makan, Yesus mengambil roti, mengucap syukur, memecahkannya, lalu memberikannya kepada murid-murid-Nya sambil berkata, 'Terimalah dan makanlah; inilah tubuh-Ku.' Kemudian Ia mengambil suatu cawan, mengucap syukur, lalu memberikannya kepada mereka sambil berkata, 'Minumlah s a cawan ini, kamu semua; inilah darah-Ku, darah perjanjian yang baru, yang dicurahkan bagi orang banyak untuk pengampunan dosa.' Aku berkata kepada kamu, Aku tidak akan minum hasil pokok anggur ini lagi sehingga hari itu apabila Aku meminumnya dengan baharu bersama kamu di dalam Kerajaan Bapa-Ku.' Dan setelah mereka menyanyi kidmat, mereka keluar ke Bukit Zaitun. Kemudian Yesus berkata kepada mereka, 'Kamu semua akan tergoda dan terhanyut kerana Aku malam ini, sebab ada tertulis: "Aku akan memukul gembala, dan domba-domba dalam kawanan itu akan tercerai-berai." Tetapi sesudah Aku dibangkitkan, Aku akan mendahului kamu ke Galilea." Petrus menjawab-Nya, "Biarpun semua orang lain tersandung karena Engkau, aku tidak akan pernah tersandung." Yesus berkata kepadanya, 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, malam ini juga, sebelum ayam jantan berkokok, engkau akan menyangkal Aku tiga kali.' Petrus berkata kepadanya, 'Biarpun aku harus mati bersama Engkau, aku tidak akan menyangkal Engkau.' Semua murid berkata demikian juga. Kemudian Yesus pergi bersama mereka ke suatu tempat yang bernama Getsemani, dan berkata kepada murid-murid-Nya, 'Duduklah di sini sementara Aku pergi ke sana untuk berdoa.' Dan membawa Petrus serta kedua anak Zebedeus bersama-Nya, Ia mula merasa sangat sedih dan gelisah. Lalu Ia berkata kepada mereka, 'RohKu sangat sedih, sampai kepada mati; tinggallah di sini dan berjagalah bersama Aku.' Dan setelah maju sedikit, Ia tersungkur mukaNya ke tanah dan berdoa, sambil berkata, 'Ya BapaKu, jika boleh, biarlah cawan ini lalu daripada Aku; namun bukan kehendakKu, melainkan kehendak-Mu.' Maka seorang malaikat dari syurga muncul kepadanya dan memberi kekuatan kepadanya. Dan ketika Dia sangat berdukacita, Dia berdoa lebih khusyuk; dan peluh-Nya menjadi seperti titisan darah yang jatuh ke tanah. Dan setelah bangkit dari doa, Dia datang kepada para murid dan mendapati mereka tertidur, lalu berkata kepada Petrus: 'Tidakkah kamu sanggup berjaga-jaga bersama Aku selama satu jam? 'Berjaga-jagalah dan berdoalah, supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan: roh memang penurut, tetapi daging itu lemah.' Dan sekali lagi, untuk kedua kalinya, Ia pergi dan berdoa, sambil berkata, 'Ya Bapa-Ku, jika cawan ini tidak dapat berlalu dari pada-Ku tanpa Aku minuminya, maka kehendak-Mu hendaklah terjadi.' Dan apabila Dia kembali, Dia mendapati mereka sedang tidur; kerana mata mereka berat. Setelah meninggalkan mereka, Dia pergi lagi dan berdoa untuk kali ketiga, sambil mengucapkan kata-kata yang sama. Kemudian Dia datang kepada para murid dan berkata kepada mereka, 'Mengapa kamu tidur? Bukankah kamu sanggup berjaga satu jam bersama Aku? Lihat, saatnya sudah dekat, dan Anak Manusia akan diserahkan ke tangan orang-orang berdosa. 'Bangunlah, marilah kita pergi; lihat, dia yang mengkhianati Aku sudah dekat.' Dan ketika Dia masih bercakap, tiba-tiba datanglah Yudas, salah seorang dari Dua Belas murid itu, disertai sekumpulan besar orang yang bersenjata pedang dan tongkat, yang dihantar oleh imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu. Pengkhianat itu memberi mereka isyarat: 'Orang yang akan kukucup itulah dia; tangkaplah dia.' Lalu segera dia mendekat kepada Yesus dan berkata, 'Selamat, Rabi!' sambil mencium-Nya. Tetapi Yesus berkata kepadanya, 'Hai sahabat, apa yang engkau datang untuk melakukan ini?' Lalu mereka maju, meletakkan tangan mereka ke atas Yesus dan menangkapi-Nya. Dan lihatlah, seorang di antara mereka yang bersama Yesus mengulurkan tangannya, mencabut pedangnya dan, menyerang hamba imam besar, memotong telinganya. Lalu Yesus berkata kepadanya, 'Masukkan pedangmu ke dalam sarungnya, sebab barangsiapa menggunakan pedang akan binasa oleh pedang. Atau kamu sangka aku tidak dapat memohon kepada Bapa-Ku, dan Dia tidak segera akan mengutus lebih daripada dua belas legiun malaikat kepada aku? Tetapi bagaimanakah Kitab Suci akan digenapi, bahwa hal ini harus berlaku? Pada saat itu Yesus berkata kepada orang-orang itu, 'Kamu datang dengan pedang dan tongkat untuk menangkap aku, seolah-olah aku seorang perompak; namun setiap hari Aku duduk mengajar di bait suci, dan kamu tidak menangkap Aku. Semua ini berlaku supaya tulisan-tulisan para nabi digenapi.' Kemudian semua murid-murid-Nya meninggalkan-Nya dan melarikan diri. Tetapi mereka yang menangkap Yesus membawa-Nya kepada imam besar Kayafas, di mana para ahli kitab dan para tua-tua telah berkumpul. Bagaimanapun, Petrus mengikut-Nya dari jauh, sehingga ke halaman imam

besar; lalu masuk ke dalam, dia duduk bersama para hamba untuk melihat bagaimana kesudahannya. Imam-imam besar dan seluruh Majelis Agama mencari keterangan palsu terhadap Yesus untuk membunuh-Nya. Tetapi mereka tidak mendapat apa-apa, walaupun ramai saksi palsu tampil ke hadapan. Akhirnya dua orang tampil dan berkata, 'Dia pernah berkata, "Aku dapat merobohkan Bait Allah ini dan membinanya kembali dalam tiga hari."' Lalu imam besar berdiri dan berkata kepada-Nya, 'Engkau tidak menjawab? Apa maksud kesaksian yang mereka bawa ini terhadap Engkau?' Tetapi Yesus tetap berdiam diri. Lalu imam besar berkata kepada-Nya, 'Demi Allah yang hidup, katakanlah kepada kami, Engkaukah Kristus, Anak Allah?' Yesus menjawab, 'Engkau telah mengatakannya. Tetapi Aku berkata kepadamu, sejak sekarang engkau akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa dan datang di atas awan-awan langit.' Maka imam besar itu mengoyakkan pakaiannya dan berkata, 'Dia telah mengucapkan kata-kata menghina Tuhan! Apa perlunya kita lagi kepada saksi? Kamu semua telah mendengar kata-kata menghina Tuhan itu! Apa keputusan kamu?' Mereka menjawab, 'Dia layak dihukum mati.' Kemudian mereka meludahi muka-Nya dan menampar pipi-Nya; yang lain memukul-Nya sambil berkata, 'Nubuatkanlah bagi kami, hai Kristus: siapa yang memukul Engkau?' Bagaimanapun, Petrus sedang duduk di luar di halaman. Seorang hamba perempuan datang kepadanya dan berkata, 'Engkau juga bersama Yesus orang Galilea.' Tetapi dia menyangkal di hadapan mereka semua, katanya, 'Aku tidak tahu apa yang engkau katakan.' Apabila dia melalui pintu gerbang, seorang perempuan lain melihatnya dan berkata kepada mereka yang berdiri di situ, 'Lelaki ini bersama Yesus dari Nazaret.' Lalu dia menyangkalnya sekali lagi sambil bersumpah, 'Aku tidak mengenal orang ini.' Tidak lama kemudian, mereka yang berdiri di situ mendekat kepada Petrus dan berkata, 'Memang, engkau salah seorang dari mereka, sebab loghatmu mengkhianatimu.' Lalu mulalah dia bersumpah dengan tegar, 'Aku tidak mengenal orang ini.' Dan serta-merta berkokoklah seekor ayam jantan. Lalu teringatlah Petrus akan perkataan Yesus yang telah Dia katakan: 'Sebelum ayam jantan berkokok, engkau akan menyangkal Aku tiga kali.' Dan ketika dia keluar, dia menangis dengan sedih. Pada waktu pagi, semua imam besar dan tua-tua bangsa itu berhimpun dan memutuskan untuk membunuh Yesus. Lalu mereka mengikat-Nya, membawa-Nya pergi, dan menyerahkan-Nya kepada Pontius Pilatus, gabenor.

Mat 26:2–20; Yoh 13:3–17; Mat 26:21–39; Luk 22:43–45A; Mat 26:40–27:2

Diikuti oleh Liturgi St. Basil Agung.

Sebagai ganti Himne Kerub dan Himne Komuni, kita menyanyikan: Troparion, Nada 6

Sebagai penyerta Perjamuan-Mu yang misteri ini, hai Anak Allah, terimalah aku. Kerana aku tidak akan menyingkap misteri itu kepada musuh-musuh-Mu, dan aku tidak akan mencium-Mu seperti ciuman Yudas. Tetapi seperti pencuri, aku akan mengaku-Mu: 'Ingatlah aku, hai Tuhan, dalam Kerajaan-Mu'.

Sebagai ganti 'Patutlah'

Irmos, nada 6: Melalui keramahan Tuhan / dan jamuan yang abadi, / di tempat yang tinggi dengan pemikiran yang mulia, / marilah kita, orang-orang beriman, bersukacita, / setelah mendengar firman tertinggi daripada Firman, / Yang kita muliakan.

Kami menyanyikan Troparion 'Daripada Jamuan Misteri-Mu:' semasa Komuni dan sebagai ganti 'Biarlah bibir kami dipenuhi:' Selepas doa di ambon, terdapat upacara mencuci kaki, diikuti dengan pengagihan antidoron.

Penutup

Setelah menunjukkan kepada kita jalan terbaik menuju kerendahan hati melalui kebaikan-Nya yang paling agung, ketika Dia mencuci kaki para murid-Nya, dan setelah merendahkan diri-Nya demi kita sehingga ke Salib dan pengebumian-Nya, Kristus, Tuhan kami yang benar, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Paling Suci, para Rasul yang suci, mulia dan terpuji, Bapa kami yang suci Basilius Agung, Uskup Agung Kaisarea di Kapadokia, dan semua orang kudus, semoga Dia berbelas kasihan kepada kita dan menyelamatkan kita, karena Dia baik dan mengasihi umat manusia.

PADA HARI JUMAAT SUCI DAN BESAR

PADA HARI KHAMIS SUCI DAN BESAR
SEMASA IBADAH PETANG

Kita merayakan Petang Kecil dan menyanyikan Triodion Jumaat Agung oleh St Andrew dari Kreta. Nada 8.*

Himne 5

Irmos: Hapuskan kegelapan jiwaku, / Wahai Pemberi cahaya, Kristus Tuhan kami, / setelah menghalau kegelapan purba jurang, / dan kurniakanlah aku cahaya perintah-Mu, wahai Firman, / supaya aku dapat memuliakan Engkau sejak fajar menyingsing. **(2)**

Makan malam telah disediakan / dan hidangan Paskah dihidangkan di hadapan Engkau, / seperti yang Engkau perintahkan, hai Kristus; / tetapi Yudas merancang untuk mengkhianati Engkau, / dan, *walaupun* dia tetap bersama Engkau, / secara rahsia dia merundingkan harga Engkau / kerana tamak akanak perak.

Bangkit dari jamuan / dan mengikat pinggang-Nya dengan sehelai kain / Kristus, atas kehendak-*Nya* sendiri, / menundukkan kepala-Nya; sementara Petrus berseru: / 'Tidak akan Engkau mencuci kaki-Ku, Penciptaku; / namun cucilah!'

Murid yang pengkhianat itu, Yudas, / mengambil roti itu ke dalam tangannya dengan *niat* pengkhianat, / dan dengan itu melakukan pengkhianatan terhadap Engkau; / dia menghulurkan kakinya *kepada Engkau*, / yang Engkau sendiri telah cuci / dan lap dengan sehelai kain.

Mencium Engkau secara pengkhianatan, Yudas / menyentuh Engkau ketika itu dengan bibirnya, / dengan bibir yang telah menerima Tubuh-Mu, Firman, dengan tidak layak / *dan* berseru kepada Engkau: 'Salam, Guru!' / Dia—sahabat dan pengkhianat, hamba dan pujian.

Ketika Petrus melihat apa yang sedang berlaku, / dikuasai ketakutan, / dia terdedah oleh soalan remeh seorang hamba perempuan; / dan begitu dia menyangkal Engkau, ya Tuhan, / seperti yang Engkau *sendiri* bukan sahaja telah ramalkan, / tetapi seperti yang Engkau, Yang Maha Mengetahui, telah ketahui *sejak azali*.

Mereka menampar Pencipta di muka / – dan seluruh alam semesta menanggung hentakan itu, / ketika Dia dihina; / mereka memukul Dia dengan buluh menurut kehendak-Nya / – dan Kuasa-Kuasa syurga menundukkan diri; / mereka meludahi Hakim – dan segala dasar bumi / berguncang.

Kemuliaan: Tuhan dimahkotai duri, / Dia yang menghias seluruh bumi dengan bunga-bungaan; / dan Dia menerima luka, / dan menanggung hinaan dengan penuh kesabaran; / dan Dia membalut *diri-Nya dengan* jubah merah jambu ejekan, / dan menanggung segala-galanya sambil tetap menjadi Tuhan, / dan menderita dalam daging-Nya sendiri.

Dan sekarang: Biarlah Yohanes mengwartakan, / menerangkan Inkarnasi-Mu melalui ajaran ilahi: / 'Firman, telah menjadi daging dari Perawan tanpa perubahan, / tetap menjadi Allah menurut hakikat-Nya, seperti dahulu, / tanpa meninggalkan pangkuan Bapa-Nya.

Himne 8

Irmos: Engkaulah yang menyembunyikan istana surgawi-Mu dalam air, / yang menetapkan pasir sebagai batas bagi laut / dan menahan segala-galanya! / Mata hari menyanyi tentang-Mu, bulan memuliakan-Mu, / segala ciptaan mempersembahkan nyanyian kepada-Mu, / sebagai kepada Pencipta dan Pembuat selama-lamanya! **(2)**

Engkaulah yang membalut langit dengan awan, hai Yesus, / memerintah di atas takhta kemuliaan bersama Bapa yang tidak dapat binasa, / Engkau, setelah mengambil sehelai kain lap, mengikatnya di

pinggang-Mu, / untuk mencuci kaki-kaki fana, / kerana Engkau adalah api sepenuhnya, hai Firman, / walaupun Engkau telah menjadi manusia.

Setelah mencuci kaki mereka semua, Yesus bersandar, / Dia memberitahukan kepada murid-murid-Nya: / *'Tahukah* kamu semua apa yang telah Kulakukan hari ini? / Sebab Aku telah memberikan teladan kerendahan hati bagi kamu semua, / supaya barangsiapa ingin menjadi yang pertama / boleh menjadi yang paling akhir dari kehendaknya sendiri!'

'Kamu semua sudah bersih, tetapi tidak semuanya,' – / Kristus berkata kepada sahabat-*Nya*, / ketika *mereka* bersandar makan malam. / Lalu *masing-masing* memandang satu sama lain, / tidak memahami perkataan *itu*. / Oleh itu, tidak lama kemudian, / Dia secara terbuka menamakan pengkhianat itu.

Apabila Hakim sekalian makhluk telah mengucapkan kata-kata ini, ketika Dia berangkat ke Bukit Zaitun bersama para murid-Nya, Dia berkata: 'Bangkitlah, marilah kita berangkat dari sini, kerana pengkhianat itu sudah dekat; janganlah sesiapa menafikan Aku, kerana Aku menderita atas kehendak-Ku *sendiri*!'

Alangkah liciknya ciuman itu! / 'Selamat, Guru!' – kata Iskariot kepada Kristus, / dan dengan kata-kata *itulah* dia menyerahkan-Nya untuk dibunuh. / Kerana inilah tandanya yang diberikan kepada orang-orang durhaka: / 'Siapa saja yang Kucium, *dialah* orang itu / yang telah Kujanji serahkan kepada kamu.'

Apabila Engkau ditangkap, ya Tuhan kami, oleh orang-orang fasik, / dan tanpa sepatah bantahan pun, mahupun meninggikan suara, ya Anak Domba Allah, / Engkau menanggung semuanya: soal siasat dan perbicaraan, / dan dipukul, diikat serta dibawa pergi / dengan pedang dan tombak kepada Kayafas.

'Salibkan Dia,' seru orang Yahudi itu / bersama imam-imam dan ahli-ahli kitab, 'Yesus Kristus!' / Hai bangsa yang tidak setia! Kerana apa yang telah *Dia* lakukan *kepada kamu*, Dia yang telah muncul, / yang membangkitkan Lazarus dari kubur / dan membuka jalan kepada keselamatan bagi umat manusia?

Di hadapan tribunal Pilatus, orang ramai yang tidak bertamadun / menjerit, berseru: 'Salibkan Dia, / dan lepaskan kepada kami Barabas si pembunuh, yang dibelenggu; / tetapi Kristus, setelah Dia disebat dahulu, / ambil Dia, ambil Dia, salibkan Dia bersama penjahat!'

Marilah kita memuji Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, Tuhan.

Alangkah hinanya yang tiada terkatakan! / Alangkah ajaibnya rancangan yang tiada terluahkan! / Bagaimanakah Engkau, ya Juruselamat, yang adalah api, / mencuci kaki pengkhianat? / Dan setelah mencucinya serta menghidangkan roti pada jamuan makan malam, / *Engkau* tidak membakarnya, tetapi mengajar *semua* / rahsia pelayanan.

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: hai wahyu yang terakhir: Tuhan adalah Anak seorang wanita! / Dan kelahirannya tanpa benih: Ibu tanpa suami / dan Yang dilahirkan adalah Tuhan! / Hai pemandangan yang membangkitkan rasa kagum! / Wahai kehamilan Perawan yang ajaib! / Wahai Kelahiran yang tidak terkatakan! / Sesungguhnya, semua *ini* melampaui akal dan renungan!

Kidungan 9

Irmos: Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, Allah Israel, / yang telah meneguhkan tanduk keselamatan bagi kami / dalam keturunan Daud, hamba-Mu: / demikianlah Cahaya, yang terbit dari atas, telah mengunjungi kami, / dan Dia telah membimbing kami ke jalan damai. **(2)**

'Kamu tidur lagi,' teriak Kristus kepada murid-murid-Nya, / 'tetaplah berjaga, sebab waktunya sudah hampir; / bangunlah, marilah kita pergi, hai sahabat-sahabat-Ku: / lihatlah, murid yang pengkhianat itu, *ditemani* segerombolan orang, / datang untuk menyerahkan Aku kepada pembunuh-pembunuh!'

'Ciumanmu mengkhianati / dan sapaanmu pahit! / Kepada siapa, sebenarnya, engkau berseru, hai penipu, / sambil mengumandangkan, 'Selamat, Rabbi!'?" – / Kristus menegur Yudas. / – "Sahabat,

adakah untuk ini engkau datang," – Dia berkata, / – "kerana jika engkau datang dengan salam, mengapa engkau menghulurkan / pisau yang dioles madu?"

Engkau datang atas kehendak-Mu sendiri / untuk berdiri di hadapan mahkamah Pilatus, / Kristus, Hakim yang tidak bersalah, / dan *dengan itu* menyelamatkan kita daripada hutang-hutang kita. / Oleh itu Engkau menanggung, hai Yang Baik, luka di daging, / supaya kita semua beroleh pembebasan.

Ketika Pilatus berdiri di hadapan Jurang Rahmat: / Api—sesungguhnya, di atas jerami, buluh, dan tanah! / Api Keilahian tidak memusnahkannya, / tetapi Kristus, yang secara hakikat bebas, / menanggung *segala-galanya* dengan sabar, / sebagai Pencinta Umat Manusia.

'Ambil Dia, ambil Dia, salibkan Dia yang dipanggil Kristus', / – pernah bersorak orang Yahudi kepada Pilatus; / sementara dia mencuci tangannya, / dan dengan buluh menuliskan kesalahannya bagi mereka, / menganugerahkan keabadian kepada semua.

Orang-orang yang tidak bertindak menurut undang-undang itu, menjerit *lebih* kuat lagi kepada Pilatus: 'Ambil *Dia*, ambil *Dia*, salibkan Kristus!' – menuntut agar *Dia* dihukum mati sebagai seorang terpidana. *Tetapi* bukankah Dia yang membangkitkan orang mati, menyucikan orang kusta, menyembuhkan perempuan yang mengalami pendarahan, dan menguatkan orang lumpuh?

'Apakah kejahatan yang telah Dia lakukan, / sehingga kamu menjerit begitu nyaring: / "Tangkap Dia, tangkap Dia, salibkan Dia!"' / – pernah Pilatus mengisytiharkan kepada orang ramai yang tidak bertanggungjawab itu, / – 'Aku tidak menemui sebarang kesalahan pada-Nya!' / Namun mereka menjerit dengan marah: / 'Ambil Dia, ambil Dia, salibkan Juruselamat semua!'

Hai orang Yahudi yang tidak taat! Hai kaum yang bodoh! / Tidakkah kamu ingat sebarang mukjizat Kristus, / pelbagai penyembuhan-Nya? / Tidakkah kamu memahami / segala kuasa Ilahi-Nya? / Tetapi sama seperti bapa-bapa kamu dahulu, / begitu jugalah kamu sekarang gagal memahaminya!

Kemuliaan: Setelah menanggung cambukan, Penciptaku, Engkaupun diserahkan ke kayu salib demi aku, supaya setelah Engkau menebus keselamatan umat manusia di bumi, Engkau dapat mencurahkan kehidupan ke dalam dunia dan, melalui darah-Mu yang mulia, menganugerahkan keabadian kepada mereka yang menyembah Engkau.

Dan sekarang, wahai Ibu Tuhan: Anak Domba-Nya, Tuhan, / berdiri di hadapan Salib / dan menangisi Engkau, Pencipta segala-galanya, / menyaksikan kesabaran-Mu yang besar: / kerana Engkau dilahirkan dengan kehendak-Mu sendiri dalam daging / dan menanggung segala penderitaan di dalamnya, / untuk menyelamatkan dunia!

Sebagai ganti 'Memanglah wajar:' irmos od ke-9: 'Berbahagialah Engkau, hai Tuhan:' **Trisagion selepas 'Bapa Kami:' Kontakion hari itu.** 'Marilah, hai kamu sekalian, marilah kita bernyanyi tentang Dia yang disalibkan bagi kita:' **Dan selebihnya, seperti biasa.**

KHIDMAT KESENGsaraan SUCI DAN PENYELAMAT TENTANG TUHAN KITA YESUS KRISTUS

PADA JUMAT SUCI DAN BESAR SEMASA DOA TENGARA

Permulaannya seperti biasa, [selepas ektenia pertama, tiada doa dibacakan]; Enam Mazmur; selepas Ektenia Agung [Doa 1 dan] Alleluia dengan ayat-ayat, nada 8.

Troparion, nada 8

Apabila para murid yang mulia / sedang diterangi pada Perjamuan Terakhir, / maka Yudas si celaka, yang dikuasai oleh cinta wang, menjadi gelap / dan mengkhianati Engkau, Hakim yang Adil,

kepada para hakim yang tidak bertindak menurut hukum. / Lihatlah, hai pencinta kekayaan, / jeratan orang yang mengumpul untuk dirinya sendiri! / Larilah daripada jiwa yang tidak pernah puas, / yang berani bertindak demikian terhadap Guru! / Ya Tuhan, yang baik kepada semua, kemuliaan bagi-Mu! **(3)**

Kemudian litani pendek, [Doa 9, dan aklamasi: Kerana Engkaulah yang kudus, hai Tuhan Allah kami, dan Engkau diam di antara orang-orang kudus, dan kepada-Mu kami memuliakan: **]**

Imam: Supaya kami diangggap layak mendengar Injil Suci, kami memohon kepada Tuhan Allah.

Paduan Suara: Tuhan, kasihanilah. **(3 kali)**

Imam: Wahai Hikmat! Marilah kita berdiri dengan penuh penghormatan. Marilah kita mendengar Injil Suci. Damai sejahtera kepada kamu semua.

Paduan Suara: Dan kepada rohmu juga.

Imam: Bacaan daripada Injil Suci menurut Santo Yohanes.

Paduan Suara: Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan, kemuliaan kepada-Mu.

Imam: Marilah kita mendengar.

Dan dia membacakan Injil pertama
daripada Yohanes, bermula pada ayat 46

Tuhan berkata kepada murid-murid-Nya: 'Sekarang Anak Manusia telah dimuliakan, dan Allah dimuliakan dalam Dia. Jika Allah dimuliakan dalam Dia, Allah juga akan memuliakan Dia dalam diri-Nya sendiri, dan akan memuliakan Dia segera. Anak-anakku, Aku tidak akan bersama kamu lagi untuk lama. Kamu akan mencari Aku, dan seperti yang Aku katakan kepada orang Yahudi, 'Ke mana Aku pergi, kamu tidak dapat datang', demikian juga Aku katakan kepadamu sekarang. Aku memberikan kamu satu perintah yang baru: kasihilah sesamamu; seperti Aku telah mengasihi kamu, kamu juga harus saling mengasihi. Dengan ini semua orang akan mengetahui bahwa kamu adalah murid-murid-Ku, jika kamu saling mengasihi. Simon Petrus berkata kepadanya, 'Tuhan, Engkau hendak pergi ke mana?' Yesus menjawab, 'Ke tempat Aku pergi, engkau tidak dapat mengikuti Aku sekarang, tetapi engkau akan mengikut Aku kemudian.' Petrus berkata kepadanya, 'Tuhan, mengapa aku tidak dapat mengikuti Engkau sekarang? 'Aku akan meletakkan nyawaku bagi-Mu.' Yesus menjawab, 'Adakah engkau akan meletakkan nyawamu bagi-Ku? Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu, ayam jantan tidak akan berkokok sebelum engkau menyangkal Aku tiga kali. Janganlah gelisah hatimu; percayalah kepada Allah, dan percayalah juga kepada-Ku. Di rumah Bapa-Ku banyak tempat persinggahan. Sekiranya tidak demikian, sudahkah Aku berkata kepada kamu, 'Aku akan menyediakan tempat bagi kamu'? Dan apabila Aku pergi menyediakan tempat bagi kamu, Aku akan kembali dan membawa kamu kepada-Ku, supaya di tempat Aku berada, kamu juga berada di sana. Kamu tahu ke mana Aku pergi, dan kamu tahu jalan itu. Thomas berkata kepadanya, 'Tuhan, tunjukkanlah kepada kami Bapa itu, dan itu sudah cukup bagi kami.' Yesus berkata kepadanya, 'Aku telah bersama-sama kamu selama ini, dan engkau belum mengenal Aku, Thomas? Barangsiapa yang telah melihat Aku, ia telah melihat Bapa; bagaimana engkau berkata: Tunjukkanlah kepada kami Bapa itu? Sejak sekarang ini kamu mengenal Dia dan telah melihat Dia.' Filipus berkata kepada-Nya, 'Tuhan, tunjukkanlah Bapa kepada kami, dan itu sudah cukup bagi kami.' Yesus berkata kepadanya, 'Sudah lama Aku bersama kamu, Filipus, dan engkau belum mengenal Aku? Barangsiapa telah melihat Aku, telah melihat Bapa. Bagaimana engkau dapat berkata, "Tunjukkanlah Bapa kepada kami"?' Tidakkah kamu percaya bahawa Aku di dalam Bapa dan Bapa di dalam Aku? Perkataan yang Aku katakan kepadamu, Aku tidak mengatakannya menurut kehendak-Ku sendiri: Bapa yang diam di dalam Aku, Dialah yang melakukan pekerjaan-Nya. Percayalah kepada-Ku bahawa Aku di dalam Bapa dan Bapa di dalam Aku. Tetapi jika tidak, percayalah kerana pekerjaan-pekerjaan itu sendiri. Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: barangsiapa percaya kepada Aku akan melakukan pekerjaan-pekerjaan yang Aku lakukan, dan akan melakukan pekerjaan-pekerjaan yang lebih besar daripada ini, karena Aku pergi kepada Bapa. Dan apa saja yang kamu minta dalam nama-Ku, akan Aku lakukan, supaya Bapa dipermuliakan dalam Anak. Jika kamu meminta apa saja kepada-

Ku dalam nama-Ku, Aku akan melakukannya. Jika kamu mengasihi Aku, peganglah perintah-Ku. Dan Aku akan meminta kepada Bapa, dan Dia akan memberikan kepada kamu Penolong yang lain untuk tinggal bersama kamu selama-lamanya—Roh Kebenaran, yang dunia tidak dapat menerima-Nya, sebab dunia tidak melihat-Nya dan tidak mengenal-Nya; tetapi kamu mengenal-Nya, sebab Dia tinggal bersama kamu dan akan berada dalam kamu. Aku tidak akan meninggalkan kamu sebagai anak yatim; Aku akan datang kepada kamu. Satu ketika lagi, dunia tidak akan melihat Aku lagi; tetapi kamu akan melihat Aku, sebab Aku hidup, dan kamu akan hidup juga. Pada hari itu kamu akan sadar bahwa Aku ada di dalam Bapa-Ku, dan kamu di dalam Aku, dan Aku di dalam kamu. Barangsiapa mempunyai perintah-perintah-Ku dan menaatinya, dialah orang yang mengasihi Aku. Dan sesiapa yang mengasihi Aku akan dikasihi oleh Bapa-Ku, dan Aku akan mengasihi dia serta menyatakan diri-Ku kepadanya.' Yudas (bukan Iskariot) berkata kepadanya, 'Tuhan, mengapa Engkau bermaksud menyatakan diri-Mu kepada kami dan bukan kepada dunia?' Yesus menjawab dan berkata kepadanya, 'Barangsiapa mengasihi Aku, ia akan menuruti firman-Ku, dan Bapa-Ku akan mengasihi dia, dan Kami akan datang kepadanya dan membuat kediaman bersama-sama dia. Barangsiapa tidak mengasihi Aku tidak menuruti firman-Ku. Dan firman yang kamu dengar itu bukan dari Aku, melainkan dari Bapa yang mengutus Aku. Aku telah memberitahukan hal-hal ini kepada kamu sementara Aku masih bersama kamu. Tetapi Penghibur, iaitu Roh Kudus, yang akan Bapautus dalam nama-Ku, akan mengajar kamu segala perkara dan akan mengingatkan kamu akan segala yang telah Aku katakan kepada kamu. Damai sejahtera Aku tinggalkan dengan kamu; damai sejahtera Aku berikan kepada kamu: bukan seperti yang diberikan oleh dunia Aku berikan kepada kamu. Janganlah gelisah hatimu, dan janganlah takut. Kamu telah mendengar Aku berkata kepada kamu, 'Aku pergi dan Aku akan datang kepada kamu.' Sekiranya kamu mengasihi Aku, kamu pasti bersukacita bahawa Aku pergi kepada Bapa, sebab Bapa lebih besar daripada Aku. Dan sekarang Aku telah memberitahu kamu hal ini sebelum ia berlaku, supaya apabila ia berlaku, kamu percaya. Aku tidak akan berkata-kata dengan kamu lama lagi; kerana penguasa dunia ini datang, dan dia tidak berkuasa ke atas Aku. Tetapi supaya dunia mengetahui bahawa Aku mengasihi Bapa, dan bahawa Aku melakukan tepat seperti yang diperintahkan Bapa kepada-Ku: bangunlah, marilah kita berangkat dari sini. Aku adalah pokok anggur yang sebenar, dan BapaKu adalah penanamnya. Setiap ranting padaKu yang tidak berbuah, Dia potong; dan setiap ranting yang berbuah, Dia cabut dahan-dahannya, supaya ia lebih banyak berbuah. Kamu sudah bersih oleh firman yang telah Aku katakan kepadamu. Tinggallah dalam Aku, dan Aku dalam kamu. Sama seperti ranting tidak dapat berbuah dengan sendirinya kecuali ia tinggal dalam pokok anggur, demikian juga kamu tidak dapat, kecuali kamu tinggal dalam Aku. Aku adalah pokok anggur sejati, dan Bapa-Ku adalah penternak anggur. Setiap ranting padaku yang tidak berbuah, Dia potong; dan setiap ranting yang berbuah, Dia cabut dahan-dahannya supaya lebih berbuah.Kamu sudah bersih oleh firman yang telah Aku katakan kepadamu. Tinggallah dalam Aku, dan Aku akan tinggal dalam kamu. Sama seperti ranting tidak dapat berbuah dengan sendirinya kecuali ia tetap pada pokok anggur, demikian juga kamu, kecuali kamu tinggal dalam Aku. Jika kamu tinggal dalam Aku, dan firman-Ku tinggal dalam kamu , mintalah apa saja yang kamu kehendaki, dan kamu akan menerima apa yang kamu minta. Inilah kemuliaan Bapa-Ku, supaya kamu berbuah banyak dan menjadi murid-murid-Ku. Sama seperti Bapa telah mengasihi Aku, demikian juga Aku telah mengasihi kamu: tinggallah dalam kasih-Ku. Jika kamu menuruti perintah-perintah-Ku, kamu akan tetap dalam kasih-Ku, sama seperti Aku menuruti perintah Bapa-Ku dan tetap dalam kasih-Nya. Hal ini Aku katakan kepadamu supaya sukacita-Ku ada di dalam kamu dan sukacitamu menjadi penuh. Inilah perintah-Ku: kasihilah seorang akan yang lain, sama seperti Aku telah mengasihi kamu. Tiada kasih yang lebih besar daripada kasih seorang yang meletakkan nyawanya bagi sahabat-sahabatnya. Kamu adalah sahabat-sahabat-Ku, jika kamu melakukan apa yang Aku perintahkan kepadamu. Aku tidak lagi menyebut kamu hamba, sebab seorang hamba tidak mengetahui apa yang tuannya lakukan; tetapi Aku telah menyebut kamu sahabat, sebab segala sesuatu yang Aku dengar dari Bapa-Ku telah Aku beritahukan kepada kamu. Kamu tidak memilih Aku, tetapi Aku memilih kamu dan menetapkan kamu supaya kamu pergi dan menghasilkan buah—buah yang akan bertahan—dan supaya apa yang kamu minta kepada Bapa dalam nama-Ku, diberikan-Nya kepadamu. Inilah perintah-Ku: saling mengasihi. Jika dunia membenci kamu, ketahuilah bahawa ia membenci Aku dahulu sebelum ia

membenci kamu. Jika kamu dari dunia, dunia akan mengasihi kamu. Tetapi kerana kamu bukan dari dunia, bahkan Aku telah memilih kamu keluar dari dunia, maka dunia membenci kamu. Ingatlah firman yang telah Aku katakan kepadamu: 'Hamba tidak lebih mulia daripada tuannya.' Jika mereka menganiaya Aku, mereka juga akan menganiaya kamu; jika mereka menuruti firman-Ku, mereka juga akan menuruti firmanmu. Tetapi mereka akan melakukan semua ini kepadamu karena nama-Ku, sebab mereka tidak mengenal Dia yang mengutus Aku. Sekiranya Aku tidak datang dan tidak berbicara kepada mereka, mereka tidak akan berdosa; tetapi sekarang mereka tidak mempunyai alasan bagi dosa mereka. Barangsiapa membenci Aku, ia juga membenci Bapa-Ku. Sekiranya Aku tidak melakukan di antara mereka pekerjaan yang belum pernah dilakukan oleh orang lain, mereka tidak akan mempunyai dosa; tetapi sekarang mereka telah melihat dan membenci baik Aku mahupun Bapa-Ku. Namun, ini adalah untuk memenuhi firman yang tertulis dalam kitab mereka: 'Mereka membenci Aku tanpa sebab'. Apabila Penolong itu datang, yang akan Aku hantarkan kepada kamu dari sisi Bapa, iaitu Roh Kebenaran yang keluar dari sisi Bapa, Dia akan memberi kesaksian tentang Aku. Tetapi kamu juga harus memberi kesaksian, karena kamu telah bersama-sama dengan Aku dari semula. Hal-hal ini telah Aku katakan kepadamu supaya kamu jangan goyah hatimu. Mereka akan mengusir kamu dari sinagog; tetapi akan tiba waktunya apabila sesiapa yang membunuh kamu akan menyangka bahawa mereka sedang beribadat kepada Tuhan. Dan mereka akan melakukan ini kerana mereka tidak mengenal Bapa mahupun Aku. Tetapi Aku memberitahu kamu hal ini supaya apabila saat itu tiba, kamu akan teringat bahawa Aku telah memberitahu kamu tentangnya. Aku tidak memberitahu kamu hal ini pada mulanya kerana Aku bersama kamu. Sekarang Aku pergi kepada Dia yang mengutus Aku, dan tiada seorangpun di antara kamu yang bertanya kepada-Ku, 'Ke manakah Engkau pergi?' Tetapi karena Aku telah mengatakan hal ini kepadamu, sedih hati kamu. Namun Aku berkata kepadamu yang sebenarnya: adalah lebih baik bagi kamu jika Aku pergi. Sebab jikalau Aku tidak pergi, Penghibur itu tidak akan datang kepada kamu; tetapi jikalau Aku pergi, Aku akan mengutus Dia kepada kamu. Dan apabila Dia datang, Dia akan membuktikan kepada dunia kesilapan mereka tentang dosa, kebenaran dan penghakiman: tentang dosa, kerana mereka tidak percaya kepada-Ku; tentang kebenaran, kerana Aku pergi kepada Bapa dan kamu tidak akan melihat Aku lagi; tentang penghakiman, kerana pemerintah dunia ini telah dihakimi. Masih banyak yang ingin Aku katakan kepada kamu, tetapi kamu belum dapat memikulnya sekarang. Apabila Dia, Roh Kebenaran, datang, Dia akan membimbing kamu ke dalam seluruh kebenaran; sebab Dia tidak akan bercakap atas kehendak-Nya sendiri, tetapi apa saja yang didengar-Nya, itulah yang akan Dia nyatakan, dan Dia akan memberitahukan kepadamu hal-hal yang akan datang. Dia akan memuliakan Aku, sebab Dia akan mengambil apa yang milik-Ku dan memberitahukannya kepada kamu. Segala yang dimiliki Bapa adalah milik-Ku. Itulah sebabnya Aku berkata bahwa Dia akan mengambil apa yang milik-Ku dan memberitahukannya kepada kamu. Sebentar lagi, kamu tidak akan melihat Aku; dan sekali lagi, sebentar lagi, kamu akan melihat Aku. Maka berkatalah sebahagian daripada murid-murid itu seorang kepada seorang, 'Apakah maksud-Nya apabila Dia berkata kepada kami, "Tidak lama lagi kamu tidak akan melihat Aku; dan sekali lagi tidak lama, kamu akan melihat Aku", dan, "Aku pergi kepada Bapa"?' Lalu mereka bertanya seorang kepada seorang, 'Apakah maksud-Nya dengan berkata, "Tidak lama lagi"? Kami tidak tahu apa yang Dia katakan.' Yesus menyedari bahawa mereka ingin menanyakan-Nya, lalu berkata kepada mereka, 'Adakah kamu membincangkan di antara kamu tentang apa yang telah Aku katakan: "Tidak lama lagi, kamu tidak akan melihat Aku; dan sekali lagi, tidak lama lagi, kamu akan melihat Aku"? Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: kamu akan menangis dan meratap, sedangkan dunia akan bersukacita; kamu akan berdukacita, tetapi dukacitamu akan berubah menjadi kegembiraan. Seorang perempuan yang sedang bersalin mengalami kesakitan kerana saatnya telah tiba; tetapi apabila dia telah melahirkan anak itu, dia tidak lagi mengingati kesusahannya kerana kegembiraan bahawa seorang manusia telah dilahirkan ke dunia. Demikianlah kamu juga kini berdukacita; tetapi Aku akan melihat kamu pula, dan hatimu akan bersukacita, dan tiada seorang pun yang dapat merampas kegembiraanmu. Dan pada hari itu kamu tidak akan bertanya apa-apa kepada-Ku. Sesungguhnya, sesungguhnya, Aku berkata kepadamu: apa sahaja yang kamu minta kepada Bapa dalam nama-Ku, Dia akan memberikannya kepada kamu. Sejauh ini kamu belum meminta apa-apa dalam nama-Ku; mintalah, dan kamu akan menerima, supaya kegembiraanmu menjadi penuh. Aku

telah berbicara kepadamu dengan perumpamaan; saatnya akan tiba ketika Aku tidak akan lagi berbicara kepadamu dengan perumpamaan, tetapi akan memberitahumu secara terbuka tentang Bapa. Pada hari itu kamu akan meminta dalam nama-Ku, dan Aku tidak mengatakan bahwa Aku akan meminta kepada Bapa untuk kamu. Sebab Bapa sendiri mengasihi kamu, karena kamu telah mengasihi Aku dan telah percaya bahwa Aku datang dari Allah. Aku datang dari Bapa dan telah datang ke dalam dunia; sekarang Aku meninggalkan dunia dan pergi kepada Bapa.' Para murid-Nya berkata kepada-Nya : 'Sekarang Engkau bercakap dengan terus terang dan tidak lagi dengan perumpamaan. Sekarang kami tahu bahawa Engkau mengetahui segala-galanya dan tidak memerlukan sesiapa pun untuk mengajukan pertanyaan kepada Engkau. Itulah sebabnya kami percaya bahawa Engkau datang dari Allah.' Yesus menjawab mereka, 'Adakah kamu percaya sekarang? Inilah saatnya—memang sudah tiba—kamu akan tercerai-berai, masing-masing ke tempatnya sendiri, dan kamu akan meninggalkan Aku seorang diri; namun Aku tidak seorang diri, sebab Bapa beserta Aku. Aku telah memberitahukan hal ini kepadamu supaya kamu beroleh keamanan dalam Aku. Di dunia kamu akan menderita sengsara; tetapi beranilah: Aku telah mengalahkan dunia.' Yesus berkata demikian, lalu menengadah ke langit dan berkata: 'Bapa, saatnya telah tiba. Muliakanlah Anak-Mu, supaya Anak-Mu memuliakan Engkau, karena Engkau telah memberikan-Nya kuasa atas segala daging, supaya Ia memberikan hidup yang kekal kepada semua yang telah Engkau serahkan kepada-Nya. Dan inilah kehidupan yang kekal, iaitu supaya mereka mengenal Engkau, satu-satunya Tuhan yang benar, dan Dia yang telah Engkau utus: Yesus Kristus. Aku telah memuliakan Engkau di bumi dengan telah Aku menyelesaikan pekerjaan yang Engkau berikan kepada-Ku untuk Aku lakukan. Dan sekarang, ya Bapa, muliakanlah Aku di hadirat-Mu dengan kemuliaan yang Aku miliki bersama Engkau sebelum dunia ini ada. Aku telah memperkenalkan nama-Mu kepada orang-orang yang telah Engkau berikan kepada-Ku dari dunia. Mereka adalah milik-Mu, dan Engkau telah memberikannya kepada-Ku, dan mereka telah menuruti firman-Mu. Sekarang mereka telah mengetahui bahwa segala sesuatu yang telah Engkau berikan kepada-Ku berasal dari Engkau, sebab firman yang telah Engkau berikan kepada-Ku, Aku telah memberikannya kepada mereka, dan mereka telah menerimanya dan benar-benar mengetahui bahwa Aku datang dari Engkau, dan mereka percaya bahwa Engkau telah mengutus Aku. Aku berdoa untuk mereka; Aku tidak berdoa untuk dunia, tetapi untuk mereka yang telah Engkau berikan kepada-Ku, karena mereka adalah milik-Mu; dan segala yang adalah milik-Ku adalah milik-Mu, dan yang adalah milik-Mu adalah milik-Ku, dan Aku dipermuliakan dalam diri mereka. Dan Aku tidak lagi berada di dalam dunia, tetapi mereka masih berada di dalam dunia, dan Aku datang kepada-Mu. Ya Bapa yang Kudus, peliharalah mereka dalam nama-Mu yang telah Engkau berikan kepada-Ku, supaya mereka menjadi satu, sama seperti Kami adalah satu. Ketika Aku bersama mereka, Aku menjaga mereka dalam nama-Mu yang telah Engkau berikan kepada-Ku, dan Aku melindungi mereka, dan tidak seorang pun dari mereka yang hilang, kecuali anak kebinasaan, supaya Kitab Suci digenapi. Sekarang Aku datang kepada-Mu, dan Aku mengatakan hal-hal ini di dunia supaya kegembiraan-Ku menjadi penuh dalam diri mereka. Aku telah memberikan firman-Mu kepada mereka, dan dunia membenci mereka, karena mereka bukan dari dunia, sama seperti Aku bukan dari dunia. Aku tidak meminta Engkau mengeluarkan mereka dari dunia, tetapi peliharalah mereka daripada yang jahat. Mereka bukan dari dunia, sama seperti Aku bukan dari dunia. Kuduskanlah mereka dalam kebenaran; firman-Mu adalah kebenaran. Sama seperti Engkau mengutus Aku ke dalam dunia, demikianlah juga Aku telah mengutus mereka ke dalam dunia; dan demi mereka Aku memperkuduskan diri-Ku, supaya mereka juga dikuduskan dalam kebenaran. Dan Aku tidak berdoa bagi mereka sahaja, tetapi juga bagi mereka yang akan percaya kepada-Ku melalui firman mereka, supaya mereka semua menjadi satu, sama seperti Engkau, ya Bapa, di dalam Aku dan Aku di dalam Engkau, supaya mereka juga di dalam Kami, supaya dunia percaya bahawa Engkau telah mengutus Aku. Dan kemuliaan yang Engkau berikan kepada-Ku telah Aku berikan kepada mereka, supaya mereka menjadi satu, sama seperti Kami adalah satu. Aku di dalam mereka, dan Engkau di dalam Aku; semoga mereka menjadi satu dengan sempurna, supaya dunia mengetahui bahawa Engkau telah mengutus Aku dan telah mengasihi mereka sama seperti Engkau mengasihi Aku. Bapa! Apa yang telah Engkau berikan kepada-Ku—Aku mau supaya mereka juga berada bersama-Ku di tempat Aku berada, supaya mereka dapat melihat

kemuliaan-Ku yang telah Engkau berikan kepada-Ku, karena Engkau telah mengasihi Aku sebelum dunia dijadikan. Bapa yang benar, dunia tidak mengenal Engkau, tetapi Aku telah mengenal Engkau, dan mereka telah mengetahui bahwa Engkau telah mengutus Aku. Dan Aku telah memperkenalkan nama-Mu kepada mereka, dan akan terus memperkenalkannya, supaya kasih-Mu yang Engkau curahkan kepada-Ku ada di dalam mereka, dan Aku di dalam mereka. Sesudah berkata demikian, Yesus keluar bersama murid-murid-Nya ke seberang Lembah Kidron, di mana ada sebuah taman, lalu Yesus dan murid-murid-Nya masuk ke dalam taman itu.

Yohanes 13:31b–18:1

Dan pada akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan bagi kesabaran-Mu, ya Tuhan!

Antifon 1, Nada 8

Pemimpin-pemimpin bangsa-bangsa telah berkumpul menentang Tuhan / dan menentang Yang diurapi-Nya. **(2)**

Mereka telah mendatangkan tuduhan yang jahat terhadap Aku – / Ya Tuhan, ya Tuhan, janganlah Engkau meninggalkan Aku. **(2)**

Marilah kita mempersembahkan hati yang suci kepada Kristus / dan, sebagai sahabat-Nya, marilah kita mempersembahkan jiwa kita sebagai korban untuk-Nya, / dan janganlah kita dikuasai oleh kekhuatiran duniawi seperti Yudas, / tetapi di dasar hati kita marilah kita berseru: / 'Bapa kami yang di syurga, / lepaskanlah kami daripada yang jahat!' **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Allah: Engkau telah melahirkan, hai Perawan, tanpa mengenal lelaki, / dan tetap sebagai Perawan, Ibu yang tidak bersuami, / Maria, Ibu Allah: berdoalah kepada Kristus Tuhan kami / untuk keselamatan kita.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 2, Nada 6

Yudas segera / kepada ahli-ahli kitab yang tidak taat *dan* berkata: / 'Apa yang akan kamu berikan kepada aku, / dan aku akan menyerahkan-Nya kepadamu?' / Dan di antara mereka yang sedang bermesyuarat / Engkau sendiri berdiri tidak kelihatan, Dia yang sedang mereka perbincangkan. / Wahai Yang Mengetahui isi hati, belas kasihanilah jiwa kami! **(2)**

Marilah kita berkhidmat kepada Tuhan dengan belas kasihan, / seperti Maria pada waktu senja, / dan janganlah kita jatuh ke dalam kecintaan wang, seperti Yudas, / supaya kita sentiasa bersama Kristus Tuhan kita. **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Wahai Perawan, janganlah Engkau berhenti berdoa tanpa henti untuk Dia yang Engkau lahirkan, dengan cara yang di luar kata-kata, sebagai Pencinta umat manusia, supaya Dia menyelamatkan daripada malapetaka mereka yang berlindung kepada-Mu.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 3, Nada 2

Kerana kebangkitan Lazarus, ya Tuhan, / kanak-kanak Yahudi bersorak 'Hosana' / kepada Engkau, Pencinta umat manusia. / Tetapi Yudas yang pengkhianat tidak sedar diri. **(2)**

Pada Jamuan-Mu, Kristus Tuhan kami, / Engkau meramalkan kepada murid-murid-Mu: / 'Salah seorang daripada kamu akan mengkhianati Aku.' / Tetapi Yudas si pengkhianat tidak sedar diri. **(2)**

Apabila Yohanes bertanya: / 'Tuhan, siapakah yang mengkhianati Engkau?' / Engkau menudingkannya dengan sepotong roti. / Tetapi Yudas yang pengkhianat itu tidak sedar juga. **(2)**

Dengan tiga puluh keping perak, ya Tuhan, / dan ciuman pengkhianat, / orang Yahudi mencari jalan untuk membunuh Engkau. / Tetapi Yudas yang jahat tidak menghiraukan. **(2)**

Semasa Engkau mencuci kaki, Kristus Tuhan kami, / Engkau menasihati para murid-Mu: / 'Lakukanlah seperti yang kamu lihat Aku lakukan.' / Tetapi Iskariot yang jahat tidak mengendahkan nasihat itu. **(2)**

'Berjaga-jagalah dan berdoalah, / supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan,' / Engkau berkata kepada murid-murid-Mu, Kristus Tuhan kami. / Tetapi Yudas yang pengkhianat itu tidak juga sadar. **(2)**

(Dia yang Engkau kandung, hai Kristus, menangis, / dan melihat bagaimana kata-kata kuno Simeon *digenapi* sepenuhnya, dia berseru. / Tetapi Yudas yang pengkhianat tidak sedar juga. **(2)**)

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Selamatkan hamba-hamba-Mu daripada kesusahan mereka, hai Ibu Tuhan, / kerana kami semua, selepas Tuhan, berlindung kepada-Mu, / sebagai tembok yang tak dapat ditembusi dan Pelindung kami.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Kemudian litani pendek, [doa 3] dan aklamasi: Kerana Engkaulah yang empunya kuasa, dan Engkaulah yang empunya kerajaan, dan kekuatan, dan kemuliaan:

Sedalen, nada 7

Imam meminyu altar, sementara kita berdiri dan menyanyi:

Pada Jamuan bersama para murid, / mengetahui tipu daya si pengkhianat, / Engkau mendedahkan Yudas di sana; / walaupun Engkau melihat dia tidak dapat diperbaiki, / namun dengan ini Engkau berhasrat menunjukkan kepada semua / bahawa Engkau dikhianati atas kehendak bebas-Mu sendiri, / supaya Engkau dapat merampas keamanan daripada musuh. / Yang Maha Penyabar, kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan: Supaya Engkau mengambil keamanan daripada musuh. / Wahai Yang Maha Penyabar, kemuliaan bagi-Mu!

Dan sekarang: **kita mengulangi keseluruhan Sedalen.**

Imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil kedua daripada Yohanes, bermula pada ayat 58

Pada masa itu, Yesus keluar bersama murid-murid-Nya ke seberang Lembah Kidron, di mana ada sebuah taman, lalu Ia dan murid-murid-Nya masuk ke dalamnya. Yudas, yang akan mengkhianati-Nya, juga mengetahui tempat itu, sebab Yesus sering bertemu dengan murid-murid-Nya di sana. Maka Yudas, setelah mengambil satu kohort, dan beberapa pengawal dari ketua imam dan orang Farisi, datang ke sana dengan obor, suluh dan senjata. Tetapi Yesus, mengetahui segala yang akan berlaku kepada-Nya, maju ke hadapan dan berkata kepada mereka, 'Siapakah yang kamu cari?' Mereka menjawab kepada-Nya, 'Yesus dari Nazaret.' Yesus berkata kepada mereka, 'Akulah Dia.' Dan Yudas, yang akan mengkhianati-Nya, berdiri di sana bersama-sama mereka. Maka apabila Dia berkata kepada mereka, 'Aku inilah Dia,' mereka mundur ke belakang dan jatuh ke tanah. Kemudian Dia bertanya pula kepada mereka, 'Siapa yang kamu cari?' Mereka menjawab, 'Yesus orang Nazaret.' Yesus menjawab, 'Aku telah telling kamu bahawa Aku inilah Dia. Jadi jika kamu mencari Aku, biarkan orang-orang ini pergi.' Ini adalah untuk memenuhi firman yang telah Dia ucapkan: 'Daripada mereka yang Engkau berikan kepada-Ku, tidak seorang pun yang hilang.' Simon Petrus, yang membawa pedang, mencabutnya dan menyerang hamba imam besar, lalu memotong telinga kanannya; nama hamba itu Malchus. Yesus berkata kepada Petrus, 'Masukkan pedangmu ke dalam sarungnya. 'Patutkah Aku tidak minum cawan yang diberikan Bapa kepada-Ku?' Lalu pasukan tentera, panglima dan pegawai-pegawai Yahudi itu menangkap Yesus, mengikat-Nya, dan membawa-Nya dahulu kepada Anas, sebab dialah mertua Kaiafas, imam besar pada tahun itu. Kaifas inilah yang telah menasihati orang Yahudi bahawa lebih baik seorang mati bagi umat manusia. Simon Petrus dan seorang murid lain mengikut Yesus. Murid itu dikenali oleh imam besar, lalu ia masuk bersama Yesus ke halaman imam besar; tetapi Petrus berdiri di luar pintu. Lalu murid yang lain itu, yang dikenali oleh imam besar, keluar dan bercakap dengan pengawal pintu lalu membawa Petrus masuk. Pengawal pintu perempuan itu lalu berkata kepada Petrus, 'Bukankah engkau juga salah seorang murid Orang itu?' Jawabnya, 'Bukan.' Para hamba dan pengawal berdiri di situ; mereka telah menyalakan api arang

kerana cuaca dingin, dan sedang menghangatkan diri. Dan Petrus berdiri di situ bersama-sama mereka, sambil menghangatkan diri. Imam besar lalu menyoal Yesus tentang murid-murid-Nya dan ajaran-Nya. Yesus menjawab, 'Aku telah berkata-kata dengan terbuka kepada dunia; Aku selalu mengajar di rumah-rumah ibadat dan di Bait Suci, di mana semua orang Yahudi berkumpul, dan Aku tidak pernah berkata-kata secara rahsia. Mengapa engkau bertanya kepada-Ku? Tanya kepada mereka yang mendengar apa yang telah Aku katakan; mereka tahu apa yang telah Aku katakan.' Setelah Dia berkata demikian, salah seorang pengawal Bait Suci yang berdiri di situ menampar Yesus di muka sambil berkata, 'Beginikah engkau menjawab imam besar?' Yesus menjawabnya, 'Jika Aku telah berkata salah, tunjukkanlah apa yang salah. Jika ia benar, mengapa kamu memukul Aku?' Kemudian Anas menghantar-Nya, terikat, kepada Kayafas imam besar. Sementara itu, Simon Petrus masih berdiri di situ memanaskan diri. Mereka lalu berkata kepadanya, 'Bukankah engkau juga salah seorang murid-Nya?' Petrus menyangkal dan berkata, 'Tidak.' Seorang hamba imam besar, saudara lelaki orang yang telinganya dipotong oleh Petrus, berkata, 'Bukankah aku melihat engkau bersama dia di taman itu?' Lalu Petrus menyangkal sekali lagi, dan segera seekor ayam jantan berkokok. Maka mereka membawa Yesus dari Caiaphas ke praefectur. Pada waktu pagi, mereka sendiri tidak masuk ke dalam praetorium itu supaya mereka tidak menjadi najis, tetapi supaya mereka dapat makan Paskah.

Yohanes 18:1–28

Dan di akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu yang besar, ya Tuhan!

Antifon 4, Nada 5

Pada hari ini Yudas meninggalkan Guru / dan menerima syaitan *ke dalam dirinya*, / dibutakan oleh nafsu terhadap wang / *dan*, diselubungi kegelapan, terhalang daripada cahaya; / sebab bagaimana dia dapat melihat / dia yang menjual Cahaya dengan tiga puluh keping perak? / Tetapi Dia yang menderita untuk dunia telah menyinari kita, / kepada-Nya kami berseru: / 'Ya Tuhan, yang menderita dan berbelas kasihan kepada umat manusia, / kemuliaan bagi-Mu!' **(2)**

Pada hari ini, Yudas berpura-pura taqwa kepada Tuhan / dan dihilangkan daripada anugerah rahmat; / sambil tetap menjadi murid, dia menjadi pengkhianat: / di sebalik sikap mesra dia menyembunyikan pengkhianatan / dan dengan cuai memilih tiga puluh keping perak daripada kasih Tuhan, / menjadi pemandu bagi Sanhedrin yang bersalah; / tetapi kami, yang mempunyai Kristus sebagai keselamatan kami, / akan memuliakan-Nya. **(2)**

Nada 1

Marilah kita memperoleh kasih persaudaraan, / sebagai saudara dalam Kristus, / dan janganlah kita bersikap kejam terhadap sesama kita, / supaya kita tidak dihukum kerana wang, seperti hamba yang kejam, / dan bertaubat, seperti Yudas, namun sia-sia. **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Perkara-perkara mulia telah diucapkan tentang Engkau di mana-mana – / bahawa Engkau mengandung dalam daging Pencipta segala-galanya, / Maria, Ibu Tuhan, yang dimuliakan sepenuhnya / dan yang tidak mengenal perkahwinan.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 5, Nada 6

Murid itu menawar harga Guru / dan demi tiga puluh keping perak menjual Tuhan, / mengkhianat-Nya dengan ciuman pengkhianat / kepada orang-orang tidak bertuhan untuk kematian. **(2)**

Pada hari ini, Pencipta langit dan bumi berkata kepada para murid-Nya: / 'Waktunya sudah hampir, dan Yudas, yang mengkhianati Aku, sudah dekat; / janganlah seorang pun menyangkal Aku, / apabila mereka melihat Aku di atas Salib di antara dua penyamun: / sebab Aku menderita sebagai manusia, / dan menyelamatkan, sebagai Pencinta umat manusia, / mereka yang percaya kepada-Ku.' **(2)**

Kemuliaan bagi Ibu Tuhan: Yang pada *hari-hari* terakhir mengandung dengan cara yang tidak terkatakan, / dan melahirkan Pencipta-Mu! / Wahai Perawan, selamatkanlah mereka yang memuliakan Engkau.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 6, Nada 7

Pada hari ini Yudas mengintai, / untuk mengkhianati Tuhan, / Juruselamat Kekal dunia, / yang memberi makan *orang* ramai dengan lima roti. / Pada hari ini orang lalim itu menyangkal Guru-Nya: / walaupun seorang murid, dia mengkhianati Tuhan, / menjual dengan perak / Dia yang memberi makan umat manusia dengan manna. **(2)**

Pada hari ini orang Yahudi memaku Tuhan di Salib, / Dia yang membelah laut dengan tongkat-Nya / dan menuntun mereka melalui padang gurun. / Pada hari ini mereka menikam sisi-Nya dengan tombak, / Dia yang menghantam Mesir dengan bala demi mereka, / dan membuat mereka meminum empedu / bukannya manna yang diturunkan-Nya sebagai makanan. **(2)**

Ya Tuhan, ketika Engkau mendekati penderitaan sukarela-Mu, / Engkau berseru kepada murid-murid-Mu: / 'Jika kamu tidak dapat berjaga bersama Aku selama satu jam pun, / bagaimana kamu dapat berjanji untuk mati bagi Aku? / Lihatlah Yudas: walaupun dia tidak tidur, / dia tergesa-gesa untuk mengkhianati Aku kepada orang-orang fasik. / Bangkitlah, berdoalah supaya tiada seorang pun yang menafikan Aku, / apabila melihat Aku di atas Salib!' / Wahai Yang Maha Penyabar, kemuliaan bagimu! **(2)**

Kemuliaan bagi Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai Ibu Tuhan, / yang dalam rahimmu menampung Dia yang langit tidak dapat menampung. / Bersukacitalah, hai Perawan, kesempurnaan nubuat para nabi, / yang melalui-Mu Emmanuël bersinar ke atas kita. / Bersukacitalah, hai Ibu Kristus Tuhan kita!

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Kemudian litani pendek, [doa 2] dan aklamasi: Kerana Kudus dan mulialah Nama-Mu yang Maha Suci dan megah, hai Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman.

Sedalen, nada 7

Bagaimana, Iskariot, / engkau menjadi pengkhianat Juruselamat? / Adakah Dia menghalau engkau dari kalangan Rasul? / Adakah Dia mencabut daripadamu karunia penyembuhan? / Adakah Dia, setelah berkongsi hidangan malam dengan mereka, / mengecualikan kamu daripada jamuan itu? / Adakah Dia, setelah membasuh kaki orang lain, / mengabaikan kaki kamu? / Oh, betapa banyak rahmat telah kamu lupakan, / dan kini sifat tidak bersyukurmu tersingkap, / sementara ketabahan hati-Nya yang tiada bandingan diwartakan / dan rahmat-Nya yang besar.

Kemuliaan, dan kini: **kita mengulangi yang sama.**

Imam: Supaya kita dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil ketiga menurut Matius, bermula pada ayat 109

Pada masa itu, tentera yang telah menangkap Yesus membawa-Nya kepada imam besar Kayafas, di mana para ahli kitab dan para tua-tua telah berkumpul. Petrus, bagaimanapun, mengikuti-Nya dari jauh, sehingga ke halaman imam besar; dan masuk ke dalam, dia duduk bersama para hamba untuk melihat bagaimana kesudahannya. Imam-imam kepala dan seluruh Majelis Agama Yahudi mencari keterangan palsu terhadap Yesus untuk membunuhnya. Tetapi mereka tidak mendapatkannya, walaupun banyak saksi palsu tampil. Akhirnya, dua orang tampil dan berkata, 'Dia berkata, "Aku dapat merobohkan Bait Suci Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari."' Maka bangkitlah imam besar dan berkata kepada-Nya, 'Engkau tidak menjawab? Apakah yang mereka sampaikan sebagai kesaksian terhadap Engkau?' Tetapi Yesus tetap berdiam diri. Lalu imam besar berkata kepada-Nya, 'Demi Allah yang hidup, katakanlah kepada kami, apakah Engkau Mesias, Anak Allah?'

Yesus menjawab, 'Engkau telah mengatakannya.' Tetapi Aku berkata kepadamu, sejak sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Maha Kuasa dan datang di atas awan-aw . Maka imam besar itu mengoyakkan pakaiannya sambil berkata, 'Ia telah menghujat!' Apakah guna kita lagi untuk mendapatkan saksi? Kamu telah mendengar kata-kata menghujat itu! Apa pendapatmu?' Mereka menjawab, 'Dia layak mati.' Kemudian mereka meludahi muka-Nya dan menampar pipi-Nya; yang lain memukul-Nya sambil berkata, 'Nubuatkanlah bagi kami, hai Kristus: siapa yang memukul Engkau?' Bagaimanapun, Petrus sedang duduk di luar di halaman. Seorang hamba perempuan mendekat kepadanya dan berkata, 'Engkau juga bersama Yesus orang Galilea.' Tetapi ia menyangkal di hadapan mereka semua, katanya, 'Aku tidak tahu apa yang engkau katakan.' Apabila dia melalui pintu gerbang, seorang perempuan lain melihatnya dan berkata kepada mereka yang berdiri di situ, 'Lelaki ini bersama Yesus dari Nazaret.' Lalu dia menyangkalnya sekali lagi sambil bersumpah, 'Aku tidak mengenal orang ini.' Tidak lama kemudian, mereka yang berdiri di situ mendekat kepada Petrus dan berkata, 'Memang, engkau salah seorang dari mereka, sebab loghatmu mengkhianatimu.' Lalu mulailah dia bersumpah dengan tegar, 'Aku tidak mengenal orang ini.' Dan serta-merta berkokoklah seekor ayam jantan. Lalu teringatlah Petrus akan perkataan Yesus yang telah diucapkannya: 'Sebelum ayam jantan berkokok, engkau akan menyangkal Aku tiga kali.' Dan ketika dia keluar, dia menangis dengan sedih.

Matius 26:57–75

Dan di penghujungnya, kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu yang panjang, ya Tuhan!

Antifon 7, Nada 8

Kepada penjenayah yang menangkap Engkau, / Engkau, dalam kesabaran-Mu, berseru demikian, hai Tuhan: / 'Walaupun kamu telah membunuh Gembala / dan mencerai-beraikan dua belas ekor biri-biri-Ku, murid-murid-Ku, / Aku boleh memanggil lebih daripada dua belas legiun malaikat. / Namun Aku menahan sabar, / supaya apa yang telah Kupeperlihatkan kepadamu melalui nabi-nabi-Ku— / yang tersembunyi dan rahsia—dapat digenapi.' / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu! **(2)**

Setelah menyangkal Engkau buat kali ketiga, Petrus / segera memahami apa yang telah dikatakan kepadanya, / tetapi mempersembahkan kepada Engkau air mata penyesalan: / 'Ya Tuhan, belas kasihanilah aku dan selamatkanlah aku!' **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Sebagai pintu keselamatan, dan syurga yang indah, dan awan cahaya abadi, marilah kita semua menyanyi kepada Perawan Suci, sambil berseru kepadanya: 'Bersukacitalah!'

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 8, Nada 2

Katakanlah kepada kami, hai kamu orang-orang yang tidak taat, / apakah yang telah kamu dengar daripada Juruselamat kita? / Bukankah Dia telah menjelaskan Taurat dan ajaran para Nabi? / Bagaimanakah kamu berani merancang untuk menyerahkan kepada Pilatus / Dia yang berasal daripada Allah, Firman Allah, / Penebus jiwa kita? **(2)**

'Salibkanlah Dia!' teriak / mereka yang sentiasa bersukacita dengan karunia-Mu, / dan pembunuh-pembunuh orang benar / meminta supaya penjahat dilepaskan menggantikan Pembela; / tetapi Engkau tetap berdiam diri, hai Kristus, menahan kefasihan mereka, / menginginkan menderita dan menyelamatkan kami, sebagai Pencinta umat manusia. **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Kami tiada keberanian kerana dosa kami yang banyak, / tetapi merayu kepada-Nya yang dilahirkan daripada Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan! / Kerana syafaat Sang Ibu mempunyai kuasa besar di hadapan Tuhan yang penyayang. / Janganlah Engkau memandang hina permohonan orang berdosa, hai Yang Maha Suci, / kerana Dia yang menanggung penderitaan demi kita adalah penyayang dan mempunyai kuasa untuk menyelamatkan.

Dan sekarang: **kami mengulangi yang sama.**

Antifon 9, Nada 3

Mereka menetapkan harga tiga puluh keping perak, / harga Dia yang dihargai, / yang mereka nilai / *bagi* anak-anak Israel. / Berjaga-jagalah dan berdoalah, / supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan: / roh memang rela, tetapi daging ini lemah. / Oleh itu, berjaga-jagalah! **(2)**

Mereka memberi Aku empedu untuk makanan, / dan dalam kehausan Aku mereka memberi Aku cuka untuk diminum: / tetapi Engkau, ya Tuhan, bangkitkanlah Aku, / dan Aku akan membalas mereka. **(2)**

Kemuliaan bagi Ibu Tuhan: Kami, *yang dipanggil* dari antara bangsa-bangsa, / memuji Engkau, hai Ibu Tuhan yang suci, / kerana Engkau telah melahirkan Kristus Tuhan kami, / yang melalui Engkau telah membebaskan kami dari kutukan umat manusia.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Kemudian litani pendek, [doa 5] dan aklamasi: Kerana Engkaulah Tuhan kami:

Sedalen, nada 8

Alangkah hebatnya bagaimana Yudas, yang pernah menjadi murid-Mu, / merancang pengkhianatan terhadap-Mu! / Setelah secara pengkhianatan menjamu hidangan malam bersama Engkau, / si pendosa dan pelanggar hukum itu, / pergi *dan* berkata kepada imam-imam: / 'Berapa yang kamu akan bayar kepada aku, dan aku akan menyerahkan-Nya kepada kamu, / Dia yang telah melanggar hukum dan menodai Sabat?' / Ya Tuhan yang penyabar, kemuliaan bagi Engkau!

Imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil Keempat menurut Injil Yohanes, bermula 59A

Pada waktu itu, mereka membawa Yesus dari Kayafas ke praetorium. Waktu itu pagi, dan mereka sendiri tidak masuk ke dalam praetorium, supaya mereka tidak menjadi najis, tetapi supaya mereka dapat makan Paskah. Pilatus keluar kepada mereka dan berkata, 'Tuduhan apa yang kamu bawa terhadap Orang ini?' Mereka menjawab dan berkata kepadanya, 'Sekiranya Dia tidak melakukan kesalahan, kami tidak akan menyerahkan-Nya kepadamu.' Lalu Pilatus berkata kepada mereka, 'Ambillah Dia dan hakimi Dia menurut hukum kamu sendiri.' Orang Yahudi itu berkata kepadanya, 'Kami tidak dibenarkan membunuh sesiapa pun; dengan itu firman Isa dapat digenapi, yang diucap-Nya untuk menunjukkan jenis kematian yang akan ditanggung-Nya.' Lalu Pilatus kembali ke praetorium dan memanggil Yesus, lalu berkata kepadanya, 'Engkaukah Raja orang Yahudi?' Yesus menjawab, 'Engkaukah yang mengatakannya, atau ada orang lain yang telah memberitahu engkau tentang Aku?' Pilatus menjawab, 'Aku ini orang Yahudi? 'Orangmu sendiri dan imam-imam kepala yang menyerahkan engkau kepadaku. Apa yang telah kauperbuat?' Yesus menjawab, 'Kerajaan-Ku bukan dari dunia ini. Seandainya kerajaan-Ku dari dunia ini, maka prajurit-prajurit-Ku akan berjuang supaya Aku tidak diserahkan kepada orang Yahudi. Tetapi kerajaan-Ku bukan dari sini.' Lalu Pilatus berkata kepadanya, 'Jadi engkau benar-benar seorang raja?' Yesus menjawab, 'Engkau berkata bahwa Aku seorang raja. Untuk saat inilah Aku dilahirkan, dan untuk saat inilah Aku datang ke dalam dunia, yaitu untuk memberi kesaksian tentang kebenaran. Setiap orang yang dari kebenaran mendengarkan suara-Ku.' Pilatus berkata kepadanya, 'Apa itu kebenaran?' Setelah berkata demikian, ia keluar lagi menemui orang-orang Yahudi dan berkata kepada mereka, 'Aku tidak mendapati sebarang alasan untuk menuduh-Nya. Adalah adat kamu supaya aku membebaskan seorang tahanan bagi kamu pada Paskah. Maukah kamu aku lepaskan Raja orang Yahudi itu kepada kamu?' Lalu mereka berseru lagi, 'Bukan orang ini, melainkan Barabbas.' Barabbas pula seorang perompak. Lalu Pilatus mengambil Yesus dan menyalibkan-Nya. Para tentera itu pula, setelah menenun mahkota duri, mengenakannya di kepala-Nya, dan membalutkan jubah ungu ke badan-Nya. Kemudian mereka mendekat kepada-Nya sambil berkata, 'Hiduplah Raja orang Yahudi!' Dan mereka menampar muka-Nya. Pilatus keluar sekali lagi dan berkata kepada mereka, 'Lihatlah, aku membawa-Nya keluar kepada kamu, supaya kamu tahu bahawa aku tidak mendapati sebarang alasan untuk menuduh-Nya.' Maka Yesus keluar

memakai mahkota duri dan jubah ungu. Pilatus berkata kepada mereka, 'Inilah Orang itu.' Tetapi apabila imam-imam kepala dan pengawal-pengawal melihat-Nya, mereka menjerit, 'Salibkan Dia! Salibkan Dia!' Kata Pilatus kepada mereka, 'Ambillah Dia dan salibkanlah Dia, sebab aku tidak mendapati sebarang kesalahan terhadap-Nya.' Balas orang Yahudi itu, 'Kami ada undang-undang, dan menurut undang-undang itu Dia harus mati, kerana Dia telah menjadikan diri-Nya Anak Allah.' Apabila Pilatus mendengar perkataan itu, dia menjadi semakin takut; lalu dia kembali masuk ke prätorium dan berkata kepada Yesus, 'Dari manakah Engkau?' Tetapi Yesus tidak memberi jawapan kepadanya. Lalu Pilatus berkata kepadanya, 'Engkau tidak mahu bercakap dengan aku? Tidakkah Engkau tahu bahawa aku berkuasa untuk melepaskan Engkau, dan berkuasa untuk menyalibkan Engkau?' Yesus menjawabnya, 'Engkau tidak akan mempunyai sebarang kuasa ke atas Aku jika ia tidak diberikan kepadamu dari atas. Oleh itu, orang yang menyerahkan Aku kepadamu mempunyai dosa yang lebih besar.' Mulai saat itu, Pilatus berusaha untuk membebaskannya. Tetapi orang-orang Yahudi berseru, 'Jika engkau membebaskan orang ini, engkau bukan sahabat Kaisar. Sesiapa yang menobatkan dirinya sendiri adalah memberontak menentang Kaisar.' Apabila Pilatus mendengar kata-kata itu, dia membawa Yesus keluar dan duduk untuk mengadakan perbicaraan di sebuah tempat yang dipanggil 'Ubin Batu', atau Gabbatha dalam bahasa Ibrani. Hari itu adalah hari Jumaat sebelum Paskah, kira-kira pukul enam. Dia berkata kepada orang Yahudi itu, 'Inilah rajamu.' Lalu mereka berseru, 'Singkirkan dia! Singkirkan dia! Salibkan dia!' Pilatus berkata kepada mereka, 'Patutkah aku salibkan rajamu?' Imam-imam besar menjawab, 'Kami tidak mempunyai raja selain Kaisar.' Kemudian dia menyerahkan Yesus kepada mereka untuk disalibkan.

Yohanes 18:28–19:16A

Dan pada akhirnya, kita menyanyi: Kemuliaan bagi kesabaran-Mu yang besar, ya Tuhan!

Antifon 10, Nada 6

Dia yang berselubung cahaya bagaikan pakaian / berdiri telanjang di hadapan mahkamah / dan menerima tamparan di pipi / dari tangan yang telah Dia sendiri ciptakan, / sementara orang-orang durhaka / menombak Tuhan kemuliaan pada Salib. / Maka koyaklah tabir bait suci; / gelaplah matahari, tidak sanggup menahan pemandangan Tuhan dihina, / di hadapan-Nya seluruh *dunia* gemetar. / Marilah kita menyembah-Nya! **(2)**

Murid itu menyangkal-Nya, / *sementara* penjenayah menjerit: / 'Ingatlah aku, ya Tuhan, / dalam Kerajaan-Mu!' **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Allah: Berilah keamanan kepada dunia, ya Tuhan, / yang sudi mengambil daging daripada Perawan demi hamba-hamba-Mu, / supaya kami dapat bersama-sama / memuliakan Engkau, ya Pencinta umat manusia.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 11, Nada 6

Kerana nikmat yang Engkau, ya Kristus, / kurniakan kepada bangsa Yahudi, / mereka menghukum Engkau di kayu salib, / memberi Engkau cuka dan empedu untuk diminum. / Tetapi balaslah mereka, ya Tuhan, menurut perbuatan mereka, / kerana mereka tidak memahami rahmat-Mu. **(2)**

Tidak puas hati dengan pengkhianatan mereka, hai Kristus, keturunan orang Yahudi menggelengkan kepala mereka, sambil mengejek dan mengolok-olok. Tetapi balaslah mereka, hai Tuhan, menurut perbuatan mereka, kerana mereka tidak memahami kehendak-Mu. **(2)**

Bumi yang bergetar, / batu-batu yang hancur, / tabir bait suci, / mahupun kebangkitan orang mati / tidak meyakinkan orang Yahudi. / Tetapi balaslah mereka, ya Tuhan, menurut perbuatan mereka, / kerana mereka telah merancang tipu daya sia-sia terhadap Engkau. **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Kami telah mengenal Tuhan, yang menjelmakan diri daripada Engkau, / Wahai Perawan Ibu Tuhan, / yang suci, yang diberkati; / oleh itu kami tiada henti memuji Engkau dalam nyanyian.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 12, Nada 8

Demikianlah firman Tuhan kepada orang Yahudi: 'Hai umat-Ku, apa yang telah Aku perbuat kepadamu, atau dalam hal apa Aku telah memberatkanmu? Aku telah memberi penglihatan kepada orang butamu; Aku telah menyucikan orang kusta-Mu; Aku telah membangkitkan orang yang terbaring di atas ranjangnya. Hai umat-Ku, apa yang telah Aku perbuat kepadamu dan bagaimana kamu membalas-Ku?' / Bagi manna, kamu memberi aku empedu; bagi air, cuka; / bukannya mengasihi aku, / kamu paku aku pada Salib. / Aku tidak dapat menahannya lagi: / Aku akan memanggil bangsa-bangsa asing, / dan mereka akan memuliakan aku bersama Bapa dan Roh, / dan Aku akan menganugerahkan kepada mereka hidup yang kekal!' **(2)**

Pada hari ini tabir Bait Suci / terkoyak sebagai celaan kepada orang-orang yang tidak taat, / dan matahari menyembunyikan sinarnya, / melihat Tuhan yang disalibkan. **(2)**

Para pembuat undang-undang Israel, orang Yahudi dan orang Farisi, / barisan Rasul berseru kepada kamu: / 'Lihatlah Bait Suci yang telah kamu binasakan, / lihatlah Anak Domba yang telah kamu salibkan dan serahkan ke dalam kubur; / tetapi Dia telah bangkit oleh kuasa-Nya sendiri. / Janganlah kamu sesat, hai orang Yahudi, / kerana Dialah yang telah menyelamatkan *kamu* di laut / dan memberi makan kamu di padang gurun; / Dialah hidup, dan terang, dan damai sejahtera untuk dunia!" **(2)**

Kemuliaan bagi Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai pintu gerbang Raja Kemuliaan, / melalui mana Yang Maha Tinggi telah lalu / dan meninggalkannya tersegel seperti sediakala / untuk keselamatan jiwa kita.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Kemudian litani pendek, [doa 7] dan aklamasi: Kuasa Kerajaan-Mu disyukuri dan dimuliakan, Bapa, Anak dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman.

Sedalen, nada 8

Apabila Engkau, ya Tuhan, berdiri di hadapan Kayafas, / dan diserahkan kepada Pilatus, Hakim itu, / kuasa-kuasa syurga bergemetar ketakutan; / maka Engkau diangkat di atas Salib / di antara dua penyamun / dan diit ngkan bersama orang-orang fasik, ya Engkau yang tiada dosa, / supaya Engkau dapat menyelamatkan umat manusia. / Ya Tuhan, yang penuh kebaikan, kemuliaan bagi Engkau!

Imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil kelima menurut Matius, bermula pada ayat 111

Pada masa itu, Yudas, yang telah mengkhianati Yesus, melihat bahwa Dia telah dihukum, menyesal dan mengembalikan tiga puluh potong perak itu kepada imam-imam kepala dan para tua-tua, sambil berkata: 'Aku telah berdosa karena mengkhianati darah orang yang tidak bersalah.' Tetapi mereka berkata: 'Apa urusan kami dengan itu? Uruslah itu sendiri.' Dan setelah menjatuhkan potongan-potongan perak itu ke dalam bait suci, ia pergi dan menggantung dirinya. Imam-imam besar itu, setelah mengambil wang perak itu, berkata, 'Tidaklah sah memasukkannya ke dalam peti khazanah, kerana ia adalah upah darah.' Dan setelah bermesyuarat, mereka menggunakannya untuk membeli ladang tukang periuk sebagai tempat perkuburan bagi orang asing. Itulah sebabnya ladang itu dipanggil Ladang Darah sehingga hari ini. Maka genaplah firman yang disampaikan melalui nabi Yeremia: 'Mereka mengambil tiga puluh keping perak, iaitu harga Dia yang telah dinilai, yang dinilai oleh orang Israel, lalu mereka memberikannya untuk ladang tukang periuk, seperti yang diperintahkan Tuhan kepadaku.' Yesus dibawa menghadap gabenor. Gabenor itu bertanya kepada-Nya, 'Engkaukah Raja orang Yahudi?' Yesus menjawab, 'Engkaulah yang mengatakannya.' Dan Dia tidak memberi sebarang jawapan kepada tuduhan-tuduhan yang dikemukakan terhadap-Nya oleh ketua-ketua imam dan penatua-penatua. Lalu Pilatus berkata kepada-Nya, 'Engkau tidak mendengar betapa banyaknya perkara yang mereka saksii terhadap Engkau?' Tetapi Dia tidak menjawabnya satu patah pun,

sehingga gabenor itu sangat hairan. Adalah menjadi kebiasaan gabenor pada perayaan itu untuk membebaskan seorang banduan kepada orang ramai, mana-mana banduan yang mereka pilih. Pada masa itu terdapat seorang banduan terkenal di kalangan mereka, bernama Barabbas. Oleh itu, apabila mereka berkumpul, Pilatus berkata kepada mereka, 'Siapa yang kamu mahu aku lepaskan kepada kamu: Barabbas atau Yesus yang disebut Kristus?' Kerana dia tahu bahawa mereka telah menyerahkan-Nya kerana cemburu. Dan ketika dia sedang duduk di kerusi hakim, isterinya menghantar utusan kepadanya, sambil berkata, 'Jangan ada kaitan dengan Orang Suci itu!' 'Aku telah menderita sangat-sangat kerana-Nya dalam mimpi malam ini.' Sementara itu, imam-imam kepala dan tua-tua menghasut orang ramai supaya menuntut Barabbas dan membunuh Yesus. Gabenor itu menjawab kepada mereka, 'Siapa di antara kedua-duanya yang kamu mahu aku lepaskan?' Mereka berkata, 'Barabbas.' Pilatus berkata kepada mereka, 'Jadi, apa yang harus aku perbuat dengan Yesus yang disebut Kristus itu?' Mereka semua menjerit, 'Salibkan dia!' Dia berkata, 'Apakah kejahatan yang telah diperbuat-Nya?' Tetapi mereka menjerit lebih kuat, 'Salibkan dia!' Apabila Pilatus melihat bahawa usahanya sia-sia, malah hampir meletus huru-hara, dia mengambil air, membasuh tangannya di hadapan orang ramai dan berkata, 'Aku tidak bersalah terhadap darah Orang Suci ini; tanggungjawab itu terpulang kepada kamu.' Dan semua orang menjawab, 'Darahnya ditimpakan ke atas kami dan ke atas anak-anak kami.' Kemudian dia melepaskan Barabbas kepada mereka, tetapi setelah menyebat Yesus, dia menyerahkan-Nya untuk disalib. Kemudian tentera gabenor membawa Yesus ke prätorium, menghimpunkan seluruh kohort di sekeliling-Nya, menanggalkan pakaian-Nya dan mengenakan jubah merah padam kepada-Nya; dan setelah mereka menenun mahkota duri, mereka meletakkannya di atas kepala-Nya dan memasangkan buluh di tangan kanan-Nya; dan, berlutut di hadapan-Nya, mereka mengejek-Nya, sambil berkata, 'Salam, hai Raja orang Yahudi!' Dan setelah mereka meludahi-Nya, mereka mengambil buluh itu dan memukul kepala-Nya. Dan setelah mereka mengolok-olok Dia, mereka menanggalkan jubah ungu itu, lalu mengenakan pakaian-Nya semula dan membawa Dia untuk disalibkan. Ketika mereka keluar, mereka bertemu seorang lelaki dari Kirene bernama Simon; mereka memaksa dia memikul salib-Nya.

Matius 27:3–32

Dan di akhirnya kita nyanyikan: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu, ya Tuhan!

Antifon 13, Nada 6

Kerumunan orang Yahudi / menuntut kepada Pilatus supaya Engkau disalibkan, ya Tuhan. / Dan lihatlah, tidak mendapati kesalahan pada Engkau, / mereka melepaskan Barabbas yang bersalah, / sedangkan Engkau, yang benar, dihukum, / atas tuduhan pembunuhan. / Tetapi berikanlah balasan yang setimpal kepada mereka, ya Tuhan, / kerana mereka merancang tipu daya sia-sia terhadap Engkau. **(2)**

Di hadapan-Nya segala-galanya gentar dan gemetar, / dan *yang* dipuji oleh setiap lidah, / Kristus, Kuasa Allah dan Hikmat Allah, / imam-imam memukul-Nya di muka dan memberi-Nya empedu untuk diminum; / dan Dia rela menanggung semuanya, / menginginkan menyelamatkan kita dari kejahatan kita dengan darah-Nya, / sebagai Pencinta umat manusia. **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, yang melalui Firman / telah melahirkan Pencipta, di luar segala pemahaman, / berdoalah kepada-Nya untuk menyelamatkan jiwa kami.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 14, Nada 8

Ya Tuhan, yang menerima pencuri itu sebagai teman, / walaupun tangannya ternoda darah, / hitunglah kami dalam bilangan mereka, / sebagai Yang Baik dan Pencinta Umat Manusia. **(2)**

Mengejek di atas kayu salib bersuara ringkas, / *namun* menzahirkan iman yang agung; / dalam sekelip mata dia diselamatkan, / dan setelah membuka pintu syurga, menjadi yang pertama memasukinya; / Ya Tuhan, yang menerima taubatnya, / kemuliaan bagi Engkau! **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Bersukacitalah, hai engkau yang melalui Malaikat menerima kegembiraan bagi dunia; / bersukacitalah, hai engkau yang melahirkan Pencipta dan Tuhanmu; / bersukacitalah, hai engkau yang diangggap layak menjadi / Ibu Kristus Tuhan kita.

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Antifon 15, Nada 6

Pada hari ini, Dia yang menggantung bumi di atas air / digantung di atas Kayu Salib; / Raja Para Malaikat dimahkotai / dengan mahkota duri; / Dia yang menutup langit dengan awan / dibalut jubah ungu palsu; / Dia yang menyelamatkan Adam di Sungai Yordan / menerima tamparan di muka; / Pengantin Lelaki Gereja dipaku pada Salib; / Anak Perawan ditusuk oleh tombak. / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Perlihatkan juga kepada kami Kebangkitan-Mu yang mulia! **(2)**

Janganlah kita merayakannya seperti orang Yahudi: / kerana Paskah kita, Kristus Tuhan kita, telah dikorbankan untuk kita; / tetapi marilah kita membersihkan diri kita daripada segala kekotoran, / dan berdoa kepada-Nya dengan sepenuh hati: / 'Bangkitlah, ya Tuhan, dan selamatkan kami, / ya Pencinta umat manusia!' **(2)**

Salib-Mu, ya Tuhan, / adalah hidup dan kebangkitan bagi umat-Mu; / dan dengan mempercayainya, / kami menyanyi kepada-Mu, Tuhan kami yang disalibkan: / 'Bersikap belas kasihanlah kepada kami!' **(2)**

Kemuliaan kepada Ibu Tuhan: Melihat Engkau tergantung di sana, hai Kristus, / Ibu-Mu berseru: / 'Betapa rahsia yang belum pernah didengar / yang kulihat, hai Anak-Ku? / Bagaimana Engkau mati di atas Salib, dipaku dalam daging, / hai Pemberi kehidupan?

Dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Kemudian litani pendek, [doa 8] dan aklamasi: Kerana Kuduslah Nama-Mu yang Maha Kudus, dan mulialah Kerajaan-Mu, dari Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai kepada kurun-kurun.

Sedalen, nada 4

Engkau telah menebus kami daripada kutukan hukum Taurat / dengan Darah-Mu yang mulia: / disalibkan di kayu Salib dan ditikam oleh tombak, / Engkau telah menganugerahkan keabadian kepada umat manusia. / Penyelamat kami, kemuliaan bagi-Mu!

Imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil yang Kudus:

Dan dia membacakan Injil keenam menurut Markus, bermula 67A

Pada masa itu, para tentera membawa Yesus ke halaman, iaitu ke praitorium. Mereka memanggil seluruh kohort, mengenakan Dia jubah ungu, dan setelah menenun mahkota duri, meletakkannya di atas kepala-Nya. Lalu mereka mula menyalami Dia: 'Hiduplah Raja orang Yahudi!' Mereka memukul kepala-Nya dengan buluh, meludahi-Nya, dan berlutut, sujud kepada-Nya. Setelah mereka mengolok-olokkan-Nya, mereka menanggalkan jubah ungu itu dan mengenakan semula pakaian-Nya. Kemudian mereka membawa-Nya keluar untuk disalib. Mereka memaksa seorang lelaki yang lalu, Simon dari Kirene, yang baru balik dari ladang—bapa Alexander dan Rufus—untuk memikul salib-Nya. Dan mereka membawa-Nya ke sebuah tempat yang dipanggil Golgota, yang bermaksud 'Tempat Tengkorak'. Mereka menawarkan-Nya anggur yang dicampur dengan mur, tetapi Dia tidak menerimanya. Mereka menyalibkan-Nya dan membahagikan pakaian-Nya di antara mereka, lalu mengundi untuk menentukan apa yang harus diambil oleh masing-masing. Pada jam ketiga, mereka menyalib-Nya. Dan sebuah papan tanda yang menyatakan kesalahan-Nya dipamerkan: 'Raja Orang Yahudi'. Dan mereka menyalibkan dua penyamun bersama-Nya— —seorang di sebelah kanan dan seorang lagi di sebelah kiri-Nya. Dan mereka yang lalu lalang menghina-Nya, menggelengkan kepala sambil berkata, 'Hai Engkau yang meruntuhkan Bait Suci dan membinanya semula dalam tiga hari!

Selamatkanlah diri-Mu; turunlah dari kayu salib itu.' Demikian juga, imam-imam kepala bersama-sama dengan ahli-ahli kitab mengejek-Nya sambil berkata seorang kepada seorang lain, 'Orang lain dapat diselamatkan-Nya; tetapi diri-Nya sendiri tidak dapat diselamatkan! Biarlah Kristus, Raja Israel, turun sekarang dari kayu salib itu, supaya kami dapat melihat dan percaya.'

Markus 15:16–32A

Dan di akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu, ya Tuhan!

Berbahagialah lapan, nada 4

Ingatlah kami, ya Tuhan, dalam Kerajaan-Mu, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Berbahagialah orang yang miskin di hadapan Tuhan, kerana merekalah yang mempusakai Kerajaan Sorga.

Berbahagialah mereka yang meratap, kerana mereka akan dihiburkan.

Berbahagialah orang yang lembut hati, kerana mereka akan mewarisi bumi.

Kerana pokok itu, Adam / diusir dari Syurga, / tetapi melalui Salib / pencuri itu masuk ke Syurga; / yang pertama, setelah mencicipi buah itu, menolak perintah Pencipta; / tetapi yang kedua, disalib bersama Engkau, / mengaku Yang Tersembunyi kepada Tuhan, sambil berseru: / 'Ingatlah aku dalam Kerajaan-Mu!'

Berbahagialah mereka yang lapar dan dahaga akan kebenaran, kerana mereka akan merasa puas.

Pemberi Taurat itu dibeli daripada murid-Nya oleh orang-orang yang tidak mengenal hukum, dan sebagai seorang penjenayah, mereka mendatangkan-Nya di hadapan tribunal Pilatus, sambil berseru: 'Salibkan Dia!' – Dia yang telah memberi mereka manna di padang gurun. / Tetapi kami, mengikuti teladan pencuri yang benar, / berseru dengan iman: / 'Ingatlah kami juga dalam Kerajaan-Mu!'

Berbahagialah orang yang penyayang, kerana mereka akan menerima belas kasihan.

Kerumunan pembunuh Tuhan, / suku Yahudi yang tidak taat undang-undang, / menjerit dengan gila, berpaling kepada Pilatus: / 'Salibkan Kristus yang tidak bersalah / dan biarkan Barabbas bebas!' / Tetapi kami mengumandangkan / seruan pencuri yang bijaksana kepada-Nya: / 'Ingatlah kami juga dalam Kerajaan-Mu!'

Berbahagialah yang suci hatinya, sebab mereka akan melihat Tuhan.

Rusuk-rusuk-Mu yang memberi nyawa / bagaikan mata air yang memancur dari Eden, / *yang* menyirami Gereja-Mu, ya Kristus, sebagai syurga rohani, / mengalir dari situ seperti sungai ke dalam empat Injil, / menyirami dunia, menggembirakan alam semesta, / dan dengan setia mengajar bangsa-bangsa / untuk menyembah Kerajaan-Mu.

Berbahagialah pembawa damai, kerana mereka akan dipanggil anak-anak Tuhan.

Engkau disalibkan untukku, / supaya aku beroleh pengampunan; / Engkau ditusuk di sisi, / supaya aliran kehidupan dapat mengalir kepada aku; / Engkau dipaku pada kayu salib, / supaya aku, yang diyakinkan oleh kedalaman penderitaan-Mu / tentang kemuliaan kuasa-Mu, / dapat berseru kepada-Mu, Kristus, Pemberi kehidupan: / 'Kemuliaan kepada Salib, Juruselamat, / dan kepada penderitaan-Mu!'

Berbahagialah mereka yang dianiaya kerana kebenaran, kerana bagi mereka Kerajaan Syurga.

Pada penyaliban-Mu, ya Kristus, / segala ciptaan, menyaksikan *hal ini*, bergetar; / dasar-dasar bumi bergoyah / dalam kekaguman akan kuasa-Mu; / benda-benda langit menjadi gelap, dan tabir bait suci terkoyak, / gunung-gunung bergoyang dan bukit-bukit retak; / dan pencuri yang beriman / berseru kepada-Mu bersama kami, hai Juruselamat: / 'Ingatlah kami dalam Kerajaan-Mu!'

Berbahagialah kamu apabila mereka menghina kamu, mengejar kamu dan mengucapkan segala macam fitnah jahat terhadap kamu kerana Aku.

Engkau, ya Tuhan, telah merobek surat *tuduhan terhadap* kami / di atas Salib, / dan, di antara orang mati, / mengikat penyiksa alam itu, / menyelamatkan semua daripada ikatan maut melalui Kebangkitan-Mu, / oleh mana kita telah diterangi, Kristus Tuhan kami, / dan kita berseru kepada-Mu: / 'Ingatlah juga akan kami, (Juru Selamat), dalam Kerajaan-Mu!'

Bersukacitalah dan bergembiralah, kerana upahmu di syurga adalah besar.

Engkau yang diangkat di atas Salib, / dan memusnahkan kuasa maut, ya Tuhan, / dan sebagai Tuhan, menghapuskan surat tuduhan yang ditulis terhadap kami! / Anugerahkan juga kepada kami, penyesalan pencuri itu, ya Pencinta satu-satunya umat manusia, / kepada kami yang melayani Engkau dengan iman, ya Kristus Tuhan kami, dan berseru: / 'Ingatlah juga akan kami dalam Kerajaan-Mu!'

Kemuliaan: Marilah kita berdoa dengan satu suara, hai semua orang percaya, / supaya *kita* memuliakan dengan layak / Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, / Keesaan Tuhan, yang wujud dalam tiga Pribadi, / yang bersatu secara tidak terpisahkan, sederhana, tidak terbahagi dan tidak terhampiri, / melalui-Nya kita diselamatkan daripada azab api.

Dan sekarang, hai Ibu **Tuhan:** Ibu-Mu, hai Kristus, / yang melahirkannya tanpa benih menurut daging, dan Perawan sejati, / yang tetap utuh selepas bersalin – / kami memohonnya untuk menjadi perantara / di hadapan-Mu, hai Tuhan yang Maha Penyayang! / Berikan keampunan dosa kepada mereka yang tiada henti-hentinya berseru: / 'Ingatlah juga akan kami dalam Kerajaan-Mu!'

Kemudian litani pendek, [doa 11] dan aklamasi: Kerana segala tentera syurga memuji Engkau, dan kami memuliakan Engkau, kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman.

Prokeimenon, nada 4

Mereka telah membahagikan pakaianku di antara mereka / dan mengundi untuk jubahku.

Ayat: Ya Tuhan, Tuhan saya, dengarlah saya; mengapa Engkau telah meninggalkan saya?

Mazmur 21:19, 2A

Imam: Supaya kita dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil ketujuh daripada Injil Matius, bermula 113

Pada waktu itu, para tentera, setelah tiba di suatu tempat yang dipanggil Golgota, yang bermaksud 'Tempat Tengkorak', menawarkan kepada Yesus anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminum; dan setelah Ia mencicipnya, Ia tidak mahu meminumnya. Setelah menyalibkan-Nya, mereka membahagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan undian; dan, duduk di situ, mereka berjaga-jaga di situ. Dan mereka meletakkan di atas kepala-Nya suatu papan tanda yang menyatakan tuduhan terhadap-Nya: 'Inilah Yesus, Raja orang Yahudi.' Kemudian dua orang penyamun disalib bersama-sama dengan Dia: seorang di sebelah kanan dan seorang di sebelah kiri. Dan orang-orang yang lalu lalang menghina-Nya, menggelengkan kepala sambil berkata, 'Engkau yang memusnahkan Bait Suci dan membinanya kembali dalam tiga hari! 'Selamatkan diri-Mu, jika Engkau Anak Allah, dan turunlah dari kayu salib itu.' Dengan cara yang sama, imam-imam besar, bersama-sama dengan para ahli kitab dan tua-tua, mengejek-Nya, sambil berkata, 'Dia telah menyelamatkan orang lain; dia sendiri tidak dapat menyelamatkan dirinya! Dia adalah Raja Israel; biarlah dia turun sekarang dari kayu salib itu, dan kami akan percaya kepada-Nya; Dia telah menaruh harapannya kepada Tuhan; biarlah Tuhan melepaskannya sekarang, jika Ia berkenan kepadanya. Kerana dia berkata, 'Aku Anak Allah.' Penjenayah yang disalib bersama-sama dengan dia juga menghina-Nya. Mulai jam keenam, gelaplah seluruh tanah itu sehingga jam kesembilan. Dan kira-kira jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara nyaring: 'Eli, Eli, lema sabachthani?' yang bermaksud, 'Tuhanku, Tuhanku, mengapa Engkau meninggalkan aku?' Sesetengah orang yang berdiri di situ, apabila mereka mendengar ini, berkata, 'Dia memanggil Elia.' Segera seorang daripada mereka berlari, mengambil span, mengisinya dengan cuka, dan setelah memasangnya pada buluh, memberikannya kepada-Nya untuk diminum. Tetapi yang lain berkata, 'Biarkan dia; marilah kita lihat sama ada Elia akan datang

menyelamatkannya.' Kemudian Yesus berseru sekali lagi dengan suara nyaring lalu menyerahkan nyawa-Nya. Dan lihatlah, tabir Bait Suci terkoyak dua dari atas hingga bawah; dan bumi berguncang; dan gunung-gunung batu retak; dan kubur-kubur terbelah; dan banyak mayat orang-orang kudus yang telah meninggal bangkit; dan keluar dari kubur-kubur itu sesudah kebangkitan-Nya, mereka masuk ke dalam kota suci dan muncul kepada banyak orang. Seratusan itu dan pengawal-pengawal Yesus, melihat gempa bumi dan segala yang telah berlaku, sangat takut sambil berkata, 'Sungguh, Ia adalah Anak Allah.'

Matius 27:33–54

Dan di akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu yang panjang, ya Tuhan!

Dan Mazmur 50. [Doa 10]

Imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil yang Kudus:

Dan dia membaca Injil kelapan menurut Lukas, bermula 111

Pada masa itu, dua penjenayah lain juga dibawa keluar untuk dihukum mati bersama Yesus. Dan ketika mereka sampai ke tempat yang dipanggil Kalvari, di sanalah mereka menyalibkan-Nya dan penjenayah-penjenayah itu: seorang di sebelah kanan-Nya, seorang lagi di sebelah kiri-Nya. Tetapi Yesus berkata, 'Bapa, ampunilah mereka, sebab mereka tidak tahu apa yang mereka perbuat.' Dan ketika mereka membahagikan pakaian-Nya di antara mereka, mereka mengundi. Orang ramai berdiri melihat. Para pembesar juga mengejek-Nya, sambil berkata, 'Dia telah menyelamatkan orang lain; biarlah Dia menyelamatkan diri-Nya sendiri jika Dia adalah Kristus Allah, Yang Terpilih.' Para tentera juga mengejek-Nya, mendekat kepada-Nya, memberi-Nya cuka sambil berkata, 'Jika Engkau adalah Raja orang Yahudi, selamatkanlah diri Engkau sendiri.' Di atas-Nya juga ada tulisan dalam huruf Yunani, Rom dan Ibrani: 'Inilah Raja Orang Yahudi.' Dan seorang daripada penjenayah yang disalib itu menghina-Nya, sambil berkata, 'Bukankah Engkau Kristus? Selamatkanlah diri-Mu dan kami.' Tetapi yang seorang lagi, sambil menegurnya, berkata sebagai balasan, 'Engkau tidak takut kepada Tuhan, sedangkan engkau di bawah hukuman yang sama? 'Kami menerima balasan yang setimpal, kerana kami dihukum setimpal dengan perbuatan kami. Tetapi orang ini tidak melakukan apa-apa yang salah.' Lalu ia berkata, 'Yesus, ingatlah akan aku apabila Engkau datang dalam Kerajaan-Mu.' Maka Yesus berkata kepadanya, 'Aku berkata kepadamu, sesungguhnya hari ini juga engkau akan bersama-sama dengan Aku di syurga.' Pada kira-kira jam keenam, kegelapan meliputi seluruh tanah sehingga jam kesembilan, kerana matahari telah terbenam. Dan tabir Bait Suci terkoyak dua belah. Dan Yesus berseru dengan suara nyaring, 'Ya Bapa, ke dalam tangan-Mu kuserahkan roh-Ku.' Dan sesudah berkata demikian, Ia pun menyerahkan nyawa-Nya. Apabila seratusan itu melihat apa yang telah berlaku, dia memuji Tuhan sambil berkata, 'Sungguh, orang ini benar.' Dan semua orang yang berhimpun untuk menyaksikan itu, apabila mereka melihat apa yang telah berlaku, pulanglah sambil memukul-mukul dada mereka. Semua orang yang mengenalinya berdiri dari jauh, dan perempuan-perempuan yang mengikutinya dari Galilea melihat perkara itu.

Lukas 23:32–49

Dan di akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu yang besar, hai Tuhan!

TRIPESNETS

St Kosmas dari Maium, nada 6, irmos dua kali, 12 troparia. Pada akhir nyanyian, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.

Himne 5

Irmos: Sejak pagi dini aku menantikan Engkau, hai Sabda Allah, / yang oleh rahmat telah merendahkan diri tanpa mengubah Zat-Mu / dan menyerahkan diri-Mu kepada penderitaan tanpa nafsu; / karuniakanlah damai kepada aku yang telah jatuh, hai Pencinta umat manusia.

Kini, dengan kaki mereka telah dibasuh dan telah disucikan / oleh rahsia ilahi Ekaristi, / para pelayan-Mu, ya Kristus, telah naik bersama-Mu / dari Sion ke Bukit Zaitun yang besar, / sambil menyanyikan puji-pujian bagi-Mu, ya Pencinta Umat Manusia.

'Bahawasanya,' Engkau berfirman, 'hai sahabat-sahabatKu, janganlah kamu takut; / sebab sekarang telah tiba waktunya / bagi Aku untuk ditangkap *dan* dibunuh oleh tangan orang-orang yang tidak mengendahkan hukum; / dan kamu semua akan bertebaran, meninggalkan Aku, / *tetapi* Aku akan mengumpulkan kamu kembali untuk memberitakan / tentang Aku—Pencinta Umat Manusia'.

Kemudian litani pendek, [doa 6] dan aklamasi: Kerana Engkaulah Raja dunia dan Penyelamat jiwa kami, dan kepada-Mu kami memuliakan Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai kepada kurun-kurun.

Kontakion, nada 8

Marilah, hai kamu semua, kita bernyanyi tentang Dia yang disalibkan untuk kita. / Sebab Maria melihat Dia di atas Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau disalibkan, / Engkaulah Anakku dan Tuhanku'.

Ikos: Maria, Ibu Anak Domba, / melihat Anak Dombanya dibawa ke penjagalan, / *mengikut-Nya* dengan kesengsaraan bersama wanita-wanita lain, sambil berseru: / 'Ke manakah Engkau pergi, Anak? / Mengapa Engkau tergesa-gesa di jalan ini? / Bukankah itu satu lagi majlis perkahwinan di Kana, / dan adakah Engkau kini bergegas ke sana, / untuk mengubah air menjadi anggur bagi mereka? / Patutkah aku pergi bersama Engkau, Anak, / atau lebih baik menantikan Engkau? / Katakanlah satu perkataan kepadaku, hai Firman *Tuhan*! / Jangan lalui aku dalam keheningan / Engkau yang telah memelihara aku suci, / kerana Engkaulah Anakku dan Tuhanku!'

Nyanyian 8

Irmos: Tiang kekejian yang tidak berTuhan / telah mendatangkan aib kepada para pemuda ilahi; / sementara Sanhedrin orang-orang yang tidak menghormati hukum, yang mengamuk terhadap Kristus, / merancang sia-sia, / berusaha membunuh Dia yang memegang nyawa dalam *tangan-Nya*, / yang dipuji oleh seluruh ciptaan, / memuliakan-Nya selama-lamanya.

'Dari matamu,'—Engkau berkata, hai Kristus, kepada murid-murid-Mu—/ 'gebrukkanlah tidurmu sekarang dan berjaga-jagalah dalam doa, / supaya kamu jangan jatuh dalam pencobaan; / terutama engkau, Simon; / sebab semakin besar kekuatan, semakin besar ujian; / kenalilah Aku, Petrus, / Yang diberkati oleh segala ciptaan, / memuliakan-Nya selama-lamanya!"

'Tiada kata yang tidak layak akan pernah / keluar dari bibirku; / dengan Engkau aku akan mati, Tuhan, sebagai orang yang berbuat baik, / walaupun semua orang lain mengingkari Engkau,' seru Petrus; – / 'bukan daging dan darah, *tetapi* Bapa-Mu yang telah wahyukan Engkau kepadaku, / Yang diberkati oleh semua makhluk, / memuliakan Engkau selama-lamanya!'

'Engkau belum menyelami / kedalaman sepenuhnya / hikmat dan pengetahuan Ilahi, / dan engkau juga belum memahami kedalaman hukuman-hukuman-Ku, hai manusia,' firman Tuhan; – "Oleh itu, sebagai manusia fana, jangan sombong; / kerana tiga kali engkau akan menyangkal Aku, / Yang dipuji oleh segala ciptaan, / memuliakan-Nya selama-lamanya!"

'Engkau akan menyangkal Aku, Simon Petrus, / tetapi tidak lama lagi engkau akan diyakinkan tentang apa yang telah dikatakan; / dan *seorang* hamba perempuan yang menghampiri engkau / akan menakutkan engkau sebelum itu,' firman Tuhan; – / 'namun, sambil menangis dengan sedih, kamu akan mendapati Aku penyayang, / Yang dipuji oleh segala ciptaan, / memuliakan Aku selama-lamanya!'

Himne 9

Irmos: Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan Serafik yang tiada bandingan, / Engkau yang melahirkan secara dara Tuhan Firman, / Ibu sejati Tuhan – / kami memuliakan Engkau.

Sekumpulan pembunuh yang membenci Tuhan, / sebuah sinagog pembunuh Tuhan yang keji, / berdiri di hadapan Engkau, Kristus, / dan menyeret Pencipta segala-galanya seperti seorang penjenayah, / Yang kami pujikan.

Orang-orang fasik, yang tidak memahami Taurat / dan mempelajari firman para nabi sia-sia, / menyeret Engkau seperti domba yang akan disembelih secara tidak adil, / Engkau, Tuhan segala-galanya, / yang kami muliakan.

Hidup yang diberikan kepada bangsa-bangsa diserahkan untuk dibunuh oleh imam-imam dan ahli-ahli kitab, / didorong oleh kecemburuan mereka sendiri, – Pemberi hidup menurut hakikat-Nya, / Yang kami pujakan.

Mereka mengelilingi Engkau, seperti banyak anjing, / dan mula memukul Engkau, hai Raja, memukul Engkau di pipi, / mereka menyoal Engkau dan memberi keterangan palsu terhadap Engkau, / dan setelah menanggung semua ini, Engkau menyelamatkan semua orang.

Exapostilarion

Pada hari yang sama itu, ya Tuhan, / Engkau menganugerahkan syurga kepada penjahat yang bijaksana. / Terangkanlah aku juga melalui Salib / dan selamatkanlah aku. **(3)**

Imam: Supaya kita dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil kesembilan menurut Yohanes, bermula 61A

Pada waktu itu, di sisi salib Yesus berdiri ibu-Nya dan saudara perempuan ibu-Nya, Maria anak Klopas, dan Maria Magdalena. Ketika Yesus melihat ibu-Nya dan murid yang dikasihi-Nya berdiri di sebelah-Nya, Ia berkata kepada ibu-Nya, 'Hai ibu, inilah anak ibu.' Kemudian Ia berkata kepada murid itu, 'Inilah ibumu.' Mulai saat itu, murid itu membawa dia ke rumahnya. Selepas itu, Yesus, mengetahui bahawa segala-galanya telah genap, berkata—supaya Kitab Suci digenapi—'Aku haus.' Di situ terdapat sebuah pasu penuh cuka. Maka mereka mencelupkan span ke dalam cuka, meletakkannya di hujung tombak, dan mengangkatnya ke bibir-Nya. Dan setelah Yesus mencicipi cuka itu, Ia berkata, 'Sudah selesai.' Dan Ia menundukkan kepala-Nya, lalu menyerahkan roh-Nya. Pada waktu itu, karena hari itu adalah hari Persiapan, dan supaya mayat-mayat itu tidak tinggal tergantung di kayu salib pada hari Sabat—karena hari Sabat itu adalah hari raya besar—maka orang Yahudi meminta kepada Pilatus supaya kaki mereka dipatahkan dan mayat-mayat itu diturunkan. Maka datanglah para tentera lalu mematahkan kaki orang pertama dan orang lain yang disalib bersama-sama dengan-Nya, . Tetapi apabila mereka sampai kepada Yesus dan melihat bahwa Dia sudah mati, mereka tidak mematahkan kaki-Nya; sebaliknya, salah seorang tentera itu menikam sisi-Nya dengan tombak, dan segera keluarlah darah dan air. Dia yang melihatnya telah memberi kesaksian, dan kesaksiannya benar; ia tahu bahwa ia mengatakan kebenaran, supaya kamu juga percaya. Sebab hal ini terjadi untuk memenuhi Kitab Suci: 'Tulang-Nya tidak akan patah.' Dan Kitab Suci lain berkata: 'Mereka akan menatap Dia yang telah mereka tusuk.'

Yohanes 19:25–37

Dan di akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu, hai Tuhan!

Pada 'Pujian', stichera dalam nada ke-4, nada ke-3. Oleh Bizantium

Anak sulungku, Israel, telah melakukan dua kejahatan: / dia telah meninggalkan Aku, Sumber air hidup, / dan telah menggali bagi dirinya sendiri perigi yang bocor; / Dia menyalibkan Aku di atas Salib, / namun membela Barabbas dan membebaskannya. / Mendengar ini, langit terkejut / dan matahari menyembunyikan pancarannya. / Namun engkau, hai Israel, tidak malu, tetapi menyerahkan Aku kepada kematian. / Ampunilah mereka, Bapa Suci, / kerana mereka tidak tahu apa yang telah mereka perbuat. **(2)**

Studita

Setiap anggota Tubuh-Mu yang kudus / menanggung aib demi kita: / kepala – duri, muka – ludah, / pipi – tamparan, / bibir – rasa empedu bercampur cuka, / telinga – cacian kesyirikan, / belakang – cambukan, dan tangan – kayu salib, / seluruh tubuh – diulurkan di atas Salib, / anggota badan – paku, dan rusuk – tombak. / Dia yang menderita untuk kita / dan melepaskan kita daripada penderitaan, / yang turun kepada kita kerana kasih kepada umat manusia dan membangkitkan kita, / Penyelamat Yang Maha Kuasa, belas kasihanilah kami!

Oleh Bizantium

Apabila Engkau, wahai Kristus, disalibkan, / seluruh alam semesta, menyaksikan hal ini, bergetar, / dasar-dasar bumi bergoyah kerana takut akan keagungan-Mu. / Kerana apabila Engkau dimuliakan pada hari ini, bangsa Yahudi binasa, / tabir bait suci terkoyak menjadi dua, / kubur-kubur terbuka, / dan orang-orang mati bangkit dari kubur mereka; / Sersan itu, menyaksikan mukjizat itu, dipenuhi rasa gentar. / Dan Ibu-Mu, yang berdiri di sisi, / menangis dalam kesedihan seorang ibu, berseru: / 'Bagaimana aku tidak menangis / dan memukul dadaku dalam kesengsaraan, / melihat Engkau, seperti seorang hukuman mati, / ditelanjangkan, tergantung di atas Salib?' / Disalib, dikubur, dan bangkit dari antara orang mati, / ya Tuhan, kemuliaan bagi Engkau.

Kemuliaan, Nada 6: Mereka menanggalkan pakaian-Ku / dan membalut-Ku dengan jubah merah; / mereka menaruh mahkota duri di atas kepala-Ku / dan meletakkan buluh di tangan kanan-Ku, / supaya Aku dapat memecahkannya seperti pasu-pasu tukang gerabah.

Dan sekarang, dalam nada yang sama, oleh Andrew dari Kreta: Aku menyerahkan belakang-Ku untuk dicambuk / dan tidak menolehkan wajah-Ku daripada ludahan, / Aku berdiri di hadapan Pilatus untuk dihakimi dan menanggung Salib / untuk keselamatan dunia.

Imam: Supaya kita dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil kesepuluh menurut Markus, bermula 69A

Pada masa itu Yusuf daripada Arimathea, seorang anggota Majelis yang terkemuka, yang juga menantikan Kerajaan Allah, tampil ke hadapan. Dia berani masuk menemui Pilatus dan meminta mayat Yesus. Pilatus hairan bahawa Dia sudah mati; lalu memanggil seratusan itu dan bertanya kepadanya: 'Sudah berapa lama Dia mati?' Dan setelah mengetahui perkara ini daripada seratusan itu, dia menyerahkan tubuh itu kepada Yusuf. Dan setelah membeli kain kafan, dia menurunkan-Nya, membalut-Nya dengan kain kafan itu, dan membaringkan-Nya dalam sebuah kubur yang telah digali dari dalam batu; lalu dia menggulingkan sebuah batu pada pintu masuk kubur itu. Maria Magdalena dan Maria isteri Yusuf melihat di mana Dia dibaringkan.

Markus 15:43–47

Dan di akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu yang panjang, ya Tuhan!

Doximium Harian, Litani Permohonan [dan Doa 12].

Selepas doa dengan kepala tunduk – imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil kesebelas menurut Yohanes, bermula pada ayat 62

Pada masa itu, Yusuf dari Arimatea, yang adalah seorang murid Yesus tetapi menyembunyikannya karena takut kepada orang-orang Yahudi, meminta izin kepada Pilatus untuk mengambil mayat Yesus. Dan Pilatus mengabulkan permintaannya. Dia datang dan mengambil mayat-Nya. Nikodemus, yang dahulu datang kepada-Nya pada waktu malam, juga datang, membawa campuran murri dan aloes seberat kira-kira seratus paun. Mereka mengambil tubuh Yesus dan membalutnya dengan kain linen bersama rempah, seperti adat orang Yahudi dalam penguburan. Di tempat Yesus disalibkan itu ada sebuah taman, dan di dalam taman itu ada sebuah kubur baru, yang belum pernah digunakan oleh sesiapa pun. Kubur itu terletak di sana kerana hari perhentian orang Yahudi, dan kerana kubur itu berhampiran, mereka mengebumikan Yesus di situ.

Yohanes 19:38–42

Dan pada akhirnya, kita menyanyi: Kemuliaan kepada kesabaran-Mu yang besar, ya Tuhan!

Stichera di mazmur

Nada 1: Segala ciptaan bergetar ketakutan, / melihat Engkau, Kristus, tergantung di Salib: / matahari menjadi gelap dan dasar bumi berguncang, / semua bersimpati dengan Pencipta segala-galanya. / Engkau yang dengan rela menanggung *semua ini* untuk kita, / ya Tuhan, kemuliaan bagimu!

Nada 2. Ayat: **Mereka membahagikan pakaianku di antara mereka / dan mengundi untuk jubahku.**

Mazmur 21:19

Hai bangsa yang fasik dan durhaka, / mengapa kamu merancang tipu daya sia-sia? / Mengapa Dia telah menghukum Kehidupan semua kepada kematian? / Satu keajaiban besar— / kerana Pencipta dunia diserahkan ke tangan orang-orang yang tidak bertindak menurut hukum / dan Pencinta Umat Manusia diangkat di atas Salib, / untuk membebaskan tawanan di Hades yang berseru: / 'Ya Tuhan yang Maha Penyabar, kemuliaan bagi Engkau!'

Ayat: **Mereka memberikan empedu kepada-Ku sebagai makanan, / dan dalam kehausan-Ku mereka memberikan cuka kepada-Ku untuk diminum.**

Mazmur 68:22

Pada hari ini, Perawan yang Tak Bernoda, / melihat Engkau, Firman, tergantung di Salib, / bersedih dengan jiwa seorang ibu, / hatinya ditusuk pedih, / dan, merintih dalam kesengsaraan dari lubuk jiwanya, / mencabik-cabik wajah dan rambutnya, dan dikuasai kesedihan. / Oleh itu, sambil menepuk dadanya, / ia berseru dengan penuh belas kasihan: / 'Aduh, Anak Ilahi! / Aduh, Cahaya dunia! / *Mengapa* Engkau menyembunyikan diri dari pandanganku, Anak Domba Allah?' / Maka tentera makhluk tidak berjasmani, / yang penuh dengan rasa kagum, mengumandangkan: / 'Ya Tuhan yang tidak terhingga, kemuliaan bagi Engkau!'

Ayat: **Tetapi Tuhan, Raja kita dari zaman dahulu kala, / telah mengadakan keselamatan di tengah-tengah bumi.**

Mazmur 73:12

Memandang Engkau, Kristus, tergantung di atas Salib, / Engkau, Pencipta segala-galanya dan Tuhan, / Ibu-Mu, yang melahirkan Engkau tanpa benih, berseru dengan pilu: / 'Anak-Ku, ke manakah perginya kecantikan wajah-Mu? / Aku tidak tahan melihat Engkau disalib secara tidak adil; / segeralah bangkit, / supaya aku juga dapat melihat / kebangkitan Engkau dari antara orang mati pada hari ketiga!'"

Kemuliaan, Nada 8: Ya Tuhan, ketika Engkau naik ke atas Salib, / ketakutan dan gemetar menimpa seluruh ciptaan. / Dan Engkau menghalang bumi menelan mereka yang menyalib Engkau, / tetapi Engkau memerintahkan Hades melepaskan tawanan-tawanannya, / bagi kebangkitan manusia fana. / Engkau, Hakim yang hidup dan yang mati, / telah datang untuk memberi hidup, bukan kematian. / Pencinta umat manusia, kemuliaan bagi Engkau!

Dan sekarang, Suara 6: Pena buluh itu sudah dicelupkan / *untuk* para hakim yang tidak adil *menandatangani* hukuman, / dan Yesus sedang diadili dan dihukum ke Salib. / Dan *seluruh* ciptaan menderita, menyaksikan Tuhan di atas Salib. / Tetapi demi aku, ya Tuhan, Engkau yang menderita dalam daging, / ya Tuhan yang Baik, kemuliaan bagi Engkau!

Imam: Supaya kami dianggep layak mendengar Injil Suci:

Dan dia membacakan Injil kedua belas daripada Injil Matius, bermula dari ayat 114

Pada hari berikutnya selepas hari Jumaat, imam-imam kepala dan orang-orang Farisi pergi menghadap Pilatus dan berkata: 'Tuan, kami teringat bahawa penipu itu berkata semasa dia masih hidup: "Selepas tiga hari aku akan bangkit."' Oleh itu, mereka memerintahkan kubur itu dijaga sehingga hari ketiga, supaya murid-muridnya tidak datang mencuri-Nya dan memberitahu orang

ramai, 'Dia telah dibangkitkan daripada mati'; dan penipuan yang terakhir akan lebih buruk daripada yang pertama. Pilatus berkata kepada mereka, 'Kamu boleh menjaga kubur itu; pergilah dan jaga ia seperti yang kamu anggap perlu.' Lalu mereka pergi dan mengamankan kubur itu, menyegel batu pintu dan menempatkan pengawal di situ.

Matius 27:62–66

Dan pada akhirnya kita menyanyi: Kemuliaan bagi kesabaran-Mu yang panjang, ya Tuhan!

Kemudian: Baiklah memuji Tuhan dan menyanyi kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi; untuk mengisytiharkan rahmat-Mu pada waktu pagi dan kebenaran-Mu sepanjang malam.

Mazmur 91:2–3

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:

Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Paduan Suara:** Amin.

Troparion, nada 4

Engkau telah menebus kami daripada kutukan hukum Taurat / dengan Darah-Mu yang mulia: / disalibkan pada Kayu Salib dan ditusuk oleh tombak, / Engkau telah menganugerahkan keabadian kepada umat manusia. / Penyelamat kami, kemuliaan bagimu!

Ektenia Ganda, Doa 4 dan Penutup. Jam Pertama dirayakan secara berasingan.

Penutup

Setelah menanggung ludah, cambukan, pemotongan telinga, Salib dan kematian demi keselamatan dunia, Kristus, Tuhan kami yang benar, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Paling Suci, para Rasul yang suci, mulia dan terpuji, para pembawa Tuhan yang suci dan benar, Yokanan dan Anna, dan semua orang kudus, akan menyayangi kami dan menyelamatkan kami, karena Ia baik dan mengasihi umat manusia.

KHIDMAT JAM-JAM PADA JUMAT BAIK

Satu komposisi oleh Santo Siril, Uskup Agung Alexandria.

JAM PERTAMA

Imam: Terpujilah Tuhan kita selama-lamanya, sekarang dan selama-lamanya.

Pembaca: Amin. Kemuliaan kepada Engkau, Tuhan kami, kemuliaan kepada Engkau.

Raja Syurga: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan sekarang: Tritunggal Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami: Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: Pembaca: Amin. Tuhan, berilah rahmat. (12) Kemuliaan, dan sekarang: Marilah, sujudlah kita: (3)

Mazmur 5

Dengarlah perkataan-perkataan saya, ya Tuhan; perhatilah seruan saya; dengarlah suara permohonan saya, ya Raja dan Tuhan saya, kerana kepada Engkaulah saya berdoa, ya Tuhan. Dengarlah suara saya pada waktu subuh; pada waktu subuh saya akan berdiri di hadapan-Mu dan menantikan-Mu. Kerana Engkau adalah Tuhan yang tidak menghendaki kejahatan; tiada seorang pun yang melakukan kejahatan akan diam bersama-Mu, dan orang fasik tidak akan bertahan di hadapan mata-Mu; Engkau membenci semua yang melakukan kejahatan. Engkau akan memusnahkan semua yang mengucapkan dusta; Tuhan membenci orang yang haus darah dan yang licik. Tetapi aku, oleh

kelimpahan rahmat-Mu, akan masuk ke dalam rumah-Mu; aku akan sujud di hadapan bait suci-Mu dengan penuh hormat kepada-Mu. Ya Tuhan, pimpinlah aku dalam kebenaran-Mu demi musuh-musuhku; luruskanlah jalanku di hadapan-Mu. Kerana tiada kebenaran di mulut mereka; hati mereka sia-sia; tekak mereka kubur terbuka; dengan lidah mereka mereka mengamalkan tipu daya. Hukumlah mereka, hai Tuhan, supaya mereka berbalik dari rancangan mereka; usirlah mereka kerana banyaknya kefasihan mereka, kerana mereka telah menyedihkan Engkau, hai Tuhan. Semoga semua yang berharap kepada-Mu bersukacita; semoga mereka bergembira selama-lamanya; semoga Engkau diam di antara mereka, dan semoga mereka yang mengasihi nama-Mu bermegah dalam Engkau. Kerana Engkau memberkati orang benar, ya Tuhan; Engkau telah melindungi kami dengan rahmat-Mu seperti dengan senjata.

Mazmur 2

Mengapa bangsabangsa marah, dan bangsa-bangsa merancang yang sia-sia? Raja-raja di bumi bersiap, dan pemerintah berhimpun menentang Tuhan dan terhadap Yang Diurap-Nya: 'Marilah kita memutuskan belenggu mereka dan melemparkan kekang mereka!' Dia yang diam di syurga akan ketawa kepada mereka; Tuhan akan mengejek mereka. Kemudian Dia akan berbalik melawan mereka dalam kemarahan-Nya dan menakutkan mereka dalam murka-Nya. Tetapi Aku telah diangkat-Nya menjadi raja di Sion, gunung-Nya yang suci; Aku akan memberitakan titah Tuhan: Tuhan berfirman kepadaku, 'Engkaulah Anak-Ku; pada hari ini Aku telah melahirkan Engkau. Mintalah kepada-Ku, dan Aku akan menjadikan bangsa-bangsa pusakamu, dan penjuru-penjuru bumi kepunyaanmu. Engkau akan memerintah mereka dengan tongkat besi; Engkau akan memecah-pecah mereka seperti tembikar." Dan sekarang, hai para raja, berhati-hatilah; pelajari hal ini, hai kamu semua penguasa bumi. Pelayananlah Tuhan dengan takut dan bersukacitalah di hadapan-Nya dengan gemetar. Berhati-hatilah, supaya jangan Tuhan murka, dan kamu binasa, *sesat* dari jalan kebenaran, apabila murka-Nya bangkit dalam sekejap. Bahagialah semua yang berlindung kepada-Nya!

Mazmur 21

Ya Tuhan, Tuhan saya, dengarlah saya: mengapa Engkau telah meninggalkan saya? Kesalahan dosa-dosa saya telah memutuskan saya daripada keselamatan. Ya Tuhan, aku berseru pada siang hari, tetapi Engkau tidak menjawab; pada malam hari, *namun* aku tidak mendapat ketenangan. Tetapi Engkau diam di tempat suci-Mu, hai Pujian Israel! Bapa-bapa kami percaya kepada-Mu; mereka percaya, dan Engkau menyelamatkan mereka; mereka berseru kepada-Mu dan diselamatkan; mereka percaya kepada-Mu dan tidak dipermalukan. Tetapi aku ini seekor cacing, bukan manusia, suatu ejekan di antara manusia dan diremehkan oleh orang ramai! Semua yang melihatku mengejekku; mereka mengenyitkan bibir dan menggelengkan kepala: 'Dia percaya kepada Tuhan; biarlah Tuhan menyelamatkannya; biarlah Tuhan membebaskannya, sebab Tuhan berkenan kepadanya!' Kerana Engkaulah yang mengeluarkan aku dari kandungan; harapan aku ada pada-Mu sejak aku di dada ibu; aku dipercayakan kepada-Mu sejak dari kandungan, dari kandungan ibuku—Engkaulah Allahku. Jangan tinggalkan aku, sebab kesusahan sudah dekat, dan tiada seorang pun yang menolong aku. Seekor lembu jantan muda mengelilingi aku; lembu jantan yang gemuk mengepung aku; mereka menganga ke atasku seperti singa yang menerkam dan mengaum. Aku menjadi seperti air; semua tulangku terkeluar dari sendi; hatiku menjadi seperti lilin, cair di dalam diriku. Tenaga saya kering seperti tembikar yang pecah, dan lidah saya melekat pada langit-langit mulut saya; Engkau menaruh saya dalam debu maut. Kerana sekawanan anjing telah mengelilingi saya; satu kumpulan penjahat mengepung saya; mereka menembusi tangan dan kaki saya. Mereka menghitung semua tulang saya; mereka sendiri memerhati dan menatap saya. Mereka membahagikan pakaianku di antara mereka dan mengundi untuk jubahku. Tetapi Engkau, ya Tuhan, janganlah menahan pertolongan-Mu daripadaku; berpalinglah untuk membelaku! Selamatkan nyawaku daripada pedang dan diriku yang kesepian daripada tangan anjing. Selamatkanlah aku daripada mulut singa, dan daripada tanduk lembu liar—aku yang rendah hati. Aku akan memberitahu nama-Mu kepada saudara-saudaraku; di tengah-tengah perhimpunan aku akan menyanyikan pujian-Mu. Hai kamu yang takut akan Tuhan, pujilah Dia; hai semua keturunan Yakub, muliakanlah Dia; biarlah semua keturunan Israel takut akan Dia! Kerana Dia

tidak memandang hina atau menolak permohonan orang miskin; Dia tidak berpaling muka daripada aku; ketika aku berseru kepada-Nya, Dia mendengarkan aku. Pujianku kepada-Mu; di tengah-tengah jemaat aku akan memuliakan-Mu; aku akan menunaikan nazarku di hadapan mereka yang takut akan-Nya. Orang miskin akan makan hingga puas; mereka yang mencari Tuhan akan memuji-Nya: hati mereka akan hidup selama-lamanya. Segala ujung bumi akan teringat dan berbalik kepada Tuhan, dan semua keluarga bangsa-bangsa akan menyembah di hadapan-Nya; sebab kerajaan adalah milik Tuhan, dan Dia memerintah atas bangsa-bangsa. Semua orang kaya di muka bumi telah makan dan menyembah; semua yang turun ke dalam debu akan sujud di hadapan-Nya. Jiwaku hidup bagi-Nya, dan keturunanku akan berkhidmat kepada-Nya; generasi akan datang akan diberitahu tentang Tuhan; dan mereka akan memberitakan kebenaran-Nya kepada bangsa yang belum lahir—apa yang telah dilakukan oleh Tuhan.

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, hai Tuhan. (3) Ya Tuhan, belas kasihanilah. (3) **Kemuliaan:**

Troparion, Nada 1

Apabila Engkau disalibkan, hai Kristus, / kezaliman hancur, / kuasa musuh dijatuhkan; / kerana bukan malaikat mahupun manusia, / tetapi Engkau sendiri, hai Tuhan, telah menyelamatkan kami: kemuliaan bagi Engkau!

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Bagaimanakah kami akan memanggil Engkau, hai Yang Penuh Kasih Karunia? / Syurga? Kerana melalui Engkau, Mata Hari Kebenaran telah bersinar. / Syurga? Kerana Engkau telah melahirkan Bunga keabadian. / Perawan? Kerana Engkau kekal tidak membusuk. / Ibu Yang Suci? Kerana Engkau menatang dalam pelukan suci Engkau Anak, Tuhan bagi segala-galanya. / Berdoalah kepada-Nya untuk keselamatan jiwa kami.

Kemudian kita menyanyikan tiga daripada dua belas troparia, diulang dua kali.

Stikera Jam Pertama, Nada 8.

Pada hari ini tabir bait suci / terkoyak sebagai teguran kepada orang yang tidak taat, / dan matahari menyembunyikan sinarnya, / melihat Tuhan disalib. (2)

Stikha: **Mengapa bangsawan marah / dan bangsa-bangsa merancang sia-sia?**

Mazmur 2:1

Seperti domba ke penjagalan / Engkau dibawa, hai Kristus Raja, / dan seperti anak domba yang lembut, Engkau dipaku pada Salib oleh orang-orang jahat / kerana dosa-dosa kita, hai Pencinta umat manusia.

Ayat: **Raja-raja di bumi telah bangkit, dan pemerintah telah berhimpun / menentang Tuhan dan menentang Yang diurap-Nya.**

Mazmur 2:2

Seperti domba dibawa ke penjagalan / Engkau dibawa, ya Kristus Raja, / dan, seperti anak domba yang jinak, Engkau dipaku pada Salib oleh orang-orang jahat / untuk dosa-dosa kita, ya Pencinta Umat Manusia.

Kemuliaan: Kepada penjenayah yang menangkap Engkau, / Engkau, menahan *segala-galanya*, berseru demikian, hai Tuhan: / 'Walaupun kamu telah membunuh Gembala / dan mencerai-beraikan dua belas ekor biri-biri, murid-murid-Ku, / Aku boleh mengeluarkan lebih daripada dua belas legiun malaikat. / Namun Aku menunjukkan kesabaran yang besar, / supaya apa yang telah Aku nyatakan kepada kamu melalui nabi-nabi-Ku, / yang tersembunyi dan yang rahsia, dapat digenapi.' / Ya Tuhan, kemuliaan bagi Engkau!

Dan sekarang: Kepada penjenayah yang menangkap Engkau:

Prokeimenon, nada 4

Hatinya / dipenuhi dengan kejahatan.

Ayat: Bahagialah orang yang memikirkan orang yang memerlukan dan orang miskin.

Mazmur 40:7B, 2A

Bacaan daripada Nubuat Zakharia

Demikianlah firman Tuhan: 'Aku akan mengambil tongkat-Ku yang indah dan membuangnya, untuk membatalkan perjanjian-Ku yang telah Kubuat dengan semua bangsa. Dan perjanjian itu akan dibatalkan pada hari itu, dan orang Kanaan, kambing domba yang Kukawal untuk diri-Ku sendiri, akan mengetahui bahwa inilah firman Tuhan. Lalu aku berkata kepada mereka, 'Jika ia baik di mata kamu, berikanlah upahku; jika tidak, simpanlah ia.' Maka mereka menetapkan upahku sebanyak tiga puluh keping perak. Kemudian TUHAN berkata kepadaku, 'Lemparkanlah ia ke dalam dapur pembakaran, supaya aku dapat melihat sama ada *ia* tulen, sama seperti aku telah diuji kerana mereka!' Maka aku mengambil tiga puluh keping perak itu dan membuangnya ke dalam rumah Tuhan, ke dalam dapur peleburan, [sebagaimana Tuhan telah menyuruhku].

Zakharia 11:10–13

Surat kepada orang Galatia, bermula 215B

Saudara-saudara, semoga aku tidak pernah membanggakan apa-apa, kecuali salib Tuhan kita Yesus Kristus, yang oleh-Nya dunia telah disalibkan bagi aku, dan aku bagi dunia. Sebab baik sunat mahupun tidak sunat tidak bermakna apa-apa, tetapi ciptaan yang baru. Dan atas semua yang hidup menurut peraturan ini, semoga damai sejahtera dan belas kasihan meliputi mereka, dan juga Israel Allah! Mulai sekarang, jangan sesiapa menyusahkan aku, kerana aku menanggung di tubuhku parut-parut Yesus. Kiranya kasih karunia Tuhan kita Yesus Kristus beserta rohmu, saudara-saudari. Amin.

Galatia 6:14–18

Injil menurut Matius, bermula 110A

Pada waktu pagi, semua imam besar dan tua-tua bangsa itu berkumpul dan memutuskan untuk menghukum Yesus mati. Lalu mereka mengikat-Nya, membawa-Nya pergi, dan menyerahkan-Nya kepada Pontius Pilatus, gubernur. Kemudian Yudas, yang telah mengkhianatinya, apabila melihat bahawa Yesus telah dihukum, menyesal lalu mengembalikan tiga puluh keping perak itu kepada imam-imam kepala dan para tua-tua, sambil berkata, 'Aku telah berdosa kerana mengkhianati darah orang yang tidak bersalah.' Tetapi mereka berkata, 'Apa urusan kami dengan itu? Uruslah sendiri.' Lalu ia mencampakkan keping-keping perak itu ke dalam Bait Suci, lalu pergi dan menggantung dirinya. Kepala-kepala imam, setelah mengambil wang perak itu, berkata, 'Tidaklah sah memasukkannya ke dalam peti khazanah, kerana ia adalah upah darah.' Jadi, setelah bermesyuarat, mereka menggunakan wang itu untuk membeli ladang tukang periuk sebagai tempat perkuburan bagi orang asing. Itulah sebabnya ladang itu dipanggil Ladang Darah sehingga hari ini. Maka genaplah firman yang disampaikan melalui nabi Yeremia: 'Mereka mengambil tiga puluh keping perak, iaitu harga Dia yang telah dinilai, yang dinilai oleh orang Israel, lalu mereka memberikannya untuk ladang tukang periuk, seperti yang diperintahkan Tuhan kepadaku.' Yesus dibawa menghadap gabenor. Gabenor itu bertanya kepada-Nya, 'Engkaukah Raja orang Yahudi?' Yesus menjawab, 'Engkaulah yang mengatakannya.' Dan Dia tidak memberi sebarang jawapan kepada tuduhan-tuduhan yang dikemukakan terhadap-Nya oleh ketua-ketua imam dan penatua-penatua. Lalu Pilatus berkata kepada-Nya, 'Engkau tidak mendengar betapa banyaknya perkara yang mereka saksiakan terhadap Engkau?' Tetapi Dia tidak menjawabnya satu patah pun, sehingga gabenor itu sangat hairan. Adalah menjadi kebiasaan gabenor pada perayaan itu untuk membebaskan seorang banduan kepada orang ramai, mana-mana banduan yang mereka pilih. Pada masa itu terdapat seorang banduan terkenal di kalangan mereka, bernama Barabbas. Oleh itu, apabila mereka telah berkumpul, Pilatus berkata kepada mereka, 'Siapa yang kamu mahu aku lepaskan kepada kamu: Barabbas atau Yesus yang disebut Kristus?' Kerana dia tahu bahawa mereka telah menyerahkan-Nya kerana dengki. Dan ketika dia sedang duduk di kerusi hakim, isterinya menghantar berita kepadanya, sambil berkata, 'Jangan ada kaitan dengan Orang Suci itu!' 'Aku menderita sangat-sangat kerana-Nya dalam mimpi malam ini.' Sementara itu, imam-imam besar dan tua-tua menghasut orang ramai supaya menuntut Barabbas dan membunuh Yesus. Gabenor itu menjawab kepada mereka, 'Siapa di antara kedua-duanya yang kamu

mahu aku lepaskan?' Mereka berkata, 'Barabbas.' Pilatus berkata kepada mereka, 'Jadi, apa yang harus aku lakukan dengan Yesus yang disebut Kristus itu?' Mereka semua menjerit, 'Salibkan dia!' Dia berkata, 'Apakah kejahatan yang telah diperbuat-Nya?' Tetapi mereka menjerit lebih kuat, 'Salibkan dia!' Apabila Pilatus melihat bahawa usahanya sia-sia, malah huru-hara hendak meletus, dia mengambil air, membasuh tangannya di hadapan orang ramai dan berkata, 'Aku tidak bersalah terhadap darah Orang Suci ini; tanggungjawab ini terpulang kepada kamu.' Dan semua orang menjawab, 'Darahnya ditimpakan ke atas kami dan anak-anak kami.' Kemudian dia melepaskan Barabbas kepada mereka, tetapi setelah menyebat Yesus, dia menyerahkan-Nya untuk disalib. Lalu tentera gabenor membawa Yesus ke dalam praetorium, menghimpunkan seluruh pasukan di sekeliling-Nya, menanggalkan pakaian-Nya dan mengenakan jubah merah padam kepada-Nya; dan setelah mereka menenun mahkota duri, mereka membubuhkannya di atas kepala-Nya dan memasangkan buluh di tangan kanan-Nya; dan, berlutut di hadapan-Nya, mereka mengejek-Nya, sambil berkata, 'Hiduplah Raja orang Yahudi!' Dan setelah mereka meludahi-Nya, mereka mengambil buluh itu dan memukul kepala-Nya. Setelah mereka mengolok-olok Dia, mereka menanggalkan jubah ungu itu, memakaikan Dia pakaian-Nya semula, dan membawa Dia untuk disalib. Ketika mereka keluar, mereka bertemu seorang lelaki dari Kirene bernama Simon; mereka memaksa dia memikul salib-Nya. Apabila mereka sampai ke tempat yang dipanggil Golgota, yang bermaksud 'Tempat Tengkorak', mereka memberi-Nya anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminum; tetapi apabila Dia telah mencicipnya, Dia tidak mahu meminumnya. Selepas mereka menyalibkan-Nya, mereka membahagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan undian; dan, duduk di situ, mereka berjaga-jaga di hadapan-Nya. Dan mereka meletakkan di atas kepala-Nya suatu papan tanda yang menyatakan tuduhan terhadap-Nya: 'Inilah Yesus, Raja orang Yahudi.' Kemudian mereka menyalibkan dua penyamun bersama-sama dengan-Nya, seorang di sebelah kanan dan seorang lagi di sebelah kiri. Dan orang-orang yang lalu-lalang menghina-Nya, menggelengkan kepala sambil berkata, 'Engkau yang memusnahkan Bait Suci dan membina semula-Nya dalam tiga hari! 'Selamatkan diri-Mu, jika Engkau Anak Allah, dan turunlah dari kayu salib itu.' Dengan cara yang sama, imam-imam besar, bersama-sama dengan para ahli kitab dan tua-tua, mengejek-Nya, sambil berkata, 'Dia telah menyelamatkan orang lain; dia sendiri tidak dapat menyelamatkan dirinya! Dia adalah Raja I ; biarlah dia turun sekarang dari kayu salib itu, dan kami akan percaya kepada-Nya; Dia telah menaruh harapannya kepada Tuhan; biarlah Tuhan menyelamatkannya sekarang, jika Ia berkenan kepadanya. Kerana dia berkata, 'Aku adalah Anak Allah.' Penjenayah yang disalibkan bersama-sama dengan dia juga menghina-Nya. Mulai jam keenam, gelap meliputi seluruh tanah itu sehingga jam kesembilan. Dan kira-kira jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara nyaring: 'Eli, Eli, lema sabachthani?' yang bermaksud, 'Tuhanku, Tuhanku, mengapa Engkau meninggalkan aku?' Ada di antara mereka yang berdiri di situ, apabila mendengar itu, berkata, 'Dia memanggil Elia.' Segera seorang daripada mereka berlari, mengambil span, mengisinya dengan cuka, lalu memasangnya pada buluh, dan memberikannya kepada-Nya untuk diminum. Tetapi yang lain berkata, 'Biarkan dia; marilah kita lihat sama ada Elia akan datang menyelamatkannya.' Kemudian Yesus berseru sekali lagi dengan suara nyaring lalu menyerahkan nyawa-Nya. Dan lihatlah, tabir Bait Suci terkoyak dua dari atas hingga bawah; dan bumi berguncang; dan gunung-gunung batu retak; dan kubur-kubur terbelah; dan banyak tubuh orang-orang kudus yang telah meninggal dibangkitkan; dan sesudah kebangkitan-Nya, mereka keluar dari kubur-kubur itu, lalu masuk ke dalam kota suci dan muncul kepada banyak orang. Namun, seratusan itu dan mereka yang bersama-sama dia yang menjaga Yesus, melihat gempa bumi dan segala yang telah berlaku, sangat takut, sambil berkata, 'Sungguh, Ia adalah Anak Allah.' Dan ramai wanita memerhati dari jauh. Mereka telah mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani-Nya; di antara mereka terdapat Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu anak-anak Zebedeus.

Matius 27:1–56

Kemudian

Tuntun langkahku menurut firman-Mu, dan biarlah tidak ada kejahatan yang menguasai aku.

Selamatkan aku daripada fitnah manusia, supaya aku dapat memelihara perintah-Mu.

Biarlah wajah-Mu bersinar ke atas hamba-Mu, dan ajarlah aku ketetapan-ketetapan-Mu.

Mazmur 118:133–135

Biarlah mulutku penuh dengan pujian kepada-Mu, hai Tuhan, supaya aku dapat menyanyikan kemuliaan-Mu sepanjang hari—keagungan-Mu.

Mazmur 70:8

Trinitas Kudus. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:

Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Kontakion, nada 8

Marilah, hai kamu semua, kita memuji Dia yang disalibkan untuk kita. / Kerana Maria melihat Dia di atas Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau disalibkan, / Engkaulah Anakku dan Tuhanku'.

Tuhan, kasihanilah. **(40)**

Kristus Tuhan, yang pada segala masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang sabar, penyayang, pengasih, penyayang orang-orang benar dan pemaaf orang-orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat masa depan! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tuntutlah hidup kami ke arah perintah-Mu: Kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, perbetulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan lepaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-MalaikatMu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaanMu yang tidak terkatakan; kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Tuhan, belas kasihanilah **(3)**, **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan Serafim yang tiada bandingan, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Anak Allah.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bercahaya ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Imam: Kristus, Pelita sejati, yang menerangi dan menguduskan setiap orang yang datang ke dalam dunia! Cetaklah pada kami cahaya wajah-Mu, supaya kami dapat menyaksikan dalam-Nya cahaya yang tidak dapat didekati, dan membimbing langkah-langkah kami ke arah pemenuhan perintah-Mu, melalui doa-doa Ibu-Mu yang Paling Suci dan semua orang kudus-Mu. Amin.

JAM KETIGA

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 34

Hakimilah, hai Tuhan, lawan-lawan saya; berperanglah melawan mereka yang memerangi saya; genggamlah senjata dan perisaimu, dan bangkitlah membantu saya! Tariklah pedangmu dan jadilah penghalang bagi mereka yang mengejar saya; katakanlah kepada jiwaku, 'Aku adalah keselamatanmu'. Biarlah mereka yang mengintai nyawa saya dipermalukan dan dihinakan; biarlah mereka yang merancang kejahatan terhadap saya berbalik dan dipermalukan. Biarlah mereka menjadi seperti debu di hadapan angin, dan biarlah Malaikat Tuhan mengejar mereka; biarlah jalan mereka menjadi gelap dan licin, dan biarlah Malaikat Tuhan mengejar mereka. Kerana tanpa sebab mereka

telah memasang jerat untuk aku—jerat mereka sendiri—dan dengan sia-sia mereka menghina jiwaku. Semoga jerat yang tidak diketahuinya menjeratnya, dan perangkap yang disembunyikannya menahannya; semoga ia jatuh ke dalam jerat itu! Tetapi jiwaku akan bersukacita dalam Tuhan; ia akan bergembira dalam keselamatan-Nya; segala tulangku akan berkata: 'Hai Tuhan, hai Tuhan, siapakah yang seperti Engkau, yang melepaskan orang yang malang dari tangan orang yang lebih kuat daripadanya, dan orang yang malang serta orang miskin dari tangan para pemangsa mereka?' Saksi-saksi yang tidak benar telah bangkit menentang aku, yang tidak aku ketahui; mereka menanyai aku, membalas kejahatan kepada aku dengan kebaikan, dan mendatangkan ketandusan kepada jiwaku. Namun ketika mereka menindas aku, aku mengenakan kain karung dan merendahkan jiwaku dengan berpuasa, tetapi doaku kembali kepada diriku sendiri. Aku bertindak seperti orang terhadap jiran, seperti terhadap saudara kita; seperti orang yang meratap dan berdukacita, aku merendahkan diri. Namun mereka bersukacita dan berhimpun, merancang serangan terhadapku – dan aku tidak sedar. Mereka berpisah lalu, namun tiada belas kasihan: mereka mencuba aku, mengejekku dengan sindiran, dan menggertakkan gigi terhadapku. Ya Tuhan, bilakah Engkau akan melihat *ini*? Selamatkanlah jiwaku daripada kejahatan mereka, jiwaku yang kesepian daripada singa-singa. Aku akan memuliakan Engkau, hai Tuhan, dalam majelis besar; aku akan memuji Engkau di antara umat yang perkasa! Jangan biarkan musuh-musuhku bersukacita secara tidak adil atasku, mereka yang membenciku tanpa sebab dan mengedipkan mata dengan penuh niat jahat. Sebab mereka berkata damai kepadaku – namun dalam kemarahan mereka mereka merancang tipu daya. Mereka mengaum terhadapku dan berkata, 'Bagus, bagus; mata kami telah melihatnya.' Engkau telah melihat *ini*, hai Tuhan! Jangan berdiam diri. Hai Tuhan, jangan berpaling dari aku. Bangunlah, hai Tuhan, dan uruslah perkara aku, hai Tuhan, Allahku dan Tuhanku—perkara aku! Hakimilah aku, ya Tuhan, menurut kebenaran-Mu, ya Tuhan, Allahku, dan janganlah mereka bersukacita atasku; janganlah mereka berkata dalam hati, 'Alangkah baiknya, alangkah baiknya bagi jiwa kami,' dan janganlah mereka berkata, 'Kami telah menelannya.' Biarlah mereka yang bersukacita bersama-sama atas malapetaka yang menimpa aku dipermalukan dan dituduh aib; biarlah mereka yang membanggakan diri menentangku memakai malu dan kehinaan. Biarlah mereka yang menantikan pembelaanku bersukacita dan bergembira, dan biarlah mereka yang mencari keamanan bagi hamba-Mu sentiasa berkata: 'Tuhanlah yang terangkat.' Dan lidahku akan mengisytiharkan kebenaran-Mu, dan pujian-Mu sepanjang hari.

Mazmur 108

Ya Tuhan, jangan berdiam diri terhadap pujianku! Kerana bibir orang berdosa dan bibir orang penipu telah membuka mulutnya terhadap aku; mereka telah berbicara tentang aku dengan lidah yang menipu, dan dengan kata-kata kebencian mereka mengelilingi aku, dan mereka memerangi aku tanpa sebab. Sebaliknya daripada mengasihi aku, mereka mencerca aku, tetapi aku berdoa; dan mereka membalas kejahatan kepada aku sebagai ganti kebaikan, dan kebencian sebagai ganti kasihku. Angkatlah seorang orang berdosa menentangnya, dan biarkan seorang penuduh berdiri di sebelah kanannya apabila ia dihakimi, supaya ia terbukti bersalah, dan doanya diitung sebagai dosa. Semoga umurnya dipendekkan, dan semoga orang lain mengambil jawatannya; semoga anak-anaknya dibiarkan menjadi yatim, dan isterinya menjadi janda; semoga anak-anaknya mengembara sebagai pelarian dan mengemis, dan semoga mereka diusir dari runtuhan rumah mereka. Biarlah pemberi hutang merampas segala yang dimilikinya, dan biarlah orang asing menjarai hasil usahanya; biarlah tiada pembela baginya, dan tiada seorang pun yang menyayangi anak-anak yatinya; biarlah anak-anaknya dilahirkan untuk binasa, dan biarlah namanya dihapuskan dalam satu generasi. Biarlah kejahatan bapa-bapanya diingati di hadapan Tuhan, dan biarlah dosa ibunya tidak dipadamkan; biarlah mereka sentiasa hadir di hadapan Tuhan untuk selama-lamanya, dan biarlah ingatan tentang mereka dihapuskan dari bumi, kerana dia tidak sudi menunjukkan belas kasihan, sebaliknya mengejar orang miskin, orang yang memerlukan, dan orang yang remuk hati, untuk membinasakan *mereka*. Dia mencintai kutukan, maka kutukan itu akan menimpanya; dia tidak menghendaki berkat, maka berkat itu akan menjauh daripadanya. Dia membalut dirinya dengan kutukan seperti dengan pakaian; kutukan itu telah memasuki bagian terdalam dirinya seperti air, dan tulangnya seperti minyak; biarlah

ia menjadi seperti pakaian yang dipakainya, dan seperti ikat pinggang yang sentiasa diikatnya. Inilah bahagian mereka yang memfitnah aku di hadapan Tuhan dan berkata-kata jahat terhadap jiwaku. Dan Engkau, ya Tuhan, ya Tuhan, bertindaklah bagi nama-Mu, kerana rahmat-Mu itu baik. Selamatkanlah aku, sebab aku miskin dan memerlukan, dan hatiku terganggu di dalam diriku. Seperti bayang-bayang yang lenyap, aku lenyap; aku terguncang seperti belalang; lututku menjadi lemah kerana berpuasa, dan tubuhku menjadi kurus kering, sebab *tiada* minyak. Dan aku menjadi bahan ejekan bagi mereka: apabila mereka melihatku, mereka menggelengkan kepala. Bantulah aku, ya Tuhan Allahku; selamatkanlah aku oleh rahmat-Mu, supaya mereka mengetahui bahawa ini adalah tangan-Mu, dan bahawa Engkau, ya Tuhan, telah melakukannya. Mereka boleh mengutuk, tetapi Engkau akan memberkati; biarlah mereka yang bangkit menentangku dipermalukan, tetapi biarlah hamba-Mu bersukacita. Biarlah mereka yang menuduhku diperlakukan dengan rasa malu, dan biarlah mereka dibalut dengan kehinaan mereka sendiri seperti sehelai jubah. Aku akan memuliakan Tuhan dengan segenap hatiku dan memuji-Nya di tengah-tengah orang ramai, kerana Dia telah berdiri di sebelah kanan orang miskin untuk menyelamatkan jiwaku daripada pengejar-pengejarku.

Mazmur 50

Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, menurut rahmat-Mu yang besar; menurut kelimpahan belas kasihan-Mu, hapuskanlah pelanggaran-pelanggaran saya; basuhlah saya sepenuhnya daripada kejahatan saya, dan bersihkanlah saya daripada dosa saya. Kerana saya mengetahui pelanggaran-pelanggaran saya, dan dosa saya sentiasa di hadapan saya. Melawan Engkau sahaja aku telah berdosa dan melakukan apa yang jahat di hadapan-Mu; supaya Engkau dibenarkan dalam firman-Mu dan menang apabila Engkau dibawa ke penghakiman. Kerana sesungguhnya, aku telah dicipta dalam kejahatan, dan dalam dosa ibu kandungku melahirkanku. Sebab, sesungguhnya, Engkau mengasihi kebenaran; Engkau telah menyatakan kepadaku perkara-perkara yang tersembunyi dan rahsia hikmat-Mu. Engkau akan menyemburku dengan hisop, dan aku akan menjadi tahir; Engkau akan membasuhku, dan aku akan menjadi lebih putih daripada salji; Engkau akan membiarkan aku mendengar sukacita dan kegembiraan—tulang-tulangku yang hancur hati akan bersukacita. Palingkan wajah-Mu dari dosa-dosa saya dan hapuskan segala kejahatan saya. Bekeranalah bagi saya hati yang suci, ya Allah, dan perbaharuilah semangat yang teguh dalam diri saya. Jangan buang saya dari hadirat-Mu, dan jangan cabut Roh Kudus-Mu dari dalam diri saya. Pulihkanlah kegembiraan keselamatan-Mu kepadaku, dan teguhkanlah aku dengan Roh-Mu yang perkasa. Aku akan mengajar orang-orang jahat jalan-Mu, dan orang-orang yang tidak taat akan berbalik kepada-Mu. Bebaskanlah aku dari kesalahan darah, hai Allah, hai Allah keselamatanku; maka lidahku akan bersorak-sorai tentang kebenaran-Mu. Ya Tuhan, Engkau akan membuka bibirku, dan mulutku akan mengisytiharkan pujian-Mu. Kerana seandainya Engkau menghendaki korban-korban, nescaya aku akan mengorbankannya—tetapi Engkau tidak berkenan kepada korban pembakaran. Korban kepada Tuhan ialah semangat yang remuk; hati yang hancur dan remuk, ya Tuhan, Engkau tidak akan memandang hina. Curahkanlah kemurahan-Mu, ya Tuhan, ke atas Sion menurut kehendak-Mu yang baik, dan biarlah tembok-tembok Yerusalem dibina semula; maka Engkau akan menerima dengan suka hati korban kebenaran, persembahan dan korban pembakaran; maka mereka akan menaruh lembu-lembu muda di atas mezbah-Mu.

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. (3) Ya Tuhan, belas kasihanilah. (3) **Kemuliaan:**

Troparion, Nada 6

Ya Tuhan, orang Yahudi menghukum Engkau mati, Engkau yang adalah Kehidupan bagi semua; / Laut Merah, *terbelah* oleh tongkat, mereka menyeberang *seolah-olah* di daratan kering / dan mereka memaku Engkau di Salib; / dan setelah meminum madu dari bukit batu, / mereka menawarkan Engkau empedu. / Tetapi Engkau menanggung *semua ini* dengan rela hati, / untuk membebaskan kami dari perhambaan musuh, / Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagi Engkau!

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Ibu Tuhan, Engkaulah pokok anggur yang sebenar, / yang telah membuahkan bagi kami buah kehidupan; / kami memohon kepada Engkau: berdoalah, wahai Sang Puteri, / bersama para Rasul dan semua orang kudus / untuk rahmat jiwa kami.

Kemudian kita menyanyikan tiga daripada dua belas troparia, diulang dua kali.

Stikera Jam Ketiga, Nada 8

Kerana takut kepada orang Yahudi / sahabat dan rakan karib-Mu Petrus / telah menyangkal Engkau, ya Tuhan, / dan sambil menangis, berseru begini: / 'Jangan berdiam diri, ya Yang Maha Penyayang, *apabila melihat* air mataku, / sebab aku berkata aku akan setia, namun aku tidak!' / Terima taubat kami *dengan cara yang sama* dan belas kasihanilah kami. **(2)**

Ayat: **Dengarlah perkataan-perkataan saya, ya Tuhan, / dan fahami keluhan saya.**

Mazmur 5:2

Di hadapan Salib-Mu yang kudus, / ketika para tentera mengejek-Mu, ya Tuhan, / pasukan yang tidak kelihatan terheran-heran: / sebab Engkau, yang menghiasi bumi dengan bunga-bungaan, / telah dimahkotai dengan mahkota ejekan, / dan mengenakan jubah olok-olok, / Engkau yang membalut cakrawala dengan awan. / Sesungguhnya, melalui ketetapan-*Mu* yang demikian / kebaikan-Mu telah dinyatakan, hai Kristus; / besar belas kasihan-Mu, kemuliaan bagi-Mu!

Ayat: **Dengarlah suara doaku, / hai Rajaku dan Tuhanku.**

Mazmur 5:3A

Di hadapan Salib-Mu yang kudus:

Kemuliaan, Nada 5: Ketika Engkau dibawa ke Salib, Engkau berseru demikian, hai Tuhan: / 'Mengapa, hai orang Yahudi, / kamu ingin menyalibkan Aku? / *Adakah kerana* Aku telah menguatkan orang lumpuhmu? / *Adakah* kerana Aku telah membangkitkan orang mati seolah-olah dari tidur? / Bahwa Aku telah menyembuhkan perempuan yang berdarah, dan menunjukkan belas kasihan kepada perempuan Kanaan – / atas sebab apa, hai orang-orang Yahudi, / kamu hendak membunuh Aku? / Tetapi kamu akan menatap Dia yang sekarang kamu tusuk, / yaitu Kristus, hai kamu orang-orang yang tidak taat kepada hukum!"

Dan sekarang: ketika Engkau dibawa ke Salib, hai Tuhan, Engkau berseru:

Prokeimenon, Nada 4

Kerana aku sedia untuk pukulan, / dan penderitaanku sentiasa di hadapanku.

Ayat: Ya Tuhan, janganlah Engkau menegur aku dalam murka-Mu, dan janganlah menghukum aku dalam panasaha-Mu.

Mazmur 37:18, 2

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Tuhan telah memberikan aku lidah yang mengajar, supaya aku tahu bagaimana mengucapkan kata yang tepat pada masanya. Dia membangkitkan aku sejak pagi buta; Dia membuka telingaku untuk mendengar. Dan ajaran Tuhan membuka telingaku; aku tidak menentang atau membantah. Aku menghadapkan punggungku kepada mereka yang memukulku, dan pipiku kepada mereka yang mencabut janggutku; dan aku tidak menoleh muka daripada aib penghinaan. Dan Tuhan, Tuhan, telah menjadi penolongku; oleh itu aku tidak dibiarkan malu, tetapi aku meneguhkan mukaku seperti batu pualam, dan aku tahu bahawa aku tidak akan dibiarkan malu, kerana Pembelaku yang benar sedang mendekat. Siapa yang akan berseteru denganku? Biarlah mereka bangkit menentangku bersama-sama. Dan siapakah yang akan bertengkar dengan aku? Biarlah dia mendekat kepadaku. Sesungguhnya, Tuhan, Tuhan, akan menolongku: siapakah yang dapat mencelakakan aku? Sesungguhnya, kamu semua akan lusuh seperti pakaian; ulat akan memakan kamu. Siapa di antara kamu yang takut akan Tuhan? Biarlah dia mendengarkan suara hamba-Nya. Kamu yang berjalan dalam kegelapan dan tiada cahaya! Berharaplah kepada nama Tuhan dan tegarlah dalam Tuhan. Perhatikanlah, kamu semua, menyalakan api dan membakar nyalaan—jalanlah dalam cahaya apimu

dan nyalaan yang telah kamu nyalakan! Hal ini telah dilakukan kepada kamu karena Aku: kamu akan rebah dalam kesedihan!

Yesaya 50:4–11

Surat kepada orang Roma, permulaan 88B

Saudara-saudara, ketika kita masih lemah, Kristus mati bagi orang-orang tidak saleh pada waktu yang telah ditetapkan. Sebab hampir tidak ada orang yang akan mati bagi orang benar. Mungkin bagi orang yang baik, seseorang mungkin berani mati. Tetapi Allah menunjukkan kasih-Nya kepada kita, bahwa Kristus mati bagi kita ketika kita masih berdosa. Oleh itu, setelah dibenarkan oleh darah-Nya, kita akan semakin diselamatkan melalui-Nya daripada murka Allah. Kerana jika, ketika kita masih musuh, kita telah dipulihkan semula dengan Allah melalui kematian Anak-Nya, betapa lebih lagi, setelah kita dipulihkan semula, kita akan diselamatkan oleh hidup-Nya.

Roma 5:6–11

Injil menurut Markus, bermula 67B

Pada waktu itu tentera-tentera membawa Yesus ke halaman, iaitu ke praitorium. Dan mereka memanggil seluruh pasukan, lalu membalut Dia dengan jubah ungu, dan setelah menenun mahkota duri, mereka meletakkannya di atas kepala-Nya. Dan mereka mula memberi hormat kepada-Nya: 'Hiduplah Raja orang Yahudi!' Dan mereka memukul kepala-Nya dengan buluh, dan meludahi-Nya, dan berlutut, sujud kepada-Nya. Sesudah mereka memperolok-olokkan-Nya, mereka menanggalkan jubah ungu itu dan mengenakan pakaian-Nya semula. Kemudian mereka membawa-Nya keluar untuk disalib. Mereka memaksa seorang lelaki yang lalu, Simon dari Kirene—bapa kepada Alexander dan Rufus—untuk memikul salib-Nya. Dan mereka membawa-Nya ke sebuah tempat yang dipanggil Golgota, yang bermaksud 'Tempat Tengkorak'. Mereka menawarkan-Nya anggur yang dicampur dengan mur, tetapi Dia tidak menerimanya. Kemudian mereka menyalibkan-Nya dan membahagikan pakaian-Nya di antara mereka, mencabut undi untuk menentukan siapa yang akan mendapat apa. Pada pukul tiga, mereka menyalib-Nya. Dan sebuah tulisan yang menyatakan kesalahan-Nya dipamerkan: 'Raja Orang Yahudi'. Mereka juga menyalib dua perompak bersama-Nya, seorang di sebelah kanan dan seorang di sebelah kiri. Mereka yang lalu lalang menghina-Nya, menggelengkan kepala sambil berkata: 'Hai Engkau yang meruntuhkan Bait Suci dan membinanya kembali dalam tiga hari! 'Selamatkan diri-Mu; turunlah dari kayu salib itu.' Demikian juga, imam-imam kepala dan ahli-ahli kitab mengejek-Nya sambil berkata seorang kepada seorang lain, 'Dia telah menyelamatkan orang lain, tetapi tidak dapat menyelamatkan diri-Nya sendiri! Biarlah Kristus, Raja Israel, turun sekarang dari kayu salib itu, supaya kami dapat melihat dan percaya.' Dan orang-orang yang disalibkan bersama-Nya juga menghina-Nya. Dan ketika tiba jam keenam, kegelapan meliputi seluruh tanah itu sehingga jam kesembilan. Dan pada jam kesembilan Yesus berseru dengan suara nyaring, 'Eloi, Eloi! Lama sabachthani?' yang bermaksud, 'Tuhanku, Tuhanku! 'Mengapakah Engkau meninggalkan Aku?' Ada di antara orang-orang yang berdiri di situ, setelah mendengar itu, berkata, 'Lihat, dia memanggil Elia.' Tetapi yang lain berlari, mengisi span dengan cuka, mencucukkannya pada buluh, lalu memberinya minum sambil berkata, 'Biarkan dia; marilah kita lihat sama ada Elia akan datang untuk menurunkan dia.' Tetapi Yesus, berseru dengan suara nyaring, menyerahkan nyawa-Nya. Dan tabir bait suci terkoyak dua dari atas sampai ke bawah. Dan serdadu yang berdiri di hadapan-Nya, ketika melihat Dia berseru begitu dan menyerahkan nyawa-Nya, berkata, 'Sungguh, Inilah Anak Allah.' Para wanita memerhati dari jauh; di antara mereka ialah Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus yang lebih muda dan Yoses, serta Salome—mereka yang telah mengikut dan melayani-Nya semasa Dia di Galilea—dan ramai lagi yang telah naik bersama-Nya ke Yerusalem.

Markus 15:16–41

Dan selanjutnya

Terpujilah Tuhan Allah, terpujilah Tuhan setiap hari; semoga Allah, Juruselamat kita, memberi kita kejayaan. Allah kita adalah Allah yang menyelamatkan.

Mazmur 67:20, 21

Trinitas Kudus. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Paling Kudus: Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:

Imam: Kerana Engkaulah Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Kontakion, Nada 8

Marilah, hai kamu semua, kita bernyanyi tentang Dia yang disalibkan untuk kita. / Sebab Maria melihat Dia di atas Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau disalibkan, / Engkaulah Anak-Ku dan Allah-Ku'.

Tuhan, berilah rahmat. **(40)**

Kristus Tuhan, yang pada segala masa dan setiap jam menerima ibadah dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang akal, penyayang, pengasih, pencinta orang benar dan pemaaf orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat yang akan datang! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tunjukilah hidup kami ke arah perintah-Mu: sucikanlah jiwa kami, bersihkanlah tubuh kami, betulkanlah niat kami, sucikanlah pikiran kami, dan bebaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Tuhan, belas kasihanlah **(3)**, **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan Serafim yang tiada bandingan, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Anak Firman Tuhan.

Berkatilah kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bercahaya ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa Santo Mardarius

Ya Tuhan Allah, Bapa Yang Maha Kuasa, ya Tuhan, Anak Tunggal Jesus Kristus, dan Roh Kudus! Satu Keilahian, satu Kuasa, belas kasihanilah aku yang berdosa ini, dan selamatkanlah aku, hamba-Mu yang tidak layak ini, dengan cara yang Engkau ketahui, kerana Engkaulah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

JAM KEENAM

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 53

Ya Tuhan, selamatkanlah aku oleh nama-Mu, dan bela aku oleh kuasa-Mu. Ya Tuhan, dengar doaku; perhatikanlah perkataan bibirku. Kerana orang-orang asing bangkit melawan aku, dan orang-orang perkasa mencari nyawaku; mereka tidak menempatkan Tuhan di hadapan mereka. Tetapi lihatlah, Tuhan membantuku, dan Tuhan adalah pelindung jiwaku. Dia akan membalikkan kejahatan mereka ke atas musuh-musuhku; binasakan mereka dengan kebenaran-Mu. Aku akan mempersembahkan korban kepada-Mu dengan segenap hatiku; aku akan memuji nama-Mu, hai Tuhan, sebab nama-Mu itu baik, sebab Engkau telah melepaskan aku dari segala kesusahanku, dan mataku telah memandang musuh-musuhku.

Mazmur 139

Selamatkanlah aku, ya Tuhan, daripada orang yang jahat; lepaskanlah aku daripada orang yang tidak benar: mereka merancang kejahatan dalam hati mereka; sepanjang hari mereka bersiap untuk berperang; mereka menajamkan lidah mereka seperti lidah ular; bisa ular tedung ada di mulut mereka. Peliharalah aku, ya Tuhan, daripada tangan orang berdosa; bebaskanlah aku daripada orang-orang tidak benar yang merancang untuk membuat kakiku tersandung. Orang sombong telah menyembunyikan jerat untukku; mereka telah mengulurkan tali dan memasang perangkap bagi kakiku; mereka telah meletakkan batu sandungan di jalanku. Aku berkata kepada Tuhan: 'Engkaulah Allahku; dengarlah, hai Tuhan, suara permohonanku!' Hai Tuhan, hai Tuhan, kekuatan dan keselamatanku, Engkau telah menjadi tempat perlindungan di atas kepalaku pada hari peperangan. Jangan serahkan aku, hai Tuhan, kepada orang berdosa menurut kehendak mereka. Mereka merancang terhadap aku; jangan tinggalkan aku, supaya mereka tidak pernah diangkat tinggi. Apa yang mereka sanjungi—perbuatan bibir mereka—akan menimpa mereka; arang api akan jatuh ke atas mereka; Engkau akan menumbangkan mereka dalam kesengsaraan, dan mereka tidak akan bertahan. Orang yang lidahnya jahat tidak akan makmur di bumi; orang fasik akan terperangkap dalam kejahatan mereka sendiri dan binasa. Aku telah mengetahui bahawa Tuhan akan menegakkan keadilan bagi orang miskin dan membela hak orang yang memerlukan. Oleh itu, orang benar akan memuji nama-Mu, dan orang yang lurus hati akan diam di hadirat-Mu.

Mazmur 90

Barangsiapa berlindung di bawah naungan Yang Maha Tinggi akan diam di bawah bayang-bayang Tuhan langit. Dia akan berkata kepada Tuhan: 'Engkaulah tempat perlindungan dan kubu pertahananku, ya Allahku, yang kupeercayai.' Sebab Dia akan melepaskan engkau daripad a, jerat pemburu dan daripada wabak yang mematikan. Dia akan melindungi kamu di bawah naungan sayap-Nya, dan di bawah sayap-Nya kamu akan mendapat perlindungan; kesetiaan-Nya akan mengelilingi kamu seperti perisai. Kamu tidak akan takut kepada kengerian malam, atau anak panah yang terbang pada waktu siang; atau wabak yang mengintai dalam kegelapan, atau kebinasaan yang memusnahkan pada tengah hari. Seribu orang mungkin rebah di sisimu, dan sepuluh ribu di sebelah kananmu, tetapi ia tidak akan mendekatimu. Engkau hanya akan menonton dengan matamu dan melihat hukuman bagi orang-orang jahat. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah harapanku! Engkau telah menjadikan Yang Maha Tinggi tempat perlindunganmu. Tiada kejahatan akan menimpamu, dan tiada wabak akan mendekat ke kemahmu; sebab Dia akan memerintahkan malaikat-Nya mengenai dirimu untuk menjaga engkau dalam segala jalanmu—mereka akan menatang engkau dengan tangan mereka, supaya engkau tidak membentur kakimu pada batu. Engkau akan menjejak ular tedung dan ular tedung yang berbisa; engkau akan menindih singa dan naga di bawah kaki. 'Kerana ia telah percaya kepada-Ku, Aku akan menyelamatkannya; Aku akan melindunginya, kerana ia telah mengenal nama-Ku. Ia akan berseru kepada-Ku, dan Aku akan menjawabnya; Aku menyertainya dalam kesusahan; Aku akan menyelamatkannya dan memuliakannya; Aku akan mengenyangkannya dengan umur panjang dan menunjukkan keselamatan-Ku kepadanya.'

Kemuliaan, dan sekarang: Haleluya, haleluya, haleluya, kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan. (3) Ya Tuhan, kasihanilah. (3) **Kemuliaan:**

Troparion, Nada 2

Engkaulah yang telah membawa keselamatan di tengah bumi, Kristus Tuhan kami: / di atas Salib Engkau menghulurkan tangan-Mu yang paling suci, / menghimpunkan semua bangsa yang berseru: / 'Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Dan sekarang, hai Ibu Tuhan: Kami tiada keberanian kerana dosa kami yang banyak, / tetapi merayu kepada Dia yang dilahirkan daripada Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan! / Kerana syafaat Sang Ibu mempunyai kuasa besar di hadapan Tuhan yang penyayang. / Janganlah Engkau memandang hina permohonan orang berdosa, hai Yang Maha Suci, / kerana Dia yang menanggung penderitaan demi kita adalah penyayang dan mempunyai kuasa untuk menyelamatkan.

Kemudian kami menyanyikan tiga daripada dua belas troparia, diulang dua kali.

Stichera Jam Keenam, Nada 8

Demikianlah firman Tuhan kepada orang Yahudi: / 'Hai umat-Ku, apa yang telah Kupebuat kepadamu, / atau bagaimana Aku telah memberatkanmu? / Aku telah memberi penglihatan kepada orang butamu; / Aku telah menyucikan orang kusta-Mu; / Aku telah membangkitkan orang yang terbaring di atas ranjangnya. / Hai umat-Ku, apa yang telah Kupebuat kepadamu / dan bagaimana kamu membalas-Ku? / Bagi manna, kamu memberi aku empedu; bagi air, cuka; / bukannya mengasihi aku, / kamu menyalibkan aku. / Aku tidak tahan lagi: / Aku akan memanggil bangsa-bangsa asing, / dan mereka akan memuliakan aku bersama Bapa dan Roh, / dan Aku akan menganugerahkan kepada mereka hidup yang kekal!' **(2)**

Ayat: **Mereka memberi aku empedu untuk dimakan, / dan dalam kehausan aku mereka memberi aku cuka untuk diminum.**

Mazmur 68:22

Para pemberi undang-undang Israel, orang Yahudi dan orang Farisi, / tentera Rasul berseru kepada kamu: / 'Lihatlah Bait Suci yang kamu binasakan, / lihatlah Anak Domba yang kamu salibkan dan serahkan ke dalam kubur; / tetapi Dia bangkit semula oleh kuasa-Nya sendiri. / Jangan sesat, hai orang Yahudi, / kerana Dialah yang menyelamatkan *kamu* di laut / dan memberi makan kamu di padang gurun; / Dialah kehidupan, dan cahaya, dan damai sejahtera untuk dunia!'

Ayat: **Selamatkanlah aku, ya Tuhan, / sebab air telah naik sampai ke jiwaku.**

Mazmur 68:2

Para Pemberi Taurat Israel, orang Yahudi dan orang Farisi:

Kemuliaan, Nada 5: Marilah, hai umat pembawa Kristus, / kita saksikan apa yang dirancang oleh Yudas pengkhianat / bersama imam-imam jahat terhadap Juruselamat kita: / pada hari ini mereka menganggap Sabda yang abadi / layak untuk mati / dan, setelah menyerahkan-Nya kepada Pilatus, mereka menyalib-Nya di Golgota. / Dan sambil menanggung semua ini, Juruselamat kita berseru, sambil berkata: / 'Ampunilah mereka, Bapa, atas dosa ini, / supaya orang-orang bukan Yahudi datang mengenal / kebangkitan-Ku dari antara orang mati!'

Dan sekarang: Marilah, hai umat Kristus:

Prokeimenon, Nada 4

Ya Tuhan, Tuhan kami, betapa ajaibnya nama-Mu di seluruh bumi.

Ayat: Kerana kemuliaan-Mu diangkat mengatasi langit.

Mazmur 8:2

Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Lihatlah, hamba-Ku akan memahami, dan diangkat, dan sangat dihormati. Sebagaimana banyak orang akan terheran-heran kepadanya, demikianlah rupa-Nya akan dihinakan di antara manusia, dan kemuliaan-Nya di antara anak-anak manusia! Banyak bangsa akan terheran-heran kepadanya, dan raja-raja akan membungkam; sebab mereka yang tidak pernah mendengar tentang-Nya akan melihat, dan mereka yang tidak pernah mendengar akan memahami. Ya Tuhan! Siapa yang percaya kepada apa yang telah kami dengar? Dan kepada siapakah lengan Tuhan telah dinyatakan? Kami memberitahu *bahawa Dia* seperti anak di hadapan-Nya, seperti akar di tanah kering; Dia tidak mempunyai rupa atau keagungan. Kami melihat Dia, dan Dia tidak mempunyai rupa atau kecantikan: tetapi penampilan-Nya dihinakan, [dan] Dia ditundukkan lebih daripada semua anak manusia. Seorang lelaki yang penuh kesedihan dan biasa dengan kesengsaraan; wajah-Nya tertutup *bagi kita*; Dia dihinakan dan ditolak oleh manusia. Dia memikul dosa-dosa kita dan menderita bagi kita; namun kita menganggap Dia kena tulah, dihajar dan ditimpa bala oleh Tuhan. Namun Dia ditikam kerana pelanggaran kita dan dihancurkan kerana kejahatan kita; hukuman yang mendatangkan keamanan bagi kita terletak di atas-Nya, dan oleh luka-luka-Nya kita disembuhkan. Kita semua, seperti domba, telah sesat; masing-masing kita telah berpaling ke jalan masing-masing.

Dan Tuhan menyerahkan Dia kerana dosa-dosa kita, dan *Dia* sendiri, dalam kesengsaraan-Nya, tidak membuka mulut-Nya. Seperti seekor domba yang dibawa ke penjagalan, dan seperti anak domba yang di hadapan orang yang mencukurnya tetap berdiam diri, demikianlah Dia tidak membuka mulut-Nya. Dalam penghinaan-Nya, keadilan tidak diberikan kepada-Nya; tetapi siapakah yang dapat menggambarkan keturunan-Nya? Kerana nyawanya diambil dari bumi; oleh sebab kejahatan umat-Ku Dia dibawa ke dalam kematian. Dan Aku akan menyerahkan orang-orang jahat sebagai upah kubur-Nya, dan orang-orang kaya untuk kematian-Nya, sebab Dia tidak melakukan kejahatan, dan tidak ada tipu daya yang ditemui di bibir-Nya – dan Tuhan berkehendak membersihkan-Nya dari kesengsaraan-Nya. Jika kamu mempersembahkan *korban* penebus dosa, jiwamu akan menikmati umur yang panjang. Dan Tuhan berkehendak, dengan tangan-Nya sendiri, menyelamatkan jiwanya dari kesedihan, menunjukkan kepadanya terang, dan mengajarnya dengan pengertian—untuk membenarkan Yang Benar, yang melayani banyak orang dengan baik: dan *Dia* sendiri akan memikul dosa-dosa mereka. Oleh itu Dia akan mewarisi ramai orang, dan membahagikan rampasan orang-orang perkasa, kerana nyawa-Nya diserahkan sampai mati, dan Dia diitung bersama-sama pendosa; namun Dia memikul dosa ramai orang, dan bagi dosa-dosa mereka Dia diserahkan. Bersoraklah hai engkau yang mandul, yang belum pernah melahirkan; bersoraklah dan bersuarlah hai engkau yang belum pernah bersalin; sebab anak-anak perempuan yang ditinggalkan lebih banyak daripada anak-anak perempuan yang bersuami!

Yesaya 52:13–15; 53:1–12; 54:1

Surat kepada Ibrani, bermula 306

Saudara-saudara, baik Dia yang menguduskan mahupun mereka yang dikuduskan, semuanya berasal daripada Yang Satu: oleh sebab itulah Dia tidak malu menyebut mereka saudara, sambil berkata: 'Aku akan memberitakan nama-Mu kepada saudara-saudara-Ku; Aku akan menyanyikan pujian-Mu di tengah-tengah jemaat'. Dan sekali lagi: 'Aku akan menaruh kepercayaan kepada-Nya.' Dan sekali lagi: 'Inilah aku dan anak-anak yang telah diberikan Tuhan kepadaku.' Oleh itu, sama seperti anak-anak mengambil bahagian dalam daging dan darah, demikian juga Dia turut mengambil bahagian dalam daging dan darah, supaya melalui kematian Dia dapat memusnahkan dia yang memegang kuasa kematian—iaitu Iblis—dan membebaskan semua orang yang, kerana takut mati, hidup dalam perhambaan sepanjang hidup mereka. Kerana Dia tidak mengambil sifat malaikat, tetapi mengambil keturunan Abraham. Oleh itu, Dia harus menjadi serupa dengan saudara-saudaranya dalam segala hal, supaya Dia boleh menjadi Imam Besar yang penyayang dan setia dalam pelayanan kepada Allah, untuk mengadakan pendamaian bagi dosa-dosa umat manusia. Kerana Dia sendiri telah menderita ketika dicuba, Dia dapat menolong mereka yang sedang dicuba.

Ibrani 2:11–18

Injil menurut Lukas, bab 111

Pada waktu itu, dua orang penyangak lain juga dibawa keluar untuk dihukum mati bersama-sama Yesus. Dan ketika mereka sampai ke tempat yang dipanggil Kalvari, di sana mereka menyalibkan-Nya dan penyangak-penyangak itu: seorang di sebelah kanan-Nya, dan seorang di sebelah kiri-Nya. Tetapi Yesus berkata, 'Bapa, ampunilah mereka, sebab mereka tidak tahu apa yang mereka perbuat.' Dan mereka membagi-bagi pakaian-Nya di antara mereka, sambil mengundi. Orang ramai berdiri di situ memerhatikan. Para pembesar juga mengejek-Nya, sambil berkata, 'Dia telah menyelamatkan orang lain; selamatkanlah diri-Nya sendiri jika Dia adalah Kristus Allah, Yang Terpilih.' Para tentera juga mengejek-Nya, mendekat kepada-Nya, memberi-Nya cuka sambil berkata, 'Jika Engkau adalah Raja orang Yahudi, selamatkanlah diri Engkau.' Ada juga sebuah ' ' dan sebuah tulisan di atas-Nya dalam huruf Yunani, Rom dan Ibrani: 'Inilah Raja Orang Yahudi.' Dan salah seorang penjenayah yang disalibkan itu menghina-Nya, sambil berkata, 'Bukankah Engkau Mesias? Selamatkan diri-Mu dan kami.' Tetapi yang seorang lagi, sambil menegurnya, menjawab, 'Engkau tidak takut kepada Tuhan, sedangkan engkau menerima hukuman yang sama? 'Kami menerima balasan yang setimpal, kerana kami dibalasi mengikut perbuatan kami. Tetapi orang ini tidak melakukan apa-apa yang salah.' Lalu ia berkata, 'Yesus, ingatlah akan aku apabila Engkau datang dalam kerajan-Mu.' Yesus berkata

kepadanya, 'Aku berkata kepadamu, sesungguhnya hari ini juga engkau akan bersama-sama dengan aku di syurga.' Pada kira-kira jam keenam, kegelapan meliputi seluruh tanah sehingga jam kesembilan, kerana matahari telah terbenam. Dan tabir bait suci terkoyak dua belah. Dan Yesus berseru dengan suara nyaring, 'Ya Bapa, ke dalam tangan-Mu kuserahkan roh-Ku.' Dan sesudah berkata demikian, Ia pun menyerahkan nyawa-Nya. Apabila seratusan itu melihat apa yang telah berlaku, dia memuji Tuhan sambil berkata, 'Sungguh, orang ini benar.' Dan semua orang yang berhimpun untuk menyaksikan itu, apabila mereka melihat apa yang telah berlaku, pulanglah sambil memukul dada mereka. Semua orang yang mengenalinya berdiri dari jauh, dan perempuan-perempuan yang mengikutinya dari Galilea melihat perkara itu.

Lukas 23:32–49

Dan selanjutnya

Kiranya belas kasihan-Mu, ya Tuhan, segera menemui kami, sebab kami sangat memerlukan. Tolonglah kami, ya Tuhan, Allah yang menebus kami; demi kemuliaan nama-Mu, ya Tuhan, bebaskanlah kami, dan ampunilah dosa-dosa kami demi nama-Mu.

Mazmur 78:8B, 9

Trisagion. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Yang Maha Suci: Ya Tuhan, belas kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:

Imam: Kerana Engkaulah Pemilik Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Kontakion, nada 8

Marilah, hai kamu semua, kita nyanyikan Dia yang disalibkan untuk kita. / Kerana Maria melihat Dia di atas Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau menderita salib, / Engkaulah Anak-Ku dan Allah-Ku'.

Tuhan, berilah rahmat. **(40)**

Kristus Tuhan, yang pada segala masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang sabar, penyayang, pengasih, penyayang orang-orang benar dan pemaaf orang-orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat masa depan! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tuntutlah hidup kami ke arah perintah-Mu: kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, perbetulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan lepaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkau adalah yang diberkati selama-lamanya. Amin.

Ya Tuhan, belas kasihanilah **(3)**, **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan kemuliaan Serafim yang tiada bandingan, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Anak Allah.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bersinar ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa Santo Basilius Agung

Ya Tuhan dan Tuhan segala Kuasa, Pencipta segala ciptaan, oleh rahmat kasih karunia-Mu yang tiada bandingan, Engkau telah menurunkan Anak TunggulMu, Tuhan kami Yesus Kristus, demi keselamatan umat manusia, dan oleh Salib KudusNya Engkau telah membatalkan catitan dosa-dosa kami dan, oleh Salib yang sama, Engkau telah menewaskan kuasa-kuasa dan pemerintah kegelapan! Engkau sendiri, wahai Tuhan yang penyayang, terimalah doa-doa syukur dan permohonan ini daripada kami orang berdosa, dan bebaskan k ami daripada setiap dosa yang memusnahkan dan gelap, dan daripada segala musuh yang nyata dan yang tidak nyata yang mencari peluang untuk

mencederakan kami. Pasakkan daging kami dengan kukuh oleh ketakutan kepada-Mu, dan jangan biarkan hati kami tersasar kepada kata-kata atau pemikiran yang jahat; tetapi tusuklah jiwa kami dengan kasih kepada-Mu, supaya, sentiasa memandang kepada-Mu dan dipimpin oleh cahaya yang memancar dari-Mu, ketika kami merenungkan-Mu, Cahaya yang tidak dapat didekati dan yang kekal, supaya kami dapat mempersembahkan pujian dan syukur yang tiada henti kepada-Mu, Bapa yang tiada permulaan, bersama Anak Tunggal-Mu dan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya dan hingga ke kurun-kurun. Amin.

JAM KESEMBILAN

Marilah kita menyembah Raja kita, Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus, Raja dan Tuhan kita.

Marilah kita menyembah dan sujud di hadapan Kristus sendiri, Raja dan Tuhan kita.

Mazmur 68

Selamatkanlah aku, ya Tuhan, sebab air telah naik sampai ke jiwaku. Aku telah terperangkap dalam lumpur yang dalam, di mana tiada tempat berpijak; aku telah masuk ke dalam kedalaman laut, dan badai telah menimpaku. Aku letih berteriak; tekakku kering; mataku menjadi kabur sambil aku menantikan Tuhan. Mereka yang membenci aku tanpa sebab lebih ramai daripada helai rambut di kepalaku; musuh-musuhku yang menghalau aku secara tidak adil semakin kuat; walaupun aku tidak merampas, aku telah membayar ganti rugi. Ya Tuhan, Engkau mengetahui kebodohanku, dan dosa-dosaku tidak tersembunyi daripada Engkau. Semoga mereka yang berharap kepada-Mu, ya Tuhan, ya Tuhan semesta alam, tidak dipermalukan kerana aku, dan semoga mereka yang mencari-Mu, ya Tuhan Israel, tidak dihinakan kerana aku! Kerana Engkau aku menanggung cela; malu telah menutupi wajahku. Aku menjadi orang asing bagi saudara-saudaraku dan orang asing bagi anak-anak ibuku, sebab kecemburuan untuk rumah-Mu telah membakar aku, dan caci maki orang-orang yang mencaci Engkau menimpa aku. Aku telah menelantang jiwaku dengan berpuasa—dan ini menjadi aib bagiku; aku telah mengenakan kain karung *sebagai* pakaian—dan aku menjadi bahan ejekan bagi mereka. Mereka yang duduk di pintu gerbang kota bercerita tentang aku, dan mereka yang minum anggur bernyanyi tentang aku; tetapi aku, ya Tuhan, mengangkat doaku kepada-Mu; pada waktu Engkau berkenan, ya Tuhan, oleh kelimpahan rahmat-Mu, jawablah aku dalam kebenaran keselamatan-Mu. Selamatkanlah aku daripada lumpur supaya aku tidak tenggelam; lepaskanlah aku daripada tangan mereka yang membenci aku dan daripada air yang dalam; janganlah badai di atas air menenggelamkan aku, dan janganlah jurang menelan aku, dan janganlah sumur menutup mulutnya di atasku. Dengarlah aku, ya Tuhan, sebab rahmat-Mu baik; pandanglah aku dalam belas kasihan-Mu yang besar. Jangan berpaling muka-Mu dari hamba-Mu, sebab aku dalam kesusahan; jawablah aku segera, perhatikanlah jiwaku dan tebuslah ia; bebaskanlah aku demi musuh-musuhku. Kerana Engkau mengetahui caci maki, malu dan penghinaan aku; semua yang menindas aku ada di hadapan-Mu. Jiwaku telah menanggung caci maki dan kesengsaraan; aku mencari seorang yang akan menunjukkan belas kasihan, tetapi tiada seorang pun, dan pencari penghibur—tetapi aku tidak menemui seorang pun; mereka memberi aku empedu untuk dimakan, dan dalam kehausan aku mereka memberi aku cuka untuk diminum. Kiranya jamuan mereka menjadi perangkap bagi mereka, dan pembalasan, dan jerat; kiranya mata mereka menjadi gelap sehingga mereka tidak dapat melihat, dan kiranya pinggang mereka dipeluk bongkok selama-lamanya. Tuangkan kemarahan-Mu ke atas mereka, dan kiranya keganasan murka-Mu menimpa mereka. Biarlah halaman mereka menjadi sunyi, dan biarlah tiada seorang pun diam dalam kemah mereka; kerana mereka telah mengejar orang yang Kaupohkan, dan menambah kesakitan luka-luka-Ku. Tambahkan kefasadan atas kefasadan mereka, dan biarlah mereka tidak memasuki kebenaran-Mu; biarlah mereka dipadamkan dari kitab kehidupan, dan tidak dicatatkan bersama-sama orang-orang benar. Aku miskin dan sengsara; ya Tuhan, biarlah keselamatan-Mu meneguhkan aku. Aku akan memuji nama Tuhan dengan nyanyian; aku akan

meninggikan-Nya dengan syukur; dan ini akan lebih menyenangkan Tuhan daripada lembu jantan muda yang bertanduk dan berkuku barulah tumbuh. Biar orang miskin *melihatnya* dan bersukacita; carilah Tuhan, dan jiwamu akan hidup. Kerana Tuhan telah mendengar orang miskin dan tidak memandang hina tawanan-Nya. Biar langit dan bumi, laut dan segala yang hidup di dalamnya memuji-Nya. Kerana Tuhan akan menyelamatkan Sion; bandar-bandar Yehuda akan dibina semula; *orang* akan menetap di sana dan mempunyainya; keturunan hamba-hamba-Nya akan mewarisinya, dan mereka yang mengasihi nama-Nya akan diam di sana.

Mazmur 69

Ya Tuhan, datanglah membantu aku; ya Tuhan, segeralah menolong aku. Semoga mereka yang mencari nyawaku dipermalukan dan dihinakan; semoga mereka yang mengkehendaki kejahatan terhadapku berbalik dan dipermalukan; semoga mereka yang berkata kepadaku, 'Bagus, bagus!' segera dipermalukan. Semoga semua yang mencari Engkau, ya Tuhan, bersukacita dan bergembira dalam Engkau, dan semoga mereka yang mengasihi keselamatan-Mu terus berkata, 'Tuhanlah yang diangkat tinggi.' Tetapi aku ini miskin dan memerlukan; ya Tuhan, tulunglah aku. Engkaulah penolongku dan Juruselamatku; ya Tuhan, janganlah menunda!

Mazmur 85

Condongkan telinga-Mu, ya Tuhan, dan dengar aku, sebab aku miskin dan memerlukan. Peliharalah jiwaku, sebab aku benar; selamatkan hamba-Mu, ya Allahku, yang berharap kepada-Mu. Bersikap belas kasihanlah kepada saya, ya Tuhan, sebab saya berseru kepada-Mu sepanjang hari. Gembirakanlah jiwa hamba-Mu, sebab kepada-Mu saya telah mengangkat jiwaku. Kerana Engkau, ya Tuhan, adalah baik, penyayang, dan berlimpah rahmat kepada semua yang memohon kepada-Mu. Dengarlah, ya Tuhan, doaku, dan perhatilah suara permohonanku. Pada hari kesusahan aku, aku berseru kepada-Mu, sebab Engkau menjawab doaku. Di antara para dewa tiada yang seperti-Mu, hai Tuhan, dan tiada *yang dapat dibandingkan dengan-Mu* dalam segala perbuatan-Mu. Segala bangsa, *yang* telah Kau ciptakan, akan datang sujud di hadapan-Mu, hai Tuhan, dan memuliakan nama-Mu. Kerana Engkaulah yang maha agung dan melakukan mujizat; Engkaulah satu-satunya Tuhan. Bimbinglah aku, ya Tuhan, di jalan-Mu, supaya aku berjalan dalam kebenaran-Mu. Biarlah hatiku bersukacita dalam takut akan nama-Mu. Aku akan mengaku kepada-Mu, ya Tuhan, Allahku, dengan segenap hatiku, dan aku akan memuji nama-Mu selama-lamanya; sebab rahmat-Mu terhadap aku besar, dan Engkau telah menyelamatkan jiwaku dari neraka yang paling dalam. Ya Tuhan, orang-orang yang melanggar hukum telah bangkit melawan aku, dan sekumpulan orang-orang kuat telah mencari jiwaku, dan mereka tidak menaruh Engkau di hadapan mereka. Dan Engkau, ya Tuhan, Allahku, yang Maha Pemurah dan Maha Pengasih, Maha Penyabar dan kaya dengan kasih setia yang teguh, dan yang setia, pandanglah aku dan belas kasihanilah aku; berikanlah kekuatan-Mu kepada hamba-Mu, dan selamatkanlah anak hamba-Mu perempuan. Kerjakan suatu tanda pembebasan untukku, supaya mereka yang membenciku melihatnya dan menjadi malu; sebab Engkau, ya Tuhan, telah menolongku dan menghiburku.

Kemuliaan, dan sekarang: Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan kepada-Mu, hai Tuhan. (3) Ya Tuhan, belas kasihanlah. (3) **Kemuliaan:**

Troparion, Nada 8

Melihat Putera Kehidupan / tergantung di atas Salib, pencuri itu berkata: / 'Seandainya Yang Disalibkan itu bukan Tuhan yang menjelmakan diri bersama kita, / matahari tidak akan menyembunyikan pancarannya / dan bumi pun tidak akan bergetar ketakutan. / Tetapi, ya Tuhan yang maha penyabar, / kenanglah aku dalam Kerajaan-Mu!'

Dan sekarang, hai Ibu Allah: Dia yang dilahirkan oleh Perawan demi kita dan menanggung Salib, / yang dengan kematian menewaskan kematian dan menyatakan Kebangkitan sebagai Allah, / janganlah hina, hai Yang Mulia, mereka yang diciptakan oleh tangan-Mu; / tunjukkan kasih-Mu kepada umat manusia, hai Yang Maha Belas Kasihan, / terimalah Ibu Allah yang telah melahirkan-

Mu, ketika Dia memohon syafaat untuk kami, / dan selamatkanlah, hai Juruselamat kami, mereka yang telah kehilangan segala harapan.

Kemudian kita menyanyikan tiga daripada dua belas troparia, diulang dua kali.

Stikera Jam Kesembilan, Nada 7

Adalah pemandangan yang mengerikan / melihat Pencipta langit dan bumi tergantung di atas Salib, / matahari menjadi gelap, / siang berubah menjadi malam sekali lagi, / dan bumi memuntahkan mayat-mayat orang mati dari kubur mereka; / bersama mereka kami menyembah Engkau, / selamatkan kami, ya Tuhan! **(2)**

Ayat: **Mereka membahagikan pakaianku di antara mereka / dan mengundi untuk jubahku.**

Mazmur 21:19

Apabila orang-orang fasik menyalibkan Engkau, hai Tuhan kemuliaan, / Engkau berseru kepada mereka: / 'Dalam hal apa Aku telah menyedihkan kamu, atau dalam hal apa Aku telah membuat kamu marah? / Siapa yang telah melepaskan kamu dari kesedihan lebih daripada Aku? / Dan sekarang, bagaimana kamu membalas Aku? – Jahat untuk baik! / Mereka telah memaku Aku di Salib seperti tiang api; / mereka telah menggali kubur bagi Aku seperti awan; / mereka telah mempersembahkan empedu bagi Aku sebagai ganti manna; / mereka telah memberi Aku cuka untuk diminum sebagai ganti air. / Mulai sekarang Aku memohon kepada bangsa-bangsa lain, / dan mereka akan memuliakan Aku bersama Bapa dan Roh Kudus!'

Ayat: **'Mereka memberi aku empedu untuk dimakan, / dan dalam kehausan aku mereka memberi aku cuka untuk diminum.'**

Mazmur 68:22

Apabila orang-orang fasik memaku Engkau di Salib, hai Tuhan kemuliaan:

Kemuliaan, Nada 6: Pada hari ini Dia digantung pada Kayu Salib / Dia yang menggantung bumi di atas air; / Dia dimahkotai dengan mahkota duri / Raja Malaikat; / Dia dibalut jubah ungu palsu / Dia yang menutup langit dengan awan; / Dia menerima tamparan di muka / Dia yang menyelamatkan Adam di Sungai Yordan; / Pengantin Lelaki Gereja dipaku pada Salib; / Anak Perawan ditusuk oleh tombak. / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Perlihatkan juga kepada kami Kebangkitan-Mu yang mulia!

Dan sekarang: Pada hari ini Dia digantung di atas Salib:

Prokeimenon, nada 6

Orang bodoh berkata dalam hatinya: / 'Tiada Tuhan!'

Ayat: Tiada seorang pun yang berbuat baik; seorang pun tidak ada.

Mazmur 13:1A, 3B

Bacaan daripada Nubuat Yeremia

Ya Tuhan, tunjukkanlah ini kepadaku, dan aku akan memahami; kemudian aku melihat perbuatan mereka. Tetapi aku, seperti anak domba yang tidak bersalah, dibawa ke pembantaian, tidak menyangka bahawa mereka telah merancang rancangan jahat terhadapku, sambil berkata: 'Datanglah, marilah kita memasang jerat dalam rotinya, dan marilah kita memusnahkannya dari tanah orang hidup, supaya namanya tidak diingati lagi.' Ya Tuhan Yang Maha Kuasa, yang menghakimi dengan adil, yang menyelidik bagian-bagian dalaman dan hati! Biarlah aku melihat pembalasan-Mu *ke atas mereka*, sebab kepada-Mu aku telah menyatakan pembelaanku. Maka begini firman Tuhan mengenai orang-orang Anathoth yang mencari nyawa aku, yang berkata, 'Janganlah bernubuat dalam nama Tuhan, supaya kamu tidak mati oleh tangan kami'—(demikianlah firman Tuhan semesta alam:) 'Sesungguhnya, Aku akan mendatangkan malapetaka ke atas mereka: pemuda-pemuda mereka akan rebah oleh pedang, dan anak-anak lelaki serta anak-anak perempuan mereka akan binasa oleh kelaparan. Tiada seorang pun daripada mereka akan tinggal; kerana Aku akan mendatangkan malapetaka ke atas penduduk Anathoth pada tahun hukuman mereka. Engkau benar, hai Tuhan,

dalam hal Aku membela diri di hadapan-Mu; namun Aku akan berhujah dengan Engkau: mengapa orang-orang fasik makmur? Semua yang melakukan pengkhianatan berkembang pesat! Engkau menanam mereka, dan mereka berakar; mereka beranak-pinak dan berbuah. Engkau dekat di bibir mereka, tetapi jauh dari hati mereka. Namun Engkau, ya Tuhan, mengenal aku; Engkau telah menyelidiki aku dan menguji hatiku di hadapan-Mu. Kumpulkan mereka seperti domba untuk disembelih, dan sucikan mereka pada hari penyembelihan mereka! Sampai bila tanah ini akan meratapi, dan semua rumput di padang menjadi layu kerana kejahatan penduduknya? Binatang ternakan dan burung-burung telah lenyap, kerana mereka berkata, 'Tuhan tidak melihat jalan-jalan kami.' – Kaki kamu pantas, dan kamu menyebabkan orang tersandung. (Datanglah), kumpulkan semua binatang liar di padang, dan biarkan mereka datang dan memakannya! Banyak penggembala telah merosakkan kebun anggur-Ku; mereka telah menajiskan warisan-Ku; mereka telah menjadikan warisan kesayangan-Ku sebuah padang gurun yang tidak dapat dilalui, menjatuhkan hukuman pemusnahan sepenuhnya ke atasnya. Kerana beginilah firman Tuhan mengenai semua jiran-jiran jahat yang meletakkan tangan mereka ke atas warisan-Ku, yang telah Kutetapkan bagi umat-Ku, Israel: 'Barangsiapa melihat, Aku akan mencabut mereka dari tanah mereka dan menghalau kaum Yehuda dari tengah-tengah mereka. Dan sesudah Aku menghalau mereka, Aku akan membawa mereka kembali dan memberi belas kasihan kepada mereka, dan Aku akan menetapkannya: masing-masing di miliknya sendiri dan masing-masing di tanahnya sendiri.'

Yer 11:18–23; 12:1–11, 14–15

Surat kepada Ibrani, bermula 324

Saudara-saudara, oleh karena kita mempunyai keberanian untuk masuk ke tempat Kudus oleh darah Yesus, melalui jalan yang baru dan hidup yang telah dibukakan-Nya bagi kita melalui tabir, yaitu daging-Nya, dan oleh karena kita mempunyai Imam Besar yang mulia atas rumah Allah, – marilah kita menghampiri dengan hati yang tulus ikhlas dan keyakinan iman yang penuh, hati kita telah disembur suci daripada hati nurani yang jahat dan tubuh kita telah dicuci dengan air yang suci. Marilah kita berpegang teguh kepada pengakuan harapan kita tanpa goyah, kerana Dia yang menjanjikan itu setia; dan marilah kita saling memerhatikan, saling menggalakkan untuk mengasihi dan melakukan perkara-perkara baik, tanpa mengabaikan untuk berkumpul bersama, seperti yang menjadi tabiat sesetengah orang, tetapi sebaliknya saling menggalakkan—dan lebih-lebih lagi apabila kamu melihat Hari itu semakin hampir. Kerana jika, setelah menerima pengetahuan kebenaran, kita berdosa dengan sengaja, maka tidak ada lagi korban untuk berdosa, tetapi suatu penantian penghakiman yang dahsyat dan api yang siap membinasakan para penentang. Orang yang menolak hukum Musa dihukum mati tanpa belas kasihan berdasarkan kesaksian dua atau tiga saksi ; alangkah lebih parah hukuman yang kamu pikir patut dijatuhkan kepada orang yang menginjak-injak Anak Allah di bawah kakinya dan menghina darah perjanjian yang telah menguduskannya, serta tidak menganggapnya suci dan telah menodai Roh Kudus? Kerana kita mengenal Dia yang telah berfirman, 'Dendam adalah milik-Ku; Aku akan membalas'; dan sekali lagi, 'Tuhan akan menghakimi umat-Nya'. Betapa ngerinya jatuh ke dalam tangan Tuhan yang hidup!

Ibrani 10:19–31

Injil menurut Yohanes, bermula 59B

Pada masa itu, Yesus dibawa dari Kayafas ke praetorium. Pagi itu, mereka sendiri tidak masuk ke praetorium supaya tidak menjadi najis secara upacara, tetapi supaya dapat makan Paskah. Pilatus keluar kepada mereka dan berkata, 'Tuduhan apa yang kamu bawa terhadap orang ini?' Mereka menjawab, 'Sekiranya Dia tidak melakukan kesalahan, kami tidak akan menyerahkan-Nya kepadamu.' Lalu Pilatus berkata kepada mereka, 'Ambillah Dia dan hakimi Dia menurut hukum kamu sendiri.' Orang Yahudi menjawab, 'Kami tidak dibenarkan membunuh sesiapa.' Ini adalah untuk memenuhi firman yang telah diucapkan oleh Yesus, yang menunjukkan jenis kematian yang akan ditanggung-Nya. Kemudian Pilatus kembali ke prätorium lalu memanggil Yesus dan berkata kepada-Nya, 'Engkaukah Raja orang Yahudi itu?' Yesus menjawab, 'Adakah engkau berkata demikian menurut kehendakmu sendiri, atau adakah orang lain telah memberitahu engkau tentang Aku?' Pilatus

menjawab, 'Adakah aku ini orang Yahudi? 'Orangmu sendiri dan imam-imam kepala yang menyerahkan engkau kepadaku. Apa yang telah kauperbuat?' Yesus menjawab, 'Kerajaan-Ku bukan dari dunia ini. Seandainya kerajaan-Ku dari dunia ini, maka prajurit-prajurit-Ku akan berjuang supaya Aku tidak diserahkan kepada orang Yahudi. Tetapi kerajaan-Ku bukan dari sini.' Lalu Pilatus berkata kepadanya, 'Jadi engkau memang seorang raja?' Yesus menjawab, 'Engkau berkata bahwa Aku adalah raja. Untuk inilah Aku dilahirkan, dan untuk inilah Aku datang ke dunia, yaitu untuk memberi kesaksian tentang kebenaran. Setiap orang yang dari kebenaran mendengarkan suara-Ku.' Pilatus berkata kepadanya, 'Apa itu kebenaran?' Setelah berkata demikian, ia keluar lagi menemui orang Yahudi dan berkata kepada mereka, 'Aku tidak mendapati sebarang alasan untuk menuduh-Nya. Adalah kebiasaan kamu supaya aku membebaskan seorang narapidana bagi kamu pada Paskah. Maukah kamu aku lepaskan Raja orang Yahudi itu kepada kamu?' Lalu mereka berseru lagi, 'Bukan orang ini, melainkan Barabbas.' Barabbas pula seorang perompak. Lalu Pilatus mengambil Yesus dan menyalibkan-Nya. Para tentera itu pula, setelah menenun mahkota duri, mencucukannya di kepala-Nya, dan membalutkan jubah ungu pada-Nya. Kemudian mereka datang kepada-Nya sambil berkata, 'Hiduplah Raja orang Yahudi!' dan mereka menampar muka-Nya. Pilatus keluar sekali lagi dan berkata kepada mereka, 'Lihatlah, aku membawa-Nya keluar kepada kamu, supaya kamu tahu bahawa aku tidak mendapati sebarang alasan untuk menuduh-Nya.' Maka Yesus keluar sambil memakai mahkota duri dan jubah ungu. Pilatus berkata kepada mereka, 'Inilah Manusia itu.' Tetapi apabila imam-imam kepala dan pengawal-pengawal melihat-Nya, mereka berseru, 'Salibkan Dia! Salibkan Dia!' Kata Pilatus kepada mereka, 'Ambillah Dia dan salibkanlah Dia, sebab aku tidak mendapati kesalahan apa-apa pada-Nya.' Balas orang Yahudi itu, 'Kami mempunyai hukum, dan menurut hukum itu Dia harus mati, kerana Dia telah menjadikan diri-Nya Anak Allah.' Apabila Pilatus mendengar perkataan itu, dia menjadi semakin takut; lalu dia kembali masuk ke prätorium dan berkata kepada Yesus, 'Dari manakah Engkau?' Tetapi Yesus tidak memberi jawapan kepadanya. Lalu Pilatus berkata kepadanya, 'Engkau tidak mahu bercakap dengan aku? Tidakkah Engkau tahu bahawa aku berkuasa untuk melepaskan Engkau, dan berkuasa untuk menyalib Engkau?' Yesus menjawabnya, 'Engkau tidak akan mempunyai kuasa sedikit pun ke atas Aku jika ia tidak diberikan kepadamu dari atas. Oleh itu, orang yang menyerahkan Aku kepadamu mempunyai dosa yang lebih besar.' Mulai saat itu, Pilatus berusaha untuk membebaskannya. Tetapi orang-orang Yahudi berseru, 'Jika engkau membebaskan orang ini, engkau bukan sahabat Kaisar. Sesiapa yang menobatkan dirinya sebagai raja adalah memberontak menentang Kaisar.' Apabila Pilatus mendengar perkataan-perkataan ini, dia membawa Yesus keluar dan duduk untuk mengadakan perbicaraan di sebuah tempat yang dipanggil 'Ubin Batu', atau Gabbatha dalam bahasa Ibrani. Hari itu adalah hari Jumaat sebelum Paskah, kira-kira pukul enam. Dia berkata kepada orang Yahudi itu, 'Inilah rajamu.' Lalu mereka berseru, 'Singkirkan dia! Singkirkan dia! Salibkan dia!' Pilatus berkata kepada mereka, 'Patutkah aku salibkan rajamu?' Imam-imam besar menjawab, 'Kami tidak mempunyai raja selain Kaisar.' Kemudian dia menyerahkan Dia kepada mereka untuk disalibkan. Maka mereka mengambil Yesus dan membawa-Nya pergi. Dan sambil membawa salib-Nya sendiri, Ia keluar ke tempat yang dipanggil Bukit Tengkorak, yang dalam bahasa Ibrani disebut Golgota, di mana mereka menyalibkan-Nya, dan bersama-Nya dua orang lain, seorang di sebelah ini dan seorang di sebelah sana, dengan Yesus di tengah-tengah. Pilatus juga menulis sebuah papan tanda dan memaku-nya pada salib itu. Tertulis: 'Yesus dari Nazaret, Raja orang Yahudi.' Ramai orang Yahudi membaca tulisan itu, kerana tempat Yesus disalibkan itu berhampiran bandar, dan ia ditulis dalam bahasa Ibrani, Latin dan Yunani. Imam-imam besar Yahudi berkata kepada Pilatus, 'Jangan tulis "Raja orang Yahudi", tetapi tuliskan "Dia berkata, Aku adalah Raja orang Yahudi".' Pilatus menjawab, 'Apa yang telah kutulis, telah kutulis.' Setelah tentera itu menyalibkan Yesus, mereka mengambil pakaian-Nya dan membahagikannya kepada empat bahagian, seorang satu bahagian, dan juga jubah-Nya. Jubah- itu tidak berjahit, tetapi ditenun sepenuhnya dari atas. Jadi mereka berkata sesama sendiri, 'Janganlah kita mencabiknya, tetapi undilah siapa yang akan mendapatnya.' Hal ini berlaku supaya genaplah Kitab Suci: 'Mereka membahagikan pakaian-Ku di antara mereka, dan untuk jubah-Ku mereka menaruh undi.' Para tentera itu melakukan hal ini. Di dekat salib Yesus berdiri ibu-Nya dan saudara perempuan ibu-Nya, Maria isteri Klopas, dan Maria Magdalena. Apabila Yesus melihat Ibu-Nya dan murid yang dikasihi-Nya

berdiri di sebelah-Nya, Ia berkata kepada Ibu-Nya, 'Ibu, inilah anak-Mu.' Kemudian Ia berkata kepada murid itu, 'Inilah Ibu-Mu.' Dan sejak saat itu murid itu menerima Dia di rumahnya. Sesudah itu, Yesus, karena mengetahui bahwa segala sesuatu telah selesai, berkata—supaya Kitab Suci digenapi—'Aku haus.' Di situ terdapat sebuah pasu berisi cuka. Jadi mereka mencucuk sehelai span yang dicelup dalam cuka pada hujung tombak dan menghulurkannya ke bibir-Nya. Setelah Yesus mencicipi cuka itu, Ia berkata, 'Sudah selesai.' Dan sambil menundukkan kepala-Nya, Dia menyerahkan roh-Nya. Ketika itu, kerana hari itu adalah hari Persiapan, orang Yahudi—supaya tubuh-tubuh itu tidak kekal di atas kayu salib pada hari Sabat, kerana hari Sabat itu adalah hari raya—memohon kepada Pilatus supaya kaki mereka dipecahkan dan tubuh mereka diturunkan. Maka datanglah para tentera lalu mematahkan kaki orang pertama dan kaki orang lain yang disalib bersama-Nya. Tetapi apabila mereka sampai kepada Yesus dan melihat bahwa Dia sudah mati, mereka tidak mematahkan kaki-Nya; sebaliknya, salah seorang tentera menikam lambung-Nya dengan tombak, dan segera keluarlah darah dan air. Dia yang melihatnya telah memberi kesaksian, dan kesaksiannya benar; ia tahu bahwa ia mengatakan kebenaran, supaya kamu juga percaya. Sebab hal ini terjadi supaya genaplah yang tertulis dalam Kitab Suci: 'Tulang-Nya tidak akan patah.' Dan Kitab Suci yang lain berkata: 'Mereka akan menatap Dia yang telah mereka tusuk.'

Yohanes 18:28–19:37

Dan selanjutnya

Janganlah Engkau tinggalkan kami sampai kesudahannya, demi nama-Mu; janganlah Engkau pegat perjanjian-Mu. Janganlah Engkau cabut rahmat-Mu daripada kami, demi Abraham, yang Engkau kasihi, demi Ishak, hamba-Mu, dan demi Israel, orang kudus-Mu.

Dan 3:34,35

Trinitas Kudus. Kemuliaan, dan sekarang: Trinitas Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan sekarang: Bapa Kami:

Imam: Kerana Engkaulah Pemilik Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Kontakion, nada 8

Marilah, hai kamu semua, kita menyanyi tentang Dia yang disalibkan untuk kita. / Kerana Maria melihat Dia di atas Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau disalibkan, / Engkaulah Anakku dan Tuhanku'.

Tuhan, berilah rahmat. **(40)**

Kristus Tuhan, yang pada segala masa dan setiap jam menerima penyembahan dan kemuliaan di syurga dan di bumi, yang panjang akal, penuh belas kasihan, penyayang, pencinta orang benar dan pemaaf orang berdosa, memanggil semua orang kepada keselamatan dengan janji berkat yang akan datang! Engkau sendiri, ya Tuhan, terimalah doa kami pada saat ini dan tuntutlah hidup kami ke arah perintah-Mu: kuduskanlah jiwa kami, sucikanlah tubuh kami, perbetulkanlah niat kami, bersihkanlah pikiran kami, dan lepaskanlah kami dari segala kesedihan, malapetaka dan penderitaan. Lindungilah kami dengan Malaikat-Malaikat-Mu yang suci, supaya, dijaga dan dipimpin oleh mereka, kami dapat mencapai kesatuan dalam iman dan pemahaman tentang kemuliaan-Mu yang tidak terkatakan; kerana Engkaulah yang diberkati untuk selama-lamanya. Amin.

Tuhan, belas kasihanilah **(3)**, **Kemuliaan, dan sekarang:**

Dengan kehormatan tertinggi Kerubim / dan Serafim yang tiada bandingannya, / kami memuliakan Engkau, Ibu sejati Tuhan, / yang sebagai dara telah melahirkan Firman Tuhan.

Berkati kami dalam nama Tuhan, Bapa.

Imam: Ya Tuhan, belas kasihanilah kami dan berkatilah kami; biarlah wajah-Mu bercahaya ke atas kami, dan belas kasihanilah kami.

Pembaca: Amin.

Doa Santo Basilius Agung

Ya Tuhan Yesus Kristus, Tuhan kami, yang panjang sabar terhadap dosa-dosa kami dan yang telah membawa kami hingga saat ini, ketika, tergantung pada Kayu Penebus nyawa, Engkau menunjukkan kepada penjahat yang bijaksana jalan ke pintu gerbang syurga dan, melalui kematian, memusnahkan kematian. Bersikap belas kasihanlah kepada kami, hamba-hamba-Mu yang berdosa dan tidak layak, kerana kami telah berdosa dan melakukan kejahatan, dan tidak layak mengangkat mata kami untuk memandang ke tinggian langit; kerana kami telah meninggalkan jalan kebenaran-Mu dan telah berjalan menurut kehendak hati kami. Namun kami merayu kepada kebaikan-Mu yang tiada bandingan: kasihanilah kami, ya Tuhan, menurut kelimpahan rahmat-Mu, dan selamatkanlah kami demi nama-Mu yang kudus, kerana hari-hari kami berlalu dalam kesia-siaan. Selamatkanlah kami daripada tangan musuh dan ampunilah dosa-dosa kami, dan matikanlah fikiran daging kami, supaya, setelah menanggalkan manusia lama, kami dapat mengenakan yang baru dan hidup untuk Engkau, Tuhan dan Pemberi rahmat kami. Dan dengan demikian, dengan mengikuti perintah-perintah-Mu, semoga kami dapat mencapai tempat istirahat yang kekal, di mana diam semua yang bersukacita. Kerana Engkaulah kebenaran kegembiraan dan sukacita bagi mereka yang mengasihi-Mu, ya Kristus Tuhan kami, dan kepada-Mu kami mengangkat kemuliaan, bersama Bapa-Mu yang tiada permulaan, dan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, yang baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya, dan dari zaman ke zaman. Amin.

DAN KAMI MEMBACA MUBARAKAT

Ingatlah kami, ya Tuhan, dalam Kerajaan-Mu, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Berbahagialah orang yang miskin di hadapan Tuhan, kerana merekalah yang mempusakai Kerajaan Syurga.

Berbahagialah mereka yang meratap, kerana mereka akan dihiburkan.

Berbahagialah orang yang lembut hati, kerana mereka akan mewarisi bumi.

Berbahagialah mereka yang lapar dan dahaga akan kebenaran, kerana mereka akan dipuaskan.

Berbahagialah orang yang penyayang, kerana mereka akan mendapat rahmat.

Berbahagialah yang suci hatinya, kerana mereka akan melihat Tuhan.

Berbahagialah pembawa damai, kerana mereka akan dipanggil anak-anak Tuhan.

Berbahagialah mereka yang dianiaya kerana kebenaran, kerana bagi mereka Kerajaan Sorga.

Berbahagialah kamu apabila orang menghina kamu, mengejar kamu dan mengucapkan segala macam kejahatan terhadap kamu dengan palsu kerana Aku.

Bersukacitalah dan bergembiralah, kerana upahmu di syurga besar. Matius 5:3–12A

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya. Amin.

Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Ingatlah kami, ya Tuhan, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Ingatlah kami, hai Yang Kudus, apabila Engkau datang ke dalam Kerajaan-Mu.

Paduan suara Surgawi menyanyikan pujian-Mu dan berseru: 'Kudus, kudus, kuduslah Tuhan semesta alam; langit dan bumi penuh dengan kemuliaan-Mu!'

Ayat: **Datanglah kepada-Nya dan beroleh pencerahan, dan wajahmu tidak akan dipermalukan.**

Paduan suara syurga memuji-muji Engkau dan berseru: 'Kudus, Kudus, Kuduslah Tuhan semesta alam; langit dan bumi penuh dengan kemuliaan-Mu!'

Kemuliaan bagi Bapa, dan bagi Anak, dan bagi Roh Kudus,

Paduan suara Malaikat dan Jibril yang suci, bersama-sama dengan segala bala tentera syurga, menyanyikan pujian-Mu dan berseru: 'Suci, suci, suci, Tuhan bala tentera, langit dan bumi penuh dengan kemuliaan-Mu!'

Sekarang dan selama-lamanya hingga ke kurun-kurun. Amin.

Kredo

1 Aku percaya kepada satu Tuhan, Bapa yang Maha Kuasa, Pencipta syurga dan bumi, segala yang kelihatan dan yang tidak kelihatan. 2 Dan dalam satu Tuhan Yesus Kristus, Anak Allah, Yang Tunggal Putera, dilahirkan dari Bapa sebelum segala zaman, Cahaya dari Cahaya, Allah sejati dari Allah sejati, yang dilahirkan, bukan yang dibuat, sehakikat dengan Bapa, melalui-Nya segala-galanya diciptakan. 3 Yang bagi kita dan bagi keselamatan kita turun dari syurga, dan menjadi daging oleh Roh Kudus dalam kandungan Perawan Maria, dan menjadi manusia. 4 Yang disalibkan bagi kita di bawah pemerintahan Pontius Pilatus, menderita, dan dikuburkan. 5 Dan bangkit semula pada hari ketiga, menurut Kitab Suci. 6 Dan naik ke syurga, dan duduk di sebelah kanan Bapa. 7 Dan akan datang kembali dalam kemuliaan untuk menghakimi orang yang hidup dan orang yang mati, dan Kerajaan-Nya tidak akan berakhir. 8 Dan Roh Kudus, Tuhan, Pemberi Kehidupan, yang keluar daripada Bapa, yang disembah dan dimuliakan bersama Bapa dan Anak, yang telah berbicara melalui para nabi. 9 Dalam satu, kudus, katolik dan apostolik Gereja. 10 Aku mengaku satu Pembaptisan untuk pengampunan dosa. 11 Aku menantikan kebangkitan orang mati, 12 dan hidup akan datang. Amin.

Relakan, ampunkan dan maafkanlah, ya Tuhan, dosa-dosa kami, sama ada yang kami lakukan dengan sengaja atau tidak, dalam perbuatan atau perkataan, dengan sedar atau melalui kejahilan, pada waktu malam atau siang, dalam hati atau pemikiran – ampunkanlah semuanya, kerana Engkau Maha Baik dan Penyayang terhadap umat manusia.

Bapa kami, yang di syurga! Disucikanlah nama-Mu; datanglah Kerajaan-Mu; jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di syurga; berikanlah kami hari ini makanan harian kami; dan ampunilah kami atas kesalahan kami, seperti kami juga mengampuni orang yang bersalah kepada kami; dan janganlah membawa kami ke dalam pencobaan, tetapi lepaskanlah kami daripada yang jahat.

Imam: Kerana Engkaulah Pemilik Kerajaan: **Pembaca:** Amin.

Dan Kontakion, Nada 8

Marilah, hai kamu semua, kita bernyanyi tentang Dia yang disalibkan untuk kita. / Sebab Maria melihat Dia di atas Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau menderita penyaliban, / Engkaulah Anak-Ku dan Allah-Ku'.

Tuhan, belas kasihanilah. **(40)**

Dan doa: Tritunggal Yang Maha Kudus, KeTuhanan yang sebangsa, Kerajaan yang tidak terpisahkan, Sumber segala kebaikan! Bersikaplah penyayang juga kepada aku, orang berdosa: kuatkan dan terangkan hatiku, dan singkirkanlah segala kekotoran daripadaku; terangkanlah pikiranku, supaya aku sentiasa memuliakan, memuji, menyembah dan berseru: 'Satu Yang Kudus, satu Tuhan, Yesus Kristus, bagi kemuliaan Allah Bapa'. Amin.

Semoga nama Tuhan disembah dari sekarang hingga selama-lamanya. **(3)**

Kemuliaan, dan sekarang:

Mazmur 33

Aku akan memberkati Tuhan pada segala masa; puji-pujian kepada-Nya akan sentiasa di bibirku. Jiwaku akan bersukacita dalam Tuhan—biarlah orang-orang yang rendah hati mendengar dan bersukacita. Muliakanlah Tuhan bersamaku, dan marilah kita meninggikan nama-Nya bersama-sama. Aku mencari Tuhan, lalu Dia menjawab aku; Dia melepaskan aku dari segala kesusahanku. Datanglah kepada-Nya dan beroleh terang, dan wajahmu tidak akan dituduh malu. Orang miskin ini berseru, dan Tuhan mendengarnya; Dia menyelamatkannya dari segala kesusahannya. Malaikat Tuhan berkemah

di sekeliling orang-orang yang takut akan-Nya dan menyelamatkan mereka. Rasa dan lihatlah bahwa Tuhan itu baik; berbahagialah orang yang berlindung kepada-Nya. Takutlah akan Tuhan, hai kamu semua orang kudus-Nya, sebab orang-orang yang takut akan-Nya tidak kekurangan apa-apa. Orang kaya telah menjadi miskin dan kelaparan, tetapi mereka yang mencari Tuhan tidak akan kekurangan apa-apa yang baik. Datanglah, hai anak-anakku, dengarkanlah aku; aku akan mengajar kamu tentang takut akan Tuhan. Siapakah orang yang ingin hidup, yang ingin melihat hari-hari yang baik? Jauhkanlah lidahmu dari kejahatan dan bibirmu dari perkataan yang menipu. Palinglah dari kejahatan dan lakukanlah yang baik; carilah damai sejahtera dan usahakanlah ia: mata Tuhan tertuju kepada orang-orang benar, dan telinga-Nya terbuka kepada doa mereka; tetapi wajah Tuhan menentang mereka yang melakukan kejahatan, untuk memupus ingatan mereka dari bumi. Orang benar berseru, dan Tuhan mendengar mereka; Dia menyelamatkan mereka dari segala kesusahan mereka . Tuhan dekat dengan orang yang remuk hati dan akan menyelamatkan orang yang rendah hati. Orang benar banyak mengalami kesusahan, namun Tuhan akan menyelamatkan mereka dari semuanya. Tuhan memelihara segala tulang mereka; tidak ada satu pun yang akan patah. Kematian adalah bagian orang fasik, dan mereka yang membenci orang benar akan jatuh dalam dosa. Tuhan akan menyelamatkan jiwa hamba-hamba-Nya, dan tidak ada seorang pun yang percaya kepada-Nya akan jatuh dalam dosa.

Selepas ini, imam: Hikmah.

Paduan Suara: Sesungguhnya layak / memuliakan Engkau, hai Ibu Allah, / yang sentiasa diberkati dan tak bernoda, / dan Ibu Tuhan kami.

Imam: Ibu Allah yang Maha Suci, selamatkanlah kami!

Paduan Suara: Kami memuliakan Engkau, yang mempunyai kemuliaan lebih tinggi daripada Kerubim / dan tiada bandingan lebih mulia daripada Serafim, / yang telah melahirkan Anak Firman Tuhan dalam darawan, / Ibu sejati Tuhan.

Imam: Kemuliaan kepada Engkau, Kristus Tuhan kami, harapan kami, kemuliaan kepada Engkau.

Paduan Suara: **Kemuliaan; dan sekarang,** ya Tuhan, kasihanilah. **(3)** Berkatilah kami.

Penutup

Kristus, Tuhan kami yang benar, yang demi kita manusia dan demi keselamatan kita, berkenan menanggung penderitaan yang dahsyat, Kayu Salib yang memberi hidup, dan pengebumian sukarela dalam daging, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Maha Suci dan semua orang kudus, akan menyayangkan kami dan menyelamatkan kami, karena Ia baik dan mengasihi umat manusia.

PADA HARI JUMAAT SUCI DAN BESAR
SEMASA VESPERA BESAR

'Aku berseru kepada Tuhan': stichera nada ke-6

Suara 1: Segala ciptaan bergetar ketakutan, / melihat Engkau, Kristus, tergantung di Salib: / matahari menjadi gelap dan dasar bumi berguncang, / semua merasa belas kasihan kepada Pencipta segala-galanya. / Engkau yang dengan rela menanggung *semua ini* demi kita, / ya Tuhan, kemuliaan bagimu! **(2)**

Nada 2: Mengapa bangsa yang jahat dan tidak taat hukum ini / merancang rancangan sia-sia? / Mengapa ia telah menghukum Kehidupan semua ke maut? / Satu mukjizat besar— / kerana Pencipta dunia diserahkan ke tangan orang-orang yang tidak beragama / dan Pencinta umat manusia diangkat di atas Kayu Salib, / untuk membebaskan tawanan di Hades yang berseru: / 'Ya Tuhan yang penyabar, kemuliaan bagi Engkau!'

Pada hari ini, Perawan yang Tak Bernoda, / melihat Engkau, Firman, tergantung di Salib, / bersedih dengan jiwa seorang ibu, / hatinya ditusuk pedih, / dan, merintih dalam kesengsaraan dari

lubuk jiwanya, / mencabik-cabik wajah dan rambutnya, dan dikuasai oleh kesedihan. / Oleh itu, sambil menepuk dadanya, / ia berseru dengan penuh belas: / 'Aduh bagi aku, Anak Ilahi! / Aduh bagi aku, Cahaya dunia! / *Mengapa* Engkau menyembunyikan diri-Mu daripada pandanganku, Anak Domba Allah?' / Kerana itu, bala tentera makhluk ghaib, / yang disergap oleh rasa kagum, mengisytiharkan: / 'Ya Tuhan yang tidak terhingga, kemuliaan bagi-Mu!'

Melihat Engkau, Kristus, tergantung di Salib, / Engkau, Pencipta segala-galanya dan Tuhan, / Dia yang mengandung Engkau tanpa benih menjerit dengan pilu: / 'Anakku, ke manakah perginya kecantikan wajah-Mu? / Aku tidak sanggup melihat Engkau disalib secara tidak adil; / segeralah bangkit, / supaya aku juga dapat melihat / kebangkitan Engkau dari antara orang mati pada hari ketiga!'

Suara 6: Pada hari ini Tuhan penciptaan berdiri di hadapan Pilatus / dan Pencipta segala-galanya diserahkan kepada Salib, / seperti seekor anak domba yang dibawa atas kehendak-Nya sendiri; / Dia dipaku pada Salib dan ditusuk di sisi-Nya, / dan Dia menyentuh span *dengan bibir-Nya*, Dia yang menurunkan manna; / Penebus dunia dipukul di pipi, / dan Pencipta segala-galanya diejek oleh hamba-hamba-Nya sendiri. / Oh, betapa besarnya kasih Tuhan kepada umat manusia! / Dia memohon kepada Bapa-Nya bagi mereka yang menyalib-Nya, sambil berseru: / 'Ampunilah mereka atas dosa ini, / kerana orang-orang yang tidak mengenal hukum / tidak tahu bahawa mereka bertindak tidak adil!'

Kemuliaan: Oh, betapa orang-orang penjahat itu / menghukum Raja *segala* ciptaan hingga mati, / tidak malu terhadap kebaikan-Nya, / mengingatkan mereka tentang hal itu, Dia berseru kepada mereka sebagai peringatan: / 'Bangsaku, apa yang telah Aku perbuat kepadamu? / Bukankah Aku telah memenuhi Yudea dengan mukjizat? / Tidakkah Aku membangkitkan orang mati dengan satu perkataan? / Tidakkah Aku menyembuhkan setiap kelemahan dan penyakit? / Bagaimanakah kamu membalas Daku? / Mengapa kamu tidak mengingati Daku, / mencederakan Daku kerana penyembuhan, / mematikan Daku untuk kehidupan, / menggantung Pemberi Kebaikan di Salib sebagai penjenayah, / Pemberi Taurat sebagai pelanggar, / Raja segala-galanya sebagai orang yang dihukum?' / Ya Tuhan yang penyabar, kemuliaan bagi Engkau!

Dan sekarang: Satu misteri yang dahsyat dan ajaib / sedang terlaksana di hadapan mata *kita* pada hari ini: / Yang Tidak Terlihat ditahan sebagai tawanan, / Dia yang membebaskan Adam daripada kutukan diikat; / Dia yang menyelidiki hati dan pemikiran terdalam disoal siasat secara tidak adil; / Dia yang menutup jurang dipenjarakan; / Dia berdiri di hadapan Pilatus / Dia di hadapan-Nya segala Kuasa Syurga tunduk dengan penuh kekaguman; / Pencipta dipukul oleh tangan ciptaan-Nya; / Hakim yang hidup dan mati dihukum di Salib; / Pembinasan Neraka diletakkan dalam kubur. / Engkau yang menahan segala-galanya dengan belas kasihan / dan telah menyelamatkan semua daripada kutukan, / Ya Tuhan, bebas daripada kejahatan, kemuliaan bagi-Mu!

Pemasukan Injil. Cahaya gembira kemuliaan suci:

Prokeimenon, nada ke-4

Mereka telah membahagikan pakaianku di antara mereka / dan mengundi untuk jubahku.

Ayat: Ya Tuhan, Tuhan saya, dengarlah saya: mengapa Engkau meninggalkan saya?

Mazmur 21:19, 2A

1. Bacaan daripada Keluaran

Tuhan berkata kepada Musa muka dengan muka, seperti seseorang bercakap dengan sahabatnya; dan dia akan keluar ke kem; tetapi hamba-*Nya,* Yosua bin Nun, seorang muda, tidak meninggalkan kemah itu. Dan Musa berkata kepada Tuhan: 'Lihatlah, Engkau berfirman kepadaku, "Bawa umat ini keluar"; namun Engkau belum menyatakan kepadaku siapa yang akan Engkau utus bersamaku; tetapi Engkau telah berfirman kepadaku, "Aku mengenal engkau lebih daripada sesiapa pun, dan engkau telah mendapat kasih karunia di hadapan-Ku." Sekarang, jika aku telah mendapat rahmat di hadapan-Mu, tunjukkanlah diri-Mu kepadaku, supaya aku dapat melihat Engkau dengan nyata, dan supaya aku

mendapat rahmat di hadapan-Mu; dan supaya aku mengetahui bahawa umat-Mu benar-benar adalah bangsa yang besar ini.'

Dan Dia berkata, 'Aku sendiri akan pergi di hadapanmu dan memberi engkau ketenangan.' Lalu ia berkata kepada-Nya, 'Jika Engkau sendiri tidak pergi bersama kami, janganlah keluarkan aku dari sini. Dan bagaimana dapat diketahui dengan pasti bahawa aku dan umat-Mu telah mendapat rahmat di hadapan-Mu, jika bukan dengan Engkau pergi bersama kami? *Maka* aku dan umat-Mu akan diangkat di atas segala suku di muka bumi.' Tuhan berfirman kepada Musa, 'Aku akan memenuhi janji yang engkau minta ini, kerana engkau telah mendapat rahmat di hadapan-Ku, dan Aku mengenal engkau dengan lebih baik daripada sesiapa pun.' Lalu Musa berkata, 'Perlihatkanlah kemuliaan-Mu kepadaku.' Dan Dia berfirman, 'Aku akan lalu di hadapanmu *dalam* kemuliaan-Ku dan Aku akan menyebut nama "Tuhan" di hadapanmu; dan Aku akan menunjukkan rahmat kepada sesiapa yang Aku berkenan menunjukkan rahmat, dan Aku akan menyayangkan sesiapa yang Aku berkenan menyayangkan.' Dan Dia berfirman, 'Engkau tidak dapat melihat wajah-Ku, sebab tiada seorang pun *dapat* melihat wajah-Ku dan tetap hidup.' Dan Tuhan berfirman: 'Di sini ada tempat di sisi-Ku; berdirilah *di sini* di atas batu itu. Apabila kemuliaan-Ku berlalu, Aku akan menempatkanmu dalam celah batu itu dan menutupi-mu dengan tangan-Ku sehingga Aku berlalu; kemudian Aku akan menarik tangan-Ku, dan engkau akan melihat punggung-Ku, tetapi wajah-Ku tidak akan dilihat olehmu.'

Keluaran 33:11–23

Prokeimenon, nada 4

Hakimilah, ya Tuhan, lawan-lawan saya, / berperanglah melawan mereka yang memerangi saya.

Ayat: Ambillah lembing dan perisai, dan bangkitlah menolong aku.

Mazmur 34:1, 2

2. Bacaan daripada Job

Tuhan memberkati *hari-hari* terakhir Ayub lebih daripada hari-hari awalnya. Dia memiliki empat belas ribu ekor biri-biri, enam ribu ekor unta, seribu pasang lembu jantan, dan seribu ekor keledai betina yang merumput di padang gembalaan. Dia juga mempunyai tujuh orang anak lelaki dan tiga orang anak perempuan. Dia menamakan anak sulungnya Day, anak kedua Cassia, dan anak ketiga Tandan Kemewahan*. Tiada *seorang* pun di seluruh tanah itu seindah anak-anak perempuan Ayub, dan bapa mereka memberikan mereka warisan di kalangan saudara-saudara mereka. Dan Ayub hidup seratus tujuh puluh tahun selepas malapetaka *yang menimpanya*, dan keseluruhannya dia hidup dua ratus empat puluh tahun. Dan Ayub melihat anak-anaknya, dan cucu-cucunya, hingga ke generasi keempat. Dan Ayub mati, sudah tua dan berumur panjang. Namun, tertulis bahawa dia akan bangkit semula bersama-sama dengan mereka *yang* dibangkitkan Tuhan daripada mati. Kitab Siria menceritakan tentangnya, mengatakan bahawa dia tinggal di tanah Avsitidia, di sempadan Idumea dan Arab; nama asalnya ialah Jobab. Dan setelah mengambil seorang wanita Arab sebagai isterinya, dia memperanakkan seorang anak lelaki bernama Ennon. Beliau sendiri adalah anak **Zareph****, salah seorang anak Esau, dan ibunya Bosorra; dengan itu beliau adalah generasi kelima dari Abraham.

***Daripada bahasa Yunani:** Tandan Amalfea.

****Yunani:** Zare.

Ayub 42:12–17

3. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Lihatlah, hamba-Ku akan memahami, dan diangkat, dan sangat dihormati. Sebagaimana banyak orang akan terheran-heran kepadamu, demikianlah rupa mu akan dihinakan di antara manusia, dan kemuliaan mu di antara anak-anak manusia! Demikianlah, banyak bangsa akan terheran-heran kepadanya, dan raja-raja akan membungkam; sebab mereka yang tidak pernah mendengar tentang-Nya akan melihat, dan mereka yang tidak pernah mendengar berita tentang-Nya akan memahaminya. Ya Tuhan! Siapa yang percaya kepada apa yang telah kami dengar?

Dan kepada siapakah lengan Tuhan telah dinyatakan? Kami memberitahu *bahawa Dia* seperti anak kecil di hadapan-Nya, seperti akar di tanah kering; Dia tidak mempunyai rupa atau keagungan. Kami melihat Dia, dan Dia tidak mempunyai rupa atau kecantikan: tetapi penampilan-Nya dihinakan, [dan] Dia ditundukkan lebih daripada semua anak manusia. Seorang lelaki yang penuh kesedihan dan biasa dengan kesengsaraan; wajah-Nya tertutup *bagi kita*; Dia dihinakan dan ditolak oleh manusia. Dia memikul dosa-dosa kita dan menderita bagi kita; namun kita menganggap Dia kena tulah, dihajar dan ditindas oleh Tuhan. Namun Dia ditikam kerana pelanggaran kita dan dihancurkan kerana kejahatan kita; hukuman yang membawa kita keamanan terletak di atas-Nya, dan oleh luka-luka-Nya kita disembuhkan. Kita semua, seperti domba, telah sesat; masing-masing kita telah berpaling ke jalan masing-masing. Dan Tuhan menyerahkan Dia kerana dosa-dosa kita, dan *Dia* sendiri, dalam kesengsaraan-Nya, tidak membuka mulut-Nya. Seperti seekor domba yang dibawa ke penjagalan, dan seperti anak domba yang di hadapan tukang guntingnya tidak bersuara, demikianlah Dia tidak membuka mulut-Nya. Dalam penghinaan-Nya, keadilan tidak diberikan kepada-Nya; tetapi siapakah yang dapat menggambarkan keturunan-Nya? Kerana nyawanya diambil dari bumi; oleh sebab kejahatan umat-Ku Dia diserahkan kepada kematian. Dan Aku akan memberikan orang-orang jahat sebagai ganti kubur-Nya, dan orang-orang kaya sebagai ganti kematian-Nya, sebab Dia tidak melakukan kejahatan, dan tidak ada tipu daya yang ditemui di bibir-Nya – dan Tuhan berkehendak membersihkan-Nya dari kesengsaraan-Nya. Jika kamu mempersembahkan *korban* penebus dosa, jiwamu akan menikmati umur yang panjang. Dan Tuhan berkehendak, dengan tangan-Nya sendiri, menyelamatkan jiwanya dari kesedihan, memperlihatkan kepadanya terang, dan membimbingnya dengan pengertian—untuk membenarkan Yang Benar, yang melayani banyak orang dengan baik: dan *Dia* sendiri akan memikul dosa-dosa mereka. Oleh itu Dia akan mewarisi ramai orang, dan membahagikan rampasan orang-orang perkasa, kerana nyawa-Nya diserahkan sampai mati, dan Dia diitung bersama-sama pelanggar; namun Dia memikul dosa ramai orang, dan bagi dosa-dosa mereka Dia diserahkan. Bersoraklah hai engkau yang mandul, yang belum pernah melahirkan; meletuslah dan bersorak-soraklah hai engkau yang belum pernah bersalin; sebab anak-anak perempuan yang ditinggalkan lebih banyak daripada anak-anak perempuan yang mempunyai suami!

Yesaya 52:13–15; 53:1–12; 54:1

Prokeimenon, Nada 6

Mereka telah melemparkan aku ke dalam jurang yang paling dalam, / ke dalam kegelapan dan bayang-bayang maut.

Ayat: Ya Tuhan, Allah keselamatan-Ku, aku berseru pada siang hari, dan pada malam hari—di hadapan-Mu.

Mazmur 87:7, 2

Surat Pertama kepada orang Korintus, permulaan 125B

Saudara-saudara, firman tentang salib adalah kebodohan bagi mereka yang binasa, tetapi bagi kita yang diselamatkan, ia adalah kuasa Allah. Kerana ada tertulis: 'Aku akan memusnahkan hikmat orang-orang bijaksana, dan pengertian orang-orang yang berpengertian akan Aku sisihkan.' Di manakah orang yang bijaksana? Di manakah ahli kitab? Di manakah pendebat zaman ini? Bukankah Tuhan telah menjadikan hikmat dunia ini suatu kebodohan? Kerana, dalam hikmat Tuhan, dunia melalui hikmatnya sendiri tidak mengenal Tuhan, maka Tuhan berkenan menyelamatkan orang yang percaya melalui kebodohan pemberitaan itu. Kerana orang Yahudi menuntut tanda-tanda ajaib, dan orang Yunani mencari hikmat, tetapi kami berkhotbah tentang Kristus yang disalibkan: satu batu sandungan bagi orang Yahudi dan kebodohan bagi orang bukan Yahudi; tetapi bagi mereka yang dipanggil, baik orang Yahudi mahupun orang Yunani, Kristus adalah kuasa Allah dan hikmat Allah; kerana kebodohan Allah lebih bijaksana daripada manusia, dan kelemahan Allah lebih kuat daripada manusia. Kerana pertimbangkanlah, saudara-saudara, panggilan kamu: tidak ramai yang bijaksana menurut ukuran manusia, tidak ramai yang berkuasa, tidak ramai yang berasal daripada keturunan bangsawan. Tetapi Allah memilih apa yang bodoh di dunia untuk memalukan orang-orang yang bijak, dan Allah memilih apa yang lemah di dunia untuk memalukan orang-orang yang kuat; dan Allah

memilih apa yang rendah di dunia dan yang dihinakan—dan apa yang tidak ada—untuk menjadikan sia-sia apa yang ada, supaya tidak ada seorang manusia pun yang dapat membanggakan diri di hadapan Allah. Tetapi daripada-Nya—kamu berada dalam Kristus Yesus, yang telah menjadi hikmat bagi kita dari Allah, dan kebenaran, dan pengudusan, dan penebusan, supaya, seperti yang tersurat: 'Barangsiapa yang membanggakan diri, hendaklah ia membanggakan diri dalam Tuhan.' Dan ketika aku datang kepada kamu, saudara-saudara, aku tidak datang dengan fasah bicara atau hikmat manusia, sambil memberitakan kesaksian Allah kepada kamu. Kerana aku telah bertekad untuk tidak mengetahui apa-apa di kalangan kamu kecuali Yesus Kristus, dan Dia yang disalibkan.

1 Kor 1:18–2:2

Alleluia, Nada 5

Ayat: Selamatkanlah aku, ya Tuhan, sebab air telah naik sampai ke jiwaku.

Ayat: Jiwaku telah menanggung penghinaan dan kesengsaraan.

Ayat: Biarlah mata mereka menjadi gelap, supaya mereka tidak dapat melihat.

Mazmur 68:2, 21A, 24A

Injil menurut Matius, bermula 110B

Pada masa itu, semua imam besar dan tua-tua bangsa itu berkumpul dan memutuskan untuk membunuh Yesus. Lalu mereka mengikat-Nya, membawa-Nya pergi, dan menyerahkan-Nya kepada Pilatus, gubernur. Kemudian Yudas, yang telah mengkhianat-Nya, apabila melihat bahawa Dia telah dihukum, menyesal lalu memulangkan tiga puluh keping perak itu kepada imam-imam besar dan para tua-tua, sambil berkata, 'Aku telah berdosa kerana mengkhianat darah yang tidak bersalah.' Tetapi mereka berkata, 'Apa urusan kami dengan itu? Uruslah sendiri.' Lalu dia melempar kepingan perak itu ke dalam Bait Suci, dan pergi lalu menggantung diri. Kepala-kepala imam itu, setelah mengambil wang perak itu, berkata, 'Tidaklah sah memasukkannya ke dalam peti persembahan, kerana ia adalah upah darah.' Jadi, setelah bermesyuarat, mereka menggunakan wang itu untuk membeli ladang tukang periuk sebagai tempat perkuburan bagi orang asing. Itulah sebabnya ladang itu dipanggil Ladang Darah sehingga hari ini. Maka genaplah apa yang telah difirmankan melalui nabi Yeremia: 'Mereka mengambil tiga puluh keping perak, harga Dia yang telah dinilai, yang dinilai oleh anak-anak Israel, lalu mereka memberikannya untuk ladang tukang periuk, seperti yang diperintahkan Tuhan kepadaku.' Yesus dibawa menghadap gabenor. Gabenor itu bertanya kepada-Nya, 'Engkaukah Raja orang Yahudi?' Yesus menjawab, 'Engkaulah yang berkata demikian.' Dan Dia tidak memberi sebarang jawapan kepada tuduhan-tuduhan yang dikemukakan terhadap-Nya oleh ketua-ketua imam dan penatua-penatua. Lalu Pilatus berkata kepada-Nya, 'Engkau tidak mendengar betapa banyaknya perkara yang mereka kesaksikan terhadap Engkau?' Tetapi Dia tidak menjawabnya satu patah pun, sehingga gabenor itu sangat hairan. Adalah menjadi kebiasaan gabenor pada perayaan itu untuk membebaskan seorang banduan kepada orang ramai, mana-mana banduan yang mereka pilih. Pada masa itu terdapat seorang banduan terkenal di kalangan mereka, bernama Barabbas. Oleh itu, apabila mereka berkumpul, Pilatus berkata kepada mereka, 'Siapa yang kamu mahu aku lepaskan kepada kamu: Barabbas atau Yesus yang disebut Kristus?' Kerana dia tahu bahawa mereka telah menyerahkan-Nya kerana cemburu. Dan ketika dia sedang duduk di kerusi hakim, isterinya menghantar berita kepadanya, sambil berkata, 'Jangan ada kaitan dengan Orang Suci itu!' 'Aku telah menderita sangat-sangat kerana-Nya dalam mimpi malam ini.' Sementara itu, imam-imam kepala dan tua-tua menghasut orang ramai supaya menuntut Barabbas dan membunuh Yesus. Gabenor itu menjawab kepada mereka, 'Siapa di antara kedua-duanya yang kamu mahu aku lepaskan?' Mereka berkata, 'Barabbas.' Pilatus berkata kepada mereka, 'Jadi, apa yang harus aku perbuat dengan Yesus yang disebut Kristus itu?' Mereka semua menjerit, 'Salibkan dia!' Dia berkata, 'Apakah kejahatan yang telah dilakukannya?' Tetapi mereka menjerit lebih kuat, 'Salibkan dia!' Melihat bahawa usaha itu sia-sia, tetapi huru-hara hampir meletus, Pilatus mengambil air, , mencuci tangannya di hadapan orang ramai dan berkata, 'Aku tidak bersalah terhadap darah Orang Suci ini; tanggungjawab ini terpulang kepada kamu.' Dan semua orang menjawab, 'Darahnya ditimpakan ke atas kami dan anak-anak kami.' Kemudian dia melepaskan Barabbas kepada mereka, tetapi setelah menyebat Yesus, dia

menyerahkan-Nya untuk disalib. Lalu tentera gabenor membawa Yesus ke dalam praetorium, menghimpunkan seluruh pasukan di sekeliling-Nya, menanggalkan pakaian-Nya dan mengenakan jubah merah padam kepada-Nya; dan setelah mereka menenun serban duri, mereka mengenakannya di atas kepala-Nya dan memasangkan buluh di tangan kanan-Nya; dan, berlutut di hadapan-Nya, mereka mengejek-Nya, sambil berkata, 'Hiduplah Raja orang Yahudi!' Dan setelah mereka meludahi-Nya, mereka mengambil buluh itu dan memukul kepala-Nya. Dan setelah mereka mengejek-Nya, mereka menanggalkan jubah ungu itu, mengenakan semula pakaian-Nya, lalu membawa-Nya untuk disalib. Ketika mereka berjalan keluar, mereka menemui seorang lelaki dari Kirene bernama Simon; mereka memaksanya memikul salib-Nya. Apabila mereka sampai di sebuah tempat yang dipanggil Golgota, yang bermaksud 'Tempat Tengkorak', mereka memberi-Nya minum anggur yang dicampur dengan empedu; tetapi apabila Dia telah mencicipnya, Dia tidak mahu minum. Setelah mereka menyalib-Nya, mereka membahagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan undi-undi; dan, duduk di situ, mereka menjaga-Nya. Dan mereka memasang di atas kepala-Nya suatu papan yang menyatakan tuduhan terhadap-Nya: 'Inilah Yesus, Raja orang Yahudi.' Kemudian mereka menyalibkan dua penyamun bersama-Nya, seorang di sebelah kanan dan seorang di sebelah kiri-Nya. Dan orang-orang yang lalu lalang menghina-Nya, menggelengkan kepala sambil berkata, 'Ia yang meruntuhkan Bait Suci dan membinanya kembali dalam tiga hari! Selamatkanlah diri-Mu, jika Engkau Anak Allah, dan turunlah dari kayu salib.' Dengan cara yang sama, imam-imam kepala, bersama para ahli kitab dan para tua-tua, mengejek-Nya, sambil berkata, 'Ia telah menyelamatkan orang lain; Ia tidak dapat menyelamatkan diri-Nya sendiri! 'Dia adalah Raja Israel; biarkan dia turun dari kayu salib sekarang, dan kami akan percaya kepadanya. Dia menaruh kepercayaannya kepada Allah; biarkan Allah menyelamatkan dia sekarang, jika ia berkenan kepada-Nya. Sebab ia berkata, "Aku adalah Anak Allah."' Dan salah seorang penjahat yang disalibkan itu menghina dia, berkata, 'Bukankah engkau Kristus? Selamatkan dirimu dan kami.' Tetapi yang seorang lagi menegurnya, berkata, 'Engkau tidak takut kepada Allah, sedangkan engkau pun sedang menunggu hukuman yang sama? Kami, paling tidak, menerima hukuman yang setimpal bagi perbuatan kami. Tetapi orang ini tidak melakukan apa-apa yang salah.' Lalu ia berkata, 'Yesus, ingatlah akan aku apabila Engkau datang dalam Kerajaan-Mu.' Dan Yesus berkata kepadanya, 'Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, hari ini engkau akan bersama-sama dengan Aku di syurga.' Mulai jam keenam, gelaplah seluruh tanah itu sampai jam kesembilan. Dan kira-kira jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara nyaring, 'Eli, Eli, lema sabachthani?' yang berarti, 'Tuhanku, Tuhanku! Mengapakah Engkau meninggalkan aku?' Ada di antara mereka yang berdiri di situ, apabila mendengar itu, berkata, 'Dia memanggil Elia.' Segera seorang daripada mereka berlari, mengambil span, mengisinya dengan cuka, lalu memasangnya pada buluh, dan memberinya minum. Tetapi yang lain berkata, 'Biarkan dia; kita lihat sama ada Elia akan datang menyelamatkannya.' Lalu Yesus berseru sekali lagi dengan suara nyaring dan menyerahkan nyawa-Nya. Dan lihatlah, tabir Bait Suci terkoyak dua dari atas hingga bawah; dan bumi berguncang; dan gunung-gunung batu retak; dan kubur-kubur terbelah; dan banyak mayat orang-orang kudus yang telah meninggal bangkit; dan keluar dari kubur-kubur itu sesudah kebangkitan-Nya, mereka masuk ke dalam kota suci dan muncul kepada banyak orang. Sergeant dan pengawal-pengawal yang menjaga Yesus, melihat gempa bumi dan segala yang berlaku, sangat takut sambil berkata, 'Sungguh, Ia adalah Anak Allah.' Pada hari itu pula hari Jumaat, orang Yahudi—supaya mayat-mayat itu tidak kekal di atas kayu salib pada hari Sabat, kerana hari Sabat itu adalah hari raya yang besar—memohon kepada Pilatus supaya kaki mereka dipecahkan dan mayat mereka diturunkan. Maka datanglah para tentera lalu mematahkan kaki orang pertama dan kaki orang lain yang disalib bersama-Nya. Tetapi apabila mereka sampai kepada Yesus dan melihat bahwa Dia sudah mati, mereka tidak mematahkan kaki-Nya; sebaliknya salah seorang tentera menikam lambung-Nya dengan tombak, dan segera keluarlah darah dan air. Dia yang melihatnya telah memberi kesaksian, dan kesaksiannya benar; ia tahu bahwa ia mengatakan kebenaran, supaya kamu juga percaya. Sebab hal ini terjadi supaya genaplah Kitab Suci: 'Tulang-Nya tidak akan patah.' Dan Kitab Suci yang lain berkata: 'Mereka akan menatap Dia yang telah mereka tusuk.'

Dan ramai wanita memerhati dari jauh. Mereka telah mengikuti Yesus dari Galilea dan melayani-Nya; di antara mereka ialah Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu anak-anak

Zebedeus. Maka apabila malam tiba, seorang kaya dari Arimathea, bernama Yusuf, yang juga seorang murid Yesus, pergi kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Lalu Pilatus memerintahkan supaya tubuh itu diserahkan. Setelah mengambil mayat itu, Yusuf membungkusnya dengan kain linen yang bersih dan meletakkannya dalam kubur barunya yang digali dari bukit batu; lalu dia menggulingkan batu besar ke pintu kubur itu dan pergi. Maria Magdalena dan Maria yang seorang lagi duduk di sana di seberang kubur itu.

Matius 27:1–43; Lukas 23:39–43; Matius 27:45–54; Yohanes 19:31–37; Matius 27:55–61

Ektenia Khas. 'Berikanlah kepada kami, ya Tuhan, pada petang ini:' Ektenia Permohonan. Dan kemudian seperti biasa. Dan selepas seruan kita nyanyikan:

Stichera daripada mazmur, nada 2

Apabila Yusuf dari Arimathea menurunkan Engkau dari Salib, hai Kehidupan segala-galanya, / dia menyediakan Engkau untuk dikebumikan dengan mur dan kain linen, / menyiapkan Engkau, Kristus, untuk dikuburkan / dan dengan kasih mendambakan dalam hatinya dan di bibirnya / untuk mencium tubuh-Mu yang tidak membusuk, / tetapi, terhalang oleh ketakutan, / dengan gembira berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan kepada perendahan hati-Mu, Pencinta umat manusia!'

Ayat: **Tuhan telah mengambil tempat-Nya di atas takhta, / dibalut dengan kemegahan.**

Mazmur 92:1A

Apabila di dalam kubur baru / Engkau dibaringkan untuk seluruh *dunia*, hai Penebus segala-galanya, / neraka, yang layak diperolok-olok, / melihat Engkau, gentarlah ketakutan; / palang-palangnya patah, pintu-pintunya hancur, / kubur-kubur terbuka, dan orang mati bangkit. / Kemudian Adam, dengan penuh kesyukuran, / dengan gembira berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan bagi rahmat-Mu, Pencinta umat manusia!'

Ayat: **Kerana Dia telah meneguhkan alam semesta, / dan ia tidak akan goyang.**

Mazmur 92:1B

Apabila di dalam kubur, dalam daging, / Engkau dengan rela dipenjarakan, hai Kristus, / sambil tetap hadir di mana-mana menurut sifat keilahian-Mu, / dan, kerana Engkau tidak terhingga pemahaman-Nya, Engkau menutup bilik-bilik dalaman maut / dan meranapkan segala istana diraja Hades, / maka Engkau memuliakan Sabat ini / dengan berkat ilahi, dan kemuliaan, / dan pancaran-Nya.

Ayat: **Kesucian layak bagi rumah-Mu, / hai Tuhan, selama-lamanya.**

Mazmur 92:5B

Apabila kuasa-kuasa *syurga* / melihat Engkau, Kristus, / dituduh secara palsu oleh orang-orang fasik *sebagai* seorang penipu, / dan batu kubur itu, disegel oleh tangan / yang telah menembusi sisi-Mu yang tidak dapat busuk dengan lembing, / mereka gemetar di hadapan kesabaran-Mu yang belum pernah ada; / namun, bersukacita dalam keselamatan kita, mereka berseru kepada-Mu: / 'Kemuliaan kepada perendahan hati-Mu, Pencinta umat manusia!'

Kemuliaan, dan sekarang, Nada 5: Engkau, yang berselubung cahaya bagaikan jubah, / Yusuf, setelah menurunkan Engkau dari Salib bersama Nikodemus, / dan melihat Engkau mati, telanjang, dan belum dikuburkan, / mula, dengan belas kasihan yang mendalam, meratapi dengan sedih, / dan berseru dengan isak tangis: / 'Aduh bagi aku, Yesus yang Paling Manis! / Dia yang, baru saja aku saksikan tergantung di atas Salib, / menyebabkan matahari diselubungi kegelapan, / dan bumi bergetar ketakutan, / dan tabir bait suci terkoyak. / Tetapi sekarang, aku melihat Engkau / telah sukarela menerima kematian demi aku. / Bagaimanakah aku akan menguburkan Engkau, ya Tuhanku, / atau dengan kain kapan apakah yang akan aku balutkan pada Engkau? / Dan dengan tangan apa aku akan menyentuh tubuh-Mu yang tidak membusuk? / Atau lagu apa yang akan aku nyanyikan untuk kepergian-Mu, wahai Yang Maha Penyayang? / Aku memuliakan penderitaan-Mu, / aku menyanyikan tentang pengebumian dan Kebangkitan-Mu, sambil berseru: / 'Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

[Semasa stichera terakhir dinyanyikan, Pintu Raja dibuka dan tiga pusingan pembakaran kemenyan dilakukan di sekeliling Altar, di atasnya terletak Kain Suci.]

Kini penutup: Tritunggal Mahakudus. Kemuliaan, dan kini: Tritunggal Mahakudus yang Paling Kudus: Ya Tuhan, kasihanilah. (3) Kemuliaan, dan kini: Bapa Kami:

Troparia, Nada 2

Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membalutnya dengan kain yang suci / dan mengurapnya dengan minyak harum, / meletakkannya dalam sebuah kubur baru.

Kemuliaan, dan sekarang: Kepada para wanita pembawa murri / yang berdiri di hadapan kubur, Malaikat berseru: / 'Murri sesuai untuk orang mati, / tetapi Kristus telah bangkit, tidak mengalami kebusukan'.

[Semasa troparia dinyanyikan, Kain Suci dibawa keluar dari mezbah melalui pintu utara dan diletakkan di tengah-tengah gereja; kemudian ia dimakamkan dan, mengikut adat, khotbah disampaikan]

Imam: Kebijaksanaan. **Dan seterusnya seperti biasa.**

Penyingkiran

Kerana kita, hai umat, dan demi keselamatan kita, Kristus, Tuhan kita yang benar, berkenan menanggung penderitaan yang dahsyat, Kayu Salib yang memberi hidup, dan pengebumian sukarela dalam daging, melalui doa-doa pelindung Ibu-Nya yang Paling Suci, rasul-rasul yang suci, mulia dan terpuji, pembawa-Tuhan yang suci dan benar Joachim dan Anna, dan semua orang kudus, semoga Dia menyayangkan kami dan menyelamatkan kami, kerana Dia baik dan mengasihi umat manusia.

PADA HARI SABTU SUCI DAN BESAR DI

PADA HARI JUMAAT SUCI DAN BESAR
SEMASA VESPERS

Kami merayakan Vesper Kecil di sel-sel kami, dan semasa itu kami menyanyikan kanon mengenai Penyaliban Tuhan dan mengenai Ratapan Theotokos yang Paling Suci. Irmos dinyanyikan dua kali, troparia dalam nada keempat; pada akhir himne, irmos yang sama dinyanyikan bersama oleh kedua-dua paduan suara. Disusun oleh Simeon Logothetes. Nada 6.

Himne 1

Irmos: Ketika Israel melalui tanah kering / dengan kaki mereka di atas jurang, / dan bersorak melihat Firaun si penganiaya tenggelam: / 'Marilah kita nyanyikan lagu kemenangan kepada Tuhan!'

Bait Pengenalan: **Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan kami, kemuliaan kepada-Mu.**

Apabila Perawan Suci melihat Anak dan Tuhannya / tergantung di atas Salib, / Dia menjerit dengan pilu / bersama para wanita lain / dan meratapi dengan desahan.

'Kini aku melihat Engkau, / Anak kesayanganku yang tercinta, / tergantung di Salib, / dan hatiku tertusuk oleh kesedihan,' – kata Perawan Suci itu, – / 'tetapi berikanlah satu firman, hai Yang Baik, kepada hamba-Mu!'

Kemuliaan: 'Dengan rela hati-Mu, Anak dan Pencipta-Ku, / Engkau menanggung kematian yang kejam di atas Kayu Salib', / – berseru Perawan itu, berdiri di hadapan Salib / bersama murid-Nya yang dikasihi.

Dan sekarang: 'Sekarang aku kehilangan harapanku, kegembiraanku dan kesukaanku— Anakku dan Tuhanku; celakalah aku! Hatiku sedih,' – teriak Yang Suci sambil menangis.

Himne 3

Irmos: Tiada yang kudus / seperti Engkau, ya Tuhan Allahku, / yang telah meninggikan martabat mereka yang setia kepada-Mu, ya Yang Maha Baik, / dan meneguhkan kami di atas bukit batu / pengakuan-Mu.

'Kerana takut kepada orang Yahudi, Petrus bersembunyi, / dan semua orang percaya melarikan diri, meninggalkan Kristus', / – teriak Perawan di tengah esaknya.

Dalam Kelahiran-Mu yang menakjubkan dan ajaib, Anak-Ku, Aku diangkat melebihi semua ibu. Tetapi, alangkah malangnya nasibku! Kini, melihat Engkau di atas Salib, hatiku membara di dalam dadaku.

Kemuliaan: 'Hati-Ku mendambakan untuk mengambil-Nya dari Salib ke dalam pelukan-Ku, / dengan pelukan yang sama Aku memeluk-Nya ketika-Nya bayi. / Namun, celakalah bagi-Ku,' – nyatakan Yang Suci itu, – / 'tiada seorang pun yang menyerahkan-Nya *kepada-Ku*.'

Dan kini: 'Lihatlah, Cahaya manisku, / Harapanku dan Kehidupan Baikku, / Tuhanku telah wafat di Salib; / hatiku membara di dalam!' – / Perawan itu menjerit dengan keluhan.

Nyanyian 4

Irmos: 'Kristus adalah kekuatanku, / Tuhan dan Rajaku', / – Gereja Kudus menyanyi dengan penuh penghormatan, / mengisytiharkan dari hati yang suci, / bersukacita dalam Tuhan.

'Hai Matahari yang tidak pernah terbenam, Tuhan yang Kekal / dan Pencipta segala makhluk, ya Tuhan! / Bagaimanakah Engkau dapat menanggung penderitaan di atas Salib?' – laung Yang Suci itu sambil menangis.

Dengan menangis, Dia yang tidak pernah mengetahui perkawinan / berpaling kepada *penasihat* yang mulia: / 'Segeralah, Yusuf, mendekat kepada Pilatus / dan mohon agar Guru-Mu diturunkan dari Salib.'

Kemuliaan: Melihat Yang Paling Suci menitiskan air mata yang pahit, / Yusuf terharu dan, sambil menangis, pergi kepada Pilatus: / 'Serahkanlah,' teriaknya dalam tangisan, / 'Tubuh Tuhan saya!'

Dan kini: 'Melihat Engkau luka, / dan terhina, telanjang di atas Salib, Anakku, / hatiku terbakar di dalam, menangis seperti seorang Ibu,' – / Perawan itu menyatakan.

Nyanyian 5

Irmos: Dengan cahaya Ilahi-Mu, ya Yang Terberkati, / terangi dengan kasih jiwa-jiwa yang sejak fajar zaman / telah merindui-Mu – aku berdoa – / supaya mereka mengenal Engkau, Firman Allah, Tuhan yang benar, / yang memanggil mereka dari kegelapan dosa / *kepada diri-Mu*.

Diserang kesedihan, menangis dan penuh kekaguman, bersama-sama dengan Nikodemus, Yusuf menurunkan Tubuh yang Paling Suci *itu*, dan menciumnya sambil menangis dan merintih, serta menyanyikannya sebagai Tuhan.

Menerimanya sambil menangis, Sang Ibu yang tidak mengenal suami / meletakkannya di atas lututnya, / merayu kepadanya dengan air mata dan menciumnya, / menangis dengan pilu dan berseru.

Kemuliaan: 'Harapan dan Kehidupan satu-satunya bagi aku, ya Tuhan, / Anak-Ku dan Allah-Ku, cahaya *mataku*, aku, hamba-Mu, memiliki-Mu; / tetapi kini aku kehilangan-Mu, / Anak-Ku yang manis dan kesayangan!

Dan sekarang: 'Siksaan, kesedihan dan keluhan / telah menimpa aku, celaka aku', / – keluh Yang Suci itu sambil menangis tersedu-sedu, / – 'apabila aku melihat Engkau, Anak kesayanganku, telanjang dan bersendirian, / dan mayat yang diurapi dengan minyak wangi!'

Nyanyian 6

Irmos: Melihat lautan kehidupan / bergelora dengan ombak godaan, / aku, yang berlindung di pelabuhan-Mu yang tenang, berseru kepada-Mu: / 'Selamatkanlah hidupku daripada kebinasaan, / Wahai Yang Maha Penyayang!'

'Melihat Engkau mati, hai Pencinta umat manusia, / Engkau yang telah membangkitkan orang mati dan menahan segala-galanya, / hatiku amat pilu. / Aku ingin mati bersama Engkau,' – seru Yang Paling Suci itu, – / 'kerana aku tidak sanggup melihat Engkau / tidak bermaya dan mati!'

'Aku ternganga memandang Engkau, / Ya Tuhan Yang Maha Berkat dan Maha Pengasih, / tanpa kemuliaan, tanpa nafas, dan tanpa rupa; / dan aku menangis sambil memeluk Engkau, / *kerana* aku tidak pernah menyangka—celaka aku—melihat Engkau begini, / Anakku dan Tuhanku!'

Kemuliaan: 'Tidakkah Engkau akan mengucapkan sepatah kata / kepada hamba-Mu ini, hai Firman Tuhan? / Tidakkah Engkau akan menyayangkan, hai Tuhan, kepada Yang telah mengandung Engkau?' – berserulah Yang Suci itu, sambil menangis dan meratap / ketika beliau mencium Tubuh Tuhan-Nya.

Dan sekarang: Aku fikir, ya Tuhan, / bahawa aku tidak akan lagi mendengar suara-Mu yang manis, / dan aku, hamba-Mu, tidak akan melihat kecantikan wajah-Mu / seperti dahulu: / kerana Engkau telah pergi, Anak-Ku, / *menyembunyikan diri-Mu* daripada mataku.

Kontakion, Nada 8

Marilah, kamu semua, kita bernyanyi tentang Dia yang disalibkan untuk kita. / Sebab Maria melihat-Nya di Salib dan berseru: / 'Walaupun Engkau sedang disalibkan, / Engkau adalah Anakku dan Allahku.'

Ikos: Maria, Ibu Anak Domba, / melihat Anak Domba-Nya dibawa ke pembantaian, / *mengikuti-Nya* dengan kesedihan bersama para wanita lain, sambil berseru: / 'Ke manakah Engkau pergi, Anak? /

Mengapa Engkau tergesa-gesa di jalan ini? / Bukankah ada majlis perkahwinan lain di Kana, / dan adakah Engkau kini bergegas ke sana, / untuk mengubah air menjadi anggur bagi mereka? / Patutkah aku ikut Engkau, Anak, / atau lebih baik aku menantikan Engkau? / Katakanlah satu perkataan kepadaku, Firman *Tuhan*! / Jangan lalui aku dalam keheningan / Engkau yang telah memelihara aku suci, / kerana Engkaulah Anakku dan Tuhanku!'

Nyanyian 7

Irmos: Malaikat menjadikan dapur api / tempat embun bagi para pemuda yang saleh, / dan perintah Tuhan, yang membakar orang Kaldea, / memaksa penyiksa berseru: / 'Berbahagialah Engkau, Tuhan bapa kami!'

Di manakah, AnakKu dan Tuhanku, kabar gembira kuno / yang disampaikan Malaikat Jibril kepadaKu? / Dia menyebut Engkau Raja dan Anak Allah Yang Maha Tinggi; / namun kini Aku melihat Engkau, Cahaya manisKu, / sebagai orang mati, telanjang dan dipenuhi luka.

Untuk melepaskan aku daripada seksaanku, / bawalah aku sekarang bersama Engkau, Anakku dan Tuhanku, / supaya aku juga, ya Tuhanku, dapat turun bersama Engkau ke alam maut: / jangan tinggalkan aku sendirian, / kerana aku tidak dapat hidup lagi / tanpa melihat Engkau, ya Cahayaku yang manis.

Kemuliaan: Bersama-sama dengan wanita-wanita pembawa mur lain, Yang Tak Bernoda itu, sambil menangis dengan pilu, ketika menonton mereka membawa *tubuh* Kristus *ke kubur*, berseru: 'Alangkah malangnya nasibku, apa yang kulihat ini! Ke manakah Engkau pergi sekarang, Anakku, meninggalkan Daku seorang diri?'

Dan sekarang: Kelelahan dan menangis, Yang Tak Bernoda / berseru kepada para Pembawa Mur: / 'Tangisilah *bersama* aku dan tangisilah dengan pilu: / sebab lihatlah, Cahayaku yang manis / dan Guru kamu telah diletakkan dalam kubur!'

Nyanyian 8

Irmos: Dari nyalaan api Engkau mencurahkan embun bagi orang-orang saleh, / dan dengan air Engkau memadamkan korban orang benar: / sebab Engkau menuntaskan segala-galanya, hai Kristus, oleh kehendak-Mu seorang. / Kami memuliakan Engkau selama-lamanya.

Melihat gadis yang menangis, Yusuf / mengoyakkan pakaiannya dan meraung dengan sedih: / 'Bagaimana aku, ya Tuhananku, / kini akan memakamkan Engkau, aku, hamba-Mu? / Dengan kain kapan apakah aku akan membalut Tubuh-Mu?'

Pemandangan ajaib Engkau, ya Tuhan yang memikul segala ciptaan, / telah melampaui batas akal; / sebab Yusuf, bersama Nikodemus, memikul Engkau dalam dakapannya / seolah-olah Engkau telah mati, dan mengebumikan Engkau.

Kemuliaan: 'Aku menyaksikan suatu misteri yang luar biasa dan paling mulia,' – Perawan itu mengisytiharkan kepada Anak dan Tuhannya – 'ketika mereka membaringkan Engkau dalam sebuah kubur yang rendah hati, Engkau yang, dengan perintah-*Mu*, membangkitkan orang mati dari kubur mereka?'

Dan sekarang: 'Aku tidak akan meninggalkan kubur-Mu, Anak-Ku, / dan tidak akan berhenti menangis, hamba-Mu, / sehingga aku juga turun ke dunia orang mati: / sebab aku tidak tahan berpisah dari-Mu, Anak-Ku!'

Himne 9

Irmos: Mustahil bagi manusia untuk memandang Tuhan, / Yang bahkan tentera malaikat pun tidak berani memandang-Nya; / tetapi melalui Engkau, Yang Maha Suci, / Firman yang menjelmakan diri telah menjadi nyata kepada manusia fana. / Memuliakan-Nya, / kami, bersama tentera syurga, / memuji Engkau.

'Sukacita tidak akan mendekatiku lagi,' – menangislah Yang Suci Itu – 'Cahayaku dan Kebahagiaanku telah masuk ke dalam kubur; / tetapi Aku tidak akan membiarkannya sendirian, / di sinilah Aku akan mati dan dikuburkan bersama-Nya!'

'Penyembuhilah kini luka di jiwaku, / Anak-Ku,' / – Yang Paling Suci berseru dengan air mata – / 'bangkitlah semula dan redailah azab dan kesedihanku, / kerana Engkau dapat *melakukan segala perkara*, wahai Tuhan, dan Engkau bertindak mengikut kehendak-Mu, / walaupun Engkau dikuburkan atas kehendak-Mu sendiri!'

Kemuliaan: 'Oh, betapa dalamnya rahmat-Mu tersembunyi daripada-Mu!' – / Tuhan berbisik kepada Ibu-Nya, – / kerana Aku rela mati, untuk menyelamatkan ciptaan-Ku; / tetapi Aku juga akan bangkit semula, dan Aku akan memuliakan Engkau, / sebagai Tuhan langit dan bumi!'

Dan sekarang: 'Aku menyanyi tentang rahmat-Mu, hai Pencinta umat manusia, / dan aku menyembah kelimpahan rahmat-Mu, hai Tuhan: / kerana, mengingini menyelamatkan ciptaan-Mu, / Engkau menerima kematian,' – seru Yang Paling Suci, – / 'tetapi dengan Kebangkitan-Mu, hai Juruselamat, / belas kasihanilah kami semua!'

Juga, sebagai ganti 'Sesungguhnya layak:', kita mengulangi irmos: 'Mustahil bagi manusia untuk melihat Tuhan:' **Selepas Trisagion, Kondakion:** 'Marilah, kamu semua, marilah kita menyanyi tentang Dia yang disalibkan untuk kita:' **Dan penutup biasa Doa Malam Kecil. Kita menyanyikan Ibadah Tengah Malam di sel kita.**

PADA HARI SABTU SUCI DAN BESAR
SEMASA DOA PAGI

Permulaannya seperti biasa, Enam Mazmur, Ektenia Agung dan pada 'Tuhan Allah':

Troparia, nada 2

Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membungkusnya dengan kain linen yang suci / dan mengurapnya dengan minyak harum, / meletakkannya dalam sebuah kubur baru.

Kemuliaan: Apabila Engkau turun ke dalam kematian, hai Kehidupan yang Abadi, / maka Engkau memusnahkan neraka dengan sinar Keilahian-Mu. / Dan apabila Engkau membangkitkan orang-orang mati dari alam maut, / semua Kuasa Syurgawi berseru: / 'Pemberi Kehidupan, Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagimu!'

Dan kini: Ketika para wanita pembawa mur / berdiri di hadapan kubur, seorang malaikat berseru: / 'Mur itu layak bagi orang mati, / tetapi Kristus telah bangkit, tidak mengalami kebusukan'.

Dan kita mula menyanyikan 'Yang Tak Bernoda' dan kidmat pujian, nada 5, melakukan pembakaran kemenyan di permulaan setiap rangkap.

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan, / ajarlah aku ketetapan-ketetapan-Mu.

Berbahagialah mereka yang tidak bercela dalam kelakuan mereka, / yang berjalan dalam hukum Tuhan.

Engkaulah Kehidupan, ya Kristus; Engkau diletakkan dalam kubur / dan bala tentera malaikat terpesona, / memuliakan penjelmaan-Mu.

Berbahagialah mereka yang mencari kesaksian-Nya; / dengan segenap hati mereka mencari-Nya.

Wahai Kehidupan, bagaimana Engkau mati? / Dan bagaimana Engkau diam dalam kubur, / namun Engkau memusnahkan kerajaan maut / dan membangkitkan orang mati dari Hades?

Kerana mereka yang tidak melakukan kejahatan / telah meneladani jejak-Nya.

Kami memuliakan Engkau, hai Yesus Raja, / dan menghormati pengebumian dan kesengsaraan-Mu, / yang oleh-Nya Engkau telah menyelamatkan kami dari kebinasaan.

Engkau memerintahkan kami memelihara perintah-Mu / dengan setia.

Engkau yang menetapkan batas-batas bumi, / hari ini Engkau berbaring dalam kubur yang sempit, / Yesus, , Raja atas segala-galanya, / membangkitkan orang mati dari kubur mereka.

Oh, sekiranya sahaja segala jalan saya dituntun / untuk memelihara perintah-Mu!

Ya Yesus Kristus, Raja segala-galanya, / mengapa Engkau turun ke alam orang mati? / Bukankah itu *untuk* membebaskan umat manusia?

Maka aku tidak akan malu / untuk mengamalkan semua perintah-Mu.

Tuhan segala-galanya kelihatan mati / dan dibaringkan dalam kubur baru / Dia yang mengosongkan kubur-kubur orang mati.

Aku akan memuliakan Engkau dengan hati yang ikhlas, / apabila aku mempelajari hukum-hukum kebenaran-Mu.

Engkaulah Kehidupan, wahai Kristus; Engkau dibaringkan dalam sebuah kubur, / dan dengan kematian-Mu Engkau memusnahkan kematian / dan mencurahkan kehidupan ke atas dunia.

Aku akan memelihara perintah-Mu; / janganlah meninggalkan aku sampai akhir.

Sebagai seorang penjenayah, Engkau diitung bersama penjenayah, hai Kristus, / membenarkan kita semua / daripada kejahatan pencoba purba.

Bagaimana seorang pemuda dapat membetulkan jalannya? / Dengan memelihara firman-Mu.

Sempurna dalam kecantikan di antara semua orang, / namun Engkau kelihatan seperti orang yang mati dan tidak kelihatan, / Engkau yang telah menghiasi segala ciptaan.

Dengan segenap hati aku telah mencari Engkau, / jangan lemparkan aku jauh daripada perintah-perintah-Mu.

Bagaimana neraka akan menahan kedatangan-Mu, Penebus, / dan bukankah ia sebaliknya akan hancur, terlindong, / buta oleh sinaran cahaya-Mu?

Di dalam hati aku telah menyembunyikan firman-Mu, / supaya aku tidak berdosa di hadapan-Mu.

Yesus, cahaya manis dan penyelamatku, / bagaimana Engkau menyembunyikan diri dalam kubur gelap itu? / Oh, kesabaran yang tidak terluah dan tidak terkatakan!

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan; / ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Sifat tidak berjasmani saya bingung, hai Kristus, / seperti juga kerumunan makhluk tidak berjasmani, / akan misteri / pemakaman-Mu yang tidak terungkap dan tidak terucap.

Dengan bibirku aku telah mengisytiharkan / segala titah dari bibirmu.

Oh, mukjizat yang menakjubkan! Oh, perbuatan yang belum pernah dilihat! / Dia yang menganugerahkan nafas kepada saya diperlakukan seperti orang yang tiada nafas, / dikebumikan oleh tangan Yusuf.

Aku bersukacita dalam jalan kesaksian-Mu, seumpama segala kekayaan.

Walaupun Engkau, ya Kristus, memasuki kubur, Engkau tidak meninggalkan pangkuan Bapa, – ini sungguh luar biasa dan menakjubkan.

Aku akan merenungkan perintah-perintah-Mu, / dan memahami jalan-jalan-Mu.

Raja sejati syurga dan bumi, / walaupun Engkau dipenjarakan dalam kubur paling sempit, / namun semua makhluk mengenal Engkau, Yesus.

Aku akan merenungkan perintah-perintah-Mu, / dan aku tidak akan melupakan firman-firman-Mu.

Apabila Engkau diletakkan dalam kubur, Kristus Pencipta, / asas-asas neraka bergoncang / dan kubur-kubur orang mati terbuka.

Balaskanlah upah hamba-Mu, hidupkanlah aku, / dan aku akan memelihara firman-Mu.

Dia yang memegang bumi dalam tangan-Nya, yang mati dalam daging, / kini ditahan di bawah bumi, / membebaskan orang mati dari belenggu neraka.

Bukalah mataku, / dan aku akan memahami keajaiban hukum-Mu.

Engkau bangkit daripada kebusukan, hai hidupku, hai Juruselamatku, / ketika Engkau mati dan datang kepada orang mati, / dan memecahkan palang neraka.

Aku hanya pendatang di bumi; jangan sembunyikan perintah-perintah-Mu dariku.

Seperti pelita yang terang, / daging Tuhan kini terbaring di bawah tanah, tersembunyi seolah-olah dalam sebuah bejana, / dan menghalau kegelapan yang menghuni neraka.

Jiwa-Ku dahaga, / merindui hukum-hukum-Mu pada segala masa.

Berkerumunlah tentera yang tiada jasmani, / untuk mengebumikan Engkau, Yang Tak Terbayangkan, bersama Yusuf dan Nikodemus / dalam sebuah kubur sempit.

Engkau telah menundukkan yang sombong; / terkutuklah mereka yang berpaling dari perintah-perintah-Mu.

Dibunuh secara sukarela dan dikebumikan dalam tanah, / Engkau, Yesusku, Sumber kehidupan, / telah menghidupkan kembali aku, yang tewas oleh pelanggaran yang pahit.

Singkirkanlah cela dan penghinaan daripada aku, / kerana aku telah mencari kesaksian-Mu.

Segala ciptaan tergerak oleh penderitaan-Mu, / kerana segala-galanya, hai Kalam, bersimpati dengan-Mu, / mengetahui Engkau, Penopang segala-galanya.

Sebab lihatlah, para pembesar duduk mengadili dan memfitnah aku, / sedangkan hamba-Mu merenungkan perintah-perintah-Mu.

Setelah menerima Batu Kehidupan ke dalam rahimnya, / neraka yang menelan segala-galanya memuntahkan orang mati, / yang telah ditelannya sejak zaman dahulu.

Kerana kesaksian-kesaksian-Mu adalah kesukaanku, / dan perintah-perintah-Mu adalah penasihatku.

Engkau dibaringkan dalam kubur baru, hai Kristus, / dan memperbaharui hakikat manusia fana, / bangkit dari antara orang mati, sesuai dengan keilahian-Mu.

Jiwa hamba telah tenggelam ke bumi; / hidupkanlah hamba menurut firman-Mu.

Engkau turun ke bumi untuk menyelamatkan Adam, / dan tidak mendapati dia di bumi, hai Tuhan, / Engkau turun bahkan ke dunia orang mati untuk mencarinya.

Aku telah menyatakan jalan-jalan-Mu, dan Engkau telah mendengar aku; / ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Seluruh bumi dipenuhi kekacauan oleh ketakutan, hai Kalam, / dan bintang pagi menyembunyikan sinarnya, / ketika Engkau, Cahaya Yang Paling Agung, disembunyikan oleh bumi.

Kurniakan aku kefahaman tentang cara perintah-Mu, / dan aku akan merenungkan keajaiban-Mu.

Sebagai manusia, hai Penyelamat, Engkau mati atas kehendak-Mu sendiri, / namun sebagai Tuhan Engkau membangkitkan orang mati / dari kubur-kubur mereka dan dari kedalaman dosa.

Jiwa saya telah terlelap kerana kecuaian: / kuatkan saya dengan firman-Mu.

Dengan ratapan berlinang air mata bagi Engkau, hai Yesus, Yang Murni, menangis seperti seorang ibu, berseru: 'Bagaimana aku akan menguburkan Engkau, Anakku?'

Singkirkanlah dari aku jalan kejahatan, / dan kasihanilah aku menurut hukum-Mu.

Seperti sebutir gandum yang tenggelam ke dasar bumi, / Engkau menumbuhkan tangkai padi yang berbuah, / membangkitkan dari antara orang mati *mereka* yang keturunan Adam.

Aku telah memilih jalan kebenaran, / dan tidak melupakan penghakiman-Mu.

Engkau tersembunyi di bawah bumi, bagaikan matahari, / dan dibalut oleh malam kematian, / tetapi bersinar lebih terang lagi, Penyelamat!

Aku berpegang pada kesaksian-Mu; / Ya Tuhan, janganlah Kau biarkan aku malu!

Seperti bulan menutupi cakera matahari, / begitu juga kini kubur telah menyembunyikan Engkau, Penyelamat, / yang diliputi oleh kematian dalam daging.

Aku telah berlari dalam jalan perintah-Mu, / ketika Engkau memperluas hatiku.

Kristus, Kehidupan yang merasai maut, / telah membebaskan umat manusia daripada maut, / dan kini menganugerahkan hidup kepada semua.

Berikanlah kepadaKu, ya Tuhan, jalan perintah-perintah-Mu sebagai undang-undangku, / dan aku akan mencarinya tanpa henti.

Adam, yang dibinasakan dahulu kala oleh kecemburuan, / Engkau bangkitkan ke dalam kehidupan melalui kematian-Mu sendiri, / setelah Engkau muncul, hai Juruselamat, dalam daging *sebagai* Adam yang baru.

Terangilah aku, dan aku akan merenungkan hukum-Mu, / dan memeliharanya dengan segenap hatiku.

Memandang Engkau, Penebus, terentang, mati untuk kita, bala tentera syurga terpesona, menutup diri mereka dengan sayap mereka.

Tunjukkanlah aku di jalan titah-Mu, / sebab hatiku telah kupusatkan padanya.

Setelah menurunkan Engkau, Firman, yang telah mati dari Salib, / Yusuf kini telah membaringkan Engkau dalam kubur; / tetapi bangkitlah, menyelamatkan semua, sebagai Tuhan.

Condongkan hati saya kepada kesaksian-Mu, / dan bukan kepada kesukaan mencari keuntungan.

Wahai Penyelamat, yang menjadi kegembiraan para Malaikat, / kini telah menjadi punca kesedihan mereka, / menampakkan diri dalam daging sebagai mayat yang tiada nyawa.

Palingkan mata saya, supaya saya tidak melihat kesia-siaan; / hidupkan saya dalam jalan-Mu.

Dibangkitkan di atas Salib, Engkau mengangkat orang-orang yang hidup bersama *Engkau*, dan setelah turun ke bawah bumi, Engkau membangkitkan mereka yang terbaring di bawahnya.

Berikanlah hamba-Mu / firman-Mu dalam ketakutan-Mu.

Seperti singa yang tidur dalam daging, Penyelamat, / Engkau, seperti singa muda, bangkit dari antara orang mati, / setelah menyingkirkan kelemahan daging.

Singkirkan cela yang kutakuti, / kerana hukuman-Mu baik.

Engkau, yang mengambil rusuk Adam, yang daripadanya Engkau menciptakan Hawa, / ditusuk di sisi / dan mencurahkan aliran yang menyucikan.

Lihatlah, aku telah menaruh hatiku pada perintah-Mu; / hidupkanlah aku dalam kebenaran-Mu.

Pada zaman dahulu, anak domba disembelih secara rahsia; / tetapi Engkau, hai Yang Tak Bersalah, menyembelih secara terbuka, / telah menyucikan segala ciptaan, hai Juruselamat.

Dan semoga rahmat-Mu turun ke atasku, ya Tuhan, / keselamatan-Mu, menurut firman-Mu.

Siapakah yang dapat menggambarkan peristiwa yang menakjubkan dan benar-benar tiada tandingannya ini, / kerana Penguasa alam semesta pada hari ini / menanggung penderitaan dan mati untuk kita.

Dan aku akan menjawab mereka yang menghina aku, / kerana aku percaya kepada firman-Mu.

'Bagaimana Pemberi Kehidupan boleh dilihat sebagai mati?' / – malaikat-malaikat berseru dengan penuh kekaguman – / 'Dan bagaimana Tuhan boleh dikurung dalam sebuah kubur?'

Dan janganlah Engkau mengambil firman kebenaran dari bibirku hingga ke akhirnya, / kerana aku telah menaruh kepercayaan kepada hukuman-hukuman-Mu.

Daripada sisi-Mu, Penebus, yang ditembusi lembing, / Engkau, wahai Kehidupan, yang pernah menghalau aku daripada hidup, / mencurahkan kehidupan dan menghidupkan aku dengannya.

Dan aku akan memelihara hukum-Mu selama-lamanya, / untuk selama-lamanya.

Terbaring di atas Salib, Engkau menghimpunkan manusia ke dalam diri-Mu, / dan ditikam di lambung, Engkau mencurahkan ke atas semua / pengampunan yang menghidupkan, ya Yesus.

Dan aku berjalan dalam terang, / kerana aku mencari perintah-Mu.

Yusuf yang mulia menyatakan ketakutannya, / dan mengebumikan Engkau, Penyelamat, dengan penuh kehormatan sebagai orang yang telah mati, / dan dipenuhi rasa gentar oleh penampilan-Mu yang mengagumkan.

Dan dia bercakap tentang kesaksian-Mu di hadapan raja-raja / dan tidak merasa malu.

Setelah dengan rela menuruni bumi sebagai manusia fana, / Engkau membangkitkan dari bumi ke syurga / mereka yang telah jatuh ke sana, hai Yesus.

Dan dia mengamalkan perintah-perintah-Mu, / yang sangat dicintainya.

Walaupun Engkau kelihatan mati, namun tetap hidup sebagai Tuhan, / Engkau membangkitkan dari bumi ke syurga / mereka yang telah jatuh ke sana, hai Yesus.

Dan Engkau mengangkat tangan-tangan saya kepada perintah-perintah-Mu, / yang telah saya pelajari untuk mencintainya.

Walaupun Engkau kelihatan mati, namun tetap hidup sebagai Tuhan, / Engkau telah menghidupkan semula orang-orang fana yang dihukum mati, / setelah membunuh dia yang telah mematikan aku.

Dan aku merenungkan / perintah-perintah-Mu.

Oh, betapa gembiranya! Oh, betapa besarnya kesukaan! / Engkau memenuhi *mereka* di Hades dengan kesukaan itu, / mencurah cahaya ke dalam kedalaman kegelapan!

Ingatlah firman yang Engkau sampaikan kepada hamba-Mu, / yang dengannya Engkau menanam harapan dalam diriku.

Aku menyembah kesengsaraan, aku menyanyi tentang pengebumian, / aku memuji keagungan-Mu, hai Pencinta Umat Manusia, / yang dengannya kita dibebaskan daripada nafsu yang memusnahkan.

Inilah yang menghiburkan aku dalam penghinaan, / kerana firman-Mu telah menghidupkan aku.

Melawan Engkau, Kristus, pedang itu menyala, / dan kini—pedang orang perkasa menjadi tumpul, / dan pedang Eden berbalik ke atas dirinya sendiri.

Yang sombong melanggar hukum setinggi-tingginya, / tetapi aku tidak sesat dari hukum-Mu.

Kambing betina, melihat Anak Domba pada *waktu* korban, / ditembusi anak panah, menjerit, / menggesa kawanan agar turut menjerit.

Aku teringat penghakiman-Mu dari zaman dahulu, hai Tuhan, / dan mendapat penghiburan.

Walaupun Engkau dikuburkan dalam kubur, / walaupun Engkau turun ke alam maut, hai Penyelamat, / namun Engkau mengosongkan kubur-kubur dan menelanjangi alam maut, hai Kristus.

Kesedihan menguasai diri saya kerana orang berdosa / yang meninggalkan hukum-Mu.

Setelah dengan rela menuruni alam bawah, hai Penyelamat, / Engkau menghidupkan orang mati / dan meninggikan mereka ke dalam kemuliaan Bapa.

Perintah-perintah-Mu bagaikan nyanyian bagi aku / di tanah tempat aku menumpang.

Salah satu daripada Tritunggal, yang menjadi manusia, / menanggung kematian yang memalukan demi kita: / matahari berguncang dan bumi bergetar.

Aku menyebut-nyebut nama-Mu pada waktu malam, hai Tuhan, / dan memelihara hukum-Mu.

Seperti air dari mata air yang pahit, / keturunan suku Yehuda membuang ke dalam lubang / Yesus, Pemberi *dan* Penyedia manna.

Inilah yang menimpa aku, / kerana aku telah mencari perintah-Mu.

Hakim itu, bagaikan seorang yang diadili di hadapan Pilatus, / muncul dan secara tidak adil disabitkan / dengan hukuman mati di atas Salib.

'Bahagianku, ya Tuhan,' aku berkata, 'ialah / memelihara hukum-Mu'

Hai Israel yang sombong, suatu bangsa yang ternoda dengan pembunuhan, / apa yang telah menimpa kamu, sehingga kamu membebaskan Barabbas, / sedangkan kamu menyerahkan Juruselamat ke Salib?

Aku berdoa di hadapan-Mu dengan segenap hatiku; / kasihanilah aku menurut firman-Mu.

Engkau yang membentuk Adam dengan tangan-Mu sendiri dari tanah, / demi-Nya menjadi manusia menurut fitrah-Nya / dan disalibkan menurut kehendak-Mu sendiri.

Aku telah merenungkan jalan-jalan-Mu / dan mengarahkan kakiku kepada kesaksian-kesaksian-Mu.

Hai Firman, taat kepada Bapa-Mu, / Engkau turun bahkan ke dasar neraka yang dahsyat / dan membangkitkan umat manusia.

Aku telah bersiap dan tidak pernah kecewa, / supaya aku dapat memelihara perintah-Mu.

'Aduhai bagiku, Hai Cahaya dunia! Aduhai bagiku, hai Cahayaku, / Yesus yang amat kuingini!' – / dalam lagu kesedihan Perawan itu berseru dengan meratap.

Perangkap orang berdosa telah menjeratku, – / namun aku tidak melupakan hukum-Mu.

Wahai orang-orang yang dengki, pembunuh dan penjenayah, / kamu malulah bahkan oleh kain lampin dan kain kafan yang remeh / selepas Kebangkitan Kristus.

Pada tengah malam aku bangkit untuk memuliakan Engkau atas keadilan-keadilan-Mu.

Maka datanglah, hai murid hina dan pembunuh, / dan terangkan kepadaku rentetan kejahatanmu, / mengapa engkau menjadi pengkhianat kepada Kristus.

Aku adalah teman bagi semua yang takut akan Engkau / dan yang memelihara perintah-perintah-Mu.

Seperti seorang dermawan, kamu berpura-pura secara munafik, hai orang bodoh, / dan hai orang buta, yang paling memusnahkan, yang tidak dapat didamaikan, / yang menjual-Nya demi wang.

Bumi penuh dengan rahmat-Mu, ya Tuhan: ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Harga apa yang kau terima untuk Mvro yang syurgawi? / Apa yang setara nilainya yang kau terima sebagai ganti yang tiada ternilai? / Kau telah memperoleh kegilaan, hai Iblis terkutuk.

Engkau telah berbelas kasihan kepada hamba-Mu, / ya Tuhan, menurut firman-Mu.

Jika kamu penyayang orang miskin dan mengasihani mur, / yang dicurahkan sebagai korban bagi jiwa, / maka bagaimana kamu boleh menjual Yang Membawa Cahaya demi emas?

Ajarlah aku kebaikan, kebenaran dan pengetahuan, / sebab aku telah menaruh kepercayaan kepada perintah-Mu.

Ya Tuhan dan Firman! Ya Kebahagiaanku, / bagaimana aku akan menahan pengebumian-Mu selama tiga hari? / Kini aku diseksa oleh hati seorang ibu!

Sebelum aku merendahkan diri, aku berdosa, / sebab aku memelihara firman-Mu.

"Siapakah yang akan memberi Aku air dan mata air air mata," seru Perawan, Pengantin Tuhan, "supaya Aku dapat menangisi Yesus Tuhanku yang manis?"

Engkau baik, hai Tuhan, dan dalam kebaikan-Mu / ajarlah aku perintah-perintah-Mu.

Wahai bukit-bukau, lembah-lembah, dan kerumunan manusia! / Menangislah dan merataplah bersama Aku, / Ibu Tuhanmu!

Kejahatan orang sombong telah berlipat ganda terhadap aku, / namun aku akan merenungkan perintah-Mu dengan segenap hatiku.

'Bilakah aku akan melihat Engkau, Penyelamat, Cahaya Kekal, / kegembiraan dan kesukaan hatiku?' – / keluh Perawan dengan sedih.

Hati mereka telah mengeras seperti susu, / tetapi aku telah menyelami hukum-Mu dengan mendalam.

Walaupun Engkau, Penyelamat, belah seperti batu karang, / Engkau mencurahkan aliran hidup, / kerana Engkau adalah mata air kehidupan.

Berbahagialah aku kerana Engkau telah merendahkan diri-Ku, supaya aku dapat mempelajari perintah-Mu.

Seperti ladang disirami dua sungai, / yang mengalir dari satu mata air—sisi-Mu— / kami menerima buahnya: kehidupan abadi.

Syariat dari bibirmu adalah berkat bagiku, / lebih berharga daripada ribuan emas dan perak.

Engkau menampakkan diri dengan kehendak-Mu sendiri, hai Firman, kepada orang mati dalam kubur, / namun Engkau hidup, dan, seperti yang telah Engkau ramalkan, / Engkau akan membangkitkan orang mati, hai Juruselamatku, melalui Kebangkitan-Mu.

Kemuliaan, dalam Tritunggal: Kami menyanyi tentang Engkau, Firman, Tuhan segala-galanya, bersama Bapa dan Roh Kudus-Mu, dan kami memuliakan pengebumian ilahi-Mu.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kami memuliakan Engkau, hai Ibu Tuhan yang suci, / dan dengan iman kami menghormati pengebumian tiga hari / Anak-Mu dan Tuhan kami.

Dan kedua-dua paduan suara menyanyikan refren pertama bersama: Engkaulah Kehidupan, ya Kristus, yang dibaringkan dalam kubur / dan pasukan malaikat terheran-heran, / memuliakan penjelmaan-Mu.

Kemudian Ektenia Kecil, Doa 3 dan aklamasi: Kerana mulialah nama-Mu dan mulialah Kerajaan-Mu, dari Bapa, dan dari Anak, dan dari Roh Kudus, sekarang dan selama-lamanya dan ke masa yang tiada berakhir.

Dan selepas pembakaran kemenyan, stasis kedua bermula.

Stasis Kedua

Layaklah Engkau dipuji, Pemberi nyawa, / yang menghulurkan tangan-Mu di atas Salib / dan menghancurkan kuasa musuh.

Tangan-Mu telah membentuk dan menciptaku; / ajarlah aku, dan aku akan mempelajari perintah-Mu.

Bersalahlah memuliakan Engkau, Pencipta segala-galanya, / kerana melalui penderitaan-Mu kami memiliki ketenangan hati, / dibebaskan daripada kebinasaan.

Mereka yang takut kepada-Mu akan melihatku dan bersukacita, / kerana aku telah menaruh kepercayaanku pada firman-Mu.

Bumi bergetar dan matahari menjadi gelap, hai Penyelamat, / ketika Engkau, Kristus, Cahaya yang tidak luntur, / memasuki kubur dalam daging.

Aku telah mengetahui, ya Tuhan, bahawa hukuman-Mu benar, / dan dalam kebenaran Engkau telah merendahkan aku.

Engkau, hai Kristus, tertidur dalam kubur dalam tidur yang memberi hidup / dan membangunkan umat manusia / daripada lena berat dosa.

Semoga rahmat-Mu menjadi penghiburanku, / menurut firman-Mu kepada hamba-Mu.

'Aku seorang sahaja di antara wanita yang melahirkannya Engkau tanpa kesakitan, hai Anak, / namun kini, kerana penderitaan Engkau, / aku menanggung azab yang tidak tertanggung,' kata Yang Paling Suci itu.

Semoga belas kasihan-Mu tiba kepadaku, dan aku akan hidup, / kerana hukum-Mu adalah kesibukanku.

Memandang Engkau, Penyelamat, di tempat tinggi, berdiam tidak terpisahkan bersama Bapa, / sementara di bawah Engkau terbaring bagaikan orang mati, terentang di atas bumi, / para Kerub dipenuhi rasa kagum.

Hendaklah orang sombong itu dipermalukan, kerana mereka telah melakukan kejahatan terhadap aku dengan tidak adil, / sedangkan aku akan merenungkan perintah-perintah-Mu.

Tabir bait suci koyak semasa penyaliban-Mu, hai Kalam, / *sementara* benda-benda langit menyembunyikan cahaya *mereka*, / ketika Engkau, hai Mata Hari, disembunyikan di bawah bumi.

Biar mereka yang takut kepada-Mu / dan mengetahui kesaksian-Mu berpaling kepada-Ku.

Engkau yang menegakkan bulatan bumi dengan satu isyarat pada permulaan, / kini telah turun ke dalam tanah tanpa nyawa seperti manusia. / Bergeterlah, hai langit, melihat pemandangan *ini*!

Biarlah hati ini tidak bersalah dalam perintah-Mu, / supaya aku tidak dipermalukan.

Engkau telah turun ke bumi, Engkaulah yang menciptakan manusia dengan tangan-Mu sendiri, / untuk memulihkan umat manusia yang banyak dari kejatuhan mereka / dengan kuasa-Mu yang maha kuasa.

Jiwa hamba rindu akan keselamatan-Mu, / dan hamba telah menaruh harapan hamba kepada firman-Mu.

Marilah kita nyanyikan ratapan suci kepada Kristus yang telah mati, / seperti yang dilakukan oleh para wanita pembawa murri pada zaman dahulu, / supaya kita *juga* dapat mendengar 'Bersukacitalah!' bersama mereka.

Mataku penat menantikan firman-Mu; aku berkata: / 'Bilakah Engkau akan menghiburkan aku?'

Engkau, Firman, benar-benar sumber mur yang tidak pernah kering, / itulah sebabnya para wanita pembawa mur membawa mur kepada-Mu, / – kepada Yang Hidup, seolah-olah kepada orang mati.

Kerana aku telah menjadi seperti kulit anggur yang beku, namun aku tidak melupakan perintah-perintah-Mu.

Dikhafankan, wahai Kristus, Engkau menghancurkan kerajaan Hades; / melalui kematian Engkau mematikan kematian / dan menyelamatkan mereka yang dilahirkan di bumi daripada kebusukan.

Berapa lama lagi hamba-Mu harus menahan? / Bilakah Engkau akan mendatangkan hukuman ke atas mereka yang menindasku?

Kebijaksanaan Allah, yang mencurahkan aliran-aliran kehidupan, / setelah turun ke dalam kubur, memberi hidup / *kepada mereka yang diam* di kedalaman Hades yang tidak dapat ditembusi.

Para pelanggar hukum telah mengajar aku hujah mereka, / tetapi bukan seperti hukum-Mu, ya Tuhan.

Untuk memperbaharui sifat rapuh manusia, / aku terluka oleh maut dalam daging menurut kehendak-*Mu*. / Ibu-Ku, jangan menyiksa diri-Mu dengan tangisan.

Segala perintah-Mu adalah kebenaran; / mereka telah mula menindasku secara tidak adil; bantulah aku.

Engkau turun ke alam bawah, Bintang Pagi kebenaran, / dan membangkitkan orang mati seolah-olah dari tidur, / menghalau segala kegelapan yang ada di Hades.

Mereka hampir memusnahkan aku di bumi, / namun aku tidak pernah meninggalkan perintah-Mu.

Benih yang memberi hidup dari dua sifat / ditabur dengan air mata ke dalam kedalaman bumi pada hari ini, / tetapi, setelah tumbuh, ia akan memenuhi dunia dengan kegembiraan.

Dengan rahmat-Mu, hidupkanlah aku kembali, / dan aku akan memelihara kesaksian bibir-Mu.

Adam bersembunyi daripada Tuhan ketika Dia berjalan di Taman Eden, / namun dia bersukacita kepada Dia yang telah datang ke neraka— / pernah jatuh, tetapi kini dibangkitkan.

Untuk selama-lamanya, ya Tuhan, firman-Mu / kekal di syurga.

Ibu yang melahirkannya menumpahkan banjir air mata, / *kepada Engkau*, Kristus, yang terbaring dalam kubur dalam daging, / berseru: 'Bangkitlah, Anak-Ku, seperti yang telah Engkau ramalkan!'

Dari generasi ke generasi, kebenaran-Mu kekal: / Engkau mendirikan bumi, dan ia tetap ada.

Dengan penuh penghormatan mengebumikan Engkau dalam kubur baru, Yusuf / *menyanyikan* kidung perpisahan yang layak bagi Tuhan, / diselang-selikan dengan tangisannya *sambil* ia menyanyi kepada Engkau, Penyelamat.

Dengan perintah-Mu siang terus bertahan, / kerana segala-galanya melayani-Mu.

Melihat Engkau disalibkan di kayu Salib, / Ibu-Mu, Firman *Allah*, / menembusi jiwanya sendiri dengan paku kesedihan yang pahit dan anak panah.

Kerana jika Taurat-Mu tidak menjadi kesibukan-Ku, / nescaya Aku akan binasa dalam kehinaan-Ku.

Melihat Engkau, Kebahagiaan semua, Ibu-Mu, / bagaikan seseorang yang dipaksa meminum minuman pahit, / memenuhi matanya dengan air mata kesedihan.

Aku tidak akan pernah melupakan perintah-Mu, / kerana dengannya Engkau telah memberi aku hidup.

'Aku luka parah dan terseksa di dalam, wahai Kalam, / melihat pemandangan pembantaian-Mu yang tidak adil,' – / keluh Yang Paling Suci itu sambil menangis.

Aku adalah milik-Mu; selamatkanlah aku, / kerana aku telah mencari perintah-Mu.

'Pandangan-Mu manis; bagaimana aku akan menutup bibirku, hai Kalam? / Bagaimanakah aku akan mengebumikan-Mu seperti orang mati?' – / teriak Yusuf dengan bergetar.

Para pendosa telah berangkat menantikan aku, untuk memusnahkanku – / namun aku telah memahami kesaksian-Mu.

Yusuf dan Nikodemus / kini menyanyikan kidmat pengebumian kepada Kristus yang telah mati, / dan Serafim menyanyi bersama mereka.

Aku telah menyaksikan batas segala kesempurnaan – / perintah-Mu amat luas.

Engkau turun ke bumi, Penebus, Mata Hari kebenaran, / maka Bulan yang melahirkau tertutup oleh kesedihan, / terhalang daripada melihat wajah-Mu.

Betapa aku mengasihi hukum-Mu, ya Tuhan; / ia adalah kesukaanku sepanjang hari.

Neraka bergemetar melihat Engkau, Penyelamat, Pemberi Kehidupan, / yang merampas kekayaannya / dan membangkitkan orang mati dari zaman dahulu.

Melalui perintah-Mu Engkau telah menjadikan aku lebih bijaksana daripada musuh-musuhku, / sebab ia adalah milikku untuk selama-lamanya.

Matahari bersinar selepas malam, / tetapi Engkau juga, hai Firman, setelah bangkit, bersinar dengan gembira / selepas kematian, bagaikan dari bilik pengantin.

Aku telah memahami lebih daripada semua guru-guruku, / kerana kesaksian-kesaksian-Mu adalah pelajaranku.

Bumi, setelah menerima Engkau, hai Pencipta, ke dalam kedalamannya, / dihinggapi ketakutan dan bergetar, / membangkitkan orang mati dengan getarannya.

Aku telah memahami lebih daripada para tua-tua, / kerana aku telah meneliti perintah-perintah-Mu.

Dengan kemenyan, Nikodemus dan *Yusuf* yang mulia, setelah kini mengebumikan Engkau semula, hai Kristus, berseru: 'Gementarlah, hai seluruh bumi!'

Aku menjauhkan kakiku dari setiap jalan yang jahat, supaya aku dapat memelihara firman-Mu.

Engkau telah terbenam, hai Pencipta cahaya, dan bersama Engkau cahaya matahari telah terbenam, / sementara alam semesta dilanda rasa kagum, / mengisytiharkan Engkau Pencipta segala-galanya.

Aku tidak menyimpang dari hukum-hukum-Mu, / sebab Engkau telah memberikan Taurat kepada-Ku.

Batu yang dipahat menutupi Batu Penjuru, / dan manusia fana kini menyembunyikan Tuhan, sebagai manusia fana, dalam kubur. / Bergeterlah, hai bumi!

Betapa manisnya firman-Mu bagi kerongkongan-Ku – / lebih manis daripada madu di bibir-Ku.

'Lihatlah kepada murid yang Engkau kasihi, dan kepada Ibu-Mu, / dan bersabdalah, hai Anak yang Paling Manis,' – / seru Yang Murni itu, sambil menangis.

Daripada perintah-perintah-Mu aku beroleh pengertian, / dan oleh itu aku membenci setiap jalan yang tidak benar.

Engkau, sebagai Pemberi kehidupan yang sejati, Firman, / yang terentang di atas Salib, tidak membunuh orang-orang Yahudi, / tetapi membangkitkan juga orang-orang mati mereka.

Hukum-Mu adalah lampu bagi kakiku / dan cahaya bagi jalanku.

Engkau tidak mempunyai kecantikan mahupun rupa sebelum, semasa Engkau menderita, hai Kalam; tetapi setelah bangkit, Engkau bersinar dengan melimpah ruah, menghiasi manusia fana dengan kemegahan ilahi.

Aku telah bersumpah dan bertekad / untuk memelihara hukum-hukum kebenaran-Mu.

Engkau datang ke dunia dalam daging, hai Pembawa Cahaya yang tidak luntur, / dan matahari, tidak mampu menyaksikannya, / menjadi gelap di tengah hari.

Aku telah dihinakan sepenuhnya, ya Tuhan; hidupkanlah aku dengan firman-Mu.

Matahari dan bulan, kedua-duanya menjadi gelap, hai Penyelamat, / kerana mereka melambangkan hamba-hamba-Mu yang setia, / dibalut dengan pakaian serba hitam.

Terimalah dengan murah hati, ya Tuhan, persembahan sukarela dari bibirku, / dan ajarlah aku jalan-Mu.

'Serbisyen itu mengenal Engkau sebagai Tuhan, walaupun Engkau telah mati – maka bagaimanakah aku, Tuhan ku, akan meletakkan tanganku ke atas Engkau? Aku menggigil!' – seru Yusuf.

Jiwa hamba sentiasa di dalam tangan-Mu, – / dan hamba tidak melupakan hukum-Mu.

Adam tertidur, **dan kematian muncul dari rusuknya;** / tetapi Engkau, yang kini tertidur, hai Firman Tuhan, / mencurahkan kehidupan kepada dunia dari rusuk-Mu.

Para pendosa telah memasang jerat bagi aku, – / tetapi aku tidak sesat daripada perintah-Mu.

Engkau tidur seketika, lalu membangkitkan orang mati, / dan, setelah bangkit, Engkau membangkitkan / mereka yang telah tidur sejak dahulu, hai Yang Maha Baik.

Saya telah mewarisi kesaksian-kesaksian-Mu untuk selama-lamanya, / sebab kesaksian-kesaksian itu adalah kegembiraan hati saya.

Engkau diambil dari bumi, namun Engkau mencurahkan anggur keselamatan, / Pokok Anggur yang memberi hidup; / Aku memuliakan penderitaan-*Mu* dan Salib-Mu.

Aku telah menetapkan hatiku untuk memenuhi perintah-Mu / selama-lamanya, demi pahala itu.

Bagaimana pasukan yang tidak berjasmani, melihat Engkau, Penyelamat, / ditelanjangkan, berlumuran darah, dan dihukum, / dapat menahan keberanian para penyalib?

Aku telah membenci mereka yang melanggar hukum, / namun aku telah mencintai hukum-Mu.

Wahai umat Yahudi yang bertunang *namun* sangat memberontak, / kamu mengetahui tentang pemulihan Bait Suci; / atas sebab apa kamu menghukum Kristus?

Engkaulah penolong dan pembela aku; pada firman-Mu aku menaruh kepercayaan.

Kamu mendandan Pencipta segala-galanya dengan jubah ejekan, / Dia yang menegakkan langit / dan menghias bumi dengan menakjubkan.

Jauhkanlah diri daripada aku, hai kamu yang melakukan kejahatan, / dan aku akan merenungkan hukum-hukum Tuhananku.

Seperti pelikan yang dibelah di sisi-Mu, hai Kalam, Engkau telah menghidupkan kembali anak-anak-Mu yang mati, mencurahkan mata air yang memberi hidup ke atas mereka.

Teguhkan aku menurut firman-Mu, maka aku akan hidup, / dan janganlah biarkan aku malu dalam penantianku.

Dahulu *Yosua* menghentikan matahari, memusnahkan orang asing, / tetapi *kini* Engkau sendiri telah menyembunyikan diri, / menumbangkan penghulu kegelapan.

Tolonglah aku, dan aku akan diselamatkan, / dan aku akan merenungkan perintah-perintah-Mu selalu.

Engkau sentiasa hadir di pangkuan Bapa, hai Yang Maha Penyayang, / dan rela menjadi manusia, / dan turun ke alam maut, hai Kristus.

Engkau telah menganggap sia-sia semua yang berpaling dari perintah-Mu, / kerana pikiran mereka tidak benar.

Yang Disalib itu dimuliakan, setelah menggantung bumi di atas air, / dan Dia dikuburkan di dalamnya dalam keadaan tiada nyawa, / dan, tidak mampu menahannya, bumi bergetar hebat.

Aku menganggap semua orang berdosa di bumi ini sebagai pelanggar, / dan oleh itu aku telah datang untuk mengasihi kesaksian-Mu.

'Celakalah aku, hai Anak,' meratap dan menjerit dara itu, / 'kerana Engkau, yang kuharap akan kulihat sebagai Raja, / kini kulihat diseksa di atas Salib!'

Pasakkan dagingku dengan kukuh oleh takut akan Engkau, / sebab aku gentar akan penghakiman-Mu.

Inilah yang disampaikan Gabriel ketika dia datang: dia berkata bahawa Kerajaan Anakku Yesus akan kekal selama-lamanya.

Aku telah menegakkan keadilan dan kebenaran; / jangan serahkan aku ke tangan mereka yang menindasku.

Alangkah sedihnya, nubuat Simeon telah digenapi: / kerana pedang-Mu telah menembusi / hatiku, Immanuel!

Terima hamba-Mu dalam rahmat-Mu, / supaya orang sombong tidak mencemuh aku!

Sekurang-kurangnya biarlah kamu, hai orang Yahudi, dipermalukan / oleh Dia yang Pemberi Kehidupan telah bangkitkan dari mati, / Dia yang kamu bunuh kerana cemburu.

Mataku penat menantikan keselamatan-Mu / dan firman kebenaran-Mu.

Matahari bergetar melihat Cahaya yang tidak kelihatan—Engkau, Kristusku, / tersembunyi dalam kubur dan tidak bernyawa— / dan memudarkan sinarnya.

Layanilah hamba-Mu menurut rahmat-Mu, / dan ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Ibumu yang Maha Suci menangis dengan pilu, hai Kalam, / ketika Dia melihat Engkau di dalam kubur, / hai Tuhan yang tidak terhingga dan kekal.

Aku adalah hamba-Mu; terangilah aku, / supaya aku mengetahui kesaksian-Mu.

Melihat kematian-Mu, hai Kristus, Ibu-Mu yang Paling Suci / berseru dengan pilu kepada-Mu: / 'Jangan berlambat, hai Kehidupan, di antara orang mati'.

Telah tiba masanya Tuhan bertindak: / mereka telah memusnahkan hukum-Mu.

Neraka yang dahsyat bergetar ketika melihat Engkau, Mata Hari Abadi yang mulia, dan segera membebaskan tawanan-tawanannya.

Itulah sebabnya aku telah mencintai perintah-Mu / lebih daripada emas atau permata.

Sekarang dipersaksikan pemandangan yang agung dan menakjubkan, hai Penyelamat: / kerana Pemberi kehidupan itu menerima kematian atas kehendak-Nya sendiri, / dengan keinginan untuk memberi kehidupan kepada semua.

Oleh itu, aku menujukan mukaku kepada segala perintah-Mu, / dan membenci setiap jalan yang tidak benar.

Engkau ditusuk di lambung dan dipaku pada tangan-Mu, ya Tuhan, / menyembuhkan luka di lambung-Mu, / dan kecerobohan tangan nenek moyang kami.

Sungguh ajaib kesaksian-Mu: / oleh karena itu jiwaku telah menyelami-Nya dengan mendalam.

Pada suatu ketika, semua yang berada di rumah itu menangisi anak Rachel; / kini, bagi Anak Perawan, rombongan murid, bersama Ibu, memukul dada mereka.

Pemberitaan firman-Mu / menerangkan dan mengajar anak-anak kecil.

Sebuah pukulan mendarat di wajah Kristus, / oleh tangan Dia yang menciptakan manusia / dan menghancurkan rahang binatang.

Aku membuka mulutku dan menarik *Nafas* Roh, / kerana aku dahaga akan perintah-perintah-Mu.

Dalam kidung kita, kami, orang-orang percaya, kini memuliakan penyaliban dan pemakaman-Mu, hai Kristus, / kerana kami telah dibebaskan daripada maut oleh pemakaman-Mu.

Kemuliaan, Tritunggal: Tuhan tanpa permulaan, Firman dan Roh yang sebaya, / dengan kebaikan-Mu kuatkan / tongkat pemerintah para penguasa menentang musuh-musuh mereka.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Wahai Pemberi Kehidupan, Perawan Suci yang Tak Bernoda, / dengan kebaikan-Mu, putuskanlah / segala godaan dalam Gereja dan karuniakanlah keamanan.

Dan kedua-dua paduan suara mengulangi troparion pertama: Patutlah memuliakan Engkau, Pemberi kehidupan, / yang menghulurkan tangan-Mu di atas Salib / dan menghancurkan kuasa musuh.

Kemudian Ektenia Kecil, Doa 7 dan aklamasi: Kerana Engkaulah Yang Kudus, hai Tuhan kami, yang bersemayam di atas takhta kemuliaan Kerubim, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, bersama Bapa-Mu yang tiada beginning, dan Roh Kudus-Mu yang Maha Kudus, yang baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman.

Dan selepas pembakaran kemenyan, kita memulakan stasis ketiga.

Stasis Ketiga

Ayat, nada 3: Segala generasi / mempersembahkan nyanyian bagi pemakaman-Mu, / hai Kristusku.

Lihatlah aku dan belas kasihanilah aku / menurut hukum mereka yang mengasihi nama-Mu.

Setelah menurunkan Engkau dari Salib, / orang Arimathea meletakkan Engkau dalam kubur.

Tuntun langkahku menurut firman-Mu, / dan biarlah tiada kejahatan menguasai aku.

Para pembawa murri telah datang, / membawa murri untuk Engkau, Kristusku, / dengan penuh kesetiaan.

Selamatkan aku daripada fitnah manusia, / dan aku akan memelihara perintah-Mu.

Marilah, hai seluruh makhluk, / marilah kita mempersembahkan kidung pemakaman / kepada Sang Pencipta.

Tunjukkan cahaya wajah-Mu kepada hamba-Mu, / dan ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Marilah kita mengurapi yang hidup seolah-olah dia telah mati / dengan mur, dengan bijaksana, / *bersama-sama* para pembawa mur.

Mata saya telah mencurah lahar air mata, / kerana mereka tidak memelihara hukum-Mu.

Yusuf yang tiga kali dikurniakan berkat, / kuburkanlah tubuh / Kristus, Pemberi kehidupan.

Engkaulah yang benar, ya Tuhan, / dan hukum-hukum-Mu adil.

Mereka yang dipelihara-Nya dengan manna / berpaling / menentang Pemberi kebaikan mereka.

Engkau telah memerintahkan kebenaran – kesaksian-Mu, / dan kebenaran – dengan teguh.

Mereka yang disuburkan-Nya dengan manna / mempersembahkan kepada Juruselamat / empedu yang dicampur cuka.

Semangatku untuk-Mu telah melelahkan aku, / sebab musuh-musuhku telah melupakan firman-Mu.

Alangkah bodohnya / dan pembunuhan Kristus / oleh pembunuh-pembunuh para nabi!

Firman-Mu telah disucikan sepenuhnya oleh api, / dan hamba-Mu telah datang untuk mencintainya.

Seperti hamba gila, / yang turut serta dalam sakramen / telah mengkhianati Jurang Kebijaksanaan.

Aku sangat muda dan dihinakan, – / namun aku tidak melupakan perintah-Mu.

Setelah mengkhianati Juruselamat, / Yudas yang pengkhianat / menjadi tawanan.

Kebenaran-Mu adalah kebenaran selama-lamanya, / dan hukum-Mu adalah kebenaran.

Menurut Salomo, / mulut orang Yahudi yang tidak taat / adalah sumur yang dalam.

Kesedihan dan malapetaka menimpa aku, – / perintah-perintah-Mu adalah kesibukanku.

Di jalan-jalan bengkok / orang-orang Yahudi yang tidak taat / terdapat duri dan perangkap.

Kesaksian-Mu adalah kebenaran untuk selama-lamanya; / terangkanlah aku, dan aku akan hidup.

Yusuf dan Nikodemus / dengan cara orang mati / sedang mengebumikan Pencipta.

Aku berseru dengan segenap hatiku; / dengar aku, hai Tuhan; aku mencari perintah-perintah-Mu.

Pemberi kehidupan, Penyelamat, / kemuliaan kepada kuasa-Mu, / yang telah memusnahkan neraka.

Aku berseru kepada-Mu, selamatkanlah aku, / dan aku akan memelihara kesaksian-Mu.

Memandang Engkau, Firman, / terbaring di atas punggungmu, / Yang Paling Suci menangis seperti seorang ibu.

Sebelum waktunya tiba aku mula berseru – / aku menaruh harapanku pada firman-Mu.

'Oh, Musim Bunga manisku, / Anakku yang paling manis, / ke manakah hilang kecantikan-Mu?'

Mataku terbuka sebelum subuh, / supaya aku dapat menyelami firman-Mu.

Ibu-Mu yang Paling Suci menangis, / *kerana* Engkau telah dibunuh, hai Kalam.

Dengarlah suara-Ku, hai Tuhan, dalam rahmat-Mu, / dan hidupkanlah aku menurut keadilan-Mu.

Para wanita, dengan wangian mereka, / datang untuk mengurapi aku dengan murri Kristus, / Murri Ilahi.

Mereka yang menindasku secara tidak adil telah mendekat, / namun mereka telah sesat dari hukum-Mu.

Dengan kematian Engkau membunuh kematian, ya Tuhan, / oleh kuasa-Mu yang ilahi.

Engkau dekat, hai Tuhan, / dan segala perintah-Mu benar.

Penipu sesat, / *tetapi* yang terkeliru diselamatkan / oleh Kebijaksanaan-Mu, ya Tuhananku,

Sejak permulaan aku telah mengetahui dari kesaksian-Mu / bahwa Engkau telah meneguhkan mereka untuk selama-lamanya.

Pengkhianat telah dibuang / ke dalam kedalaman neraka, / ke dalam jurang kebinasaan.

Lihatlah penghinaan yang menimpa diriku dan bebaskanlah aku, / sebab aku tidak melupakan hukum-Mu.

Duri dan perangkap – / jalan-jalan Iskariot yang malang tiga kali / Yudas yang gila.

Hakimilah perkara saya dan bebaskanlah saya; / hidupkanlah saya menurut firman-Mu.

Semuanya binasa, / penyalib-penyalib Engkau, hai Kalam, / Anak Allah, Raja segala-galanya.

Keselamatan jauh dari orang berdosa, / kerana mereka tidak mencari perintah-Mu.

Di dalam jurang kebinasaan / semua binasa bersama / yang haus darah.

Agunglah belas kasihan-Mu, ya Tuhan; / hidupkanlah aku menurut keadilan-Mu.

Anak Allah, Raja segala-galanya, / Tuhan saya, Pencipta saya, / bagaimana Engkau menahan penderitaan itu?

Ramai yang menghalau aku dan menindasku, – / namun aku tidak menyimpang dari kesaksian-Mu.

Sang anak lembu, melihat Anak Domba, / tergantung di Salib, / menjerit.

Dia melihat orang bodoh lalu menjadi letih, / kerana mereka tidak memelihara firman-Mu.

Yusuf mengebumikan / Tubuh yang membawa kehidupan / bersama Nikodemus.

Lihatlah, aku mengasihi titah-Mu, ya Tuhan; / oleh rahmat-Mu, berikanlah aku hidup.

Perawan itu berseru, / menitiskan air mata panas, / tersayat di dalam.

Permulaan firman-Mu ialah kebenaran, / dan segala penghakiman-Mu yang benar kekal selama-lamanya.

'Wahai Cahaya mataku, / Anak kesayanganku, / bagaimana Engkau kini terbaring tersembunyi dalam kubur?'

Para pembesar mula menindasku tanpa sebab, / tetapi pada firman-Mu hatiku dipenuhi ketakutan.

'Untuk membebaskan Adam dan Hawa / aku menahan ini – / jangan menangis, Ibu.'

Aku bersukacita akan firman-Mu, / seperti orang yang mendapat rampasan besar.

'Aku memuji, Anak-Ku, / rahmat-Mu yang paling agung, / yang membuat-Mu menanggung ini.'

Aku membenci dusta dan jijikkan ia, / tetapi aku mengasihi hukum-Mu.

Engkau dibiarkan meminum cuka / dan hempedu, hai Yang Maha Penyayang, / memusnahkan *dosa* pelanggaran zaman dahulu.

Tujuh kali sehari aku telah memuji Engkau / atas ketetapan kebenaran-Mu.

Di tempat yang terkemuka Engkau dipaku pada kayu salib / pada zaman dahulu, Engkau yang menutupi umat-Mu / dengan tiang awan.

Besar ketenangan mereka yang mengasihi hukum-Mu, / dan mereka tidak menemui batu sandungan.

Para pembawa murri, setelah tiba di kubur, / mempersembahkan kemenyan / kepada Engkau, Penyelamat.

Aku menantikan keselamatan-Mu, ya Tuhan, / dan mengasihi hukum-hukum-Mu.

Bangkitlah semula, hai Yang Maha Penyayang, / mengangkat kami / dari kedalaman neraka.

Jiwa hamba-Mu telah memelihara kesaksian-Mu, / dan sangat mengasihi-Nya.

'Bangkitlah, Pemberi Kehidupan,' – / berkata sambil menitis air mata, / Sang Ibu yang melahirkannya.

Aku telah memelihara perintah-Mu dan kesaksian-Mu, / sebab segala jalan-Ku di hadapan-Mu, hai Tuhan.

'Segeralah bangkit, hai Firman, / mengakhiri kesedihan / Ibu yang melahirkannya tanpa dosa!'

Kiranya doaku sampai di hadapan-Mu, ya Tuhan, – terangkanlah aku menurut firman-Mu.

Tentera syurga / berdiri dalam kekaguman dan keterkejutan, / menyaksikan Engkau seolah-olah telah mati.

Kiranya permohonan saya sampai di hadapan-Mu, ya Tuhan – bebaskanlah saya menurut firman-Mu.

Kepada mereka yang memuliakan / penderitaan-Mu dengan kasih dan rasa kagum, / berikan pembebasan daripada dosa.

Bibirku akan meluahkan nyanyian, / apabila Engkau mengajar aku hukum-hukum-Mu.

Alangkah dahsyat dan ajaibnya pemandangan itu, / Firman Tuhan! / Bagaimanakah bumi dapat menyembunyikan Engkau?

Telinga-Ku akan mendengar firman-Mu, / sebab segala perintah-Mu adalah kebenaran.

Dahulu Yusuf melarikan diri *ke Mesir*, / membawamu, hai Juruselamat, / dan kini *Yusuf* yang lain mengebumikanmu.

Biarlah tangan-Mu menjadi keselamatan bagiku, / sebab aku telah memilih perintah-Mu.

Ibu-Mu yang Maha Suci menangis dan meratap / untuk-Mu, Juruselamatku, yang telah mati.

Aku telah menaruh hatiku pada keselamatan-Mu, ya Tuhan, / dan hukum-Mu adalah kesukaanku.

Akai gemetar / melihat pengebumian yang luar biasa dan mengagumkan / Engkau, Pencipta segala-galanya.

Jiwa hamba akan hidup dan memuji Engkau, / dan hukuman-hukuman-Mu akan menolong hamba.

Para pembawa murri, / yang datang sangat awal, / mengoleskan peti *jenazah-Mu* dengan murri.

Aku sesat seperti kambing domba yang hilang; / belas kasihanilah hamba-Mu, sebab aku tidak melupakan perintah-Mu.

Karunialah keamanan kepada Gereja, / dan keselamatan kepada umat-Mu / melalui Kebangkitan-Mu.

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Wahai Tritunggal, Tuhan kami – / Bapa, Anak dan Roh Kudus, / belas kasihanilah dunia!

Dan sekarang, kepada Theotokos: Anugerahkanlah hamba-hamba-Mu, hai Perawan, / untuk menyaksikan Kebangkitan / Anak-Mu.

Troparia, Nada 5

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Kerumunan malaikat terheran, / melihat Engkau, Penyelamat, diitung dalam kalangan orang mati, / namun telah menghancurkan kuasa maut, / dan membangkitkan Adam bersama Engkau, / dan menyelamatkan semua orang daripada neraka.

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

'Mengapa kamu mencampurkan mur dengan air mata belas kasihan, / hai para murid?' / – Malaikat itu, bersinar di dalam kubur, berseru kepada para pembawa mur, / – 'Lihatlah ke dalam kubur dan lihatlah / bahawa Juruselamat telah bangkit dari kubur!'

Berbahagialah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Pada awal pagi, / para pembawa mur akan ke kubur-Mu, sambil menangis. / Tetapi seorang Malaikat muncul di hadapan mereka dan berseru: / 'Masa untuk menangis telah berakhir; jangan menangis lagi, / tetapi pergilah dan beritahu Rasul-rasul tentang Kebangkitan.'

Mubaraklah Engkau, ya Tuhan; ajarlah aku hukum-hukum-Mu.

Para wanita pembawa mur, setelah datang dengan mur / ke kubur-Mu, ya Juruselamat, mereka menangis, / sementara Malaikat berseru kepada mereka: / 'Mengapa kamu mencari Yang Hidup di antara orang mati? / Kerana, seperti Allah, Ia telah bangkit dari kubur.'

Kemuliaan, kepada Tritunggal: Marilah kita menyembah Bapa, / dan Anak-Nya, dan Roh Kudus, / Tritunggal Kudus dalam satu zat, / sambil berseru bersama Serafim: / 'Kudus, Kudus, Kuduslah Engkau, ya Tuhan'.

Dan kini, kepada Ibu Tuhan: Kerana telah melahirkan Pemberi Kehidupan, / Engkau, hai Perawan, telah membebaskan kami daripada dosa Adam, / dan menganugerahkan Hawa kegembiraan ganti kesedihan; / dan Tuhan serta Manusia, yang telah menjelma daripada Engkau, / telah membawanya kembali ke dalam kehidupan setelah ia jatuh.

Alleluia, alleluia, alleluia, kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan. **(3)**

Kemudian Ektenia Kecil, Doa 8 dan aklamasi: Kerana Engkaulah Raja dunia, Kristus Tuhan kami, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, bersama Bapa-Mu yang tiada permulaan, dan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, baik dan memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya, dan sampai kepada kurun-kurun.

Sedalen Hari Ini, Nada 1

Setelah meminta tubuh suci itu daripada Pilatus, / Yusuf meminyaknya dengan mur dan meletakkannya dalam kubur baru / dengan kain linen yang bersih dan wangian ilahi. / Oleh itu, para wanita pembawa mur yang datang pada waktu subuh berseru: / 'Tunjukkan kepada kami, ya Kristus, / seperti yang telah Engkau nyatakan, Kebangkitan!'

Kemuliaan: Perlihatkanlah kepada kami, hai Kristus, / seperti yang telah Engkau ramalkan, Kebangkitan itu!

Dan sekarang: Barisan malaikat terheran-heran, / menyaksikan-Nya duduk di pangkuan Bapa, – / bagaimana Yang Abadi itu diletakkan dalam kubur seolah-olah telah mati; / Dia yang dikelilingi oleh barisan malaikat / dan dimuliakan bersama-sama orang mati di Hades / sebagai Pencipta dan Tuhan.

Kebangkitan Kristus: kita tidak menyanyi, tetapi membaca Mazmur 50.

Komposisi oleh St Kosmas dari Maium, Markus, Uskup Idrunt, dan biarawati Cassia, nada 6; kita menyanyikan irmos dua kali, dan troparia 12 kali. Pada akhir setiap nyanyian, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.

Kanun, nada 6.
Nyanyian 1

Irmos: Dengan gelombang laut / Dia yang pada zaman dahulu / menutupi penganiaya-tyrant / tersembunyi di bawah tanah / *oleh* anak-anak yang telah diselamatkan-Nya; / tetapi kami, seperti gadis-gadis muda, / akan menyanyi kepada Tuhan: / kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.

Ya Tuhan, Allahku! / Aku akan menyanyikan bagi-Mu nyanyian perpisahan / dan nyanyian kubur, / Engkau yang, melalui pengebumian-Mu, telah membuka pintu gerbang kehidupan bagi aku / dan, melalui kematian-Mu, telah menghancurkan maut dan neraka.

Di tempat tinggi—di atas takhta / dan di bawah—dalam kubur / *makhluk-makhluk* syurga dan alam bawah / yang memandang Engkau, Juruselamatku, / bergetar oleh kematian-Mu: / sebab di luar segala pemahaman Engkau menampakkan diri sebagai yang telah mati, / Pencipta kehidupan.

Supaya Engkau memenuhi segala-galanya / dengan kemuliaan-Mu, / Engkau turun ke *tempat* yang paling dalam di bumi; / kerana kodratku, *yang* berasal dari Adam, / tidak tersembunyi daripada-Mu, / dan, dengan dikuburkan, Engkau memperbaharui / aku yang telah binasa, hai Pencinta umat manusia.

Himne 3

Irmos: Engkau, yang menggantung seluruh bumi di atas air tanpa sandaran, / ketika alam semesta melihat Engkau tergantung di *Kalvari*, / dengan ketakutan yang besar, berseru: / 'Tiada yang Kudus selain Engkau, ya Tuhan!'

Engkau memperlihatkan bayangan pengebumian-Mu / dalam pelbagai wahyu; / dan kini, ya Tuhan, Engkau telah dengan cara ketuhanan dan kemanusiaan memperlihatkan misteri-misteri-Mu / *kepada mereka* di dunia orang mati, yang berseru: / 'Tiada yang Kudus selain Engkau, ya Tuhan!'

Engkau mengulurkan tangan-Mu / dan menyatukan apa yang sebelum ini terpisah; / dan dengan dibalut, hai Penyelamat, / dalam kain linen dan diletakkan dalam kubur, / Engkau membebaskan mereka yang terikat dalam belenggu, yang berseru: / 'Tiada yang Kudus selain Engkau, hai Tuhan!'

Di dalam kubur dan di sebalik meterai / Engkau, Yang Tak Terbayangkan, ditahan secara sukarela; / dan, sesungguhnya, kuasa-Mu / Engkau nyatakan secara ilahi melalui perbuatan-Mu kepada mereka yang menyanyi: / 'Tiada Yang Kudus selain Engkau, ya Tuhan, Pencinta Umat Manusia!'

Sedalen, Nada 1

Askar-askar yang menjaga kubur-Mu, hai Penebus, / terkulat-kulat seolah-olah mati oleh sinar Malaikat yang muncul, / memberitakan Kebangkitan kepada para wanita. / Kami memuliakan Engkau, Pembinasa kerosakan, / kami sujud di hadapan Engkau, yang bangkit dari kubur, / dan Tuhan kami yang satu.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Himne 4

Irmos: Melihat penghinaan Ilahi-Mu di atas Salib, / Habakuk berseru dengan penuh kekaguman: / 'Engkau telah memendekkan, hai Yang Maha Baik, kuasa para pemerintah, / menyertai mereka di dunia orang mati, / sebagai Yang Maha Kuasa!'

Hari ini Engkau telah menguduskan hari ketujuh, / yang sebelumnya Engkau telah berkati dengan rehat daripada kelelahan; / kerana Engkau mengubah segala-galanya, hai Juruselamatku, dan memperbaharuinya, / sambil berehat – dan menariknya kepada diri-Mu.

Apabila Engkau menang dengan kuasa-Mu yang tertinggi, jiwa-Mu terpisah dari tubuh-Mu; namun kedua-duanya dibebaskan daripada ikatan maut dan neraka oleh kuasa-Mu, hai Firman.

Neraka, apabila bertemu Engkau, hai Firman, menjadi marah, / melihat yang fana diangkat menjadi ilahi, / berparut oleh luka namun maha berkuasa, / tetapi binasa kerana takut akan pemandangan ini.

Himne 5

Irmos: Pada penzahiran kehadiran-Mu di antara kami, hai Kristus, / yang datang daripada belas kasihan, / Yesaya, sambil menyaksikan cahaya yang tidak luntur, / berjaga sepanjang malam dan berseru: / 'Orang mati akan bangkit, / dan yang dalam kubur akan terbit, / dan semua *yang diam* di bumi akan bersukacita!'

Engkau memperbaharui mereka yang dilahirkan di bumi, hai Pencipta, / setelah *Engkau sendiri* menampakkan diri sebagai yang terbentuk dari debu; / dan kain kafan serta peti jenazah menunjukkan, hai Kalam, / kepada misteri yang bersatu dengan Engkau; / kerana anggota dewan yang terhormat melambangkan / rancangan Bapa-Mu, / yang dengan megah memperbaharui aku dalam Engkau.

Melalui kematian Engkau mengubah yang fana, / melalui pengebumian—yang binasa; / sebab Engkau kekal tidak berubah, selayaknya Tuhan, / menjadikan abadi apa yang telah Engkau sandang: / sebab daging-Mu tidak mengalami kebusukan, ya Tuhan, / dan jiwa-Mu tidak ditinggalkan di dunia orang mati dengan cara yang ajaib.

Lahir daripada Perawan dan ditikam di lambung-Nya, / melalui-Nya, Pencipta saya, / Engkau menunaikan pemulihan Hawa, / menjadi Adam *yang baru*, / rebah ke dalam tidur yang memberi hidup secara luar biasa, / dan membangkitkan hidup daripada tidur dan kebusukan, / sebagai Yang Maha Kuasa.

Nyanyian 6

Irmos: Dia ditelan, namun tidak ditahan oleh usus ikan paus Yunus; / kerana memikul imej-Mu, yang menderita dan dibaringkan dalam kubur, / dia muncul dari binatang itu seolah-olah dari istana, / dan menjerit kepada penjaga *kubur-Mu*: / 'Kamu yang menjaga apa yang sia-sia dan palsu, / kamu telah meninggalkan Kasih Sayang itu sendiri!'

Engkau dibunuh, hai Firman, namun Engkau tidak dipisahkan / daripada daging yang telah Engkau satukan; / kerana walaupun Bait Suci-Mu hancur semasa penderitaan-Mu, / ketika itu juga Hipostasi / Keilahian dan daging-Mu tetap satu, / kerana dalam kedua-dua *sifat itu* Engkau diam, Anak yang satu, / Firman Allah, Allah dan manusia.

Kejatuhan Adam membawa maut bagi manusia, tetapi tidak bagi Tuhan, / kerana walaupun hakikat daging-Mu, *yang dicipta* daripada debu, menderita, / Keilahian tetap tidak terjejas, / dan Engkau mengubah yang fana dalam diri-Mu menjadi yang abadi / dan menyingkapkan sumber kehidupan yang abadi melalui Kebangkitan.

Neraka berkuasa, tetapi tidak untuk selama-lamanya, / ke atas umat manusia; / kerana Engkau, Yang Maha Kuasa, yang dibaringkan dalam kubur, / dengan tangan-Mu yang memberi hidup memecahkan palang-palang maut / dan mengisytiharkan pembebasan sejati kepada mereka yang telah diam di sana sejak dahulu, / menjadi, hai Penyelamat, yang sulung daripada antara orang mati.

Kontakion, Nada 6

Dia yang mengikat Jurang / *terbaring* mati di hadapan kita, / dan, dibalut kain kafan bersama mur, / diletakkan dalam kubur sebagai seorang fana – yang Abadi. / Para wanita, bagaimanapun, datang untuk meminyakki-Nya dengan mur, / menangis dengan sedih sambil berseru: / 'Hari Sabat ini amat diberkati, / hari *yang sama* di mana Kristus terlelap, / *supaya* Dia bangkit semula *pada* hari ketiga.'

Ikos: Dia yang memegang segala-galanya diangkat di atas Salib, / dan seluruh alam menangis, / melihat Dia telanjang, tergantung di atas Kayu; / matahari menyembunyikan sinarnya, dan bintang-bintang kehilangan cahayanya; / bumi, dalam ketakutan yang besar, berguncang, / laut mengamuk dan bukit-batu terbelah, / dan banyak kubur terbuka, / dan tubuh-tubuh orang-orang kudus bangkit. / Neraka merintih di bawah, sementara orang Yahudi merancang untuk memfitnah Kebangkitan Kristus, / tetapi para wanita berseru: / 'Hari Sabat ini amat diberkati, / hari *inilah* di mana Kristus tertidur, / *untuk* bangkit semula *pada* hari ketiga.'

Himne 7

Irmos: Satu mukjizat yang tiada terkatakan! / Dia yang menyelamatkan para pemuda saleh daripada nyalaan api dalam dapur pembakaran / kini disemadikan dalam kubur, mati dan tiada bernyawa, / demi keselamatan kita yang berseru: / 'Ya Tuhan, Pembebas kami, Terpujalah Engkau!'

Neraka ditembusi di hati, / setelah menerima Dia yang ditembusi oleh lembing di lambung, / dan merintih, hangus dibakar oleh api ilahi, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, terpujalah Engkau!'

Betapa kayanya kubur itu! / Kerana, setelah menerima di dalamnya / Pencipta *seolah-olah* sedang tidur, / ia dinyatakan sebagai perbendaharaan ilahi kehidupan, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, terpujalah Engkau!'

Menurut hukum manusia, / penempatan dalam kubur / adalah nasib setiap Kehidupan, / dan memperlihatkan-Nya sebagai sumber Kebangkitan, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, terpujalah Engkau!'

Di Hades, / di kubur, dan di Eden, / Keilahian Kristus adalah satu, tidak terpisahkan daripada Bapa dan Roh, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, Terpujilah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Heranlah dengan kagum, hai langit, / dan biarkan fondasi bumi berguncang; / sebab lihatlah, Dia yang diam di tempat tinggi / dicatat di antara orang mati / dan diletakkan dalam kubur yang sempit; / berkatilah Dia, hai para pemuda, / pujilah Dia, hai para imam, / dan tinggikanlah Dia, hai umat, selama-lamanya.

Bait suci yang paling murni telah musnah, / namun Dia memulihkan kemah yang rebah itu bersama-sama dengan Diri-Nya, / kerana Adam yang kedua, / Dia yang diam di tempat tinggi, / telah turun bahkan ke bilik-bilik paling dalam dunia orang mati: / berkatilah Dia, hai hamba-hamba-Nya; pujilah Dia, hai para imam; / tinggikanlah Dia, hai umat, untuk selama-lamanya.

Para murid kehilangan keberanian mereka, / tetapi Yusuf dari Arimatea tampil ke hadapan, / kerana melihat Tuhan Yang Maha Tinggi mati dan terdedah, / dia memohon *untuknya* dan mengebumikannya, sambil berseru: / 'Hai hamba-hamba, berkatilah Dia; hai para imam, pujilah Dia; / hai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Alangkah ajaibnya mukjizat! Alangkah mulianya! / Alangkah sabar yang tiada terhingga! / Yang Hidup itu dengan rela disegel / di bawah tanah, / dan Tuhan, sebagai penipu, dituduh secara palsu: / Wahai para muda, berkatilah Dia; wahai para imam, pujilah Dia; / Wahai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Jangan menangisi Aku, hai Ibu, / melihat Anak-Mu di dalam kubur, / Yang Engkau kandung dalam rahim tanpa benih, / sebab Aku akan bangkit dan dimuliakan, / dan dalam kemuliaan Aku akan meninggikan, sebagai Tuhan, / mereka yang tanpa henti, dengan iman dan kasih, / memuliakan Engkau.

Pada Kelahiran-Mu yang ajaib, / setelah secara ajaib terlepas daripada penderitaan, / Aku dimuliakan, hai Anak yang tiada permulaan; / tetapi kini, melihat Engkau, TuhanKu, tidak bermaya dan mati, / Aku diseksa teramat sangat oleh pedang kesedihan; / tetapi bangkitlah kembali, supaya Aku dimuliakan.

Bumi menutupi-Ku menurut kehendak-Ku, / namun penjaga neraka bergetar, / melihat-Ku, hai Ibu, / berselimut jubah berdarah pembalasan, / karena telah membinasakan musuh-musuh-Ku di Salib, sebagai Tuhan, / Aku akan bangkit kembali dan mengagungkan Engkau.

Biarlah alam semesta bersukacita, / biarlah semua yang dilahirkan di bumi bergembira, / kerana rampasan telah diambil daripada Neraka yang dibenci; / biarlah para wanita menyambut *Aku* dengan minyak wangi; / Aku melepaskan Adam dan Hawa beserta semua keturunan *mereka*, / dan pada hari ketiga Aku akan bangkit semula.

Exapostilarion, Nada 2

Maha Kuduslah Tuhan Allah kita. **(3)**

Ayat: Kerana kuduslah Tuhan, Allah kita.

Stikha: Tuhan kami di atas segala manusia.

Pada 'Puji', stikera dalam meter 4, nada 2

Pada hari ini, peti mati menampung / Dia yang menahan *segala* ciptaan dengan tangan-*Nya*; / sebuah batu menutupi / Dia yang menutupi langit dengan keberanian-Nya. / Kehidupan tidur, dan neraka bergetar, / dan Adam dibebaskan dari ikatannya. / Kemuliaan bagi kehendak-Mu, / yang dengannya, setelah Engkau menyempurnakan segala-galanya, / Engkau telah menganugerahkan kami rehat Sabat yang kekal – / Kebangkitan-Mu yang Maha Suci daripada mati.

Alangkah indahnya pemandangan di hadapan mata kita! / Alangkah nikmatnya rehat yang kini kita nikmati! / Raja segala zaman, setelah menyempurnakan *segala-galanya* melalui penderitaan-Nya, / beristirahat dalam kubur, / menganugerahkan kepada kita sabat rehat yang baru. / Marilah kita berseru kepada-Nya: / 'Bangkitlah, hai Tuhan, dan hakimi bumi, / sebab Engkau memerintah untuk selama-lamanya, / Engkau yang memiliki rahmat yang tiada batas!'

Marilah, kita saksikan Kehidupan kita, yang terbaring dalam kubur, / supaya Dia memberi hidup kepada mereka yang terbaring dalam kubur mereka. / Marilah, sambil memandang Dia yang tertidur hari ini, seperti yang dilakukan Yudas, / marilah kita berseru kepada-Nya secara kenabian: / 'Yang terbaring, Engkau telah tertidur seperti seekor singa; / siapakah yang akan membangunkan Engkau, hai Raja? / Tetapi bangkitlah dengan kuasa-Mu sendiri, / Engkau yang dengan rela menyerahkan diri-Mu bagi kami, / hai Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!'

Nada 6: Yusuf memohon tubuh Yesus, / dan membaringkannya di dalam kubur barunya: / sebab layak bagi-Nya keluar dari kubur, / seperti dari bilik pengantin. / Engkau yang telah menghancurkan kuasa maut, / dan membuka pintu syurga bagi umat manusia, / (Ya Tuhan,) kemuliaan bagi-Mu!

Kemuliaan, Nada 6: Hari ini secara misteri / diisyaratkan oleh Musa yang agung, yang berkata: / 'Dan Tuhan memberkati hari ketujuh', / sebab inilah Sabat yang diberkati. / Ia adalah hari perhentian, / di mana Anak Tunggal Allah / beristirahat dari segala pekerjaan-Nya. / Setelah mendapat ketenangan melalui kematian-Nya dalam daging atas kehendak-Nya / dan setelah kembali kepada keadaan-Nya semula melalui Kebangkitan, / Dia telah menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal, / sebagai Dia yang sepenuhnya baik dan Pencinta umat manusia.

Dan sekarang, Nada 2: Bahagialah Engkau, hai Perawan Ibu Tuhan, / kerana melalui Dia yang telah menjelmakan diri-Nya daripada Engkau, neraka telah ditumpaskan, / Adam dipulihkan *daripadanya*, / kutukan menjadi tidak berkuasa, / Hawa dibebaskan, kematian dibinasakan, / dan kita dipenuhi dengan kehidupan. / Oleh itu, sambil kami menyanyi, kami berseru: / 'Diberkatilah Kristus Tuhan, yang dengan penuh rahmat telah menghendaki ini; kemuliaan bagi-Mu!'

Doxologi Agung; selepas nyanyian Trisagion, satu perarakan diadakan mengelilingi gereja dengan kain kafan dan Injil. Kemudian, di Pintu Diraja, biarawan besar mengumandangkan: 'Hikmah! Marilah kita berdiri dengan penuh penghormatan!'

Troparion, Nada 2

Yusuf yang mulia, / setelah menurunkan Tubuh-Mu yang paling suci dari kayu salib, / membalutnya dengan kain yang suci dan memurkannya dengan minyak wangi, / meletakkannya dalam kubur yang baru.

Troparion Nubuat, Nada 2

Engkau yang memegang hujung-hujung *seluruh dunia*, / Engkau rela dipenjarakan dalam keranda, hai Kristus, / supaya Engkau dapat menyelamatkan *umat* manusia / daripada ditelan oleh Hades / dan, setelah menjadikan kami abadi, memberi kami hidup, / sebagai Tuhan yang abadi.

Kemuliaan: Dan, setelah menjadikan kita abadi, untuk memberi kita hidup, sebagai Tuhan yang abadi.

Dan sekarang: Engkaulah yang memegang hujung-hujung seluruh dunia:

Prokeimenon, Nada 4

Bangkitlah, ya Tuhan, bantulah kami, / dan bebaskanlah kami demi Nama-Mu.

Ayat: Ya Tuhan, kami telah mendengar dengan telinga kami, dan bapa-bapa kami telah menceritakan kepada kami.

Mazmur 43:27, 2A

Bacaan daripada Nubuat Yehezkiel

Tangan Tuhan terletak atasku, dan Dia membawaku keluar dalam Roh Tuhan lalu meletakkanku di tengah-tengah sebuah lembah; dan lembah itu penuh dengan tulang-tulang manusia. Dia membawaku mengelilinginya dari segala penjuru, dan [lihatlah] tulang-tulang itu sangat [banyak] di atas permukaan lembah, dan lihatlah, ia sangat kering. Dan Dia berkata kepadaku: 'Hai anak manusia! 'Adakah tulang-tulang ini akan hidup?' Lalu aku berkata, 'Ya Tuhan (Tuhan)*! Engkaulah yang mengetahui.' Dan Dia berkata kepadaku, '(Hai anak manusia,) nabi-nabi ke atas tulang-tulang ini; dan katakanlah kepada mereka: Hai tulang kering! Dengarlah firman Tuhan! Beginilah firman Tuhan (Adonai) kepada tulang-tulang ini: 'Nyo, Aku akan memasukkan nafas kehidupan ke dalam kamu, dan Aku akan meletakkan urat di atas kamu, dan Aku akan menutupi kamu dengan daging, dan Aku akan membentangkan kulit di atas kamu, dan Aku akan memasukkan Roh-Ku ke dalam kamu, dan kamu akan hidup, dan kamu akan mengetahui bahwa Aku adalah Tuhan.' Maka aku bernubuat seperti yang diperintahkan Tuhan kepadaku. Dan ketika aku bernubuat, tiba-tiba terdengarlah suatu bunyi; dan lihatlah, berlaku gempa bumi, dan tulang-tulang itu bersambung (tulang dengan tulang), setiap satu ke sendi masing-masing. Maka aku memandang, dan lihatlah, urat-urat muncul di atasnya, dan daging tumbuh, dan kulit terbentuk di atasnya, tetapi tiada nafas di dalamnya. Lalu Ia berkata kepadaku: 'Berilah nubuat kepada nafas itu, hai anak manusia; bernubuatlah dan katakanlah kepada nafas itu: Beginilah firman (Adonai)* Tuhan: 'Datanglah dari keempat-empat angin, hai Roh, dan hembuskan nafas ke atas orang-orang mati ini, supaya mereka hidup semula.' Maka aku bernubuat *seperti* yang diperintahkan-Nya kepadaku, dan Roh (kehidupan) itu masuk ke dalam mereka, lalu mereka hidup semula dan bangkit berdiri di atas kaki mereka—sebuah tentera yang sangat besar. Dan Tuhan berfirman kepadaku, sambil berkata: 'Hai anak manusia! Tulang-tulang ini ialah seluruh kaum Israel. (Kerana) mereka berkata: "Tulang-tulang kami telah kering, harapan kami gugur; kami telah putus asa." Oleh itu, bernubuatlah, hai anak manusia, dan katakanlah kepada mereka: Beginilah firman Tuhan ALLAH: Sesungguhnya, Aku akan membuka kuburmu dan mengeluarkanmu dari dalamnya, hai umat-Ku, dan membawa kamu ke tanah Israel. Dan kamu akan mengetahui bahawa Aku adalah Tuhan apabila Aku membuka kubur-kubur kamu, hai umat-Ku, untuk mengeluarkan kamu dari kubur-kubur kamu. Dan Aku akan menempatkan Roh-Ku dalam diri kamu, dan kamu akan hidup, dan Aku akan menempatkan kamu di tanah kamu sendiri, dan kamu akan mengetahui bahawa Aku, Tuhan, telah berfirman dan akan melaksanakannya, firman Tuhan Adonai*.'

*** Dalam bahasa Yunani Miney:** 'Tuhan, Tuhan'; **dalam manuskrip terbaik Septuaginta**: 'Tuhan'; **dalam Sinodikon**: 'Tuhan Allah'.

Yehezkiel 37:1–14

Prokeimenon, nada 7

Bangkitlah, hai Tuhan, Allahku, biarlah tangan-Mu diangkat; / janganlah Engkau melupakan orang-orang-Mu yang menderita sampai selama-lamanya!

Ayat: Aku akan memuji Engkau, ya Tuhan, dengan segenap hatiku; aku akan menceritakan segala ajaib-Mu.

Mazmur 9:33, 2

Surat kepada orang Korintus, bermula 133

Saudara-saudara, sedikit ragi mengembang seluruh adunan doh. Bersihkanlah diri kamu daripada ragi lama, supaya kamu menjadi adunan baru, kerana kamu tidak beragi. Kerana Kristus, Paskah kita, telah dikorbankan. Jadi marilah kita merayakannya, bukan dengan ragi lama, bukan pula dengan ragi kejahatan dan kefasikan, tetapi dengan roti tidak beragi yang tulus dan benar. Kristus telah menebus kita daripada kutukan hukum Taurat dengan menjadi kutukan bagi kita, sebab ada tertulis: 'Terkutuklah setiap orang yang tergantung pada kayu', supaya berkat yang ditimpakan kepada Abraham sampai kepada orang bukan Yahudi melalui Yesus Kristus, supaya kita menerima Roh yang dijanjikan melalui iman.

1 Kor 5:6B–8; Gal 3:13–14

Alleluia, Nada 5

Ayat: Semoga Tuhan bangkit, dan semoga musuh-musuh-Nya tercerai-berai; semoga mereka yang membenci-Nya lari dari hadapan-Nya.

Ayat: Seperti asap lenyap, demikianlah lenyapkanlah mereka; seperti lilin cair di hadapan api, demikianlah cairlah mereka.

Ayat: Supaya orang fasik binasa dari hadapan Tuhan, tetapi orang benar bersukacita.

Mazmur 67:2, 3A, 3B–4A

Injil menurut Matius, permulaan 114

Pada hari berikutnya, selepas hari Jumaat, imam-imam besar dan orang-orang Farisi pergi menghadap Pilatus dan berkata: 'Tuan, kami teringat bahawa semasa dia masih hidup, orang penipu itu berkata, "Selepas tiga hari aku akan bangkit semula."' Oleh itu, mereka memerintahkan kubur itu dijaga sehingga hari ketiga, supaya murid-muridnya tidak datang dan mencuri-Nya, lalu memberitahu orang ramai, 'Dia telah dibangkitkan daripada mati'; dan penipuan yang terakhir itu akan lebih buruk daripada yang pertama. Pilatus berkata kepada mereka, 'Kamu boleh menjaga kubur itu; pergilah dan jaga ia seperti yang kamu anggap perlu.' Lalu mereka pergi dan mengamankan kubur itu, menutup batu pintu gerbang dan menempatkan pengawal.

Matius 27:62–66

Kemudian litani: Marilah kita semua berseru dengan sepenuh hati: Marilah kita menghadapkan doa pagi kita kepada Tuhan; dan kemudian seperti biasa, dengan penutup yang sama seperti pada Waktu Sembahyang Petang. Dan kemudian berciuman dengan kain kafan; jika tiada kain kafan, kita berciuman dengan ikon.

Stichera, nada 5

Marilah kita memuliakan Yusuf yang sentiasa dikenang, / yang datang kepada Pilatus pada waktu malam dan memohon bagi Kehidupan semua orang: / 'Berikanlah kepadaku Pengembara ini, / yang tiada tempat untuk menundukkan kepala-Nya; / berikanlah kepadaku Pengembara ini, / yang dikhianati oleh seorang murid pengkhianat sehingga mati; / berikanlah kepadaku Pengembara ini, / yang Ibunya, melihat Dia tergantung di Salib, / menangis tersedu-sedu / dan berseru dengan suara seorang ibu: / 'Celaka aku, Anakku! Alangkah malang nasibku, ya Cahayaku / dan ya Kehidupanku yang kucinta! / Kerana apa yang diramalkan Simeon di bait suci pada hari ini telahpun berlaku: / sebilah pedang telah menembusi hatiku, / tetapi ubahlah tangisanku menjadi kegembiraan pada Kebangkitan-Mu!' / Kami menyembah penderitaan-Mu, ya Kristus. / Kami menyembah penderitaan-Mu, hai Kristus. / Kami menyembah penderitaan-Mu, hai Kristus, / dan Kebangkitan-Mu yang suci!

PADA HARI SABTU SUCI DAN BESAR
SEMASA VESPERS BESAR

'Aku berseru kepada Tuhan': stikera nada ke-8, nada ke-1

Terima doa petang kami, / hai Tuhan yang Kudus, / dan berikanlah kami pengampunan dosa-dosa kami, / kerana Engkaulah satu-satunya / yang telah menyatakan Kebangkitan kepada dunia.

Bersatulah, hai umat, hai Sion / dan kelilingilah dia / dan di dalamnya muliakanlah Dia yang telah bangkit dari antara orang mati, / kerana Dialah Tuhan kami, / yang telah menebus kami daripada kejahatan kami.

Marilah, hai sekalian manusia, kita bernyanyi dan menyembah Kristus, / memuliakan Kebangkitan-Nya dari antara orang mati, / sebab Dia adalah Tuhan kita, / yang telah menebus dunia dari tipuan musuh.

Melalui penderitaan-Mu, ya Kristus, / kami telah dibebaskan daripada hawa nafsu kami, / dan melalui Kebangkitan-Mu / kami telah diselamatkan daripada kebinasaan. / Ya Tuhan, kemuliaan bagi-Mu!

St. Yohanes dari Damaskus, Nada 8

Pada hari ini, neraka menjerit dengan keluhan: / 'Adalah lebih baik bagiku / sekiranya aku tidak menerima Dia yang dilahirkan oleh Maria, / kerana Dia, datang kepadaku, / memusnahkan kekuatanku, / menghancurkan pintu-pintu gangsa, / *dan* membangkitkan dari antara orang mati roh-roh / yang pernah aku tahan sebagai tawanan!' / Kemuliaan bagi Engkau, ya Tuhan, atas Salib dan Kebangkitan-Mu! **(2)**

Pada hari ini, neraka menjerit dengan kesengsaraan: / 'KuasaKu telah dijatuhkan: / Aku menerima Yang Mati sebagai salah seorang daripada orang mati, / tetapi Aku tidak dapat menahan-Nya sama sekali / dan bersama-Nya Aku akan kehilangan *mereka* yang pernah Aku kuasai; / Aku telah memiliki orang mati sejak zaman dahulu kala, / tetapi lihatlah, Dia membangkitkan mereka semua!' / Kemuliaan, ya Tuhan, kepada Salib-Mu dan Kebangkitan-Mu!

Pada hari ini, Neraka menjerit dengan keluhan: / 'Kuasa-Ku hilang; / Gembala itu disalib dan membangkitkan Adam dari antara orang mati; / Aku telah kehilangan mereka yang pernah Ku kuasai / dan telah mengeluarkan semua yang pernah Ku takluk dan Ku telan! / Yang Disalib telah meranapkan kubur-kubur: / kuasa maut tidak berdaya!' / Kemuliaan kepada-Mu, ya Tuhan, kepada Salib-Mu dan Kebangkitan-Mu!

Kemuliaan, Nada 6: Hari ini secara misteri / diprakirakan oleh Musa yang agung, yang berkata: / 'Dan Tuhan memberkati hari ketujuh', / sebab inilah Sabat yang diberkati. / Ia adalah hari rehat, / di mana Anak Tunggal Allah / beristirahat dari segala pekerjaan-Nya. / Setelah memperoleh ketenangan melalui kematian-Nya dalam daging atas kehendak-Nya / dan setelah kembali kepada keadaan-Nya semula melalui Kebangkitan, / Dia telah menganugerahkan kepada kita hidup yang kekal, / sebagai Dia yang sepenuhnya baik dan Pencinta umat manusia.

Dan sekarang, Nada 1: Marilah kita nyanyikan tentang Dia yang dimuliakan di seluruh alam, / yang dilahirkan sebagai manusia dan yang melahirkan Tuhan – / Perawan Maria, / pintu gerbang syurga, nyanyian makhluk ghaib, dan hiasan orang-orang beriman. / Kerana Dia muncul sebagai syurga dan bait suci Keilahian. / Dia, setelah meruntuhkan tembok permusuhan, / meneguhkan keamanan dan membuka Kerajaan. / Oleh itu, berpegang kepada-Nya, tiang iman *kita*, / kita mempunyai sebagai Pembela kita Tuhan yang dilahirkan daripadanya. / Maka, beranilah, beranilah, hai umat Tuhan, / kerana Dia akan menewaskan musuh-musuh, sebagai Yang Maha Kuasa.

Pemasukan Injil. 'Hai Cahaya yang gembira:'

Kami tidak membacakan Prokeimenon, tetapi terus ke: 'Kebijaksanaan'. Dan kami memulakan pembacaan.

1. Bacaan daripada Kejadian

Pada mulanya Allah menciptakan langit dan bumi. Bumi itu kosong dan gelap, dan Roh Allah mengapung di atas permukaan air. Lalu Allah berfirman: 'Jadilah terang.' Maka jadilah terang. Dan Allah melihat bahwa terang itu baik, lalu Allah memisahkan terang dari gelap. Dan Allah menamai terang itu 'siang', dan gelap itu Dia namakan 'malam'. Maka jadilah malam, dan jadilah pagi: hari pertama.

Dan Allah berfirman, 'Hendaklah ada langit di antara air, dan hendaklah ia memisahkan air dari air.' Maka jadilah demikian. Dan Allah menciptakan langit itu, lalu memisahkan air yang di bawah langit itu dari air yang di atasnya. Dan Allah menamai langit itu 'syurga'. Dan Allah melihat bahwa *itu* baik. Maka jadilah malam dan jadilah pagi: hari kedua.

Dan Tuhan berfirman, 'Hendaklah perairan di bawah langit dikumpulkan dalam satu tempat, dan hendaklah daratan kering muncul.' Maka jadilah demikian. Dan perairan di bawah langit terkumpul di tempatnya, dan daratan keringpun muncul. Dan Tuhan menamai daratan kering itu 'bumi', dan kumpulan perairan itu Dia namakan 'lautan'. Dan Tuhan melihat bahwa *ia* baik.

Dan Tuhan berfirman, 'Biarlah bumi mengeluarkan tumbuh-tumbuhan: rumput yang menghasilkan biji menurut jenisnya, dan pokok-pokok yang berbuah , yang buahnya ada di dalamnya, *masing-masing* menurut *jenisnya*, di atas bumi.' Dan jadilah demikian. Lalu tanah *itu* mengeluarkan tumbuh-tumbuhan—rumput yang menghasilkan biji menurut jenisnya dan *gambarnya*, dan pokok

yang berbuah yang menghasilkan buah yang di dalamnya terdapat bijinya, *masing-masing* menurut *jenisnya* di atas bumi. Dan Tuhan melihat bahwa *itu* baik. Dan jadilah malam, dan jadilah pagi, itulah hari ketiga.

Kejadian 1:1–13

2. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Bersinar-bersinarlah, hai Yerusalem, sebab terangmu telah datang, dan kemuliaan Tuhan telah terbit atasmu. Lihatlah, kegelapan akan menutupi bumi, dan kegelapan tebal akan menutupi bangsa-bangsa; tetapi atasmu Tuhan akan bersinar, dan kemuliaan-Nya akan nampak atasmu. Dan raja-raja akan berjalan dalam terangmu, dan bangsa-bangsa dalam cahayamu. Angkatlah matamu ke sekeliling dan lihatlah anak-anakmu berkumpul: (nyata,) anak-anakmu datang dari jauh, dan anak-anak perempuammu akan diusung di bahu. Maka engkau akan melihat dan bersukacita; engkau akan terpesona dan hatimu akan penuh dengan keterpesonaan, kerana kekayaan laut, suku-suku dan bangsa-bangsa akan datang kepadamu. Dan kawanan unta akan datang kepada kamu, dan unta-unta *dari* Midian dan Gibea akan memenuhi kamu; kesemuanya akan datang dari Syeba, membawa emas dan kemenyan, membawa permata berharga, dan memberitakan keselamatan Tuhan. Dan semua kambing domba Kedar akan dikumpulkan kepada-Mu, dan anak domba Nebaiot akan datang kepada-Mu; dan *korban* yang menyenangkan akan dipersembahkan di atas mezbah-Ku, dan Aku akan memuliakan rumah doa-Ku. Siapakah mereka ini, yang terbang seperti awan, dan seperti merpati dengan anak-anaknya (menuju kepada-Ku)? Pulau-pulau dan kapal-kapal Tarsis menantikan-Ku – di antara yang terawal membawa anak-anakmu dari jauh, dan perak serta emas mereka bersama-sama; dan *ini* adalah demi nama suci Tuhan, dan kerana Yang Kudus dari Israel *itu* mulia. Dan anak-anak orang asing akan membina tembokmu, dan raja-raja mereka akan menolongmu; sebab dalam murka-Ku Aku telah menumbangkanmu, dan dalam belas kasihan-Ku Aku telah menyayangimu. Dan pintu gerbangmu akan terbuka terus-menerus, siang dan malam, dan tidak akan ditutup, supaya kekayaan bangsa-bangsa dan raja-raja mereka dibawa masuk kepadamu. Kerana bangsa-bangsa dan raja-raja yang tidak berkhidmat kepada-Mu akan binasa, dan bangsa-bangsa *sedemikian* akan menjadi sunyi sepi sama sekali. Dan kemuliaan Libanon akan datang kepada-Mu dalam bentuk pohon pain, cemara dan kayu cedar bersama-sama, untuk memuliakan tempat kudus-Ku; dan Aku akan memuliakan tempat kaki-Ku. Dan anak-anak mereka yang merendahkan dan membangkitkan kemarahanmu akan datang kepadamu dengan rasa kagum; semua yang membangkitkan kemarahanmu akan sujud di kakimu, dan engkau akan disebut Kota Tuhan, Sion orang Kudus Israel. Kerana kamu ditinggalkan dan dihinakan, dan tiada seorang pun yang menolongmu, Aku akan menjadikanmu kegembiraan yang kekal, kesukaan bagi segala generasi. Kamu akan diberi minum susu bangsa-bangsa, dan kamu akan menghirup kekayaan raja-raja; dan kamu akan mengetahui bahawa Aku adalah Tuhan, Penyelamatmu, dan Tuhan Israel yang menebusmu.

Yesaya 60:1–16

3. Bacaan daripada Keluaran

Tuhan berfirman kepada Musa dan Harun di tanah Mesir, firman-Nya: 'Bulan ini akan menjadi bulan yang pertama bagi kamu; inilah bulan permulaan tahun bagi kamu. Berbicaralah kepada seluruh umat Israel, demikian: 'Pada *hari* yang kesepuluh bulan ini, hendaklah masing-masing mengambil seekor anak domba untuk keluarganya, seekor anak domba bagi setiap keluarga; tetapi jika satu keluarga terlalu kecil untuk seekor anak domba, *maka hendaklah* mereka bersekutu dengan jiran terdekat mereka; Setiap orang hendaklah membahagikan anak domba itu mengikut bilangan orang, *supaya* ia cukup untuknya. Anak domba itu hendaklah tiada cela, jantan, berumur setahun; kamu boleh mengambilnya daripada anak domba atau anak kambing. Ia hendaklah disimpan oleh kamu sehingga *hari* keempat belas bulan ini; kemudian seluruh umat Israel hendaklah menyembelihnya pada waktu senja, dan mereka hendaklah mengambil sedikit darahnya lalu mengoleskannya pada kedua-dua tiang *pintu* dan ambang *pintu* rumah di mana mereka akan memakannya; dan mereka akan makan daging itu pada malam itu, dipanggang di atas api, dan dimakan dengan roti tidak beragi dan herba pahit. Kamu tidak boleh memakan *apa-apa* daripadanya dalam keadaan mentah atau direbus

dalam air, tetapi dipanggang di atas api, beserta kepalanya, kakinya dan isi perutnya; tidak boleh ada sesuatupun daripadanya yang tinggal sehingga pagi, dan tidak boleh dipecahkan tulang-tulangnya; tetapi apa yang tinggal daripadanya sehingga pagi hendaklah dibakar dengan api. Dan beginilah kamu harus memakannya: pinggang kamu berkekai, kasut kamu di kaki, dan tongkat kamu di tangan; dan kamu harus memakannya dengan tergesa-gesa: inilah Paskah Tuhan.'

Keluaran 12:1–11

4. Nubuat Yunus – Bacaan

Firman Tuhan datang kepada Yunus *bin* Amittai, yang berkata: 'Bangunlah dan pergilah ke Niniwe, kota yang besar itu, dan berkhotbahlah di sana, sebab jerit kelalaiannya telah sampai kepada-Ku.' Maka Yona pun berangkat untuk melarikan diri ke Tarsis daripada hadirat Tuhan; dia turun ke Yopa, menemui sebuah kapal yang menuju ke Tarsis, membayar tambang lalu menaikinya untuk berlayar bersama mereka ke Tarsis daripada hadirat Tuhan. Tetapi Tuhan menghantarkan angin yang sangat kencang ke atas laut, lalu timbullah badai yang dahsyat di laut, sehingga kapal itu hampir karam. Para pelaut menjadi sangat takut, lalu masing-masing berseru kepada tuhan mereka, dan mereka melemparkan muatan yang ada di kapal ke laut untuk memperingan *kapal* itu; Bagaimanapun, Yunus turun ke bilik bawah kapal, berbaring di situ dan mula berdengkur. Kapten kapal itu datang kepadanya dan berkata, 'Mengapa kamu berdengkur? Bangunlah dan berserulah kepada Tuhanmu, supaya Tuhan menyelamatkan kami dan kami tidak binasa.' Lalu tiap-tiap orang berkata kepada rakannya, 'Datanglah, kita melontar undi untuk mengetahui kerana siapakah malapetaka ini menimpa kita.' Maka mereka pun melontar undi, dan undi itu jatuh kepada Yunus. Lalu mereka berkata kepadanya, 'Beritahu kami, kerana siapakah malapetaka ini menimpa kita? (Dan) apakah pekerjaanmu? Dari manakah kamu datang, dan ke manakah kamu pergi? Dan dari negara manakah kamu, dan dari kaum apakah kamu?" Lalu ia berkata kepada mereka, "Aku adalah hamba Tuhan, dan aku menyembah Tuhan, Allah yang di syurga, yang menciptakan laut dan daratan ini." Lelaki-lelaki *itu pun* sangat ketakutan dan berkata kepadanya, 'Apa yang kau lakukan?' Kerana mereka sedar bahawa dia melarikan diri dari hadirat Tuhan, seperti yang telah dia beritahu mereka *sendiri*. Dan mereka berkata kepadanya, 'Apa yang harus kami lakukan kepadamu supaya laut menjadi tenang bagi kami?' Kerana laut semakin bergelora dan ombak semakin membesar. Lalu Yunus berkata kepada mereka, 'Angkatlah aku dan lemparkanlah ke dalam laut, maka laut akan reda bagi kamu; sebab aku tahu bahawa kerana akulah badai yang hebat ini menimpa kamu.' Lalu orang-orang *itu* berusaha mengemudikan kapal itu ke darat, tetapi mereka tidak dapat, kerana laut semakin bergelora dan ombak semakin membadai terhadap mereka. Maka mereka berteriak kepada Tuhan dan berkata, 'Ya Tuhan, biarlah kami tidak binasa kerana nyawa orang ini, dan janganlah menuntut balas daripada kami atas darah orang benar; sebab, ya Tuhan, Engkau telah berbuat menurut kehendak-Mu!' Lalu mereka mengambil Yunus dan melemparkannya ke dalam laut, dan laut itu reda daripada bergelora. Dan orang-orang *itu* takut sangat kepada Tuhan, lalu mereka mempersembahkan korban kepada-Nya serta bernazar. Dan Tuhan menyuruh ikan besar itu menelan Yunus; maka Yunus berada dalam perut ikan itu selama tiga hari tiga malam. Dan Yunus berdoa kepada Tuhan, Allahnya, dari dalam perut ikan itu, serta berkata:

'Dalam kesusahan aku berseru kepada Tuhan, Allahku, dan Dia menjawab aku; dari kandungan dunia orang mati suaraku sampai: Engkau mendengar suaraku. Engkau melemparkan aku ke dalam kedalaman, *ke* tengah-tengah lautan, dan arus sungai-sungai mengelilingi aku; semua ombak dan gelombang-Mu melanda aku. Dan aku berkata: 'Aku dibuang dari mata-Mu. Masihkah aku akan melihat lagi rumah-Mu yang kudus?' Air bangkit mengepungku hingga ke jiwaku; jurang yang paling dalam mengelilingiku. Kepala saya tenggelam ke dalam celah-celah gunung; saya turun ke bumi, di mana palang-palangnya kekal selama-lamanya. Tetapi biarlah hidup saya bangkit dari kubur kepada-Mu, ya Tuhan, Tuhan saya! Ketika roh saya hendak meninggalkan tubuh, saya teringat akan Tuhan, dan semoga doa saya sampai di hadapan-Mu, ke dalam bait suci-Mu! Mereka yang berpegang pada perkara sia-sia dan palsu telah meninggalkan belas kasihan mereka; tetapi aku, dengan suara pujian dan pemuliaan, akan mempersembahkan korban kepada-Mu; segala yang telah aku janjikan, akan aku

tunaikan kepada-Mu, hai Tuhan, Juruselamatku!' Lalu Tuhan memerintahkan ikan paus itu, dan ikan itu memuntahkan Yunus ke darat kering.

Dan firman Tuhan datang kepada Yunus untuk kali kedua, firman-Nya: 'Bangunlah dan pergilah ke Niniwe, kota yang besar itu, dan kerahkanlah dirimu memberitakan kepadanya, seperti yang telah Aku perintahkan kepadamu.' Maka berangkatlah Yunus dan pergilah ke Niniwe, seperti yang diperintahkan Tuhan kepadanya; dan Niniwe itu adalah sebuah kota yang besar di mata Tuhan, panjangnya kira-kira tiga hari perjalanan. Yunus mula memasuki kota itu, berjalan kira-kira sehari perjalanan, lalu ia berseru, katanya, 'Tiga hari lagi, dan Niniwe akan hancur!' Dan orang-orang Nineveh percaya kepada Tuhan; mereka mengisytiharkan puasa dan memakai kain karung, dari yang paling tua hingga yang paling muda. Apabila berita ini sampai kepada raja Nineveh, dia bangkit dari singgahsana, menanggalkan jubah kerajaannya, memakai kain karung, dan duduk di atas abu. Dan satu proklamasi dikeluarkan di Niniwe oleh raja dan para pembesarnya, yang menyatakan: 'Binatang ternak tidak boleh makan atau minum air, sama ada lembu atau biri-biri.' Maka orang-orang dan ternakan memakai kain karung dan berseru kepada Tuhan dengan sungguh-sungguh; dan setiap orang berbalik dari jalan jahatnya dan dari kejahatan yang telah mereka perbuat, sambil berkata, 'Siapa tahu? Mungkin Tuhan akan berbelas kasihan dan menerima permohonan kita, lalu berpaling dari murka-Nya yang dahsyat, supaya kita tidak binasa?' Maka Allah melihat apa yang telah mereka lakukan, bahawa mereka telah bertaubat daripada jalan mereka yang jahat, lalu Allah menyesal tentang malapetaka yang telah Dia ancamkan ke atas mereka, dan tidak menjadikannya.

Dan Yunus sangat sedih dan gelisah. Lalu ia berdoa kepada Tuhan dan berkata, 'Ya Tuhan! Bukankah inilah yang telah aku katakan ketika aku masih di negeriku sendiri? Itulah sebabnya aku segera melarikan diri ke Tarshish, kerana aku tahu Engkau Maha Pengasih dan Penyayang, lambat untuk murka dan kaya dengan rahmat, dan Engkau menyesal tidak meneruskan malapetaka. Dan sekarang, ya Tuhan Allah, ambillah nyawaku, kerana lebih baik aku mati daripada hidup.' Lalu Tuhan bertanya kepada Yunus, 'Adakah engkau begitu sedih?' Lalu Yunus keluar dari kota itu dan duduk di seberangnya; dia membuat tempat perlindungan untuk dirinya dan duduk di bawahnya dalam bayang-bayang, sambil menantikan apa yang akan berlaku kepada kota itu. Dan Tuhan Allah menitahkan pokok labu, lalu ia tumbuh di atas kepala Yunus sehingga memberi naungan kepadanya untuk meringankan kesusahannya; maka bersukacitalah Yunus karena pokok labu itu. Tetapi Tuhan menitahkan seekor cacing pada waktu subuh keesokan harinya, lalu cacing itu menyerang pokok labu itu sehingga layu. Dan apabila matahari terbit, Tuhan menyuruh datang angin panas yang terik, lalu matahari menyinari Jonah sehingga dia menjadi lemah semangat dan berputus asa dengan hidupnya, lalu berkata, 'Baiklah aku mati daripada hidup.' Lalu Tuhan Allah berfirman kepada Yunus, 'Adakah engkau begitu menyesal akan tanaman labu itu, yang engkau tidak payah susah payah menjaganya, yang tidak engkau tanam, yang tumbuh dalam semalam dan binasa dalam semalam; patutkah Aku tidak merasa sayang kepada Niniwe, kota besar itu, di mana terdapat lebih daripada dua puluh ribu jiwa, yang tidak dapat membezakan antara tangan kanan dan tangan kiri, dan juga binatang-binatang?' Lalu firman Tuhan: 'Engkau mengasihani tanaman labu itu, yang engkau tidak payah susah payah menjaganya, yang tidak engkau tanam, yang tumbuh dalam satu malam dan binasa dalam satu malam; dan patutkah Aku tidak mengasihani Niniwe, kota besar itu, yang di dalamnya terdapat lebih daripada dua belas puluh ribu jiwa yang tidak mengetahui apa-apa tentang tangan kanan dan tangan kiri mereka, dan juga haiwan-haiwan yang banyak?'

Yunus 1:1–16; 2:1–11; 3:1–10; 4:1–11

5. Bacaan daripada Kitab Yosua

Bani Israel berkemah di Gilgal dan mereka merayakan Paskah pada hari ke-14 bulan [pertama], pada waktu petang, di sebelah barat Yerikho, [di seberang Sungai Yordan], di dataran; dan mereka makan hasil tanah itu [pada pagi selepas Paskah]: roti tidak beragi dan *bijirin* segar. Pada hari itulah manna berhenti *turun*, setelah mereka makan hasil tanah *itu*, dan tidak ada lagi manna bagi orang Israel, tetapi mereka menuai hasil tuaian tanah Fenisia pada tahun itu. Dan terjadilah, ketika Yosua berada di dekat Yerikho, bahwa ketika ia mengangkat matanya, ia melihat seorang laki-laki berdiri di hadapannya, dengan pedangnya terhunus di tangan. Lalu Yosua mendekat kepadanya dan berkata,

'Adakah engkau salah seorang dari kita, atau salah seorang dari musuh kita?' Dia menjawab, 'Aku adalah panglima tentera Tuhan; aku baru tiba di sini.' Yesus tersungkur muka ke tanah, sujud di hadapannya dan berkata, 'Tuhanku, apa yang Tuanku perintahkan kepada hamba-Nya?' Dan panglima tentera Tuhan berkata kepada Yosua, 'Lepaskanlah kasutmu, kerana tempat di mana engkau berdiri itu suci.' Dan Yosua berbuat demikian.

Yosua 5:10–15

6. Bacaan daripada Keluaran

Setelah berangkat dari Zokhof, orang Israel berkemah di Ophoh, berhampiran padang gurun. Tuhan berjalan di hadapan mereka pada waktu siang dalam tiang awan untuk membimbing mereka dalam perjalanan, dan pada waktu malam dalam tiang api [untuk memberi mereka cahaya]. (Dan) tiang awan pada waktu siang dan tiang api pada waktu malam tidak beranjak dari hadapan seluruh umat. Dan Tuhan berfirman kepada Musa, demikian: 'Suruhlah orang Israel berpaling dan berkemahlah di hadapan kota itu, di antara Migdol dan laut, di hadapan Baal-Zefon; kamu harus berkemah di tepi laut di hadapannya. Dan Firaun akan berkata kepada bangsanya: "Orang Israel ini berkeliaran di tanah *ini*, kerana padang gurun telah mengepung mereka." Tetapi Aku akan mengeraskan hati Firaun, dan dia akan mengejar mereka; dan Aku akan menyatakan kemuliaan-Ku melalui Firaun dan seluruh tenteranya, dan semua orang Mesir akan mengetahui bahawa Aku adalah Tuhan." Dan merekapun berbuat demikian.

Dikhabarkan kepada raja Mesir bahawa bangsa itu telah melarikan diri. Lalu hati Firaun dan para pegawainya menjadi keras terhadap bangsa itu, dan mereka berkata, 'Apa yang telah kita lakukan dengan melepaskan orang Israel, sehingga *mereka* tidak lagi menjadi hamba kita?' Maka Firaun menyediakan keretanya dan menghimpunkan seluruh rakyatnya bersama-sama dengannya; dia mengambil enam ratus kereta pilihan, semua penunggang kuda Mesir, dan semua panglima *mereka*. Dan Tuhan memberat hati Firaun, raja Mesir (dan para pegawainya), lalu dia mengejar orang Israel; tetapi orang Israel lari dengan tangan yang perkasa. Orang Mesir mengejar mereka dan mendapati mereka berkemah di tepi laut – semua penunggang kuda dan kereta Firaun, pasukan berkuda dan tenteranya – di hadapan perkampungan yang terletak di seberang Baal-Zefon.

Dan Firaun semakin menghampiri. Dan apabila orang Israel menoleh, mereka melihat orang Mesir berkemah di belakang mereka. Mereka sangat takut, lalu orang Israel berseru kepada Tuhan dan berkata kepada Musa, "Adakah kerana tiada peti mayat di Mesir sehingga engkau membawa kami keluar untuk membunuh kami di padang gurun ini?" Apa yang telah kamu lakukan kepada kami dengan membawa kami keluar dari Mesir? Bukankah inilah perkara yang telah kami katakan kepadamu (di Mesir), "Biarkan kami sendirian supaya kami dapat menjadi hamba orang Mesir"? Kerana lebih baik kami menjadi hamba orang Mesir daripada mati di padang gurun ini!" Tetapi Musa berkata kepada orang ramai, "Janganlah kamu takut! Berdiri teguh dan saksikan keselamatan yang akan diberikan Tuhan untuk kamu hari ini; sebab seperti kamu telah melihat orang Mesir hari ini, kamu tidak akan melihat mereka lagi untuk selama-lamanya. Tuhan akan berperang untuk kamu, dan kamu harus berdiam diri.'

Maka Tuhan berfirman kepada Musa, 'Mengapa engkau berseru kepada-Ku? Katakanlah kepada orang Israel supaya mereka berangkat; dan engkau, angkatlah tongkatmu dan ulurkan tanganmu atas laut, dan belahlah ia, supaya orang Israel dapat berjalan di tengah-tengah laut di daratan kering.' Dan lihatlah, Aku akan mengeraskan hati Firaun, [dan para pembantunya,] dan semua orang Mesir, dan mereka akan mengejar mereka; dan Aku akan menyatakan kemuliaan-Ku terhadap Firaun, dan terhadap seluruh pasukannya, dan terhadap kereta-kereta prang dan para penunggang kudanya. Dan semua orang Mesir akan mengetahui bahawa Aku adalah Tuhan, apabila Aku menzahirkan kemuliaan-Ku terhadap Firaun, keretanya dan para penunggang kudanya.' Maka Malaikat Tuhan, yang tadinya berjalan di hadapan perkemahan orang Israel, beralih dan berjalan di belakang mereka; dan tiang awan beralih dari hadapan mereka lalu berdiri di belakang mereka; dan ia terletak di antara perkemahan orang Mesir dan perkemahan orang Israel, dan ia berdiri, menjadi kegelapan dan kekelaman. Dan berlalulah malam itu; dan mereka tidak menghampiri antara satu sama lain sepanjang

malam itu. Kemudian Musa menghulurkan *tangannya* ke atas laut, dan Tuhan menggerakkan laut dengan angin tenggara yang kencang sepanjang malam itu lalu menjadikan laut itu daratan kering, dan perairan itu terbelah. Maka masuklah orang Israel ke tengah laut di atas tanah kering, sedang perairan itu *menjadi* dinding bagi mereka di sebelah kanan dan di sebelah kiri. Tetapi orang Mesir mengejar mereka dan menyusul mereka—semua penunggang kuda Firaun, kereta perangnya dan penunggang kudanya—ke tengah-tengah laut.

Pada waktu jaga pagi itu, Tuhan memandang kem Mesir dari tiang api dan awan, lalu menimbulkan kekacauan dalam kem Mesir; dan Dia menjadikan poros kereta perang mereka melekat, sehingga mereka hanya dapat menggerakkannya dengan susah payah. Maka berkatalah orang Mesir, 'Marilah kita lari dari hadapan Israel, kerana Tuhan berperang untuk mereka melawan orang Mesir.' Lalu Tuhan berfirman kepada Musa, 'Ulurkanlah tanganmu ke atas laut supaya airnya kembali dan menenggelamkan orang Mesir, baik kereta perang mahupun penunggang kuda.' Maka Musa menghulurkan *tangannya* ke atas laut, dan air laut kembali ke tempatnya pada *waktu* subuh; orang-orang Mesir lari ke arah air itu. Dan Tuhan menumbangkan orang Mesir di tengah-tengah laut. Apabila air kembali, ia menenggelamkan kereta perang, penunggang kuda, dan seluruh tentera Firaun yang mengejar mereka ke dalam laut; tidak seorang pun daripada mereka yang terselamat. Tetapi orang Israel berjalan di tengah-tengah laut di atas tanah kering, dengan air *menjadi* dinding di sebelah kanan mereka dan dinding di sebelah kiri mereka. Dan Tuhan menyelamatkan Israel pada hari itu dari tangan orang Mesir, dan orang Israel melihat orang Mesir terbaring mati di tepi laut. Dan Israel melihat perbuatan agung yang telah dilakukan Tuhan terhadap orang Mesir. Maka takutlah rakyat itu kepada Tuhan, lalu mereka mempercayai Tuhan dan Musa, hamba-Nya. Kemudian Musa dan orang Israel menyanyikan nyanyian ini kepada Tuhan, dan mereka berkata:

Nyanyian Musa

Pembaca: Mari kita nyanyikan lagu kepada Tuhan.

Kor: **Kerana Dia telah menzahirkan kemuliaan-Nya.**

Pembaca: Dia telah membaling kuda dan penunggangnya ke dalam laut. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah menzahirkan kemuliaan-Nya.**

Pembaca: Dia telah menjadi pertolongan dan perisai saya, keselamatan saya. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Dia adalah Tuhan saya, dan saya akan memuji-Nya; Tuhan bapa saya, dan saya akan meninggikan-Nya. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Tuhan, yang memukul dalam peperangan—Tuhan itulah nama-Nya. Dia telah menenggelamkan kereta perang Firaun dan tenteranya ke dalam laut. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Dia menenggelamkan penunggang kuda pilihan dan panglima di Laut Merah. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah memperlihatkan kemuliaan-Nya.**

Pembaca: Dia menenggelamkan mereka dalam kedalaman; mereka tenggelam ke dasar lautan seperti batu. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah memperlihatkan kemuliaan-Nya.**

Pembaca: Tangan kanan-Mu, ya Tuhan, dipermuliakan dalam kuasa. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Tangan kanan-Mu, ya Tuhan, telah menghancurkan musuh-musuh, dan dengan kelimpahan kemuliaan-Mu Engkau telah menumbangkan musuh-musuh-Mu. Mari kita nyanyikan puji-pujian kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Engkau menghantarkan murka-Mu; ia menelan mereka seperti jerami, dan oleh nafas kemarahan-Mu air terbelah. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Air berdiri tegak bagai tembok; ombak berdiri tegak di tengah laut. Mari kita nyanyikan puji-pujian kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Musuh berkata: 'Aku akan mengejar, aku akan mengejar sehingga mendahului, aku akan membahagikan rampasan, aku akan memuaskan nafsuku, aku akan membunuh dengan pedangku, tanganku akan berkuasa.' Mari kita nyanyikan kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Engkau mengutus Roh-Mu; laut menutupi mereka; mereka tenggelam seperti timah ke dalam air yang dahsyat. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Siapakah yang seperti Engkau di antara para dewa, hai Tuhan? Siapakah yang seperti Engkau, yang dimuliakan di antara orang-orang kudus, yang menakjubkan dalam kemuliaan, yang melakukan mujizat? Marilah kita menyanyi bagi Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Engkau menghulurkan tangan kanan-Mu – bumi menelan mereka. Engkau membimbing umat-Mu ini, yang telah Engkau tebus, dalam kebenaran-Mu. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Engkau memanggil mereka dengan kuasa-Mu ke tempat kediaman-Mu yang kudus. Bangsa-bangsa mendengar dan menjadi marah; kesengsaraan mencengkam penduduk Filistin. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Lalu pemimpin-pemimpin Edom dan pembesar-pembesar Moab dihinggapi kegeraman; semua penduduk Kanaan gentar takut. Mari kita nyanyikan lagu kepada Tuhan.

Kor: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Biarlah ketakutan dan kegelisahan menimpa mereka; oleh kuasa lengan-Mu, biarlah mereka menjadi seperti batu. Mari kita nyanyikan lagu kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah memperkenalkan diri-Nya dengan mulia.**

Pembaca: Sampai bila, ya Tuhan, umat-Mu tidak akan melalui? Sampai bila umat-Mu ini, yang telah Engkau tebus, tidak akan melalui? Mari kita nyanyikan puji-pujian kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Bawa mereka masuk *dan* tanamkan mereka di gunung pusaka-Mu, di tempat kediaman-Mu yang telah Engkau sediakan, yang telah Engkau, ya Tuhan, tetapkan, tempat kudus, ya Tuhan, yang telah tangan-Mu sediakan. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Tuhan memerintah selama-lamanya: selama-lamanya dan selama-lamanya. Apabila kuda-kuda Firaun, dengan kereta perang dan penunggangnya, masuk ke dalam laut, dan Tuhan mendatangkan air laut ke atas mereka. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Tetapi anak-anak Israel berjalan di daratan kering di tengah-tengah laut. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Kemuliaan kepada Bapa, dan kepada Anak, dan kepada Roh Kudus! Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan Suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca: Sekarang dan selama-lamanya dan ke zaman-zaman. Amin. Marilah kita menyanyi kepada Tuhan.

Paduan suara: **Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.**

Pembaca (menyanyi): Kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.

Keluaran 13:20–15:19

7. Bacaan daripada Nubuat Zofia

Demikianlah firman Tuhan: Tunggulah Aku sehingga hari Aku bangkit sebagai saksi, (kerana penghakiman-Ku adalah terhadap perkumpulan-perkumpulan bangsa, untuk menghukum raja-raja, untuk mencurahkan ke atas mereka murka-Ku, semua kemarahan murka-Ku; sebab seluruh bumi akan hangus oleh api cemburu-Ku; pada waktu itu Aku akan membalikkan bahasa bangsa-bangsa kepada bangsanya sendiri, supaya mereka semua memanggil nama Tuhan dan menyembah-Nya dengan sehati sejiwa. Dari tebing-tebing sungai-sungai Ethiopia Aku akan menerima mereka yang memanggil Aku; [anak-anak] umat-Ku yang terbuang akan mempersembahkan korban kepada-Ku. Pada hari itu kamu tidak akan dipermalukan lagi oleh semua perbuatanmu yang dengannya kamu telah melakukan kejahatan terhadap Aku; sebab pada waktu itu Aku akan menyingkirkan kesombonganmu yang menghina daripada kamu, dan kamu tidak akan lagi menyombongkan diri di gunung-Ku yang kudus. Tetapi Aku akan meninggalkan di antara kamu umat yang lembut dan rendah hati, dan sisa umat Israel akan memuliakan nama Tuhan. Mereka tidak akan berbuat jahat, dan tidak akan mengucapkan perkataan sia-sia; tidak akan didapati lidah penipu di mulut mereka; sebab mereka akan menggembalakan ternak dan berbaring dengan aman, dan tidak seorang pun akan menakut-nakutkan mereka. Bersorak-sorailah dengan gembira, hai anak perempuan Sion! Teriakanlah dengan sukacita, hai anak perempuan Yerusalem! Bersukacitalah dan bergembiralah dengan sepenuh hati, hai anak perempuan Yerusalem! Tuhan telah menghapuskan kejahatanmu; Dia telah menebusmu dari tangan musuhmu! Tuhan, Raja Israel, ada di tengah-tengahmu; engkau tidak akan melihat malapetaka lagi.

Zef 3:8–15

8. Bacaan daripada Kitab Raja-Raja Ketiga

Firman TUHAN datang kepada Elia, bunyinya: 'Bangkitlah, pergilah ke Zarefat di Sidon, dan tinggallah di sana; sebab, lihatlah, Aku telah memerintahkan seorang janda di sana untuk menyediakan makanan bagimu.' Lalu ia berangkat dan pergi ke Zarefat di Sidon, dan tiba di pintu gerbang kota; dan di sana ada seorang janda sedang mengumpulkan kayu api. Elia berseru kepadanya, katanya, 'Tolong bawakan aku sedikit air dalam kendi, supaya aku dapat minum.' Maka pergilah dia mengambilnya; lalu Elia berseru kepadanya, 'Tolong bawakan juga sepotong roti di tanganmu.' Jawab perempuan itu, 'Demi Tuhan, Tuhanmu! Aku tiada roti bakar; hanya segenggam tepung dalam pasu dan sedikit minyak dalam kendi; dan sekarang aku akan mengutip dua gugus kayu, pergi ke rumah, dan menyediakan ini untuk diriku dan anak-anakku, dan kami akan memakannya lalu mati.' Lalu Elia berkata kepadanya, "Janganlah takut; pergilah dan buatlah seperti yang kamu katakan; tetapi buatlah dahulu sekeping roti kecil untukku dari adonan ini dan bawakan kepadaku; kemudian barulah kamu boleh membuat untukmu dan anak-anakmu. Sebab beginilah firman Tuhan, Allah Israel: Tepung dalam tempayan itu tidak akan habis, dan minyak dalam kendi itu tidak akan berkurangan, sehingga hari Tuhan menurunkan hujan ke atas bumi.'Maka pergilah perempuan itu dan diperbuatnya menurut kata-kata Elia, (dan diberikannya kepadanya); dan dia, Elia, dan anak-anaknya pun makan. Dan dari

hari itu ke hadapan, tepung dalam buluh itu tidak habis, dan minyak dalam kendi itu tidak berkurangan, menurut firman Tuhan yang telah Dia nyatakan melalui Elia.

Beberapa ketika kemudian, anak perempuan tuan rumah *itu* jatuh sakit; dan sakitnya sangat parah sehingga dia tidak bernafas lagi. Lalu perempuan itu berkata kepada Elia, 'Hai orang Tuhan, apa urusanmu dengan aku? Engkau datang kepadaku untuk mengingatkan dosaku dan membunuh anakku.' Dan Elia berkata kepada perempuan itu, 'Beri anakmu kepadaku.' Lalu ia mengambilnya dari pangkuan perempuan itu dan membawanya ke tingkat atas ke bilik atas tempat ia sendiri tinggal, dan membaringkannya di atas tempat tidurnya. Kemudian Elia berseru kepada Tuhan dan berkata, 'Ya Tuhan! Engkau telah membuat janda ini, yang aku tinggali, menjadi saksi menentang aku! Engkau telah mendatangkan malapetaka *kepadanya* dengan membunuh anaknya!' Lalu Elia meniupkan nafas ke dalam anak itu tiga kali, dan berseru kepada Tuhan, serta berkata, 'Ya Tuhan, Allahku! Biarlah roh anak ini kembali kepadanya!' Dan terjadilah demikian. Budak itu menjerit, dan Elia menurunkannya dari bilik atas ke dalam rumah dan menyerahkannya kepada ibunya. Lalu Elia berkata, 'Lihatlah, anakmu hidup.' Dan perempuan *itu* berkata kepada Elia, 'Sekarang aku tahu bahawa engkau seorang manusia Allah, dan firman Tuhan di mulutmu adalah benar.'

3 Raja 17:8–23

9. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Biarlah jiwaku bersukacita dalam Tuhan, kerana Dia telah membalutku dengan jubah keselamatan dan menyelubungiku dengan pakaian kegembiraan; Dia telah meletakkan mahkota di atas kepalaku seperti pada mempelai lelaki, dan menghiasku dengan gaun pengantin seperti seorang pengantin perempuan. Seperti bumi menumbuhkan bunganya, dan taman membuat benihnya tumbuh, demikianlah Tuhan—(Tuhan)—akan membuat kebenaran dan kegembiraan mekar di hadapan semua bangsa. Kerana Sion aku tidak akan berdiam diri, dan kerana Yerusalem aku tidak akan berhenti, sehingga keadilan-Ku muncul seperti fajar, dan keselamatan-Ku menyala seperti obor. Maka bangsa-bangsa akan melihat keadilanmu, dan [semuanya] raja-raja kemuliaanmu; dan engkau akan dipanggil dengan nama yang baru, yang akan diberikan oleh Tuhan. Engkau akan menjadi mahkota keindahan di tangan Tuhan dan diadem diraja di tangan Tuhanmu. Engkau tidak akan lagi dipanggil 'Tinggallah Sendiri', dan tanahmu tidak akan dipanggil 'Sunyi Sepi', kerana engkau akan dipanggil: 'Kesukaanku', dan tanahmu 'Didiami'; sebab Tuhan akan berkenan kepada kamu, dan tanahmu akan didiami. Dan sama seperti seorang pemuda mengambil seorang gadis, demikianlah anak-anakmu akan mengambil engkau. Dan sama seperti mempelai lelaki bersukacita atas mempelai perempuannya, demikianlah Tuhan akan bersukacita atas kamu.

Yesaya 61:10–11; 62:1–5

10. Bacaan daripada Kejadian

Beberapa ketika kemudian, Tuhan menguji Abraham dan berkata kepadanya, 'Abraham, Abraham!' Lalu ia menjawab, 'Di sinilah aku.' Dan Dia berfirman, 'Ambillah Ishak, anakmu yang kamu kasihi; dan pergilah ke tanah tinggi, dan persembahkanlah dia di sana sebagai korban pembakaran di salah satu gunung yang akan Aku tunjukkan kepadamu.' Maka Abraham bangun pagi-pagi, menunggang keledainya, dan membawa dua orang muda serta Ishak, anaknya. Setelah dikumpulnya kayu untuk korban bakaran itu, berangkatlah dia dan sampailah ke tempat yang telah diberitahu Tuhan kepadanya pada hari ketiga. Lalu Abraham menoleh dan memandang, dan nampaklah tempat itu dari jauh. Lalu Abraham berkata kepada hamba-hamba-Nya, 'Tinggallah di sini bersama keledai itu, sementara aku dan anak ini pergi ke sana; kami akan beribadat dan kemudian kembali kepada kamu.' Maka Abraham mengambil kayu *untuk* korban bakaran itu dan dibebankan ke atas Ishak, anaknya; dan ia mengambil api dan pisau di tangannya, lalu keduanya berjalan bersama-sama. Lalu Ishak berkata kepada Abraham, bapanya, "Bapa!" Jawabnya, "Ya, *anakku*?" Bercakaplah dia, "Api dan kayu ini ada, *tetapi di manakah* anak domba untuk korban bakaran itu?" Lalu Abraham berkata, 'Tuhan akan menyediakan bagi-Nya sendiri domba jantan untuk korban pembakaran *itu*, *anakku*.' Setelah mereka berjalan bersama-sama, sampailah mereka ke tempat yang telah diberitahu Tuhan kepadanya; di sana Abraham mendirikan mezbah, menyusun kayu di atasnya, mengikat Ishak

anaknya, dan meletakkannya di atas mezbah di atas tumpukan kayu itu. Maka Abraham menghulurkan tangan untuk mengambil pisau *dan* menyembelih anaknya. Tetapi Malaikat Tuhan memanggilnya dari langit, 'Abraham! Abraham!' Lalu ia menjawab, 'Saya di sini.' Dan Dia berfirman, 'Jangan angkat tanganmu ke atas anak itu atau melakukan apa-apa kepadanya, sebab sekarang Aku tahu bahawa engkau takut kepada Tuhan, kerana engkau tidak menahan anak kesayanganmu bagi-Ku.' Dan ketika Abraham mengangkat matanya, ia melihat—tengoklah, seekor domba jantan terperangkap tanduknya dalam belukar 'Savek'. Maka Abraham pergi dan mengambil domba jantan itu, lalu mengorbankannya sebagai korban pembakaran ganti Ishak, anaknya. Dan Abraham menamakan tempat itu 'Tuhan Akan Menyediakan'—sehingga hari ini orang berkata, 'Di gunung itu Tuhan telah menyatakan diri.' Dan Malaikat Tuhan memanggil Abraham untuk kali kedua dari langit, sambil berkata: 'Demi Kewujudan-Ku, firman Tuhan: kerana engkau telah melakukan hal ini, dan tidak menahan anakmu, anakmu satu-satunya, daripada-Ku, maka Aku pasti akan memberkati engkau dan memperbanyak keturunanmu seperti bintang di langit dan seperti pasir di tepi laut; dan keturunanmu akan memiliki kota-kota musuh mereka; dan semua bangsa di bumi akan diberkati melalui keturunanmu, karena engkau telah mendengar suara-Ku.'

Kejadian 22:1–18

11. Nubuat Yesaya – bacaan

Roh Tuhan ada di atasku, oleh karena Ia telah mengurapku; Dia telah mengutus aku untuk memberitakan kabar baik kepada orang miskin, untuk menyembuhkan orang yang remuk hati; untuk memaklumkan pembebasan kepada para tawanan dan penglihatan kepada orang buta, untuk memaklumkan tahun rahmat Tuhan dan hari pembalasan, untuk menghiburkan semua yang berkabung, *supaya* kepada mereka yang berkabung di Zaitun akan diberikan kemuliaan sebagai ganti abu; pelepah kegembiraan bagi mereka yang berkabung; pakaian kemuliaan sebagai ganti semangat keputusasaan; dan mereka akan dipanggil keturunan kebenaran, penanaman Tuhan untuk kemuliaan-Nya. Dan mereka akan membina semula puing-puing purba; mereka akan memulihkan *tempat-tempat* yang telah lama terbiar dan memperbaharui bandar-bandar yang telah terbiar selama *ber* generasi-generasi. Dan orang asing akan datang menggembala kambing domba kamu, dan orang asing *akan menjadi* petani dan pemangkas pokok anggur kamu. Tetapi kamu akan disebut imam-imam Tuhan; 'hamba-hamba Tuhan kamu'—demikianlah kamu akan disebut; kamu akan memakan kekayaan bangsa-bangsa dan kamu akan dibanggakan dengan kemegahan mereka. Demikianlah, buat kali kedua, mereka akan mewarisi tanah itu, dan kegembiraan yang kekal akan meliputi kepala mereka. Kerana Aku adalah Tuhan, yang mengasihi kebenaran dan membenci perampasan dan ketidakadilan; dan Aku akan memberikan upah mereka kepada orang-orang benar, dan Aku akan membuat perjanjian yang kekal dengan mereka. Dan keturunan mereka akan dikenali di antara suku-suku, dan anak cucu mereka di antara bangsa-bangsa; semua yang melihat mereka akan mengenal mereka sebagai umat yang diberkati oleh Tuhan, dan mereka akan bersukacita dalam Tuhan.

Yesaya 61:1–9

12. Bacaan daripada Kitab Raja-Raja Keempat

Suatu hari, Elisha datang ke Sunem. Di sana *ada* seorang wanita terhormat, dan dia meyakinkan nabi itu *untuk singgah di rumahnya* dan makan. Dan terjadilah, *setiap kali* ia lalu, ia akan singgah di sana untuk makan. Lalu berkatalah perempuan itu kepada suaminya, "Sekarang aku sedar bahawa *orang* ini ialah *seorang* nabi suci Allah *yang* sentiasa lalu di tempat kita; marilah kita sediakan untuknya sebuah bilik kecil, sedikit ruang, dan letakkan di situ sebuah katil, sebuah meja, sebuah kerusi dan sebuah lampu; supaya *apabila* dia datang kepada kita, dia boleh masuk ke situ." Suatu hari ia datang ke sana, naik ke bilik atas, lalu berbaring di situ. Ia berkata kepada hambanya Gehazi, "Panggillah perempuan Sunam ini ke hadapan aku." Lalu hambanya memanggilnya, dan ia berdiri di hadapannya. Ia berkata kepadanya, "Katakan kepadanya: 'Engkau telah bersusah payah untuk kami; apa yang dapat *kami* lakukan untukmu? Adakah kamu mempunyai urusan dengan raja atau dengan panglima tentera?' Dia menjawab, 'Saya tinggal [dengan aman] di kalangan orang saya sendiri.' Kemudian dia berkata kepada Ghesyahu, 'Apa yang boleh *kami* lakukan untuknya?' Ghesyahu,

hambanya, menjawab, 'Memang benar dia tidak mempunyai anak lelaki, dan suaminya sudah tua.' Dia berkata, 'Panggil dia masuk.' Lalu dia dipanggil masuk, dan dia berdiri di pintu. Elisha berkata kepadanya, 'Sekitar waktu ini tahun depan, engkau *akan* hidup dan memeluk anakmu.' Tetapi dia berkata, 'Tidak, *tuanku*, [manusia Allah], jangan tipu hamba tuan.' Dan perempuan itu mengandung lalu melahirkan seorang anak pada waktunya, *dan* dia hidup, seperti yang telah dikatakan Elisha kepadanya.

Anak itu pun membesar. Dan terjadilah, ketika anak itu keluar kepada ayahnya di antara para pemotong gandum, dia berkata kepada ayahnya, 'Kepala saya! Kepala saya *sakit*!' Lalu ayahnya berkata kepada budak itu, 'Bawalah dia kepada ibunya.' Maka dibawanya dia kepada ibunya. Dan dia berbaring di pangkuan ibunya sehingga tengah hari, lalu dia mati. Maka dibawanyalah dia lalu dibaringkannya di katil orang Allah itu, kemudian ditutupnya pintu dan keluarlah dia. Dia memanggil suaminya dan berkata, 'Suruh seorang daripada muda-mudi itu dan seekor keledai, dan aku akan menunggangnya pergi kepada orang Allah itu dan kembali.' Dia bertanya, 'Mengapa kamu pergi kepadanya? Hari ini bukan bulan baru mahupun Sabat.' Tetapi dia berkata, 'Baiklah.' Lalu dia menunggang keledai itu dan berkata kepada hambanya, 'Pimpinlah jalan dan pergilah; janganlah lambatkan aku di jalan sehingga aku memberitahumu. Bertolaklah, dan engkau akan sampai kepada orang Allah di Bukit Karmel.' Lalu bertolaklah dia dan sampai kepada orang Allah di Bukit Karmel.

Dan terjadilah bahawa apabila Elisha melihat dia datang, dia berkata kepada Gehazi, hambanya: 'Lihat, di sanalah perempuan Sunam itu. Berlari-lari ke hadapannya dan katakan kepadanya: "Adakah engkau sihat? Adakah suamimu sihat? Adakah anakmu sihat?"' Dia menjawab, 'Semua baik-baik saja!' Kemudian dia mendekat kepada Elisha di bukit dan memeluk kakinya. Gehazi maju untuk menolaknya, tetapi Elisha berkata, 'Biarkan dia, sebab jiwanya sedang menderita; dan Tuhan telah menyembunyikannya dariku dan tidak memberitahuku.' Dan dia berkata, 'Patutkah aku meminta seorang anak lelaki daripada tuanku? Bukankah aku *sudah* berkata, "Jangan tipu aku"?' Elisha berkata kepada Gehazi, 'Singsingkan lenganmu, ambillah tongkatku di tanganmu dan pergilah; jika kamu bertemu dengan sesiapa, jangan memberi salam kepadanya, dan jika ada yang memberi salam kepadamu, jangan membalasnya; dan letakkan tongkatku di atas muka anak itu.' Ibu anak itu berkata, 'Demi Tuhan yang hidup, dan demi nyawamu yang hidup! Aku tidak akan meninggalkanmu.' Lalu Elisha berangkat dan mengikutinya. Gehazi mendahului mereka dan meletakkan tongkat itu di muka anak itu. Tetapi tiada bunyi, dan tiada *apa-apa* yang kedengaran. Dia kembali menemui Elisha dan melaporkan kepadanya, sambil berkata, 'Anak itu tidak sedar.'

Elisa masuk ke dalam rumah; dan di situ terbaring anak yang mati itu di atas katilnya. Elisa masuk ke dalam rumah dan menutup pintu di antara mereka berdua. Dia berdoa kepada Tuhan, kemudian bangun dan merebahkan diri di atas anak itu, meletakkan mulutnya di atas mulut anak itu, matanya di atas mata anak itu, dan tangannya di atas tangan anak itu, (dan kakinya di atas kaki anak itu,) [dan meniupnya,] lalu menundukkan badannya ke atasnya; dan badan budak itu menjadi hangat. Dia bangun dan berjalan ke sana ke mari di dalam rumah; kemudian dia berbaring *semula* – dan *dengan cara ini* dia berbaring di atas budak itu tujuh kali; dan budak itu membuka matanya. Kemudian Elisha memanggil Gehazi dan berkata, 'Panggillah perempuan Sunam ini kepadaku.' Lalu ia memanggilnya, dan perempuan itu datang kepadanya. Elisha berkata, 'Ambil anakmu.' Perempuan itu maju, sujud di kaki Elisha dan membongkok ke tanah; kemudian ia mengambil anaknya dan pergi.

2 Raja-raja 4:8–37

13. Bacaan daripada Nubuat Yesaya

Demikianlah firman Tuhan: 'Di manakah Dia yang membangkitkan gembala domba dari bumi? Siapakah yang meletakkan Roh Kudus di dalam mereka? Siapakah yang membimbing Musa dengan tangan kanan-Nya dengan kuasa kemuliaan-Nya? Dia *membelah* air di hadapan-Nya untuk membuat bagi diri-Nya nama yang kekal; Dia membimbing mereka melalui yang dalam seperti kuda di padang gurun, dan mereka tidak menjadi letih, dan seperti kawanan domba di padang datar. (Dan) Roh Tuhan turun dan membimbing mereka—demikianlah Engkau memimpin umat-Mu untuk Engkau mencipta bagi diri-Mu nama yang mulia. Pandanglah, hai Tuhan, dari syurga, dan perhatikanlah dari tempat

kediaman kesucian dan kemuliaan-Mu: di manakah semangat dan kekuatan-Mu? Di manakah kelimpahan rahmat dan belas kasihan-Mu—yang *telah* Engkau pertunjukkan kepada kami? Kerana Engkaulah Bapa kami; kerana Abraham tidak *akan* mengenal kami, dan Israel tidak *akan* mengakui kami. Tetapi Engkau, ya Tuhan, adalah Bapa kami; nyatakanlah kami: Nama-Mu telah menempel pada kami sejak dahulu kala. Mengapakah, ya Tuhan, Engkau *membiarkan* kami sesat dari jalan-Mu dan membatu hati kami, sehingga kami tidak takut kepada-Mu? Taatlah demi hamba-hamba-Mu, demi suku-suku pusaka-Mu, supaya kami dapat sedikit demi sedikit mewarisi gunung-Mu yang suci: musuh-musuh kami telah menjejakkan kaki di tempat suci-Mu. Kami telah menjadi seperti *keadaan kami* pada masa mula-mula, ketika Engkau belum memerintah atas kami dan nama-Mu belum dipanjatkan atas kami. Andai Engkau membuka langit, gunung-gunung akan bergemetaran di hadapan-Mu, dan ia akan cair seperti lilin di hadapan api. Dan api musuh-musuh kami akan padam, dan nama-Mu akan dinyatakan di antara para musuh kami: apabila melihat wajah-Mu, bangsa-bangsa akan tercengang. Apabila Engkau melakukan *perbuatan-perbuatan* mulia-Mu, gunung-gunung akan bergemetaran di hadapan-Mu. Dari zaman dahulu kami tidak pernah mendengar, dan mata kami tidak pernah melihat, seorang Tuhan selain Engkau, juga pekerjaan-pekerjaan yang akan Engkau lakukan bagi mereka yang menantikan rahmat-Mu; sebab ia akan datang kepada mereka yang menantikannya dan melakukan apa yang benar; dan jalan-jalan-Mu akan diingat oleh mereka.

Yesaya 63:11–19; 64:1–5

14. Bacaan daripada Nubuat Yeremia

Demikianlah firman Tuhan: 'Bahawasanya, akan datang hari-hari,' firman Tuhan, 'apabila Aku akan membuat perjanjian baharu dengan rumah Israel dan dengan rumah Yehuda, bukan seperti perjanjian yang Aku buat dengan bapa-bapa mereka pada hari Aku memegang tangan mereka untuk membawa mereka keluar dari tanah Mesir; sebab mereka tidak tetap dalam perjanjian-Ku, dan Aku menolak mereka,' firman Tuhan. Kerana inilah perjanjian [Ku] yang akan Kubuat dengan rumah Israel sesudah hari-hari itu, firman Tuhan: Sesungguhnya, Aku akan menanamkan hukum-hukum-Ku dalam pikiran mereka dan menuliskannya di hati mereka; dan Aku akan menjadi Tuhan mereka, dan mereka akan menjadi umat-Ku. Dan tiada seorangpun akan mengajar sesama warga negaranya atau saudaranya, sambil berkata, 'Kenallah Tuhan,' sebab mereka semua akan mengenal Aku, dari yang paling kecil hingga yang paling besar *di antara* mereka; sebab Aku akan menyayangkan kesalahan-kesalahan mereka, dan Aku tidak akan lagi teringat kepada dosa-dosa mereka.

Yer 31:31–34

15. Bacaan daripada Nubuat-nubuat Daniel

Pada tahun kelapan belas, Raja Nebukadnezar membuat sebuah patung emas: tingginya enam puluh hasta dan lebarnya enam hasta, lalu didirikannya di dataran Dura, di tanah Babilon. Dan Raja Nebukadnezar menghantar utusan untuk menghimpunkan para pembesar, para satrap, para gabenor, para ketua, para pegawai, dan semua gabenor wilayah, supaya *mereka* datang ke perasmian patung yang telah didirikan oleh Raja Nebukadnezar. Maka para gabenor, putera-putera, panglima, ketua-ketua, pegawai-pegawai tinggi, *mereka* yang berkuasa, dan semua gabenor wilayah berkumpul untuk perasmian pendedahan p at patung yang didirikan oleh Raja Nebukadnezar, dan mereka berdiri di hadapan patung itu (yang didirikan oleh Raja Nebukadnezar). Kemudian seorang juru seru bersuara dengan suara nyaring: 'Diumumkan kepada kamu, puak-puak, bangsa-bangsa, suku-suku dan negara-negara: sebaik sahaja kamu mendengar bunyi terompet, seruling, kecapi, lira, harpa, simfoni dan segala jenis muzik, sujudlah *dan* sembahlah patung emas yang telah didirikan oleh Raja Nebukadnezar. Dan sesiapa yang tidak sujud *dan* menyembahnya akan segera dilemparkan ke dalam dapur api yang menyala-nyala.' Dan terjadilah bahawa apabila bangsa-bangsa mendengar bunyi terompet, seruling, kecapi, kecapi berdawai, harpa, simfoni dan segala macam jenis muzik, semua bangsa, suku *dan* negara sujud *dan* menyembah patung emas yang didirikan oleh Raja Nebukadnezar.

Maka datanglah *beberapa* orang Kaldea dan menuduh orang-orang Yahudi. [Dan,] mengambil giliran, mereka berkata kepada Raja Nebukadnezar: 'Ya Raja, semoga Tuanku hidup selama-lamanya! Engkau, wahai Raja, telah mengeluarkan titah bahawa sesiapa yang mendengar bunyi terompet,

seruling, kecapi, kecapi bersayap, harpa, simbal dan segala jenis muzik, dan tidak sujud menyembah patung emas itu, akan dilemparkan ke dalam dapur api yang menyala-nyala. 'Kini terdapat beberapa orang Ibrani yang telah anda lantik untuk menguruskan urusan wilayah Babilon: Shadrach, Meshach dan Abednego, yang tidak mematuhi titah anda, hai Raja; mereka tidak menyembah dewa-dewa anda, mahupun menyembah patung emas yang telah anda dirikan.'

Maka Nebukadnezar, dalam kemarahannya dan amarahnya, memerintahkan supaya Shadrach, Meshach dan Abednego dibawa menghadapnya; dan mereka dibawa menghadap raja. Nebukadnezar mula bercakap dan berkata kepada mereka, 'Benarkah, Shadrach, Meshach dan Abednego, kamu tidak menyembah dewa-dewa saya atau menyembah patung emas yang telah saya dirikan itu? Oleh itu, bersedialah sekarang: apabila kamu mendengar bunyi terompet, seruling, kecapi, kecapi empat senar, harpa, simbal dan segala jenis muzik, kamu mesti sujud *dan* menyembah patung emas yang telah aku dirikan; tetapi jika kamu tidak menyembahnya, kamu akan segera dilemparkan ke dalam dapur api yang menyala-nyala; dan siapakah Tuhan yang akan menyelamatkan kamu daripada tangan-Ku?'"

(Dan) Shadrach, Meshach dan Abednego menjawab Raja Nebukadnezar, sambil berkata: 'Kami tidak perlu menjawabmu mengenai kata-katamu. Kerana ada Tuhan di syurga, yang kami sembah. Dia mampu menyelamatkan kami daripada dapur api yang menyala-nyala, dan Dia akan membebaskan kami daripada tanganmu, hai Raja. Tetapi walaupun *Dia* tidak *berbuat demikian,* hendaklah diketahui olehmu, hai raja, bahawa kami tidak menyembah dewa-dewa tuanku, dan tidak pula menyembah berhala emas yang telah tuanku dirikan.'

Maka marahlah Nebukadnezar, dan rupanya berubah terhadap Sadrak, Mesak dan Abed-nego; lalu diperintahkannya memanaskan tanur itu tujuh kali *lebih panas*, sehingga ia menyala merah menyala. Dan diperintahkannya orang-orangnya yang paling kuat untuk mengikat Sadrak, Mesak dan Abed-nego serta melemparkan *mereka* ke dalam tanur yang menyala itu. Lalu orang-orang itu diikat dengan seluar, topi dan but mereka – dengan segala pakaian mereka – dan dilemparkan ke tengah-tengah dapur api yang menyala. Oleh kerana perintah raja itu dipatuhi, dan dapur api dipanaskan hingga tahap yang luar biasa, [tujuh kali *lebih panas*], (orang-orang yang telah melemparkan Shadrach, Meshach dan Abednego ke dalamnya terbunuh oleh nyalaan api). Tetapi ketiga-tiga orang ini, Shadrach, Meshach dan Abednego, jatuh ke tengah-tengah dapur api yang menyala itu, terikat seperti sediakala. Dan mereka berjalan di tengah-tengah nyalaan api itu, sambil menyanyi dan memuji Tuhan serta memuji-muji Tuhan.

Dan Azaria, berdiri (bersama mereka)*,* mula berdoa; dan membuka mulutnya di tengah-tengah api, dia berseru demikian:

Mubaraklah Engkau, ya Tuhan, Tuhan bapa-bapa kami, dan semoga nama-Mu dipuji dan dimuliakan selama-lamanya,

Kerana Engkau benar dalam segala yang telah Engkau perbuat kepada kami, dan segala pekerjaan-Mu benar, dan jalan-jalan-Mu adil, dan segala hukuman-Mu benar;

dan Engkau telah mendatangkan hukuman yang benar ke atas kami dalam segala yang Engkau turunkan ke atas kami dan ke atas kota suci bapa-bapa kami, Yerusalem; sebab dalam kebenaran dan keadilan Engkau telah mendatangkan semua ini ke atas kami kerana dosa-dosa kami.

Kerana kami telah berdosa dan melakukan kefasikan, berpaling dari Engkau; kami telah berdosa dalam segala cara, dan tidak menghiraukan perintah-perintah-Mu, tidak memeliharanya, dan tidak melakukan seperti yang Engkau perintahkan kepada kami, supaya kami beroleh kesejahteraan.

Dan segala yang telah Engkau timpahkan ke atas kami, dan segala yang telah Engkau perbuat kepada kami, Engkau perbuat dengan keadilan yang sebenar; dan Engkau telah menyerahkan kami ke dalam tangan musuh yang tidak bertuhan, yang paling bermusuhan, dan kepada seorang raja yang tidak adil dan paling jahat di seluruh bumi.

Dan sekarang kami tidak dapat membuka mulut kami; kami telah menjadi aib dan cela bagi hamba-hamba-Mu dan bagi mereka yang menghormati-Mu.

Oleh itu, janganlah serahkan kami sehingga ke akhirnya demi nama-Mu yang [suci], dan janganlah Engkau memecah perjanjian-Mu, juga jangan menarik rahmat-Mu daripada kami, demi

Abraham yang Engkau kasihi, dan demi Ishak hamba-Mu, dan Israel orang suci-Mu, yang *kepada-Nya* Engkau berfirman, menjanjikan bahawa Engkau akan memperbanyak keturunan mereka seperti bintang-bintang di langit dan seperti pasir di tepi laut.

Kerana kami telah ditundukkan, ya Tuhan, lebih daripada segala bangsa, dan kami dihinakan hari ini di seluruh bumi kerana dosa-dosa kami,

Dan pada masa ini kami tidak mempunyai putera, nabi, pemimpin, korban pembakaran, korban, persembahan, kemenyan, mahupun tempat untuk membawa hasil bumi kami di hadapan-Mu dan mendapat rahmat.

Tetapi dengan hati yang hancur dan semangat kerendahan hati, semoga kami diterima, seperti dengan korban pembakaran anak domba jantan dan lembu jantan dan seperti dengan puluhan ribu anak domba tambun; demikianlah semoga korban kami diterima di hadapan-Mu hari ini, dan semoga ia disempurnakan untuk-Mu – kerana tiada aib bagi mereka yang berharap kepada-Mu.

Dan sekarang kami mengikuti [Engkau] dengan sepenuh hati, kami takut kepada-Mu, dan kami mencari wajah-Mu;

Janganlah Engkau mengecewakan kami, tetapi perlakukanlah kami menurut kesabaran-Mu dan kelimpahan rahmat-Mu,

Dan selamatkanlah kami *dengan kuasa* mukjizat-mukjizat-Mu, dan muliakanlah nama-Mu, ya Tuhan,

dan semoga semua yang melakukan kejahatan terhadap hamba-hamba-Mu menjadi malu; semoga mereka dipermalukan dengan segala kekuatan [dan kehebatan] mereka, dan semoga kuasa mereka dihancurkan,

Dan semoga mereka menyedari bahawa Engkaulah, wahai Tuhan, Tuhan yang satu dan tunggal, yang mulia di seluruh alam semesta.'

Dan para hamba raja yang telah melemparkan mereka ke dalam tidak berhenti mengapi-apikan dapur pembakaran itu dengan minyak, dak, tar dan ranting kayu; dan nyalaan api itu menjulang setinggi sembilan puluh empat hasta; dan ia menyembur keluar dan membinasakan orang-orang Kasdim yang dijangkaunya berhampiran dapur pembakaran itu. Tetapi Malaikat Tuhan turun bersama-sama mereka yang bersama Azaria ke dalam dapur api itu, lalu menghalau nyalaan api keluar dari dapur itu, dan *menyebabkan seolah-olah* angin lembap yang berdesir *bertiup di* tengah-tengah dapur api itu; dan api itu sama sekali tidak menyentuh mereka, tidak mencederakan *mereka*, dan tidak mengganggu mereka. Maka ketiga-tiganya *itu*, *seolah-olah* dengan satu suara, menyanyi, memuji dan memuliakan Tuhan dalam dapur api itu, sambil berseru:

'Berbahagialah Engkau, hai Tuhan Allah bapa-bapa kami, (dan) amat terpuji dan terangkat untuk selama-lamanya; dan berkatilah nama kemuliaan-Mu, yang suci (dan) amat terpuji dan terangkat untuk selama-lamanya.

Berbahagialah Engkau di dalam bait suci kemuliaan-Mu yang kudus, dan yang paling terpuji dan paling mulia selama-lamanya.

Berbahagialah Engkau, yang melihat yang dalam, yang bersemayam di atas Kerubim, (dan) yang paling terpuji dan terangkat untuk selama-lamanya.

Berbahagialah Engkau di atas takhta kemuliaan Kerajaan-Mu, (dan) amat terpuji dan terangkat untuk selama-lamanya.

Mubaraklah Engkau di kerumun langit, (dan) amat terpuji dan terangkat selama-lamanya'.

Nyanyian tiga orang muda dalam rantai

Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan pujilah Dia selama-lamanya.**

Pembaca: Berkatilah semua pekerjaan Tuhan.

Paduan Suara: **Nyanyikan kepada Tuhan dan muliakan Dia selama-lamanya.**

Pembaca: Berkatilah Dia, hai malaikat-malaikat Tuhan.

Paduan Suara: **Nyanyikan kepada Tuhan dan muliakan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Tuhan, hai langit.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai segala air di atas langit.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Tuhan, hai segala tentera-Nya.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai matahari dan bulan.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai bintang-bintang di langit.
Paduan suara: **Nyanyikan kepada Tuhan dan muliakan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Memberkati setiap hujan dan embun.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai semua angin.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai api dan panas.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, dingin dan panas.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, embun dan ribut salji.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai ais dan embun beku.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, embun beku dan salji.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai malam dan siang.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, cahaya dan kegelapan.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, kilat dan awan.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Biarlah bumi memberkati-Nya.
Paduan Suara: **Biarlah bumi menyanyi dan meninggikan-Nya selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai gunung-gunung dan bukit-bukit.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, segala yang tumbuh di atas bumi.
Paduan suara: **Nyanyikanlah Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai mata air.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai lautan dan sungai.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai ikan paus dan segala yang bergerak di dalam air.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**

Pembaca: Berkatilah Dia, hai segala burung di udara.
Paduan suara: **Nyanyikanlah Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai haiwan buas dan segala ternakan.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai anak-anak manusia.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan muliakanlah Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Biarlah Israel memuji-Nya.
Paduan Suara: **Marilah Tuhan dipuji dan dimuliakan selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Tuhan, hai para imam Tuhan.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Tuhan, hai semua hamba Tuhan.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai roh dan jiwa orang-orang benar.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai kamu yang taat dan rendah hati.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, Ananias, Azarias dan Misael.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Berkatilah Dia, hai Rasul, nabi dan syuhada Tuhan.
Paduan suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia untuk selama-lamanya.**
Pembaca: Marilah kita memberkati Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus!
Paduan suara: **Ya Tuhan, biarlah kami menyanyi dan memuji-Nya selama-lamanya.**
Pembaca: Sekarang dan selama-lamanya dan ke zaman-zaman. Amin.
Paduan Suara: **Nyanyikanlah kepada Tuhan dan tinggikan Dia selama-lamanya.**
Pembaca: Marilah kita memuji, memberkati dan menyembah Tuhan.
Paduan Suara: **Bernyanyi dan memuji-Nya untuk selama-lamanya.**

Dan 3: s 1–88

Dan beginilah bermulanya Liturgi Santo Basilius Agung: Ektenia Kecil, Trisagion.

Sebagai ganti Trisagion, kita menyanyi:

Kamu *semua* yang telah dibaptis dalam Kristus, / *telah* dikerudungi Kristus. Alleluya. **(3)**

Prokeimenon, nada 8

Biarlah seluruh bumi sujud di hadapan-Mu dan menyanyi kepada-Mu, / biarlah mereka menyanyi kepada nama-Mu, hai Yang Maha Tinggi!

Ayat: Bersorak-sorailah bagi Tuhan, hai seluruh bumi; nyanyikanlah puji-pujian kepada nama-Nya.

Mazmur 65:4, 1–2A

Surat kepada orang Roma, permulaan 91

Saudara-saudara, kita semua yang telah dibaptis ke dalam Kristus Yesus telah dibaptis ke dalam kematian-Nya. Oleh itu, kita telah dikuburkan bersama-sama dengan Dia melalui baptisan ke dalam kematian, supaya, sama seperti Kristus telah dibangkitkan dari antara orang mati oleh kemuliaan Bapa, demikian juga kita berjalan dalam kerohanian yang baru. Kerana jika kita telah dipercayuni dengan Dia dalam rupa kematian-Nya, kita juga pasti akan dipercayuni dengan Dia dalam rupa kebangkitan-Nya, sambil mengetahui bahawa diri kita yang lama telah disalibkan bersama-Nya, supaya tubuh dosa itu menjadi tidak berkuasa, supaya kita tidak lagi menjadi hamba dosa; kerana

barangsiapa telah mati, dia telah dibebaskan daripada dosa. Jadi, jika kita telah mati bersama Kristus, kita percaya bahawa kita juga akan hidup bersama-Nya, kerana kita tahu bahawa Kristus, sesudah dibangkitkan daripada mati, tidak akan mati lagi; kematian tidak lagi berkuasa ke atas-Nya. Kerana dalam kematian-Nya, Dia mati kepada dosa sekali untuk selama-lamanya; dan dalam kehidupan-Nya, Dia hidup untuk Tuhan. Demikian juga, anggaplah kamu sudah mati terhadap dosa, tetapi hidup kepada Allah dalam Kristus Yesus, Tuhan kita.

Roma 6:3–11

Sebagai ganti 'Alleluia', kita menyanyikan Mazmur 81 diulang selepas setiap ayat dalam nada ke-7:

Bangkitlah, hai Allah, dan hakimi bumi, sebab Engkau akan menerima pusaka-Mu di antara segala bangsa!

Ayat: Allah berdiri dalam majlis para dewa; Dia mengadili di antara para dewa.

Ayat: Sampai bila kamu akan menghakimi dengan tidak adil dan memihak kepada orang jahat?

Ayat: Hakimi anak yatim dan orang miskin; bela yang rendah hati dan yang memerlukan.

Ayat: Bebaskan orang yang terlantar dan miskin; selamatkan mereka daripada tangan orang jahat.

Ayat: Mereka tidak mengetahui dan tidak memahami; mereka mengembara dalam kegelapan – semua pondasi bumi akan diguncang!

Ayat: Aku berkata: 'Kamu adalah tuhan-tuhan, dan kamu semua adalah anak-anak Yang Maha Tinggi; namun kamu mati seperti manusia, dan rebah seperti mana-mana panglima.'

Bangkitlah, hai Tuhan, dan hakimi bumi, sebab Engkau akan menerima warisan-Mu di antara segala bangsa!

Pada ketika ini, para paderi berpakaian jubah putih.

Injil menurut Matius, bermula 115

Selepas Sabat, pada waktu subuh hari pertama dalam minggu itu, Maria Magdalena dan Maria yang seorang lagi datang untuk melihat kubur. Dan tiba-tiba berlaku gempa bumi yang dahsyat, kerana seorang malaikat Tuhan turun dari syurga, lalu menggulingkan batu itu dan duduk di atasnya. Rupa malaikat itu seperti kilat, dan pakaiannya putih seperti salji. Penjaga itu sangat ketakutan sehingga mereka terjatuh ke tanah bagaikan mati. Kemudian malaikat itu berkata kepada para wanita, 'Janganlah kamu takut; aku tahu kamu mencari Yesus yang disalibkan. Dia tidak ada di sini, sebab Dia telah bangkit, sama seperti yang telah Dia katakan. 'Datanglah dan lihatlah tempat di mana Dia terbaring, dan pergilah dengan segera memberitahu murid-murid-Nya bahawa Dia telah dibangkitkan daripada mati; dan lihatlah, Dia mendahului kamu ke Galilea; di sana kamu akan melihat-Nya. Lihatlah, aku telah memberitahu kamu.' Dan meninggalkan kubur itu dengan segera, mereka berlari dengan takut dan sukacita yang besar untuk memberitahu murid-murid-Nya. Dan lihatlah, Yesus bertemu dengan mereka dan berkata, 'Salam sejahtera.' Mereka, apabila datang kepada-Nya, memegang kaki-Nya dan menyembah-Nya. Lalu Yesus berkata kepada mereka, 'Jangan takut; pergilah memberitahu saudara-saudara-Ku supaya mereka pergi ke Galilea, dan di sana mereka akan melihat Aku.' Sementara mereka dalam perjalanan, sebahagian pengawal masuk ke dalam bandar dan melaporkan kepada imam besar segala yang telah berlaku. Mereka, setelah berkumpul dengan para tua-tua dan membuat keputusan, memberikan wang yang mencukupi kepada para tentera sambil berkata, 'Katakan: "Murid-murid-Nya datang pada waktu malam dan mencuri-Nya semasa kami tidur."' 'Dan jika hal ini sampai ke pengetahuan gabenas, kami akan menyelesaikannya dan menjaga agar kamu tidak mendapat masalah.' Lalu mereka mengambil wang itu dan melakukan seperti yang diperintahkan kepada mereka. Dan kisah ini telah diwariskan di kalangan orang Yahudi sehingga hari ini. Namun, kesebelas murid itu pergi ke Galilea, ke gunung yang ditunjukkan Yesus kepada mereka. Dan ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya; tetapi ada yang ragu-ragu. Kemudian Yesus mendekati mereka dan berkata, 'Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepada-Ku. Oleh itu, pergilah dan didiklah semua bangsa, membaptis mereka dalam nama Bapa dan Anak dan

Roh Kudus, mengajar mereka untuk memelihara segala yang telah Kuperintahkan kepadamu. Dan ketahuilah, Aku akan bersama kamu senantiasa, sampai kepada akhir zaman.' Amin.

Matius 28:1–20

Sebagai ganti Himne Kerubim, troparion, nada 8

Biarlah segala daging manusia berdiam diri, / dan biarlah ia berdiri dalam takut dan gentar, / dan biarlah ia tidak menyimpan sebarang pikiran duniawi dalam dirinya, / sebab Raja segala raja dan Tuhan segala tuhan / datang untuk dikorbankan dan untuk memberi *Diri-Nya* sebagai makanan kepada orang-orang yang percaya. / Di hadapan-Nya beraraklah tentera malaikat / dengan segala kepresidenan dan kuasa *mereka*, / Kerub yang bermata-mata dan Serafim yang bersayap enam, / menutup muka mereka sambil berseru kidung: / Haleluya, Haleluya, Haleluya.

Sebagai ganti 'Sudah patut' irmos, nada 6

Jangan menangisi Aku, hai Ibu, / melihat Anak-Mu di dalam kubur, / Yang Engkau kandung dalam rahim-Mu tanpa benih, / sebab Aku akan bangkit dan dimuliakan, / dan dalam kemuliaan Aku akan meninggikan, sebagai Tuhan, / mereka yang tanpa henti, dengan iman dan kasih, / memuliakan Engkau.

Komuni, nada 4

Seperti orang yang tertidur, Tuhan terjaga dan bangkit semula untuk menyelamatkan kita. Alleluia. **(3)**

Rujuk Mazmur 77:65A

Selepas doa di ambo, kami menyanyikan troparia Hari Sabtu Agung; pada masa ini, roti dan wain dipersembahkan dengan kemenyan. Kemudian diaken berkata: 'Marilah kita berdoa kepada Tuhan'**, sementara imam membacakan doa:**

Ya Tuhan Yesus Kristus, Allah kami, yang telah memberkati lima roti dan memberi makan lima ribu orang! Berkatilah roti-roti ini dan anggur ini sendiri, dan gandakanlah ia di dalam kota kami, **(atau: di dalam kampung kami, atau: di dalam biara suci ini)** dan di seluruh dunia-Mu, dan kuduskanlah orang-orang percaya yang mengambil bagian daripadanya. Kerana Engkau memberkati dan menguduskan segala-galanya, ya Kristus Tuhan kami, dan kepada-Mu kami memanjatkan kemuliaan, bersama-sama Bapa-Mu yang tiada beginning dan Roh Kudus-Mu yang Maha Suci, yang baik dan yang memberi hidup, sekarang dan selama-lamanya dan dari zaman ke zaman.

Paduan Suara: Amin. **Dan penutup kebiasaan Liturgi.**

Penutup: Kristus, Tuhan kami yang benar:

[Dalam buku liturgi cetak lama untuk Liturgi Hari Sabtu Agung, terdapat penutup khas:

Kristus, Tuhan kami yang benar, yang demi kita dan demi keselamatan kita merendahkan diri-Nya dan menanggung kemiskinan kita, serta dengan rela menanggung penderitaan, merasai kematian, dan dikebumikan dalam kubur, melalui doa-doa Ibu-Nya yang Paling Suci, para Rasul yang suci, mulia dan terpuji, Bapa suci kami Basilius yang Agung, Uskup Agung Kaisarea di Kapadokia, dan semua orang kudus, semoga Dia berbelas kasihan kepada kita dan menyelamatkan kita, karena Dia baik dan mengasihi umat manusia.**]**

PADA HARI SABTU SUCI DAN BESAR SEMASA VIJIL TENGAH MALAM

Permulaan lazim Ibadah Tengah Malam: Trisagion, dan kemudian seperti biasa: 'Marilah kita menyembah' (3), Mazmur 50.

Dan kanon Hari Sabtu Suci: disusun oleh St Cosmas dari Maium, Markus, Uskup Idrunt, dan biarawati Cassia, nada 6; irmos dinyanyikan dua kali, dan troparia 12 kali. Pada akhir setiap nyanyian, kedua-dua paduan suara menyanyikan irmos bersama-sama.

Kanun, nada 6.
Nyanyian 1

Irmós: Dengan gelombang laut / Dia yang pada zaman dahulu / menutupi penganiaya-tyrannus / tersembunyi di bawah tanah / *oleh* anak-anak yang telah diselamatkan-Nya; / tetapi kami, seperti gadis-gadis muda, / akan menyanyi kepada Tuhan: / kerana Dia telah dimuliakan dalam kemegahan.

Ya Tuhan, Allahku! / Aku akan menyanyikan bagi-Mu nyanyian perpisahan / dan nyanyian kubur, / Engkau yang, melalui pengebumian-Mu, telah membuka pintu gerbang kehidupan bagi aku / dan, melalui kematian-Mu, telah mematikan kematian dan Hades.

Di tempat tinggi – di atas takhta / dan di bawah – di dalam kubur / *makhluk-makhluk* syurga dan alam bawah / yang memandang Engkau, Juruselamatku, / berguncang ketika Engkau mati: / sebab di luar segala pemahaman Engkau menampakkan diri sebagai yang telah mati, / Pencipta kehidupan.

Supaya Engkau memenuhi segala-galanya / dengan kemuliaan-Mu, / Engkau turun ke *tempat* paling dalam bumi; / kerana kodratku, *yang* berasal dari Adam, / tidak tersembunyi daripada-Mu, / dan, dengan dikuburkan, Engkau memperbaharui / aku yang telah binasa, hai Pencinta umat manusia.

Himne 3

Irmos: Engkau, yang menggantung seluruh bumi di atas air tanpa sandaran, / ketika alam semesta melihat Engkau tergantung di *Kalvari*, / dengan ketakutan yang besar, berseru: / 'Tiada yang Kudus selain Engkau, ya Tuhan!'

Engkau memperlihatkan bayangan pengebumian-Mu / dalam pelbagai wahyu; / dan kini, ya Tuhan, Engkau telah dengan cara ketuhanan dan kemanusiaan memperlihatkan misteri-misteri-Mu / *kepada mereka* di Hades, yang berseru: / 'Tiada yang Kudus selain Engkau, ya Tuhan!'

Engkau mengulurkan tangan-Mu / dan menyatukan apa yang sebelum ini terpisah; / dan dengan dibalut, hai Juruselamat, / dalam kain linen dan diletakkan dalam kubur, / Engkau membebaskan mereka yang terikat dalam belenggu, yang berseru: / 'Tiada yang Kudus selain Engkau, hai Tuhan!'

Di dalam kubur dan di sebalik meterai / Engkau, Yang Tak Terpahami, ditahan secara sukarela; / dan, sesungguhnya, kuasa-Mu / Engkau nyatakan secara ilahi melalui perbuatan-Mu kepada mereka yang menyanyi: / 'Tiada Yang Kudus selain Engkau, hai Tuhan, Pencinta Umat Manusia!'

Sedalen, Nada 1

Askar-askar yang menjaga kubur-Mu, hai Penebus, / terkulat-kulat seolah-olah mati oleh sinar Malaikat yang muncul, / memberitakan Kebangkitan kepada para wanita. / Kami memuliakan Engkau, Pembinasa kerosakan, / kami sujud kepada Engkau, yang bangkit dari kubur, / dan Tuhan kami yang satu.

Kemuliaan, dan sekarang: **kita mengulangi yang sama.**

Himne 4

Irmos: Melihat penghinaan Ilahi-Mu di atas Salib, / Habakuk berseru dengan penuh kekaguman: / 'Engkau telah memendekkan, hai Yang Baik, kuasa para penguasa, / menyertai mereka di dunia orang mati, / sebagai Yang Maha Kuasa!'

Hari ini Engkau telah menguduskan hari ketujuh, / yang sebelumnya Engkau telah berkati dengan rehat daripada kelelahan; / kerana Engkau mengubah segala-galanya, hai Juruselamatku, dan memperbaharuinya, / sambil berehat – dan menariknya kepada diri-Mu.

Apabila Engkau menang dengan kuasa-Mu yang tertinggi, jiwa-Mu terpisah dari tubuh-Mu; namun kedua-duanya dibebaskan daripada ikatan maut dan neraka oleh kuasa-Mu, hai Firman.

Neraka, apabila bertemu Engkau, hai Firman, menjadi marah, / melihat yang fana diangkat menjadi ilahi, / berparut oleh luka namun maha berkuasa, / tetapi binasa kerana ketakutan di hadapan pemandangan ini.

Himne 5

Irmos: Pada pernyataan kedatangan-Mu kepada kami, hai Kristus, / yang timbul dari belas kasihan, / Yesaya, sambil menyaksikan cahaya yang tidak luntur, / berseru ketika berjaga sepanjang malam: / 'Orang mati akan bangkit, / dan yang dalam kubur akan terbit, / dan semua *yang diam* di bumi akan bersukacita!'

Engkau memperbaharui mereka yang dilahirkan di bumi, hai Pencipta, / setelah *Engkau sendiri* menampakkan diri sebagai satu yang terbentuk dari debu; / dan kain kafan serta kubur menunjukkan, hai Firman, / kepada misteri yang bersatu dengan Engkau; / kerana anggota yang terhormat dalam majelis itu mewakili / rancangan Bapa-Mu, / yang dengan megah memperbaharui aku dalam Engkau.

Melalui kematian Engkau mengubah yang fana, / melalui pengebumian yang akan binasa; / sebab Engkau kekal tidak berubah, sesuai bagi Tuhan, / menjadikan abadi apa yang telah Engkau ambil ke atas diri-Mu: / sebab daging-Mu tidak mengalami kebusukan, ya Tuhan, / dan jiwa-Mu tidak ditinggalkan di dunia orang mati dengan cara yang ajaib.

Setelah keluar daripada Perawan dan ditusuk di sisi-Nya, / melalui-Nya, hai Penciptaku, / Engkau memulihkan Hawa, / menjadi Adam *yang baru*, / yang terjerumus ke dalam tidur yang memberi hidup dan bersifat ghaib, / dan membangkitkan hidup daripada tidur dan kebusukan, / sebagai Yang Maha Kuasa.

Nyanyian 6

Irmos: Beliau ditelan, namun tidak ditahan, oleh isi perut ikan paus Yunus; / kerana memikul imej-Mu, yang menderita dan diletakkan dalam kubur, / beliau muncul dari binatang itu seolah-olah dari istana, / dan berseru kepada penjaga *kubur-Mu*: / 'Kamu yang berpegang pada yang sia-sia dan palsu, / kamu telah meninggalkan Kasih Sayang itu sendiri!'

Engkau dibunuh, hai Firman, namun Engkau tidak dipisahkan / daripada daging yang telah Engkau satukan; / kerana walaupun Bait Suci-Mu dimusnahkan semasa penderitaan-Mu, / ketika itu juga Hipostasi / Keilahian dan daging-Mu tetap satu, / kerana dalam kedua-dua *sifat itu* Engkau diam, Anak Tunggal, / Firman Allah, Allah dan manusia.

Kejatuhan Adam membawa maut bagi manusia, tetapi tidak bagi Tuhan, / kerana walaupun sifat daging-Mu, *yang dicipta* daripada debu, menderita, / Keilahian tetap tidak terjejas, / dan Engkau mengubah yang fana dalam diri-Mu menjadi yang abadi / dan menyingkapkan sumber kehidupan yang abadi melalui Kebangkitan.

Neraka berkuasa, tetapi tidak untuk selama-lamanya, / ke atas umat manusia; / kerana Engkau, Yang Maha Kuasa, yang dibaringkan dalam kubur, / dengan tangan-Mu yang memberi hidup memecahkan palang-palang maut / dan mengisytiharkan pembebasan sejati kepada mereka yang telah diam di sana sejak dahulu, / menjadi, wahai Juruselamat, yang sulung daripada orang mati.

Kontakion, Nada 6

Dia yang mengikat Jurang / *terbaring* mati di hadapan kita, / dan, dibalut kain kafan bersama murri, / disemadikan dalam kubur sebagai seorang fana – yang Abadi. / Para wanita, bagaimanapun, datang untuk meminyakki-Nya dengan mur, / menangis dengan sedih dan berseru: / 'Hari Sabat ini amat diberkati, / hari *yang sama* di mana Kristus tertidur, / *supaya* Dia bangkit semula *pada* hari ketiga.'

Ikos: Dia yang memegang segala-galanya diangkat di atas Salib, / dan seluruh alam menangis, / melihat Dia telanjang, tergantung di atas Kayu; / matahari menyembunyikan sinarnya, dan bintang-bintang kehilangan cahayanya; / bumi, dalam ketakutan besar, berguncang, / laut bergelora dan bukit-batu terbelah, / dan banyak kubur terbuka, / dan tubuh-tubuh orang-orang kudus bangkit. / Neraka

merintih di bawah, sementara orang Yahudi merancang untuk memfitnah Kebangkitan Kristus, / tetapi para wanita berseru: / 'Hari Sabat yang amat diberkati ini, / *hari* di mana Kristus tertidur, / *untuk* bangkit semula *pada* hari ketiga.'

Himne 7

Irmos: Satu mukjizat yang tiada terkatakan! / Dia yang menyelamatkan para pemuda saleh daripada nyalaan api dalam dapur pembakaran / kini disemadikan dalam sebuah kubur, mati dan tidak bernyawa, / demi keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Pembebas kami, Terpujalah Engkau!'

Neraka ditembusi di hati, / setelah menerima Dia yang ditembusi oleh lembing di lambung, / dan merintih, hangus dibakar oleh api ilahi, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, Terpujalah Engkau!'

Betapa kayanya kubur itu! / Kerana, setelah menerima di dalamnya / Sang Pencipta *seolah-olah* sedang tidur, / ia dinyatakan sebagai perbendaharaan ilahi kehidupan, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, terpujalah Engkau!'

Menurut hukum manusia, / penempatan dalam kubur / adalah nasib segala Kehidupan, / dan memperlihatkan-Nya sebagai sumber Kebangkitan, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, terpujalah Engkau!'

Di Hades, / di kubur, dan di Eden, / Keilahian Kristus adalah satu, tidak terpisahkan daripada Bapa dan Roh, / untuk keselamatan kita yang menyanyi: / 'Ya Tuhan, Penebus kami, Terpujilah Engkau!'

Himne 8

Irmos: Hai langit, heranlah dengan kagum, / dan biarkan dasar-dasar bumi berguncang; / sebab lihatlah, Dia yang diam di tempat tinggi / dicatat di antara orang mati / dan dibaringkan dalam kubur yang sempit; / berkatilah Dia, hai para pemuda, / pujilah Dia, hai para imam, / dan muliakanlah Dia, hai umat, selama-lamanya.

Bait suci yang paling murni telah musnah, / namun Dia memulihkan kemah yang rebah itu bersama-sama dengan Diri-Nya, / kerana Adam yang kedua, / Dia yang diam di tempat tinggi, / telah turun bahkan ke bilik-bilik paling dalam dunia orang mati: / berkatilah Dia, hai hamba-hamba-Nya; pujilah Dia, hai para imam; / tinggikanlah Dia, hai umat, untuk selama-lamanya.

Para murid kehilangan keberanian mereka, / tetapi Yusuf dari Arimatea tampil ke hadapan, / kerana melihat Tuhan Yang Maha Tinggi mati dan terdedah, / dia menuntut dan mengebumikannya, sambil berseru: / 'Hai hamba-hamba, berkatilah Dia; hai para imam, pujilah Dia; / hai umat, tinggikanlah Dia untuk selama-lamanya!'

Alangkah ajaibnya mukjizat! Alangkah mulianya! / Alangkah sabar yang tiada terhingga! / Yang Hidup itu dengan rela disegel / di bawah tanah, / dan Tuhan, sebagai penipu, dituduh secara palsu: / Wahai para muda, berkatilah Dia; wahai para imam, pujilah Dia; / Wahai umat, muliakanlah Dia untuk selama-lamanya.

Himne 9

Irmos: Jangan menangisi Aku, hai Ibu, / melihat Anak-Mu di dalam kubur, / Yang Engkau kandung dalam rahim-Mu tanpa benih, / sebab Aku akan bangkit lagi dan dimuliakan, / dan dalam kemuliaan Aku akan meninggikan, sebagai Tuhan, / mereka yang tanpa henti, dengan iman dan kasih, / memuliakan Engkau.

Pada Kelahiran-Mu yang ajaib, / setelah secara ajaib terlepas daripada penderitaan, / Aku dimuliakan, hai Anak yang tiada permulaan; / tetapi sekarang, melihat Engkau, TuhanKu, tidak bermaya dan mati, / Aku diseksa teramat sangat oleh pedang kesedihan; / tetapi bangkitlah kembali, supaya Aku dimuliakan.

Bumi menutupi-Ku menurut kehendak-Ku, / namun penjaga neraka bergetar, / melihat-Ku, hai Ibu, / berselimut jubah berdarah pembalasan, / karena telah menghancurkan musuh-musuh-Ku di Salib, sebagai Tuhan, / Aku akan bangkit kembali dan mengagungkan Engkau.

Biarlah alam semesta bersukacita, / biarlah semua yang dilahirkan di bumi bergembira, / kerana rampasan telah diambil daripada neraka yang dibenci; / biarlah para wanita menyambut *Aku* dengan minyak yang harum; / Aku melepaskan Adam dan Hawa beserta semua keturunan *mereka*, / dan pada hari ketiga Aku akan bangkit semula.

Selepas ode kesembilan, Trisagion.

Dan troparion, nada 2

Apabila Engkau turun ke dalam maut, hai Kehidupan yang abadi, / maka Engkau membinasakan Hades dengan sinar Keilahian-Mu. / Dan apabila Engkau membangkitkan orang-orang mati dari alam bawah, / semua Kuasa Syurgawi berseru: / 'Pemberi kehidupan, Kristus Tuhan kami, kemuliaan bagi-Mu!'

Ektenia Ganda dan Penutup.

Akhir Triodion.